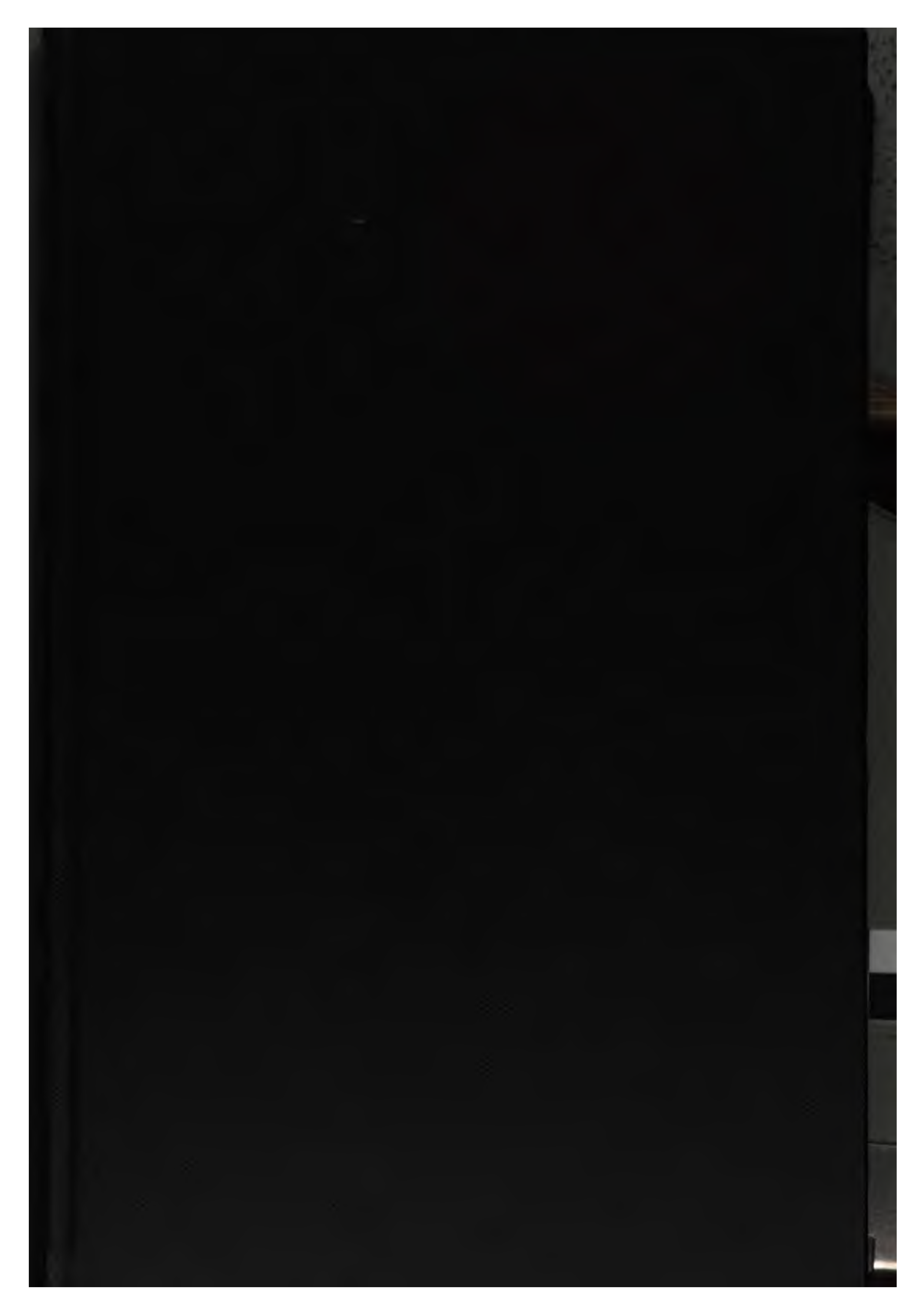






DICTIONNAIRE

JAPONAIS-FRANÇAIS

CONTENANT : 1° LA TRANSCRIPTION DES MOTS ET EXEMPLES JAPONAIS; 2° LES CARACTÈRES JAPONAIS; 3° L'INTERPRÉTATION

TRADUIT DU DICTIONNAIRE JAPONAIS-PORTUGAIS
COMPOSÉ PAR LES MISSIONNAIRES DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS
ET IMPRIMÉ EN 1603, A NANGASAKI
(Le Japonais en caractères romains et le texte en Portugais)

ET REVU SUR LA TRADUCTION ESPAGNOLE DU MÊME OUVRAGE
RÉDIGÉE PAR UN PÈRE DOMINICAIN
ET IMPRIMÉE EN 1630, A MANILLE
(Le Japonais également en caractères romains).

PUBLIÉ PAR LÉON PAGÈS

SOUS LES AUSPICES
DE SON EXCELLENCE MONSIEUR DROUYN DE LHUYS
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

PARIS
FIRMIN DIDOT FRERES, FILS ET Cie
IMPRIMEURS DE L'INSTITUT ET DE LA MARINE
Rue Jacob, 56
—
1868

TABLEAU DE TRANSCRIPTION DES SYLLABES

(Dans la 1[re] colonne est la forme portugaise ; dans la 2[e], la forme française,

ú	tchoú	チウ
ù	tchoù	
o	co	コ
o o	co o	コヽ
ô	cô	コウ
ǒ	cǒ	カウ
		カフ
oi	coi	コヒ
		コイ
u	cou	ク
ú	coú	クウ
ui	coui	クイ
		クヒ
uva	coua	クヲ
		クハ
uvai	couai	クヲイ
		クハイ
uvan	couan	クヲン
		クハン
uvat	couat	クヲツ
		クハツ

D

a	da	ダ
ai	dai	ダイ
d	dd	ツ (suivi de la syllabe tonique)
e	de	デ
ei	dei	デイ
o	do	ド
ô	dô	ドウ
ǒ	dǒ	ダウ
oi	doi	ドイ

F

finale		フ
a	fa, va	ハ
ai	fai	ハイ
		ハヒ
e	fe	ヘ
ei	fei	ヘイ
Fot	fot	ホツ
Fu	fou	フ
Fú	foú	フウ
Fui	foui	フイ

G

Ga	ga	ガ
Gai	gai	ガヒ
		ガイ
Gg	gg	ツ (suivi de la syllabe tonique)
Gi	dgi	ヂ
Gia	dgia	ヂヤ
Gio	dgio	ヂヨ
Giô	dgiô	デウ
Giú	dgioú	ヂウ
Go	go	コ
Gô	gô	コウ
		コフ
Gǒ	gǒ	ガフ
		ガウ
Goi	goi	ゴヒ
Gu	gou	グ
Gú	goú	ウグ
Gua	goua	グヲ
		グハ
Guai	gouai	グヲイ
		グハヒ
Guan	gouan	グヲン
		グハン
Guat	gouat	グヲツ
		グハツ
Gue	ghe	ゲ
Guei	ghei	ゲイ
Gueô	gheô	ゲウ
Gheǒ	gheǒ	ケウ
Gui	ghi	ギ
Guia	ghia	ギヤ
Guio	ghio	ギヨ
Guiô	ghiô	ギヨウ
		ギウ
Guiǒ	ghiǒ	ギヤウ
It	it	イツ
Iy	iï	イヒ

J

Ja	ja	ジヤ
Je	je	ゼ
Ji	ji	ジ
Jo	jo	ジヨ
Jô	jô	ジヨウ
		ジウ
Jǒ	jǒ	ジヤウ
		ジウ
Ju	jou	ジユ
Jú	joú	ジウ
		ジフ
		ジユウ

M

M finale		ム
Ma	ma	マ
Mai	mai	マヒ
		マイ
Me	me	メ
Mei	mei	メイ
		メヒ
Meô	meô	メウ
Meǒ	meǒ	メウ
	(voir *Miǒ*)	
Mi	mi	ミ
Miǒ	miǒ	ミウ
		ミヤウ
Mm	mm	ム (suivi de l syllabe toniqu
Mo	mo	モ
Mô	mô	モウ
Mǒ	mǒ	マウ
Moi	moi	モヒ
Mu	mou	ム
Mui	moui	ムイ

IMPLES ET DES DIPHTHONGUES JAPONAISES

s la 3e, les caractères japonais composant la syllabe simple ou la diphthongue.)

Ni	ni	ニ
Nn	nn	ン (suivi de la syllabe tonique)
No	no	ノ
Nô	nô	ノウ
Nǒ	nǒ	ナフ
		ナウ
Nu	nou	ヌ
Nui	noui	ヌイ
		ヌヒ

P

Pa	pa	ハ゜
Pe	pe	ヘ゜
Pi	pi	ヒ゜
Po	po	ホ゜
Pp	pp	ッ (suivi de la syllabe tonique)
Pu	pou	フ゜
Pǔ	poǔ	フ゜ウ

Q

Qe	ke	ケ
Qei	kei	ケイ
Qeô	keô	ケウ
		ケフ
Qeǒ	keǒ	ケウ
		ケフ
	(voir *Kiǒ*)	
Qi	ki	キ
Qia	kia	キヤ
Qio	kio	キヨ
Qiô	kô	キヨウ
		キウ
		キフ
Qiǒ	kǒ	キヤウ
		キウ
		キフ
Qiǔ	kioǔ	キユフ
		キウ
Qua	coua	クワ

Re	re	レ
Rei	rei	レイ
Reô	reô	レウ
Reǒ	reǒ	レウ
	(voir *Riǒ*)	
Ri	ri	リ
Ria	ria	リヤ
Rio	rio	リヨ
Riô	riô	リヨウ
		リウ
Riǒ	riǒ	リヤウ
		リウ
Riu	riu	リユ
Riû	riû	リウ
Riǔ	riǔ	リウ
Ro	ro	ロ
Rô	rô	ロフ
		ロウ
Rǒ	rǒ	ラフ
		ラウ
Roi	roi	ロイ
		ロヒ
Rr	rr	ル (suivi de la syllabe tonique)
Ru	rou	ル
Roǔ	roǔ	ルフ
		ルウ
Rui	roui	ルヒ
		ルイ

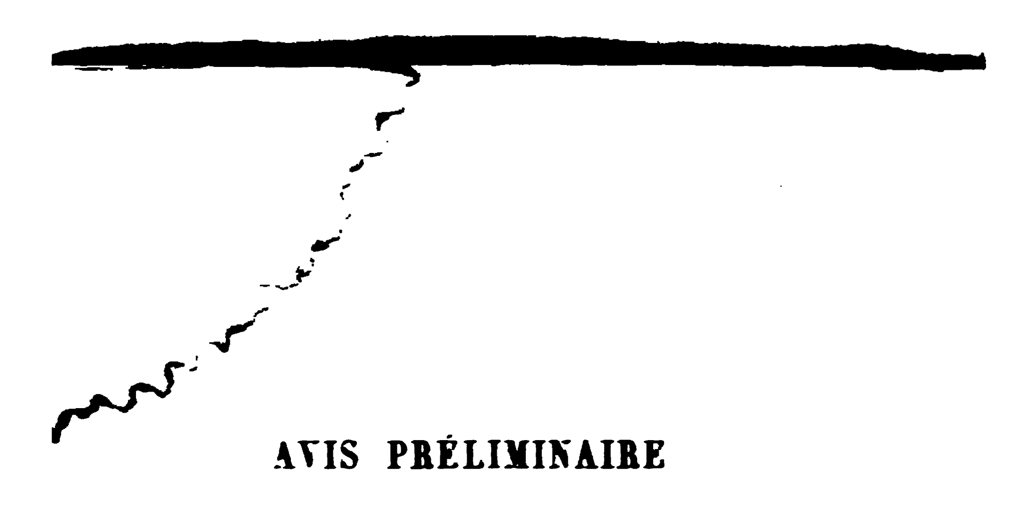
S

Sa	sa	サ
Sai	sai	サイ
So	so	ソ
Sô	sô	ソウ
Sǒ	sǒ	サウ
Ss	ss	ッ (suivi de la syllabe tonique)
Su	sou	ス
Sǔ	soǔ	スウ
Sui	soui	スイ

To	to	ト
Tô	tô	トウ
Tǒ	tǒ	タウ
Toi	toi	トイ
		トヒ
Tt	tt	ッ (suivi de la syllabe toni

V, U

V	ou	ウ
Va	oua, wa	ワ
	va	ハ
Vai	ouai, wai	ワイ
		ワヒ
	vai	ハイ
		ハヒ
Vi	oui, wi	ウイ
		ウヒ
		ウヰ
Vo	ouo, wo	ヲ
	vo	ホ
Voo	vo o	ヲホ
Vô	ouô	ヲウ
	vô	ホウ
Vǒ	ouǒ, wǒ	ワウ
	vǒ	ハウ
Voi	ouoi, woi	ヲイ
		ヲヒ
	voi	ホヒ
Vua	ouwa	ウワ
		ヲワ
	ouva	ウハ
		ヲハ
Vui	ouwi	ウヰ
	ouvi	ウヒ
Vuo	ouwo	ウヲ
	ouvo	ウホ
Vuǒ	ouwǒ	ウワ
	ouvǒ	ウハ
Uya	ouya	ウヤ
		ヲヤ



AVIS PRÉLIMINAIRE

POUR LA PREMIÈRE LIVRAISON

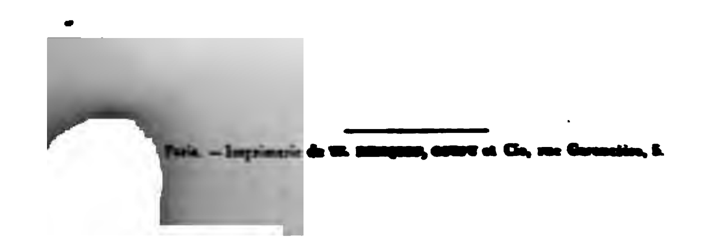
L'admirable Dictionnaire Japonais-Portugais, publié par les Pères de la Compagnie de Jésus en l'année 1603, est devenu aujourd'hui d'une utilité considérable. Nous l'avons traduit en français, pour le plus grand avantage des Européens, sur l'exemplaire, pour ainsi dire unique, appartenant à la Bibliothèque impériale, et nous y avons fait un petit nombre d'additions (désignées par une astérisque), d'après la traduction espagnole contemporaine, presque aussi rare que l'original, qu'a bien voulu nous prêter M. Ternaux Compans. Nous nous sommes encore permis d'indiquer quelques synonymies d'histoire naturelle, empruntées à la Flore Japonaise de MM. de Siebold et Zuccarini et au catalogue botanique de MM. Hoffmann et Schultes.

Les expressions du *Cami*, c'est-à-dire de la région de Méaco, sont indiquées dans l'ouvrage, par le mot *Cami*; celles qui sont spéciales aux contrées méridionales, c'est-à-dire au *Chimo*, sont notées *Ch.*; les mots poétiques sont désignés par un P.; les termes du style écrit ou des livres par S.; les paroles du *Bouppô* ou de la doctrine des sectes, par *Boup.*; enfin, les locutions basses ou viles, par B.

Nous publierons en forme d'introduction et en pagination romaine, un abrégé de la grammaire japonaise, résumant les travaux déjà publiés, et les complétant, autant que nos propres forces nous l'auront permis.

A la fin de l'ouvrage sera le catalogue des mots français avec les mots japonais correspondants. Ce vocabulaire permettra d'attendre la publication, par nous-mêmes, ou par d'autres, d'un Dictionnaire Français-Japonais.

LÉON PAGÈS.



Paris. — Imprimerie de W. [illegible], [illegible] et Cie, rue Garancière, 5.

DICTIONNAIRE

JAPONAIS-FRANÇAIS

A

A, ア. Nom d'une des 47 syllabes de l'alphabet japonais, qui commence par *i* イ, *ro* ロ, *fa* ハ. || *A,* ア, première des cinq voyelles japonaises, qui sont : *A* ア, *i* イ, *ou* ウ, *e* (*ye*) エ, *o* オ.

Aa, アヽ. Interjection de douleur ou de tristesse : *Aa canachii cana* アヽ カナシヒ カナ, ô chose triste! || (qqf.) d'admiration : *Aa wobitatachi ya,* アヽ ヲビタヽシ ヤ, ô chose grande, extraordinaire! || de joie : *Aa ourechi ya,* アヽ ウレシ ヤ, ô que je suis content! || de doute : *Aa wobotsoucanai coto cana,* アヽ ヲボツカナイ コト カナ, quelle chose douteuse! || Particule servant à répondre affirmativement, et impliquant le consentement ou l'approbation de ce qui est dit.

Aara, アヽラ, ou **Ara,** アラ. Interjection de même sens, et plus usitée qu'**Aa**: *Aara ourechiya ; aara canachiya,* etc.

Aba, アバ. Lieu comme une mue, où l'on jette ou dispose le filet pour prendre les oiseaux. || Lieu où l'on retire le filet de pêche.

***Abake,** *courou, keta,* アバケ, ケル, ケタ : *Faremonoga abacourou,* ハレモノガ アバクル, crever ou s'ouvrir de soi-même un abcès. Ch.

Abakemono, アバケモノ. Personne indiscrète, et inconsidérée dans ses paroles, etc.

Abaki, *cou, abaita,* アバキ, ク, アバイタ. s'emploie communément dans le sens négatif pour ne pas tenir, c'est-à-dire ne pas être contenu : *Cono ninjouga cono zachikini abacanou,* コノ ニンジユガ コノ ザシキニ アバカヌ, ce nombre de personnes ne peut être contenu dans cette salle. || Au présent affirmatif, ce verbe a quelquefois le sens d'être de reste, ou superflu.

Abarabone, アバラボ子. Les os des côtés, les côtes.

Abaragake, アバラガケ. Attaque contre l'ennemi, faite sans ordre et en courant comme au hasard.

Abarana, アバラナ. Chose défaite et tronquée, ou entr'ouverte, comme une maison, une muraille, etc. *Caki, cabe abarani chite ame, caje tamaranou,* カキ, カベ アバラニ シテ アメ, カゼ タマラヌ, la clôture et les murs étant béants, le vent et la pluie pénètrent de toutes parts (littér. : ne sont point empêchés). || **Abarani,** アバラニ (adv.).

Abaraya, アバラヤ. Maison vieille, mutilée et en ruines.

Abare, *rourou, reta,* アバレ, ルヽ, レタ (verbe défectueux). Se détruire (une maison) et tomber d'elle-même en ruines (peu usité dans ce sens) : *Iyewa cajeni abare, ameni coutsourou,* イエハ カゼ ニ アバレ, アメニ クヅル, la maison est renversée par le vent, et dissoute par la pluie. || **Abare,** *rourou.* Être désordonné ou sans frein, comme les enfants dans leurs jeux. *Cono waranbega abarete tamaranou,* コノ ワランベガ アバレテ タマラヌ,

cet enfant, qui se dissipe, ne saurait être maîtrisé. || *Abareta fito*, アバレタ ヒト. ou *abaramono*, アバラモノ, homme mal élevé, sans règle et sans frein, etc. || *Nezoumiga abarourou*, 子ズミガ アバルヽ, aller les rats en pleine liberté. *Chichiga abarourou*, シヽガ アバルヽ, venir les sangliers pour ravager les champs.

Abaremono, アバレモノ. Homme mal élevé, dissolu, de mauvaises mœurs, etc.

Abi, アビ, *abourou*, アブル ou *abirou*, アビル, *abita*, アビタ, se laver le corps, se baigner. *You*, *mizzouwo abourou*, ユ, ミヅヲ アブル, se laver le corps avec de l'eau chaude ou froide.

Abidgigocou, アビヂゴク. Enfer de tourments perpétuels, où les damnés ne peuvent même respirer.

Abou, アブ. Guêpe ou frelon.

Aboumi, アブミ. Étrier : *Aboumiwo cacourou*, アブミヲ カクル, placer les étriers. *Aboumiwo fazzousou*, アブミヲ ハヅス, retirer les étriers. *Aboumiwo ficayourou*, アブミヲ ヒカユル, saisir l'étrier pour monter à cheval. *Aboumiwo founbarou*, アブミヲ フンバル, s'affermir en se levant sur les étriers. *Aboumino fatomoune*, アブミノ ハトムネ, partie antérieure de l'étrier japonais. *Aboumino coutsougomi*, アブミノ クツゴミ, partie de l'étrier où se pose le pied. *Aboumino caco*, アブミノ カコ, col de l'étrier, par où on le prend, jusqu'à la boucle où l'on insère la courroie. *Aboumino tchicaragane*, アブミノ チカラガ子, boucle de l'étrier où l'on insère la courroie. *Aboumino yanaiba*, アブミノ ヤナイバ, cercle de fer qui entoure les étriers dans la partie inférieure. *Aboumino chita saki*, アブミノ シタ サキ, pointe de l'étrier japonais.

***Aboumiya**, アブミヤ. Ouvrier qui fabrique des étriers, = maison où on en fabrique.

Abounai, アブナイ. (Chose) périlleuse, ou exposée au péril; || **Abounasa**, アブナサ; || **Abounô**, アブナウ.

Aboura, アブラ, graisse, oint, axonge, beurre, lard, etc.: *Mino aboura*, ミノ アブラ, graisse ou sueur du corps.

Aboura, アブラ. Huile ou liqueur huileuse : *Abourawo chiborou*, アブラヲ シボル, faire de l'huile. *Aboura de agourou*, アブラデ アグル, frire dans l'huile. *Abouraga chimou*, アブラガ シム, faire tache (l'huile), ou pénétrer. | Dans le *Chimo* l'on dit : *Abourawo soumourou*, アブラヲ スムル, faire de l'huile.

Aboura aghe, アブラ アゲ, ou **Abou agheno mono**, アブラ アゲノ モノ. Chose frite dans l'huile.

***Abourabaye**, アブラバヘ. Poisson de ı vière qui ressemble à la *Pardelha* (portugais

Abouradarou, アブラダル. Cuve ou bai d'huile.

Abourafi, アブラヒ. Feu d'huile, o lampe à huile.

Abouragami, アブラガミ. Papier huil ou feuilles de carton huilé qui servent à pr server de la pluie ou de l'humidité.

Abouraghirou, アブラギル, ou **Abour kiri**, *kirou*, *kitta*, アブラキリ, キル, キツ Être gros, malpropre et luisant : *Abouraghitt fito*, アブラギツタ ヒト, ou *abourakitt fito*, アブラキツタ ヒト. Homme gras malpropre. *Abouraghitta you*, *chirou*, ア ラギツタ ユ, シル, etc. Eau chaude, o bouillon qui contient de la graisse ou de l'o dure.

Abourairi, アブライリ. Chose frite c rôtie dans l'huile.

Abourajimi, アブラジミ. Tache caus par la sueur ou par la graisse du corps q s'attache aux vêtements. || Tache d'hui en général : *Abourajimiga sourou*, アブ ジミガ スル. se former une tache d'huile *abourajimiwo tosou*, アブラジミヲ トス enlever une tache d'huile ou de graisse.

Abourakeno mono, アブラケノ モノ Chose qui renferme un mélange d'huile, o qui est faite avec de l'huile. | *Abourakeg sourou*, アブラケガ スル, avoir l'odeur o la saveur de l'huile.

Abourakiri, *kirou*, アブラキリ, キル Voir *Abouraghirou*.

Abouramigaki, アブラミガキ. Donn du lustre à une chose avec de l'huile, après l'a voir bien rabotée et polie.

Abouramono, アブラモノ. Chose frit friture.

Abouramouchi, アブラムシ. Cancrela insecte. || Petits vers noirs qui rongent le bourgeons des arbres et des plantes.

Abourasachi, *sasou*, *saita*, アブラサシ サス, サイタ. Oindre d'huile ou de sain doux : *Couroumani aboura sasou*, クルマニ アブラ サス, graisser l'essieu du charrio | *Abourawo sasou*, アブラヲ サス, c.-à- *abourawo tsougou*, アブラヲ ツグ, vers de l'huile (par exemple, dans la lampe), etc.

Abourasachi, アブラサシ, c.-à-d. **Abouratsoughi,** アブラツギ, vase avec lequel on verse l'huile.

Abouratsoubo, アブラツボ. Petit vase dans lequel les femmes mettent l'huile pour leurs cheveux. || Jarre ou vase à huile.

Abouratsoughi, アブラツギ, ou **Abourasachi,** アブラサシ. Vase à verser l'huile dans la lampe.

Abouratsouki, アブラツキ. Chandelier, veilleuse, ou godet d'huile qui se met dans les lanternes.

Abouraya, アブラヤ. Maison où se vend, où se fait l'huile. || (Improprement), celui qui vend ou fabrique l'huile.

Abourazachi, *zasou, zaita,* アブラザシ, ザス, ザイタ. Oindre avec de l'huile ou du saindoux, huiler, graisser.

Abourazzouki, *zzoucou, zzouita,* アブラヅキ, ヅク, ヅイタ. S'attacher aux vêtements la sueur ou la graisse du corps, etc. || (qqf. par métaph.), Être attaché à, s'imprégner, se pénétrer d'une chose que l'on apprend, ou pour laquelle on a du penchant.

Abourazzoutsou, アブラヅツ. Tubo ou bambou dans lequel on conserve l'huile.

Aboure, *rourou, reta,* アブレ, ルル, レタ. Se rôtir.

Abouremono, アブレモノ. Homme audacieux, et qui n'a de respect pour rien, qui tient pour néant la vie, etc.

Abouri, *rou, aboutta,* アブリ, ル, アブツタ. Rôtir : *Miwo abourou,* ミヲアブル, se chauffer au feu; *tewo abourou,* テヲアブル, se chauffer les mains au feu; *fide monowo abourou,* ヒデモノヲアブル, rôtir une chose au feu; *kiroumono nadowo fide abouri cawaragourou,* キルモノナドヲヒデアブリカワラグル, faire sécher un vêtement ou une autre chose au feu; *cousouri,* クスリ, ou *tchawo abourou,* チヤヲアブル, faire bouillir une médecine, ou le thé, etc.

Abouricarachi, *rasou, raita,* アブリカラシ, ラス, ライタ. Griller et dessécher.

Abouricawacasou, アブリカワカス: Id.

Abouricawaragachi, *sou, gaita,* アブリカワラガシ, ス, ガイタ. Id.

Abouricawaraghe, *gourou, gheta,* アブリカワラゲ, グル, ゲタ. Id.

Abourico, アブリコ. Gril. || Instrument en bambous quadrillés sur lequel on fait chauffer le thé et d'autres substances.

Abouricobou, アブリコブ. Certaines grandes algues de mer grillées. B.

Abouricogachi, *gasou, gaita,* アブリコガシ, ガス, ガイタ. Calciner en faisant griller, ou griller de manière à torréfier.

***Abouricorochi,** *rosou, roita,* アブリコロシ, ロス, ロイタ. Brûler quelqu'un vivant.

***Abouridôfou,** アブリダウフ. Tranches grillées d'une sorte de fromage frais, fait de haricots.

Abourifachiyagachi, *gasou, gaita,* アブリハシヤガシ, ガス, ガイタ. Faire dessécher au feu, comme le thé, les médecines, etc., ou seulement faire sécher.

Abourifochi, *fosou, foita,* アブリホシ, ホス, ホイタ. Faire sécher une chose au feu.

***Abouri iwo,** アブリイヲ. Poisson rôti; mais mieux *Yakiiwo,* ヤキイヲ.

Abourimono, アブリモノ. Chose grillée.

Abourimotchi, アブリモチ. Boulettes de riz grillées.

Aca, アカ. Crasse du corps. *Acawo cacou,* アカヲカク, retirer la crasse avec les ongles, en se lavant; *acaga tsoucou,* アカガツク, s'attacher la crasse; *acawo otosou,* アカヲオトス, ôter la malpropreté du corps, etc. || *Acano nouketa,* アカノヌケタ, se dit d'une œuvre éminente et parfaite; *acano nouketa te,* アカノヌケタテ, caractère d'écriture beau, net et bien tracé.

Aca, アカ, c.-à-d. *Azzouki,* アヅキ. Espèce de petits haricots. (Peut-être le Rottlera japonica. Sprengel-Hoffmann.) (Parole féminine)

Aca, アカ, ou *You,* ユ. Eau de pompe. *Acawo torou,* アカヲトル, pomper; *acaga irou,* アカガイル, faire eau (une embarcation).

Aca, アカ, ou **Acano mizzou,** アカノミヅ. Certaine eau qui est offerte le matin de bonne heure aux *Fotoke. Aca mousoubou,* アカムスブ, ou *acano mizzouwo mousoubou,* アカノミヅヲムスブ, prendre ou puiser cette eau à la fontaine, au ruisseau, etc.

Acabana, アカバナ. Nom d'un poisson de mer d'un goût agréable (Seriola purpurescens, F. Jap.).

Acaboucai, アカブカイ. Chose où d'ordinaire il y a de la malpropreté. *Acaboucai fito,* アカブカイヒト, homme qui conserve habituellement de la crasse sur son corps, malgré

qu'il se lave souvent, ou beaucoup de pellicules sur sa tête, quoiqu'il se peigne.

***Acachagouma**, アカシヤグマ. Houppes rouges qui servent d'ornements de tête.

***Acache**, *sourou*. *cheta*, アカセ, スル, セタ. Laisser une chose à la volonté d'autrui.

Acachi, *sou*, *caita*, アカシ, ス, カイタ. Éclairer. *Fiwo acasou,* ヒヲ アカス, allumer le feu. *Yowo acasou,* ヨヲ アカス, passer toute la nuit sans dormir. *Rassocouwo acasou,* ラツソクヲ アカス, allumer le flambeau. *Abourafiwo acasou,* アブラヒヲ アカス, allumer la lampe. || *Fouchinwo acasou*, フシンヲ アカス, exposer un doute.

Acachicane, *nourou, neta*, アカシカ子, ヌル, 子タ. Passer la nuit, ou le temps péniblement, comme en attendant quelqu'un, etc. || *Soughiyoucou tsouki, fiwomo acachicane, courachi wazzourŏ*, スギユク ツキ, ヒヲモ アカシカ子, クラシ ワヅラウ. Trouver le temps long, à cause de la tristesse et de l'affliction de l'âme. S.

***Acacousa,** アカクサ. Espèce de tumeur.

Acada, アカダ. Boulettes de riz frit.

Acadaicon, アカダイコン. Radis rose. Mieux : *Mourasachi daicon*, ムラサシ ダイコン. (Raphanus sativus, Linn.-Hoffm.).

***Acadana,** アカダナ. Espèce de table ou de tab'ette où les Bonzes placent de petits vases d'eau qu'ils offrent dès le matin aux idoles.

Acadgi, アカヂ. Fond vermeil dans les étoffes. *Acadgino nichiki,* アカヂノ ニシキ, étoffe comme du brocard, qui a diverses broderies sur un fond vermeil.

***Acadgi,** アカヂ. Bois rouge.

Acafadaca, アカハダカ, c.-à-d. *mappadaca,* マツパダカ. Nudité. *Acano fadacani narou,* アカノ ハダカニ ナル, se trouver nu. || (Métaph.) Se trouver nu et dépouillé de son bagage, etc. || **Acafadacana,** アカハダカナ. Personne nue. || (Métaph.) **Acafadacani** *nasareta*, アカハダカニ ナサレタ, ils lui enlevèrent tout, et le dépouillèrent.

Acafata, アカハタ. Bannière vermeille.

Acafighe, アカヒゲ. Barbe rousse.

Acagachira, アカバシラ. Cheveux rouges ou roux. || Queue de vache rouge que l'on place au cimier du casque. || Oiseau d'eau.

Acagai, アカバヒ. Certaine espèce d'aubergines roses. *Acagaiwo torou,* アカバヒヲ トル, cueillir de ces aubergines.

Acagane, アカバ子. Cuivre (métal rouge).

Acagane zaicou, アカバ子 ザイク. Ouvrier qui travaille le cuivre.

Acagari, アカバリ. Grandes crevasses aux pieds ou aux mains, causées par le froid, ou résultant d'une infirmité. *Acagariga kirourou,* アカバリガ キルヽ, se produire ces crevasses par l'effet du froid.

Acagawawodochi, アカバワヲドシ. Cotte d'armes faite avec des lanières de cuir rouge entrelacées.

Acagawo, アカバヲ. Visage vermeil. *Acagawono fito,* アカバヲノ ヒト, homme dont le visage est vermeil.

Acaghizzouca, アカギヅカ. Poignée de sabre faite en bois rouge.

Acago, アカゴ. Enfant à la mamelle jusqu'à l'âge d'un mois.

Acagome, アカゴメ. Riz rouge.

Acai, アカイ. Chose vermeille.

Acai, アカイ. Chose claire ou lumineuse. *Acai outchini tsoucou,* アカイ ウチニ ツク, arriver de jour. *Acai fara,* アカイ ハラ. évacuations sanguines. *Aca iro,* アカイロ, couleur rouge. || **Acasa,** アカサ. || **Acŏ,** アカウ.

Acajimi, *jimou*, *joŭda,* アカジミ, ジム, ジユウダ. Se salir le vêtement par la crasse ou la sueur du corps.

Acajimi, アカジ三. Crasse, ou malpropreté du corps qui s'attache aux vêtements. *Acajimiga chita,* アカジ三ガ シタ, se produire cette crasse, ou s'attacher aux vêtements, etc.

Acama, アカマ. Lieu dans une barque, où est jetée, où tombe l'eau qu'on retire de la pompe.

Acame, *mourou, meta,* アカメ, ムル, メタ. Devenir vermeil. *Womotewo acamourou,* ヲモテヲ アカムル, ou *acamewo tsourou,* アカメヲ ツル, avoir honte, ou devenir rouge de honte. || On dit également dans le *Chimo* : *Acameno farou,* アカメノ ハル.

Acamedai, アカメダイ. Nom d'un poisson de couleur vermeille.

Acami, *mou,* アカ三, ム. Devenir vermeil.

Acami, アカ三. Couleur vermeille, ou vermillon du corps, des fruits, etc. *Faremono nadoni acamiga sasou,* ハレモノ ナドニ アカ三ガ サス, devenir vermeille une tumeur ou autre chose.

Acamidatchi, *tsou*, アカミダチ, ツ. Devenir ou paraître vermeil (peu usité).

Acamiwatari, *rou, tatta*, アカミワタリ, ル, タツタ. Paraître, ou être une chose toute vermeille, comme une montagne ou une forêt au temps de l'automne, ou une personne vêtue complétement de rouge.

Acamizzou, アカミヅ. Eau que l'on offre aux *Fotoke*. Voir *Aca*.

Acane, アカネ. Certaines racines de plantes avec lesquelles on teint en rouge. (Rubia manjista. Roxb. Rubiaceæ. Juss. Hoffm.). || *Acane momen*, アカネ モメン, *Acane cosode*, アカネ コソデ, *Momen* (manteau) ou *cosode* (robe) teints de cette couleur.

***Acanesasou**, アカネサス. *Acanesasou fi*, アカネサス ヒ, soleil qui imprime aux nuages ou à d'autres objets une réverbération vermeille. P.

Acanomizzou, アカノミヅ. Voir *Aca*.

Acanounaca, アカヌナカ: Amitié ou union comme celle des époux, ou d'amis très-unis et comme inséparables.

Acanou wacare, アカヌ ワカレ. Séparation des personnes bien unies, ou des amis très-intimes.

Acarami, *mou, rôda*, アカラミ, ム, ラウダ. Devenir vermeil ou se colorer. *Kinomiga acaramou*, キノミガ アカラム, mûrir un fruit.

Acarasama, アカラサマ (adv.). Légèrement, ou d'emprunt, ou à la première fois. || **Acarasamana,** アカラサマナ. Chose légère, comme d'emprunt, ou de la première fois. || **Acarasamani,** アカラサマニ (adv.).

***Acare**, *rourou, reta*, アカレ, ルヽ, レタ. Aller errant, ou en vagabond. P.

Acari, アカリ. Clarté. *Acariye dasou*, アカリエ ダス, mettre une chose en lumière ou à la clarté. || (Métaph.) Mettre au jour, publier. *Acariye zzourou*, アカリエ ヅル, paraître une chose au jour ou en public. *Acariga sasou*, アカリガ サス, apparaître la lumière.

Acari, *rou, catta*, アカリ, ル, カッタ. Produire de la lumière. || Éclairer bien, en parlant d'une chandelle. || *Acatta*, アカッタ. Le temps s'est éclairci de nébuleux ou de pluvieux qu'il était.

Acarichôji, アカリシヤウジ. Cloison en papier pour laisser pénétrer la clarté.

Acarisaki, アカリサキ. Devant la clarté. *Acarisakini tatsou*, アカリサキニ タツ. se placer devant la clarté, ou lui faire obstacle.

Acaritori, アカリトリ. Ouverture de la terrasse ou du toit pour laisser entrer la lumière.

Acatori, アカトリ. Seau avec lequel on retire l'eau de la pompe. || Pièce d'étoffe ou couverture avec laquelle, quand les femmes montent à cheval, on recouvre la selle et la croupe de la monture. || Brosse à nettoyer les peignes, etc.

Acatsouki, アカツキ. Aube, ou aurore.

Acatsoukigata, アカツキガタ. Temps de l'aube ou de l'aurore.

Acatsoukiide, アカツキイデ. Sortir de la maison avant le jour.

Acatsoukizzouki, アカツキヅキ. Lune qui se lève avant le jour.

Acatsoutchi, アカツチ. Terre rouge.

***Acawomana,** アカヲマナ. Saumon, poisson. (Parole féminine.)

Acawotochi, アカヲトシ. Savon, ou ce qui sert à enlever les taches et la malpropreté.

Acaza, アカザ. Nom d'une plante.

Acazzouki, アカヅキ. S'attacher la saleté du corps aux vêtements, ou à autre chose.

Acazzoura, アカヅラ. Visage vermeil.

Accô, アクコウ. *Waroucoutchi*, ワルクチ. Injure de paroles, ou mauvaises paroles. *Accô sourou*, アクコウ スル. Maudire. *Accôwo facou*, アクコウヲ ハク. Idem. *Accô zôgon*, アクコウ ザウゴン. Injure de paroles.

Accoua, アククワ, mauvaise fin, ou châtiment que l'on reçoit pour ses méfaits.

Ache, アセ. Sueur. *Achega tarou, nagasou, achewo tarasou*, アセガ タル, ナガス, アセヲ タラス, ou *cacou* カク, Suer. *Ache midzouni narou*, アセ ミヅニ ナル, être baigné de sueur. *Achewo momou*, アセヲ モム, état du cheval qui sue, ou qui travaille beaucoup, au point de suer. *Teni achewo nighirou*, テニ アセヲ ニギル, suer par la peine et le souci, ou par la honte d'une chose.

Achebo, アセボ. Ébullition ou échauffement de la peau.

Achebo, アセボ. Nom d'un arbre. (Andromeda japonica. Thb. Hoffm.)

***Achemizo,** アセミゾ. Endroit entre les muscles du cheval par où découle la sueur.

***Achenogoi**, アセノゴヒ. Linge pour essuyer la sueur.

Achenyacou, アセンヤク. Espèce de médecine appelée *Catcho* (*Cachou?*) qui est composée d'aromates.

Acheri, *rou*, *chetta*, アセリ, ル, セツタ, mieux **Asarou**, アサル. Éparpiller comme font les moineaux avec le bec ou les pattes en cherchant leur nourriture. Ch.

Achi, アシ, ou **Yochi**, ヨシ. Roseaux qui croissent dans les lacs.

Achi, アシ. Pied d'une chose. *Achiga tayoumou*, アシガ タユム, ou *motsouroutou*, モツルヽ, s'affaiblir les pieds au point de devenir sans mouvement. *Achi matoini narou coto*, アシ マトヒニ ナル コト, chose qui empêche, ou embarrasse, comme une entrave aux pieds. *Achini macachete youcou*, アシニ マカセテ ユク, aller où les pieds vous portent, sans savoir où. *Achiachini miyourou*, アシヽニ ミユル, ou *narou*, ナル, se mettre en disposition de se retirer, ou de fuir. *Chiri achiwo foumou*, シリ アシヲ フム, reculer. || *Achi cochiga tatanou*, アシ コシガ タヽヌ. Prov. Ne pouvoir absolument faire une chose, comme celui qui ne peut se mouvoir ni agir. || *Fiachi*, ヒアシ, rayon ou clarté du soleil. || *Achi tewo caisamani nasou*, アシ デヲ カイサマニ ナス. Prov. S'exténuer pour accueillir ou fêter quelqu'un. || **Achino anaoura**, アシノ アナウラ. Plante du pied. || **Achino cô**, アシノ コウ, dessus du pied. || **Achino oura**, アシノ ウラ. || **Achino tsoucoubouchi**, アシノ ツクブシ, mieux **Couroubouchi**, クルブシ, chevilles du pied. || **Achino tsoukemoto**, アシノ ツケモト, col du pied au-dessus des chevilles. || **Achino wotori**, アシノ ヲトリ. || **Achinogoi**, アシノゴヒ, serviette à essuyer les pieds.

Achiai, *achiô*, アシアヒ, アシヤウ. Suivre la chasse.

Achiato, アシアト. Pas, ou trace. *Achiatowo tsoumagou*, アシアトヲ ツマグ, aller sur les pas ou sur les traces de quelqu'un.

Achiba, アシバ. Lieu ou station. *Tekiga achibawo torou*, テキガ アシバヲ トル, prendre la station ou le camp des ennemis. *Achibano yoi tocoro*, アシバノ ヨイ トコロ, lieu favorable pour résider, se promener, etc.

Achibayana, アシバヤナ, ou **Achibayai**, アシバヤイ. Léger des pieds, qui marche bien. || **Achibayani**, アシバヤニ. || **Achibayasa**, アシバヤサ.

***Achibe**, アシベ. Lieu où croissent des roseaux.

Achibeôchi, アシベウシ. Mesure, ou cadence qui se marque avec le bruit des pieds.

Achibi, アシビ. Feu allumé dans les roseaux,

Achibiki, アシビキ. P. *Achibikino yama*, アシビキノ ヤマ, montagne.

Achiboumi, アシブミ. Manière de marcher ou de mouvoir les pieds comme on fait au théâtre, etc.

Achica, アシカ. Nom d'un animal marin qui ressemble au cheval.

Achicai, アシカイ, c.-à-d. *tsounogoumou achi*, ツノヌム アシ. Bourgeon, ou œil de certains roseaux. (*Chintô*.)

Achicamo, アシカモ, ou **Camo**, カモ. Macreuse.

Achicata, アシカタ. Pas ou traces.

Achicava, アシカハ. Anneau de cuir servant d'entrave au faucon ou à l'épervier.

Achicayabouki, アシカヤブキ. Couvrir en chaume une maison.

Achichiro, アシヽロ. Galerie extérieure.

Achicoghi, アシコギ. Aller comme avec des sandales aux pieds. *Achi coghiwo sourou*, アシ コギヲ スル. Id.

Achicoubi, アシクビ. Col du pied, cou-de-pied.

Achida, アシダ. Sandales ou galoches.

Achidamari, アシダマリ. Endroit où l'on peut poser le pied quand on marche dans des chemins étroits ou escarpés, etc. || Lieu où les ennemis peuvent s'établir, ou s'arrêter pour combattre.

Achidatchi, アシダチ. Lieu où se posent, où se fixent et s'affermissent les pieds. *Achidatchino yoi tocoro*, アシダチノ ヨイ トコロ, lieu favorable pour la promenade des hommes et des chevaux.

Achido, アシド. Vestige, ou place que l'on foule aux pieds en marchant. *Achidowo woboyenou*, アシドヲ ヲボエヌ, ne pas sentir où l'on repose les pieds.

Achigacari, アシガカリ, c.-à-d. **Achidatchi**, アシダシ. Endroit où l'on chemine, place où l'on peut se tenir. *Achi gacarino warouі tocoro*, アシ ガカリノ ワルイ トコロ, endroit difficile pour la marche, place où l'on ne peut demeurer. || Lieu où l'armée se peut arrêter, ou établir.

Acoda, アコダ, ou **Acodaouri**, アコダウリ. Melons jaunes et ronds.

Acogare, *rourou, reta,* アコガレ, ルヽ, レタ. S'affliger beaucoup par l'amour ou le désir d'une chose. *Tsouki, fanani acogarourou,* ツキ, ハナニ アコガルヽ, éprouver un ardent désir de voir la lune et les fleurs.

Acome, アコメ. Espèce d'étoffe de soie du Japon brodée en blanc sur un fond bleu foncé.

Acou, アク. Malice ou péché. *Acouwo* アクヲ *sourou* スル, ou *wocasou*, ヲカス, pécher. *Acouga tsoumorou,* アクガ ツモル, croître et s'accumuler les péchés. *Acouwo corasou,* アクヲ コラス, réformer sa vie, ou s'amender par l'effet de l'expérience. *Acouni foukerou,* アクニ フケル, être plongé dans les péchés. *Acouni miwo nasou,* アクニ ミヲ ナス, id. *Acouni kivamarou,* アクニ キハマル, se consumer dans les péchés. *Acouni tondgiacou sourou,* アクニ トンヂヤク スル, être plongé et comme embourbé dans les péchés. *Acouwo kivamarou,* アクヲ キハマル, commettre un grand nombre de péchés.

Acou, アク. Coulée ou lessive. *Acouwo tarourou,* アクヲ タルヽ. Préparer la lessive, ou couler l'eau à travers la cendre. *Acougaiwo sourou,* アクガイヲ スル, ou *acouwo cô,* アクヲ カウ, mettre dans la coulée, faire la lessive.

Acoubi, アクビ. Bâillement. *Acoubiwo sourou,* アクビヲ スル, bâiller.

Acoubicou, アクビク, ou *Waroui choukke,* ワルイ シユツケ, mauvais religieux.

Acoubiô, アクビヤウ. *Achii yamai,* アシヽ ヤマイ, maladie mauvaise ou contagieuse, qui fait fuir tout le monde.

Acouboocou, アクボク. *Achii ki,* アシヽ キ. Mauvais arbre.

Acouche, アクセ. *Achii yo,* アシヽ ヨ. Monde mauvais et pervers. || **Acou checai,** アク セカイ. Id.

Acouchei, アクセイ. *Achii fochi,* アシヽ ホシ. Etoile pernicieuse et funeste.

Acouchen, アクセン. *Achii jeni,* アシヽ ゼニ. Mauvais denier (le *sen, tsien* chinois, monnaie de cuivre de qualité inférieure).

Acouchet, アヅセツ, ou **Waroui sô**, ワルイ サウ. Mauvaise nouvelle.

Acouchin, アクシン. *Achii cocoro,* アシヽ コヽロ. Haine et rancune. *Acouchinwo sachifasamou,* アクシンヲ サシハサム, avoir du ressentiment et de la haine. *Acouchinwo wocosou,* アクシンヲ ヲコス, concevoir de la haine et de la rancune contre quelqu'un.

Acoucho, アクショ. *Achii tocoro,* アシヽ トコロ. Lieu mauvais. || Endroit ou chemin rude et escarpé, ou repaire de voleurs. *Acouchowo wotosou,* アクショヲ ヲトス, diriger ou lancer le cheval dans un endroit pierreux et difficile, sur des rochers escarpés, etc.

Acouchocou, アクショク. *Achii couimono,* アシヽ クヒモノ. Mauvaise nourriture.

Acouchou, アクシユ., *Waroui arouji,* ワルイ アルジ. Mauvais maître.

Acouchou, アクシユ. Enfer. *Acouchouni dasourou,* アクシユニ ダスル, tomber dans l'enfer.

Acouchoû, アクシユウ. *Achii cousasa,* アシヽ クサヽ. Mauvaise odeur, infection, puanteur.

Acoudgi, アクヂ. *Achii tsoutchi,* アシヽ ツチ. Terre mauvaise et stérile.

Acoudgio, アクヂヨ. *Achii wonna,* アシヽ ヲンナ. Femme laide et de mauvaise apparence. || Femme de mauvaise vie.

Acoudô, アクダウ. *Achii mitchi,* アシヽ ミチ. Mauvaise voie ou péché. *Acoudôni wachirou,* アクダウニ ワシル, se livrer sans frein au péché. || *Acoudôni wotsourou,* tomber dans les péchés. || Tomber dans l'enfer.

Acoudocou, アクドク. *Achii docou,* アシヽ ドク. Poison violent.

Acoufeki, アクヘキ. *Achii couche,* アシヽ クセ. Mauvaises mœurs ou habitudes, etc.

Acoufiô, アクヒヤウ. Mauvais archer.

Acoufit, アクヒツ. *Achii foude,* アシヽ フデ. Mauvais écrivain, ou mauvais caractère d'écriture.

Acoufô, アクホウ. *Achii nori,* アシイ ノリ. Mauvaise loi ou secte.

Acoufô, アクハウ. Mauvais côté, mauvaise direction, ou de mauvais présage.

Acoufoû, アクフウ. *Achii caje.* アシヽ カゼ, vent contraire. *Acoufoûga wocorou,* アクフウガ ヲコル, s'élever un vent contraire. || *Acoufoûni fanasarourou,* クフウニ ハナサルヽ, chasser sur les ancres par l'effet du vent contraire.

Acoughen, アクゲン. *Achii cotoba,* アシヽ コトバ. Mauvaises paroles.

Acoutchoû, アク チウ. *Achii mouchi,* アシ | ムシ. Mauvais ver.

Acoutô, アク タウ. *Achii tomogara,* アシ | トモガラ. Bande ou association de malfaiteurs, de voleurs, etc.

Acouwô, アク ワウ. *Achii wô,* アシ | ワウ, mauvais prince, ou tyran.

Acouwon, アク ヲン. *Achii woto,* アシ | ヲト. Voix mauvaise ou son discordant.

Acouye, アク エ. *Achii kegare,* アシ | ケガレ. Saleté ou ordure.

Acouye, アク エ. *Achii coromo,* アシ | コロモ, habit ou vêtement malpropre et grossier.

Acouyen, アク エン. *Acouni tchinamou,* アクニ チナム. Mauvais sort ou mauvaise destinée de l'homme, provenant des maux d'une vie antérieure à sa naissance, d'après les idées païennes. || Association mauvaise, conspiration.

Acouyoû, アク ユウ. *Achii tomo,* アシ | トモ, mauvaise compagnie.

Acouzocou, アク ゾク. *Achii nousoubito,* アシ | ヌスビト, voleur méchant et pervers.

Acoya, アコヤ, boulettes de farine de riz.

***Acoya,** アコヤ, ou **Acoyano cai,** アコヤノ カイ, espèce de coquillage qui renferme des perles.

Ada, アダ, ne s'emploie pas isolément, mais on dit **adana,** アダナ, ou **adano,** アダノ, chose éphémère, vaine et sans valeur, etc. *Adano nasake,* アダノ ナサケ, amour léger, fugitif, etc.

Adabana, アダバナ, fleur d'arbre qui vient sans donner de fruit. || Fleur qui vient hors de saison, comme en automne, etc.

Adabito, アダビト, personne changeante et inconstante, particulièrement dans l'amour et dans toute passion mauvaise.

Adaca, アダカ, c.-à-d. *sousoukino facama,* スヽキノハカマ, écorce ou pellicule d'une certaine plante grossière du Japon. *Adacazzouna,* アダカヅナ, corde faite avec cette écorce.

Adacai, アダカヒ, incivil, mal élevé, ou qui fait voir peu de savoir-vivre et de politesse parmi ses semblables. *Adacai fito,* アダカイ ヒト, id.

Adacari someni, アダカリ ソメニ, brièvement et par hasard, ou sans dessein. || **Adacari someno,** アダカリ ソメノ, chose fortuite et éphémère.

Adachi cocoro, アダシ コヽロ. P. ou *adana cocoro,* アダナコヽロ, naturevariable et inconstante, principalement dans l'amour.

Adachimi, アダシミ, P. être ou substance de peu de durée et de valeur.

Adachiyo, アダシヨ, monde éphémère et périssable.

Adacoto, アダコト, paroles inconsidérées et frivoles. *Adacotowo yoû,* アダコトヲ イウ, ou *facou,* ハク, dire de ces paroles, etc. || (qqf.) œuvres vaines et de nulle valeur.

***Adagayachi,** *sou, yaita,* アダガヤシ, ス, ヤイタ, remuer ou retourner une chose, comme ce qui est contenu dans une caisse, etc.

***Adajeimon,** アダゼイモン, serment faux et sans valeur.

Adana, アダナ, ou **adano,** アダノ, chose éphémère et vaine.

Adana, アダナ, réputation compromise par le soupçon, en fait de chasteté. *Adanaga tatsou,* アダナガ タツ, être la réputation compromise.

Adanami, アダナミ, flot qui s'abaisse et qui passe à l'heure même.

***Adani,** アダニ (adv.), d'une manière brève et fugitive.

Adaya, アダヤ, flèche qui n'atteint pas le but ou les ennemis. *Adayaga nai,* アダヤガ ナイ, il n'envoie aucune flèche en vain.

Adge, アゼ. Voir *Aje.*

Adgi, アヂ, macreuse, canard sauvage.

Adgi, アヂ, poisson appelé manche de couteau (*Carapao*, port.; pesce parecido a *cavalla*, esp ; *caranx*, russe).

Adgi, アヂ, saveur, goût. *Gacoumonno adgini norou,* ガクモンノ アヂニ ノル, se plaire à l'étude *Adgiga noucourou,* アヂガ ヌグル, se perdre la saveur ou le goût d'une chose.

***Adgichime,** *mourou, meta,* アヂシメ, ムル, メタ, aimer infiniment un mets.

Adgikinai, アヂキナイ, chose triste et qui cause de la peine et du découragement. || **Adgikinasa,** アヂキナサ. || **Adgikinô,** アヂキナウ.

Adgimoura, アヂムラ, compagnie de macreuses.

Adgiwai, アヂハヒ, goût, saveur. *Adgiwaiwo namete mirou,* アヂハヒヲ ナメテ ミル, goûter ou éprouver. *Adgiwai,* アヂハヒ, ou *adgiwo foucoumou,* アヂヲフクム, être (une chose) savoureuse, ou avoir du goût. *Adgiwai,* アヂハヒ, ou *adgiwo tsoucourou,* アヂヲツクル, donner du goût à une chose. *Jenno adgiwaini irou,* ゼンノ アヂハヒニ イル, se complaire dans la vertu.

Agari saca, アガリサカ, sommet de la colline, haut d'une montée ou pente.

Agata, アガタ, subdivision territoriale dans le royaume du Japon. || La campagne, c.-à-d. ce qui est hors de Méaco ou de la cour. || **Agatano mono**, アゼタノ モノ, campagnard, ou homme étranger à la cour.

Agatame, アガタメ. *Agatamewo sourou*, アガタメヲスル, regarder d'un autre côté avec intention, ou feindre de ne pas voir une chose, en regardant ailleurs.

Agata mechi, アガタ メシ, être appelés par le *Dairi*, en un certain temps de l'année, ceux qui sont hors de Méaco, pour recevoir quelque dignité ou office.

Agata mico, アガタ ミコ, femmes qui vont en différents lieux comme devineresses ou sorcières.

Aghe, *gourou*, *agheta*, アゲ, ゲル, アゲタ, lever, élever. *Fowo agourou*, ホヲ アゲル, élever la voile, ou mettre à la voile. *Coyewo agourou*, コエヲアゲル, élever la voix, ou crier. *Fatsouke*, ハツケ, ou *fatamononi agourou*, ハタモノニ アゲル, élever en croix, crucifier. *Founeno niwo agourou*, フ子ノ ニヲ アゲル, débarquer le bagage. *Nawo agourou*, ナヲ アゲル, prendre un nom, ou devenir fameux. *Irowo agourou*, イロヲ アゲル, donner une nouvelle teinte ou couleur. — (métaph.) *Gacoumon nadono irowo agourou*, ガクモン ナドノ イロヲ アゲル, croître ou se perfectionner dans l'étude, etc. *Jenwo agourou*, ゼンヲ アゲル, enlever les tables ou placer les tables, ou offrir un festin à une personne noble. *Chekiwo agourou*, セキヲ アゲル, lever les droits d'entrée et de péage. *Fatawo agourou*, ハタヲ アゲル, élever ou arborer la bannière. *Couraini agourou*, クライニ アゲル, exalter, accroître la dignité. || Offrir ou donner à une personne élevée. || Renoncer. *Yacouwo agourou*, ヤクヲ アゲル, renoncer à une charge, ou la quitter. *Tchighiôwo agourou*, チギヤウヲ アゲル, renoncer à la rente du seigneur, ou la refuser. || Achever ou cesser une chose. *Tefonwo agourou*, テホンヲ アゲル, achever d'apprendre une matière, ou de faire la copie d'un travail.

Aghe achi, アゲアシ, pied qui se lève et se pose sur l'autre comme pour se reposer. *Aghe achiwo outsou*, アゲアシヲウツ, placer ainsi le pied ou la jambe. || **Aghe achi**, アゲアシ, le pied du cheval qui se lève de côté pour retomber en frappant le sol, ou pour demeurer en repos, etc. *Aghe achiwo torou*, アゲアシヲトル, se lever ainsi le pied du cheval.

Agheboune, アゲブ子, c.-à d. *sàcaboune* サカブ子, pressoir ou cuve de bois où l'on coule le vin du Japon.

Agheboutano chocoudai, アケブタノ シヨクダイ, c.-à-d. *mizzouno dai*, ミヅノダイ, chandelier de métal d'une certaine forme qui a vers le pied un couvercle, sous lequel on cache les mouchures.

Aghe cobou, アゲコブ, mieux *iri cobou*, イリコブ, certaines algues de mer frites ou grillées.

Aghecouni, アゲクニ (adv.), en dernier lieu, finalement.

***Aghedo**, アゲド, fenêtre ou porte qui s'ouvre et se ferme en se levant et s'abaissant.

Aghedŏro, アゲダウロ, lanternes qui se suspendent à des mâts élevés dans une fête célébrée au septième mois, en l'honneur des âmes des défunts.

Aghe foune, アゲフ子, embarcation tirée à terre ou échouée sur la côte.

Aghegotatsou, アゲゴタツ, brasier avec une armature de bois au-dessus, sur laquelle on étend un couvercle ou une couverture.

Agheji, アゲジ, mieux *chijo*, シジヨ, ou *kiyogaki*, キヨガキ, matière ou sujet pour ceux qui apprennent à écrire.

Aghejitomi, アゲジトミ, fenêtres ou portes qui s'élèvent ou s'abaissent extérieurement au moyen de barres de bois servant de supports.

Aghekido, アゲキド, herse de bois qui se lève et se maintient avec un support, comme les panneaux des fenêtres.

Aghemaki, アゲマキ, certain nœud ou lac qui se fait à des cordons pendants à l'épaulière des cottes d'armes, ou à d'autres objets, pour l'élégance et l'ornement.

***Aghemaki**, アゲマキ, espèce de coquillage de la forme d'un grand pétoncle.

Aghesoudo, アゲスド, herse de cannes ou de bambous.

Aghetsoutchicado, アゲツチカド, espèce de portail.

Aghewoki, *cou*, *woita*, アゲヲキ, ク, ヲイタ. *Founewo aghewocou*, フ子ヲ アゲヲク, mettre sur le chantier, ou hâler à terre une embarcation. || * Lever une chose, et la placer en un lieu supérieur.

***Aghezoui**, アゲズイ. *Aghezouini sourou*, アゲズイニ スル, boire en élevant le vase.

Aghi, アギ, ou **aghito**, アギト, mâchoire inférieure. (**Ouwa aghi,** ウワアギ, mâchoire supérieure.) || *Aghiwo fanasou*, アギヲハナス, décapiter des femmes. *Chichiwoimo aghitoni cacarou*, シヽワウノアギト=カヽル, être dévoré par les lions.

Ago, アゴ, ou *kezzoume*, ケヅメ, éperon du faisan mâle ou femelle. *Agowo sasou*, アゴヲサス, chausser l'éperon, ou frapper avec l'éperon.—(métaph.) *Agowo sasou*, アゴヲサス, contredire et entrer en discussion avec autrui.

Ago, アゴ, pêcheur.

Ago, アゴ, nom d'un poisson.

Agon, アゴン. *Agonghiô*, アゴンギヤウ, un des livres de la doctrine de Chaca.

Agoumi, mou, agounda, アグミ, ム, アグンダ, être comme en suspens au sujet d'une chose qui n'a pas de remède, ou qui ne se peut faire, etc.

Agouto, アグト, chaussure des pieds des chevaux (d'après l'usage japonais).

Ah, アヽ, interjection d'admiration, etc. *Ah migoto*, アヽミゴト, ô chose digne d'être d'être vue, ou agréable à voir.

Ai, アイ, plante dont on fait une teinture bleue, comme l'indigo. || La teinture elle-même. *Aini*, アイ=, ou *aide someourou*, アイデソメル, teindre en bleu.

Ai, アイ, ou **ayou,** アユ, poisson qui ressemble à la truite.

***Ai,** アイ, tristesse. *Cocoroni aiwo womoyeba nanda sôganni oucabou*, コヽロ=アイヲヲモエバナンダサウガン=ウカブ, quand le cœur devient triste, les yeux se remplissent de larmes.

Ai, アイ, c.-à-d. **awai**, アワイ, ou *ma*, マ, espace ou intervalle (de lieu, de temps, etc.). || Entre, ou au milieu de. *Foutarino aiga warou gozarou*, フタリノアイガワルウゴザル, tous deux sont mal à l'aise et ne sont pas d'accord ensemble. || Représentation d'un drame, espace pendant lequel les acteurs s'habillent, ou que l'on expose le sujet du drame. *Aiwo yoû*, アイヲイユ, ou *nô aiwo yoû*, ナウアイヲイユ, réciter le prologue ou l'exposition. || **Ai,** アイ, c.-à-d. **souki**, スキ, temps libre ou inoccupé.

Ai, *wô, wôta*, アイ, アウ, アウタ, s'accorder une chose avec une autre, ou se trouver juste, comme un vêtement, une chaussure, etc. *Choubiga vô*, シユビガアウ, s'accorder les principes avec la fin, ou être en rapport une chose avec une autre. *Caino coutchiga wôta*, [illegible], coïncider ou se réunir avec précision les deux écailles de l'huître, quand elles se ferment. *Warifouga wôta*, [illegible], coïncider ou correspondre une moitié séparée de cachet avec une autre, pour former une empreinte unique. Voir *Warifou*, [illegible]. *Kiwi wô*, [illegible], agréer. *Camu sorigu wô*, [illegible], avoir le fil des couteaux pour couper.

Ai, *wô, wôta*, アイ, アウ, アウタ, rencontrer, trouver. *Nanghiuni wô*, ナンギ=アウ, se trouver au milieu des travaux ou des périls. *Yoi tokini mairi wôta*, ヨイトキ=マイリアウタ, je suis venu à propos, à l'heure juste. *Yoi toki someourou mairi wôta*, [illegible], je vous ai rencontré au moment précis.

Ai, アイ, est encore une particule qui souvent ne veut rien dire par elle-même, mais qui rend aux verbes leur donne de la force ou de l'élégance. *Ai camaite, ai cocoroyete*, アイカマイテ, アイコヽロエテ, etc. || Quelquefois, au commencement d'une phrase, elle a le sens de « avec » ou « ensemble » : *Ai tomoni*, アイトモ=, conjointement avec d'autres ; *ai atsoumarou*, アイアツマル, s'associer à d'autres.—Elle a particulièrement ce sens quand elle se trouve à la fin d'un mot, auquel elle s'incorpore : *Noriai*, ノリアイ, naviguer ou s'embarquer ensemble.

Ai arasoi, *sô, sôta*, アイアラソイ, ソウ, ソウタ, être en litige au sujet d'une dignité ou d'une rente, etc.

***Aiaimi,** アイヽ=, de temps en temps, ou par intervalles.

***Aiaito,** アイヽト : *aiaito chita fitodgia*, アイヽトシタヒトヂヤ, c'est un homme affable, hospitalier.

Ai arawachi, *sou, waita*, アイアラワシ, ス, ワイタ, manifester ou déclarer.

Ai atari, *rou, atatta*, アイアタリ, ル, アタツタ. Voir *Atarou*.

Ai atsoumari, *rou, matta*, アイアツマリ, ル, マツタ, se rassembler un grand nombre de personnes en un même lieu.

Ai awache, *sourou, cheta*, アイアワセ, スル, セタ, assembler une chose avec une autre qui s'accorde avec elle.

Ai awaremi, *mou, reôda*, アイアワレミ, ム, レウダ, avoir compassion, ou s'attendrir.

***Aiban,** アイバン, veille ou garde pendant laquelle on se rencontre en veillant ou en faisant la ronde.

Aibet, アイベツ, séparation dans l'amour (considérée comme une des peines de la vie). || *Aibet ricou*, アイベツ リク, douleur et peine de la séparation de ceux qui s'aiment.

Aibiki, アイビキ, se retirer ou se séparer, et aller chacun de son côté, en parlant des armées ou d'autres combattants. *Aibiki sourou*, アイビキスル, ou *aibikini ficou*, アイビキニ ヒク, id. *Niwatorino aibiki sourou*, ニワトリノ アイビキ スル, se séparer d'eux-mêmes les coqs qui se battent, sans que l'un ait vaincu l'autre. || *Aibiki*, アイビキ, se vider ou s'emplir la mer pendant un court intervalle en dehors du temps ordinaire, flux et reflux dans des passages étroits ou dans des eaux stagnantes. *Chiwoga aibiki sourou*, シヲガ アイビキ スル, se vider ou se remplir ainsi la mer.

Aibiki, アイビキ, cordon pour attacher les caleçons ouverts par en bas appelés *yono bacama*, ヨノバカマ.

Ai cacaye, *yourou*, *yeta*, アイカヽエ, エル, エタ. Voir *Cacayourou*.

Aicacoi, *cô*, *côta*, アイカコイ, コウ, コウタ. Voir *Cacoi*, *cô*.

Aicacomi, *mou*, *côda*, アイカコミ, ム, コウダ. Voir *Cacomi*, *mou*.

Aicaghi, アイカギ, clef qui s'adapte à la même serrure. || Crochet ou fausse-clef dont se servent les voleurs.

Ai camayete, アイ カマエテ, prenez garde, soyez attentif à ne pas faire cela, etc.

Ai canachimi, *mou*, *choûda*, アイカナシミ, ム, シヤウダ, devenir triste. Voir *Canachimou*.

Ai canai, *nǒ*, *cǒta*, アイカナイ, ナウ, カウタ. Voir *Canai*, *nǒ*.

Ai cawa, アイカワ, cuir de cerf, ou tout autre, teint en bleu.

Ai cawari, *rou*, *watta*, アイ カワリ, ル, ワツタ. Voir *Cawari*, *rou*.

Aichebame, *mourou*, *meta*, アイ セバメ, ムル, メタ. Voir *Chebame*, *mourou*.

Aichei, アイセキ, tristesse. *Couanracou kiwamatte aichei wowochi*, クワンラクキワマツテアイセキヲヽシ, les joies s'épuisent et les peines leur succèdent.

Aichei, アイカキ. *Canachii coye*, カナシ丨 コエ, voix triste et langoureuse.

Aicheme, *mourou*, *meta*, アイセメ, ムル, メタ. Voir *Cheme*, *mourou*.

Aichi, *sourou*, *chita*, アイシ, スル, シタ. *Ytsoucouchimi*, *mou*, ヰツクシミ, ム. Caresser et donner des marques de tendresse. || Apprécier et goûter une chose qui plait. *Fanawo aisourou*, ハナヲ アイスル, prendre plaisir à voir les fleurs ou les bouquets.

Aichi, *aisourou co*, アイシ, アイスルコ, ou *womoigo*, ヲモイゴ, enfant aimé et aimable.

Aichirai, アイシライ, accueil et bonne réception que l'on fait aux hôtes. || Maniement attentif d'une chose de prix ou fragile, etc. *Aichiraino itta oumadgia*, アイシライノ イツタ ウマヂヤ, c'est un cheval qui doit être manié modérément avec le frein.

Aichirai, *rǒ*, *rǒta*, アヒシライ, ラウ, ラウタ, accueillir les hôtes, les entretenir de paroles et leur tenir compagnie. || Manier doucement une chose, afin qu'elle ne se gâte ou ne se brise pas. *Oumano coutchiwo aichirǒ*, ウマノ クチヲ アヒシラウ, rendre le frein au cheval, ou ménager le cheval avec le frein. || **Aichiraidocoro**, アイシライドコロ, hôtellerie, ou lieu de réception pour les hôtes.

Aichiri, *rou*, *chitta*, アイシリ, ル, シツタ. Voir *Chiri*, *rou*.

Aichirizoki, *cou*, *zoita*, アイシリゾキ, ク, ゾイタ. Voir *Chirizoki*, *cou*.

Aichiro, アヰシロ, ouvrage élevé, ou fort que construisent les ennemis dans le siége d'une place afin de la battre en brèche. *Aichirowo tsoukete chirowo chemourou*, アイシロヲツケテシロヲ セムル, attaquer une place en se servant d'un ouvrage de ce genre.

Aichitagai, *gǒ*, *gǒta*, アイシタガイ, ガウ, ガウタ. Voir *Chitagai*, *gǒ*.

Aichitagaye, *yourou*, *yeta*, アイシタガエ, エル, エタ. Voir *Chitagaye*, *yourou*.

Aichizzoumari, *rou*, *matta*, アイシヅマリ, ル, マツタ. Voir *Chizzoumari*, *rou*.

Aichizzoume, *mourou*, *meta*, アヒシヅメ, ムル, メタ. Voir *Chizzoume*, *mourou*.

Aichizzoumi, *mou*, *zzounda*, アイシヅミ, ム, ヅンダ. Voir *Chizzoumi*, *mou*.

Aichǒ, アイシヤウ, condition, ou nature selon laquelle plusieurs personnes s'accordent ou sont en harmonie.

Aichǒ, アイシヤウ, *canachimi*, *itami*, カナシミ, イタミ, tristesse.

Aichocou, アイシヨク, deux personnes qui ont le même office ou la même charge, comme deux gouverneurs de la même cité, etc. || Se nourrir des aliments que l'on aime.

Aichoŭ, アイシユウ, être ami du vin. || Celui qui est ami du vin.

Aichoŭ, アイシユウ. *Canachimi*, *oureô*, カナシミ, ウレウ, tristesse.

Aichoû, アイシユウ, ou *Foucacou aidgiacou sourou,* ブカクアイヂヤクスル, avoir une passion profonde et excessive.

Ai cochiraye, *yourou, yeta,* アイコシラヘ, ユル, エタ. Voir *Cochiraye, yourou.*

Ai cocoroye, *yourou, yeta,* アイコヽロエ, エル, エタ. Voir *Cocoroye, yourou.*

Ai coraye, *yourou, yeta,* アイコラエ, ユル, エタ. Voir *Coraye, yourou.*

***Aicotoba,** アイコトバ, parole convenue qui sert pour s'entendre, comme le mot d'ordre à la guerre, qui fait distinguer l'ami de l'ennemi.

Aicoutchi, アイクチ, plaire une personne à une autre ou lui agréer. *Pedroto Jodowa aicoutchi de gozarou,* ペテロトヨアホソアイクチデゴザル, Pierre et Jean s'accordent ensemble. || **Aicoutchi,** アイクチ, partie d'un grand couvercle ou de tout objet servant à fermer, etc., par laquelle il coincide avec la partie sur laquelle il s'adapte.

Aicouwawari, *rou, watta,* アイクワヽリ, ル, ツタ. Voir *Couwawari, rou.*

Aida, アヒダ, ou *ma,* マ, intervalle ou espace de temps; pendant que (conj.), etc. *Zaikiôno aida,* ザイキヤウノアヒダ, pendant qu'il demeura à Myaco. *Tórioúno aida,* トリエウノアヒダ, pendant qu'il me retint. *Fitotokino aida,* ヒトヽキノアヒダ, pendant l'espace d'une heure. *Cono aida,* コノアヒダ, ces jours derniers ou passés. || Intervalle ou distance de lieu. *Itchirino aida,* アチリノアヒダ, intervalle d'une lieue. || Entre ou au milieu de. *Woya, cono aida,* ヲヤコノアヒダ, entre père et fils, ou entre parents. || D'autant que (dans les livres). *Mairi sòro aida,* マイリサウロアヒダ, ou *môchi kerou aida,* マウシケルアヒダ, pour autant que j'ai été ou que j'ai dit.

Aidechi, アイデシ, condisciples.

Aidgiacou, アイヂヤク, c.-à-d. *aichitsoucou,* アイシツク, avoir de l'affection ou de l'amour.

Aidgicani, アイヂカニ (adv.), près, auprès.

Aidori, アイドリ, donner ou prendre avec l'aide d'autrui. *Aidori sourou,* アイドリスル, prendre ainsi, parce qu'on ne peut prendre seul.

***Aifa,** アイハ, entre ou au milieu de. *Foutarino aisaga waroui,* ブタリノアイサガワルイ, ils sont désunis entre eux.

Ai facarai, *rô, rôta,* アイハカライ, ラウ, ラウタ. Voir *Facarai, rô.*

Aifacari, *rou, catta,* アイハカリ, ル, カツタ. Voir *Facari, rou.*

Ai fajimari, *rou, matta,* アイハジマリ, ル, マツタ. Voir *Fajimari, rou.*

Ai fajime, *rou, meta,* アイハジメ, ル, メタ. Voir *Fajime, rou.*

Aifataraki, *cou, taita,* アイハタラキ, ク, タイタ. Voir *Fataraki, cou.*

Aifate, *tsourou, teta,* アイハテ, ツル, テタ. Voir *Fate, tsourou.*

Aifendô, アイヘンダウ, réponse, réplique. *Aifendôwo outsou,* アイヘンダウヲウツ, répondre à propos dans la conversation.

***Aifoû,** アイフウ, sceau ou signal que deux personnes mettent chacune de son côté sur une même chose.

Aifouche, *sourou, seta,* アイフセ, スル, セタ. Voir *Fouche, sourou.*

Aifouchegbi, *gou, cheida,* アイフセギ, グ, セイダ. Voir *Foucheghi, gou.*

Aifoumaye, *yourou, yeta,* アイフマエ, エル, エタ. (Voir *Foumaye, yourou.*) *Woyano atochikiwo aifoumayourou,* ヲヤノアトシキヲアイフマエル, succéder aux biens de son père.

Aifoumi, *mou, founda,* アイフミ, ム, フンダ. Voir *Foumi, mou.*

Aifoure, *rourou, reta,* アイフレ, ルヽ, レタ. Voir *Foure, rourou.*

Aigacari, アイガカリ, attaquer des deux côtés. *Aigacarini sourou,* アイガカリニスル, ou *aigacarini cacarou,* アイガカリニカヽル, attaquer les escadrons des deux parts.

***Aighiô,** アイギヤウ, conversation aimable, entretien affectueux.

Aigouchi, *sourou, chita,* アイグシ, スル, シタ, porter avec soi, mener en sa compagnie.

Aijirouchi, アイジルシ, devise par laquelle les soldats de la même bannière se distinguent de ceux d'une autre et des ennemis. || Signal dont on convient d'avance.

Ai isoghi, *gou, isoida,* アイイソギ, グ, イソイダ. Voir *Isoghi, gou.*

Aikicoye, *yourou, yeta,* アイキコエ, エル, エタ. Voir *Kicoye, yourou.*

Aikiô, *ytsoucouchimi, ouyamô,* アイキヤウ, 井ツクシミ, ウヤマウ. Révérer avec amour. *Aikiô ytsoucouchimi, ouyaouyachoû sou,* アイキヤウ井ツクシミウヤウヤシユウス, avoir de l'affection, et témoigner du respect dans l'extérieur.

Ai macache, *sourou, cheta,* アイマカセ, スル, セタ. Voir *Macache, sourou.*

Aimake, *courou*, *keta*, アイマケ, クル, ケタ. Voir *Make, courou.*

Aimajiwari, *rou*, *watta*, アイマジワリ, ル, ワツタ. Voir *Majiwari*, *rou.*

Aimajiye, *yourou*, *yeta*, アイマジエ, ユル, エタ. Voir *Majiye, yourou.*

Aimatchi, *tsou, matta*, アイマチ, ツ, マツタ. Voir *Matchi*, *tsou.*

Aimatsouri, *rou*, *tsoutta*, アイマツリ, ル, ツタ. Voir *Matsouri*, *rou.*

Aimei, アイメイ, c.-à-d. *awaremi nacou*, アワレミナク, gémir avec tristesse (se dit des oiseaux ou des animaux).

Aimin, アイミン. *Awaremi*, *mou*, アワレミ, ム, pitié et compassion. *Aimin*, アイミン, ou *airenowo tarourou*, アイレノヲタルヽ, ou *couwayourou*, クワユル, avoir compassion ou miséricorde.

Aimiye, *yourou*, *yeta*, アイミエ, ユル, エタ. Voir *Miye, yourou.*

Aimodaye, *yourou*, *yeta*, アイモダエ, ユル, エタ. Voir *Modaye, yourou.*

Aimodoki, *cou*, *doita*, アイモドギ, ク, ドイタ. Voir *Modoki*, *cou.*

Aimorachi, *sou*, *raita*, アイモラシ, ス, ライタ. Voir *Morachi*, *sou.*

Aimore, *rourou*, *reta*, アイモレ, ルヽ, レタ. Voir *More, rourou.* .

Aimotchi, アイモチ, posséder ou administrer entre plusieurs le même domaine, la même rente, etc. *Cano chirowa aimotchino chirodgia*, カノシロワ アイモチノ シロヂヤ, cette forteresse était occupée par un grand nombre de soldats.

Aimotome, *mourou*, *meta*, アイモトメ, ムル, メタ. Voir *Motome*, *mourou.*

Aimoucai, アヒムカイ, chose qui est en face ou vis-à-vis d'une autre. *Aimoucaino iye*, アヒムカイノ イエ, maison située vis-à-vis.

***Aimoucai**, *cǒ, cǒta*, アイムカイ, カウ, カウタ. Voir *Moucai, cǒ.*

Aimoyowochi, *sou*, *woita*, アイモヨヲシ, ス, ヲイタ. Voir *Moyowochi, sou.*

Aimouco, アヒムコ, beaux-frères, maris de deux sœurs.

Ainarabe, *bourou*, *beta*, アイナラベ, ブル, ベタ. Voir *Narabe, bourou.*

Ainarabi, *bou*, *narǒda*, アイナラビ, ブ, ナラウダ. Voir *Narabi*, *bou.*

Ainare, *rourou*, *reta*, アヒナレ, ルヽ, レタ. (Voir *Nare, rourou.*) * *Fitoni ainarourou*, ヒトニ アヒナルヽ, traiter ou converser familièrement avec quelqu'un.

Ainen, アイネン, amour ou affection.

Ainoboche, *sourou*, *cheta*, アイノボセ, スル, セタ. Voir *Noboche*, *sourou.*

Ainobou, アイノブ, homme de service, ou voiture qui transporte le bagage de plusieurs personnes à la fois.

Aino caje, アイノカゼ, vent d'entre les deux rumbs principaux.

Ainocori, *rou*, *cotta*, アイノコリ, ル, コツタ. Voir *Nocori*, *rou.*

Ainogachi, *sou*, *gaita*, アイノガシ, ス, ガイタ. Voir *Nogachi*, *sou.*

Aino ita, アイノイタ, cloison en planches qui sépare dans l'écurie un cheval d'un autre.

Ainoki, *cou*, *noita*, アイノキ, ク, ノイタ. (Voir *Noki*, *cou.*) *Ainokini sourou*, アイノキニスル, se partager entre soi.

Aino mono, ア井ノモノ, un têt de terre qui sert de tasse.

Ainori, *rou*, *notta*, アイノリ, ル, ノツタ. Voir *Nori*, *rou.*

Ainotate, アイノタテ. *Ainotateni narou.* アイノタテニ ナル, intervenir, et pacifier ceux qui se disputent ou se battent. (Cette expression est peu usitée, même en ce sens figuré.)

Aino tsoucai, アイノツカイ, tiers ou médiateur entre deux parties.

Aioukegai, *gǒ*, *gǒta*, アイウケガイ, ガウ, ガウタ. Voir *Oukegai*, *gǒ.*

Aioutsouchi, *sou*, *tsouita*, アイウツシ, ス, ツイタ. Voir *Outsouchi*, *sou.*

Aioutsouri, *rou*, *tsoutta*, アイウツリ, ル, ツヽタ. Voir *Outsouri*, *rou.*

Airachi, アイラシ, chose jolie et mignonne. *Cocorono airachii fito*, homme d'un caractère doux et aimable, etc. || **Airachisa**, アイラシサ. || **Airachoǔ**, アイラシヤウ.

Airacou, アイラク. *Canachimito tanochimito*, カナシミト タノシミト, tristesse et joie.

Airen, アイレン. *Awaremi*, アワレミ, Pitié, miséricorde. *Airenwo tarourou*, アイレンヲ タルヽ, ou *couwayourou*, クワユル, avoir pitié ou compassion.

***Airo**, アイロ, teinture bleue pour peindre.

***Aisa**, アイサ, nom d'un oiseau d'eau.

Aisadamari, *rou*, *matta*, アイサダマリ, ル, マツタ. Voir *Sadamari*, *rou.*

Aisari, *rou*, *satta*, アイサリ, ル, サツタ. Voir *Sari*, *rou.*

Aisasaye, *yourou*, *yeta*, アイサヽエ, ユル, エタ. Voir *Sasaye*, *yourou.*

Aisat, アイサツ, accueil et réception ou traitement des hôtes. *Aisatno yoi fito*, アイ

Aitsounori, *rou, notta*, アイツノリ．ル．ノツタ. Voir *Tsounori, rou.*

Aitsouzzouke, *cou, keta*, アイツヾケ，ク，ケタ. Voir *Tsouzzouke, cou.*

Aitsouzzouki, *cou, zzouita*, アイツヾキ．ク，ヅイタ. Voir *Tsouzzouki, cou.*

Aiwatachi, *sou, taita*, アイワタシ，ス．タイタ. Voir *Watachi, sou.*

Aiwazzourai, *rò, ròta*, アイワヅライ．ラウ，ラウタ. Voir *Wazzourai, rò*

Aiwo, アイヲ. *Aichi, nicoumi*, アイシ・ニクミ. Amour et haine. S.

Aiwoi, アイヲイ. *Aiwoino matsou*, アイヲイノ マツ, pins qui ont été plantés et qui ont crû ensemble, comme ceux qui sont sur la limite des royaumes de *Farima* et de *Tsounocouni.*

Aiwomoi, *mó, móta*, アイヲモイ，モウ，モウタ. Voir *Womoi, mó.*

Aiwon, アイヲン. *Aichi megoumou*, アイシメグム, faire du bien à quelqu'un par compassion.

Aiyabouri, *rou, boutta*, アイヤブリ，ル，ブツタ. Voir *Yabouri, rou.*

Aiyadori, *rou, dotta*, アイヤドリ，ル．ドツタ, prendre résidence, étant deux ou plusieurs ensemble, en un lieu ou en une maison.

Aiyake, アヒヤケ. Les père et mère du mari, et ceux de la femme.

Aiyame, *mourou*, アイヤメ，ムル. Voir *Yame, mourou.*

Aiyami, *mou, yòda*, アイヤミ，ム，ヤウダ. Voir *Yami, mou.*

Aiyen, アイエン. *Canachimou sarou*, カナシムサル. Babouin triste, et dont la voix cause de la tristesse. *Aiyen coumoni sakende farawatawo tatsou*, アイエンクモニサケンデハラワタヲタツ, le triste babouin hurlant à haute voix mourut de tristesse en se rompant les entrailles, selon la fable poétique.

Aiyocou, アイヨク, Grand désir ou ambition d'une chose.

Aiyome, アイヨメ, deux femmes mariées à deux frères.

Aiyouzzouri, *rou, zzoutta*, アイユヅリ，ル，ヅツタ. Voir *Youzzouri.*

Aizô, アイザウ. *Aichi, nicoumi*, アイシ，ニクミ, amour et haine.

Aizomi, アイゾメ, teindre en bleu ou avec l'indigo. *Aizomeni sourou*, アイゾメニスル, teindre en bleu.

Aizoumi, アイズミ. *Aizoumiwo sourou*, アイズミヲスル, Mettre plusieurs personnes ensemble dans la même maison.

Aizouri, アヰズリ, espèces de peintures bleues des habits japonais.

Aizzou, アヒヅ, signal avec lequel on s'accorde à l'avance pour faire une chose. *Aizzouwo sasou*, アヒヅヲサス, ou *sadamourou*, サダムル, convenir d'un pareil signal. *Aizzouwo sourou*, アヒヅヲスル, donner le signal convenu.. *Aizzouno tsouzzoumi*, アヒヅノツヾミ, signal qu'on donne à la guerre avec le tambourin, afin d'en venir aux mains ou de faire retraite, comme c'est la coutume en Chine et dans d'autres royaumes.

Aizzoutchi, アヒヅチ, grand maillet de bois dont on se sert dans les constructions.

Ajara, アジヤラ, plaisanterie. *Ajara yoû*, アジヤライユ, dire des plaisanteries, plaisanter.

Ajari, *rou, zatta,* アジヤリ，ル，ジヤツタ, railler, plaisanter.

Ajari, アジヤリ, certaine dignité parmi les bonzes appelés *Chòdô.*

Aje, アゼ, ou *oune,* ウネ, levée ou bande de terre qui sépare les sillons.

Aje, アゼ, espace de l'ourdissage de la trame, où se séparent les fils, quand on abaisse les uns et qu'on relève les autres.

Ajedake, アゼダケ, deux cannes qui traversent la toile, pour que ce qui est filé ou tissé ne s'embrouille pas.

Ajegoura, アゼグラ, espèce de magasin ouvert par le bas pour être bien aéré.

Aje ito, アゼイト, fils qui traversent la toile pour que ce qui est filé ou tissé ne s'embrouille pas.

Ajezzoutaye, アゼヅタエ, l'action d'aller sur la lisière de terre qui sépare les sillons.

Aji, アジ, **ajicouan,** アジクワン, méditation sur certaines matières spéciales aux sectaires *Chingochoû.*

Ajica, アジカ, panier ou corbeille de cannes ou de bambous.

Ajicouan, アジクワン, science que professent les *Chingochoû.*

Ajiro, アジロ, sorte de nattes grossières tissées en cannes ou bambous qui sont suspendues aux portes ou aux fenêtres. || **Ajirocake,** *courou, keta*, アジロカケ，ケル，ケタ, faire des nattes grossières ou des corbeilles en cannes fendues. || **Ajirocake,** l'ouvrier qui fait ces nattes.

Ajiro, instrument en cannes avec lequel on retient et l'on prend le poisson dans le

courant d'une rivière, espèce de nasse, etc. || Passage ou chemin environné d'un treillis de bambou par où entre le poisson à la pleine mer. || Lieu où se jette ou tire le filet, où se dispose la nasse, etc. || Sorte de claie ou d'estacade servant de digue pour retenir les eaux d'un ruisseau.

Ajirono cochi, アジロノコシ, espèce de véhicule ou de palanquin en usage au Japon.

Ake, courou, keta. アケ、クル、ケタ. ouvrir. *Toaro acourou,* トヲアクル, ouvrir la porte. *Mitchiwo acourou,* ミチヲアクル. frayer, ouvrir ou céder le chemin. *Mitchiga aita,* ミチガアイタ. être facile le chemin ou la manière de faire une chose. *Ratchiwo acourou,* ラチヲアクル, ouvrir, rendre facile le chemin, la manière, etc. || **Acourou,** アクル, dépouiller, vider une chose, comme une maison, un vase, etc. *Fimawo acourou,* ヒマヲアクル, se rendre libre d'occupation, se débarrasser. *Outsouwamonowo acourou,* ウツワモノヲアクル, vider un vase. *Foutonwo acourou,* フトンヲアクル, ouvrir ou tirer la couverture. *Anawo acourou,* アナヲアクル, faire un trou.

Ake, courou, keta. アケ、クル、ケタ. *Yoga acourou,* ヨガアクル, paraître le jour, naître le matin. *Yoga ake fanarourou,* ヨガアケハナルヽ, achever de se faire jour. *Ake fatsourou,* アケハツル, id. *Tochi acourou,* トシアクル, commencer l'année nouvelle. *Tochiga akete,* トシガアケテ, après le commencement de l'année nouvelle. *Acourou fi,* アクルヒ, le jour suivant. *Aketemo, couretemo,* アケテモ、クレテモ, ou *ake courou,* アケクル, le jour et la nuit, toujours.

Ake, アケ. couleur très-vermeille. (métaph.) sang. *Akeni somou,* アケニソム, être teint de couleur de sang, ou de couleur vermeille. *Akeni narou,* アケニナル, id. *Akeno tchichiwoni somou,* アケノチシホニソム, être teint d'une couleur très-vermeille, ou (métaph.) être inondé de sang.

Akebi, アケビ, nom d'une plante médicinale (*Akebia quinata*. Decais.-Hoffm.).

Akebono, アケボノ, aube ou matinée.

Akebono, アケボノ, nom d'une fleur blanche.

Akecoure, アケクレ, continuellement, nuit et jour.

Akefiroghe, *gourou, gheta,* アケヒロゲ、ゲル、ゲタ, s'ouvrir tout entier.

Akegata, アケガタ, c.-à-d. **yoake,** ヨアケ, ou **akebono** アケボノ, aube ou temps avant le matin. *Soudeni foga yoga akegatani natta,* スデニハヨガアケガタニナツタ, c'était déjà presque le matin.

Akenofi, アケノヒ, le jour suivant, le lendemain.

Akeno tamagaki, アケノタマガキ, grilles rouges qui sont au-devant du Camu.

Akeô, アケワ. Nicawa, ニカワ. Colle de peau de vache qui sert de médecine.

Aketatsou, アケタツ, se faire jour peu à peu.

Akewatari, *rou, watta,* アケワタリ、ル、ワッタ, devenir complètement matin, ou paraître entièrement le jour. *Akewatarou sora,* アケワタルソラ, matinée claire.

Akeyouki, アケユキ, se faire jour, naître le jour.

Aki, アキ, automne. *Aki fouccourou,* アキフクル, ou *taccourou,* タクル, être passée une grande partie de l'automne. *Aki ga* [illegible], アキタツ, commencer l'automne. *Tatsou aki,* タツアキ, c.-à-d. *richiou,* リシユウ, commencement de l'automne.

Aki, acou, aita, アキ、アク、アイタ, se dégoûter ou s'ennuyer d'une chose, ou se rassasier à n'en pouvoir plus. *Kiki aita,* キヽアイタ, je m'ennuye d'entendre. *Acou made monowo coû,* アクマデモノヲクウ, manger à satiété, ou n'en pouvoir plus. *Mi acou,* ミアク, voir à satiété.

Aki, acou, aita, アキ、アク、アイタ, s'ouvrir une chose de soi-même. *Fimaga acou,* ヒマガアク, avoir du loisir, ou être inoccupé. *Iye, iremonono* [illegible], イエ、イレモノ[illegible], se dépeupler la maison, la caisse, etc. *Manacoga acanou,* マナコガアカヌ, ne pas voir, ou ne pas s'ouvrir les yeux pour voir. *Manacoga acanou,* マナコガアカヌ, se dit d'un homme ignorant et qui ne sait pas un seul caractère. *Tocoroga aita,* トコロガアイタ, être un peu dépeuplé ou vague. *Mitchiga aita,* ミチガアイタ, être le chemin ouvert et libre. (métaph.) Exister une manière ou méthode pour faire une chose. | *Faremonono coutchiga aita,* ハレモノヽクチガアイタ, se crever un abcès de soi-même. *Akinaino coutchiga aita,* アキナイノクチガアイタ, commencer le trafic.

Akibito, アキビト, marchand.

Akibocori, アキボコリ, nom d'une plante.

Akicaje, アキカゼ, vent d'automne.

Akichibe, アキシベ, fleurettes ou fleurs d'automne.

Akicho, アキシヨ, lieu vide, dépouillé ou vacant.

Akidari, *rou, datta,* アキダリ, ル, ダッタ, c.-à-d. *tannou sourou,* タンヌ スル, avoir en abondance et plénitude. *Akidaranou, akidarazou,* アキダラヌ, アキダラズ (nég.) ne pas s'ennuyer, ne pas se rassasier. *Tacarani akidaranou,* タカラニアキダラヌ, ne pas se rassasier de richesses.

Akido, アキド, ou **akidocoro,** アキドコロ, lieu dépouillé ou vide.

Akidgi, アキヂ, terre ou lieu désolés et nus, sans habitations, et incultes.

Akigochi, アギゴシ, palanquin ou espèce de litière découverte.

Akijii, アキジー, ou **akichii,** アキシー, aveugle qui a les yeux clairs et ouverts, mais qui ne voit rien.

Akimitchi, *tsourou, mitta,* アキ三チ, ツル, ミツタ, avoir en abondance et excès.

Akinai, アキナヒ, exercer le commerce. || **Akinai, nô,** アギナヒ, ナウ, trafiquer, acheter et vendre. || **Akinaiboune,** アキナイブ子, barque de marchand. || **Akinaigoto,** アキナイゴト, commerce, négoce. || **Akinaimono,** アキナイモノ, chose relative au commerce, objet de négoce. || **Akinaicha,** アキナイシヤ, marchand.

Akinono, アキノヽ, champ au temps d'automne. *Akinonono beŏbou,* アキノヽヽベウブ, *Béobous* où sont peints des champs ou des platebandes avec des fleurettes et herbes d'automne.

Akioŭdo, アギウド, marchand. *Biŏbouto, akioŭdotowa sougounareba miga tatanou.* ビヤウブト アキウドトワ スグナレバ三ガタヽヌ, prov. Les *Béobous* et les marchands ne peuvent être droits, c.-à-d. un marchand est toujours voleur ou menteur.

Akiracana, アキラカナ, chose claire et lumineuse. *Akiracanarou tchiye,* アキラカナル チエ, intelligence ou savoir évidents. || **Akiracani,** アキラカニ. || **Akiracasa,** アキラカサ.

Akirame, アキラメ, éclaircissement ou recherche d'une chose.

Akirame, *mourou, meta,* アキラメ, ムル, メタ, éclaircir ou vérifier. *Mayoiwo akiramourou,* マヨイヲ アキラムル, éclaircir l'erreur, ou détromper. || Prendre une résolution et discerner la vérité, après avoir été perplexe. *Rifiwo akiramourou,* リヒヲ アキラムル, distinguer clairement la raison et la déraison. *Dŏriwo akiramourou,* ダウリヲ アキラムル, donner une explication lumineuse, ou raisonner avec sagesse.

Akirami, *mou, rŏda,* アキラ三, ム, ラウダ, s'éclaircir ou se vérifier une chose.

Akire, *rourou, reta,* アキレ, ルヽ, レタ, s'étonner, être surpris.

Akire fate, *tsourou, teta,* アキレハテ, ツル, テタ, être tout à fait étonné et comme hors de soi.

Akiya, アキヤ, ou *aki iye,* アキイエ, maison vide ou dégarnie.

Akiza, アキザ, endroit ou place de la salle ou du *Zachiki,* qui est dépouillé, ou vacant.

Akken, アツケン, juger mal, ou errer en portant un jugement. *Akkenni wotsourou,* アツケンニ ヲツル, errer dans la considération et la connaissance du salut.

Akket, アツケツ. *Achii tchi,* アシーチ, mauvais sang.

Akki, アツキ. *Achii ki,* アシーキ, qualité nuisible et vénéneuse d'une chose. *Akkiwo sarou,* アツキヲサル, ôter le vice et la mauvaise qualité qu'une chose avait en soi. || Mauvaise odeur.

Akki, アツキ. *Achii woni,* アシーヲニ, diable méchant. *Akkito narou,* アツキトナル, devenir diable, se changer en diable.

Ama, アマ, homme ou femme pêcheurs qui s'occupent à ramasser des coquillages en plongeant. *Cazzoukino ama,* カヅキノアマ, homme ou femme qui en plongeant prend des coquillages.

***Ama,** c.-à-d. **ame,** アメ (usité en composition). Voir *Amagasa,* etc.

Ama, アマ, femme rasée.

Ama, アマ. *Ten,* テン. Air ou ciel (usité seulement en composition). || **Amano fara,** アマノハラ, firmament, voûte du ciel. || **Amanogawa,** アマノガワ, voie lactée.

Ama, アマ, petits vers légers qui nagent au-dessus de l'eau.

Amabarachi, アマバラシ, vent qui éclaircit le temps et dissipe les nuages après une grande pluie.

Amabare, アマバレ, temps clair et serein après la pluie.

Amabico, アマビコ, c.-à-d. *cotama,* コタマ, écho de la voix. *Amabicoga cotayourou,* アマビコガコタユル, résonner l'écho.

***Amabito,** アマビト, homme ou femme qui pêche en plongeant.

Amabiyori, アマビヨリ, atmosphère qui va se résoudre en pluie.

Amabochi, アマボシ, figues du Japon à demi-sèches et encore molles.

Amaboune, アマブネ, embarcation de pêcheur.

Amacakeri, *kerou*, *ketta*, アマカケリ, ケル, ケッタ, voler dans les airs.

Amacazzoura, アマカヅラ, chèvrefeuille.

Amachi, *sou*, *amaita*, アマシ, ス, アマイタ, faire être de reste. || Laisser fuir ou échapper. *Tekiwo amasouna morasouna*, テキヲ アマスナ モラスナ, ne laissez pas fuir les ennemis, tuez-les tous.

Amachighei, アマシゲイ, pleuvoir à plusieurs reprises. *Amachighei tocoro*, アマシゲイ トコロ, contrée où il y a beaucoup de pluies. || **Amachighesa**, アマシゲサ. || **Amachigheô**, アマシゲウ.

Amacoudari, *rou*, *datta*, アマクダリ, ル, ダッタ, descendre du ciel.

Amadare, アマダレ, ou *amatare*, アマタレ, gouttes qui tombent des bords du toit. || **Amadari**, アマダリ, id.

***Amadgi**, アマヂ, chemin dans l'air.

***Amadoi**, アマドイ, envoyer visiter quelqu'un après un grand orage, selon la coutume du Japon. Ch.

Amadori, アマドリ, oiseau sans pieds.

Amadorinoco, アマドリノコ, espèce de papier blanc et mince.

Amafada, アマハダ, écorce intérieure et délicate de l'arbre.

Amagami. アマガミ, papier huilé pour garantir de la pluie.

Amagarami, アマガラミ, cordage qui est au mât. *Amagaramiwo sourou*, アマガラミヲ スル, attacher le cordage au mât.

Amagasa, アマガサ, grand chapeau pour la pluie.

Amagayerou, アマガエル, grenouille de pluie, rainette.

***Amaghimi**, アマギミ, dame ayant rasé ses cheveux, selon l'usage du Japon.

Amaghirou, アマギル. *Amaghirou youki*, アマギルユキ, neige qui tombe par un temps sombre ou au milieu du brouillard.

Amagoï, アマゴヒ, l'action de demander ou de supplier pour obtenir de la pluie dans un temps de sécheresse, avec de certaines cérémonies.

***Amagoromo**, アマゴロモ, vêtement ou habit des immortels, selon la créance des gentils.

Amagou, アマグ, objets qui servent à préserver de la pluie, comme un chapeau, une cape imperméable, etc.

Amagoumo, アマグモ, nuée chargée d'eau ou qui amène de la pluie.

Amai, アマイ, chose douce. || **Amasa**, アマサ. || **Amô**, アマウ.

Amajacouro, アマジヤクロ, grenade douce.

Amajiwo, アマジヲ, c.-à-d. *ousoujiwo*, ウスジヲ, piquant ou saveur du sel. *Amajiwono iwo*, アマジヲノ ウヲ, poisson avec une pointe de sel, légèrement salé.

Amake, アマケ, disposition du temps à pleuvoir. *Amakeni gozarou*, アマケニ ゴザル, le temps est à la pluie.

Amakibi, アマキビ, c.-à-d. *tôrô*, タウラウ, ver de santé.

Amama, アマヽ, c.-à-d. *ameno farama*, アメノ ハラマ, espace pendant lequel la pluie s'arrête, ou cesse de tomber.

Amame, アマメ, c.-à-d. *founamouchi*, フナムシ, ver qui ressemble à une blatte et qui a un grand nombre de pieds : on le trouve dans les embarcations. || Blatte commune.

Amamizzou, アマミヅ, eau de pluie.

Amanai, *nô*, *nôta*, アマナイ, ナウ, ナウタ, affecter ou adoucir les paroles, faire des caresses afin de gagner les bonnes grâces de quelqu'un. *Cotowo amanai*, *womotewo fetsourô*, コトヲアマナイ, ヲモテヲヘツラウ, faire des caresses et des grâces, ou flatter. || Avoir envie, avoir du goût pour une chose, ou la regarder comme bonne, l'apprécier, etc. *Fiyachocouni womomouite chicouwano amanô*, ヒカシヨクニ ヲモムイテシクヲノ アマナウ, le ver d'été sautant dans la lumière aime ou recherche le feu qui le fait mourir.

Amanecou, アマネク (adv.), généralement, en totalité.

Amanei, アマネイ, chose générale, universelle. || **Amanesa**, アマネサ. || **Amaneô**, アマネウ.

Amanofara アマノハラ, la voûte du ciel. || L'air ou le ciel.

Amanogawa, アマノガハ, la voie lactée.

***Amano madecouchi**, アマノ マデクシ, instrument pour plonger.

***Amano mategata**, アマノ マテカタ, instrument dont les Japonais se servent pour faire le sel.

Amano oukenawa, アマノ ウケナワ, l'. c.-à-d. *tsourino nawa*, ツリノナワ, ligne de

pêche à plusieurs hameçons que l'on lance sur l'eau.

Amanori, アマノリ, nom d'une plante marine.

Amano sacafoco, アマノサカホコ, bâton ou lance avec laquelle les premiers Camis du Japon *Izanami* et *Izanaghi* ont, selon les fables païennes, sondé le fond de la mer, et de laquelle une goutte d'eau est tombée et a donné naissance à la terre.

Amano tacoumo, アマノタクモ, brins et herbes que rejette la mer, et que les pêcheurs font brûler.

Amano tacounawa, アマノタクナワ, c.-à-d. **amano nawa**, アマノナワ, ligne de pêche à plusieurs hameçons. || Corde sur laquelle on tire quand on ramène ou relève le filet de pêche.

Amano takisachi, アナノタキサシ, espèce de flûte.

Amano to, アマノト. P. Portes du ciel.

Amano toboco, アマノトボコ, bâton ou lance avec laquelle les deux premiers Camis du Japon *Izanami* et *Izanaghi* ont sondé le fond de la mer. || Pertuisane que l'on porte dans les fêtes des Camis.

Amano iwato, アマノイワト, certaines portes d'un rocher où se cacha *Tenchodaïjin* (ce qui fit que le monde se trouva dans les ténèbres) (*Chintô*).

Amanozaco, アマノザコ, nom d'un animal que l'on suppose doué de la parole. || (métaph.) *Sachidegamachii mono*, サシデガマシイモノ. Homme indiscret et babillard.

Amaracachi, *sou, caita*, アマラカシ, ス, カイタ, faire demeurer en reste.

Amari, アマリ, reste, excès. || (adv.) très, en excès (s'emploie au commencement du discours, ou à la fin, suivant ses différentes significations). *Amari samouy*, アマリサムヰ, il fait très-froid. *Amari ficoui*, アマリヒクイ, (cet homme) est très-petit de stature. || Au delà, ou davantage. *Sannen amari*, サン子ンアマリ, au delà de trois ans, ou plus de trois ans. *Yorocobino amarini*, ヨロコビノアマリニ, à cause de la grande allégresse ou du grand contentement, etc. *Mini amari catajikenai*, ミニアマリカタジケナヒ, je vous rends des grâces infinies.

Amari, *rou, matta*, アマリ, ル, マツタ, être de reste. *Acoughiacou mini amarou*, アクギヤクミニアマル, se réjouir infiniment. *Teni amarou fito*, テニアマルヒト, homme qui n'a pas de rival. *Teni amarou ouma*, テニアマルウマ, cheval sans frein, ou qui n'obéit pas au frein. *Teni amarou catana*, テニアマルカタナ, cimeterre dont on ne peut se servir, tant il est long ou pesant. *Chianni amarou coto*, シヤンニアマルコト, chose qui ne se peut atteindre avec la réflexion. *Fitono meni amarou mono*, ヒトノメニアマルモノ, homme scandaleux et de mauvais exemple.

Amarimono, アマリモノ, être indomptable, comme un enfant rebelle.

Amarina, アマリナ, ou **amarino**, アマリノ, chose extrême ou en excès. *Amarino cotoni*, アマリノコトニ, à ne pas pouvoir davantage, n'y ayant d'autre remède ou ressource. || Sur tout cela, ou encore davantage, au surplus. || **Amarini**, アマリニ (adv.).

Amasagarou fi, アマサガルヒ, ou **amasacarou fi**, アマサカルヒ, soleil qui décline ou qui se couche.

Amasaghi, アマサギ, espèce de pie d'une couleur tirant sur le bleu.

Amasosoki, アマソヽキ, rosée ou pluie fine. *Amasosokiga sourou*, アマソヽキガスル, bruiner.

Amassaye, アマツサヘ (adv.), pour ce qui excède, ou au delà de, au demeurant, sur le tout.

Amata, アマタ, beaucoup, plusieurs. *Fito amata*, ヒトアマタ, ou *amatano fito*, アマタノヒト, des hommes en grand nombre.

Amatatabi, アマタヽビ (adv.), un grand nombre de fois.

Amatchia, アマチヤ, certaine herbe comme le lierre dont la feuille se pulvérise et fait une espèce de thé doux. (*Hydrangea acuminata*. Sieb. et Zucc.-Hoffm.)

Amaterachi, *sou*, アマテラシ, ス. P. illuminer, luire le soleil ou la lune au ciel.

Amatsoucari, アマツカリ, canard sauvage qui vole dans les airs.

Amatsoufi, アマツヒ, soleil du ciel.

Amatsoumi sora, アマツミソラ, ou **amatsousora**, アマツソラ, c.-à-d. *wôzora*, ヲゾラ, ciel ou air.

***Amatsouwotome**, アマツヲトメ, femmes que les gentils imaginent être habitantes du ciel.

Amawoboune, アマヲブ子. P. petite barque de pêcheur.

Amawoi, アマヲイ, mieux **amawowoi**, アマヲヽヒ, abri ou cabane de ramée pour préserver de la pluie.

Amawotome, アマヲトメ. P. Femmes habitantes du ciel.

Amawowei, アマヲヽイ, certaines plumes de l'aile de l'épervier ou du faucon.

Amayacachi, *sou*, *caita*, アマヤカシ、ス、カイタ, caresser, traiter avec une douceur infinie. *Amayacachigo*, アマヤカシゴ, enfant très-caressant, ou élevé avec beaucoup de délicatesse.

Amayadori, アマヤドリ, instrument ou abri pour se garantir de la pluie.

Amaye, **yourou**, **yeta**, アマエ, エル, エタ, faire des caresses, ou des tendresses (des enfants aux parents). *Ynouga choujinni amayourou*, イヌガシユジンニアマエル, le chien fait fête et caresse son maître.

Amayeghi, アマエギ, mordiller (de la part des chiens ou des chevaux) avec affection et en manière de caresse.

Amayegoto, アマエゴト, paroles tendres et affectueuses.

Amayegoye, アマエゴエ, voix plaintive ou caressante des enfants pour émouvoir leur mère ou d'autres personnes, et se faire donner une chose.

Amayo, アマヨ, c.-à-d. **ameno fourouyo**, アメノフルヨ, nuit pluvieuse.

Amazacouro, アマザクロ, grenade douce.

Amazake, アマザケ, moût, ou vin doux qui fermente encore et qui doit s'améliorer.

Amazoui, アマズイ, chose acide et douce, comme le vin, la grenade, etc. (*agro-dolce*, ital.).

Amazzoura, アマヅラ, c.-à-d. **amacazzoura**, アマカヅラ, chèvrefeuille.

Amazzoura, アマヅラ, c.-à-d. **amanozacono tsoura**, アマノザコノツラ, museau d'un certain animal. *Amazzourano couantsouke*, アマヅラノクワンツケ, têtes grimaçantes de cet animal qui sont figurées sur quelques poêles de fer de *tchanoyou*, à l'endroit des anses.

Amba, アムバ, c.-à-d. *courawoki ouma*, クラヲキウマ, cheval sellé, et char avec des bœufs.

Ambai, アムバイ, ou **yembai**, エムバイ, c.-à-d. *reôrino caghen*, レウリノカゲン, assaisonnement de la nourriture, ou condiment. *Ambaiwo nourou*, アムバイヲスル, essayer si les mets sont bien assaisonnés.

Ame, アメ, pluie. *Amega fourou*, アメガフル, pleuvoir. *Ameni nourete tsouyou wosorochicarazou*, アメニヌレテツユヲヲソロシカラズ (prov.), celui qui souffre de grands maux ne craint pas les petits, litt. celui qui est trempé par la pluie ne craint pas la rosée.

Ame, アメ, ciel ou air. *Ameyama catajikenai*, アメヤマカタジケナイ, plaire infiniment. *Ameyori coudarou ourono megoumi*, アメヨリクダルウルヲノメグミ, influences de la pluie et de la rosée qui tombent du ciel. *Amega chita*, アメガシタ, sous le ciel.

Ame, アメ, mélasse grossière, ou caramel qui se fait au Japon avec du blé et d'autres substances.

***Ame**, アメ, nom d'un poisson d'eau douce.

Amedori, アメドリ, nom d'un oiseau de mer.

Amegata, アメガタ, espèce de mélasse ou de caramel de blé et d'autres substances, découpée en tranches.

Ameiro, アメイロ, couleur jaunâtre de cette mélasse du Japon.

Ameno ouwo, アメノウヲ, poisson de lac, qui a la chair vermeille.

Amekimaki, アメキマキ, riz cuit et doux qu'on enveloppe dans des feuilles.

Ameouji, アメウジ, ou *acaouji*, アカウジ, bœuf ou vache fauve ou roux.

Ametsoutchi, アメツチ, c.-à-d. *tentchi*, テンチ, ciel et terre. *Ametsoutchi firaki fajimatte yori*, アメツチヒラキハジマツテヨリ, depuis que le ciel et la terre ont commencé. *Ametsoutchino ougocasou*, アメツチノウゴカス, ébranler le ciel et la terre.

Ameyasameto, アメヤサメト (adv.), manière de pleurer beaucoup. *Ameyasameto nacou*, アメヤサメトナク, répandre beaucoup de larmes, une pluie de larmes.

Ami, *mou*, *monda*, アミ、ム、モンダ, tisser des nattes de paille, ou de canne, de manière à les rendre égales. *Soudarewo amou*, スダレヲアム, faire des nattes de cannes ou d'autre matière, pour être suspendues aux fenêtres ou aux portes. *Kiôwo amou*, キヤウヲアム, ou *ami tatsourou*, アミタツル, composer des livres.

Ami, アミ, filet. *Amiwo ficou*, アミヲヒク, tirer le filet. *Amiwo wotosou*, アミヲヲトス, jeter le filet. *Amiwo tatsourou*, アミヲタツル, jeter le filet pour prendre ou environner le poisson sans le tirer hors. *Tate ami*, タテアミ, filet qui se jette ainsi. *Amini cacarou*, アミニカヽル, tomber dans le filet, ou demeurer pris dans le filet. *Amiwo sacou*, アミヲサク, faire un filet. || *Outchiami*, ウチアミ, ou *nagheamiwo sourou*, ナゲアミヲスル, ou *amiwo outsou*, アミ

ヲウツ, jeter le tramail (espèce de filet). — *Amiwo outsou*, アミヲ ウツ, prendre des oiseaux avec un filet traînant. *Amiwo casou*, アミヲ カス, jeter le filet pendant la nuit. *Amiwo farou*, アミヲハル, dresser le filet dans un champ pour prendre des alouettes ou d'autres oiseaux. *Amiwo tsouki cabousourou*, アミヲ ツキ カブスル, jeter le filet sur certains oiseaux, comme des *kijis*, pour les prendre au vol. *Tsoukiami*, ツキアミ, filet avec lequel on couvre ou attrape certains oiseaux. *Amino foucouro*, アミノ フクロ, bourse ou sac du filet où se rassemble le poisson.

Ami, アミ, espèce de petit poisson ou mollusque comme la crevette. *Amino chiwocara*, アミノ シヲカラ, conserve ou saumure de crevettes.

Amiba, アミバ, lieu comme une mue où l'on dispose ou jette le filet pour prendre des poissons ou des oiseaux. || Lieu où l'on traîne ou retire le filet avec le poisson.

Amidare, アミダレ, nattes peu serrées qui se placent devant les portes et les fenêtres.

Amido, アミド, treillis fait de cannes ou de branches d'arbres, etc.

***Amifiki**, アミヒキ, pêcheur au filet. || Trompeur ou imposteur.

Amigasa, アミガサ, chapeau tissé de jonc ou de paille.

Amime, アミメ, tissu d'une natte, ou d'un chapeau japonais, etc. || Bordure ou extrémité d'un tissu de ce genre.

***Aminachi**, アミナシ, espèce de poisson.

Amioudo, アミウド, pêcheur.

Amisoucachi, *sou, caita*, アミスカシ, ス, カイタ, tisser des nattes peu serrées.

Amisoye, *yourou, yeta*, アミソエ, エル, エタ, ajouter en tissant. || Ajouter en composant un livre.

Amitare, *rourou*, アミタレ, ルル, aller les nattes en retombant, quand on les tisse.

Amitsouke, *courou, keta*, アミツケ, クル, ケタ, lier et tisser une chose, afin qu'elle ne se détache pas facilement.

***Amo**, アモ, boulettes de farine de riz (parole des femmes et des enfants).

Amoto, アモト, lieu natal, ou maison où l'on demeure, logis, etc. *Amoto arou monodgia*, アモト アル モノヂヤ, c'est un homme de qui l'on sait d'où il est natif, où il réside, etc. *Amoto foumoto*, アモト フモト, idem. B.

Amoucai, *cô, côta*, アムカイ, カウ, カウタ. Voir *Moucai, cô*.

Amôzzou, アマウヅ, eau de pluie qui demeure sur la terre, ou dans des puits, etc.

An, アン. *Ivori*, イヲリ. Cabane ou chaumière des hommes qui quittent le monde, ou des ermites. *Anwo mousoubou*, アンヲ ムスブ, construire de ces cabanes.

An, アン, discours, avis, pensée ou opinion propre. *Anno gotocou*, アンノ ゴトク, ainsi que je pensais, d'après mon opinion. *Anni sôisourou*, アンニ サウイスル, arriver le contraire de ce que l'on pensait. *Anno outchidgia*, アンノ ウチヂヤ, ou *andgioude gozarou*, アンヂウデ ゴザル, il est arrivé ce que je pensais. || *Anni irou*, アンニ イル, ou *wotsourou*, ヲツル, tomber dans le piége ou l'embûche que l'on vous a tendu; — s'accorder avec un autre dans une embûche, ou conjuration, etc. || *Anno foucai fito*, アンノ フカイ ヒト, homme prudent. || *Anno foca*, アンノ ホカ, loin de ce que l'on avait pensé.

An, アン, c.-à-d. **Ammon**, アンモン, minute ou brouillon de lettre qui se transcrit ensuite. *Anwo sourou*, アンヲ スル, faire un brouillon.

An, アン, hâchis de *motchis* ou de *manijous*.

Ana, アナ, fosse ou trou. *Caghino ana cara tenwo nozocou*, カギノ アナカラ テンヲ ノゾク (prov.), vouloir mesurer de grandes choses d'après de petites, comme celui qui veut observer le soleil par le trou d'une clef.

Ana, アナ, ou **Ara**, アラ, interjection : exclamation de surprise ou de joie, etc.

***Anaghe**, アナゲ, certain endroit concave dans le bord supérieur des portes du Japon, où elles s'insèrent et s'encastrent.

Ana asamachii, アナ アサマシイ, etc., ô chose misérable !

Anacamachii, アナカマシイ, c.-à-d. **Aracachimachii**, アラカシマシイ, celui qui se lève de bonne heure.

Anacachico, アナカシコ (adv.), c.-à-d. *Aicamayete*, アイカマエテ, prudemment, avec précaution. *Anacachico cono cotowo tagaye tamôna*, アナカシコ コノ コトヲ タガエ タマウナ, prenez garde à ne pas faillir en cela. (Expression qui se met à la fin des lettres.)

Anadori, アナドリ, raillerie, sarcasme. || **Anadori**, *rou, dotta*, アナドリ, ル, ドツタ, railler, persiffler. || **Anadorimono**, アナドリ

モノ, chose ou personne dont on se raille, ou qu'on persiffle.

Anagatchi, アナガチ, ou **Anagatchini**, アナガチニ, c.-à-d. *Chikirin*, シキヤニ, nécessairement, dans tous les cas, ou à contre-temps. || D'une manière intense, absolue. *Anagatchini sono cotowo itasito [illegible]*, アナガチニ ソノ コトヲ イタサウト ソンゼヌドモ, puisque je ne veux pas le faire absolument. || **Anagatchina** [illegible], アナガチナ ヒト, ou **mono**, モノ, homme vorace, ou avide en général.

***Anagoumo,** アナグモ, araignée des gouttières.

Anagoura, アナグラ, cellier ou cave sous la terre; grotte servant de cellier.

***Anaji,** アナジ, ouest-nord-ouest. *Anajiwa conomou Acochinada*, アナジヲ コノムアカシナダ, le passage devant Acochi exige l'ouest-nord-ouest.

Anamata, アナマタ, creux, cavité entre les doigts. || **Anamatagousari**, アナマタグサリ, excoriation de la chair entre les doigts des pieds.

Anamounan, アナムザン, c.-à-d. **Aramounan**, アラムザン, interjection de compassion (litt.: infortuné!).

An an, アンアン, grande obscurité.

Anaoura, アナウラ, plante du pied.

Anata, アナタ (adv.), là, ou dans cette partie. *Ana'a conata*, アナタコナタ, d'ici là. || **Anata**, アナタ, ceux-là, ou ceux-ci.

Anazouri, [illegible], [illegible]. アナヅリ, [illegible], mieux **Anadoru**, アナドル, railler ou persiffler.

Anca, アンカ, sous le tabouret ou la table (parole d'humilité dans la suscription des lettres).

Anca, アンカ, mort du souverain. Cercueil ou litière sur laquelle on transporte le cadavre du souverain, ou d'un autre grand personnage.

Ancan, アンカン (*Yasoucou*, [illegible]. ヤスク, シヅカナ), paix, tranquillité. *Bouji ancanni courasou*, ブジ アンカンニ クラス, vivre en repos et agir selon son plaisir.

Anchei, アンセイ (*Yasoui yo*, ヤスイヨ, c.-à-d. *boujina jidai*, ブジナジダイ), époque paisible et tranquille. || Paix et prospérité. *Bouji anchei*, ブジアンセイ.

Anchen, アンセン, paix et tranquillité.

Anchin, アンシン (*Macourawo yasounzou*, マクラヲヤスンズ, c.-à-d. *yasoui inou*-[illegible] [illegible], dormir paisiblement.

Anchin, アンシン. *Yasouki* [illegible], [illegible], être en repos.

Ancho, アンショ. [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible], [illegible] où doit être [illegible].

Anchi, アンシキ. [illegible]. Au-dessus du [illegible] de la table.

***Anchou,** アンシユ, seigneur [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] アンシユ [illegible]. le [illegible] [illegible] des services au seigneur [illegible].

Ansi, アンギヤ, ou **angio**, アンギヤ, poisson de rivière qui a des [illegible]. *Lophius [illegible]*. [illegible]. *[illegible]* [illegible] yima [illegible]. アンギヤ [illegible], homme stupide et qui se [illegible] la bouche béante, comme ce poisson dans la rivière. || *Ansi*, アンギヤ, [illegible]. アンギヤ [illegible], [illegible] à la manière de ce poisson stupide. || Oiseau d'eau qui ressemble à la pie.

Ancoou, アンコウ, royaume en bon ordre et en paix.

Ancoun, アンクン, seigneur injuste.

Andamanouchimo, アンダマンシモ, [illegible] d'emballage qui viennent de la Chine.

Andgi, アンジ, ou **Antchi**, アンチ, placer sur l'autel des images ou d'autres objets.

***Andgiok,** アンジャク, mieux **Antchak**, アンチャク. Le milieu, ou au milieu de l'obscurité et des ténèbres.

Andgiou, アンジウ. *Yasoucou* [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] en quelque lieu, [illegible] [illegible] [illegible]. *Andgiou* [illegible], アンジウ [illegible], prendre résidence ou demeurer en un lieu; être constitué en quelque charge ou office, etc.

Andgioui, アンジヰ, dans le *Cami* [illegible] *Ano* [illegible], アンノ [illegible], comme je pensais, ou comme je pense. *Andgioui* [illegible], アンジヰ [illegible], [illegible], アンノ [illegible], ou [illegible] [illegible], [illegible], ainsi que je pensais. [illegible]

Ando, アンド, repos qui provient de ce que l'on a obtenu ce que l'on désirait. || Faire retour une rente ancienne. *Ando sourou*, アンドスル, ou *fonrioni ando sourou*, [illegible] ソリヨウニ アンドスル, être réintégré dans sa rente. || *Andono* [illegible] *nasou*, アンドノ オモヒヲナス, se calmer le cœur et devenir tranquille.

Andô, アンダウ, celui qui, dans les pagodes des *Jenchoùs*, dirige les autres pendant les offices et les cérémonies, qui fait résonner la cloche, etc.

Andon, アンドン, inintelligence ou médiocre savoir.

Andon, アンドン, lanterne.

Ane, アチ, sœur aînée. || **Anego**, アチゴ, sœur aînée (terme honorable). || **Anegojen**, アチゴゼン, sœur aînée (terme honorable). || **Anemouco**, アチムコ, beau-frère, mari de la sœur aînée. || **Anemousoume**, アチムスメ, fille aînée.

Anghia, アンギヤ, pèlerinage, voyage. || Pèlerin, voyageur. || *Anghia sourou*, アンギヤ スル, ou *itasou*, イタス, voyager. || *Anghiano mono*, アンギヤノ モノ, ou *fito*, ヒト, pèlerin.

Angô, アンガウ, mieux **Ancô**, アンカウ, nom d'un poisson (Voir *Ancô*). || Fol ou stupide.

Angô, アンガウ, nom de quelque bonze, ou homme rasé, qui se termine en *an*, アン. *Cono jenmonno angô nanto yoùca*, コノ ゼンモンノ アンガウ ナント イユカ, quel est le nom de cet homme rasé? *Angôwo tsoucôca? saiminwo tsoucôca?* アンガウヲ ツカウカ, サイミンヲ ツカウカ, voulez-vous que l'on vous donne un nom terminé en *an*, アン, ou un nom en *sai*, サイ?

Angoua, アンクヮ. (*Yasoucou fousou*, ヤスク フス, c.-à-d. *cocoro yasoù nourou coto*, コヽロヤスウ ヌル コト), dormir à l'aise.

Angouai, アングヮイ, c.-à-d. *womoi no foca*, ヲモヒ ノ ホカ, autrement qu'on ne croyait.

An i, アン イ, repos et joie.

Ani, アニ (c.-à-d. *conocami*, コノカミ), frère aîné. || **Ani mousouco**, アニ ムスコ, fils aîné. || **Ani yome**, アニヨメ, Belle-sœur, femme du frère aîné.

***Ani**, アニ, particule d'interrogation. *Anichacouson nhoùmet aranya*, アニシヤクソン ニユウメツ アラニヤ, *Chaca* ne devait-il pas mourir?

Anja, アンジヤ, c.-à-d. *Andô*, アンダウ. Dignité parmi les *Jenchoùs*, office de celui qui dirige les autres dans les cérémonies et qui fait résonner la cloche.

Anja, アンジヤ. (*Chianno foucai fito*, シアンノ フカイ ヒト), homme prudent et qui considère exactement les choses.

***Anjen**, アンゼン, obscurité.

Anjen, アンゼン. (*Iworino maye*, イヲリノ マヘ), devant la cabane, ou la maison de paille.

Anjen, アンゼン, tranquillité, repos. *Anjen to chite*, アンゼン ト シテ, paisiblement.

Anji, アンジ, pilote.

Anji, *zourou*, *jita*, アンジ, ズル, ジタ, considérer, ou étudier par la pensée.

***Anjicane**, *nourou*, *neta*, アンジカチ, ヌル, チタ, être perplexe et irrésolu.

***Anjicourachi**, *sou*, *raita*, アンジクラシ, ス, ライタ, être durant tout le jour pensif et méditatif.

Anji idachi, *sou*, *daita*, アンジ イダシ, ス, ダイタ, trouver par la réflexion, découvrir ou inventer une chose.

***Anjimegourachi**, *sou*, *raita*, アンジメグラシ, ス, ライタ, concevoir plusieurs idées.

Anjin, アンジン, l'essentiel, et ce en quoi consiste le salut dans chaque secte, que chacun se propose et étudie. *Core waga choùno anjin nari*, コレ ワガ シウノ アンジンナリ, tel est le but, c.-à d. l'essentiel de notre doctrine. || Fixer son âme en un état invariable et exempt à jamais de doutes.

Anjit, アンジツ (*Iwori iye*, イヲリイヘ). cabane ou chaumière d'une personne qui a quitté le monde. *Anjitowo mousoubou*, アンジトヲムスブ, se construire une cabane ou un ermitage.

***Anjitsourane**, *nourou*, *neta*, アンジツラチ, ヌル, チタ, aller discourant de chose et d'autre.

Anji tsouzzouke, *kerou*, *keta*, アンジツヾケ, ケル, ケタ, discourir. *Moucachi imano cotowo anjitsouzzoukerou*, ムカシ イマノ コトヲ アンジツヾケル, représenter ou exposer à la fois le passé et le présent.

Anji wazzourai, *rô*, *rôta*, アンジワヅライ, ラウ, ラウタ, être perplexe ou pensif.

Anjou, アンジユ, ou **Anzou**, アンズ, bonze ou religieux ayant une cellule à part.

Ankei, アンケイ, obscurité.

Ankei, アンケイ (*Courai neya*, クライ チヤ), maison obscure.

Anket, アンケツ. (*Courai ana*, クライ アナ), trou ou fosse obscurs. *Anketdô*, アンケツダウ, chemin de l'enfer.

Anki, アンキ. (*Yasouchi, ayaouchi*, ヤスシ, アヤウシ), sécurité et péril. || Succès douteux, ou incertain.

Ankio, アンキヨ, ou **Anco**, アンコ. (*Yasoucou irou*, ヤスク イル), paix et sécurité.

Ankiô, アンキヤウ odeur nocturne de la fleur du prunier ou du cerisier. P.

Anmiô, アンミウ. *Méiommiôno tchimata*. ミウアンミウノ チマタ, carrefour de l'enfer.

Anmon, アンモン, minute ou brouillon de lettre.

Anmotchi, アンモチ, boulettes de riz farcies de grains concassés, avec de la sauce, ou sans sauce.

Annai, アンナイ. Faire savoir ou donner avis à l'avance. *Annaiwo youi*, アンナイヲイユ, ou *annaiwo ferou*, アンナイヲヘル, id. *Annaiwo oucagô*, アンナイヲウカガウ, éclairer, ou aller à la découverte dans la guerre, ou en rase campagne, etc. *Annaiwo chirou*, アンナイヲシル, connaître le chemin, ou les issues. *Annaiwo mòsou*, アンナイヲマウス, faire savoir, ou donner avis. *Annai kenmi*, アンナイケンミ chercher, ou découvrir ce qui se passe. *Annai kenmino tameni maitte*, アンナイケンミノタメニマイツテ, il alla pour savoir, ou découvrir, il alla comme espion.

Annaicha, アンナイシヤ, guide, ou celui qui sait les entrées et les sorties d'un lieu. *Annaichawo sourou*, アンナイシヤヲスル, guider quelqu'un, ou aller devant lui en lui enseignant les passages. || Celui qui connaît bien une chose, ou qui sait avec quelles cérémonies on la fait, etc.

Annei, アンテイ (c.-à-d. *chizzoucana*, シヅカナ), paix et calme extérieur. S.

Annen, アンテン, tranquillité et calme intérieur. S.

Annin, アンニン, moelle du noyau de l'abricot.

Annon, アンノン, ou **anwon,** アンヲン. (*Yasoucou wodayaca nari*, ヤスクヲダヤカナリ), tranquillité et paix, calme absolu. Le mot est proprement **anwon**, et s'écrit アンヲン; mais comme il se prononce **annon**, アンノン nous le mettons ici.

Ano, アノ (pron.), celui-là, ou celle-là. || **Anocata,** アノカタ (pron.), celui-là, ou ce côté. || **Anofò,** アノハウ (pron.), id. || ***Anogotocou,** アノゴトク, ainsi, de cette manière. || **Ano mouki,** アノムキ (adv.), id. || **Ano tsoure,** アノツレ, de cette espèce ou manière. || **Anoyo,** アノヨ, ou *notchino yo*, ノチノヨ, autre vie.

Anpou, アンプ. (*Yasouchiya inaya*, ヤスシヤイナヤ), certitude ou incertitude du succès d'une chose, succès douteux et incertain. || Verité ou fausseté d'une chose. || *Anpouni macaserourou*, アンプニマカセル, se confier au hasard. *Anpouwo [illegible]*, アンプヲ[illegible], ou [illegible], [illegible], ou [illegible], [illegible] vérifier une chose, si elle est dans un sens ou dans un autre. *[illegible] anpouwo [illegible]*, [illegible], il est difficile de prédire à coup sûr le succès de la bataille.

An [illegible], [illegible], c.-à-d. *[illegible]*, [illegible], paradis d'Amida.

An[illegible], [illegible] (*[illegible]*, [illegible]), contentement et repos. *[illegible]*, [illegible], vivre dans les aises.

Anri, [illegible], c.-à-d. [illegible], [illegible], ou [illegible], [illegible], état ou genre de vie. *Anri [illegible]*, [illegible], vie ou état commode, sans embarras de famille, de propriété, etc.

Anro, [illegible] (*[illegible]*, [illegible]), Chemin obscur.

An[illegible], [illegible] (*[illegible]*, イエヲヤスンズル), être chez soi en sécurité.

Antei, アンテイ, paix et sécurité. *[illegible] antei*, [illegible] アンテイ, id. **[illegible],** アンテイ[illegible], id.

Antchi, アンチ, (c.-à-d. *[illegible]*, [illegible]), placer un *Fotoke* ou une image en quelque endroit. *Goyeiwo antchi sourou*, ゴエイヲアンチスル, placer une image sur l'autel.

Antchoù, アンチウ (*Yamino outchi*, ヤミノウチ), dans les ténèbres, ou au milieu de l'obscurité.

Antchoù, アンチウ, ou **Andgioù,** アンヂウ (*Iworino outchi*, イホリノウチ), dans la cabane des hommes qui ont quitté le monde.

Anwon, アンヲン. Voir *Annon*.

Anya, アンヤ (*Yamino yo*, ヤミノヨ), nuit obscure.

Anyôcai, アンヤウカイ, c.-à-d. *gocouracou*, ゴクラク). Paradis d'*Amida*.

Anza, アンザ. *Zawo yasounzourou*, ザヲヤスンズル, être placé à son gré. *Anza sourou*, アンザスル, id.

Anzocò, アンザウカウ, certaine médecine qui ressemble à l'encens.

Anzou, アンズ, religieux qui vit dans une cabane ou dans une grotte, ermite.

Anzou, アンズ, abricot.

Appare, アッパレ, interjection de surprise ou d'effroi. *Appare kiogoncha cana,* アッパレキヨゴンシヤカナ, oh! le grand menteur!

Ara, アラ, interjection d'étonnement, de désir, de louange, de compassion, de joie, etc. Ah! Voir *Aa* et *aara.*

Ara ara, アラ〻 (adv.), brièvement, sommairement, ou en gros, grossièrement. || Interjection de compassion, de joie, etc.

Ara arato, アラ〻ト (adv.), manière de frapper à la porte fortement et avec précipitation. *Ara arato kizamou,* アラ〻トキザム, couper une chose en gros morceaux. *Ara arato coudacou,* アラ〻トクダク, briser, et réduire en morceaux (non menus).

Arabachiri, アラバシリ, le premier vin trouble qui s'exprime dans le pressoir du Japon. || Naviguer ou courir la mer par un vent violent.

Arabito, アラビト, (c.-à-d. *arakenai fito,* アラケナイヒト), homme rigide, ou cruel.

Arabouroui, アラブルイ, tamis grossier ou peu serré. || Van percé de larges trous, ou claie.

Aracajime, アラカジメ (adv.), à l'avance. (Parole d'avertissement pour faire prendre garde à autrui, répond à : *Camayete,* カマエテ, ou *cayesougayerou,* カエスガエル.) S.

Aracan, アラカン (*Boup.*), dignité qui est une préparation et un acheminement à devenir *Fotoke.*

Aracane, アラカネ, métal grossier et à fondre, tel qu'on le retire de la mine. || Élément de la terre avant qu'il n'y eût des humains. *Aracaneno tsoutchi,* アラカネノツチ, id.

Aracata, アラカタ (adv.), en majeure partie, ou en général et grossièrement. *Aracata totonoyeta,* アラカタトヽノエタ, négociez ou préparez en grande partie.

Aracawa, アラカワ, (c.-à-d. *tsoucouranou cawa,* ツクラヌカワ), peau à tanner.

Arache, *sourou, cheta,* アラセ, スル, セタ, faire avoir, ordonner que l'on aie, ou que l'on soit.

Arachenghi, アラセンギ, délibération cruelle, c.-à-d. dans laquelle on prépare des cruautés ou des désordres.

Arachi, アラシ, fraîchissement du vent qui survient par intervalles. || Vent fort. || *Woki arachi,* ヲキアラシ, changement de la mer. *Dgi arachi,* ヂアラシ, changement de la terre, ou du terrain. || *Yama arachi,* ヤマアラシ, vent frais qui vient des montagnes.

Arachi, *sou, raita,* アラシ, ス, ライタ, fraîchir le vent. *Cajega arasou,* カゼガアラス, id.

Arachi, *sou, raita,* アラシ, ス, ライタ, quitter le désert et les lieux inhabités. *Ta, fatakewo arasou,* タ, ハタケヲアラス, cesser de travailler, et de cultiver les champs et les jardins. *Iyewo arasou,* イエヲアラス, laisser la maison inhabitée, la laisser tomber en ruines.

Aracomo, アラコモ, natte commune en paille.

Aradatchi, *tsou,* アラダチ, ツ, s'exciter, ou s'exaspérer.

Aradate, *tsourou,* アラダテ, ツル, exciter, ou effaroucher, comme quand on s'approche d'un oiseau qui est en cage. || (métaph.) Provoquer quelqu'un à la colère, ou l'exaspérer.

Arafa, アラハ, c.-à-d. **Araiso,** アライソ, côte abrupte, place où les flots de la mer battent violemment.

Arafada, アラハダ, teint (du visage) qui n'est pas uni.

***Arafama,** アラハマ, plage abrupte.

Arafiôghi, アラヒヤウギ, décision prise soudainement, légèrement et avec violence.

Arafitogami, アラヒトガミ (c.-à-d. *fitoni tsoukitatarou cami),* ヒトニツキタヽルカミ, *Cami,* ou âme maudite qui entre en quelqu'un et lui cause du mal.

Aragai, *gô, gôta,* アラガイ, ガウ, ガウタ, nier. *Aragai ki nobori, cawa watarito yoùte chenou cotodgia,* アラガイキノボリカワワタリトイユテセヌコトヂヤ (prov.), la sagesse est de ne pas se risquer, ou se mettre en péril.

Aragai, アラガイ, nier. *Aragaini sourou,* アラガイニスル, parier.

Araghi, アラギ, chose âpre et rude. *Araghiwo dasou,* アラギヲダス, s'exaspérer, et proférer des paroles dures.

***Araghiô,** アラギヤウ, pénitence austère et rigoureuse.

Araghiri, アラギリ, couper grossièrement, ou dégrossir. *Araghiri sourou,* イラギリスル, id. || (métaph.) L'action des soldats qui commencent à attaquer l'ennemi d'estoc et de taille, etc.

Aragouroui, アラグルイ, mauvais badinage, raillerie fâcheuse ou insultante.

Aragoutsouwa, アラグツワ, frein que

l'on met aux chevaux quand on les mène [illegible]ger.

Arai, アライ. chose grossière [illegible] faitement moulue, comme le gros [illegible], la farine avec le son, les poudres grossières, etc. *Arai co,* アライコ. farine ou poudre mal moulue et grossière. | Chose [illegible], et qui n'est pas douce au toucher. *Arai [illegible],* アライシヤウ. vêtement rude. | Chose peu serrée. *Arai fouroui,* アライフルイ. [illegible] grossier. *Arai [illegible],* アライヌノ. [illegible] de chanvre grossier et peu serré. | **[illegible],** アラサ. || **Araï,** アラヰ.

Arai, アライ. furieux, farouche, cruel. *Arai fito,* アライヒト. homme cruel et barbare. || **[illegible],** アラサ. | **[illegible],** アラヰ.

Arai, rō, rōta, アライ. ラフ. ラウタ. laver.

Araigawa, アライガハ. peau de cerf tannée et lavée.

*__Araijou,__ アライジユ. vernis du Japon mélangé avec du vermillon.

*__[illegible],__ [illegible] アライ[illegible]シース. ザイヌ. enlever la [illegible] ce qui se trouve dans les champs ou villages.

Araiso, アライソ. plage ou côte sauvage ou abrupte.

Arai [illegible], [illegible], アライス[illegible]ギ. ギ. スイギ. rincer, ou laver en rinçant.

Araimote, [illegible], [illegible]. アライマテ. [illegible], テタ. laver en exprimant la malpropreté.

Araitede, [illegible], アライタテ. [illegible]. *Founewo arai [illegible].* [illegible] [illegible]. échauffer la barque avec le feu, et ensuite la laver et l'essayer.

Araitate, [illegible], teta, アライタテ. [illegible]. テタ. arranger en lavant, ou faire de laver.

Araito, アライト. soie grossière, bourre de soie.

Araiwotochi, sou, [illegible]. アライヲトシ. ス. トヒタ, retirer la crasse ou la malpropreté en lavant, décrasser.

Arai yone, アライヨネ. riz déjà pilé et lavé, qui est offert devant le *Cami.*

Arake, courou, keta, アラケ. [illegible]. [illegible]. dévier, ou céder le chemin et la place. *[illegible]* [illegible], ou *mitchiwo aracourou.* ミチヲアラケル. débarrasser la place ou le chemin en retirant les choses qui l'occupent; ou [illegible]strement. *Tekiga araketa.* テキガアラケタ. les ennemis se sont retirés ou [illegible].

Arakenai, アラケナイ. chose cruelle [illegible] [illegible] et [illegible]. | **[illegible],** [illegible]. | **[illegible],** [illegible].

[illegible], [illegible]. [illegible] | [illegible] et [illegible] pour [illegible].

[illegible], [illegible]. ou **[illegible],** [illegible] chose [illegible] [illegible]. [illegible] | Chose [illegible] [illegible]. [illegible] | **[illegible],** [illegible] chose [illegible] [illegible].

[illegible], [illegible]. chose que nous [illegible] | **[illegible],** [illegible]. | **[illegible],** [illegible].

[illegible], [illegible]. manière d'[illegible] une chose [illegible] de paille. | [illegible] de paille.

[illegible], [illegible]. [illegible] de mer.

[illegible] fito, [illegible]. homme dur et âpre, [illegible].

[illegible], [illegible]. [illegible] neuf ou fait nouvellement.

[illegible], [illegible]. homme dur et cruel. | [illegible] à charge des navires ou dans le commerce, [illegible] signifie la grosse marchandise, la marchandise pesante et de peu de valeur, comme le [illegible], etc.

[illegible], [illegible]. soldat vaillant [illegible].

[illegible], [illegible]. îles [illegible], vagues [illegible].

*__Aremeri__, [illegible]. [illegible] par [illegible].

Aresa, [illegible]. ou **[illegible],** [illegible] [illegible] ou [illegible] qui ne va pas bien, ou qui ne convient pas à une personne, p. ex. quand un homme s'habille en femme, etc.

*__Areouji,__ [illegible]. [illegible] sauvage.

Ara ouma, [illegible]. cheval [illegible] et [illegible]. *Araouma [illegible],* [illegible]. cavalier qui monte un cheval difficile.

*__Arooumi,__ [illegible]. mer violente et tempétueuse.

Araoutchi, アラウチ. [illegible] pour l'arc, [illegible] à [illegible] et à [illegible]. | *Araoutchi[illegible],* [illegible]. battre le forgeron mal et imparfaitement le fer. Dégrossir le bois avec la hache, etc. *Araoutchi[illegible] fito,* [illegible]. homme inculte et sauvage.

qui ne fait rien avec mesure ni avec grâce.

Araracana, アラヽカナ, chose dure et âpre. *Araracanarou coyewo agourou*, アラヽカナル コヱヲ アグル, élever la voix d'une manière forte et rude. || **Araracani**, アラヽカニ (adv.), d'une manière âpre et violente.

Arare, アラレ, grêle. *Ararega fourou*, アラレガ フル, tomber de la grêle. || **Ararezake**, アラレザケ, espèce de vin.

Ararebachiri, アラレバシリ, fête qui a lieu dans la maison du Daïri, pour le *Chôgouatchi*.

Arasa, アラサ, morceau de bois ou peigne qui sert dans le tissage, et qui a des dents espacées pour diviser la trame.

Araso, アラソ, chanvre.

Arasoi, アラソヒ, dispute ou rivalité. *Ychei arasoiwo sourou*, イセヒアラソヒヲ スル, rivaliser de faste et de puissance.

Arasoi, só, sóta, アラソイ, ソフ, ソフタ, disputer ou rivaliser. *Rifiwo*, リヒヲ, ou *dôriwo arasó*, ダウリヲ アラソフ, argumenter, ou contester sur la raison ou le tort. *Couraiwo arasó*, クラヒヲ アラソフ, disputer avec autrui au sujet d'une dignité ou d'un emploi. *Yengowo arasó*, エンゴヲ アラソフ, contester sur le fait d'aller devant ou derrière, sur la préséance.

***Arasouna**, アラスナ, sable grossier mélangé de cailloux.

Arataca, アラタカ, épervier de montagne qui n'est pas encore apprivoisé.

Aratama, アラタマ, pierre précieuse encore brute.

Aratamano tochi, アラタマノ トシ, P. (*Tochino fajime*, トシノ ハジメ). Commencement de l'année, ou année nouvelle; renouvellement de l'année.

Aratamari, rou, matta, アラタマリ, ル, マツタ, se renouveler, ou se réformer.

Aratame, mourou, meta, アラタメ, ムル, メタ, renouveler, ou réformer. *Ghiôghiwo aratamourou*, ギヤウギヲ アラタムル, changer en bien les mœurs, ou amender la vie.

Aratana, アラタナ, ou **atarachii**, アタラシイ, chose nouvelle, ou renouvelée. || Chose évidente et connue. || **Aratani** (adv.), à nouveau. || Évidemment.

***Aratasa**, アラタサ, manifestation. || Nouveauté.

Arate, アラテ, troupe fraîche qui succède à celle qui est fatiguée dans le combat, dans le travail ou dans d'autres œuvres. *Aratewo ire cayourou*, アラテヲ イレ カユル, envoyer des troupes fraîches ou des travailleurs nouveaux.

Aratengou, アラテング, diable cruel, et qui cause du mal.

Arato, アラト, grosse pierre meulière sur laquelle on repasse d'abord les outils de fer pour ensuite leur donner le fil sur une autre pierre plus fine.

Aratori, アラトリ, oiseau farouche et qui n'est pas encore apprivoisé.

Aratsoutchi, アラツチ, terre grossière et mêlée de pierres, avant qu'elle ne soit préparée pour faire du ciment.

Arawachi, sou, chita, アラワシ, ス, シタ, manifester, ou déclarer. *Kidocouwo arawasou*, キドクヲ アラハス, ou *ghenzourou*, ゲンズル, faire des miracles.

Arawana, アラハナ, ou **arawa narou**, アラハ ナル, chose claire et évidente. || **Arawani**, アラハニ (adv.), clairement, devant la vue.

Araware, rourou, reta, アラハレ, ルヽ, レタ, se manifester, se déclarer, apparaître. *Foni arawarourou*, ホニ アラハルヽ (mét.), se découvrir par l'œuvre ou par l'effet. S. || **Arawarete**, アラハレテ (adv.), manifestement, ou à la vue de tous.

***Arawo**, アラヲ, chanvre non détordu.

Arayebisou, アラエビス, grossier et barbare. **Arayebisou**, アラエビス, nom d'un *Cami* qui est dans le royaume de *Tsounocouni*, vénéré dans un ermitage appelé *Nichinomiya*, lequel est sur le rivage de la mer.

Arayourou, アラユル, ou **arôrou**, アラウル, avoir. *Arôrou coto*, アラウル コト, toutes choses. *Arôrou fotoke*, アラウル ホトケ, tous les Fotoques. *Arôrou cami*, アラウル カミ, tous les Camis. || **Arito arayourou*, アリト アラユル, tous, autant qu'il y en a.

Are, アレ (pron.), celui-ci, ou celui-là. *Corewa areno de gozarou*, コレハ アレノ デ ゴザル, ceci est à celui-là.

Are, rourou, reta, アレ, ルヽ, レタ, se corrompre ou se détruire une chose, comme une maison, un champ, pour ne pas être habité, ou cultivé. *Iyega arourou*, イエガ アルヽ, se ruiner les maisons pour ne pas être habitées ni réparées. *Denbacouga arourou*, デンバクガ アルヽ, devenir les champs arides et sauvages pour ne pas être labourés, etc. || **Are, rourou**, アレ, ルヽ, s'enhardir, ou



faire du mal, et dire des injures à tous et partout. *Tengouga arourou*, テンゴウガアヽル、ou *Camiga arourou*, カミガアヽル、aller les diables ou les *Camis* déchaînés, et causer du mal ou du dommage aux hommes. *Gaichiga arourou*, ガイシヤウガアヽル、se déchaîner la mer, sévir la tempête. *Dyinchouga arourou*, ヂンシウガアヽル、s'exaspérer les soldats, ou d'autres personnes, et faire du mal, ou commettre des désordres.

***Arefate**, **tsourou**, **tata**, アレハテ, ツル, テタ, demeurer désert, inhabité ou inculte.

Arefodo, アレホド, autant que cela.

Areno, アレノ, champ inculte, en jachère.

Aretchi, アレチ, terre laissée en jachère, après avoir été cultivée.

Are teino, アレテイノ, chose pareille ou analogue.

***Areyouki**, **cou**, **youita**, アレユキ, ク, ユイタ, devenir inculte le champ qui dans l'origine était cultivé. || Aller se ruinant et tombant la maison déserte.

Ari, アリ, fourmi. *Souzouchii kino chitamo ariga sachebs ira renou*, スヾシイキノシタモアリガサセバイラレヌ (prov.), encore que la place soit bonne et agréable, si l'homme a des soucis, il ne jouit de rien, comme celui qui ne peut se tenir quand la fourmi le mord, quoiqu'il soit sous un arbre frais. *Arimakiga sourou*, アリマキガスル, se réunir les fourmis en monceaux. *Arinocoumano mairi fodo tsouzzouitayo*, アリノクマノマヒリホドツヾヒタヨ (prov.), ils sont nombreux comme des fourmis.

Ari, *rou*, *atta*, アリ, ル, アツタ, avoir, être, posséder. || Parler d'une personne honorable. *Tonosama sonatano cataye gozaròto atta*, トノサマソナタノカタヘゴザラウトアツタ, le *Tono* a dit qu'il irait à votre demeure.

Ariai, *yô*, *yôta*, アリアヒ, ヤウ, ヤウタ, se trouver présent, assister à une chose. Réussir à trouver, ou avoir sous la main.

Ariake, アリアケ, lumière qui dure toute la nuit. *Ariakewo tobosou*, アリアケヲトボス, tenir un flambeau allumé toute la nuit. *Ariakeno tsouki*, アリアケノツキ, lune qui dure toute la nuit.

Ariarichii, アリアリシイ, chose qui doit, ou qui paraît être ainsi. *Ariarichii teide gozarou*, アリアリシイテイデゴザル, manière d'être convenablement et à son gré, comme est celui qui est dans sa maison, etc. || **Ariarichoû**, アリアリシヤウ (adv.).

Arinomo, アリノマヽ, ainsi qu'il en est, sans ajouter ni retrancher. *Arinomo yoû*, アリノマヽイフ, dire une chose comme elle est, ou comme elle doit être. *Arinomo sourou*, アリノマヽスル, représenter une chose au naturel, comme elle s'est passée. *Arinomo itsouwarawo yoû*, アリノマヽイツハリヲイフ, mentir avec une grande apparence de vérité.

Arica, アリカ, ou **Soumica**, スミカ, demeure, habitation.

Aridocoro, アリドコロ, place d'une chose. || Résidence.

Arigai, アリガイ, chose de valeur et de profit. *Arigaino arou mônou*, アリガイノアルモノ, être avantageux, ou servir à quelque chose. *Arigai imo nai fitodya*, アリガイモナイヒトヂヤ, c'est un homme qui ne réussit à rien. | *Arigai nachi*, アリガイナシ, id.

Arigatai, アリガタイ, chose sainte et digne de vénération. | Chose rare et difficile à acquérir. | **Arigatasa**, アリガタサ. **Arigatà**, アリガタウ. | **Arigataya**, アリガタヤ, parole exprimant le respect, la vénération et la reconnaissance. *Ara arigataya*, *tôtoya*, アラアリガタヤ, タフトヤ, ô chose sainte et pieuse!

Arigawo, アリガヲ, ainsi qu'une personne heureuse, ou qui a des ressources, etc. *Ouchigani arigawoni iyero mottemo nanni chozo*, ウチヨニアリガヲニイエヲモチテモナニヽシヨゾ, à avoir une maison opulente, à quoi cela me sert-il? ou à quoi me sert d'avoir, etc.? *Yô arigawono tei*, ヨウアリガヲノテイ, air ou apparence du visage d'où l'on conjecture la pensée.

Ariki, *cou*, *rouita*, アリキ, ク, ルイタ, aller, cheminer. *Mitchiwo ariquou*, ミチヲアリク, id.

Arino mama, アリノマヽ, ou **Arino mamani**, アリノマヽニ, adv., ponctuellement, sans ajouter ni retrancher, ou ainsi qu'il se comporte.

Arinomi, アリノミ, c.-à-d. *nachi*, ナシ, poires. | **Arino mino ki**, アリノミノキ, poirier.

Arisama, アリサマ, figure, forme, position, manière, apparence. *Memo aterarenou arisama*, メモアテラレヌアリサマ, figure triste.

Arito arou, アリトアル, ou *arôrou*, アラヽル, tous, autant qu'il y en a, autant qu'ils sont.

Aritsouke, *courou, keta,* アリツケ, ツル, ケタ, déterminer quelqu'un à se fixer en un lieu, à adopter une manière de vivre. || Marier quelqu'un et lui donner une maison.

Aritsouki, *cou, tsouita,* アリツキ, ク, ツイタ, prendre résidence, se fixer en un lieu ou état. || Prendre domicile, se marier, etc.

***Ariwabi,** *bourou, waita,* アリワビ, ブル, ワイタ, demeurer avec peine, ou être difficilement en un endroit. *Yoni ariwabourou,* ヨニアリワブル, exister avec difficulté.

Ariya. inaya, アリヤ, イナヤ, il y a, ou il n'y a pas; y a-t-il, ou non?

Ariyŏ, アリヤウ, c.-à-d. **Aritei,** アリテイ, manière d'être ou condition d'une affaire, état d'une chose.

Arou, アル, un certain. **Aroufito, aroukedamono,** アルヒト, アルケダモノ, etc., un certain homme, un certain animal.

Aroucacari, アルカヽリ, c.-à-d. **Aroucacarino coto,** アルカヽリノコト, chose ordinaire, et sans accroissement ou diminution. *Arou cacarini môchita,* アルカヽリニマウシタ, il parla de choses ordinaires et communes, ou dit la réalité de l'affaire, sans l'exagérer, ni la diminuer.

Arouiwa, アルヒハ, on.

Arouji, アルジ, seigneur ou dame, ou maître de la maison.

Arouki, *cou, rouita,* アルキ, ク, ルイタ, aller, marcher, cheminer.

Asa, アサ, matinée claire, ou temps du matin.

Asa, アサ, chanvre encore en herbe. *Asano wo,* アサノヲ, chanvre préparé et déjà mis en quenouille. *Asano ito,* アサノイト, fibres ou filaments de chanvre.

Asaake, アサアケ, matinée claire.

Asaarachi, アサアラシ, vent du matin.

Asa asato, アサヽト (adv.), légèrement et d'une façon expéditive.

Asabatake, アサバタケ, champ où l'on sème du chanvre.

Asabiyori, アサビヨリ, temps du matin bon ou mauvais pour faire une chose.

Asaborake, アサボラケ, P. matinée claire.

Asabosa, アサボサ, déjeûner.

Asacaghe, アサカゲ, temps frais, fraîcheur du matin.

Asacaje, アサカゼ, vent du matin.

Asacaranou, アサカラヌ, chose profonde ou immense. *Asacaranou gowon,* アサカラヌゴヲン, bienfaits considérables.

Asache, アサセ, espace ou fond de la rivière.

***Asachiwo,** アサシヲ, mer pleine dès le matin.

Asadataye, アサダタヘ, plénitude de la mer, ou pleine mer du matin.

Asadatchi, アサダチ, départ matutinal.

Asade, アサデ, blessure légère. *Asadewo wŏ,* アサデヲヲウ, être blessé légèrement.

Asadgi, アサヂ, P. foin ou herbe des champs.

Asadgia, アサヂヤ, thé qui se boit le matin avant de déjeuner.

Asadgianoco, アサヂヤノコ, aliment de peu de substance, qui se prend le matin, avant de boire le thé.

Asadgigawara, アサヂガハラ, champ de foin. || **Asadgiwara,** アサヂワラ, id.

***Asadgioŭ,** アサヂウ, nom d'une plante.

Asafaca, アサハカ, P. c.-à-d. **Asai facaricoto,** アサイハカリコト, ruse légère, petite industrie, ou invention de peu de valeur.

Asafanadana, アサハナダナ, personne variable et inconstante. || **Asafânadani,** アサハナダニ (adv.).

Asafara, アサハラ, estomac de celui qui est à jeûn le matin.

Asafi, アサヒ, soleil du matin.

Asagake, アサガケ, attaquer l'ennemi le matin.

Asagara, アサガラ, cannes ou tronçons de chanvre après qu'on en a détaché le lin.

Asagarei, アサガレイ, repas du matin (des personnes nobles).

Asagari, アサガリ, chasse du matin.

Asagasoumi, アサガスミ, brouillard du matin au printemps.

Asagawo, アサガホ, campanule, fleur bleue qui dure jusqu'au lever du soleil.

Asaghi, アサギ, bleu clair.

Asaghigoki, アサギゴキ, écuelles de bois grossières et mal vernissées.

***Asaghinou,** アサギヌ, étoffe de lin ou de chanvre.

Asaghiri, アサギリ, brouillard du matin au temps de l'automne.

Asaghiyome, アサギヨメ, mieux **Asakiyome,** アサキヨメ, balayer dès le matin. (C'est l'usage dans les maisons nobles.) P.

Asaghizome, アサギゾメ, teinture ou teinte bleu clair.

***Asagoromo,** アサゴロモ, vêtement grossier en chanvre.

***Asagotchi**, アサゴチ, vent d'est qui souffle le matin.

Asagotoni, アサゴトニ, c.-à-d. *Maitchô*, マイテウ, chaque matin.

Asagoumori, アサグモリ, temps nuageux, ou couvert, du matin.

Asagouroi, アサグロヒ, couleur tirant un peu sur le noir.

Asagowori, アサゴヲリ, gelée, givre du matin.

Asai, アサイ, chose basse, peu profonde. *Cocorono asai fito*, コヽロノ アサイ ヒト, homme simple et sans artifice. *Tchiyeno asai fito*, チエノ アサイ ヒト, homme de peu de savoir. *Ghirino asai coto*, ギリノ アサイ コト, chose qui n'a pas un sens profond. *Asai yama*, アサイヤマ, montagne peu boisée. || **Asasa**, アサヽ. || **Asô**, アサウ.

Asaitchi, アサイチ, fête qui a lieu le matin.

Asaii, アサイヽ, déjeuner, ou repas du matin.

Asajimeri, アサジメリ, humidité du matin.

Asake, アサケ, c.-à-d. **Asamechi**, アサメシ, déjeuner, ou manger le matin. || *Asakewo cochirayourou*, アサケヲコシラユル, apprêter le déjeuner. *Yoûkewo sourou*, ユウケヲスル, préparer le souper. || Le matin de bonne heure. *Asakeno caje*, アサケノ カゼ, vent du matin. P.

***Asakiyome**, アサキヨメ, balayer dès le matin.

Asamachii, アサマシイ, chose misérable, ou lamentable. || **Asamachiu**, アサマシウ. || **Asamachô**, アサマシヤ.

Asamadaki, アサマダキ, P. de grand matin.

Asamana, アサマナ, c.-à-d. **Asai**, アサイ, chose de peu de profondeur. Chose de peu de substance, consistance ou valeur.

Asamani, アサマニ, adv., légèrement, ou en diminuant. *Asamani iy nasou*, アサマニイヽナス, amoindrir en paroles, ou dire superficiellement. *Chinjinga asamani natta*, シンジンガアサマニナツタ, la dévotion alla en diminuant, ou se refroidissant.

Asamato, アサマト, tirer à la cible dès le matin.

Asamatsougorito, アサマツゴリト, cérémonies que l'on fait chaque jour en présence du Dairi, quand il sort en public, et tout ce qu'il fait et ordonne au sujet du gouvernement, p. ex. de donner audience aux personnes, etc.

Asamechi, アサメシ, déjeuner, ou manger le matin.

Asami, アサミ, profondeur, ou lieu bas de la mer ou d'une rivière.

***Asami**, [illegible], アサミ, [illegible], avoir une moindre opinion d'une chose après l'avoir vue qu'on ne l'avait auparavant. || se moquer. *Asami* [illegible], アサミノヽシル, se moquer de quelqu'un.

Asamidori, アサミドリ, P. c.-à-d. **Asamidori**, アサイミドリ, verdure, herbes potagères nouvelles et tendres. || Verdure des petites branches, ou des feuilles nouvelles.

Asamoyou, アサモユ, P. préparatifs que l'on fait dès le matin, des aliments ou d'autre chose.

Asana asana, アサナヽ, chaque matin. P.

Asanaghi, アサナギ, être la mer calme le matin.

Asana yoina, アサナヨイナ, P. matin et soir.

Asane, アサネ, dormir le matin.

Asanij, アサニジ, l'arc-en-ciel du matin. *Asanijiga tatsou*, アサニジガタツ, apparaître l'arc dans le ciel ou dans les nuées du matin.

Asano coromo, アサノコロモ, ou **asagoromo**, アサゴロモ, [illegible] grossier de chanvre.

Asano ma, [illegible] du matin.

Asare, [illegible] plusieurs personnes [illegible]

Asari, [illegible] action de [illegible] en grattant avec les pattes [illegible] comme font les oiseaux. [illegible] les oiseaux [illegible] en grattant [illegible] petits oiseaux, mais des poules, des faisans, etc.

[illegible]

Asari, アサリ, [illegible] de la mer ou d'une rivière.

***Asasawamidsou**, [illegible]. P.

Asasoumaji, アサスマジ, un peu de froid, ou de frais, dans les matinées d'automne. **Asasoumajiou**, アサスマジウ. **Asasoumajou**, アサスマジヤ.

Asasouzoumi, アサスヾミ, frais du matin pendant la grande chaleur.

Asatocou, アサトク (adv.), le matin de bonne heure.

Asatsouki, アサツキ, herbe qui ressemble aux ciboules ou aux oignons.

Asatte, アサッテ. c.-à-d. *meôgonitchi*, メウゴニチ, après le matin.

Asawodai, アサヲダイ, ou **Asamechi,** アサメシ, déjeuner ou prendre le repas du matin.

Asawoki, アサヲキ, se lever le matin.

Asayoû, アサユウ (adv.), le matin et le soir.

Asazake, アサザケ, vin que l'on boit avant le repas.

Asazoucoui, アサズクヒ, c.-à-d. **Asafi,** アサヒ, P. soleil du matin.

Asazzouke, アサヅケ, *Asazzoukeno cônomono,* アサヅケノカウノモノ, rave ou melon, ou autre chose salée, qui doit être mangée immédiatement.

Asobasare, *rourou, reta,* アソバサレ, ルヽ, レタ, action d'une personne noble ou honorable qui fait une chose, qui lit, écrit, tire de l'arc, etc. *Tewo asobasarourou,* テヲアソバサルヽ, écrire. *Youmiwo asobasarourou,* ユミヲアソバサルヽ, tirer de l'arc. *Outawo asobasarourou,* ウタヲアソバサルヽ, composer des vers. *Foumiwo asobasarourou,* フミヲアソバサルヽ, écrire des lettres.

Asobachi, *sou, baita,* アソバシ, ス, バイタ, id.

Asobi, アソビ, récréation, plaisir. *Asobiwo sourou,* アソビヲスル, se récréer, se distraire.

Asobi, *bou, sôda,* アソビ, ブ, ソウダ, se désennuyer, se distraire, ou se réjouir.

Asobidôgou, アソビダウグ, chose avec laquelle on s'amuse, on joue ou se récrée.

Asobigaterani, アソビガテラニ (adv.), dans l'occasion de s'amuser ou de se récréer.

***Asobimono,** アソビモノ, personne qui a pour office ou fait office de divertir les autres, bouffon. || (qqf.) Femme publique.

Asobi tawamoure, *rourou, reta,* アソビタワムレ, ルヽ, レタ, se récréer, ou s'amuser avec différentes choses.

***Asobiwonna,** アソビヲナ, femme publique.

Asoco, アソコ (adv.), ici ou là. || **Asoco, coco,** アソコヽ (adv.), d'ici là, ou de divers côtés. || **Asocona,** アソコナ (pron.), celui-ci, celle-ci, ou de ce côté. || Interj. de surprise, comme *arewa,* アレワ, avec un certain accent prosodique.

Asôghi, アソウギ. *Asóghicó,* アソウギコウ, milliers de nombres. (Boup.)

Asou, アス. *Meônichi,* メウニチ, demain.

Asou, アス, c.-à-d. *wochi,* ヲシ, muet. *Asouno youmewo mite catarazarouga gotochi,* アスノユメヲミテカタラザルガゴトシ (prov.), comprendre une chose, sans savoir l'expliquer.

Asou asatte, アス アサッテ, demain ou après-demain.

***Assarito,** アッサリト (adv.), légèrement et d'une façon expéditive.

Asson, アッソン, serviteurs, ou vassaux qui servent immédiatement le souverain.

***At,** アッ, interjection qui sert à répondre quand on est appelé.

Ata, アタ, préjudice ou dommage. *Atawo fôzourou,* アタヲホウズル, se venger des maux qu'on a reçus. *Fitoni atawo nasou,* ヒトニアタヲナス, faire du mal, causer du dommage à autrui. *Atano cataki,* アタノカタキ, ennemi dangereux.

Atabara, アタバラ, douleur subite d'entrailles. *Atabarawo tatsourou,* アタバラヲタツル, se mettre subitement en colère. *Atabaraga wocorou,* アタバラガヲコル, se déclarer subitement une douleur d'entrailles.

Atabi, アタビ, feu violent et considérable. *Atabini atezou, jenjenni atatameyo,* アタビニアテズゼンゼンニアタヽメヨ, n'exposez pas à un feu ardent, mais chauffez peu à peu.

Atacamo, アタカモ, parole servant à exprimer une comparaison ou ressemblance; p. ex. ainsi, comme, etc. *Atacamo deichoûno fachisouno gotochi,* アタカモデイシユウノハシスノゴトシ, c'est comme si l'on disait que la fleur du nénuphar naît au milieu de la boue.

Atacataki, アタカタキ, ennemi mauvais et nuisible.

Atadani, アタヾニ (adv.), c.-à-d. *niwacani,* ニワカニ, subitement, sur-le-champ.

Atai, アタヒ, valeur ou prix.

Atake, アタケ, espèce de grande embarcation.

Atama, アタマ, tête. *Atamaga outsou,* アタマガウツ, avoir mal à la tête. *Atamawo maroumourou,* アタマヲマルムル, se faire raser, se faire bonze. *Atamawo farou,* アタマヲハル, ou *cocou,* コク, donner des coups à la tête avec une arme ou avec le poing. *Atamawo foutte iyagarou,* アタマヲフッテイヤガル, en remuant la tête, refuser une

chose, ou dire non. || **Atamagachina fito,** アタマガシナ ヒト, homme un peu présomptueux, et téméraire dans ses actes ou dans ses paroles, qui n'agit qu'à sa tête.

Atara, アタラ, c.-à-d. *wochimou bechi,* ヲシム ベシ, chose qu'il me déplaît, que je n'ai pas le désir de donner, etc., ou chose perdue, désavantageuse, et mal employée. *Atara fito,* etc., アタラ ヒト, homme que je désirais ne pas voir mourir, ou s'en aller, etc.

Atarachii, アタラシイ, chose nouvelle. || **Atarachisa,** アタラシサ, c.-à-d. **ataracoto,** アタラコト, tenir une chose pour mal employée ou perdue. || **Atarachoû,** アタラシヤウ.

Atari, アタリ, près, auprès. *Sono atari,* ソノ アタリ, près d'ici, ici près. *Atariwo farai fotoriwo cacayacasou,* アタリヲハライホトリヲカヽヤカス, montrer du faste. *Atariwo farŏ,* アタリヲ ハラウ, dans le combat ne pas laisser approcher de soi les ennemis.

Atari, *rou, tatta,* アタリ, ル, タツタ, rencontrer, aborder, entrer en contact. *Founega cheni atatta,* フネガ セニ アタツタ, le navire a touché sur un bas-fond. *Yaga matoni atarou,* ヤガ マトニ アタル, atteindre (une flèche) au but. *Figa atarou,* ヒガ アタル, donner le soleil en un lieu. *Fi ni atarou,* ヒ ニ アタル, se chauffer au feu. || Affliger ou exaspérer quelqu'un (ordinair. on ajoute le verbe *yoû* イユ ou *mŏsou* マウス) *Atatte monowo yoû,* アタツテ モノヲ イユ, dire une chose qui va au cœur. *Mimini atarou,* ミヽニ アタル, tinter dans les oreilles, ou ne pas sonner bien (être malsonnant). *Fitoni kibichou atarou,* ヒトニ キビシウ アタル, traiter mal quelqu'un en paroles ou en actes. || Appartenir, convenir à quelqu'un, le concerner. *Corewa mini atarou,* コレハ ミニ アタル, ceci m'appartient, ou me touche. || Tomber une chose à tel jour, mois, année, etc. *Natalno chŏni chini atarou,* ナタレノ ヤウニ シニ アタル, se rencontrer, arriver le jour même de Noël. *Coujiga atarou,* クジガ アタル, tomber le sort sur quelqu'un. *Couyacouga atarou,* クヤクガ アタル, tomber le tour du service obligatoire envers le prince. *Outteni atarou,* ウツテニアタル, être désigné par le prince comme assassin, ou exécuteur de la mort de quelqu'un. *Fitoni yŏ atarou,* ヒトニ ヨウ アタル, ou *achou atarou,* アシユ アタル, traiter quelqu'un bien ou mal. || Deviner ou atteindre.

***Atarimi,** *mirou, mita,* アタリミ, ミル, ミタ, essayer, tenter.

Atarizama, アタリザマ, bon ou mauvais traitement.

Atatacana, アタヽカナ, chose chaude, ou échauffée. || **Atatacasa,** アタヽカサ. || **Atatacani,** アタヽカニ.

Atatake, アタヽケ, grandes boulettes de riz, de forme légèrement ovale; espèce de galette.

Atatamari, アタヽマリ, chaleur. *Atatamariga nouketa,* アタヽマリガ ヌケタ, se refroidir (une chose chaude).

Atatamari, *rou, matta,* アタヽマリ, ル, マツタ, se chauffer, ou s'échauffer.

Atatame, *merou, meta,* アタヽメ, メル, メタ, faire chauffer.

Ataye, アタエ, don, ou grâce. *Tenno ataye,* テンノ アタヘ, bienfait du ciel.

Ataye, *yourou, yeta,* アタエ, ユル, エタ donner. *Tchijocouwo atayourou,* チジヨク ヲ アタユル, injurier ou insulter. *Cousouriwo atayourou,* クスリヲ アタユル, appliquer, ou donner une médecine. || **Atayete,** アタエテ, celui qui donne une chose, ou accorde une grâce.

Atchi, アチ (adv.), ici ou là. *Atchi cotchi,* アチ コチ (adv.), d'ici là, de côté et d'autre. || ***Atchisama,** *courousama,* アチサマ, クルザマ, en errant de côté et d'autre. P.

'Ate, アテ, bois, ou chose semblable qui se met sous un autre objet pour le couper, etc. || Bois sur lequel on bat les habits, sur lequel on secoue la paille, etc.

Ate, *tsourou, teta,* アテ, ツル, テタ, réunir une chose à une autre, rapprocher une chose d'une autre, toucher ou battre une chose avec une autre. *Cawoni cawowo atsourou,* カヲニ カヲヽ アツル, approcher son visage de celui d'un autre. *Cajega atsourou,* カゼガ アツル, action du vent en quelque place. || *Atete,* アテヽ, ou *atetsoukete yoû,* アテツケテ イユ, parler en réprimandant, ou en gourmandant vivement quelqu'un. *Tsouyewo atsourou,* ツエヲ アツル, donner de la verge, ou fustiger. *Mini atete chengocouwo torou,* ミニ アテヽ センゴクヲ トル, avoir mille *gocous* de rente attribués à sa personne.

Ate, *tsourou, teta,* アテ, ツル, テタ, appliquer, ordonner, diriger. *Fitoni yacouwo atsourou,* ヒトニ ヤクヲ アツル, ou *ateoconŏ,* アテヲコナウ, donner un office à

quelqu'un, ou le lui conférer. *Ta, fatake, yochikiwo atsourou*, タ、ハタケ、ヤシキヲアツル, attribuer des terres à blé, des prairies, et un terrain pour la maison, etc. *Gofô cóni atetesourou*, ゴホウコウニアテヽスル, faire une chose en vue du service du prince ou de Dieu.

Ateatechii, アテヽシヽ. *Ateatechii cotowo yoú*, アテヽシヽコトヲイウ, dire des choses qui touchent, ou vont au cœur.

***Ateboumi**, アテブミ, ou **Atejô**, アテジヤウ, lettre que l'on écrit à une personne principale, et adressée néanmoins par respect à une inférieure, afin qu'elle fasse relation du contenu à la première.

Atecoto, アテコト, parole qui porte, ou va au cœur. *Atecotowo yoú*, アテコトヲイウ, dire de ces paroles.

***Atecoû**, アテカウ, parole qui blesse, ou afflige le cœur.

***Atedocoro**, アテドコロ, intention, fin ou dessein.

Ategai, *gô*, *gôta*, アテガイ, ガウ, ガウタ, appliquer, ou donner à quelqu'un ce qui lui convient, diriger, adresser, remettre. *Cousouriwo a'egô*, クスリヲアテガウ, appliquer le remède convenable à la maladie. *Yacouwo ategô*, ヤクヲアテガウ, donner une charge ou un office. *Tama, cousouriwo ategô*, タマ、クスリヲアテガウ, répartir, ou partager la poudre et les munitions entre les soldats.

***Atejô**, アテジヤウ, c.-à-d. *ateboumi*, アテブミ, lettre, etc. (Voir *Ateboumi*.)

Atenarou fito, アテナルヒト, homme de bonne mine, ou de race. P.

Atetabi, *bou*, アテタビ, ブ, c.-à-d. *atetamawarou*, アテタマワル, octroi, par une personne supérieure à une inférieure, d'un office, d'une rente, etc.

***Atetamawari**, *rou*, *watta*, アテタマワリ, ル, ワッタ, donner (le seigneur) une rente en propre.

Atete, アテヽ, particulièrement, ou en particulier. *Mini ateteno catakide gozarou*, ミニアテヽノカタキデゴザル, il est mon ennemi particulier. *Mini atete tchighiôwo torou*, ミニアテヽチギヤウヲトル, prendre une rente en propre, ou être attribuée une rente.

Atewoconai, *nô*, *nôta*, アテヲコナイ, ナウ, ナウタ, investir ou charger un autre de l'administration de rentes ou offices, et de l'exécution d'affaires. *Tchighiôwo ate woconô*, チギヤウヲアテヲコナウ, donner une rente. *Yacouwo ate woconô*, ヤクヲアテヲコナウ, donner un office, une charge.

Ateyacana, アテヤカナ, chose belle et de bonne apparence. || **Ateyacani**, アテヤカ ニ (adv.).

Atket, アッケツ. Voir **Akket**, アクケツ.

Atki, アッキ. Voir **Akki**, アクキ.

Atô, アタウ. *Coumi sourou tomogara*, クミスルトモガラ, hommes associés dans une conjuration, ou pour une autre action mauvaise.

Ato, アト, trace ou vestige d'une chose. *Fitono atowo chitô*, ヒトノアトヲシタウ, aller à la suite, derrière quelqu'un, (métaph.) suivre et imiter quelqu'un. *Atowo sourou*, アトヲスル, mieux *chipparai sourou*, シツパライスル, à la guerre demeurer derrière au moment de la retraite, pour défendre l'arrière-garde. *Atowo sourou*, アトヲスル, faire les choses que d'autres ont déjà faites. *Atowo tomourou*, アトヲトムル, P. imiter, ou suivre quelqu'un. *Atowo tomourô*, アトヲトムラウ, faire des funérailles, ou un service pour un défunt. *Atowo cacousou*, アトヲカクス, ou *atowo ouzzoumou*, アトヲウヅム, enterrer un cadavre. || S'isoler par mépris de tout le monde, en se cachant en un lieu où l'on ne sera vu de personne. || **Ato**, アト, héritage, ou biens qui restent après la mort, comme les maisons, les richesses, etc. *Atowo*, アトヲ, ou *atokiwo youzzourou*, アトキヲユヅル, faire quelqu'un son héritier. *Atowo tsougou*, アトヲツグ, succéder à un autre dans un office, un héritage, etc. *Atowo ouketorou*, アトヲウケトル, prendre possession de l'héritage, ou succéder en la place d'un autre. *Ato nighiwachi*, アトニギワシ, ou *ato nighiwai*, アトニギワイ. *Ato nighiwai sourou*, アトニギワイスル, faire une fête, comme une partie de vin, etc., entre parents et amis, en vue de la personne absente ou qui est allée en voyage, afin qu'elle revienne en paix et heureusement. *Atowo tazzounourou*, アトヲタヅヌル, aller, en s'informant, à la recherche de quelqu'un. *Fitono atowo wôte mairou*, ヒトノアトヲヲウテマイル, aller à la recherche de quelqu'un par les passages et dans les hôtelleries où il va. *Ato tayourou*, アトタユル, se terminer ou périr une chose, de sorte qu'il n'en reste pas de trace. || S'éteindre les héritiers. *Atowo tatsourou*, アトヲタツル, faire continuer l'hérédité ou la famille d'un autre en suscitant un héritier, etc. *Wôcajeno fouita*

atono yôna, ヲウカゼノブイタアトノヤウナ (prov.), état d'un lieu qui demeure très-solitaire et tranquille, après qu'une troupe de gens en est partie. *Wômizzouno deta atonoyôna*, ヲウミヅノデタアトノヤウナ, état d'un lieu qui demeure comme détruit et désolé, après que se sont éloignés des gens, ou des soldats, qui l'ont ravagé, etc. *Tatsou torimo atowo nigosanou*, タツトリモアトヲニゴサヌ (prov.), quand on part d'un endroit, le laisser en bon état, comme un oiseau qui s'élève de l'eau en la laissant pure. *Atowo tsoucourou*, アトヲツクル, laisser trace de soi. *Atowo tsoucourou*, アトヲツクル, ou *atowo tsoukete youcou*, アトヲツケテユク, aller derrière à la poursuite de ceux qui fuient, ou d'un animal ou oiseau. *Atowo sakini*, アトヲサキニ, ou *sakiye sourou*, サキエスル, ou *nasou*, ナス, faire ensuite ce que l'on avait à faire d'abord. *Atowo couramacasou*, アトヲクラマカス, quand quelqu'un fuit, faire qu'on ne le sache pas et qu'il ne reste pas de trace ou de vestige. || *Ato* アト, signifie aussi les pieds. *Atowo tsougô*, アトヲツガウ, ou *atowo sasou*, アトヲサス, dormir deux personnes avec les pieds opposés, ou une seule ayant les pieds entrelacés. *Atowo tarourou*, アトヲタルヽ, acte du *Cami* ou *Fotoke* qui se manifeste au monde en prenant un corps et laissant ses exemples. (Dans le *Bouppô* on dit *souichacou*, スイシヤク.) (Cette expression peut s'appliquer à l'incarnation du fils de Dieu et aux exemples qu'il a laissés dans ce monde par sa vie et sa doctrine.) || **Ato**, アト, le dos, ou derrière. *Atoni mairou*, アトニマイル, aller après quelqu'un, ou derrière son dos.

***Atoachi**, アトアシ, pieds de derrière d'un animal.

Atocata, アトカタ. *Atocatamo nai coto*, アトカタモナイコト, chose dont on ne sait ni partie ni vestige, c.-à-d. dont on n'a point de notion.

Atochiki, アトシキ, biens ou propriétés, qui demeurent en héritage.

Atome, アトメ, successeur ou héritier. || Héritage. *Atomewo ouketorou*, アトメヲウケトル, prendre possession de l'héritage.

Atonighiwai, アトニギワイ. Voir *Ato*.

Atosaki, アトサキ, c.-à-d. *lengo*, エンゴ, derrière et devant, ou antécédent et conséquent. *Ato sakicara kicoyourou*, アトサキカラキコユル, conception, idée de ce qui précède et suit.

Atotsoughi, アトツギ, héritier ou successeur.

Atoya macoura, アトヤマクラ, pieds et chevet. *Atoya macourani tatchiyorite*, アトヤマクラニタチヨリテ, arriver aux pieds ou au chevet.

***Atoyeda**, アトエダ, quartier de derrière.

Atsoû, アツウ (adv.), chaudement.

Atsoû, アツウ (adv.), d'une manière grosse ou épaisse. || Beaucoup. *Chôwo atsoû sourou*, シヤウヲアツウスル, accorder de nombreux bienfaits.

Atsouatsouto, アツヽト (adv.), avec une insigne grossièreté. || Très-chaudement.

Atsoubai, アツバイ, mieux **Atsoufai**, アツハイ, cendre chaude. *Atsoubaini irete ouysourou*, アツバイニイレテウイスル, faire chauffer ou cuire sous la cendre.

Atsoucai, アツカイ, traité ou négociation. *Atsoucaiwo irourou*, アツカイヲイルヽ, faire des accords, négocier la paix.

Atsoucai, *cô, côta*, アツカイ, カウ, カウタ, traiter, négocier, ou faire des accords, des conventions. || Traiter avec les mains, traiter en paroles, etc. *Couchide atsoucô, tede atsoucô, achide atsoucô*, クシデアツカウ, テデアツカウ, アシデアツカウ, etc., toucher avec la bouche, manier avec les mains ou les pieds.

Atsoufai, アツハイ, cendre chaude.

Atsougami, アツガミ, espèce de papier grossier.

Atsougan, アツガン, vin très-chaud.

Atsoughi, アツギ, vêtements mis les uns sur les autres, ou doublés. *Atsoughi sourou*, アツギスル, revêtir des habits doublés.

Atsoui, アツイ, Chose chaude.

Atsoui, アツイ, chose grossière et épaisse. || **Atsoû**, アツウ. || **Atsousa**, アツサ.

Atsouita, アツイタ, pièces de soie fabriquées au Japon, ressemblant au damas.

Atsouita, アツイタ, planche ou table grossière.

Atsoumari, アツマリ, rassemblement, réunion.

Atsoumari, *rou, matta*, アツマリ, ル, マツタ, se réunir.

Atsoume, *mourou, meta*, アツメ, ムル, メタ, rassembler.

Atsoumeni, アツメニ, aliment ou mets composé de plusieurs substances réunies.

Atsoumono, アツモノ, espèce d'aliment savoureux.

Atsoumoughi, アツムギ, vermicelle.

Atsouraye, アツラヘ, ou **Atsourayemono**, アツラエモノ, chose recommandée à un ouvrier, ou recommandation.

Atsouraye, *yourou*, *yeta*, アツラヘ, ユル, エタ, recommander une chose à quelqu'un ou en quelque lieu. *Miyacoye catanawo atsourayourou*, ミヤコヘ カタナヲ アツラユル, recommander en Méaco (de fabriquer) une épée.

***Atsouwata**, アツワタ, étoffe abondante. *Atsouwatawo kirou fito*, アツワタヲ キルヒト, homme qui porte des habits amples et étoffés.

Atsouyo, アツヨ (*Torinoco*, トリノコ), papier grossier.

Atsouyou, アツユ, c.-a-d. **Atsouiyou**, アツイユ, eau très-chaude.

Attori, アツトリ, nom d'un petit oiseau. *Attorino fini wochita yôni foutamecou*, アツトリノ ヲシタ ヤウニ フタメク (prov.), par l'agitation et le trouble, ne pas pouvoir prendre un conseil, en perdant le sens comme l'oiseau *Attori* quand il tombe dans le feu.

Awa, アハ, panis ou millet, une des cinq semences ou légumes appelés *gococou*, ゴコク. (*Letaria italica*. Gochk.)

Awa, アワ, écume. *Awawo foucou*, アワヲ フク, écumer de la bouche. *Awaga tatsou*, アワガ タツ, s'élever l'écume. *Awawo torou*, アワヲ トル, tirer l'écume de la poêle.

Awabi, アワビ, ou **wôbi**, ワウビ, mollusques. (*Haliotis*. Gochk.) *Couchi awabi*, クシアワビ, mollusques secs embrochés. *Chiwo awabi*, シヲアワビ, mollusques salés.

***Awabigai**, アワビガイ, coquilles de mollusques.

Awache, アワセ, vêtement fourré sans ouate. || Ce mot en composition avec d'autres signifie l'association de plusieurs choses : *Nimai awacheni camiwo cochirayourou*, ニマイ アワセニ コシラユル, faire un carton de deux feuilles, etc.

Awache, *sourou*, *cheta*, アワセ, スル, セタ, réunir une chose à une autre. *Tewo awasourou*, テヲアワスル, élever les mains jointes. *Sanyôwo awasourou*, サニヨウヲ アワスル, faire, apurer des comptes. *Fiôghiwo awasourou*, ヒヤウギヲ アワスル, s'entendre et s'accorder avec un autre sur la manière de faire une chose. *Cocoro*, コヽロ, ou *cocorozachiwo awasourou*, コヽロザシヲ アワスル, s'accorder ensemble, ou s'unir. *Tchicarawo awasourou*, チカラヲ アワスル, s'aider mutuellement. *Feôchiwo awasourou*, ヘウシヲ アワスル, chanter, ou donner une sérénade avec justesse et d'accord. *Gacoukiwo awasourou*, ガクキヲアワスル, donner une sérénade avec des instruments de musique. *Cousouriwo awasourou*, クスリヲ アヲスル, rassembler les ingrédients, et en composer une médecine. *Camisoriwo awasourou*, カミソリヲ アワスル, affiler les couteaux. *Choubi*, シユビ, ou *fazouwo awasourou*, ハズヲアワスル, concorder le commencement avec la fin, ou accomplir une promesse. *Niwatoriwo awasourou*, ニワトリヲ アワスル, faire combattre les coqs. *Tokiwo awasourou*, トキヲ アワスル, répondre par des cris à l'armée ennemie ou à d'autres gens qui ont poussé les premiers cris. *Womotewo awasourou*, ヲモテヲ アワスル, avoir le visage tourné l'un vers l'autre. *Metomewo awasourou*, メトメヲアワスル, tourner les yeux l'un vers l'autre. *Coyewo awasourou*, コエヲ アワスル, crier à la fois. *Yariwo awasourou*, ヤリヲ アワスル, croiser les lances l'une contre l'autre. || **Awasourou**, アワスル, comparer une chose avec l'autre. *Ougoui souwo awasourou*, ウグヒスヲ アワスル, résonner simultanément, le chant du rossignol avec un autre. *Yomi awasourou*, ヨミ アワスル, accompagner en lisant.

Awachedo, アワセド, pierre à repasser ou aiguiser.

***Awachegaki**, アワセガキ, figues du Japon bouillies dans l'eau (afin qu'elles ne se collent pas ensemble).

Awachegô, アワセガウ, odeur ou parfum de différents éléments.

***Awacheme**, アワセメ, jonction de deux choses liées et unies ensemble.

Awadgi, アワヂ, ouest-nord-ouest. *Awádgiwo conomou acachinada*, アワヂヲコノム アカシナダ, le passage devant *Acachi* exige l'ouest-nord-ouest, parce qu'il sert pour aller et venir dans ce parage.

Awagai, アワガイ, bouillie ou bouillon de millet.

Awai, アワヒ, chose fade, comme un aliment affadi et sans saveur. (Inus.)

Awai, アワヒ, espace de lieu ou de temps. || Entre, ou au milieu de. *Awaini irou*, アワヒニイル, être parmi, ou au milieu d'autres choses.

Awaii, アワイヽ, c.-à-d. **Awamechi**, アワメシ, aliment fait de millet, à la manière du riz cuit.

[illegible], アワモチ, [illegible] de panis ou millet.

Aware. アハレ, [illegible]. Il est toujours suivi de [illegible]. [illegible] アハレニテ[illegible], plaise à Dieu que vous le fassiez. | * [illegible]. [illegible], sert d'interjection d'exclamation ou d'étonnement : [illegible] アハレ[illegible], ah! comment s'est [illegible] ce que nous voulons faire?

Aware, アハレ, miséricorde ou compassion. *Aware [illegible]* アハレニ[illegible]ス, se sentir de la compassion. *Aware [illegible]*, アハレニ[illegible], avoir compassion ou pitié.

Awaremi. アハレミ, pitié, miséricorde. *Awaremi [illegible]* アハレミ[illegible], [illegible] pitié, ou compatir. *Awaremi [illegible]* アハレミ[illegible], recevoir miséricorde, ou un bon office d'autrui.

Awaremi, [illegible], アハレミ, [illegible], avoir compassion, ou s'apitoyer.

Awarena. アハレナ, chose digne de pitié, ou qui cause de la peine et de la compassion. *Awarena*, アハレナ, *[illegible]*. アハレナ.

[illegible]. アハテ[illegible], [illegible], distrait, ou troublé en faisant une chose. | *[illegible]* アハテ[illegible]. *[illegible]* アハテ[illegible].

Awate, [illegible], アハテ[illegible], se troubler par la crainte [illegible] être troublé. *[illegible]* [illegible], faire une chose [illegible] avec trouble.

Awate *[illegible]*, [illegible], [illegible], se troubler par précipitation.

Awateghimi. アハテギミ [illegible] *[illegible]* アハテ[illegible], dans le trouble et la hâte, ne pas se vêtir et s'armer, etc.

Awatesawaghi, [illegible]. アハテサワギ, se hâter avec trouble et frayeur.

Awaya. アハヤ, interj. de surprise.

Awayouki. アハユキ, [illegible] ou qui fond au moment où elle tombe.

Awo. アヲ, couleur de cheval qui a les poils [illegible] des [illegible] un peu blancs. Quand ces poils sont complètement [illegible] [illegible] le reste des [illegible] on l'appelle a [illegible]. [illegible]

[illegible] アヲ[illegible], feuilles vertes.

[illegible] アヲ[illegible], [illegible] d'une [illegible] fille [illegible].

[illegible] アヲ[illegible], mouche verte qui se pose toujours sur les choses [illegible], sur le fumier, etc.

[illegible] アヲ[illegible], dans le [illegible] [illegible]. [illegible], espèce de papier de couleur [illegible].

[illegible] アヲ[illegible], [illegible] [illegible] qui s'attache aux [illegible] [illegible] [illegible].

* **[illegible]** アヲ[illegible], mollusque ou coquillage. [illegible]

[illegible] アヲ[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] アヲ[illegible], herbe verte.

[illegible] アヲ[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sur les [illegible] [illegible], etc.

* **[illegible]** アヲ[illegible], couleur de [illegible], [illegible] sur le noir.

[illegible] アヲ[illegible], grenouille verte.

[illegible] アヲ[illegible], ouvrage fait de petits morceaux d'écailles d'huître [illegible] [illegible]. * Nacre de perle.

[illegible] アヲ[illegible], grenouille verte.

[illegible] アヲ[illegible], fruit du Japon qui ressemble à la pomme quand il est encore vert.

* **[illegible]** アヲ[illegible], [illegible] de [illegible].

Awoghi, [illegible] アヲ[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Awoghi, [illegible] アヲ[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. | **[illegible]** アヲ[illegible], [illegible] [illegible] des marques de respect. [illegible] アヲ[illegible], [illegible]. *[illegible]* アヲ[illegible], manière de [illegible] et demander une chose respectueusement, en [illegible] la [illegible] et les mains [illegible].

[illegible] アヲ[illegible], manière de [illegible] [illegible] les [illegible] de [illegible], en [illegible] par [illegible] quelques [illegible] de la couleur primitive.

Awoi, アヲイ, chose de couleur bleu-obscur. || Item, de couleur verte. || Vert, c.-à-d. qui n'est pas mûr. || *Awoi coto wo you*, アヲイコトヲイユ, dire des choses de peu de valeur ou qui dénotent le manque d'expérience. || **Awô**, アヲウ. || **Awosa**, アヲサ.

Awoi, アヲイ, mauve ou guimauve.

Awoide, アヲイデ, manière de cuire légèrement les choux ou les feuilles de légumes. || *Awoideni sourou*, アヲイデニスル, cuire ainsi les herbes.

Awoi zzoucouri, アヲイヅクリ, épée ou sabre fait par un artisan fameux nommé *Awoi*.

Awojitoto, アヲジドヽ, nom d'un petit oiseau dont le chant est agréable.

Awoki, アヲキ, arbre dont la feuille sert pour guérir les blessures. || **Awokiba**, アヲキバ, feuilles de cet arbre.

Awomame, アヲマメ, espèce de grains verts (*Labbab cultratus*. Dec. — Hoffm.).

Awome, アヲメ, nom d'un fruit qui ressemble à une pomme verte.

Awome, *mourou, meta*, アヲメ, ムル, メタ, c.-à-d. *Awoideni sourou*, アヲイデニスル, faire cuire légèrement les herbes, etc. Ch. || Teindre en bleu.

Awomedatchi, *tsou, datta*, アヲメダチ, ツ, ダツタ, germer les herbes ou les plantes, naître la verdure ou les feuilles nouvelles.

Awomena アヲメナ, ou **Awomeno**, アヲメノ, chose de couleur bleue. *Awomena ichi*, アヲメナイシ, pierre de cette couleur.

Awomi, アヲミ, herbes coupées menues qui sont mises dans le bouillon ou *chirou*. *Awomiwo irourou*, アヲミヲイルヽ, jeter ces herbes dans le *chirou*.

Awomi, *mou, wôda*, アヲミ, ム, アヲウダ, être vert ou germer l'herbe ou l'arbre. || Être bleu, ou teint de bleu.

Awomidori, アヲミドリ, algues de rivière. || Mousses ou herbes qui par la pluie ou l'humidité naissent dans les cours et les jardins.

Awomigatchina, アヲミガチナ, chose qui a plus de bleu ou de vert que d'une autre couleur.

Awomi watari, *rou, tatta*, アヲミワタリ, ル, タツタ, être toute la plaine ou la montagne verte. *Oumiga awomi watarou*, ウミガアヲミワタル, la mer est toute bleue.

Awomoughi, アヲムギ, blé ou orge qui n'est pas encore mûr.

Awona, アヲナ, feuilles vertes de raves ou de navets.

***Awonhôbô**, アヲニヨウバウ, certaines femmes nobles qui sont au service des *Counghe*.

Awonikide, アヲニキデ, c.-à-d. *Fei*, ヘイ, certains papiers coupés en éventail avec lesquels on évente devant les *Camis* du Japon. || *Awonikide, chitanikide*, アヲニキデ, シタニキデ, Idem.

Awonoke, *courou, keta*, アヲノケ, クル, ケタ, placer quelqu'un sur le dos, ou avec le visage dirigé en haut.

Awonoki, *cou, noita*, アヲノキ, ク, ノイタ, avoir le visage tourné vers le ciel, ou dirigé en haut, être étendu sur le dos.

Awonori, アヲノリ, espèce d'algues marines vertes qui se mangent.

Awo *oumeno chetchiye*, アヲウメノセチヘ, fête qui a lieu devant le Daïri en rassemblant beaucoup de chevaux sans selle.

***Awo oumi**, アヲウミ, vaste mer.

Awori, アヲリ, demi-housses de cuir, ou d'autre matière, que l'on place sur les chevaux du côté des étriers.

Awori, *rou, wotta*, アヲリ, ル, ヲツタ, donner des jambes contre le cheval. || (dans le *Chimo*) Éventer fortement avec une natte, une planche, etc., ou agiter les mains comme quelqu'un qui évente.

Awosa, アヲサ, algues vertes adhérentes aux rochers du bord de la mer.

Awosaba, アヲサバ, poisson qui ressemble à l'alose.

Awosaghi, アヲサギ, corneille brune, ou de couleur cendrée et tirant sur le bleu (*Ardea Goisagi*. Gochk).

***Awosamourai**, アヲザムライ, sorte d'hommes honorables qui servent les *Counghe*.

Awota, アヲタ, guéret dont la semence n'est pas encore mûre.

***Awotake**, アヲタケ, bambou vert.

Awotcha, アヲチヤ, couleur entre le vert et le jaune. || Thé très-vert de couleur.

Awotchi, *tsou, wotta*, アヲチ, ツ, ヲツタ, éventer avec une natte, une tablette, etc. || Presser des jambes le cheval. || Battre et agiter les ailes (les oiseaux). || Faire des mouvements avec les mains ou avec autre chose, comme pour éventer.

Awoto, アヲト, pierre à aiguiser de couleur bleue.

***Awotôï**, アヲタウイ, c.-à-d. *Ikki*, イツキ,
soulèvement contre le prince.
Awotsouzzoura, アヲツヾラ, plante qui
ressemble au lierre quand elle est verte.
***Awoya**, アヲヤ, ouvrier qui teint en bleu.
|| La maison même où l'on teint en bleu.
Awoyaghi, アヲヤギ, P. c.-à-d. *Yanaghi*,
ヤナギ, saule vert du printemps.
Awozachi, アヲザシ. aliment qui se com-
pose d'orge dont le grain n'est pas encore
mûr.
Aya, アヤ, étoffe du Japon très-moelleuse.
|| Ornements, comme des feuillages ou des
fleurs, sur les étoffes de soie, etc. *Ayawo-
rou mizzouno wonote*, アヤヲル ミヅノ
ヲ モテ, mer, ou rivière à flots moutonnants
et scintillants comme des diamants. || **Aya**,
アヤ, veines ou nœuds que renferment le
bois ou le bambou. | (métaph.) *Ayano kire-
nou fitodgia*, アヤノキレヌヒトヂヤ, c'est
un homme qui ne conclut pas et ne finit pas
d'éclaircir une affaire.
Ayaboumi, *mou*, *boûda*, アヤブミ, ム,
ブウダ, soupçonner ou douter. *Fitono co-
corowo ayaboumou*, ヒトノコヽロヲアヤ
ブム, douter du cœur ou de l'esprit de quel-
qu'un.
Ayacachi, アヤカシ, imbécile, sot.
***Ayacani**, アヤカニ (adv.), Bien, d'une
belle manière. P.
Ayacari, アヤカリ, imbécile, sot.
Ayacari, *rou*, *catta*, アヤカリ, ル, カツ
タ, imiter, ou ressembler dans les mœurs.
Fitoni ayacarou, ヒトニアヤカル, ressem-
bler à quelqu'un dans ses actions, ou l'imiter.
Ayachi, *sou*, アヤシ, ス, verser. *Tchiwo
ayasou*, チヲ アヤス, répandre le sang. ||
(dans le *Ximo*) Abattre ou faire tomber, p. ex.,
des fruits, etc.
Ayachii, アヤシイ, chose douteuse, ou
être dans le doute. || **Ayachino** *chizzounowo*,
アヤシノ シヅノヲ, homme de basse con-
dition qui ne se connaît pas bien lui-même. ||
Ayachisa, アヤシサ. || **Ayachoû**, アヤシ
ウ. *Ayachoû womô*, アヤシウヲモウ, dou-
ter et soupçonner.
Ayachime, *mourou*, *meta*, アヤシメ, ム
ル, メタ, douter, ou soupçonner.
Ayachimi, *mou*, *choûda*. アヤシミ, ム,
シウダ, douter, avoir des soupçons.
Ayadori, *rou*, *dotta*. アヤドリ, ル, ドツ
タ, teindre, ou colorer en diverses couleurs
... orner de fleurs variées. || Écrire en bon
style, et avec élégance. *Bounchôwo ayadorou*,
ブンシヤウヲ アヤドル, id.
Ayamari, アヤマリ, faute, erreur, défaut.
Ayamariwo aratamourou. アヤマリヲアラ
タムル, ou *naocosou*, ナヲス, corriger les
fautes. *Ayamariwo cô*. アヤマリヲ コウ,
demander pardon d'une faute, ou d'une erreur.
Ayamari, *rou*, *matta*, アヤマリ, ル, マ
ツタ, errer, tomber en faute, se trouver en
défaut.
Ayamatchi, *tsou*, *matta*, アヤマチ, ツ,
マツタ, survenir un malheur à quelqu'un.
Fitowo ayamatsou, ヒトヲアヤマツ, tuer
quelqu'un. *Chinmeôwo ayamatsou*, シンメ
ウヲ アヤマツ, perdre la vie. || Errer ou
faillir. *Womoi ayamatsou*, ヲモヒ アヤマ
ツ, prendre une chose pour une autre.
Ayame, アヤメ, glaïeul.
Ayame, アヤメ, c.-à-d. *yochi achi*. ヨシ
アシ, le bien ou le mal d'une chose. *Monono
ayamewo chirazou*, モノヽアヤメヲシラ
ズ, ne pas savoir si une personne ou une
chose est bien ou mal.
***Ayameno kinou**, アヤメノ キヌ, étoffe
de soie qui a des glaïeuls imités dans le tissu.
Ayana, アヤナ, c.-à-d. *Yeki nachi*. エキ
ナシ, chose vaine et sans avantage. P. ||
Ayanachi, アヤナシ, chose inutile. P. ||
Ayanacou, アヤナク (adv.), sans profit, ou
en vain. P.
Ayanachi, *sou*, アヤナシ, ス, c.-à-d.
Ayawo nasou, アヤヲ ナス, ou *Monowo
arasourou*, モノヲ アラスル. colorer ou
embellir par le discours, de manière à ce que
l'on soit charmé d'entendre | *Coye ayawo
nasou*, コヘアヤヲナス, faire des passages
de gorge, ou se gargariser. S.
***Ayani**, アヤニ, c.-à-d. *Fitoyeni*. ヒトエ
ニ. *Memo ayani*, メモアヤニ, avec les yeux
fixés quelque part. P.
Ayanicou, アヤニク, P. (adv.), à l'opposé
de ce que l'on désire ou espère.
Ayaouy, アヤウヒ, chose périlleuse. ||
Ayaoû, アヤウ. || **Ayaousa**, アヤウサ.
Ayatsouri, アヤツリ, invention, ou arti-
fice.
Ayatsouri, *rou*, *tsoutta*, アヤツリ, ル,
ツヽタ, inventer, ou faire une œuvre d'art,
une œuvre délicate. *Fitowo ayatsourou*, ヒ
トヲ アヤツル, tromper quelqu'un en l[e]
flattant, etc. || *Ayatsouri mono*, アヤツリ
モノ, chose artificielle, ou faite avec art.
***Ayawori**, アヤヲリ, tisserand de certa[i-]
nes étoffes appelées *aya*.

AYA

* **Aye**, *yourou*, *yeta*, アヘ, エル, エタ, mélanger, ou préparer et assaisonner les herbes avec le *miso*, etc. || Perdre (un mets) entièrement le goût pour avoir été préparé depuis trop longtemps, p. ex. le *namasou*, la salade, etc. *Namasouga ayeta*, ナマスガアエタ, le *namasou* est devenu insipide. || dans le *Chimo*. Tomber naturellement les fruits, les grains, le blé, etc., ou tomber de haut quelque autre chose.

Ayeghi, *gou*, *yeida*, アエギ, グ, エイダ, respirer d'une haleine oppressée, ou avec peine, être asthmatique.

Ayemomi, *mou*, *móda*, アエモミ, ム, モウダ, presser et fouler aux pieds quelqu'un, p. ex. dans une foule, etc.

Ayemono, アエモノ, salade, ou mélange d'herbes, avec sa sauce ou son assaisonnement. || (métaph.) *Ayemono ni naru*, アエモノニナル, pour être soi être maltraité de paroles et raillé par autrui.

Ayemi, アエミ, chose triste et qui fait compassion. **Ayemi**, アエミテ (adv.), avec commisération, avec compassion.

Ayete, アエテ, c.-à-d. *Oukeyete*, ウケガウテ, en se mettant d'accord ou se donnant le droit, défendre une chose, ou proposer de ne la point faire. *Ayete chirizocou coto nacare*. アエテシリゾクコトナカレ, consentez à ne pas vous éloigner d'ici. S.

Ayezou, アエズ, incorporé à la racine d'autres verbes, signifie : ne pas achever une chose. *Womiayezou*, ヨミアエズ, ne finissant pas de lire. *Torou monomo toriayezou*, トルモノモトリアエズ, à cause de l'empressement, ne pas achever de prendre. c.-à-d. être empressé et troublé à l'excès. *Toriayezouni toucamatsourou*, トリアエズニツカマツル, faire une chose, comme un repas, etc. sans appareil et sans embarras, ou sur le champ.

Ayomi, *mou*, *yôda*, アヨミ, ム, ヨウダ, aller, ou cheminer.

Ayou, アユ, poisson qui ressemble à la truite.

Ayoumi, *mou*, *yôda*, アユミ, ム, ヨウダ, aller, ou cheminer. || *Ayoumi*, アユミ, ou *ayoumiwo facobou*, アユミヲハコブ, id.

* **Ayoumitchicazzouki**, *cou*, *zzouita*, アユミチカヅキ, ク, ヅイタ, aller arrivant, c.-à-d. arriver, celui qui chemine.

* **Ayoumitsoucare**, *rourou*, *reta*, アユミツカレ, ルル, レタ, se fatiguer en marchant.

* **Ayoumiyori**, *rou*, *yotta*, アユミヨリ, ル, ヨッタ, arriver en marchant.

Aza, アザ, signe noir au visage ou sur quelque partie du corps. (*Focouro*, ホクロ, est seulement le signe du visage.)

Azaazato, アザアザト (adv.), clairement, distinctement. *Forimonowo azaazato foritsouketa*, ホリモノヲアザアザトホリツケタ, il a sculpté ou exécuté ce relief très-bien, d'une manière remarquable.

Azacayechi, *sou*, *yeita*, アザカエシ, ス, エイタ, retourner ou virer une chose, comme un paquet, un *cawago* (espèce de sac de cuir), etc.

Azakeri, アザケリ, raillerie ou sarcasme. *Azakeriwo foucheg.u*, アザケリヲフセグ, faire comme si l'on n'était point raillé.

Azakeri, *rou*, *kôtta*, アザケリ, ル, ケッタ, railler ou se moquer.

Azami, アザミ, nom d'une plante qui se mange en *Ayemono*. || *Woni azami*, ヲニアザミ, nom d'une plante qui ressemble au chardon sauvage.

* **Azamoucare**, *rourou*, *reta*, アザムカレ, ルル, レタ. *C jeni azamoucarourou*, カゼニアザムカルル, s'agiter ou se mouvoir au vent.

Azamouki, *cou*, *mouita*, アザムキ, ク, ムイタ, railler, ou traiter dédaigneusement comme une chose inférieure en forces, en beauté, etc. *Fancouay tchôriôicomo azamoucou fodono jin*, ハンクワイチヤウリヤウヲモアザムクホドノジン, des hommes qui, dans leur confiance en leurs forces, en venaient à railler et à mépriser les grands hommes de la Chine. *Fanawo azamoucou yosowoi*, ハナヲアザムクヨソヲイ, visage ou figure qui n'est point comparable avec les roses et les fleurs, c.-à-d. qui les surpasse en beauté.

Azana, アザナ, nom que l'on prend dans [illegible] l'enfance. || Nom propre, ou primitif; p. ex. *S. Paulo no azanawa Saulo to yoú*, サンパウロノアザナハサウロトイウ, le nom [illegible] primitif de saint Paul était Saul.

Azarachi, アザラシ, nom d'un animal [illegible] marin. Phoque. (Gochk.)

Azare, *rourou*, *reta*, アザレ, ルル, レタ [illegible] *Nicouga azareta*, ニクガアザレタ, état de [illegible] la chair déjà un peu gâtée et qui n'a plus sa [illegible] fraîcheur primitive.

Azari, *rou*, *zatta*, アザリ, ル, ザツタ [illegible], continuer sans interruption. Ainsi, lorsque deux ou plusieurs personnes composent des [illegible]



Babachii, バヽシイ. *Babachii fito,* バヽシイヒト, homme qui se montre inquiet dans l'extérieur, désordonné dans ses paroles, et aussi dans ses actes.

Babagachira, バヽガシラ, commencement ou tête de la carrière des chevaux.

Babamecasou, バヽメカス, faire du vacarme. *Oumawo babamecasou,* ウマヲバヽメカス, faire du tumulte ou du tapage avec les chevaux.

Babameki, *cou, meita,* バヽメキ, ク, メイタ, piétiner (le cheval) et faire du vacarme.

Babamiche, バヽミセ, promener le cheval dans la carrière avant de le faire courir.

Babato sourou, バヽトスル, c.-à-d. *Babamecou,* バヽメク.

Babazouye, バヽズヘ, terme ou partie inférieure de la carrière des chevaux.

Babensô, バベンサウ, herbe usitée en médecine (*Verbena officinalis.* Linn. Hoffm.).

Babouri, バブリ, mieux *Fourizounbai,* フリズンバイ, fronde. *Babouride outsou,* バブリデウツ, tirer avec une fronde. X.

Baca, バカ, acte contraire aux usages que l'on commet par manque de savoir, ou d'éducation et de politesse. *Bacawo yoû,* バカヲイユ, ou *sourou,* スル, dire ou faire des choses qui dénotent peu d'instruction ou de politesse.

***Bacachi,** *sou, caita,* バカシ, ス, カイタ, tromper (le démon) quelqu'un en s'emparant de lui et le transportant d'un lieu à un autre. || (métaph.) Embaucher ou détourner.

Bacaghena, バカゲナ, homme incivil, mal élevé et de peu d'instruction, inintelligent, etc. || **Bacamono,** バカモノ, c.-à-d. *Bacaghena,* バカゲナ, ou *bacana,* バカナ, id.

Bacai, *cô, côta,* バカイ, カウ, カウタ, acheter, ou prendre, comme de force et de haute lutte.

Bacari, バカリ (adv.), seulement. || A peu près. *Yafan bacarini,* ヤハンバカリニ, vers minuit, aux environs de minuit.

Bacazzoura, バカヅラ, mine d'un homme impoli et mal élevé.

Bacca, バッカ (*macouno chita,* マクノシタ), à l'intérieur de certaines grandes tentures d'étoffe de chanvre dont on fait usage à la guerre pour faire des tentes, ou comme abri dans les embarcations, etc. *Baccani sanzourou,* バッカニサンズル, se précipiter sur les ennemis. *Rinjoûno baccani irou,* リンジウノバッカニイル, mourir.

Baccoun, バックン (adv.), beaucoup plus, ou davantage. *Tochino fodoyorimo baccoun wotonachoû miyourou,* トシノホドヨリモバックンヲトナシウミユル, il paraît avoir plus de sens et de savoir que ne comporte son âge (litt. qu'il n'a d'âge).

Bachacou, バシヤク (*magachi,* マガシ), conducteur de bêtes de charge.

Bachacou, バシヤク, c.-à-d. *Ikki,* イツキ, soulèvement. *Bachacouga wocorou,* バシヤクガヲコル, exciter un soulèvement.

Bachchi, バッシ (*souyeno co,* スエノコ, c.-à-d. *wotogo,* ヲトゴ), dernier fils.

Bachchi, *bassourou* (ou *batsourou*), バッシ, バッスル, *bachchita,* バッシタ, châtier, ou justicier.

Bachen, バセン, c.-à-d. *quvachiki,* ウハシキ, ou *fouton,* フトン, coussin qui se met sur la selle du cheval.

Bachen, バセン, mieux **Badai,** バダイ, deniers de cuivre, ou monnaie qui se donne à un seigneur, au lieu du cheval que l'on a coutume de lui offrir en certaines circonstances à titre de présent, ou en hommage.

***Bachi,** バシ, particule qui dans le langage vulgaire s'unit quelquefois à de certains verbes, sans en modifier ou altérer le sens : *Kiribachi souna,* キリバシスナ, ne coupez pas. *Nantobachi gozarouca,* ナントバシゴザルカ, comment est-ce?

Bachina, バシナ, inquiet, léger, et précipité.

Bachô, バシヤウ (*oumano ouye,* ウマノウヘ), sur le cheval, ou être à cheval. *Bachôno fito,* バシヤウノヒト, homme à cheval.

Bachô, バシヤウ, livre où l'on traite de ce qui a rapport aux chevaux.

Bachô, バシヨウ, figuier d'Inde à grandes feuilles. || ***Bachôba,** バシヨウバ, feuilles du figuier d'Inde.

***Bachôghe,** バシヨウゲ, poils qui croissent aux articulations ou jointures des muscles des chevaux, vers le ventre.

Bachônouno, バシヨウヌノ, étoffe qui a l'apparence du lin, tissu fait des filaments du figuier d'Inde, fortement tordus.

Bachôsan, バシヤウサン. *Oumano ouyeno sacazzouki,* ウマノウヘノサカヅキ, coupe de vin que l'on boit lorsqu'on est à cheval.

Bachoû, バシウ (*oumano coubi,* ウマノクビ), col du cheval.

Bacou, バク (*moughi,* ムギ), blé et orge.

Bacou, バク, ou *Macou,* マク, animal que

***Baicouacô,** バイクワカウ, certain parfum exquis.

Baidori, バイドリ, prendre de force. *Baidorini sourou,* バイドリニスル, id.

Baigatchi, バイガチ, saisir ce qui se jette à la volée. *Baigatchini sourou,* バイガチニスル, id.

Baighet, バイゲツ, lune du cinquième mois, époque où certaines prunes mûrissent.

Baijit, バイジツ (*oumeno mi,* ウメノミ), fruit d'un arbre semblable au prunier.

Baikiô, バイキヤウ (*oume côbachii,* ウメカウバシイ, c.-à-d. *Oumeno niwoi,* ウメノニホヒ), odeur de certain prunier.

Baimo, バイモ, espèce de médecine (*Uvularia cirrhosa.* Thb. - Hoffm.)

Bainin, バイニン, moelle du noyau des prunes.

Bairin, バイリン (*oumeno fayachi,* ウメノハヤシ), bois, ou terrain rempli de pruniers.

Bairioû, バイリウ (*oume yanaghi,* ウメヤナギ), prunier, et saule.

***Baisanghe,** バイサンゲ, cérémonie que font les bonzes en chantant et semant des fleurs.

Baitan, バイタン, c.-à-d. *soumiyaki,* スミヤキ, charbonnier.

Baitchi, バイチ, terres achetées ou affermées.

Baitocou, バイトク (*cai yerou,* カイエル, acheter). (Se dit proprement des terres, des maisons, ou du sol pour bâtir.)

Baitori, *rou, totta,* バイトリ, ル, トツタ, prendre de force.

Baiyô, バイヤウ, c.-à-d. *tarayô,* タラヨウ, feuille de palmier sur laquelle on écrit.

Baizô, バイゾウ (*machi, masou,* マシ, マス), multiplication ou amélioration d'une chose.

Baizoui, バイズイ (*oumeno fananozoui,* ウメノハナノズイ), étamines jaunes de la fleur du prunier.

***Baji,** バジ, chose relative au cheval. *Baji imada sarazareba, baji tòraisou,* バジイマダサラザレバ バジタウライス, une chose n'est pas achevée que déjà il en survient une autre.

Bake, *rou, keta,* バケ, ル, ケタ, prendre une figure, ou se transformer comme fait le démon quand il prend la figure de renard. On sait que les Japonais ne nomment jamais le diable; ils disent : *Kitsounega baketa,* キツネガバケタ, le renard s'est fait homme, ou a apparu transformé en femme, en homme, etc. || (métaph.) Changer de costume, et prendre une apparence singulière. *Wonnani bacourou,* ヲナニバクル, revêtir (un homme) des habits de femme.

Bake, バケ, figure qui se transforme en une autre, comme le démon en renard, ou le renard, ainsi que le croient les gentils, en adive (espèce de loup-renard), ou l'adive en homme ou en femme, etc. *Bakega miyeta,* バケガミエタ, ou *arawareta,* アラワレタ, on découvrit alors que c'était un renard, ou une *adive,* etc., transformé en une autre figure. || (métaph.) Hypocrisie ou dissimulation avec laquelle on trompe autrui, comme celui qui feint d'être vertueux, étant criminel, d'être bonze, étant séculier, etc. *Bakega arawareta,* バケガアラワレタ, la tromperie ou la fraude fut découverte, etc.

Bakebakechii, バケバケシイ, ou **Bakerachii,** バケラシイ, chose qui paraît comme transformée et contrefaite, ou extraordinaire dans l'apparence et la forme, comme une femme parée à l'excès, ou un homme paré comme une femme et qui scandalise tout le monde.

Bakemono, バケモノ, chose transformée ou qui a revêtu une autre apparence, comme le démon lorsqu'il apparaît sous la forme de serpent, de renard, etc.

Bakerachii, バケラシイ, chose comme transformée et extraordinaire dans l'apparence, etc. Se dit d'une femme qui se pare à l'excès, ou d'un homme qui se montre avec un costume ou une parure extraordinaire, et qui blesse les regards de tous.

Bameki, バメキ, oiseau d'eau comme la macreuse.

Bamen, バメン (*oumano womote,* ウマノヲモテ), visière ou frontière du cheval armé.

Ban, バン, veille, ou garde. *Ban mayedgia,* バンマヘヂヤ, être le temps de la veille de quelqu'un, ou son tour de garde. *Ban sourou,* バンスル, veiller. || Le mot *Ban,* joint aux nombres, les rend ordinaux et leur donne le sens de premier, second, troisième, etc.: *itchiban,* イチバン, *niban,* ニバン, etc.

Ban, バン (*courourou,* クルル), soir, ou entrée de la nuit. *Figa banni woyobou,* ヒガバンニヲヨブ, se faire nuit.

Ban, バン, table élevée. || Table à trancher, c.-à-d. *kiriban,* キリバン. || Table à jouer. *Chôghino ban,* シヤウギノバン, ta-

Bangacou, バンガク (*Yorozzouno gacoumon,* ヨロヅノガクモン), toutes les études littéraires et artistiques.

Bangacou, バンガク (*Yorozzouno woca,* ヨロヅノヲカ), toutes les collines, ou les montagnes peu élevées.

Bangawari, バンガワリ, se relever les sentinelles. *Bangawarini sourou,* バンガワリニスル, se relever dans la garde. || *Bangawari,* バンガワリ, celui qui remplace ou relève un autre dans la garde.

Banghe, バンゲ (*yorozzouno sawari,* ヨロヅノサワリ), tous les embarras ou obstacles. *Chenchô banghe,* センシヤウバンゲ, id.

Banghe, バンゲ, vers le soir.

Banghei, バンゲイ, ou *Coure,* クレ, le soir, à partir de quatre heures, à peu près.

Banghei, バンゲイ (*Yorozzouno ghei,* ヨロヅノゲイ), tous les arts libéraux du Japon au nombre de six, appelés *ricoughei,* リクゲイ, et auxquels se réduisent tous les autres. Ce sont ; *Rei,* レイ, *gacou,* ガク, *cha,* シヤ, *ghio,* ギヨ, *cho,* シヨ, *sou,* ス; c.-à-d. les rites, la musique, l'exercice de l'arc, c.-à-d. la guerre, l'équitation, la littérature, et l'arithmétique, ou la science des nombres.

Banghen, バンゲン (*Yorozzouno cotoba,* ヨロヅノコトバ), toutes les paroles.

Banghiocou, バンギヨク (*yorozzouno tama,* ヨロヅノタマ), toutes les pierres précieuses.

Bango, バンゴ (*Coureno notchi,* クレノノチ), après la nuit venue.

Bango, バンゴ, ceux qui font la garde sous un chef. || (dans le *Chimo*) Apprenti d'un artisan, ou manœuvre qui l'aide en son métier.

Bangoumi, バングミ, gens qui font partie d'une garde.

Bangousocou, バングソク, armes de qualité médiocre et dont se servent ordinairement les gardes.

Ban-i, バンイ (*yebisou,* エビス), barbare, ou homme étranger à la Chine.

Banitchi, バンイチ (*Manni fitotsou,* マンニヒトツ), fortuitement, ou par hasard, une fois sur mille, peut-être.

Banjacou, バンジヤク, pierre très-grande. || Rocher, ou amas de rochers.

Banjei, バンゼイ, gens de garde à la guerre.

Banjei, バンゼイ, grand nombre d'années. *Chenchoû banjei,* センシウバンゼイ, ou *bannen mannen,* バンチンマンチン, c.-à-d. pour toujours, ou pour un grand nombre d'années.

Banji, バンジ (*yorozzouno coto,* ヨロヅノコト), toutes choses.

Banji, *zourou, jita,* バンジ, ズル, ジタ, se faire tard, ou nuit. *Figa banzourou,* ヒガバンズル, aller le soleil s'abaissant, ou le jour déclinant.

Banjin, バンジン, chose d'une grande élévation, comme un rocher, une montagne, un mur, etc. || *Cami* qui protége le souverain.

Banjit, バンジツ. *Courenofi,* クレノヒ, soleil du soir.

Banjô, バンジヨウ. Dignité souveraine. *Banjôno couraiwo foumou,* バンジヨウノクライヲフム, s'élever à la dignité souveraine.

Banjô, バンジヤウ, charpentier. *Banjô warô,* バンジヤウワロウ, ou *wara,* ワラ, apprenti ou aide charpentier.

Banjou, バンジウ (*moromorono ouyeki,* モロ〳〵ノウヱキ), tous les arbres.

Banke, バンケ, se changer ou se transformer en différentes figures.

Bankei, バンケイ (*Coureno kei,* クレノケイ), vue du soir.

Bankei, バンケイ, c.-à-d. *Yorozzouno kei,* ヨロヅノケイ, toutes les vues, tous les aspects.

Banki, バンキ. *Bankino matsourigoto,* バンキノマツリゴト, toutes les lois et ordonnances du gouvernement politique.

Banki, バンキ (*yorozzouno yorocobi,* ヨロヅノヨロコビ), toutes les joies.

Bankiô, バンキウ, vue agréable, ou objets agréables à voir. *Chenkei bankiô,* センケイバンキウ, toutes les choses bonnes et agréables à voir.

Bankit, バンキツ, ou **Bankitchi,** バンキチ (*yorozzouno yoi coto,* ヨロヅノヨイコト), toutes les choses bonnes.

Banmot, バンモツ (*Yorozzouno mono,* ヨロヅノモノ), toutes les choses.

***Banmoto,** バンモト, sur le soir. B.

Bannen, バンチン (*Yorozzouno tochi,* ヨロヅノトシ), tous les ans. *Chennen bannen,* センチンバンチン, pendant des milliers d'années.

Bannin, バンニン (*Yorozzouno fito,* ヨロヅノヒト), tous les hommes.

Banpan, バンパン, tout, ou toutes choses.

Banpô, バンパウ (*Yorozzouno couni,* ヨロヅノクニ, ou *chococou,* シヨコク), tous les royaumes.

|| Faire craquer entre les dents une chose que l'on mange, comme des oublies, etc.

Barimeki, *cou, meita,* バリメキ, ク, メイタ, résonner ces différentes choses.

Barin, バリン, plante qui a la feuille en forme de glaive. || Petit balai fait de la racine de cette plante, avec lequel on essuie la bouilloire de *Tchanoyou,* etc.

Baro, バロ (*oumamichi,* ウマミチ), chemin des chevaux.

Basarana, バサラナ, précipité ou désordonné dans l'affaire de sa toilette, etc.

Basson, バッソン, derniers descendants, postérité.

Bat, バツ, c.-à-d. **Batchi,** バチ, châtiment, ou justice. || **Bassourou,** バッスル, justicier, ou châtier.

Batabata, バタヽ (adv.), manière de faire du bruit quand l'oiseau bat des ailes; bruit d'une chose que l'on bat ou qui frappe sur une autre.

Batacou. バタク (*Acouwo tsoumisourou,* アクヲツミスル), châtiment du péché.

Batamecachi, *sou, caita,* バタメカシ, ス, カイタ, faire du bruit les oiseaux en battant des ailes. || Faire résonner une chose en la frappant contre une autre, etc.

Batameki, *cou, meita,* バタメキ, ク, メイタ, bruire les ailes des oiseaux quand ils volent, ou quand ils rasent ou frappent la terre. || Résonner une chose, quand elle en touche une autre, etc.

Batatsouki, *cou,* バタツキ, ク, id.

Batchi, バチ, châtiment des fautes. *Batchino cômourou,* バチノカウムル, être châtié pour ses fautes. *Batchiga atarou,* バチガアタル, recevoir le châtiment ou salaire d'une faute. *Woyano batchiwo cabourou,* ヲヤノバチヲカブル, recevoir le salaire ou le châtiment (de la part de Dieu) pour la désobéissance envers le père ou la mère.

Batchi, バチ, morceau de bois, ou baguette avec laquelle on bat le tambourin. || Instrument en forme de peigne avec lequel les aveugles jouent de la viole japonaise.

Batchibatchi, バチヽ (adv.), manière de pétiller les feuilles quand elles brûlent, ou d'autres choses quand elles se touchent, etc.

Batchimecachi, *sou, caita,* バチメカシ, ス, カイタ, faire éclater dans le feu des bambous ou des feuilles, ou faire résonner d'une manière discordante le tambour, ou autre chose.

Batchimeki, *cou, meita,* バチメキ, ク, メイタ, pétiller dans le feu comme les bambous et les feuilles, ou résonner mal (le tambour), etc.

***Batchimen,** バチメン, endroit dans la viole du Japon où frappe l'instrument qui sert à produire le son.

Batchiwoto, バチヲト, son que produisent le peigne avec lequel on joue de la viole, ou les baguettes du tambourin.

Batei, バテイ (*oumano fizzoume,* ウマノヒヅメ), cornes ou soles des chevaux. || Nom vulgaire de l'encrier japonais.

Batjet, バツゼツ (*chitawo noucou,* シタヲヌク), arracher la langue.

Batrioû, バツリウ (*souyeno nagare,* スヱノナガレ), génération, ou derniers descendants d'une famille. Mais le sens le plus ordinaire est « disciples, ou derniers représentants d'une secte, d'un art, d'une doctrine, etc. »

Batto, バツト (adv.), manière de se disperser, de s'éparpiller (une chose). *Batto tchirou,* バツトチル, s'éparpiller.

Batyô, バツヨウ (*souyenofa,* スヱノハ), derniers descendants d'une famille, derniers représentants d'une secte.

Batza, バツザ (*souyenoza,* スヱノザ), lieu le plus bas, ou le dernier, du ***Zachiki.*** *Batzani naworou,* バツザニナヲル, se mettre à la dernière place.

Batzai, バツザイ, châtiment, ou justice pour le péché.

Bayen, バエン (*oumakemouri,* ウマケムリ), poussière que soulèvent un grand nombre de chevaux en marchant ou en courant. *Bayenwo tatete tatacô,* バエンヲタテヽタヽカウ, combattre impétueusement à cheval, en faisant voler la poussière.

Bazzoui, バヅイ (*zouiwo noucou,* ズイヲヌク), retirer ou recueillir la moëlle ou la substance d'une chose, p. ex. d'un livre, etc.

Bebe, ベヾ, arbre.

Bebenoco, ベヽノコ, génisse ou veau. B[illegible]

Beocacou, ベツカク, c.-à-d. **Cacoube**[illegible] カクベツ, différence. || **Beccacouni,** ベツ[illegible] ク二 (adv.), d'une autre manière, différem[illegible]ment, ou séparément.

Beccan, ベツカン, certain mets doux q[illegible] se fait de haricots, etc.

Beccô, ベツコウ (*cameno cô,* カメノ[illegible] ウ), écaille ou carapace de la tortue (la fa[illegible]ce supérieure).

Beccocou, ベツコク (*betchino couni,* ベチノクニ), autre royaume.

Beccon, ベツコン (*wacareno ourami,* ワカレノウラミ), regrets de la séparation.

[illegible], ベッツァ (*betchino fi*, ベチノヒ), autre feu. || Règles des femmes, parce qu'au Japon on isolait les femmes en les reléguant à un autre foyer dans le temps de leurs règles, ou de l'accouchement.

Bechchi, ベツシ (*betchino cami*, ベチノカミ, c.-à-d. *Bechcho*, ベツシヨ, ou *Betchino foumi*, ベチノフミ), autre papier. | Autre papier écrit, ou mémorial.

Bechchi, ベツシ (*betchino co*, ベチノコ), autre fils, c.-à-d. fils bâtard.

Bechchin, ベツシン (*betchino cocoro*, ベチノコヽロ), trahison. *Bechchinwo [illegible]tatsoureou*, ベツシンヲタツル, ourdir une trahison.

Bechchite, ベツシテ (adv.), particulièrement.

Bechcho, ベツシヨ (*betchino tocoro*, ベチノトコロ), autre lieu.

Bechcho, ベツシヨ (*facadocoro*, ハカドコロ), préau, cimetière.

Bechcho, ベツシヨ (*Betchino cakimono*, ベチノカキモノ, c.-à-d. *Betchino foumi*, ベチノフミ), autre lettre.

Bechchoû, ベツシウ (*Betchino choû*, ベチノシウ), autre secte.

°**Bechimi**, ベシミ, ou **Bechimino womote**, ベシミノヲモテ, masque de diable.

Bei, ベイ (*come*, コメ), riz.

Beichen, ベイセン (*come, jeni*, コメゼニ), riz, et deniers.

Beicocou, ベイコク (*comegouni*, コメグニ), royaume fertile en riz.

Beicocou, ベイコク (*come [illegible]*, コメ[illegible]), riz, blé, orge, et toutes les céréales.

Beicoua, ベイクワ (*[illegible]*, [illegible]), fleur de pavot.

°**Beijo**, ベイジヨ, danse qui se fait devant le *Cami*.

Beirioû, ベイリウ (*come tsoubou*, コメツブ), grain de riz.

°**Beirouri**, ベイルリ, pierre précieuse de couleur azurée comme le saphir.

Bekke, ベツケ (*betchino iye*, ベチノイヘ), autre maison, ou famille.

Bekkoû, ベツカウ (*betchino [illegible]*, ベチノヲシヘ), doctrine autre, ou différente.

°**Bembet**, ベムベツ, concevoir une chose, et la bien approfondir.

Ben, ベン, abondance et éloquence de parole. *Benno arou fito*, *benno kiki fito*, ベンノアルヒト, ベンノキヽタヒト, ou *benno*, ベンノ, ou *benni canòta fito*, ベンニカノウタヒト, homme disert, éloquent.

[illegible] [illegible], ベン[illegible], ou [illegible], ベン[illegible] [illegible], [illegible]. *[illegible]* [illegible], ベン[illegible], homme de loisir. *[illegible]* [illegible], ベン[illegible], être libre et indépendant, avoir du loisir.

[illegible], ベンセイ (*[illegible]*, [illegible], c.-à-d. *[illegible]*, ヘンベンスル), rendre un bien à son maître, ou payer une dette. | Régler les comptes, etc.

Benchô, ベンシヤウ (*[illegible]*, [illegible], c.-à-d. *[illegible]*, [illegible]), rendre une chose, ou la payer à son maître.

Benchen, ベンシエン (*[illegible]*, [illegible]), [illegible] de bambou, quand il est encore tendre.

Benê, ベンエ (*[illegible]*, [illegible]), éloquence et abondance de paroles. | **Benija**, ベンヂヤ, ou **Benecha**, ベンエシヤ (*[illegible]*, [illegible]), homme éloquent et disert. | **Beneina**, ベンエイ[illegible], parleur élégant et disert.

Beni, ベニ, fard. | Fleur dont on fait le fard.

Beni[illegible], ベニ[illegible], [illegible] parée fémininement.

°**Benino fana**, ベニノハナ, fleur avec laquelle on fait le fard, ou sa couleur.

°**Benisachiyouki**, ベニ[illegible], [illegible] avec lequel on [illegible] le fard. [illegible].

Benisaki, ベニサキ, [illegible] [illegible] de visage.

Benitake, ベニタケ, espèce de champignon rose.

Beniyema [illegible], ベニヱ[illegible], [illegible] des dessins de couleur rose, ou [illegible].

Benizara, ベニザラ, soucoupe, ou tasse avec du vermillon ou du fard dedans.

Beniname, ベニ[illegible], [illegible] de vermillon. La [illegible] elle-même.

Benja, ベンジヤ (*[illegible]*, [illegible], c.-à-d. *Conotchi [illegible]*), [illegible] qui a la parole facile et élégante.

Benjet, ベンゼツ, éloquence et facilité de paroles. | **Benjetna**, ベンゼツナ, éloquent et disert. **Benjetcha**, ベンゼツシヤ, id.

Benji, zourou, *jita*, ベンジ, ズル, ジタ. *Yôwo benzourou*, ヨウヲベンズル, préparer les choses dont on a besoin, ou faire ses affaires. *Daichôwo benzourou*, ダイシヨウヲベンズル, faire ses besoins naturels.

Bennei, ベンネイ (*fetsourai*, *rô*, ヘツライ, ラウ), flatterie ou caresse que l'on fait par intérêt.

Benri, ベンリ, discernement ou sagesse, et éloquence.

Bensacou, ベンサク (*moutchimoutchi*, ムチ〳〵), cravache. || Ruse, ou industrie. *Bensacouwo megourasou*, ベンサクヲメグラス, inventer une ruse, ou l'accomplir.

Bensai, ベンサイ (*wakimaye soumasou*, ワキマヘスマス), payer une dette, ou vérifier des comptes, etc. Ainsi, *Bensaisourou*, ベンサイスル.

Bensai, ベンサイ, prudence, ou discernement.

***Bensoui**, ベンスイ, baguette.

Bentô, ベンタウ, abondance, ou superflu.

Bentô, ベンタウ, boîte en forme de cabinet, ayant des tiroirs, et où l'on transporte des aliments.

Bentôcha, ベンタウシヤ, homme riche, ou qui possède une chose en abondance.

Bentocou, ベントク (*wakimaye*, *yourou*, ワキマヘ, ユル), entendre.

Bentôna, ベンタウナ, chose suffisante, ou abondante. || **Bentôni**, ベンタウニ. || **Bentôsa**, ベンタウサ.

Benyei, ベンエイ (*Moutchino caghe*, ムチノカゲ), ombre de la baguette avec laquelle on frappe le cheval.

Benzachi, ベンザシ, chef des pêcheurs à qui le seigneur commande ce qui est à faire. || (en quelques localités) Chef des laboureurs.

Beô, ベウ, c.-à-d. *Beôcho*, ベウシヨ, sépulture, ou tombeau.

Beôbeô, ベウ〳〵 (*farou cani*, ハルカニ, *farouca nari*, ハルカナリ), très-étendu, ou très-éloigné. *Beôbeô chita nobara*, ベウ〳〵シタノバラ, champ qui paraît très-étendu et très-vaste en tout sens. || **Beôbô**, ベウバウ, id. *Beôbôtarou caichô*, ベウバウタルカイシヤウ, vaste mer, mer immense.

Beôchi, ベウシ (*nayeco*, ナエコ), enfant de deux à trois ans.

Beôki, ベウキ. Voir *Biôki*.

Beôyei, ベウエイ (*naye*, ナヘ), blé ou riz en herbe, venu nouvellement. || Génération ou descendants.

Beppô, ベツポウ (*betchino nori*, ベチノノリ), autre genre de doctrine ou d'enseignement. (*Boup.*)

Beppou, ベツプ (*betchino wotto*, ベチノヲツト), autre mari.

Beppoucou, ベツプク (*betchino fara*, ベチノハラ), autre ventre, ou autre mère. *Beppoucouno co*, ベツプクノコ, fils d'une autre femme et du même père.

Bessacou, ベツサク (*betchino sacou*, ベチノサク), œuvre d'une autre artisan.

Bessai, ベツサイ (*betchino tsouma*, ベチノツマ), autre épouse ou femme.

Bet, ベツ (**betchi**, ベチ), divers, autre, différent. *Betno fito*, ベツノヒト, autre homme. || * **Bet**, ベツ, c.-à-d. *Betchino cocoro*, ベチノコヽロ, autre cœur.

Betamecachi, *sou*, *caita*, ベタメカシ, ス, カイタ, faire rejaillir la vase avec les pieds, ou causer du bruit avec la boue en la lançant à la muraille, etc.

Betameki, *cou*, *meita*, ベタメキ, ク, メイタ, bruit de la boue que l'on jette à la muraille, etc.

***Betbetni**, ベツ〳〵ニ, séparément, ou chacun pour soi.

Betchi, ベチ, ou **Betchina**, ベチナ, ou **Betchino**, ベチノ, autre; chose autre, différente, ou diverse.

Betchibetchi, ベチ〳〵, chose différente, ou chacun pour soi. || **Betchibetchini**, ベチ〳〵ニ (adv.), différemment, ou chacun pour soi. *Betchibetchini sourou*, ベチ〳〵ニスル, faire bande à part, se tenir à l'écart. *Betchibetchini narou*, ベチ〳〵ニナル, se séparer, ou être divisés.

Betchidan, ベチダン, mieux **Betdan**, ベツダン, autre sorte, espèce différente.

Betchighi, ベチギ, chose autre ou différente. || Espèce de thé de qualité supérieure.

***Betchighizosori**, ベチギゾツリ, thé de bonne qualité.

Betchiji, ベチジ, autre chose. || Chose notable ou originale.

***Betchiji**, ベチジ, temps déterminé pour un exercice, ou un office religieux parmi les bonzes.

Betchijin, ベチジン (*yonofito*, ヨノヒト), autre personne.

Betchini, ベチニ (adv.), autrement, d'une autre manière. || Autre. *Betchini arou*, ベチニアル, il en existe un autre.

Betdan, ベツダン, c.-à-d. *Betghi*, ベツ

キ, autre chose, ou chose différente, d'autre nature.

Betdan, ベツダン (*betchino danghi,* ベチノダンギ), autre discours ou prédication. *Betdanwo nobourou,* ベツダンヲノブル, faire un autre discours, une autre prédication.

Betdan, ベツダン (*betchino dan,* ベチノダン), autre degré (d'escalier).

***Betden,** ベツデン (*betchino tsoutaye,* ベチノツタヘ), autre doctrine, ou opinion différente.

Betdgiô, ベツヂヤウ (*betchinocoto,* ベチノコト), autre chapitre, ou autre matière.

Betdô, ベツダウ (*betchino mitchi,* ベチノミチ), autre chemin.

***Betghi,** ベツギ, autre chose.

***Betghiô,** ベツギヤウ (*betchino chiwaza,* ベチノシワザ), autre ouvrage ou exercice. || Cimetière qui se trouve dans les montagnes ou au milieu des champs. || Autre village, ou localité.

Betgo, ベツゴ (*wacareno notchi,* ワカレノノチ), après la séparation.

Betgouan, ベツグワン *betchino negai,* ベチノネガイ), autre désir.

Betji, ベツジ (*betchino coto,* ベチノコト), autre chose.

Betji, ベツジ, mieux **Betchiji,** ベチジ (*Bechchiteno toki,* ベツシテノトキ), jour, ou temps déterminé, assigné pour une chose.

Betji, ベツジ (*betchino tera*), ベチノテラ, autre pagode.

Betjin, ベツジン (*betchino fito,* ベチノヒト), autre homme.

Betjout, ベツジユツ, autre maniere ou méthode, autre voie.

Betmot, ベツモツ (*betchino mono,* ベチノモノ), autre chose.

Betni, ベツニ (adv.), d'une autre manière, ou différemment.

Betri, ベツリ (*wacare, fanarourou,* ワカレ、ハナルヽ), séparation.

Betriou, ベツリウ (*betchino nagare,* ベチノナガレ), autre science, ou doctrine. || Autre manière ou mode de faire une chose.

Betroui, ベツルイ (*wacareno namida,* ワカレノナミダ), larmes qui sont versées à la séparation, ou dans les adieux.

Betroui, ベツルイ (*betchino tagouy,* ベチノタグイ), autre espèce ou sorte.

Bettacou, ベツタク (*betchino iye,* ベチノイヘ), autre maison.

Bettai, ベツタイ (*betchino tai,* ベチノタイ), autre substance.

Bettarito, ベツタリト (adv.), maniere de trébucher, ou de tomber dans la fange, etc. || Maniere de lancer une chose, comme de la boue a la muraille, etc. || **Betteto,** ベツタト, idem.

Bettchi, ベツチ (*betchino tchi,* ベチノチ), autre terre, autre lieu.

***Bettchoou,** ベツチヨウ, autre trésor royal.

Betto, ベツトウ, nom d'une dignité. || Homme qui est comme le chef, ou l'officier principal d'une localité.

***Bettô,** ベツタウ (*Oumayano tcsai,* ウマヤノ ベツタウ), grand écuyer.

Betyô, ベツヨウ (*betchino yô,* ベチヨウ), autre nécessité.

Betyoui, ベツユウ (*betchino tomo,* ベチトモ), autre compagnie.

Biacco, ビヤツコ (*Chiroi tora,* シロイトラ), tigre blanc. (*Chiroi kitsoune,* シロイキツネ), renard blanc.

***Biaccot,** ビヤツコツ, os blancs.

Biacou chacouyacou, ビヤクシヤクヤク, espece de grandes roses blanches, ou la plante qui produit ces roses.

Biacouchi, ビヤクシ, arbuste qui se plante dans les jardins du Japon, et qui a la feuille comme celle du grenadier.

Biacouchiki, ビヤクシキ (*Chiroi iro,* シロイイロ), couleur blanche.

Biacouchin, ビヤクシン, arbuste des parterres très-touffu, comme le cyprès.

Biacoudan, ビヤクダン, bois de sandal. *Biacoudan migaki,* ビヤクダンミガキ, vernir la dorure, de maniere à la rendre de couleur de sandal bien poli et [illegible]. *Biacoudan migakini suru,* ビヤクダンミガキニスル, donner ce vernis. *Biacoudanno iro,* ビヤクダンノイロ, couleur de sandal, qui se donne a la dorure par le vernis.

Biacoudgi, ビヤクヂ *Mo-yet biacoudgi sourou,* モンゼツビヤクヂスル, tomber a terre de pure tristesse et affliction, ou défaillir, languir a mourir.

Biacoughiou, ビヤクギウ (*Chiroiouchi,* シロイウシ), vache ou bœuf blanc.

***Biacougô,** ビヤクガウ, pierre précieuse que les *Fotoques* ont entre les sourcils.

Biacoujout, ビヤクジユツ, médecine composée avec les racines de la plante *wokera.*

Biacourai, ビヤクライ (*Chirogattai,* シロガツタイ), lèpre blanche.

Biacourenghe, ビヤクレンゲ, ou *Biacouren,* ビヤクレン (*chiroi fatchisouno fana,*

シロイ ハチスノ ハナ), fleurs ou pétales blanches de nénuphar.

Biacouri, ビヤクリ (*Chiroi chibori fara*, シロイ シボリ ハラ), évacuations pénibles d'humeurs blanches. *Biacouri chacouri*, ビヤクリ シヤクリ, selles ou déjections d'humeurs blanches et rougeâtres.

Biacourioû, ビヤクリウ (*Chiroi tatsou*, シロイ タツ), lézard blanc.

Biacourô, ビヤクラウ (*Chiroi rô*, シロイ ラウ), espèce de poix blanche ou de bitume dont se servent les orfèvres pour fixer le métal.

Biacourocou, ビヤクロク (*Chiroicano chichi*), シロイカノ シヽ, cerf blanc.

Biacourocou, ビヤクロク, encre de couleur vert-clair.

Biacoutanji, *zourou*, ビヤクタンジ, ズル, c.-à-d. *Biacouyede irou*, ビヤクエデ イル, avoir ses vêtements mal arrangés, ou desserrés et sans ceinture, etc. *Biacoutanjita nari*, ビヤクタンジタ ナリ, être ainsi en désordre, etc.

Biacouye, ビヤクヘ, être nu, ou sans haut-de-chausses pour les séculiers, sans *coromo* pour les bonzes (se dit de quelqu'un qui est mal arrangé, ou dérangé, dans son habillement). *Biacouyede irou*, ビヤクエデ イル, être mal arrangé ou en désordre.

Biacouzô, ビヤクザウ (*Chiroizô*, シロイ ザウ), éléphant blanc

Biacouzzoucou, ビヤクヅク, espèce de médecine.

Biakkechi, ビヤクケシ (*Chiroi kechi*, シロイ ケシ), pavots blancs.

Biakkiôzan, ビヤクキヤウザン (*caicono mouchi*, カイコノ ムシ), ver à soie mort dont on se sert comme médicament.

Bibichii, ビヾシイ (*Outsoucouchoû*, ウツクシウ, *outsoucouchii*, ウツクシイ), chose remarquable, magnifique et éclatante. *Bibichiide tatchi*, ビヾシイデ タチ, costume ou vêtement brillant de propreté et magnifique. *Bibichii arisama*, ビヾシイ アリサマ, manière de se vêtir avec magnificence. || **Bibichisa,** ビヾシサ. || **Bibichoû,** ビヾシウ.

***Bibiouma,** ビヾウマ, ou *Bibicouma*, ビヾクマ, enlever un à un les cavaliers.

Bibocou, ビボク (*Mayoume*, マユメ, ou *Mime*, ミメ), air du visage.

***Bibocou,** ビボク, c.-à-d. *Membocou*, メムボク, bonne renommée, ou bonne opinion.

Bibocou, ビボク (*Faname*, ハナメ), nez et yeux.

Biboût, ビブツ (*Oumaimono*, ウマイモノ), friandise ou mets délicat, principalement de poisson.

Bican, ビカン (*Itsoucouchii cawoyochi*, イツクシイ カヲヨシ), beau visage.

Bican, ビカン (*Soucochi samouchi*, スコシ サムシ), petit froid, froid modéré.

Bicourito, ビツクリト (adv.), manière de frissonner, comme lorsque nous entendons subitement l'éclat de l'artillerie, etc.

Bichago, ビシヤゴ, mieux *Misago*, ミサゴ, *Guincho* (port.), oiseau pêcheur.

Bicharito, ビシヤリト (adv.), manière de faire du bruit d'une chose qui se crève, comme d'une figue mûre, ou d'un abcès qui aboutit, ou des œufs qui se cassent, etc. *Cakiga bicharito tsoubourourou*, カキガ ビシヤリト ツブルヽ, se crever les figues.

Bichi, ビシ (*Soucochino cocorozachi*, スコシノ コヽロザシ), petite marque d'affection. *Bitchiwo nawasou*, ビチヲ ナワス, témoigner un peu d'affection, ou de bonne volonté.

***Bichiki,** ビシキ, c.-à-d. *Cagou sei*, カグセイ, sens de l'odorat.

Bichô, ビシヨウ (*Soucochi*, *chii*, スコシ, シイ), chose peu abondante, ou petite quantité. || **Bichôna,** ビシヨウナ, chose peu abondante, en petite quantité. || **Bichôni,** ビシヨウニ (adv.).

Bichocou, ビシヨク (*Oumai chocou*, ウマイ シヨク), mets ou aliment savoureux et exquis.

Bichou, ビシユ, c.-à-d. *Yoi sake*, ヨイ サケ, vin excellent. *Bichou tchincô*, ビシユ チンカウ, excellent vin et aliments de chair et poisson.

Bichou, ビシユ (*Itsoucouchii tama*, イツクシイ タマ), belle pierre précieuse.

Biçô, ビカウ, souliers de Chine à bec recourbé dont se servent les bonzes. || (En quelques localités) sandales à semelles de cuir.

Biccouai, ビツクアイ, adultère, ou commerce avec la femme d'autrui. *Tano tsoumawo biccouai sourou*, タノ ツマヲ ビツクアイ スル, commettre l'adultère avec la femme d'autrui.

***Bicon,** ビコン, puissance ou faculté de sentir.

Bicoû, ビクウ, ou *Bicô*, ビカウ (*Fanano ana*, ハナノ アナ), cavités des narines.

Bicou, ビク, c.-à-d. *Wotoco choukke*, ヲトコ シユツケ, religieux gentil, ou bonze.

***Bicoubicou,** ビク〵 (adv.), manière de palpiter une partie du corps.

Bicoumeki, *cou, meita,* ビクメキ, ク, メイタ, palpiter, ou se mouvoir une partie du corps.

Bicouni, ビクニ, c.-à-d. *Ama*, アマ, femme rasée, ou religieuse païenne, bonzesse.

Bidgio, ビヂヨ (*Outsoucouchii wonna*, ウツクシイ ヲナ, belle femme. *Bidgiowa acoudgiono cataki*, ビヂヨワ アクヂヨノ カタキ (prov.) la femme belle est ennemie de la laide (se dit de deux personnes de condition opposée, ou jalouses l'une de l'autre dans des situations différentes).

Bifoù, ビフウ (*Soucochinocaje*, スコシ ノ カゼ), vent faible de l'été.

Bifou, ビフ (*Itsoucouchii fadaye*, イツクシイ ハダヘ), beau teint, ou peau unie et douce.

Bifoucou, ビフク (*Outsoucouchii kiroumono*, ウツクシイ キルモノ), habit galant ou magnifique.

Bighen, ビゲン (*Outsoucouchii cotoba*, ウツクシイ コトバ), paroles élégantes et polies.

Bighiocou, ビギヨク (*Outsoucouchii tama*, ウツクシイ タマ), belle pierre précieuse.

Bijacou, ビジヤク (*Soucochi yowachi*, スコシヨワシ), faiblesse, ou forces minimes de personnes d'un âge encore tendre. || **Bijacouna,** ビジヤクナ, personne d'un âge encore tendre et de forces imparfaites.

Bijin, ビジン (*Itsoucouchii fito*, イツクシイ ヒト), personne de bonne mine, ou belle.

Bikei, ビケイ, c.-à-d. *Yoi kei*, ヨイ ケイ, belle vue.

Biken, ビケン (*Outsoucouchoû cawo yochi*, ウツクシウ カヲ ヨシ), beau visage, ou beauté.

Biken, ビケン (*Itsoucouchii inou*, イツクシイ イヌ), beau chien.

Bikin, ビキン (en quelques localités, *Fanagami*, ハナガミ), papier pour se moucher.

Bimei, ビメイ (*Imada akezou*, イマダ アケズ), crépuscule.

Bimi, ビミ (*Oumai adgiwai*, ウマイ アヂハヒ), forêt agréable.

Bimô, ビモウ, c.-à-d. *Mayouno ke*, マユノ ケ, ou *Maighe*, マイゲ, sourcils.

Bimocou, ビモク (*Outsoucouchii me*, ウツクシイ メ), beaux yeux.

***Bimpima,** ビムビマ, occasion, opportunité. *Bimpimawo nerô*, ビムビマヲ ネラウ, ou *Oucagô*, ウカガウ, chercher une occasion favorable.

Bin, ビン, cheveux des tempes. *Binwo cacou*, ビンヲ カク, ou *tsoucourou*, ツクル, arranger (les hommes) les cheveux du front (ou des tempes), en les peignant à la mode japonaise. *Binwo canagourou*, ビンヲ カナグル, arranger les cheveux des tempes.

Bin, ビン (*tayori*, タヨリ), occasion, opportunité. *Binwo oucagô*, ビンヲウカガウ, ou *Bin*, *fimawo oucagô*, ビン, ヒマヲ ウカガウ, chercher l'occasion. *Binnai môchi goto nagara*, ビンナイ マウシゴト ナガラ, malgré que ce soit une affaire grave et qui exige de la hardiesse.

Bin, ビン (*Came*, カメ), pot, vase à mettre le vin.

Binan, ビナン (*Itsoucouchii wonoco*, イツクシイ ヲノコ), gentilhomme. *Binanwo sourou*, ビナンヲ スル, s'orner, se parer (tant les hommes que les femmes).

Binanbôchi, ビナンボウシ, bandes d'étoffe avec lesquelles les hommes et les femmes se ceignent la tête en laissant pendre de longs bouts, comme font les danseurs, etc.

***Binbito,** ビンビト (adv.), manière de boire peu à peu. || Manière de ruer (le cheval) à plusieurs reprises. Ainsi, *Oumaga binbito fanourou*, ウマガ ビンビト ハヌル.

Binbô, ビンボウ (*tomochoû madochii*, トモシウ マドシイ), pauvreté. *Binbôni narou*, ビンボウニ ナル, devenir pauvre. || **Binbônin,** ビンブニン, pauvre, misérable. || **Binbôna,** ビンボウナ, pauvre, ou chose relative à la pauvreté. || **Binbôni,** ビンボウニ. || **Binbôsa,** ビンボウサ.

Bincagami, ビンカガミ, petit miroir à l'usage des hommes.

Binchen, ビンセン (*tayorino foune*, タヨリノフネ, embarcation où l'on voyage, sans la frêter pour son compte. *Binchen sourou*, ビンセン スル, aller ainsi dans une embarcation à l'occasion ou par la faveur d'autrui.

Bincôgai, ビンカウガイ, instrument de bambou, espèce de peigne avec lequel les hommes arrangent leurs cheveux.

***Bindarai,** ビンダライ, c.-à-d. *Youzzourizzouki*, ユヅリヅキ, petit pot ou vase où l'on mouille le peigne pour arranger les cheveux des hommes.

Bingatchô, ビンガチヨウ, nom d'un oiseau.

Binghe, ビンゲ, le même que **Bindarai** (en quelques localités).

Binghi, ビンギ, c.-à-d. *Tayori*, タヨリ. bon messager, opportunité, occasion. *Binghini*

macachete foumiwo cacou, ビンギニマカセテフミヲカク, écrire une lettre quand il s'offre un bon messager ou une bonne occasion.

Bingoû, ビンゴウ (*Mazzouchii kiwamarou*, マヅシイキワマル), excessive pauvreté. *Binghoû gherhen*, ビンゴウゲセン, pauvreté, ou condition vile.

Bingouchi, ビンゴシ, peigne à dents très-fines avec lequel les hommes arrangent les cheveux de leur tête.

Binjô, ビンジヤウ, lettre qui s'envoie par une occasion.

Bin mizzou, ビンミヅ, eau pour arranger les cheveux de la tête des hommes.

Bin pat, ビンハツ (*Binno cami*, ビンノカミ), cheveux des tempes. *Binpatwo kezzourou*, ビンハツヲケヅル, peigner les cheveux des tempes.

***Binpighe**, ビンビゲ, poils des tempes et de la barbe.

Binpoû, ビンブウ, ou **Foûbin**, フウビン (*tayori tayori*, タヨリトヨリ), opportunité, occasion.

Binro, ビンロ (*Tayorino mitchi*, タヨリノミチ), commerce, ou communication de messages, ou messager. *Binroga tayourou*, ビンロガタユル, être empêchés la communication, le commerce, ou interrompu le chemin, etc.

Binroji, ビンロジ, noix d'arec dont on se sert dans la médecine au Japon.

Bintat, ビンタツ, diligence et capacité dans l'étude des lettres. *Bintatna*, ビンタツナ, homme habile et de grande intelligence.

***Binzzouke**, ビンヅケ, espèce d'aiguille avec laquelle on arrange et relève les cheveux.

Binzzoura, ビンヅラ, les tempes.

Biô, ビヤウ, clous d'ornement, épingles ou crochets à tête ronde. || Petite tête ronde qui est à la pointe du fer de la flèche.

Biôbou, ビヤウブ (*Cajewo fouchegou*, カゼヲフセグ), espèce de grands panneaux qui se tiennent droits et dont se servent les Japonais pour la décoration des maisons et pour se préserver du vent, etc. *Biôbouwo cayesouga gotocou, ouma yori massacasamani wotchita*, ビヤウブヲカエスガゴトク、ウマヨリマツサカサマニヲチタ, il est tombé de cheval les jambes en haut, comme les *biôbous* qui tombent à la renverse en s'étalant par terre.

Biôbou cake, ビヤウブカケ, espèce de crochet de bois qui retient les *biôbous* pour qu'ils ne tombent point.

Biôca, ビヤウカ (*Biôjano iye*, ビヤウジヤノイヘ), infirmerie, hôpital.

Biôchi, ビヤウシ (*Wazzourai chisourou*, ワヅライシスル), mourir de la maladie.

Biôchin, ビヤウシン (*Wazzourô mi*, ワヅラウミ), corps infirme.

Biochit, ビヨシツ. *Yami*, ヤミ, maladie.

Biôchô, ビヤウシヤウ (*yamaino youca*, ヤマイノユカ), couche ou lit du malade.

Biôchô, ビヤウシヨウ, signe, indice, symptôme ou effet qui caractérise la maladie.

Biôcho, ビヨウシヨ (*facadocoro*, ハカドコロ), sépulture, ou cimetière.

Biôcon, ビヤウコン (*yamaino ne*, ヤマイノネ), racine, ou origine, cause de la maladie.

Biôcou, ビヤウク (*wazzourai, courouchimi*, ワヅライ，クルシミ), douleurs ou souffrances causées par la maladie.

Biôdô, ビヤウドウ (*tairacani fitochi*, タイラカニヒトシ), égalité des choses planes. || (métaph.) Équité et justice. || * (adv.) En général. || * **Biôdôna**, ビヤウドウナ, chose égale, ou unie. || Chose juste et équitable.

Biôdôni, ビヤウドウニ. *Biôdôni monowo wosamourou*, ビヤウドウニモノヲヲサムル, gouverner avec équité et justice. *Biôdôni monowo coubarou*, ビヤウドウニモノヲクバル, partager une chose également.

Biôdôzoucouri, ビヤウドウヅクリ, espèce d'arc.

Biôgan, ビヤウガン (*wazzourô manaco*, ワヅラウマナコ), yeux malades.

Biôghen, ビヤウゲン (*yamaino minacami*, ヤマイノミナカミ), cause de la maladie.

Biôgo, ビヤウゴ (*Yamaino notchi*, ヤマイノノチ), après la maladie.

Biôin, ビヤウイン, origine ou principe de la maladie.

Biôja, ビヤウジヤ, c.-à-d. *wazzouro mono*, ワヅロモノ, malade, infirme.

Biôki, ビヤウキ, maladie, infirmité. || **Biôkina**, ビヤウキナ, malade. || **Biôkini**, ビヤウキニ (adv.).

Biônan, ビヤウナン, c.-à-d. *yamaino nanghi*, ヤマイノナンギ, affliction, ou souffrance de la maladie

Bionin, ビヤウニン, c.-à-d. *wazzourô fito*, ワヅラウヒト, ou *yamôdo*, ヤマウド, infirme ou malade.

Biôno, ビヤウノ, c.-à-d. *wazzourai na-*

yamou coto, ヤマヒコト, souffrance et affliction causées par la maladie.

Biŏrŏ, ビヤウラウ (*yamaino tsoucare*, ヤマイノツカレ), faiblesse et épuisement causés par la maladie.

Biŏtai, ビヤウタイ (*wazzouro tai*, ワヅラヒタイ), corps malade, infirme. *Biŏtai degozarou*, ビヤウタイデゴザル, être malade, ou infirme.

Biŏtchoŭ, ビヤウチウ (*wazzouraino, outchi*, ワヅライノ, ウチ), étant malade, ou au temps de la maladie.

Biramecachi, *sou*, *caita*, ビラメカシ, ス, カイタ, faire onduler les bannières, ou faire mouvoir du papier, un éventail, etc.

Birameki, *cou*, *meita*, ビラメキ, ク, メイタ, flotter au vent les bannières, le papier, ou quelque chose de semblable.

Birampoŭ, ビランプウ, vent qui a soufflé au commencement du monde, selon les païens.

Birarichararí, ビラリシヤラリ, manière d'aller de côté et d'autre, ou de s'agiter et de se remuer beaucoup, comme une personne qui veut se faire voir, etc.

Biratsouki, *cou*, ビラツキ, ク, s'agiter ainsi, ou se tourner de différents côtés, etc.

Birei, ビレイ (*outsoucouchoŭ ourouwachii*, ウツクシウ ウルワシイ), beauté, et charme. || **Bireina**, ビレイナ, chose belle et de bonne apparence, ou propre et brillante, comme un vêtement, etc. || **Bireini**, ビレイニ. || **Bireisa**, ビレイサ.

Bireŏ, ビレウ, partie déchirée du vêtement. *Bireŏga sagatta*, ビレウガサガツタ, être une partie du vêtement déchirée et pendante.

Bireŏ, ビレウ (*soucochi souzouchi*, スコシスヾシ), frais du temps d'été qui aide à supporter la chaleur. S.

Biriocou, ビリヨク (*tchicara soucounachi*, チカラスクナシ), forces presque nulles, ou épuisées.

Birŏ, ビロウ, impolitesse, mauvaise éducation. || **Birŏna**, ビロウナ, acte d'incivilité, ou de mauvaise éducation. || Incivil. || **Birŏni**, ビロウニ. || **Birŏsa**, ビロウサ.

Birobiro, ビロ〳〵 (adv.), manière de se mouvoir la langue, ou autre chose semblable.

Birocou, ビロク (*mejica*, *wojica*, メジカ, ヲジカ), biche, et cerf mâle.

Biromecachi, *sou*, *caita*, ビロメカシ, ス, カイタ, faire mouvoir ou remuer, p. ex. la langue, la queue, etc. *Chitawo biromecasou*, シタヲビロメカス.

Biromeki, *cou*, *meita*, ビロメキ, ク, メイタ, se mouvoir des choses pareilles.

Birouchana, ビルシヤナ, nom d'un *Fotoke*.

Biroutchijŏ, ビルテウジヤウ, chose suprême et qui n'a pas d'égale.

Bisai, ビサイ, ou **Bisaina**, ビサイナ, personne minutieuse, ou qui s'entend aux choses de détail, etc. || **Bisaini**, ビサイニ (adv.).

Bisŏ, ビサウ (*outsoucouchii yosowoi*, ウツクシイヨソホヒ), bonne mine, et bonne tenue.

Bisŏ, ビソウ (*Outsoucouchii sŏ*, ウツクシイソウ), bonze de bonne mine.

*__Bita__, ビタ, espèce de monnaie vulgairement appelée *cache*.

Bitamecachi, *sou*, *caita*, ビタメカシ, ス, カイタ, c.-à-d. *Bitabito sourou*, ビタビトスル, faire bruire les vêtements mouillés, ou faire résonner l'eau en la battant avec la main, etc.

Bitameki, *cou*, *meita*, ビタメキ, ク, メイタ, frémir ou bruire les vêtements mouillés, en retombant contre le corps ou sur les jambes, ou se mouvoir le poisson dans l'eau, etc.

Bitan, ビタン (*Fanano fachi*, ハナノハシ, c.-à-d. *Fanano saki*, ハナノサキ), bout du nez.

Bitchimeki, *cou*, *meita*, ビチメキ, ク, メイタ, se mouvoir le poisson avec les nageoires, ou le papillon qui tombe dans l'eau agiter les ailes, etc. || **Bitchitaki**, *cou*, ビチタキ, ク, id. B.

Bitchocou, ビチヨク. *Wŏgan bitchocou*, ハウガンビチヨク, être les yeux et les narines en leur place et disposition.

Bitŏ, ビトウ, bout du nez.

Bitŏ, ビトウ (*Wo*, *cachira*, ヲ, カシラ), queue et tête.

Biva, ビハ, viole. *Biwano tanzourou*, ビハノタンズル, ou *ficou*, ヒク, jouer de la viole. *Biwawo chirabourou*, ビハヲシラブル, accorder la viole. || * **Bivanocŏ**, ビハノカウ, tables inférieures de la viole. || Certains panneaux minces qui servent pour les portes, les boiseries, etc. || * **Bivano fara**, ビハノハラ, ventre de la viole. || * **Bivaoutchi**, ビハウチ, joueur de viole.

Biva, ビハ, ou **Bivano ki**, ビハノキ, nom d'un arbre (*Eryobotrya japonica*. Lindl. - Hoffm.). || Fruit de cet arbre (employé en mé-

decine). || ***Bivayô**, ビハヨウ, feuilles de cet arbre. || **Bivayô** désigne encore la médecine faite avec le fruit.

Bivabôchi, ビハボウシ, c.-à-d. *zatô*, ザトウ, aveugle rasé, espèce de religieux qui mendie en jouant de la violo.

***Bivafiki**, ビハヒキ, joueur de viole.

Biwon, ビヲン. *Tchiisaye coye*, チイサヘコヘ, voix faible et basse.

***Biyô**, ビヤウ, certaine espèce de saule qui donne des fleurs (*Hypericum salicifolium*. S. et Z. - Hoffm.).

Biyo *fôchei*, ビヨハウセイ, réputation de vertu, et gloire militaire.

***Bô**, バウ, maison ou demeure de religieux.

Bô, バウ, bâton, bourdon, ou verge pour châtier. *Bôwo fourou*, バウヲフル, s'escrimer avec le bâton, ou le faire mouvoir, jouer du bâton. *Bôwo tsoucô*, バウスツカウ, id. *Bôwo tsoucou*, バウヲツク, se servir d'un bâton. *Bôno te*, バウノテ, manière ou art de s'escrimer avec le bâton.

Bô, バウ (*Tomo*, トモ), jeune garçon rasé qui fait l'office de serviteur.

Bôacou, ボウアク (*Arai acou*, アライアク, ou *Wôkina toga*, ヲウキナトガ), grand péché, ou malice excessive.

Bobo, ボヽ, parties sexuelles de la femme (paroles dont se servent les femmes et les jeunes filles).

Bobocachi, *sou*, *caita*, ボヽカシ, ス, カイタ, produire ou faire naître comme du duvet, du poil follet, etc. *Camiwo bobocasou*, カミヲボヽカス, emmêler les cheveux.

Boboke, *courou*, *keta*, ボヽケ, クル, ケタ, faire relief comme le duvet ou le velouté du papier, etc.

Bôbôtarou tei, バウヽタル テイ (adv.), manière d'être les herbes d'une grande épaisseur ou d'une grande force de végétation, ou d'être un lieu inculte et rempli d'herbes, etc. *Bôbôtarou caichô*, バウヽタルカイシヤウ, mer étroite et longue.

Bôbôto, バウヽト (adv.), manière de siffler le vent, ou de tinter les oreilles.

Bôbôtochite, バウヽトシテ (adv.), manière d'être exilé ou solitaire. || Perspective ou horizon lointains, ou chose large et longue. || Manière d'être touffues des herbes qui ont crû en abondance.

Bôbouche, バウブセ, renverser quelqu'un en le frappant avec un bâton.

Boca, ボカ (*Natsounocoure*, ナツノクレ), fin des grandes chaleurs.

Bocan, ボカン, froid du soir, ou soirée froide.

Boccai, ボクカイ, c.-à-d. *Firoi oumi*, ヒロイウミ, mer large et vaste.

Bôcha, バウシヤ (*Caya iye*, カヤイヘ), maison de paille ou de chaume.

Bôcha, バウシヤ (*Yabouretarou couroume*, ヤブレタルクルメ), chariot brisé.

Bochacou, ボシヤク (*Coureno souzoume*, クレノスヾメ), moineaux du soir. *Bochacou takeno mouragarou*, ボシヤクタケノムラガル, les moineaux du soir se rassemblent en bandes parmi les bambous. P.

Bochchi, *sourou*, *chita*, ボツシ, スル, シタ, être submergé. || Mourir, ou finir. *Figa bochchita*, ヒガボツシタ, le soleil se couche.

Bôchi, バウシ (*Caya*, *tchigaya*, カヤ, チガヤ), chaume, ou paille pour couvrir la maison. Ce mot n'est usité que dans la phrase : *Bôchi kirazou*, *saiten kezzourazou*, バウシキラズ, サイテンケヅラズ, ne pas déployer d'appareil ni de faste dans l'habillement et la nourriture, etc., c'est ressembler à une maison de paille qui n'est pas ornée au dehors et n'a pas sa charpente artistement travaillée.

Bôchi, ボウシ (*Cazzoucou mono*, カヅクモノ), chose avec laquelle on couvre ou lie la tête, comme un chapeau, un capuchon, un bonnet, un linge de tête. || **Watabôchi**, ワタボウシ, espèce de bourrelet ouaté. || **Binanbôchi**, ビナンボウシ, bandelettes d'étoffe avec lesquelles les danseurs, ou les femmes quand elles sortent, ont coutume de ceindre leur tête, et qui ont les bouts pendants.

***Bôchicoucouchi**, バウシクヽシ, manière de disposer certaines parties des étoffes que l'on teint, et de les envelopper dans des écorces de bambou, afin que ces parties demeurent sans être teintes.

***Bôchin**, バウシン, âme d'un défunt qui revient à la vie.

Bôchin, ボウシン, cœur perfide du serviteur à l'égard de son seigneur. *Bôchinwo couwatatsourou*, ボウシンヲクワタツル, ourdir une trahison contre son seigneur. || **Bôchin**, ボウシン, serviteur traître envers son seigneur.

Bôchit, バウシツ (*Wasoure ouchinô*, ワスレウシナウ), oubli.

***Bôcho**, バウシヨ, espèce de médecine.

Bôcho, バウシヨ (*Forobitarou tocoro*, ホロビタルトコロ), lieu désolé, ruiné.

tion et le salut. || Dévotion, et désir du salut. *Bodaichinwo wocosou*, ボダイシンヲヲコス, mépriser ou laisser le monde pour se sauver, ou se vouer à la dévotion.

Bodaicho, ボダイシヨ, ermitage où se font les funérailles d'un défunt, ou lieu que fait préparer une personne afin que l'on y aille prier pour son âme, après sa mort.

Bôdgioû, バウチウ (*Bôno outchi*, バウノウチ), dans l'ermitage, ou dans la chapelle particuliers à chaque bonze dans les *teras* ou monastères du Japon.

Bôfan, ボウハン, cachet faux ou falsifié.

Bôfou, バウフ, nom d'une plante médicinale qui naît sur le bord de la mer : elle est comestible. || Médecine faite avec la racine de cette plante.

Bôfou, バウフ (*Forobitarou tchitchi*, ホロビタルチヽ), père mort.

Bofoû, ボフウ (*Arai caje*, アライカゼ), vent fort.

Bofoû, ボフウ (*Coureno caje*, クレノカゼ), vent du soir.

Bofoucou, ボフク, c.-à-d. *Fawano fara*, ハワノハラ, ventre de la mère.

Boghet, ボゲツ (*Coureno tsouki*, クレノツキ), lune qui se lève le soir.

Boghi, ボギ, c.-à-d. *Fawa*, ハヽ, mère.

Boghioû, ボギウ, c.-à-d. *Cotoino ouchi*, コトイノウシ, taureau, ou bœuf.

Bôgô, バウガウ (*Bôno na*, バウノナ), ermitage, ou maison de bonze.

Bôgouan, バウグワン, office d'intendant ou d'inspecteur principal dans la maison de certains bonzes éminents en dignité.

Bôja, バウジヤ (*Bôzono iye*, バウヅノイヘ), maison de bonze, ou ermitage.

Bôjacoubonjin, バウジヤクブジン, sans honte, et sans respect d'autrui.

Bôjen, バウゼン, être anéanti, ou pâmé. *Bôjento akire fatete irou*, バウゼントアキレハテヽイル, id.

***Boji,** ボジ, racine d'une plante nommée *Tsouzzouragousa*. || Médecine faite avec cette plante.

Bôji, *zourou*, *jita*, バウジ、ズル、ジタ, être égaré, et comme hors de soi.

***Bôji,** *zourou*, *jita*, バウジ、ズル、ジタ, se détruire.

Bôji, バウジ, c.-à-d. *Bôchou*, バウシユ, homme qui se sert de ruses et de tromperies.

Bôji, バウジ, réunion de l'homme avec la femme (parole modeste). *Bôjiga soughite waroui*, バウジガスギテワルイ, il est criminel de s'abandonner aux relations avec le sexe. *Bôjiwo sougosou*, バウジヲスゴス, se livrer aux femmes, ou faire un usage immodéré des rapports avec elles, etc.

Bôji, バウジ, homme de service qui charrie le bagage.

Bôjô, ボウジヤウ, vêtement fait de pièces et de lambeaux. *Fari bôjô*, ハリボウジヤウ, vêtement rapiécé, ou fait de haillons, qui est lavé et séché au soleil.

Boke, ボケ, nom d'un arbre des forêts. || Fleur de cet arbre. *Boke iro*, ボケイロ, couleur vermeille, ou incarnate, comme celle de cette fleur.

Boke, *courou*, *keta*, ボケ、クル、ケタ, paraître les couleurs comme vermeilles. || (métaph.) *Cocorono boketa fitodgia*, コヽロノボケタヒトヂヤ, c'est un homme aimable et de bon caractere. || **Bokeboke,** ボケ〳〵 (adv.), manière de paraître de cette couleur. *Bokeboketo chita cawo*, ボケ〳〵トシタカヲ, visage coloré, ou rougi par l'effet du vin, etc.

Bôkei, ボウケイ, c.-à-d. *Itsouwarino facaricoto*, イツワリノハカリコト, ruse et tromperie.

***Bôkei,** ボウケイ (*Couzzoure catamoucou*, クヅレカタムク), aller diminuant, ou se détruisant.

Bokeno, ボケノ (*Bokeno cosode*, ボケノコソデ), habit de couleur incarnate.

Bôki, バウキ. (*Wasourourou coto*, ワスルヽコト), oubli. *Bôki sourou*, バウキスル, oublier. *Bôkiga sasou*, バウキガサス, devenir oublieux.

Bôkiacou, バウキヤク (*Wasourourou*, ワスルヽ), oublier, oubli. *Bôkiacou sourou*, バウキヤクスル, oublier.

Bôman, バウマン (*Akimitsourou*, アキミツル), être rassasié à n'en pouvoir plus, et tout à fait dégoûté. *Bôman sourou*, バウマンスル, se repaître à n'en pouvoir plus.

Bon, ボン (*Fotoghi*, ホトギ), plat ou bassin de bois où l'on met des fruits, etc.

Bon, ボン, fête des défunts parmi les gentils. On la célèbre le 14 ou le 15 de la septième lune, et l'on y allume des flambeaux, pendant trois jours, à l'entrée de la nuit.

***Bônai,** バウナイ, dans les maisons, ou les demeures des religieux. || (*Tsoubonenoutchi*, ツボネノウチ), dans la maison ou la chambre parculière de quelqu'un.

Bonborito, ボンボリト (adv.), façon d'être (la ouate ou le coton) frisés et hérissés, ou (les cheveux) crêpés ou emmêlés, etc.



ソニ ヲツル). *Tchôyei boracouwa yono na rai*, テウエイ ボラクワ ヨノナライ, fleurir le matin, et se flétrir le soir, c'est la vie du monde.

Bôran, ボウラン (*Facaricoto midarou*, ハカリコト ミダル), désordre, ou agitation causés par des artifices et des tromperies.

Bôrei, バウレイ (*Forobitarou tamachi*, ホロビタル タマシ), âmes criminelles, ou âmes des défunts qui apparaissent en cette vie.

Borei, ボレイ, médecine faite avec des coquilles d'huître brûlées.

Bôriacou, ボウリヤク (*Facaricoto*, ハカリコト), fourberie, ou ruse pour tromper. *Bôriacouwo megourasou*, ボウリヤクヲメグラス, tramer des fourberies.

Boribori, ボリボリ (adv.), manière de résonner d'une chose sèche, quand elle se brise, ou qu'on la croque, comme des oublies, etc.

Bôriô, バウリヤウ (*Bônochoriô*, バウノシヨリヤウ), rente particulière de chaque bonze qui a une pagode ou un ermitage en garde.

Bôrô, ボウロウ (*Couzzoure morourou*, クヅレモルヽ), effusion de semence causée par la faiblesse, ou par la maladie. || Règles des femmes se produisant spontanément || Selles liquides ou claires.

Boroboroto, ボロボロト (adv.), manière de se briser, ou de se réduire en poussière une chose, comme le limon, ou la terre qui se dissout, ou comme les grains ou le riz qui se répandent.

Boromecachi, *sou, caita*, ボロメカシ, ス, カイタ, faire bruire les feuilles, quand elles sont mises dans le feu, ou d'autres choses, comme des pois ou du riz qui tombent.

Boromeki, **cou, meita**, ボロメキ, ク, メイタ, bruire de la sorte.

Bosan, ボサン, aller le soir rendre compte, au maître, de la méditation proposée, comme font les *Jenchous*.

Bosat, ボサツ (*Tasouke, courou*, タスケ, クル), dignité inférieure à celle de *Fotoke*.

Botai, ボタイ (*Fawano fara*, ハヽノハラ), ventre de la mère.

Botan, ボタン, nom d'une plante ou fleur (*Pæonia moutan*. Sims. - Hoffm.). || ***Botampi,** ボタムピ, racine médicinale de cette plante.

Botbot, ボツボツ (*Foucachi foucachi*, フカシフカシ), chose profonde.

Botchibotchi, ボチボチ (adv.), manière de tomber, ou son de l'eau qui tombe de haut, p. ex. des gouttières, ou bruit que fait le rat quand il ronge une chose. || **Botchiri botchiri,** ボチリボチリ (adv.), id.

Botchimecachi, *sou, caita*, ボチメカシ, ス, カイタ, faire résonner en battant ou frappant. *Tsouzzoumiwo botchimecasou*, ツヾミヲ ボチメカス, faire résonner à faux le tambourin du Japon, comme font ceux qui ne savent pas en jouer.

Botchimeki, *cou, meita*, ボチメキ, ク, メイタ, résonner les gouttes qui tombent du toit sur la terre, ou la chose que rongent les rats, etc.

Botdeki, ボツデキ (*Chizzoumi, woborourou*, シヅミ, ヲボルヽ), se noyer.

Boten, ボテン (*Coureno sora*, クレノソラ), temps du soleil couché, ou du soir.

Bôtô, バウトウ (*Bôno cachira*, バウノカシラ), tête du bourdon ou bâton. (prov.) *Bôtôni manaco ari*, バウトウニマナコアリ, la tête du bourdon a des yeux, c.-à-d. tout se voit, ou se sait.

Botô, ボトウ (*Fouyouno coure*, フユノクレ, c.-à-d. *chiwasou*, シワス), fin de l'hiver.

Botoboto, ボトボト (adv.), manière de résonner du tambour brisé ou vieux, ou de faire du bruit les oiseaux quand ils s'enlèvent en volant. *Botoboto chita naridgia*, ボトボトシタナリヂヤ, c'est une nature ou une apparence misérable, ou ruinée, etc.

Botomecachi, *sou, caita*, ボトメカシ, ス, カイタ, faire résonner un tambour vieux ou brisé, etc.

Botomeki, *cou, meita*, ボトメキ, ク, メイタ, résonner un tambour vieux ou brisé, etc.

Bot racou, ボツラク (*Wotchi, tsourou*, ヲチ, ツル), chute, ou destruction. *Sacannarou monomo tsouini botracou sou*, サカンナルモノモツイニボツラクス, ce qui est prospère finit par tomber et se détruire.

Bottchô, ボツテウ (*Wodori, rou*, ヲドリ, ル), danser, baller.

Botzai, ボツザイ (*Tsoumini chizzoumou*, ツミニシヅム), être engagé ou plongé dans les péchés.

Bou, ブ, ou **Mou,** ム, c.-à-d. *nachi*, ナシ, particule négative qui signifie « ne pas être, ne pas avoir », et se joint aux noms *coye*; p. ex.: *Bouin*, ブイン, *mounen*, ムネン, etc.

***Bou,** ブ, c.-à-d. *Boufiô*, ブヒヤウ, pion,

レンジン ニ. || **Bouchinjinsa**, ブレンジン サ.

Bouchirio, ブレ リ ヨ (*Womonbacari nachi*, ヲモンバカリ ナレ), inattention, imprudence.

Bouchitsouke, ブレ ツ ケ, mauvaise éducation, incivilité. || Le fait de ne pas bien connaître les usages de la vie politique et civile, c.-à-d. les rites. || *Bouchitsoukewo sourou*, ブレ ツ ケ ヲ スル, faire acte de mauvaise éducation, ou offenser les rites. || **Bouchitsoukena**, ブレ ツ ケ ナ, mal élevé, ou qui sait mal les usages et les cérémonies. || **Bouchitsoukeni**, ブレ ツ ケ ニ. || **Bouchitsoukesa**, ブレ ツ ケ サ.

***Bouchiwo**, ブレ ヲ, mauvaise grâce. || **Bouchiwona**, ブレ ヲ ナ, chose disgracieuse.

Bouchô, ブレ ヤ ウ, c.-à-d. *Bouchino taichô*, ブレ ノ タ イ レ ヤ ウ, capitaine de soldats, ou de gens de guerre. *Bouchôni sounawarou*, ブレ ヤ ウ ニ ス ナ ワ ル, être élevé à la dignité de *Coubô*, ou de général en chef.

Bouchô, ブレ ヤ ウ (*Chô nachi*, レ ヤ ウ ナ レ), paresse, ou relâchement. || **Bouchôna**, ブレ ヤ ウ ナ, personne paresseuse, molle, etc. *Bouchôna ki*, *take*, ブレ ヤ ウ ナ キ, タ ケ, bois, ou bambou faibles. || **Bouchôni**, ブレ ヤ ウ ニ. || **Bouchôsa**, ブレ ヤ ウ サ.

Bouchotai, ブレ ヨ タ イ, c.-à-d. *Chotai chirazou*, レ ヨ タ イ レ ラ ズ, inhabile et inepte dans l'administration temporelle de la maison, et qui dépense l'argent d'une manière folle. || **Bouchotaina**, ブレ ヨ タ イ ナ, id.

Bouchou, ブレ ユ (*Maino sode*, マ イ ノ ソ デ), manches de vêtement dont on se sert dans les ballets, avec lesquelles le danseur change d'apparence ou d'attitude.

***Bouchoubi**, ブレ ユ ビ, ne pas accomplir ce que l'on dit, ou promet.

Bouchoucan, ブレ ユ カ ナ (*Fotokeno te*, ホ ト ケ ノ テ), cédrat ou citron qui a une partie en forme de main avec des doigts. || **Bouchoucanno ki**, ブレ ユ カ ン ノ キ, citronnier.

Bouchoûchin, ブレ ヤ ウ レ ン (*Choûchin narazou*, レ ヤ ウ レ ン ナ ラ ズ), médiocre penchant, faible inclination pour une chose. || **Bouchouchinna**, ブレ ユ レ ン ナ, qui a peu d'inclination, ou qui est peu affectionné pour une chose.

***Bouchozon**, ブレ ヨ ゾ ン, opinion ou jugement inconsidérés. || Défaut d'application et de soin. || ***Bouchozonna**, ブレ ヨ ゾ ン ナ, personne inconsidérée et inconséquente.

Bouchôzzoura, ブレ ヤ ウ ヅ ラ, visage maussade, comme celui d'une personne qui, par paresse, ne veut pas faire une chose.

Boucô. ブ コ ウ (*Cô nachi*, コ ウ ナ レ), faible expérience, ou exercice. || **Boucôsa**, ブ コ ウ サ, médiocre expérience, défaut d'exercice ou d'habitude.

Boucô i, ブ コ ウ イ, habitude ou exercice de soldat.

Boucôcô, ブ カ ウ 〻, c.-à-d. *Côcônachi*, カ ウ 〻 ナ レ, désobéissance au père et à la mère, ou au seigneur et au maître. (Ne s'emploie en général que pour le père et le maître.)

***Boucocou**, ブ コ ク, grenier ou réserve de riz.

Boucotna, ブ コ ツ ナ, c.-à-d. *Iighiwo chiranou mono*, イ ヽ ギ ヲ レ ラ ヌ モ ノ, personne rustique et qui ignore les règles de la politesse.

Boucou, ブ ク (ne s'emploie pas seul, mais seulement avec *chi*, *sourou*, レ, ヲ ル). *Boucou sourou*, ブ ク ス ル, manger. || Boire des médecines et du thé.

Boucou, ブ ク, c.-à-d. *Fotokeni coûzourou mono*, ホ ト ケ ニ ク ウ ズ ル モ ノ, aliment dont on fait offrande au *Fotoke*.

Boucouan, ブ ク ワ ン (*Takechi*, *tsoucasadorou*, タ ケ レ, ツ カ サ ド ル), grade ou rang de soldat, ou de cavalier.

Boucouan, ブ ク ワ ン (*bouchino tatchi*, ブ レ ノ タ チ), maison de soldat noble.

***Boucouchocou**, ブ ク レ ヨ ク, c.-à-d. *Couimono*, ク イ モ ノ, manger.

Boucoujiki, ブ ク ジ キ, c.-à-d. *Couimono*, ク イ モ ノ, manger.

Boucoujin, ヌ ク ジ ン, espèce de médecine.

Boucoureô, ブ ク レ ウ, autre espèce de médecine.

Boucouyacou, ブ ク ヤ ク. *Boucouyacou sourou*, ブ ク ヤ ク ス ル, c.-à-d. *Cousouriwo motchi irou*, ク ス リ ヲ モ チ イ ル, prendre ou boire des médecines.

Boucouyô, ブ ク ヤ ウ (*Motchi irou*, モ チ イ ル), manger. || Boire du thé, ou des médecines, etc. *Boucouyô sourou*, ブ ク ヤ ウ ス ル, id.

Bouda, ブ ダ, c.-à-d. *Niwoi ouma*, ニ ヲ イ ウ マ, cheval de charge.

Boudgiacou, ブ チ ヤ ク. *Ay tsoucou*, ア ヰ ツ ク, affection que l'on prend pour une autre personne, ou pour une chose. *Mononi boudgiacou sourou*, モ ノ ニ ブ チ ヤ ク ス ル, s'affectionner à une chose.

***Boudgio**, ブ チ ヨ, danseuse.

Boudô, ブダウ (*Yenbi cazzoura*, エンビカヅラ, raisins, ou pampre. || **Boudôchou**, ブダウシユ, vin de raisins.

Boufen, ブヘン, art militaire, milice. || Vaillance, et vertu guerrière. || **Boufencha**, ブヘンシヤ, bon soldat, vaillant guerrier.

Boufiô, ブヒヤウ (*Catchidatchino moucha*, カチダチノムシヤ), pion, pièce des échecs. || (*Boumarou*, ブマル), homme qui fait les transports à la guerre, ouvrier, manœuvre. || Fantassin.

Boufôcô, ブホウコウ, faute ou négligence dans le service. || **Boufôcônin**, ブホウコウニン, homme négligent dans le service.

Bougacou, ブガク, musique, ou chants et danses. *Bougacouwo sôsourou*, ブガクヲソウスル, ou *nasou*, ナス, chanter et danser.

Boughen, ブゲン, ou **Boungheu**, ブンゲン, richesses. || **Boughenna**, ブゲンナ, riche. || **Boughencha**, ブゲンジヤ, id.

Boughey, ブゲイ (*Takeki chiwaza*, タケキシワザ), art militaire, ou milice.

Bougou, ブグ (*Bouchino dôgou*, ブシノダウグ), armes et instruments de guerre.

Boughiô, ブギヤウ (*Ouketamawari woconô*, ウケタマワリヲコナウ), celui qui préside à une chose, ou qui en prend soin. || * La fonction elle-même.* || Officier du roi, ou d'un autre seigneur.

***Boughiocou**, ブギヨク, airs et mélodies.

Bou-i, ブ-井 (*Bouchino ichei*, ブシノイセイ), ardeur ou vaillance d'un soldat illustre. *Bou-iwo fourou*, ブ井ヲブルウ, faire paraître de l'ardeur et de la vaillance.

Bou-i, ブ井, paix et tranquillité. || Mansuétude. || **Bou-i bouji**, ブ井ブジ, id. || **Bouina**, ブ井ナ, doux, pacifique, paisible.

Bouicou, ブ井ク (*Nade yachinô*, ナデヤシナウ), caresses, ou présents. *Bouicou sourou*, ブ井クスル, caresser, et faire des présents.

Bouin, ブ井ン (*Wotozzourenachi*, ヲトヅレナシ), manquement dans les compliments et civilités.

***Bouinin**, ブ井ニン, espèce de médecine qui vient de la Chine.

Bouji, ブジ, paix, tranquillité. *Boujini sacayourou*, ブジニサカユル, être en grande paix et tranquillité. *Boujini zocousourou*, ブジニゾクスル, se tranquilliser, s'apaiser. *Bouji ancan*, ブジアンカン, id. || **Boujina**, ブジナ, chose paisible et tranquille. || **Boujini**, ブジニ (adv.), tranquillement et paisiblement.

Bouke, ブケ (*Bouchino iye*, ブシノイヘ), famille ou ordre de soldats, ou de chevaliers, dont le chef est le *Coubô*, que l'on appelle aussi *Chôgoun*, capitaine général de la milice de l'empire. *Boukeno gocho*, ブケノゴシヨ, c.-à-d. le *Coubô*, クバウ, ou le capitaine général.

Boukei, ブケイ (*Bouchino facaricoto*, ブシノハカリコト), ruse de guerre.

Boukenbô, ブケンバウ, injustice. || **Boukenbôcha**, ブケンバウシヤ, homme injuste et sans conscience. || **Boukenbôna**, ブケンバウナ, chose injuste. || **Boukenbôni**, ブケンバウニ. || **Boukenbôsa**, ブケンバウサ.

Boukeô, ブケウ (*Keônachi*, ケウナシ), tristesse, déplaisir, disgrâce. || **Boukeôna**, ブケウナ, chose désastreuse, triste, ou désolante, etc. || **Boukeôni**, ブケウニ (adv.). || **Boukeôsa**, ブケウサ.

Boukighen, ブキゲン (*Kighen nachi*, キゲンナシ), avoir mauvaise mine.

Boukiocou, ブキヨク, nom d'un principe dont se servent les astrologues ou les devins.

Boukiocou, ブキヨク, grâces des mouvements ou gestes que l'on accomplit en dansant.

Boukiriocou, ブキリヨク (*Kiriocou nachi*, キリヨクナシ), faiblesse naturelle.

Boukiriôna, ブキリヤウナ (*Kiriônachi*, キリヤウナシ, c.-à-d. *Sougatano achii fito*, スガタノアシイヒト), désordonné, mal arrangé, qui a mauvaise tenue.

Boukiyôna, ブキヨウナ, grossier, sans culture, inhabile pour une chose.

Boukke, ブツケ, choses relatives au *Fotoke*.

Boukkei, ブツケイ (*Fotokeni môzzourou*, ホトケニマウヅル, ou *mairou*, マイル), aller en pèlerinage à la pagode ou au temple du *Fotoke*. *Boukkei sourou*, ブツケイスル, id.

Boukken, ブツケン, considérer et pénétrer les choses. (Le contraire est *Bonken*, ボンケン, c.-à-d. *Bonbouno miyô*, ボンブノミヤウ).

Boukkeô, ブツケウ (*Fotokeno wochiye*, ホトケノヲシヘ), doctrine du *Fotoke*.

Boukkiô, ブツキヤウ (*Fotokeno kiô*, ホトケノキヤウ), livre du *Fotoke*.

Boukkiô, ブツキヤウ (*Monogouroui*, モノクルヒ), fou.

Boumarou, ブマル, portefaix, homme de peine, etc.

Boumecachi, *sou*, *caita*, ブメカシ, ス,

カイク, faire du bruit, bruire à la manière des moustiques, des demoiselles, etc. || Souffler dans un instrument à vent, p. ex. dans une trompette, etc.

Boumei, ブメイ, sort favorable, succès à la guerre. *Boumeini canôta fito*, ブメイニ カナウタ ヒト, homme heureux dans les combats.

Boumeino youbi, ブメイノ ユビ, c.-à-d. *Cousouchi youbi*, クスレ ユビ, doigt annulaire, ou des médecines.

Boumeki, *cou*, *meita*, ブメキ, ク, メイタ, bruire les moustiques, les demoiselles, etc.

Boumo, ブモ (*Tchitchi fawa*, チヽハヽ), père et mère.

Boun, ブン, style épistolaire. || Lettres, science littéraire. *Bounpouga nidô*, ブンブガ ニダウ, les lettres et la guerre, qui sont deux arts.

Boun, ブン (*Wacourou*, ワクル, ou *wacatsou*), ワカツ, division, partie, portion, etc. || Être autre, ou différent. *Sorewa bounde gozarou*, ソレワ ブンデ ゴザル, cela est différent, ou autre en soi. || Puissance, ou forces. *Bounni*, ブンニ, ou *bounzaini soughita fourounai*, ブンザイニ スギタ フルナイ, repas excédant les facultés de celui qui l'offre. || ***Bounni**, ブンニ (adv.), à part soi, en particulier, ou différemment.

Bounboun, ブンヽ, chaque chose en soi, ou en particulier et à part. || **Bounbounni**, ブンヽニ (adv.), en soi, ou séparément, à part.

Bounchei, ブンセイ (*Cano coye*, カノコヘ), bruit des moustiques. P.

Bounchit, ブンシツ, manière d'exalter et d'orner par les paroles, par les cérémonies, etc., et simplicité dans le langage, sobriété dans les compliments. (Le premier sens est exprimé par *boun*, le second par *chit*.)

Bounchô, ブンシヤウ (*Foumi*, *tamazousa*, フミ タマヅサ, style et caractère des lettres. *Bounchôno yoi fito*, ブンシヤウノ ヨイ ヒト, bon rédacteur et écrivain de lettres.

Bouncô, ブンカフ (*Foumino faco*, フミノハコ), petite boîte faite de carton, ou d'autre matière, pour mettre des lettres et des papiers.

Bounco, ブンコ (*Foumino coura*, フミノクラ, c.-à-d. *Coura*, クラ), caveau ou souterrain pour renfermer des effets, des livres, etc.

Bouncocou, ブンコク, c.-à-d. *Riobounno couni*, リヨブンノ クニ, royaumes propres, ou qui appartiennent à la juridiction et couronne d'un prince.

Bounda, ブンダ, petite boîte où l'on met des papiers. (Expression féminine et qui n'est pas correcte.)

Boundai, ブンダイ, petit banc sur lequel on place des papiers, des livres, etc.

Boundan, ブンダン (*Wacourou kire*, ワクル キレ), parties d'un discours, ou d'une prédication, comme l'exorde, la narration, etc.

Boundan, ブンダン (*Bounwo danzourou*, ブンヲ ダンズル), expliquer le texte, ou un passage obscur d'un livre.

***Boundô**, ブンダウ, houe.

Bounen, ブテン, c.-à-d. *Nenwo irenou coto*, ネンヲ イレヌ コト, soin et industrie médiocres. || Manque d'attention.

Boungacou, ブンガク (*Foumi manabou*, フミ マナブ), étude et science des livres, et style élégant des lettres, etc.

Bounghei, ブンゲイ (*Foumino ghei*, フミノ ゲイ, art de rédiger et de bien écrire les lettres.

Bounghen, ブンゲン (*Caghiriwo wacourou monono fodorai*, カギリヲ ワクル モノヽ ホドライ, importance ou quantité des objets ou du mobilier que l'on possède. || Richesse.

Bounghiri, ブンギリ, tube contenant une charge de poudre. || Partie ou portion d'une chose. *Bounghiriwo sadamourou*, ブンギリヲ サダムル, diviser ou faire les parts.

Bounhô, ブニヨウ (*Youtaca*, ユタカ), abondance et plénitude. || **Bounhôna**, ブニヨウナ, abondant, prospère, riche. *Bounhôna couni*, *tochi*, ブニヨウナ クニ, トシ, royaume prospère, ou année heureuse, etc. || **Bounhôni**, ブニヨウニ (adv.), d'une manière abondante et prospère.

Boun-i, ブン井, capacité ou degré dans l'art d'écrire. *Cano fitono boun-i nanbô fodozo*, カノ ヒトノ ブン井 ナンボウ ホドゾ, à quel degré cet homme sera-t-il arrivé dans l'art d'écrire ou de rédiger des lettres, etc.?

Bounin, ブニン, reine du royaume de *Chaca*.

Bounin, ブニン (*Fito nachi*, ヒト ナシ), petit nombre. || **Bouninjou**, ブニンジユ (*Fito cazou nachi*, ヒト カズ ナシ), id.

***Boun itchi**, ブン イチ, de dix parties l'une.

Bounja, ブンジヤ (*Boun arou fito*, ブン アル ヒト), fécond et élégant dans la rédac-

tion des lettres, etc. || (métaph.) Qui gouverne avec prudence et adresse, sans recourir aux armes.

Bounji, ブンジ, écrivain ou secrétaire du roi.

Bounji, *zourou, jita*, ブンジ,ズル、ジタ, se multiplier.

Bounjo, ブンジヨ, livre où l'on traite du style épistolaire.

Bounjoh, ブンジウ, nom d'un livre.

Bounmawachi, ブンマハシ, compas.

Bounmô, ブンマウ (*Ca, abou*, カ, アブ), moustique, et guêpe.

***Bounnaca**, ブンナカ, moitié de l'*Itchiboun*. Voir *Itchiboun*.

Bounpit, ブンピツ (*Foumi, foude*, フミ, フデ), papier et plume. *Bounpitni tachchita fito*, ブンピツニタツシタヒト, homme habile à écrire des lettres, pour le style comme pour les caractères.

Bounpô, ブンパウ (*Foumino fatto*, フミノハツト), règles ou préceptes du style épistolaire.

Bounpou, ブンブ, c.-à-d. *Bountô*, *boutô*, ブンタウ, ブタウ, lettres et milice, ou science littéraire et art militaire. *Bounpou nidôno fito*, ブンブニダウノヒト, homme exercé dans les lettres et dans la guerre. || **Bounpouna**, ブンブナ, exercé dans les lettres et dans la guerre.

Bounrai, ブンライ (*Ca icazzoutchi*, カイカヅチ, c.-à-d. *Cano coye*, カノコヘ), bruissement de moustiques qui a lieu lorsqu'il s'en rassemble un grand nombre.

Bounri, ブンリ (*Wake, fanarourou*, ワケ, ハナルヽ), separation.

***Bounrin**, ブンリン, petit flacon où l'on met le thé pulvérisé.

Bounriô, ブンリヤウ (*Wacourou caghiri*, ワクルカギリ), partie, quantité, poids, mesure, limite, etc. || Rente propre de chacun. || Faculté et forces. *Bounriôni chitagatte*, ブンリヤウニシタガツテ, selon la possibilité.

Bounsan, ブンサン (*Wacatsou, tchirou*, ワカツ, チル), se diviser et se disperser. *Chidai bounsan sourou*, シダイブンサンスル, quand quelqu'un meurt, son corps se résout dans les quatre éléments.

Bountat, ブンタツ (*Bounni tassou*, ブンニタツス), perfection, excellence dans l'art d'écrire, c.-à-d. dans le style et dans l'écriture, etc., ou consommé dans le style et dans l'écriture. || **Bountatna**, ブンタツナ, habile dans l'art d'écrire.

***Bountchin**, ブンチン (*Foumino womochi*, フミノヲモシ), poids que l'on place sur un papier ou un livre, afin que le vent ne l'enlève pas; serre-papier.

Bountei, ブンテイ (*Foumino tei*, フミノテイ), c.-à-d. *Bounchô*, ブンシヤウ, style ou écriture. *Bountei ga yoi*, ブンテイガヨイ, être parfait le style ou le caractère d'écriture.

Bountô, ブンタウ, c.-à-d. *Bounnomitchi*, ブンノミチ, science ou art du style, et science du gouvernement. *Bountô, boutôni tachchita fito*, ブンタウ, ブタウニタツシタヒト, accompli dans les sciences de la paix, et dans la guerre.

Bounzai, ブンザイ (*Kiwawo wacatsou*, キハヲワカツ, c.-à-d. *Fodorai*, ホドライ, possibilité, faculté de chacun, quantité, part, portion, etc.

Bou-ou, ブウ (*Kiri, ame*, キリ, アメ), brouillard ou pluie.

Bououn, ブウン (*Bouchino ounmei*, ブシノウンメイ), fortune ou succès du soldat, ou du capitaine, etc.

Bouppô, ブツポウ (*Fotokeno nori*, ホトケノノリ), loi ou doctrine des *Fotoke*.

Bouppouche, ブツブセ (*Fotokeno fouche*, ホトケノフセ), aumône offerte au *Fotoke*.

Bouramecachi, *sou*, *caita*, ブラメカシ, ス, カイタ, faire mouvoir une chose qui est suspendue, ou que l'on suspend.

Bourameki, *cou*, *meita*, ブラメキ, ク, メイタ, se mouvoir (une chose suspendue).

Bourari bourari, ブラリブラリ, c.-à-d. *Bouraboura*, ブラブラ (adv.), manière dont une chose est suspendue en l'air, ou est agitée en divers sens. *Bourari bourarito chite aroucarourou*, ブラリブラリトシテアルカルヽ, agir mollement et à l'aventure, sans rien faire de sérieux.

Bourei, ブレイ (*Ouyamai nachi*, ウヤマヒナシ), impolitesse, éducation imparfaite ou mauvaise. || **Boureina**, ブレイナ, incivil, et mal élevé. || **Boureini**, ブレイニ (adv.). || **Boureisa**, ブレイサ.

***Bouri**, ブリ, paniers dans lesquels les manœuvres portent des pierres et de la terre, etc., pour les constructions. Ch.

***Bouri**, ブリ, espèce de poisson.

Bouriacou, ブリヤク (*Bouchino facaricoto*, ブシノハカリコト), embûche, et ruse de guerre. *Bouriacouwo megourasou*, ブリヤ

ク ヲ メ グ ラ ス, ourdir une embûche, ou une ruse. || **Bouriacoujin**, ブ リ ヤ ク ジ ン, astucieux et trompeur.

Bouribouri, ブ リ ヽ, espèce de houlette, ou de bâton droit que l'on attache par un bout avec un cordeau ou une lanière, que l'on fait tourner en l'air comme une fronde, et dont on frappe la boule. *Bouribouride outsou*, ブ リ ヽ デ ウ ツ, jouer à la boule, ou se servir de cette houlette.

Bouriki, ブ リ キ (*Bouchino tchicara*, ブ シ ノ チ カ ラ), forces, ou vaillance du soldat.

Bouriocou, ブ リ ヨ ク (*Tchicara nachi*, チ カ ラ ナ シ, c.-à-d. *fin*, ヒ ン), indigence, et faibles ressources. *Bouriocou chenban nari*, ブ リ ヨ ク セ ン バ ン ナ リ, c'est le comble de la pauvreté. || **Bouriocoujin**, ブ リ ヨ ク ジ ン, indigent. || **Bouriocouna**, ブ リ ヨ ク ナ, id. || **Bouriocouni**, ブ リ ヨ ク ニ (adv.).

Bouroui, ブ ル イ (*Soubourou tagouy*, ス ブ ル タ グ ヰ, c.-à-d. *itchizocou*, イ チ ゾ ク), famille, ou personnes de la même maison.

Bousai, ブ サ イ (*Sainachi*, サ イ ナ シ), plats peu nombreux. *Bousaina fouroumai*, ブ サ イ ナ フ ル マ ヒ, repas de peu de mets.

Bousaicacou, ブ サ イ カ ク, médiocre industrie ou diligence dans les affaires. || **Bousaicacouna**, ブ サ イ カ ク ナ, de peu d'industrie et d'habileté. || **Bousaicacouni**, ブ サ イ カ ク ニ. || **Bousaicacousa**, ブ サ イ カ ク サ.

Bousaicou, ブ サ イ ク, maladroit des mains. || **Bousaicouna**, ブ ブ イ ク ナ, id. || **Bousaicouni**, ブ サ イ ク ニ (adv.), maladroitement.

Bousata, ブ サ タ, manquement dans les compliments et cérémonies. *Bousata sourou*, ブ サ タ ス ル, manquer à ces devoirs.

Bousô, ブ サ ウ (*Narabichi*, ナ ラ ビ シ), sans égal, sans pair. || **Bousôna**, ブ サ ウ ナ, chose sans égale. *Tenca bousona*, テ ン カ ブ サ ウ ナ, suprême, ou sans pair.

Bousou, ブ ス, poison mortel.

***Bousouki**, ブ ス キ, médiocre inclination pour une chose.

Bousôwô, ブ サ ウ ヲ ウ (*Sôwô sourocoto nachi*, サ ウ ヲ ウ ス ロ コ ト ナ シ), chose non convenable, ou qui ne s'accorde pas.

Boussacou, ブ ツ サ ク (*Fotokeno sacou*, ホ ト ケ ノ サ ク), œuvres opérées de la main du *Fotoke*.

Bousso, ブ ツ ソ (*Fotoke sochi*, ホ ト ケ ソ シ), le *Fotoke* et ses successeurs.

Boussô, ブ ツ ソ ウ (*Mono isogawachi*, モ ノ イ ソ ガ ワ シ), trouble et précipitation.

***Bout**, ブ ツ, idole. S.

Bouta, ブ タ (*Iyeno inochichi*, イ エ ノ イ ノ シ ヽ), porc domestique.

Boutachinami, ブ タ シ ナ ミ, défaut d'attention et de soin, ou négligence, incurie.

Boutai, ブ タ イ (*Maino outena*, マ ヒ ノ ウ テ ナ), théâtre où l'on représente des pièces, etc. *Boutaiwo farou*, ブ タ イ ヲ ハ ル, élever un théâtre.

***Boutaichet**, ブ タ イ セ ツ, aversion. *Boutaichetna mono*, ブ タ イ セ ツ ナ モ ノ, personne désaffectionnée, etc.

Boutai fai, ブ タ イ ハ イ, ou *Boutai faina*, ブ タ イ ハ イ ナ, personne désordonnée, ou négligée dans son maintien, ou dans ses habits.

Boutbat, ブ ツ バ ツ, châtiment qu'infligent les *Fotoke*. || **Boutbatchi**, ブ ツ バ チ (*Fotokeno batchi*, ホ ト ケ ノ バ チ), id.

Boutchi, ブ チ, baguette ou bâton. || Couleur tachetée d'un cheval, ou d'un chien.

***Boutchimizzou**, ブ チ ミ ヅ, eau avec laquelle on lave le bec du faucon après que celui-ci a mangé, ou qu'on lui donne à boire, en mouillant l'extrémité d'une baguette.

Boutchimousoubi, ブ チ ム ス ビ, espèce de ligature, ou de nœud.

Boutchin, ブ チ ン, salaire des portefaix.

Boutchôchi, ブ チ ヨ ウ シ, dissonnance, désaccord dans le chant ou dans le son des instruments.

Boutchôfô, ブ チ ヨ ウ ハ ウ, ineptie, mauvais ordre ou défaut de concert. || **Boutchôfôna**, ブ チ ヨ ウ ハ ウ ナ, chose oiseuse, désordonnée, ou faite de travers. || **Boutchôfôni**, ブ チ ヨ ウ ハ ウ ニ. || **Boutchôfôsa**, ブ チ ヨ ウ ハ ウ サ.

Boutchôren, ブ チ ヨ レ ン, médiocre expérience ou exercice.

Boutcoua, ブ ツ ク ハ, c.-à-d. *Fotokeni natta courai*, ホ ト ケ ニ ナ ツ タ ク ラ イ, se faire *Fotoke*, ou recevoir la dignité de *Fotoke*. *Boutcouawo ourou*, ブ ツ ク ハ ヲ ウ ル, recevoir la dignité de *Fotoke*.

Boutda, ブ ツ ダ, c.-à-d. *Fotoke*, ホ ト ケ (expression de Siam très-usitée).

Boutdan, ブ ツ ダ ン (*Fotokeno dan*, ホ ト ケ ノ ダ ン), autel du *Fotoke*.

Boutdechi, ブ ツ デ シ (*Fotokeno dechi*, ホ ト ケ ノ デ シ), disciples du *Fotoke*.

Boutden, ブ ツ デ ン (*Fotokeno iye*, ホ ト ケ ノ イ ヘ), demeure du *Fotoke*.

Boutdo, ブ ツ ド (*Fotokeno couni*, ホ ト ケ ノ ク ニ, c.-à-d. *gocouracou*, ゴ ク ラ ク), paradis du *Fotoke*.

cotonori, ホトケノミコトノリ), paroles, ou doctrine du *Fotoke*.

Boutteki, ブツテキ (*Fotokeno teki*, ホトケノテキ), ennemi du *Fotoke*.

Boutten, ブツテン (*Fotoke ten*, ホトケテン), *Fotoke* et autres idoles comprises sous le nom de ciel. *Bouttenni somoucou*, ブツテンニソムク, offenser les *Fotoke* et les autres idoles ou habitants du ciel.

Boutto, ブツト, espèce de boulettes de riz.

Bouttô, ブツトウ (*Fotokeno tomochibi*, ホトケノトモシビ, c.-à-d. *Boutjenno tô miô*, ブツゼンノトウミヤウ), lampe, ou lanterne qui s'allume devant le *Fotoke*.

Bouttocou, ブツトク (*Fotokeno tocou*, ホトケノトク), bienfaits et protection, ou vertu et action efficace du *Fotoke*.

Boutwon, ブツヲン (*Fotokeno megoumi*, ホトケノメグミ), bienfaits, ou providence du *Fotoke*.

Boutye, ブツエ (*Fotokeno coromo*, ホトケノコロモ), habillement du *Fotoke*.

Boutyen, ブツエン (*Fotokeni yeri tchinamou*, ホトケニエリチナム), union, ou alliance avec le *Fotoke*.

Boutza, ブツザ (*Fotokeno za*, ホトケノザ), résidence du *Fotoke*, lieu où il se trouve. || Se prend aussi pour la fleur de nénuphar, où l'on dit que le *Fotoke* est assis.

Boutzaiche, ブツザイセ, temps pendant lequel le *Fotoke* est demeuré dans le monde.

Boutzaicho, ブツザイシヨ, lieu où réside le *Fotoke*.

Boutzô, ブツザウ (*Fotokeno catatchi*, ホトケノカタチ), figure, ou statue du *Fotoke*.

Bouwô, ブワウ (*Tchitchiwô*, チヽワウ), l'ancien roi, ou le roi père.

Bouyechacou, ブエシヤク, manquement dans l'accueil et dans les cérémonies.

Bouyen, ブエン (*Chiwonachi*, シヲナシ), chose fraiche et non salée, comme du poisson, etc. || Se prend généralement pour du poisson frais.

Bouyenrio, ブエンリヨ, peu de prévision de l'avenir, ou ne pas songer ou pourvoir à l'avenir.

Bouyocou, ブヨク, c.-à-d. *Bouchino fomareno kicoyourou coto*, ブシノホマレノキコユルコト, le fait d'être un soldat renommé et illustre. S.

Bouyôjin, ブヨウジン (*Yôjinnachi*, ヨウジンナシ), manquer la vigilance ou les précautions.

Bouyoû, ブユウ (*Takecou isamou*, タケクイサム, c.-à-d. *Kenaghena coto*, ケナゲナコト), vaillance et vertu militaire.

Bôwocou, バウヲク (*caya iye*, カヤイヘ), maison de paille ou de chaume.

Bôyoû, ボウユフ (*Tomo tomo*, トモ〻), compagnon, ou compagnie. S.

Bôzou, バウズ (*Bôno nouchi*, バウノムシ), religieux qui a une cellule ou un ermitage pour lui seul. || Tout religieux ou homme rasé.

C

Ca, カ (*Yochi*, ヨシ), chose bonne. *Ca nari*, カナリ, c'est bon, ou c'est une chose bonne.

Ca, カ (*Norimono*, ノリモノ), chaise à porteurs, ou palanquin. *Cawo magherarete*, カヲマゲラレテ, circulant en palanquin. S. (Expression de civilité employée vis-à-vis d'une personne qui vient de parcourir une longue route en palanquin.

Ca, カ (*Côbachii*, コバシイ), bonne odeur ou parfum. *Caga outsourou*, カヾウツル, contracter le parfum d'une autre substance. *Caga kicoyourou*, カヾキコユル, exhaler une bonne odeur. *Cawo tomourou*, カヲトムル, se parfumer, ou parfumer ses vêtements. *Cawo chito*, カヲシト, suivre à la piste d'après l'odeur, ou en se servant de l'odorat. *Cawo fassourou*, カヲパツスル, répandre une odeur. *Caga fatsourou*, カヾハツル, se répandre une odeur.

Ca, カ, moustique, cousin.

Ca, カ, particule interrogative. *Tonosama gozattaca*, トノサマゴザツタカ, le Seigneur est-il venu? || *Ca* signifie encore « si par hasard » : *Cousa maittaca miyo*, クサマイツタカミヨ, vois s'il est venu. || « Ou » :

ciel, ou du prince, etc. || **Cabourimono**, カブリモノ, chose avec laquelle on se couvre la tête.

Cabouritsouki, *cou*, *tsouita*, カブリツキ，ク，ツイタ, mordre en rongeant.

Cabouro, カブロ, disposition des cheveux de la tête, coupés net tout autour, et laissés un peu longs. *Camiwo cabouroni kirimawasou*, カミヲカブロニキリマワス, couper ainsi les cheveux. || Manière d'éclaircir et d'ébrancher les arbres, les futaies, etc. *Yamawo cabouroni kiri nasou*, ヤマヲカブロニキリナス, éclaircir un taillis, émonder un arbre, etc.

Cabousou, カブス, espèce d'oranges, ou de citrons. | L'arbre qui porte ce fruit.

Cabouto, カブト, casque. *Caboutowo nougou*, カブトヲヌグ, se rendre, ou se soumettre, à la guerre. *Caboutono chicoro*, カブトノシコロ, lames ou prolongements qui descendent du casque et qui couvrent le col. *Caboutono fatchi*, カブトノハチ, cimier du casque. *Caboutono fochi*, カブトノホシ, ornement du casque avec un semis de petites étoiles. *Cabòutono maccŏ*, カブトノマツカウ, partie antérieure du casque. **Caboutono tefen*, カブトノテヘン, ouverture dans le cimier du casque. *Caboutono tesaki*, カブトノテサキ, les deux pointes, ou ailes du casque.

Caboutogai, カブトガイ, espèce de coquillage appelé *ouni*.

***Caca**, カヽ, c.-à-d. *Catsouwo*, カツヲ, nom d'un poisson (parole féminine).

Caca, カヽ, c.-à-d. *Fawa*, ハワ, mère (parole enfantine). || Se prend pour une femme vénérable, ou qui est la plus âgée, et comme la mère de la maison.

Caca, カヽ (*Warai*, *rŏ*, ワライ，ラフ), manière de rire, ou d'éclater de rire.

Cacache, *sourou*, *cheta*, カヽセ，スル，セタ, faire manquer. *Ourawo cacasourou*, ウラヲカヽスル, faire traverser de part en part, ou faire transpercer avec une flèche.

Cacachi, *sou*, *caita*, カヽシ，ス，カイタ, manquer, ou défaillir en une chose. *Oraciowo cacasouna*, オラシヨヲカヽスナ, faites qu'il n'y ait pas de manquement dans l'oraison.

Cacacou, カヽク (*Yoi marebito*, ヨイマレビト), bons hôtes.

Cacadaichŏ, カヽダイシヤウ, manière de rire beaucoup, ou de faire de grands éclats de rire.

Cacafagouy, カヽハグヰ, chose honteuse, ou humiliante.

Cacaghe, *rou*, *gheta*, カヽゲ，ル，ゲタ, lever (mais ne se dit que dans ces expressions) : *Tomochibiwo cacagourou*, トモシビヲカヽグル, raviver, ranimer ou moucher la chandelle. || L'allumer et la placer devant le *Cami* ou *Fotoke*. || *Kiroumonono sousowo cacagourou*, キルモノヽスソヲカヽグル, rassembler et relever les franges du vêtement. || *Fótówo cacagourou*, ホウトウヲカヽグル, louer et exalter beaucoup, ou faire éclater par la prédication la doctrine des *Fotoke*. || *Fitono fomarewo cacagourou*, ヒトノホマレヲカヽグル, louer et exalter quelqu'un.

Cacai, カヽイ (*Mifachini couwawarou*, ミハシニクワヽル, c.-à-d. *Couraini agarou*, クライニアガル), s'élever, monter en dignité. *Couancacai*, クワンカヽイ, le fait de monter en dignité, charge, ou office.

Cacarai, *rŏ*, *rŏta*, カヽライ，ラウ，ラウタ, avoir rapport avec une chose, ou avoir à s'en occuper, etc. B.

***Cacari**, カヽリ, district dont une personne a le gouvernement.

***Cacari**, カヽリ. *Nari cacari*, ナリカヽリ, attitude, forme ou apparence.

Cacari, *rou*, *catta*, カヽリ，ル，カツタ, se suspendre, ou être suspendu. *Caghini cacourou*, カギニカクル, être suspendu à un clou. || Toucher à une chose. *Mini cacatta*, ミニカヽツタ, il m'a touché. || Tomber une chose sur une autre : *Amega cacourou*, アメガカクル, pleuvoir sur une chose. || Tomber la faute sur quelqu'un, lui être imputée. *Cono togawa tareni cacarŏca*, コノトガワタレニカヽラウカ, sur qui retombera cette faute? || S'obliger, prendre sur soi, et se rendre caution. *Soregachiga cacarŏ*, ソレガシガカヽラウ, ou *Soregachini cacarŏ*, ソレガシニカヽラウ, je prends sur moi, ou je demeure caution, je m'oblige. *Cacarite*, カヽリテ, caution. || Aborder (en parlant d'un navire) : *Founega cacarou*, フ子ガカヽル. || Être la balance en équilibre, ou juste, ou être pesée une chose. *Fiacoume cacatta*, ヒヤクメカヽツタ, dix taëls ont été pesés. *Cacatta*, カヽツタ, c'est pesé, ou la balance est en équilibre. || Être occupé, ou se mêler d'une chose. *Mononi cacarou*, モノニカヽル, *zŏsacouni cacarou*, ザウサグニカヽル, veiller aux travaux. || S'approcher, ou attaquer. *Tekini cacarou*, テキニカヽル, en venir aux mains avec les ennemis. || Être ali-

menté, ou vivre avec un autre : *Woyani cacarou*, ヲヤニカヽル ; demeurer encore le fils avec son père, et être entretenu par lui, etc. || Etre mis en croix à la manière japonaise. *Fatamononi cacarou*, ハタモノニカヽル, être mis sur le *fatsouke*. || *Wanani cacarou*, ワナニカヽル, tomber dans le piége. *Amini cacarou*, アミニカヽル, tomber le poisson, ou l'oiseau dans le filet. || *Nitchirin yamanofani cacarou*, ニチリンヤマノハニカヽル, disparaître le soleil derrière la cime des montagnes. || S'appuyer. *Cabe*, カベ, ou *tsouyeni cacarou*, ツエニカヽル, s'appuyer contre le mur, ou sur un bâton. || *Meni cacarou*, メニカヽル, apparaître une chose aux yeux. || *Cocoro*, コヽロ, ou *ki*, キ, ou *conciencia ni cacarou*, コンシエンシヤニカヽル, avoir des scrupules, ou des remords de conscience, éprouver de l'angoisse. || *Fitono teni cacarou*, ヒトノテニカヽル, recevoir la mort de la main de quelqu'un. || *Wakini cacarou*, ワキニカヽル, sortir de la conversation, ou s'occuper d'autre chose. || *Fitono coutchi*, ヒトノクチ, ou *cotoba ni cacarou*, コトバニカヽル, être dans la bouche d'autrui, c.-à-d. être l'objet des discours d'autrui. || *Cacarou*, カヽル, c.-à-d. *cayŏ narou*, カヤウナル, ou *cacounogotocou*, カクノゴトク, semblable, ou tel : *Cacarou meiwacou*, カヽルメイワク, tristesse, ou affliction telle qu'elle est. || Au sens négatif, *Cacaranou*, カヽラヌ, chose qui n'a aucune valeur, et dont on ne peut rien dire. Ainsi, *Cacaranou monodgia*, カヽラヌモノヂヤ. || Avec les composés il signifie « commencer, ou être en train de faire une chose, et s'en occuper : *Chicacatta*, シカヽツタ, commencer à faire. || *Chini cacarou*, シニカヽル, être sur le point de mourir, être mourant. || *Tacaga kini cacarou*, タカヾキニカヽル, se poser le faucon sur un arbre.

Cacariai, *riŏ*, *riŏta*, カヽリアヒ, リヤウ, リヤウタ, se rencontrer, ou en venir aux mains deux armées.

***Cacariba,** カヽリバ, ancrage des embarcations.

Cacarichi notchiwa, カヽリシノチヲ (adv.), c.-à-d. *Cacou arichi notchiwa*, カクアリシノチヲ, après cela, et la chose étant ainsi, etc. S.

***Cacarifa,** カヽリハ, temps, ou occasion de livrer la bataille, ou d'en venir aux mains.

Cacarigai, カヽリガヒ, clairon ou trompette dont on sonne au moment du combat. *Cacarigaiwo foucou*, カヽリガヒヲフク, sonner la charge.

Cacarikitari, *rou*, *tatta*, カヽリキタリ, ル, タツタ, en venir aux mains, livrer bataille.

Cacariyo, カヽリヨ, peser une chose autant qu'une autre, ou être le poids juste.

Cacarou, カヽル, adj., c.-à-d. *Cayŏnarou*, カヤウナル, ou *cacouno gotocou narou*, カクノゴトクナル, de cette façon, ou de cette manière. *Cacarou tocoroni*, カヽルトコロニ, c.-à-d. *cacounogotocou arou tocoroni*, カクノゴトクアルトコロニ (adv.), la chose étant ainsi.

Cacawari, *rou*, *watta*, カヽワリ, ル, ワツタ, avoir à veiller sur une chose, ou à s'en occuper. *Mononi cacawarou*, モノニカヽワル. s'occuper d'une chose. || Toucher avec les mains, manier. Ainsi, *Tede cacawarou*, テデカヽワル.

Cacayacachi, *sou*, *caita*, カヽヤカシ, ス, カイタ, faire resplendir, ou reluire. *Ficariwo cacayacasou*, ヒカリヲカヽヤカス, faire resplendir.

Cacayaki, *cou*, *yaita*, カヽヤキ, ク, ヤイタ, resplendir, ou reluire.

Cacayaki watari, *rou*, *tatta*, カヽヤキワタリ, ル, タツタ, resplendir extraordinairement ou de toutes parts.

Cacaye, *yourou*, *yeta*, カヽヘ, エル, エタ, affermir une chose, ou soutenir une chose qui va tomber. || Prendre quelqu'un sous sa protection. *Chirowo cacayourou*, シロヲカヽエル, maintenir et défendre une forteresse. *Fitowo cacayourou*, ヒトヲカヽエル, prendre quelqu'un à son service, et l'entretenir.

***Cacaye,** *yourou*, *yeta*, カヽヘ, エル, エタ, disposer la rame de manière à faire aller la barque sur le côté gauche. Ainsi, *Founewo cacayourou*, フネヲカヽエル.

***Cacaye aghe,** *gourou*, *gheta*, カヽエアゲ, ゲル, ゲタ, faire monter une chose en la soutenant par derrière.

Cacaye woki, *cou*, *woita*, カヽエヲキ, ク, ヲイタ, entretenir quelqu'un, et le prendre à son service.

Caccacou, カツカク, chacun pour soi, ou chaque chose étant différente et distincte. *Caccacoude gozarou*, カツカクデゴザル, ils sont différents ou distincts. || **Caccacouni,** カツカクニ (adv.), distinctement ou différemment, chaque chose à part.

Caccan, カツカン, c.-à-d. *Mecoura*, メクラ, aveugle.

Cacco, カツコ, petit tambourin.

Caccô, カツカウ (*Ataca yochi*, アタカヨシ, c.-à-d. *niyôta coto*, ニヤウタコト), proportion, ou convenance des parties d'une chose.

Caccon, カツコン (*Couzounone*, クズノネ), racine d'une plante comestible (*Pachyrrhizus Thunbergianus*. S. et Z. - Hoffm.).

Caccoua, カツクワ (*Couzzouno fana*, クヅノハナ), fleur d'une plante de la famille du lierre.

Cachacou, カシヤク (*Cheme, mourou*, セメ, ムル), coups, fustigations, et tortures. *Choujin outchino monowo cachacou cherarourou*, シユジン ウチノモノヲ カシヤクセラルヽ, le maître donne des coups à ses serviteurs, ou les flagelle.

Cachchen, カツセン (*Awache tatacô*, アワセタヽカウ), bataille. || ***Cachchenba,** カツセンバ, champ de bataille.

Cachchi, *chirou, chita*, カツシ, シル, シタ, avoir soif.

Cachchicachchito, カツシ〵ト (adv.), manière de faire résonner le sol avec les pieds, ou bruit que fait un cheval au galop.

Cachchiki, カツシキ, enfants que l'on élève dans les pagodes et qui portent les cheveux longs, en laissant au sommet du crâne une mèche pendante, pour indiquer que les cheveux doivent être rasés.

Cachchito, カツシト (adv.), fortement, ou avec tension.

Cache, カセ, espèce de poulie.

***Cache,** カセ, joug des bœufs.

Cache, カセ. *Cacheta fito*, カセタヒト, homme maigre et défait. || (métaph.) Pauvre et sans ressources. || (S'emploie également au gérondif.) *Cachete*, カセテ, étant maigre, etc. || **Cache chindai*, カセ シンダイ, pauvre et malheureux moi! (C'est une expression d'humilité pour parler de soi-même.)

Cacheghi, カセギ, animal sauvage, comme le sanglier, ou le cerf.

Cacheghi, カセギ, bambous, ou morceaux de bois attachés aux lisses qui adhèrent aux pieds du métier à tisser.

Cacheghi, *gou, cheida*, カセギ, グ, セイダ, s'appliquer, mettre de la diligence et de l'industrie. *Chigoto, fouchinnadowo cachegou*, シゴト, フシンナドヲ カセグ, mettre de la diligence et du zèle dans un service, dans un ouvrage, etc.

Cachei, カセイ (*Cheiwo couwayourou*, セイヲクワユル), secours en hommes dans la guerre. || (métaph.) Toute assistance donnée à autrui. *Cacheiwo sourou*, カセイヲスル, aider ou secourir.

***Cachei,** カセイ (*Carai matsourigoto*, カライ マツリゴト), loi rigoureuse et tyrannique.

***Cacheiye,** カセイヘ, pauvre maison (parole d'humilité, en parlant de sa propre maison.)

Cachemono, カセモノ, simple gentilhomme, ou personne bien née qui a peu de revenus ou appointements. || * (c.-à-d. *Tonobara*, トノバラ), écuyer qui porte des messages, et remplit d'autres offices honorables.

Cachen, カセン (*Outa yerabou*, ウタ エラブ), choix de poésies.

Cachesabourai, カセサブライ, gentilhomme pauvre, ou dont le revenu est modique.

Cachet, カセツ (*Yoki chet*, ヨキ セツ), jour de fête. || Temps favorable.

***Cachezzouye,** カセヅヘ, béquille, ou bâton.

***Cachi,** カジ, particule indiquant l'optatif.

Cachi, *sou, caita*, カシ, ス, カイタ, prêter. || Louer, ou donner à rente une chose, p. ex. une maison, etc.

Cachi, *sou, caita*, カシ, ス, カイタ, mettre le riz dans l'eau pour l'amollir.

Cachi, *sourou, cachita*, カシ, スル, カシタ, avoir des relations charnelles.

Cachicamachii, カシカマシイ, c.-à-d. **Cachimachii,** カシマシイ, affaire de mutinerie et de révolte.

Cachichi, カシヽ, mieux **Canochichi,** カノシヽ, cerf.

Cachico, カシコ (adv.), ici, ou en cet endroit.

Cachicodate, カシコダテ, se montrer prudent, ou sage.

Cachicoi, カシコイ, prudent et sage. || **Cachicô,** カシコウ. || **Cachicosa,** カシコサ.

Cachicomari, *rou, matta*, カシコマリ, ル, マツタ, être accroupi. *Cachicomatta*, カシコマツタ (au prétérit), témoigner humblement à quelqu'un que l'on consent et que l'on fera ce qui est dit. *Cachicomatte irou*, カシコマツテイル, se tenir avec révérence devant quelqu'un, en appliquant les mains à terre, etc.

Cachicomari zonji, *zourou, jita*, カシコマリ ゾンジ, ズル, ジタ, témoigner de la gratitude, ou montrer du respect et s'humilier.

***Cachidori**, カシドリ, oiseau qui répète ce qu'on dit, comme le perroquet.

Cachigome, カシゴメ, riz mis dans l'eau pour s'amollir.

Cachii, カシイ, fruit des forêts qui ressemble au gland doux, ou au petit gland ordinaire. || ***Cachiinoki**, カシイノキ, ou **Cachinoki**, カシノキ, chêne vert.

Cachi iye, カシイヘ, maison de location.

Cachike, *courou, keta*, カシケ, ケル, ケタ, être maigre, défait, ou stérile. *Fanamo wazzoucani, codatchimo cachike tatsou*, ハナモ ツヅカニ, コダチモ カシケ タツ (*Foch.* liv. I), les fleurs naissent petites, et les rameaux faibles et délicats. || *Cachiketa fito*, カシケタヒト, homme défait et maigre, pâle et comme sans vie. || *Cachiketa nari*, カシケタナリ, être pauvre, ne posséder qu'un avoir ou un revenu minime.

Cachiki, *cou, chiita*, カシキ, ク, シイタ, cuire ou préparer le riz. *Fiòròmo nòte mechiwomo cachicanou outchini ouyeta*, ヒヤウラウモナウテメシヲモカシカヌウチニウエタ, n'ayant pas de provisions, et n'apprêtant pas de riz, naturellement il eut faim.

***Cachimadachi**, カシマダシ, sortie de la maison pour un long voyage.

Cachimachii, カシマシイ, exister du tumulte, ou faire du tumulte.

Cachin, カシン, heure favorable ou heureuse, d'heureux augure, heure d'allégresse.

Cachinoki, カシノキ, arbre des forêts, de la famille du chêne, et qui produit des glands.

Cachinomi, カシノミ, glands doux, ou glands ordinaires, dont le goût est âpre.

Cachira, カシラ, tête. || Se prend quelquefois pour les cheveux de la tête. || *Cachira midarourou*, カシラミダルヽ, avoir les cheveux en désordre. *Cachirawo maroumourou*, カシラヲマルムル, se raser toute la tête en se faisant bonze. *Cachirawo kezzourou*, カシラヲケヅル, se peigner la tête. *Cachirawo sorou*, カシラヲソル, se raser. *Cachirawo worosou*, カシラヲヲロス, se raser pour la première fois. *Cachirawo fourou*, カシラヲフル, mouvoir la tête. || *Cachirawo yoú*, カシラユウ, attacher les cheveux de la tête. || * **Cachiragami**, カシラガミ, cheveux de la tête.

Cachiragachira, カシラガシラ, chefs, ou principaux personnages.

Cachiragane, カシラガネ, le coryphée, celui qui règle la mesure quand plusieurs personnes réunies frappent sur des bassins de métal en invoquant *Amida*.

Cachira, **iywara**, カシラ, イヰワラ, paille de riz, de choix, qui se garde à la maison. Dans le *Cami*, on dit *Sougouriwara*, スグリワラ.

***Cachirazzouna**, カシラヅナ, corde attachée à la partie antérieure du timon pour le relever et le soutenir.

Cachit, カシツ (*Iyeiye*, イエヽ), maisons.

***Cachiwa**, カシワ, nom d'un arbre.

***Cachiwoke**, カシヲケ, seau avec lequel on travaille à la pompe dans une embarcation.

***Cachiya**, カシヤ, maison louée.

Cachizzouki, *cou, zzouita*, カシヅキ, ク, ヅイタ, faire un grand accueil, ou servir respectueusement son seigneur, etc.

Cacho, カシヨ (*Outano cakimono*, ウタノカキモノ), livre de poésies, ou de chansons.

Cacho, カシヨ (*Natsouno fajime*, ナツノハジメ), commencement de l'été, ou des chaleurs.

Cachô, カシヤウ (*Yoki saiwai*, ヨキサイワイ), chose prospère, et qui réussit bien.

Cachô, カシヤウ (*Yoki tamazzousa*, ヨキタマヅサ), lettre missive, papier écrit.

***Cachô**, カシヤウ, partie supérieure d'une rivière.

Cachocou, カシヨク (*Maki ouyourou*, マキウヱル), semer et planter.

Cachocou, カシヨク (*Iyeno chocou*, イエノシヨク, c.-à-d. *Iyeni tsoutawarou chocou*, イエニツタワル シヨク), office ou art exercé par une maison ou famille, et transmis par tradition.

Cachou, カシユ, plantes qui ont la tête ou la racine dans la terre. Voir *Jôchou*, ジヤウシユ.

Cachoucou, カシユク (*Foúfouni narou coto*, フウフニナルコト), se marier. || *Cachoucou sourou*, カシユク スル.

Cacô, カウ (*Yoi sacana*, ヨイサカナ), mets ou aliment exquis et savoureux.

Cacô, カウ (*Yoki saiwai*, ヨキサイワイ), parole usitée pour souhaiter des années heureuses, ou toutes choses favorables.

Caco, カコ, col ou partie supérieure de l'étrier.

Caco, カコ, c.-à-d. *Founachou*, フナシユ, mariniers, gens de mer.

Cacoi, *cô, côta*, カコイ, コウ, コウタ, arranger, ou mettre en ordre, p. ex. une maison, etc. || Entourer d'un rempart, d'une

tranchée, etc. || **Cacoi,** カコイ, rempart, ou ouvrage de défense, tel qu'une forteresse.

Cacomi, *mou*, *côda*, カコミ, ム, コウダ, entourer (les ennemis) une forteresse, ou tout autre lieu, avec du monde. || **Cacomi,** カコミ, le fait d'entourer avec du monde.

Cacon, カコン (*totsoughi*, *gou*, トツギ, グ), union de la femelle et du mâle.

Cacotchi, *tsou*, *cacotta*, カコチ, ツ, カコッタ, s'indigner, gémir intérieurement. *Wagamiwo cacotsou*, ワガミヲ カコツ, gémir sur soi-même.

Cacoto, カコト, ou **Cagoto,** カゴト, c.-à-d. *cacotsouke*, カコツケ, excuse, prétexte.

Cacotsouke, カコツケ, excuse, ou prétexte. *Cacotsouke*, カコツケ, ou *cacotsouke gotowo you*, カコツケゴトヲイユ, alléguer des excuses, ou des prétextes. || **Cacotsouke,** *courou*, *keta*, カコツケ, クル, ケタ, s'excuser, ou donner des prétextes. *Mononi cacotsoukete mairanou*, モノニ カコツケテ マイラヌ, ne rien venir alléguer pour prétexte. || **Cacotsoukegoto,** カコツケゴト, le même que *Cacotsouke*.

Cacozouri, カコズリ, frottement des étriers contre la partie supérieure des jambes.

Cacou, カク (*Marebito*, マレビト), hôte.

Cacou, カク (*Nori*, ノリ), loi, règle, mode, ou sorte. *Sono fitono cacouga yoi*, ソノヒトノ カクガ ヨイ, ou *waroui*, ワルイ, les mœurs, ou la manière d'être de cet homme sont bonnes, ou mauvaises.

Cacou, カク, certaine indisposition qui consiste en des vomissements, quand l'estomac ne peut retenir les aliments.

Cacou, カク, petite table carrée sur laquelle on pose le *Sacazzouki*.

***Cacou,** カク. *Cacoubachira*, カクバシラ, colonne carrée, pilier carré. Ch. — Dans le *Cami* l'on dit *Yofôbachira*, ヨハウバシラ.

Cacou, カク (adv.), ainsi, de cette manière.

Cacoubachira, カクバシラ, colonne de bois carrée.

Cacouban, カクバン, veiller en se relevant, en alternant.

Cacoubet, カクベツ, différence. *Cacoubetno chisai atte*, カクベツノ シサイ アツテ, existant une cause différente.

Cacoucha, カクシヤ (*Satotta fito*, サトツタ ヒト), personne qui, par le raisonnement, a approfondi l'essence des choses : tels sont les *Fotoke*.

Cacouchen, カクセン (*Tabiboune*, タビブネ), embarcation étrangère. P.

Cacouchi, *sou*, *couita*, カクシ, ス, クイタ, cacher une chose, ou la tenir secrète. || *Cacouchi docoro*, カクシドコロ, lieu secret, ou dans lequel on cache une chose, cachette. || **Atowo cacousou*, アトヲ カクス, enterrer les morts. || *Cacouchi*, カクシ, disparaître et passer ailleurs.

***Cacouchin outchi,** カクシン ウチ, baguette avec laquelle on frappe sur le col du cheval du côté gauche, ou action de le frapper ainsi avec la baguette.

Cacouchoû, カクシユウ (*Tabiboune*, タビブネ), embarcation étrangère.

Cacouchout, カクシユツ, ou *Chouchchen*, シユツセン (*Wonowono*, ヲノヽ, c.-à-d. *Caccacouni idasou*, カツカクニ イダス), contribuer chacun, quand on est en grand nombre. *Cacouchoutni chite monowo dasou*, カクシユツニ シテ モノヲ ダス, donner chacun quelque chose, comme pour un repas, faire un piquenique, etc.

***Cacouchôzzou,** カクシヨウヅ, c.-à-d. *Sasaghi*, サヽギ, variété de haricots.

Cacoufai, カクハイ (*Kiacouno sacazzouki*, キヤクノ サカヅキ), tasse où boivent les hôtes.

Cacoufit, カクヒツ (*Foudewo sachiwocou*, フデヲ サシヲク), déposer la plume, c.-à-d. achever ou cesser d'écrire.

Cacoughet, カクゲツ (*Tsoukiwo fedatsourou*, ツキヲ ヘダツル, c.-à-d. *fi*, *tsouki gawarini*, ヒ, ツキ ガワリニ). *Cacoughetno mono*, カクゲツノ モノ, chose qui varie à chaque mois.

Cacoughiô, カクギヤウ, pièce des échecs, qui répond au dauphin, ou au cavalier.

Cacougo, カクゴ, appareil, préparatifs. *Cacougono mayede gozarou*, カクゴノ マエデ ゴザル, être préparé, ou en mesure pour une chose. || *Entretien, subvention. *Fitowo cacougo sourou*, ヒトヲ カクゴ スル, faire subsister quelqu'un.

Cacougouai, カクグワイ (*Cacougono foca*, カクゴノ ホカ), autrement que l'on ne pensait.

Cacou-i, カクヰ (*Wonowono*, ヲノヽ, ou *caccacouno cocoro*, カツカクノ コヽロ, ou *cocorogocoro*, コヽロゴコロ), avis différents.

Cacoui, カクイ, souches avec leur racine, qui servent à entretenir le feu.

Cacouita, カクイタ, tablette carrée et vernissée que l'on place sous le réchaud du *Tchanoyou*.

Cacouite, カクイテ (adv.), en cachette, à la dérobée.

Cacoujen, カクゼン (*Satorino maye*, サトリノマヘ) (*Boup.*), être exercé dans les méditations des *Jenchous*.

Cacouna, カクナ, chose carrée, ou qui a des angles. || **Cacouna mono**, カクナモノ, id.

***Cacounan**, カクナン, c.-à-d. **cacou**, カク, ainsi, ou de cette manière. S.

***Cacounawa**, カクナワ, corde avec laquelle on attache les ânesses de la maison. || Corde à l'usage des pêcheurs. P.

Cacounen, カクネン, changements de l'année. *Cacounenno iwai*, カクネンノイワヒ, fête qui change ou varie d'année en année, ou succession et changement des années.

Cacounitchi, カクニチ, exister des changements ou des différences dans les jours quand on alterne et que l'on choisit tantôt l'un, tantôt l'autre.

***Cacouno boun**, カクノブン, de cette manière.

Cacounogotocou, カクノゴトク (adv.), de cette manière, en cette forme. || *Cacounogotocouno*, カクノゴトクノ, chose telle, ou semblable. *Cacounogotocouno teitaracou*, カクノゴトクノテイタラク, spectacle tel, ou de ce genre. || *Cacounogotocouni*, カクノゴトクニ (adv.), ainsi, ou de la sorte.

Cacouno wochiki, カクノヲシキ, plateau de bois carré, ou à coins, avec ou sans pieds.

Cacoure, *rourou*, *reta*, カクレ, ルヽ, レタ, se cacher, ou être caché. || Mourir. || *Cacoure*, カクレ, être caché, ou ne pas être connu. *Cacouremonai fito*, カクレモナイヒト, homme fameux et connu de tous.

Cacoure ariki, *cou*, *couita*, カクレアリキ, ク, クイタ, aller secrètement çà et là.

***Cacoure chinobi**, *bou*, *nôda*, カクレシノビ, ブ, ノウダ, être caché.

Cacouredocoro, カクレドコロ, lieu secret et caché, lieu où l on se cache.

Cacoure fouchi, *sou*, *fouita*, カクレフシ, ス, フイタ, être étendu dans une cachette.

Cacourega, カクレガ, cachette, lieu retiré ou solitaire où l'on se recueille, ou se cache. || Pied de bambou ou de bois sur lequel on pose le couvercle de la poële du *Tchanoyou*. On l'appelle encore *foutawoki*, フタヲキ.

Cacourego, カクレゴ, jeu d'enfants, où l'on se cache et se cherche les uns les autres.

Cacoureô, カクレウ (*Satori*, *rou*, サトリ, ル), examiner par la pensée, découvrir par le raisonnement.

***Cacouresoumi**, *mou*, *sounda*, カクレスミ, ム, スンダ, habiter en secret quelque part.

Cacourete, カクレテ (adv.), secrètement, à la dérobée, ou en se cachant.

Cacouri, カクリ (*Marebito outchi*, マレビトウチ), espace de temps pendant lequel on est hors de chez soi, ou en voyage.

***Cacouriki**, カクリキ, courrier.

Cacousan, カクサン (*Sacazzouki*, サカヅキ), tasse où chacun boit en particulier quand plusieurs sont réunis.

Cacoutai, カクタイ (Boup.) (*Satorou tai*, サトルタイ), substance qui est perçue, ou pénétrée au moyen du raisonnement, etc.

Cacoutai, カクタイ (*Betno tai*, ベツノタイ), substance différente, ou distincte.

Cacoutchi, カクチ (*Satori chirou*, サトリシル), deviner.

Cacoute, カクテ, ou **Cacoutewa**, カクテヮ (adv.), la chose étant ainsi, de cette manière, etc.

Cacouwon, カクヲン, nom d'un ton, ou d'une intonation de la voix.

Cacouyacou, カクヤク, c.-à-d. **Cacayacou**, カヽヤク, resplendir, splendeur. *Couômiô cacouyacouto chite*, クワウミヤウカクヤクトシテ, en resplendissant, ou jetant un grand éclat.

Cada, カダ, le chant des bonzes en leurs offices et cérémonies. *Cadawo ficou*, カダヲヒク, entonner, ou chanter sur un certain ton dans ces cérémonies, etc.

Cada, カダ, manquer à son devoir par paresse ou négligence. *Oumano cada*, ウマノカダ, manquement du cheval, quand il ne veut pas marcher, etc. *Cadawo sourou*, カダヲスル, avoir de la paresse, ou agir avec paresse et négligence.

Cadamachii, カダマシイ. *Cadamachii fito*, カダマシイヒト, homme malicieux, ou qui dissimule, et feint. || * Négligent, sans soin, paresseux.

Cadami, *mou*, *cadôda*, カダミ, ム, カダウダ, manquer à faire une chose par paresse.

Cadana, カダナ, ou **Cadanomono**, カダノモノ, personne qui manque à son devoir par négligence. *Cadana cotowo sourou*, カダナコトヲスル, commettre un manquement, ou être négligent dans son devoir.

Caden, カデン (*Iyeno tsoutaye*, イエノツタヘ, ce qui est transmis par héritage et

d'âge en âge, dans une maison ou famille, comme un art, un objet précieux, etc.

Cadencho, カヂンレヨ, livre qui est transmis depuis plusieurs générations dans une famille.

Cadgi, カヂ, gouvernail. **Cadgiwo cacou*, カヂヲカク, toucher l'embarcation avec son gouvernail. * *Cadgiwo torou*, カヂヲトル, diriger le gouvernail, gouverner le navire. *Cadgiga kicanou*, カヂガキカヌ, n'être pas un navire sensible au gouvernail, ne pas lui obéir.

Cadgi, カヂ, rites païens, ou conjurations de la secte *Chingonjoû*. *Cadgi sourou*, カヂスル, faire ces conjurations.

Cadgi, カヂ, forgeron.

Cadgi, カヂ, ou **Cadgino ki**, カヂノキ, arbre dont l'écorce sert à faire du papier (*Broussonetia papyrifera*. Ventenat.- Hoffm.).

Cadgimacoura, カヂマクラ, P. (*Founeni nourou coto*, フネニヌルコト), dormir sur le navire, ou dans la barque.

* **Cadgimakitatsou**, カヂマキタツ, pivot auquel on attache le gouvernail, quand on le soulève.

Cadgime, カヂメ, certaines mousses de mer.

Cadgimon, カヂモン, certaines cérémonies ou conjurations de la secte *Chingonjoû*.

Cadgio, カヂヨ (*Outô wonna*, ウタウヲンナ), femme qui chante.

Cadgiô, カヂヨウ, dénombrement de chapitres, d'articles, d'observations. *Iccadgiô, nicadgiô*, イッカヂヨウ, ニカヂヨウ, un chapitre, deux chapitres, etc. *Cadgiôgaki*, カヂヨウガキ, articles ou observations par écrit.

Cadgitoco, カヂトコ, pièce de bois dans laquelle se trouve inséré le gouvernail des navires du Japon, des jonques ou Sommes, etc.

***Cadgitori**, カヂトリ, celui qui se tient au gouvernail.

***Cadgiwoto**, カヂヲト, son ou bruit que produit le gouvernail.

Cadgiya, カヂヤ, maison de forgeron. || * Le forgeron lui-même.

Cadgizzouca, カヂヅカ, barre du gouvernail.

Cadô, カダウ (*Outano mitchi*, ウタノミチ), la science des vers, ou la poésie.

Cadô, カドウ (*Outô waranbe*, ウタウワランベ), enfant qui chante.

Cado, カド, pierre à fusil, silex. Dans le *Cami* on dit *fioutchino ichi*, ヒウチノイシ.

Cado, カド, porte par où l'on entre, portail de la maison. *Cadoni tatsou*, カドニタツ, ou *cadodatchi sourou*, カドダチスル, être debout à la porte. *Cadoni yasourô*, カドニヤスラウ, être à attendre debout à la porte. *Cadowo tatsourou, sasou, tsoumourou, checou*, カドヲタツル, サス, ツムル, セク, fermer la porte. *Cadowo courisourou*, カドヲクリスル, accompagner un hôte jusqu'à sa sortie de la porte, ou plus loin encore.

Cado, カド, angle, coin, ou pointe aiguë, ou partie relevée d'une chose. || *Meni cadowo tatsourou*, メニカドヲタツル, se montrer irrité par ses yeux. || *Cadoga tatsou*, カドガタツ, avoir (une chose) des pointes ou des angles. | *Cadoga tatsou*, カドガタツ, se dit des œuvres et des usages qui frappent les yeux, ou sont apparents. || *Cado cadôchii*, カドヾシイ, chose qui a des coins, ou des pointes, et qui n'est ni lisse, ni ronde. | *Cado cadochii*, カドヾジイ, homme contrarié et irrité, qui attire les regards par sa manière d'être.

***Cadobe**, カドベ, près de la porte de la rue.

***Cadobet**, カドベツ, loyer ou rente que l'on paye pour chaque maison.

***Cadocado**, カドヾ, entrées, ou portes de la maison.

* **Cadocadochii**, カドヾシイ, chose qui a des angles, ou des pointes, et qui n'est point lisse ou ronde. *Cadocadochii fito*, カドヾシイヒト, homme pointu et acerbe, qui remarque et blâme facilement ce qu'il voit.

Cadôcha, カダウシヤ (*Outano mitchiwo chitta fito*, ウタノミチヲシツタヒト), poëte.

Cadode, カドデ, première sortie. Le mot propre et le plus en usage est *Cadoide*. Voir plus bas.

Cadogamachii, カドガマシイ, le même que *Cado*.

Cadoi, *dô, dôta*, カドイ, ドウ, ドウタ, enlever quelqu'un par ruse, ou le tromper pour l'enlever.

Cadoide, カドイデ, sortie de la maison, que l'on fait avant d'aller à la guerre ou dans quelque lieu éloigné. On ne pouvait toujours partir au jour que l'on avait déterminé d'avance, et pour ne point perdre l'occasion du jour favorable, on allait provisoirement à quelque pagode ou à la maison d'un parent ou ami, on y recevait le compliment de sortie, et l'on retournait chez soi jusqu'au départ

réel. || Le fait de partir pour un voyage lointain sans esprit de retour immédiat. || *Cadode*, カドデ, ou *Cadoide yoi*, カドイデヨイ. ou *achii*, アシイ, être la sortie bien ou mal étrennée, selon le succès qu'elle a au jour dans lequel on sort, ou dans lequel on part véritablement. Que si l'on rencontre une personne avec qui l'on est en haine, etc., on dit : *Cadoidewo chinawoi te mairo*, カドイデヲシナヲイ テ マイロ, je veux retourner pour corriger ou améliorer cette sortie, ce qui se fait en revenant à la maison. || *Cadoidewo sourou*, カドイデヲ スル, accomplir la sortie.

Cadoi idachi, *sou*, *daita*, カドイ イダシ, ス, ダイタ, enlever quelqu'un en le trompant, et le voler.

*__Cadomachii__, カドマシイ, le même que *Cadocadochii*.

*__Cadomatsou__, カドマツ, pins qui se placent aux portes à l'époque de la nouvelle année.

Cademe, *mourou*, *meta*, カドメ、ムル, メタ, noter en regardant, ou en demandant.

*__Cadota__, カドタ, terre ensemencée qui est près de la maison.

Cadotagai, カドタガイ, c.-à-d. *Cadotchigai*, カドチガイ, se tromper de porte ou de maison.

Cadowacachi, *sou*, *caita*, カドヲカシ, ス, カイタ, enlever une personne en la trompant, la voler.

*__Cadowocouri__, カドヲクリ. *Cadowocouriwo sourou*, カドヲクリヲ スル, accompagner une personne jusqu'à la porte.

Cafacou, カハク, c.-à-d. *Souijin*, スイジン, *Cami* qui a la garde ou le soin des rivières, dans l'imagination des gentils. || Le seigneur ou maître qui préside à la navigation des rivières, qui parcourt constamment les rivières et y réside.

Cafan, カハン (*Fanwo couwayourou*, ハンヲ クワユル, c.-à-d. *Fitonofanno sobani souyourou*, ヒトノハンノ ソバニ スユル), signer ou sceller plusieurs ensemble. || *Cafan sourou*, カハン スル, id.

*__Cafato__, カハト (adv.), manière de faire paraître l'empressement de donner ou de frapper.

Cafen, カヘン (*Cawano fotori*, カワノ ホトリ), le bord de la rivière, ou auprès de la rivière.

Cafit, カヒツ (*Foudewo couwayourou*, フデヲ クワユル), faire des recommandations par lettre. *Fitoni cafitwo michi sourou*, ヒトニ カヒツヲ マウシ ソウ, donner quelqu'un des recommandations par lettre.

Cafi, カホウ *Iyeno tacara*, イエノ タカラ), richesses, ou mobilier d'une maison.

*__Cafodo__, カホド adv., autant que cela. *Cafodono coto*, カホドノ コト, autant de choses que cela, etc.

Cafou, カフウ *Iyeno fou*, イエノ フウ, c.-à-d. *Catoghi*, カタギ, usage particulier d'une famille, ou art qui par tradition est propre à une famille. *Cafou jinjôni chite*, カフウ ジンジヤウニ シテ, étant l'art pur et libéral tel que celui de composer des poésies, etc.), propre à une famille.

Cafoutchi, カフチ (*Kioûboumwo couwayourou*, キウブンヲ クワユル, ou *foutchiwo couwayourou*, フチヲ クワユル, augmenter la récompense, le subside, ou la rente des serviteurs. || *Cafoutchiwo sourou*, カフチヲ スル, id.

Cagachi, カバシ, épouvantail placé dans les terres cultivées, pour effrayer les sangliers ou les cerfs.

Cagacou, カガク (*Outano manabi*, ウタノ マナビ, c.-à-d. *Outawo narô*, ウタヲ ナラウ), apprendre à composer des vers japonais ou chinois. || *Chitayori manabou*, シタヨリ マナブ), apprendre une chose en commençant par les éléments. *Cagacou chite chô tassou*, カガク シテ シヤウ タツス, apprendre depuis les premiers éléments pour arriver à savoir les choses les plus élevées. S.

Cagaghinou, カガギヌ, belles étoffes de soie qui se fabriquent dans le royaume de *Caga*.

Cagamari, *rou*, *matta*, カガマリ, ル, マツタ, se rassembler, ou se plier en deux.

Cagame, *mourou*, *meta*, カガメ, ムル, メタ, courber, plier, ou faire fléchir une chose. *Fizawo cagamourou*, ヒザヲ カガムル, fléchir les genoux.

Cagami, カガミ, miroir. *Cagamiga coumorou*, カガミガ クモル, se troubler le miroir, ou devenir obscur. *Cagamini moucô*, カガミニ ムカウ, se regarder au miroir. || *Cagami*, カガミ, miroir, ou exemple de vertu, etc. *Ienno cagami*, エンノ カガミ, miroir, ou modèle de vertu. *Fitono cagamito narou*, ヒトノ カガミト ナル, donner le bon exemple aux autres.

*__Cagami__, カガミ (*Coutsouwa no cagami*, クツワノ カガミ), cercle de fer, ou anneau de la bride ou du frein du cheval. || Grosses

boulettes, comme des galettes, qui se font à l'époque du *Chôgouatchi*.

Cagami, *mirou*, カヾミ, ミル, regarder une chose avec attention, ou la prendre pour modèle. Malgré que *Cagamita* n'existe pas, on peut dire *Cagamite*, カヾミテ.

Cagami, *mou*, *cagôda*, カヾミ, ム, カヾウダ, se courber, ou marcher plié en deux. *Cochiga cagamou*, コシガカヾム, aller plié en deux. || *Cagamou*, カヾム, vénérer quelqu'un, lui rendre hommage en se courbant et s'inclinant vers la terre. || Se cacher à cause de quelqu'un.

Cagami mawari, *rou*, カヾミマワリ, ル, se courber, par révérence, devant une personne, se saluer réciproquement. || Aller se cachant.

Cagamino motchi, カヾミノモチ, boules de riz rondes et très-grandes comme des meules de moulin, qu'on fait dans le temps du *Chôgouatchi*.

Cagami tenjô, カヾミテンジヤウ, boiserie unie des maisons, sans plinthes ou ornements aux intersections des panneaux.

Cagami toghi, カヾミトギ, homme qui a pour office de nettoyer et fourbir les miroirs métalliques du Japon.

Cagamiya, カヾミヤ, maison où l'on fait des miroirs.

Cagari, カヾリ, brasier qui s'allume la nuit dans les rues et dans d'autres endroits, pour la veille; feu qui se fait la nuit dans les embarcations, lorsque l'on pêche, afin d'attirer le poisson. *Cagariwo tacou*, カヾリヲタク, allumer ces feux.

Cagaribi, カヾリビ, c.-à-d. *Cagari*, カヾリ, id.

Cagaritsouki, *cou*, *tsouita*, カヾリツキ, ク, ツイタ, s'attacher, se coller. B.

Cagasou, カヾス, amarre du navire.

Caga souibara, カヾスイバラ, papier pour les lettres, fabriqué dans le royaume de *Caga*.

Caga oume, カヾウメ, couleur un peu noire ou châtaine, dont la meilleure se trouve dans le royaume de *Caga*.

Caghe, カゲ, couleur de cheval châtain. *Cagheno ouma*, カゲノウマ, cheval châtain.

Caghe, カゲ, ombre. || (métaph.) Défense, ou protection. || * Derrière. *Monono cagheni*, モノヽカゲニ, derrière une chose. *Cagheni narou*, カゲニナル, être devant une chose et lui faire ombre. *Caghewo sourou*, カゲヲスル, être caché et comme exilé le serviteur, après avoir été réprimandé par son seigneur. || **Micaghe,** ミカゲ, ou *goyei*, ゴエイ, image de saint, etc. || *Caghe*, カゲ, lieu obscur, ou secret. *Monowo caghede môsou*, モノヲカゲデマウス, parler doucement, ou dire une chose à part soi. *Caghegotowo you*, カゲゴトヲイユ, murmurer contre quelqu'un en son absence.

Caghe, カゲ, rayon du soleil, de la lune, etc. || Ombre, ou lieu ombragé, où le soleil ne pénètre pas.

Caghe, カゲ, règles des femmes, dans le temps desquelles elles ne paraissent pas devant leurs seigneurs, ni devant les femmes de leurs seigneurs.

Caghebôchi, カゲボウシ, ombre du corps humain.

Caghedori, カゲドリ. *Caghedoriwo sourou*, カゲドリヲスル, se cacher, ou avoir honte de paraître devant le monde.

Caghedôro, カゲドウロ, lanterne avec des figures qui se meuvent à l'intérieur, et dont l'ombre apparaît à travers le papier.

Caghe finata, カゲヒナタ, ombre et lieu garantis du soleil. *Caghe finatano arou fitodgia*, カゲヒナタノアルヒトヂヤ, homme double, ou à double face.

Caghegoto, カゲゴト, murmure contre un absent. *Caghegotowo you*, カゲゴトヲイユ, murmurer contre un absent.

Cagheki, カゲキ (*Itoma fima*, イトマヒマ), temps, loisir, liberté de faire une chose (expression des livres).

Caghen, カゲン, tempérament, ou disposition (se prend pour la bonne ordonnance d'une chose, ou la circonstance favorable, etc.).

Cagheno, カゲノ, champ ou lieu ombragé par une montagne voisine.

***Cagheno ouma,** カゲノウマ, cheval châtain, qui a les crins ou la crinière de couleur noire.

Cagherô, カゲロウ, nom d'une espèce de ver. || Ombre ou fantôme qui paraît et disparaît subitement.

Cagheroi, *rô*, *rôta*, カゲロイ, ロウ, ロウタ, être le temps nébuleux ou variable. *Tenkiga cagherôta*, テンキガカゲロウタ, id.

Caghet, カゲツ (*Natsouno tsouki*, ナツノツキ), lune du temps chaud.

Caghi, カギ, clef.

Caghi, *gou*, *caida*, カギ, グ, カイダ, avoir de l'odeur.

Caghi, カギ, crocs ou crochets de bois, ou de fer.

*Caghibana, カギバナ, nez aquilin.

Caghimegouri, rou, goutta, カギメグリ, ル, グツタ, répandre de l'odeur tout à l'entour, ou en diverses parts.

Caghiô, カギヨウ, exercice et pratique d'un art propre à une famille.

Caghiri, カギリ, terme ou fin. *Satano caghiri*, サタノ カギリ, ou *Satano caghirina coto*, サタノ カギリナ コト, chose très-mal faite, et très-irrégulière.

Caghiri, rou, ghitta, カギリ, ル, ギツタ, se terminer, finir; être contenu, ou renfermé. || * *Coreni caghiranou*, コレニ カギラヌ, non-seulement cela. *Coreni caghitte*, コレニ カギツテ, seulement cela, ou en particulier cela, etc.

*Caghirizzouki, カギリヅキ, le dernier mois de l'année.

Cago, カゴ (*Couwaye mamorou*, クワヘ マモル), aide, ou protection. *Deusno gocagowo cômourou*, デウスノ ゴカゴヲ カウムル, être l'objet de la faveur divine.

Cago, カゴ, panier ou cage de bambou, etc.

Cagoto, カゴト, excuse ou prétexte. *Cagotowo sakidatsourou*, カゴトヲ サキダツル, commencer par faire des excuses. || *(*Carisomeno coto*, カリソメノ コト), chose d'emprunt, ou de peu d'importance et valeur.

Cagou, カグ (*Iyachii mono chirazou*, イヤシイ モノ シラズ), ignorance d'un homme vil.

Cagou, カグ (*Iyeno dôgou*, イエノ ダウグ), meubles et ustensiles de ménage. || Tables, écuelles, etc. || *Cagou zôgou*, カグ ザウグ, meubles en grand nombre et divers.

Cagoume, mourou, meta, カグメ, ムル, メタ, avoir ou porter une chose sur la tête. Dans le *Cami* l'on dit *itadacou*, イタヾク.

Cagoume outchi, カグメ ウチ, brandir le sabre à la hauteur de la tête, pour asséner le coup avec plus de force. Dans le *Cami* on dit *wogami outchi*, ヲガミ ウチ.

Cagoura, カグラ, danses et chants qui s'exécutent devant le *Cami*.

Cai, カイ (*Oumi*, ウミ), mer. *Cai manmanto chite fotorimo nachi*, カイ マンヽト シテ ホトリモ ナシ, la mer est si grande, qu'elle n'a pas de limites.

Cai, カイ, particule qui s'incorpore à quelques verbes et leur donne un sens emphatique. (Dans le *Chimo* on se sert de *tsoui*, ツイ). Ainsi, *caicorobou*, カイコロブ, *caicoumou*, カイクム, *caidacou*, カイダク, *caifiracou*, カイヒラク, etc.

Cai, カイ (*Imachimourou*, イマシムル), prohibition, ou précepte positif. *Caino tamotsou*, カイノ タモツ, observer les commandements. *Caiwo oucourou*, カイヲ ウクル, recevoir un ordre, ou une défense.

Cai, カイ (*Sacai*, サカイ, c.-à-d. *checai*, セカイ), le monde.

Cai, カイ, pétoncle, ou autre coquillage marin de même espèce. || Coquillage qui sert comme de trompe ou de clairon au Japon. *Caiwo foucou*, カイヲ フク, faire résonner ce coquillage. *Caiwo narasou*, カイヲ ナラス, ou *tatsourou*, タツル, id. *Caino coye*, イカノ コヘ, son de ce coquillage. *Caiwo fouki tatsourou*, カイヲ フキ タツル, ou *caino coyewo tatsourou*, カイノ コエヲ タツル, souffler dans ce coquillage ou cette trompe. || *Caino tama*, カイノ タマ, perles ou nacre de perle.

Cai, カイ (*Wowô*, ヲホフ, ou *wowoi*, ヲホイ), couvrir, ou la chose qui couvre (comme un manteau, un ciel de lit, un pavillon, etc.). *Caiwo farou*, カイヲ ハル, tendre le pavillon, etc.

Cai, カイ, ou Caiyoû, カイユウ, bouillon de riz (*cange*).

Cai, カイ, profit, ou remède. *Ikite caimo nai*, イキテ カイモ ナイ, quoiqu'il vive, quel est l'avantage? *Môchita caiga nai*, マウシタ カイガ ナイ, en admettant que je l'aie dit, il n'y a pas d'utilité, ni de remède.

Cai, カイ, rame, ou pagaie avec laquelle on rame du côté de l'arrière.

Cai, cô, côta, カヒ, カウ, カウタ, acheter.

Cai, cô, côta, カイ, カウ, カウタ, placer un support, insérer un coin, etc. *Côbariwo cô*, カウバリヲ カウ, placer un morceau de bois entre deux piliers pour les maintenir droits. || (métaph.) Dans les rivalités ou combats, se placer d'un côté, et assister celui qui paraît faiblir ou être sur le point de se rendre, afin qu'il résiste et ne soit pas vaincu, etc. || *Soukewo cô*, スケヲカウ, placer une solive ou un étai pour soutenir quelque chose. *Cousabiwo cô*, クサビヲ カウ, insérer un coin.

Cai, cô, côta, カヒ, カウ, カウタ, élever ou faire paître du bétail, des animaux, élever des oiseaux, et leur donner la nourriture. *Ouma, ouchiwo cô*, ウマ, ウシヲ カウ, donner à manger aux chevaux et aux bœufs. *Oumani cousa, mamewo cô*, ウマニ クサ,

マメヲカウ, donner de l'herbe ou du grain au cheval. *Yewo torini cô*, エヲトリニカウ, ou *toriwo cô*, トリヲカウ, donner à manger aux oiseaux. *Docouwo cô*, ドクヲカウ, administrer du poison à quelqu'un. || * Par l'addition de divers noms d'animaux à la racine de ce verbe, on désigne la personne qui fait paître ces animaux; ainsi : *Ouchicai*, ウジカヒ, vacher; *toricai*, トリカヒ, oiselier, etc. || * *Cai*, カヒ, alimenter (dans un sens figuré). *Kini tsoutchiwo cô*, キニツチヲカウ, mettre de la terre au pied des arbres.

***Cai**, カヒ. *Caiwo warou*, カイヲワル, faire sortir les poussins ou les petits oiseaux de leur œuf.

***Cai**, カイ, instrument avec lequel on mêle et on remue le riz, pour faire le vin, dans la ouve où il est mis d'abord à bouillir.

***Cai**, カヒ, dignité inférieure.

Cai an, カイアン. *Cai an gachei*, カイアンガセイ, être la cité ou le royaume tranquille et en paix. S.

Cai atsoume, *rou, meta*, カイアツメ,ル, メタ, réunir en achetant, acheter en quantité.

***Cai awabi**, カイアワビ, ou *Cai wôbi*, カイワウビ, mollusques avec la coquille.

***Caica**, カイカ, prendre (la femme) un second mari.

Caica, カイカ (*Courainomoto*, クライノモト), près ou à côté de ceux qui s'élèvent aux dignités et honneurs.

***Caicaki**, ガイカキ, nom d'un poisson.

Caicanagouri, *rou, goutta*, カイカナグリ, ル, グッタ, tirer ou arracher, comme les cheveux, les plantes, les fibres de lin, les fils, etc.

Caicatarai, *rô, rôta*, カイカタライ, ラウ, ラウタ. Voir *Catarai, rô.*

Caicayechi, *sou, yeita*, カイガエシ, ス, エイタ, racheter ce que l'on a vendu.

Caichacou, カイシヤク, aider à mourir, en lui coupant la tête, celui qui s'est fendu le ventre. || Assistance qu'un homme donne en qualité de gouverneur à un jeune enfant noble, en prenant soin de lui, en le dirigeant, etc. || **Caichacounin**, カイシヤクニン, celui qui aide ou assiste un autre pour mourir, en lui coupant la tête. || Gouverneur, ou personne qui prend soin d'un enfant noble.

Caichei, カイセイ (*Mina soumasou*, ミナスマス), payer toute la rente, ou restituer et acquitter toutes les dettes. *Caicheino ouke doriwo torou*, カイセイノウケドリヲトル, être informé de la manière dont on a acquitté toute sa dette.

Caichet, カイセツ (*Firaki tocou*, ヒラキトク), enseigner et expliquer, p. ex. les passages obscurs d'un livre, etc.

Caichiki, カイシキ, feuillages ou feuilles qui se placent sous la *Sacana.*

Caichô, カイシヤウ (*Oumino ouye*, ウミノウヘ), sur la mer. || La mer elle-même.

Caichouno wochiki, カイシユノヲシキ, tables du Japon, vernissées tout en rouge.

Caico, カイコ, ver à soie, ou sa graine. Dans le *Chimo* on dit aussi *caigo*, カイゴ.

Caicô, カイカウ (*Firaki, cou*, ヒラキ, ク), bourreau, ou exécuteur de la justice.

Caicomi, *mou, côda*, カイコミ, ム, カウダ), mettre dedans. *Tatchiwoba cowakini caicomou*, タチヲバコワキニカイコム, porter le sabre sous le bras.

Caicorobi, *bou, côda*, カイコロビ, ブ, ウダ. tomber.

Caicoua, カイカワ (*Fana firacou*, ハナヒラク), s'ouvrir ou s'épanouir une rose ou une fleur. P.

Caicoumi, *mou, counda*, カヒクミ, ム, クンダ, retirer l'eau, ou une autre liqueur.

Caicouri, *rou, coutta*, カイクリ, ル, コツタ), enrouler, ou envelopper; mettre à l'entour. *Tazzounawo caicourou*, タヅナヲカイクル, assembler, ou empoigner les rênes. *Itowo caicourou*, イトヲカイクル, peloter, ou rassembler vivement le fil en peloton. || Percer, forer. *Take*, タケ, ou *kiwo caicourou*, キヲカイクル, percer un trou (avec un couteau, ou un autre objet) dans un bambou ou un morceau de bois.

Caidai, カイダイ, terre, ou monde.

Caidan, カイダン, espèce de tabernacle ou d'autel où l'on confère des degrés d'honneur et des dignités à certains bonzes.

Caidaroui, カイダルイ, être très-fatigué, et avoir le corps ou les membres courbaturés. *Caidarou gozarou*, カイダルゴザル, id.

Caidate, カイダテ, ouvrage de défense en planches qu'on employait à la guerre avant l'invention de la poudre et des arquebuses. *Caidatewo sacô*, カイダテヲサカウ, placer ce rempart en avant, ou entre des partis ennemis. *Caidatewo cacou*, カイダテヲカク, ou *agourou*, アグル, id.

Caide, カイデ, feuilles d'un certain arbre. Tant qu'elles sont vertes, elles s'appellent *caide*, et après qu'elles ont rougi vers l'automne, elles s'appellent *momidgi*, モミヂ.

Caidgin, カイヂン *Dginaro firacou,* ヂン ヲ ヒラク), revenir de la guerre.

Caidgiôye, カイヂヨウへ, observer les commandements, pratiquer les exercices de méditation, cultiver les sciences et les lettres, etc.

Caidô, カイダウ, espece de prunier dont la fleur ressemble à celle du cerisier.

Caidô, カイダウ, chemin large, ou route de terre.

Caidijet, カイダセツ, nouvelles incertaines du chemin, ou du bazar.

Caifacarai, *rò, ròta,* カイハカライ, ラウ, ラウタ, déterminer ou organiser une chose d'après son jugement ou son industrie.

Caifasami, *mou, sòda,* カイハサミ, ム, ソウダ, porter une chose entre deux autres, et en travers, p. ex. sous le bras, ou entre les doigts.

Caifei, カイヘイ (*Firaki tozzourou,* ヒラキトヅル), ouvrir et fermer. *Kiômo,* キヤウノ, *manacono,* マナコノ, *coutchino cai'ei,* クチノカイヘイ, ouvrir et fermer le livre, les yeux, la bouche.

Caifen, カイヘン (*Oumino fotori,* ウミノホトリ), rivage de la mer, ou près de la mer, ou contrée maritime.

Caifacou, カイビヤク *Firaki, cou,* ヒラキ, ク, commencement du monde, ou à l'origine du monde. On dit ordinairement: *Tentchi caifacou yori,* テンチカイビヤクヨリ, c.-à-d. après que le monde a commencé d'être.

Caifiraki, *cou, raita,* カイビラキ, ク, ライタ, ouvrir ou percer de part en part.

Caifot, カイホツ (*Firaki, cou,* ヒラキ, ク), ouvrir.

Caifou, カイフ (*Oumino wotoco,* ウミノヲトコ), pêcheur ou marin.

Caifou, カイフ (*Firaki,* ヒラキ), s'ouvrir entierement, s'épanouir les roses ou les fleurs.

Caifou, カイフ (*Wowoi, wó,* ヲホイ, ホウ), couvrir.

Caifouki, カイフキ, celui qui sonne de la trompette, du clairon.

Caiga, カイガ (*Oumi cawa,* ウミカワ), mer et fleuve.

Caigaichii, カイガイシイ, fort et robuste. || Courageux et vaillant. || *Caigaichisa,* カイガイシサ. || *Caigaichoû,* カイガイシユウ.

Caigan, カイガン (*Oumino kichi,* ウミノキシ), écueil qui se trouve au bord de la mer.

Caiguen, カイゲン, ou *Caiguenno* [illegible] カイゲン [illegible], les remarques de l'equinoxe.

Caiguen, カイゲン, [illegible] qui [illegible] de [illegible].

Caighe, カイゲ (*Firaki, [illegible],* ヒラキ, [illegible]), resoudre, p. ex. un doute, etc. || *Satorou* [illegible], サトリ [illegible], comprendre par le raisonnement ou par l'etude.

Caighe, カイゲ, espece de lichasse, [illegible], ou de grand corne pour passer l'eau.

Caighei, カイゲイ (*Oumino [illegible],* ウミノ [illegible]), baleine.

Caighen, カイゲン (*Aratamarou [illegible],* アラタマル [illegible]), commencement de l'ere. *Nengôwa [illegible] caighen [illegible],* ネンガウ [illegible] カイゲンシタ, comment a commencé l'ere japonaise, ou quel nom lui a-t-on donné?

Caighet, カイゲツ (*Oumino [illegible],* ウミノ [illegible]), c.-à-d. *Couraghe,* クラゲ, ceux mortes ou dormantes.

Caighii, カイギキ, vie ou œuvres, relativement à l'observance de la loi. *Caighiòno yo fito,* カイギヤウノヨイヒト, homme regulier et qui observe la loi.

Caighiok, カイキヨク (*Kedafachi [illegible],* [illegible]), degrés de dignité par lesquels on s'eleve.

Caigò, カイガウ (*Firaki cwasourou,* ヒラキアハスル), c.-à-d. *Coutchino souboari, firogari,* クチノスボリ, ヒロガリ, prononcer en ouvrant et fermant la bouche. *Coutchino caigôga* [illegible] カイガウ [illegible] avoir une bonne prononciation.

Caigo, カイゴ, œufs de poule, ou d'oiseau. || Dans le *[illegible],* ver à soie.

Caigou, カイグ (*Oumano dôgou,* ウマノダウグ), harnais et attirail du cheval.

Caigouai, カイグワイ (*Oumino foca,* ウミノホカ, c.-à-d. *Checaino fate,* セカイノハテ), au delà de la mer, c.-à-d. au bout du monde.

Caii, カイイ, éprouver ou ressentir un ardent désir. || **Caisa,** カイサ. || **Cayoû,** カヨウ.

Cai idaki, *cou, daita,* カイイダキ, ク, イダイタ, embrasser.

Caije, カイゼ (*Mina core,* ミナコレ, c.-à-d. *Mina,* ミナ), tous.

Caiji, カイジ (*Firaki chimesou,* ヒラキシメス), enseigner ou expliquer les choses abstraites. (*Boup.*)

Caijin, カイジン (*Oumi bito,* ウミビト),

homme de mer, marin, ou pêcheur. || (*Oumino cami*, ウミノ カミ), Cami de la mer.

Caiki, カイキ, taffetas.

Caiki, カイキ, auteur ou fondateur d'une secte ou doctrine.

Caikioû, カイキウ (*Kidafachi china*, キダハシ シナ), dignité à laquelle on s'élève par degrés.

Caimamiye, *yourou*, カイマミヘ, ユル, P. apparaître pour un instant. *Cakino fima yori caimamiye tamai keri*, カキノ ヒマヨリ カイマミヘ タマイ ケリ, il a paru à travers les interstices de la haie.

Caimiô, カイミヤウ (*Imachimourou na*, イマジムル ナ), nom qui se donne après la mort, ou après qu'on s'est fait raser, ou qu'on s'est fait religieux.

Caimon, カイモン (*Imachimeno foumi*, イマシメノ フミ), prohibition, ou loi.

Cai motome, *mourou*, *meta*, カイモトメ, ムル, メタ, avoir ou posséder une chose par achat.

Caimoucou, カイムク, c.-à-d. *tchittomo*, チツトモ, pas le moins du monde : (S'unit à la forme négative) : *Caimoucou chiranou*, カイムク シラヌ, je ne sais rien.

Caina, カイナ, le bras, du coude à la main, l'avant-bras.

Cainai, カヒナイ, chose faible, débile. *Cocoroga cainô te*, コヽロガ カヒナウテ (*Feik.*), en s'affaiblissant, en perdant le sens et le courage.

Cainai, カイナイ (*Oumino outchi*, ウミノ ウチ), dans la mer.

Cainan, カイナン (*Minamino oumi*, ミナミノ ウミ), mer du Sud.

Cainazachi, カイナザシ, danser ou chanter devant les *Camis*.

Cainen, カイネン, c.-à-d. *Chinnen*, シンネン, ou *aratamarou tochi*, アラタマルトシ, année nouvelle.

***Cainochi**, カイノシ, religieux qui lit certains commandements, et accomplit d'autres cérémonies vis-à-vis de ceux qui se font raser les cheveux autour de la tête.

Cainocochi, *chou*, *coita*, カイノコシ, シユ, コイタ, négliger d'acheter une chose.

Cainocoutchi, カイノクチ, quai où l'on s'embarque et où l'on débarque.

Cainotama, カイノタマ, nacre, ou semence de perles.

***Cainouchi**, カイヌシ, intendant, *comprador*.

Cainouki, *cou*, *nouita*, カイヌキ, ク, ヌイタ, tromper.

***Caioun**, カイウン, mer et nuages, ou montagnes et mer.

***Cairacachi**, *sou*, *caita*, カイラカシ, ス, カイタ, faire éclore les poulets de l'œuf.

Cairacou, カイラク (*Firaki*, *wotsourou*, ヒラキ ヲツル), s'ouvrir et tomber. *Fanaga cairacou sourou*, ハナガ カイラク スル, s'épanouir les roses et les fleurs, et tomber en s'effeuillant.

Cairaghi, カイラギ, espèce de poisson comme l'anguille, dont la peau sert à couvrir et orner les poignées de sabre. *Cairaghizzouca*, カイラギヅカ, poignée de sabre garnie et recouverte avec cette peau.

Cairicou, カイリク (*Oumi couga*, ウミ クガ), mer et terre, ou (adv.) par mer et par terre.

Cairiki, カイリキ (*Imachimeno tchicara*, イマシメノ チカラ), force et efficacité de la loi.

Cairiô, カイリヤウ. *Cairiô manzocou*, カイリヤウ マンゾク, allégresse et contentement parfaits.

Cairit, カイリツ (*Aratame tadachii*, アラタメ タヾシイ), loi des *Fotoke*. || *(*Imachime*, イマシメ), prohibition du *Fotoke*.

Cairo, カイロ (*Oumino mitchi*, ウミノ ミチ), chemin de mer, ou (adv.) par mer.

Cairô, カイラウ (*Oumino tochiyori*, ウミノ トシヨリ), c.-à-d. *yebi*, エビ), langoustes, ou crevettes.

***Cairobi**, カイロビ, partie du col de la viole.

Cairou, カイル, grenouille.

Cairoumatano ki, カイルマタノ キ, espèce de chapiteau ou d'architrave que l'on place au-dessus d'un portail, ou d'un autre ouvrage de charpente, qui est ouvert ou percé dans le milieu, et sur lequel on assied un pilier ou une colonne, en manière de *coumofijiki*.

Caisacou, カイサク (*Aratame*, *tsoucourou*, アラタメ, ツクル), travailler et cultiver de nouveau la terre qui était demeurée en jachère. || (*Firaki tsoucourou*, ヒラキ ツクル), même sens.

Caisagouri, *rou*, *goutta*, カイサグリ, ル, グツタ), palper légèrement.

Caisama, カイサマ, ou **Caisamani**, カイサマニ, au rebours. *Caisamani kirimonowo kirou*, カイサマニ キリモノヲ キル, revêtir un habit à l'envers.

Caisama ro, カイサマロ, c.-à-d. *Sacaro*,

サカロ, rames placées au rebours, c.-à-d. transportées de la proue à la poupe.

Caisan, カイサン (*Yamawo firacou,* ヤマヲヒラク), fondateur d'une secte. || Celui qui a bâti le premier une *tera,* ou ermitage.

Caiso, カイソ, fondateur d'une secte ou religion.

Caisô, カイサウ (*Oumino cousa,* ウミノクサ), herbe marine.

Caisodate. *tsourou, teta,* カイソダテ, ツル, テタ, élever, ou faire paître. *Fitsoujiwo caisodatsourou,* ヒツジヲ カイソダツル, faire paître des brebis.

Caisoi, *só. sóta,* カイソイ, ソウ, ソウタ, être uni ou attaché à quelqu'un. *Caisóta fito,* カイソウタヒト, homme doux et pacifique, sociable (nous disons en français : « liant »).

Caisoui, カイスイ (*Oumino mizzou,* ウミノミヅ, c.-à-d. *Ouchivo,* ウレホ), eau de mer.

Caisoye, *yourou, yeta,* カイソエ, ユル, エタ, accroître en achetant. *Ouchini oumano caisoyete kita,* ウレニウマノ カイソエテキタ, je suis revenu ayant acheté à la fois un cheval et un bœuf.

Caitai, カイタイ (*Aratamari cawarou,* アラタマリ カハル), se renouveler, ou se changer. S.

Caitate, *tsourou, teta,* カイタテ, ツル, テタ, élever des animaux, etc.

***Caitchi,** カイチ, dans les murs, ou près de la ville, ou du village.

***Caitchi,** カイチ, terres achetées.

***Caitchô,** カイチヤウ, se montrer de temps en temps un *Fotoke,* qui d'ordinaire est enfermé ou caché.

Caitchô, カイチヨウ (*Ouchivo,* ウレホ), eau de mer.

Caitchoû, カイチウ (*Oumino outchi,* ウミノウチ), dans, ou sous la mer. *Caitchoûni chizzoumourou,* カイチウニ レヅムル, submerger, ou précipiter une chose au fond de la mer.

Caitei, カイテイ (*Oumino soco,* ウミノソコ), le fond de la mer. *Caiteini chizzoumou,* カイテイニ レヅム, être plongé, ou se noyer au fond de la mer.

***Caito,** カイト, hors des murs, ou près de la ville, ou du village. *Caitono mono,* カイトノモノ, gens vils et qui ne communiquent pas avec les gens honorables.

Caitori, カヒトリ, oiseau qui s'élève et s'apprivoise dans la cage, etc.

Caitori, *rou, totta,* カイトリ, ル, トツタ, acheter, ou prendre en achetant. *Founewo caitotte coghi coudarô,* フネヲ カイトツテ コギクダラウ, acheter une embarcation, et descendre à la rame.

Caitori, *rou, totta,* カイトリ, ル, トツタ, prendre, ou soulever. *Ichône fousowo caitorou,* イレヤウノ フソヲ カイトル, relever les franges du vêtement.

Caitsou, カイツ, ou **Caitsoume,** カイツメ, celui-là (expression qui sert à rabaisser).

Caitsoubouri, カイツブリ, nom d'un oiseau de mer.

Caitsoucami, *mou, côda,* カイツカミ, ム, カウダ, saisir avec les ongles.

Caitsoucouroi, *ró, róta,* カイツクロイ, ロウ, ロウタ, arranger, composer le vêtement, etc. *Yemonwo caitsoucou·ó,* エモンヲ カイツクロウ, arranger le devant du vêtement.

Caitsouke, カイツケ, c.-à-d. *awabi,* アワビ, coquillage de mer.

***Caiwoke,** カイヲケ, caisse où les dames nobles mettent des coquillages qui leur servent d'amusement.

Caiwoki, *cou, woita,* カイヲキ, ク, ヲイタ, conserver en achetant, acheter et conserver.

Caiwoki, *courou, kita,* カイヲキ, クル, キタ, se relever de terre.

Caiyeki, カイエキ (*Aratame, cayourou,* アラタメ, カユル), renouveler et changer.

***Caizawo,** カイザヲ, gros bambou qui sert de rame.

Caizocou, カイゾク (*Oumino nousoubito,* ウミノヌスビト), corsaire, ou pirate.

Caizzouki, カイヅキ, cordes avec lesquelles on entortille les rames auprès des mains, quand on rame.

Caizzouki, カイヅキ, seau ou écope pour jeter dehors l'eau de la pompe.

Caje, カゼ, vent. || Élément de l'air. Ainsi l'on dit : *Tsoutchi, mizzou, caje, fi,* ツチ, ミヅ, カゼ, ヒ. || Air, vent froid, fraîcheur. *Cajewo ficou,* カゼヲヒク, être pénétré par le vent, ou affecté par le vent ou l'air. *Tchaga caje ficou, cousourini cajega ficou,* チヤガカゼヒク, クスリニカゼガヒク, etc, se gâter le thé ou la médecine, et perdre sa vertu, à cause de l'air ou du vent auquel ils ont été exposés. || *Tsouji caje,* ツジカゼ, tourbillon de vent.

Cajin, カジン (*Outabito,* ウタビト, c.-à-d. *Outayomi,* ウタヨミ), poëte.

Cajike, *courou, keta,* カジケ, クル, ケタ,

aller plus mal, s'affaiblir, ou être maigre et défait. || (métaph.) Se dit d'un homme pauvre et sans ressources.

Cajit, カジツ (*Natsouno fi*, ナツノ ヒ), jours d'été. P.

Cajit, カジツ (*Itomanofi*, イトマノヒ), jour où l'on est libre, jour de loisir.

Cajit, カジツ (*Yoi mi*, ヨイ ミ, c.-à-d. *Yoi conomi*, ヨイ コノ ミ), bon fruit. P.

***Cake**, カケ, petit morceau d'une chose qui se brise.

Cake, カケ, lieu élevé et escarpé qui cause de l'effroi, comme un précipice, ou un ravin.

Cake, カケ, c.-à-d. *tchôriacou*, チヨウリヤク, artifice, ou moyen subtil, comme pour faire périr quelqu'un, ou pour attaquer les ennemis, etc. *Cakega fazzoureta*, カケガ ハヅレタ, la ruse avorta, ou demeura sans effet.

Cake, カケ, arrhes qui se donnent dans les achats et ventes. *Cakegà arou*, カケガアル, avoir ou remettre ce gage avant la délivrance intégrale du prix. || **Cakechen**, カケゼン, id.

***Cake**, カケ, prix qui se doit au vendeur d'une chose prise à crédit. *Cakega arou*, カケガ アル, devoir (l'acheteur) le prix de ce qu'il a acheté à crédit.

***Cake**, *cacourou*, *caketa*, カケ, カクル, カケタ, vendre à crédit

Cake, *cacourou*, *caketa*, カケ, カクル, カケタ, multiplier, manière de compter. Ainsi, *Coucouwo cacourou*, クヽヲ カクル.

Cake, カケ, prix proposé, ou convenu. || *Cakeni sourou*, カケニ スル, ou *cakeni mairou*, カケニ マイル, proposer un prix, convenir d'un prix.

. **Cake**, カケ, manque, ou reliquat qui reste à payer. *Cakega arou*, カケガ アル, rester encore quelque chose à payer.

Cake, *cacourou*, *caketa*, カケ, カクル, カケタ, suspendre une chose. || *Contas*, *goyei nadowo cacourou*, コンタシ, ゴエイ ナドヲ カクル, suspendre un chapelet, une image, etc.

Cake *courou*, カケ クル, placer, poser. *Tanomiwo cacourou*, タノミヲ カクル, mettre son espérance ou sa confiance en quelqu'un. *Foutamitchiwo cacourou*, フタミチヲ カクル, aller un homme avec deux femmes, ou une femme avec deux hommes. *Minatoni founewo cacourou*, ミナトニフネヲ カクル, faire aborder l'embarcation au port. *Nasakewo cacourou*, ナサケヲ カクル, faire du bien à quelqu'un, ou faire miséricorde à quelqu'un. *Fitowo chirimeni cacourou*, ヒトヲ シリメニ カクル, regarder du coin de l'œil, ou de travers. *Couji satawo cacourou*, クジ サタヲ カクル, intenter une action. *Cochiwo cacourou*, コシヲ カクル, s'asseoir en une place élevée, comme dans une chaise, sur un banc, etc. *Wocochiwo cake sacherarourou*, ヲコシヲカケサセラルヽ, venir ou entrer une personne honorable en la maison d'autrui. *Fiwo cacourou*, ヒヲ カクル, mettre, ou allumer le feu. *Kewo cacourou*, ケヲ カクル, tracer des lignes, ou régler. *Cane nadowo cacourou*, カネ ナドヲ カクル, peser de l'argent, et d'autres choses. *Cotobawo cacourou*, コトバヲ カクル, parler avec quelqu'un. *Monowo meni cacourou*, モノヲ メニ カクル, montrer une chose à quelqu'un. *Mizzouwo cacourou*, ミヅヲ カクル, arroser. *Mononi mewo cacourou*, モノニ メヲ カクル, attacher les yeux sur une chose en la désirant. *Fitoni mewo cacourou*, ヒトニ メヲ カクル, favoriser quelqu'un.

Cake, *courou*, *keta*, カケ, クル, ケタ, attaquer. *Tekiye cacourou*, テキエ カクル, donner contre les ennemis, les attaquer. || Lancer (le cheval). Ainsi, *Oumawo cacourou*, ウマヲカクル. *Mitchiwo cacourou*, ミチヲ カクル, cheminer, faire route. *No yamawo cacourou*, ノヤマヲ カクル, courir ou cheminer par monts et par vaux. *Nidono cakeni cowo outacheta*, ニドノ カケニ コヲ ウタセタ, dans deux rencontres ils tuèrent ses enfants. *Wanawo cacourou*, ワナヲ カクル, tendre un lacet, une souricière, etc. *Ita nadoni cannawo cacourou*, イタナドニカンナヲ カクル, raboter la table, etc. *Youmini tsourouwo cacourou*, ユミニ ツルヲ カクル, placer la corde sur l'arc. *Fachiwo cacourou*, ハシヲ カクル, jeter un pont, ou dresser une échelle pour donner l'assaut. *Fouchinwo cacourou*, フシンヲ カクル, proposer des doutes. *Kini cacourou*, キニ カクル, admettre comme présage. *Souwo cacourou*, スヲ カクル, faire son nid. *Coyewo cacourou*, コエヲ カクル, crier, ou élever la voix, pousser des cris, chanter en cadence comme les matelots, etc. *Coyawo cacourou*, コヤヲ カクル, ou *coyagakewo sourou*, コヤガケヲ スル, dresser des cabanes ou des tentes, comme à l'armée, etc. *Fadgiwo cacourou*, ハヂヲ カクル, adresser des injures à quelqu'un. *Toriwo cacourou*, トリヲ カクル, jeter le filet sur les oiseaux

qui s'élèvent en volant. || Uni aux racines d'un grand nombre de verbes, il signifie « avoir commencé une chose. » Ainsi, *Chicakete*, シカケテ, ayant commencé à faire.

Cake, *courou*, *keta*, カケ, ケル, ケタ, manquer quelque chose.

Cakeachi, カケアシ, aller à bride abattue. *Cake achini natte youcou*, カケアシニナツテユク (*Feik.*, l. IV), il courait à bride abattue.

Cakeaghe, *gourou*, *gheta*, カケアゲ, ゲル, ゲタ. *Oumaiwo cakeagourou*, ウマヲカケアゲル, s'élancer à cheval contre une place élevée.

Cakeai, カケアイ, rencontre ou combat de gens à cheval. || **Cakeai**, *keô*, *keôta*, カケアイ, ケウ, ケウタ, s'attaquer étant à cheval.

Cakeai, *yô*, *yôta*, カケアイ, ヤウ, ヤウタ, s'égaler par les forces, par le courage, etc., avec un autre. *Cakeyô aite de gozarou*, カケヤウアイテデゴザル, ce sont des rivaux de même force. *Cakeawanou aite dgia*, カケアワヌアヒテヂヤ, ces rivaux ne sont pas de même force.

***Cakeariki**, *cou*, *kita*, カケアリキ, ク, キタ, aller à cheval au galop || métaph. Se dit des personnes qui courent de toutes leurs forces.

Cakeba, カケバ, carrière pour les chevaux.

Cakeban, カケバン, table élevée du Japon.

Cakeberi, カケベリ, déficit, ou déchet de poids dans l'argent, etc.

***Cakechen**, カケセン, arrhes que l'on donne à un artisan, de sorte qu'après l'ouvrage terminé il reçoive le reste du prix. || Reste du prix qui demeure à solder après que le principal est payé. || Gage qui se délivre dans les achats et ventes.

Cake courabe, *bourou*, *beta*, カケクラベ, ブル, ベタ, c.-à-d. *Cakenarube*, *bourou*, カケナラベ, ブル, courir à deux ou à plusieurs de front. || Peser des choses en les équilibrant.

Cakedachi, カケダシ, excédant de poids. || **Cakedachi**, *sou*, *daita*, カケダシ, ス, ダイタ, trouver un poids supérieur à celui qui existait déjà. *Itchimonme cake daita*, イチモンメカケダイタ, j'ai pesé, et j'ai trouvé un mas de plus qu'il n'y avait d'abord.

Cakedachi, *sou*, *daita*, カケダシ, ス, ダイタ, lancer le cheval, ou lui lâcher la bride.

Cakede, *zzourou*, *deta*, カケデ, デル, デタ, monter à cheval en courant.

Cakedgi, カケヂ, chemin escarpé et difficile.

Cakefachi, カケハシ, échelle volante. *Tenni cake fachi*, テンニカケハシ, se dit d'une chose impossible, comme d'une échelle qui ne peut toucher au ciel.

***Cakefazzouchi**, *sou*, *zzouchta*, カケハヅシ, ス, ヅイタ, se croiser avec quelqu'un en courant à cheval, et le manquer. || Jeter vainement le filet sur les oiseaux qui s'envolent.

***Cakefedatari**, *rou*, *tatta*, カケヘダタリ, ル, タツタ, se placer entre deux combattants, pour protéger et défendre l'un des deux.

Cakefi, カケヒ, canal pour amener l'eau de loin, aqueduc.

Cakefiki, カケヒキ, attaquer, et se retirer. *Chen'gîôtewa cakefikiga ichiban cotodgia*, センヂヤウテハカケヒキガイチバンコトヂヤ, dans la bataille, le fait d'attaquer et de faire retraite à temps est chose de grande importance.

Cakefoussagari, *rou*, *gatta*, カケフサガリ, ル, ガツタ, en courant à cheval couvrir ou défendre quelqu'un. *Kimino yano motemi cakefoussagatta*, キミノヤノオモテニカケフサガツタ, il courut et se mit devant le trait de la flèche pour défendre et protéger son maître.

Cakegane, カケガネ, loquet. || *Aguino cakegane*, アギノカケガネ, jointure ou ligature des mâchoires.

***Cakegawa**, カケガワ, [illegible] [illegible] dans la ceinture.

Cakego, カケゴ, [illegible].

Cakegô, カケガウ, sachet d'odeurs que quelques personnes portent [illegible] dans leur sein.

Cakei, カケイ, *Yoki yorocobi*, ヨキヨロコビ, fêtes et réjouissances [illegible] le premier jour de l'année. *Cainen no cakei tchinchôni soro*, カイテンノカケイチンテウニソロ, je vous souhaite les bonnes fêtes de cette nouvelle année. S.

Cakei, カケイ, *Natsouno caghe*, ナツノカゲ, aspect ou perspective au temps de l'été ou de la chaleur.

Cakei, カケイ, *Yoki kei*, ヨキケイ, vue agréable. *Cakei nagamourouni acazou*, カケイナガムルニアカズ, ne pas se rassasier d'une belle perspective.

Cake idachi, *sou*, カケイダシ, ス. Voir *Cakidachi*, *sou*.

Cakeide, *zzourou*, カケイデ, ヅル. Voir *Cakede*, *zzourou*.

Cakeire, *rourou*, *reta*, カケイレ, ルヽ, レタ, faire entrer le cheval en l'éperonnant. *Dginno mannacaye Mousachi oumawo cakeireta*, ヂンノ マンナカヘ ムサシ ウマヲ カケイレタ, etc. (*Tac.*), *Benkei* lança son cheval au milieu de la mêlée.

Cakeiri, *rou*, *itta*, カケイリ, ル, イッタ, entrer un cavalier ou quelqu'un à cheval en une place, ou au milieu de la bataille, etc.

Cakeji, カケヂ, caractères écrits sur un papier et que l'on suspend.

***Cakemacoumo**, カケマク モ (*Catajikamacoumo*, カタヂケマク モ) (adv.), expression de remerciment. (Usité dans la conversation et dans les livres.)

Cakemake, *courou*, *keta*, カケマケ, ケル, ケタ, être vaincu. *Icousani cakemake sacherareta*, イクサニ カケマケ サセラレタ, il fut vaincu à la guerre.

Cake mawari, *rou*, *watta*, カケ マワリ, ル, ワツタ, faire le tour en courant à cheval. *Acouchitchibiôye nicouchi kitanachi cayeche modocheto womeki sakeôde cakemawatta.* アクシチビヤウヘ ニクシ キタナシ カエセ モドセト ヲメキ サケウデ カケマワツタ (*Yas.*), cet homme à cheval courait en faisant le tour, ou courait çà et là en criant : O déshonneur ! ô honte ! retourne, retourne !

Cakemawachi, *sou*, *waita*, カケマワシ, ス, ワイタ, faire à cheval le tour de l'armée ou de la forteresse ennemie.

***Cakemegouri**, *rourou*, *routta*, カケメグリ, ルヽ, ルッタ, faire le tour, circuler tout autour.

Cakemidare, *rourou*, *reta*, カケミダレ, ルヽ, レタ, s'attaquer (la cavalerie) et engager la mêlée.

Cakemizzou, カケミヅ, eau qui vient par des canaux.

Cakemono, カケモノ, gageure, pari, prix d'un concours. *Cukemononi sourou*, カケモノ ニ スル, parier, proposer un prix. || *Couaina nagousaminiwa kinghin naritomo, ouma, mononògou naritomo cakemononi sourou cotodgia*, クワイナ ナグサミニワ キンギン ナリトモ, ウマ, モノノグ ナリトモ カケモノ ニ スル コトヂヤ (*Mon.*), dans les grands divertissements on parie, ou l'on propose en prix soit de l'or et de l'argent, soit un cheval ou des armes.

Cakemoucai, *cô*, *côta*, カケムカイ, カウ, カウタ, se rencontrer dans l'attaque. *Ikki wôjeini cakemoucô*, イッキ ワウゼイ ニ カケムカウ, un cavalier se rencontre avec plusieurs adversaires.

Cakemousoubi, *bou*, *sounda*, カケムスビ, ブ, スンダ, c.-à-d. *Ire tchigayourou*, イレ チガユル, se mêler les cavaliers en combattant.

Cakenarabe, *bourou*, *beta*, カケナラベ, ブル, ベタ, s'égaler, courir de front les cavaliers.

***Cakenawa**, カケナワ (*Cochino cakenawa*, コシノ カケナワ), corde attachée aux deux bambous qui portent les palanquins du Japon.

Cakenayamachi, *sou*, *maita*, カケナヤマシ, ス, マイタ, fatiguer les ennemis par des attaques réitérées de cavalerie.

Cakenoke, *courou*, *keta*, カケノケ, ケル, ケタ, faire (la cavalerie) retirer les ennemis, etc. *Tekiwo mi*, *oumawo cakenokeôto chita*, テキヲ ミ, ウマヲ カケノケウト シタ, voyant les ennemis, il leur fit faire retraite.

Cakenouke, *courou*, *keta*, カケヌケ, ケル, ケタ, pénétrer à cheval, ou passer au travers des ennemis. *Dginno nacawo ittchô bacari cakenouketa*, ヂンノ ナカヲ イッチヤウ バカリ カケヌケタ, il fit un effort et pénétra au milieu de la mêlée, de la longueur d'une rue. (Les rues japonaises ont une longueur légale de 60 *ken*, ケン, environ 115 mètres.)

Cakerare, *rourou*, *reta*, カケラレ, ルヽ, レタ. Ce verbe, joint au mot *ghioi*, ギヨイ, veut dire « recevoir une personne honorable en sa maison, ou recevoir quelque chose d'une personne honorable. » Ainsi, *Ghioini cakerarourou*, ギヨイ ニ カケラルヽ. *Sono contas woghioini cakerarei*, ソノ コンタス ヲギヨイ ニ カケラレイ, faites-moi présent de ce chapelet.

Cakeri, *rou*, *ketta*, カケリ, ル, ケッタ, voler. Ainsi, *Sorawo cakerou*, ソラヲ カケル.

Cakesoughi, *gourou*, *ghita*, カケスギ, グル, ギタ, aller en avant à cheval. *Tekiwo cakesougourou*, テキヲ カケスグル, passer à cheval au travers des ennemis.

Cakesouye, *yourou*, *yeta*, カケスヘ, ユル, エタ, faire s'arrêter un cheval qui court.

Cakesouzouri, カケスヾリ, écritoire ou petite boîte avec des tiroirs.

Caketate, *tsourou*, *teta*, カケタテ, ツル, テタ, en attaquant à cheval faire fuir les ennemis, etc.

Caketchigaye, *yourou*, *yeta*, カケチガヘ, エル, エタ, être en mauvais ordre les gens à cheval.

Caketchirachi, *sou*, *raita*, カケチラシ, ス, ライタ, se débander et fuir rapidement, étant à cheval. *Tekiwo cake tchirasou*, テキヲ カケ チラス, étant à cheval jeter un grand désordre parmi les ennemis.

Caketsouke, *courou*, *keta*, カケツケ, クル, ケタ, arriver à cheval. *Tekini caketsouketa*, テキニカケツケタ, les cavaliers ont atteint les ennemis.

Caketôdai, カケトウダイ, lampe ou chandelier que l'on suspend.

Caketome, *mourou*, *meta*, カケトメ, ムル, メタ, retenir, ou faire demeurer quelqu'un, p. ex. celui qui veut s'en aller, etc.

Caketori, カケトリ, oiseau dans l'action de voler. *Caketoriwo ita*, カケトリヲイタ, il atteignit d'une flèche ou d'une balle l'oiseau qui volait.

Caketori, *rou*, *totta*, カケトリ, ル, トツタ, accrocher ou saisir avec un harpon ou un croc. *Coumadenite caketorou*, クマデニテ カケトル, accrocher, ou saisir avec un harpon.

Caketowochi, *sou*, *woita*, カケトヲシ, ス, ヲイタ, traverser à cheval un lieu, un village, etc. *Chendginni sousoumitarou tekiwo caketowochi*, センヂンニ スヽミタル テキヲ カケトヲシ, etc. (*Taif.*, l. XXVI), passant devant les ennemis qui marchaient à l'avant-garde.

Cakewo, カケヲ, cordon, ou lien pour passer dans les œillets et les attacher ensemble. Les œillets ou trous s'appellent *oukewo*, ウケヲ.

Cakewobi, カケヲビ, ceinture, ou ceinturon.

Cakewodochi, カケヲドシ, peau dans laquelle on enveloppe les armes.

Cakewotchi, カケヲチ, fuite secrète. *Inotchiwo ikeôto mina cakewotchiwo chita*, イノチヲ イケウトミナ カケヲチヲ シタ (*Fab.*), ils fuirent secrètement pour sauver leur vie. || **Cakewotchi chi**, *sourou*, *chita*, カケヲチ, スル, シタ, fuir secrètement.

Cakewotochi, *sou*, *toita*, カケヲトシ.ス, トイタ, précipiter une chose d'un lieu élevé.

Cakeyabouri, *rou*, *boutta*, カケヤブリ, ル, ブツタ, se précipiter en avant un corps de cavalerie. *Vôjeino nacawo zatto cakeyaboutta*, ヲホゼイノ ナカヲ ザツト カケヤブツタ, les cavaliers s'élancèrent et pénétrèrent au milieu de l'armée ennemie.

***Cakeyebochi**, カケエボシ, chapeau dont se servent les Japonais dans certaines fêtes et solennités.

Cakeyoche, *sourou*, *cheta*, カケヨセ, スル, セタ, attaquer à cheval. *Coma cakeyochete tchôtchôdo outsou*, コマ カケヨセテ チヤウ〳〵ド ウツ, attaquant avec les chevaux, ils chargèrent ou frappèrent.

Cakeyori, *yorou*, *yotta*, カケヨリ, ヨル, ヨツタ, s'approcher à cheval.

Cakezan, カケザン, multiplier. Voir *Dyisan*.

***Cakezawo**, カケザヲ, bambou ou bâton sur lequel on suspend les vêtements. Ch.

Cakezzoucou, カケヅク, ou **Cakedocou**, カケドク, gager, parier. Ainsi, *Cakezzoucouni sourou*, カケヅクニスル. *Cakezzoucou*, カケヅク, ou *Cakedocouni mairou*, カケドクニマイル, id. Mais *Cakeni mairou*, ガケニマイル, est préférable.

Cakezzoucouri, カケヅクリ, édifice fait sur un emplacement en partie sûr, en partie peu solide, ou dangereux, comme auprès de la mer ou d'un précipice.

***Cakezzoume**, カケヅメ, l'ongle de l'oiseau de proie qui correspond au pouce.

Cakezzoutchi, カケヅチ, grand maillet de bois à l'usage des charpentiers.

Caki, カキ, figues du Japon qui ressemblent à des pommes (*Diospyros kaki*. Linn. fil. - Hoffm.).

Caki, カキ, couleur semblable à celle des figues à demi mûres. *Cakini somourou*, カキニソムル, teindre en cette couleur.

Caki, カキ, huitres.

Caki, カキ, palissade, ou haie, etc.

Caki, *cou*, *caita*, カキ, ク, カイタ, écrire. || Peindre ou dessiner. || *Tewo caki agourou*, テヲカキアグル, écrire avec une certaine perfection.

Caki, *cou*, *caita*, カキ, ク, カイタ, égratigner, ou gratter. *Atamawo cacou*, アタマヲカク, gratter la tête. *Ibikiwo cacou*, イビキヲカク, ronfler en dormant. *Faiwo cacou*, ハイヲカク, retirer la cendre de l'âtre ou du foyer, etc. *Fawo cacou*, ハヲカク, cueillir ou ramasser les feuilles. *Torino fawo cacou*, トリノ ハヲ カク, couper les ailes de l'oiseau, afin qu'il ne fuie pas. *Coubiwo cacou*, クビヲ カク, ou *cakiwotosou*, カキヲトス, abattre la tête avec le tranchant du sabre, en la retenant par la chevelure. *Camino fachiwo cacou*, カミノ ハシヲ カ

ケ, couper les bords, les marges du papier, l'émarger.

Caki, *cou*, *caita*, カキ, ク, カイタ. *Coto caki*, *cou*, コト カキ, ク, ou *cotowo cacou*, コトヲ カク, manquer d'une chose. Ordinairement on met à l'ablatif la chose dont on manque : *Camini cotowo caita*, カミニ コトヲ カイタ, j'ai manqué de papier.

Caki, *cou*, カキ, ク, porter à deux ou à plusieurs une chose sur les épaules, ou dans les mains. *Cochi nadowo cacou*, コシナドヲ カク, porter un *norimon*, etc., sur les epaules.

Caki, *cou*, カキ, ク, uni au mot *fadgi*, ハヂ, ou à *tchijocou*, チジヨク, veut dire : « Être outragé ou déshonoré. » *Fadgiwo caita*, ハヂヲ カイタ, j'ai été insulté.

Caki, *cou*, *caita*, カキ, ク, カイタ. *Fei*, *cabe nadono chitadgiwo cacou*, ヘイ, カベナドノ シタヂヲ カク, disposer les fondations d'un mur de terre avec des bambous assemblés et liés ensemble. *Youcawo cacou*, ユカヲ カク, faire un treillis sur lequel on marche, et où l'on pose les *tatamis*.

Caki, *cou*, カキ, ク, avec l'addition de *oura*, signifie « traverser, ou transpercer avec une flèche ». *Ourawo caita yamewa itsou tocorode atta*, ウラヲ カイタ ヤメハ イツ トコロデ アツタ (*Feik.*, l. II), les traces des flèches qui avaient traversé de part en part étaient au nombre de cinq.

Cakiaghe, *gourou*, *gheta*, カキアゲ, ゲル, ゲタ, soulever. *Fouki itawo caki agourou*, フキ イタヲ カキ アゲル, lever avec les mains les planches du toit (et découvrir la maison).

Caki arawachi, *sou*, *waita*, カキ アラワシ, ス, ワイタ : déclarer une chose par écrit.

Caki atsoume, *mourou*, *meta*, カキ アツメ, ムル, メタ, rassembler en écrivant. || Réunir une chose avec la main, ou avec un instrument.

* **Cakiawache**, カキアワセ. *Cakiawachi-ni nourou*, カキアワシニ ヌル, donner une couche de vernis noir.

* **Cakiawache**, *sourou*, *cheta*, カキアワセ, スル, セタ, mêler une chose en l'agitant. *Sodewo cakiawasourou*, ソデヲ カキアワスル, rassembler et croiser les manches devant le visage, lorsque l'on pleure.

Cakiawache, *sourou*, *cheta*, カキアワセ, スル, セタ, écrire une chose de manière qu'elle tombe juste et soit contenue dans une certaine quantité de papier.

Cakibai, カキバイ, chaux faite d'écailles d'huîtres. Ch.

Cakibiche, カキビセ, coquilles ou écailles d'huîtres.

Cakicawachi, *sou*, *waita*, カキカワシ, ス, ワイタ, s'écrire mutuellement. *Tagaini foumiwo caki cawasou*, タガヒニ フミヲ カキ カワス, s'écrire mutuellement des lettres.

Caki caye, *yourou*, *yeta*, カキカヘ, エル, エタ, changer, modifier ce qui est écrit.

* **Cakicayechi**, カキカエシ, changement d'harmonie qui s'exécute sur la viole.

Cakichirouchi, *sou*, *rouita*, カキシルシ, ス, ルイタ, indiquer en écrivant, ou consigner par écrit.

Cakichitatame, *mourou*, *meta*, カキシタ ヽメ, ムル, メタ, disposer, régler en écrivant, ou achever d'écrire.

Cakicou, カキク (*Outa mari*, ウタマリ), poésie, et jeu de ballon. *Cakicouno couai*, カキクノ クワイ, réunion, ou divertissement de poesie et de ballon.

Cakicoube, *bourou*, *beta*, カキクベ, ブル, ベタ, mettre dans le feu des copeaux, ou d'autres choses menues pour l'allumer.

* **Cakicoudachi**, カキクダシ, changement d'harmonie qui s'exécute sur la viole.

* **Cakicoudachi**, カキクダシ, patente, ou provision par laquelle on accorde une chose.

Cakicoudoki, *cou*, *doita*, カキクドキ, ク, ドイタ, se désoler et proférer des gémissements.

Cakicoumori, *rou*, *motta*, カキクモリ, ル, モツタ, s'embrumer, se couvrir le ciel. Ainsi, *Sora cakicoumorou*, ソラ カキク モル.

Cakicourachi, *sou*, *raita*, カキクラシ, ス, ライタ, s'obscurcir. *Yononaca cakicourasou cocotchi*, ヨノナカ カキクラス コヽチ, le monde devenu comme plein de ténèbres, c.-à-d., l'empire ou l'état en révolution, etc.

Cakicoure, *rourou*, *reta*, カキクレ, ルヽ, レタ, s'obscurcir, ou s'éteindre. *Foumiwo akete miraroureba, fouteno atowa namidani cakicourete, soco facatowa miyenou*, フミヲ アケテ ミラルレバ, フデノ アトハ ナミダニ カキクレテ, ソコハカトハ ミエヌ (*Feik.*, liv. I), quand on ouvrit et regarda la lettre, on vit que les caractères étaient effacés par les larmes, de manière qu'ils ne se distinguaient pas bien.

Cakicouwaye, *yourou*, *yeta*, カキクワヘ, エル, エタ, écrire en ajoutant ce qui est déjà

écrit. || (Métaph.) compter quelqu'un, ou le mettre au nombre des autres.

Cakicouyôji, *zourou*, *jita*, カキクヤウジ, ズル, ジタ, écrire une chose et l'offrir au *Fotoke*.

Cakidachi, *sou*, *daita*, カキダシ, ス, ダイタ, soulever une chose sur les épaules, ou avec les mains. *Ano biôbouwo cakidache*, アノビヤウブヲカキダセ, retirez, ou enlevez ce *biôbou*.

Cakidowori, カキドホリ, nom d'une plante (*Nepeta Glechoma*. Benth. - Hoffm). Dans le *Cami* l'on dit *Cakidowochi*, カキドホシ.

Cakifouche, *sourou*, *cheta*, カキフセ, スル, セタ, prendre une chose dans les mains, et la jeter. *Fizano ouyeni cakifoucheta*, ヒザノウエニカキフセタ, il l'appuya sur ses genoux, ou le plaça sur son sein.

Caki idachi, *sou*, *daita*, カキイダシ, ス, ダイタ, mettre en lumière, ou paraître une bonne forme d'écriture japonaise. Voir *Cakidachi*.

Caki idaki, *cou*, *daita*, カキイダキ, ク, ダイタ, prendre dans les bras.

***Caki ire**, *rourou*, *reta*, カギイレ, ルヽ, レタ, se mettre dans un palanquin, ou un autre véhicule, que porte un mercenaire.

***Caki ita**, カギイタ, table sur laquelle on taille les vêtements.

Cakikechi, *sou*, *keita*, カキケシ, ス, ケイタ, disparaître. *Cakikesou yôni oucheta*, カキケスヤウニウセタ, il a disparu complétement.

Cakikiri, *rou*, *kitta*, カキヽリ, ル, キッタ, couper en retour, avec le tranchant ou la pointe. *Coubiwo cakikirou*, クビヲカキヽル, couper la tête de quelqu'un, en la tenant par les cheveux avec la main gauche, et ramenant le tranchant vers soi.

***Cakimaghirete**, カギマギレテ, en secret, à la dérobée. P.

Cakimaje, *zourou*, *jeta*, カギマゼ, ズル, ゼタ, mélanger ou agiter une chose.

Cakimawachi, *sou*, *waita*, カキマワシ, ス, ワイタ, faire une roue, ou un cercle.

Cakimidachi, *sou*, *daita*, カキミダシ, ス, ダイタ, embrouiller, ou déranger. *Cami cakimidasou*, カミカキミダス, défaire et emmêler les cheveux.

***Cakimono**, カキモノ, écriture.

Cakin, カキン (*Tamano kizou*, タマノキズ, c.-à-d. *tchijocou*, チジヨク), injure. *Chôgaino cakin nari*, シヤウガイノカキンナリ, c'est un opprobre de toute la vie.

Cakinachi, *sou*, *naita*, カキナシ, ス, ナイタ, écrire ainsi, ou de manière que la chose paraisse ainsi. *Itsouwariwo macotono yôni cakinachite*, イツワリヲマコトノヤウニカキナシテ, écrivant un mensonge de façon qu'il paraisse être une vérité.

Cakinade, *zzourou*, *deta*, カキナデ, ヅル, デタ, caresser, flatter en plaçant la main sur la tête, ou autrement. *Wocoureno camiwo cakinadeta*, ヲクレノカミヲカキナデタ, il lui mit la main sur les cheveux qui descendent des tempes.

Cakinarabe, *bourou*, *beta*, カキナラベ, ブル, ベタ, lever à plusieurs une chose dans les mains, ou sur les épaules, en même temps, ou également.

Cakinarachi, *sou*, *raita*, カキナラシ, ス, ライタ, aplanir la terre. Ainsi, *Dgiwo cakinarasou*, ヂヲカキナラス.

Cakinawochi, *sou*, *woita*, カキナヲシ, ス, ヲイタ, écrire de nouveau ce qui est mal écrit.

Cakine, カキネ, racine ou pied de la palissade, etc.

Cakinobori, *rou*, *botta*, カキノボリ, ル, ボッタ, monter en rampant avec les mains. *Youmino fazouwo iwano fazamani nedgi ta'ete cakinobotta*, ユミノハズヲイワノハザマニネヂタテヽカキノボッタ (*Feik.*, l. 1), insérant la pointe de l'arc entre les pierres ou le rocher, il gravit en rampant.

Cakinoche, *sourou*, *cheta*, カキノセ, スル, セタ, écrire une chose sur du papier, sur un livre, etc.

Cakinoche, *sourou*, *cheta*, ガキノセ, スル, セタ, placer une chose sur une autre. *Chigaiwo fizano ouyeni cakinochete*, シガイヲヒザノウエニカキノセテ, plaçant le cadavre sur ses genoux.

Cakinoki, カキノキ, figuier du Japon (*Diospyros kaki*, Linn. fil. - Hoffm.).

Cakiô, カキヤウ (*Yoi sacai*, ヨイサカイ), limites, ou frontières. *Cakiô sarigatachi*, カキヤウサリガタシ, il est difficile de s'éloigner de ses frontières, de ses limites.

Cakiocou, カキヨク (*Outano kiocou*, ウタノキヨク), harmonie, ou suavité du chant.

***Cakioutchi**, カキウチ, espèce d'éventail de la couleur des figues du Japon, qui ne se ferme pas.

Cakioutsouchi, *sou*, *tsouita*, カキウツシ, ス, ツイタ, copier (traduire). || Dessiner, ou copier une chose.

Cakisachi, *sou, saita,* カキサシ、ス，サイタ, cesser d'écrire, ou ne pas continuer à écrire.

Cakisagachi, *sou, gaita,* カキサガシ、ス，ガイタ, gratter comme la poule; fouiller, et chercher une chose.

Cakisaki, *cou, saita,* カキサキ，ク，サイタ, mettre en pièces, déchiqueter avec les ongles.

Cakisousami, *mou, sôda,* カキスサミ，ム，サウダ, écrire par distraction ou récréation, et non par devoir.

Cakisoute, *tsourou, teta,* カキステ，ツル，テタ, cesser d'écrire. || * Laisser une chose par écrit.

Cakisouye, *yourou, yeta,* カキスエ，エル，エタ, mettre à terre ce que l'on portait dans les mains, ou sur les épaules. *Cochiwo caki souyeta,* コシヲ カキ スエタ, ils déposèrent à terre la chaise à porteurs.

Cakisoye, *yourou, yeta,* カキソヘ，エル，エタ, ajouter en écrivant.

Cakitaki, *cou, taita,* カキタキ，ク，タイタ, brûler des choses menues, comme des copeaux, de la braise, etc.

Cakitate, *tsourou, teta,* カキタテ，ツル，テタ, achever d'écrire une chose.

***Cakitate,** *tsourou, teta,* カキタテ，ツル，テタ, en agitant un liquide faire lever la lie qui se trouve au fond.

***Cakitate,** カキタテ, liste, ou mémorial contenant les noms d'un grand nombre de personnes ou de choses.

Cakitate, *tsourou, teta,* カキタテ，ツル，テタ, raviver la lampe, etc. *Tomochibiwo cakitatete,* トモシビヲ カキタテヽ, ravivant ou ranimant le flambeau ou la lampe, etc.

Cakitaye, *yourou, yeta,* カキタヘ，エル，エタ, cesser d'écrire. *Cakitayete wotozzouremo nachi,* カキタエテヲトヅレモナシ, quand les lettres cessent, il n'y a plus de nouvelles.

***Caki tchigaye,** *yourou, yeta,* カキチガヘ，エル，エタ, se tromper en écrivant, ou écrire une chose pour une autre.

Cakitodome, *mourou, meta,* カキトヾメ，ムル，メタ, achever d'écrire une chose. || Laisser par écrit pour l'avenir. *Outawo cakitodometa,* ウタヲ カキトヾメタ, il a laissé par écrit quelques vers.

Cakitori, *rou, totta,* カキトリ，ル，トツタ, achever d'écrire.

Cakitotonoye, *yourou, yeta,* カキトヽノヘ，エル，エタ, achever d'écrire u

***Cakitsou bata,** カキツバタ, l

Cakitsoucawachi, *sou, waita,*
ワシ，ス，ワイタ, commander pa

Cakitsoucouchi, *sou, couita,* カキ
ス，クイタ, écrire tout, ou écrire
nière minutieuse et détaillée.

Cakitsouke, *courou, keta,* カキ
ル，ケタ, écrire, ou noter une

***Cakitsouke,** カキツケ, tableau o
tion qui explique une chose, ou qui
le maitre.

Cakitsouke, *courou, keta,* カキツ
ケタ, arriver avec la litière ou l
porteur, etc., au lieu où l'on voulai

Cakitsoume, *mourou, meta,* カキ
ル，メタ, écrire et tout remplir sa
d'espace.

Cakitsourane, *nourou, neta,* カキ
ヌル，ネタ, peindre ou écrire une
suite ou en continuité d'une autre.

Cakiwo, カキヲ P., c.-à-d: Ca
palissade, ou enceinte.

***Cakiwocochi,** *sou, coita,* カキヲ
コイタ, soulever ou redresser un
la soutenant. *Neta fitowo cakiwoco*
ヒトヲ カキヲコス, relever dan
celui qui était couché. *Ouzzoumib*
wocosou, ウヅミビヲ カキヲコ
vrir et railumer le feu qui était
la cendre.

Cakiwoi, *wô, wôta,* カキヲイ，
ウタ, porter sur le dos.

Cakiwoki, *cou, woita,* カキヲキ
イタ, laisser une chose par écrit. |
ki, カキヲキ, testament.

***Cakiwosame,** *mourou, meta,* カキ
ムル，メタ, achever d'écrire.

Cakiwotochi, *sou, toita,* カキヲ
トイタ, omettre par erreur d'é
chose.

Cakiwotochi, *sou, toita,* カギヲ
トイタ, couper la tête en la tena
chevelure avec la main gauche. Ainsi
cakiwotosou, ソビヲ カキヲトス

Cakiwowari, *rou, watta,* カキ
ル，ワツタ, achever d'écrire une

Cakiyabouri, *rou, boutta,* カキ
ル，ブツタ, déchirer, rompre, égr
piquer, etc.

Cakiyoche, *sourou, cheta,* カキ
ル，セタ, arriver ou parvenir à u
avec la chose qu'on porte sur les é
dans les mains.

Cakiyoche, *sourou*, *cheta*, カキヨセ, スル, セタ, rassembler avec les doigts de la main ou avec un instrument différentes choses éparpillées sur le sol. *Matsoubawo cakiyosourou*, マツバヲ カキヨスル, rassembler et ramasser des feuilles de pin avec les mains ou avec un instrument.

Cakizome, カキゾメ, teindre de la couleur des figues du Japon à demi mûres.

Cakke, カツケ, douleur des pieds ou des jambes, ou d'autres membres, espèce de crampe.

Cakkito, カツキト (adv.), clairement, distinctement, nettement. || **Cakkirito**, カツキリト, id.

Cama, カマ, ou **Cairou**, カイル, grenouilles. *Cama kioüin*, カマ キウイン, grenouille et ver.

Cama, カマ, chaudron, ou poêle (subst. f.) en fer. || ***Cama**, カマ, fourneau à sel. *Camawo tacou*, カマヲ タク, faire du sel. *Camawo nourou*, カマヲ ヌル, entretenir un foyer. || **Camano chita**, カマノシタ, espace vide qui se trouve dans le fourneau entre le foyer et le fond de la poêle. || **Camano dan**, カマノ タン, c.-à-d. **Camado**, カマド, ou *Fetsouri*, ヘツリ, lieu où l'on place les chaudières. || **Camano fa**, カマノハ, bande circulaire de fer à laquelle sont suspendues les chaudières de la cuisine. || **Camano feso**, カマノ ヘソ, reste ou résidu qui demeure au fond de la poêle après qu'on l'a vidée. || **Camano fitai**, カマノヒタイ, ou **Camadono fitai**, カマドノ ヒタイ, partie antérieure du fourneau qui est plus élevée, afin que le feu ou les étincelles n'entrent pas dans la chaudière. || **Camano maye**, カマノ マヘ, être devant le foyer, ou le fourneau. || **Camano mimi**, カマノ ミヽ, ailes ou oreilles de la poêle, ou trous dans lesquels on insère des crochets pour la retirer, ou la mettre sur le feu.

Cama, カマ, faux à couper l'herbe.

Camabisouchii, カマビスシイ, chose qui fait du bruit ou du désordre, ou faire du fracas.

Camaboco, カマボコ, certain mets ou ragoût de poisson.

***Camabone**, カマボネ, os élevés des mâchoires.

Camado, カマド, foyer ou fourneau où l'on place la poêle de fer ou le chaudron. || *Orifice du carquois appelé *outsoubo*, ウツボ.

Camai, *mô*, *môta*, カマイ, マウ, マウタ, avoir affaire. *Fitoni camawanou*, ヒトニカマワヌ, n'avoir affaire avec personne. || *S'accoupler les animaux et les oiseaux.

Camaite, カマイテ, ou **Camayete**, カマエテ, garde à vous! attention!

***Camaji**, カマジ, saunier.

Camakiri, カマキリ, ver de santé.

Camano fo, カマノホ, longues herbes qui naissent dans les lieux humides et qui ressemblent à des cierges jaunes. Dans le *Cami* on dit *Gamano fo*, ガマノホ.

Camasou, カマス, poisson à museau pointu (espèce de murène ou de saumon. Perry).

Camasou, カマス, sac à riz fait en nattes ou en paille.

Camasouzzoukin, カマスヅキン, bonnet à deux angles.

Camatchi, カマチ, morceaux de bois des coins ou des bords d'une chose, comme l'encadrement des portes, sans les traverses et les panneaux, etc.

***Camawoki**, カマヲキ, cercle, ou arc de bambou, etc., sur lequel on place la chaudière, après l'avoir retirée du feu.

Camaya, カマヤ, cuisine ou emplacement des fourneaux et foyers.

Camayari, カマヤリ, lances dont le fer est en forme de croix.

Camaye, カマエ, enceinte, rempart, ou fortification.

Camaye, *yourou*, *yeta*, カマヘ, エル, エタ, enceindre, entourer, ou préparer et mettre en bon ordre. *Chirowo camayourou*, シロヲ カマエル, enceindre et mettre en défense une forteresse. *Bouchôwo camayourou*, ブシヤウヲ カマエル, être paresseux. *Yocouwo camayourou*, ヨクヲ カマエル, avoir de la cupidité, ou de la convoitise, ou acquérir par ambition. *Yachinwo camayourou*, ヤシンヲ カマエル, commettre une trahison. *Yari, catana nadowo camayete irou*, ヤリ, カタナ ナドヲ カマエテ イル, être avec la lance, le sabre, etc., dans la posture et l'acte d'attaquer ou de frapper. *Catanaga mayewo sourou*, カタナガマエヲ スル, se mettre dans la position et dans l'acte d'attaquer ou de frapper avec le sabre. *Fidariga mayewo sourou*, ヒダリガ マエヲ スル, manier, brandir les armes du côté gauche.

Camayete, カマエテ, ou **Camaite**, カマイテ, garde à vous!

Came, カメ, tortue ou lézard. || **Cameno cô**, カメノ コウ, dos ou carapace de la tortue. || **Cameno cô**, カメノ コウ, espèce de

bouclier ou d'abri dont se couvrent ceux qui attaquent une forteresse.

Came, カメ, jarre (à anses).

Camei, カメイ (*Yoi na*, ヨイナ), bonne réputation, ou bonne renommée.

Cameno fouta, カメノフタ, vase avec lequel on verse l'eau dans le *Tchanoyou*, tel que le *Mizzoucobochi*.

Cameno wo, カメノヲ, le dernier os de derrière qui est l'extrémité de l'épine dorsale.

Cami, カミ, cheveux de la tête. *Camiga tatsou*, カミガタツ, se hérisser les cheveux. *Camiwo sorou*, カミヲソル, raser la tête. *Camiga tchidgimou*, カミガチヾム, avoir les cheveux frisés. *Camiwo nazzourou*, カミヲナヅル, caresser en passant la main sur la tête. *Camino wotchi*, カミノヲチ, cheveux qui tombent de la tête des femmes. **Camiwo tatsourou*, カミヲタツル, laisser croître les cheveux de la tête, après qu'on a été rasé. *Camiwo worosou*, カミヲヲロス, se faire raser la tête en devenant religieux, etc. *Camiwo sagourou*, カミヲサグル, porter (les femmes) les cheveux de la tête rassemblés vers le chignon, en les laissant d'ailleurs déliés et flottants.

***Cami**, カミ, tête. *Camiga outsou*, カミガウツ, avoir mal à la tête (litt. faire mal la tête). *Camiwo tarourou*, カミヲタルヽ, raser la tête des enfants d'un à trois ans. || **Camighe**, カミゲ, cheveux de la tête.

Cami, カミ, partie supérieure. || Seigneur, ou dame et maîtresse. || *Chefs ou principaux d'un lieu. *Cami itchinin yori chimo banminni itarou made*, カミイチニンヨリシモバンミンニイタルマデ, depuis le plus élevé jusqu'au plus humble.

Cami, カミ, *Cami* que vénèrent les gentils du Japon.

Cami, カミ (parole des médecins), proportion du médicament qu'ils modèrent en augmentant ou diminuant tel ou tel ingrédient. S. Le mot ordinaire est *Caghen*, カゲン.

Cami, カミ, papier. *Camiwo soucou*, カミヲスク, faire du papier.

Cami, *mou*, *côda*, カミ, ム, カウダ, mâcher, ou mordre. *Chira awawo camou*, シラアワヲカム, écumer le cheval par la bouche. || **Cami, mou**, カミ, ム, manger. *Chichi fitowo camou*, シヽヒトヲカム, le lion dévore l'homme.

Cami, *mou*, *côda*, カミ, ム, カウダ. *Fanawo camou*, ハナヲカム, se moucher.

Camiai, *miŏ*, *miŏta*, カミアヒ, ミヤウ, ミヤウタ, se mordre réciproquement. *Inouga camiyôta*, イヌガカミヤウタ, les chiens se sont mordus entre eux.

Camibousouma, カミブスマ, coussin en feutre de papier, en papier feutré.

***Camichimo**, カミシモ, vêtement japonais à manches longues et étroites.

Camico, カミコ, habit de papier.

Camicorochi, *sou*, *roita*, カミコロシ, ス, ロイタ, tuer par des morsures.

Camicoudaki, *cou*, *daita*, カミクダキ, ク, ダイタ, émietter en mâchant.

Camicourai, *rô*, *rôta*, カミクライ, ラウ, ラウタ, manger en mâchant.

***Camicousa**, カミグサ, douleur de tête chez les femmes.

***Camifaghi**, カミハギ, gros nœud qui existe à la flèche, auprès de la tête.

***Camigacoura**, カミガクラ, ballets ou danses accompagnés de chants qui ont lieu devant les Camis.

***Camigaki**, カミガキ, enceinte de pieux aigus, peints en rouge, que l'on érige devant les *Camis*.

Camigata, カミガタ, région de *Miyaco*.

Camighe, カミケ, cheveux de la tête.

***Camighi**, カミギ, variation sur la viole, ou manière de jouer de la viole.

Camighinou, カミギヌ, habit de papier.

Camikiri, *rou*, *kitta*, カミキリ, ル, キッタ, couper, trancher avec les dents.

***Camikiri**, カミキリ, ver noir, ayant des taches ou des marques blanches, et qui coupe les cheveux.

***Camimatsouri**, カミマツリ, cérémonies, et actes superstitieux qui se font devant les *Camis*.

Camimitchi, カミヽチ, chemin d'en haut.

Caminari, カミナリ, tonnerre. *Caminariga sourou*, カミナリガスル, gronder le tonnerre. || Foudre. *Caminariga wotsourou*, カミナリガヲツル, tomber la foudre.

Caminazzouki, カミナヅキ, P. (*Jôugouatchi*, ジユクワチ), mois d'octobre.

Camino wotchi, カミノヲチ, cheveux qui tombent (retombent) de la tête des femmes.

***Camino youmifari**, カミノユミハリ, premier quartier de la lune. P.

***Camisabi**, カミサビ, solitude, calme d'un lieu solitaire. *Camisabita soumai*, カミサビタスマイ, état d'isolement et de calme, ou séjour solitaire et paisible.

Camisachi, カミサシ, petit poinçon pour les cheveux.

Camisori, カミソリ, rasoir. || **Camisoribaco**, カミソリバコ, étui à rasoirs.

Camisorigai, カミソリガイ, espèce de coquillages.

Camisoudgi, カミスヂ, cheveux de la tête.

Camitadaracachi, *sou*, *caita*, カミタヾラカシ, ス, カイタ, mâcher, ou couper avec les dents, des choses dures et visqueuses, de manière qu'elles demeurent mal divisées et gluantes dans la bouche, comme des cannes à sucre, etc.

***Camitare**, カミタレ. *Camitareno iwaiwo sourou*, カミタレノイワヒヲスル, fêter la première fois que l'on rase la tête d'un enfant à la mamelle.

Camitsouki, *cou*, *tsouita*, カミツキ, ク, ツイタ, mordre, ou donner un coup de dent.

***Camiwake**, カミワケ, instrument de corne avec lequel les dames nobles divisent leurs cheveux quand elles se peignent, ou avec lequel elles jouent d'un instrument.

***Camiwoki**, カミヲキ. *Camiwokiwo sourou*, カミヲキヲスル, laisser croître les cheveux aux enfants de trois ans et au-dessus (jusqu'à trois ans les enfants sont rasés), et fêter (les parents) le jour où ils commencent à laisser croître les cheveux de leurs enfants.

***Camiworochi**, カミヲロシ. *Camiworochiwo sourou*, カミヲロシヲスル, invoquer les *Camis* du Japon, quand on doit faire un serment, ou dans d'autres cérémonies.

Camiya, カミヤ, maison où l'on vend du papier.

Camiyo, カミヨ, âge ou époque des *Camis* du Japon.

Camiyori, カミヨリ, papier tordu qui sert de lien au lieu de fil. Mieux, *Cōyori*, カウヨリ.

Camo, カモ, oiseau de mer, espèce de macreuse. || ***Camono fachi**, カモノハシ. *Camono fachini camiwo yoû*, カモノハシニカミヲユフ, attacher les cheveux en leur donnant un tour qui imite le bec du canard sauvage.

***Camocawaraghe**, カモカワラゲ, couleur de cheval blanc avec des taches noires.

***Camochi**, *sourou*, *moita*, カモシ, スル, モイタ, couler, filtrer.

Camogoutsou, カモグツ, souliers élevés, pour jouer à la balle avec les pieds à la manière japonaise.

Camoi, カモイ, traverse supérieure le long de laquelle se meuvent les portes japonaises.

Camoji, カモジ, chevelure postiche des femmes.

Camome, カモメ, goëland (*Larus*.Gochk.). || **Camomeghiri**, カモメギリ, manière de couper les huîtres de manière à ce qu'elles imitent la forme des goëlands.

Camomejiri, カモメジリ. *Camomejirini catanawo sasou*, カモメジリニカタナヲサス, ceindre le sabre avec la pointe relevée par derrière.

Camon, カモン. (*Iye*, イヘ, *cado*, カド). Maison, ou famille.

Camouri, カムリ, citrouilles, calebasses.

Camouri, カムリ, couronne, ou insigne qui se porte sur la tête (p. ex. un bonnet).

Camouriwotochi, カムリヲトシ, sorte de travail ou de façon de sabre.

Can, カン (*Samouchi*, サムシ), fraîcheur ou froid.

***Can**, カン, friandise du Japon, qui se fait de haricots, de froment et de sucre.

***Can**, カン. *Canwo tarourou*, カンヲタルヽ, louer une chose avec prudence et sagesse.

***Can**, カン. *Sakeno can*, サケノカン, vin chaud.

Can, カン. *Canga tatsou*, カンガタツ, se trouver diminué le riz dans le mesurage, ou par le transport, etc. *Canga ita*, カンガイタ, ou *tatta*, タッタ, il y a eu manque ou diminution dans le riz, ou dans un autre grain qui se mesure.

Can, カン (*Kimo*, キモ), foie. *Canwo coudacou*, カンヲクダク, employer ses forces à une chose. *Canno yoi ouma*, カンノヨイウマ, cheval vigoureux et agile.

Can, カン (*Taitō*, タイタウ), Chine.

Cana, カナ, certain caractère japonais. *Canani you*, カナニイユ, parler simplement, uniment, de manière que tout le monde entende.

Cana, カナ, ô! (parole d'admiration). *Fouchighina cotocana*, フシギナコトカナ, ô chose merveilleuse et sublime!

***Cana**, カナ, en composition, est le même que **Cane**, カネ. Ainsi, *Canamono*, カナモノ, ferrure ou garniture de clous, etc.

Cana aboumi, カナアブミ, étrier de fer.

Canabachi, カナバシ, *fachis* ou bâtonnets de métal.

Canabasami, カナバサミ, tenailles.

Canabatchi, カナバチ, bassin de cuivre, ou d'autre métal.

Canabiki, *cou, biita,* カナビキ, ク, ビイタ, éprouver le sabre. || *Tenter, ou éprouver ce que quelqu'un a dans le cœur.

Canabô, カナバウ, canne ou bâton de fer.

Canaboumi, カナブミ, lettre écrite en caractères *cana.*

Canachigheni, カナシゲニ (adv.), avec tristesse, ou tristement.

Canachii, カナシイ, chose triste. || **Canachisa,** カナシサ. || **Canachoû,** カナシウ.

Canachiki, カナシキ, enclume ou bigorne de forgeron. B.

Canachimi, カナシミ. tristesse. *Canachimiwo cacourou,* カナシミヲカクル, causer de la tristesse. *Canachimiwo moyovosou,* カナシミヲ ムヨホス, s'affliger beaucoup. *Canachimi kimoni meizourou,* カナシミキモニ メイズル, pénétrer profondément la tristesse en quelqu'un. *Canachimi mini amarou,* カナシミ ミニ アマル, avoir une tristesse excessive.

Canachimi, *mou, chouda,* カナシミ, ム, シユダ, s'attrister, devenir triste.

Canachivo, カナシホ, trépied de fer.

Canacake, カナカケ, c.-à-d. *Feghi,* ヘギ, tablettes carrées ou plateaux sur lesquels on porte une chose à la table, et où l'on place le *sacazzouki,* etc.

Canacoughi, カナクギ, clous de fer.

Canacousai, カナクサイ, chose qui a l'odeur ou la saveur du fer, ou d'un autre métal.

Canacouso, カナクソ, scories de fer.

Canacouzzou, カナクヅ, limaille d'argent, d'or, ou d'autre métal.

***Canade,** *zzourou, deta,* カナデ, ヅル, デタ, danser en s'accompagnant avec le chant.

Canadgino kinran, カナヂノ キンラン, étoffe ressemblant au brocard.

Canadoricawa, カナドリカワ, bandes de métal avec lesquelles on enveloppe et attache les poignées de sabre, au lieu d'y employer des courroies.

Canadôro, カナドウロ, lanterne de métal.

Canafanghi, カナハンギ, lettres de métal qui servent pour l'imprimerie.

***Canafibachi,** カナヒバシ, deux morceaux de fer longs et menus avec lesquels on attise le feu, et on dispose la braise et les tisons, ou les charbons.

Canafibatchi, カナヒバチ, fourneau de métal.

Canafisaghe, カナヒサゲ, vase avec lequel on verse l'eau chaude à table, ou l'eau sur les mains, etc., aiguière.

Canagai, カナガイ, or, argent, cuivre, etc., qui s'incruste comme ouvrage d'art dans un métal entaillé ou dans une chose vernie, comme un fourreau de sabre, etc. *Canagaiwo irourou,* カナガイヲ イルヽ, exécuter ces ouvrages d'or, ou d'autre métal.

Canagachira, カナガシラ, nom d'un poisson de mer.

Canagou, カナグ, instruments, ustensiles de fer.

Canagouri, *rou, goutta,* カナグリ, ル, グッタ, arracher le poil, épiler. *Camiwo canagourou,* カミヲ カナグル, arracher les cheveux.

Canagouri soute, *tsourou, teta,* カナグリ ステ, ツル, テタ, tirer et jeter dehors, p. ex. des herbes, ou une chose qui adhère.

Canagouri tori, *rou, totta,* カナグリトリ, ル, トッタ, prendre de force ou avec violence.

Canagousari, カナグサリ, chaîne de fer.

Canai, *nô, nôta,* カナイ, ナウ, ナウタ, pouvoir. || S'accomplir, ou s'effectuer (un désir, un vœu, etc.). *Nozomi,* ノゾミ, ou *gouanga canôta,* グワンガ カナウタ, le désir ou le vœu s'est accompli. || Contenter, et convenir. Ainsi, *Cocoroni canô,* コヽロニ カナウ. *Mitchini canôta coto,* ミチニ カナウタ コト, ou *aicanôta coto,* アイカナウタ コト, chose conforme à la raison, ou aux règles d'un art particulier.

Cana icari, カナ イカリ, ancre de fer.

Cana iro, カナ イロ, vase de métal avec lequel on verse l'eau chaude à table, ou on présente l'eau pour les mains, etc., aiguière.

Canamake, カナマケ. *Canamakewo sourou fito,* カナマケヲ スル ヒト, homme à qui le fer ou l'arme fait mal, ou est contraire, et qui ne se guérit pas facilement de la blessure qu'il a reçue. Ch. Dans le *Cami,* l'on dit *kizouyami,* キズヤミ, ou *kizouyamaiwo sourou fito,* キズヤマイヲ スル ヒト.

***Canameya,** カナメヤ, maison où l'on fait les baguettes pour achever les montures des éventails.

Canamono, カナモノ, fer, ou feuilles de métal, de cuivre, etc.

Canarazou, カナラズ (adv.), certainement, assurément, en tout cas.

Canasaibô, カナサイバウ, bâton, canne de fer.

Canasouzzouki, カナスヅキ, c.-à-d. *Canagawarake,* カナガワラケ, espèce de chandelier ou de lampe en terre. Ch.

Canata conata, カナタ コナタ, çà et là.

Canatebô, カナテバウ, bâton court en fer.

Canatoco, カナトコ, enclume, ou bigorne de forgeron.

Canatôdai, カナトウダイ, chandelier élevé en fer ou en autre métal.

Canatsouki, カナツキ, hameçon de fer.

Canawa, カナワ, trépied de fer.

Canayaghen, カナヤゲン,. mortier du Japon en forme de navette ou de nef.

Canayama, カナヤマ, mines de métal.

Canaye, *yourou*, *yeta*, カナヘ, ユル, エタ, accomplir un désir, etc. *Nozomiwo canayourou*, ノゾミヲ カナユル, combler les vœux de quelqu'un. *Sochôwo canayourou*, ソシヨウヲ カナユル, faire droit à la pétition de quelqu'un.

Canazzoutchi, カナヅチ, marteau de fer.

Canba, カンバ (*Ache ouma*, アセ ウマ, c.-à-d. *Ache caita ouma*, アセカイタウマ), cheval fatigué et baigné de sueur. *Canbawo yasoumourou*, カンバヲ ヤスムル, faire reposer un cheval baigné de sueur.

Canbache, カナバセ, visage.

Canbachii, カンバシイ, chose odorante. || **Canbachisa**, カンバジサ. || **Canbachoû**, カンバシウ.

Canban, カンバン (*Foudaita*, フダイタ), table vernie, ou papier, où l'on écrit et efface aisément, sans qu'il reste de trace.

Canbara, カンバラ, nom d'un endroit du royaume de *Yetchijen*. || Chandelles qui viennent de cet endroit. || **Canbarayôji**, カンバラヤウジ, cure-dents en bois de saule qui en viennent également.

Canbat, カンバツ, c.-à-d. *Fideri*, ヒデリ, sécheresse.

Canbatchi, カンバチ, grande sécheresse (synonyme de *Canbat*, カンバツ).

Canben, カンベン (*Cangaye wakimayourou*, カンガヘ ワキマユル), considération, examen.

Canbeô, カンベウ, ou **Cabeô**, カベウ, soigner les malades.

Canbô, カンバウ, bonze qui a soin d'un temple.

***Canbô**, カンバウ, maladie causée par un refroidissement.

Canbô, カンボウ (*Cadamachii*, カダマシイ). *Facaricoto*, ハカリコト, c.-à-d. artifice, ou tromperie pour nuire à quelqu'un.

Canbocou, カンボク (*Foude soumi*, フデスミ), plume et encre. || Se prend quelquefois pour le papier.

Canboun, カンフン, lettres ou écrits en chinois, d'un bon caractère d'écriture, ou d'un bon style, etc.

Canbout, カンブツ (*Fochi mono*, ホシモノ), chose sèche, comme du poisson, des coquillages, des courges, etc.

Canca, カンカ (*Canno iye*, カンノイヘ), Chine.

Canca, カンカ (*Chizzoucana fima*, シヅカナ ヒマ), avoir du loisir, être oisif.

Cancha, カンジヤ (*Cadamachii mono*, カダマシイ モノ), homme malicieux et rusé. Mieux *Canja*, カンジヤ.

Canchen, カンセン (*Tanino izzoumi*, タニノ イヅミ), source de la vallée.

Canchen, カンセン (*Amai izzoumi*, アマイ イヅミ), eau douce.

Canchen, カンセン (*Amachi fanamouke*, アマシ ハナムケ), présent qui se fait à celui qui part ou qui va au loin.

Canchi, カンシ (*Isamourou cami*, イサムル カミ, c.-à-d. *Fitoni ikenwo yoû foumi*, ヒトニ イケンヲ イユ フミ), lettre de conseils. S.

***Canchit**, カンシツ, espèce de médecine.

Canchit, カヤシツ (*Cawaki*, *chimerou*, カワキ, シメル), sécheresse et humidité.

Canchô, カンシヨウ, nom d'une médecine odorante.

Canchou, カンシユ (*Samoui sake*, サムイ サケ), vin froid. On désigne ainsi, dans le *Cami*, le vin qui n'est pas chaud.

Canchou, カンシユ (*Atatacana sake*, アタヽカナ サケ), vin chaud. Dans le *Cami* l'on dit *Canno sake*, カンノ サケ.

***Canco**, カンコ, espèce de tambour dont on se sert dans les maisons et dans les palais du souverain.

Cancocou, カンコク (*Samoui couni*, サムイ クニ), royaume froid.

***Cancodori**, カンコドリ, ou *Campodori*, カムボドリ, oiseau qui ressemble à la huppe.

***Cancou**, カンク, sentence, mot propre et pour ainsi dire unique.

Cancou, カンク, c.-à-d. *Canni courouchimou*, カンニ クルシム, souffrance par le froid. *Cancouni chemerarourou*, カンクニ セメラルヽ, souffrir du froid.

Cancou, カンク (*Amachi nigachi*, アマシ ニガシ), doux et amer.

***Cancoua**, カンクワ (*Amai conomi*, アマイ コノミ), fruit doux.

Cancoua, カンクワ (*Foco, tate*, ホコ, タテ), lance et bouclier.

Cancoua, カンクワ, c.-à-d. *Fouyouno fana*, フユノ ハナ, fleur, ou rose d'hiver.

Cancoutchô, カンクチヨウ, oiseau qui gémit la nuit et se désole du froid, et aussi le matin, quand il voit le soleil se cacher.

Canda, カンダ, louche, ou borgne.

Candan, カンダン (*Samouchi, atsouchi*, サツシ, アツシ), froid et chaud.

Candan, カンダン (*Chizzoucani catarou*, シヅカニ カタル), causer librement et à loisir. *Candanwo togourou*, カンダンヲ トグル, id S.

Canden, カンデン (*Chizzoucana iye*, シヅカナ イヘ), maison solitaire.

Candgi, カンヂ (*Samoui tsoutchi*, サムイ ツチ), terre froide. || (*Cawaita tsoutchi*, カワイタ ツチ), terre aride et stérile.

Candgió, カンヂヤウ (*Cangaye sadamourou*, カンガヘ サダムル), recevoir ou rendre compte. *Candgiôwo togourou*, カンヂヤウヲ トグル), rendre des comptes.

Candgioû, カンチウ (*Samoui outchi*, サムイウチ), au milieu de l'hiver, ou du temps froid.

Candô, カンダウ (*Cangaye atarou*, カンガヘ アタル, c.-à-d. *Filono kini tchigô*, ヒトノ キニチガウ), perdre l'amitié de quelqu'un, ou se trouver en disgrâce. *Woyano candôwo cômourou*, ヲヤノカンダウヲ カウムル, tomber dans la disgrâce de son père.

Candô, カンダウ, c.-à-d. *Noukijirono mon*, ヌキジロノ モン, ouvrage en forme de fleur ou de feuillage dans une étoffe, tissu en soie rose et blanche.

Candô, カンダウ (*Chizzoucana mitchi*, シヅカナ ミチ, c.-à-d. *Bouji*, ブジ), paix.

Candô, カンダウ (*Wakimitchi*, ワキミチ, c.-à-d. *Sobamitchi*, ソバミチ), chemin de traverse, ou qui abrége.

Cando, カンド, Chine.

Candônin, カンダウニン (*Boup.*) (*Chizzoucana mitchino fito*, シヅカナ ミチノ ヒト), personne qui a bien médité et pénétré les choses du *Gochô* des *Jenchoûs*.

Candori, カンドリ, celui qui va au gouvernail ou qui le dirige.

Cane, カ子, encre qui sert à teindre les peignes. || *Canewo tsoucourou*, カ子ヲ ツクル, teindre les dents en noir.

Cane, カ子, métal. *Canewo foucou*, カ子ヲ フク, fondre le métal. || *Canewo outsou*, カ子ヲ ウツ, jurer, selon la coutume des gentils, en frappant avec une épée sur une autre. || *Canewo outsou*, カ子ヲ ウツ, frapper sur un bassin (*gong?*), ou un autre instrument de métal, comme les font les gentils en invoquant le *Nenbout*.

Cane, カ子, cloche. *Canewo tsoucou*, カ子ヲ ツク, frapper la cloche, à la manière japonaise.

Cane, カ子, équerre des charpentiers.

Cane, *nourou*, *neta*, カ子, ヌル, 子タ, pourvoir. *Sakiwo canourou*, サキヲカヌル, pourvoir et disposer d'avance. || *Riôbôno kiwo canete yoû*, リヤウバウノ キヲカ子テ イユ, parler en s'accommodant au sentiment des deux personnes. || * Participer de, ou à deux choses. *Riôbôwo canourou*, リヤウバウヲ カヌル, avoir part à deux choses.

Cane, *nourou*, *neta*, カ子, ヌル, 子タ, éprouver de la difficulté en quelque chose. || (Se met après les racines d'un grand nombre de verbes.) *Youki canourou*, ユキ カヌル, ne pas pouvoir avancer. *Foucheghi canourou*, フセギ カヌル, avoir peine à résister.

***Caneboucouro**, カ子ブクロ, sac, ou bourse à argent.

***Canecoto**, カ子コト, chose déjà dite.

Canefori, カ子ホリ, ouvrier mineur.

Canegane, カ子ヾ (adv.), auparavant, d'avance.

***Canegaye**, カ子ガヘ, changer de l'argent pour de l'or, ou de l'or pour de l'argent, etc.

***Cane ire**, *irourou*, *ireta*, カ子イレ, イルヽ, イレタ, donner à un seul plusieurs offices à la fois. S.

***Canekiri**, カ子キリ, ciseau avec lequel on coupe l'argent.

***Caneme**, カ子メ (*Canemeno mono*, カ子メノ モノ), chose achetée à prix d'argent.

***Canemotchi**, カ子モチ, riche, opulent.

Canet, カ子ツ (*Natsouno atsousa*, ナツノ アツサ), chaleur de l'été.

* **Canetatakibôzou**, カ子タヽキボウズ, bonze qui invoque *Amida* en frappant sur un petit bassin.

Canete, カ子テ (adv.), auparavant, d'avance.

***Canetsouki**, カ子ツキ, sonneur de cloches. || **Canetsoukidô**, カ子ツキダウ, clocher, campanile ou tour des cloches. B. Le mot propre est *chourô*, シユロウ.

***Canewari**, カ子ワリ, cisailles, instrument avec lequel les forgerons coupent et divisent le fer.

***Caneyaki**, カネヤキ, marque faite avec un fer chaud.

Cangan, カンド (*Ache cawobache*, アセカホバセ, c.-à-d. *Fazzoucachii*, ハヅカシイ), avoir honte.

Cangan, カンド (*Samoui iwa*, サムイイワ), amas de rochers glacés.

Cangan, カンド, pleine lune.

Cangaye, *yourou*, *yeta*, カンガヘ、ユル, エタ, considérer, ou calculer.

Canghe, カンゲ, indisposition des enfants, espèce de dyssenterie.

Cangheki, カンゲキ (*Chizzoucana fima*, シヅカナヒマ), être libre d'occupation.

Canghen, カンゲン (*Isamourou cotoba*, イサムルコトバ), réprimande ou exhortation. *Canghenwo yoú*, カンゲンヲイユ, donner un bon conseil, ou reprendre sagement.

Canghen, カンゲン (*Canzzourou cotoba*, カンヅルコトバ), paroles dites bien et à propos, et approuvées de l'auditoire. *Canghenwo yoú*, カンゲンヲイユ, ou *cannacotowo yoú*, カンナコトヲイユ, dire de ces paroles que le public approuve.

Canghet, カンゲツ (*Samoui tsouki*, サムイツキ, c.-à-d. *Fouyouno tsouki*, フユノツキ), lune d'hiver. P.

Cango, カンゴ (*Taitôno cotoba*, タイタウノコトバ), parole chinoise.

Cangô, カンガウ (*Cangaye awasourou*, カンガヘアワスル), deviner en calculant.

***Cangocoufen**, カンゴクヘン, vocabulaire chinois.

Cangô chen, カンガウセン, nom d'anciennes embarcations qui faisaient le trajet du Japon en Chine.

Cani, カニ, crabe, écrevisse.

Canja, カンジヤ, méchant, ou fourbe.

***Canji**, カンジ, orange douce.

Canji, *zourou*, *jita*, カンジ, ズル, ジタ, faire froid.

Canji, *zourou*, *jita*, カンジ, ズル, ジタ, louer en considérant, en examinant.

Canji, カンジ (*Taitôno ji*, タイタウノジ), caractère chinois.

Canji, カンジ (*Chizzoucana coto*, シヅカナコト), chose tranquille ou de loisir.

Canjiai, *jiô*, *jiôta*, カンジアイ, ジヤウ, ジヤウタ, louer entre soi, étant un grand nombre, une même chose.

Canji iri, *irou*, *itta*, カンジイリ, イル, イツタ, louer profondément.

Canjiki, カンジキ, planchettes arrondies que l'on s'attache sous la plante des pieds dans les chemins où il y a beaucoup de neige, pour ne pas s'enfoncer.

Canjin, カンジン, c.-à-d. *Cadamachii fito*, カダマシイヒト, homme méchant ou fourbe.

Canjin, カンジン (*Kimo, cocoro*, キモ, コヽロ, c.-à-d. *Canyôna coto*, カニヨウナコト), chose nécessaire et considérable.

Canjit, カンジツ (*Samoui fi*, サムイヒ), jour de grand froid.

Canjo, カンジヨ (*Samouchi atsouchi*, サムシアツシ, c.-à-d. *Natsouto fouyou*, ナツトフユ), hiver et été.

Canjo, カンジヨ, livre qui enseigne à écrire des lettres, manuel épistolaire.

Canjo, カンジヨ (*Chizzoucana tocoro*, シヅカナトコロ), lieu de repos, de paix.

Canjo, カンジヨ, lieux d'aisance.

Canjô, カンジヤウ (*Cangaye arawasou*, カンガヘアラワス, c.-à-d. *Fitowo fôbi sourou foumi*, ヒトヲホウビスルフミ), lettre d'éloges sur quelqu'un.

***Canjou**, カンジユ, pierre précieuse à laquelle les païens japonais attribuent la propriété de dessécher les productions de la mer.

Canjoucou, カンジユク (*Cawaki joucousourou*, カワキジユクスル), champs, ou terres, stériles ou fertiles, etc.

Cankei, カンケイ (*Samoui tani*, サムイタニ), vallée froide.

Cankei, カンケイ (*Samoui neya*, サムイネヤ), chambre à coucher fraîche. S.

Cankei, カンケイ (*Chizzoucana kei*, シヅカナケイ), perspective calme. S.

Canken, カンケン (*Mirou mirou*, ミルヽ), voir. S.

Canki, カンキ, temps froid. || * Froid.

Canki, カンキ (*Kiwo cangayourou*, キヲカンガユル, c.-à-d. *Fitono kini tchigô*, ヒトノキニチガウ), disgrâce. *Cankiwo cômou ou*, カンキヲカウムル, tomber dans la disgrâce du seigneur, etc.

Cankicou, カンキク, c.-à-d. *Fouyouno kicou*, フユノキク, feuilles ou fleurs qui naissent en hiver.

Cankin, カンキン, c.-à-d. *Fousouma*, フスマ, couverture ou coussin de soie.

Cankin, カンキン (*Kiôwo yomou*, キヤウヲヨム, ou *mirou*, ミル), prier sur un livre, ou de mémoire.

Cankio, カンキヨ (*Chizzoucani irou*, シヅカニイル), être retiré dans un lieu paisible, comme un désert, etc.

Cankiô, カンキヤウ, gingembre sec.

Cankiô, カンキヤウ (*Samouchi*, *côbachi*, サムシ, カウバシ), fleur d'une espèce de prunier.

Cankiocou, カンキヨク (*Cadamachichi*, *magarou*, カダマシ丶, マガル), chose qui est de travers. || Mensonge, fourberie, malice.

Canmai, カンマイ, riz ou écorce du riz qui manque, ou fait déchet. *Canmaiga tatsou*, カンマイガタツ, y avoir déchet ou manque dans le riz, quand on le mesure, etc.

Canman, カンマン (*Cawaki mitsou*, カワキミツ), se vider et se remplir la mer. Ordinairement on ajoute *ouchiwo*, ウシヲ. Ainsi, *Ouchiwono canman*, ウシヲノカンマン.

Canmen, カンメン (*Chizzoucani nemourou*, シヅカニネムル), sommeil calme et paisible.

Canmi, カンミ (*Amai adgivai*, アマヒアヂハヒ), saveur excellente.

Canmon, カンモン, c.-à-d. *Canyôno mon*, カンヨウノモン, sentence grave, ou essentielle.

Canmon, カンモン, rôle ou liste des jours ou des mois dans lesquels on doit faire ou ne pas faire une chose à cause des présages, feuille que donnent les personnes servant les *Camis*.

Canna, カンナ, rabot. *Cannawo cacourou*, カンナヲカクル, raboter.

***Cannabe**, カンナベ, petit chaudron où l'on fait chauffer le vin.

Cannacouzzou, カンナクヅ, raclures ou copeaux qui demeurent après qu'on a raboté une pièce de bois ou une planche.

Cannaghi, カンナギ, hommes qui sont au service des *Camis*.

Cannan, カンナン (*Catachi catachi*, カタシ丶), dangers. *Cannanwo chinogou*, カンナンヲシノグ, traverser des épreuves et des périls.

Cannet, カンネツ (*Samouchi*, *atsouchi*, サムシ, アツシ), froid et chaud. *Cannetwo chinogou*, カンネツヲシノグ, éprouver ou souffrir le froid et la chaleur.

Cannicou, カンニク, chair mise en tranches et séchée au soleil.

Cannin, カンニン (*Coraye chinobou*, コラヘシノブ), patience. *Cannin sourou*, カンニンスル, souffrir, ou avoir patience.

Cannitchi, カンニチ, jour néfaste, ou de mauvais augure.

Cannô, カンノウ, ou **Cannôna**, カンノウナ, personne adroite en une chose.

Cannô, カンナウ (*Canji wosamourou*, カンジヲサムル), agréer (les *Camis*) une œuvre des hommes, et leur en savoir gré. || Accomplir ou exaucer les demandes et les vœux des hommes. Ce mot peut s'appliquer à Dieu Notre-Seigneur, et aux saints.

***Canno sake**, カンノサケ, vin chaud.

Cannouchi, カンヌシ, un des principaux, et comme le chef, de ceux qui servent les *Camis*.

Cannozô, カンノザウ, rate.

Cano, カノ (pron.), celui-là, ou celle-là.

Canochichi, カノシ丶, cerf.

Canoco, カノコ, petit du cerf, ou daim.

Canoco, カノコ, places ou dessins laissés en blanc dans les étoffes de couleur.

Canokichi, カノキシ (*Notchinoyo*, ノチノヨ), monde futur.

Can oun, カンウン (*Samouchi atatacana*, サムシアタ丶カナ), chose froide et chaude.

Can oun, カンウン (*Samoui coumo*, サムイクモ), brouillard ou nuée d'hiver. S.

Canoye canoto, カノヘカノト, manière de compter les jours et les années du Japon.

Canpacou, カンパク (*Samouchi*, *ousouchi*, サムシ, ウスシ), chose froide et pauvre.

Canpai, カンパイ, c.-à-d. *Cannozôto fainozô*, カンノザウトハイノザウ, rate et poumons.

Canpariô, カンパリヨウ (*Boup.*), avoir bien compris et pénétré les matières que les *Jenchous* donnent à méditer.

Canpiô, カンピヨウ (*Fosou fisago*, ホスヒサゴ), citrouilles ou courges sèches dont on fait du *chirou* et d'autres mets.

Canpiô, カンピヨウ (*Samoui cowori*, サムイコヲリ), glace, givre.

Canpo, カンポ (*Chizzoucani ayomou*, シヅカニアヨム), cheminer seul, ou solitairement.

***Canpou**, カンプ, c.-à-d. *Cannin*, *boucannin*, カンニン, ブカンニン, patience et impatience.

Canpoû, カンプウ (*Samoui caje*, サムイカゼ), vent froid.

***Canran**, カンラン, agitation, révolte, ou révolution causée par des machinations secrètes.

Canrei, カンレイ (*Samouchi fiyayacanari*, サムシヒヤ丶カナリ), froid, ou fraîcheur. *Canreino chocoubout*, カンレイノシヨクブツ, aliment de nature froide.

Canren, カンレン (*Chizzoucana soudare*, シヅカナスダレ), nattes (servant de por-

tières) non agitées, ou chose solitaire et en paix.

Canriô, カンリウ (*Samoui nagare*, サムイ ナガレ), courant d'eau pendant l'hiver.

Canro, カンロ (*Amai tsouyou*, アマイ ツユ), rosée, comme la manne, ou aliment céleste et délicieux. *Tenno canrowo namourou*, テンノ カンロヲ ナムル, goûter ou éprouver les délices du ciel.

Canroui, カンルイ (*Canzourou namida*, カンズル ナミダ), larmes de joie, etc. *Canroui sodeni amarou*, カンルイ ソデニ アマル, ou *Canrouiwo nagasou*, カンルイヲ ナガス, pleurer abondamment de joie.

* **Canso**, カンソ, aliment grossier et peu substantiel. || **Cansona**, カンソナ. *Cansona fouroumai*, カンソナフルマヒ, repas composé de mets grossiers et peu substantiels.

Cansô, カンサウ (*Cawaki cawacou*, カワキ カワク), sécheresse.

Canson, カンソン (*Fideri son*, ヒデリ ソン), perte causée par la sécheresse.

Cansoui, カンスイ (*Samoui mizzou*, サムイ ミヅ), eau froide. || (*Tanino mizzou*, タニノ ミヅ), eau des vallées. S. || (c.-à-d. *Cansonto souison*, カンソント スイソン), dommage résultant de la grande sécheresse, ou de la grande abondance d'eau.

Cantan, カンタン (*Canji, naghecou*, カンジ, ナゲク, c.-à-d. *Naghecou*, ナゲク), grand soin, et diligence. *Cantanwo coudaite tanomou*, カンタンヲ クダイテ タノム, demander avec instances. *Cantan chite inorou*, カンタン シテ イノル, faire des supplications ardentes.

Cantan, カンタン (*Kimo kimo*, キモ〻), foie.

Cantchicou, カンチク (*Carano take*, カラノ タケ, bambous de Chine, dont on fait des flûtes. *Cantchicouno yôdgiô*, カンチクノ ヨウヂヨウ, nom d'une espèce de flûte.

Cantchô, カンチヨウ, royaume de Chine.

Cantchoû, カンチウ (*Samoui naca*, サムイ ナカ), au milieu du froid. Le mot vulgaire est *candgioû*, カンヂウ.

Cantchoûren, カンチウレン (*Fakkeno cotoba*, ハツケノ コトバ), certaine manière de considérer, et de tracer des lignes ou des traits, dont se servent pour conjecturer l'avenir les devins japonais.

* **Cantei**, カンテイ (*Samoui mighiwa*, サムイ ミギワ), bord d'une rivière, ou rivage de la mer, qui sont froids.

Cantei, カンテイ (*Chizzoucana niwa*, シヅカナ ニワ), cour, ou jardin, déserts, solitaires, et inhabités.

Canten, カンテン (*Samoui sora*, サムイ ソラ), air ou temps froid.

Cantet, カンテツ (*Canji toworou*, カンジ トヲル), considérer attentivement.

Canwa, カンワ (*Chizzoucani catarou*, シヅカニ カタル), converser à loisir et à son gré.

Canwa, カンワ (*Taitôno cotobato, Nipponno cotoba*, タイタウノ コトバト ニツポンノ コトバ), mots chinois et japonais.

Canwô, カンワウ (*Chizzoucana camome*, シヅカナ カモメ), goëland, qui demeure immobile sur l'eau.

Canwô, カンヲウ. Voir **Cannô**. Dans l'usage on dit *Cannô*.

Canya, カンヤ (*Samoui yo*, サムイ ヨ), nuit froide.

Canyet, カンエツ (*Canji, yorocobou*, カンジ, ヨロコブ), se réjouir et s'applaudir intérieurement, p. ex. quand un seigneur approuve une chose et s'applaudit intérieurement de ce qu'a fait son serviteur.

Canyô, カンヨウ (*Kimo motchi irou*, キモ モチ イル, c.-à-d. *Chen itchi*, セン イチ, chose nécessaire et importante, essentielle. || **Canyôna**, カンヨウナ (adj.), id.

Canza, カンザ (*Chizzoucani zasourou*, シヅカニ ザスル), être paisible et solitaire.

Canzachi, カンザシ, ornement que les femmes placent sur leurs cheveux.

Canzan, カンザン (*Samoui yama*, サムイ ヤマ), montagne froide. P.

Canzô, カンザウ (*Amaki cousa*, アマキ クサ), réglisse.

Canzo, カンゾ, dignité ou office parmi les bonzes de la secte des *Jenchous*.

Cappato, カツパト (adv.), manière de se lever précipitamment. *Cappato woki agarou*, カツパト ヲキ アガル, se lever ainsi.

Cappei, カツペイ, soldat armé. S.

Cappeki, カツペキ (*Cabewo awasourou*, カベヲ アワスル), habitant.

Cappoun, カツプン (*Saki wacourou*, サキ ワクル, c.-à-d. *Monowo fiki sacou*, モノヲ ヒキ サク), briser, rompre, déchirer.

Cara, カラ, gosier, gorge. *Carawo cacou*, カラヲ カク, ou *fanasou*, ハナス, couper la gorge, décapiter.

Cara, カラ (*Chiwono cara*, シホノ カラ, reflux, marée décroissante. B.

Cara, カラ, coque ou coquille dure comme celle d'un œuf, d'une noix, d'un coquillage.

Cara, カ ラ, c.-à-d. *Teco,* テコ, bois servant de levier qui se met sous une pierre ou une poutre que l'on veut retirer, ou transporter ailleurs. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *Teco.*

Cara, カ ラ, postposition de l'ablatif. Ainsi, *corecara aremade,* コレカラ アレマデ, depuis ici jusque-là.

Cara, カ ラ, la Chine.

Caraaya, カラアヤ, certaines étoffes de Chine, comme des crêpes, des étoffes damassées.

Carabacachi, *sou, caita,* カラバカシ,ス, カイタ, faire sécher une chose au soleil, ou la laisser sécher à l'air, etc.

Carabi, *bourou, bita,* カラビ,ブル,ビタ, se sécher au soleil ou à l'air. || (métaph.) *Carabita fouroumai,* カラビタ フルマイ, repas frugal et sans apprêt.

Caraboune, カラブ子, mieux **Carafoune,** カラフ子, barque vide.

Caracai, *cô, côta,* カラカイ, カウ, カウタ, rivaliser, ou se disputer. || **Caracai,** カラカヒ, dispute, ou rivalité.

Caracaicatchi, *tsou, catta,* カラカヒカチ, ツ, カッタ, être vainqueur dans la dispute. || **Caracaimake,** *courou, keta,* カラカヒマケ, クル, ケタ, être vaincu dans la dispute.

Caracami, カラカミ, papier damassé. || ***Caracami chi,** カラカミシ, ouvrier qui fait ce papier. || *Caracami chôji,* カラカミシヤウジ, portes ou clairevoies faites avec ce papier.

Caracane, カラカ子, alliage de cuivre et d'étain indien, qui sert pour la fonte.

Caracara, カラ〳〵 (adv.), manière de rire aux éclats. || **Caracarato,** カイ〳〵ト, id. *Caracarato warô,* カラ〳〵ト ワラウ, faire de grands éclats de rire.

Caracasa, カラカサ, grand parasol. || **Caracasagami,** カラカサガミ, papier dont on fait des parasols.

Caracawa, カラカワ, peau qui vient de la Chine.

Caracawa, ガラカワ, écorce d'un arbre appelé *sanchô* qui produit le poivre du Japon. Dans le *Cami* l'on dit *sanchôno cawa.*

Carachi, ガラシ, moutarde (*Sinapis japonica.* Thb. Hoffm.).

Carachi, *sou, raita,* カラシ,ス,ライタ, sécher, faire ou laisser sécher une chose. || *Cotobano sakiwo carasou,* コトバノ サキヲ カラス, anticiper sur un récit qui commence, et en prédire la conclusion.

Carachiwo, カラシヲ (terme bas), mieux **Carechiwo,** カレシヲ, eaux mortes, ou marée au temps où le mouvement des eaux est insensible.

Carachizou, カラシズ, moutarde pulvérisée avec du vinaigre.

Carachôzocou, カラシヤウゾク, habit ou costume de Chine.

Caraco, カラコ, petit enfant chinois.

***Caraco,** カラコ, son pour laver les mains (parole féminine).

Caraconoye, カラコノヘ, peinture où l'on représente de petits enfants chinois avec les cheveux attachés au sommet de la tête.

***Caracoromo,** カラコロモ, vêtement chinois.

Caracotoba, カラコトバ, paroles obscures comme le chinois. Voir *Caragon.*

Caracoumi, *mou, counda,* カラクミ, ム, クンダ, inventer ou construire un ouvrage extraordinaire. *Founeni cheirôwo caracoumi agourou,* フ子ニ セイロウヲ カラクミ アガル, construire dans une barque un ouvrage élevé, comme un mât avec sa hune.

***Caracouni,** カラクニ, royaume de Chine.

Caracourenai, カラクレナイ, soie torse de Nankin, ou couleur incarnate de cette soie, ou soie torse cramoisie de la Chine.

Caracouri, *rou, coutta,* カラクリ, ル, クッタ, faire ou inventer une œuvre d'art. || Préparer des accords, ou faire associer des personnes entre elles, etc. *Outchiwawo caracourou,* ウチワヲ カラクル, pratiquer de ces industries, afin d'amener différentes personnes à un même avis.

Caracousa, カラクサ, broderies ou ornements imitant des branches et des feuillages, qui se font en peinture ou en relief.

Carada, カラダ, corps mort, cadavre. || Se prend quelquefois pour un corps vivant. B.

Carafichi, カラヒシ, certaine figure carrée et un peu longue.

***Carafito,** カラヒト, homme de la Chine, Chinois.

Carafitsou, カラヒツ, caisse, coffre.

***Carafori,** カラホリ, fossé sans eau qui entoure une forteresse.

Carafoune, カラフ子, barque vide.

***Carafouro,** カラフロ, lieu où l'on prend des bains de vapeur seule, sans se mettre dans l'eau.

Caragara, カラ〻 (adv.), à grand'peine, ou à grand péril. *Caragara inotchiwo tasoucatta,* カラ〻 イノチヲ タスカッタ, il a

échappé avec la vie sauve, mais après de grands périls.

Caraghe, *gourou, gheta,* カラゲ, ゲル, ゲタ, attacher, ou lier le bagage, etc. || **Caraghe nawa,** カラゲナワ, corde à lier le bagage.

Caragon, カラゴン, c.-à-d. *Caracotoba,* カラコトバ, paroles obscures et qui se comprennent difficilement. *Caragonwo yoú fito,* カラゴンヲイユヒト, homme qui parle par énigmes.

Carai, カライ, chose qui brûle, comme le piment, la moutarde, etc. || **Carasa,** カラサ. || **Carô,** カラウ.

***Carai,** カライ. *Carai inotchiwo tasoucatta,* カライイノチヲタスカツタ, à grand peine il s'est échappé vivant. *Carai meni wô,* カライメニアウ. || *Carô chite,* カラウシテ, avec travail et difficulté.

Carai, カライ (*Natsou kitarou,* ナツキタル), commencer l'été ou la chaleur.

Caraichiki, カライシキ, grosses solives sur lesquelles on fixe les portes et on assied les piliers des portails.

Cara iye, カライヘ, maison vide, sans habitants et sans mobilier.

***Carakicou,** カラキク, nom d'une fleur.

***Carakinou,** カラキヌ, étoffe légère de Chine, qui ressemble au linon, etc.

Caramaki, *cou, maita,* カラマキ, ク, マイタ, dévider du fil, de la soie, etc. || *Faire tourner une chose dans la main, comme font les femmes avec la pelote, quand elles filent.

Carame, *mourou, meta,* カラメ, ムル, メタ, attacher des hommes, etc.

Caramecachi, *sou, caita,* カラメカシ, ス, カイタ, faire résonner une cloche, ou une chose pareille, avec un son rauque.

Caramede, カラメデ. Voir *Caramete.*

Carameki, *cou, meita,* カラメキ, ク, メイタ, résonner une cloche, ou une chose pareille, avec un son rauque.

Caramete, カラメテ, porte secrète d'une forteresse, poterne. On dit quelquefois, et on trouve dans des livres « *Caramede* »; mais le mot propre est *Caramete.*

Carametori, *rou, totta,* カラメトリ, ル, トツタ, saisir et attacher.

Carametsouke, *courou, keta,* カラメツケ, クル, ケタ, id.

***Carami,** カラミ, le principe caustique de la moutarde, du piment, etc.

***Carami,** *mou, caróda,* カラミ, ム, カラウダ, s'entortiller, ou se mêler une chose avec une autre.

Caramomo, カラモヽ, espèce de pêche.

***Caramon,** カラモン, radis (parole féminine).

Caramono, カラモノ, chose de Chine.

Caramouchiro, カラムシロ, natte de Chine.

Caranachi, カラナシ, poire en forme de coloquinte. || Le poirier lui-même.

***Caranadechico,** カラナデシコ, nom d'une plante. || Fleur de cette plante.

Caraneco, カラネコ, certaine race de chats.

Caranichiki, カラニシキ, espèce d'étoffe de Chine.

Caraouri, カラウリ, espèce de melons.

Caraousou, カラウス, instrument de bois dont on se sert pour piler le riz avec les pieds.

Cararito, カラリト (adv.), manière de résonner une chose en contact avec une autre, p. ex. un morceau de bois ou un bambou frappant contre un autre, ou une flèche frappant contre l'arc, etc. || Manière de dessécher et de griller une chose. *Cararito iriagourou,* カラリトイリアグル, achever de se sécher, ou de griller. || **Carari cararito,** カラリカラリト (adv.), manière de résonner le métal, p. ex. une cloche, etc.

***Cararo,** カラロ, royaume de la Chine, c.-à-d. *Lio, Lio.*

Carasou, カラス, corbeau.

***Carasoude,** カラスデ, accord qui se fait sur la viole.

Carasougachira, カラスガシラ, jointure des os des jambes de derrière du cheval.

Carasougai, カラスガヒ, espèce de coquillage qui ressemble à l'huître. || Huître perlière.

***Carasougouro,** カラスグロ, couleur de cheval brun très-foncé.

Carasougoutchinawa, カラスグチナワ, serpent noir.

***Carasouki,** カラスキ, charrue. *Carasoukino tsouca,* カラスキノツカ, ou *cache,* カセ, manche de la charrue.

Carasoumi, カラスミ, encre de Chine. || (métaph.) œufs de poisson séchés, comme le caviar.

Carasoumoughi, カラスムギ, ivraie.

Carasououri, カラスウリ, espèce de petits concombres rouges et sauvages.

***Carasouwodori,** カラスヲドリ, bottes de

paille qui se mettent sur les combles ou les arêtes des toits des maisons de paille, ou des meules, pour les affermir.

Carasouwôghi, カラスヲウギ, nom d'une plante.

Caratake, カラタケ, bambou de Chine.

Caratcha, カラチャ, couleur de thé.

***Carato**, カラト, porte à jambages avec des ornements sculptés.

Caravani, カラハニ (adv.), manière d'attacher les cheveux. *Camiwo caravani wagourou*, カミヲカラハニワグル, attacher ou enrouler les cheveux de cette manière.

Caravori, カラオリ, tissage des étoffes de Chine.

***Carawonna**, カラヲンナ, femme stérile.

Carayezzouki, カラエヅキ, cracher ou tousser sèchement, sans rien expectorer. *Carayezzoukiwo sourou*, カラエヅキヲスル, faire cracher, ou vouloir cracher sans rien expectorer.

***Carayezzouki**, カラエヅキ, bruit qui se fait dans la bouche quand on ne peut expectorer les humeurs.

Carayomoghi, カラヨモギ, nom d'une plante (*Artemisia*. Gochk.).

Carayouiso nachi, カラユイソナシ, soie fine ou sans attache.

Carazake, カラザケ, saumon séché.

Care, カレ (pron.), ce, celui-là.

Care, カレ, sole, poisson. Voir *Carei*.

Care, *rourou*, *reta*, カレ, ルヽ, レタ, se dessécher. || Au prétérit, se dit métaphoriquement : *Foudega careta*, フデガカレタ, être une lettre que l'on écrit famélique, c.-à-d. mal conçue. *Tega careta*, テガカレタ, être habile à l'escrime.

Careba, カレバ, c.-à-d. **Careta fa**, カレタハ, feuilles sèches.

Carechiwo, カレシヲ, eaux dormantes, ou marée dans le temps où le mouvement des eaux est insensible.

Carecore, カレコレ, une chose et l'autre, ceci et cela, etc.

***Carecousa**, カレクサ, herbe sèche.

Carefate, *tsourou*, *teta*, カレハテ, ツル, テタ, être entièrement desséché.

Caregareni, カレヾニ, manière d'aller se desséchant les herbes, les feuilles, etc. || (métaph.) *Mouchino nemo caregareni nari*, ムシノネモカレヾニナリ, la voix des insectes va se desséchant, ou s'enrouant.

Caregoye, カレゴヘ, voix rauque.

Carei, カレイ (*Yoki tamechi*, ヨキタメシ), coutume ordinaire et bonne, comme celle de rendre visite au seigneur à l'occasion du *Chôgouatchi* et des autres fêtes. *Careino gotocou*, カレイノゴトク, selon la coutume ordinaire et sage.

Carei, カレイ, sole, poisson. Dans le *Cami* on dit *Care*.

Careiy, カレイヒ, riz cuit.

Careki, カレキ, bois sec.

***Careno**, カレノ, champ desséché.

Careô, カレウ (*Couwaye reôdgi sourou*, クワヘレウヂスル), soigner les malades, etc.

Careyeda, カレエダ, branches sèches.

***Careyoucou fito**, カレユクヒト, homme qui se sépare d'un autre. P.

Cari, カリ, chasse. *Cariwo sourou*, カリヲスル, ou *tsoucamatsourou*, カリツカマツル, chasser. || **Cari**, *rou*, *catta*, カリ, ル, カツタ, chasser.

Cari, カリ, canard sauvage.

Cari, *rou*, *catta*, カリ, ル, カツタ, prendre à titre de prêt, emprunter. || **Carini**, カリニ, à titre d'emprunt, ou pour peu de temps, etc. || **Cari**, カリ, racine du verbe **carou**, カル, joint à un grand nombre de noms substantifs, signifie que la chose à laquelle elle s'unit est « prêtée ». *Cari ouma*, カリウマ, cheval prêté. *Cariyado*, カリヤド, maison prêtée ou louée.

Cari, *rou*, *catta*, カリ, ル, カツタ, scier.

Cariacou, カリアク, syncope qui s'opère en négligeant de prononcer une syllabe de la fin d'un mot, ou en omettant quelques notes sur un instrument à la fin d'un air, etc.

Cariaghe, *gourou*, *gheta*, カリアゲ, グル, ゲタ, relever le vêtement, ou se retrousser. *Ichôwo cariagourou*, イシヤウヲカリアグル. B.

Cariba, カリバ, lieu de la chasse.

Caribito, カリビト, chasseur.

***Cariboco**, カリホコ, perchoir sur lequel on pose le faucon ou l'épervier pour un peu de temps.

Caribouchi, カリブシ, c.-à-d. *Carini inourou coto*, カリニイヌルコト, dormir un peu de temps.

***Caricabou**, カリカブ, chaume qui reste après la moisson.

Caricoromo, カリコロモ, P., c.-à-d. *Carini kirou*, カリニキル, habit qui se revêt comme à titre de prêt, ou pour peu de temps.

Caricoto, カリコト, mensonges, comme lorsqu'on dit que le seigneur ou *tono* com-

mande une chose, sans qu'il en soit ainsi. *Caricotowo you*, カリコトヲイユ, dire de ces mensonges.

***Caricoura**, カリクラ, chasse de vénerie, grande chasse.

***Caricoye**, カリコヘ, ou **Carigoye**, カリゴヘ, voix que donnent les chasseurs pour faire lever les cerfs et les sangliers.

Caridachi, *sou*, *daita*, カリダシ, ス, ダイタ, découvrir, ou atteindre, à la chasse. || * Trouver une chose à emprunter, après avoir cherché un prêteur.

***Carifiô**, カリヒヤウ, soldats qui, dans le cas de nécessité, vont à la guerre, quoique n'y étant pas obligés dans l'ordinaire.

Carigane, カリガ子, canard sauvage.

* **Cariganeno fone**, カリガ子ノ ホ子, ou **Carigane bone**, カリガ子 ボ子, épaules.

***Carighi**, カリギ, espèce d'oignons.

Carighinou, カリギヌ, certains vêtements des *Coughe*, quand ils vont à la chasse.

* **Carijitacou**, カリジタク, vêtement dont on se sert à la chasse.

Carimacoura, カリマクラ, P., dormir un instant, ou en cheminant.

Carimata, カリマタ, fer de flèche qui a deux pointes. || **Carimatagara**, カリマタガラ, flèches armées d'un fer à deux pointes.

***Carimawachi**, *sou*, *waita*, カリマワシ, ス, ワイタ, entourer de gens la montagne, afin de prendre le gibier.

Carimecachi, *sou*, *caita*, カリメカシ, ス, カイタ, faire du bruit avec les dents en brisant des os, ou des choses dures, comme du biscuit, etc.; croquer.

Carimeki, *cou*, *meita*, カリメキ, ク, メイタ, résonner, craquer sous la dent, quand on les mord, un concombre, une rave, du biscuit, etc.

***Carimotchi**, *motsou*, *motta*, カリモチ, モツ, ムッタ, en la sciant tenir en main la gerbe, etc.

Carimoucha, カリムシヤ, soldats mercenaires, ou à qui l'on paye le logement.

* **Carimoyovochi**, *sou*, *voita*, カリモヨホシ, ス, ホイタ, aller rassemblant des personnes pour une entreprise.

Carine, カリ子, court sommeil.

Carini, カリニ (adv.), à titre de prêt, ou pour peu de temps.

***Carinocochi**, *sou*, *coita*, カリノコシ, ス, コイタ, ne pas chasser tout le gibier. || Laisser une partie de la récolte sans la couper.

* **Carino yado**, カリノ ヤド, ou **Carino yadori**, カリノ ヤドリ, maison ou demeure prêtée, ou d'un usage temporaire.

***Cariôbin**, カリヨウビン, oiseaux à figure humaine, auxquels les Japonais attribuent un chant mélodieux.

Cariocou, カリヨク (*Tchicarawo couwayourou*, チカラヲ クワユル, c.-à-d. *Côriocou*, カウリヨク), le fait d'aider, l'aide.

Carioû, カリウ (*Cawano nagare*, カワノ ナガレ), courant de la rivière.

* **Carioûdo**, カリウド, chasseur.

Carisome, カリソメ (adv.), pour peu de temps, ou à titre de prêt. || **Carisomeni**, カリソメニ, id. || ***Carisomeno**, カリソメノ, ou **Carisomena**, カリソメナ, chose d'emprunt, ou de peu de valeur.

Caritate, *tsourou*, *teta*, カリタテ, ツル, テタ, faire fuir devant soi, ou entourer les ennemis, comme celui qui se met en chasse, etc. *Tekini caritaterarourou*, テキニ カリタテラルヽ, être entouré et assiégé par les ennemis.

Caritori, *rou*, *totta*, カリトリ, ル, トツタ, prendre le gibier. *Chichiwo caritorou*, シヽヲ カリトル, prendre à la chasse des cerfs ou des sangliers.

Cariwake, カリワケ, prendre à demi-part les champs et les terres à grains, donnant la moitié au seigneur et se réservant l'autre moitié. *Cariwakeni sourou*, カリワケニスル, id. (C'est notre cheptel.)

Cariwosame, *mourou*, *meta*, カリヲサメ, ムル, メタ, couper et mettre en grenier. *Fiôrôga tsoucoureba tasacouwo cariwosamete*, ヒヤウラウガツクレバ タサクヲ カリヲサメテ, etc. (*Fei.*, l. II), les provisions s'épuisant, ils coupèrent et recueillirent la récolte des campagnes.

Cariya, カリヤ, maison prêtée. || **Cariyado**, カリヤド, id.

Cariyasou, カリヤス, plante qui sert à teindre d'une couleur entre le vert et le jaune.

Carizzouye, カリヅヘ, bâton que portent les chasseurs au faucon.

Carochime, *mourou*, *meta*, カロシメ, ムル, メタ, faire peu de cas, ou mépriser.

Carogarochii, カロガロシイ, mieux **Carougarouchii**, カルガルシイ, chose de peu de valeur. || **Carogarochisa**, カロガロシサ. || **Carogarochoû**, カロガロシウ.

Caroi, カロイ, chose de peu de valeur.

Caronji, *zourou*, *jita*, カロンジ, ズル, ジタ, mépriser. *Inotchiwo caronzourou*, イノチヲ カロンズル, mépriser la vie.

Caròto, カラウト, caisse japonaise carrée.

Caroucaya, カルカヤ, nom d'une plante (*Anthesteria barbata*, Linn. — Hoffm.).

Carouchime, *mourou, meta*, カルシメ、ムル、メタ, mépriser, dédaigner, faire peu de cas.

Carouco, カルコ, petit morceau de bois que les charpentiers placent à l'extrémité de la ligne, ou corde avec laquelle ils font les raies sur le bois. || Dans le *Cami*, se prend pour une petite croix, ou chevalet de bois, sur lequel on fixe les barils de vin, afin de les porter sur les épaules.

***Caroucoutchina,** カルクチナ. *Caroucoutchina fito*, カルクチナヒト, homme qui parle légèrement et inconsidérément.

Carougarouchii, カルヾシイ, chose ou personne légère. || **Carougarouchisa,** カルヾシサ. || **Carougarouchoû,** カルヾシウ.

Carougarouto, カルヾト (adv.), légèrement.

Carougayouyeni, カルガユエニ (adv.), pour ce motif, pour cela, ou la chose étant ainsi. S.

Carougheni, カルゲニ (adv.), légèrement.

Caroui, カルイ, chose légère. || Personne de peu de sens. || (Qqf.) personne d'un commerce facile. || **Carousa,** カルサ. || **Caroû,** カルウ.

Caroui, *roû, roûta*, カルイ，ルウ，ルウタ, porter une chose sur le dos. Ch. — Dans le *Cami* on dit *wôi, vô*, ヲホイ，ヲウ.

Carouichi, カルイシ, pierre ponce.

***Caroujitacou,** カルジタク, vêtement, ou costume léger.

Caroume, *mourou, meta*, カルメ，ムル，メタ, alléger, soulager. *Womoiwo caroumourou*, ヲモヒヲ カルムル, soulager la tristesse ou les soucis.

Caroumi, *mou, roûda*, カルミ，ム，ルウダ, devenir léger, ou s'alléger.

Caroumonogoura, カルモノグラ, dépense, magasin où se mettent les choses légères et faciles à déplacer.

Caroumoucha, カルムシヤ, soldat léger.

Carounori, カルノリ, aller à cheval légèrement, en cavalier léger.

Carouwaza, カルワザ, action d'un homme léger, ou leste et adroit, p. ex. le talent de monter à cheval, etc.

Casa, カサ, partie supérieure, sommet de la montagne. *Jôwo wotosaba casaye mawáre*, ジヤウヲ ヲトサバ カサヘ マワレ (*Yach.*), si vous voulez prendre une forteresse, faites-en le tour par la partie élevée de la montagne. || Apparence et figure que fait une chose considérable, ou amoncelée. *Casaga arou*, カサガアル, exister cette apparence et ce volume, etc. *Casaga agarou*, カサガアガル, s'augmenter et prendre apparence un ouvrage, comme un mur ou un rempart, etc., qui se construit présentement.

Casa, カサ, gale. *Casawo cacou*, カサヲカク, avoir la gale.

Casa, カサ, petite écuelle de bois.

Casa, カサ, chapeau.

***Casa,** カサ, supérieur en une chose. *Tchighiôcasa*, チギヤウカサ, le mieux renté de plusieurs. || *Casawo torou*, カサヲトル (métaph.), excéder, ou être le principal en une chose.

Casa, カサ, c.-à-d. *Coubicache*, クビカセ. Voir *Tchoûcai casa*, チウカイ カサ : *casa*, dans ce sens, ne s'emploie jamais seul.

***Casabikina,** カサビキナ, chose qui a peu d'apparence. || **Casabikini,** カサビキニ (adv.).

Casaboucouro, カサブクロ, étui ou sac à chapeau.

Casacake, カサカケ, tirer au blanc avec des flèches. || **Casacakebikime,** カサカケビキメ, espèce de flèches.

Casadaca, カサダカ, ou **Casadacana,** カサダカナ, choses qui ont de l'apparence étant amoncelées.

***Casafari,** カサハリ, ouvrier en parasols et parapluies.

Casafouta, カサフタ, croûte de gale.

***Casajirouchi,** カサジルシ, devise à laquelle on reconnaît dans la guerre à quel capitaine appartiennent les escadrons.

Casanari, *rou, natta*, カサナリ，ル，ナツタ, s'accroître.

Casanari fouchi, *sou, fouita*, カサナリフシ，ス，フイタ, être couchés ou entassés les uns sur les autres. *Sanjoûnin womoiwomoini fara cakikitte ouyega ouyeni casanari fousou*, サンジウニン ヲモヒ〻ニ ハラ カキヽツテ ウエガ ウエニ カサナリフス (*Taif.*, l. XXVI), ils étaient trente qui s'étaient fendu le ventre chacun à sa guise, gisant les uns sur les autres.

Casanari youki, *cou, youita*, カサナリユキ，ク，ユイタ, aller croissant. *Chewachewachii coto nomi casanari youcou*, セワ〻シイ コトノミ カサナリユク (*Mon.*), les embarras et les peines s'accroissent tous les jours.

Casane, *nourou, neta*, カサネ，ヌル，ネタ,



accroître. *Sono ouyeni mata yoroi sanriô casanete zaccouto ki*, ソノウエニマタヨロヒサンリヤウカサネテザツクトキ, en outre de cela, revêtant trois cottes d'armes en dessus.

Casaneaghe, *gourou*, *gheta*, カサネアゲ, ゲル, ゲタ, accumuler.

Casaneatsoume, *mourou*, *meta*, カサネアツメ, ムル, メタ, rassembler et accumuler.

Casanegasane, カサネガサネ (adv.), une fois et une autre, plusieurs fois.

Casaneghi, カサネギ, vêtements mis les uns sur les autres. *Casaneghiwo sourou*, カサネギヲスル, endosser vêtement sur vêtement.

Casane jôyô, カサネジヤウヨウ, banquet qui succède à un autre le même jour. *Finsôno casane jôyô*, ヒンソウノカサネジヤウヨウ, repas offerts à la fois de différentes parts à un bonze indigent.

• **Casaneki**, *kirou*, *keta*, カサネキ キル, キタ, revêtir des habits les uns sur les autres.

Casanete, カサネテ (adv.), une autre fois.

Casasaghi, カサヽギ, pie de couleur brune.

***Casawochi**, カサヲレ. *Casawochini sourou*, カサヲレニスル, commander à quelqu'un de faire une chose par contrainte et à contre-cœur.

Casayadori, カサヤドリ, P., c.-à-d. *Amayadori*, アマヤドリ, se préserver de l'orage en s'abritant sous un arbre ou des fleurs, et aussi sous un parapluie.

Casou, カス (*Metorou coto*, メトルコト), se marier, ou prendre femme. S.

Casou, カス, résidu qui demeure après que la substance est exprimée, comme le marc des raisins, ou la lie du vin japonais, de l'huile, etc. || It. le son du blé, etc.

Casoucana, カスカナ, ce qui se voit, ou s'entend à peine, etc. *Casoucana coye*, カスカナコヘ, voix qui s'entend rarement. || Chose en petite quantité, ou petite. *Casoucana coto naredomo*, カスカナコトナレドモ, malgré que ce soit peu de chose, etc. || **Casoucani**, カスカニ (adv.), rarement. *Casoucani miyourou*, カスカニミユル, paraître rarement, ou d'une manière fâcheuse.

Casoufai, カスハイ, ou **Casoufaki**, カスハキ, crachat. *Casoufakiwo facou*, カスハキヲハク, cracher.

Casougai, カスガイ, crochets de fer pour retenir un objet. *Casougaiwo outsou*, カスガイヲウツ, ou *cacourou*, カクル, clouer, ou attacher avec des crochets de fer.

Casoughe, カスゲ, couleur de chevaux d'un gris sombre.

Casoui, カスイ (*Cawano mizzou*, カワノミヅ), eau du ruisseau, ou de la rivière.

Casoume, *mourou*, *meta*, カスメ, ムル, メタ, obscurcir, ou offusquer, et pallier, de manière à dissimuler l'apparence. *Riwoji casoumourou*, リヲジカスムル, pallier et obscurcir la raison.

Casoumetori, *rou*, *totta*, カスメトリ, ル, トツタ, prendre une chose par ruse.

Casoumi, カスミ, brouillard ou vapeur. || Fumée ou vapeur du vin, ou du vinaigre, etc., quand on les fait chauffer. *Sakeno casoumiga tatsou*, サケノカスミガタツ, s'élever la vapeur du vin, quand on le fait chauffer.

Casoumi, *mou*, *sounda*, カスミ, ム, スンダ, être le temps nébuleux, ou le ciel couvert.

Casoumiwatari, *rou*, *tatta*, カスミワタリ, ル, タツタ, s'étendre au loin la brume. *Farouwa yomoga casoumiwatarou*, ハルワヨモガカスミワタル, au printemps, tous les points de l'horizon sont obscurcis par le brouillard.

Casouri, *rou*, *soutta*, カスリ, ル, スツタ, épuiser, ou vider en râclant jusqu'au fond avec une cuiller, ou un coco, etc. *Tsoubo socowo casourou*, ツボソコヲカスル, râtisser le fond du *boyão* (espèce de vase de métal ou de porcelaine à large ventre).

Casouri, カスリ, peintures imitant des nuages, que l'on fait sur les vêtements japonais.

Casouwona, カスヲナ (*Chiroito couroini majiwatta coto*, シロイトクロイニマジワツタコト), couleur des cheveux mêlée de blanc et de noir, grise. *Casouwona camiwo caravani maghete*, etc., カスヲナカミヲカラハニマゲテ (*Chil.*), attachant les cheveux de la tête qui étaient déjà à moitié blancs.

Cat, カツ (*Mizzou ouye*, ミヅウヘ), soif. || **Cachchi**, *catsourou*, カツレ, カツル, avoir soif. || *Catni woyobou*, カツニヲヨブ, ou *nozomou*, ノゾム, id. *Catwo yamourou*, カツヲヤムル, étancher la soif.

Cata, カタ, épaules. *Fitoni catawo narabourou*, ヒトニカタヲナラブル, s'égaler à un autre, se mesurer avec un autre. *Catani norou*, カタニノル, chevaucher, ou aller à cheval sur les épaules. *Cata comani nosourou*, カタコマニノスル, placer quelqu'un à cheval sur les épaules. Dans quelques parties

du *Cami* l'on dit aussi *Catacoumani norou*, カクケマニノル, ou *nosourou*, ノスル.

Cata, カタ, partie, rôle. *Tchiinno catawo sourou*, チインノカタヲスル, jouer le rôle d'un ami. || *Partie, au point de vue du lieu. *Figachino cata*, ヒガシノカタ, côté de l'est. *Mighino cata*, ミギノカタ, côté droit. || (qqf.) La personne. || Trace, ou signe qui demeure. *Ato catamo nai*, アトカタモナイ, il n'y a ni vestige ni indice.* || Forme, ou moule.

Cata achi, カタアシ, un (seul) pied.

***Catabacari**, カタバカリ, c.-à-d. *Catatchi bacari*, カタチバカリ, la forme seule, ou l'apparence d'une chose.

Catabami, カタバミ, plante aquatique.

***Catabiiki**, カタビイキ, ou **Catafiiki**, カタヒイキ. *Catabiikiwo sourou*, カタビイキヲスル, être partial, ou se passionner en faveur de l'une des parties.

Catabinghi, カタビンギ, messager qui va, ou qui revient pour ne pas retourner.

Catabira, カタビラ, vêtement simple, ouvert par le milieu, dont on se sert en été.

Catabouke, **rou**, カタブケ, ル. Voir **Catamouke, rou**, カタムケ, ル. Malgré qu'on l'écrive par B, il se prononce dans l'usage par M.

Catacaghe, カタカゲ, endroit secret, retraite. *Catacagheni cagamou*, カタカゲニカヾム, être abaissé et comme caché dans un coin, ou dans un endroit secret.

***Catacama**, カタカマ, hallebarde ayant la forme d'une équerre de charpentier.

Catacana, カタカナ, espèce de caractères japonais.

Catacata, カタヽヽ, une des choses qui se comptent par paires, comme des *beôbous* ou paravents, des souliers, etc.

***Catacayeri**, カタカエリ, faucon ou épervier d'un an.

Catachigatachi, カタシヽ, une de deux choses qui se comptent par paires, p. ex. un soulier, quand il diffère, c.-à-d. qu'il n'est pas le pareil, de l'autre. *Catachigatachi facou*, カタシヽハク, chausser un soulier qui est à moi, et un soulier d'autrui, ou deux souliers de forme différente. C'est un terme bas, et qui ne s'emploie d'ordinaire qu'en parlant des souliers. L'expression propre, et la plus générale, en parlant des paires, p. ex. de *tabis*, de *bióbous*, etc., est **Catatchigou**, カタチグ.

Catachiki, **cou**, *chiita*, カタシキ, ク, シイタ, étendre une seule manche, etc. *Sodewo catachiite nourou*, ソデヲカタシイテヌル, étendant une manche, dormir sur elle, ou dormir appuyé sur le bras, ou soulevé sur le coude.

***Catachime**, *mourou*, *meta*, カタシメ, ムル, メタ, faire vaincre.

Catacoma, カタコマ, en quelques endroits **Catacouma**, カタクマ, épaules ou col sur lesquels une personne est comme à cheval. Voir *Cata*.

***Catacônachii**, カタカウナシイ, homme qui ne s'inquiete point de ce qui lui est dit.

***Catacoto**, カタコト, parole corrompue et qui ne se prononce pas comme elle est écrite.

Catacounana, カタクナヽ, ou *Catacouna narou*, カタクナナル, personne infirme, ou privée d'un membre. || Personne un peu sèche de manières, et qui ne fait pas de civilités, ou qui les abrége. || **Catacounachii**, カタクナシイ, id. (plus usité) || (dans le *Chimo*) Personne désolée et misérable.

***Catacoutchi**, カタクチ, vase sans anses qui sert à mettre le vinaigre, etc. *Catacoutchini yoû fito*, カタクチニイフヒト, homme qui dit seulement ce qu'il a dans l'esprit, sans écouter ce que disent les autres. *Catacoutchi mondô*, カタクチモンダウ, dispute dans laquelle un seul parle sans laisser s'expliquer ni répondre les autres.

***Catade**, カタデ, une main, ou dans une main.

***Catadgi**, カタヂ, fond bien préparé sur lequel on applique l'*ourouchi*, ウルシ, ou vernis du Japon.

Catadori, **rou**, **dotta**, カタドリ, ル, ドツタ, prendre une partie du nom d'autrui. *Fitono nawo catadorou*, ヒトノナヲカタドル, prendre un nom semblable à celui d'autrui, ou partie du nom d'autrui. || Ressembler à, ou imiter une chose en partie, et non entièrement. *Niwawo tsoucouri tatsourou toki, oumi yamawo catadorou*, ニワヲツクリタツルトキ, ウミヤマヲカタドル, en faisant un jardin, imiter (jusqu'à un certain point) la mer et les montagnes.

Catafachi, カタハシ, l'un des deux bâtonnets dont les Japonais se servent pour manger. || Un côté. *Iyeno catafachiga couzzourourou*, イエノカタハシガクヅルヽ, aller la maison se detruisant et tombant en ruines par un de ses côtés. || *Bord, ou extrémité d'une chose.

Catafagai, カタハガイ, une des ailes d'un oiseau.



Catafai, カタハイ, maison dont le toit déverse d'un seul côté et n'a pas un double écoulement. *Catafaini sourou*, カタハイニスル, faire un toit de cette sorte.

Catafana, カタハナ, chef ou principal meneur de l'un des partis. *Catafanawo motsou*, カタハナヲモツ, être ce chef ou ce principal meneur.

Catafara, カタハラ, un des côtés (du corps). *Catafara itai*, カタハライタイ, j'éprouvai dans le côté une envie de rire; c'est une chose risible, ou une plaisanterie.

***Catafira**, カタヒラ, une des gouttières du toit.

Catagata, カタ〻, Vos Grâces. || Une chose et une autre. *Catagata mòchi nobeózou*, カタ〻マウシノベウズ, je vous dirai une chose et une autre, telle et telle chose. | (selon d'autres) Ou là, ou ici (là, c.-à-d. quand je serai près de vous; ici, c.-à-d. quand vous serez près de moi), je vous dirai tout au long.

Cataghe, *gourou*, *gheta*, カタゲ, ゲル, ゲタ, charger ou porter sur les épaules.

Cataghi, カタギ, coutume, mœurs.

Cataghi, カタギ, bois de fer, bois de chêne, bois noir des Indes, etc.

Cataghinou, カタギヌ, vêtement léger et court, sans manches, que les hommes revêtent par-dessus les autres habits, en se ceignant.

Cataghizzouca, カタギヅカ, poignée d'épée en bois de fer.

Catai, カタイ, chose dure. || Chose difficile. *Chigatai coto*, シガタイコト, chose difficile à faire. || *Catai fito*, カタイヒト (métaph.) homme constant et inflexible. —Id. Homme misérable et qui est dans l'épreuve. || **Catasa**, カタサ. || **Catò**, カタウ.

***Cataike**, カタイケ, le père et la mère du mari ou de la femme.

Cata inaca, カタイナカ, village, ou lieu en dehors de *Miyaco*.

Cata ippó, カタイツパウ, une partie, ou un côté.

Cata iro, カタイロ, étoffe fine du Japon qui sert de doublure.

Cata ita, カタイタ, table sur laquelle les teinturiers font les peintures des *Kimons*.

Catajikenai, カタジケナイ, expression de remerciment, ou d'action de grâces. || **Catajikenasa**, カタジケナサ, remercîment. *Amarino catajikenasani namidani mouchebi*, etc., アマリノカタジケナサニナミダニムセビ (*Mon.*), pleurant à étouffer, par l'extrême reconnaissance du bienfait. || **Catajikenò**, カタジケノ, avec reconnaissance. *Catajikenò zonzourou*, カタジケナウゾンズル, remercier ou rendre grâces.

***Catajiki**, カタジキ. *Catajikiwo coú*, カタジキヲクウ, manger une seule fois le jour.

Catajiro, カタジロ, manière de tisser les armures.

Cataki, カタキ, ennemi. *Woyano cataki*, ヲヤノカタキ, ennemi qui a tué le père. *Catakiwo torou*, カタキヲトル, faire de quelqu'un son ennemi capital, afin de le tuer.

Catakin, カタキン, chose dorée d'un seul côté. *Catakinno wóghi*, カタキンノアウギ, éventail doré d'un seul côté.

Catakichi, カタキシ, lieu escarpé d'un seul côté.

Catamame, カタマメ. *Catamamede coú*, カタマメデクウ, manger du riz sans *chirou*, ou bouillon.

Catamari, *rou*, *matta*, カタマリ, ル, マツタ, devenir solide ou compacte, se coaguler. || S'unir. *Outchiwaga catamarou*, ウチヲガカタマル, s'unir la famille, ou les gens d'une maison. Le contraire est *Outchiwaga yabourourou*, ウチヲガヤブル〻, se désunir et se diviser une famille, ou les personnes d'une même maison.

Catamayedare, カタマエダレ, revêtir un habit, en laissant une pointe plus longue que l'autre. *Catamayedareni kirou*, カタマエダレニキル, revêtir ainsi le *kimon* ou la *catabira*.

Catame, カタメ, louche d'un œil. || Un seul œil.

Catame, *mourou*, *meta*, カタメ, ムル, メタ, durcir ou coaguler. || Serrer. *Oumano faroubiwo catamete*, ウマノハルビヲカタメテ, serrer les sangles du cheval. || Fortifier. *Ouraourawo catamete fouchegou*, ウラ〻ヲカタメテフセグ, fortifier les places et les défendre. || **Catame**, カタメ, ouvrage de défense, rempart, forteresse.

Catami, カタミ, objet comme une pièce d'étoffe, etc., qui se laisse en mémorial ou souvenir. *Catamiwo yarou*, カタミヲヤル, donner une chose en souvenir. *Catamini mononowo wocou*, カタミニモノヲヲク, laisser une chose en souvenir.

Catami, カタミ, une partie, ou la moitié du corps. *Catamiga nayeta*, カタミガナエタ, il est perclus, ou paralysé d'une partie du corps. || La moitié de l'habillement. *Catamiga warino kiroumono*, カタミガワリノキル

モノ, habillement dont les deux côtés sont de couleur différente.

***Catamimi**, カタミヽ, une seule oreille.

Catamitchi, カタミチ, chemin qui se fait une fois, sans esprit de retour, p. ex. le fait d'aller à Arima sans en revenir.

Catamouke, *courou*, *keta*, カタムケ, ク ル, ケタ, incliner, pencher. || Faire céder quelqu'un, le vaincre. || *Counitco catamoucourou*, クニヲ カタムクル, bouleverser l'État, le mettre en révolution.

Catamouki, *cou*, *mouita*, カタムキ, ク, ムイタ, s'incliner, se pencher. *Youcai catamourou*, ヨワイ カタムル, aller en vieillissant. *Ounmeiga catamoucou*, ウンメイガ カタムク, décliner la prospérité, ou la bonne fortune. *Acouni catamoucou*, アクニ カタムク, incliner vers le mal. *Couniga catamoucou*, クニガ カタムク, être troublé, ou se détruire le royaume. || **Catamouki tatchi**, カタムキ タチ, fuir, ou aller en déroute l'armée, être culbutée, etc.

Catan, カタン. *Ninai*, *nŏ*, ニナイ, ナウ, porter une charge sur les épaules. || *Catansourou*, カタンスル, être médiateur, ou intercéder pour quelqu'un.

Catana, カタナ, sabre japonais. *Catanawo outsou*, カタナヲ ウツ, ou *tsoucourou*, ツクル, fabriquer des sabres. *Catanawo sayani wosamourou*, カタナヲ サヤニ ヲサムル, mettre le sabre au fourreau. *Catanawo sasou*, カタナヲ サス, ceindre le sabre. *Catanawo migacou*, カタナヲ ミガク, nettoyer et polir, fourbir le sabre. *Catanawo souri agourou*, カタナヲ スリ アゲル, rendre plus court le fer du sabre en le limant, et en effilant la pointe, ou en la retranchant. *Catanawo tamesou*, カタナヲ タメス, éprouver un sabre. *Catanawo noucou*, カタナヲ ヌク, tirer le sabre. *Catanaga norou*, カタナガ ノル, ou *notta*, ノツタ, se fausser le sabre, se tordre, ou demeurer tordu. || **Catanano** *aijirouchi*, カタナノ アヒジルシ, devise que portent sur leurs sabres les soldats d'une bannière ou d'un corps d'armée.

Catanaboucouro, カタナブクロ, étui ou enveloppe du fourreau de l'épée.

***Catanacake**, カタナカケ, garde des poignards ou des épées.

Catanadamari, カタナダマリ, avoir l'épée un point de résistance où elle s'enfonce et s'amortit quand e le frappe.

***Catanagamaye**, カタナガマヘ. *Catanagamayewo sourou*, カタナガマエヲ スル, être avec l'épée nue en posture d'attaquer, ou de se défendre.

***Catanawa**, カタナワ, cordages ou écoutes de la voile.

Catanizzouri, カタニヅリ, peser plus le bagage d'un côté que de l'autre. *Catanizzouriga sourou*, カタニヅリガ スル, être inégal le bagage qui est divisé en deux fardeaux. || **Catanizzourina**, カタニヅリナ, chose inégale, comme le bagage ainsi réparti.

Catanogotocou, カタノゴトク (adv.), moyennement, ou raisonnablement.

***Catano** *mawari*, カタノ マワリ, près des épaules, ou espace entre les deux épaules.

Catanori, カタノリ, certaines mousses de mer.

Catanori, カタノリ, colle ou pâte grossière de riz dont se servent les teinturiers.

***Catanoughi**, カタヌギ, espèce de vases ou flacons de prix en métal ou en porcelaine, où l'on conserve le thé en feuilles.

***Catanoughi**, カタヌギ. *Catanoughiwo chite fataracou*, カタヌギヲ シテ ハタラク, travailler en mettant une épaule à nu, afin d'être plus dégagé.

***Cataoude**, カタウデ, un des bras.

Catarai, *rŏ*, *rŏta*, カタライ, ラウ, ラウタ, s'entretenir, ou converser avec quelqu'un. Ainsi, *Fitowo catarŏ*, ヒトヲ カタラウ. || S'accoupler (les sexes). || *Ninjouwo catarŏ*, ニンジユヲ カタラウ, prendre des personnes pour aide ou renfort.

Catarai, カタライ, conversation, ou entretien entre plusieurs personnes. || *Foŭfouno catarai*, フウフノ カタライ, réunion du mari et de la femme.

Cataraijei, カタライゼイ, gens de secours, auxiliaires.

***Cataraisome**, *mourou*, *meta*, カタライソメ, ムル, メタ, commencer à s'entretenir, ou à avoir des relations avec une femme.

Cataraiyori, *rou*, *yotta*, カタライヨリ, ル, ヨツタ, venir auprès d'un ami comme pour l'assister ou l'aider, etc.

Cataraiyouki, *cou*, *youita*, カタライユキ, ク, ユイタ, aller plusieurs amis ensemble, etc.

Catari, *rou*, *tatta*, カタリ, ル, タツタ, causer, converser. || **Catarigoto**, カタリゴト, causerie, conversation.

Catariai, *yŏ*, *yŏta*, カタリアヒ, ヤウ, ヤウタ, causer, converser ensemble.

Cataridachi, *sou*, *daita*, カタリダシ, ス, ダイタ, s'entretenir des choses passées.



Catari idachi, *sou, daita*, カタリ イダ シ. ス. ダイタ, commencer à parler, ou à s'entretenir des choses passées. *Cono fito kiwoyete iroirono cotowo catari idaita*, コノ ヒト キヲエテ イロ〻ノ コトヲ カタリ イダイタ (*Mon.*), cet homme, reprenant haleine, raconta différentes choses.

Catarisoute, *tsourou, teta*, カタリステ, ツル, テタ, abandonner, ou cesser la conversation, y mettre fin.

Cataritsourane, *nourou, neta*, カタリツラネ, ヌル, ネタ, engager la conversation.

Cataritsoutaye, *yourou, yeta*, カタリツタエ, エル, エタ, transmettre un récit par tradition, comme les pères aux enfants, et les enfants aux petits-enfants, etc.

Cataritsouzzouke, *courou, keta*, カタリツヾケ, クル, クタ, causer sans s'interrompre, c.-à-d. avec ordre. *Cochicata youcousouyeno cotodomowo cataritsouzzoukete samezameto nacareta*, コシカタ ユクスエノ コトドモヲ カタリツヾケテ サメ〻ト ナカレタ (*Fei*, l. IV), continuant le discours sur les événements passés, et sur les futurs, il répandit d'abondantes larmes.

Catariwocochi, *sou, coita*, カタリヲコシ. ス, コイタ, revenir à parler du passé.

Catasagari, カタサガリ, être une partie plus basse que l'autre. || Être un vêtement plus bas, ou plus long d'un coté. || **Catasagarina**, カタサガリナ, chose inégale pour être une de ses parties plus basse que l'autre.

Catasaki, カタサキ, la pointe, ou l'os de l'épaule (lat. humerus).

***Catasama**, カタサマ, côté, ou partie, parti. *Waga catasamano fito*, ワガ カタサマノ ヒト, personne de mon côté, ou de mon parti. (Cette expression n'est employée que par les personnes de distinction.)

Catasode, カタソデ, une manche.

Catasoghizzoucouri, カタソギヅクリ, manière de faire les choses grossièrement et imparfaitement.

***Catasori**, *rou, sotta*, カタソリ, ル, ソッタ, renoncer à l'avantage qui advient, ou s'en priver pour en faire jouir un autre.

***Catasoumi**, カタスミ, angle ou côté de la maison, ou chose analogue.

***Catatagaye**, カタヽガヘ, a lieu lorsque les païens, considérant une partie du ciel comme de mauvais présage, devancent le voyage qu'ils avaient à faire, en sortant de leur maison, et, revenant s'y renfermer, se figurent qu'ils sont partis, etc.

Catatchi, カタチ, figure, ou apparence du visage. *Mime, catatchi yoni sougoureta fito*, ミメ, カタチ ヨニ スグレタ ヒト, personne d'une rare beauté.

Catatchigou, カタチガ, une de deux choses qui se comptent par paires, comme un soulier, un gant, etc., quand il diffère de l'autre.

Catate, カタテ, une main, une flèche, etc.

Catatoki, カタトキ, c.-à-d. *Fanji*, ハンジ, ou *Fantoki*, ハントキ, pour un peu, ou pour une demi-heure.

***Catatoya**, カタトヤ, faucon, ou épervier élevé depuis un an à dater de sa capture.

Catatsou, カタツ, salive ou crachat. Ce mot ne s'emploie que dans l'expression suivante : *Catatsouwo nomou*, カタツヲノム, être en grande peine et en péril. On le dit plus particulièrement de celui qui est affligé et tourmenté par un événement.

Catatsoubouri, カタツブリ, ou *Couaghioû*, グワギウ, limaçon.

***Catatsoukenawa**, カタツケナワ, cordes avec lesquelles on attache la voile à la vergue.

Catatsouki, カタツキ, petit vase ou flacon où l'on met le thé en poudre qui doit être employé.

***Catatsoutchi**, カタツチ, terre avec laquelle on crépit les murs, avant qu'elle ne soit pétrie.

Catavara, カタハラ, dans une partie, ou auprès d'une chose. *Mitchino catavara*, ミチノ カタハラ, bord du chemin.

Catawa, カタワ, langueur. *Catawani narou*, カタワ ニ ナル, être languissant. || **Catawabito**, カタワビト, ou **Catawamono**, カタワモノ, personne infirme. || **Catawana**, カタワナ, id.

Catawagourouma, カタワグルマ, chariot comme invalide, qui n'a qu'une seule roue, et qui ne peut plus être d'aucun usage. S'applique également, dans les *mais* (poésies), à un homme qui n'a plus de ressources humaines, etc.

Catawaki, カタワキ, une côte ; un côté.

Catawazzouki, *cou, zzouita*, カタワヅキ, ク, ヅイタ, devenir languissant. S'emploie ordinairement au prétérit.

Catawoca, カタヲカ, P., un côté ou versant de la colline.

Catawochi, カタヲシ. *Catawochini sourou*, カタヲシニスル, attaquer ou combattre avec des gens d'un parti, sans qu'il y ait un autre parti qui puisse repousser l'attaque. ||

Placer un poids d'un côté et rien de l'autre, pour presser une chose et en exprimer la substance. || **Catawochina,** カタヲシナ, partie qui a été seule chargée au moyen d'un poids, pour exprimer la substance, tandis que l'autre partie n'a pas été chargée.

***Catawôdo,** カタヲウド, infirme.

Catawomoi, カタヲモヒ, P., amour existant d'un seul côté.

Catawomote, カタヲモテ, une page.

Catawonami, カタヲナミ, P., ondes qui ne laissent ni trace ni vestige, comme celles qui battent sur un rocher, sans qu'il y ait de plage.

***Catawoya,** カタヲヤ, un des parents, le père ou la mère, après que l'autre est mort.

Cataya, カタヤ (*Soumôwo torou ba,* スマウヲトルバ), terrain sur lequel on lutte.

Catayamazato, カタヤマザト, village, endroit habité des montagnes.

Cataye, カタヘ, c.-à-d. *Wakino yeda,* ワキノエダ, branches d'un seul côté.

Cataye, カタヘ. *Catayeno mono,* カタエノモノ, personnes ou gens de service, qui ne sont ni des plus élevés, ni des plus inférieurs. *Catayeno nhôbô,* カタエノニヨウバウ, femmes de service ordinaires, qui ne sont pas de la dernière classe.

Catayori, *rou, yotta,* カタヨリ, ル, ヨツタ, s'approcher de, aller vers un côté.

Catazzou, カタヅ, crachat. S'emploie seulement dans cette phrase : *Catazzouwo nomou,* カタヅヲノム, être affligé et en péril.

***Catazzouke,** *courou, keta,* カタヅケ, クル, ケタ, mettre à part en un endroit les choses qui étaient éparpillées.

Catazzouri, カタヅリ, inégalité d'un côté de la balance, ou d'une autre chose. *Catazzouriga arouca miyo,* カタヅリガアルカミヨ, voyez s'il y a de l'inégalité. Se dit, soit relativement au poids, soit en parlant de deux joueurs, ou encore de deux personnes qui ne sont pas de la même habileté dans un art, etc. || **Catazzourina,** カタヅリナ, chose inégale, p. ex. légère dans une de ses parties, et pesante dans l'autre, etc. || (métaph.) Gens inégaux dans un art, dans un jeu, etc.

Catbeô, カツベウ, maladie qui occasionne une soif ardente.

Catchacou, カチヤク, mieux *Ketchacou,* ケチヤク (*Iyeno sôriô,* イエノソウリヤウ), l'aîné ou l'héritier de la maison.

Catchi, カチ, vaincre ou gagner. *Catchi make,* カチマケ, vaincre et être vaincu, ou gagner et perdre.

Catchi, *tsou, catta,* カチ, ツ, カツタ, être vainqueur à la guerre, dans une rivalité, dans une querelle, etc. || Gagner au jeu, avoir l'avantage dans une course, etc. || *Catsouni norou,* カツニノル, s'énorgueillir dans la victoire ou le succès, etc.

Catchi, *tsou, catta,* カチ, ツ, カツタ, fustiger, frapper avec une baguette, un bâton, une lance, etc. *Conomiwo catchi wotosou,* コノミヲカチヲトス, gauler, voler des fruits au moyen d'une gaule.

Catchi, *catchita,* カチ, カチタ, se sécher, se dessécher (verbe défectueux).

Catchi, カチ, à terre, par terre. *Catchide youcou,* カチデユク, aller à pied.

Catchiai, カチアイ, se frapper mutuellement avec un bâton, une lance, etc. *Yaride catchiwô,* ヤリデカチアウ, s'attaquer ou se blesser avec les pointes des lances, sans se donner de coups à main ferme.

Catchicou, カチク (*Natsouno take,* ナツノタケ), bambou, ou canne de l'été ou du temps chaud.

Catchidatchi, カチダチ, gens ou soldats à pied, fantassins.

Catchidgi, カチヾ, chemin que l'on fait à pied. *Catchidgiwo icou,* カチヾヲイク, aller à pied par terre.

Catchidoki, カチドキ, cri en signe de victoire. *Catchidokiwo ayourou,* カチドキヲアゲル, ou *tsoucourou,* ツクル, pousser ce cri dans la victoire.

Catchifadachi, カチハダシ, aller déchaussé. *Catchifadachini ayoumou,* カチハダシニアユム, aller à pieds nus.

Catchigochô, カチゴシヤウ, page qui marche à pied.

Catchigouri, カチグリ, châtaignes pilées pour être dégagées de leur écorce, ou séchées au soleil.

***Catchi icousa,** カチイクサ, bataille dans laquelle il y a eu un vainqueur.

Catchi iro, カチイロ, paraître victorieux, ou les signes de la victoire (litt. la couleur de vaincre). || **Catchi irona,** カチイロナ, id. *Micata catchi irona gozarou,* ミカタカチイロニゴザル, ceux de notre parti semblent être, paraissent devoir être les vainqueurs.

Catchimake, カチマケ, gain et perte, vaincre et être vaincu.

Catchime, カチメ. points des dés avec lesquels on gagne.

***Catchimono,** カチモノ, gens à pied; un voyageur à pied, ou piéton.

Catchimoucha, カチムシヤ, fantassin.

Catchin, カチン, c.-à-d. *Iyeno tacara,* イエノタカラ, richesses, ou choses précieuses de la maison.

Catchin, カチン, encre d'un bleu foncé.

Catchin, カチン (*Motchi,* モチ), boulettes de riz (parole féminine).

***Catchizzoutchi,** カチヅチ, espèce de pilon en bois pour piler les légumes. || **Come catchizzoutchi,** コメカチヅチ, pilon pour le riz.

Catchô, カチヤウ, c.-à-d. *Caya,* カヤ, moustiquaire, pavillon avec lequel on couvre le lit pour se préserver des moustiques.

Catcho, カチヨ (*Bouta,* ブタ), porc domestique.

Catchô, カチヤウ, allégresse et satisfaction causées par un bien.

Catchoû, カチウ (*Iyeno outchi,* イヘノウチ). dans l'intérieur de la maison. || La famille, c.-à-d. les serviteurs d'un seigneur.

Cate, カテ, provisions de bord. *Catewo tsoumou,* カテヲツム, rassembler des provisions, les embarquer ou les déposer à terre dans un magasin. *Cateni tsoumarou,* カテニツマル, faire défaut les provisions.

Caten, カテン, c.-à-d. *Tenwo couwayourou,* テンヲクワエル, ajouter un point à un caractère japonais, et modifier ainsi sa prononciation.

Catgô, カツガウ (*Cachizzouki awogou,* カシヅキアヲグ, c.-à-d. *Fitowo motchii ouyamô,* ヒトヲモチイウヤマウ), vénérer et rendre honneur.

Catô, カトウ, P. (*Cawano fotori,* カワノホトリ), bord de la rivière.

Catocou, カトク, c.-à-d. *Iyewo youzzourou coto,* イヘヲユヅルコト, hérédité, héritage. *Catocouwo ourou,* カトクヲウル, ou *oucourou,* ウクル, recueillir l'héritage, ou hériter de la maison, des effets, des meubles, etc.

Catôdo, カタウド, c.-à-d. *Fiikiwo sourou,* ヒヽキヲスル, se mettre du parti de quelqu'un, ou prendre ses intérêts. *Nousoubitono catôdowo soumi,* ヌスビトノカタウドヲスミ, s'entremettre pour le voleur, ou prendre sa défense.

***Catorino kinou,** カトリノキヌ, étoffe de soie très-fine de couleur verte. P.

Catsou, カツ, ou *Catsouwa,* カツワ (adv.), un peu. || En partie, d'une manière, à peu près, etc. || **Catsougatsou,** カツヽ, c.-à-d. *Soucochizzoutsou,* スコシヅヽ, peu à peu. *Dekichidai catsougatsou chinjimarachôzou,* デキシダイカツヽシンジマラシヨウズ, ainsi qu'il se pourrra faire, peu à peu je vous le donnerai.

Catsougbi, カツギ, manteau de femme. Ch. Mieux **Cazzouki,** カヅキ.

***Catsougbi,** *gou, tsouida,* カツギ, グ, ツイダ, couvrir la tête. Le mot propre est **Cazzouki,** *cou,* カヅキ. ク.

Catsouke, カツケ, nourrice ou gouvernante.

Catsouke, *courou,* カツケ, ケル, apprivoiser, ou domestiquer.

***Catsoumigousa,** カツミグサ, plante d'eau douce.

Catsoura, カツラ, espèce de femmes qui portent sur leurs autres vêtements une *catabira* de lin qui couvre les épaules, et ont la tête surchargée d'ornements en étoffe. Ces femmes parcourent ainsi la contrée.

***Catsoura,** カツラ, nom d'un arbre (*Cercidiphyllum japonicum.* S. et Z.).

***Catsoura.** カツラ, la partie noire qui apparaît dans la lune.

Catsoute, カツテ (adv.), en aucune sorte, ou en aucun temps, jamais. (S'associe toujours avec les négatifs) || **Catsoutemotte,** カツテモツテ (adv.), id.

Catsouwa, カツワ (conj.), pour une partie, à peu près, presque. || Pour un peu de temps.

Catsouwo, カツヲ, sorte de poisson (Port. *combalamaz*).

***Catsouwoghi**, カツヲギ, chevalets ou croix de saint André en bois qui se placent aux deux extrémités des faîtières ou combles, sur les toits des temples de certains *Camis.*

Catsouwogousa, カツヲグサ, nom d'une plante.

Catsouwo mouchi, カツヲムシ, ver qui s'engendre dans le poisson *Catsouwo.*

Catsouye, *yourou, yeta,* カツヘ, ユル, エタ, mourir de faim, ou éprouver une grande faim.

Cattai, カツタイ, c.-à-d. *Raijin,* ライジン, lépreux, ou lazare.

Cattchoû, カツチウ (*Yoroi cabouto,* ヨロイカブト), armure et casque.

Catte, カツテ, lieu où l'on conserve les ustensiles et la vaisselle de *Tchanoyou.*

Catte, カツテ, manière d'être, façon,

mode. *Iyeno cattega yoi*, イエノ カツテガ ヨイ, la manière d'agir, ou la coutume de la maison est bonne. *Waga catteni vŏ yŏni cheyo*, ワガ カツテニ ワウ イウニ セヨ, faites en sorte que cela s'accorde avec mon goût.

Catte, カツテ, la main qui tire sur la corde de l'arc, et qui est la droite. L'autre main, qui tient l'arc, se nomme *wochite*, ヲシテ.

Cattŏ, カツトウ. (*Couzou, foudgi*, クズ, フヂ), espèce d'osier qui ressemble au lierre.

***Cavafori**, カハホリ, boudin. P.

Cavo, カホ, visage. *Cavowo tsoucourou*, カホヲ ツクル, s'arranger le visage, ou le parer.

Cavobache, カホバセ, visage.

Cavocou, カホク. (*Iye iye*, イヘ〱), maison.

Cawa, カワ, cours d'eau, rivière, ruisseau. *Cawawo watarou*, カワヲ ワタル, ou *cawawo cosou*, カワヲ コス, ou *watasou*, ワタス, passer la rivière. *Cawawo chekitomourou*, カワヲ セキトムル, arrêter le cours de la rivière.

Cawa, カワ, peau ou cuir. || Écorce d'arbre, enveloppe de fruit, etc.

***Cawa**, カワ, ou **Gawa**, ガワ, cercle de tonneau, ou de tout vase de bois sans fond.

Cawa arachi, カワ アラシ, vent qui souffle sur la rivière.

Cawabacama, カワバカマ, chausses, culottes de peau.

Cawabata, カワバタ, bord de la rivière.

***Cawabe**, カワベ, id. || **Cawaberi**, カワベリ, id.

Cawabouchi, カワブシ, se jeter, se coucher le cheval dans la rivière. Ainsi, *Cawabouchiwo sourou ouma*, カワブシヲ スル ウマ.

Cawaboucouro, カワブクロ, bourse ou sac de cuir.

Cawaboune, カワブネ, barque, embarcation de rivière.

Cawacaje, カワカゼ, vent de la rivière.

***Cawacachi**, *sou, caita*, カワカシ, ス, カイタ, faire sécher, ou essuyer des choses mouillées ou humides.

Cawacami, カワカミ, source d'une rivière, partie supérieure de son cours.

***Cawache**, カワセ, gué ou bas-fond d'une rivière.

Cawachebi, カワセビ, nom d'un oiseau.

Cawachi, *sou, waita*, カワシ, ス, ワイタ. *Cotobawo cawasou*, コトバヲ カワス, converser entre soi. *Yacousocouwo mŏchi cawasou*, ヤクソクヲ マウシ カワス, compromettre, ou faire des conventions réciproques.

Cawachi, カワシ, troc, échange, change. *Cane, come nadowo cawachini sourou*, カネ, コメ ナドヲ カワシニ スル, donner, ou recevoir de l'argent, du riz, etc., par voie de change, comme lorsqu'on prend de l'argent à *Méaco* pour le rendre à *Nangasaki*.

Cawadatchi, カワダチ, c.-à-d. *Souirenwo yeta fito*, スイレンヲ エタ ヒト, homme qui nage bien, ou qui traverse aisément les rivières. *Cawadatchiwo sourou mono*, カワダチヲ スル モノ, id. **Cawadatchiwa cawade fatsourou, kinoboriwa kide fatsourou*, カワダチワ カワデ ハツル, キノボリワ キデ ハツル, les bons nageurs périssent dans les eaux, et ceux qui montent bien aux arbres se tuent en tombant d'un arbre. (Se dit de ceux qui meurent victimes de leur art.)

Cawadgicha, カワヂシヤ, laitue fluviatile, ou qui croît dans les lieux humides. (*Veronica anagallis*. Linn.-Hoffm.).

***Cawafachi**, カワハシ, pont de la rivière.

***Cawafoune**, カワフネ, barque de rivière.

Cawagani, カワガニ, crabe de rivière.

Cawagarasou, カワガラス, nom d'un oiseau de rivière.

Cawagari, カワガリ, pêche, ou pêcherie de rivière.

Cawaghichi, カワギシ, éminence de terre, ou roche qui existe au bord d'une rivière.

Cawaghinou, カワギヌ, vêtement de peau.

Cawaghiri, カワギリ, brouillard, ou vapeurs qui s'élèvent d'une rivière.

Cawago, カワゴ, espèce de panier japonais en cuir.

Cawagoromo, カワゴロモ, vêtement de cuir.

Cawagouma, カワグマ, P., c.-a-d. *Cawano magarime*, カワノ マガリメ, détours ou sinuosités d'une rivière. || *Profondeur d'une rivière. P.

Cawagoutchi, カワグチ, entrée ou embouchure d'une rivière.

Cawaigari, *rou, gatta*, カワイガリ, ル, ガツタ, dérivé de *Cawaii*, カワイヽ, compatir ou éprouver de la compassion et de la tendresse.

Cawaii, カワイヽ, chose dont on a pitié et compassion; avoir compassion. || **Cawaisa**,

カワイサ. || **Cawaiyoô,** カワイユウ.
***Cawaiwo,** カワイヲ, poisson de rivière.
Cawaki, *cou, waita,* カワキ, ク, ワイタ, se sécher, se dessécher. *Nodoga cawacou,* ノドガ カワク, avoir soif.
Cawakikiri, *rou, kitta,* カワキヽリ, ル, キッタ, se dessécher entièrement.
***Cawakiri,** カワキリ, le premier bouton de feu ou cautère que s'appliquent les Japonais, ou la première piqûre qu'ils se font comme remède. *Cawakiriga daijidgia,* カワキリガダイジヂヤ (métaph.), cela remonte au principe.
Cawame, カワメ, partie de l'écorce ou enveloppe qui adhère au bois. || Peau adhérente à la chair, ou qui a en elle quelque partie de chair.
Cawamoucai, カワムカイ, de l'autre côté de la rivière.
Cawanaca, カワナカ, milieu de la rivière.
***Cawanami,** カワナミ, flots de la rivière.
***Cawanobe,** カワノベ, bord ou rive de la rivière. || Rivière, ou champ. P.
***Cawano oure,** カワノ ウヘ, partie supérieure de la rivière. P.
Cawaouso, カワウソ, animal aquatique qui ressemble à la loutre ou au chat.
Cawara, カワラ, endroits secs, ou plages de sable qui se trouvent le long des rivières.
Cawara, カワラ, tuile. || **Chikigawara,** シキガワラ, petite tuile, ou petit carreau.
Cawara, カワラ, quille de navire.
Cawarabouki, カワラブキ, faire un toit avec des tuiles d'argile.
Cawaracachi, *sou, caita,* カワラカシ, ス, カイタ, ou plutôt **Cawacachi,** *sou,* カワカシ, ス, essuyer des choses mouillées, ou humides.
***Cawarachi,** カワラシ, tuilier.
***Cawaradaicou,** カワラダイク, id.
Cawara fiwa, カワラ ヒハ, petit oiseau de couleur jaune (*Fringilla Kawarahiba.* Gochk.).
Cawaraghe, カワラゲ, cheval de couleur blanche, à l'exception de la crinière et de la queue, qui sont noires.
Cawaraghe, *gourou, gheta,* カワラゲ, ゲル, ゲタ, essuyer des choses mouillées, ou humides.
Cawaraghi, *gou, raida,* カワラギ, グ, ライダ, s'essuyer ou se sécher les choses mouillées ou humides.
Cawarano mono, カワラノ モノ, c.-à-d. **Cawaya,** カワヤ, celui qui écorche les bêtes mortes, et qui est chargé de la surveillance des lépreux.
***Cawarake,** カワラケ, maladie des enfants, qui paraît provenir de la rate.
Cawarake, カワラケ, têt, tesson, ou petite tuile d'argile. || **Cawarake iro,** カワラケ イロ, couleur d'un tesson d'argile tirant sur le blanc, ou cendré.
Cawaratsoucouri, カワラツクリ, potier qui fait des tuiles, tuilier.
***Cawaraya,** カワラヤ, tuilier. || Tuilerie. || ***Cawarayaki,** カワラヤキ, id.
***Cawarayomoughi,** カワラヨムギ, nom d'une plante médicinale.
***Cawaraza,** カワラザ, pièce de bois sur laquelle on fixe les tuiles à l'extrémité du toit.
***Cawarazzouke,** カワラヅケ, clouer les premières planches sur la quille de l'embarcation. *Cawarazzoukewo sourou,* カワラヅケヲ スル, clouer ces planches.
Cawari, カワリ, échange, troc. || Lieu et place, ou substitut de quelqu'un.
Cawari, *rou, watta,* カワリ, ル, ワッタ, devenir différent, se changer, ou s'échanger.
Cawari fate, *tsourou, teta,* カワリ ハテ, ツル, テタ, s'échanger, ou changer complétement une chose.
Cawarigawari, カワリヾ (adv.), alternativement, ou tantôt l'un, tantôt l'autre.
Cawarime, カワリメ, différence.
Cawariyouki, *cou, youita,* カワリユキ, ク, ユイタ, aller se changeant ou devenant différente une chose. *Chejôwa iroironi cawariyoucou,* セジヤウハ イロヽニ カワリユク, le monde va se changeant et variant de mille manières.
Cawarô, カワラウ, animal comme le singe, qui est amphibie, et qui a des pieds et des mains comme ceux d'un homme.
Cawarougawarou, カワルヾ, alterner, ou se succéder. *Cocoubiacou foutatsouno tsoukino nezoumiga cawarougawarou sono cousano newo cabourou,* コクビヤク フタツノ ツキノ ネズミガ カワルヾ ソノ クサノ ネヲ カブル (*Taif.,* l. XXXIV), les deux rats, le blanc et le noir, qui sont le jour et la nuit, se succèdent pour ronger la racine de cette plante, c.-à-d. consument la vie.
***Cawasoi,** カワソイ, bord de la rivière.
***Cawasoudgi,** カワスヂ, chemin que fait la rivière, lit de la rivière.
***Cawasougawasou,** カワスヾ, alternativement, ou tour à tour.

Cawasouso, カワスソ, partie inférieure de la rivière.

Cawatabi, カワタビ, *tabis* (chaussures) de cuir.

Cawatori, カワトリ, oiseau de rivière.

Cawatsoura, カワツラ, P., surface de la rivière.

Cawaya, カワヤ. Lieux d'aisance.

Cawaya, カワヤ. Maison du cordonnier, fabricant de *Tabis.* || Le cordonnier lui-même. || Homme dont l'emploi est d'écorcher les animaux morts, ou les bœufs, et qui fait des *Cawagos* (paniers de cuir).

Cawayebi, カワエビ. Crevette de rivière ou de ruisseau.

Cawazaicou, カワザイク. Artisan qui fait des ouvrages en cuir. *Cawazaicouwo sourou,* カワザイクヲスル. Exercer cette profession.

Cawazzou, カワヅ, P., c.-à-d. *Cairou,* カイル, grenouille (*Rana esculenta.* Gock.).

***Cawazzoutsoumi,** カワヅツミ. Ilot ou terre qui se trouve au milieu d'une rivière.

Cawon, カヲン. (*Wonwo coucayourou,* ヲンヲクワユル), accroissement de bienfaits, ou de revenu. *Gocawonwo nasareta,* ゴカヲンヲナサレタ, le *Tono* lui a augmenté la rente.

Cawon, カヲン. (*Iyeno megoumi,* イエノメグミ.) Bienfaits accordés à une maison ou famille.

Cawori, *rou, wotta,* カヲリ, ル, ヲツタ. P., c.-à-d. *Niwô,* ニヲウ, sentir bon, être odorant. *Noki tchicô fanatatchi banano attaga, cajewa natsoucachoû cawotta,* ノキチカウハナタチバナノアツタガ, カゼワナツカシウカヲツタ, etc. (*Feig.,* L. IV.) Il y avait un arbre à belles fleurs près des rebords du toit, qui, par l'effet du vent, répandait une excellente odeur.

Cawoyobana, カヲヨバナ. P., c.-à-d. *Cakitsoubata,* カキツバタ, lis.

***Cawoyodori,** カヲヨドリ, faisan.

Cawoyogousa, カヲヨグサ. P. Lis.

Caya, カヤ. Pavillon pour préserver des moustiques, moustiquaire.

Caya, カヤ, paille, ou foin des champs.

Caya, カヤ, fruit qui ressemble au gland doux (*Torreya nucifera.* S. et Z.).

Caya, カヤ. (*Natsouno yo,* ナツノヨ), nuits de l'été, ou des grandes chaleurs.

Cayabouki, カヤブキ, couvrir en paille les maisons, etc.

Cayacou, カヤク. (*Cousouriwo couwayourou,* クスリヲクワユル.) Médecine ajoutée au régime ordinaire, pour produire un certain effet.

Cayairo, カヤイロ. Couleur du fruit appelé *Caya :* tirant sur le jaune.

Cayamouchiro, カヤムシロ, natte de paille.

Cayanone, カヤノネ, racine de la paille qui sert à couvrir les maisons.

Cayanoki, カヤノキ, arbre dont le bois est odoriférant.

Cayano tsourite, カヤノツリテ, clous à crochets, au moyen desquels on dresse le pavillon, et qui ont des cordes engagées.

Cayaribi, カヤリビ, feu, ou fumée qui se fait pour chasser les moustiques.

Cayavara, カヤハラ, plaine ou montagne où il y a beaucoup de paille ou d'herbe, pouvant servir à couvrir les maisons.

***Cayaya,** カヤヽ. Maison de paille, ou couverte en paille.

Caye, *yourou, yeta,* カヘ, ユル, エタ, troquer, échanger. || **Caye,** カヘ, troc. || *Tewo cayourou,* テヲカユル, faire d'une manière différente. Se jeter du côté des ennemis. Changer le caractère d'écriture. || (Au jeu, ou dans autre chose), changer le coup, ou modifier la manière d'être, etc. *Fiôchiwo cayourou,* ヒヤウシヲカユル, changer la mesure ou l'air de la danse. *Fiôchiwo cayete fayasou,* ヒヤウシヲカエテハヤス, jouer d'un instrument en changeant le ton (*Taif.* liv. V). *Mini cayete fitowo womô,* ミニカエテヒトヲヲモウ, aimer quelqu'un plus que soi-même, ou de manière à exposer sa vie pour lui.

Caye, *yourou, yeta,* カヘ, ユル, エタ, débarrasser, vider, évacuer. *Mizzouwo cayourou,* ミヅヲカユル, épuiser, ou vider toute l'eau d'un puits, ou d'ailleurs.

Cayechi, カヘシ, fiente d'oiseaux (*guano*).

Cayechi, *sou, yeita,* カエシ, ス, エイタ, faire retourner. || Rendre, restituer une chose. || *Tawo caycsou,* タヲカエス, creuser, ou retourner les sillons. || ***Cayechiwo sourou,** カエシヲスル, est le fait des habitants d'un quartier, allant danser dans un autre, et ceux de l'autre venant, à leur tour, rendre la visite. || *Dginno cayechi,* ヂンノカエシ, charbon de bois d'aigle, après qu'il est brûlé et devenu sans odeur. || (qqf.) Réponse.

Cayechiawache, *sourou, cheta,* カエシアワセ, スル, セタ, faire un retour contre les



ennemis. Ainsi : *Tekini cayechiawasourou*, テキニ カエシアワスル.

***Cayechijô**, カエシジヤウ, réponse par lettre.

Cayechi momodatchi, カエシ モヽダチ, relever ou retrousser un peu les chausses en les enroulant à l'envers. *Facamano cayechimomodatchiwo tacacou torou*, ハカマノ カエシ モヽダチヲ タカク トル, relever, ou rattacher à la ceinture les caleçons retournés, afin d'aller plus vite ou plus lestement.

Cayen, カエン. (*Foúfouno yenwo mousoubou coto*, フウフノ エンヲ ムスブ コト), mariage. *Cayenwo mousoubou*, カエンヲ ムスブ, se marier.

***Cayenotchi**, カエノチ, terres ou domaines que le seigneur donne à son vassal en échange d'autres qu'il lui reprend.

Cayeracachi, *sou*, *caita*, カエラカシ, ス, カイタ. *Caigo*, カイゴ, ou *tamagowo cayeracasou*, タマゴヲ カエラカス, faire (la poule ou un autre oiseau), sortir les petits de la coquille. || En faisant couver la poule, faire éclore les œufs, etc.

Cayeri, *rou*, *yetta*, カエリ、ル、エツタ. S'en retourner. || **Cayeri**, カエリ, retour.

Cayeri, *rou*, *yetta*, カエリ、ル、エツタ, naître, éclore, ou sortir les petits poulets ou les oiseaux de la coquille. *Caigo*, カイゴ, ou *tamagoga cayetta*, タマゴガ カエツタ, sortir les jeunes poulets ou les petits oiseaux de l'œuf.

Cayeri achi, カエリ アシ, retour. *Carino cayeriachini*, カリノ カエリアシニ, au retour de la chasse.

***Cayericoto**, カエリコト, réponse par lettre. (Parole féminine.)

Cayerikitari, *rou*, *tatta*, カエリキタリ, ル, タツタ, venir en retour.

Cayerimi, *rou*, *mita*, カエリミ, ル, ミタ, faire attention, prendre garde. *Miwo cayerimirou*, ミヲ カエリミル, revenir sur soi-même. *Togawo cayerimirou*, トガヲ カエリミル, considérer ses péchés, et méditer sur eux. *Atowo cayerimirou*, アトヲ カエリミル, regarder derrière soi, en arrière.

***Cayerimôchi**, カエリマウシ, accomplir un vœu. S.

Cayeritchoû, カエリチウ. *Cayeritchoûwo sourou*, カエリチウ スル, avertir (un des conjurés) de la trahison, ou d'un autre mauvais dessein, et par là rendre service au prince.

***Cayeriwo sasou**, カエリヲ サス, dormir (un oiseau) ayant la tête sous l'aile, ou étant appuyé sur l'aile.

Cayerou, カエル (dans l'usage ordinaire, on dit **Cairou**, カイル), grenouille.

Cayesa, カエサ. P., c.-à-d. **Cayerousa**, カエルサ, retour.

Cayesougaki, カエスガキ. Ch., c.-à-d. *Fachigaki*, ハシガキ, ou *Sodegaki*, ソデガキ, répétition qui se fait au commencement d'une lettre, en caractères plus fins.

Cayesougayesou, カエスヾ. (Adv.) Une fois et une autre, itérativement, plusieurs fois.

Cayesoumachi, *sou*, *maita*, カエスマシ, ス, マイタ, changer, ou modifier en bien. *Fincouwo chinoide tenno tanochimini cayesoumaita*, ヒンクヲシノイデテンノタノシミニ カエスマイタ, lorsque nous avons traversé les épreuves de la pauvreté, il nous les a converties en bien dans les délices du ciel.

Cayesoute, *tsourou*, カエステ, ツル, jeter dehors, comme l'eau de la pompe, etc. *Founeno acawo coumi aghe caye soutsourou*, フネノ アカヲ クミ アゲ カエ スツル (*Monog.*), faisant jouer la pompe, ils jetaient dehors toutes les immondices et l'eau de la barque.

Cayette, カエツテ. (Adv.) Au contraire, plutôt.

Cayô, カヨウ. (*Fasouno fa*, ハスノ ハ). feuilles de nénuphar.

Cayoachi, カヨアシ. Ch. *Cayoachino nikki*, カヨアシノ ニツキ, mémorial ou note des choses achetées que l'on doit payer, ou des obligations que l'on doit acquitter, à la fois.

Cayoi, *yô*, *yôta*, カヨイ, ヨウ, ヨウタ, aller et venir.

Cayoi, カヨイ, le fait d'aller et de venir. *Founeno cayoiga tayeta*, フネノ カヨイガ タエタ, les embarcations ne peuvent point passer.

***Cayoidji**, カヨヒヂ, chemin suivi et continué.

Cayoinikki, カヨイニツキ, ou **Cayoi**, カヨイ. V. *Cayoachi*.

Cayoisome, *mourou*, *meta*, カヨヒソメ, ムル, メタ, aller quelque part pour la première fois.

Cayôna, カヨウナ, tel, chose telle. || **Cayoni**, カヨニ (adv.), ainsi, ou de la sorte.

Cayowachi, *sou*, *waita*, カヨワシ, ス, ワイタ, communiquer entre soi. *Foumiwo cayowasou*, フミヲ カヨワス, s'écrire réci-

proquement. *Tsoucaiwo cayowasou*, ツカイヲ カヨワス, s'envoyer des messages réciproques. *Mewo cayowasou*, メヲ カヨワス, s'entrevoir souvent.

Cayou, カユ, eau de riz.

Cayoû, カユウ (adv.), ou *Cayoû gozarou*, カユウ ゴザル, éprouver un grand désir, une vive ardeur.

Cayougari, *rou*, カユガリ, ル. (Vient de **Caii**, カイヽ), avoir ou ressentir un grand désir, une vive ardeur.

***Cayouki**, カユキ, désir, ardeur.

Cayousa, カユサ, grand désir. Ordinairement l'on dit **Caisa**, カイサ.

Caza, カザ, vent. Ce mot ne s'emploie pas seul, mais en composition avec d'autres. Ainsi: *Caza caghe*, カザ カゲ, etc. V. plus bas.

Cazaborochi, カザボロシ, petites ampoules qui causent de la démangeaison, ou du prurit.

Cazacaghe, カザカゲ, lieu où il ne vente pas, lieu abrité du vent.

Cazachi, *sou*, *zaita*, カザシ, ス, ザイタ. Élever une chose devant le visage comme un éventail, une branche, etc. *Wôghiwo cazasou*, ヲウギヲ カザス, élever l'éventail devant les yeux.

Cazachita, カザシタ, côté sous le vent, c.-à-d. partie abritée du vent. *Cazachitani norou*, カザシタニ ノル, être l'embarcation sous le vent. Le contraire est *Caza ouye*, カザウヘ.

Cazacourouma, カザクルマ, girouette en forme de cliquette.

Cazafame, *mourou*, *meta*, カザハメ, ムル, メタ, exposer au soleil et au vent. *Ichôwo cazafamourou*, ウシヤウヲ カザハムル, exposer ainsi les vêtements.

Cazai, カザイ. (*Iyeno tacara*, イエノ タカラ), richesses domestiques, ou mobilier.

Cazakiri, カザキリ, extrémités, ou pointes les plus fines des plumes des oiseaux. *Cazakiriwo chigocou*, カザキリヲ シゴク, arracher aux oiseaux ces plumes, pour les empêcher de voler. || **Cazakiri**, カザキリ, espèce de girouette.

***Cazame**, カザメ. *Cazamega yoi*, カザメカ ヨイ, ou *Cazamega waroui*, カザメガ ワルイ, commencer à souffler un bon, ou un mauvais vent.

Cazamoucai, カザムカイ, se mettre vis-à-vis du vent.

Cazaouye, カザウヘ, côté du vent, c.-à-d. partie d'où il vente, où donne le vent. *Cazaouyeni norou*, カザウエニ, ノル, ou *noriagarou*, ノリアガル, être embarqué ou placé dans le navire contre le vent, et courir des bordées afin de diriger l'embarcation. Le contraire est *Cazachita*, カザシタ, c.-à-d. le côté sous le vent.

Cazari, *rou*, *zatta*, カザリ, ル, ザツタ, orner ou armer. || **Cazari**, カザリ, ornement ou armure.

Cazaricaye, *yourou*, *yeta*, カザリカヘ, ユル, エタ, troquer ou échanger les ornements ou l'armure.

Cazari dôgou, カザリ ダウグ, objets qui servent à armer ou orner.

***Cazarigourouma**, カザリグルマ, char ou chariot.

Cazaritate, *tsourou*, *teta*, カザリタテ, ツル, テタ, orner ou parer, en arborant des bannières, comme sur les navires, etc.

***Cazariya**, カザリヤ, celui qui fait en métal différents instruments, et objets d'ornement.

***Cazawamote**, カザヲモテ, partie d'où vient le vent.

Cazawori, カザヲリ, brisure ou pli de certains capuchons ou toupets enrubannés dont on se sert dans les comédies.

***Cazaworiyebochi**, カザヲリエボシ, espèce de bonnet un peu incliné sur le devant.

Cazô, カゾウ. (*Couwaye, masou*, クワヘ, マス), accroissement, augmentation. *Tchighiôni cazôwo sourou*, チギヤウニ カゾウヲ スル, augmenter la rente.

Cazocou, カゾク. (*Iyeno nousoubito*, イエノ ヌスビト, voleur domestique. *Cazocou foucheghi gatachi*, カゾク フセギガタシ (*Chich.*), on se défend mal d'un voleur domestique.

***Cazoiro**, カゾイロ, c.-à-d. *Tchitchi, fawa*, チヽ, ハワ, père et mère.

Cazou, カズ, nombre.

Cazoucazouno, カズヽノ, un grand nombre, beaucoup. *Cazoucazouno achinogoiwo tsourizawoni cake*, カズヽノ アシノゴイヲ ツリザヲニ カケ (*Mon.*), suspendant à un bambou un grand nombre de serviettes à essuyer les pieds.

Cazoucache, *sourou*, カズカセ, スル, couvrir quelqu'un d'un manteau ou vêtement, etc.; le faire vêtir ou le couvrir avec quelque chose.

Cazouye, *yourou*, *yeta*, カズヘ, ユル, エタ, compter.

Cazoye, *yourou*, *yeta*, カゾヘ, エル, エタ, compter.

Cazzoucache, *sourou*, *cheta*, カヅカセ, スル, セタ, faire plonger pour retirer une chose, par ex. un coquillage, du fond de la mer.

Cazzouke, *courou*, *keta*, カヅケ, クル, ケタ, faire couvrir quelqu'un, se couvrir soi-même ou couvrir un autre.

Cazzouki, *cou*, カヅキ, ク, se couvrir. || **Cazzouki**, カヅキ, manteau de femme.

Cazzouki, *cou*, *zzouita*, カヅキ, ク, ヅイタ, plonger pour prendre, ou pêcher, par ex., des huîtres ou d'autres coquillages. || Retirer une chose du fond de l'eau en plongeant.

Cazzoukiaghe, *gourou*, *gheta*, カヅキアゲ, グル, ゲタ, plonger et retirer une chose.

Cazzoune, カヅ子, racine (d'une plante) qui sert d'aliment aux pauvres.

Cazzoura, カヅラ, lierre qui grimpe le long des arbres (*Cercydiphyllum japonicum*. S. et Z.).

Cazzoura, カヅラ, espèce de filet long, avec lequel on entoure et l'on fait lever le poisson, et devant lequel sont ordinairement des *Tais* (torches). *Cazzourawo ficou*, カヅラヲ ヒク, tirer ce filet.

Cazzoura, カヅラ, chevelure postiche.

***Cazzourawobi**, カヅラヲビ, bandelette qui divise les cheveux, et que les actrices qui figurent dans les drames attachent sur leur tête, en laissant flotter par derrière deux longues pointes.

Cha, シヤ. *Chasourou*, シヤスル, aller du corps, avoir la diarrhée. *Faraga chasourou*, ハラガ シヤスル, avoir les entrailles dérangées.

***Cha**, シヤ, c.-à-d. *Fito*, ヒト, personne. S'emploie en composition : *Boughencha*, ブゲンシヤ, riche; *foumbetcha*, フムベツシヤ, homme intelligent, etc.

Chaba, シヤハ. (*Courouma*, *ouma*, クルマ, ウマ), char et cheval.

Chaba, シヤバ, c.-à-d. *Checai*, セカイ, monde. || **Chabafousaghi**, シヤバフサギ, se dit d'un homme qui n'est bon à rien, de sorte qu'il serait meilleur qu'il ne vécut pas, comme si l'on disait qu'il embarasse le monde, ou la place. || **Chabafousaghe**, シヤバフサゲ, homme inutile dans le monde, ou de nulle valeur.

Chabachecai, シヤバセカイ, monde.

Chaberi, *rou*, *betta*, シヤベリ, ル, ベツタ, parler beaucoup, babiller, caqueter.

Chabet, シヤベツ. (*Wacatchi*, *tsou*, ワカチ, ツ), différence.

***Chacai**, シヤカイ, c.-à-d. *Chabachecai*, シヤバセカイ, ce monde.

Chaccou, シヤツク. *Chaccou rouitocou*, シヤツク ルイトク, avoir l'habitude ou la pratique d'une vertu, etc. S.

Chachacou, シヤ〻ク, cuiller avec laquelle on prend le thé en poudre. Mais l'expression propre et qui est préférable est **Sachacou**, サシヤク.

Chachei, シヤセイ, c.-à-d. *Yowosoutsourou*, ヨヲスツル, abandonner, ou mépriser le monde. S.

Chacheki, シヤセキ. (*Isago ichi*, イサゴイシ), galets ou sable de la plage.

Chachi, シヤシ. *Wogori*, *rou*, ヲゴリ, ル, s'énorgueillir, ou montrer de l'arrogance. S.

Chachi, *sourou*, *chaita*, シヤシ, スル, シヤイタ, avoir les entrailles dérangées. *Faraga chasourou*, ハラガ シヤスル, id.

Chachin, シヤシン. (*Miwo soutsourou*, 三ヲ スツル), mépris de soi-même. *Chachinno ghiôwo sourou*, シヤシンノ ギヤウヲスル, se mortifier, ou faire pénitence. S.

Chachô, シヤシヨウ. (*Soucochi soucochi*, スコシ〻, un peu (litt. un petit peu). *Chachôni gozaredomo*, *chinjŏ mŏsou*, シヤシヨウニ ゴザレドモ, シンジヤウ マウス, encore que ce soit chose petite, et de peu d'importance, je l'offre à Votre Grâce, etc.

Chaco, シヤコ, corail.

Chaco, シヤコ, nom d'un oiseau qui se trouve en Chine.

Chacou, シヤク. *Couanchacou*, クワンシヤク, charge ou dignité que le roi confère à quelqu'un. *Chacouwo tamŏ*, シヤクヲ タマウ, donner (le roi) une charge ou dignité à quelqu'un.

Chacou, シヤク, celui qui verse le vin dans la coupe, l'échanson. *Chacouwo torou*, シヤクヲ トル, faire l'échanson. *Chacouwo sourou*, シヤクヲ スル, ou *Chacouni tatsou*, シヤクニ タツ, id.

Chacou, シヤク, mesure d'un peu plus d'une palme. Ainsi : *Ichchacou*, *nichacou*, イツシヤク, ニシヤク. *Chacouwo torou*, シヤクヲ トル, ou *Chacoudorou*, シヤクドル, mesurer avec cette mesure.

Chacou, シヤク, ou **Chacousou**, シヤクス, douleur de la rate, ou douleur causée par le sang qui se coagule dans une partie du corps.

Chacou, シヤク, espèce de sceptre que tiennent les rois du Japon, ainsi que les *Counghes* et les seigneurs de la cour.

Chacou, シヤク, glose ou commentaire. *Chacou sourou*, シヤク スル, gloser ou commenter.

Chacou, シヤク, ou **Chacoumouchi**, シヤクムシ, petit ver qui va se ramassant et s'étendant quand il chemine. *Chacoude taiwo tsourou*, サクテ タイヲ ツル (prov.), pêcher, ou obtenir, se procurer de grandes choses au moyen de petites, comme celui qui prendrait à la ligne des pagres avec ce petit ver.

Chacouacou, シヤクアク. *Acouwo tsoumou*, アクヲ ツム, accumuler des péchés. *Chacouacouno mono*, シヤクアクノ モノ, homme détestable, et plein de crimes.

Chacouba, シヤクバ. (*Cari ouma*, カリウマ), cheval de louage.

Chacoubiacou, シヤクビヤク. (*Acachi, chirochi*, アカシ, シロシ), vermeil et blanc.

Chacoucheki, シヤクセキ, couleur vermeille, rose.

Chacouchekichi, シヤクセキシ, nom d'une pierre médicinale.

Chacouchen, シヤクセン. (*Jeniwo carou*, ゼニヲ カル), dettes de deniers ou de *Jeni*, monnaies de cuivre qui autrefois avaient un grand cours.

Chacouchi, シヤクシ, c.-à-d. *Acago*, アカゴ, enfant nouveau-né.

Chacouchi, シヤクシ, cuiller.

Chacouchi, シヤクシ, race issue, ou doctrine émanant de *Chaca*.

Chacouchi, *sourou*, シヤクシ, スル, gloser ou commenter. *Kiôwo chacousourou*, キヤウヲ シヤクスル.

***Chacouchôzzou**, シヤクシヨウヅ, c.-à-d. *Azzouki*, アヅキ, espèce de haricots de couleur vermeille.

Chacoudgiô, シヤクヂヤウ, bourdon ou bâton des *Yamabouchis*, ayant à son extrémité un grand nombre de gros anneaux qui bruissent lorsque l'on agite le bâton.

Chacoudô, シヤクドウ, cuivre noir (espèce de nielle) qui se fait artificiellement avec un alliage d'or ou d'argent.

Chacoudori, *rou*, *dotta*, シヤクドリ, ル, ドツタ. V. *Chacou*.

Chacoufatchi, シヤクハチ. Espèce de flûte dont on joue en la tenant droite comme les flûtes d'Europe (au XVIe siècle). || **Chacoufat**, シヤクハツ, id.

Chacoughin, シヤクギン, argent prêté, ou dette de monnaie ou d'argent.

Chacoughiô, シヤクギヤウ, exercice et pratique des vertus et de la pénitence.

Chacoujen, シヤクゼン. (*Jenwo tsoumou*, ゼンヲ ツム, amasser, accumuler des vertus et des mérites.

Chacoujô, シヤクシヤウ, connaissance.

Chacoujoû, シヤクシウ, ou *Chacouno yamai*, シヤクノ ヤマイ. V. *Chacou*.

Chacouma, シヤクマ. *Sounjen chacouma*, スンゼン シヤクマ, au moment où l'on veut pratiquer un peu de vertu, survenir une infinité de tentations et d'obstacles de la part du diable.

Chacoumai, シヤクマイ, ou *Catta come*, カツタ コメ, riz prêté.

Chacoumen, シヤクメン, une des parties du *Fokekiô*, ホケキヤウ (livre composé par *Chaca*).

Chacoumot, シヤクモツ. (*Carimono*, カリモノ, dette, ou chose empruntée.

Chacoumouchi, シヤクムシ. V. *Chacou*.

Chacounaghi, シヤクナギ, nom d'un oiseau.

Chacounanghe, シヤクナンゲ, nom d'une fleur (*Rhododendron Metternichii*. S. et Z.).

Chacounicou, シヤクニク. (*Acai chichimoura*, アカイ シヽムラ), chair vermeille. S.

Chacouri, シヤクリ, sanglots. *Chacouriwo sourou*, シヤクリヲ スル, sangloter.

Chacouri, シヤクリ, dyssenterie, flux de sang. *Chacourino wazzourai*, シヤクリノ ワヅライ, douleur de dyssenterie. S.

Chacouri, *rou*, *coutta*, シヤクリ, ル, クツタ, mieux **Sacouri**, *rou*, サクリ, ル. V. *Sacouri*.

Chacourocou, シヤクロク, S., honneurs ou emploi que donne le souverain, et richesses. *Chacourocou mini amarou*, シヤクロク ミニ アマル, être rassasié d'honneurs et de richesses.

Chacoutchoû, シヤクチウ, partie du pouls qui répond au doigt médicinal, lequel est rapproché du petit doigt quand on tâte le pouls avec trois doigts, ainsi qu'ont coutume de le faire les Chinois et les Japonais.

***Chacoutori mouchi**, シヤクトリ ムシ. V. *Chacou*.

Chacouya, シヤクヤ, c.-à-d. *Cachiya*, カシヤ, maisons louées. *Chacouyawo sourou*, シヤクヤヲ スル, prendre ou occuper une maison d'emprunt.

Chacouyacou, シヤクヤク, fleur dont la racine est une médecine (*Pæonia albiflora*. Pall.-Hoffm.).

Chacouyô, シヤクヨウ. (*Cari motchiirou*, カリ モチイル), demander à titre de prêt, ou louer. *Oumawo chacouyô môchisoro*, ウマヲ シヤクヨウ マウシソロ, je voudrais que vous me prêtassiez un cheval.

***Chacouzzouye**, シヤクヅヘ, verge pour mesurer.

Chadan, シヤダン. (*Yachirono dan*, ヤシロノ ダン), degrés qui existent dans les chapelles des *Camis*, et qui se continuent jusqu'à l'autel.

Chadgicou, シヤヂク. (*Couroumano dgicou*, クルマノ ヂク), essieu du char. || *Chadgicouwo nagasou*, シヤヂクヲ ナガス, pleuvoir à seaux. *Chadgicouno ame*, シヤヂクノ アメ, pluie considérable et extraordinaire.

Chadgin. シヤヂン. (*Isago tchiri*, イサゴ チリ). sable et gravier de la plage. S.

Chafon, シヤホン, livre traduit, ou que l'on traduit.

Chaga, シヤガ, nom d'une fleur.

Chago, シヤゴ. (*Sachi ayamarou*, サシ アヤマル), erreur, ou divergence, p. ex., en citant ou expliquant un texte, etc.

Chagouma, シヤグマ, panaches en queue de vache, que portent les soldats comme ornement de tête.

Chajenchi, シヤゼンシ. (*Wobaconomi*, ヲバコノ三), baie ou fruit d'une plante appelée *Wobaco*, qui sert en médecine.

Chajit, シヤジツ, jour de fête en l'honneur du *Cami*.

Chajô, シヤジヨウ. (*Couroumani norou*, クルマニ ノル), monter sur le char, ou y placer quelque chose. S.

Chake, シヤケ, maisons qui sont auprès de la chapelle des *Camis*, occupées par les personnes de service, ou les Bonzes qui servent les *Camis*. || Ces personnes même, ou *Chintôno chou*, シンタウノ シユ.

Chakin, シヤキン. (*Coganeno isago*, コガネノ イサゴ), or en poudre. || *Chakin boucouro*, シヤキン ブクロ, bourse, ou sac pour l'or en poudre, tel qu'on le tire de la terre.

Chakiô, シヤキヤウ, ou *Conocami*, コノカ三, ou *Ani*, アニ, frère plus âgé, aîné.

Chakkeô, シヤクケウ. (*Chacano wochiye*, シヤカノ ヲシヘ), doctrine de *Chaca*.

Chakkiacou, シヤクキヤク, légèreté ou désordre dans les mouvements du corps, et manque de civilité. || **Chakkiacouna mono**, シヤクキヤクナ モノ, homme léger dans ses mouvements, désordonné et peu civil. || **Chakkiacouni**, シヤクキヤクニ (adv.), légèrement, etc.

Chamen, シヤメン. (*Yourouchi*, ユルシ), pardon. *Gochamen are*, ゴシヤメン アレ, ou *Nasarei*, ナサレイ, que Votre Grâce me pardonne! *Chamen sourou*, シヤメン スル, pardonner, ou accorder le pardon.

Chamet, シヤメツ. (*Soutari forobourou*, スタリ ホロブル), se détruire et se perdre. S.

Chami, シヤ三, bonzes de la pagode, qui sont comme les frères lais, et qui servent dans les bas offices de la maison.

Chamichen, シヤ三セン, espèce de viole à trois cordes.

Chamon, シヤモン, bonzes ou religieux.

Chamon dzoukin, シヤモン ヅキン, bonnet, ou capuchon, dont on se sert dans les comédies.

Chamou, シヤム, supérieur ou chef des hommes mariés qui servent les *Camis*.

Chanin, シヤニン, ou *Nenghi*,子ンギ, certains hommes qui servent les *Camis*.

Chano coromo, シヤノ コロモ, vêtement de soie fin et élégant, à l'usage des bonzes.

Chanto, シヤント, ou **Chanto chite**, シヤント シテ (adv.), manière de parler, ou de faire les choses rapidement et expéditivement sans beaucoup de cérémonies et de compliments. || **Chanchanto**, シヤン〻ト (adv.), idem.

Characharato, シヤラ〻ト, ou **Chararito**, シヤラリト, ou **Chararichararito**, シヤラリ〻ト, manière d'être basse (une chose), et pendante, comme une ceinture de femme avec les bouts très-longs, etc. || Manière de résonner, ou de faire du bruit avec les sandales aux pieds, ou avec d'autres chaussures, dans les rues, etc.

Charamecachi, *sou*, シヤラメカシ, ス, faire du bruit avec les sandales aux pieds, ou avec d'autres chaussures.

***Chareô**, シヤレウ. (*Yachiro, tchighiô*, ヤシロ, チギウ). Rente, ou terres des temples des *Camis*.

Chari, シヤリ, squelette, ossements de corps mort; se prend, en général, pour les ossements de *Chaca*, que les gentils tiennent pour une grande relique.

Chari, シヤリ. (*Soute fanarourou*, ステ

ハナルヽ), séparation, éloignement, ou rejeter, et éloigner de soi. S.

Charicharito, シヤリヽト (adv.). Manière de bruire ou de résonner une chose comme le givre sous les pieds, ou comme le liquide qui bout dans la poële, etc.

Charioôbe, シヤリカウベ, Tête de mort décharnée, crâne.

Charin, シヤリン. (*Couroumano wa*, クルマノワ), roue du char.

Chasan, シヤサン. (*Yachiroye mairou*, ヤシロヘマイル), aller à la chapelle des *Camis*.

Chasô, シヤソウ. (*Yachirono fijiri*, ヤシロノヒジリ), bonze qui se tient dans la chapelle des *Camis*.

Chasô, シヤザウ. (*Sosoki farô*, ソヽキハラウ, c.-à-d. *Mizzouwo sosoki faki sôdgi sourou*, ミヅヲソヽキハキサウヂスル), arroser, et balayer, approprier. S.

Chasoui, シヤスイ. (*Sosocou mizzou*, ソヽクミヅ). Eau qui sert comme d'eau bénite devant les *Fotokes*.

Chatacou, シヤタク, maisons. S.

Chatchifoco, シヤチホコ, poisson épée, ou épaulard.

***Chatchiki**, シヤチキ, pièce de bois du gouvernail, que l'on appelle *Couroumaki*, クルマキ, et qui sert à soulever le timon.

Chatchoû, シヤチウ, dans le sable, ou au milieu du sable de la plage. S.

Chatei, シヤテイ, c.-à-d. *Wotowoto*, ヲトヽ, ou *Wototo*, ヲトヽ, frère plus jeune.

Chatô, シヤトウ, ou **Satô**, サトウ. (*Isagono fotori*, イサゴノホトリ), la plage, ou près de la plage.

Chatô, シヤトウ. (*Yachirono cachira*, ヤシロノカシラ), *Miya* principale, ou résidence des *Camis* qui est comme la métropole de toutes celles qui sont à l'entour.

Chatsou, シヤツ, **Chatsoumega**, シヤツメガ, ou **Chatsoubarega**, シヤツバラガ, parole avec laquelle on ravale quelqu'un, comme lorsqu'on dit : Ce vilain, cet homme abject, etc.

Chayacou, シヤヽク, purgation, ou médecine purgative.

Che, セ, gué. || Bas-fond ou banc de sable.

Che, セ, dos, épaules, côtes. *Chega cougoumou*, セガクヾム, devenir bossu, ou simuler une bosse. *Chewo cougoumourou*, セヲクヾムル (actif), id. *Chewo torou*, セヲトル, ou plutôt *Miwo torou*, ミヲトル, se meurtrir les reins du cheval à cause de la selle, etc. || (Métaph.) *Chewo yorou*, セヲヨル, s'épuiser par le travail, être brisé par la douleur.



Chebai, セバイ, chose étroite. || **Chebasa**, セバサ. || **Chebô**, セバウ.

Chebame, *rou*, *meta*, セバメ, ル, メタ, rétrécir. || (Métaph.), persécuter, ou tourmenter (litt., mettre à l'étroit) ; ainsi : *Fitowo chebamourou*, ヒトヲセバムル.

***Chebami**, セバミ, lieu étroit.

Chebiracachi, *sou*, *caita*, セビラカシ, ス, カイタ, en raillant affliger quelqu'un, ou lui causer du souci, p. ex., en l'accusant d'une chose qui lui va au cœur, etc. Dans le *Chimo*, l'on dit *Yeracasou*, エラカス.

Chebone, セボネ, épine du dos.

Cheboumi, セブミ, éprouver un gué. Ainsi : *Cheboumiwo sourou*, セブミヲスル.

Checai, セカイ, monde.

Checarachii, セカラシイ. V. *Chewachewachii*. || **Checarachisa**, セカラシサ. || **Checarachoû**, セカラシウ.

Checcacou, セツカク. (*Tsounowo worou*, ツノヲヲル), fatigue et péril. *Nanghi*, *checcacouni wô*, ナンギ, セツカクニアウ, être dans la tribulation et dans l'épreuve, etc.

Checcai, セツカイ, cuiller avec laquelle on prend le *Miso*. || (Métaph.), espèce de petite hallebarde, ou *Nanghinata*, ナンギナタ.

Checcan, セツカン, châtiment, correction, réprimande.

Checcou, セツク, jours auxquels les Japonais se rendent visite et célèbrent une fête, c.-à-d. le 1[er] jour du *Chôgouatchi*, le 3[e] du *Sangouatchi*, le 5[e] du *Gogouatchi*, le 7[e] du *Chitchigouatchi*, le 9[e] du *Cougouatchi*.

Checcouat, セツクワツ. (*Corosou*, *icasou*. コロス, イカス), tuer, et faire vivre. P.

Chechcha, セツシヤ. (*Tsoutanai mono*, ツタナイモノ, c.-à-d. *Ware*, ワレ), Je (en m'humiliant).

***Chechcha**, セツシヤ. (*Mori*, *coudarou*, モリ, クダル), selles liquides.

Chechchet, セツヽ, ou **Chechchetni**, セツヽニ, un grand nombre de fois, ou fréquemment. *Chechchetno goinchinwo coudasarourou*, セツヽノゴインシンヲクダサルヽ, vous m'envoyez souvent visiter.

Chechchi, セツシ, Je (parlant avec modestie).

Chechchi, *sourou*, *chita*, セツシ, スル, シタ, se mortifier. Ainsi : *Wagamiwo chessourou*, ワガミヲセツスル.

Chechchin, セツシン. (*Tsoutanai mi*, ツタナイ ミ), Je (parlant avec modestie).

Chechcho, セツシヨ, lieu âpre, ou chemin difficile à traverser.

Chechchô, セツシヤウ, dignité ou office presque semblable à l'office de *Couambacou*, クヮムバク.

Chechchô, セツシヤウ. (*Ikimonowo corosou*, イキモノヲ コロス), tuer un être vivant, ce que les bonzes considèrent comme un péché. Ainsi : *Chechchô sourou*, セツシヤウ スル.

Chechchôboune, セツシヤウブネ, embarcation de pêcheurs, où l'on prend et tue le poisson.

***Chechchôcai**, セツシヤウカイ. (*Corosou, icourou, fatto*, コロス, イクル, ハツト), commandement de ne pas tuer.

Cehchchou, セツシユ. (*Wosame, torou*, ヲサメ, トル), avoir et posséder, ainsi que l'on dit des *Fotokes* qu'ils ont le monde et les hommes en leur pouvoir, afin de les sauver. *Chechchou foucha*, ツシユ フシヤ, posséder et avoir en puissance les hommes ou le monde, afin de les sauver.

***Cheche**, セヽ, ou **Cheje**, セヾ. (*Yo yoi*, ヨヨヒ). Renaître au monde sous une autre figure.

Chechecai, *cô côta*, セヽカイ, カウ, カウタ, être occupé, ou embarrassé, etc. Ch.

Chechecamachii, セヽカマシイ, mesquin, minutieux, qui déraisonne. || **Chechecamachisa**, セヽカマシサ. || **Chechecamachoû**, セヽカマシウ.

***Chechenaghi**, セヽナギ, conduit d'immondices.

Checheri, セヽリ, nom d'un oiseau de rivière.

Checheri, *rou*, *chetta*, セヽリ, ル, セツタ, l'action de manger ou mordre de la part d'une puce, d'une moustique, ou d'une mouche. *Nomi*, ノミ, ou *Faiga checherou*, ハイガ セヽル, mordre (une puce ou une mouche), en courant et rôdant de divers côtés. || Faire sa toilette ou s'approprier (un oiseau). Ainsi : *Toriga mijecheriwo sourou*, トリガ ミゼセリヲ スル. || (Métaph.) *Fitowo checherou*, ヒトヲ セヽル, donner du souci à quelqu'un, le contrarier en le touchant ou pinçant d'une façon importune, etc. || *Cousakino neno tsoutchiwo checherou*, クサキノ ネノ ツチヲ セヽル, sarcler ou biner la terre au pied des plantes et des arbres. *Tori tsoutchi*, トリ ツチ, ou *isowo checherou*, イソヲ セヽル, gratter (les oiseaux) la terre, ou le sable du rivage. || *Mimi*, ミヽ, ou *Fanawo checherou*, ハナヲ セヽル, se gratter les oreilles, ou les narines.

Checherisagachi, *sou*, *gaita*, セヽリサガシ, ス, ガイタ, bouleverser, gâter, comme celui qui avec les *Fachis*, ハシ, remue le riz dans les *Gokis*, ゴキ (écuelles de bois), sans le manger, ou qui bouleverse et met en désordre le bagage d'un *Cawago*, カワゴ (panier), au lieu de le mettre en ordre, etc.

Chechime, セシメ, ou **Sachime**, サシメ, parole qui s'emploie dans les lettres avec *Soro*, ソロ, et a le sens de *Chi*, *sourou*, シ, スル, faire. Ainsi : *Chechime soro*, セシメ ソロ, etc.

Chechou, セシウ. (*Fodocosou nouchi*, ホドコス ヌシ), celui qui fait distribuer des dons ou aumônes entre les bonzes ou les pauvres, p. ex. à l'occasion d'une cérémonie, ou d'obsèques en mémoire de quelqu'un, etc.

Checo, セコ, ou **Checono chou**, セコノ シユ, ceux qui vont aider à chasser, avec des bâtons pour faire lever le gibier.

Checo, セコ. *Sacazzouki* placé au milieu d'un grand nombre de personnes, afin que chacun boive à son gré, et ne demeure pas à attendre que son tour revienne. *Checowo irourou*, セコヲ イル丶, présenter le *Sacazzouki* de cette manière et sans ordre de série.

***Checo**, セコ, c.-à-d. *Tsouma*, ツマ, femme (qqf. mari).

***Checougoumari**, *rou*, *matta*, セクヾマリ, ル, マツタ. *Tenni checougoumari*, *tchini noukiachi sou*, テンニ セクヾマリ, チニ ヌキアシ ス, abaisser la tête devant le ciel, et trembler en marchant sur la terre (éprouver une extrême frayeur).

Chedo, セド, derrière les maisons; lieu retiré. || **Chedomitchi**, セドミチ, chemin secret qui se trouve derrière la maison. || **Chedogoutchi**, セドグチ, entrée particulière, porte de derrière.

Chedofi, セドヒ, temple qui s'édifie ou existe au milieu d'un village, parce qu'il n'a pu être édifié dans une place plus vaste et plus convenable. || **Chedofizô**, セドヒゾウ, bonze qui est dans un temple de ce genre.

Chefô, セハウ. (*Chekenno fatto*, セケンノ ハツト), loi ou coutume du monde.

Chegai, セガイ, bord de l'embarcation. || * Grande moule (coquillage).

Chegaki, セガキ. (*Chitchigouatni woyano tameni sourou matsourigoto*, シチグワツニ ヲヤノ タメニ スル マツリゴト

ヲヤノ タメニ スル マツリゴト), certaine cérémonie et supplication (invocation), qui se fait pour le père ou la mère morts. *Chegakiwo sourou*, セガキヲ スル, célébrer de ces obsèques, ou cérémonies.

Chegami, *mou*, *gǒda*, セガミ, ム, ガウダ, opprimer et violenter.

Chegare, セガレ, serviteur. Parole par laquelle un père appelle son fils, ou quelqu'un se désigne pour se rapetisser ou s'humilier. || *Jeune garçon. || **Chegareme**, セガレメ, id. (en parlant avec mépris).

Cheghiǒ, セギヤウ. (*Fodocochi woconǒ*, ホドコシ ヲコナウ), donner et distribuer des aumônes. *Cheghiǒwo sourou*, セギヤウヲ スル, ou *ficou*, ヒク, distribuer des aumônes.

Chegouai, セグワイ. (*Yono foca*, ヨノ ホカ), être déjà comme hors du monde, ayant fait *Inkio*, インキヨ. *Cano fitowa chegouaino teide gozarou*, カノ ヒトワ セグワイノ テイデ ゴザル, cet homme a déjà remis sa maison à son fils, et est comme séparé du monde.

Chegouy, セグ井, c.-à-d. *Chotaidǒgou*, シヨタイダウグ, meubles de la maison, mobilier.

Chegouro, セグロ, nom d'un petit oiseau.

Chei, セイ, forces. *Cheiwo tsoucarasou*, セイヲ ツカラズ, causer de la fatigue. *Cheiwo tsoucousou*, セイヲ ツクス, épuiser ou employer toutes ses forces. *Cheiwo irourou*, セイヲ イルヽ, employer de l'attention et du zèle. || Forces, armée, gens de guerre. *Cheiwo soroyourou*, *cheiwo atsoumourou*, セイヲ ソロユル, セイヲ アツムル, passer en revue, dénombrer les gens de guerre. *Cheiwo comourou*, セイヲ コムル, mettre des troupes, p. ex. dans une forteresse, etc.

Chei, セイ, oursins de mer.

Chei, セイ, stature, taille naturelle du corps. *Cheino tacai*, セイノ タカイ, ou *ficoui fito*, ヒクイ ヒト, homme de grande ou petite taille.

Chei, セイ, ou **Cheiyeki**, セイエキ, ou *In*, イン, semence humaine (peu usité).

Cheibai, セイバイ, tuer ou justicier. *Cheibaiwo sourou*, セイバイヲ スル, ou *couwayourou*, クワユル, mettre à mort par justice.

Cheibana, セイバナ, c.-à-d. **Cheino ikiwoi**, セイノ イキホヒ, fleur de guerriers qui se présentent en grande abondance, ou fièrement, et avec déploiement de bannières, etc. *Cheibanaga miyeta*, セイバナガ ミエタ, apparaître cette élite, ainsi brillante, ou fière.



Cheibat, セイバツ, mort infligée par châtiment ou justice.

Cheibiô, セイビヨウ. (*Awoi naye*, アヲヒ ナヘ), riz en herbe, qui se transplante.

Cheibiǒ, セイビヤウ, c.-à-d. *Youmiwo tsouyó irou fito*, ユミヲ ツヨウ イル ヒト, bon archer.

Cheibo, セイボ. (*Tochino coure*, トシノ クレ), dernier jour de l'année.

Cheibocou, セイボク, ou **Cheifocou**, セイホク. (*Nichi, kita*, ニシ, キタ). Occident et nord. S.

***Cheibot**, セイボツ. (*Nichi wotsourou*, ニシ ヲツル). *Tóchout cheibot*, トウシユツ セイボツ, surgir de l'Orient, et disparaître à l'Occident.

Cheicai, セイカイ, prohibition, ou loi.

***Cheicha**, セイシヤ, c.-à-d. **Cheina fito**, セイナ ヒト, personne qui apporte du zèle et du soin aux choses.

***Cheicheki**, セイセキ. (*Kiyoki ato*, キヨキ アト), exemples et traces des souverains et des hommes vertueux, etc. S.

Cheichen, セイセン. (*Kiyoi izzoumi*, キヨヒ イヅミ), fontaine pure et claire. || (*Yoi jeni*, ヨヒ ゼニ), bonnes monnaies.

Cheichi, セイシ. (*Imachime todomourou*, イマシメ トヾムル), prohibition. *Cheichi sourou*, セイシ スル, prohiber, défendre.

Cheichi, セイシ, serment par écrit. Ainsi, *Cheichiwo sourou*, セイシヲ スル.

Cheichiki, セイシキ. (*Awoi iro*, アヲヒ イロ), couleur verte.

***Cheichin**, セイシン. (*Fochifochi*, ホシヽ, étoiles. S. || *(*Kiyoi cocoro*, キヨヒ コヽロ), cœur pur.

Cheichinyen, セイシンエン. *Gowǒ cheichinyen*, ゴワウ セイシンエン, médecine comme le *Gowǒyen*.

Cheichô, セイシヨウ. (*Awoi matsou*, アヲヒ マツ), pin vert. S.

Cheichô, セイシヨウ. (*Kiyoi yo*, キヨヒ ヨ), nuit claire et sereine. || (*Awoi sora*, アヲヒ ソラ), air azuré. S.

Cheichògoun, セイシヤウグン, ou plutôt **Chei-i chògoun**, セイイ シヤウグン. (*Coubòno courai*, クバウノ クライ), dignité de généralissime, ou de premier capitaine du Daïri.

Cheichou, セイシユ, seigneur prudent et vertueux, ami de l'état et du bien public, etc.

Cheichou, セイシユ, c.-a-d. *Soumizake,* スミザケ, vin clair et pur.

Cheichoucou, セイシユク. (*Fochi,* ホシ), étoile.

Cheichouno go, セイシユノゴ, temps où l'on fait la récolte du riz, et où on le rentre à la maison, c.-à-d. l'automne.

Cheicô, セイコウ, c.-à-d. *Cówo tsoumou,* コウヲツム, avoir servi et travaillé beaucoup pour le seigneur. *Cheicóno jin,* セイコウノジン, homme qui a beaucoup travaillé et servi.

Cheicô, セキカウ, mieux **Cheikiô,** セイキヤウ, excellente odeur. || Nom d'un certain vase de métal qui sert pour le thé.

Cheicocou, セキコク, c.-à-d. *Chiraghegome,* シラゲゴメ, riz très-blanc et bien pilé.

Cheicon, セイコン, complexion, constitution, ou forces naturelles.

***Cheicon,** セイコン. (*Cheino ne,* セイノ子), âme sensitive (selon les Japonais). *Cheijôbimeno cheicon nari,* セイジヤウビメノセイコンナリ, l'âme de cette bonzesse.

Cheicoun, セイクン. (*Cheijinno kimi,* セイジンノキミ), seigneur, ou roi sage et vertueux. S.

Cheicouô, セイクワウ. (*Kiyoki ficari,* キヨキヒカリ, c.-à-d. *ficari,* ヒカリ), clarté. S. || *(*Fochino ficari,* ホシノヒカリ), clarté des étoiles.

Cheicouô cheikiou, セイクワウセイキウ, c.-à-d. *Macotoni fabacari, macotoni wosorourou,* マコトニハヾカリ, マコトニヲソルヽ, avoir pudeur ou embarras, et respect. (Parole usitée à la fin des lettres.)

Cheidacou, セイダク. (*Soumi nigorou,* スミニゴル), changement ou conversion d'une lettre ou d'une syllabe en une autre, pour prononcer mieux, et avec plus de douceur. *Kiôwo cheidacou sourou,* キヤウヲセイダクスル, mettre à une marque à un livre pour savoir comment on doit lire ou prononcer uu mot, en convertissant une lettre en une autre comme le *T* en *D,* le *Bi* en *Fi,* etc. *Cotobano cheidacou,* コトバノセイダク, manière d'être prononcé un mot avec l'accent doux, en convertissant, ou ne convertissant pas une lettre en une autre.

Cheidamarai, セイダマライ, ou mieux **Cheidamari,** セイダマリ, lieu ou campement hors de la forteresse où est cantonnée l'armée.

Cheidan, セイダン, c.-à-d. *Tchicai,* チカイ, serment. *Cheidan sourou,* セイダンスル, jurer.

Cheiden, セイデン. (*Farourou ten,* ハルヽテン), temps clair et serein.

Cheidgiô, セイヂヤウ, la croissance des plantes et des herbes. *Sômorou cheidgiô sourou,* サウムル セイヂヤウ スル, croître les plantes et les arbres.

Cheidô, セイドウ, c.-à-d. *Jeni,* ゼイ, deniers.

Cheifacou, セイハク. (*Kiyocou chirochi,* キヨクシロシ), chose limpide et pure. S.

Cheifen, セイヘン, choses du monde, ou manière de vivre, relations du monde, vie du monde.

Cheifit, セイヒツ. (*Chizzoucani wosamarou,* シヅカニヲサマル), chose pacifique, paisible, ou pacifiée. *Tenca ima cheifitni gozarou,* テンカイマセイヒツニゴザル, être en paix la *Tenca* (le domaine impérial).

Cheifô, セイハウ, lois ou coutumes du monde.

***Cheifocou,** ゼイホク. (*Nichi, kita,* ニシ. キタ), couchant, et nord.

Cheifoû, セイフウ. (*Nichino caje,* ニシノカゼ), vent d'ouest. || *(*Kiyoki caje,* キヨキカゼ), vent pur et frais.

Cheifou, ゼイフ, c.-à-d. *Jeni,* ゼニ, deniers.

Cheiga, セイガ. (*Amano gawano coto nari,* アマノガワノコトナリ), voie lactée (ou chemin de saint Jacques, en portugais).

Cheiga, セイガ, harmonie des voix, ou des instruments de musique. || *(C.-à-d. **Chôga,** シヤウガ). V. le second *Chôga.*

***Cheigaifa,** セイガイハ, espèce de danse, ou de divertissement.

Cheighet, セイゲツ. (*Kiyoi tsouki,* キヨヒツキ), lune claire et sans nuages. S. || (*Fochi, tsouki,* ホシ, ツキ), étoiles et lune.

Cheigo, セイゴ, nom d'un poisson de rivière.

***Cheigo,** セイゴ. (*Same satorou,* サメサトル), deviner, ou atteindre.

Cheigô, セイガウ, espèce d'étoffe appelée *Kinou,* キヌ.

Cheigon, セイゴン. (*Tchicaino cotoba,* チカイノコトバ), serment verbal.

Cheigouan, セイグワン. (*Tchicai negô* チカイ子ガウ), désir, ou vœu.

***Cheiin,** セイヽン. (*Kiyoki caghe,* キヨキカゲ), ombre fraîche, et salutaire.

Chei-i chôgoun, セイイシヤウグン. V. *Chei chôgoun.*

Cheijei, セイト, diligence, soin et affection, hospitalité. *Cheijeiwo noukinzourou,* セイトヲヌキンズル, ou *tsoucousou,* ツクス, appliquer ses forces à une chose, y apporter beaucoup de soin et d'attention, y mettre son affection, etc.

Cheijei, セイト, grand nombre de personnes, ou grand nombre de choses envoyées en présent, etc. *Cheijei wocouri tamawarou,* セイトヲクリタマワル, m'envoyer (une personne honorable) beaucoup de choses différentes. || (En quelques endroits) Hâte; affaire, ou occupation présente. *Cheijeito miyeta fodoni, chicô itasanou,* セイトミエタホドニ, シコウイタサヌ, comme il paraissait que vous étiez pressé ou occupé, je ne suis pas venu m'entretenir avec vous.

Cheiji, セイジ. *Cheijino mono,* セイジノモノ, vase ou tasse vernissés, de couleur tirant sur le bleu clair, et qui viennent de Chine. || *Vase de couleur vert clair, qui vient également de Chine.

Cheiji, セイジ, c.-à-d. **Chetai,** セタイ, affaires ou mouvement d'une maison, comme pour apprêter à manger, etc. *Cheijiwo kesa mada itasanou,* セイジヲケサマダイタサヌ, quoiqu'aujourd'hui je n'aie pas fait à manger, ou quoiqu'aujourd'hui je n'aie pas encore mangé.

Cheijin, セイジン, homme excellent, et doué de grands talents et vertus; bon citoyen et ami du bien public.

Cheijin, セイジン. (*Fitoto narou,* ヒトヽナル), croître, grandir. *Cheijin sourou,* セイジンスル, grandir, aller grandissant (l'homme).

Cheijo, セイジヨ, c.-à-d. *Kiyogaki,* キヨガキ, matière ou composition qui se rédige, et se montre au maître. *Cheijowo michete nawosou,* セイジヨヲミセテナヲス, montrer sa composition et la corriger.

Cheijô, セイジヤウ, cabinets d'aisance placés vers le couchant.

Cheijoh, セイレウ. (*Nichino yebisou,* ニシノエビス), barbares de l'Occident.

Cheiken, セイケン, vertu et science, qui se communiquent, et sont profitables à autrui. || Science et vertu qui ne sont pas aussi universelles, ni aussi parfaites.

Cheiket, セイケツ. (*Isaghiyoi tchi,* イサギヨイチ), sang limpide et pur.

Cheiket, セイケツ, ou **Cheiketna,** セイケツナ. (*Kiyoi isaghiyoi,* キヨイイサギヨヒ), limpidité et pureté, ou chose limpide et pure.

Cheiki, セイキ. (*Fata fata,* ハタヽ), bannières. *Cheiki fiwo casoumourou,* セイキヒヲカスムル (*Taif.*). Les bannières (étaient si nombreuses qu'elles) obscurcissaient le soleil. S.

Cheiki, セイキ, esprits vitaux, ou forces intérieures. *Cheikiga tsoucourou,* セイキガツクル, s'épuiser les forces et les esprits vitaux.

Cheikin, セイキン. (*Imachime todomourou,* イマシメトドムル, c.-à-d. *Imachime,* イマシメ), prohibition, défense, interdiction *Cheikin sourou,* セイキンスル, interdire.

Cheikin, セイキン. (*Yoi cogane,* ヨヒコガネ), or fin.

Cheikio, セイキヨ. (*Youki sarou,* ユキサル, mourir. Cette parole est prise en bonne part et plus honorable que **Chikio,** シキヨ. (Se doit dire du *Coubô,* du *Yacata,* etc. Ainsi : *Gocheikio nasareta,* ゴセイキヨナサレタ.)

Cheikiô, セイキヨ. *Kiwoi cagami,* キホヒカヾミ, miroir pur et transparent.

***Cheikiô,** セイキヤウ, excellente odeur.

Cheimei, セイメイ, mandat rigoureux du seigneur.

Cheimei, セイメイ. (*Kiyocou akiraca nari,* キヨクアキラカナリ), chose évidente et manifeste. S.

***Cheimocou,** セイモク, neuf étoiles ou signes sur lesquels on place neuf pierres au commencement du jeu de *Go,* ou jeu d'échecs japonais.

Cheimon, セイモン, serment. *Cheimonwo tatsourou,* セイモンヲタツル, ou *sourou,* スル, jurer. || *Je jure, je fais serment.

Cheimou, セイム, surveiller et administrer les revenus et les affaires temporelles. *Cheimouwo wocono,* セイムヲヲコノ, id.

***Cheina,** セイナ. *Cheina fito,* セイナヒト, homme qui applique ses forces et son zèle à une chose.

Cheinan, セイナン. (*Nichi minami,* ニシミナミ), ouest et sud. P.

***Cheirai,** セイライ. *Nichiyori kitarou,* ニシヨリキタル, venir du côté de l'Occident. (*Boup.*)

Cheiran, セイラン, rafale de vent seul, sans pluie et sans neige. *Cheiran cozouyewo narasou,* セイランコズエヲナラス, le vent qui vient par rafales fait résonner les rameaux élevés des arbres.

***Cheirei**, セイレイ. (*Nichino mine*, ニシノミネ), collines de l'Occident. P.

Cheireki, セイレキ. (*Tochiwo casaneta coto*, トシヲカサネタコト), chose ancienne, antique.

Cheiren, セイレン. (*Awoi fatchisou*, アホヒハチス), nénuphars verts.

***Cheiren**, セイレン. (*Kiyoki sazanami*, キヨキサヾナミ). flots purs. S.

Cheireôden, セイレウデン, palais, ou salle, où le souverain donne audience aux hôtes.

Cheiriacou, セイリヤク, abréger ou écrire sommairement, et en substance. Ainsi : *Cheiriacou sourou*, セイリヤクスル.

Cheiriki, セイリキ, c.-à-d. *Tchicara*, チカラ, forces. *Cheirikiga tsoucourou*, セイリキガツクル, perdre ses forces, ou s'épuiser. *Cheirikiwo faghemasou*, セイリキヲハゲマス, employer toutes ses forces et tout son zèle.

Cheiriô, セイリウ. (*Kiyoi souzouchii*, キヨイスヾシイ), chose fraîche et pure. S.

Cheiriôden, セイリウデン, ou **Cheireôden**, セイレウデン. V. ci-dessus.

Cheirioô, セイリウ. (*Kiyoi nagare*, キヨヒナガレ), eau ou courant limpide. S.

Cheiro, セイロ. (*Kiyoi tsouyou*, キヨヒツユ), rosée fraîche. S.

Cheiro, セイロ. (*Yono mitchi*, ヨノミチ), affaires du monde, ou prospérité et bonheur. *Cheironi focorou*, セイロニホコル, s'exalter et s'enorgueillir au sein de la prospérité et des honneurs du monde.

Cheirô, セイロウ, boulevart, place élevée, ou fort pour combattre ou pour attaquer une forteresse, etc. *Cheirôwo agourou*, セイロウヲアグル, élever un boulevart, ou un fort. || (Métaph.), hune d'un navire, ou d'une autre embarcation.

Cheisacou, セイサク. (*Tsoucouri, rou*, ツクリ, ル), ouvrage, ou œuvre. S.

Cheisai, セイサイ. (*Couwachoû irodorou*, クワシウイロドル), peindre de différentes couleurs. (Parole du style littéraire ou de la poésie; l'expression ordinaire est *Saichicou*, サイシク.)

Cheisai, セイサイ. (*Couwachii comacani*, クワシイコマカニ), en détail, par le menu, minutieusement. *Cheisaini môsou*, セイサイニマウス, dire en grand détail et minutieusement.

Cheisat, セイサツ. (*Imachimourou fouda*, イマシムルフダ), plaques ou affiches, placées en un lieu public, et contenant une défense.

Cheisô, セイソウ, religieux chaste et abstinent, qui ne mange pas même de poisson.

***Cheisô**, セイソウ. (*Awoi cousa*, アヲヒクサ), herbes vertes. P.

***Cheisô**, セイソウ. (*Nichino mado*, ニシノマド), fenêtre exposée au couchant. P. || *(*Fareta mado*, ハレタマド), fenêtre claire par où vient la lumière. P.

Cheisoui, セイスイ. (*Kiyoi mizzou*, キヨヒミヅ), eau pure et claire. || (Métaph.) *Cheisouini wôchetsoukerarourou*, セイスヒニヲセツケラルヽ, commander ou donner un ordre clairement et avec précision.

Cheitaghe, *gourou, gheta*, セイタゲ, ゲル, ゲタ. V. *Chetaghe, gourou.*

Cheitai, セイタイ. (*Awoi coke*, アヲイコケ), mousse verte. S.

***Cheitai**, セイタイ, c.-à-d. *Tombô*, トンバウ, ver volant.

***Cheitai**, セイタイ, couleur bleue venant de la Chine. (Cette substance paraît être employée en médecine.)

Cheitai, セイタイ, beaux sourcils. *Cheitaino mayouzounou*, セイタイノマユズミ, sourcils de cette nature.

Cheitchi, セイチ. (*Sougoureta tchiye*, スグレタチヘ), grand et éminent savoir de l'homme vertueux, et zélé pour le bien public.

Cheitei, セイテイ, insecte qui s'attaque aux bêtes, espèce de tique.

Cheitei, セイテイ. (*Ino soco*, イノソコ), fond du puits. *Cheiteino cairou*, セイテイノカイル, grenouille du fond du puits. *Cheiteino cairou daicaiwo chirazou*, セイテイノカイルダイカイヲシラズ, la grenouille qui est au fond du puits ne sait rien de la vaste mer : cette parole s'applique à une personne qui est née, ou qui demeure, dans un village, ou dans un petit endroit, et qui ignore ce qui se passe dans le monde, et à la cour, etc.

Cheiten, セイテン, temps clair et serein.

Cheitô, セイトウ. (*Matsourigotono mitchi*, マツリゴトノミチ), prohibitions et ordonnances, ou lois de gouvernement. *Cheitô tadachii*, セイタウタヾシイ, les lois et les ordonnances sont précises et absolues.

Cheitô, セイタウ, certaine dignité parmi les bonzes *Jenchoûs*.

Cheitocou, セイトク, force et vertu, efficacité, p. ex. d'une herbe, d'une médecine, etc.

Cheiwô, セイヲウ, souverain sage et habile, doué de grands talents, et de la science du gouvernement, etc.

Cheiya, セイヤ. (*Kiyoi yo,* キヨヒ ヨ), nuit claire et sereine.

Cheiyacou, セイヤク. (*Tchicaino yacousocou,* チカイノ ヤクソク), promesse avec serment, ou promesse certaine et efficace.

Cheiyeki, セイエキ, semence humaine || Graisse ou crasse qui paraît à la surface des chairs chez une personne grasse et malpropre.

Cheiyô, セイヤウ, c.-à-d. *Farouno fajime,* ハルノ ハジメ, commencement du printemps.

***Cheiyô,** セイヨウ.(*Awoba,* アヲバ),feuille verte.

Cheizan, セイザン, montagne ou forêt verte et fraîche.

Cheizô, セイザウ.(*Cheizô fouritsoumorou,* セイザウ フリツモル), avoir beaucoup d'années, ou d'âge. *Cheizô fouritarou iye,* セイザウ フリタル イヘ, maison très-ancienne.

Cheizoroye, セイゾロヘ, revue, ou parade. *Cheizoroyewo sourou,* セイゾロエヲスル, faire la revue, faire faire la parade des hommes.

Cheje, セゼ, ou **Cheche,** セヽ, renaître en se transformant en une autre figure ou substance. || **Cheje chôgai,** セゼ シヤウガイ, id.

***Cheje,** セゼ, mondes.

Cheje, セヽ, gués d'une rivière, ou basfonds sur lesquels passent les eaux. *Chejeno corimizzou mini chimi,* セゼノ コリミヅ ミニ シミ, me pénétrant ou me traversant l'eau froide que je jetais sur moi par pénitence en traversant le lit des rivières.

Chejen, セヽン. (*Jenwo fodocosou,* ゼンヲ ホドコス), accomplir des œuvres pies, comme des aumônes, etc.

***Cheji,** セジ, ou **Cheiji,** セイジ, affaires du monde.

Chejin, セジン. (*Yonofito,* ヨノヒト, ou *Checaino fito,* セカイノ ヒト), homme du monde, ou séculier.

***Chejiki,** セジキ. (*Chocouwo fodocosou,* シヨクヲ ホドコス), donner à manger.

Chejô, セジヤウ, c.-à-d. **Cheken,** セケン, monde, ou train et affaires du monde.

Cheken, セケン. (*Yono naca,* ヨノナカ, c.-à-d. **Checai,** セカイ), monde. || **Chekenghi,** セケンギ, choses mondaines, ou coutumes du monde.

Chekenja, セケンジヤ, homme mondain, ou qui est occupé tout entier des cérémonies et des usages du monde. || *(Métaph.), homme actif, et qui sait bien faire ses affaires.

Cheki, セキ, occuper ou intercepter les chemins. || Passage où l'on perçoit des péages, et où l'on ne laisse pas circuler librement. || Les péagers. || Se prend qqf. pour le péage, ou le prix qui se paie, en ajoutant *nachi, sou,* ナシ, ス. *Chekiwo nasou,* セキヲ ナス. Mais le terme propre est *Chekichenwo nasou,* セキセンヲ ナス. || Petit ferrement placé dans le *Chikii,* シキイ (seuil), afin que la porte ne puisse pas aller au delà. || Pirates: **Chekiboune,** セキブネ, embarcations de pirates.

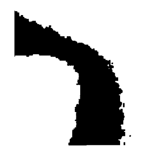
Cheki, セキ, natte. || Signifie aussi chambre ou salle. *Chekiwo tadachoû chite irou,* セキヲ タヾシウシテ イル, être bien placé dans le *Zachiki,* c.-à-d. en bon ordre, ou en lieu convenable.

Cheki, *cou, cheita,* セキ, ク, セイタ, prohiber, défendre, empêcher. *Mitchiwo cheki,* ミチヲ セキ, intercepter les chemins. *Youki kino fitowo checou,* ユキ キノ ヒトヲ セク, empêcher ceux qui vont et viennent. *Towo checou,* トヲ セク, fermer la porte. X. *Fitoni checarourou,* ヒトニ セカルヽ, être pressé par la foule quand elle est nombreuse. *Mounega checou,* ムネガ セク, éprouver une douleur intense de la poitrine ou de l'estomac. X. || **Mizzouwo checou,* ミヅヲ セク, barrer l'eau d'une rivière, etc.

Chekiaghe, *gourou, gheta,* セキアゲ, グ, ゲタ. *Moune chekiagourou,* ムネ セキアグル, se resserrer ou réagir, l'estomac ou la poitrine, comme quand on veut vomir, etc. Ainsi: *Atsousamo tayegataini yotte, mounemo chekiagourou cocotchi chite, achemo namidamo arasôte nagareta,* アツサモ タエガタイニ ヨツテ, ムネモ セキアグル ココチ シテ, アセモ ナミダモ アラソウテ ナガレタ (*Feik.* L. I), comme la chaleur était intolérable, la poitrine était oppressée, et la sueur et les larmes coulaient à l'envi.

Chekiai, *yô, yôta,* セキアイ, アウ, アウタ, être un grand nombre de personnes serrées les unes contre les autres.

Chekibacou, セキバク, grande paix et tranquillité.



Chekiban, セキバン. (*Ichinoban*, イシノバン), pierre large et plate, table de pierre.

Chekibiô, セキビヤウ. (*Ichinobiôbou*, イシノビヤウブ), pierre ciselée et polie que l'on place debout dans le *Zachiki*, et qui repose sur des pieds en bois.

Chekiboune, セキブネ, barque de pirates.

Chekicasanari, *rou*, *natta*, セキカサナリ, ル, ナッタ, être un grand nombre de personnes entassées les unes sur les autres.

Chekichen, セキセン. (*Chekino reôsocou*, セキノレウソク), denier ou monnaie de cuivre qui se paie aux passages. Ainsi : *Chekichenwo nasou*, セキセンヲナス. V. *Cheki*.

Chekichi, セキシ. (*Acago*, アカゴ), enfant à la mamelle. S.

Chekichit, セキシツ. (*Ichino iye*, セシノイヘ), maison de pierre. S.

Chekichô, セキシヤウ. (*Ichino ouye*, イシノウヘ), sur les pierres. S.

Chekichô, セキシヤウ, petites herbes fraîches qui servent de médecine.

Chekichô, セキシヤウ. (*Ichino youca*, イシノユカ), plate-forme ou assise large en pierre. S.

Chekicho, セキショ, passage, ou lieu de péage, etc.

***Chekiô**, セキカウ, pierre médicinale qui vient de la Chine.

Chekicocou, セキコク, nom d'une médecine.

***Chekicon**, セキコン. (*Coure coure*, クレクレ, c.-à-d. *Couregata*, クレガタ), au coucher du soleil.

Chekicorochi, *sou*, *roita*, セキコロシ, ス, ロイタ, faire périr en serrant et étouffant dans la foule. || (Dans le *Chimo*), faire mourir quelqu'un (les douleurs très-intenses du ventre ou d'une autre partie du corps).

Chekicoua, セキクワ. (*Ichinofi*, イシノヒ), feu de silex. *Chekicoua dencouano gotocou*, セキクワデンクワノゴトク, comme le feu qui se tire du silex, ou comme l'éclair, c.-à-d. en un très-court espace, à l'instant même.

Chekicoua, セキクワ. (*Ichino fana*, イシノハナ, c.-à-d. *Caki*, カキ), petites huîtres qui se trouvent sur les rochers.

Chekicouan, セキクワン. (*Ichinocouan*, イシノクワン), tombe en pierre.

Chekida, セキダ, chaussures d'écorce de bambou.

Chekidan, セキダン, degré en pierre.

***Chekidgi**, セキヂ, c.-à-d. **Chekino mitchi**, セキノミチ, chemin sur lequel se rencontrent des péages. S.

Chekidgio, セキヂヨ, c.-à-d. *Oumazoume*, ウマズメ, femme stérile.

Chekifan, セキハン, ou *Couai iy*, クワイイヽ, riz glutineux, cuit à la vapeur d'eau.

Chekifeki, セキヘキ. (*Ichino cabe*, セシノカベ), muraille de pierre. S.

Chekifousagari, *rou*, *gatta*, セキフサガリ, ル, ガッタ, s'engorger la poitrine, ou respirer avec peine, etc. *Mounega chekifousagarou*, ムネガセキフサガル, être le cœur ou la poitrine oppressés, et comme obstrués par l'émotion, par la tristesse, etc.

Chekigacou, セキガク. (*Firoi manabi*, ヒロイマナビ), grande étude, et littérature. *Chekigacouno fito*, セキガクノヒト, grand lettré.

Chekigan, セキガン. (*Ichino kichi*, イシノキシ), rocher, ou chaîne de rochers.

Chekigane, セキガネ, petit ferrement qui empêche les portes de franchir le milieu du seuil.

Chekiire, *rourou*, *reta*, セキイレ, ルヽ, レタ, en retenant une chose, la faire entrer quelque part. *Mizzouwo chekiirourou*, ミヅヲセキイルヽ, en retenant l'eau, ou le ruisseau, les faire entrer dans une place, ou dans un champ cultivé.

***Chekiita**, セキイタ, planche qui se met en une certaine place dans les maisons en construction.

Chekijeki, セキヽ, passages ou défilés, où les voyageurs et passagers acquittent un péage.

Chekijin, セキジン. (*Ichino fito*, イシノヒト), statue de pierre d'un homme ou d'une femme.

Chekijit, セキジツ, soleil qui se couche, ou soleil du soir.

***Chekimawachi**, *sou*, *waita*, セキマワシ, ス, ワイタ, en entourant, empêcher ou arrêter.

Chekimen, セキメン. (*Acai womote*, アカイヲモテ), devenir rouge de honte, d'angoisse, de fatigue. *Chekimenni woyobou*, セキメンニヲヨブ, ou *Chekimen sourou*, セキメンスル, id.

Chekimit, セキミツ, ou *Catai chiroi mitsou*, カタイシロイミツ, miel coagulé, ou sucre dur, comme le sucre candi.

Chekimon, セキモン. (*Ichinocado*, イ

レノカド), portail sur la rue, fait en pierre.

Chekimori, セキモリ, vigie, ou garde des passages, et des défilés.

Chekiout, セキウツ, désirs ou pensées accumulés, par lesquels on convoite une chose, ou que l'on en est, pour ainsi dire, pénétré. S.

Chekirei, セキレイ, nom d'un petit oiseau qui ressemble au hochequeue.

Chekiri, セキリ, parents du *Dairi*, du côté maternel. || * *Chekirino chin*, セキリノ シン, parents maternels.

Chekirin, セキリン, maladie de la pierre.

Chekiriô, セキリウ, grand calme, et tranquillité. S.

***Chekisoui,** セキスイ. (*Ichi, mizzou*, イシ, ミヅ), pierres et eau.

***Chekisoun,** セキスン. (*Soun chacou*, スンシヤク), pouce, et une mesure d'un peu plus d'un palme. S.

Chekitchicou, セキチク, nom d'une fleur qui ressemble à l'œillet; plante qui produit cette fleur.

Chekitô, セキタウ. (*Ichino tô*, イシノタウ), mémorial ou tablette en pierre que l'on érige sur les tombeaux des gentils.

Chekitocou, セキトク. (*Firoi tocou*, ヒロイ トク), grands talents, ou vertus. *Chekitocouno fito*, セキトクノ ヒト, homme de grands talents ou vertus, etc.

Chekitodome, *mourou*, *meta*, セキトドメ, ムル, メタ, obstruer, ou boucher. *Mitchiwo chekitodomourou*, ミチヲ セキトドムル, intercepter ou occuper les chemins. *Cawawo chekitodomourou*, カワヲ セキトドムル, barrer le ruisseau ou la rivière.

Chekitome, *mourou, meta*, セキトメ, ムル, メタ, id.

Chekitsouke, *courou, keta*, セキツケ, クル, ケタ, serrer, contraindre, mettre dans l'embarras. *Ninjouwo chekitsoukete wô*, ニンジユヲ セキツケテヲウ, persécuter quelqu'un, le mettre à l'épreuve, ne point le laisser en repos, etc. *Chekitsoukete monowo yoû*, セキツケテ モノヲ イユ, dire une chose hors de propos, ou en faisant violence.

Chekiwotochi, *sou, toita*, セキヲトシ, ス, トイタ, se renverser, se précipiter les uns les autres, quand on est en grand nombre; renverser (l'eau) un pont, ou un mur de pierre, etc. *Mizzouga fachiwo chekiwotosou*, ミヅガ ハシヲ セキヲトス, renverser (l'inondation ou le courant) un pont.

Chekiya, セキヤ, maison où l'on paie les droits, ou les péages.

Chekiyacou, セキヤク, ou *Cousourino ichi*, クスリノ イシ, pierre médicinale, comme la pierre de bézoard, etc.

Chekiyô, セキヤウ, c.-à-d. *Youfi*, ユフヒ, soleil qui se couche, soleil du soir.

Chekizzourou, セキヅル, corde de certains arcs bien fournie et grosse, entortillée et serrée avec d'autres cordes plus menues.

Chekke, セツケ, c.-à-d. *Chechchô couanbacouno iye*, セツシヤウ クワンバクノ イヘ, familles de *Counghes* de la plus haute noblesse, parmi lesquelles la dignité de *Couanbacou* passe alternativement de trois en trois ans.

Chekki, セツキ. (*Tochino souye*, トシノ スヘ), fin de l'année.

***Chekki**, セツキ, diable qui enlève les hommes, et qui les précipite en enfer. *Moujôno chekkini wottaterarourou*, ムジヤウノ セツキニ ヲツタテラル丶, être emporté ou enlevé par ce diable.

Chekkiô, セツキヤウ, lire, ou réciter, en psalmodiant, un certain livre de la doctrine de *Chaca*. || **Chekkiô toki,** セツキヤウ トキ, homme qui parcourt les rues en chantant ce livre.

Chemacoura, セマクラ, eau qui court avec fracas, en donnant ou se brisant sur un endroit peu profond, ou sur un gué.

Chemari, *rou, matta*, セマリ, ル, マツタ, se mettre dans l'embarras, ou dans la peine. *Miga chemarou*, ミガ セマル, être dans l'embarras et dans l'angoisse, comme celui qui est enfermé dans une maison sans pouvoir en sortir, etc. *Mizzouga chematta*, ミヅガ セマツタ, manquer l'eau, à cause de la sécheresse.

Chemari, セマリ. (*Mizzouno chemari*, ミヅノ セマリ), lieu bas, ou resserré, où l'eau se trouve interceptée, et ne peut aller plus avant.

***Chematchi,** セマチ, espace, ou mesure de travail, des bœufs qui labourent.

Cheme, セメ, tourment ou angoisse. *Fitoni chemewo atayourou*, ヒトニ セメヲ アタユル), infliger la torture à quelqu'un.

Cheme, *rou, meta*, セメ, ル, メタ, tourmenter, combattre, opprimer.

Chemeagari, *rou, gatta*, セメアガリ, ル, ガツタ, monter en combattant, p. ex. vers une forteresse, aller à l'assaut.

***Chemeai,** *wô, wôta*, セメアヒ, アウ, アウタ, combattre, ou se tourmenter mutuellement.

Chemecake, *courou, keta,* セメカケ, ケル, ケタ, attaquer et mettre en péril, ou combattre. *Tsouwâmonodomo isoghitamayeto chemeca courou youyeni,* etc., ツワモノドモイソギタマヘトセメカクルユエニ, comme les soldats leur causaient beaucoup d'embarras. || Presser et embarrasser par des paroles. *Chemecakete yoû,* セメカケテイフ, presser et embarrasser par le discours.

***Chemeeyechi,** *sou, yeita,* セメカエシ, ス, エイタ, se persécuter, et se violenter l'un l'autre, par vengeance et représailles.

Chemechitagaye, *yourou, yeta,* セメシタガヘ, ユル, エタ, combattre et réduire par les armes.

Chemecomi, *mou, côda,* セメコミ, ム, コウダ, pénétrer de force, p. ex. dans une forteresse, etc.

Chemecorochi, *sou, roita,* セメコロシ, ス, ロイタ, faire périr dans les tortures.

***Chemecoudari,** *rou, datta,* セメクダリ, ル, ダツタ, descendre en combattant vaillamment.

Chemecoutchi, セメクチ, entrée par où l'on attaque une forteresse, ou une autre place.

Chemecouzzouchi, *sou, zzouita,* セメクヅシ, ス, ヅイタ, détruire par les armes.

Chemedachi, セメダシ, ou **Chemeidachi,** *sou, daita,* セメイダシ, ス, ダイタ, lancer violemment au dehors, expulser. *Tengouwo chemeidasou,* テンゲヲセメイダス, chasser le démon du corps humain.

***Chemedôgou,** セメダウグ, instruments de question, ou de torture, etc.

***Chemeforobochi,** *sou, boita,* セメホロボシ, ス, ボイタ, détruire en combattant et en faisant violence.

Chemefouche, *sourou, cheta,* セメフセ, スル, セタ, réduire ou soumettre en combattant, ou par la force des armes.

Chemegousocou, セメグソク, instruments ou machines pour attaquer une forteresse ou un autre lieu.

Chemeiri, *rou, itta,* セメイリ, ル, イツタ, entrer à main armée dans une place, etc.

***Chemekitari,** *rou, tatta,* セメキタリ, ル, タツタ, venir en combattant, ou combattre.

Chemenabike, *courou, keta,* セメナビケ, クル, ケタ, réduire en combattant, ou conquérir.

***Chemenobori,** *rou, botta,* セメノボリ, ル, ボツタ, monter les armes à la main, en combattant.

***Chemeouma,** セメウマ, cheval que l'on exerce en le faisant courir, afin de le rendre docile.

Chemetairaghe, *gourou, gheta,* セメタイラゲ, グル, ゲタ, détruire et raser à main armée.

Chemetatacai, *cô, côta,* セメタヽカヒ, カウ, カウタ, combattre, ou guerroyer, et mettre l'adversaire en péril.

Chemete, セメテ, au moins, ou pour le moins.

Chemetoi, *tô, tôta,* セメトヒ, トウ, トウタ, donner la torture.

Chemetori, *rou, totta,* セメトリ, ル, トツタ, conquérir ou s'emparer par la force des armes. || Prendre violemment une chose.

Chemetsouke, *courou, keta,* セメツケ, クル, ケタ, mettre en grand péril. *Chemetsoukete woi cacourou,* セメツケテヲイカクル, poursuivre quelqu'un et le mettre en grand péril. || (Métaph.) Presser, serrer de près en paroles, faire violence à quelqu'un par le discours, etc.

Chemetsoume, *mourou, meta,* セメツメ, ムル, メタ, combattre, et mettre en péril. || (Métaph.) Presser, réduire à l'extrémité, pousser à bout par des raisonnements, etc.

***Chemetsouzzoumi,** セメツヾミ, tambour de guerre.

Chemewotochi, *sou, toita,* セメヲトシ, ス, トイタ, renverser par la force, ou réduire une forteresse par les armes.

Chemeyabouri, *rou, boutta,* セメヤブリ, ル, ブツタ, détruire, ou rompre, et bouleverser par la force.

Chemeyoche, *sourou, cheta,* セメヨセ, スル, セタ, en combattant faire arriver les gens de guerre.

Chemeyori, *rou, yotta,* セメヨリ, ル, ヨツタ, arriver, et combattre.

Chemi, セミ, cigale. *Chemiga nacou,* セミガナク, chanter (la cigale). || ***Chemino faragoromo,** セミノハラゴロモ, vêtement léger. P.

Chemi, セミ, poulie, engin du sommet du mât, pour hisser ou élever la voile au sommet.

***Chemiwore,** セミヲレ, espèce de flûte, très-renommée au Japon.

Chemot, セモツ. (*Fodocosou mono,* ホドコスモノ), aumônes. *Chemotwo fodocosou,* セモツヲホドコス, donner ou distribuer des aumônes.

Chemouchi, セムシ, ver qui naît dans le dos (espèce de maladie). *Chemouchiga tsou-*

cou, セムシガ ツク, naître cette maladie du dos; avoir cette maladie, par l'effet de laquelle on demeure souvent tout courbé.

Chen, セン, mille.

Chen, セン, ou **Môchen**, モウセン, tapis moëlleux, ou feûtre. *Chenwo chicou*, センヲ シレク, étendre sur le sol cette espèce de tapis.

Chen, セン, verrou, cheville, ou clou qui se met en travers pour maintenir une chose, comme le petit clou de bois qui s'insère dans la tige du parasol.

Chen, セン, instrument qui sert à nettoyer le fer, ou tout autre métal, et qu'on prend avec les deux mains par ses extrémités.

Chen, セン, c.-à-d. *Moppara*, モツパラ, chose nécessaire. *Core chende gozarou*, コレ センデ ゴザル, c'est ceci qui est essentiel, etc. *Chenwo torou tocorowa*, センヲ トル トコロワ, en résumant ou concluant ce qui est principal.

Chen, セン, le résidu, ou la substance qui demeure de certaines plantes pilées, après qu'on en a jeté la partie grossière ou mauvaise, comme on fait pour la racine appelée *Cazzoume*, カヅメ, etc.

***Chen**, セン, c.-à-d. *Saki*, サキ, chose antérieure, ou passée, etc. *Chenboughiô*, センブギヤウ, ancien gouverneur ou surintendant.

***Chen**, セン, c.-à-d **Chente**, センテ, être le tenant, ou avoir la main dans un jeu. || Commencer le premier un combat, un jeu, etc. Le contraire de *Chente* est *Gote*, ゴテ, avoir le rôle du pied, le rôle inférieur.

***Chen**, セン, c.-à-d. **Chochen**, シヨセン, conclusion, et fin.

Chena, セナ, **Chenaca**, セナカ, dos.

***Chena**, セナ, c.-à-d. *Wotto*, ヲツト, mari. P.

Chenban, センバン, bassine ou poële de cuivre. *Chenban iri*, センバン イリ, ou *Chenba iri*, センバ イリ, certains mets de poisson, ou de chair.

Chenban, センバン, mille et dix mille. Parole avec laquelle on exagère une chose, comme quand on dit : Je vous rends mille grâces, etc. : *Chenban môchitai coto naredomo*, センバン マウシタイ コト ナレドモ, j'ai mille choses à vous dire (soit de remerciement, soit de plainte), etc., et néanmoins.... *Meiwacou chenbanni zonzourou*, メイワク センバンニ ゾンズル, avoir une peine et un regret infinis.

Chenbara, センバラ, première femme. || S'entend aussi du fils de la première femme. *Arewa chenbaradgia*, アレワ センバラヂヤ, celui-ci est le fils de la première femme.

Chenban iri, センバン イリ. V. *Chenban*.

Chenbei, センベイ, espèce de gaufres ou d'oublies faites avec du riz.

Chenbenjouzou, センベンジユズ, rosaires des païens, sur lesquels ceux-ci invoquent mille fois le nom d'Amida.

Chenbô, センボウ, livre sur lequel les bonzes psalmodient.

Chenca, センカ, c.-à-d. **Chenninno iye**, センニンノ イヘ, demeures de certains personnages de Chine, que l'on dit habiter les montagnes et les déserts pendant des milliers d'années, et opérer des miracles, etc. S.

Chencata, センカタ, remède. *Chencata namida*, センカタ ナミダ, larmes sans remède. *Chencatanai*, センカタナイ, ne pas y avoir de remède, ni de ressource, etc.

Chencha, センシヤ. (*Tatacaino couroum*a, タヽカイノ クルマ), char de bataille. S.

Chencha, センシヤ, ou **Jencha**, ゼンシヤ (*Sakino courouma*, サキノ クルマ), char qui va en avant. *Jenchano coutsougayerouwo mite, côchano imachimetosou*, ゼンシヤノ クツガヘルヲ ミテ, コウシヤノ イマシメトス, quand le char qui précède se renverse, c'est une leçon pour celui qui suit.

Chencha, センシヤ. *Chencha manbet*, センシヤ マンベツ, milliers de différences. S.

Chenchei, センセイ (*Chemino coye*, セミノ コヘ), voix de la cigale. || (*Chenno coye*, センノ コヘ), voix nombreuses.

Chenchi, センシ (*Mayeno chichô*, マエノ シヽヤウ), maître consommé, passé maître.

***Chenchi**, センシ. (*Chenno mourasaki*, センノ ムラサキ). *Chenchi bancô*, センシ バンコウ, chose de couleur rouge et très-vermeille (se dit d'une chose très-ordinaire, et intense). S.

***Chenchô**, センシヨウ (*Saki chirousou*, サキ シルス), témoignage antérieur, ou preuve qui subsiste d'une chose passée. S.

***Chenchô**, センシヨウ (*Chentabi catsou*, センタビ カツ), vaincre mille fois, ou un grand nombre de fois. S.

***Chenchô**, センシヨウ (*Chenno sô*, センノ ソウ), mille bonzes.

Chenchô, センシヤウ (*Chenno sawari*, センノ サワリ), empêchements nombreux ou multiples. || **Chenchô banghe**, センシヤウ バンゲ, id.

Chenchoû, センシウ (*Chenno aki*, センノ アキ), parole par laquelle les Japonais se saluent au *Chôgouatchi* et aux autres fêtes, comme s'ils disaient : Vivez des milliers d'années! || **Chenchoû banjei**, センシウ バンゼイ, mille automnes et dix mille années. id.

***Chenchoû**, センシウ (*Chenno canachimi*, センノ カナシミ), mille tristesses, c.-à-d. une immense tristesse. S.

Chencô, センカウ, parfums de la Chine.

***Chenco**, センコ (*Saki, moucachi*, サキ, ムカシ), anciennement. *Chenco imada kicazou*, センコ イマダ キカズ, je n'ai pas ouï dire cela anciennement, ou c'est une chose inouïe.

***Chencô**, センコウ (*Chenno coutchi*, センノ クチ), mille bouches, c.-à d. un grand nombre de bouches.

***Chencô**, センコウ (*Tatacaino cô*, タヽカイノ コウ), services rendus à la guerre.

Chencô, センカウ. *Chencô chenpi*, センカウ センピ, père et mère morts.

Chenco, センコ (*Icousa tsouzzoumi*, イクサ ツヾミ), tambour de guerre.

Chencocou, センコク (*Tatacaino couni*, タヽカイノ クニ), royaume des batailles, ou qui est en guerre. S.

Chencocou, センコク (*Mayeno toki*, マエノ トキ), l'heure qui vient de passer, ou il n'y a qu'un instant.

Chencou, センク (*Chenno courouchimi*, センノ クルシミ), mille tourments et peines. *Chencou banrôwo chinogou*, センク バンラウヲ シノグ, éprouver mille peines et angoisses.

***Chencou**, センク (*Chenno cotoba*, センノ コトバ). *Chencou itchighen*, センク イチゲン, sentence ou parole unique, valant autant que mille.

Chencoua, センクワ (*Jeni, tacara*, ゼニ, タカラ), richesses. S. || **Chencoua bancoua**, センクワ バンクワ, grand nombre de pierres précieuses. || *Chencoua bancouano tamamono*, センクワ バンクワノ タマモノ, id.

Chencoua, センクワ (*Chenno toga*, センノ トガ), nombreux péchés. S. || (*Chenno foco*, センノ ホコ), nombreux javelots ou lances.

Chencouan, センクワン (*Chenno yorocobi*, センノ ヨロコビ), joies abondantes, nombreux sujets de joie. S.

Chencoun, センクン (*Sakino kimi*, サキノ キミ), seigneur ancien, ou précédent, primitif.

***Chencouô**, センクワウ, ou **Chenwô**, センワウ (*Mayeno teiwô*, マエノ テイワウ), roi ancien.

Chencouzzou, センクヅ, poussière ou limaille de fer qui se nettoie avec l'instrument appelé *chen*, セン.

Chendabitsou, センダビツ, écritoire, pupitre; boîte à nombreux tiroirs, où l'on met beaucoup de petits articles de vente. || Marchand ou colporteur qui porte une de ces boîtes sur son dos.

Chendacou, センダク (*Arai, arô*, アライ, アラウ), laver le linge, les habits, etc. *Kiroumonowo chendacou sourou*, キルモノヲ センダク スル, laver les vêtements. || **Chendacounin**, センダクニン, blanchisseur.

Chendai, センダイ (*Sakino yo*, サキノ ヨ), âge ou temps passé, dans lequel un roi ou seigneur a gouverné l'empire.

Chendan, センダン, arbre odorant qui existe en Chine, et que quelques-uns disent être le bois d'aigle. || Arbre ombreux qui se trouve au Japon et dont le bois est excellent pour la charpente. (*Melia azedarach*, Linn.—Hoffm.)

Chendat, センダツ, ou **Chendatchi**, センダチ, chef et guide des *Yamabouchis*, quand ils vont en pèlerinage à la montagne. || (métaph.) Guide, ou celui qui précède en montrant le chemin. (Ce mot n'est pas absolument exact, et est peu usité, dans le dernier sens.)

Chenden, センデン, ou plutôt **Chenten**, センテン (*Megouri, gourou*, メグリ, グル), tour ou révolution des cieux. S.

Chendgin, センヂン, avant-garde, ou corps d'armée qui précède.

Chendgiô, センヂヤウ (*Tatacaino ba*, タヽカイノ バ), champ de bataille.

Chendgio, センヂヨ (*Arai nozocou*, アライ ノゾク), bien laver.

***Chendgiô**, センヂヨウ (*Sakino dgiô*, サキノ ヂヨウ). *Chendgiôni macasou bechi*, センヂヨウニ マカス ベシ, faites ainsi que j'ai dit dans le chapitre précédent. S.

***Chendgio**, セ ン ヂ ヨ, c.-à-d. *Chizzounome*, femme vile et basse. S.

Chendo, セ ン ド, c.-à-d. *Nanghino coto*, ナ ン ギ ノ コ ト, chose périlleuse et pénible. *Fitono chendowo mitodocourou*, ヒ ト ノ セ ン ド ヲ ミ ト ド ク ル, accompagner quelqu'un jusqu'au terme de son exil, ou de ses épreuves.

Chendo, セ ン ド (*Sakino tabi*, サ キ ノ タ ビ), les jours écoulés, ou dans le temps passé.

Chendo, セ ン ド, c.-à-d. **Chen**, セ ン, le principal, ou le nécessaire. *Cocowo chendoto tatacŏ*, コ ヽ ヲ セ ン ド ト タ ヽ カ ウ, combattez comme en une occasion capitale, et d'où dépend la vie.

Chendô, セ ン ド ウ (*Founeno cachira*, フ ネ ノ カ シ ラ), capitaine, maître ou patron d'un navire.

Chendocou, セ ン ド ク, les premiers maîtres, ou les auteurs d'une religion, d'une secte, etc. || *Sochi chendocou*, ソ シ セ ン ド ク, id.

Chenga, セ ン ガ (*Yama, cawa*, ヤ マ, カ ワ), montagnes et rivières.

Chengan, セ ン ガ ン. (*Iwavo*, イ ハ ホ), grande chaîne de montagnes, ou roches divisées et formant comme des îles.

Chenghê, セ ン ゲ, c.-a-d. *Chisourou coto*, シ ス ル コ ト, mort d'une personne éminente et noble : se dit principalement des bonzes ou des religieux élevés en dignité, et d'une renommée insigne. Ainsi l'on dit : *Gochenghe atta*, ゴ セ ン ゲ ア ッ タ, ou *nasareta*, ナ サ レ タ.

Chenghen, セ ン ゲ ン (*Izzoumi minamoto*, イ ヅ ミ ミ ナ モ ト), source d'eau.

Chenghen, セ ン ゲ ン (*Sakino cotoba*, サ キ ノ コ ト バ), paroles dites précédemment. S.

***Chenghen** セ ン ゲ ン (*Chenno manaco*, セ ン ノ マ ナ コ), voir mille fois, ou avec mille yeux, c.-à-d. voir un grand nombre de fois. *Chenghen miredomo miyezou*, セ ン ゲ ン ミ レ ド モ ミ エ ズ, quoiqu'il voie avec mille yeux, ou un grand nombre de fois, il ne semble pas voir. S.

Chenghi, セ ン ギ (*Facari, rou*, ハ カ リ, ル. c.-à-d. *dancŏ*, ダ ン カ ウ), consultation.

***Chengô**, セ ン ガ ウ (*Itosoudgi, ousaghino keno saki*, イ ト ス ヂ, ウ サ ギ ノ ケ ノ サ キ), fils de soie, et extrémités des poils du lièvre. Par métaph., cette expression s'applique, dans le style des livres, à des choses délicates et subtiles. S.

Chengodai, セ ン ゴ ダ イ, ou **Chendai**, セ ン ダ イ (en rendant honneur). V. plus haut *Chendai*.

***Chengouanme**, セ ン グ ワ ン メ, cent mille taëls

Chengouat, セ ン グ ワ ツ (*Sakino tsouki*, サ キ ノ ツ キ), le mois passé.

Chengouri, セ ン グ リ, envoyer, faire partir des gens devant, et d'autres immédiatement après ceux-ci, et d'autres encore à la suite, etc. *Ninjouwo chengourini sourou*, ニ ン ジ ユ ヲ セ ン グ リ ニ ス ル, ou *yarou*, ヤ ル, envoyer ainsi des gens.

Chen itchi, セ ン イ チ, chose nécessaire ou essentielle.

Chenindô, セ ニ ン ダ ウ, ou plutôt **Chenwondô**, セ ン ヲ ン ダ ウ, un des sept chemins ou divisions qui existent en allant de Méaco vers les différentes régions de l'empire : celui-ci est dans la direction du couchant.

Chenjei, セ ン ゼ イ (*Chemino monouke*, セ ミ ノ モ ヌ ケ), cigale morte, ou peau et carapace qui demeurent, et qui sont employées en médecine. S.

Chenji, セ ン シ (*Notamŏ moune*, ノ タ モ ム子, c.-à-d. *Wŏno wŏche*, ワ ウ ノ ヲ ウ セ), mandat, ordre du roi. *Chenjiwo coudasou*, セ ン ジ ヲ ク ダ ス, ou *coudasarourou*, ク ダ サ ル ヽ, le roi ordonne.

***Chenji**, セ ン ジ (*Yachiki wotoco*, ヤ シ キ ヲ ト コ, c.-à d. *Chizzouno wo*, シ ヅ ノ ヲ), homme vil et bas. S.

Chenji, セ ン ジ, ou **Chenchi**, セ ン シ. (*Mayeno chichŏ*, マ エ ノ シ ヽ ヤ ウ), maître consommé, passé maître.

Chenji, *zourou, jita*, セ ン ジ, ズ ル, ジ タ, faire cuire des médecines, distiller, etc. || *Chenjigousouri*, セ ン ジ グ ス リ, médecine qui se cuit, ou que l'on fait bouillir au feu.

Chenji, *zourou, jita*, セ ン ジ, ズ ル, ジ タ, choisir le meilleur. *Mitchiwo chenzourou*, ミ チ ヲ セ ン ズ ル, choisir, préférer le bon chemin de la vertu, de la raison, etc. *Jeniwo chenzourou*, ゼ ニ ヲ ゼ ン ズ ル, choisir les bonnes monnaies.

Chenji bantai, セ ン ジ バ ン タ イ, répugner, ou refuser vivement.

Chenjin, セ ン ジ ン (*Asai, foucai*, ア サ イ, フ カ イ), bas et creux, ou haut et profond, et léger ou petit, comme la science, un crime, etc.

***Chenjin**, セ ン ジ ン. (*Yoi fito*, ヨ イ ヒ ト), homme bon et vertueux.

Chenjit, セ ン ジ ッ. (*Sakino fi,* サ キ ノ ヒ), les jours passés.

Chenjo, セ ン ジ ヨ, ou **Chendgio,** セ ン ヂ ヨ (*Arai, nozocou,* ア ラ イ, ノ ゾ ク), nettoyer, laver.

Chenjoû, セ ン ジ ウ, choisir les meilleures chansons ou poésies, et les consigner sur un livre. S.

Chenjout, セ ン ジ ュ ツ (*Chenninno sourou kidocou,* セ ン ニ ン ノ ス ル キ ド ク), miracles apparents de certains hommes qui vivent comme des ermites à la Chine.

***Chenkei,** セ ン ケ イ, mille vues ou aspects. S.

Chenken, セ ン ケ ン, ou **Chenghen,** セ ン ゲ ン (*Caiwoyochi caiwoyochi,* カ ヲ ヨ シ 〻, c.-à-d. *Itsoucouchii coto,* イ ツ ク シ イ コ ト), chose bel e. || **Chenken tanjò,** セ ン ケ ン タ ン ジ ヤ ウ, id.

Chenki, セ ン キ (*Mayenno fatto,* マ エ ノ ハ ッ ト), loi antique, coutume ancienne.

Chenki, セ ン キ, maladie des testicules, espèce d'érésypèle ou d'enflure. *Chenkiwo fourou,* セ ン キ ヲ フ ル, avoir cette maladie.

Chenkiacou, セ ン キ ヤ ク. (*Arò,* ア ラ ウ.) *Djinniwo chenkiacousou,* ジ ン ニ ヲ セ ン キ ヤ ク ス, purifier les oreilles impures par un bon enseignement, par une prédication, etc.

Chenki banoouan, セ ン キ バ ン ク ワ ン, milliers de plaisirs, et de satisfactions. S.

Chenkin, セ ン キ ン, mille pièces d'or : se prend pour une chose de grand prix ou valeur. *Chenkinno wairo,* セ ン キ ン ノ ワ イ ロ, présents d'une grande quantité d'or, etc,

Chenkiò, セ ン キ ヤ ウ, c.-à-d. *Chenninno irou tocoro,* セ ン ニ ン ノ イ ル ト コ ロ, lieu où sont des hommes réputés immortels qui, selon les gentils, existent dans la Chine.

Chenkioû, セ ン キ ヤ ウ, sorte de médecine. || *(Métaph.) vessie.

Chenman, セ ン マ ン, milliers et centaines de milliers.

Chen mei, セ ン メ イ. (*Teiwòno wòche,* テ イ ワ ウ ノ ヲ ウ セ), ordre ou message du roi.

Chenmeò, セ ン メ ウ. *Chenmeòwo foucoumourou,* セ ン メ ウ ヲ フ ク ム ル, inculquer une chose à quelqu'un, ou insister en donnant un conseil, etc.

***Chennai,** セ ン ナ イ. *Chennai coto,* セ ン ナ イ コ ト, chose peu manifeste, et évidente.

Chennan, セ ン ナ ン, c.-à-d. **Chentabino nanghi,** セ ン タ ビ ノ ナ ナ ギ, nombreux périls et fatigues. S.

Chennen, セ ン ナ ン. (*Sakino tochi,* サ キ ノ ト シ), les années passées.

Chennen, セ ン ネ ン. (*Mopparani womò,* モ ッ パ ラ ニ ヲ モ ウ), conserver toujours une chose en sa pensée et en sa mémoire, comme le salut, etc. S.

***Chennhoû,** セ ン ニ ユ ウ, nom d'un petit oiseau.

Chennin, セ ン ニ ン, hommes qui existent en de certaines montagnes de la Chine, et qui opèrent des semblants de miracles.

Chennò, セ ン ナ ウ, revenu des terres qui a déjà été payé à un précédent seigneur ou au seigneur actuel, dans les années dernières, ou dans un temps antérieur.

***Chennôke,** セ ン ノ ウ ケ, espèce de fleur vermeille. (*Lychnis Senno,* S. et Z.)

***Chenoui,** セ ヌ イ, jointures des épaules depuis le haut jusqu'en bas.

Chenpacou, セ ン パ ク, c.-à-d. *Tchimata,* チ マ タ, carrefour, croisière de chemins. || Limite des champs ou des terres.

***Chenpan,** セ ン パ ン. (*Mayeno fan,* マ エ ノ ハ ン), indication antérieure et écrite.

Chenpen, セ ン パ ン, changer souvent, ou de différentes manières. Ainsi : *Chenpen fiacouyò,* セ ン ペ ン ヒ ヤ ク ヤ ウ.

Chenpeò, セ ン ペ ウ, ou **Chenpiò,** セ ン ピ ヨ ウ. (*Sakini aravarourou,* サ キ ニ ア ラ ハ ル ヽ, figure ou représentation des choses à venir.

Chenpi, セ ン ピ, c.-à-d. *Mayeno achiki coto,* マ エ ノ ア シ キ コ ト, mauvaises actions passées. *Chenpiwo couyourou,* セ ン ピ ヲ ク ユ ル, se repentir de ses fautes passées. *Chenpiwo aratamourou,* セ ン ピ ヲ ア ラ タ ム ル, se corriger des fautes passées.

Chenpi, セ ン ピ. (*Chinda fawa,* シ ン ダ ハ ワ). *Chencò chenpi,* セ ン カ ウ セ ン ピ, père et mère déjà morts.

Chenpô, セ ン ポ ウ (*Chenno mine,* セ ン ノ ミ ネ), sommets, cimes nombreuses de montagnes et de collines. || **Chenpô bangacou,** セ ン ポ ウ バ ン ガ ク, id.

Chenpò, セ ン パ ウ, pour ne pouvoir faire davantage, ou n'y ayant point d'autre remède, ou ressource : on ajoute le verbe *tsouki, courou,* ツ キ, ク ル. Ainsi : *Chenpò tsoukita,* セ ン パ ウ ツ キ タ, il n'y a plus de remède.

***Chenpò,** セ ン パ ウ. (*Chenno cata,* セ ン ノ

カタ). *Chenpô bantai*, セソパウ バソタイ, de beaucoup de manières ou sortes. S.

***Chenpoucou**, セソプク. (*Arai, rô*, アラ イ. ラウ), laver.

Chenrei, セソレイ. (*Mayeno tamechi*, マ エノ タメシ, c.-à-d. *Mayeno cataghi*, マ エノ カタギ), usage, ou coutume antique.

***Chenreô**, セソレウ, gage ou arrhes du paiement qui se donne à l'artisan, pour être complété plus tard. || Le même, dans les achats et ventes.

Chenri, セソリ. (*Tchisato*, チサト), mille endroits divisés à chaque lieue.

***Chenriô**, セソリヤウ. (*Mayeno tchighiô*, マエノ チギヤウ), rente antérieure.

Chenrioncoua, セソリヨソクヮ, nom d'une fleur. (*Chloranthus brachystachya*, Blume-Hoffm.)

***Chenriou**, セソリユ. (*Outsouri, towosou*, ウツリ, トヲス), changer de place, passer d'un lieu à un autre. S.

Chenrofou, セソロフ, rave coupée menu et mince, comme pour la salade.

Chensacou, セソサク, examen et recherche, ou enquête sur un objet. *Chensacou sourou*, セソサク スル, faire enquête, etc V. *Chenzacou*, セソサク.

***Chensan**, セソサソ: (*Chenno yama*, セソ ノ ヤマ). *Chen*ˢ*an bansoui*, セソサソ バ ソスイ, mille montagnes et dix mille mers, c.-à-d. un nombre infini. S.

Chensô, セソサウ. (*Chenno cousa*, セソ ノ クサ), plantes nombreuses. *Chensô banbocou*, セソサウ バソボク, beaucoup de plantes et d'arbres.

Chenso, セソソ, ou **Chenzo**, セソゾ, ancêtres.

Chensocou, セソソク. (*Achiwo arô*, ア シヲ アラウ), laver les pieds. || *Chensocouwo sourou*, id.

Chensou, セソス, c.-à-d. *Wôghi*, ヲウギ, éventail.

Chensoui, セソスイ, réservoir d'eau qui coule.

Chentacou, セソタク, mieux **Chendacou**, セソダク, laver et rincer.

Chentai, セソタイ. *Chentai banpô*, セソ タヒ バソパウ, charme et régularité du visage. S.

Chentchi, セソチ. (*Asai tchiye*, アサイ チヘ), savoir médiocre. *Chentchi tansaino fito*, セソチ タソサイノ ヒト, homme de peu de science.

Chentchin, セソチソ, fret, prix de passage.

***Chentchô**, セソチヨウ. (*Mayeno micado*, マエノ ミカド), souverain antérieur.

Chentchoû, セソチウ (*Founeno outchi*, フネノ ウチ), dans l'embarcation.

Chente, セソテ, la main (dans le jeu), ou le fait d'avoir la main. || Frapper de taille, ou attaquer le premier l'ennemi, ou l'adversaire dans l'escrime, etc. *Chentewo sourou*, セソ テヲ スル, commencer ou engager l'attaque, ou avoir la main (dans le jeu), etc.

Chentei, セソテイ. (*Sakino mikado*, サ キノ ミカド), ancien souverain ou empereur.

Chenten, セソテソ. (*Megouri, rou*, メグ リ, ル), retour, ou révolution (se dit spécialement du ciel).

***Chentet**, セソテツ. (*Moucachino gacouchô*, ムカシノ ガクシヤウ, ou *Sakini sougouretafito*, サキニ スグレタ ヒト), maître consommé. S.

Chentô, セソトウ. (*Dairino inkio jo*, ダ イリノ インキヨ ジヨ), palais où s'est retiré l'ancien souverain.

Chentô, セソトウ. (*Chenno tomochibi*, セ ソノ トモシビ), lumières ou flambeaux en grand nombre.

***Chentô**, セソトウ. V. *Çhenca*. S.

Chentô, セソタウ, bains intérieurs, où l'on se baigne moyennant une rétribution. *Chentôwo tacou*, セソタウヲ タク, préparer le bain en faisant chauffer l'eau, etc. *Chentôni irou*, セソタウニ イル, aller au bain.

Chento, セソト. (*Miyaco outsouchi* ミヤ コ ウツシ), transférer ailleurs le *Méaco* ou la cour. S.

***Chentsoucouchi bitsoucouchi**, セソヅク シ ビヅクシ, se dit d'une chose très-élégante et d'un goût exquis. S.

Chenwô, セソワウ. (*Mayeno teiwô*, マエ ノ テイワウ), roi ancien (on prononce *Chennô*).

Chenwôke, セソヲウケ, nom d'une fleur (on prononce *Chennôke*). (*Lychnis Senno*. S. et Z.)

***Chenwondô**, セソヲソダウ, l'une des sept routes qui vont de Méaco vers les autres provinces.

Chenya, セソヤ, ou **Yajen**, ヤゼソ, la nuit précédente ou passée.

***Chenya**, セソヤ, mille nuits.

Chenyacou, セソヤク. (*Mayeno yacouso-

cou, マエノセクソク), promesse antérieure, ou déjà faite à un autre. || ***Chenyacousocou**, センヤクソク, id.

Chenyacou, センヤク. (*Chenninno cousouri*, センニンノクスリ), médecine miraculeuse que donnent certains ermites de la Chine. || (*Chenjigousouri*, センジグスリ), médecine qui se boit chaude.

Chenye, センヘ. (*Azayacanarou coromo*, アザヤカナルコロモ), vêtements d'excellente qualité et magnifiques.

Chenyô, センヨウ, chose nécessaire, ou considérable.

Chenyô, センヤウ. (*Chenno fitsouji*, センノヒツジ), mille brebis, ou une multitude de brebis.

Chenzacou, センザク, ou **Chensacou**, センサク. (*Fori ougatsou*, ホリウガツ, c.-à-d. *Yerabou*, エラブ), bien examiner, et s'enquérir.

***Chenzai**, センザイ. (*Chenno tochi*, センノトシ), mille années. S.

Chenzai, センザイ, cour ou parterre devant la maison.

Chenzairacou, センザイラク, (c.-à-d. *Chennenno tanochimi*, センネンノタノシミ), beaucoup de plaisirs et de divertissements.

Chenzo, センゾ, ou **Chenso**, センソ, aïeux.

Chenzouri, センズリ, ou *Jiin*, ジイン, pollution personnelle. *Chenzouriwo cacou*, センズリヲカク, commettre cette pollution.

Chenzouroutocorowa, センズルトコロワ, pour conclure le raisonnement, ou finalement.

Cheppa, セツパ, feuilles de métal, d'argent ou d'or, qui se trouvent aux gardes des épées, dans l'intérieur ou dans les parties les plus rapprochées de la poignée et du fer.

Cheppacou, セツパク, c.-à-d. *Tochino coure*, トシノクレ, fin de l'année.

Cheppô, セツポウ. (*Noriwo tocou*, ノリヲトク), prédication de la loi ou de la doctrine.

Cheppou, セツプ. (*Tsoutanaki wotoco*, ツタナキヲトコ), Moi, homme vil (en parlant avec humilité).

Cheri, セリ, persil, plante. || **Cheriyaki**, セリヤキ, mets assaisonné avec du persil.

***Cheriai**, *riô*, *riôta*, セリアイ, リヤウ, リヤウタ, ramer (dans une barque), en rivalisant de vitesse.

Chesoudgi, セスヂ, ligne des reins, chez les hommes ou les chevaux.

Chesouri, セスリ. *Catabira* faite avec un certain tissu, une certaine étoffe.

Chessan, セツサン. (*Youkino yama*, ユキノヤマ), montagne neigeuse. || Montagne où a résidé *Chaca*.

***Chessa tacouma**, セツサタクマ. (*Kirou, kezzourou, warou, migacou*, キル, ケヅル, ワル, ミガク), couper, préparer, ouvrer, fendre, nettoyer et polir. || (Métaph.) accomplir et perfectionner une chose. Ainsi ; *Chessa tacouma sourou*, セツサタクマスル. S.

Chessô, セツサウ. (*Youki, chimo*, ユキ, シモ), neige, et glace. S.

Chesso, セツソ (*Tsoutanaki fijiri*, ツタナキヒジリ), Moi religieux (par humilité : parole dont se servent les bonzes).

Chessou, セツス, c.-à-d. *Ware*, ワレ, Moi (par humilité).

***Chet**. セツ. *Sono chet*, ソノセツ, c.-à-d. *Sono toki*, ソノトキ, en ce temps, à ce moment précis, etc.

***Chet**, セツ, parole : s'emploie toujours avec un autre mot. Ainsi : *Zôchet*, ザウセツ, parole sans fondement. *Chejôno chet*, セジヤウノセツ, chose, ou parole, proverbiale.

Chetaghe, *gourou*, セタゲ, ゲル, persécuter, ou opprimer. (C'est l'expression ordinaire; mais le mot propre est *Cheitaghe, gourou*, セイタゲ, ゲル.)

Chetai, セタイ, maison et objets qui servent aux besoins de la vie. *Chetai dôgou*, セタイダウグ, meubles et ustensiles de la maison. *Chetaiwo sourou*, セタイヲスル, gouverner et administrer la maison.

Chetboun, セツブン. (*Tokiwo wacatsou*, トキヲワカツ), fin d'une année, époque où les gentils font de certaines cérémonies pour expulser le démon, au moyen de haricots grillés qu'ils lancent dans l'intérieur des maisons, en criant au *Woni*, ou diable, qu'il doit sortir, afin que le *Cami* de la richesse et de la prospérité puisse entrer. (L'expression propre est *Chetchiboun*, セチブン)

Chetbout, セツブツ, un des cinq péchés graves parmi les Japonais, à savoir : tuer un *Fotoke*. S.

Chetchet, セツ〻. V. *Chechchetni*.

Chetchiben, セチベン, ou **Chetchibenna**, セチベンナ, personne minutieuse, ou qui s'occupe des choses de détail. || (Métaph.) sordide et vil.

Chetchiboun, セチブン. V. *Chetboun.*

Chetchiye, セチヘ, ou **Chetye,** セツヘ, banquets ou réunions pour boire que le Dairi, et d'autres seigneurs ont coutume d'offrir à leurs serviteurs à de certaines fêtes où ces derniers se rassemblent pour leur rendre hommage, comme au *Chŏgouatchi*, au *Gogouatchi*, etc. *Chetchiyewo toriwocono*, セチヱヲ トリヲコノ, donner de ces festins ou de ces fêtes.

Chetdan, セツダン. (*Kiritayasou,* キリタヤス, c.-à-d. *Kiritatsou,* キリタツ), couper court, cesser, se désister. *Togawo chetdan sourou,* トガヲ セツダン スル, trancher et faire disparaître les péchés et leurs occasions. *Issocou chetdan,* イツソク セツダン, heure de la mort, quand le souffle s'interrompt et s'éteint.

Chetdgi, セツチ. (*Wosame motsou,* ヲサメ モツ), avoir ou prendre, et posséder, p. ex. un royaume, le monde, etc. S.

Chetgai, セツガイ. (*Corochi, sou,* コロシ, ス), assassiner; assassinat. || **Chetgainin,** セツガイニン, assassin.

Chetghetcoua, セツゲツクワ. (*Youki, tsouki, fana,* ユキ, ツキ, ハナ), neige, lune et fleurs.

***Chetji,** セツジ. *Chetji sourou,* セツジスル, être mortel.

Chetjŏ, セツジヤウ. (*Youkino ouye,* ユキノ ウヘ), au-dessus de la neige. *Chetjŏni chimowo couwŏ,* セツジヤウ＝ シモヲ クワウ, ajouter la gelée sur la neige (prov.), pour exprimer que l'on ajoute une chose à une autre inutilement, comme quand on met dorure sur dorure, ou que l'on explique une chose non comprise par une autre chose incompréhensible.

***Chetmocou,** セツモク, lois et ordonnances relatives à l'accomplissement d'une chose.

Chetna, セツナ, instant ou espace très-court, le temps de couper un cheveu. Ainsi : *Chetnano aida,* セツナノ アヒダ.

***Chetnai,** ゼツナイ. *Chetnai coto,* セツナイ コト, c.-à-d. *Chencatanai coto,* センカタナイ コト), ne pouvoir faire davantage, ou n'y avoir aucun remède, etc. || **Chetnasa,** セツナサ. || **Chetnŏ,** セツナウ.

Chetni, セツ＝, c.-à-d. **Taichetni,** タイセツ＝, avec amour. *Chetni womŏ,* セツ＝ヲモウ, aimer. || (*Chikirini,* シキリ＝), avec importunité. || (*Kiouni,* キウ＝, c.-à-d. *Chetchetni,* セツ〱＝), à la hâte.

Chetnin tŏ, セツ＝ン タウ. (*Fitowo corosou catana,* ヒトヲ コロス セタナ), épée qui tue un homme.

***Chetni womoi,** *mŏ, mŏta,* ジツ＝ヲモイ, モウ, モウタ, c.-à-d. *Taichetni womŏ,* タイセツ＝ ヲモウ, aimer.

Cheto, セト, bras de mer où il y a de forts courants.

Chetri, セツリ, ou **Chettchoŭ,** セツチウ. (*Youkino outchi,* ユキノ ウチ), dans la neige, ou pendant qu'il tombe de la neige.

***Chetrichouda,** セツリシユダ, lignée et génération des rois et des laboureurs.

Chetrŏ. セツラウ. (*Tsoutanaki woi,* ツタナキ ヲイ), Moi vieillard (en parlant par humilité).

Chetsouki, *cou, tsouita,* セツキ, ク, ツイタ, importuner, presser quelqu'un de faire une chose, ou le solliciter au sujet d'une chose.

Chettai, セツタイ, accueillir, donner l'hospitalité aux voyageurs et aux pauvres, et leur offrir le thé. *Chettaiwo tatsourou,* セツタイヲ タツル, préparer le lieu, ou la maison où ces étrangers doivent boire le thé.

Chettchin, セツチン, latrines du côté du nord; mais communément on prend cette expression dans le sens général.

Chettchoŭ, セツチウ, ou **Tchŏubounno coto,** チウブンノ コト, briser, ou partager par le milieu, c.-à-d. trancher par le milieu la différence ou le différend, se mettre d'accord. Ainsi : *Chettchoŭ sourou,* セツチウ スル, ou *Chettchoŭ chite nawosou,* セツチウシテナヲス.

Chettchoŭ, セツチウ. (*Youkino outchi,* ユキノ ウチ), dans la neige, ou lorsqu'il y a de la neige, en temps de neige.

Chettŏ, セツタウ. (*Corochi nousoumou,* コロシ ヌスム), tuer et voler. *Chettŏin,* セツタウイン, tuer, voler et commettre le péché de la chair; pécher contre trois des dix commandements que Chaca a laissés par écrit.

***Chetwocou,** セツヲク, c.-à-d. *Youkino iye,* ユキノ イヘ, maison où la neige pénètre, ou environnée de neige. P.

Chetya, セツヤ. (*Youkino yo,* ユキノ ヨ), nuit de neige. S.

Chetye, セツヘ, ou plutôt **Chetchiye,** セチヘ. V. *Chetchiye.*

Chetyŏcha, セツヨウシヤ, nom d'un livre, qui est une espèce de vocabulaire.

Chewa, セワ, c.-à-d. *Chekenni fayarou cotoba,* ゼケン＝ ハヤル コトバ, parole

usitée dans le peuple; parole populaire, vulgaire.

***Chewachewa,** セヲヽ. (Adv.) chichement. || D'une manière inopportune. || **Chewachewachii,** セヲヽシイ. *Chewachewachii fito,* セヲヽシイ ヒト, homme mesquin, minutieux, fastidieux dans sa manière d'agir. (Dans le *Chimo* on dit **Checarachii,** セカラシイ.) || Importun. || **Chewachewachisa,** セヲヽシサ. || **Chewachewachoû,** セヲヽシウ.

Chewachii, セヲシイ, id. || **Chewachisa,** セヲシサ. || **Chewachoû,** セヲシウ.

Chewachinai, セヲシナイ, id.

Chewoi, *wó*, *wóta,* セヲイ, ヲウ, ヲウタ, porter sur le dos. *Niwo cheuó,* ニヲ セヲウ, porter le bagage sur le dos.

Cheyacouin, セヤクイン, dignité de premier médecin dans la maison du Dairi.

Cheyo, セヨ. (*Fodocochi atórou,* ホドコシ アタウル), distribuer, donner. Ainsi : *Cheyo sourou,* セヨ スル. S.

Chezai, セザイ. (*Yono tacara,* ヨノ タカラ), biens, ou richesses du monde.

Chezocou, セゾク. (*Chekenja, zocoujin,* セケンジヤ, ゾクジン), hommes du monde, et séculiers.

Chi, シ, mort. *Chiwo caronzourou,* シヲカロンズル, mépriser la mort. *Chiwo arasó,* シヲ アラソウ, rivaliser à qui mourra le premier.

***Chi,** シ, quatre.

***Chi,** シ, mot qui se met avant ou après certains autres mots. Ainsi : *Chigouan,* シグワン, bon propos. *Conchi,* コンシ, c.-à-d. *Nengorona cocorozachi,* ネンゴロナ コヽロザシ, bonne volonté, bienveillance et affection.

Chi, シ, oiseau dont il est parlé dans les *Mais* (histoires antiques) : on ignore quel oiseau ce peut être : on lui attribue la puissance de prendre les tigres.

Chi, シ, c.-à-d. **Chichó,** シヽヤウ, maître. *Chiwo sourou,* シヲ スル, faire office de maître, ou être maître.

Chi, *sourou,* シ, スル, faire. Ce verbe s'unit à plusieurs noms, d'après la signification desquels il a divers sens et usages. *Mechiwo sourou,* メシヲ スル, apprêter à manger. *Reóriwo sourou,* レウリヲ スル, préparer le repas. *Fóćówo sourou,* ホウコウヲ スル, servir, etc.

Chi, シ, vers chinois, poésie chinoise. *Chiwo tsoucourou,* シヲ ツクル, ou *Yomou,* ヨム, composer des poésies chinoises.

Chia, シヤ, interjection proférée, p. ex. quand on se réveille ou que l'on se hâte. *Chia totte,* シヤ トツテ, prenant sur le champ.

Chiacachi, *sou,* *caita,* シアカシ, ス, カイタ, faire une chose toute la nuit.

***Chiaghe,** *gourou,* *gheta,* シアゲ, ゲル, ゲタ, achever une œuvre, y mettre la dernière main, etc.

Chiai, シアヒ, escrimer l'un contre l'autre. *Chiaiwo sourou,* シアヒヲ スル.

Chiamachi, *sou,* *maita,* シアマシ, ス, マヒタ, laisser une chose, parce qu'on a fini de la faire, ou qu'on ne peut la faire, ou pour une autre cause. || Se dit aussi d'un enfant que l'on ne peut réduire ou dompter. *Chiamaitamonodgia,* シアマヒタモノヂヤ c'est une personne avec qui l'on ne peut rien, dont on ne peut venir à bout, ni par les avis ni par les châtiments, ni par les caresses : ou bien une personne dont on ne peut se défaire aisément, à cause de son courage et de sa puissance.

Chian, シアン. (*Womoi cangayourou,* ヲモイ カンガユル), considération, ou discours.

***Chiariki,** *cou,* *arouita,* シアリキ, ク, アルイタ, aller faisant, ou négociant une chose.

Chiawache, シアワセ, opportunité, occasion, événement bon ou mauvais. || **Chiawache,** *sourou,* *cheta,* シアワセ, スル, セタ, s'accorder, ou convenir une chose avec une autre. *Ourato womotewo chiawasourou,* ウラトヲモテヲ シアワスル, mettre en rapport, couper et assembler la doublure avec l'habit.

Chiba, シバ, rameaux, branches. || Chiendent, herbe qui, mêlée avec de la terre, se place quelquefois sur le comble des toits, ou qui sert à faire des remparts et des murailles. *Chibawo kirou, outsou,* シバヲ キル, ウツ, ou *wocosou,* ヲコス, couper, tirer, arracher cette herbe avec la motte de terre.

Chibachi, シバシ. (Adv.) pour un peu de temps. *Chibachi womatchi are,* シバシ ヲマチ アレ, attendez un peu !

Chibachiba, シバヽ. (Adv.) un grand nombre de fois, souvent.

Chibacousa, シバクサ, ou **Chiba,** シバ, chiendent.

***Chibafachi,** シバハシ, pont fait avec des branches. P.

Chibafó, シバハウ, certain livre de Chine, qui traite de l'art militaire.

Chibagaki, シバガキ, enceinte faite de branches.

Chibai, シバイ, un peu de temps ou pour un temps. Mieux **Chibachi**, シバシ. || **Chibai-chibai**, シバイ〳〵, id., comme si l'on disait : tout de suite, ou plutôt, d'ici à très-peu de temps.

***Chibai**, シバイ, lieu ou place où l'on fait des représentations théâtrales.

Chibamecachi, *sou*, *caita*, シバメカシ, ス, カイタ, ou plutôt **Chibatatacou**, シバタヽク, cligner beaucoup en rétrécissant les yeux. *Mewo chibamecasou*, メヲ シバメカス.

Chibanaki, *cou*, *naita*, シバナキ, ク, ナイタ, chanter ou gazouiller certains oiseaux d'eau, comme les *Tchidori*, etc. P.

Chibaracou, シバラク. (Adv.) pour un peu de temps, pour un court espace.

Chibari, *rou*, *batta*, シバリ, ル, バッタ, lier, attacher, amarrer. *Fitowo chibarou*, ヒトヲ シバル, lier un homme. *Oumano courawo chibarou*, ウマノ クラヲ シバル, serrer ou attacher entre elles les parties de la selle, rassembler les parties d'une selle, ou enfin seller (un cheval).

Chibatataki, *cou*, *taita*, シバタヽキ, ク, タイタ, cligner, ou remuer beaucoup les yeux.

***Chibatsouidgi**, シバツイヂ, muraille avec des contreforts en gazon.

Chibe, シベ, ou *Soube*, スベ, paille intérieure et solide du riz, qui demeure après que le grain est retiré. || Petits papiers rouges ou dorés qui se placent sur les *Sacanas*, comme ornements. || Étamines, ou pistil, dans les fleurs.

Chibebôki, シベバウキ. ou *Soubebôki*, スベバウキ, balai fait de paille de riz.

Chibet, シベツ, séparation par la mort. S.

Chibi, シビ, thon (poisson).

***Chibin**, シビン, vase de nuit.

Chibire, *rourou*, シビレ, ルヽ, s'engourdir le pied ou la main. *Te*, テ, ou *Achiga chibireta*, アシガ シビレタ. *Chibirega kirourou*, シビレガ キルヽ, être le pied engourdi et comme paralysé.

***Chibiribari**, シビリバリ. *Chibiribariwo tarourou*, シビリバリヲ タルヽ, uriner de peur. || (Métaph.) se dit d'un homme très-avare, et dont on a peine à rien obtenir.

Chibirinaye, *yourou*, *yeta*, シビリナヘ, ユル, エタ, même sens que *Chibire*.

Chibito, シビト, homme mort.

Chibô, シバウ (*Chichi forobourou*, シヽホロブル), mort et destruction.

Chibô, シバウ, c.-à-d. *Chibacousa*, シバクサ, chiendent. *Chibô majirino fana*, シバウ マジリノ ハナ, fleurs mêlées avec le chiendent. P.

Chibochen, シボセン. (*Cofanano jeni*, コハナノ ゼニ, c.-à-d. *Richen*, リセン), deniers qui se donnent à usure.

***Chibochiboto**, シボ〳〵ト, ou **Chiwochiwoto**, シヲ〳〵ト (adv.). *Chibochiboto nourourou*, シボ〳〵ト ヌルヽ, manière de se mouiller (c.-à-d. d'uriner) beaucoup.

Chibocoufit, シボクヒツ. (*Camito, soumi, foude*, カミト, スミ, フデ), papier, encre et plume.

Chibomi, *mou*, *bôda*, シボミ, ム, ボウダ, se geler, ou se flétrir, comme une fleur, etc.

Chibori, *rou*, *botta*, シボリ, ル, ボッタ, exprimer. *Sakewo chiborou*, サケヲ シボル, exprimer le vin, ou le riz dont on fait du vin. *Tchiwo chiborou*, チヲ シボル, tirer le lait des mamelles, ou traire. | *Tchiwo chiborou* signifie encore exprimer ou faire sortir le sang du corps en le comprimant. || *Faraga chiborou*, ハラガ シボル, avoir des coliques. || **Chiborifara**, シボリハラ, selles difficiles. || *Tamoto*, タモト, ou *Sodewo chiborou*, ソデヲ シボル, pleurer abondamment. P. || **Chibori**, *rou*, *botta*, シボリ, ル, ボッタ, faire de l'huile. *Abourawo chiborou*, アブラヲ シボル.

***Chibori idachi**, *sou*, *daita*, シボリイダシ, ス, ダイタ, faire sortir par expression.

Chibou, シブ, suc de figues vertes du Japon, avec lequel on teint, ou on colle un papier sur un autre, etc.

Chiboucaki, セブカキ, figues du Japon, qui sont gluantes.

Chiboucami, シブカミ, papier grossier qui se colle avec le suc de figues, et qui sert à envelopper les paquets, etc.

Chiboucouri, *rou*, *coutta*, シブクリ, ル, クッタ, être les yeux appesantis ou difficiles à mouvoir, comme quand on y a appliqué une médecine, ou qu'ils sont assoupis, etc. *Mega chiboucourou*, メガ シブクル, être les yeux comme desséchés et fixes, sans pouvoir bien s'ouvrir et se mouvoir comme à l'ordinaire. || Être âpre à la langue ou dans la bouche. *Waroui tchawo nôde coutchiga chiboucourou*, ワルイ チヤヲ ナウデ クチガ シブクル, en buvant de mauvais thé, le sentir âpre à la bouche.

Chibeui, シブイ, chose qui est âpre et qui reste au gosier. || **Chibou**, シブウ (adv.). || **Chibousa**, シブサ.

Chibouitchi, シブイチ, de quatre parties l'une.

***Chibouki**, *cou*, *bouita*, シブキ, ク, ブイタ, pleuvoir et venter, ou venter et neiger en même temps.

Chibounigai, シブ=ガイ, chose qui a un goût âpre et amer, comme les intestins de la truite.

Chibouri, *rou*, *boutta*, シブリ, ル, ブッタ, être empêché, ou avoir difficulté à sortir, comme l'urine, etc. *Daichôbenya chibourou*, ダイレヨベンカ シブル, éprouver de la difficulté à faire ses besoins naturels, comme celui qui a la dyssenterie. *Chibouri fara*, シブリ ハラ, être constipé, ou bien avoir la dyssenterie.

Chibouzome, シブゾメ, teindre avec le suc de figues vertes et âpres.

Chica, シカ, ou *Rocou*, ロク, cerf.

Chica, シカ, plante comestible appelée encore *Oudo*, ウド, ou *Dojen*, ドゼン (*Aralia edulis*. S.et Z.). (On dit que si le cerf mange de cette berbe, les cornes lui tombent.)

Chicaba, シカバ, particule du style, afférente aux verbes, comme: Ainsi que, ou ainsi étant.

Chicabane, シカバ子, corps mort, cadavre.

***Chicachica**, シカ〻 (adv.), en tout, ou totalement. || **Chicachicato**, シカ〻ト (adv.), id. *Chicachicato yômo gozaranou*, シカ〻ト ヨウモゴザラヌ, ne pas être parfaitement bien. *Chicachicato kicoyenou*, シカ〻ト キコエヌ, on ne sait pas d'une manière certaine.

Chicachinagara, シカシナガラ, en dernière analyse, ou par tous les moyens; en somme, en substance, en résumant ce qui a été dit, etc. *Chicachinagara coyetwo fedatsourouni nitari*, シカシナガラ コエツヲヘダツルニ ニタリ, en résumant ce que j'ai dit, la vérité est que nous sommes éloignés et séparés comme les deux royaumes *Co* et *Yet*, qui sont très-distants l'un de l'autre.

***Chicachchiyori**, シカッシ ヨリ, depuis que cela est arrivé, ou a eu lieu, jusqu'à présent.

Chicacou, シカク, ou **Chicacouna**, シカクナ, chose carrée. || *Chicacouna mono*, シカクナ モノ, id.

***Chicacou**, シカク (*Sougoureta iye*, スグレタ イヘ), palais comme celui du *Dairi*, églises, etc., magnifiques et richement décorés, peints et chargés de dorures.

Chicai, シカイ (*Yotsouno oumi*, ヨツノ ウミ), les quatre mers qui sont aux quatre vents du monde, à l'égard de *Méaco*. || *Itten chicai*, イッテノ シカイ, l'univers.

Chicaji, シカジ. V. *Chicou*.

Chicake, *courou*, *kela*, シカケ, クル, ケタ, commencer à faire un ouvrage manuel, ou le laisser inachevé. *Chigotowo chicacourou*, シゴトヲ シカクル, laisser une œuvre imparfaite ou commencée. || Mettre en état et accorder le tambourin du Japon. *Tsouzzoumiwo chicacourou*, ツヾミヲ シカクル, c.-à-d. *Outsou yôni cochirayourou*, ウツ ヤウ コレラユル. *Youmino tsourouwo chicacourou*, ユミノ ツルヲ シカクル, placer la corde sur l'arc. || *Coujiwo chicacourou*, クジヲシカクル, intenter un procès à quelqu'un. *Kencouawo chicacourou*, ケンクワヲシカクル, commencer le combat, l'entamer, ou le provoquer. *Youmiyawo chicacourou*, ユミヤヲシカクル, faire la guerre à quelqu'un.

Chicamache, *sourou*, *cheta*, シカマセ, スル, セタ, produ re ou causer des rides sur le visage, ou aux narines, les faire froncer. || (qqf.) Chiffonner ou faire froncer les vêtements, etc.

Chicame, *mourou*, *meta*, シカメ, ムル, メタ, id. Ainsi, *Fanawo*, ハナヲ, ou *cavowo chicamourou*, カホヲシカムル, || Montrer de l'irritation ou du déplaisir d'une chose, en fronçant le sourcil.

Chicami, *mou*, *côda*, シカミ、ム、カウダ, se produire des rides sur le front, sur le visage, etc. || (métaph) Se chiffonner, ou se faire des plis dans le vêtement, dans une étoffe, etc.

Chicamo, シカモ, de plus, qui plus est, en outre.

Chican, シカン, c.-à-d. **Chigai**, シガイ, corps mort, cadavre.

Chicano *gotocou*, シカノ ゴトク, ou *Cayôno*, カヤウノ, ainsi, ou de cette manière. || * *Chicanogotoki*, シカノゴトキ. *Chicano gotokino tomogara*, シカノゴトキノ トモガラ, comme ceux-ci, ou semblables à ceux-ci. || *Chicanominarazou*, シカノミナラズ, non-seulement cela, mais encore, etc.

Chicare, *rourou*, *reta*, シカレ, ルヽ, レタ, passif de *Chiki*, *cou*, シキ, ク, être foulé ou écrasé sous une chose. *Courouma, ichi, nadoni chicarourou*, クルマ, イシ, ナドニ シカルヽ, être foulé ou écrasé par un char, une pierre, etc.

Chicareba, シカレバ, la chose étant ainsi, attendu que, ou puisqu'il en est ainsi, etc. || **Chicaredomo**, シカレドモ, au surplus, au reste.

Chicari, *rou*, *catta*, シカリ, ル, カツタ, se fâcher, s'irriter en réprimandant. *Fitowo chicarou*, ヒトヲ シカル, réprimander ainsi quelqu'un.

Chicarighe, シカリゲ, soies du sanglier, qui se hérissent et deviennent droites quand il est irrité. || Carquois de peau de sanglier.

Chicarizzouye, シカリヅヘ, baguette qui sert pour dresser et corriger le cheval.

* **Chicarou aida**, シカル アヒダ, c.-à-d. **Chicarouni**, シカルニ, ainsi que.

Chicaroubei, シカルベイ, ou **Chicaroubechii**, シカルベシイ, chose convenable ou bonne. *Chicaroubei fito*, シカルベイ ヒト, personne honorable, ou homme de bien. *Chicaroubei mono*, シガルベイ モノ, personne, ou homme de bien (en parlant des gens inférieurs). *Chicaroubei cotowo you*, シカルベイ コトヲ イユ, dire de bonnes choses, et parler à propos. *Chicaroubecarô*, シカルベカラウ, il sera bon, il conviendra, etc. || **Chicaroubeô**, シカルベウ (adv.). *Chicaroubeô zonzourou*, シカルベウ ゾンズル, tenir pour chose bonne et convenable.

Chicaroubechii, シカルベシイ. V. *Chicaroubei*.

Chicarouni, シカルニ, la chose étant ainsi, ou attendu que, en tant que. *Chicarouni woitewa*, シカルニ ヲイテヲ, étant ainsi, ou s'il en est ainsi. || ***Chicarouwo**, シカルヲ, ainsi que. || ***Chikaroutokiwa**, シカルトキヲ, id.

Chicato, シカト (adv.), à gré, ou à plaisir. *Chicato gozare*, シカト ゴザレ, qu'il en soit à votre volonté. || Assurément, positivement. *Chicato womoi sadamete*, ジカトヲモイサダメテ, en déterminant ou réglant en soi-même. || Entièrement. *Chicato feiyoû chita*, シカト ヘイユウ シタ, ou *nawotta*, ナヲツタ, il est complétement guéri. *Chicato yômo gozaranou*, シカト ヨウモ ゴザラヌ, ne pas être complétement guéri, ni même en convalescence.

***Chicawa** *aretomo*, シカヲ アレドモ, au surplus, au reste.

Chiccai, シツカイ (*Minacotogotocou*, ミナコトドク), tout, ou tous.

Chiccô, シツカウ (*Ourouchi*, *nicawa*, ウルシ, ニカヲ), espèce de vernis ou de colle, ou pâte composée de vernis et de colle. *Chiccôzzouke*, シツカウヅケ, coller une chose avec cette pâte.

Chiccoua, シツクヲ, ruiner ou détruire par le feu, incendier.

Chiccoui, シツクヒ, espèce de bitume, ou de mastic.

Chicha, シヽヤ (*Tsoucaino fito*, ツカヒノ ヒト). message. || Messager.

Chicha, シヽヤ, animal spécial et familier de chaque *Cami*. N'est en usage qu'avec le nom du *Cami*: ainsi l'on dit : le milan d'*Atago*, le cerf de *Casouga*, etc.

Chichchacou, シツシヤク, c.-à-d. *Cachi ouchinô*, カシ ウシナウ, ou *Cari ouchinô*, カリ ウシナウ, perdre une chose en la prêtant, ou la recevant en prêt.

Chichchi, シツシ, homme principal, et par l'entremise de qui tout passe dans la maison du seigneur; majordome.

Chichchi, *chissourou*, *chichchita*, シツシ, シツスル, シツシタ, faire les choses dans la perfection. || ***Chichchite**, シツシテ, parfaitement.

***Chichchi**, *sourou*, *chita*, シツシ, スル, シタ. disparaître, ou se perdre une chose.

Chichcho, シツショ, sept livres de l'art militaire.

Chichchô, シツシヤウ, sept grandes étoiles situées vers le nord.

Chichchô, シツシヤウ (*Oumare izzourou*, ウマレ イヅル). naissance. || *(*Cousari oumarourou*, クサリ ウマルヽ), naître par l'effet de la putréfaction, comme les rats (!), les vers, etc. (*Boup.*)

Chichcho, シツショ (*Idedocoro*, イデドコロ), lieu d'origine d'une chose, principe ou autorité d'une proposition.

Chichei, シセイ (*Chirourou*, *icourou*, シスル, イクル), mort et vie. *Chichei mei ari*, *fouki tenni ari*, シセイ メイ アリ, フウキ テンニ アリ, la mort et la vie sont des décrets du ciel, et la richesse dépend (aussi) du ciel.

* **Chichei**, シセイ, aller florissant et prospérant chaque jour davantage. S.

Chicheki, シセキ (*Tchicai tocoro*, チカイ トコロ), lieu voisin. *Chicheki chenri*, シセキ センリ, lieu voisin et mille *ris* (prov.), c.-à-d. si près que l'on soit d'autrui, si dans le caractère et dans les relations on n'est point voisin, on est comme à (une distance de) mille *ris*.

Chichet, シセツ (*Yotsouno toki*, ヨツノ トキ, c.-à-d. *Farou*, *natsou*, *aki*, *fouyou*, ハ

ル, ナツ, アキ, フユ), les quatre saisons de l'année.

Chichet, シセツ (*Kibichii tsoucai*, キビシイツカイ), message ou ambassade cruels.

Chichi, シヽ, cerf, sanglier, ou lion.

Chichi, シヽ, urine des enfants (parole féminine). *Chichiwo sourou*, シヽヲスル, uriner (les enfants).

Chichi, シヽ, chair (opposée aux os). *Chichiga agarou*, シヽガアガル, renaître la chair d'une blessure, d'une plaie, etc. || *Engraisser, devenir gras. *Chichiga ferou*, シヽガヘル, ou *wotsourou*, ヲツル, maigrir. *Chichiga tsoucou*, engraisser. *Chichi asai*, シヽアサイ, ou *Asana fito*, アサナ ヒト, homme maigre. *Chichiga tsouita fito*, シヽガツイタヒト, homme qui a pris de l'embonpoint, homme replet. || *Chichiga ficou*, シヽガヒク, maigrir (le faucon ou l'épervier).

Chichi, シヽ (*Yotsouno yeda*, ヨツノエダ, c.-à-d. **Chisocou,** シソク), les quatre membres de l'homme, ou d'un animal.

Chichi, *sourou*, *chita*, シヽ, スル, シタ, mourir.

Chichiai, シヽアイ, chair solide, ou embonpoint du cheval. * *Chichiaino yoi ouma*, シヽアイノ ヨイ ウマ, cheval bien en chair, ferme et non flasque.

Chichibichiwo, シヽビシヲ, chair coupée menu et salée, ou mise en saumure.

***Chichibouye,** シヽブヘ, instrument avec lequel on appelle les cerfs.

Chichicochchet, シヽコツセツ (*Yotsouyeda*, *fone*, *fouchi*, ヨツエダ, ホネ. フシ), les quatre quartiers, les os et les jointures, c.-à-d. les membres du corps.

***Chichigai,** シヽガイ, espèce de coquillage.

Chichigaki, シヽガキ, enceinte ou clôture de bambous, formant un treillage.

Chichigari, シヽガリ, chasse aux cerfs, ou aux sangliers.

Chichimai, シヽマイ, faire la voltige, ou exécuter divers gestes et tours d'adresse, en se revêtant d'une peau de lion.

Chichimoura, シヽムラ, chair.

Chichinden, シヽンデン, certaine maison dans les palais du *Dairi*.

Chichini botan, シヽニボタン, peinture, ou broderie damassée, avec de certaines fleurs et des figures de lion, comme en peignent ou brodent les Chinois.

Chichisari, *rou*, *satta*, シヽサリ, ル, サツタ, mourir.

Chichisonzon, シヽソンヽ, fils et petits-fils, ou descendants.

Chichitsouki, シヽツキ, chair, substance charnue de l'homme. *Chichitsoukino yoi fito*, シヽツキノ ヨイ ヒト, homme d'une bonne nature de chair, d'une chair solide, et non molle.

Chichiwŏ, シヽワウ, lion, roi des animaux.

Chichiwowari, *rou*, *watta*, シヽヲワリ, ル, ワツタ, achever de vivre, ou mourir.

Chichŏ, シヽヤウ (*Chichi, icourou*, シヽ, イクル), mort, et vie.

Chicho, シヽヨ (*Yosamano chomot*, ヨサマノ シヨモツ), quatre livres de la Chine qui traitent des choses morales : *Rongo*, ロンゴ, *Mŏji*, マウジ, *Daigacou*, ダイガク, *Tchoùyó*, チユウヨウ.

Chichŏ, シヽヤウ, maître.

Chichŏ, シヽヤウ (*Yotsouno oudgi*, ヨツノウヂ, c.-à-d.: *Minamoto oudgi*, ミナモトウヂ, *Taira oudgi*, タイラ ウヂ, *Foujiwara oudgi*, フヂワラウヂ, *Tatchibana oudgi*, タチバナ ウヂ : *Corewo Ghen, Pei, Tŏ, Kit to yoú*, コレヲゲン, ベイ, タウ, キツトイユ), quatre anciennes familles du Japon, désignées sous les noms de *Ghen*, *Péi*, *Tŏ*, *Kit*.

Chichŏ, シヽヤウ (*Yosamano chŏji yŏ*, ヨサマノ シヤウジヤウ, c.-à-d.: *Taichŏ*, タイシヤウ, *Ranchŏ*, ランシヤウ, *Chitchŏ*, シツシヤウ, *Kechŏ*, ケシヤウ), quatre manières de naître : la première par l'effet de l'accouplement, en sortant du ventre de la mère dans sa propre figure et forme ; on l'appelle *Taichŏ*. La seconde, au moyen des œufs : c'est le *Ranchŏ*. La troisième, par l'effet de la corruption ou pourriture, comme naissent les rats et les vers : c'est le *Chitchŏ*. Le quatrième, par la métamorphose d'un poisson en animal, ou d'un animal en un autre, et c'est le *Kechŏ*.

Chichou, シヽユ. V. *Chiichou*.

***Chichoú,** シヽウ (*Yotsouno couni*, ヨツノクニ). Ainsi, *Choumino chichoú*, シユミノシヽウ, quatre royaumes que l'on prétend exister sur le mont *Choumichen*.

Chichou, シヽユ (*Chi*, *sake*, シ, サケ), poésie chinoise, et vin.

Chicŏ, シカウ, quatre personnages de Chine, qui ont quitté le monde et se sont retirés dans le désert.

Chicŏ, シコウ (*Oucagai matsou*, ウカヾイマツ), être constamment en présence du seigneur, pour entendre ses ordres. Ainsi,

Chicóchite irou, シカウシテイル. || Aller, en faisant honneur au lieu où l'on va. Ainsi, *Chicó itasou*, シカウイタス.

Chico, シコ, carquois en cuir qui se porte suspendu à l'épaule droite et retombe sur le dos, et qui contient les flèches. || **Chicoya**, シコヤ, flèches qui se mettent dans ce carquois.

***Chicodgi**, *zzourou*, *ita*, シコヂ, ヅル, イタ, être d'un mauvais caractère, et accuser et diffamer autrui.

Chicójite, シカウジテ, ou **Chicóchite**, シカウシテ, la chose étant ainsi, puisqu'il en est ainsi.

Chicometayoumi, シコメタユミ, arc vernissé, enveloppé et attaché avec du fil.

Chicori, *rou*, *cotta*, シコリ, ル, コッタ, c.-à-d. *Cori catamarou*, コリカタマル, être tout entier dans une conversation, ou dans des réflexions. *Chichiga chicotte irou*, シヽガシコッテイル, être le sanglier tranquille (en apparence), et dissimulant, sans se mouvoir ni paraître irrité. *Ninjouga chicotte irou*, ニンジユガシコッテイル, être les personnes unies et comme liguées contre les ennemis. *Tchanoyouwo chite fichchicorou*, チヤノユヲシテヒッシコル, se livrer et s'adonner de telle sorte à l'usage du *Tchanoyou*, que l'on paraît oublier tout le reste. *Cotoi tsouki chicorou*, コトイツキシコル, se trouver les taureaux avec la tête opposée l'un à l'autre, sans faire de mouvement : se dit aussi de deux armées qui demeurent en présence et les lances en arrêt, sans engager l'action. Ainsi, *Yariwo tsouki chicotte irou*, ヤリヲツキシコッテイル.

Chicoro, シコロ, bords ou ailes du casque.

* **Chicorobacachi**, *sou*, *caita*, シコロバカシ, ス, カイタ, jeter à bas une chose. || (métaph.) *Fitowo chicorobacasou*, ヒトヲシコロバカス, détruire, et perdre quelqu'un.

* **Chicot**, シコツ, c.-à-d. *Chicabane*, シカバチ, squelette de mort.

Chicou, シク (*Chisourou courouchimi*, シスルクルシミ), tourment de la mort.

Chicouai, シクワイ (*Chibitono fai*, シビトノハイ), corps réduit en cendres.

Chicouai, シクワイ. *Chiwo tsoucourou tameni fitono atsoumarouwo chicouaito yoû*, シヲツクルタメニヒトノアツマルヲシクワイトイユ, réunion, assemblée de personnes pour composer des vers, ou des chansons de Chine.

Chicouan, シクワン, livre de méditations des *Tendaichoûs*. || Les méditations elles-mêmes.

Chicouat, シクワツ (*Chichi yomigayerou*, シヽヨミカエル), ressusciter après la mort.

* **Chicouatsou**, シクワツ. *Chicouatsouni outsou*, シクワツニウツ, se frapper ou se blesser réciproquement, dans le même temps, ceux qui s'escriment ou qui combattent.

Chicouchicou, シク〵 (adv.). *Chicouchicouto nacou*, シク〵トナク, pleurer en silence et avec calme.

Chicouma, シクマ, animal qui ressemble à l'ours.

***Chicoumi**, シクミ, répétition des pièces de théâtre.

* **Chicounchi**, シクンシ, fruit médicinal d'un arbre de Chine (*Quisqualis Sinensis*. Lindl.-Hoffm.).

Chicouwache, *sourou*, *cheta*, シクワセ, スル, セタ, enchâsser une chose, p. ex. un morceau de bois dans un autre.

Chida, シダ, nom d'une plante. Dans le *Chimo* on dit **Souda**, スダ, ou *Moronouki*, モロヌキ.

Chidachi, シダシ, donner des aliments à des personnes dont on est chargé, ou qui sont placées dans votre maison en châtiment ou par nécessité. *Chidachiwo sourou*, シダシヲスル, id. *Chidachiwo sasourou*, シダシヲサスル, procurer le nécessaire à ces personnes.

Chidachi, *sou*, *daita*, シダシ, ス, ダイタ, ou **Chi idachi, sou**, シイダシ, ス, faire ou susciter une querelle, une révolte, etc. || Inventer ou construire au dehors, p. ex. une galerie ou un autre ouvrage extérieur.

Chidachi, シダシ, ouvrage ou galerie qui s'exécute en saillie des bâtiments. || Ouvrage extérieur d'une forteresse. V. *Dachi*.

Chidai, シダイ, c.-à-d. *Dgi*, *soui*, *coua*, *foû*, ヂ, スイ, クワ, フウ, les quatre éléments.

Chidai, シダイ, ordre et bonne disposition, bon gouvernement. || (adv.) Ainsi, comme, conformément à, selon, suivant. *Sonata chidai*, ソナタシダイ, comme vous voudrez. *Dekichidai*, デキシダイ, selon ce qui arrivera. *Nozomichidai*, ノゾミシダイ, conformément à vos désirs.

Chidaichidaini, シダイ〵ニ, peu à peu, ou à loisir.

Chidaigoghiô, シダイゴギヤウ, quatre éléments et cinq matières dont se composent toutes choses, à savoir : *Go*, *soui*, *foû*, *coua*, *ki*, *fo*, *tsoutchi*, *cane*, *mizzou*, ゴ, スイ, フウ, クワ, キ, ホ, ツチ, カチ, ミヅ.

Chidaini, シダイニ, peu à peu, ou à loisir.

Chidaiteitô, シダイテイトウ, ordonnance et bonne disposition, p. ex. d'un *Zachiki;* festin bien ordonné et préparé; ordre, et autorité dans l'administration d'une maison, d'un état, etc.

Chidake, シダケ, agents ou intendants que l'on envoie avec le bagage ou les marchandises.

Chidan, シダン, c.-à-d. *Chichôto danna*, シヽヤウト ダンナ, maître et disciples.

***Chidara**, シダラ, marche d'une chose, depuis le commencement jusqu'à la fin. *Cono youmiyano chidara fajimecara wowarimade corede gozatta*, コノ ユミヤノ シダラ ハジメカラ ヲヮリマデ コレデゴザツタ, telle fut la suite de cette guerre, depuis le commencement jusqu'à la fin.

Chidare, *rourou*, *reta*, シダレ, ルヽ, レタ, être les rameaux pendants, comme ceux des saules, etc.

Chidariyanaghi, シダリヤナギ, saule à rameaux pendants et traînant jusqu'à terre, saule pleureur.

Chideno yama, シデノ ヤマ, montagne par où l'on passe après la mort (selon l'opinion des gentils).

Chidgi, シヂ, banc, escabeau, marchepied élevé qui sert à monter sur les chars des personnages éminents, tels que les *Counghes*, etc.

Chidô, シダウ, ou **Chidôchen**, シダウセン, deniers, ou monnaie, qui se donnent aux bonzes, avec un certain bénéfice pour la pagode, et dont il est tenu compte à de certaines époques par les bonzes dépositaires.

Chidokenaghena, シドケナゲナ, ou **Chidokenai**, シドケナイ (*Womoi facarou coto nachi*, ヲモイ ハカル コト ナシ), chose extraordinaire, que l'on fait sans se préoccuper du qu'en dira-t-on, p. ex. le fait de revêtir un costume ou une parure insolites, etc. || **Chidokenaghini**, シドケナゲニ (adv.). || **Chidokenasa**, シドケナサ. || **Chidokenô**, シドケナウ (adv.).

Chidômai, シダウマイ, riz qui se donne aux bonzes, pour qu'il produise intérêt, le capital demeurant toujours dû. Ainsi font quelques séculiers pour leur âme, ou pour celle de leurs morts. Si ce placement est fait en argent, il s'appelle *Chidôchen*.

Chidoromodoro, シドロモドロ, démarche des gens ivres, ou des gens qui vont sans connaître le chemin. Ainsi, *Chidoromodoroni ayoumou*, シドロモドロニアユム.

Chifai, シハイ, distribuer quelque chose, ou le répartir entre plusieurs personnes, p. ex. des provisions, etc.

Chifame, *mourou*, *meta*, シハメ, ムル, メタ, ajuster en coupant, adapter, p. ex., une planche avec une autre, ou un morceau quelconque avec un autre, etc.

Chifan, シハン, c.-à-d. **Chichô**, シヽヤウ, maître, ou chef en quelque emploi ou dignité. || * (*Chichô, nori*, シヽヤウ, ノリ), maître de la loi, et des choses du salut.

Chifan, シハン, papier plié, ou coupé en quatre. *Chifanno tenogoi*, シハンノ テノゴイ, drap ou nappe carrés ou à quatre pointes égales. || *Chifan*, シハン, ou *Chifanno sachimeno*, シハンノ サシメノ, devise que les soldats portent sur le dos, consistant en un morceau carré d'étoffe, attaché au bout d'un bambou.

Chifeki, シヘキ, enceinte ou circonférence d'un champ. || Murailles, ou enceinte en carré.

Chifiô, シヒヨウ (*Coworiwo tamawarou*, コヲリヲ タマワル), donner (le souverain du Japon), ou partager avec ses serviteurs un morceau de glace au premier jour de la sixième lune, époque où on lui porte cette glace en signe de fête.

Chifit, シヒツ (*Cami, foude*, カミ, フデ), papier et plume. S.

Chifô, シハウ, trictrac. *Chifô teppô fanachi cake*, シハウ テツポウ ハナシカケ, brisant les trictracs et faisant éclater les arquebuses.

Chifô, シホウ. (*Noriwo tsougou*, ノリヲ ツグ, c.-à-d. *Fôwo tsoutayourou*, ホヲツタユル), transmettre ou enseigner par tradition la loi, la doctrine, etc.

Chifô, シハウ. (*Yotsouno cata*, ヨツノカタ), les quatre parties du monde, ou les quatre parties d'une chose en général.

Chifôchinadare, シハウシナダレ, bordures dorées dans toute la hauteur qui décorent certains casques.

***Chifôfai**, シハウハイ, cérémonie qu'accomplit le *Dairi*, quand il adore les quatre parties du monde.

Chifô fappô, シハウハツパウ, quatre et huit parties, toutes les parties.

***Chifon**, シホン, dignité dans la maison du *Dairi*.

Chifongacari, シホンガカリ, jeu de paume où l'on a coutume de planter quatre ar-

bres, à savoir : le *Sacoura* (cerisier), l'*Yanaghi* (saule), le *Matsou* (pin), et le *Caide* (espèce de prunier).

Chifôtan, シホウタン, médecine qui se fait avec du miel.

Chifou, シフ, personne qui meurt ou qui donne sa vie pour le seigneur, ou pour une autre personne de qui elle a reçu de grands bienfaits. S.

Chifoun, シフン. (*Chôben, daiben,* シヨウベン, ダイベン), urine et excréments. S.

Chifoun, シフン, nom d'un poisson.

Chigai chicabane, シガイ シカバネ, ou **Cabane,** カバネ, corps mort, cadavre.

Chigaki, シガキ enceinte que l'on forme autour d'un lieu de chasse *Chigakiwo sourou,* シガキヲ スル ou *Chigakini tatsou,* シガキ ニ タ ツ, se placer (ceux qui vont à la chasse) en cercle, afin d'empêcher les cerfs, les sangliers, etc., de fuir.

Chigamitsouki, *cou, tsouita,* シガミツキ, ク, ツイタ, ou *Tsoucami tsoucou,* ツカミツク, saisir avec les mains.

Chigaraki, シガラキ, lieu d'où viennent, où se font certains vases pour le thé. || Ces vases mêmes.

Chigarami シガラミ, estacade, digue pour retenir l'eau d'une rivière, ou bien pour souteni la terre afin qu'elle ne s'écroule pas.

***Chigatai,** シガタイ, c.-à-d. **Chinicoui,** シニクイ, chose difficile à faire. || **Chigatasa,** シガタサ. || **Chigatô,** シガタウ (adv.).

Chigheboutchi, シゲブチ, caisses où l'on met une chose qui a beaucoup de bordures et de moulures

Chighechighe, シゲ〳〵, fréquemment, ou un grand nombre de fois. *Chighechighe goyôco môsou,* シゲ〳〵 ゴヨウヲ マウス, souvent je vous importune, ou je vous demande quelque chose, etc.

Chighecou, シゲク, ou **Chigheô,** シゲウ, fréquemment.

Chighedô, シゲドウ, arc enveloppé et attaché avec un jonc très-mince. || **Chighedôno youmi,** シゲドウノユミ, id.

Chighei, シゲイ, chose épaisse. || Lieu très-fréquenté. *Fitochighei tocoro,* ヒトシゲイトコロ, id. || **Chighesa,** シゲサ. || **Chigheô,** シゲウ.

***Chighemeyoui,** シゲメユイ, pois, ou yeux de diverses couleurs, que l'on dessine sur les habits.

Chighemi, シゲミ, P., c.-à-d. **Chigheri,** シゲリ, épaisseur, ou chose épaisse, touffue.

Chighemitsou, シゲミツ, nom d'une épée très-estimée, et de l'ouvrier qui la fabrique.

Chigheri, シゲリ, chose épaisse et dense, comme des herbes très-touffues, ou des arbres très-rapprochés, etc.

Chigheri, *rou, ghetta,* シゲリ, ル, ゲツタ, être épais, ou touffu. *Yamaga chighetta* ヤマガ シゲツタ, être la forêt très-touffue.

Chigheyama, シゲヤマ, forêt épaisse ou vaste. P.

Chighi, シギ, nom d'un oiseau qui a les pieds et le bec longs.

Chighi, シギ. mieux **Jighi,** ジギ, occasion, opportunité. *Chighini yotte mairô,* シギニ ヨツテ マイラウ, selon l'événement, ou l'occasion, j'irai.

Chighino fagayechi, シギノ ハガエシ, certaine danse, ou figure de ballet. || Coup d'escrime, où l'on fait tomber l'adversaire ou ennemi; passe dans une lutte, où l'on saisit le bras de l'adversaire, et où on le replie en arrière.

Chighino famori, シギノ ハモリ, certaine manière de dresser, après l'avoir fait rôtir, l'oiseau *Chighi*, en lui relevant les ailes.

Chigô, シガウ. (*Cami, foude,* カミ, フデ), papier, et plume. S.

Chigo, シゴ. (*Chisourou toki,* シスル トキ), heure de la mort. *Chigoni nozomou,* シゴニ ノゾム), survenir l'heure de la mort.

Chigocou, シゴク. (*Itari kiwamarou,* イタリ キワマル), chose consommée. *Dôri chigocoude gozarou,* ダウリ シゴクデゴザル, c'est une raison satisfaisante, précise et concluante. || **Chigocouna,** シゴクナ, id. || **Chigocouni,** シゴクニ (adv.), d'une manière consommée, parfaite.

Chigoki, *cou, goita,* シゴキ, ク, ゴイタ, tirer les grains de l'épi en le froissant avec les doigts. || Retirer la grosse enveloppe du chanvre, en le rouissant dans l'eau et en le brisant. || *Fawo chigocou,* ハヲ シゴク, plumer un oiseau, ou lui arracher des plumes, p. ex. celles à écrire.

Chigoto, シゴト, service, ou travail manuel.

Chigouan, シグワン. (*Cocorozachi negô,* コヽロザシ ネガウ), désir ou volonté, par lesquels on fait une chose pour être utile, ou agréable à autrui, etc.

Chigouat, シグワツ, quatrième lune, ou mois (au Japon).

***Chigourai,** *rô, rôta,* シグライ, ラウ, ラ

ウ タ, être beaucoup de choses rassemblées et entassées.

Chigourami, *mou, rôda,* シ グ ラ ミ, ム, ラ ウ ダ, id.

Chigoure, シ グ レ, pluie d'hiver, ou d'automne.

Chigoure, *rourou, reta,* シ グ レ, ル ヽ, レ タ, pleuvoir en hiver, ou en automne.

Chii, シ イ, nom d'un poisson (espèce de thon. *F. jap.*).

***Chii,** *chiita, chiite,* シ イ, シ イ タ, シ イ テ. (N'a pas d'autres temps.) *Reôgan chii machimachite,* レ ウ ガ ン シ イ マ シ ヽ テ, devenant aveugle. *Mimi chiite,* ミ ヽ シ イ テ, devenant sourd. S.

***Chii,** シ イ, dignité dans la maison du *Dairi.*

Chi-i, シ イ, c.-à-d. *Chifôno yebisou,* シ ハ ウ ノ エ ビ ス, barbares des quatre parties, c.-à-d. de toutes les parties du monde. || *Chi-i fatchiban,* シ イ ハ チ バ ン, id.

Chii, *chiirou, chiita,* シ イ, シ イ ル, シ イ タ, persuader par des instances, p. ex., de boire, etc. *Sakewo chiirou,* サ ケ ヲ シ イ ル, persuader de boire.

Chii, シ イ, petits glands doux du Japon.

Chiica, シ イ カ, poésies, ou chansons de la Chine et du Japon.

***Chii caighioû,** シ イ カ イ ギ ウ, ordre ou degrés de dignités, selon lesquels on s'élève successivement.

Chiichet, シ イ セ ツ. (*Foucai taichet,* フ カ イ タ イ セ ツ), grand et profond amour.

Chiichi, シ イ シ, bambous fendus que les teinturiers fixent sur les étoffes, pour les étendre et les exposer au soleil.

Chiichi, シ イ シ. (*Yotsouno toki,* ヨ ツ ノ ト キ), les quatre saisons de l'année.

Chiichou, シ イ シ ユ. (*Mouneno wonomouki,* ム ネ ノ ヲ モ ム キ), cause, ou raison d'une chose.

Chiida, シ イ ダ, épi de riz vide et sans grains.

Chiidachi, *sou, daita,* シ イ ダ シ, ス, ダ イ タ. V. *Chidachi, sou.*

***Chii fachiban,** シ イ ハ シ バ ン, barbares des quatre régions du monde.

Chiifô, シ イ ホ ウ, ou **Chifô,** シ ハ ウ. (*Itatta tacara,* イ タ ツ タ タ カ ラ), richesses d'une valeur considérable.

Chiighen. シ イ ゲ ン. (*Itatta cotoba,* イ タ ツ タ コ ト バ), parole bonne, ou utile, sentence.

Chiijen, シ イ ゼ ン. (*Itatta jen,* イ タ ツ タ ゼ ン), vertu éminente, ou perfection de la vertu.

Chiimi, シ イ ミ. (*Itatta adgiwai,* イ タ ツ タ ア ヂ ハ ヒ), grand goût ou saveur. || *(*Coki adgiwai,* コ キ ア ヂ ハ ヒ), chose très-savoureuse.

Chiino-ki, シ イ ノ キ, yeuse du Japon (*Quercus cuspidata.* Fl. jap.)

Chiira, シ イ ラ, c.-à-d. **Chiida,** シ イ ダ, riz dont l'écorce est vide et ne contient point de grain.

Chiira, シ イ ラ, nom d'un poisson.

Chiire, *rourou, reta,* シ イ レ, ル ヽ, レ タ, accoutumer, et instruire pour la chasse, ou dresser, les faucons. || (métaph.) *Fitowo chi irourou,* ヒ ト ヲ シ イ ル ヽ, diriger et former quelqu'un, etc.

Chiire, *rourou,* シ イ レ, ル ヽ, mettre dans la marmite du *Chirou* les ingrédients et condiments nécessaires.

Chiiri, シ イ リ. (*Itatta cotowari,* イ タ ツ タ コ ト ワ リ), grande ou excellente, et profonde raison (ou raisonnement).

Chiitake, シ イ タ ケ, champignons qui naissent sur les yeuses.

Chiitô, シ イ タ ウ, ou **Chidô,** シ ダ ウ. (*Itatta mitchi,* イ タ ツ タ ミ チ, c.-à-d. *Sougoureta mitchi,* ス グ レ タ ミ チ), doctrine, ou vertu parfaites.

Chiitocou, シ イ ト ク. (*Itatta tocou,* イ タ ツ タ ト ク), grands avantages, ou grands talents et vertus.

Chijen, シ ゼ ン. (*Mochi,* モ シ), par hasard.

Chiji, シ ヾ, membre viril d'un enfant. (Parole féminine.)

Chiji, シ ヾ, limites ou bornes, divisions d'un terrain, ou d'un champ, sur ses quatre faces, d'avec les propriétés voisines. || **Chiji foji,** シ ヾ ホ ジ, id.

***Chijicami,** *mou, côda,* シ ヾ カ ミ, ム, カ ウ ダ, se retirer, se rétrécir et se raccourcir, comme une lanière dans le feu.

Chijimari, *rou, matta,* シ ヾ マ リ, ル, マ ツ タ, id.

Chijime, *merou, meta,* シ ヾ メ, メ ル, メ タ, rassembler, ou raccourcir.

Chijin, シ ヾ ン, poëte qui compose des poésies appelées *Chi.*

Chijira, シ ヾ ラ, étoffes du Japon qui ressemblent au crêpe.

Chijoû, シ ヾ ウ. (*Fajime wowari,* ハ ジ メ ヲ ワ リ), commencement et fin.

***Chijoû,** シ ヾ ウ, quarante.

Chijougara, シヾウガラ, nom d'un petit oiseau.

Chike, *courou, keta,* シケ, クル, ケタ, s'embrouiller, ou se couvrir le temps. Ainsi, *Tenkiga chiketa,* テンキガシケタ.

Chike, *courou,* シク, クル, passif de *Chiki, cou,* シキ, ク, être un royaume envahi, et conquis. Ainsi, *Couniga chiketa,* クニガシケタ.

Chikei, シケイ, mort infligée par justice.

Chikei, シケイ, c.-à-d. *Medori,* メドリ, poule domestique, ou sauvage.

Chikei, シケイ. (*Chiwo tsoucourou tameno yoi keiki,* シヲツクルタメノヨイケイキ), perspective favorable pour composer des vers.

* **Chikeno wobi,** シケノヲビ, espèce de ceinture.

Chikeô, シケウ. (*Yotsouno wochiye,* ヨツノヲシヘ) (*Boup.*) quatre lois ou doctrines dont parle le *Bouppô*.

Chiki, シキ, particule qui s'ajoute à quelques pronoms, p. ex. à *Warera,* ワレラ, et *Chechcha,* セツシヤ, « Je », en parlant humblement de soi; comme si l'on disait : « Un pauvre individu tel que moi, » etc. Ainsi, *Warerachiki,* ワレラシキ. || *Corera chiki,* コレラシキ, ces viles choses, les choses de cette humble espèce.

Chiki, シキ. (*Yotsouno toki,* ヨツノトキ, c.-à-d. *Farou, natsou, aki, fouyou,* ハル, ナツ, アキ, フユ), les quatre saisons de l'année.

***Chiki,** シキ, nom de certains livres.

Chiki, *cou, kita,* シキ, ク, キタ, étendre une chose à terre, comme une natte, etc. || Dominer sur un royaume, ou en avoir la possession. Ainsi, *Couniwo chicou,* クニヲシク.

***Chikiawache,** *sourou, cheta,* シキアワセ, スル セタ, assembler, ou étendre les *tatamis* ou nattes. || **Chikiawache,** シキアワセ, assemblage des *tatamis* les uns avec les autres.

Chikibousouma, シキブスマ, espèce de matelas en papier, qui sert comme de feutre pour la partie inférieure du lit.

Chikichi, シキシ, papiers carrés, peints de différentes couleurs.

Chikichiki, シキ〻, ou **Chikichikino,** シキ〻ノ, ou **Chikino,** シキノ, chose faite avec l'appareil et la solennité qui conviennent au temps, aux personnes, etc. *Chikichikino fouroumai, fôji, nado,* シキ〻ノフルマイ, ホウジ, ナド, banquet ou offices, etc., célébrés avec les cérémonies et la solennité requises.

***Chikichima,** シキシマ, Japon. P. || **Chikichimano mitchi,** シキシマノミチ, P., c.-à-d. *Outano mitchi,* ウタノミチ, art de faire ou de composer des vers, ou des chansons du Japon.

Chikichin, シキシン, corps et âme. || (*Iro, mi,* イロ, ミ), corps.

***Chikichit,** シキジツ. (*Iro, catatchi,* イロ, カタチ), couleur, et figure (ou forme).

Chikichô, シキシヤウ, ou **Chikichôno,** シキシヤウノ, ou **Chikichôna,** シキシヤウナ, chose qui se fait avec un appareil, et une solennité en rapport avec le temps et le lieu; ou fête qui s'accomplit avec toutes les cérémonies et les rites prescrits, etc. || **Chikichôni,** シキシヤウニ (adv.), avec l'appareil, la convenance, et la solennité requis, etc.

* **Chikichôcô misoco,** シキシヤウカウミソコ. (*Iro, coye, niwoi, adgiwai, fourourou,* イロ, コヘ, ニヲイ, アヂワイ, フルヽ), objets des cinq sens.

Chikicou, シキク, espèce de fleur.

Chikicouô, シキクワウ. (*Iro ficari,* イロヒカリ), clarté qui émane d'un corps, d'une substance. S.

Chikidai, シキダイ, civilité et respect que l'on témoigne en s'humiliant et en exaltant les autres.

Chikidgiô, シキヂヤウ, ou **Chikimocou,** シキモク, livre des lois politiques du Japon. || ***Chikidgiô,** シキヂヨウ, id.

***Chikidocoro,** シキドコロ, partie du corps humain, le fondement. *Chikidocorode chicou,* シキドコロデシク, être bien assis, comme en selle, ou sur un siége solide.

* **Chikifacouboutno matsourigoto,** シキハクブツノマツリゴト, le gouvernement et le bon ordre de tout ce qui existe dans les quatre saisons de l'année.

Chikifô, シキハウ. (*Nori nori,* ノリ〻, c.-à-d. *Fatto,* ハツト), règles et coutumes observées dans le monde, comme les rites ou les usages de civilité, etc.

Chikigawa . シキガワ, peau que l'on étend afin de s'y asseoir.

Chikigawara, シキガワラ, tuile ou carreau, brique.

Chikighiô, シキギヤウ. (*Iro, catatchi,* イロ, カタチ), couleur et figure.

Chikii, シキイ, traverse inférieure en bois, sur laquelle vont et viennent les portes.

マイ ヨウ コ サ ダ タ, tout a réussi parfaitement aujourd'hui.

Chimai, *mò, mòta*, シマイ, マウ, マウタ, bien négocier et conclure une affaire, p. ex. dans le commerce, ou l'affrétement des marchandises, etc. *Reiwo chimò*, レイヲシマウ, achever de faire les visites d'obligation, etc. *Connitchi yô chimòta*, コンニチ ヨウ シマウタ, ou *yoi chimaiwo chita*, ヨイ シマイヲ シタ, aujourd'hui je suis bien, ou mes affaires vont bien, sont prospères, etc.

Chimaidô, シマイドウ, cuirasse formée de quatre lames de fer.

Chimajima, シマヽ, îles.

Chimajin, シマジン, habitant de l'île, insulaire.

Chimake, *courou, keta*, シマケ, ケル, ケタ, être vaincu.

Chimaki, *cou, maita*, シマキ, ク, マイタ, ou *Maki, cou*, マキ, ク, envelopper, ou entourer et serrer. *Coutchinawa takewo chimaita*, クチナワ タケヲ シマイタ, le serpent s'est entortillé autour du bambou.

Chimamawari, シマヽワリ, faire le tour de l'île, ou parcourir toute l'île.

Chimamori, シマモリ; celui qui garde l'île.

Chimari, *rou, matta*, シマリ, ル, マツタ, se resserrer, se rétrécir. *Wobiga chimarou*, ヲビガ シマル, être serrés la ceinture, ou le ceinturon. || On dit : *Chimatta fito*, シマツタ ヒト, homme judicieux et prudent, et sage dans ses actes. *Chimatta couni*, シマツタ クニ, ou *zaicho*, ザイシヨ, royaume ou pays bien gouverné, et qui obéit aux lois.

Chimasaki, シマサキ, pointe ou promontoire de l'île.

Chimasare, *rourou, reta*, シマサレ, ルヽ, レタ, être surpassé ou vaincu.

Chimat, シマツ. (*Moto souye*, モトスヘ), commencement et fin. *Chimat arou fito*, シマツ アル ヒト, ou *chimatwo sourou fito*, シマツヲ スル ヒト, ou *chimatcha*, シマチヤ, homme qui dirige, qui administre bien sa maison, et qui ne laisse rien péricliter dans le ménage.

Chimatcha, シマツシヤ, personne qui administre bien les choses de la maison, le ménage; qui dirige les affaires sagement et avec prudence.

Chimatchidori, シマチドリ, ou *Tchidori*, チドリ, oiseau (*Ardeola marina*) qui fréquente les rivages.

Chimatsoudori, シマツドリ, c.-à-d. *Ounotori*, ウノドリ, plongeon (oiseau) (*Corvo marinho*, port.).

Chimawari, *rou, watta*, シマワリ, ル, ワツタ, faire le tour, ou courir en différentes places.

Chimawori, シマヲリ, étoffes de différentes couleurs, ou tissues avec des fils de différentes couleurs.

Chimazzoutai, シマヅタイ, aller d'île en île en naviguant.

Chime, シメ, ou **Chimeno** *courouma*, シメノ クルマ, ou *Fayai courouma*, ハヤイ クルマ, char léger à quatre chevaux.

Chime, *mourou, meta*, シメ, ムル, メタ, serrer. *Nawa*, ナワ, ou *wowo chimourou*, ヲヽ シムル, serrer la corde, ou le cordon. *Nodowo chimourou*, ノドヲ シムル, serrer la gorge, ou étrangler. *Nowo chimourou*, ノヲ シムル, prohiber la plaine, ou la pâture dans la plaine. *Abourawo chimourou*, アブラヲ シムル, faire de l'huile en pressant et exprimant la jergeoline, etc. Dans le *Cami* l'on dit *Abourawo chiborou*, アブラヲ シボル.

Chime, シメ, flèche qui produit un grand sifflement ou fracas quand elle est lancée.

Chime, シメ, ou **Chimenawa,** シメナワ, corde tendue devant l'idole, et à laquelle on suspend des papiers ou d'autres objets. *Chimewo farou*, シメヲ ハル, ou *ficou*, ヒク, étendre cette corde.

***Chimeacou,** シメアク, pouls de celui qui va mourir, pouls intermittent.

Chimechi, *sou, meita*, シメシ, ス, メイタ, mouiller un peu, ou rendre humide une chose.

Chimechi, *sou, meita*, シメシ, ス, メイタ, enseigner, ou donner conseil. || Dire, ou parler (une personne honorable).

Chimechi tamawari, *rou, watta*, シメシタマワリ, ル, ワツタ, parler, ou dire (une personne honorable).

Chimechi wochiye, *yourou, yeta*, シメシヲシヘ, ユル, エタ, enseigner.

***Chimedgiga** *fara*, シメヂガハラ, c.-à-d. *Checai*, セカイ, le monde.

Chimeghi, シメギ, machine en bois pour exprimer l'huile, pressoir.

***Chimekiri,** *rou, kitta*, シメキリ, ル, キツタ, en la serrant retenir une chose, et ne pas la laisser échapper.

Chimen, シメン. (*Yotsouno womote*, ヨツノヲモテ), quatre surfaces ou côtés.

***Chimen,** シメン, la face du papier (opposée à l'envers). *Chimenni nocheyatachi*, シメンニ

***Chimodô**, シモダウ. (*Chitano mitchi*, シタノミチ), chemin d'en bas.

Chimofara, シモハラ. V. *Chimobara*.

Chimofen, シモヘン, partie du bas, ou vers le bas.

***Chimogare**, *rourou*, *reta*, シモガレ, ル ヽ, レタ, se dessécher par la gelée les plantes, les fleurs, les arbres, etc.

Chimoghiô, シモギヤウ. *Méaco* inférieur.

***Chimomitchi**, シモミチ, chemin d'en bas.

***Chimomou**, シモム, le cinquième ton de la musique japonaise.

***Chimon**, シモン, quatre portes des quatre côtés.

***Chimono youmifari**, シモノ ユミハリ, le dernier quartier de la lune.

***Chimot**, シモツ, bâton, ou baguette.

***Chimot**, シモツ. (*Watacouchi mono*, ワタクシ モノ), choses propres, personnelles. || *Chimot zôgou*, シモツ ザウグ, id.

Chimotsouki, シモツキ, onzième lune de l'année japonaise.

Chimowotoco, シモヲトコ, homme de service d'un rang inférieur, serviteur ou valet de la dernière classe.

Chimoza, シモザ, ou *Souyeza*, スエザ, lieu, ou siége bas, la dernière place dans le *Zachiki*.

Chin, シン, c.-à-d. *Cocoro*, コヽロ, cœur. || Mèche de chandelle. || Substance essentielle, ou moelle des arbres. || Le *Chin* dont parlent les *Jenchous*, espèce de substance spirituelle, etc. || La principale plante ou fleur, qui surmonte un bouquet.

Chin, シン, c.-à-d. **Chinca**, シンカ, serviteur du souverain ou d'un seigneur principal.

***Chin**, シン, c.-à-d. *Macoto*, マコト. *Chinna mono*, シンナ モノ, chose vraie et positive.

***Chin**, シン, c.-à-d. **Chinjin**, シナジ, dévotion. *Chinwo torou*, シンヲ トル, être dévot.

***Chin**, シヤ, ou **Chinno ourouchi**, シンノ ウルシ, vernis japonais très-noir. *Chinni nourou*, シンニ ヌル, appliquer ce vernis.

Chin, シン, caractères chinois ayant la forme de caractères d'impression, et qui sont en usage au Japon.

Chin, シン, c.-à-d. *Cami*, カミ, espèce de divinité.

China, シナ, espèce ou différence des choses. || Façon, condition, manière d'être. *Chinano yoi fito*, シナノ ヨイ ヒト, homme bien fait et de bonnes manières. (Se dit aussi des chiens.)

Chinabi, シナビ, ou plutôt **Chewabi**, *bourou*, *bita*, セワビ, ブル, ビタ, se flétrir les plantes, les fleurs, etc.

Chinachi, *sou*, *naita*, シナシ, ス, ナイタ, faire, ou opérer; ou faire faire, occasionner une chose.

Chinachi, シンシ, œuvre, ouvrage. *Sonatano chinachini yotte cono cotoga achounatta*, ソナタノ シナシニヨツテ コノ コトガアシウナツタ, à cause de vous, ou par votre manière de faire, cela s'est gâté ou est devenu pire.

Chinadare, シナダレ, ailes du casque japonais, fait en mailles et qui descend sur les oreilles et le col.

Chinagadori, シナガドリ, P. c.-à-d. *Inochichi*, イノシヽ, porc de montagne ou sauvage, sanglier.

Chinai, *nô*, *nôta*, シナイ, ナウ, ナウタ, s'incliner, ou fléchir sous le vent, comme les plantes, etc. || (Métaph.) condescendre, ou se soumettre à quelqu'un.

Chinai, シナイ, épées de roseau ou de bambou, enveloppées de cuir, et qui servent pour l'escrime. *Chinai outchiwo sourou*, ナシイウチヲ スル, escrimer avec ces épées. || Petites bannières arborées sur des bambous et fichées dans la ceinture, à l'usage des gens de guerre. *Chinaiwo sasou*, シナイヲサス, mettre ou porter de ces bannières à la ceinture.

***Chin ai**, シン アイ. (*Chitachimi aisourou*, シタシミ アイスル), montrer de l'amour à quelqu'un, ou lui faire des présents. S.

Chinaidate, シナイダテ, arme défensive, p. ex. le bouclier, recouverte extérieurement en bambous garnis de clous, à la manière ancienne.

Chinai outchi, シナイ ウチ. V. *Chinai*.

Chinajina, シナ〻, nombreuses et diverses espèces, ou manières d'être.

Chinan, シナン, doctrine, ou conseil.

Chinarai, *rô*, *rôta*, シナライ, ラウ, ラウタ, apprendre en faisant.

Chinawochi, *sou*, *woita*, シナヲシ, ス, ヲイタ, corriger, rectifier, amender.

Chinayacana, シナヤカナ, personne ou chose douce et agréable. || Personne agréable et de bonne manière ou tenue. || **Chinaya-**

cani, レナヤカニ. || **Chinayacasa,** レナヤカサ.

***Chinban,** レンハン. (*Fari*, ハリ), boussole.

Chinbat, レンバツ, c.-à-d. *Caminobatchi*, カミノバチ, châtiment des *Camis*. *Chinbat myôbat*, レンバツメウバツ, id. || **Chinbatchi,** レンバチ (moins bon), id.

Chinbei, レンベイ, ou **Chinmai,** レンマイ, riz nouveau.

Chinbeô, レンベウ, chose excellente et digne d'éloges. || Gravité et maturité. *Chinbeôna fito*, レンベウナ ヒト, homme grave, et circonspect dans sa manière d'agir. || **Chinbeôni,** レンベウニ (adv.), excellemment, ou avec gravité et maturité.

Chinbô, レンボウ, parole au sujet de laquelle les *Jenchous* disent beaucoup de choses. (*Boup*.)

***Chinbocou,** レンボク. (*Camino ki*, カミノ キ), arbre consacré au Cami, ou à la pagode.

Chinbôna, レンボウナ. *Chinbôna fito*, レンボウナ ヒト, personne patiente dans le travail, et douce de caractère.

Chinbotchi, レンボチ. *Atarachicou*, アタラシク, ou *Aratani cocorowo wocosou fito*, アラタニ コヽロヲ ヲコス ヒト, homme qui depuis peu de temps s'est rasé et a quitté le monde. || *Jeune bonze nouvellement rasé.

Chinbot-i, レンボツイ. S., c.-à-d. *Chinbotchi*, id.

Chinbou, レンブ. (*Tchitchi woya*, チヽヲヤ), père.

***Chinboucou,** レンブク. (*Macoto, oucourou*, マコト. ウクル), croire humblement et avec obéissance. S.

Chinboun, レンブン, membres, parties, articulations du corps. *Gotai chinboun*, ゴタイ レンブン, le corps avec tous ses membres et ses articulations.

Chinca, レンカ, serviteur honorable du roi; se prend aussi pour serviteur honorable d'un seigneur.

Chinca, レンカ. (*Itomawo oucourou*, イトマヲ ウクル), portier, ou autre religieux parmi les *Jenchous*, qui a pour office de proposer les choses, ou de demander permission au supérieur en faveur des autres, etc.

Chincan, レンカン, c.-à-d. *Cocoroni canzourou*, コヽロニ カンズル, considérer l'essence d'une chose en la pénétrant, et l'approfondissant || **Chincanna** *fito*, レンカンナ ヒト, homme tranquille et calme, d'un esprit rassis. || **Chincanni,** レンカンニ (adv.), avec tranquillité et calme. || Avec une réflexion profonde, etc.

***Chincha,** レンレヤ, pierre médicinale qui vient de la Chine.

Chinchacou, レンレヤク, compliment de refus, d'excuse, que l'on fait à ceux qui vous invitent, ou qui veulent vous persuader une chose.

Chinche, レンセ. (*Fodocochi, sou*, ホドコレ, ス), faire l'aumône. S.

***Chincheitechite,** レンセイテレテ (adv.) à loisir. || D'une couleur vert foncé.

Chincheki, レンセキ, ou **Chinpit,** レンピツ. (*Macotono ato*, マコトノ アト), écrit, ou lettre, de la main du souverain, ou de quelque écrivain insigne.

Chincheki, レンセキ. (*Chitachimi chitachimi*, レタレミ レタレミ), parents et alliés, du côté du père et de celui de la mère.

Chincheki, レンセキ. (*Atarachii cheki*, アタラレイ セキ), nouveaux passages que l'on établit, où se trouvent des gardiens, et où sont exigés des péages, etc.

Chinchen, レンセン. (*Asai, foucai*, アサイ, フカイ), profond et bas, ou chose élevée et profonde; (ou le contraire).

Chinchen, レンセン. (*Atarachii jeni*, アタラレイ セニ), deniers neufs.

***Chinchen,** レンセン. *Chinchenno tanyacou*, レンセンノ タンヤク. Médecine de couleur vermeille, que donnent certains ermites très-méditatifs appelés *Chennin*. S.

Chinchet, レンセツ. (*Foucai taichet*, フカイ タイセツ), grand amour, et grande bienveillance. *Chinchetwo tsoucousou*, レンセツヲ ツクス, montrer un grand amour, et faire un accueil empressé.

Chinchet, レンセツ. (*Macotowo tocou*, マコトヲ トク), déclarer, faire éclater la vérité. S.

***Chinchet,** レンセツ. (*Chinchetdgiô*, レンセツヂヤウ), le onzième ton de la musique japonaise.

Chinchi, レンレ. (*Woyato co*, ヲヤト コ), père, mère, et enfants.

Chinchi, レンレ, c.-à-d. *Dairocoutenno mawôno wochiteno fan*, ダイロクテンノ マヲウノ ヲレテノ ハン, un certain cachet ou sceau qui est l'un des trois joyaux antiques des souverains du Japon (mais les auteurs varient à cet égard).

***Chinchi,** レンレ. (*Camino oudgi*, カミノ ウヂ), génération et descendance des *Camis*.

***Chinchi**, シンシ. (*Atarachii tsoucasa*, アタラシイ ツセサ), nouveau supérieur.

Chinchiki, シンシキ. (*Atarachii nori*, アタラジイ ノリ), nouvelle loi. S.

Chinchiki, シンシキ, esprit et corps. || Deux espèces d'esprit, ou d'âme (*Boup.*).

Chinchinto chite, シン〻ト シテ. (*Chinchinto chite irou*, シン〻ト シテ イル, être seul en silence et en repos. || **Chinchinto chita tocoro*, シン〻トシタ トコロ, lieu tranquille et solitaire.

Chinchŏ, シンシヤウ. (*Mino ouye*, ミノ ウヘ), personne, ou état d'une personne.

Chinchŏ, シンシヤウ (*Boup.*), esprit, ou âme.

***Chinchocou**, シンシヨク. (*Camino yacoucha*, カミノ ヤクシヤ), officier qui administre les affaires des *Camis*. || L'office en lui-même.

Chinchou, シンシユ, ou **Chinjou**, シンジユ. (*Atarachii sake*, アタラシイサケ), vin nouveau.

Chinchoŭ, シンシウ. (*Macotono choŭ*, マコトノ シウ), secte des *Icochous*.

Chinchoucou, シンシユク. (*Fochi yadori*, ホシ ヤドリ), étoiles, ou signes du zodiaque.

Chinchoun, シンシユン. (*Atarachiifarou*, アタラシイ ハル), printemps, ou année nouvelle.

Chincŏ, シンガウ, c.-à-d. *Yono foucourou coto*, ヨノ フクル コト, nuit profonde. *Chincŏni woyobou*, シンカウニ ヲヨブ, exister une profonde nuit. S.

***Chincŏ**, シンカウ. (*Ouyamai, motchiirou*, ウヤマヒ, モチイル), vénérer, ou avoir en grande considération et respect. || (*Atarachii, fourouchi*. アタラシイ, フルシ), chose nouvelle et ancienne. S.

Chincocou, シンコク. (*Camino couni*, カミノクニ), royaume des *Camis*, c.-à-d. le Japon. || *(*Foucaki tani*, フカキ タニ), vallée profonde. S.

Chincon, シンコン. (*Cocorono ne*, コヽロノ子), racine, ou fond du cœur. S.

Chincou, シンク. (*Caraki courouchimi*, カラキ クルシミ), tourments, ou épreuves.

Chincou-i, シンクイ. (*Mi, coutchi, cocoro*, ミ, クチ, コヽロ), œuvres, paroles, et pensées. *Chincou-ino toga*, シンクイノ トガ, péchés d'actions, de paroles et de pensées.

Chincouchen, シンクセン, embarcations qui venaient autrefois de la Chine.

Chindai, シンダイ, œuvres, ou existence, bonnes ou mauvaises. *Cono filowo miga chincai sourou*, コノ ヒトヲ ミガシンカイスル, cet homme est à mes ordres, ou je fais de lui ce que je veux. || État ou domaine d'une personne. *Couniwo chindai sourou*, クニヲ シンダイ スル, posséder tout le royaume, et le gouverner à son gré.

Chindairi, シンダイリ. (*Atarachii Dairi*, アタラシイ ダイリ), palais nouveaux.

Chindan, シンダン, c.-à-d. *Tuitŏ*, タイタウ, Chine.

Chinden, シンデン, c.-à-d. *Camino iye*, カミノ イヘ, résidence, ou chapelle des *Camis*. || * c.-à-d. *Atarachidono*, アタラシドノ, palais ou maisons qui sont nouveaux.

Chindgi, シンヂ, disposition, ou fondement qui existe dans l'âme, d'après lesquels on y sème ou implante des sentiments bons ou mauvais.

***Chindgi**, シンヂ. (*Fari, coucousou*, ハリ. クヽス), se servir des aiguilles à la manière japonaise, en manière de médication.

***Chindgio**, シンヂヨ. (*Cami, wonna*, カミ, ヲンナ), femme qui s'est élevée à la dignité de *Cami*, ou de divinité.

Chindgioŭ, シンヂウ. (*Cocorono outchi*, コヽロノ ウチ), dans le cœur.

Chindô, シンドウ. (*Fouroui ougocou*, フルイ ウゴク), trembler (la terre). *Daidgiya chindó sourou*, ダイチガシンドウ スル, trembler (la terre). || Tumulte et révolution. *Chindó raiden*, シンドウ ライデン, agitation de la terre, et fracas du ciel, c.-à-d. le tonnerre.

***Chindo**, シンド, ou *Chinto*, シント. (*Atarachoŭ watarou*, アタラシウ ワタル), provenir une chose, ou un objet nouveau, d'un royaume ou d'une contrée. *Core chindono monodgia*, コレ シンドノ モノヂヤ, c'est une chose nouvelle, venue du dehors.

Chindocou, シンドク, lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin. (*Tendocou*, テンドク), lire en partie, parcourir.

Chine, シ子, cœur, ou naturel. *Chine waroui filo*, シ子 ワルイ ヒト, homme d'un mauvais naturel.

Chinen, シ子ン. (*Womoi, mó*, ヲモイ, モウ), pensée.

Chinen, シ子ン. (*Cocorozachi womó*, コヽロザシ ヲモウ, ou *womoi, mó*, ヲモイ, モウ), penser à -, ou aimer - une chose déterminée. **Paraysowo chinen sourou*, パライゾヲ シ子ン スル, penser au -, et désirer le - Paradis.

Chinen, シネン. (*Tochino fajime*, トシノハジメ), commencement de l'année.

***Chinfôracou**, シンホウラク, tout ce qui se peut faire pour récréer le *Cami*. *Chinfôracou mai*, シンホウラク マイ, danses célébrées à cette intention.

Chingan, シンガン, ou **Chinghen**, シンゲン. (*Cocorono manaco*, コヽロノマナコ), vue intérieure. *Chinganwo akiramourou*, シンガンヲアキラムル, s'éclairer ou s'éclaircir la vue intérieure.

Chinghe, シンゲ (*Bouppô*) (*Cocorono foca*, コヽロノホカ). *Chingheni fô nachi*, シンゲニホウナシ, la loi, ou doctrine des *Fotokes*, qui n'est pas hors du cœur et de l'intérieur de chaque homme.

***Chinghe**, シンゲ. (*Macotoni oucourou*, マコトニウクル), comprendre à fond la doctrine de la loi, et y croire (*Boup.*).

Chinghen, シンゲン. (*Cocorono manaco*, コヽロノ マナコ), yeux intérieurs, vue intérieure.

Chinghi, シンギ. (*Macoto*, *itsouwari*, マコトイツワリ), vérité, et mensonge. S.

Chinghi, シンギ. (*Atarachii coto*, アタラシイコト), chose nouvelle. *Chinghiwo tacoumi idasou*, シンギヲタクミイダス, inventer des choses nouvelles.

Chinghiô, シンギヤウ, livre que les gentils savent par cœur. || (*Mino catatchi*, ミノカタチ), corps, ou forme corporelle.

Chingô, シンガウ. (*Macotoni awogou*, マコトニアヲグ, c.-à-d. *Chinji ouyamô*, シンジウヤマウ), vénérer ou tenir en grande considération.

Chingon, シンゴン. (*Fachchoûno outchino choû*, ハツシウノウチノシウ), secte des *Chingonchous*, qui suivent la doctrine de *Dainitchi*.

Chingon, シンゴン, ou **Chinkin**, シンキン. (*Chitachoû tchicachi*, シタシウチカシ, ou *Tchicazzoukou*, チカヅク), s'approcher, ou s'unir. *Deusni chingon tsoucamatsourou*, デウスニシンゴンツカマツル, s'approcher de Dieu, ou s'unir à lui.

Chingouai, シングワイ, c.-à-d. *Cocorono foca*, コヽロノホカ, autrement que l'on ne pensait. S.

Chin-i, シンイ. (*Icari*, イカリ), irritation, ou colère.

Chini, *nourou*, *chinda*, シニ, ヌル, シンダ, mourir. *Chinicacarou*, シニカヽル, être mourant, ou lutter avec la mort. *Yaki chinourou*, ヤキシヌル, mourir par le feu. *Wobore chinourou*, ヲボヽレシヌル, mourir étranglé ou suffoqué. || **Iwarenou chiniwo sourou*, イワレノシニヲスル, mourir sans cause, ou sans nécessité.

Chinibi, シニビ, jour de la mort, jour où quelqu'un est mort.

Chinicacari, *rou*, *catta*, シニカヽリ, ル, カツタ. V. *Chini*, *nourou*.

***Chinicorobi**, *bou*, *rôda*, シニコロビ, ブ, ロウダ, tomber mort.

***Chinifate**, *tsourou*, *teta*, シニハテ, ツル, テタ, achever de mourir.

***Chinifouchi**, *sou*, *fouita*, シニフシ, ス, フイタ, être étendu mort.

Chinigouroui, シニグルイ, proférer des paroles arrogantes, ou extravagantes, en se préparant à mourir, p. ex. en s'ouvrant les entrailles. Ainsi, *Chinigourouiwo sourou*, シニグルイヲスル.

Chiniiri, *rou*, *itta*, シニイリ, ル, イツタ, défaillir, ou éprouver un accident mortel.

***Chini iro**, シニイロ, couleur de mort. *Chini ironi narou*, シニイロニナル, être livide et défait.

Chinin, シニン, homme mort.

Chini *tchiribame*, *mourou*, *meta*, シニチリバメ, ムル, メタ, imprimer. S.

***Chininocori**, *rou*, *cotta*, シニノコリ, ル, コツタ, demeurer vivant, survivre.

***Chiniouche**, *sourou*, *cheta*, シニウセ, スル, セタ, disparaître en mourant, c.-à-d. mourir.

Chiniyamai, シニヤマイ, maladie mortelle. B.

Chinja, シンジヤ, ou **Chinjincha**, シンジンシヤ, dévot, ou adonné aux choses du salut.

Chinjen, シンゼン. (*Camino maye*, カミノマヘ), devant, ou en présence du *Cami*.

Chinjet, シンゼツ. (*Coutchibirou*, *chita*, クチビル, シタ), lèvres, et langue. S.

Chinji, *zourou*, *jita*, シンジ, ズル, ジタ, donner, ou offrir (en parlant avec politesse).

Chinji, *zourou*, *jita*, シンジ, ズル, ジタ, croire.

Chinjin, シンジン, dévotion et piété. *Chinjinwo moyowosou*, シンジンヲモヨヲス, ou *wocosou*, ヲコス, s'exciter, ou s'encourager à la dévotion. *Chinjin kimoni meizourou*, シンジンキモニメイズル, sentir une grande dévotion qui pénètre jusqu'aux entrailles. *Chinjinni moyetatsou*, シンジンニモエタツ, être enflammé de dévotion. || **Chinjinna**, シンジンナ, dévot et pieux, ou chose de dévotion et

de piété. || **Chinjinni,** レン ト ニ. || **Chinjinsa,** レン ト サ.

Chinjin, レン ト. (*Cocoro, mi,* コ ヽ ロ, ミ), âme, ou esprit, et corps.

***Chinjin,** レン ト, c.-à-d. *Chinnozô, jinnozô,* レン ノ ザ ウ, ト, cœur, et rognons.

Chinjit, レン ジ ツ. (*Macoto macoto,* マ コ ト ヽ), vérité. || **Chinjitna,** レン ジ ツ ナ, ou **-no,** ノ, chose vraie || **Chinjitni,** レン ジ ツ ニ (adv.), en vérité, ou véritablement.

Chinjô, レン ジ ヤ ウ. (*Atarachii chiro,* ア タ ラ レ イ レ ロ), forteresse nouvelle, ou construite nouvellement.

Chinjô, レン ジ ヤ ウ, offrir, ou donner à une personne noble. Ainsi, *Chinjô itasou,* レン ジ ヤ ウ イ タ ス.

Chinjou, レン ジ ユ, ou **Chinchou,** レン レ ユ. (*Atarachii sake,* ア タ ラ レ イ サ ケ), vin nouveau.

Chinjou, レン ジ ユ. (*Macotoni oucourou,* マ コ ト ニ ウ ク ル), croire. Ainsi, *Chinjou sourou,* レン ジ ユ ス ル.

Chinjoû, レン ジ ユ ウ. (*Cheijôno yacounin,* セ イ ジ ヤ ウ ノ ヤ ク ニ ン), gardien des latrines, parmi les bonzes *Jencheus.*

Chinjou, レン ジ ユ, c.-à-d. *Caino tama,* カ イ ノ タ マ, perles. S.

Chinke, レン ケ, ou **Chinkeno** *fito,* レン ケ ノ ヒ ト, gens ou individus consacrés au service des *Camis.*

Chinkei, レン ケ イ. (*Acatsoukino niwatori,* ア カ ツ キ ノ ニ ワ ト リ), coq qui chante avant le matin.

Chinkei, レン ケ イ. (*Foucaki neya,* フ カ キ ネ ヤ), chambre à coucher qui se trouve très-avant dans l'intérieur.

***Chinkei,** レン ケ イ. (*Camino cagami,* カ ミ ノ カ ヾ ミ), miroir qui se place devant le *Cami.*

Chinken, レン ケ ン. (*Mairasou, tatematsourou,* マ イ ラ ス, タ テ マ ツ ル), offrir, ou donner, en honorant la personne à qui l'on offre, ou donne. S.

Chinki, レン キ, mélancolie. *Chinkiwo yamou,* レン キ ヲ ヤ ム, être atteint de mélancolie. || **Chinkina,** レン キ ナ, mélancolique. || Chose qui mécontente, qui cause de la peine.

***Chinki,** レン キ. (*Atarachii coto,* ア タ ラ レ イ コ ト), chose nouvelle. || **Chinkini,** レン キ ニ (adv.), nouvellement, récemment.

Chinkicou, レン キ ク, sorte de médecine.

Chinkin, レン キ ン. (*Carai tsoutome,* カ ラ イ ツ ト メ, ou *chimô,* レ マ ウ), travail, peine.

Chinkin, レン キ ン. (*Teiwôno womono womoi,* テ イ ワ ウ ノ ヲ モ ノ ヲ モ イ, douleurs, ou soucis et affliction du roi. || Cœur, ou intérieur du roi. *Chinkinwo nayamasarourou,* レン キ ン ヲ ナ ヤ マ サ ル ヽ, prendre (le roi) de la peine, à l'occasion de quelque événement. *Chinkinwo nayamachi tatematsourou,* レン キ ン ヲ ナ ヤ マ レ タ テ マ ツ ル, affliger le roi, lui causer de la peine ou des soucis.

Chinkin, レン キ ン, or fin. *Chinkin fini irite iro nawo azayacanari,* レン キ ン ヒ ニ イ リ テ イ ロ ナ ヲ ア ザ ヤ カ ナ リ, l'or fin mis au feu se purifie encore davantage. S.

***Chinkin,** レン キ ン. (*Chinca, chicai,* レン カ, レ カ イ), se servir familièrement (le seigneur) d'un de ses serviteurs.

***Chinkiô,** レン キ ヤ ウ. (*Atarachiki Miyaco,* ア タ ラ レ キ ミ ヤ コ), nouveau Méaco, ou cour du *Dairi.*

Chinkioû, レン キ ウ, rente ou terre que l'on donne pour la première fois à quelqu'un.

***Chinkioû,** レン キ ウ. (*Atarachii, fourouchi,* ア タ ラ レ イ フ ル レ), chose nouvelle et ancienne, ou moderne et antique.

Chinmai, レン マ イ. (*Atarachii come,* ア タ ラ レ イ コ メ), riz nouveau.

Chinme, レン メ. (*Fayaki ouma,* ハ ヤ キ ウ マ), cheval léger. S. *Chinmeni moutchiwo outsou,* レン メ ニ ム チ ヲ ウ ツ, faire grande hâte, se presser vivement. || Exciter encore plus celui qui déjà est en mouvement, exciter celui qui court à courir plus fort.

Chinmei, レン メ イ, c.-à-d. *Cami,* カ ミ.

Chinmei, レン メ イ, ou **Chinmeô,** レン メ ウ. (*Mi, inotchi,* ミ, イ ノ チ), vie du corps, vie animale.

Chinmiacou, レン ミ ヤ ク, pouls qui vient du cœur. || Prendre et apprécier le pouls. S.

Chinmiô, レン ミ ウ, ou **Chinmei,** レン メ イ. V. ci-dessus. *Chinmiôwo tsouzzoucourou,* レン ミ ウ ヲ ツ ヾ ク ル, continuer d'exister, c.-à-d. vivre. *Chinmiôwo wochimanou,* レン ミ ウ ヲ ヲ レ マ ヌ, ne pas épargner sa vie, ne pas la regretter.

Chinmô, レン マ ウ. (*Macototo midarourou coto,* マ コ ト ヽ ミ ダ ル ヽ コ ト), vérité, et confusion ou désordre. (*Boup.*)

Chinmot, レン モ ツ. (*Mairasourou mono,* マ イ ラ ス ル モ ノ), don, ou présent. *Chinmotwo agourou,* レン モ ツ ヲ ア ゲ ル, donner ou offrir un présent à une personne éminente.

Chinnai, レン ナ イ, ou **Chindgioû,** レン

チウ. (*Cocorono outchi*, コヽロノ ウチ), dans le cœur.

Chinnai tsougoumi, シンナイ ツグミ, nom d'un petit oiseau.

Chinnen, シンネン. (*Atarachii tochi*, アタラシイ トシ), année nouvelle. *Chinnenno ghiokei*, シンネンノ ギヨケイ, allégresse nouvelle (en parlant à une personne honorable).

***Chinnen**, シンネン. (*Cocorono nen*, コヽロノ ネン), méditations. (*Boup.*)

***Chinnet**, シンネツ. (*Chinnozôno nekki*, シンノゾノ ネツキ), fièvre intérieure, ou étique.

***Chinnho**, シンニヨ, parole usitée dans l'explication du sens intime du *Bouppô*.

Chinnicou, シンニク. (*Mino chichimoura*, ミノ シヽムラ), corps, ou chair de l'homme.

Chinnô, シンナウ, prince fils du souverain, ou qui succède à la royauté. V. *Chinwô*.

Chinnô, シンナウ. (*Mairache wosamourou*, マイラセ ヲサムル), acquitter (les laboureurs) la rente des terres. Ainsi, *Chinnô sourou*, シンナウ スル.

Chinno couro, シンノ クロ, couleur de cheval tout noir, ou cheval de cette couleur, qui a noirs même les poils de l'intérieur des oreilles.

Chinno zô, シンノ ザウ, cœur.

Chino, シノ, ou **Chinodake**, シノダケ, espèce de bambous menus, qui servent pour faire des flèches.

***Chinô**, シノウ. (*Yotsouno nô*, ヨツノ ノウ), les quatre arts, à savoir : *kin, ki, cho, goua*, キン, キ, シヨ, グワ, pincer de la guitare, jouer le jeu du *so*, écrire et peindre.

***Chinobedake**, シノベダケ, bambous à feuilles étroites et à tuyaux longs.

Chinobi, シノビ, espions qui en temps de guerre pénètrent de nuit ou en cachette dans les forteresses, ou parmi les rangs de l'armée, pour voir ce qui se passe. *Chinobiwo sourou*, シノビヲ スル, se glisser ainsi pour espionner. *Chinobiga itta*, シノビガ イツタ, les espions sont entrés.

Chinobi, *bou, nôda*, シノビ, ブ, ノウダ, se cacher. *Miwo chinobou*, ミヲ シノブ, aller en secret, ou déguisé. || Pâtir et souffrir. Ainsi, *Chinrowo chinobou*, シンロヲ シノブ. || Etre amoureux d'une personne. || **Chinobichinobi**, シノビ〻 (adv.), à la dérobée. || **Chinobini**, シノビニ (adv.), id. || **Chinobi chinobini**, シノビ〻ニ (adv.), id.

***Chinobiai**, *biô, biôta*, シノビアイ, ビヤウ, ビヤウタ, se rencontrer, se voir en secret (les amants).

Chinobigayechi, シノビガエシ, ou **Chinobigayeri**, シノビガエリ, morceaux de bois aigus, ou bambous qui se placent dans les portes, ou dans les murs d'enceinte, afin que les ennemis, ou les voleurs, n'entrent pas librement; espèce de chevaux de frise.

***Chinobigourouma**, シノビグルマ, char caché, ou qui survient sans être aperçu.

Chinobigoye, シノビゴヘ, voix abaissée, basse.

Chinobi iri, *irou, itta*, シノビイリ, イル, イツタ, entrer à la dérobée.

***Chinobinaki**, シノビナキ, larmes secrètes. *Chinobi naki sourou*, シノビナキスル, pleurer en secret.

Chinobine, シノビネ, dormir à la dérobée. || Voix abaissée ou basse. P.

Chinobinowo, シノビノヲ, cordon avec lequel on attache le casque par-dessous la barbe.

Chinobiyacana, シノビヤカナ (adj.), chose cachée. || **Chinobiyacani**, シノビヤカニ (adv.), en cachette.

Chinobiyori, *rou, yotta*, シノビヨリ, ル, ヨツタ, s'approcher secrètement.

Chinobizzouma, シノビヅマ, femme ou jeune fille, que l'on tient en secret chez soi.

Chinobô, シノバウ, bonze maître.

Chinobou, シノブ, ou **Chinobougousa**, シノブグサ, nom d'une plante. || ***Chinobouzouri**, シノブズリ, dessin de cette plante sur les vêtements. P.

***Chinôcôchô**, シノウコウシヤウ. (*Sabourai, nônin, daicou, akibito*, サブライ, ノウニン, ダイク, アキビト), noble, laboureur, artisan et marchand.

***Chinodgioû**, シノヂウ, quatrième corde de la viole.

Chinoghi, *gou, noida*, シノギ, グ, ノイダ, souffrir, ou endurer des épreuves, etc. *Nanghiwo chinogou*, ナンギヲ シノグ, éprouver des peines. *Coutsouûwo chinogou*, クツウヲ シノグ, endurer des tourments, ou des souffrances.

Chinoghi, シノギ, partie du fer des épées qui vers le milieu ou près du dos, est plus épaisse et en relief. **Chinoghiwo kezzourou*, シノギヲ ケヅル. *Chinoghiwo kezzoutte kiriwô*, シノギヲ ケヅツテ キリアウ, en s'escrimant ou en donnant des coups de taille, frotter et comme engluer les épées l'une sur l'autre.

***Chinoghiki**, *courou*, *kita*, シノギキ, クル, キタ, éprouver de grandes difficultés par les mauvais chemins, etc.

***Chinoghiwotochi**, シノギヲトシ, espèce d'épées qui ont la partie supérieure un peu basse.

Chinoni, シノニ, c.-à-d. *Chighió*, シギヨウ, fréquemment, ou un grand nombre de fois. || *Toujours. P.* || *Chinoni mono womô*, シノニモノヲモウ, penser fréquemment à une chose, ou en être préoccupé. S.

Chinoni, シノニ, quatre et deux, aux dés.

Chinonome, シノヽメ, P., c.-à-d. *Yono akegata*, ヨノアケガタ, à la naissance du jour.

***Chino wo**, シノヲ, chanterelle de la viole.

Chinoya, シノヤ, maison faite d'une espèce de paille qui ressemble au roseau.

* **Chinozzouki**, シノヅキ, nébulosité des yeux.

Chinpai, シンハイ. (*Cami wogamou*, カミヲガム), adorer les *Camis*. S. || (*Camino sacazzouki*, カミノサカヅキ), coupe ou tasse de vin offerte au *Cami*, ou qui se boit devant le *Cami*. || Coupe, ou tasse neuve, dans laquelle personne n'a bu.

Chinpat, シキハツ. (*Sousoumi wocosou*, スヽミヲコス), sortie contre les ennemis que fait le capitaine ou général, au milieu de l'expédition; ou départ pour la guerre.

***Chinpen**, シンペン. (*Atarachicou amou*, アタラシクアム), composer de nouveaux livres.

Chinpit, シンピツ, ou **Chincan**, シンカン, écrit ou lettre autographe du roi. || Écrit ou lettre autographe d'une autre personne qui rédige en un bon style.

Chinpò, シンハウ (en quelques endroits), femme noble qui est veuve. Dans le *Cami* l'on dit *Wocata dono*, ヲカタドノ, ou *taifô*, タイハウ.

***Chinpò**, シンハウ. (*Atarachiki fatto*, アタラシキハツト), nouvelle loi, ou ordonnance.

Chinpou, シンプ, cœur, et entrailles. *Chinpouni wosamarou*, シンプニヲサマル, mettre et conserver dans son cœur, et dans ses entrailles.

Chinpoucou, シンプク. (*Cocoro*, *foucoufokou*, コヽロ, フクチユウ), id.

Chinpoucou, シンブク, ou **Chimboucou**, シンブク, par la croyance s'approcher du [illegible]u, ou y revenir. B.

Chinra manzô, シンラマンザウ, toute la création. *Wonarouji Deus chinra manzôno tsoucouri tamô*, ヲナルジデウスシンラマンザウノツクリタマウ, Dieu* notre Seigneur a créé toutes choses.

Chinran, シンラン, offrir ou donner une chose, en faisant honneur à la personne à qui on la présente. S.

Chinrei, シンレイ. (*Camino mitama*, カミノミタマ), esprit, ou âme des *Camis*. S.

Chinrei, シンレイ, cloche que frappent les bonzes dans leurs offices. * *Chinreino coye*, シンレイノコヘ, son de la cloche.

Chinreò, シンレウ, ou **Chinriò**, シンリウ. (*Camino cocoro*, カミノコヽロ), cœur ou intérieur des *Camis*. S.

Chinri, シンリ, (*Macotono cotowari*, マコトノコトワリ), vrai raisonnement, vraie raison.

Chinri, シンリ (*Boup.*). *Chintai*, *ritaino coto nari*, シンタイリタイノコトナリ.

Chinriki, シンリキ. (*Camino tchicara*, カミノチカラ), force, ou puissance des *Camis*. || * c.-à-d. *Cocorono tchicara*, コヽロノチカラ, forces de l'âme et du cœur. *Chinriki tsouki fatsourou*, シンリキツキハツル, demeurer absolument dépourvu de forces intérieures. * || Force et efficacité de la dévotion.

Chinriò, シンリウ. V. *Chinreò*.

***Chinrioù**, シンリウ. (*Atarachiki yanaghi*, シタラシキヤナギ), saule encore jeune. P.

Chinrò, シンラウ, travail, épreuve. *Chinròwo yasoumourou*, シンラウヲヤスムル, se reposer du travail. *Chinròwo corayourou*, シンラウヲコラユル, ou *chinogou*, シノグ, souffrir, ou endurer des fatigues, des épreuves.

Chinroui, シンルイ, parents. *Chinroui itchizocou*, シンルイイチゾク, toute la parenté, ou la famille.

Chinsacou, シンサク. *Atarachoù tsoucourou*, アタラシウツクル), œuvre nouvelle, ou chose faite nouvellement.

Chinso, シンソ. (*Cocoro worosocana*, コヽロヲロソカナ), s'éloigner de quelqu'un, ou ne pas consentir à le voir, n'avoir aucuns rapports avec lui. *Chinsowo zonjezou soro*, シンソヲゾンゼズソロ, dans mon cœur il n'y a ni oubli, ni défaut d'amour. *Chinsono yòni gozarou*, シンソノヤウニゴザル, exister du refroidissement dans l'affection, ou dans les rapports de civilité, etc.

Chinso, シンソ. (*Chitachikito*, *outoki*, シタシキト, ウトキ), ami et étranger (ou qui

n'est pas ami). || *(*Yochimi, tamin*, ヨシミ, タミン, ou *Chitachii, woroca*, シタシイ, ヲロカ), être très-ami des uns et très-peu ami des autres.

Chinsô, シンサウ. (*Cocoroni womô catatchi*, コヽロニヲモウカタチ), formes ou figures des choses qui sont dans l'imagination. S.

Chinsôghiô, シンサウギヤウ, noms de caractères différents de la Chine et du Japon. *Chin*, シン, est le nom des caractères de forme parfaite; *sô*, サウ, des caractères de moindre valeur et les plus imparfaits de tous; *ghiŏ*, ギヤウ, des intermédiaires. On écrit ainsi en trois sortes de caractères, tout à fait différents dans leur forme.

Chinsou, シンス, ambassadeurs qui sont allés du Japon en Chine.

Chinsoui, シンスイ. (*Sousoumourou sake*, スヽムルサケ), vin du *Sacazzouki*.

Chintacou, シンタク, entrer l'esprit d'un *Cami* dans quelqu'un, ou posséder quelqu'un.

***Chintacou**, シンタク. (*Atarachii iye*, アタラシイ イヘ), maison neuve.

Chintai, シンタイ. (*Camino tai*, カミノタイ), substance du *Cami*.

***Chintai**, シンタイ. (*Mi, catatchi*, ミ, カタチ), corps.

***Chintan**, シンタン. (*Cocoro, kimo*, コヽロ, キモ), cœur et foie.

Chintcha, シンチヤ. (*Atarachii tcha*, アタラシイ チヤ), thé nouveau.

Chintchi, シンチ, rente que l'on donne pour la première fois à quelqu'un.

Chintchin, シンチン, espèce de solitude, et de tranquillité. *Chintchintarou tocoro*, シンチンタル トコロ, lieu retiré, solitaire, paisible. S.

Chintchoû, シンチウ, commentaire nouveau, ou commenter de nouveau. S.

Chintchoû, シンチウ, espèce de laiton, ou de cuivre doré.

Chintei, シンテイ. (*Cocorono soco*, コヽロノソコ), intérieur, ou fond du cœur.

***Chinto**, シント. V. *Chindo*.

Chintô, シントウ, cœur, ou intérieur. S.

Chintô, シンドウ, se brûler en sacrifice au *Fotoke*, comme le faisaient certains gentils, qui s'oignaient d'abord avec de l'huile, etc. *Chintô nhoûcai*, シントウ ニユカイ, se brûler, ou se jeter à la mer, en sacrifice aux *Fotokes*.

Chintô, シンタウ. (*Camino mitchi*, カミノミチ), *Camis*, et choses relatives aux *Camis*.

Chintô, シントウ. (*Farino cachira*, ハリノカシラ, c.-à-d. *Farino saki*, ハリノサキ), pointe d'aiguille. S.

Chinto, シント. (*Atarachii Miyaco*, アタラシイ ミヤコ), cour ou cité principale du roi (fondée nouvellement, à la date de 1603).

Chintocou, シントク. (*Camino tocou*, カミノトク), vertus et merveilles des *Camis*. *Chintocouno cacayacasou*, シントクノカヽヤカス, montrer (le *Cami*), ou opérer quelque merveille, ou signe.

***Chintori**, シントリ, écuelles à mouchures de chandelles.

Chintsoû, シンツウ, c.-à-d. *Mounemouchi*, ムチムシ, douleur d'estomac : indisposition fréquente au Japon, comme les crampes, ou le malaise causé par les vers.

Chinwô, シンワウ (l'on prononce *Chinnô*), prince héritier du royaume. || Ce mot, joint à d'autres qui le précèdent, désigne les parents, ou les fils du roi. Ainsi, *Chennen chinwô*, センチンシンワウ.

***Chinwon**, シンヲン. (*Camino won*, カミノヲン), bienfaits des *Camis*.

Chinya, シンヤ. (*Foucakiyo*, フカキヨ), nuit profonde. S.

***Chinyacata**, シンヤカタ. (*Atarachii yacata*, アタラシイ ヤカタ), palais neufs.

Chinye, シンヘ. (*Atarachii coromo*, アタラシイ コロモ), vêtement nouveau, ou que l'on revêt pour la première fois.

***Chinyei**, シンエイ, espèce de mitre qui se porte comme insigne.

Chinyeki, シンエキ. (*Mino chirou*, ミノシル), humeur ou humidité du corps.

Chinyen, シンエン. (*Foucai foutchi*, フカイ フチ), gouffre profond. S.

Chinyô, シンヨウ. (*Chinji motchiirou*, シンジ モチイル), considérer avec révérence. Ainsi, *Deuswo chinyô chitatematsourou*, デウシヲ シンヨウ シタテマツル.

***Chinyo**, シンヨ, c.-à-d. *Micochi*, ミコシ, litière ou palanquin du *Cami*.

Chinza, シンザ, ou **Chinzamono**, シンザモノ, ou **Chinzachou**, シンザシユ, homme nouveau dans le service. || *Personnes qui représentent des comédies, ou des farces, qui jouent des instruments et qui dansent, et qui débutent dans leur emploi.

Chinzachoû, シンザシウ. V. *Chinza*.

Chinzan, シンザン. (*Foucaiyama*, フカ

イヤマ), taillis épais, ou montagne remplie d'arbres et de broussailles.

***Chinzan,** シンザン, c.-à-d. **Chinsan,** シンサン. (*Atarachoû mairou,* アタラシウマイル), personne entrée récemment au service d'un maître. (*Chinzanno mono,* シンザンノモノ, ou *Cosanno mono,* コサンノモノ, personne qui sert depuis longtemps, ancienne dans le service, etc.)

Chinzô, シンザウ, ouvrage, ou travail nouveau.

Chinzô, シンゾウ. (*Atarachii foune,* アタラシイフネ), embarcation neuve.

Chinzocou, シンゾク, c.-à-d. *Chinroui itchizocou,* シンルイイチゾク, parents, et famille du même sang.

Chioun, シウン. (*Mourasaki coumo,* ムラサキクモ), nuage de couleur violette.

Chippacou, シツパク, manière d'appliquer une feuille d'or sur le vernis. *Chippacouni sourou,* シツパクニスル, faire ce travail.

Chipparai, シツパライ, demeurer à l'arrière-garde pour faire face à une attaque des ennemis, et faciliter la retraite du corps principal. *Chipparai sourou,* シツパライスル, id.

Chippei, シツペイ, dignité et prééminence du *Couambacou,* gouverneur suprême du Japon (vers 1600).

Chippei, シツペイ, bambou qui sert à fustiger. || Chiquenaude. *Chippeiwo fajicou,* シツペイヲハジク, donner des chiquenaudes.

Chippô, シツポウ. (*Nanatsouno tacara,* ナヽツノタカラ), sept objets précieux. *Chippôchôgonno makibachira,* シツポウシヤウゴンノマキバシラ, colonne très-richement peinte, et dorée.

Chira achighe, シラアシゲ, couleur d'un cheval tout blanc, à l'exception des pieds qui sont noirs.

Chira awa, シラアワ, écume blanche. *Chira awawo camou,* シラアワヲカム, écumer (le cheval) par la bouche.

Chira aya, シラアヤ, étoffe de soie blanche comme le lis.

Chira aye, シラアヘ, mets composé d'herbes ou d'autres substances pilées, et accommodées de manière à être de couleur blanche.

Chirabe, *bourou,* *beta,* シラベ, ブル, ベタ, ou **Chitame,** *mourou,* シタメ, ムル, accorder un instrument à cordes, ou tout autre instrument, comme un tambourin, etc. *Biwa,* ビワ, ou *tsouzzoumiwo chirabourou,* ツヾミヲシラブル, accorder une viole, ou un tambourin.

Chirabiôchi, シラビヤウシ, danseuse qui gagne sa vie à danser, et à représenter des ballets.

Chirabochi, シラボシ, truites sèches sans sel, que l'on conserve pour aliment.

Chiracabe, シラカベ, mur blanc, ou blanchi.

Chiracami, シラカミ, papier blanc.

Chiracawa, シラカワ, peau de cerf tannée, sans avoir été exposée à la fumée.

Chirache, *sourou,* *cheta,* シラセ, スル, セタ, faire savoir.

Chiracoubo, シラクボ, ou **Chiracoumo,** シラクモ, teigne qui vient sur la tête, ou croûtes blanches.

Chiracoumo, シラクモ, nuage blanc.

***Chiradgi,** シラヂ, ou **Chirodgi,** シロヂ, chose en blanc, sans ornement ni peinture. *Chiradgino wôghi,* シラヂノアウギ, éventail blanc et sans peintures, etc.

Chirafa, シラハ, tranchant, ou fil de l'épée. *Chirafade mairi awô,* シラハデマイリアワウ, parole usitée dans l'escrime, par laquelle on fait connaître qu'on veut se mesurer avec son adversaire, en se servant d'épées véritables et nues.

***Chirafama,** シラハマ, plage de sable blanc.

Chirafari, シラハリ. *Chirafari chôzocou,* シラハリシヤウゾク, vêtement blanc et fin, dont se revêtent ceux qui servent les *Camis,* le *Dairi* ou les *Counghe.*

Chirafata, シラハタ, bannières blanches.

***Chirafato,** シラハト, colombe blanche.

Chirafouno taca, シラフノタカ, faucon chauve, qui a quelques plumes blanches à la tête et à la poitrine.

Chiraga, シラガ, cheveux blancs de la tête ou de la barbe, tête chenue. || Soie blanche en écheveau.

Chiraghe, シラゲ, ou **Chiraghegome,** シラゲゴメ, riz blanc et bien pilé.

Chiraghe, *gourou,* *gheta,* シラゲ, ゲル, ゲタ, blanchir le riz. Ainsi, *Comewo chiragourou,* コメヲシラグル, bien piler, et blanchir le riz. || (dans les livres) Donner des coups à quelqu'un. Ainsi, *Fitowo chiragourou.* ヒトヲシラグル.

Chiraghicou, シラギク, fleurs ou fleurettes blanches.

Chiraito, シライト, soie blanche en écheveaux ou en bottes.

Chirake, *courou*, *keta*, シラケ, ケル, ケタ, se trouver honteux et confus.

*****Chiraki**, シラキ, pièce ou vase, p. ex. un arc ou une écuelle en bois, qui se trouvent encore en blanc et à vernir. *Chirakino youmi*, シラキノユミ, arc en blanc. * *Chirakino gôchi*, シラキノガウシ, écuelle de bois non vernie, en blanc. || *Nom d'un arbre (*Croton Siraki*. S. et Z.).

Chiramacachi, *sou*, *caita*, シラマカシ, ス, カイタ, émousser ou gâter le tranchant d'une épée, d'un couteau, etc. || (métaph.) *Tekiwo chiramacasou*, テキヲシラマカス, faire trembler, ou intimider les ennemis, etc.

Chirame, *mourou*, *meta*, シラメ, ムル, メタ, ou **Chirabourou**, シラブル. V. le mot précédent.

Chirami, *mou*, *rôda*, シラミ, ム, ラウダ, se gâter, s'émousser le fil de l'épée. *Catanawo faga chirôda*, カタナヲ ハガ シラウダ, être émoussé le fil, ou le tranchant de l'épée.

Chirami, *mou*, *rôda*, シラミ, ム, ラウダ, s'éclaircir la nuit au lever de l'aurore. Ainsi, *Yoga*, ヨガ, ou *tenga chirôda*, テンガ シラウダ. || Faire paraître (les ennemis) de la peur, ou moins d'ardeur qu'au commencement. Ainsi, *Tekiga chirôda*, テキガ シラウダ.

Chirami, シラミ, pou.

Chiramiwatari, *rou*, *tatta*, シラミワタリ, ル, タッタ, briller le matin entièrement, ou de toutes parts.

Chiran, シラン, plante odoriférante (*Matthiola annua*. Swartz-Hoffmann.).

Chiranami, シラナミ, ondes ou flots blancs. || Se prend pour « voleur » dans la poésie.

*****Chirane**, シラネ, racine blanche, comme celle des poireaux ou des oignons (*Glaucidium palmatum*. S. et Z.).

*****Chiranikide**, シラニキデ, papiers coupés et mis dans des corbeilles, dont les gentils font usage dans les. cérémonies en l'honneur du *Cami*.

Chirano, シラノ, bois de la flèche, à apprêter et à vernir.

Chirasaghi, シラサギ, pie blanche.

Chirasou, シラス, sable blanc.

*****Chirata**, シラタ, le blanc du bois qui a l'intérieur plus dur.

Chiratama, シラタマ, fleur d'un certain arbre. On écrit ordinairement **Chiratama** *tsoubaki*, シラタマツバキ. || Pierre précieuse blanche, espèce de cristal. *Chiratamano kizou*, シラタマノ キズ, tache ou imperfection dans une chose bonne et belle. Se prend aussi pour une imperfection dans un homme doué d'ailleurs d'excellentes qualités, etc.

Chiratamano *tsouyou*, シラタマノハユ, rosée blanche, et brillante comme les perles.

Chiratamatsoubaki, シラタマツバキ. V. *Chiratama*.

*****Chiratsoukighe**, シラツキゲ, couleur de cheval, ou de pigeon, tout blanc.

Chiratsouyou, シラツユ, rosée.

Chirawo, シラヲ, plumes blanches d'un vieux faucon. || Queue blanche postiche que l'on attache aux faucons. *Chirawono taca*, シラヲノ タカ, faucon qui a cette queue blanche.

Chiraye, シラヘ, hampe blanche de *nanghinata*.

Chirayouki, シラユキ, neige.

*****Chirazame**, シラザメ, cheval blanc qui a aussi les prunelles des yeux blanches.

Chirazaya, シラザヤ, ou **Chirasaya**, シラサヤ, fourreau à vernir.

*****Chirazougawo**, シラズガヲ, visage dissimulé. Ainsi, *Chirazougawonite*, シラズガヲニテ, ou *de irou*, デイル, avoir l'air dissimulé, comme si l'on ignorait une chose.

Chirei, シレイ. (*Tsoubasa tsoubasa*, ツバサ ツ), ailes d'oiseau. S.

Chiremono, シレモノ, c.-à-d. *Bacamono*, バカモノ, homme présomptueux, qui s'exalte et traite les autres avec insolence.

Chirengou, シレンゲ, poésie composée par une seule personne, comme les *Chis*; et poésie comme les *Rengous*, que plusieurs composent ensemble, et dont chacun à son tour donne les différents membres.

Chiri, シリ, la partie postérieure, le derrière, les fesses.

Chiri, *rou*, *chitta*, シリ, ル, シッタ, savoir, ou connaître. *Jengowo chiranou*, ゼンゴヲ シラヌ, ne rien savoir absolument.

Chiriachi, シリアシ. *Chiriachiwo foumou*, シリアシヲ フム, revenir en arrière, reculer. || * Se mettre en mouvement pour fuir, ou pour reculer. Ainsi, *Chiriachini narou*, シリアシニ ナル.

Chiriboucoura, シリブクラ, flèche avec une tête faite du bois appelé *kiri*, et qui sert pour tirer aux oiseaux.

Chiribasami, シリバサミ, ou **Chirifa**-

sami, シラハサミ, petit ver qui a sur la tête deux crochets en forme de tenailles.

Chiricaraghe, シリカラゲ, relever, retrousser et attacher par-derrière les pans du vêtement. *Chiricarayhewo sourou*, シリカラゲヲスル, ou *Chiriwo caragourou*, シリヲカラグル, ou *cariagourou*, カリアグル, id.

Chirigai, シリガイ, croupière du cheval.

Chirigomi, シリゴミ, reculer (le cheval), au lieu d'avancer.

Chiri kiwame, *mourou*, *meta*, シリキワメ, ムル, メタ, savoir parfaitement.

Chirime, シリメ, coin de l'œil. *Chirimede mirou*, シリメデミル, ou *Chirimeni cacourou*, シリメニカクル, regarder du coin de l'œjl. *Chirimewo tsoucô*, シリメヲツカウ, id.

Chirio, シリヨ. (*Womoi womonbacarou*, ヲモヒヲモンバカル), considération. *Chirio foucaki fito*, シリヨフカキヒト, homme considéré, ou de grande valeur. *Chiriowo couwayourou*, シリヨヲクワユル, ou *megourasou*, メグラス, considérer attentivement.

Chiriô, シリヤウ. (*Womoi facarou*, ヲモヒハカル), mesurer avec la raison, conjecturer.

Chiriô, シリヤウ, c.-à-d. *Bôrei*, バウレイ, âme maudite. *Chiriôga tsouita*, シリヤウガツイタ, être entré le démon dans le corps de quelqu'un, en se faisant passer pour une personne morte.

Chiriô, シリヤウ (*Watacouchino tchighiô*, ワタクシノチギヤウ), rente d'un individu.

Chirrouma, シリウマ. *Chirioumani norou*, シリウマニノル, aller en croupe. || (métaph.) *Fitono cotobano chirioumani norou*, ヒトノコトバノシリウマニノル, répéter sans intention ce qu'a dit un autre.

Chirioûto, シリウト, c.-à-d. *Chirou fito*, シルヒト, ami éprouvé.

Chiritsoucouchi, *sou*, *couita*, シリツクシ, ス, クイタ, savoir entièrement.

***Chiriva**, シリハ, ou *Chitsouva*, シツハ, arçon postérieur de la selle.

Chirivake, *courou*, *keta*, シリハケ, クル, ケタ, discerner par l'intelligence. || **Chirivakimaye**, *yourou*, *yeta*, シリハキマヘ, エル, エタ, id.

Chiriye, シリヘ, c.-à-d. *Ato*, アト, par-derrière, ou sur le dos. *Chiriyeni sochirou*, シリエニソシル, murmurer en arrière.

Chiriyeda, シリエダ, quartiers, ou train de derriere d'un animal.

Chirizoke, *courou*, *keta*, シリゾケ, クル, ケタ, écarter, éloigner, rejeter loin de soi. *Tekiwo chirizocourou*, テキヲシリゾクル, chasser les ennemis. *Togawo chirizocourou*, トガヲシリゾクル, renoncer aux péchés. || **Chirizoki**, *cou*, *zoita*, シリゾキ, ク, ゾイタ, s'éloigner, ou reculer.

Chiro, シロ, forteresse. *Chirowo cochirayourou*, シロヲコシラユル, faire, ou mettre en état, une forteresse. *Chirowo torou*, シロヲトル, ou plutôt *Chirodoriwo sourou*, シロドリヲスル, construire une forteresse. *Chirowo torou*, シロヲトル, ou *kiritorou*, キリトル, prendre d'assaut la forteresse. *Chirowo wotosou*, シロヲヲトス, réduire la forteresse. *Chirowo tsoumourou*, シロヲツムル, serrer de près la forteresse. *Chirowo chemourou*, シロヲセムル, attaquer la forteresse. *Chirowo chemenoborou*, シロヲセメノボル, entrer d'assaut dans la forteresse. *Chirowo torimawasou*, シロヲトリマワス, ou *cacomou*, カコム, assiéger la forteresse. *Chiroga wotsourou*, シロガヲツル, tomber (la forteresse), c.-à-d. se rendre. *Chirono cacomiwo sourou*, シロノカコミヲスル, munir, et fortifier intérieurement, la forteresse.

Chiro, シロ, prix ou valeur d'une chose.

Chirô, シロウ (adv.), en blanc.

Chirô, シロウ, c.-à-d. *akiracani*, アキラカニ, clairement.

Chiroazzouki, シロアヅキ, haricots blancs.

***Chirobacou**, シロバク, feuilles d'argent battues.

***Chirobai**, シロバイ, chaux. Ch.

***Chirobato**, シロバト, pigeon blanc.

Chirobone, シロボ子, baguettes blanches de l'éventail.

***Chiroboucourin**, シロブクリン, cercle d'argent qui sert d'ornement à certains objets.

Chirocane, シロカ子, argent.

Chirocaneya, シロカ子ヤ, maison de l'argentier (ou orfèvre), ou l'argentier lui-même.

Chirocanezaicou, シロカ子ザイク, argentier (orfèvre).

Chirocawaraghe, シロカワラゲ, couleur d'un cheval blanc, qui a la tête et la queue noires.

Chirochimechi, *sou*, *meita*, シロシメシ, ス, メイタ, savoir (étant une personne noble). || **Chirochimesare**, *rourou*, *reta*, シロシメサレ, ルヽ, レタ, id.

***Chirozzouki,** シロヅキ. *Chirozzouki mono,* シロヅキモノ, riz blanc bien pilé.

Chirozzourou, シロヅル, soie blanche.

Chisachi, *sou, saita,* シサシ, ス, サイタ, interrompre, ou cesser un ouvrage commencé.

Chisai, シサイ, cause, raison, motif.

Chisari, *rou, satta,* シサリ, ル, サツタ, reculer, ou s'écarter en arrière.

Chisô, シサウ, quatre et trois, dans les dés.

Chiso, シソ, espèce de plante vermeille.

***Chiso,** シソ, successeurs dans la doctrine et les lettres. S.

***Chisô,** シサウ. (*Chiba cousa,* シバクサ), branches et plantes.

Chisô, シサウ, figure de mort, ou de quelqu'un qui va mourir. *Cano fitoni chisôga tsouita,* カノヒトニシサウガツイタ, cet homme a déjà la figure d'un mort.

Chisô, シソウ. (*Tsoucaino sô,* ツカイノソウ), messager, ou ambassadeur religieux.

Chisocou, シソク, fils.

Chisocou, シソク, quadrupède. *Chisocou nisocouwo tabourou,* シソクニソクヲタブル, manger de la chair d'animal, ou d'oiseau.

Chisocou, シソク, papier tordu et imprégné d'huile, qui sert pour allumer.

***Chisome,** *mourou, meta,* シソメ, ムル, メタ, donner commencement à une chose, ou l'entreprendre, etc.

Chison, シソン. (*Co, mago,* コ, マゴ), descendants. *Chison fanjô,* シソンハンジヤウ, propagation de la race.

Chisot, シソツ, soldat.

***Chisot,** シソツ, c.-à-d. *Kirighirisou,* キリギリス, grillon, cricri (insecte).

Chisoughe, シスゲ, enchasser, enclaver une chose dans une autre, comme un morceau de bois dans un autre, ou un manche de cognée dans le fer; emmancher.

Chisoumachi, *sou, maita,* シスマシ, ス, マイタ, achever de faire, ou conclure une chose.

Chisoute, システ, ou **Chizoute,** *tsourou, teta,* シズテ, ツル, テタ, rejeter une chose commencée.

Chisouye, *yourou, yeta,* シスヘ, ユル, エタ, mettre d'aplomb. || Constituer en dignité.

Chita, シタ, langue. *Chitawo tarourou,* シタヲタルヽ, tirer la langue, en parlant d'un animal. *Chitawo nobourou,* シタヲノブル, étendre la langue hors de la bouche. *Chitawo noucou,* シタヲノク, arracher la langue. *Chitawo biromecasou,* シタヲビロメカス, mouvoir et faire vibrer la langue, comme font les serpents. *Chitawo macou,* シタヲマク, ou *firougayesou,* ヒルガエス, demeurer comme étonné, ou pâmé.

Chita, シタ, en bas, sous. *Ouye chita,* ウエシタ, en haut et en bas. || *Wochitawo tabeôzou,* ヲシタヲタベウズ, je vous prendrai le *sacazzouki,* et je boirai ce que vous aurez laissé. *Fatachitani narou,* ハタシタニナル, se mettre sous la bannière, ou dans la troupe de quelqu'un. || * *Chitano facama,* シタノハカマ, caleçons blancs qui se mettent en dessous.

***Chita aghi,** シタアギ, la mâchoire inférieure.

Chitabouri, シタブリ. *Chitabouriwo sourou,* シタブリヲスル, faire un mouvement avec la langue, en signe de crainte.

***Chitabouchi,** シタブシ. *Fanano chitabouchi,* ハナノシタブシ, dormir sous les fleurs. P.

Chitachii, シタシイ, chose amicale. || **Chitachiinaca,** シタシイナカ, ami. || **Chitachoû,** シタシウ (adv.), familièrement, ou amicalement.

Chitachimi, *mou, choûda,* シタシミ, ム, シウダ, être ami, ou avoir amitié avec quelqu'un. *Fitoto,* ヒトヽ, ou *Fitoni,* ヒトニ, ou *Fitowo chitachimou,* ヒトヲシタシム, avoir amitié avec quelqu'un. || **Chitachimi,** シタシミ, parent, ou ami.

Chitachitoghi, シタシトギ, espèce de croûte blanche qui vient à la langue.

Chitacou, シタク, se vêtir, ou se préparer, se disposer pour sortir, ou pour faire autre chose.

Chitacou, シタク, maisons propres.

***Chitacoutchi,** シタクチ, partie inférieure de la bouche du cheval, sur laquelle pose le mors. *Chitacoutchiga tsouyoi ouma,* シタクチガツヨイウマ, cheval dur au frein et qui ne peut être arrêté.

Chitacoutchibirou, シタクチビル, lèvres inférieures.

Chitadai, シテヽイ, officier, ou supérieur, subordonné à un autre principal.

Chitadami, シタヽミ, la première teinte qui se donne à une planche, à une étoffe, ou à un papier, avant de peindre dessus.

Chitadari, シタヽリ, c.-à-d. *Chizzoucou,* シヅク, goutte d'eau, etc. || **Chitadari,** *rou, datta,* シタヽリ, ル, ダツタ, tomber goutte à goutte, dégoutter.

Chitade, シタデ, ou **Chitami,** *mou,* シタ

ミ, ム, s'écouler l'eau ou le bouillon d'une chose.

Chitadgi, シタヂ, disposition, fondement, objet.

***Chitadgi**, シタヂ, froment (parole féminine).

***Chitafi**, シタヒ, tuyau pour l'eau qui passe sous la terre.

Chitafibo, シタヒボ, ou **Chitafimo**, シタヒモ. (*Fadawobi*, ハダヲビ), pagne.

Chitagai, シタガイ, partie du vêtement sur laquelle est croisée l'autre, et qui est la plus basse. (*Ouwagai*, ウヮガイ, est la partie du vêtement qui se ramène en dessus; au Japon c'est la partie gauche.)

Chitagai, シタガイ, obéissance. || **Chitagai**, *gô*, *gôta*, シタガイ, ガウ, ガウタ, obéir. *Mechini chitagô*, メシニシタガウ, obéir à l'appel, à la vocation.

Chitagaki, シタガキ, minute, ou brouillon d'une chose, que l'on écrit pour ensuite le corriger et le transcrire.

Chitagari, シタガリ, aller en avant pour faire lever le gibier, quand on va à la chasse au faucon. *Chitagarino chou*, シタガリノシユ, ceux qui vont en avant et font lever le gibier.

Chitagasane, シタガサネ, vêtement qui se met en dessous, immédiatement sur la chair, comme la chemise, etc.

***Chitagatte**, シタガツテ, conformément à, selon. *Foreni chitagatte*, ホレニシタガツテ, comme cela.

Chitagaye, *yourou*, *yeta*, シタガヘ, ユル, エタ, subjuguer, ou dominer.

Chitagheta, シタゲタ, morceaux de bois que l'on pose en travers sous le plancher.

Chitaghi, シタギ, vêtement de dessous, ou qui se met sous un autre.

***Chitagocoro**, sens moral qui est renfermé dans une sentence, ou un écrit.

Chitai, *tô*, *tôta*, シタイ, タウ, タウタ, suivre, ou imiter. *Woya cowo chitô*, ヲヤコヲシタウ, aller le père avec amour à la recherche du fils. || Aimer passionnément, et d'un amour sensuel.

***Chitaiso**, シタイソ, partie inférieure de la viole.

Chitajita, シタジタ, subordonnés, ou inférieurs. || En bas. *Chitajitani narou*, シタジタニナル, se trouver au-dessous, ou inférieur.

Chitaki, *cou*, シタキ, ク, fouler, ou mettre sous les pieds. (Ne s'emploie pas seul, mais ainsi : *Foumi chitacou*, フミシタク.)

Chitamabouta, シタマブタ, paupière inférieure.

***Chitamenicake**, *courou*, *keta*, シタメニカケ, クル, ケタ, voir quelqu'un avec mépris.

Chitami, *mou*, *tôda*, シタミ, ム, タウダ, faire couler, ou exprimer l'eau, le bouillon, etc.

***Chitamomidgi**, シタモミヂ, feuilles vermeilles dans la partie inférieure avant qu'elles ne tombent de l'arbre.

Chitamoyeno *cousa*, シタモエノクサ. P. herbe, ou plante qui commence à germer, ou à sortir de terre.

Chitan, シタン, bois de sandal vermeil.

***Chitaousou**, シタウス, meule inférieure de moulin.

Chitaoutchi, シタウチ, palper avec la langue, comme si l'on parlait entre les dents, quand on déguste un mets ou une liqueur.

Chitaroui, シタルイ, chose pénible. || *Chitaroui fito*, シタルイヒト, homme lent et tardif à agir.

Chitasaki, シタサキ, pointe postérieure de l'étrier. || Pointe de la langue.

Chitatacana, シタヽカナ, chose grande, forte, ou nombreuse. || **Chitatacani**, シタヽカニ (adv.), grandement, fortement. || ***Chitatacamono**, シタヽカモノ, homme fort et courageux.

Chitatame, シタヽメ, appareil, ou préparatifs. *Chitatamewo sourou*, シタヽメヲスル, manger (littéralem. mettre le couvert). *Chitatameni mairou*, シタヽメニマイル, je vais manger.

Chitatame, *mourou*, *meta*, シタヽメ, ムル, メタ, c.-à-d. *Totonoyourou*, トヽノユル, ou *cochirayourou*, コシラユル, arranger, disposer, préparer. *Foumiwo chitatamourou*, フミヲシタヽムル, battre et disposer les cartes, ou faire le paquet, etc.

Chitate, シタテ, ou **Chitatena**, シタテナ, chose d'en bas, ou inférieure : l'opposé est *ouwate*, ウワテ.

Chitate, シタテ, arrangement d'une chose; préparation des aliments; couvert mis. || **Chitate**, *tsourou*, *teta*, シタテ, ツル, テタ, arranger, ou préparer. *Foune*, *ouma nadowo chitatsourou*, フネ, ウマナドヲシタツル, préparer l'embarcation, le cheval, etc. *Fitowo chitatsourou*, ヒトヲシタツル, pourvoir quelqu'un en lui donnant de l'argent, de l'aide, etc., afin qu'il devienne un homme établi et puisse tenir maison.

Chitatsouzzoumi, シタツヾミ, palper

avec les lèvres, comme quand on achève de boire en dégustant, etc. || Dans le *Cami* se prend pour « mâcher avec dégoût ou déplaisir ». *Chitatsouzzoumiwo outsou*, シタヅヽミヲウツ, ou *sourou*, スル, faire du bruit avec la bouche, en témoignant de la satiété ou du dégoût pour une chose.

***Chitawobi**, シタヲビ, ceinture qui se porte bas. *Chitawobiwo sourou*, シタヲビヲスル, mettre cette ceinture. *Chitawobiwo torou*, シタヲビヲトル, la déposer.

Chitawochi, *sou*, *woita*, シタヲシ, ス, ヲイタ, détruire, défaire; déplacer quelqu'un, etc.

***Chitaye**, シタヘ, ébauche qui se fait sur les vêtements, ou sur quelque autre objet où l'on doit peindre ou teindre. || *(*Chitano yeda*, シタノエダ), rameau inférieur.

Chitayeda, シタエダ, branches, ou rameaux inférieurs.

Chitayomi, シタヨミ, parcourir, ou lire d'abord une chose, avant qu'elle ne se lise en public.

***Chitazzoucousa**, シタヅクサ. (*Chitano tsoucasa*, シタノツカサ), supérieur secondaire.

Chitchi, シチ, ou *Nanatsou*, ナヽツ, sept.

Chitchi, シチ. (*Yotsouno tchiye*, ヨツノチエ), quatre espèces de science, ou de savoir. (*Boup.*)

Chitchi, シチ, gage, garantie, ôtage; mais pour ôtage on dit communément *Fitojitchi*, ヒトジチ. *Chitchiwo dasou*, シチヲダス, ou *torou*, トル, donner, ou prendre des gages, ou des ôtages. *Courijitchi*, *tocorojitchi*, クリジチ, トコロジチ, ôtages qui se prennent sur un royaume ou une contrée, en échange d'un débiteur, d'un homicide, etc., indigène de ce royaume, ou pays.

Chitchibout, シチブツ. *Couacono chitchibout*, クワコノシチブツ, sept *Fotokes* qui précédèrent *Chaca*.

Chitchicou, シチク, ou **Chitchicoudake**, シチクダケ, bambous noirs.

Chitchicou, シチク. (*Itotake*, イトタケ), harmonie, ou concert d'instruments de musique comme la viole, le clavecin et la flûte. *Chitchicou reôrit*, シチクレウリツ, musique et harmonie de voix et d'instruments.

Chitchidataichi, シチダタイシ, nom de *Chaca* quand il était enfant.

Chitchidô, シチダウ. (*Nanatsouno mitchi*, ナヽツノミチ), sept parties ou divisions de l'empire, en prenant *Méaco* pour point de départ, et formant des sections en différents sens.

***Chitchidô**, シチダウ. *Chitchidô garan*, シチダウガラン, grand temple ou monastère, qui contient sept chapelles ou églises isolées. S.

Chitchidoiri, シチドイリ. (*Arou cawarakeno tagouy*, アルカワラケノタグヒ), espèce de grand vase de porcelaine, dans lequel on boit le vin.

Chitchifa, シチハ, parole usitée au jeu de dés, pour jouer son reste, ou pour jouer le quitte ou double. *Chitchifani cacourou*, シチハニカクル, ou *chitchifagakewo sourou*, シチハガケヲスル, ou *chitchifani sourou*, シチハニスル, risquer cet enjeu, ou jouer cette partie. || Se dit aussi par métaphore pour s'aventurer dans un voyage, ou dans une entreprise de commerce. *Chitchifanichite*, シチハニシテ, ou *cakete watarou*, カケテワタル, naviguer au péril de sa vie, ou de son bien, etc.

***Chitchighei**, シチゲイ, les sept arts ou talents.

Chitchighen, シチゲン. (*Chitchininno kenjin*, シチニンノケンジン), sept sages de la Chine.

Chitchigosan, シチゴサン, banquet splendide où l'on offre sept services, ou trois services, l'un de sept plats, le second de cinq, le troisième de trois. *Chitchigosanno fouroumai*, シチゴサンノフルマイ, id.

Chitchigouat, シチグワツ, septième lune ou mois.

***Chitchijoû**, シチジウ, soixante et dix.

Chitchimot, シチモツ, gage, garantie.

Chitchinan, シチナン, sept périls ou épreuves dont les gentils demandent à être délivrés.

***Chitchinen**, シチネン. (*Cocoro*, *wasourourou*, コヽロ, ワスルヽ), oubli.

Chitchinin, シチニン, c.-à-d. *Fitochitchi*, ヒトシチ, ôtages.

***Chitchiche**, シチセ, ou **Chichche**, シツセ (*Nanatsounoyo*, ナヽツノヨ), sept époques, dans la chronologie japonaise. *Chitchiche*, シチセ, ou *Chichcheno mago*, シツセノマゴ, génération et descendance de ces âges.

Chitchiyô, シチヨウ. (*Nanatsouno fochi*, ナヽツノホシ), étoiles au nombre de sept, qui sont situées vers le nord.

Chitchô, シテウ, pavillon carré en papier, à l'intérieur duquel on dort pendant l'hiver.

***Chitchô**, シチヤウ. *Chitchôni cacourou*,

シチヤウニ カカル, mettre en échec la pierre (principale), en jouant au jeu du *Go*, de manière à ce qu'elle ne puisse s'échapper. || (métaph.) se dit de toute autre chose mise en péril, sans ressource, ou issue.

Chitchoû, シチウ, au milieu de la foire. *Chitchoûno sakio,* シチウノ サキヨ, être ermite au milieu de la place ou de la foire, c.-à-d. au milieu des hommes ne pas cesser d'être religieux et de vivre en solitaire.

Chitchoûjoû, シチウジウ. (*Fajime, naca, wowari,* ハジメ, ナカ, ヲワリ), commencement, milieu et fin.

Chitchozzourou, シチヨヅル, forte corde d'arc.

Chit dgio, シツチヨ. (*Cotogotocou nozocou,* コトゴトク ノゾク, c.-à-d. *Mina farô,* ミナハラウ), jeter tout dehors. *Choubiô chitdgiono cousouri,* シユビヤウ シツチヨノ クスリ, médecine qui chasse toutes les maladies.

Chite, シテ, le rôle principal de la pièce. || * L'acteur, ou celui qui fait. || Le *Tayoû,* タユウ, ou auteur des ballets.

Chite, シテ, quoi de plus? || *Voir la grammaire (l'*Arte grande* des missionnaires). || Donc, la chose étant ainsi.

Chite, シテ, c.-à-d. *ni,* ニ, ou *nite,* ニテ, de (prépos.).

Chitei, シテイ. (*Chichôto dechi,* シヽヤウ デシ), maître et disciple.

Chit in, シツイン, s'approcher du vernis, et se salir. *Chúinno tocorowa acacou, chitinno tocorowa courochi,* シユウインノトコロヲアカク, シツインノトコロヲクロシ, celui qui touche le vermillon, prend la couleur du vermillon, celui qui touche le vernis, se tache de vernis (prov.), c.-à-d. un homme devient semblable à, - ou imite - ceux avec lesquels il est en contact.

Chitjiki, シツジキ, manquer la nourriture. *Chitjikiga ita,* シツジキガイタ, n'avoir pas (quelqu'un) de quoi manger.

Chitmei, シツメイ. (*Inotchino ouchinô,* イノチノ ウシナウ), perdre la vie, c.-à-d. mourir. || **Chitmeô,** シツメウ, id. *Sôchin chitmeô,* サウシン シツメウ, c.-à-d. *Miwo forobochi inotchiwo ouchinô,* ミヲホロボシ イノチヲ ウシナウ, se détruire et perdre la vie.

Chitmet, シツメツ. (*Ouche forobourou,* ウセ ホロブル), perte, ou destruction complète, anéantissement. *Chitmet sourou,* シツメツ スル, détruire entièrement.

Chitnai, シツナイ. (*Iyeno outchi,* イエノウチ), dans la maison.

Chitnan, シツナン, sept périls, ou épreuves.

Chitnen, シツネン. (*Wasourourou,* ワスルヽ), oubli.

Chitô, シトウ, certains vases de cuivre, qui viennent de la Chine.

Chitô, シトウ, c.-à-d. *Kino yedano cozouye,* キノ エダノ コズヘ, extrémités des rameaux des arbres. || (*Youbino saki,* ユビノ サキ), pointe ou bout du doigt.

Chito, シト, urine. *Chito sourou,* シト スル, uriner (se dit ordinairement des enfants).

***Chitochito,** シトヽ (adv.), manière de faire une chose à loisir et à tête reposée. *Chitochito monowo sourou,* シトヽ モノヲ スル, faire une chose à loisir et avec réflexion.

***Chitodoke,** *courou, keta,* シトゞケ, クル, ケタ, persévérer dans une chose, ou la parfaire, la conclure.

Chitoghi, シトギ, bouillon de riz cru pulvérisé.

Chitome, *mourou, meta,* シトメ, ムル, メタ, achever de tuer, p. ex. un ennemi dans sa fuite, etc.

Chitomi, *mou,* シトミ, ム, couvrir, ou boucher, afin que la pluie ou le vent ne pénètrent pas.

Chitomi, シトミ, ou **Chitomido,** シトミド, fenêtre ou porte qui se lève et s'abaisse.

Chitone, シトネ, lit pour dormir, matelas, ou coussin.

Chitoto, シトヽ, petit oiseau.

***Chitoto,** シトヽ (adv.), ensemble, ou conjointement. *Chitoto tsouite arou,* シトヽ ツイテ アル, être tout à fait uni ou incorporé.

***Chitotome,** シトヽメ, garniture de métal de la gaîne de l'épée, où l'on suspend un cordon en manière de baudrier.

Chit oun, シツウン, nuages de pluie.

Chitôzzou, シタウヅ, espèce de chaussure blanche que portent les bonzes.

Chitri, シツリ, certaines épines.

Chitsoucare, *rourou, reta,* シツカレ, ルヽ, レタ, être lassé, ou découragé, p. ex. de la guerre, etc.

Chitsoucoi, シツコイ, être épais le bouillon, ou contenir beaucoup de *Miso*. || (Métaph.) être très-attaché, ou affectionné à une chose, ou être importun, ou babillard.

Chitsouke, シツケ, exercice ou coutume. || Bonne éducation, et civilité. *Chitsoukeno yoi fito,* シツケノ ヨイ ヒト, homme bien

élevé, et civil. || **Chitsouke**, *courou*, *keta*, シツケ, ケル, ケタ, s'accoutumer. || Attacher, joindre, p. ex. les croupières du cheval à la selle, etc. || Pourvoir (le père) son fils, en lui remettant l'administration de la maison, etc. || **Chitsoukecha**, シツケシヤ, homme qui connaît bien les règles de la civilité. || ***Chitsoukegata**, シツケガタ, ce qui se rapporte aux rites, à la politesse et aux bonnes mœurs.

Chitsouna, シツナ, arçon postérieur de la selle.

Chitsounamono, シツナモノ, ou **Chitsoune** *yatsou*, シツネヤツ, personne très-libre, indiscrète. L'expression propre est *Choutnamono*, シユツナモノ, c.-à-d. *Sachidetamono*, サシデタモノ.

Chitsourai, *rô*, *rôta*, シツライ, ラウ. ラウタ, accorder à titre de prêt une chose dont un autre a besoin. *Iyewo chitsourôte irou*, イエヲシツラウテ イル, occuper une maison de cette manière. || Être malade (expression du *Saicocou*). *Chitsouraike degozarou*, シツライケ デゴザル, être souffrant.

***Chittabouri**, シツタブリ, ou **Chittafouri**, シツタフリ, montrer de la science. *Chittafouriwo sourou*, シツタフリヲスル, faire voir que l'on sait quelque chose.

Chittacou, シツタク. (*Iye iye*, イエ〻), maisons.

Chittchi, シツチ, quatre et as, dans les dés.

Chittchin, シツチン. (*Nanatsouno tacara*, ナヽツノタカラ), sept richesses, ou objets renommés. *Chittchin manbô*, シツチンマンボウ, toutes les richesses et les objets précieux.

***Chittchocou**, シツチヨク. (*Macoto sougouchi*, マコトスグシ), chose simple et naturelle. S. || **Chittchocouna**, シツチヨクナ, id.

Chittenbattô, シツテンバツタウ. (*Nanatabi awonoki*, *yatabi taworourou*, ナヽタビアヲノキ, ヤタビタヲルヽ), regarder sept fois en haut comme en admiration, et tomber huit fois (prov.). (On exprime par ces paroles la grande hâte et diligence, et l'empressement que l'on met pour accueillir quelqu'un.)

Chitto, シツド. (*Netami*, *mou*, ネタミ, ム), envie ou jalousie (se prend en mauvaise part).

Chittorito, シツトリト (adv.), doucement, et paisiblement, ou avec calme. *Chittorito chita fito*, シツトリトシタヒト, homme doux et pacifique.

Chittsoû, シツヽウ. (*Ourouchi woke*, ヲルシヲケ), demi-mesure, ou baril, de vernis.

Chittsoui, シツヽイ. (*Ouchinai tsouiyasou*, ウシナイツイヤス), dépense, ou perte.

Chitwocoro, シツヲコロ. (*Iye iye*, イエ〻), maisons.

Chiwa, シワ, rides. || Plis d'une chose chiffonnée. *Chiwaga yorou*, シワガヨル, ou *Chiwawo tatamou*, シワヲタヽム, se faire des plis, ou des rides. *Chiwawo nobourou*, シワヲノブル, étendre, ou étirer, faire disparaître les plis. || **Chiwachiwato** (adv.), manière d'être vieilli et ridé.

Chiwabi, *bourou*, *bita*, シワビ, ブル, ビタ, se flétrir un fruit, une fleur, etc. || (métaph.) Être maigre et ridé de visage.

Chiwabouki, シワブキ, toux.

Chiwabouri, *bourou*, *boutta*, シワブリ, ブル, ブツタ, sucer.

Chiwafayoui, シワハユイ, chose saumâtre (comme l'eau, etc.).

***Chiwagare**, *rourou*, *reta*, シワガレ, ルヽ, レタ, s'enrouer la voix. || **Chiwagaregoye**, シワガレゴヘ, voix enrouée.

Chiwai, シワイ, personne chiche, ou mesquine. || ***Chiwasa**, シワサ, mesquinerie. || **Chiwô**, シワウ (adv.), mesquinement.

***Chiwake**, *courou*, *keta*, シワケ, ケル, ケタ, diviser, séparer.

Chiwami, *mou*, シワミ, ム, c.-à-d. **Chiwabi**, *bourou*, シワビ, ブル, se flétrir un fruit, etc. || (métaph.) Être (une personne) maigre, flétrie, etc.

Chiwaracousai, シワラクサイ, sentir mauvais, comme un vêtement qui a longtemps servi, sans être lavé.

***Chiwari**, *rou*, *watta*, シワリ, ル, ワツタ, avoir faim, éprouver la faim. *Mounega chiwarou*, ムネガシワル, avoir faim. (*Chiwari* ne s'emploie jamais sans le mot *moune*.)

Chiwasou, シワス, douzième lune, ou mois.

Chiwaza, シワザ, œuvres.

Chiwazzoura, シヲヅラ, visage plein de rides.

Chiwô, シヲウ, ou **Chiyoû**, シユウ. (*Medori*, *wodori*, メドリ, ヲドリ), oiseau femelle et oiseau mâle. || (*Make*, *catchi*, マケ, カチ), être vaincu, et vaincre.

Chiwô, シワウ, encre pour peindre, de couleur jaune.

Chiwo, シヲ, sel. *Chiwowo sourou,* シヲヽスル, ou *Chiwo tsoucourou,* シヲツクル, saler. *Chiwowo dasou,* シヲヽダス, dessaler. *Chiwowo yacou,* シヲヽヤク, faire du sel. || Grâce d'une personne dans les mouvements, les paroles, etc. *Chiwono carai fito,* シヲノカライヒト, homme qui veut faire quelque chose avec grâce et amabilité, ou qui cherche à se faire donner ce qu'il désire, etc. || Id. (dans le *Chimo*), homme présomptueux.

Chiwo, シヲ, mer, ou eau de la mer. *Chiwoga tatayeta,* シヲガタヽエタ, il y a pleine mer. *Chiwoga watta,* シヲガヲッタ, être retirée la mer. *Chiwo minaghiri kitarou,* シヲミナギリキタル, croître la marée avec violence. *Chiwo moucô,* シヲムカウ, être contraire la mer. *Chiwoga wocourou,* シヲガヲクル, commencer les grandes marées (de la pleine lune). *Chiwoga moutsourou,* シヲガムツル, s'emplir la marée. *Chiwoga sasou,* シヲガサス, commencer à s'emplir (la marée).

Chiwobama, シヲバマ, rivage de la mer.

***Chiwobana,** シヲバナ, force et impétuosité de la mer quand elle s'emplit et croît, ou puissance des courants. *Chiwobanaga courou,* シヲバナガクル, croître la mer avec impétuosité.

Chiwobiki, シヲビキ, poisson sec. || (dans le *Cami*) Un certain poisson qu'on nomme le *sake,* desséché.

***Chiwobouro,** シヲブロ, bains d'eau salée.

Chiwocaje, シヲカゼ, vent de mer. *Chiwocajeni yache couromou,* シヲカゼニヤセクロム, être hâlé par l'air, ou le vent de la mer.

Chiwocara, シヲカラ, entrailles, ou œufs, etc., de poisson salé.

Chiwôche, *sourou, cheta,* シヲウセ, スル, セタ, c.-à-d. **Chisoutnasou,** シスツナス, achever de faire une chose, ou la bien terminer.

***Chiwochirou,** シヲシル, bouillon d'une chose salée, ou eau saline.

Chiwochiwoto, シヲ〳〵ト (adv.), manière d'être sans forces, ou découragé et comme anéanti. *Tukeki cocorowo chiwochiwoto narou,* タケキコヽロモシヲ〳〵トナル, le cœur le plus énergique est sujet à défaillir.

Chiwocoubi, シヲクビ, endroit de la hampe de la lance voisin du fer (usité dans le *Cami* parmi les gens inférieurs).

***Chiwocouchi,** *sourou, chita,* シヲクシ, スル, シタ, être lâche, et défaillir de cœur.

***Chiwocoumi,** シヲクミ, celui qui tire de l'eau de la mer.

Chiwode, シヲデ, espèce de gros anneaux tenant à la selle des deux côtés, afin de suspendre les *aworis,* espèces de housses. || *Chiwodeno newo,* シヲデノネヲ, corde que l'on passe au travers de ces anneaux pour suspendre les *aworis.*

Chiwôden, シワウデン, un des cieux, selon les Japonais.

***Chiwodgi,** シヲチ. (*Oumino mitchi,* ウミノミチ, chemin par mer.) *Yayeno chiwodgi,* ヤエノシヲチ, chemin par mer étroit et long.

Chiwodoki, シヲドキ. Ch. Eaux vives.

***Chiwofayoui,** シヲハユイ, mieux **Chiwafayoui,** シワハユイ, chose salée, ou saumâtre, ou ayant la saveur saline. || **Chiwofayousa,** シヲハユサ. || **Chiwofayoû,** シヲハユウ (adv.).

Chiwofi, シヲヒ, mer vide, ou basse mer (principalement au 3 du mois *Sangouatchi,* quand la marée est le plus basse). || Pêcher des coquillages au temps où la marée en rejette beaucoup sur la plage. *Chiwofini mairou,* シヲヒニマイル, aller visiter la plage, ou ramasser des coquillages.

***Chiwofimbo,** シヲヒムボ. (*Mendori, wondori, metchicouroui, wotchicouroui,* メンドリ, ヲンドリ, メチクルイ, ヲチクルイ), oiseau mâle et femelle, et quadrupède mâle et femelle.

***Chiwofiyama,** シヲヒヤマ, Japon.

***Chiwofouki,** シヲフキ, ouverture à l'endroit du gouvernail, par où l eau s'écoule.

Chiwofoukigai, シヲフキガイ, espèce de limaçons de mer, ou d'huîtres.

Chiwogacari, シヲガカリ. *Chiwogacariwo sourou,* シヲガカリヲスル, atterrir, ou jeter l'ancre (les embarcations) pour attendre la marée.

Chiwogachira, シヲガシラ, Ch., teigne des petits enfants.

Chiwogama, シヲガマ, fourneau où l'on cuit le sel. || Saline, ou maison où l'on fait le sel. || Fleur d'une espèce de cerisier.

***Chiwoghi,** シヲギ, ou **Chiwoki,** シヲキ, bois qui sert pour faire le sel.

***Chiwogoumori,** シヲクモリ, être la mer nuageuse, ou couverte de nuages.

Chiwogoutchi, *tchitu, tchite,* シヲグチ, チタ, チテ, verbe qui n'a que ces temps : il signifie qu'une chose est extrêmement salée, de manière à ne pouvoir être mangée.

Chiwoiwo, シヲイヲ, poisson salé.

***Chiwojimi**, *mou, joùda*, シヲジミ、ム、ジユウダ, pénétrer l'eau de la mer dans une chose, ou l'imbiber.

Chiwoki, *cou, woita*, シヲキ、ク、ヲイタ, laisser une chose faite. *Chiwokiwo sourou*, シヲキヲスル, avoir bâti un fort; laisser une garnison dans un royaume, ou dans un pays conquis. Voir *Chiwoghi*.

Chiwomizzou, シヲミヅ, saumure, ou eau salée qui se prépare à la maison pour faire des conserves.

Chiwon, シヲン, fleur d'une certaine plante médicinale. || *La plante elle-même. || Sa racine.

Chiwon, シヲン, quatre bienfaits signalés, venant de la part du père, du maître, du seigneur, etc.

Chiwono *carai*, シヲノカライ. V. *Chiwo*.

***Chiwono** *wari*, シヲノワリ, basse mer.

Chiworachii, シヲラシイ, chose qui a une pointe de sel, qui a de la saveur. || (Métaph.) personne gracieuse dans ses manières et dans ses paroles, etc.

Chiwore, *rourou, reta*, シヲレ、ルル、レタ, se flétrir, se faner, se dessécher. || (Métaph.) être troublé, et comme défait, par la crainte, la tristesse, etc.

***Chiwore** *fouchi, sou, fouita*, シヲレフシ、ス、フイタ, être gisant, triste et découragé.

***Chiwori**, シヲリ, laisser des rameaux brisés sur les arbres, pour indiquer le chemin.

***Chiworike**, シヲリケ, rétention d'urine. Ch.

Chiwotoki, シヲトキ, temps, ou moment précis de la marée.

Chiwotori, シヲトリ, oiseau salé (comme les macreuses qui se conservent salées, etc.).

Chiwotsouke, シヲツケ, chose salée, comme du poisson, de la chair, etc.; autres aliments mis en conserve, comme des cerises, des olives, etc. *Chiwotsoukeni sourou*, シヲツケニスル, faire des conserves, ou mettre en saumure. || **Chiwotsouke**, *courou, keta*, シヲツケ、クル、ケタ, saler.

Chiwoya, シヲヤ, maison où l'on fait, où l'on vend du sel. || **Chiwoyaki**, シヲヤキ, individu qui fait du sel, salinier.

***Chiwoyou**, シヲユ, bains dans le voisinage de la mer, où pénètre l'eau salée. || Eau chaude où l'on jette du sel.

Chiwozacachiwo, シヲザカシヲ, espèce de conserve ou de marinade qui se fait avec du vin, etc.

***Chiwozzouke**, シヲヅケ, chose qui se sale, ou qui se conserve dans le sel. *Chiwozzouk(e)no daicon*, シヲヅケノダイコン, rave salée. *Chiwozzoukeni sourou*, シヲヅケニスル, saler.

Chiya, シヤ. *Chiyatotte*, シヤトツテ, prenant à la hâte ou sur-le-champ, sans hésitation.

Chiye, シエ. (*Mourasakino coromo*, ムラサキノコロモ), habit ou vêtement de dignité, de couleur violette.

Chiyô, シヨウ. (*Yeda, fa*, エダ、ハ), rameaux et feuilles. || *Chiyôno cotowo yoù*, シヨウノコトヲイユ, dire des choses légères et de peu de valeur.

***Chiyô**, シヨウ. (*Waga yô*, ワガヨウ), propre nécessité. S.

***Chiyocou**, シヨク, passion, et mauvais penchant. S.

***Chiyocou**, シヨク. (*Tsoubasa tsoubasa*, ツバサ〱), ailes. S.

Chiyo i, シヨイ, fagots, bottes (de bambous, etc.), que portent pour défense ou protection ceux qui attaquent ou combattent une forteresse.

***Chiyoû**, シユウ, ou **Chiwô**, シヲウ. (*Make, catsou*, マケ、カツ), vaincre, et être vaincu.

Chiyoui, シユイ. (*Womoi, mô*, ヲモイ、モウ), considération.

Chiyoui, シユイ. (*Yotsouno soumi*, ヨツノスミ. *Tôzai nanbocou*, トウザイナンボク), les quatre régions du monde.

Chizai, シザイ. (*Corosou tsoumi*, コロスツミ), condamnation à mort. *Chizaini woconô*, シザイニヲコナウ, condamner à mort.

Chizai, シザイ. (*Tacara tacara*, タカラ〱), biens, ou richesses. || *Chizai zôgou*, シザイザウグ, richesses, et mobilier de la maison.

Chizari, シザリ, ou plutôt **Chisari**, *rou*, シサリ、ル, reculer, ou faire retraite. || ***Chizariouma**, シザリウマ, cheval qui recule facilement.

Chizocou, シゾク. (*Tsoughi, gou*, ツギ、グ), transmettre, ou laisser en héritage. *Iyewo chizocou sourou*, イエヲシゾクスル, transmettre, laisser par héritage la maison à son fils, etc.

Chizzou, シヅ, personnes viles. || **Chizzounome**, シヅノメ, fille de service, ou femme de condition inférieure. || **Chizzounowo**, シヅノヲ, valet. || **Chizzouno cocoronô*, シヅノコヽロナウ, avec trouble et inquiétude. P.

Chizzoucana, シヅカナ, chose tranquille et calme. || **Chizzoucani**, シヅカニ (adv.), avec calme, ou à loisir. || **Chizzouchizzouto**, シヅ〵ト (adv.), à loisir.

Chizzoucocoronai, シヅコヽロナイ, P., personne qui fait les choses d'une façon basse et vile. || **Chizzoucocoronǒ**, シヅコヽロナウ (adv.). || ***Chizzoucocoronacou**, シヅコヽロナク, noblement et sans faiblesse. S.

Chizzoucou, シヅク, goutte de liqueur.

Chizzoumari, *rou*, *matta*, シヅマニ, ル, マッタ, se calmer, demeurer silencieux, etc.

Chizzoumari kiri, *rou*, *kitta*, シヅマリキリ, ル, キッタ, c.-à-d. **Chizzoumari** *soumasou*, シヅマリ スマス, être tranquille, et indifferent, p. ex. au tumulte des personnes, au bruit du vent, etc.

Chizzoumari youki, *cou*, *kita*, シヅマリユキ, ク, キタ, aller s'apaisant, s'adoucissant, etc.

Chizzoume, *mourou*, *meta*, シヅメ, ムル, メタ, aller à fond, se noyer. Ainsi, *Infernoni chizzoumourou*, インヘルノニ シヅムル. || Apaiser, pacifier, tranquilliser, calmer. *Nariwo chizzoumourou*, ナリヲシヅムル, s'apaiser tous, et faire silence.

Chizzoume wori, シヅメ ヲリ, éventail bien plié, ou qui demeure exactement fermé.

Chizzoumi, *mou*, シヅミ, ム, aller à fond. *Womoini chizzoumou*, ヲモイニ シヅム, être très-affligé.

Chizzounome, シヅノメ, **Chizzounowo**, シヅノヲ. V. *Chizzou*.

Chizzouyamagatsou, シヅヤマカツ, gens vils, comme les *Fiacouchǒs*.

Chizzouye, シヅエ, P., c.-à-d. *Sagaritarou yeda*, サガリタル エダ, branches inférieures d'un arbre. || * (*Itchino chitano yeda*, イチノ シタノ エダ), la branche la plus basse.

Chǒ, シヤウ. (*Motenachi*, *sou*, モテナシ, ス), prix, récompense. *Chǒni woconawarourou*, シヤウニ ヲコナワルヽ, ou *Chǒni azzoucarou*, シヤウニ アヅカル, être bien payé, ou récompensé.

Chǒ, シヤウ, c.-à-d. **Taichǒ**, タイシヤウ, capitaine principal, général. *Tatacaini riwo yerou cotowa chǒno facaricotoni yerou nari*, タヽカイニリヲ エルコトハ シヤウノ ハカリコトニ エル ナリ, le fait de remporter la victoire à la guerre s'attribue principalement au général. S.

***Chǒ**, シヤウ, c.-à-d. *Oumarourou*, ウマルヽ, naissance, ou naître. *Chǒwo oucourou*, シヤウヲ ウクル, recevoir l'être, venir au monde.

Chǒ, シヤウ. (*Naricouche*, ナリクセ), nature des choses. || Substance, être, vertu. * *Fitono chǒ*, ヒトノ シヤウ, nature de l'homme. *Cousourino chǒ*, クスリノ シヤウ, vertu de la médecine. * *Chǒno nouketa mono*, シヤウノ ヌケタ モノ, chose qui a peu de substance ou de force, comme du vin, ou de la *nipa* (espèce de vin de palmier), etc. || Personne qui a comme perdu la mémoire, oublieuse, ou négligente et de peu de science. *Chǒganaimono*, シヤウガナイモノ, id. || *Chǒ* signifie aussi l'âme, d'après les *Jenchous*.

***Chǒ**, シヤウ. *Ghiocouchǒ kitachǒ*, ギヨク シヤウ キタシヤウ, lettre missive (en faisant l'éloge du caractère d'écriture).

***Chǒ**, シヤウ. *Cagacou chite chǒ tassou*, カヾクシテ シヤウ タッス, des choses inférieures il en est venu à étudier les sublimes.

Chǒ, シヤウ, instrument de musique à tuyaux, dont on joue en soufflant.

Chǒ, シヤウ, une des parties dans lesquelles se divise l'empire.

Chô, シヨウ, faucon mâle. (La femelle, qui est plus grande, s'appelle *Dai*, ダイ.)

Chô, シヨウ, c.-à-d. **Chôco**, シヨコ, témoignage. S.

Chô, シヨウ. (*Tchiisai*, チイサイ), chose petite. || Mois de vingt-neuf jours. *Cono tsoukiwa daica, chôca*, コノ ツキハ ダイカ, シヨウカ, ce mois est-il de trente ou de vingt-neuf jours?

***Cho**, シヨ, c.-à-d. *Moromorono*, モロ〵ノ. (Ne s'emploie jamais seul, et sert toujours de complément à un autre mot.)

***Cho**, シヨ. (*Atsouchi*, アツシ), faire chaud, être le temps brûlant, etc. S.

***Cho**, シヨ, c.-à-d. *Monono fon*, モノヽホン, chose écrite, comme un livre, etc. S.

Chǒacou, シヤウアク. (*Tanagocoroni nighirou*, タナゴコロニ ニギル, c.-à-d. *Chindai sourou*, シンダイ スル), avoir en domaine, ou posséder, p. ex. un royaume, des terres, etc.

Chôacou, シヨウアク. (*Soucochino toga*, スコシノ トガ), péché léger, ou véniel. *Chôacou yamazarou tokinba, taiacou narou*, シヨウアク ヤマザル トキンバ, タイアク ナル, les péchés ou fautes qui sont légers, si on n'y renonce pas, deviennent considérables.

Choacou, シヨアク. (*Moromorono acou*, モロ〵ノ アク), tous les péchés.

Chôai, シヨウアヒ, c.-à-d. **Ai sourou,** アイスル, flatter, faire des caresses. *Chôai sourou,* シヨウアヒスル, id.

Chŏbacou, シヤウバク, blé, froment.

Chôbai, シヨウバイ. (*Matsou, oume,* マツ, ウメ), pin, et prunier.

Chŏbai, シヤウバイ. (*Akinai,* アキナイ), commerce, négoce. *Chŏbai sourou,* シヤウバイ スル, faire le commerce. || **Chŏbainin,** シヤウバイニン, marchand.

Choban, シヨバン, c.-à-d. *Itchiban,* イチバン, la première fois, ou la première veille.

Chŏban, シヤウバン. (*Aitomonŏ,* アイトモナウ), tenir compagnie à table, ou au repas. *Fitoni chŏban sourou,* ヒトニ シヤウバン スル, tenir compagnie à quelqu'un à table, manger avec lui.

Chŏbat, シヤウバツ, récompenser, ou punir.

Chôben, シヨウベン, urine. *Chôben sourou,* シヨウベン スル, uriner. *Chôbenga tsoûzourou,* シヨウベンガ ツフズル, uriner sans difficulté. *Chôbenga chibourou,* シヨベンガ シブル, uriner avec difficulté. *Chôbenwo tarourou,* シヨウベンヲ タルヽ, uriner sans s'en apercevoir, comme celui qui a une rétention d'urine.

Chôbenjo, シヨウベンジヨ, c.-à-d. *Chôben sourou tocoro,* シヨウベン スル トコロ, endroit pour uriner.

Chôbi, シヨウビ, nom d'une plante, ou fleur (*Salvia Japonica.* Thb.-Hoffm.).

Chobiô, シヨビヤウ. (*Moromorono wazourai,* モロヽノ ワヅライ), toutes les maladies.

Chôbiô, シヨウビヤウ, petits clous à tête dorée. (On dit aussi *noucacoughi,* ヌカクギ).

Chôbiô, シヨウビヨウ. (*Soucochino yamai,* スコシノ ヤマイ), petite maladie, indisposition légère.

Chŏbô, シヤウボウ. (*Masachii fô,* マサシイ ホウ), loi bonne et équitable.

Chobocou, シヨボク. (*Moromorono ki,* モロヽノ キ), tous les arbres.

Chobon, シヨボン. (*Moromorono toga,* モロヽノ トガ), tous les péchés. || Pécher, commettre des péchés.

Chôbou, シヨウブ. (*Catchi, make,* カチ, マケ), vaincre, et être vaincu.

Chôbou, シヨウブ), herbe qui croît dans les courants d'eau.

Chôbou, シヨウブ, ou **Chôbouno mono,** シヨブノ モノ, petit cahier, petit livre.

Chŏboucawa, シヤウブカワ, peau élégamment peinte.

Chôboughen, シヨウブゲン, rente, ou richesse modique, ou homme qui a peu de revenu ou de richesse.

Chôboun, シヨウブン, petite partie, ou chose en petite quantité. || * (*Tocoro, wacourou,* トコロ, ワクル), partie de la rente, ou des terres. S.

Chŏboun, シヤウブン, ou **Jŏboun,** ジヤウブン, dire une chose au souverain, au *Coubŏ,* ou au *Yacata.* Ainsi, *Chŏbounni tassourou,* シヤウブンニ タツスル.

Chŏbounari, シヤウブナリ, sorte d'épée.

Chŏbout, シヤウブツ. (*Namamono,* ナマモノ), chose fraîche, comme le poisson frais, la chair fraîche, etc.

Chobout, シヨブツ. (*Moromorono Fotoke,* モロヽノ ホトケ), tous les *Fotokes.*

Choca, シヨカ, c.-à-d. *Miyaco,* ミヤコ, métropole, ou cour.

Chŏca, シヤウカ, c.-à-d. **Jŏghe,** ジヤウゲ. (*Ouye chita,* ウヘシタ), supérieur et inférieurs; maître et serviteurs.

***Chŏca,** シヤウカ. (*Akinŏ atai,* アキナウ アタイ), commerce. S.

***Chŏca,** シヤウカ. (*Oumare wotchi,* ウマレ ヲチ), en naissant. S.

***Chôca,** シヨウカ. (*Kicorino outa,* キコリ ノウタ), chansons des bûcherons. S.

Chocan, シヨカン, jouir du revenu des terres que l'on a reçues en fief. *Tchighiôwo coudasaretaredomo, imada chocan itasanou.* チギヤウヲ クダサレタレドモ, ヒマダ シヨカン イタサヌ, déjà l'on m'a donné la terre, mais je ne suis pas encore en possession de la rente.

Chŏcan, シヤウカン. (*Ai mirou,* アヒミル, c.-à-d. *wŏ,* ワウ). *Fitoni chŏcan sourou,* ヒトニ シヤウカン スル, avoir une entrevue avec quelqu'un.

Chŏcan, シヤウカン. (*Canni yabourourou,* カンニ ヤブルヽ), maladie provenant du froid.

Chôcan, シヨウカン (*Sora sora,* ソラヽ), air suprême, empyrée.

Chôcan, シヨウカン, ou **Chôran,** シヨウラン. (*Terachi cagamirou,* テラシ カヾミル), voir (Dieu, le souverain, les princes), ceux qui sont au-dessous d'eux.

Chôcat, シヨウカツ, maladie qui cause une grande soif; toutefois, au Japon, il n'y a point d'hydropisie, comme en Europe.

Chocha, シヨシヤ. (*Moromorono yachiro,*

モロミノヤシロ), toutes les maisons ou chapelles des *Camis*. *Choji chocha*, シヨジシヨシヤ, tous les temples et chapelles.

Chocha, シヨシヤ. (*Caki outsousou*, カキウツス), traduire.

Chôcha, シヨシヤ. (*Tchiisaki courouma*, チイサキクルマ), petit char.

***Chôcha**, シヤウシヤ, ou **Chôja**, シヤウジヤ. (*Sacayourou fito*, サカユルヒト), fleurir et prospérer. || La personne même qui prospère.

Chôchei, シヨセイ, S. (*Warô coye*, ワラウコエ), voix agréable || (*Canenocoye*, カネノコエ), son de la cloche.

Chochei, シヨセイ. (*Moromorono fochi*, モロミノホシ), toutes les étoiles. || Tout le monde, ou tous les soldats.

Chocheki, シヨセキ. (*Tchiisaki ichi*, チイサキイシ), petite pierre.

Chôchen, シヨウセン. (*Coboune*, コブネ), petite embarcation.

Chochen, シヨセン, enfin, finalement.

Chôchet, シヨウセツ. (*Yaki corosou*, ヤキコロス), faire mourir en brûlant, ou par le feu.

Chôchet, シヤウセツ. (*Tadachii chet*, タダシイセツ), opinion véritable au sujet d'une chose, ou nouvelles véritables, réelles.

***Chochet**, シヨセツ, quatrième ton de la musique japonaise, quatrième ton d'un instrument de musique.

***Chochet**, シヨセツ. (*Moromoro, tocou*, モロミ, トク), toutes les doctrines que les *Fotokes* ont prêchées et qui sont consignées dans les livres. S.

Chôchi, シヨウシ, éprouver du regret, de la peine, du chagrin. *Chôchi chenbanni zonzourou*, シヨウシセンバン二ゾンズル, avoir une grande affliction et un grand regret. || **Chôchina** *coto*, シヨウシナコト, chose affligeante.

Chôchi, シヨウシ. (*Co youbi*, コユビ), petit doigt. || *(*Tchiisaki yeda*, チイサキエダ), petite branche, rameau. S.

***Chochi**, *sourou, chita*, シヨシ, スル, シタ, c.-à-d. *Cacou*, カク, écrire. S.

Chôchi, シヨウシ. (*Matsouno mi*, マツノミ), pignons, pommes de pin.

Chôchi, *sourou, chita*, シヨウシ, スル, シタ, digérer (l'estomac) la nourriture. *Chocouboutwo chôsourou*, シヨクブツヲシヨウスル, digérer la nourriture.

Chochi, *sourou, chita*, シヨシ, スル, シタ (joint au nom de la peine, et du châtiment), signifie «condamner». *Chizaini chosourou*, シザイ二シヨスル, condamner à mort. *Rouzaini chosourou*, ルザイ二シヨスル, condamner à l'exil. *Ghencouani chosourou*, ゲンクワ二シヨスル, condamner pour un crime grave. *Wonrouni chosourou*, ヲンル二シヨスル, condamner au bannissement dans des régions très-éloignées.

***Chochitchinitchi**, シヨシチ二チ, les premiers sept jours.

Chochidai, シヨシダイ, gouverneur, ou président principal de *Miyaco*, cité métropolitaine.

Chochin, シヨシン. (*Moromorono chinca*, モロミノシンカ), tous les serviteurs du souverain.

Chochin, シヨシン, envoyer des lettres.

Chôchin, シヨウシン, ou plutôt **Chôjin**, シヨジン. (*Nobori sousoumou*, ノボリスヽム), monter en dignité, etc. Ainsi, *Couraini chôchin sourou*, クライ二シヨウシンスル.

Chôchin, シヨウシン. (*Tchiisaki mi*, チイサキミ), petit corps. || Homme qui a un faible revenu, ou qui est seigneur d'un petit état ou domaine.

Chochin, シヨシン, novice, ou apprenti en quelque art ou office. || **Chochinna**, シヨシンナ, id. *Chochinna cotowo yoû*, シヨシンナコトヲイフ, dire des choses qui dénotent peu d'expérience ou de science. || **Chochinsa**, シヨシンサ (nom substantif). || **Chochinni**, シヨシン二 (adv.).

***Chôchit**, シヨウシツ. (*Tchiisaki iye*, チイサキイエ), petite maison.

Chôchô, シヨウヽ. (*Soucochi soucochi*, スコシヽ), un petit peu. *Chôchô corewo môsôzou*, シヨウヽコレヲマウサウズ, j'ai à vous dire quelques paroles à ce sujet. *Chôchôna cotode gozaranou*, シヨウヽナコトデゴザラヌ, il n'y a rien, pas même quelque peu.

Chocho, シヨヽ. (*Tocorodocoro*, トコロドコロ), lieux, ou tous les lieux.

Chôcho, シヨウシヨ), petit endroit, ou lieu.

Chochô, シヨシヤウ. (*Fajimete oumarourou*, ハジメテウマルヽ), au moment de la naissance. (*Boup.*)

***Chochô**, シヨシヤウ. (*Fajime, cacou*, ハジメ, カク, c.-à-d. *Caki fajimourou*, カキハジムル), premier paragraphe, première période.

***Chôcho**, シヤテシヨ, ou **Chôjo**, ジヤウ

シヨ. (*Oumarourou tocoro*, ウマルヽトコロ), lieu de naissance. S.

Chochôbainin, シヨシヤウバイニン, tous les marchands.

Chochocou, シヨ〻ク, tous les métiers. || **Chochocounin**, シヨ〻クニン, tous les ouvriers de métiers, tous les artisans.

***Chôchocouna** *fito*, シヨウシヨクナヒト, homme qui mange peu.

***Chôchoghi**, シヨウシヨギ, espèce de jeu d'échecs.

Chochcû, シヨシウ. (*Moromorono chuû*, モロ〻ノシウ), toutes les sectes.

Chochoû, シヨシウ. (*Akino fajime*, アキノハジメ), commencement de l'automne.

***Chochoû**, シヨシウ. (*Tchiisaki foune*, チイサキフネ), petite embarcation. P.

Chochoucou, シヨシユク. (*Fochifochi*, ホシ〻), étoiles.

***Chochoukke**, シヨシユツケ. (*Moromorono sô*, モロ〻ノソウ), tous les religieux.

Chochoun, シヨシユン. (*Co farou*, コハル), petit été qui existe quelquefois dans le *Joûgouatchi*.

Chochoun, シヨシユン. (*Fatsou farou*, ハツハル), printemps.

Chôcô, シヤウカウ. (*Côuo tacou*, カウヲタク), brûler des parfums, ou des substances odoriférantes, devant les divinités, ou devant les morts.

Chôco, シヨウコ, témoignage. *Chôconi tatsou*, シヨウコニタツ, témoigner, rendre témoignage.

Chôco, シヤウコ. (*Jôdaino inichiye*, ジヤウダイノイニシエ), anciennement, dans le siecle d'or.

Chooô, シヨコウ. (*Moromorono kimi*, モロ〻ノキミ), tous les seigneurs principaux du royaume.

Choococou, シヨコク. (*Moromorono couni*, モロ〻ノクニ), tous les royaumes.

Chôcocou, シヤウコク. (*Oumareta couni*, ウマレタクニ), royaume natal.

Chôcocou, シヨウコク. (*Tchiisaki couni*, チイサキクニ), petit royaume.

Chocon, シヨコン. (*Fajime tatematsourou*, ハジメタテマツル), le premier vin et les premieres *Sacana* qui sont présentés sur la table, ou dans le *Zachiki*.

Chôcon, シヨウコン, bois odoriférant, comme le bois d'aigle, ou le *calamba*. || La racine du pin.

Chocon, シヨコン, c.-à-d. **Rocoon**, ロツコン, tous les sens.

Chôconin, シヨウコニン, témoignage.

Chocou, シヨク. (*Moromorono courouchimi*, モロ〻ノクルシミ), tous les supplices.

Chocou, シヨク, aliment. *Chocou sourou*, シヨクスル, manger.

Chocou, シヨク, espèces de bancs ou de tables, sur lesquels on place des livres, ou des vases de fleurs.

Chocou, シヨク, éclipse. *Nichchocou*, *gouachchocou*, = ツシヨク、グワツシヨク, éclipse de soleil, et de lune.

Chocou, シヨク, offices, charges de l'état, ou du royaume. || Arts mécaniques.

Chôcou, シヤウク, les notes de musique et les signes de ponctuation.

Chocou, シヨク, c.-à-d. **Rassocou**, ラツソク, chandelle.

Chôcoua, シヨウクワ. (*Soucochiki toga*, スコシキトガ), petit péché. *Chôcouauo fadgichimezareba*, *taisaito narou*, シヨウクワヲハヂシメザレバ,タイサイトナル. si vous ne corrigez pas les petites fautes, il en résultera de grands maux. || (*Soucochino fi*, スコシノヒ), petit feu. *Chôcoua chôjezareba miôcouano taisai ari*, シヨウクワシヨウゼザレバ、ミウクワノタイサイアリ, si l'on n'éteint pas un petit feu, il se déclarera un grand incendie.

***Chocoua**, シヨウクワ. (*Matsouno fi*, マツノヒ), torches de pin.

Chôcouan, シヤウクワン, faire beaucoup d'accueil, ou estimer infiniment. Ainsi, *Fitouo chôcouan sourou*, ヒトヲシヤウクワンスル. || Manger en témoignant que l'on apprécie les mets offerts.

Chocouan, シヨクワン. (*Chomotno maki*, シヨモツノマキ), livres. || Ou **Chogouan**, シヨグワン. (*Fajimeno maki*, ハジメノマキ), premier livre, ou première partie d'un volume. S. || Tomes, ou parties de livres. S.

Chôcouanjin, シヨウクワンジン, petite aumône.

Chocouboucou, シヨクブク, ou **Chocoufoucou**, シヨクフク, c.-à-d. *couimono*, *kiroumono*, クヒモノ, キルモノ, nourriture et vêtement.

Chocoubout, シヨクブツ. (*Couimono*, クヒモノ), repas, ou aliment.

Chocoucha, シヨクシウ. (*Cazatta couroума*, カザツタクルマ), char équipé.

Chocouchet, シヨクセツ, c.-à-d. *Chintori*, シントリ, ciseaux à moucher les chandelles, mouchettes.

Chodô, シヨダウ. (*Moromorono mitchi*, モロ〳〵ノミチ), tous les arts libéraux.

Chôdô, シヤウダウ, tous les bonzes, à l'exception des *Jenchoûs*.

Chôdo, シヨウド. (*Yaketa tsoutchi*, ヤケタツチ), lieu incendié et ruiné.

Chôdo, シヤウド. (*Oumarourou tsoutchi*, ウマルヽツチ, c.-à-d. *Cokiô*, コキヤウ), lieu d'origine, terre natale, patrie. S.

Chôdô, シヤウダウ, maître de chapelle, dans les offices des bonzes. S.

Chôdô, シヨウドウ. (*Wosanai waranbe*, ヲサナイワランベ), petit garçon, enfant.

Chodôgou, シヨダウグ. (*Moromorono dôgou*, モロ〳〵ノダウグ), tous les ustensiles, ou instruments.

Chôfa, シヤウハ. (*Yaki yabourou*, ヤキヤブル), incendier et détruire.

Chôfa, シヨウハ. (*Soucochi yabourourou*, スコシヤブルヽ), se détruire une chose en partie, destruction partielle. S.

Chôfacou, シヨウハク. (*Matsou, caya*, マツ、カヤ), pin, et un autre arbre appelé *Caya*, espèce de frêne (*Torreya nucifera*. S. et Z.).

Chôfai, シヤウハイ, ou **Jôfai**, ジヤウハイ. (*Ouyeno tomogara*, ウエノトモガラ), les anciens, ou les principaux. S.

Chôfan, シヤウハン, c.-à-d. *Masachii fan*, マサシイハン, ou *Tadachii fan*, タヾシイハン, signe, marque, attribut propre ou légitime de chacun.

Chôfan, シヨウハン. (*Soucochino mechi*, スコシノメシ), aliment mol, ou riz peu cuit. S.

Chôfeki, シヤウヘキ. (*Caki, cabe*, カキ, カベ), enceinte, et muraille.

Chofen, シヨヘン. (*Moromorono fotori*, モロ〳〵ノホトリ). *Chofenni sawarou*, シヨヘンニサワル, *Chofenni cacarou*, シヨヘンニカヽル, tenir compte de tout, avoir égard à tout. *Chofenni tazzou sawarou*, シヨヘンニタヅサワル, id. *Chofenni tsouite*, シヨヘンニツイテ, à l'égard de tout.

Chofen, シヨヘン. (*Cawarou*, カワル), s'échanger, ou se transformer. *Mano chofen*, マノシヨヘン, œuvre, ou illusion du démon.

Chôfeô, シヤウヘウ, renoncer à un office, ou s'en démettre.

Chôfi, シヤウヒ, écorces de petites oranges appelées *Micans* (*Malouetia Asiatica*. S. et Z.), qui étant encore vertes, sont employées en médecine.

Chofô, シヨハウ. (*Moromorono cata*, モロ〳〵ノカタ), toutes les parties. *Chofô banpô*, シヨハウバンパウ, tous les royaumes, et les parties du monde.

Chofô, シヨホウ. (*Moromorono nori*, モロ〳〵ノノリ), toutes les lois.

Chofochohin, シアホツシン, commencement de la conversion.

Chôfon, シヤウホン. (*Masachii fon*, マサシイホン, c.-à-d. *Fonjo*, ホンジウ), original.

Chôfou, シヤウフ. (*Nori nori*, ノリ〳〵), colle de farine.

Chôfoû, シヨウフウ. (*Matsou caje*, マツカゼ), vent qui souffle au travers des pins. *Chôfoû caghet*, シヨウフウカケツ. (*Matsou caje, tsoutano tsouki*, マツカゼ、ツタノツキ), vent qui souffle parmi les pins, et lune qui apparaît sur le lierre.

Chôfou-i, シヨウフイ. (*Kicori*, キコリ), homme qui coupe du bois, bûcheron.

Chôfoû, シヤウフウ. (*Cajeni yabourourou*, カゼニヤブルヽ), indisposition causée par le vent.

Chôga, シヨウガ. (*Tchiisaki cawa*, チイサキカワ), petite rivière, ruisseau.

Chôga, シヤウガ, gingembre frais (*Zingiber mioga*. Bosc.-Hoffm.)

Chôga, シヤウガ, chanter, ou imiter avec la bouche le son des tambourins ou de la flûte. || Chansons, airs qui se chantent au son de l'instrument appelé *chô* en japonais.

Chôgacou, シヤウガク, devenir *Fotoke*, selon l'opinion des gentils.

Chogacou, シヨガク. (*Moromorono gacou*, モロ〳〵ノガク), toutes les sciences et les lettres.

Chogacou, シヨガク, (*Fajimete manabou*, ハジメテマナブ), commencer à étudier ou à apprendre les caractères. *Chogacouno fito*, シヨガクノヒト, homme qui commence à étudier et à savoir.

Chôgai, シヤウガイ, tuer. *Fitowo chôgai sourou*, ヒトヲシヤウガイスル, tuer quelqu'un.

Chôgai, シヤウガイ. (*Ikerou caghiri*, イケルカギリ), vie, c.-à-d. l'espace de la vie. *Chôgaino aida*, シヤウガイノアヒダ, pendant que l'on vit, que l'on existe. *Chôgaini cakete*, シヤウガイニカケテ, c.-à-d. *Motchini cakete*, モチニカケテ, faire une chose, même au prix de la vie.

Chôgasou, シヤウサス, espèce de vinai-

gre mêlé avec du gingembre pulvérisé, qui sert de sauce avec les aliments.

Chôghe, シヤウゲ. (*Sawari, rou,* サワリ, ル), empêchement, embarras, ou trouble. *Chôghewo nasou,* シヤウゲヲ ナス, faire obstacle, empêcher, troubler.

Choghei, シヨゲイ. (*Moromorono ghei,* モロ〻ノ ゲイ), tous les arts, et tous les talents.

Chôghen, シヨウゲン, légère amélioration dans la santé. *Chôghenwo yerou,* シヨウゲンヲ エル, ou *ourou,* ウル, éprouver un peu d'amélioration dans sa maladie.

Choghet, シヨゲツ, c.-à-d. *Natsouno atsoui jiboun,* ナツノ アツイ ジブン, les mois les plus chauds de l'été.

Chôghi, シヤウギ. (*Tadachii ghi,* タヾ ウイ ギ), bon ton et politesse; l'essence et le principal de chaque art. *Chôghini tchighô,* シヤウギニチガウ, manquer à la politesse, ou à l'essentiel d'un art.

Chôghi, シヤウギ, échiquier. *Chôghiwo sasou,* シヤウギヲ サス, jouer aux échecs. *Chôghino ouma,* シヤウギノ ウマ, pièce de l'échiquier. *Chôghino ban,* シヤウギノ バン, le tablier des échecs. || *Chôghi dawochi,* シヤウギ ダヲシ, abattre une pièce de l'échiquier sur la voisine, celle-ci sur la suivante, et ainsi de suite.

Chôghi, シヤウギ, siége plat, sans dossier ni bras; siége à bras; toute espèce de siége.

Choghiô, シヨギヤウ. (*Moromorono woconai,* モロ〻ノ ヲコナイ), toutes les œuvres et les exercices, dans l'ordre moral. *Ninghenno choghiôwa moujô nari,* ニンゲンノ シヨギヤウヲ ムジヤウ ナリ, toutes les œuvres humaines sont éphémères. || (*Woconô tocoro,* ヲコナウ トコロ, c.-à-d. *waza,* ワザ), toute œuvre morale. *Cono wazawaino dekita cotowa cano fitono choghiô dgia,* コノ ワザワイノ デキタ コトヲ カノ ヒトノ シヨギヤウ ヂヤ, ce malheur est venu du fait de cet homme.

Chôghiô, シヤウギヤウ. (*Tadachii woconai,* タヾシイ ヲコナイ), bonne œuvre, bon exercice et genre de vie. S.

Chôghiô, シヤウキヨウ, livre des lettrés du Japon, concernant les choses du salut. S.

Chôghiô, シヨウキヤウ, ou **Chôkiô,** シヨウキヤウ. (*Tchiisai kiô,* チイサイ キヤウ), petit livre.

Chôghio, シヨウギヨ. (*Tchiisaki ouwo,* チイサキ ウヲ), petit poisson.

Chôgo, シヤウゴ, petit bassin que l'on frappe en invoquant le nom d'*Amida*.

Chôgô, シヤウガウ. (*Yoi chosa,* ヨイ シヨサ), bonnes œuvres. S.

Chogo, シヨゴ. (*Fajime, notchi,* ハジメ, ノチ), avant et après, auparavant et depuis.

Chogo, シヨゴ. (*Warai catarou,* ワライ カタル), mot ou discours très-plaisant et bouffon.

Chôgô foutchin, シヨウガウ フチン, instabilité de la vie; état de l'homme qui est tantôt dans la prospérité, et tantôt dans les peines et la misère, etc. (Chaque syllabe de ces mots est le nom d'une espèce de pouls, en relation avec les quatre saisons de l'année. *Chô,* シヨウ, est le pouls du printemps, *gô,* ガウ, de l'automne, *fou,* フ, de l'été, *tchin,* チン, de l'hiver.)

Chôgô foutchin, シヤウガウ フチン, s'élever aux honneurs et aux dignités, et en déchoir.

Chôgon, シヤウゴン. (*Cazari, rou,* カザリ, ル), lustre, éclat, ou ornement. *Chôgon sourou,* シヤウゴン スル, orner, illustrer.

Chôgou, シヨウグ. (*Wocachii coto,* ヲカシイ コト), chose risible, bouffonne. S.

Chogoua, シヨグワ. (*Mono cacou coto, yecacou coto,* モノ カク コト, エカク コト), écrire et peindre. *Kinki chogoua,* キン キ シヨグワ, les quatre arts, c.-à-d. le jeu des instruments, le jeu du *go,* l'écriture et la peinture.

Chogouan, シヨグワン. (*Moromorono negai,* モロ〻ノ ネガイ), tous les désirs. || (*Negô tocoro,* ネガウ トコロ), désir.

Chogouan, シヨグワン, ou **Chocouan,** シヨクワン, tomes, ou parties de livres. S. || (*Fajimeno maki,* ハジメノ マキ), première partie, ou premier livre d'un ouvrage. S.

Chôgouan, シヤウグワン. (*Tsoucasadori, rou,* ツカサドリ, ル), chef des laboureurs.

Chôgouat, シヤウグワツ, première lune, ou premier mois de l'année.

Chôgouatchi, シヤウグワチ, première lune, ou premier mois de l'année.

Chôgoun, ジヤウグン, c.-à-d. le *Coubôsama,* クバウサマ, capitaine général.

Chogoun, シヨグン, ou **Gounjei,** グンゼイ, armée, ou gens de guerre. || **Chogounjei,** シヨグンゼイ, id.

Chôgoun, シヨウグン. (*Soucanai ninjou,* スクナイ ニンジユ, c.-à-d. *chôch-i,* シヨウセイ), armée peu nombreuse.

Chôgounke, レヤウグンケ. (*Chogounno iye,* レヨグンノ イエ, c.-à-d. *Coubô sama,* クバウ サマ), général en chef.

Chô-i, レヤウイ. (*Tadachii cocoro,* タヾレイ コヽロ), sens propre et véritable. *Chôini canôta,* レヤウイニ カナウタ, c'est conforme au sens propre.

Choi, レヨイ. (*Nasou tocoro,* ナス トコロ), œuvre. *Tengouno choi nari,* テングノ レヨイ ナリ), c'est l'œuvre du démon.

Chôin, レヨウイン. (*Ouke ficou,* ウケヒク), consentement. *Chôin sourou,* レヨヤイン スル, consentir.

Cho in, レヨ 丼ン, lettres. *Fisabisa cho inwo tsoûjeno,* ヒサヾ レヨ インヲ ツウゼヌ, il y a longtemps que je ne lui ai écrit. || (*Caki wotozzourourou,* カキ ヲトヅルヽ), compliments, ou visite par lettre.

Cho *itchinen,* レヨ イチ子ン. (*Itchibanno nen,* イチバンノ 子ン), la première pensée.

Chôja, レヨウジヤ. (*Tchiisaki ja,* チイサキ ジヤ), serpent de petite taille, ou couleuvre.

Chôja, レヤウジヤ. (*Oumarourou mono,* ウマルヽ モノ), celui qui naît. *Chôja fitmet,* レヤウジヤ ヒツメツ, tous ceux qui naissent finissent par mourir.

Chôja, レヤウジヤ, temple, ou église.

Chôja, レヤアジヤ. Voir *Chôcha.*

Chojacou, レヨジヤク, livres.

Chôjei, レヤウゼイ. *Chôjei couanmot,* レヤウゼイ クワンモツ. Voir *Couanmot.* S.

Chôjeki, レヨウゼキ, témoignage, ou preuve qui subsiste d'une chose passée.

Chôjen, レヤウゼン. (*Oumarenou maye,* ウマレヌ マヘ), mérites antérieurs à la naissance, d'après les idées du *Bouppô.* Ainsi, *Core chôjenno membocou nari,* コレ レヤウゼンノ メムボク ナリ, c'est un honneur mérité dès avant la naissance.

Chojen, レヨゼン. (*Moromorono jen,* モロヽヽ ゼン), toutes les vertus et tous les biens. *Chojen chotocou,* レヨゼン レヨトク, toutes les vertus et les talents, ou tous les bénéfices et les biens.

Chôjen, レヤウゼン, œuvres vertueuses.

Chôjen, レヨウゼン. (*Soucochino jen,* スコレノ ゼン), médiocre vertu, ou bonté imparfaite.

Chojen *battacou,* レヨゼンバツタク. (*Jenwo motenachi, acouwo bassourou,* ゼンヲ モテナレ, アクヲ バツスル), récompenser la vertu et châtier le vice.

Chôji, レヤウジ, porte de papier.

Chôji, レヤウジ, repas de légumes ou d'herbes. (Le mot propre est *Chôjin,* レヤウジン, qui signifie « se purifier en faisant abstinence de poisson et de chair, et ne mangeant que des légumes, etc.)

Chôji, レヤウジ. (*Oumare chisourou,* ウマレ レスル, naître et mourir.

Chôji, レヨウジ (*Tchiisaki coto,* チイサキ コト), chose petite. *Woyoso daijiwa mina chôji yori wocorou,* ヲヨソ ダイジワ ミナ レヨウジ ヨリ ヲコル, les grandes choses naissent d'une cause minime.

Choji, レウジ. (*Moromorono coto,* モロヽノ コト), tout, ou toutes les choses. || (*Moromorono tera,* モロヽノ テラ), toutes les églises, ou tous les temples.

Chôji, *zourou, jita,* レヤウジ, ズル, ジタ, naître; produire, ou engendrer.

Chôji, *zourou, jita,* レヤウジ, ズル, ジタ, recevoir en sa maison une personne honorable, lui donner l'hospitalité. || (c.-à-d. *Motenasou,* モテナス), faire accueil, favoriser, etc.

Chôji, *zourou,* レヤウジ, ズル. (*Nazzouke, courou,* ナヅケ, クル). *Chensono fonriôto chôzourou,* センゾノ ホンリウト レヤウズル, énumérer, dénombrer ses propres terres, ou les rentes de ses aïeux. || Nommer, invoquer en chantant le nom des idoles. *Amidano miôgôwo chôzourou,* アミダノ ミヤウガウヲ レヤウズル, invoquer le nom d'Amida. S.

Chôji, レヤウジ. (*Sougoureta coto,* スグレタ コト), chose excellente. *Kitano chôji,* キタノ レヤウジ, chose rare et excellente.

Chojike, レヨジケ, tous les monastères.

Chôjiki, レヨウジキ, petit repas. *Chôjikina fito,* レヨウジキナ ヒト, ou *Chôchoucouna fito,* レヨウレユクナ ヒト, homme sobre, frugal, qui mange peu.

Chôjin, レヤウジン, se purifier en ne mangeant point de poisson ni de chair, en s'abstenant de l'acte matrimonial, et pratiquant différents exercices et cérémonies.

Chôjin, レヤウジン. (*Moromorono cami,* モロヽノ カミ), toutes les idoles. *Chôjin chobout,* レヤウジン レヨブツ, tous les *Camis* et les *Fotokes.*

Chôjin, レヤウジン. (*Couwachoû sousoumou,* クワレユウ スヽム), zèle avec lequel on fait une chose. *Youmiô chôjinno cocoro,* ユミウ レヤウジンノ コヽロ, zèle et empressement.

Chôjin, レヤウジン. (*Masachii mi,* マサ

ruiner. || (*Yaki forobosou*, ヤキ ホロボス), incendier et détruire. S.

Chômi, シヤウミ, substance, pulpe ou moelle d'un fruit à écorce, tel que la grenade, la châtaigne, etc.

Chomin, シヨミン. (*Moromorono tami*, モロ〻ノ タミ), poussière.

Chômiô, シヤウミヤウ, c.-à-d. *Oudgi*, ウヂ, génération, ou lignée.

Chômiô, シヤウミヤウ, louer en chantant, célébrer les louanges de Dieu et des saints.

Chômiô, シヨウミヤウ, invoquer par des chants le nom de Dieu et des saints.

Chômiô, シヨウミヤウ. (*Soucochino na*, スコシノ ナ), petit gentilhomme, ou seigneur ayant un mince revenu.

Chômô, シヤウマウ. (*Oumare tsoukino mecoura*, ウマレツキノ メクラ), aveugle de naissance.

Chomô, シヨマウ. (*Nozomou tocoro*, ノゾム トコロ), désir. || Demander (avec adjonction de *Môchi, sou*, マウシ, ス, ou *Tsoucamatsouri, rou*, ツカマツリ, ル). *Chomô môsou*, シヨマウ マウス, ou *tsoucamatsouritai cotoga arou*, ツカマツリタイ コトガ アル), je veux (vous) demander une chose.

Chomon, シヨモン. (*Fajime tô*, ハジメ トウ), la première demande, ou question. || Premier degré de la conversion, afin de devenir *Fotoke*. || (*Fajimeno mon*, ハジメノ モン), première entrée, ou porte.

Chômon, シヨウモン. (*Chôcono cakimono*, シヨウコノ カキモノ), écriture, écrit authentique.

Chômonji, シヤウモンジ, personnes telles que des sorciers, des devins, ou des danseurs, qui font des conjurations, des sortiléges, etc.

Chomot, シヨモツ. (*Cakimono*, カキモノ), écriture, cahier, livre, etc.

Chomou, シヨム, recueillir, faire la récolte. Ainsi, *Chomou sourou*, シヨム スル.

Chônaï, シヤウナイ, dans une partie du royaume, ou dans un certain district que l'on appelle du nom commun de *Chô*.

Chônan, シヤウナン, danger, péril peu considérable.

Chône, シヤウネ. (*Masachii cocoro*, マサシイ コヽロ, c.-à-d. *Chônen*, シヤウネン), jugement sain et entier. On dit communément : *Chônewo ouchinô*, シヤウネヲ ウシナウ, perdre le sens, ou se trouver hors de soi. || **Chônerachii**, シヤウネラシイ. *Chônerachii fito*, シヤウネラシイヒト, homme de sens et d'autorité. || **Chônerachoû**, シヤウネラシユウ (adv.).

Chônen, シヤウネン, jugement, sens clair et sain. *Rinjoû chônen*, リンジユウ シヤウネン, mourir en parfaite connaissance, avec sa raison tout entière.

Chônen, シヤウネン. (*Oumarourou tochi*, ウマルル トシ), années d'âge depuis la naissance.

Chônen, シヨウネン. (*Wacai tochi*, ワカイ トシ), années de l'adolescence.

Chonen, シヨネン. (*Fajimeno nen*, ハジメノ ネン), première pensée || (*Moromorono nen*, モロ〻ノ ネン), toutes les pensées.

Chonet, シヨネツ, chaleur du soleil. || Fièvre causée par cette chaleur.

Chônet, シヨウネツ, se griller par la chaleur. *Chônet daichônetni chemerarou*, シヨウネツ ダイシヤウネツニ セメラル, être dévoré par le feu de l'enfer.

Chônho, シヨウニウ, ou plutôt **Chodgiô**, シヨウヂヨウ, petite fille.

Chônhoû, シヤウニウ. (*Fajimete irou*, ハジメテ イル), prendre possession d'une rente; commencer à étudier; faire une chose pour la première fois.

Chôni, シヨウニ, enfant, ou petit enfant.

Chônin, シヤウニン, dignité parmi les bonzes.

Chônin, シヨウニン, témoignage.

Chonin, シヨニン. (*Moromorono fito*, モロ〻ノ ヒト), tous les hommes.

Chôninjou, シヨウニンジウ, petit nombre de personnes.

Chônitchi, シヤウニチ. (*Masachii fi*, マサシイ ヒ), jour propre de chaque chose, comme d'une fête, etc.

Chonô, シヨノウ. (*Soucochi mayamou*, スコシ マヤム), indisposition, maladie légère.

Chônô, シヤウナウ, camphre inférieur, ou de peu de valeur. *Chônôwo yacou*, シヤウナウヲ ヤク, fabriquer du camphre.

Chôno fouye, シヤウノ フエ. Voir *Chô* (instrument de musique).

***Chooun**, シヨウン. (*Sayourou coumo*, サユル クモ), nuées qui obscurcissent l'éclat du soleil. || (métaph.) tout ce qui obscurcit l'entendement, ou s'oppose au salut. S.

Chôracou, シヤウラク. (*Miacoye noborou*, ミヤコヘ ノボル, aller à *Méaco*.

Choracou, シヨラク. (*Yorozzouno tanochimi*, ヨロヅノ タノシミ), tous les plaisirs. *Choracou joûmanno tocoro*, シヨラク ジウマンノ トコロ, lieu de délices.

Chôracou, シヨウラク. (*Soucochino tanochimi*, スコシノ タノシミ), petit plaisir.

Chôrai, シヤウライ, c.-à-d. *Oumarete yori cono cata*, ウマレテ ヨリ コノ カタ, depuis la naissance jusqu'à présent.

Chôran, シヨウラン. (*Terachi mirou*, テラシ ミル), voir parfaitement, avoir une claire vision de tout. (Se dit des *Camis* et des *Fotokes*; se peut dire de Dieu)

***Chôran**, シヤウラン. (*Matsouno arachi*, マツノ アラシ), fraîchissement du vent qui vient du côté des pins. S.

Chorenghe, シヨレンゲ. (*Awoi renghe*, アヲイ レンゲ) nénuphar vert (*Hypericum japonicum*. Thbg. - Hoffm.).

Chôret, シヨウレツ. (*Machi wotorou*, マシ ヲトル), surpasser, et être surpassé. || Le meilleur et le pire.

Chôri, シヨウリ, victoire. *Chôriwo yerou*, シヨウリヲ エル, remporter la victoire. || (*Tchiisaki ri*, チイサキ リ, c.-à-d. *tocou*, トク), petit bénéfice ou gain.

Chôri, シヤウリ. (*Masachii cotowari*, マサシイ コトワリ), propre et véritable raison.

Chôriacou, シヨウリヤク. (*Toracachi*, *sou*, トラカシ, ス), fondre.

Chôriacou, シヤウリヤク, couper ou syncoper un mot dans son commencement, p. ex. dire *sori*, ソリ, pour *camisori*, カミソリ. || En jouant d'un instrument, abréger ou supprimer certaines notes initiales. || S'emploie encore dans d'autres cas. *Tchoûriacou*, チユリウク, *cariacou*, カリヤク. Voir ces mots.

Choriô, シヨリヤウ, c.-à-d. **Tchighiô**, チギヤウ, rente, ou héritage.

Chôriô, シヤウリヤウ. (*Yochiachiwo facari mirou*, ヨシアシヲ ハカリ ミル), voir, ou considérer le bien ou le mal qu'il y a dans les choses, les apprécier.

Chôriô, シヤウリヤウ, âmes des vivants. || Ames déjà séparées des corps. (Dans ce sens, *chôriô* s'écrit différemment). *Chôriôni mizzouwo tamoucourou*, シヤウリヤウニ ミヅヲ タムクル, donner, ou présenter de l'eau aux âmes des défunts.

Chôriô, シヤウリヤウ. (*Isaghiyoi*, *souzouchii*, イサギヨイ, スヾシイ), chose pure et fraîche.

Chôriô, シヨウリヨウ. (*Terachi satorou*, テラシ サトル), entendre clairement. On dit ordinairement *Chôriô founbet*, シヨウリヨウフンベツ.

Chôrioû, シヨウリウ. (*Soucochi nogarourou*, スコシ ナガルヽ), petit courant d'eau. *Chôrioû tsoumotte foutchito narou*, シヨウリウ ツモツテ フチト ナル, le petit ruisseau endigué et rassemblé devient un grand lac ou un gouffre.

Chôro, シヤウロ. (*Masachii mitchi*, マサシイ ミチ), intégrité, unité, simplicité. || **Chôrona** *fito*, シヤウロナ ヒト, homme droit et simple. || **Chôroni**, シヤウロニ (adv.), simplement et avec droiture.

Chôrô, シヤウラウ. *Chôrôbeôchi*, シヤウラウベウシ, naître, prendre des années, être malade et mourir.

Chorô, シヨラウ, maladie.

Chôro, シヨウロ. (*Matsouno tsouyou*, マツノ ツユ), espèce de truffe qui naît au pied des pins.

***Chôro**, シヨウロ. (*Kicorino mitchi*, キコリノ ミチ), chemin par où l'on va chercher du bois à la montagne. P.

Chôrôbiôchi, シヤウラウビヤウシ. Voir *Chôrô*.

***Chorocou**, シヨロク, médecine qui se fait avec la racine de la plante *Yamagobô*, ヤマゴバウ (*Phytolacca octandra*. Linn.- Hoffm.).

Chôroui, シヤウルイ. (*Ikerou tagouy*, イケル タグイ), vivants qui exhalent une senteur d'animal (qui sentent le bouc).

Chosa, シヨサ. (*Nasou tocoro*, ナストコロ), œuvre, ouvrage.

Chosabourai, シヨサブラヒ, tous les gens de distinction, les nobles.

***Chosai**, シヨサイ. (*Moromorono wazawai*, モロ〱ノ ワザワヒ), tous les maux. S. || *(*Sacanna tochi*, サカンナ トシ), fleur, vigueur de l'âge.

***Chôsai**, シヤウサイ. (*Tadachii saicacou*, タヾシイ サイカク), grande prudence et industrie. *Chochi chôsai*, シヨシ シヤウサイ, science et industrie éminentes, etc.

***Chôsan**, シヤウサン. (*Oumare*, *rourou*, ウマレ, ルヽ), enfantement. S.

Chosan, シヨサン. (*Fajimete mairou*, ハジメテ マイル), aller quelque part pour la première fois : c'est ce que l'on appelle *Chosanno mono*, シヨサンノ モノ. || Aller servir quelqu'un pour la première fois.

Chôsan, シヨウサン. (*Fomourou*, ホムル), louer. *Deusno gojendocouwo chôsan tsoucamatsourou*, デウスノ ゴゼンドクヲ シヨウサンツカマツル, louer et glorifier Dieu.

***Chôsan**, シヨウサン. (*Matsou*, *soughi*, マツ, スギ), pin, et espèce de cyprès (*Cryptomeria japonica*. S. et Z.).

Chôsan, レヨウサン, petite tasse de vin.

Choso, シヨソ, fondateur d'une secte, ou religion.

Chôso, シヨウソ. (*Kicori, cousacari*, キコリ, クサカリ), celui qui coupe le bois, ou qui scie l'herbe.

Chôsô, シヨウサヤ. (*Tchiisaki cousa*, チイサキ クサ), petite herbe, ou plante. || (*Tchiisaki casa*, チイサキ カサ), petite gale. *Chósôwo cacou*, シヨヤサヤヲ カク, avoir une petite gale, ou gourme, comme les enfants.

Chôso, シヨウソ. (*Tchiisaki nezoumi*, チイサキ ネズミ), petit rat.

Chosô, シヨサウ. (*Moromorono cousa*, モロモロノ クサ), toutes les herbes ou plantes. || (*Moromorono catatchi*, モロモロノ カタチ), toutes les figures ou formes.

Chosô, シヨソウ. (*Moromorono só*, モロモロノ ソヤ), tous les religieux.

Chôsocou, シヨウソク, caractère japonais dont on se sert dans les lettres. || * Lettre.

Chôson, シヨウソン, petite perte, médiocre dommage. || (*Tchiisaki moura*, チイサキ ムラ), petite population; hameau.

Chosot, シヨソツ, tous les soldats.

Chôsoui, シヨウスイ. (*Wotoroye yasourou*, ヲトロヘ ヤスル), maigrir. *Chôsoui sourou*, シヨウスイ スル, id.

Chôsoui, シヨウスイ. (*Soucochino mizzou*, スコシノ ミヅ), peu d'eau. *Chôsouino ouwowa taisouiwo nozomou*, シヨウスイノ ウヲヲ タイスイヲ ノゾム, les poissons qui sont dans des eaux peu abondantes désirent nager dans de vastes eaux.

Chôtai, シヤウタイ, substance véritable.

Chotai, シヨタイ, c.-à-d. *Tchighiô*, チギヤウ. *Mondgiouno toki accówo facaba, choreówo mochchoucherarou bechi: mochi chotai nacounba, rouzaini chocherarou bechi*, モンヂウノ トキ アクコウヲ ハカバ、シヨレウヲ モツシユセラル ベシ: モシ シヨタイ ナクンバ、ルザイニ シヨセラル ベシ, si quelqu'un étant en jugement profère des injures contre autrui, qu'il soit sur-le-champ privé du *Tchighiô*, et s'il n'en possède pas, qu'il soit exilé. (Paroles du *Chikimocou*, ou Code japonais.)

Chotaimei, シヨタイメイ, c.-à-d. **Chodaimiô**, シヨダイミヤウ, tous les nobles.

Chotaimen, シヨタイメン. (*Fajimete fitoni wô ooto*, ハジメテ ヒトニ アウ コト), la première fois que des personnes se voient, ou se rencontrent.

Chotaizôgou, シヨタイザウグ. *Tchighiô*, チギヤウ (terre de rentes), et mobilier de la maison.

Chôtat, シヤウタツ. (*Aghe tassourou*, アゲ タツスル), présenter, ou offrir une chose au roi, ou à une personne éminente.

Chotchi, シヨチ, c.-à-d. *Riôtchi*, リヤウチ, rentes, ou héritages.

Chôtchi, シヨウチ. (*Soucounai tchiye*, スクナイ チエ), savoir médiocre.

Chôtchi, シヤウチ, savoir éminent. *Chôtchi kensaino fito*, シヤウチ ケンサイノ ヒト, homme éminent en science et en sagesse.

Chôtchicou, シヤウチク. (*Namatake*, ナマタケ), bambou nouveau et frais.

Chotchiiri, シヨチイリ, entrer pour la première fois dans son héritage, prendre possession.

Chotchi *zaisan*, シヨチ ザイサン, rentes et richesses.

Chôtchô, シヨウチヨウ. (*Tchiisai tori*, チイサイ トリ), petit oiseau.

Chotchô, シヨチヨウ. (*Moromorono tori*, モロモロノ トリ), tous les oiseaux.

Chôtchô, シヨウチヤウ, ou **Chôtchôno** *fou*, シヨウチヤウノ フ, boyau ou canal par où passe et descend l'urine dans la vessie; la vessie elle-même.

Chôtchoû, シヨウチユウ. (*Tchiisaki mouchi*, チイサキ ムシ), petit ver.

Chotchoû, シヨチユウ. (*Foumino outchi*, フミノ ウチ), dans la lettre, à l'intérieur de la lettre.

Chôtchoû, シヤウチユウ, vin qui se fait au feu, comme l'arrac, etc. *Chôtchoû gochiki*, シヤウチユウ ゴシキ, alambic à faire l'arrac. || (*Tanagocorono outchi*, タナゴコロノ ウチ), dans la paume de la main.

Chotchoûgo, シヨチユウゴ. (*Fajime, naca, notchi*, ハジメ、ナカ、ノチ), commencement, milieu et fin.

Chotei, シヨテイ, c.-à-d. *Teitaracou*, テイタラク, apparences, dehors, extérieur. *Choteino fito*, シヨテイノ ヒト, homme qui, dans l'apparence, accueille et traite bien les autres.

Chôteki, シヨウテキ. (*Tchiisaki teki*, チイサキ テキ), petit ennemi.

Chôten, シヤウテン. (*Tenni oumarourou*, テンニ ウマルル), naître dans le ciel, selon les opinions des gentils relatives à la transmigration des âmes. || *ou **Jôten**, ジヤウテン. (*Tenno ouye*, テンノ ウヘ, ou *Tenni noborou*,



テンニ ノブル), au-dessus des cieux, ou monter aux cieux.

Choten, シヨテン. (*Moromorono ten*, モロ〻ノ テン), tous les cieux.

* **Chôtengou**, シヨウテングウ. (*Tchiisaki tengou*, チイサキ テング), petit diable. S. (Le contraire est *Daitengou*, ダイテング.)

***Chotennin**, シヨテンニン. (*Moromorono tennin*, モロ〻ノ テンニン), tous les anges. Quelquefois l'on se sert de **Choten**, シヨテン, dans le style écrit.

Chôtet, シヤウテツ, bon fer.

***Chotet**, シヨテツ. (*Teritoworou*, テリトホル), illuminer, jeter un vif éclat en pénétrant les objets. S.

Chotô, シヨタウ. *Chotô nengou*, シヨタウ チング, rente d'un lieu déterminé.

Chôtô, シヨウトウ, flambeau allumé.

Chôtô, シヤウタウ. (*Masachoû watarou*, マサシウ ワタル), chose qui cadre bien, qui est corrélative, comme une réponse précise à un doute, à une question. *Chôtô chitarou fenji*, シヤウタウ シタル ヘンジ, réponse précise et concordante, etc.

Chôtô, シヨウタウ. (*Tchiisaki catana*, チイサキ カタナ), petite épée, couteau. || *(*Tchiisaki chima*, チイサキシマ), petite île.

Chotô, シヨトウ, commencement de l'hiver.

Chotô, シヨタウ. (*Moromorono chima*, モロ〻ノ シマ), toutes les îles.

Chôtocou, シヤウトク. (*Oumaretsouki*, ウマレツキ), naturellement.

Chotocou, シヨトク, tous les biens, tous les talents et les vertus. || *Chojen chotocou*, シヨゼン シヨトク, id.

Chou, シユ, tout le monde. || Particule du pluriel. Ainsi, *Bouchichou*, ブシヽユ, les soldats. || * Comme signe du pluriel, s'applique de préférence aux personnes que l'on veut honorer, ou aux égaux. *Christiano chou*, キリシタン シユ, les chrétiens, *Padre chou*, パデレ シユ, les Pères (en parlant des religieux).

Chou, シユ. (*Sake*, サケ), vin. *Chouno sousoumourou*, シユノ スヽムル, persuader à quelqu'un de boire.

Chou, シユ, vermillon. *Chouni majiwareba, acônarou*, シユニ マジワレバ アカウナル, qui se mélange avec le vermillon devient vermeil, c.-à-d. on s'assimile à ceux avec qui l'on est en rapport.

***Choû**, シウ. *Choûchin*, *choûgiacou*, シウシン, シウヂヤク, affection et amour d'une chose. S.

***Choû**, シウ, c.-à-d. *Couni*, クニ, royaume.

Choû, シウ. (*Arouji*, アルジ), seigneur. *Fitowo choûto tanomou*, ヒトヲ シウト タノム, se mettre au service, se faire le serviteur de quelqu'un.

Choû, シウ, secte. *Jôdôchoû*, ジヤウダウシウ, secte appelée *Jôdô*; *Tendaichoû*, テンダイシユ, secte *Tendai*, etc.

Chouacou, シユアク, tous les péchés, ou les vices et les actions mauvaises.

* **Chouai**, シユアイ. (*Sakewo aisourou*, サケヲ アイスル), fêter le vin, et en faire ses délices. S.

***Choûban**, シウバン. (*Akino coure*, アキノ クレ), fin de l'automne. S.

***Chouban**, シユバン. V. *Chouin*.

Choubi, シユビ, tête et queue, c.-à-d. commencement et fin. *Cono cotono choubiwo chittaca*, コノ コトノ シユビヲ シツタカ, savez-vous le commencement et la fin de cette affaire, ou ce qui s'est passé depuis le commencement au sujet de cette affaire? *Choubiwo awasourou*, シユビヲ アワスル, concorder le commencement avec la fin. *Choubiwo awachenou fito*, シユビヲ アワセヌ ヒト, ou *Choubino awanou fito*, シユビノ アワヌ ヒト, homme qui n'est pas conséquent dans ce qu'il dit, ou qui ne tient pas ce qu'il promet.

Choûbi, シウビ. (*Oureino mayou*, ウレイノ マユ), tristesse. *Choûbiwo firacou*, シウビヲ ヒラク, se réjouir après la tristesse.

Choubiki, シユビキ. V. *Chouden*.

Choubin, シユビン. (*Sakenomotai*, サケノモタイ), théière de vin. *Choubinwo tazzou sayete*, シユビンヲ タヅサエテ, etc., apportant, servant des théières de vin.

Choubiô, シユビヤウ. (*Sakeno wazzourai*, サケノ ワヅライ), indisposition causée par le vin. || (*Moromorono yamai*, モロ〻ノ ヤマイ), toutes les maladies. *Choubiô chitdgiono cousouri*, シユビヤウ シツヂヨノ クスリ, médecine qui guérit toutes les maladies.

***Choûbo**, シウボ, le même que *Choûban*.

Choûboun, シウブン. (*Fatchigouat tchoûjoun*, ハチグワツ チウジユン), les dix jours du milieu de la huitième lune.

Chouca, シユカ. (*Sacaya*, サカヤ), maison où se fait, où se vend le vin. Ch.

Chouca, シユカ, c.-à-d. *Chigouat*, シグワツ, quatrième lune.

Choucacou, シユカク .(*Moromorono tsouno*, モロ〱ノ ツノ), tous les animaux à cornes.

Choucai, シユカイ. (*Sakeno outsouwamono*, サケノ ウツワモノ), vase à mettre le vin.

Choucco, シユツコ, usure sur le riz, etc. *Chouccowo torou*, シユツコヲ トル, prendre du riz, etc., à usure. *Chouccowo irourou*, シユツコヲ イルヽ, donner, placer le riz à usure.

Chouccouai, シユツクワイ, c. à-d. *ourami*, ウラミ, plaintes, lamentations.

Choucha, シユシヤ. (*Torou*, *soutsourou*, トル, スツル), prendre, et laisser. S.

Chouchche, シユツセ. (*Yoni izzourou*, ヨニ イヅル), naître, ou venir au monde. || S'élever à un des degrés de la hiérarchie, parmi les bonzes. *Chouchche sourou*, シユツセ スル, monter à un de ces degrés.

Chouchchen, シユツセン. (*Founewo dasou*, フネヲ ダス), partir une embarcation du port.

Chouchchi, シユツシ. (*Ide tsoucayourou*, イデ ツカユル), c.-à-d. *Coubôsamaye mairou*, クバウサマヘ マイル, aller au palais du *Coubô*, ou d'un *Yacata*, etc. || *Chouchchi sourou*, シユツシ スル, id.

Chouchchô, シエツシヤウ. (*Oumare izzourou*, ウマレ イヅル), naissance.

Chouchcho, シユツシウ. (*Ide docoro*, イデ ドコロ), lieu d'origine, source (d'une citation), etc.

Chouchei, シユセイ. (*Moromorono fochi*, モロ〱ノ ホシ), toutes les étoiles. S.

Choucheki, シユセキ. (*Teno ato*, テノ アト), la main, ou le caractère d'écriture d'une personne.

***Choûchen**, シウゼン. (*Foune foune*, フネ〱), embarcation. S.

***Chouchen**, シユセン, ou **Chouchchen**, シユツセン. (*Moromorono jeni*, モロ〱ノ ゼニ, ou *Idasou jeni*, イダス ゼニ), monnaie ou argent que l'on donne en commun pour acheter une chose.

Choûchi, シウシ. (*Aki farourou*, アキ ハルヽ), temps clair de l'automne. S. || (*Akino womoi*, アキノ ヲモイ, c.-à-d. *Canachii coto*, カナシイ コト), tristesse causée par l'automne. S.

Choûchi, シウシ, secte.

Chouchi, *sourou*, *chita*, シユシ, スル, シタ, pratiquer des actes de vertu, produire des œuvres littéraires, etc. *Jenwo chousourou*, センヲ シユスル, pratiquer des vertus.

Chouchii, シユシイ, vin et nourriture.

Choûchin, シウシン, amour, affection, désir. || (*Oureino cocoro*, ウレイノコヽロ), cœur triste. S. || (*Oureino mi*, ウレイノ ミ), personne triste. S.

Chouchô, シユショウ. (*Cotoni sougourourou*, コトニスクルヽ), chose excellente. — Parole pour louer une chose excellente. La vulgaire l'applique aux choses de sainteté et de dévotion, comme les prédications, les offices divins, etc. || **Chouchôna** *coto*, シユシヨウナ コト, chose sainte, excellente, etc.

Chouchô, シユシヤウ. (*Teiwô*, *taichô*, テイワウ, タイシヤウ), roi, et capitaine général.

Choûchô, シウシヤウ. (*Awatatachi*, アワタヽシ), étonnement, trouble.

Choûchocou, シウショク. (*Oureino iro*, ウレイノ イロ), signe de tristesse. || (*Akino iro*, アキノ イロ), couleur de l'automne, c.-à-d. couleur des champs et des bois en automne.

Choucô, シユコウ. (*Moromorono coutchi*, モロ〱ノ クチ), toutes les bouches. *Choucô dôwonni corewo yoû*, シユコウ ドウヲン ニ コレヲ イユ, dire tous la même chose par une seule bouche. *Choucô totonoye gatachi*, シユコウ トヽノヘ ガタシ, il est difficile de s'accorder tous en paroles.

Choucô, シユカウ. (*Sake*, *sacana*, サケ, サカナ), vin, et *sacana*. *Choucôwo tazzousayete mairou*, シユカウヲ タヅサエテ マイル, venir apportant du vin et des *sacanas*.

***Choûcon**, シウコン. (*Ourei*, *ouramourou*, ウレイ, ウラムル), tristesse, et plaintes.

Choucou, シユク, auberge, hôtellerie. *Choucou sourou*, シユク スル, se reposer à l'hôtellerie. || * La localité même où se trouve l'hôtellerie.

Choucou, シユク. (*Moromorono courouchimi*, モロ〱ノ クルシミ), tous les tourments. *Checaiwa choucou joûmanno tocorodgia*, セカイワシユク ジウマンノ トコロヂヤ, le monde est un lieu rempli de toutes sortes de maux, et tourments.

* **Choûcou**, シウク, bon vers, ou membre de phrase, en chinois ou en japonais. (*Camino cou*, カミノ ク, vers, ou période, initiaux. *Chimono cou*, シモノ ク, vers, ou période, finaux.)

Choûcoua, シウクワ. (*Akino fana*, アキノ ハナ), fleurs, ou roses d'automne. S.

Chobcoua, シウクワ. (*Akino conomi,* アキノコノミ), fruit d'automne. S.

Choucouai, シユクワイ, réunion d'un grand nombre de personnes pour manger, pour délibérer, ou pour quelque autre objet.

Choucouan, シユクワン. (*Tamano camouri,* タマノカムリ), couronne de pierres précieuses. S.

Choucoubiô, シユクビヤウ, maladie ancienne, invétérée.

Choucoubô, シユクバウ, pagode, ou maison de bonze, où l'on reçoit l'hospitalité.

Choucoucha, シユクシヤ, nom d'un médicament qui ressemble au cardamome.

Choucouche, シユクセ, autre vie que l'on a vécu avant la présente.

Choucoucho, シユクシヨ. (*Yado tocoro,* ヤドトコロ), demeure, habitation, résidence.

* **Choucouchocou,** シユクシヨク, le même que *Choucoujiki.* V. ce mot.

* **Choucouchoû,** シユクシウ. V. *Choucouyen* (*Boup.*).

* **Choucoufô,** シユクホウ, rétribution, et châtiment en cette vie des péchés commis avant d'y naître (*Boup.*).

Choucougô, シユクゴウ, œuvres accomplies dans une autre naissance, et pour lesquelles on souffre un châtiment.

Choucougouan, シユクグワン, vœu que l'on a fait il y a longtemps.

Choucoui, シユクイ, c.-à-d. *Fisachii zonboun,* ヒサシイゾンブン, haine ancienne. *Choucouiwo sanzourou,* シユクイヲサンズル, se venger. *Choucouiwo togourou,* シユクイヲトグル, id.

Choucouin, シユクイン, c.-à-d. *Choucougô,* シユクゴウ, punition, ou rétribution des œuvres d'une autre existence.

Choucoujen, シユクゼン, œuvres vertueuses d'une existence précédente, suivant l'opinion des gentils.

Choucoujiki, シユクジキ, aliment indigeste, que l'on a dans l'estomac depuis la veille.

Choucoujoucou, シユク〻, d'hôtellerie en hôtellerie. *Choucoujoucou tomaridomari,* シユク〻トマリ〻, id.

* **Choucoumeôtsoû,** シユクメウツウ, connaître tout le passé (*Boup.*).

Choucoumô, シユクマウ, ou **Choucoubô,** シユクバウ, désir ancien.

Choucoun, シユクン. (*Arouji, kimi,* アルジ, キミ), seigneur.

Choucounitchi, シユクニチ. (*Ivaino fi,* イハヒノヒ), jour de fête.

* **Choucououn,** シユクウン, bonheur ou fortune résultant des œuvres d'une vie précédente. S.

Choucourô, シユクラウ. (*Tochiyori,* トシヨリ), vieillard, ancien.

Choucoutchô, シユクチヨウ, c.-à-d. *Tomarou tori,* トマルトリ, oiseau qui est posé, ou qui a coutume de se poser en une place. Ch.

* **Choucouwocouri,** シユクヲクリ, porter, ou conduire une chose d'hôtellerie en hôtellerie, ou d'un village à un autre, pour la livrer.

Choucouyen, シユクエン, amitié, ou alliance de la vie passée.

* **Choudan,** シユダン. (*Moromorono catarou,* モロ〻ノカタル), conseil tenu par un grand nombre.

Chouden, シユデン, maison d'un grand seigneur.

Chouden, シユデン, ou **Choubiki,** シユビキ, ligne ou raie à l'encre rouge, dont la forme désigne les caractères exprimant le lieu, la dignité, la personne, etc.

Choûdgiacou, シウヂヤク, affection pour une chose. *Mononi choûdgiacou sourou,* モノニシウヂヤクスル, s'attacher à une chose.

Choudgiô, シユヂヤウ, bâton de bonze, que celui-ci tient au-dessus du banc pour châtier, ou gourmer ses disciples.

Choudgioû, シユヂウ, le milieu, ou au milieu d'un grand nombre de gens.

Choufa, シユハ, division de sectes, ou instituts différents.

Choufacoudgiô, シユハクヂヨウ, le vin, le jeu et les femmes.

Choufai, シユハイ. (*Sake, sacazzouki,* サケ, サカヅキ), vin et tasse.

Choufan, シユハン. (*Sake, iy,* サケ, イヽ), vin et riz, c.-à-d. boire et manger. *Choufanni tchôzourou,* シユハンニシヤウズル, s'adonner à l'excès à manger et à boire.

Choufen, シユヘン. (*Amanecou, amanechi,* アマネク, アマネシ), entièrement, en totalité. *Choufen fôcai,* シユヘンホウカイ, tout l'univers, ou toutes les parties.

Choufeô, シユヘウ, c.-à-d. *Dancô,* ダンカウ, délibération d'un grand nombre.

Choufit, シユヒツ. (*Foude tori,* フデトリ), écrivain.

Choufo, ジユホ. (*Tori woghino,* トリヲギノ), industrie, ou administration d'une personne qui sait faire fructifier son bien, ou

tirer parti des choses, etc. Ainsi, *Choufo sourou*, シユホ スル.

Choufô, シユホウ. (*Moromorono tacara*, モロ〻ノ タカラ), toutes les richesses.

***Choûfô**, シウハウ, ou **Choûfoû**, シウフウ. (*Aki*, *caje*, アキ, カゼ), vent d'automne. S.

***Choûfouracou**, シウフラク, nom d'un des divertissements de musique, ou d'une des fêtes du Japon. S.

Chougacou, シユガク, étudier, ou l'étude des lettres.

Choûgai, シウガイ, S. (*Cousai cabane*, クサイ カバネ), cadavre infect. || * (*Cousaki chigai*, クサキ シガイ), id.

Choûgan, シウガン. (*Oureino manaco*, ウレイノ マナコ), yeux tristes. || (*Oureino canbache*, ウレイノ カンバセ), visage triste.

Chougaracasa, シユガラカサ, parasol rouge, ou de couleur.

Choughen, シユゲン, c.-à-d. *Cotobouki*, コトブキ, parole de réjouissance, par laquelle on souhaite les bonnes fêtes, ou l'on félicite. || Se prend quelquefois pour la fête d'un mariage, ou les fiançailles.

Choûghet, シウゲツ. (*Akino tsouki*, アキノ ツキ), lune d'automne.

Choughi, シユギ, fêtes, ou noces. || *(*Moromorono facarou*, モロ〻ノ ハカル), avis, ou paroles d'un grand nombre. *Choughi matchimatchi*, シユギ マチ〻, avis divers. *Choughi namini mairou*, シユギ ナミニ マイル, faire ce que tous font, ou disent.

Choughiô, シユギウ. (*Chouchi ghiôzourou*, シユシギウズル), exercice d'une chose que l'on apprend, que ce soient les lettres, les vertus, ou d'autres sciences et devoirs. || Parcourir beaucoup de royaumes et contrées, en voyant ou en apprenant.

Choughiô, シユギウ. (*Tori wocono*, トリヲコナウ), faire, ou célébrer.

Choughiocou, シユキヨク. (*Tama*, タマ), pierres précieuses.

Choughiôja, シユキウジヤ, pèlerin, ou homme qui va en pèlerinage.

Chougo, シユゴ. (*Mamori*, *rou*, マモリ, ル), gouverneur, ou président. || Garde, ou protection. *Chougono Anjo*, シユゴノ アンジヨ, ange gardien. *Chougo sourou*, シユゴスル, garder, veiller, gouverner.

***Chougô**, シユガウ. (*Akino notchi*, アキノ ノチ), après l'automne. S.

***Choûgô**, シウガウ. (*Akino ousaghino ke*, アキノ ウサギノ ケ), poils légers du lièvre, en automne. (On emploie cette expression en parlant d'une chose menue et comme imperceptible. *Choûgô fodomo cacourou cotoga nai*, シウガウ ホドモ カクル コトガ ナイ, il n'y manque rien, pas un point, ni la trace d'une puce, etc. S.) || Plume à écrire. S.

* **Chougocho**, シユゴシヨ. (*Chougodaino tocoro*, *iye*, シユゴダイノ トコロ, イエ), résidence ou palais du gouverneur. Ch. ||

Chougochocou, シユゴシヨク, gouverneur.

Chougodai, シユゴダイ, gouverneur, ou officier de justice.

* **Chougonin**, シユゴニン. (*Maborou fito*, マボル ヒト, c.-à-d. **Chougodai**, シユゴダイ), gouverneur, ou président.

Chouin, シユイン, c.-à-d. *Choude wosou fan*, シユデヲス ハン, sceau empreint avec l'encre rouge. || (Aujourd'hui encore : en 1602) provision ou patente du seigneur de la *Tenca*. (ne se comprend pas sans *Go*, ゴ. Ainsi, *Gochouin*, ゴシユイン).

***Choûit**, シウイツ. (*Sougoure*, *rourou*, スグレ, ルヽ), être (une chose) excellente, merveilleuse, et unique. S.

Choujen, シユゼン. (*Jenwo chousourou*, ゼンヲ シユスル), pratiquer la vertu. || *(*Moromorono jen*, モロ〻ノ ゼン), toutes les vertus.

Choujenji, シユゼンジ, espèce de papier rouge.

Choujen *taiacou*, シユゼン タイアク, faire bien, et renoncer aux péchés.

Choûji, シウジ, double quatre, aux dés.

Chouji, シユジ. (*Tane*, タネ), semence.

Choûjin, シウジン. (*Oureôrou fito*, ウレウル ヒト), personne triste.

Choujin, シユジン, seigneur.

Choûjirit, シウジリツ, instrument composé de douze tuyaux de bambou, avec lesquels on fait résonner les douze voix, ou tons, de la musique japonaise.

Choûjit, シウジツ. (*Akino fi*, アキノ ヒ), jours d'automne.

Choûjit, シウジツ. (*Fimamosou*, ヒマモス, ou *fimemousou*, ヒメムス), tout le jour, depuis le matin jusqu'à la nuit.

Choujô, シユジヤウ. (*Moromorono ikimono*, モロ〻ノ イキモノ), tous les êtres vivants, ou animés. *Choûjo saido*, シウジヤウ サイド, salut de tous les êtres animés, dans l'opinion des gentils.

Choujou, シユ〻. *Choujou samazama*, シユ〻 サマ〻, beaucoup de formes et d'espèces.

Choûjoû, シウト. (*Choujinto ghenin*, シウジント ゲニン), seigneur, et esclave ou serviteur.

Choûjoû, シウジウ (*Tamon*, タモン). Nombreuses et diverses sectes, ou religions.

Choûkei, シウケイ. (*Akino fotarou*, アキノ ホタル), ver luisant d'automne. || (*Akino kei*, アキノ ケイ), belle vue, en automne.S.

Choûki, シウキ. (*Cousai iki*, クサイ イキ), puanteur, mauvaise odeur. || (*Sakeno iki*, サケノ イキ), vapeur, ou odeur du vin.

Chouki, シユキ. (*Fareke*, ハレケ), enflure, tumeur. *Choukiga sasou*, シユキガ サス, s'enfler. *Choukiga ferou*, シユキガ ヘル, se désenfler.

Choukiacou, シユキヤク. (*Te achi*, テアシ), mains et pieds. S. *Choukiacouwo rôsourou*, シユキヤク ヲ ラウスル, être fatigués (les pieds et les mains) par le travail.

***Choukiacou**, シユキヤク. (*Teichou, kiacoujin*, テイシユ, キヤクジン), maître de l'hôtellerie, et hôte. S.

Choûkicou, シウキク. (*Akino kicou*, アキノ キク), fleurs ou fleurettes qui naissent en automne.

Choûkicou, シウギク. (*Mariwo kerou*, マリヲ ケル), jouer à la balle avec les pieds. *Choûkicouno asobi*, シウキクノ アソビ, jeu de balle.

Choukin, シユキン, ceinture de bonze, qui se porte vers le haut du *Coromo*.

Choukiô, シユキヤウ. (*Sacagouroui*, サカグルヒ), désordres et folies que l'on commet dans l'ivresse. *Choukiô sourou*, シユキヤウ スル, commettre des folies et des désordres par l'effet du vin.

Choukke, シユツケ. (*Iyewo izzourou*, イヱヲ イヅル), religieux. *Choukke sourou*, シユツケ スル, se faire religieux. *Choukkewo wotsourou*, シユツケヲヲツル, sortir de religion. *Choukke chamon*, シユツケ シヤモン, c.-à-d. *Choukke*, シユツケ. || ***Choukkerachii**, シユツケラシイ, se montrer un religieux par ses paroles et ses actes, etc.

Choukkiô, シユツキヤウ. (*Miyacowo izzourou*, ミヤコヲイヅル), sortir de Méaco.

Chouma, シユマ. (*Moromorono tengou*, モロ〻ノ テングウ), tous les démons.

Choûmei, シウメイ. (*Choujinno wôche*, シユジンノ ヲウセ), ordre, mandat du seigneur.

Choûmen, シウメン, S. (*Ourei nemourou*, ウレイ ネムル), dormir avec tristesse.

***Choumi**, シユミ. *Choumichen*, シユミセン, montagne autour de laquelle, dans les fables japonaises, le soleil tourne pour éclairer les quatre régions du monde, et qui est comme le centre de l'univers. (*Boup.*) || *Choumino chichoû*, シユミノ シヽウ, les quatre royaumes, ou régions, au point de vue du mont *Choumi*.

***Choumino** *cami*, シユミノ カミ, crins du cheval, auprès de la selle, que l'on coupe quelquefois.

Choumô, シユマウ. (*Moromorono mecoura*, モロ〻ノ メクラ), tous les aveugles. *Itchimô choumôwo ficou*, イチマウ シユマウ ヒク, un aveugle guide les aveugles (c.-à-d., quand un ignorant veut instruire d'autres ignorants, tous s'égarent ensemble).

Choûmon, シウモン, secte, ou religion.

Choumot, シユモツ. (*Faremono*, ハレモノ), furoncle, abcès ou tumeur.

***Choun**, シユン. *Chounnichite irou*, シユンニシテ イル, être une chose solitaire, ou en paix. || **Chounna**, シユンナ, id.

Chounbo, シユンボ. (*Farouno coure*, ハルノ クレ), fin du printemps. Ch.

Chounca, シユンカ. (*Farou, natsou*, ハル, ナツ), printemps, été. *Chounca choûtô*, シユンカ, シウトウ (*Farou, natsou, aki, fouyou*, ハル, ナツ, アキ, フユ), printemps, été, automne, hiver, les quatre saisons de l'année. S.

Chouncan, シユンカン. (*Farou samouchi*, ハル サムシ), fraîcheur du printemps. S.

Chouncan, シユンカン. (*Foita takeno co*, ホイタ タケノ コ), petits bambous séchés au soleil. S.

Chounchet, シユンセツ. (*Farouno youki*, ハルノ ユキ), neige du printemps. S.

Chounchô, シユンシヤウ, c.-à-d. *Farouno yoûbe*, ハルノ ユフベ, crépuscules du soir au printemps. S.

Chounchocou, シユンシヨク. (*Farouno iro*, ハルノ イロ), couleur du printemps. S.

Chounchoû, シユンシウ, ou **Chounjoû**, シユンジウ. (*Farou, aki*, ハル, アキ), printemps et automne. || Nom d'un livre chinois (classique).

Chouncoua, シユンクワ. (*Farouno fana*, ハルノ ハナ), fleurs, ou roses du printemps. S.

Choundan, シユンダン. (*Farou atatacanari*, ハル アタヽカナリ), chaleur du printemps. S.

Chounghet, シユンゲツ. (*Farouno tsouki,* ハルノ ツキ), lune du printemps. S.

Chounicou, シユニク. (*Sake chichimoura,* サケ シヽムラ), vin et chair.

Chounin, シユニン. (*Moromorono fito,* モロ〳〵ノ ヒト), tous les hommes. S.

Chounjen, シユンゼン, au commencement du printemps. S.

Chounji, シユンジ. (*Farouno toki,* ハルノ トキ), temps du printemps. S.

Chounjit, シユンジツ. (*Farouno fi,* ハルノ ヒ), jours du printemps. S.

***Chounjoû,** シユンジウ. (*Farou aki,* ハルアキ), printemps et automne. S. || Nom d'un livre classique.

Chounkei, シユンケイ. (*Farouno kei,* ハルノ ケイ), perspective de printemps. S.

Chounket, シユンケツ, homme éminent. S.

Chounkicou, シユンキク, fleurettes ou œillets du printemps. S.

Chounme, シユンメ. (*Fayaki ouma,* ハヤキ ウマ), cheval léger à la course. S. *Chounmeni moutchiwo outsou,* シユンメニ ムチヲ ウツ, faire une extrême diligence. || Exciter plus encore celui qui est en mouvement de lui-même, p. ex. exciter celui qui court à courir plus vite encore.

Chounmocou, シユンモク, cligner, clignoter.

Chounmou, シユンム. (*Farouno youme,* ハルノ ユメ). songe, rêve du printemps. S. || *ou **Chounmbou,** シユムブ. (*Farouno kiri,* ハルノ キリ), brouillard, ou rosée du printemps. S.

Chounô, シユナウ. (*Tori wosamourou,* トリ ヲサムル), faire la récolte du riz, etc.

Choun ou, シユン ウ. (*Farousame,* ハルサメ), pluie du printemps. S.

Choun oun, シユン ウン. (*Farouno coumo,* ハルノ クモ), nuées du printemps. S.

Chounpoû, シユンプウ. (*Farouno caje,* ハルノ カゼ), vent du printemps. S.

* **Chounrai,** シユンライ. (*Farouno icazzoutchi,* ハルノ イカヅチ), tonnerre du printemps. S.

Chounrin, シユンリン. (*Farouno fayachi,* ハルノ ハヤシ), bocage, bois, plantation de bambous, au printemps. S.

Chounsô, シユンサウ. (*Farouno cousa,* ハルノ クサ), herbes, ou plantes du printemps. S.

***Chounso,** シユンソ. Voir *Choun.* || **Chounsona,** シユンソナ, id. || **Chounsoni,** シユンソニ (adv.), id.

***Chounso** *chippacou,* シユンソ シツパク (*Fisocani, fisocana, catatchi, iyachii,* ヒソカニ, ヒソカナ, カタチ, イヤシイ). *Chounso chippacouna fito,* シユンソ シツパクナ ヒト, personne qui s'occupe peu des choses mondes, simple, sincère, qui ne recherche et n'adule personne.

Chounsoui, シユンスイ. (*Farouno mizzou,* ハルノ ミヅ, eau du printemps. S.

Chountchô, シユンチヨウ, S. (*Farouno achita,* ハルノ アシタ), matinées de printemps. Ch. || S. (*Farouno tori,* ハルノ トリ), oiseau de printemps. Ch.

Chounwô, シユンワウ (l'on prononce *Chounnô*). (*Farouno ougouisou,* ハルノ ウグヒス), rossignol du printemps. S.

Chounyoû, シユンユウ. (*Farou asobou,* ハルアソブ), divertissements, plaisirs du printemps. S.

Chounzan, シユンザン. (*Farouno yama,* ハルノ ヤマ), montagnes, ou forêts du printemps. S.

Choû ou, シウ ウ. (*Akino ame,* アキノ アメ), pluie d'automne. S.

Choû oun, シウ ウン. (*Akino coumo,* アキノ クモ), nuées d'automne. || * (*Oureino coumo,* ウレイノ クモ) (mét.), grande affliction de cœur.

***Chououroûchi,** シユウルシ, couleur vermeille du vernis. *Chououroûchini nourou,* シユウルシニ ヌル, vernir en vermeil.

Choura, シユラ, personnages de l'autre monde, dont parle le *Bouppô*, et de qui la fonction serait de combattre toujours. || (Métaph.), milice. || **Chourado,** シユラド, enfer où les *Chouras* combattent perpétuellement.

* **Choura,** シユラ, pièces de bois sur lesquelles on fait glisser les embarcations vers la mer.

Choûrai, シウライ. (*Wosoi kitarou,* ヲソイ キタル), devenir agité, houleux. S.

Chouran. シユラン. (*Acai wobachima,* アカイ ヲバシマ), balustres vermeils ou peints. S.

Chouren, シユレン. (*Tama soudare,* タマスダレ), nattes vermeilles ou peintes, qui sont suspendues, et à travers lesquelles le regard pénètre.

***Chouren,** シユレン. (*Wosame irourou,* ヲサメイルル), recueillir une chose, p. ex. la moisson, etc. S.

* **Choureô,** シユレウ. (*Moromorono feya,* モロ〳〵ノ ヘヤ, c.-à-d. *Amatano reô,* アマ

タ ノ ソ ウ), salles nombreuses existant dans un même lieu, p. ex. dans une galerie.

Chouri, シユリ, refaire, ou réparer les maisons, les édifices, etc. *Chouriwo couwayourou*, シユリヲ クワユル, ou *Chouriwo sourou*, シユリヲ スル, id.

Chouri, シユリ. (*Tana oura*, タナ ウラ), paume de la main.

Chouriki, シユリキ. (*Moromorono tchicara*, モロ〻ノ チカラ), force de tous, ou d'un grand nombre, force collective. || (*Sakeno tchicara*, サケノ チカラ), force et vertu du vin.

Chouriô, シユリヤウ, chef, ou principal, parmi les bonzes.

***Chourioû**, シユリウ. (*Moromorono nagare*, モロ〻ノ ナガレ), tous les courants d'eau. S.

Chouro, シユロ, arbre qui ressemble au palmier sauvage.

Chourô, シユロウ, tour de la cloche, ou clocher.

***Chourô**, シユラウ, grand cervelas de couleur rouge.

Choûro, シウロ. (*Akino tsouyou*, アキノ ツユ), rosée d'automne.

***Chourôdô**, シユロウダウ. V. *Chourô*.

Choûron, シウロン, dispute, controverse sur les lois ou sectes.

Chouro *outchiwa*, シユロ ウチワ, éventail rond fait avec les feuilles du palmier sauvage.

Choûroui, シウルイ. (*Oureino namida*, ウレイノ ナミダ), larmes de tristesse. S. *Choûrouiwo nagasou*, シウルイヲ ナガス, verser des larmes de tristesse.

Chouroui, シユルイ. (*Moromorono tagoui*, モロ〻ノ タグヒ), tous les genres et espèces.

***Chousai**, シユサイ. (*Moromorono wazawai*, モロ〻ノ ワザワヒ), tous les maux.

Chouso, シユソ, certaine dignité parmi les bonzes.

Chouso, シユソ, c.-à-d. *Norô*, ノロウ, imprécations et malédictions que font les bonzes pour causer du mal à quelqu'un. Ainsi, *Chouso sourou*, シユソ スル.

Choûsô, シウサウ. (*Akino cousa*, アキノ クサ), herbes, ou plantes d'automne. S.

Choûso, シウソ. (*Ourei outtayourou*, ウレイ ウツタユル), gémir douloureusement. || Pétition.

Chousocou, シユソク. (*Te, achi*, テ, アシ), mains, et pieds.

Chouson, シユソン, mal ou indisposition causés par le vin. || (*Sakeno tarou*, サケノ タル), barrique, ou cuve de vin.

Chousou, シヨス, soie, ou satin.

Chousoui, シユスイ. (*Sakeni yô*, サケニ ヨウ), ivresse. || S'enivrer. S.

Chousouri, シユスリ, tasse, ou autre récipient pour pulvériser l'encre rouge.

Choussan, シユツサン. (*Yama ide*, ヤマ イデ), sortir du désert.

Chouta, シユタ, plusieurs, un grand nombre.

Choûtan, シウタン. (*Ourei naghecou*, ウレイ ナゲク), tristesse, ou lamentations.

Choutba, シユツバ. (*Oumawo idasou*, ウマヲ イダス), sortir, ou partir (un *yacata*, ou capitaine) pour la guerre.

Choutbot, シユツボツ, naître et se coucher le soleil et la lune. *Jitghetno choutbot*, ジツゲツノ シユツボツ, paraître, et disparaître le soleil, et la lune. || (Métaph.) naissance et mort.

Choûtchacou, シウチヤク, plaisir, ou satisfaction. *Choûtchacou sourou*, シウチヤク スル, ou *Choûtchacouni zonzourou*, シウチヤクニ ゾンズル, se réjouir, ou se récréer. || *Espèce de flûte. || ***Choûtchacouna**, シウチヤクナ, chose qui récrée infiniment.

Choûtchô, シウチヤウ, S. (*Ourei*, ウレイ), tristesse.

Choutden, シユツデン. (*Matoiwo izzourou*, マトイヲ イヅル), expression du *Bouppô*, qui signifie : être affranchi des embarras et des liens du péché, lesquels empêchent de devenir *Fotoke*, ou parfait.

Choutdgin, シユツヂン. (*Dginni izzourou*, ヂンニ イヅル, c.-à-d. *dgindatchi*, ヂンダチ), partir pour la guerre.

Choutei, シユテイ, maître de la maison.

Choûtei, シウテイ, celui qui suit, ou professe une secte ou doctrine, sectateur.

Choûten, シウテン. (*Akino sora*, アキノ ソラ), air, ou ciel d'automne.

Choutghen, シユツゲン. (*Ide arawarourou*, イデ アラワルヽ), apparaître comme un saint du ciel, etc.

Choutghio, シユツギヨ. (*Won ide*, ヲン イデ), sortie du *Coubô*, ou du *Couanbacoudono*, etc., à l'extérieur, ou pour aller dans le *Zachiki*, afin de voir quelqu'un.

***Choutghiô**, シユツギヤウ. (*Ide youcou*, イデ ユク), sortir, aller au dehors.

***Choutgo**, シユツゴ. (*Izzourou toki*, イヅル トキ), heure, et temps de sortir. S.

Choutgoun, シユツグン, se signaler entre plusieurs. || * (*Ide mouragari*, イデムラガリ), le principal, et le plus éminent de toute une compagnie, ou réunion.

Choutmai, シユツマイ, riz envoyé de la part du *Tono*, les serviteurs ayant contribué chacun pour sa part; riz offert pour des œuvres pieuses, ou pour d'autres besoins.

Choutna, シユツナ, c.-à-d. *Demono*, デモノ, indiscret, ou babillard.

Choutnioû, シユツニウ. (*Ide irou*, イデイル), entrer, et sortir.

Choutnô, シユツナウ. (*Idachi irourou coto*, イダシイルヽコト), mettre dans le cellier ou grenier, ou en retirer, le riz et les provisions. || Économe, ou procureur, parmi les *Jenchous*.

Chouto, シユト, chefs, ou principaux, parmi les *Tendaichous* et les *Chingonjous*.

Choûto, シウト, beau-père.

***Choûtô**, シウトウ. (*Aki, fouyou*, アキ, フユ), automne et hiver. S.

Choutocou, シユトク. (*Sakeno tocou*, サケノトク), avantages, et vertus du vin.

Choûtome, シウトメ, belle-mère.

Choutrai, シユツライ. (*Ide kitarou*, イデキタル), venir, ou arriver, s'accomplir une chose.

Choutri, シユツリ. (*Ide fanarourou*, イデハナルヽ), se séparer en sortant. *Choutri ghedat*, シユツリゲダツ, demeurer libre, ou affranchi d'erreurs, de péchés, etc.

Choutsoû, シユツツウ. (*Fare itamou*, ハレイタム), s'enfler, et causer de la douleur.

Chouttai, シユツタイ. (*Farawo izzourou*, ハラヲイヅル, c.-à-d. *oumarourou*, ウマルヽ), naître.

Chouttchô, シユツチヤウ. (*Ide farourou*, イデハルヽ), partir pour la guerre.

Chouttô, シユツトウ. (*Cachirawo idasou*, カシラヲイダス), paraître en la présence le seigneur. || (métaph.)Être familier et comme favori avec le seigneur. || **Chouttôcha**, シユツトウシヤ, ou **Chouttônin**, シユツトニン, personne intime, et qui a ses entrées auprès du seigneur.

Chouttsou, シユツヽ. (*Minatowo izzourou*, ミナトヲイヅル), sortir du port.

Chouwan, シユワン. (*Acai wan*, アカイワン), écuelle de bois vernissée en rouge.

* **Chouwô**, シユワウ. (*Tatsou yoco*, タツヨコ), au large et à l'étroit. S.

Choûwon, シウヲン. (*Aroujino megoumi*, アルジノメグミ), bienfaits du seigneur.

Choûya, シウヤ. (*Yomo sougara*, ヨモスガラ), toute la nuit. *Choûya couannen sourou*, シウヤクワンネンスル, méditer durant toute la nuit. || (*Akino yo*, アキノヨ), nuits d'automne.

***Chouya**, シユヤ, maison où se fait le vermillon. || Marchand de vermillon.

* **Chouye**, シユヱ. (*Cousaki coromo*, クサキコロモ), vêtement qui exhale une mauvaise odeur. * || (*Acai coromo*, アカイコロモ), vêtement rouge. S.

Chouye, シユヱ, réunion de plusieurs pour tenir conseil, etc. *Chouye sourou*, シユヱスル, tenir un conseil. || **Chouyenoza**, シユヱノザ, chambre, ou salle d'assemblée.

Chouyen, シユエン. (*Sake sacamori*, サケサカモリ), parties de boisson, banquets où l'on boit principalement.

Chouyen, シユエン. (*Cawoyochi miyabiyaca nari*, カヲヨシミヤビヤカナリ, c.-à-d. *Outsoucouchii coto*, ウツクシイコト), chose belle et magnifique. S. || **Chouyen** *youtcho*, シユエンユウチヨ, id. || (*Yoû tai*, ユフタイ), chose belle et gracieuse. S.

Chouyô, シユヤウ, ou **Chôyô**, シヤウヤウ. (*Fatsou farou*, ハツハル), commencement du printemps. S.

Choûyô, シウヨウ. (*Akino conofa*, アキノコノハ), feuilles de l'automne, c.-à-d. qui rougissent. S.

Chouyou, シユヽ, instant, ou très-court espace. S.

Chouyoû, シユヽウ. (*Moromorono tomo*, モロモロノトモ), étudiants. S.

Chouzai, シユザイ. (*Moromorono tsoumi*, モロモロノツミ), tous les péchés.

* **Chouzan**, シユザン, trois, au jeu de dés.

Choûzan, シウザン. (*Akino yama*, アキノヤマ), montagne, ou forêt, au temps de l'automne. S.

Chouzô, シユゾウ. (*Moromorono sô*, モロモロノソウ), tous les religieux, ou bonzes.

Chouzô, シユザウ, édifier.

***Chouzocou**, シユゾク. (*Moromorono chinroui*, モロモロノシンルイ), nombreuse descendance ou parenté, etc. S.

Chouzôsou, シユザウス, dignité, ou grade parmi les *Jenchous*.

Chôwô, シヨウヲウ. (*Kicorino wokina*, キコリノヲキナ), vieillard qui coupe du bois, vieux bûcheron.

Chôwô *chacoubiaccocou*, シヤウワウシヤクビヤクコク, cinq couleurs, à savoir : vert, jaune, rose, blanc, noir.

Chôwon, シヨウヲン. (*Tchiisaki coye,* チイサキコエ), petite voix. || *(*Tchiisaki megoumi,* チイサキメグミ), bienfait modique. S.

Choya, シヨヤ. (*Yorouno fajime,* ヨルノハジメ), commencement de la nuit.

Chôya, シヤウヤ, maison où se recueille le revenu du seigneur de la terre ou du district. || Se prend quelquefois pour l'officier lui-même qui recueille la rente, et qui demeure dans cette maison.

Choyacou, シヨヤク, tous les offices, ou charges. || *(*Moromorono cousouri,* モロモロノクスリ), toutes les médecines.

Choyei, シヨエイ. (*Itonamou tocoro,* イトナムトコロ), accomplir, ou administrer les affaires de la maison, avoir soin de la nourriture, etc.

Choyen, シヨエン, lieu comme une galerie, où l'on écrit, et où l'on met les livres, les papiers, etc., cabinet d'étude.

Chôyen, シヨウエン. (*Matsouno kemouri,* マツノケムリ), encre faite de fumée de pin. || (*Tchiisaki sono,* チイサキソノ), petit jardin, platebande, ou potager.

***Choyenji,** シヨエンジ, couleur violette fine, venant de la Chine.

Choyô, シヨヨウ. (*Motchiirou tocoro,* モチイルトコロ), chose de nécessité, affaire essentielle.

Chôyô, シヨウヨウ. (*Soucochino yô,* スコシノヨウ), besoin secondaire, affaire de peu d'importance.

Chôyô, シヤウヨウ. (*Chôji motchiirou,* シヨウジモチイル), convier quelqu'un à manger en sa maison. Ainsi, *Fitowo chôyô sourou,* ヒトヲシヤウヨウスル. *Chôyôni mairou,* シヤウヨウニマイル, je me rends à l'invitation.

***Chôyô,** シヨウヤウ, ou **Chouyô,** シユヤウ. (*Fatsou farou,* ハツハル), commencement du printemps. S.

***Chôyô,** シヨウヨウ, bois odorant, appelé *calamba,* qui est en grande estime au Japon.

***Chôyô,** シヨウヨウ. (*Faroucani asobou,* ハルカニアソブ), aller au loin pour se divertir, et se récréer. S.

Chôyou, シヤウユ, liqueur qui répond au vinaigre, mais qui est salée, et qui sert à assaisonner les mets. On l'appelle aussi *soutate,* スタテ.

Chôza, シヤウザ. (*Camino zachiki,* カミノザシキ), oreiller du *Zachiki.*

Chôzai, シヨウザイ. (*Soucochino toga,* スコシノトガ), petit péché.

Chozai, シヨザイ. (*Moromorono tacara,* モロモロノタカラ), toutes les richesses. || (*Moromorono tsoumi,* モロモロノツミ), tous les péchés.

Chôzaicho, シヨウザイシヨ, petite localité, petit endroit.

***Chozaimot,** シヨウザイモツ. *Iyeno chozaimot,* イエノシヨザイモツ, tout le mobilier de la maison.

Chôzan, シヨウザン. (*Tchiisaki yama,* チイサキヤマ), petite colline.

Chôzocou, シヨウゾク. (*Conousoubito,* コヌスビト), petit voleur, larronneau.

Chôzocou, シヤウゾク, ornements, ou vêtements qui paraissent dans les fêtes, etc. || L'attirail de l'épervier ou du faucon, c.-à-d. tout ce que l'on met à l'épervier pour ornement, comme le grelot, les courroies des griffes, etc.

***Chôzomi,** シヤウゾミ, préparation de lait caillé.

Chozon, シヨゾン. (*Zonzourou cocoro,* ゾンズルコヽロ, c.-à-d. *Zonboun,* ゾンブン), avis, opinion, volonté. *Chozonwo môsou,* シヨゾンヲマウス, dire son avis, donner son opinion. *Chozonno foca,* シヨゾンノホカ, autrement qu'on ne pensait.

Cô, カウ, soumission, obéissance du fils envers le père ou la mère. *Kimini tchoufoucacou, boumoni cô arou fito,* キミニチユフカク, ブモニカウアルヒト, homme dévoué à son seigneur, et obéissant envers ses parents.

Cô, カウ, bois d'aigle. *Côwo tacou,* カウヲタク, brûler du bois d'aigle pour parfumer. *Côwo tomourou,* カウヲトムル, se parfumer, ou parfumer ses habits avec le bois d'aigle. *Côwo kicou,* カウヲキク, apprécier l'odeur du bois d'aigle, ou du *calamba,* qui brûle dans la cassolette.

***Cô,** カウ, c.-à-d. *Miso,* ミソ. (Parole féminine.)

***Cô,** カウ, objet de l'odorat. || Toute espèce de parfum, ou de fumée de parfum.

***Cô,** カウ, vaillance. *Côno mono,* カウノモノ, homme courageux et vaillant.

***Cô,** カウ. *Gocô,* ゴカウ, voyage, ou sortie que fait le souverain.

***Cô,** カウ, cité principale d'un royaume.

***Cô,** カウ (adv.), ainsi, de cette manière. || Ici.

Cô, コウ, nom d'un grand oiseau.

Cô, コウ, exercice, ou habitude. *Côga itta,*

コウガイイツタ, être accoutumé, ou exercé. *Jen*, ゼン, ou *gacoumonno côwo tsoumou*, ガクモンノ コウヲ ツム, avoir acquis une grande expérience dans la vertu, ou dans les lettres. || Grands services rendus à un seigneur. *Cô arou fito*, コウ アル ヒト, homme qui a rendu d'éminents services.

* **Cô**, コウ. *Côwo tatsourou*, コウヲ タツル, nom d'un certain coup au jeu du *go*.

* **Cô**, コウ, nombreux milliers d'années. *Côwo fourou*, コウヲ フル, traverser une infinité de siècles.

* **Cô**, コウ, assemblée des *Iccôchous* dans leurs temples, pour faire des banquets. || Toute réunion pour s'instruire ou s'exercer dans une chose; mais on n'emploie jamais le mot *cô* tout seul; on le fait précéder du nom de la chose que l'on doit apprendre. Ainsi, *Maricô*, マリコウ, réunion pour apprendre à jouer au ballon, etc.

Co, コ, enfant, fils. *Cowo môcourou*, コヲ マウクル, avoir un fils. *Cowo nagasou*, コヲ ナガス, faire une fausse couche, mettre au jour l'enfant qui n'est pas encore bien formé dans les entrailles. *Cowo dacou*, コヲ ダク, attirer l'enfant par le col. || * *Icarino co*, イカリノ コ, pierre mise en travers à l'extrémité de l'ancre de bois, afin qu'elle aille en ligne droite au fond. || * Échelon d'échelle. || Bénéfice du prêt.

* **Co**, コ, particule diminutive. *Coboune*, コブネ, petite barque.

* **Co**, コ, poussière, poudre, farine. *Coni sourou*, コニ スル, pulvériser, moudre en farine. *Cowo finerou*, コヲ ヒネル, poudrer, saupoudrer.

*__Co__, コ, c.-à-d. *Fitori*, ヒトリ. *Tocou co narazou, canarazou to nari ari*, トク コ ナラズ, カナラズ トナリ アリ, celui qui a des talents naturels et acquis ne peut rester inconnu.

*__Co__, コ, le dessus, ou le dos de la tortue, le dessus de la main, etc.

*__Co__, コ, c.-à-d. *Tawarago*, タワラゴ, espèces de coquillages qui ressemblent à de très-grands limaçons. || **Cono** *wata*, コノ ワタ, viscères de ces coquillages, qui servent aussi d'aliment.

* **Co**, コ, cage. || * **Coban**, コバン, tablette du fond de la cage.

Coachi, コアシ, appui, étai, support. || *Apparaux et cordages d'une embarcation.

Coachi, コアシ, petit pas. *Coachini ayoumou*, コアシニ アユム, aller à petits pas.

Côacou, カウアク. (*Yochi, achi*, ヨシ, アシ), chose bonne et désirable, ou mauvaise et non désirable.

Coai, コアヒ, petites truites.

Côan, コウアン. (*Notchiwo cangôrou*, ノチヲ カンガウル), considération, méditation de l'avenir.

* **Coba**, コバ, ferme entre les montagnes. Ch.

Coba, コバ, c.-à-d. *Cococouno ouma*, コヽクノ ウマ, ou *Yebisouno ouma*, エビスノ ウマ, cheval d'un royaume voisin de la Chine, appelé *Coba*.

Côba, カウバ. (*Youcou ouma*, ユク ウマ), cheval qui chemine.

* **Cobacama**, コバカマ, caleçons courts à l'usage des Japonais.

Cobachi, *sou, baita*, コバシ, ス, バイタ, faire qu'une chose soit *cobita*, コビタ, ou originale, qu'elle ait quelque particularité ou agrément spécial. *Cobaite yoû*, コバイテ イフ, parler en termes choisis, employer des expressions élégantes, et dont les autres personnes ne se servent pas.

* **Côbachi**, カウバシ, deux fers plats avec des manches en bois, qui servent à placer les parfums dans la cassolette.

Côbachii, カウバシイ, chose odorante; avoir bonne odeur. || **Côbachisa**, カウバシサ. || **Côbachoû**, カウバシウ.

Cobaco, コバコ, petite boîte où l'on met des médecines, etc.

Côbaco, カウバコ, petite boîte à parfums.

Côbai, コウバイ, pente ou inclinaison des gouttières des toits, pour l'écoulement des eaux pluviales. *Cobaiga fayai*, コバイガ ハヤヒ, ou *nouroui*, ヌルイ, être la pente du toit très-abrupte, ou presque insensible.

*__Côbai__, コウバイ. (*Acai oume*, アカイ ウメ), fleur vermeille. || Toute couleur vermeille. || *__Côbai__ *tsoukighe*, コウバイ ツキゲ, cheval blanc, avec des taches rougeâtres.

*__Cobame__, コバメ, femme de mauvaise vie, ou vile.

Cobami, *mou*, コバミ, ム, c.-à-d. *Tatezoucou*, タテヅク, résister, ou faire paraître de la répugnance à un ordre, ou conseil; être réfractaire, ou rebelle.

* **Cobamino** *ouma*, コバミノ ウマ, cheval qui mange peu.

Coban, コバン, tablette, ou planchette, que l'on place au fond des cages d'oiseau.

Coban, コバン. *Fiwo tsougô Jenkeno mechiwo sourou fitaki*, ヒヲ ツガウ ゼンケノ

メレヲスル ヒタキ, serviteur qui, dans les couvents des *Jenchoûs*, fait l'office de cuisinier.

Cobari, コバリ, petite solive, ou barre, qui traverse l'édifice ou la charpente.

Côbari, カウバリ, pièce de bois, ou de bambou, etc., qui se met au milieu des objets que l'on met à sécher, afin qu'ils ne s'attachent pas entre eux. *Côbariwo co*, カウバリヲコ, placer cette barre ou traverse; placer un morceau de bois provisoirement entre deux *fachiras*, ou piliers, afin de les maintenir droits et de les affermir.

***Côbasami**, カウバサミ, ciseaux à tondre les chevaux.

Cobayai, コバヤイ, femme qui enfante, ou qui devient enceinte souvent, ou facilement.

Côbe, カウベ, tête. *Côbewo ounatarourou*, カウベヲウナタルヽ, abaisser ou incliner la tête en avant, comme celui qui salue, etc.

***Cobechimi**, コベシミ, petit masque du diable.

Cobi, *bourou*, *bita*, コビ, ブル, ビタ, avoir en soi quelque agrément ou grâce. || Être *cobito*, ou original dans le langage, employer des expressions neuves ou choisies. *Cobite yoû*, コビテイユ, employer des termes recherchés. || *c.-à-d. *Itsoucouchii*, イツクシイ, chose belle, aimable, charmante. *Fitotabi yemeba momono cobi narou*, ヒトタビエメバモヽノコビナル, dans un seul sourire mille grâces apparaissent sur son visage. || **Cobi** *fetsourai*, *rô*, コビヘツライ, ラウ, flatter, ou parler d'une manière agréable, afin de plaire.

***Cobi**, コビ, ou **Cômi**, コウミ, grand goût, grande saveur.

***Cobi**, コビ, jeu d'enfants que l'on joue avec de petites pierres.

Cobi, コビ. (*Torano wo*, トラノヲ), queue de tigre.

***Côbi** *acouchi*, カウビアクシ, racine médicinale d'une plante de la Chine. || La médecine même qui se fait avec cette racine.

***Cobiki**, コビキ, celui qui scie avec une grande scie, sans l'aide d'autrui.

Cobin, コビン, cheveux des tempes; les tempes elles-mêmes. *Cobinwo cacou*, コビンヲカク, se gratter les tempes avec déplaisir, ou en dégoût d'une chose.

Côbin, カウビン. (*Saiwaino tayori*, サイワイノタヨリ), bon messager. || Opportunité, moment favorable, concours de circonstances. S. || (*Conomachii*, コノマシイ, ou *yoi tayori*, ヨイタヨリ), bon messager, ou commissionnaire. || Occasion favorable.

***Cobitcha**, コビチヤ, couleur sombre qui tire sur le jaune.

***Cobito**, コビト, serviteur qui reçoit les pantoufles, et qui est chargé d'autres offices inférieurs.

Cobô, コバウ, jeune garçon rasé qui remplit ces offices.

Cobochi, *sou*, *boita*, コボシ, ス, ヲイタ, renverser, ou répandre. *Namidawo cobosou*, ナミダヲコボス, verser des larmes. *Catanano fawo cobosou*, カタナノハヲコボス, ébrécher le tranchant de l'épée.

Cobôchi, コバウシ, petit bonze, ou enfant rasé.

Côbocou, コウボク, nom d'une médecine.

***Cobocou**, コホク, sorte de *calamba* (bois odoriférant). || * (*Care ki*, カレキ), arbre desséché. || Vieil arbre.

Cobore, *rourou*, *reta*, コボレ, ルヽ, レタ, se retourner, se renverser, ou déborder. *Namidaga cobororourou*, ナミダガコボルヽ, tomber les larmes des yeux. *Catanawo faga coboreta*, カタナヲハガコボレタ, se faire des brèches au tranchant de l'épée.

Cobore *cacari*, *rou*, *catta*, コボレカヽリ, ル, カツタ, déborder une chose, et tomber sur une autre. || *Être une personne gracieuse dans ses mouvements, dans ses paroles, etc.

Cobore *wotchi*, *tsourou*, *woita*, コボレヲチ, ツル, ヲイタ, tomber en débordant.

***Cobore** *saiwai*, コボレザイワイ, bonne fortune, accident heureux et inespéré.

Cobotchi, *tsou*, *botta*, コボチ, ツ, ボツタ, défaire, détruire. *Iyewo cobotsou*, イエヲコボツ, détruire ou démolir la maison.

Cobou, コブ, loupe, tumeur, excroissance de chair.

Cobou, コブ, algues marines à grandes feuilles qui servent d'aliment.

***Cobou**, コブ, grandes araignées. Ch.

***Coboucai**, コブカイ. *Coboucai tocoro*, コブカイトコロ, taillis ou pépinière très-touffus (ne s'emploie que dans ce sens). || ***Coboucacou**, コブカク. || ***Coboucasa**, コブカサ.

Cobouchi, コブシ, poing fermé. *Cobouchide yamasourou*, コブシデヤマスル, donner des coups de poing.

Cobouchi, コブシ, racine d'une plante médicinale (*Burgeria stellata*. S. et Z.).

Coboucou, コブク, petite portion, ou gorgée de thé ou de médecine qui se boit.

Coboucouro, コブクロ, petit sachet, petite bourse.

Cobonjikirô, コブジキロウ, petite boîte ronde.

Coboun, コブン. (*Fouroui foumi,* フルイフミ), écriture, ou écrit de l'antiquité. || Nom d'un certain livre, dont le style est excellent pour la composition. || Écrit d'un style élevé et excellent.

***Coboun,** コブン, bénéfice du prêt.

Côboun, カウブン. (*Tsougourou foumi,* ツグルフミ), lettre, ou papier par lesquels on notifie à quelqu'un une chose précise.

Coboune, コブネ, petite barque, ou embarcation.

Coboura, コブラ, mollet.

Cobout, コブツ. (*Inichiyeno fotoke,* イニシヘノホトケ), *Fotoke* ancien.

Côbout, カウブツ. (*Yoi mono,* ヨイモノ), chose bonne ou appétissante, comme une chose qu'un malade convoite, ou que l'on aime, et savoure avec plaisir, etc. || Chose saine, bonne pour la santé, et qui n'est pas en opposition avec les médecines que l'on prend.

Côca, カウカ. (*Tacai norimono,* タカイノリモノ), litière d'une personne noble.

Côca, コウカ. (*Chiriyeno tana,* シリエノタナ, c.-à-d. *Chôbenjo,* シヨウベンジヨ); cabinets pour les moindres nécessités. (Expression féminine.)

Coca, コカ. (*Fouroui outa,* フルイウタ), vers antiques.

***Cocabe,** コカベ, petits murs qui se trouvent entre des piliers ou des colonnes.

Cocachi, sou, コカシ, ス, c.-à-d. **Corobacachi** *yarou,* コロバカシヤル, rouler, ou faire tomber, p. ex. précipiter des pierres du haut d'une montagne en bas. Ainsi, *Ichiwo cocasou,* イシヲコカス.

Côcacou, カウカク. (*Youcou marebito,* ユクマレビト), voyageur, pèlerin, étranger.

Côcacou, カウカク. (*Tacai iye,* タカイイエ), maison élevée, ou édifice considérable et magnifique.

Cocacou, コカク. (*Kitsoune, moujina,* キツネ, ムジナ), renard, et autre animal qui ressemble au chacal. *Cocacouno cawagoromowa carou chite fanafada canwo fouchegou,* コカクノカワゴロモワカルウシテハナハダカンヲフセグ, le vêtement fait avec les peaux (ou fourrures) (de ces animaux), quoique léger, défend grandement du froid.

***Cocagami,** コカガミ, petit miroir.

Cocaghe, コカゲ. (*Kinocaghe,* キノカゲ), ombre d un arbre. *Cocagheni tatchiyorou,* コカゲニタチヨル, se tenir debout à l'ombre de l'arbre.

Cocai, コカイ. (*Wowoi narou oumi,* ヲヽイナルウミ), grande mer.

***Cocai,** コカイ, celui qui élève les vers à soie.

Côcaki, コウカキ, teinturier, qui fait également les peintures des vêtements.

***Côcan,** コウカン. (*Notchino cangaye,* ノチノカンガエ), prévoir l'avenir, et s'en préoccuper.

***Côcat,** コウカツ, ou **Côcat** *mono,* コウカツモノ, objet précieux qui se conserve dans une pagode comme un trésor.

Cocoa, コツカ. (*Couni, iye,* クニ, イエ). royaumes, et maisons, ou familles.

Cocococou, コクコク. (*Tokitoki,* トキヽ), chaque heure, ou chaque quart. *Jiji coccocouni,* ジヽコクコクニ, à chaque heure et à chaque quart, c.-à-d. à chaque instant, toujours.

Côcha, カウシヤ. (*Tsouyoki mono,* ツヨキモノ), personne courageuse et vaillante.

Côcha, コウシヤ, char qui vient derrière. *Jenchano coutsougayerou wo mite, côchano imachimeto sou,* ゼンシヤノクツガエルヲミテ, コウシヤノイマシメトス (*Chicho*), (s'instruire d'après la raison d'autrui, comme) le char qui vient derrière se dirige d'après les mouvements de celui qui précède.

Côcha, コウシヤ. (*Côno iltamono,* コウノイツタモノ), personne adroite, exercée, ou expérimentée.

Côchacou, カウシヤク. (*Toki yawaragourou,* トキヤワラグル), commenter ou gloser verbalement sur un texte, etc.

Cochchet, コツセツ. (*Fone, fouchi,* ホネ, フシ), os et jointures.

Cochcho, コツシヨ, ou **Cojo,** コジヨ. (*Côno fajime,* コウノハジメ), principe, ou commencement d'un temps infini, ou d'une sorte d'éternité, selon l'opinion des Japonais.

Cochegare, コセガレ, petit garçon, ou serviteur.

Côchei, コウセイ. (*Notchini oumarourou,* ノチニウマルヽ), naître après un autre. *Côchei wosoroubechi,* コウセイヲソルベシ (*Chicho*), craignez celui qui naît après vous, car peut-être il en saura davantage, etc.

Côchei, カウセイ. (*Atsoui nasake,* アツイナサケ), grande compassion, ou tendresse.

***Cochei**, コセイ. On emploie ordinairement **Gŏchei**, ガウセイ. V. *Gŏchei*. S.

Cocheki, コセキ. (*Fouroui ato*, フルイアト), ruines ou débris d'un édifice, etc. || Exemple, souvenir, ou sépulture d'une personne illustre.

Cócheki, カウセキ. (*Woconò ato*, ヲコナウアト), vie ou œuvres de quelqu'un, et spécialement les exemples bons ou mauvais qu'on laisse après sa mort.

Cŏchen; カウセン, c.-à-d. *Sangouatchi*, サングヮチ, nom de la troisième lune du Japon.

Cochen *fŏchen*, コセンハウセン, combat ou dispute où l'on tue ou blesse quelqu'un, et où les adversaires blessent ou tuent par représailles.

Cŏchet, カウセツ. (*Yeno youki*, エノユキ), neige d'un ruisseau, ou d'un bras de mer.

Cochi, *sou*, *coita*, コシ, ス, コイタ, faire couler, filtrer; couler. *Mizzouno cosou*, 三ヅノコス, faire couler l'eau, etc. || Aller en passant sur la cime d'une chose, comme une chaîne de montagnes, des collines, etc., chèminer sur les hauteurs. || *Aller quelque part. || *Franchir les limites. *Tochiwo cosou*, トシヲコス, passer d'une année à l'autre. || * Se rendre, ou s'assujettir à quelqu'un.

Cochi, コシ, chaise à porteur, palanquin, litière. **Cochiwo tatsourou*, コシヲタツル, poser à terre la chaise. *Cochiwo cacou*, コシヲカク, lever la chaise sur les épaules. *Cochiwo caki yosourou*, コシヲカキヨスル, arriver la chaise. *Cochini mesarourou*, コシニメサルヽ, se mettre une personne noble dans la chaise.

Cochi, コシ, ceinture, ou hanches.

Cochi, コシ. (*Inichiyeno chi*, イニシエノシ). maître ancien.

Cochi, コシ. (*Carechiba*, カレシバ), branches sèches, ou brindilles.

* **Cochi**, コシ, vieux papiers.

Cŏchi, *sourou*, *chita*, カウシ. スル, シタ, s'appeler une chose, ou se nommer. S.

Cŏchi, カウシ, fils obéissant.

Cŏchi, カウシ, grille, claie, treillis, herse en bois ou en fer.

Côchi, コウシ. (*Kimi*, *watacouchi*, キ三, ワタクシ), le seigneur et moi. *Cóchi fima nakini yotte*, コウシヒマナキニヨツテ, parce que je n'ai pas le temps, à cause de mes occupations et du service ou soin de mon seigneur et de ma personne.

Côchi, コウシ. (*Atsoui cami*, アツイカ三), nom d'une espèce de papier.

Côchi, コウシ. (*Courenai mourasaki*, クレナイムラサキ), vermeil (rose) et rouge.

***Cochiaboumi**, コシアブ三. *Cochiaboumide norou*, コシアブ三デノル, faire mouvoir le cheval en appuyant avec les muscles et les genoux.

Cochiake, コシアケ. *Cochiakeno kimono*, コシアケノキモノ, *Kimon* sans peinture depuis le milieu de la ceinture jusqu'en bas, dans l'étendue d'environ une palme.

Cochiate, コシアテ, baudrier de cuir.

Cochibari, コシバリ, garniture de papier qui s'applique aux murs crépis, à la hauteur de la ceinture.

Cochibari, コシバリ, selle de cheval. || **Cochibarigoura**, コシバリグラ, id. || **Cochibari** *ouma*, コシバリウマ, cheval de selle.

Cochiboso, コシボソ, espèce d'insecte.

Cochiboucouro, コシブクロ, sac qui se porte à la ceinture.

***Cochicake**, コシカケ, tapis, ou natte, pour s'asseoir.

Cochicaki, コシガキ, porteurs de chaise.

Cochicata, コシカタ, chose passée. || *Lieu, ou terre, que l'on a quitté.

***Cochichŏji**, コシヽヤウジ, portes, en partie de boiserie, et en partie de papier.

Cochicobata, コシコバタ, petites banderolles que les soldats portent derrière eux, dressées dans leur ceinture.

Cochidgi, コシヂ, chemin qui conduit aux contrées du nord par rapport à *Méaco*. *Cochidgiye womomoucou*, コシヂヘヲモムク, aller vers les contrées du nord.

Cochifiki, コシヒキ, manchot, ou boiteux.

Cochigatana, コシガタナ, épée qui se porte à la ceinture.

Cochigawa, コシガワ, ceinturon qui se porte attaché au carquois.

***Cochike**, コシケ, infirmité, ou douleur de hanches.

Cochiki, コシキ, alambic. || * Instrument ou vase dans lequel on fait cuire une chose à la vapeur.

***Cochiki**, *courou*, *kita*, コシキ. クル, キタ, venir en traversant une montagne.

Cochimaki, コシマキ, vêtement que portent les femmes nobles, sans passer les manches, en dessus des autres *Cosodes*.

Cochimechi, *sou*, *meita*, コシメシ, ス, メイタ, manger, ou boire (une personne noble).

***Cochimono**, コシモノ, ou **Cochino** *mono*, コシノ モノ, poignard, ou épée (d'une personne noble).

***Cochimoto**, コシモト, auprès, ou à côté de soi.

Cochin, コシン. (*Wonorega mi*, ヲノレガミ), Je, ou ma personne. S.

Côchin, カウシン. (*Yeno soco*, エノソコ), fonds du bras de rivière ou de mer. *Côchin tsoukiwo chizzoumete kiyochi*, カウシン ツキヲ シヅメテ キヨシ, le fond des rivières, quand les rayons de la lune y pénètrent, devient clair et transparent. S.

Côchin, カウシン. (*Cocôno chinca*, コカウノ シンカ), serviteur bon et obéissant.

***Cochinobô**, コシノバウ, répétiteur, celui qui repasse avec le disciple la leçon du maître.

Cochino *mono*, コシノ モノ, épée, ou *catana* d'une personne de rang. L'on dit généralement : *Wocochino mono*, ヲコシノモノ.

Cochinouke, コシヌケ, homme qui a les reins brisés, ou qui ne peut se tenir sur ses jambes.

Cochiraye, コシラエ, préparation. || **Cochiraye**, *yourou*, *yeta*, コシラエ, エル, エタ, préparer, disposer.

Cochiraye *tate*, *tsourou*, *teta*, コシラエタテ, ツル, テタ, achever de préparer. *Saraba acai aidani yô cochiraye tatete wocôzou*, サラバアカイ アイダニ ヨウ コシラエ タテヽ ヲカウズ (*Mon.*), du moment qu'il en est ainsi, pendant que dure la lumière du jour, je laisserai tout bien disposé et en bon ordre.

Côchit, コウシツ, femme veuve.

Cochit, コシツ, choses anciennes, comme les lois (religieuses), les cérémonies, etc. *Cochitno jin*, コシツノ ジン, homme qui connaît bien les lois et les coutumes de l'antiquité.

***Cochitsougai**, コシツガイ, articulations des reins.

Cochiwore, コシヲレ, qui a les reins brisés, ou qui ne peut se tenir sur ses jambes.

***Cochizachi**, コシザシ, banderolles que les soldats portent fichées par derrière, dans la ceinture, quand ils vont à la guerre, et qui leur servent de devises.

Cocho, コシヨ. (*Fouroui cakimono*, フルイ カキモノ), écriture, ou écrit antique. || (*Fouroui tocoro*, フルイ トコロ), lieu ancien.

Cochô, コシヨウ. (*Fouroui matsou*, フルイ マツ), vieux pin, ou sapin. || Piment de l'Inde.

Cochô, コシヤウ. (*Mizzou oumino ouye*, ミヅウミノ ウヘ), en haut, à la surface du lac.

Cochô, コシヤウ, ou **Cochôchou**, コシヤシユ, page, ou serviteur de naissance distinguée.

Cochô, コシヤウ. (*Youye sawari*, ユヘサワリ), empêchement, ou obstacle pour aller quelque part, etc.

***Côcho**, カウシヨ, principe, ou commencement.

Côchô, カウシヨウ. (*Tacai matsou*, タカイ マツ), grand pin, ou sapin.

Côchô, カウシヤウ. (*Tacai caki*, タカイ カキ), haie élevée. || (*Tacai coye*, タカイ コエ), voix haute, élevée.

Cochôchou, コシヤウシユ, nombreux pages, ou serviteurs de distinction, au service d'un seigneur. || Se dit quelquefois d'un seul, en désignant un seul entre plusieurs.

Côchocou, コウショク. (*Courenaino iro*, クレナイノ イロ), couleur vermeille, rose.

Côchocou, カウショク. (*Irogonomi*, イロゴノミ), sensualité, vie sensuelle. *Côchocouno fitoni majiwarou coto nacare*, カウシヨクノ ヒトニ マジワル コト ナカレ, n'ayez pas de relations avec les gens de mauvaises mœurs. *Côchocouni tonzourou*, カウシヨクニ トンズル, s'adonner, ou être livré à la vie sensuelle. || **Côchocouna**, カウシヨクナ, ou **Côchocouno** *fito*, カウジヨクノヒト, homme débauché.

***Côchocou**, カウショク. (*Tacai chocou*, タカイ シヨク), charge, ou dignité éminente.

Cochou, コシユ. (*Torano fighe*, トラノヒゲ), barbe du tigre.

Cochou, コシユ. (*Fouroui sake*, フルイ サケ), vin vieux.

Cochoû, コシウ. (*Tomomonai foune*, トモヽナイ フネ), une seule embarcation. || (*Mizzououmino foune*, ミヅウミノ フネ), embarcation d'étang ou de lac.

Côchou, コウシユ. (*Côno cazou*, コウノ カズ), nombre de millions d'années, ou temps infini.

Coco, コヽ (adv.), ici. || **Coconi**, コヽニ (adv.), ici. || **Cococachico**, コヽカシコ (adv.), d'ici là, ou ici et là. || **Cocomo** *cachicomo* (adv.), en toutes parties (entièrement), ou en tout lieu. || ***Cocomoto**, コヽモト, cette partie, c.-à-d. ici. || **Cocona**, コヽナ, celui-ci, ou celle-ci. *Cocona fito*, コヽナ ヒト, cet homme.

***Coco**, コヽ, excrément des enfants.

Cocô, コ ヽ ウ. *Torano coutchi*, トラノクチ, gueule de tigre. *Cocôno zanghen*, コヽウノザンゲン, faux témoignage énorme, signe évident de folie, comme si l'on se jetait sous la dent du tigre.

Cócô, カウ ヽ. (*Itsoucouchimi, mou*, イツクシミ, ム), obéissance filiale. *Cócôwo itasou*, カウ ヽ ヲイタス, ou *tsoucousou*, ツクス, être obéissant envers ses père et mère. (S'emploie quelquefois pour le respect et l'obéissance envers les seigneurs ou les maîtres.)

Cócô, カウ ヽ. (*Akiracana, akiracana*, アキラカナ, ヽ), chose claire, lumineuse, ou éclatante. *Cócôtarou tômochibi*, カウ ヽ タルタウモシビ, chandelle lumineuse, qui éclaire bien.

Côcocou, コウコク. (*Notchino toki*, ノチノトキ), l'heure d'après, ou à une autre heure.

Cocon, コヽン. (*Inichiye, ima*, イニシヘ, イマ), anciennement et à présent.

Cocon, コヽン. (*Fouroui ourami*, フルイウラミ), anciens griefs, ou haine invétérée. *Cocon imada sanjezou*, コヽンイマダサンゼズ, la haine invétérée s'assouvit et s'apaise difficilement.

***Coconotsou**, コヽノツ, neuf (nombre).

Coconoye, コヽノヘ, *Méaco*. || * *Coconoyeno ma*, コヽノエノマ, la partie la plus intérieure de la maison.

Cocoro, コヽロ, cœur. *Cocoroga madô*, コヽロガマドウ, avoir le cœur inquiet, être troublé, perplexe. *Cocoroni cacarou*, コヽロニカヽル, avoir un pressentiment, ou un scrupule. *Cocoroni cacourou*, コヽロニカクル, id. *Cocoroga sawagou*, コヽロガサワグ, être inquiet et troublé. *Cocorowo farasou*, コヽロヲハラス, ou *nagousamourou*, ナグサムル, soulager le cœur. *Cocorowo tsoucousou*, コヽロヲツクス, employer toutes ses forces. *Cocorowo nadamourou*, コヽロヲナダムル, consoler. *Cocorowo wocazou môsou*, コヽロヲヲカズマウス, parler sans rien dissimuler, à cœur ouvert, ou sans honte. *Cocoroga yowarou*, コヽロガヨワル, faiblir, ou condescendre aux avis de quelqu'un, etc. *Cocorowo madowasou*, コヽロヲマドワス, troubler le cœur, ou le rendre hésitant, perplexe. *Cocorowo coudacou*, コヽロヲクダク, apporter de la diligence et du zèle, ou pénétrer, et goûter profondément une chose que l'on médite. || *Signification, ou sens d'une chose. || (Qqf.) volonté, ou désir.

Cocoroate, コヽロアテ, intention. || * Sentence, ou conseil.

Cocorobaye, コヽロバヘ, bonne intention, bonne volonté. *Cocorobayewo sourou*, コヽロバエヲスル, témoigner du bon vouloir, de la bienveillance.

Cocorobosoi, コヽロボソイ, triste et affligé. || **Cocorobosô**, コヽロボソウ. || **Cocorobososa**, コヽロボソサ. || **Cocorobosoghéni**, コヽロボソゲニ (adv), tristement, et avec le cœur serré.

Cocoroboucai, コヽロブカイ, homme renfermé en lui-même et mystérieux, qui ne fait point paraître ce qu'il a dans le cœur.

Cocorochizzoucani, コヽロシヅカニ (adv.), à loisir, à volonté.

Cocorodate, コヽロダテ. *Cocorodateno yoi fito*, コヽロダテノヨイヒト, homme d'un bon naturel, ou d'un grand courage.

***Cocorogacari**, コヽロガカリ, scrupules, et inquiétude de cœur. || * **Cocorogacarina**, コヽロガカリナ, chose qui inquiète, qui trouble le cœur. || * **Cocorogacarini**, コヽロガカリニ (adv.).

Cocorogake, コヽロガケ, soin, diligence, zèle. || **Cocorogake**, *courou, keta*, コヽロガケ, クル, ケタ, avoir du soin, ou du zèle.

Cocorogawari, コヽロガワリ, trahison, déloyauté, perfidie.

Cocorogocoro, コヽロゴコロ, avis différents, ou divers. *Cocorogocoroni sourou*, コヽロゴヽロニスル, faire chacun à sa mode, ou à son gré.

Cocorogourouchii, コヽログルシイ, être dans la peine ou l'affliction. || **Cocorogourouchisa**, コヽログルシサ. || **Cocorogourouchoû**, コヽログルシウ.

* **Cocorokiki**, コヽロキヽ, personne sagace, judicieuse, qui pénètre aisément la pensée d'autrui.

Cocoromi, *mourou, mita*, コヽロミ, ムル, ミタ, essayer, expérimenter, éprouver, tenter. || Goûter les mets, etc.

Cocoromotchi, コヽロモチ. *Cocoromotchino yoi*, コヽロモチノヨイ, ou *waroui fito*, ワルイヒト, homme de bon ou mauvais esprit, bien ou mal intentionné, etc.

Cocoromoto, コヽロモト, poitrine, ou orifice de l'estomac.

Cocoromotonai, コヽロモトナイ, être indécis, en suspens, et dans l'appréhension d'un mauvais succès, etc. || **Cocoromotonasa**, コヽロモトナサ, perplexité, doute, incertitude. || **Cocoromotonô**, コヽロモトナウ

(adv.), avec perplexité, ou indécision. *Cocoromotonô zonzourou*, コヽロモトナウ ゾンズル, être inquiet et soucieux, p. ex. sur la santé ou la vie d'une personne absente, etc.

Cocoromoutsoucachii, コヽロムツカシイ, chose qui trouble et attriste, qui décourage.

Cocoronagai, コヽロナガイ, personne calme, tranquille, ou douée de patience.

***Cocorone**, コヽロ子, le secret, ou l'intérieur du cœur.

Cocoronicoui, コヽロニクヒ, éprouver des doutes, tout en ayant bonne opinion de la personne, au sujet d'une affaire, etc. || **Cocoronicoû**, コヽロニクウ (adv.), avec doute, avec inquiétude. *Fitowo cocoronicoû womô*, ヒトヲコヽロニクウヲモウ, avoir bonne opinion de quelqu'un, ou attendre de lui quelque chose de bon, prévoir qu'il acquerra de la science, ou de la fortune, etc., plus qu'il ne le fait paraître.

Cocorono *fana*, コヽロノハナ, opinion, ou idée que l'on a intérieurement d'une chose.

Cocorooui, コヽロウイ, chose triste et qui cause de la peine. || **Cocorooû**, コヽロウ. || **Cocoroousa**, コヽロウサ.

***Cocoroourechii**, コヽロウレシイ, chose dont on se réjouit, en laquelle on se complaît. || **Cocoroourechisa**, コヽロウレシサ. || **Cocoroourechoû**, コヽロウレシウ.

Cocorosaki, コヽロサキ, poitrine, ou orifice de l'estomac.

Cocorowowoi, コヽロヲヽイ, homme qui s'attache facilement à différentes choses avec légèreté et curiosité.

Cocoroyasoui, コヽロヤスイ, être calme et sans souci. || **Cocoroyasoû**, コヽロヤスウ. *Cocoroyasoû womô*, コヽロヤスウヲモウ, être tranquille et en paix, etc. || **Cocoroyasousa**, コヽロヤスサ.

Cocoroye, *yourou*, *yeta*, コヽロエ, エル, エタ, consentir, ou acquiescer d'esprit et de volonté, à ce qui se dit. || Faire attention, ou entendre.

***Cocoroyoche**, コヽロヨセ, inclination, ou affection du cœur. || **Cocoroyochena**, コヽロヨセナ, chose à laquelle on s'attache de cœur. || **Cocoroyocheni**, コヽロヨセ= (adv.).

Cocoroyochi, コヽロヨシ, homme de grand courage, ou de bon caractère. || **Cocoroyochina**, コヽロヨシナ, id.

Cocoroyocou, コヽロヨク, de bon cœur, ou de bonne volonté.

Cocoroyogheni, コヽロヨゲ= (adv.), allégrement, ou de bonne volonté.

Cocorozachi, コヽロザシ, bonne volonté. *Cocorozachiwo tsoûzourou*, コヽロザシヲツウズル, avoir la même intention et volonté, ou s'entendre dans le même dessein, conspirer au même but. || **Cocorozachi**, *sou*, *zaita*, コヽロザシ, ス, ザイタ, avoir intention, ou dessein. *Igreja ye cocorozaite mairou*, イギレジヤヘコヽロザイテマイル, aller directement, ou volontairement, à l'église. *Tekiwo cocorozaite outsou*, テキヲコヽロザイテウツ, tuer l'ennemi avec préméditation.

Cocorozama, コヽロザマ, manière d'être; caractère; nature d'esprit et de cœur. *Cocorozamano yoi fito*, コヽロザマノヨイヒト, homme doux et de bon naturel. *Cocorozama yoûna*, コヽロザマユウナ, id.

Cocorozzoucai, コヽロヅカイ, soucis, chagrins. *Cocorozzoucai sourou*, コヽロヅカイスル, avoir de grands soucis et inquiétudes, au sujet d'une chose.

***Cocorozzoucouchi**, コヽロヅクシ, soucis, affliction. || **Cocorozzoucouchini**, コヽロヅクシ= (adv.), avec affliction et inquiétude. *Cocorozzoucouchini monowo sourou*, コヽロヅクシ=モノヲスル, ou *womô*, ヲモウ, faire une chose avec trouble et anxiété, s'affectionner ou songer à cette chose avec douleur, etc.

***Cocorozzouke**, コヽロヅケ, donner du courage, exciter quelqu'un. Ch. || (Dans le *Cami*) gage qui se donne dans un contrat de vente, ou dans l'accord des fiançailles.

Cocorozzouki, *cou*, *zzouita*, コヽロヅキ, ク, ヅイタ, prendre courage, prendre des forces, ou de l'énergie. || Commencer à comprendre une chose dont on n'avait pas d'abord l'intelligence, p. ex. un livre, etc.

Cocot, コヽツ. (*Torano fone*, トラノホ子), os de tigre. || (*Careta fone*, カレタホ子), os desséchés.

Côcot, カウコツ, os voisin du pouls; os du poignet, qui est le plus saillant.

Cocotchi, コヽチ, manière, mode, ou genre. *Ghenzanno cocotchi sourou*, ゲンザンノコヽチスル, faire comme si l'on entendait, ou si l'on rencontrait. || **Founagocotchi**. フナゴヽチ, mal de mer. || *Sentine du navire. || *Itei naranou cocotchi*, ヘイナラヌコヽチ, indisposition, ou malaise extraordinaire.

***Cocou**, コク, pleurer. S.

Cocou, コク. (*Come*, コメ), riz.

Cocoû, コクウ. (*Mounachii sora*, ムナシイソラ), air.

Côcou, カウク. (*Yoi cou*, ヨイク), bonne parole.

Côcoua, カウクヮ. (*Côbachii fana*, カウバシイハナ), rose odorante.

Côcoua, コウクヮ. (*Courenaino fana*, クレナイノハナ), rose vermeille.

* **Côcoua**, コウクヮ, feu du ciel, qui, selon les gentils, doit consumer le monde.

Côcouai, コウクヮイ. (*Notchi couyamou*, ノチクヤム), regret, ou repentir. *Togawo cócouai sourou*, トガヲカウクヮイスル, éprouver de la douleur, ou de la contrition de ses péchés.

Côcouai, カウクヮイ. (*Côkeno fitobitono couai*, カウケノヒトビトノクヮイ), réunion, société, ou divertissement de personnes nobles.

Cocouan, コクヮン. (*Yobi, bou*, ヨビ, ブ), appeler.

Cocouan, コクヮン, c.-à-d. *Couanno ki*, クヮンノキ, verrou de bois avec lequel on ferme la porte à l'intérieur.

Côcouan, カウクヮン. (*Tacai courai*, タカイクライ), grande, ou éminente dignité. *Côcouanni majerarourou*, カウクヮンニマゼラルヽ, être élevé à une haute dignité. || (*Tacai tatchi*, タカイタチ), palais élevés et appartenant à la noblesse.

Cocoubiacou, コクビャク. (*Courochi, chirochi*, クロシ, シロシ), noir et blanc. *Cocoubiacouwo wakimayenou*, コクビャクヲワキマエヌ, ne pas distinguer le noir d'avec le blanc.

Cocoubo, コクボ. (*Counino fawa*, クニノハヽ), mère du roi, ou vieil'e reine.

***Cocoubou**, コクフ, métropole d'un royaume. || **Cocoubouji**, コクブジ. (*Counino fouchoûno tera*, クニノフシウノテラ, pagode qui est dans la métropole d'un royaume.

Cocoucheki, コクセキ. (*Couroi ichi*, クロイイシ), pierre noire.

Cocouchen, コクセン, ordre, ou édit du gouverneur du royaume.

Cocouchi, コクシ. (*Couni tsoucasa*, クニツカサ), vice-roi, ou gouverneur.

Cocouchi, *sourou*, *chita*, コクシ, スル, シタ, être (deux choses) contraires par nature, comme le chaud et le froid. *Cannet cocousourou*, カンネツコクスル, la chaleur et le froid sont contraires, ou incompatibles.

Cocouchiki, コクシキ. (*Couroi iro*, クロイイロ), couleur noire.

Cocouchit, コクシツ. (*Couroi ourouchi*, クロイウルシ), vernis noir très-fin; *ourouchi* noir du Japon.

Cocouchou, コクシユ. (*Counino nouchi*, クニノヌシ), seigneur du royaume. || (*Couniwo mamorou mono*, クニヲマモルモノ), celui qui garde et défend le royaume.

Cocoudan, コクダン, c.-à-d. *Comacani outchi coudacou*, コマカニウチクダク, mettre ou réduire une chose en miettes, l'émietter. Ainsi, *Cocoudanni nasou*, コクダンニナス. Dans le *Cami*, on dit *Cocouzanni nasou*, コクザンニナス.

Cocoudgiô, コクヂヨウ, c.-à-d. *Yeri kizamou*, エリキザミ, sculpter, ou ciseler en métal, en bois, etc.

Cocoudo, コクド. (*Couni couni*, クニ〻), royaumes et territoires. *Cocoudowo forobosou*, コクドヲホロボス, ruiner les royaumes et les territoires.

Cocoudo, コクド. (*Couroi tsouchi*, クロイツチ), terre noire.

Cocoufenzzou, コクヘンヅ, espèce de haricots noirs.

Cocoufi, コクヒ. (*Courocawa*, クロカワ), peau noire.

Cocoufô, コクハウ. (*Couni, couni*, クニ〻), royaumes.

Cocoû focai, コクウホカイ, espace sans limites, comme l'air qui se trouve entre le ciel et la terre, c.-à-d. tout l'univers. *Cocoû fôcaina cotowo yoû*, コクウハウカイナコトヲイユ, dire mille choses sans fondement, ou sans ordre ni raison. || **Cocoûna**, コクウナ, ou **Cocoûna** *coto*, コクウナコト, chose impertinente, incongrue, dépourvue de sens.

Cocoufou, コクフ. (*Counino fou*, クニノフ), cité principale, métropole, ou capitale d'un royaume.

Cocoufoû, コクフウ, coutume du royaume.

* **Cocouga**, コクガ, terres faisant partie de l'apanage particulier du souverain. || c.-à-d. *Coughereô*, クゲレウ, rente, ou terres dont jouissaient autrefois les *Counghes*. || **Cocougai** *chococouno foutchoû*, コクガイシヨコクノフチユウ, capitale de tout le royaume.

Cocoughen, コクゲン. (*Toki, caghiri*, トキ, カギリ), heure et terme, ou temps déterminé.

* **Cocoughioû**, コクギユウ, bœuf noir, ou vache noire.

Cocougoun, コクグン. (*Couni, côri*, クニ

コウリ), royaume, et partie ou district du royaume.

Cocou-i, コク イ, marque qui s'imprime sur le métal, sur le bois, etc. *Cocou-iwo outsou*, コクイヲ ウツ, imprimer cette marque. || (En quelques endroits) morceau de bois, poteau que l'on met pour indice ou limite entre deux champs.

Cocou i, コクイ. (*Counino cousouchi*, クニノ クスシ, c.-à-d. *Tai-i*, タイ イ), médecin en chef du roi.

Cocou-in, コクイン. (*Couroi wochite*, クロイ ヲシテ), marque, ou signe que l'on fait avec de l'encre pour sceller ou pour signer. || Empreinte faite avec l'encre noire. *Chouin*, シユイン, est l'empreinte avec l'encre rouge.

***Cocoumei**, コクメイ, mandat, ou décret royal.

Cocoumin, コクミン. (*Counino tami*, クニノ タミ), peuple, habitants du royaume.

Cocoumo, コク モ, mieux **Cocoubo**, コクボ. (*Counino fawa*, クニノ ハヲ), mère du roi.

Cocoumou, コク ム. (*Couniyorino chomou*, クニヨリノ シヨム), revenu, ou rente provenant de tout le royaume.

Cocououn, コクウン. (*Couroi coumo*, クロイ クモ), nuage noir. *Cocou oun sorani tanabicou*, コク ウン ソラニ タナビク, s'étendre un nuage noir dans l'air.

Cocourai, コクライ, espèce de lèpre noire.

Cocouri, *rou*, *coutta*, コクリ, ル, クッタ, frotter fortement, ou rudement.

Cocousai, コクサイ, fonction de commander ou diriger un district ou une localité. (Inusité.)

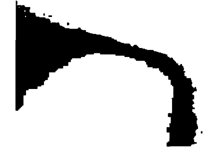
Cocouso, コクソ, espèce de colle faite d'*ourouchi* et de chiffons de lin coupés.

Cocousot, コクソツ, nom qui se donna anciennement à un homme, ainsi qu'on le voit dans le *Feike*. (Ce n'est pas une parole usitée : c'est comme si l'on disait : « Un tel qui est noir »).

Cocoutchô, コクチヨウ, c.-à-d. *Cocoudgiô*, コクヂヨウ. (*Kizami yerou*, キザミエル), sculpter, ou ciseler en métal, en bois, etc.

Cocoutchoû, コクチウ. (*Counino outchi*, クニノ ウチ), à l'intérieur du royaume. *Cocoutchoûno tsouwamono*, コクチウノ ツワモノ, soldats de l'intérieur du royaume.

Cocouwô, コクヲウ. (*Counino wô*, クニノヲウ), roi, ou empereur.



Cocouyacou, コクヤク, charge, ou office dans un royaume.

Cocouye, コクエ. (*Couroi coromo*, クロイ コロモ), habit, ou vêtement noir.

Cocouyen, コクエン. (*Couni miyabiyaca nari*, クニ ミヤビヤカ ナリ), royaume fertile et excellent.

Cocouyen, コクエン. (*Couroi kemouri*. クロイ ケムリ), fumée.

Cocouyoû, コクユウ. (*Coumi, sato*, クミ, サト), royaume et habitants.

Cocouzan, コクザン. (*Comacani outchicoudacou*, コマカニ ウチクダク). *Cocouzanni nasou*, コクザンニ ナス, mettre une chose en morceaux, ou en miettes, l'émietter. (Dans le *Chimo*, on dit **Cocoucan**, コクカン.)

Cocouzô, コクザウ, éléphant noir. || Charançon qui mange le riz.

Cocouzocou, コクゾク. (*Counino nousoubito*, クニノ ヌスビト), larron, voleur, brigand du royaume.

***Codacai**, コダカイ, chose moyennement haute. || ***Codacô**, コダカウ (adv.), moyennement.

***Codacaki**, コダカキ, arbre élevé. P.

Codacodana, コダ〵ナ, chose menue, ou mise en miettes, en petits morceaux. (Dans le *Cami*, on dit **Coudacoudana**, クダ〵ナ.) || **Codacodani**, コダ〵ニ (adv.), en petits morceaux, en miettes, ou d'une façon menue. *Codacodani sourou*, コダ〵ニ スル, émietter, ou mettre en petits morceaux. (Dans le *Cami*, on dit **Coudacoudani**, クダ〵ニ.)

Codai, コダイ, rougets, ou petits pagres (poissons).

***Codake**, コダケ, petit bambou.

***Codamawobi**, コダマヲビ, ceinture à l'usage du bas peuple, tissue de lisières.

Côdan, カウサン. (*Tacacou catarou*, タカク カタル), parler, ou prêcher à haute voix. || Expliquer un livre.

Codana, コダナ, petite tablette à mettre les plats.

***Codane**, コダ子, semence de la génération.

Codatchi, コダチ, branches, rameaux d'arbre. || Petit espadon, petite épée.

***Code**, コデ, bras de la vergue qui porte la voile, dans une embarcation.

***Codemaneki**, コデマ子キ. *Codemanekiwo sourou*, コデマ子キヲ スル, faire de légers signes avec la main.

Coden, コデン. (*Inichiyeno tsoutaye*, イニシエノ ツタヘ), tradition antique. || (*Inichiyeno nori*. イニシエノ ノリ), lois anciennes.

Côden, カウデン, monnaie, ou autre chose qui s'envoie en compliment de la mort de quelqu'un, et pour aider aux frais des funérailles, etc.

Codgi, *zzourou*, コヂ, ヅル, ou **Codgi** *agourou*, コヂアグル, soulever une pierre, ou un autre fardeau, avec un levier, en plaçant au-dessous un coin, un morceau de bois, ou une pierre, sur lesquels pèse le levier. *Codgi fanachi, sou*, コヂハナシ, ス, mettant un morceau de bois, ou un levier, entre deux colonnes, deux planches, etc., les séparer l'une d'avec l'autre.

Côdgi, カウヂ (*Tchiisai mitchi*, チイサイミチ), rues ou carrefours étroits.

Côdgiki, カウヂキ, prix élevé. *Côdgiki na coto*, カウヂキナコト, chose chère, ou d'un prix élevé, dispendieuse.

***Côdgin**, コウヂン, espèce de bois odoriférant (*Podocarpus macrophylla*, S. et Z.).

Codgiou, コヂウ. (*Cawarakeno na*, カワラケノナ.) Tesson ou petite tuile d'argile qui sert de tasse.

***Codô**, コドウ, c.-à-d. *Cotsouzzoumi*, コツヾミ, petit tambour dont on se sert dans les comédies.

Côdô, カウダウ, c.-à-d. *Mitchini canô'a coto*, ミチニカナウタコト.

Côdô, カウダウ (*Tacaki iye*, タカキイエ). Pagode élevée, maisons élevées.

Codoco, コドコ, pièces de bois qui traversent les piliers inférieurs du plancher pour fortifier l'édifice. (Dans le *Cami* on dit *Neda* ネダ.)

Côdocou, カウドク. (*Minachigo*, ミナシゴ, *fitorimi*, ヒトリミ.) Orphelin, homme sans ressources ni asile.

Côdocou, カウドク. (*Yomi*, *yomou*, ヨミ, ヨム.), lire avec un certain art, comme font les Bonzes. || Lire ou expliquer un livre, enseigner une leçon à des disciples, etc.

***Codori**, コドリ, garçon charpentier.

Codowochi, コドヲシ, c.-à-d. *Tchiisai kiri*, チイサイキリ, petite vrille japonaise.

***Côfa**, カウハ, grandes vagues.

Cofacou, コハク (*Tama tama*, タマヽ, c.-à-d. *tchiriwosoû tama*, チリヲスウタマ), ambre.

Côfacou, カウハク (*Atsoui, ousoui*, アツイ, ウスイ.), dense et rare, ou grossier et délicat.

Côfacou, コウハク (*Courenai, chirochi*, クレナイ, シロシ.), rouge et blanc.

***Cofaghi**, コハギ, plante ou herbe qui donne des fleurs, qui se dessèche chaque année, et qui renaît.

Côfai, コウハイ (*Soutaretarouwo wocosou*, スタレタルヲヲコス), renouveler, relever ou réparer ce qui est tombé ou perdu. || Remettre en usage un art, restaurer une coutume, oubliés ou abandonnés, etc.

Cofai, コハイ (*Tchiri, fai*, チリ, ハイ), poussière et cendre. || (Métaph.) *Cofaini fitowo chicarou*, コハイニヒトヲシカル, reprendre quelqu'un fortement et âprement. || *Sanzan cofaini natta*, サンヾコハイニナツタ, se dira d'une maison ou d'un homme complétement défaits ou ruinés, abîmés.

Cofaje, コハゼ, espèce de bouton qui sert dans le vêtement, ou les ornements, etc.

Côfan, コウハン (*Notchino fan*, ノチノハン), signe, sceau ou signature qui viennent après, ou sont mis en dernier. || Recommencer à parler ou à reprendre une action.

Cofan, コハン (*Fouroui fo*, フルイホ), vieille voile.

Cofan, コハン (*Tora madara*, トラマダラ), tigre moucheté, tacheté de différentes couleurs. *Cofanwa miyasoucou, jinpanwa miyegatachi*, コハンワミヤスク, ジンパンワミエガタシ. Les couleurs du tigre paraissent facilement, mais les différentes couleurs, c.-à-d. la malice des hommes, ne se discernent pas aisément.

Cofanji, コハンジ, demi-heure, ou quart-d'heure du Japon.

Cofarou, コハル, petit été de la Saint-Martin, qui arrive en automne.

Côfei, コウヘイ, manières ou actions qui font paraître dans un enfant plus de maturité et de savoir qu'il n'est ordinaire à son âge. *Côfeiwo you*, コヘイヲイユ, parler ou dire des choses, étant enfant, qui surpassent le savoir de cet âge; dire les choses librement ou en s'émancipant || **Côfeina**, コウヘイナ, personne qui dit ou fait des choses de ce genre.

Cofeki, コヘキ (*Fouroui couche*, フルキクセ), usage vicieux et invétéré, dépravation ancienne.

Côfi, コウヒ (*Nodono wazzourai*, ノドノワヅライ), esquinancie.

Cofi, コヒ (*Torano cawa*, トラノカワ), peau de tigre.

Côfi, コウヒ (*Kisaki*, キサキ), reine.

***Cofibo**, コヒボ, cordelette qui maintient le frein en passant sous le col du cheval.

* **Côfichighi**, カウヒレギ, harmonie ou accord sur la viole.

Côfiô, コウヒヤウ (*Tchicarano yowai ite*, チカラノ ヨワイ イテ), archer de peu de vigueur, etc.

Cofiô, コヒヤウ, tigre, et autre animal qui ressemble à l'once.

Cofit, コヒツ (*Inichiyeno fitono caita coto*, イニシエノ ヒトノ カイタ コト), caractère, ou écriture antique.

Cofiza, コヒザ, genoux.

Cofô, コハウ (*Inichiyeno fatto*, イニシエ ノ ハツト), lois ou institutions antiques.

Cofocou, コホク (*Mizzou oumino kita*, ミヅウミノ キタ), la partie nord du lac.

Cofôfin, カハウヒン, nom de deniers, ou monnaies de cuivre percés.

***Côfon**, カウホン, plante médicinale.

Côfone, カウホネ, plante d'eau douce (*Nuphar japonica*. Dec. Hoffm.).

Cofoû, コフウ (*Inichiyeno cataghi*, イニシエノ カタギ), coutume, méthode, ou mode antique.

Cofoû, コフウ (*Beni*, *wochiroino coto*, ベニ, ヲシロイノ コト), fard rouge et céruse.

***Côfou**, コウフ (*Notchino wotto*, ノチノ ヲツト), second mari.

Cofoun, コフン (*Fouroui tsouca*, フルイ ツカ), sépulture ou tombeau ancien.

Cogachi, コガシ, riz pulvérisé avec d'autres ingrédients, qui se boit comme le thé.

Cogachi, *sou*, *gaita*, コガシ、ス、ガイタ, griller, torréfier une chose. || *Mounewo cogasou*, ムネヲ コガス, s'affliger à l'excès, se consumer par l'effet de l'amour, ou des chagrins, etc.

Côgacou, コウガク (*Notchino manabi*, ノチノ マナビ), étude ou science postérieure.

Côgacou, カウガク (*Tacai woca*, タカイ ヲカ), colline élevée.

Cogacou, コガク, ou **cocacou**, コカク, tablette ou plateau carrés sur lesquels on pose le *sacazzouki*.

***Cogacoure**, コガクレ, être caché quelque part. P.

Côgai, カウガイ, ferrement en forme de couteau, en cuivre noir ou doré, qui se met à un côté du fourreau de l'épée. || Instrument avec lequel les femmes arrangent leurs cheveux.

***Cogai**, コガイ, élever des animaux, ou des oiseaux, dès leur âge le plus tendre. || Élever des vers à soie. || (Métaph.) Élever un enfant dès sa naissance.

***Côga[illegible] endroit du fou[illegible] appelé *Côgai*. || **Côgaibouche**, カウガイブセ, ou **Côgaizachi**, カウガイザシ, id.

Cogaina, コガイナ, bras depuis le coude jusqu'à l'épaule.

***Côgake**, カウガケ, partie du licol du cheval. Mieux *Wochicake*.

***Cogamo**, コガモ, canard sauvage, de petite espèce.

Côgan, カウガン (*Moucô cawobache*, ムカウ カヲバセ), se voir, ou se rencontrer. *Fisachicou côganni atawasou soro*, ヒサシク カウガンニ アタワズ ソロ, il y a si longtemps que je ne vous ai vu. S.

Côgan, コウガン (*Courenaino cawobache*, クレナイノ カヲバセ), visage beau, ou agréable.

Cogane, コガネ, or.

Coganegousa, コガネグサ, nom d'une plante (*Pyrethrum sinense*. Sabin. Hoffm.).

Coganegousari, コガネグサリ, chaîne d'or.

Cogane menouki, コガネ メヌキ, espèce de fleurs ou de feuilles d'or dont on couvre les poignées d'épée. || Petites fleurs d'automne.

Cogane mouchi, コガネ ムシ, insecte dont les ailes brillent, tel que la bête à bon Dieu.

Coganezane, コガネザネ, certaine contexture d'armures.

Coganezzoucouri, コガネヅクリ, certaines ciselures ou ornements d'or de l'épée ou de l'espadon.

***Cogara**, コガラ, nom d'un oiseau.

Cogaracachi, *sou*, *caita*, コガラカシ、ス、カイタ, rôtir ou griller au feu, torréfier.

Cogarachi, コガラシ, P. (*Akino caje*, アキノ カゼ), vent d'automne qui dessèche les arbres.

Cogare, コガレ, riz torréfié ou gratiné dans la poële.

Cogare, *rourou*, *reta*, コガレ、ルヽ、レタ, se torréfier. *Rioûtei cogarourou*, リウテイ コガルヽ, s'affliger ou pleurer à l'excès. *Womoini cogarourou*, ヲモイニ コガルヽ, s'enflammer d'amour, ou s'affliger à l'excès par l'effet d'autres pensées ou peines.

Cogarejini, コガレジニ, mourir enflammé d'amour, ou pénétré de douleur.

Cogare tsouki, *cou*, *tsouita*, コガレツキ、ク、ツイタ, être (une chose) torréfiée, et attachée à la poële, à la bassine, etc.

Cogarimata, コガリマタ, petit fer de flèche à deux pointes.

Cogasa, コガサ, gale menue.

Cogatana, コガタナ, couteau ou canif.

Cogatanabouche, コガタナブセ. Ch. Dans le *Cami*, **cogatana** *zaohi*, コガタナザシ, place du couteau à la partie latérale du fourreau de l'épée.

Cogawa, コガワ, petite rivière, ou ruisseau.

Cóghe, カウゲ (*Tacachi, ficouchi*, タカシ, ヒクシ), haut et bas.

Coghe, コゲ, riz torréfié qui demeure attaché à la poële, gratin.

Coghe, *gourou*, *gheta*, コゲ, ゲル, ゲタ, se griller, se torréfier, se noircir au feu.

Côghei, コウゲイ (*Nijino imiŏ*, ニジノイミヤウ), arc en ciel.

Cŏghen, カウゲン (*Chirouchi, chirouchi*, シルシ〻), signes ou symptômes de convalescence.

Cóghen, カウゲン (*Farafara*, ハラ〻), champ, campagne.

Coghet, コゲツ (*Mizzou oumino tsouki*, ミヅウミノツキ), lune qui se voit dans un lac. *Coghet cagami yorimo kiyochi*, コゲツカヾミヨリモキヨシ, la lune qui se voit dans le lac est plus transparente qu'un miroir.

Cóghet, カウケツ (*Tacai tsouki*, タカイツキ), lune à son apogée.

Côghi, コウギ, cour, ou affaires politiques de la cour. *Coghi*, コギ, ou *cóghi gatawo sourou*, コウギガタヲスル, aller à la cour, ou traiter les affaires à la cour, avec connaissance des formes de cérémonial usitées parmi les seigneurs, etc.

Coghi, コギ, cœur double, ou faux; malignité, malice, duplicité. || **Coghino** *chin*, コギノシン, idem. || **Coghina** *fito*, コギナヒト, homme fourbe et malicieux.

Coghi, *gou*, *coida*, コギ, グ, コイダ, ramer. Ainsi *founewo cogou*, フネヲコグ.

Coghi, *gou*, *coida*, コギ, グ, コイダ. Mieux **coki**, *cou*, コキ, ク, détacher l'enveloppe du chanvre, ou extraire le grain de l'épi de riz, etc. Ch.

***Coghi**, コギ, bois à brûler. P.

Coghi ariki, *cou*, *rouita*, コギアリキ, ク, ルイタ, aller à la rame de côté et d'autre.

Coghi idachi, *sou*, *daita*, コギイダシ, ス, ダイタ, sortir en ramant, faire sortir la barque.

***Coghiita**, コギイタ, planchette avec laquelle jouent les petites filles, en frappant de certains fruits durs, et les lançant en l'air.

Coghi modochi, *sou*, *doita*, コギモドシ; ス, ドイタ, revenir, ou faire revenir la barque, en ramant.

Coghi narabe, *bourou*, *beta*, コギナラベ, ブル, ベタ, faire ramer de front deux ou plusieurs embarcations.

***Coghino co**, コギノコ, fruit dur que les enfants garnissent de plumes, pour le lancer en l'air.

***Coghinoke**, *courou*, *keta*, コギノケ, ケル, ケタ, éloigner, ou détourner la barque, en ramant.

***Coghinouke**, *courou*, *keta*, コギヌケ, ケル, ケタ, aller en avant, en ramant.

***Cŏghiô**, カウギヨウ, dessein, projet, but.

Côghiŏ, コウギヤウ (*Wocochi wocondŏ*, ヲコシ, ヲコナウ, exciter, provoquer les autres, ou les persuader, par ex. pour prendre part à un divertissement, à une fête, etc. *Asobino cóghiŏwo sourou*, アソビノコウギヤウヲスル, exciter à un divertissement en s'en faisant le chef, ou l'ordonnateur, etc.

Côghiô, コウギヨウ, ouvrier qui travaille de ses mains, comme un charpentier, un fabricant de caisses, etc.

Côghio, コウギヨ (*Yeno ouwo*, エノウヲ), poisson de baie.

Coghiri, *rou*, *ghitta*, コギリ, ル, ギツタ, marchander sur le prix. Mieux **Neghiri**, *rou*.

***Coghisoughi**, *gourou*, *ghita*, コギスギ, グル, ギタ, traverser un espace en ramant.

Coghite, コギテ, rameur.

***Coghitowochi**, *sou*, *woita*, コギトヲシ, ス, ヲイタ, passer, traverser en ramant.

Coghitsouki, *cou*, *tsouita*, コギツキ, ク, ツイタ, demeurer (une chose) torréfiée, et adhérer à la poële.

***Coghitsoure**, *rourou*, *reta*, コギツレ, ルヽ, レタ, aller plusieurs ensemble en ramant.

***Coghitsouzzouke**, *courou*, *keta*, コギツヾケ, ケル, ケタ, suivre en ramant, aller derrière en ramant.

Coghiyoche, *sourou*, *cheta*, コギヨセ, スル, セタ, arriver l'embarcation à la rame.

Cogo, コヾ (*Cojinno go*, コジンノゴ), sentence ou parole d'un ancien personnage.

Cogochi, コヾシ, tissu à raies croisées, dans la longueur et en travers.

***Cogochŏ**, コヾシヤウ, nom d'un édifice du palais du *Daïri*.

Cogori, コヾリ, mets ou conserve de poisson gelé qui se prépare en hiver, et que l'on fait cuire avec le *Miso*.

***Cogoto**, コヾト. *Cogotowo yoŭ*, コゴトヲ

イ エ, dire beaucoup de bagatelles, et faire des rapports sans fin.

Côgouai, コウグワイ (*Coutchino foca*, クチノ ホカ, c.-à-d. *Tagon*, タゴン, parler à autrui. *Côgouai aroubecarazou*, コウグワイ アルベカラズ, ne parlez pas, ne dites pas à un autre.

***Cogoucha**, コゴレヤ, gens qui s'embarquent pour Luçon, ou pour d'autres contrées, non à titre de soldats, de matelots, ou de marchands, mais seulement comme passagers, et qui font le service de la manœuvre.

***Cogouchino** *couai*, コグレノ クヮイ, ancienne fête qui consistait dans un tir avec l'arc.

***Cogoura**, コグラ, mot qui, uni à certains verbes, signifie que l'action de ces verbes est accomplie « à l'envi ». *Tobicogourawo sourou*, トビコグラヲ スル, rivaliser à la course.

***Cogouroi**, コグロイ, chose qui tire sur le noir.

Cogousocou, コグソク, armure des membres, indépendamment de celle du corps.

Cogousouri, コグスリ, médecine en poudre.

Cogoutchi, コグチ, petite bouchée. *Cogoutchini coû*, コグチニ クウ, manger à petites bouchées. || (*Torano coutchi*, トラノ クチ), bataille, engagement sérieux à la guerre.

Cogoye, コゴエ, voix basse. *Cogoyeni natte môsou*, コゴエニ ナツテ マウス, parler bas. || **Cogoyeni**, コゴエニ, adv. A voix basse.

Cogoye, *yourou*, *yeta*, コゴエ, エル, エタ, se congeler, se roidir par le froid. *Achi, te cogoyeta*, アシ, テ コゴエタ, être les pieds et les mains gelés.

***Cogoyecheni**, *nourou*, *chinda*, コゴエセニ, ヌル, シンダ, mourir par l'effet du froid.

***Cogoyejini**, コゴエジニ. *Cogoyejini sourou*, コゴエジニ スル, mourir gelé.

Coi, コイ, amour, ou mauvais désirs. *Coiwo sourou*, コイヲ ヲル, éprouver de l'amour ou de mauvais désirs.

Coi, *côrou*, *coita*, コイ, コウル, コイタ, aimer d'un amour sensuel. *Fitowo coitewa, waroui*, ヒトヲ, コイテヲ, ヲルヒ, aimer quelqu'un d'un amour sensuel est une chose mauvaise. || Aimer [illegible] un ami, un parent, etc.

Coi, [illegible] qui ressemble [illegible] *[illegible]opterus*, Gochk).

Coi, コヒ, morceau de bois ou arbre où se perche le faucon, perchoir.

Coi, コイ, chose épaisse ou grossière.

Coi, *cô*, *côta*, コヒ, コウ, コタ, demander

Cô-i, カウイ (*Tacai courai*, タカイ クライ), dignité élevée.

Coi ariki, *cou*, *rouita*, コイ アリキ, ク, ルイタ, aller demandant.

Coi asaghi, コヒ アサギ, azur ou bleu vif ou intense.

Coi caje, コイ カゼ, mauvais désirs, ou amour charnel.

Coi cake, *courou*, *keta*, コイ カケ, クル, ケタ, demander ou avoir commencé à demander une chose.

Coicaki, コイカキ, couleur intense des figues du Japon.

Coi canachimi, *mou*, *choûda*, コイ カナシミ, ム, シウダ, ressentir une grande tristesse causée par les désirs, ou l'amour.

Coi cayechi, *sou*, *yeita*, コイ, カエシ, ス, エイタ, demander de nouveau, redemander.

***Coichi**, *sourou*, *coita*, コイシ, スル, コイタ, éprouver de l'amour sensuel pour une personne. || **Coichii**, コイシイ, éprouver de l'amour, ou des désirs, en bonne ou en mauvaise part. || **Coichisa**, コイシサ, regrets, ou amour, même non charnel. || **Coichoô**, コイシウ, adv., avec regret, ou amour, amoureusement. *Chidadonowa nawomo Miacowo coichoû wobochimechite, yowo finitsouide noboracherarourou*, シダドノヲ ナヲモ, ミヤコヲ コイシウ ヲボシメシテ, ヨヲ ヒニツイデ ノボラセラル丶, *Chidadono* ayant encore plus de regrets de Méaco, le jour et la nuit cheminait vers cette ville. *Chid.*

Coichiki, コイシキ. V. *Coichii*.

Coichinobi, *bou*, *nôda*, コイシノビ, ブ, ノウダ, aller par amour à la suite d'une personne.

***Coichi** *outchi*, コイシ ウチ, la seconde plume de la queue du faucon.

Coichitai, *tô*, *tôta*, コイシタイ, タウ, タウタ, poursuivre une personne par amour. V. *Coichinobi*.

Coichiya, コイシヤ, interjection de celui qui aime, ou qui éprouve des regrets.

***Coichizzoumi**, *mou*, *zzounda*, コイシヅミ, ム, ヅンダ, vivre tout à fait esclave des amours honteux et sensuels.

Coicogare, *rourou*, *reta*, コイコガレ, ル丶, レタ, être enflammé d'un amour sensuel.

Coicourachi, *sou*, *raita* コヒクラシ, ス,

ライタ, passer les jours et les nuits dans l'amour et les désirs.

Coicourenai, コイクレナイ, rouge très-intense.

Coide, コイデ, rameurs. Le mot propre est *Coghite*.

Coi fousoube, コイフスベ, couleur très-enfumée, comme celle de la peau tannée et enfumée.

***Coidgi**, コイヂ, amour sensuel, ou déshonnête.

***Coigocoro**, コイゴコロ, affection très-vive qu'une personne éprouve pour une autre (se prend d'ordinaire en mauvaise part).

***Coigoromo**, コイゴロモ, vêtement d'une personne qui ressent pour une autre une passion mauvaise.

***Coigousa**, コイグサ, affection sensuelle très-vive.

***Coigoutchi**, コイグチ, orifice du fourreau de l'épée ou du poignard.

Côiki, コウイキ (*Mizo*, *mizo*, ミゾゝ), sillon, ou tuyau par où l'eau s'écoule; (drain. L. P.).

Coimotome, *mourou*, *meta*, コイモトメ, ムル, メタ, obtenir ou rechercher, en demandant.

Coimourasaki, コイモラサキ, violet très-foncé.

Coimoyeghi, コイモエギ, couleur vert foncé.

***Coin**, コイン, ancien supérieur d'un monastère de Bonzes.

Côin, コウイン (*Notchinotame*, ノチノタメ), descendants.

Côin, コウイン (*Fitocadoï*, ヒトカドイ), appeler quelqu'un et l'enlever.

Côin, コウイン (*Notchino wotozzoure*, ノチノヲトヅレ), visite ou message à venir.

***Coinachidgi**, コイナシヂ, or semé en abondance sur le vernis du Japon.

Coinegai, *gô*, *gôta*, コイネガイ, ガウ, ガウタ, désirer ardemment. || **Coinegawacouwa**, コイネガワクワ, plaise à Dieu qu'il en soit ainsi, etc.

Coino keghirino chirou, コイノケギリノシル, espèce de bouillon ou *chirou* fait avec le poisson *coi*, en conservant l'écaille.

Coi ouke, *rou*, *keta*, コイウケ, ル, ケタ, en demandant, recevoir, ou obtenir.

Coitori, *rou*, *totta*, コイトリ, ル, トツタ, en demandant, prendre.

Coitsou, コイツ, c.-à-d. **Conomono**, コノモノ, celui-ci (en abaissant la personne). | **Coitsoume**, コイツメ, idem.

Coitsoume, *mourou*, *meta*, コイツメ, ムル, メタ, demander avec instances.

Coitsou, *sasoultsou*, コイツ, サスツヽ, tantôt donnant des coups, et tantôt posant la main sur la tête en manière de caresse.

Co iye, コイヘ, ou **Chôke**, シヨウケ, petite maison.

Co Iyoche, *sourou*, *cheta*, コイヨセ, スル, セタ, en demandant une chose la faire arriver, ou l'attirer à soi.

Coi yourouchi, *sou*, *rouita*, コイユルシ, ス, ルイタ, obtenir le pardon ou la grâce de quelqu'un, en intercédant pour lui.

***Côjacou**, コウジヤク (*Tsouyochi*, *yowachi*, ツヨシ, ヨワシ), force et faiblesse.

Cojei, コゼイ, peu de personnes, petit nombre.

Côjei, カウゼイ (*Atsoui nasake*, アツイナサケ), grand amour et générosité, ou bienfaisance.

***Côjen**, カウゼン, table bien servie.

Côjet, コウゼツ (*Nodo*, *chita*, ノド, シタ), gosier et langue. || Mieux **Coujet**, クゼツ (*Couchi*, *chita*, クシ, シタ), bouche et langue.

Côjet, カウゼツ (*Yomi*, *tocou*, ヨミ, トク), lire, et expliquer ou interpréter. *Kiôwo côjet sourou*, キヤウヲカウゼツスル, lire et interpréter un livre.

Côjetchin, コウゼツシン, ou plutôt **Coujetchin**, クゼツシン, la bouche, la langue et les lèvres, qui sont les trois instruments servant à prononcer les paroles.

***Coji**, コジ, la partie la plus élevée, ou le sommet de la couronne ou du chapeau. *Camourino coji catamoucourou*, カムリノコジカタムクル, abaisser ou incliner la pointe, ou le sommet de la couronne.

***Coji**, コジ, fers avec des manches en bois, qui servent à placer les parfums dans la cassolette.

Coji, コジ (*Cobami*, *jisourou*, コバミ, ジスル, c.-à-d. *Jitai*, ジタイ), excuse, refus ou répugnance.

Coji, コジ (*Fouroui coto*, フルイコト), histoires anciennes; exemples et écrits anciens; récits et traditions. || *Fouroui tera*, フルイテラ, pagode ancienne ou vieille. P.

***Coji**, コジ, dignité parmi les Bonzes.

Côji, *zourou*, *jita*, コウジ, ズル, ジタ, aller la maladie en s'aggravant, ou empirant. *Yamaiga côjita*, ヤマイガコウジタ, la

maladie s'est aggravée. || Mourir une personne noble.

Côji, カウジ (*Yoicoto*, ヨイコト), chose bonne ou avantageuse.

Côji, カウジ, ferment ou levain qui sert à faire le vin japonais, ou que l'on mélange avec différentes substances.

Côji, カウジ, bonze qui lit et interprète un texte, etc.

Côji, カウジ, espèce d'oranges douces. || **Côjifousoube**, カウジフスベ, couleur d'une chose, p. ex. d'une peau, etc., enfumée, qui imite la couleur de ces oranges.

***Cojike**, *courou*, *keta*, コジケ, ケル, ケタ, ne pouvoir bien se cuire une chose, quand on jette à contre-temps de l'eau froide dans ce qui bout déjà, ou pour toute autre cause.

Cojiki, コジキ, pauvre, mendiant. || Dans le *Chimo*, lépreux.

Cojima, コジマ, petite île.

Côjimouro, カウジムロ, espèce de four ou de fourneau où l'on fait chauffer le ferment ou levain qui sert à faire le vin.

Cojin, コジン (*Inichiyeno fito*, イニシエノ ヒト), homme ancien.

Côjin, カウジン (*Saiwai fanafada*, サイワイ ハナハダ), parole par laquelle on se félicite, ou l'on se souhaite des choses heureuses, etc. S.

Côjin, コウジン (*Notchino fito*, ノチノ ヒト), homme qui doit venir, ou qui viendra plus tard.

Cojiri, コジリ, bouterolle, pièce de métal avec laquelle on affermit l'extrémité des fourreaux d'épée.

Cojirou, コジル, second *Chirou* qui est servi à table. || **Cojirouwan**, コジルワン, petite écuelle qui est apportée avec le second *Chirou*.

Côjit, コウジツ (*Notchino fi*, ノチノ ヒ), Ch. Dans la suite, ou dans l'avenir. Dans le *Cami* on dit *Gonitchi*, ゴニチ.

Côjit, カウレツ, jour bon, ou heureux.

Cojita, コジタ, languette que les oiseaux ont sous la langue. || Espèce de languette qui naît par l'effet d'une maladie sous la langue des hommes. || Languette de la flûte.

Côjiya, カウジヤ, maison où l'on fabrique ou vend le levain.

Côjô, カウジヤウ (*Tacai ouye*, タカイ ウヘ), chose élevée, ou excellente.

Côjô, コウジヤウ (*Coutchino ouye*, クチ ...), message verbal qui se donne ou en addition à une lettre.

Cojôrô, コジヤウラウ, femmes de service employées dans la maison des seigneurs.

***Cojoû**, コジウ, nom d'une plante médicinale (*Boymia rutæcarpa*, Fl. Jap.). || ***Cojoûsan**, コジウサン, médecine qui se fait avec cette plante.

Cojou, コジユ (*Fouroui ki*, フルイ キ), arbre déjà vieux.

Côjou, コウジユ (*Coutchi ire*, クチ イレ), intercéder, ou parler pour autrui.

Côjoun, カウジユン (*Côcôno chitagai*, カウカウノ シタガイ), obéissance du fils envers son père, ou du disciple envers son maître.

Cojoûto, コシウト, beau-frère, frère de la femme ou du mari. || **Cojoûtome**, コジウトメ, belle-sœur.

Coke, コケ, mousse qui naît sur les pierres. *Cokemousou*, コケムス, exister beaucoup de mousse. *Nokiniwa coke foucacou mouchite tsoukisaye oulocou narini keri*, ノキニヲ コケ フカク ムシテ ツキサエ ウドク ナリニ ケリ (*Taif*, liv. 33.), ayant crû beaucoup de mousse sur le bord du toit, déjà la lune ne pénétrait pas aussi claire.

***Côke**, カウケ, feuille pulvérisée d'un arbre, qui se jette dans la cassolette devant l'idole, ou rameau du même arbre qui est offert à l'idole.

Côke, カウケ (*Tacai iye*, タカイ イエ), maison ou famille noble. *Côkeno fito*, カウケノ ヒト, homme noble.

Coke, *courou*, *keta*, コケ, ケル, ケタ, rouler, p. ex. du haut en bas d'une côte. || (Dans le *Chimo*) Être brûlé ou altéré par le feu.

Cokedgi, コケヂ, P., c.-à-d. *Coke mouchitarou mitchi*, コケ ムシタル ミチ, chemin plein de mousse.

***Cokegoromo**, コケゴロモ, vêtement propre à chacun, ou qui sert de couche quand on dort en plein air. || Vêtement des ermites qui vivent au désert.

Côkei, コウケイ (*Courenaino neya*, クレナイノ ネヤ), lieu pour dormir, bien disposé et meublé ou orné.

Côkei, カウケイ (*Atsoui megoumi*, アツイ メグミ, c.-à-d. *Foucai gowon*, フカイ ゴヲン), bienfaits considérables.

Coke mouchi, *sou*, *mouita*, コケムシ, ス, ムイタ, croître la mousse épaisse et touffue.

***Cokemouchiro**, コケムシロ, mousse, ou herbes sur lesquelles dorment les ermites, ou les gens qui dorment en plein air.

Coken, コケン, écrit de vente de maisons, d'un champ etc.

Côken, コウケン (*Ouchiro mi*, ウシロミ), protecteur, tuteur, assistant qui est commis à la garde et à la défense d'une personne de la haute noblesse. *Côkenwo sourou*, コウケンヲ スル, exercer l'office de tuteur. || **Côkencha**, コウケンシヤ, idem. || **Côkennin**, コウケンニン, idem.

Cokera, コケラ, copeaux, éclats de bois. || **Cokerabouki**, コケラブキ, couvrir les maisons avec des morceaux de bois superposés.

***Coket**, コケツ, sang vieux et malsain, qui occasionne des maladies.

Côket, コウケツ (*Courenaino tchi*, クレナイノ チ), sang abondant et vermeil. || (*Chirochiisaghiyochi*, シロシイサギヨシ), chose très-pure et limpide.

Cokewotchi, *tsourou*, *tchita*, コケヲチ, ツル, チタ, tomber en roulant, d'une montagne dans une vallée, ou bien en se heurtant à des pieux, à du bois, etc.

Coki, コキ (*Fourouchiwo chirousou*, フル シヲ シルス), écrits antiques.

Côki, コウキ (*Notchino cagami*, ノチノ カヾミ), exemple pour la postérité. *Côkini tomourou*, コウキニ トムル, laisser un exemple pour les âges futurs.

Côki, カウキ (*Tacacou tattochi*, タカク タウトシ), chose sublime, et sainte.

Coki, *cocou*, *coita*, コキ, コク, コイタ, donner des chiquenaudes ou des coups. || Battre le chanvre dans l'eau. Ainsi *Asano wowo cocou*, アサノ ヲヽ コク. *Inewo cocou*, イネヲ コク, ou *coki wotosou*, コキヲトス, défaire, écraser les épis de riz. || Frotter une chose comme du lin, une corde, avec un linge, ou avec la main, afin de la lisser, etc.

Cokiacou, コキヤク (*Ourou*, ウル), vente. *Cokiacou sourou*, コキヤク スル, vendre.

Côkicou, コウキク (*Courenaino kicou*, クレナイノ キク), petites fleurs vermeilles ou roses.

Cokimajete, コキマゼテ, en mêlant ou entrelaçant ensemble les rameaux. C'est une manière de parler qui n'est en usage que dans une ancienne *outa* ou pièce de poésie.

Cokin, コキン, nom d'un livre d'anciennes poésies. || **Cokinchou**, コキンシユ, idem. || *Cokinno tchiouta fatamaki*, コギンノ チウタ ハタマキ, douze sections, ou parties de ce livre, renfermant chacune mille *outas*, ou vers.

Côkin, コウキン (*Courenai nichiki*, クレナイ ニシキ), étoffe brillante et légère, espèce de brocard de soie rouge.

Cokiô, コキヤウ (*Fourousato*, フルサト), patrie. *Cokiô bôjigatachi*, コキヤウ バウジガタシ, il est difficile d'oublier la patrie.

Còkiô, カウギヤウ (*Cowacou tsouyochi*, コワク ツヨシ), homme puissant et riche. || **Côkiôna**, カウキヤウナ, idem.

Côkioù, コウキウ (*Kisakino miya*, キサキノ ミヤ), reine.

Cokiou, コキユ (*Fourouchi*, *fourouchi*, フルシ ！), chose ancienne, antique. || (*Care coutsourou*, カレ クツル), se dessécher et pourrir. || (*Kitsouneno cawagoromo*, キツネノ カワゴロモ), vêtement de peau de renard. || (*Kine ousou*, キネ ウス), pilon, ou maillet avec lequel on pile. || (*Fouroui miya*, フルイ ミヤ), maison de *Coughes* ou hermitage de *Camis*, déjà anciens.

Coma, コマ, cheval (Jeune cheval, poulain, Gochk.). *Comawo fayamourou*, コマヲ ハヤムル, serrer les jambes contre le cheval. *Comawo fachirasourou*, コマヲ ハシラスル, faire courir le cheval. *Comawo fissobamourou*, コマヲ ヒツソバムル, faire écarter le cheval. (*Chôghino ouma*, シヤウギノ ウマ), cheval (ou cavalier), pièce de l'échiquier. || Chat. || Toupie. || Chevalet sur lequel sont tendues les cordes du clavecin et de la viole du Japon.

***Coma**, コマ (*Morocochi*, モロコシ), royaume de Chine et Corée.

Comabouye, コマブヘ, espèce de flûte.

Comacana, コマカナ, chose menue. || **Comacani**, コマカニ (adv.), d'une manière menue.

Comadori, コマドリ, nom d'un petit oiseau (*Lusciola comadori*, F. jap.).

Comaghiri, コマギリ, couper en menus morceaux.

Comagoma, コマヾ (adv.), en menus morceaux. || **Comagomato**, コマヾト, idem. *Comagomatowo yoû*, コマヾトヲ イユ, dire beaucoup de choses insignifiantes, être minutieux et babillard. B.

Comagomachii, コマヾシイ, chose très-menue.

Comai, コマイ, chose menue. || **Comasa**, コマサ. || **Comô**, コマウ.

Comai, コマイ, c.-à-d. *Fourougome*, フルゴメ, riz vieux.

Comai, コマイ, ouvrage en lattes, ou treillis de bambou, sur lesquels on établit la

toiture, ou qui servent à construire les murs d'argile, etc.

Comaki, コマキ, étoffes de soie pliées, en petite quantité.

Comamono, コマモノ, chose très-menue.

***Comamoucaye**, コマムカヘ, offrande de chevaux de tous les royaumes du Japon qui était faite au Dairi, le 15e jour de la 8e lune.

Côman, カウマン (*Tacacou wogorou*, タカク ヲゴル), orgueil ou arrogance. *Côman no fito*, カウマンノ ヒト, homme superbe et altier. *Cômanni focorou*, カウマンニ ホコル, prendre de l'arrogance.

Comanouki, *cou*, *nouita*, コマヌキ, ク, ヌイタ. *Tewo comanoucou*, テヲ コマヌク, croiser les mains, ou les bras.

Comari, *rou*, *matta*, コマリ, ル, マツタ, se mettre, ou être dedans. *Chironi catega comatta*, シロニ カテガ コマツタ, les provisions sont dans la forteresse. *Coughiga worecomatta*, クギガ ヲレコマツタ, le clou a pénétré en se brisant, c.-à-d. que la partie brisée est demeurée à l'intérieur.

Cômat, コウマツ, fin.

Comatsounaghi, コマツナギ, nom d'une plante.

***Comayacana**, コマヤカナ, chose belle et magnifique. || **Comayacani**, コマヤカニ (adv.).

Comazarai, コマザライ, rateau de bois avec des dents en fer. (Dans le *Chimo* on dit *Cousacaki*, クサカキ.) *Comazarai fazzoure*, コマザライ ハヅレ (Métaph.), se dit d'une personne qui est bonne à peu de chose et comme un objet de rebut, etc.

Come, コメ, riz cru. *Comewo tsoucou*, コメヲ ツク, piler le riz. || **Comeno soutsou**, コメノ スツ, charge de riz.

Come, *mourou*, *meta*, コメ, ムル, メタ, enfermer ou mettre dedans. *Catewo chironi comourou*, カテヲ シロニ コムル, mettre des munitions dans la forteresse. *Catanawo comourou*, カタナヲ コムル, ou *tegomeni sourou*, テゴメニ スル, contenir quelqu'un, afin qu'il ne dégaîne pas l'épée.

Comeboucouro, コメブクロ, sac ou mesure de riz.

Comeboune, コメブネ, barque chargée de riz.

Comedawara, コメダワラ, charge de riz.

Comegoura, コメグラ, magasin, ou grenier de riz.

Cômei, コウメイ (*Notchino na*, ノチノナ), renommée ou gloire qui demeure pour la postérité.

Comemouchi, コメムシ, charançon ou ver du riz.

Comen, コメン (*Cayerimirou*, カヘリミル), compter avec soi-même, rentrer en soi-même, faire retour sur soi-même. *Wagamiwo comen chite chindaiwo nawoche*, ワガミヲ コメン シテ シンダイヲ ナヲセ, rentrant en vous-même, amendez votre vie.

Cômen, カウメン (*Womoteni moucô*, ヲモテニ ムカウ), se voir ou se rencontrer avec quelqu'un, etc. S. || (*Won yourouchi*, ヲン ユルシ), pardon qu'accorde une personne honorable.

Cometsoubou, コメツブ, grain de riz.

Comi, コミ, arbustes, ou plantes que l'on met dans les jardins et qui sont touffues comme un bosquet. || Petit bouquet de paille que l'on met dans les vases de fleurs pour presser ou soutenir les roses ou les feuilles.

Cômi, コウミ (*Coi adgiwai*, コイ アヂワイ), goût ou saveur prononcés.

• **Comi**, *mou*, *côda*, コミ, ム, コウダ, mettre dedans, insérer, introduire. *Teppôni cousouriwo comou*, テツポウニ クスリヲ コム, charger l'arquebuse, ou y mettre de la poudre.

Comiche, コミセ, petite boutique ou échoppe, où l'on vend des choses menues et de peu d'importance.

Comi iri, *rou*, *itta*, コミイリ, ル, イツタ, entrer de force, pénétrer violemment. *Chironi comi irou*, シロニ コミイル, faire invasion dans la forteresse.

Cominori, *rou*, *notta*, コミノリ, ル, ノツタ, s'embarquer un grand nombre dans une embarcation.

Cômiô, カウミヤウ (*Tacai na*, タカイナ), bonne réputation, ou renommée acquise par un fait éclatant de guerre. *Cômiôwo sourou*, カウミヤウヲ スル, faire des prouesses à la guerre.

***Comiouma**, コミウマ, cheval qui a la manie de reculer au lieu d'avancer.

Como, コモ, natte ou paillasson de gros paille, et mal faits.

Como, コモ, plante d'eau douce.

Comô, コマウ, mensonge.

Cômô, コウモウ, plumes d'un oiseau appelé *Cô*. (Se prend pour une chose légère.) *Fenji yasouki cocorowa cômô yorimo carouchi*, ヘンジ ヤスキ コヽロワ コウモウ ヨリモ カルシ, le cœur variable et incons-

tant est plus léger que les plumes de l'oiseau *Cô*. S.

***Comoji**, コモジ, froment (parole féminine).

***Comon**, コモン (*Cayeri mirou*, カヘリミル), faire attention, considérer.

Comon, コモン, petite porte de la rue. || Feuillage ou petites roses qui ornent les étoffes, ou peintures des vêtements japonais.

Comon, コモン (*Fourouï ji*, フルイジ), caractères anciens de Siam.

Cômon, カウモン (*Caboukimon*, カブキモン), portail d'un certain style.

***Comotchi**, コモチ, femme qui élève, ou qui a des enfants.

***Comono**, コモノ, valet qui recueille les chaussures et accomplit d'autres bas offices.

***Comono ouri**, コモノウリ, porte-balle, colporteur.

Comori, *rou*, *motta*, コモリ, ル, モツタ, être enfermé, ou contenu. *Coughiga worecomotta*, クギガヲレコモツタ, mieux que *Worecomatta*. V. *Comari, rou*.

Cômot, カウモツ. Mieux **Côbout**, カウブツ, chose bonne, ou qui n'est pas nuisible, p. ex. un remède innocent. *Kin cômot*, キンカウモツ, remèdes nuisibles ou inoffensifs. Le remède qui nuit, s'appelle *Kinmot*, キンモツ, et celui qui est innocent, *Cômot*.

Comoughi, コムギ (*Chôbacou*, セウバク), blé, froment. || **Comoughino co**, コムギノコ, farine de froment.

Comoughiwara, コムギワラ, paille de blé.

***Comourasaki**, コムラサキ, couleur violette.

Cômouri, カウムリ, chauve-souris.

Cômouri, *rou*, *moutta*, カウムリ, ル, ムツタ, recevoir. *Kizouwo cômourou*, キズヲカウムル, recevoir des blessures. *Wonwo cômourou*, ヲンヲカウムル, recevoir des bienfaits.

Comozzoutsoumi, コモヅツミ, chose enveloppée, emballée, empaquetée dans une natte grossière.

Con, コン (*Coi asaghi*, コイアサギ), couleur ou encre pour teindre, de couleur bleu foncé. *Conni*, コンニ, ou *Conno ironi somourou*, コンノイロニソムル, teindre en cette couleur, c.-à-d. en une espèce de bleu foncé et lustré.

Cona, コナ, navets petits et tendres.

Côna, カウナ, vaillant, et de grand cœur.

***Conacake**, コナカケ, bouillon de riz, d'herbes, etc., ou autre mets mélangé (expression féminine).

Conachi, コナシ, mortification ou épreuve. *Cotoba gonachi*, コトバゴナシ, mortification causée par des paroles.

Conachi, *sou*, *naita*, コナシ, ス, ナイタ, presser, pétrir, ou mortifier. *Tsoutchiwo conasou*, ツチヲコナス, pétrir de l'argile. *Moughino cowo conasou*, ムギノコヲコナス, pétrir le pain.

Conami, コナミ, petites ondes, ou vagues.

Conan, コナン, invention, ou idée nouvelle.

Cônan, コウナン, infamie ou outrage de paroles qui sont encore dans le futur. *Cônanni narôzou*, コウナンニナラウズ, ce sera une injure, ou une infamie dans l'avenir.

Conasoubi, コナスビ, petite aubergine. || Petit vase de *Tchanoyou* dans lequel on met le thé pulvérisé.

***Conata**, コナタ, cette partie. || Je. || (Dans le Cami) Vous (en parlant à des personnes honorables).

Conban, コンバン (*Keônocoure*, ケウノクレ), le soir de ce jour.

Conbô, コンバウ (*Nengoroni nozomou*, ネンゴロニノゾム), demander pardon, ou implorer miséricorde en se soumettant.

Conbon, コンポン (*Nemoto*, ネモト), origine, ou principe.

Conchei, コンセイ (*Nengoro nasake*, ネンゴロナサケ), amour, amitié, bienveillance.

Concheki, コンセキ (*Kiôno coure*, キウノクレ), ce soir.

Conchet, コンセツ (*Nengoroni chet nari*, ネンゴロニセツナリ), amour et bon accueil. *Conchetwo tsoucousou*, コンセツヲツクス, témoigner beaucoup d'amitié, faire un excellent accueil.

Conchi, コンシ (*Aide courô somêta cami*, アイデクロウソメタカミ), papier coloré en bleu foncé. *Conchi condeino kiô*, コンシコンデイノキヤウ, livre écrit en lettres d'or sur un fond bleu foncé.

Conchi, コンシ (*Nengorono cocorozachi*, ネンゴロノコヽロザシ), bonne volonté, ou bienveillance et amour.

Conchighindei, コンシギンデイ. *Conchighindeino kiô*, コンシギンデイノキヤウ, livre écrit en lettres d'argent sur un papier bleu foncé.

Concho, コンショ (*Nengorono cho*, ネン

ゴロノ レヨ), lettre de faveur, ou qui contient de nombreux compliments.

Conchoun, コンシユン (*Cono farou*, コノハル), au printemps de cette année.

Concon, コン〱 (*Tatematsouri, rou*, タテマツリ, ル), offrir plusieurs fois le *sacazzouki*.

***Concon**, コン〱, obscurité.

Conda, コンダ, ou plutôt **Conida**, コニダ (*Niwoi ouma*, ニヲイ ウマ), cheval, ou bète de somme.

Condacou, コンダク (*Majiwari nigorou*, マジワリ ニゴル), mélanger une chose avec une autre confusément et sans ordre. S.

Condei, コンデイ (*Coganeno dei*, コガネノ デイ), or moulu réduit en consistance d'encre, pour dorer.

Condgi, コンヂ, fond bleu foncé des étoffes. *Condgino nichiki*, コンヂノ ニシキ, étoffes de brocard léger ayant des ornements variés sur un fond bleu foncé.

Condo, コンド (*Imano tabi*, イマノ タビ), cette fois. || Ensuite, dans la suite, plus tard.

Condô, コンドウ (*Majiwari wonajoù sou*, マジワリ ヲナジウ ス), union, ou conformité.

***Condô**, コンドウ (*Cogane, acagane*, コガネ, アカヾネ), or et cuivre.

Condǒ, コンダウ, espèce de chapelle ou hermitage.

***Cone**, コネ, crins de cheval.

Cone, *nourou*, *neta*, コネ, ヌル, ネタ, pétrir, réduire en pâte de l'argile, du pain, etc. *Tsoutchiwo conourou*, ツチヲ コヌル, pétrir de l'argile.

Cônen, コウネン, ou **Gônen**, ゴウネン (*Notchino tochi*, ノチノ トシ), l'année prochaine, ou dans l'âge futur.

Cǒnen, カウネン (*Youcou tochi*, ユク トシ), années, ou âge, qui s'écoulent.

Coneri, コネリ, espèce de figues excellentes du Japon.

Conghen, コンゲン (*Ne, moto*, ネ, モト), racine et tronc, c.-à-d. principe.

Conghentan, コンゲンタン, certaine médecine, usitée dans le cas où le sang monte à la tête.

Congǒ, コンカウ (*Cogane cowachi*, コガネ コワシ), substance immortelle comme la matière primitive ou l'esprit. *Congǒ no chǒtaito yoùwa fini ittemo yakezou, mizzouni ittemo woborenou mono nari*, コンカウノ シヤウタイト イユワ ヒニ イツテモ ヤケズ, ミヅニ イツテモ ヲボレヌ モノ ナリ. La nature de cette substance est que dans le feu même elle ne se consume pas, et que dans l'eau même elle ne se submerge pas. || **Congǒ** *fouye*, コンガウ フエ, idem.

Congǒ, コンガウ, chaussures de paille.

Congon, コント (*Cogane, chirocane*, コガネ, シロカネ), or et argent. Ainsi l'on dit *congondó*, コントドウ, ou *congon rouri*, コントルリ : *congon* ne s'emploie pas seul, mais exige quelque addition.

Congondô, コントドウ (*Cogane, chirogane, acagane*, コガネ, シロガネ, アカヾネ), or, argent et cuivre.

Congon *rouri*, コント ルリ (*Cogane, chirocane, awoi tama*, コガネ, シロカネ, アヲイ タマ), or, argent, et pierres précieuses de couleur bleue. *Congon rourini chita monodgia*, コント ルリニ シタ モノヂヤ. C'est une chose faite en or et azur, c.-à-d. richement.

Congouat, コングヮツ (*Imano tsouki*, イマノ ツキ), ce mois-ci.

***Con-i**, コンイ (*Tamachii*, タマシイ), âme.

Con-i, コンイ (*Nengorono cocoro*, ネンゴロノ コヽロ), cœur bon et affectueux.

Con in, コンイン, réunion de l'homme avec la femme.

Cǒnicou, カウニク (*Yoi chichimoura*, ヨイ シヽムラ), bonne chair. || (*Toranonicou*, トラノニク), chair de tigre.

Conida, コニダ, ou **Conda**, コンダ, cheval de bât, ou de charge.

Cǒnin, カウニン (*Tagayesou fito*, タガエス ヒト), laboureur, cultivateur. || (*Coudarou fito*, クダル ヒト), celui qui se rend, et implore quartier ou miséricorde.

Coniwa, コニワ, cour, ou petit jardin.

Conje, コンゼ (*Imano yo*, イマノ ヨ), ce monde. *Conje*, *goche*, コンゼ, ゴセ, ce monde, et l'autre.

***Conji**, コンジ (*Coganeno ji*, コガネノ ジ), lettres d'or.

Conji, *zourou*, *jita*, コンジ, ズル, ジタ, mélanger une chose avec une autre. *Jiyoni conjenou fito*, ジヨニ コンゼヌ ヒト, homme remarquable, ou qui n'est pas parmi les ordinaires.

Conjiki, コンジキ (*Coganeno iro*, コガネノ イロ), couleur d'or.

Conjitchô, コンジチヤウ, nom d'un oiseau dont il est parlé dans le *Bouppó*.

Conjǒ, コンジヤウ, nature ou naturel de



chacun. *Conjòno waroui mono*, コンジヤウノ ワルイ モノ, homme d'un mauvais naturel ou caractère.

Conjô, コンジヤウ, encre bleu foncé pour la peinture.

Conjô, コンジヤウ, ce monde, ou la vie présente.

Conki, コンキ, force, tempérament, complexion. *Conkino tsouyoi fito*, コンキノ ツヨイ ヒト, homme de complexion robuste.

Conki, コンキ (*Nengoroni inorou*, ネンゴロニ イノル), demander, ou désirer beaucoup; faire des supplications au sujet des affaires ou des biens de ce monde.

Conkioû, コンキウ (*Tsoucare, rourou*, ツカレ, ルヽ), grande lassitude, ou fatigue.

Conmiônitchi, コンミヤウニチ, aujourd'hui, ou demain.

Connen, コンネン (*Cotochi*, コトシ), cette année.

Connhacou, コンニヤク, grosse racine qui se mange.

Connit, コンニツ, c.-à-d. **Connitchi**, コンニチ (*kiô*, キウ), aujourd'hui. || **Connitchidgioû**, コンニチヾウ, c.-à-d. **Connitchino** *outchi*, コンニチノ ウチ. Dans la journée d'aujourd'hui.

Cono, コノ (Pron.), ce, celle; celui-ci, celle-ci; etc. || **Cono aida**, コノ アイダ (adv.), les jours passés. || **Conoboun**, コノブン, ou **Conobounni**, コノブンニ, de cette manière, ou ainsi. || ***Conocata**, コノカタ. *Sore yori cono cata*, ソレ ヨリ コノ カタ, depuis lors jusqu'à présent. || **Conodgioû**, コノヂウ, dans ces jours passés. || ***Conofodo**, コノホド, ces jours passés. || ***Conogoro**, コノゴロ, id.

Cônô, コウノウ, habitude, pratique ou expérience.

Conocami, コノカミ, frère aîné.

Côno chimobouri, コウノ シモブリ, plumes de l'oiseau *Cô*, qui servent à empenner les flèches.

***Conochiro**, コノシロ, alose, poisson.

***Conochitsaaghe**, コノシタカゲ, ombre du dessous de l'arbre. P.

Conodo, コノド, ce monde.

Conofa, コノハ, feuilles d'arbre.

Conofa gayeri, コノハ ガエリ (*Tacano tobiyô*, タカノ トビヤウ), vol du faucon, quand il s'apprête à saisir une proie. || Se prend pour une certaine manière de s'escrimer, ou de frapper de taille avec la *nanghinata*. Ainsi *Conofa gayerito yoû tewo dasou*, コノハガエリト イユ テヲ ダス, faites usage d'un coup de taille, c.-à-d. du coup qui s'appelle *Conofa gayeri*.

***Conofazzouki**, コノハヅキ, dixième lune de l'année japonaise.

***Conoma**, コノマ, espace qui se voit entre les feuilles des arbres. || *Conomano tsouki*, コノマノ ツキ, lune qui s'aperçoit entre les rameaux des arbres.

Conomachii, コノマシイ, chose désirée. || **Conomachoû**, コノマシウ (adv.), avec désir, ou convoitise.

Conomama, コノマヽ (adv.), ainsi ou de cette manière.

Conome, コノメ, P. (*Kino medatchi*, キノ メダチ), bourgeons ou petits yeux qui germent d'un arbre.

Conomi, コノミ, fruit.

Conomi, コノミ, désir. || **Conomi**, *mou*, *nôda*, コノミ, ム, ノウダ), désirer.

Conomigonomi, コノミヾ, désirs divers de chacun. *Conomigonomi torou*, コノミヾ トル, prendre chacun ce qu'il désire.

Conomo canomo, コノモカノモ, P. c.-à-d. *Cococachico*, コヽカシコ, d'ici là, ou ici et là.

Cônomono, カウノモノ, fort et courageux. *Nippon itchino cônomonowa ware yori focani nai*, ニツポン イチノ カウノモノ ワ ワレ ヨリ ホカニ ナイ, il n'y a pas au Japon d'homme plus vaillant que moi. || Rave salée, espèce de conserve usitée au Japon.

Conomoto, コノモト, pied d'un arbre.

***Conone** *nourou*, コノネ ヌル, dormir à satiété sans souci des heures. P.

Conori, コノリ, nom d'une espèce de faucon. || Colle de riz. Ch.

Conoyôna, コノヤウナ, chose semblable ou pareille, chose telle. || **Conoyôni**, コノヤウニ (adv.), ainsi, de cette manière.

Conpacou, コンパク (*Tamachii tamachii*, タマシイ ヽ), âme sensitive.

Conrai, コンライ (*Coutabire kitarou*, クタビレ キタル), devenir fatigué. *Kirai kippan, conrai tamen*, キライ キツパン, コンライ タメン, éprouvant la faim, je mange; me sentant fatigué, je dors.

***Conrai**, コンライ, ce temps présent.

Conran, コンラン (*Midare majiwarou*, ミダレ マジワル), mélange indivisible des choses.

***Conrei**, コンレイ, c.-à-d. *Tamachii*, タマシイ, âme.

***Conrinzai**, コンリンザイ, centre de la terre.

Conriôno ghio-i, コンリウノ ギヨ・イ, c.-à-d. *Wôno gofoucou*, ワウノ ゴフク, certain habillement du souverain.

Conriou, コンリウ (*Tate, tsourou*, タテ, ツル), édifier, construire. *Dôtôwo conriou sourou*, ダウタウヲ コンリウ スル, édifier des temples et des tours.

Consat, コンサツ (*Nengorono fouda*, ネンゴロノ フダ), lettre de bienveillance, ou de faveur.

Consoui, コンスイ (*Coutabire nemourou*, クタビレ ネムル), dormir de fatigue.

Contai, コンタイ (*Ne, fozo*, ネ, ホゾ), racine et rejeton, ou tige de plante.

Contchô, コンテウ (*Kesa*, ケサ), ce matin.

Contei, コンテイ (*Cono cami wotowoto*, コノ カミ ヲトヽ), frère aîné et cadet. *Conteino tchighiriwo nasou*, コンテイノ チギリヲ ナス, s'unir et se lier comme deux frères.

Conton, コントン. *Conton miboun*, コントン ミブン, avant que le ciel et la terre c.-à-d. que le monde ne fut créé et n'apparut distinctement. (*Chint.*)

***Conouca**, コヌカ, son qui demeure quand on a pilé le riz.

Conya, コンヤ, c.-à-d. **Coyoi**, コヨイ, cette nuit.

Conye, コンエ, habillement de couleur bleu foncé.

Conzat, コンザツ (*Conji majiwarou*, コンジ マジワル), mélange, mixture.

***Conzô**, コンザウ, mixture.

Co oude, コ・ウデ, bras depuis le coude jusqu'au poignet, avant-bras.

Co ouji, コ・ウジ, veau.

***Co oumache**, コ・ウマセ, sage femme.

***Co oun**, コ・ウン, grosse tour, ou volcan fumant.

Cô oun, カウ ウン, grande victoire ou bonne fortune.

Cô oun, カウ ウン (*Tagayechi, cousaghirou*, タガエシ, クサギル), cultiver les champs et faire la récolte.

***Co outa**, コ・ウタ, chant bref et ordinaire.

***Co outchiki**, コ・ウチキ, espèce de vêtement de dessus à l'usage des *Counghes*.

Coppei, コツペイ, c.-à-d. **Côfei**, カウヘイ. *Coppeinamono*, コツペイナモノ, personne qui montre plus de science ou de connaissance que son âge ne l'exige, ou qui est plus libre qu'il ne convient.

Coppi, コツピ (*Fone cawa*, ホネ カワ), les os et la peau.

Coppô, コツパウ, lois, coutumes, et rites. *Reighi coppôwo yocou chitta fito*, レイギ コツパウヲ ヨク シツタヒト, homme qui connaît bien les lois de la politesse, et les usages, etc.

Corachi, *sou*, *raita*, コラシ, ス, ライタ, faire faire expérience à quelqu'un. *Acouwo corasou*, アクヲ コラス, éviter les péchés, ou s'en préserver. *Fitowo corasou*, ヒトヲ コラス, ou *cori sasourou*, コリ サスル, faire faire attention à quelqu'un, le faire mettre sur ses gardes, le prémunir.

Corachi, *sou*, *raita*, コラシ, ス, ライタ, donner de la force ou fortifier. *Chinjin*, シンジン, ou *jenwo corasou*, ゼンヲ コラス, s'adonner à la dévotion, à la vertu, etc. *Cheijeiwo corasou*, セイゼイヲ コラス, employer ses forces.

Corachime, コラシメ, expérience acquise (à nos dépens), ou prévision. *Corachimeni*, コラシメニ, ou *corachimeno tameni checcan sourou*, コラシメノ タメニ セツカン スル, châtier par prévision, ou pour l'enseignement des autres.

Corai, コライ (*Inichiye, cono cata*, イニシエ コノ カタ), depuis le temps passé jusqu'à présent.

Côrai, コウライ (*Notchini kitarou*, ノチニ キタル), venir ensuite.

Côraiberi, カウライベリ, bordure de *Tatami* fait d'une certaine étoffe peinte qui vient de Corée.

***Côrai kicou**, カウライ キク, petite fleur blanche.

Côran, カウラン, voir (une personne élevée). *Côranni sonayourou*, カウランニ ソナユル, présenter ou montrer-en personne noble.

Côran, カウラン (*Tacai wobachima*, タカイ ヲバシマ), appui ou balustrade, balcon.

Coraye, *yourou*, *yeta*, コラエ, ユル, エタ, souffrir.

Corayecane, *nourou*, *neta*, コラエカネ, ヌル, ネタ, ne pouvoir souffrir.

Core, コレ (Pron.), celui-ci, ceci. || ***Corechiki**, コレシキ. *Corechikino coto*, コレシキノ コト, choses de cette qualité. || **Corefodo**, コレホド (adv.), autant que ceci. *Corefodo made*, コレホド マデ, autant que ceci, ou jusqu'ici. || **Corefodono**, コレホドノ, tel, quel, ou autant que ceci, etc. || **Coreni yotte**, コレニ ヨツテ (adv.), en tant que.

Coreki, コレギ (*Fouroui coyomi*, フルイ

コ ヨ ミ), calendrier ou répertoire ancien.

Coren, コ レ ン (*To, soudare*, ト, ス ダ レ), nattes de porte. *Corenwo cacagourou*, コ レ ン ヲ カ ヽ ゲ ル, lever ces nattes. || (*Tama tama*, タ マ ﾐ), vase de cristal. S.

Còreô, カ ウ レ ウ, c.-à-d. *Mitsoutchireô*, ミ ツ ヽ チ レ ウ, petit lézard.

Cori, コ リ, c.-à-d. *Acawo fanarourou*, ア カ ヲ ハ ナ ル ヽ, se laver, ou se purifier avec de l'eau froide. *Coriwo cacou*, コ リ ヲ カ ク, faire cette purification comme pénitence.

Cori, コ リ, espèce de petit panier, de corbeille.

Cori, *rou*, *cotta*, コ リ, ル, コ ツ タ, se congeler. (Doit se dire de l'huile et d'autres choses semblables plutôt que de l'eau).

Cori, *rourou*, *rita*, コ リ, ル ヽ, リ タ, s'instruire à ses dépens.

Cori, *rou*, *cotta*, コ リ, ル, コ ツ タ. *Kiwo corou*, キ ヲ コ ル, couper du bois dans la forêt.

Coricatamari, *rou*, *matta*, コ リ カ タ マ リ, ル, マ ツ タ, se congeler, ou se geler l'huile, etc.

Coricorito, コ リ ﾐ ト (adv.), manière de craquer les choses dures ou grillées quand on les mange.

Corimecachi, *sou*, *caita*, コ リ メ カ シ, ス, カ イ タ, faire craquer, en les mangeant, les choses grillées, ou d'autres choses telles que les châtaignes, etc.

Corimeki, *cou*, *meita*, コ リ メ キ, ク, メ イ タ, faire du bruit, craquer sous la dent.

Còriô, カ ウ リ ヤ ウ (*Nijino outsoubari*, ニ ジ ノ ウ ツ バ リ), poutre ou solive qui traverse une maison pour l'affermir.

Còriocou, カ ウ リ ヨ ク (*Tchicarawo awasourou*, チ カ ラ ヲ ア ワ ス ル), aide, assistance, secours.

Còriou, コ ウ リ ウ (*Sacanni wocosou*, サ カ ン ニ ヲ コ ス), rebâtir, réédifier, refaire. || (*Fouroui nagare*, フ ル イ ナ ガ レ, c.-à-d. *Tsoutaye*, ツ タ エ), coutume, ou tradition ancienne, antique.

Coro, コ ロ, temps. || Proportion ou grandeur, etc.

Corô, コ ラ ウ, vieillesse et expérience. *Corôno jin*, コ ラ ウ ノ ジ ン, homme âgé et expérimenté.

Corô, コ ラ ウ (*Tora, wôcame*, ト ラ, ヲ ウ カ メ), tigre et loup.

Côro, コ ウ ロ, petit fourneau parfaitement poli où l'on se chauffe en hiver. Ch.

Côro, カ ウ ロ, vase à parfums, cassolette.

Côro, カ ウ ロ (*Youcou mitchi*, ユ ク ミ チ), chemin que l'on parcourt.

Côrô, カ ウ ロ ウ (*Tacaki rôcacouno cotonari*, タ カ キ ロ ウ カ ク ノ コ ト ナ リ), plate-forme ou tour élevée, maison à plusieurs étages.

Corobacachi, *sou*, *caita*, コ ロ バ カ シ, ス, カ イ タ, faire rouler, par ex. une boule ou une pierre du haut d'une montagne en bas. || Faire tomber, précipiter.

Corobachi, *sou*, *baita*, コ ロ バ シ, ス, バ イ タ, renverser, précipiter, ou faire tomber.

Corobi, *bou*, *rôda*, コ ロ ビ, ブ, ロ ウ ダ, tomber. *Dôdo corobou*, ド ウ ド コ ロ ブ, tomber avec fracas.

***Corobiai**, *biô*, *biôta*, コ ロ ビ ア イ, ビ ヤ ウ, ビ ヤ ウ タ, tomber ensemble, ou à la fois.

Corobicacari, *rou*, *catta*, コ ロ ビ カ ヽ リ, ル, カ ツ タ, être sur le point de tomber, ou tomber sur quelque chose.

***Corobide**, *zzourou*, *deta*, コ ロ ビ デ, ヅ ル, デ タ, tomber en dehors.

Corobifouchi, *sou*, *fouita*, コ ロ ビ フ シ, ス, フ イ タ, se jeter ou tomber à plat ventre.

Corobi iri, *rou*, *itta*, コ ロ ビ イ リ, ル, イ ツ タ, entrer en tombant. Ainsi *Cawaghichino foutchiga attani corobi itte*, カ ワ ギ シ ノ フ チ ガ ア ツ タ ニ コ ロ ビ イ ツ テ, etc. (*Feiq.* Liv. 3.), tombant dans un gouffre qui se trouvait le long d'un promontoire ou terrain élevé au-dessus de la rivière. || Être gisant, couché.

Corobiwotchi, *tsourou*, *woita*, コ ロ ビ ヲ チ, ツ ル, ヲ イ タ, tomber de haut.

Corochi, *sou*, *roita*, コ ロ シ, ス, ロ イ タ, tuer. Ce verbe s'ajoute à la racine de beaucoup d'autres, et signifie « tuer » conformément à la signification de sa racine. Ainsi : *Sachicorosou*, サ シ コ ロ ス, tuer à coups d'épée. *Foumi corosou*, フ ミ コ ロ ス, tuer à coups de pied. *Icorochi*, *sou*, イ コ ロ シ, ス, tuer à coups de flèches, ou avec une arquebuse. || ***Corochite**, コ ロ シ テ, meurtrier.

Coromo, コ ロ モ, habit des religieux japonais. || Tout autre habit.

Coromode, コ ロ モ デ, P. c.-à-d. *Sode*, ソ デ, habit, vêtement.

Coromogaye, コ ロ モ ガ エ, P. Changer d'habit ou de vêtement au temps des chaleurs.

Côron, コ ウ ロ ン, querelle, discussion de paroles.

Coronobi, コ ロ ノ ビ. Ainsi *Coronobisou*, コ ロ ノ ビ ス (expression des livres), étendre

le corps ou s'étendre en bâillant. L'expression ordinaire est *Nobiwo sourou*, ノビヲ スル.

***Côroui**, カウルイ, fruit d'un arbre épineux, espèce d'orange, etc.

Côroui, コウルイ (*Courenaino namida*, クレナイノ ナミダ), verser des larmes de sang, c.-à-d. pleurer beaucoup et avec une extrême douleur. *Côrouini chizzoumou*, コウルイ ニ シヅム, pleurer, et se lamenter avec une vive douleur.

Corowoi, コロヲイ, temps, conjoncture, circonstance.

Cosacou, コザク, ouvrage ancien. || **Cosacouna**, コサクナ, se dit d'un enfant qui fait les choses comme un homme déjà mûr.

Côsacou, カウサク (*Tagayechi tsoucourou*, タガエシ ツクル), labourer les champs, cultiver la terre. || **Côsacounin**, カウサクニン, laboureur.

Cosai, コサイ (*Comacani yoû coto*, コマカニ イユコト), dire d'une manière minutieuse ou détaillée. *Cosaini voyobazou*, コサイ ニ ヲヨバズ, il n'y a pas lieu d'entrer dans le détail. S.

Cosame, コサメ (*Sotto fourou ame*, ソッ ト フル アメ), pluie fine, petite pluie.

Côsan, カウサン (*Coudari mairou*, クダリ マイル), se rendre à l'ennemi. *Côsan sourou*, カウサン スル, se rendre et implorer miséricorde ou merci de la part des ennemis.

***Cosanno** *chou*, コサンノ シユ, serviteurs anciens.

Côsat, カウサツ (*Taca fouda*, タカ フダ), loi ou prohibition qui s'expose écrite sur les chemins. || (*Tacai souiriô*, タカイ スイリヤウ), conjecture (en parlant d'une personne noble).

Coso, コソ (adv.), auparavant, ou plutôt. || Souvent on s'en sert par pure élégance. Ainsi *Catajikenô coso gozare*, カタジケナウ コソ ゴザレ.

Cosô, コサウ (*Care cousa*, カレ クサ), Herbe sèche.

Cosô, コサウ (*Torano tsoume*, トラノ ツメ), griffes de tigre.

Côsô, カウソウ (*Tacaki fijiri*, タカキ ヒジリ), bonze élevé en dignité.

Côsô, カウサウ (*Yoi yosowoi*, ヨイ ヨソヲイ, ou *sougata*, スガタ), bon air, élégance ou parure. || Bonne apparence d'une chose quelconque. S. || ***Côsôna**, カウサウナ ou **Côsônarou** *coto*, カウサウナル コト, idem.

Cosobai, コソバイ ou **Cosobaii**, コソバイイ, éprouver ou sentir des chatouillements. || **Cosobaisa**, コソバイサ. || **Cosobayoû**, コソバイウ.

Cosocou, コソク (*Fouroui nori*, フルイノリ), points ou sujets de méditation des *Jenchoûs*. *Amatano cosocouwo sanjerareta*, アマタノ コソクヲ サンゼラレタ (*Mon.*), il examina (parcourut) et médita un grand nombre de sujets (de la doctrine des *Jenchoûs*).

Cosode, コソデ, vêtement de soie, ou *Tsoumoughi*, ツムギ.

Cosoghe, *gourou*, *gheta*, コソゲ, ゲル, ゲタ, râcler, ratisser.

Cosogouri, *gourou*, *goutta*, コソグリ, グル, グッタ, causer des chatouillements.

Côson, カウソン (*Yenomoura*, エノムラ), population qui habite dans une baie, ou sur un bras de mer.

Cosou, コス, P. (*Soudare*, スダレ), nattes de porte.

Cosoui, コスイ (*Mizzou oumino mizzou*, ミヅウミノ ミヅ, c.-à-d. *Mizzou oumi*, ミヅウミ), lac ou étang, lagune.

Cosoukidachi, *sou*, *daita*, コスキダシ, ス, ダイタ, c.-à-d. *Woidasou*, ヲイダス, jeter dehors. B.

Cosounoto, コスノト, c.-à-d. *Soudareno foca*, スダレノ ホカ, hors des nattes.

Cot, コツ (*Fone*, ホネ), les os.

Cota, コタ (*Vovoimi*, *vovochi*, オホイミ, オホシ), considérable en quantité, abondant, nombreux.

Cotaca, コタカ, petit faucon. || ***Cotacagari**, コタカガリ, chasser avec un petit faucon. || **Cotaca** *inou*, コタカ イヌ, chien qui aide le faucon à prendre les cailles.

Côtai, コウタイ (*Notchino yo*, ノチノヨ), âges futurs. *Côtaini nawo nocosou*, コウタイ ニ ナヲ ノコス, ou *agourou*, アゲル, laisser de la renommée ou un nom pour la postérité.

Côtai, カウタイ (*Tacai outena*, タカイ ウテナ), siége, ou trône élevé.

Cotama, コタマ (*Yamabico*, ヤマビコ), écho des montagnes.

Cotan, コタン (*Torano kimo*, トラノ キモ), poumons ou foie de tigre.

Cotatsou, コタツ, couvercle de bois qui se pose au-dessus d'un foyer ou brasier, et auquel on se chauffe en hiver. || ***Cotatsoubousouma**, コタツブスマ, couvercle qui se met sur une armature de grilles en bois à l'inté-

rieur desquelles est placé le foyer pendant l'hiver.

Cotaye, コタエ, réponse, réplique. || **Cotaye**, *yourou*, *yeta*, コタエ, エル, エタ, répondre. || Durer beaucoup une chose, et ne pas lasser, etc. || Communiquer entre soi, ou correspondre la douleur, d'une partie ou d'un membre avec l'autre.

Cotcha, コチヤ (*Fouroui tcha*, フルイ チヤ), vieux thé.

Cotchi, コチ (adv.), ici. || **Cotchino**, コチノ, mien, ou d'ici, de ce côté, etc.

Cotchi, コチ, vent d'est.

Cotchi, コチ, poisson, espèce de merlan.

Cotchô, コテウ, petit papillon.

Cotchoû, コチウ (*Fouroui chirousou*, フルイ シルス), fables antiques. || Chose ancienne. *Cotchoûna cataghi*, コチウナ カタギ, usage antique. || ***Cotchoûna**, コチウナ, personnage de l'ancien temps. || ***Cotchoûni**, コチウニ (adv.).

Côtchoû, コウチウ (*Coutchino outchi*, クチノ ウチ), dans la bouche. *Côtchoûni nigai*, コウチウニ ニガイ, ou *amai* アマイ, *monodgia*, モノヂヤ, être (une chose) amère ou douce au goût. || (*Tsoubono outchi*, ツボノ ウチ), dans le vase. || Dans la cage, ou le panier.

Cotdô, コツダウ (*Fonenodô*, ホネノダウ, c.-à-d. *Fonewo wosamourou dô*, ホネヲ ヲサムル ダウ), charnier ou maison où l'on enterre les ossements des morts.

Cote, コテ, manière d'attacher les hommes par les poignets. *Tacate coteni chibarou*, タカテ コテニ シバル, attacher quelqu'un par la partie charnue des bras, et par les poignets.

Cote, コテ, brassard (d'armure).

Cote, コテ, spatule pour enduire les murs avec de la terre grasse.

***Cotei**, コテイ (*Mizzou oumino soco*, ミヅウミノ ソコ), fond de l'étang, ou du lac d'eau douce.

Côtei, カウテイ (*Tacacou*, *fikichi*, タカク, ヒキシ), haut et bas.

***Coteina**, コテイナ, personne qui dans ses mœurs se conforme au temps ancien. || **Coteini**, コテイニ (adv.).

Coteki, コテキ (*Fouroui teki*, フルイ テキ), ennemi ancien. *Coteki*, *tôteki izzouremo nicoumou coto nacare*, コテキ, タウテキ イヅレモ コト ナカレ, vous ne devez point avoir de haine envers un ennemi soit ancien, (et de vos ancêtres,) soit (vôtre, et) récent.

Côten, カウテン (*Tacai ten*, タカイ テン), ciel élevé.

Côtenno bochet, コウテンノ ボセツ, huitième et dernier objet merveilleux à voir, qui est la chute de la neige en un certain lieu célèbre de la Chine.

Cotesode, コテソデ, espèce d'armure qui garantit les épaules jusque vers le milieu du bras.

Cotgai, コツガイ (*Fone chigai*, ホネ シガイ), ossements, et cadavre.

Cotgainin, コツガイニン, c.-à-d. *Cotjiki sourou mono*, コツジキ スル モノ, mendiant.

Cotgara, コツガラ, manière d'être ou attitude, tenue d'une personne.

Cotjento *chite*, コツゼントシテ, sur le champ, ou sans retard.

Cotjiki, コツジキ (*Chocouwo cô*, シヨクヲ コウ), mendiant.

Cotnen, コツネン (*Tatchimatchi*, *chicanari*, タチマチ, シカナリ), à l'instant même, ou à contre-temps, à heure indue.

Cotnicou, コツニク (*Fone*, *chichimoura*, ホネ シヽムラ), os, et chair. *Cotnicouno nozomi*, コツニクノ ノゾミ, désirs de la chair. || **Cotnicoudôfô**, コツニクドウハウ, des mêmes chair et os, de la même race. *Cotnicou dôfôno ninghen*, コツニク ドウハウノ ニンゲン, homme de la même condition et nature. *Cotnicou dôfôno kiôdai*, コツニク ドウハウノ キヤウダイ, frères de la même mère, utérins.

Coto, コト, chose, ou parole.

Coto, コト, clavecin du Japon.

Cotô, コトウ, bronze. *Cotônomono*, コトウノモク, ouvrage en bronze.

Côtô, コウタウ, observation des règles de la politesse. *Côtôna filo*, コウタウナ ヒト, homme civil et qui observe les lois de la politesse.

Côtô, コウタウ, dignité parmi les aveugles. || Dignité que le *Daïri* confère aux Bonzes de *Chôdô*, シヤウダウ.

Côtô, コウタウ, pêcher à fleurs roses.

Côtô, カウトウ (*Yeno fotori*, エノ ホトリ), bord de la rivière, ou baie.

Cotoba, コトバ, parole. *Cotobawo cawasou*, コトバヲ カワス, parler ou converser ensemble. *Cotobawo cacourou*, コトバヲ カクル, causer avec quelqu'un. *Cotobawo facou*, コトバヲ ハク ou *idasou*, イダス, parler. || *Cotobani fanawo sacasourou*, コトバニ ハナヲ サカスル, parler avec élé-

gance. *Cotobani fanawo sacache, cotowarini tamawo tsouranetezo cotaye keri*, コトバニ ハナヲサカセ, コトワリニタマヲツラネテゾコタエケリ, il répondit d'une manière éloquente et solennelle.

Cotoba datacai, コトバダタカイ, controverse ou dispute de paroles.

Cotobagochi, コトバゴシ, interrompre celui qui parle. *Wocotobagochi naredomo*, ヲコトバゴシナレドモ, quoique ce soit couper le fil du discours de Votre Grâce. Dans le *Cami*, l'on dit généralement *Wocotoba nacaba naredomo*, ヲコトバナカバナレドモ, idem.

Cotobagonachi, コトバゴナシ, mortifier en paroles.

Cotoba outsouchi, コトバウツシ, mot à mot, littéralement.

Cotobatsouki, コトバツキ, manière de parler, ou son des paroles.

Cotobouki, コトブキ, P. (*Choûghen*, シウゲン), parole de fête; allégresse ou fête.

Cotocake, コトカケ, manque ou défaut d'une chose. || **Cotocaki**, コトカキ, idem.

Cotocarisome, コトカリソメ, c.-à-d. *Carisome*, カリソメ, chose légère et de peu d'importance, ou empruntée. || **Cotocarisomeni**, コトカリソメニ.

Cotochi, コトシ, cette année.

Cotochighei, コトシゲイ, avoir beaucoup de choses à faire. || ***Cotochigheô***, コトシゲウ (adv).

Cotocomacani, コトコマカニ, très-minutieusement, très en détail.

Coto conghen, コトコンゲン, cause et racine, origine d'une chose. *Coto conghen itchiitchi chidai môchitareba*, コトコンゲンイチイチシダイマウシタレバ (*Feik.* 4), racontant toutes choses dans leur ordre, (en mentionnant) le principe ou l'origine (de tout).

Cotocototo, コトコトト, manière de frapper à la porte. *Cotocotoco cadowo tatacou*, コトコトカドヲタタク, frapper à la porte. (On dit familièrement en français : faire *toc-toc* à la porte. L. P.).

Cotocotochii, コトコトシイ, chose très-grande et extraordinaire. || **Cotocotochisa**, コトコトシサ. || **Cotocotochoû**, コトコトシウ.

Côtocou, カウトク (*Atsoui tocou*, アツイトク), grands avantages ou profits.

Cotocousa, コトクサ, c.-à-d. *Negai*, ネガイ, désir. P.

Cotodgi, コトヂ, c.-à-d. *Coma*, コマ, chevalet sur lequel sont étendues et chevauchent les cordes du clavecin, ou de la viole du Japon.

Cotofiki, コトヒキ, nom d'un poisson.

Cotofiki, コトヒキ, joueur de clavecin japonais.

Cotofiroi, コトヒロイ, chose très-vaste et spacieuse. || **Cotofirô**, コトヒロウ (adv.), largement et spacieusement.

Cotofouri, *rou*, *rita*, コトフリ, ル, リタ, vieillir; se passer le temps et la saison d'une chose.

Cotogaki, コトガキ, commentaire ou note qui se met à côté d'un passage obscur d'un livre pour l'éclaircir.

Cotogotocou, コトゴトク, tout sans exception.

Cotogotoni, コトゴトニ (adv.), en chaque chose.

Cotogousa, コトグサ, P., parole ou langage de quelqu'un.

Cotoki, コトキ, autre arbre. P.

Cotomo, コトモ, c.-à-d. *Chitatacani*, シタタカニ. *Cotomo wobitatachii*, コドモヲビタタシイ, d'une grande manière.

Cotonai, コトナイ, chose grande ou excessive. | **Cotonô**, コトナウ (adv.).

Cotonaranou, コトナラヌ, chose semblable, ou qui ne diffère pas. *Chirafatano cajeni nabicouwa tada facou ounni cotonarazou*, シラハタノカゼニナビクワタダハクウンニコトナラズ, la bannière blanche flottant au vent a toute l'apparence d'un nuage blanc.

Cotonarou, コトナル ou **Cotono** *focanarou*, コトノホカナル, chose grande, ou extraordinaire. || Être différent ou dissemblable.

Cotoni, コトニ (adv.), aussi, outre cela.

Cotonofa, コトノハ, parole. *Cotonofanino cherarenou*, コトノハニノセラレヌ, cela ne peut être expliqué par des paroles.

Cotonofoca, コトノホカ, grandement. || *Cotonofocano*, コトノホカノ, grande chose.

Cotori, コトリ, petit oiseau.

Cotoriba, コトリバ (*Wachino wo*, ワシノヲ), plumes de la queue de l'aigle.

Cotorizzoucai, コトリヅカイ, espèce de lutte qui a lieu dans le palais du *Dairi*.

Cotosara, コトサラ (adv.), outre cela.

Cotosozôchii, コトソザウシ, c.-à-d. *Monosawagachii*, モノサワガシイ, affaire de tumulte et révolte.

Cotoтagai, コトタガイ, erreur de parole (lapsus linguæ. L. P.).

***Couacacou**, クワカク (*Catatsoubourino tsouno*, カタツブリノ ツノ), petites cornes de limaçon.

***Couaccô**, クワクコウ, c.-à-d. *Fototoghisou*, ホトヽギス, coucou (oiseau).

Couaccǒ, クワクカウ, espèce de médecine odorante

Couacha, クワシヤ (*Fino courouma*, ヒノ クルマ), char de feu. S. || (*Fanagourouma*, ハナグルマ), char richement orné. S. || Homme qui s'habille somptueusement et avec goût.

Couachacou, クワシヤク (*Chacouwo cacourou*, シヤクヲ カクル), se loger ou élire domicile (le Bonze) dans une maison, en y plaçant un livre ou un autre objet, en signe de ce qu'il se réserve cette demeure.

***Couachen**, クワセン (*Toga, jeni*, トガ, ゼニ), peine pécuniaire ou amende qui se paie pour un délit.

***Couachen**, クワセン, tapis en feutre avec des dessins.

Couachi, クワシ (*Fanano yeda*, ハナノ エダ), branche de roses, ou de fleurs.

Couachi, クワシ fruits (se dit proprement des fruits de dessert.)

Couachi, *sourou*, *couaita*, クワシ, スル, クワイタ, amollir, adoucir. *Fitono cocorowo couasourou*, ヒトノ コヽロヲ クワスル, amollir le cœur de quelqu'un. S.

***Couachibon**, クワシボン, espèce de plateau creux en bois dans lequel sont servis les fruits de dessert.

Couachin, クワシン (*Fino fari*, ヒノ ハリ), poinçon de fer ou aiguille rougis au feu. *Couachinwo tatsourou*, クワシンヲ タツル, introduire ce poinçon ardent dans le corps.

Couachit, クワシツ, faute, défaut, ou erreur.

Couachita *fito*, クワシタ ヒト, homme libéral et magnifique.

Couacho, クワシヨ, lettre ou patente que l'on donne à quelqu'un afin qu'on le laisse circuler passe-port.

***Couachô**, クワシヨウ (*Fana, firacou*, ハナ, ヒラク), s'ouvrir la fleur. P.

Couachǒ, クワシヤウ (*Fino chǒ*, ヒノ シヤウ), nature du feu. || *(*Fi, yacou*, ヒ, ヤク). *Couachǒzanmai* クワシヤウ ザンマイ être dans le feu sans se consumer. S.

Couachocou, クワシヨク (*Fanano iro*, ハナノ イロ), couleur de rose. S. || (*Fino iro*, ヒノ イロ), couleur de feu. S. || (*Fanawo cazarou*, ハナヲ カザル), ornement ou éclat. || **Couachocouna**, クワシヨクナ, chose brillante, et bien décorée. *Couachocouna fito*, クワシヨクナ ヒト, homme qui s'habille avec luxe. S.

***Couachout** クワシユツ (*Yomigayeri zzourou*, ヨミガエリ ヅル), ressusciter. S.

Couaco, クワコ (*Soughi, sarou*, スギ, サル), temps, ou siècle passé. *Couaco, ghenzai, mirai*, クワコ, ゲンザイ, ミライ, le temps passé, le présent, et le futur. |

***Couacono** *gô*, クワコノ ゴウ, c.-à-d. *Oumarenou sakino chiwaza*, ウマレヌ サキノ シワザ, œuvres d'une vie précédente (dans l'opinion des gentils qui croient à la métempsycose). (*Coup.*).

Couacoua, クワ〻 (*Cousanomi, conomi*, クサノミ, コノミ), fruits des plantes, et fruits des arbres. || *(*Fana, mi*, ハナ, ミ), fleur, et fruit. S. || *C.-à-d. *Ourinomi*, ウリノミ, melon. S. || *(*Fanano wowoi coto*, ハナノ ヲヽイ コト), abondance de roses ou de fleurs. S.

***Couacouchit**, クワクシツ, médecine faite avec le fruit d'un certain arbre.

Couacouchou, クワクシユ, haine, ou malveillance que l'on a dans le cœur contre quelqu'un.

***Couacoufat**, クワクハツ (*Tsourouno cami*, ツルノ カミ), par métaph.; (*Chiraga*, シラガ ou *Facoufat*, ハクハツ), cheveux blancs de vieillard. S.

Couacougoun, クワクバン (*Tsourou mourougarou*, ツル ムラガル), bande, volée ou vol de grues. S.

Couacoujen, クワクゼン (*Akiracana coto*, アキラカナ コト), chose claire. S.

Couacoumei, クワクメイ, chose claire, évidente, manifeste. S.

Couacounen, クワク子ン ou *Couacoujen*, クワクゼン, idem.

Couacouran, クワクラン, indigestion mortelle. *Couacouranwo chita*, クワクランヲ シタ ou *Couacourankena*, クワクランケナ, éprouver ce mal.

Couacourei, クワクレイ (*Tsourouno tsoubasa*, ツルノ ツバサ), ailes de grue. S.

Couacout, クワクツ (*Fino ana*, ヒノ アナ), fosse ou gouffre de feu, c.-à-d. l'enfer.

Couacoutǒ, クワクタウ (*Tatarano you*, タヽラノ ユ), métal en fusion.

***Couacoutocou**, クワクトク (*Ye, yourou*, エ ユル), recevoir une chose.

Couacouyocou, クワクヨク (*Tsourouno tsoubasa*, ツルノ ツバサ), ailes de grue.

(Se prend pour une certaine manière de ranger une armée en bataille).

***Couacouyoû**, クヮクユウ, pouls qui se tâte au ventre du cheval.

Couadai, クヮダイ, élément du feu.

Couadan, クヮダン, plates-bandes ou parterres de plantes, de roses ou de fleurs.

Couaden, クヮデン (*Ouribatake*, ウリバタケ), melonnière, ou champ de melons.

Couadencho, クヮデンショ, c.-à-d. *Fanano tateyôwo chirouitarou cho*, ハナノタテヤウヲシルイタルショ, livre qui enseigne à disposer des fleurs, ou des roses, en bouquets, dans des vases. || Livre qui traite de la manière de représenter, des comédies, de jouer des instruments, et de chanter, etc.

Couadgiô, クヮヂヤウ, c.-à-d. *Fini itte chinourou*, ヒニイッテシヌル, se jeter vivant dans le feu et se consumer comme il est d'usage parmi certains Bonzes.

Couado, クヮド. *Bônaino couado*, バウナイノクヮド, péché ou excès que commettent les personnes mariées par l'usage mauvais ou trop fréquent de l'acte conjugal.

***Couadôcoua**, クヮドウクヮ, fleur d'une certaine plante. (*Paullonia imperialis*, S. et Z.?)

Couafan, クヮハン, la majeure partie, ou plus de la moitié.

Couafen, クヮヘン (*Fino fotori*, ヒノホトリ), auprès, ou à côté du feu. || *(*Fanano fotori*, ハナノホトリ), auprès, ou à côté des fleurs.

Couafin, クヮヒン, vase de fleurs, bouquet.

Couafô, クヮホウ, bonheur, félicité, fortune. *Couafô imijii fito*, クヮホウイミジイヒト, homme heureux. *Couafô tsoutanai*, クヮホウツタナイ, homme infortuné. | **Couafôcha**, クヮホウシヤ, heureux, et fortuné. || **Couafôna**, クヮホウナ, chose heureuse, ou fortunée. || Personne heureuse et favorisée de la fortune, privilégiée. || **Couafôni**, クヮホウニ. || **Couafôsa**, クヮホウサ.

Couafoû, クヮフウ (*Fi*, *caje*, ヒ, カゼ), feu, et vent.

Couafoucou, クヮフク (*Wazawai, saiwai*, ワザワイ, サイワイ), chose mauvaise, et chose bonne, ou malheur et prospérité.

Couafoughioû, クヮフギウ, excéder, ou être en défaut. *Yorozzouni couafoughioûwa waroui*, ヨロヅニクヮフギウワワルイ, en tout l'excès ou le défaut sont mauvais.

***Couaghe**, クヮゲ (*Yawaraghe, tocou*, ヤワラゲ, トク), expliquer une chose. S. || Amollir une chose dure.

Couaghei, クヮゲイ, cloche que l'on frappe.

***Couaghen**, クヮゲン (*Soughitarou cotoba*, スギタルコトバ), paroles exagérées, excessives, ou superflues. *Couaghenwo yoû*, クヮゲンヲイユ, parler outre mesure et arrogamment.

Couaghenmi, クヮゲンミ, c.-à-d. *Couaco, ghenzai, mirai*, クヮコ ゲンザイ, ミライ, passé, présent et futur.

Couaghet, クヮゲツ (*Fana, tsouki*, ハナ, ツキ), les roses ou les fleurs, et la lune. S.

Couaghioû, クヮギウ, c.-à-d. *Catatsoubouri*, カタツブリ, escargot, limaçon.

Couago, クヮゴ (*Sougourou notchi*, スグルノチ), après que la chose est passée, après l'accomplissement. *Zocou couagono tchôkioû*, ゾククヮゴノチヤウキウ, bander l'arc après que le larron s'est sauvé, c.-à-d. arriver trop tard avec le remède.

Couagon, クヮゴン. V. *Couaghen*.

Couai, クヮイ, festin de *Tchanoyou*. *Meôtchô couaiwo môsôzou*, メウチヤウクヮイヲマウサウズ, demain de bonne heure je vous inviterai au *Tchanoyou*. || Réunion et divertissement d'un grand nombre. *Outano couai, tsouzzoumino couai*, ウタノクヮイ, ツヾミノクヮイ, réunion où l'on s'exerce à faire des vers, ou réunion pour jouer du tambourin.

Couaibot, クヮイボツ (*Fai, focori*, ハイ, ホコリ), cendre, et poussière. S.

Couaiboun, クヮイブン (*Megourachiboumi*, メグラシブミ), lettre circulaire renfermant des nouvelles ou des ordres.

Couaicheki, クヮイセキ, maison où il y a réunion ou fête. *Couaichekiwo sourou*, クヮイセキヲスル, mieux *Couaiwo sourou*, クヮイヲスル, tenir de ces assemblées pour boire le thé, pour composer des vers, etc.

Couaichen, クヮイセン, navire, ou barque de marchands.

Couaichi, クヮイシ, papier où l'on écrit certains vers appelés *Rengas*, dans les assemblées de divertissement.

Couaicho, クヮイショ, maison désignée pour tenir un conseil.

Couaichoun, クヮイシユン (*Megourou farou*, メグルハル), retour annuel du printemps.

Couaicocou, クヮイコク (*Couniwo megourou*, クニヲメグル), circuler, parcourir différents royaumes.

Couaidgin, クワイヂン (*Fai, tchiri*, ハイ, チリ), cendre, et paille, ou poussier. *Couaidginni narou*, クワイヂンニ ナル, être réduit en cendre et en poussière.

Couaifô, クワイハウ (*Idaki, cou*, イダキ, ク), prendre dans les bras. S.

Couaifoû, クワイフウ (*Megourou caje*, メグル カゼ), vent qui souffle circulairement, qui fait le tour du compas. S.

Couaigo, クワイゴ (*Cocoroyocou catarou*, コヽロヨク カタル), converser, causer à loisir.

Couaigô, クワイガフ (*Megouriwô*, メグリワウ), se rencontrer avec quelqu'un venant de loin. *Couaigô sourou*, クワイガフ スル, avoir une telle rencontre, etc. || Réunion d'un grand nombre de personnes, afin de s'entendre ou de délibérer sur une affaire.

Couaijen, クワイゼン (*Cocoroyocou chicanari*, コヽロヨク シカナリ), parole usitée dans les lettres, quand on remercie ou qu'on témoigne être satisfait d'une chose, à l'égard des personnes inférieures.

Couaijin, クワイジン (*Fai mi*, ハイ ミ), s'anéantir, ou se dissoudre le corps en poussière, ou en cendres. || (*Fai, moyecoui*, ハイ, モエクイ), cendres et tison. *Dôja mina couaijinto natta*, ダウジヤ ミナ クワイジント ナツタ, tous les temples, et les chapelles des Camis ont été brûlés, et réduits en cendres.

Couaijit, クワイジツ, dernier jour du mois.

Couaijou, クワイジユ, nom d'un arbre.

***Couaikei**, クワイケイ (*Couaikeino fadyiwo sousougou*, クワイケイノ ハヂヲ スヽグ, laver une injure reçue, et venger son honneur.

Couaiki, クワイキ (*Cocoroyoi ki*, コヽロヨイ キ), recouvrer la santé primitive. Ainsi *Couaikiwo ourou*, クワイキヲ ウル, ou *Couaiki sourou*, クワイキ スル.

Couaikioû, クワイキウ, se rappeler les choses passées, et les morts. Ainsi *Couaikioûno renga*, クワイキウノ レンガ, vers que l'on fait en mémoire des morts.

Couai mei, クワイ メイ (*Ai tchighirou*, アイ チギル), amitié, ou paix qui se conclut entre plusieurs personnes.

Couaimon, クワイモン, certaine dignité.

Coua-in, クワイン (*Finowochite*, ヒノヲシテ), marque, ou flétrissure qui s'applique avec le feu sur le corps, le visage, etc. *Couinwo atsourou*, クワインヲ アツル ou *wosou*, ヲス, appliquer des fers, ferrer des animaux, etc.

***Coua-in**, クワイン (*Fanano caghe*, ハナノ カゲ), ombre des fleurs.

Couaina, クワイナ, chose grande, et magnifique, libéralité. || **Couaina** *fito*, クワイナ ヒト, ou plutôt *Couachita fito*, クワシタ ヒト, homme qui se plaît à faire de l'ostentation, et du faste, en donnant libéralement. *Kino couaina fito*, キノ クワイナ ヒト ou *couachita fito*, クワシタ ヒト, homme libéral et magnifique.

Couainin, クワイニン, être enceinte. *Couaininchita nhonin*, クワイニンシタ ニヨニン, femme enceinte. *Couaininde gozarou*, クワイニンデ ゴザル, être enceinte.

Couairai, クワイライ (*Megouri kitarou*, メグリ キタル), venir en faisant le tour, ou revenir à plusieurs reprises.

Couairaichi, クワイライシ, celui qui fait danser les marionnettes, etc.

Couairin, クワイリン, réponse à la lettre. S.

Couairô, クワイラウ (*Megourou fisachi*, メグル ヒサシ), passage d'une maison à une autre.

Couairocou, クワイロク, perdre les richesses par un incendie. *Couairocouno nanni wô*, クワイロクノ ナンニ アウ, se trouver dans les épreuves et les pertes de biens par l'effet de l'incendie.

Couaisacou, クワイサク (*Tsougomori tsouitatchi*, ツゴモリ ツイタチ), le dernier, et le premier jour du mois.

Couaitai, クワイタイ, c.-à-d. *Couainin*, クワイニン, être (une femme) enceinte.

Couaitchoû, クワイチウ (*Foutocoron outchi*, フトコロノ ウチ), dans le sein. || *Couaitchoû sourou*, クワイチウ スル, prendre une chose et l'emporter dans le sein, ou avec soi, à la maison.

***Couaito**, クワイト. *Couaito chita coto*, クワイト シタ コト, beaucoup de choses, grande abondance de choses.

***Couaiwocou**, クワイヲク, méditer ou réfléchir profondément sur une chose.

Couayet, クワエツ (*Cocoroyocou yorocobou*, コヽロヨク ヨロコブ), je me réjouis infiniment (parole de remerciement dont on se sert dans les lettres).

***Couaja**, クワジヤ ou ***Couajabara**, クワジヤバラ, homme ou garçon vil, en parlant avec mépris. (Expression très-peu usitée.)

Couajen, クワゼン (*Fanano maye*, ハナ

complétement, de mauvais et méchant, en bon et vertueux.

Couancoua, クヮンクヮ (*Yamome wonna*, *yamome wotoco*, ヤモメ ヲンナ, ヤモメ ヲトコ), veuf, et veuve. || **Couancoua codocou**, クヮンクヮ コドク (*Wonna yamome*, *wotoco yamome*, *minachigo*, *fitorimi*, ヲンナ ヤモメ, ヲトコ ヤモメ, ミナシゴ, ヒトリミ), veuve et veuf, orphelin, et personne sans protection, ou appui.

Couancouacou, クヮンクヮク, sépulture.

Couancouanto, クヮン〻ト (adv.), tranquillement, paisiblement. *Yoúyoú couancouanto chite courasou*, ユウ〻 クヮン〻ト シテ クラス, mener une vie de loisir.

Couandgio, クヮンヂョ, femme noble qui sert dans la maison du *Dairi*.

Couandgiô, クヮンヂャウ (*Itadakini sosocou*, イタヾキニ ソヽク), cérémonies que font les *Chingochous* quand ils confèrent une dignité à un Bonze, en répandant sur lui une certaine eau, et lui plaçant une espèce de couronne sur la tête.

Couando, クヮンド, prendre ou recevoir un degré d'honneur, un grade ou une dignité. Ainsi *Couando sourou*, クヮンド スル.

Couandô, クヮンダウ (*Tsouranoucou mitchi*, ツラヌク ミチ), art ou science qui sont comme enfilés à une chose, ou qui en dépendent p. ex., qui dépendent du livre où on les enseigne. *Monjiwa couandôno outsouwamono nari*, モンジヲ クヮンダウノ ウツハモノ ナリ, les lettres sont les instruments pour apprendre un art, ou une science.

Couandôcoua, クヮンドウクヮ, espèce de médecine.

Couanet, クヮネツ, chaleur du feu.

***Couanfi**, クヮンヒ (*Yorocobi*, *canachimi*, ヨロコビ, カナシミ), joie et tristesse. S.

***Couangai**, クヮンガイ (*Sosocou*, ソヽク), asperger. S.

Couanghen, クヮンゲン, musique ou harmonie. *Couanghenwo sourou*, クヮンゲンヲ スル, chanter mélodieusement.

Couanghi, クヮンギ (*Yorocobi*, *bou*, ヨロコビ, ブ), joie. *Couanghino yemiwo foucoumou*, クヮンギノ エミヲ フクム, être joyeux. *Couanghi youyacou*, クヮンギ ユヤク, allégresse et jubilation.

Couanghio, クヮンギョ (*Woncayeri*, ヲンカエリ), retour du souverain au palais, ou retour du *Coubô*, du *Couanbacou*, etc.

Couanghiô, クヮンギヤウ, exercice de la méditation. || *(*Couannen*, *woconô*, クヮンチン, ヲコナウ), s'adonner à la contemplation, et à la pénitence. S.

Couangoun, クヮングン, soldats, ou gens de guerre du souverain.

Couan-i, クヮンイ, dignités.

Couanja, クヮンジャ, jeune noble qui sert dans le palais du roi, en vue de la dignité de *Counghe* qui sera sa récompense.

Couanjen, クヮンゼン (*Jenni sousoumou*, ゼンニ ス丶ム), cheminer vers la vertu, ou entrer dans le chemin de la vertu. *Couanjen tchôacou*, クヮンゼン チヤウアク, accomplir le bien, et s'éloigner du mal.

Couanjewori, クヮンゼヲリ, espèce d'éventail dont on se servait anciennement.

Couanji, クヮンジ, sourire légèrement. P.

***Couanji**, クヮンジ, service.

Couanji, *zourou*, *jita*, クヮンジ, ズル, ジタ, méditer, considérer.

Couanjin, クヮンジン, obtenir des aumônes pour des œuvres pies, etc. *Chococoucwo couanjin sourou*, シヨコクヲ クヮンジン スル, aller dans tous les royaumes en recueillant de ces aumônes. *Couanjinni irou*, クヮンジンニ イル, faire l'aumône à cette intention.

Couanjintchô, クヮンジンチヤウ, certaines écritures en manière de bulles, afin d'obtenir des aumônes pour des œuvres pies, pour la construction de temples, etc., écritures ayant une partie blanche où sont inscrits les noms des donataires ou de ceux qui ont promis des aumônes.

Couanjô, クヮンジヤウ, récompense. V. **Kenjô**, ケンジヤウ, qui est le mot propre.

Couanjô, クヮンジヤウ, construire une chapelle ou un oratoire pour y vénérer et invoquer un *Cami*. Ainsi *Couanjô sourou*, クヮンジヤウ スル ou *môsou*, マウス.

Couanjô, クヮンジャウ, un certain pouls que mentionnent les médecins.

Couanjôji, クヮンジヤウジ, c.-à-d. *Foude*, フデ, plume à écrire. *Couanjôjini itoma akiarazou*, クヮンジヤウジニ イトマ アキアラズ, on ne peut finir d'écrire, ou d'épuiser la plume. || **Couanjôsou**, クヮンジヨス, idem. S.

Couanjou, クヮンジユ, nombre de fois qu'un Bonze lit, ou promet de lire le *Fokekiô* pour un défunt, en en présentant la promesse écrite, attachée à un rameau d'arbre, afin de faire voir qu'il accomplit cette œuvre.

Couanjou, クヮンジユ, office, ou charge

クワレイナ フルマイ, festin splendide. || **Couareini**, クワレイニ. || **Couareisa**, クワレイサ.

Couareô, クワレウ, c.-à-d. *Togano couatai*, トガノ クワタイ, peine imposée pour une faute, ou pour un délit. *Couareôwo dasou*, クワレウヲ ダス, infliger cette peine. || *(*Fino tatsou*, ヒノ タツ), lézard de feu, salamandre (*Boup.*).

Couari, クワリ (*Fanano outchi*, ハナノ ウチ), dans la rose, ou la fleur. S. || (*Fino outchi*, ヒノ ウチ), dans le feu. S.

Couaricouarito, クワリ〻ト (adv.), manière de résonner une chose dure, comme la glace sous la dent.

Couarin, クワリン, espèce de bois de la Chine tirant sur le vermeil.

Couarioû, クワリウ (*Fana, yanaghi*, ハナ, ヤナギ), fleur, et saule. S.

Couasai, クワサイ, désastres causés par le feu, ou l'incendie.

Couasan, クワサン (*Fanano yama*, ハナノ ヤマ), montagne remplie de fleurs, ou dont le plateau est couvert de fleurs.

Couasô, クワサウ, brûler le corps d'un défunt, manière de lui donner la sépulture, ou de lui faire des obsèques. *Couasô sourou*, クワサウ スル, brûler un défunt.

***Couasoui**, クワスイ (*Fi, mizzou*, ヒ, ミヅ), feu et eau, ou élément du feu et élément de l'eau.

Couatacou, クワタク (*Fino iye*, ヒノ イエ), maison de feu, c.-à-d. ce monde.

Couatai, クワタイ, châtiment ou peine d'une faute. *Couataiwo cacourou*, クワタイヲ カクル, imposer une peine. || Péché, ou faute.

Couatchô, クワチヨウ (*Fana, tori*, ハナ, トリ), fleurs, et oiseaux.

Couatchôno *chet*, クワチヨウノ セツ, c.-à-d. *Niyouat, tsouitatchi*, ニグワツ, ツイタチ, le premier jour de la 2ᵉ lune.

Couatchoû, クワチウ (*Fino naca*, ヒノ ナカ), au milieu du feu. || Parmi les roses, ou au milieu des roses ou des fleurs.

Couatdat, クワツダツ, grandeur, magnificence, libéralité. *Couatdatni fodocosou*, クワツダツニ ホドコス, donner libéralement et magnifiquement. *Tchiye couatdat nari*, チエ クワツダツ ナリ, avoir une vaste érudition. *Couatdatna tchiye*, クワツダツナ チエ, savoir éminent et profond, qui s'étend à tous les genres de connaissances, universel.

Couatei, クワテイ (*Fanano soco*, ハナノ ソコ), milieu, ou intérieur de la rose. || (*Fino soco*, ヒノ ソコ, c.-à-d. *Fino outchi*, ヒノ ウチ), dans le feu.

Couatet, クワテツ (*Fino courogane*, ヒノ クロガネ), fer ardent.

Couatmiacou, クワミヤク, espèce de pouls.

Couatnin, クワツニン (*Yomigayerou fito*, ヨミガエル ヒト), homme ressuscité.

Couatô, クワトウ, espèce de coiffe ou de voile qui s'attache à la tête par-dessous la barbe.

Couatô, クワタウ, c.-à-d. *Couabounna coto*, クワブンナ コト, parole de remerciement comme « j'apprécie infiniment ». *Gojô couatôno itari*, ゴジヤウ クワタウノ イタリ, mille grâces pour la lettre que vous m'avez envoyée. S.

Couatocou, クワトク, rétribution de l'autre monde (*Boup.*).

***Couatronin**, クワツロニン, semence ou fruit médicinal d'une plante.

Couatto, クワツド (adv.), manière de donner libéralement, ou d'ouvrir et d'étendre une chose entièrement.

Couavô, クワハウ (*Wazawai wazawai*, ワザワイ 〻), maux et épreuves. || C.-à-d. *Botan*, ボタン, espèce de grande et belle fleur.

Couawocou, クワヲク (*Fanano iye*, ハナノ イエ), maison autour de laquelle il y a beaucoup de plantes et de fleurs. S.

Couayacou, クワヤク, office dont le seigneur investit ou charge quelqu'un. *Couayacouwo cacourou*, クワヤクヲ カクル, conférer (le seigneur) un office ou une charge.

Couayei, クワエイ (*Fanano caghe*, ハナノ カゲ), ombre des roses. S.

Couayen, クワエン (*Fino fonovo*, ヒノ ホノホ), flamme vive et passagère du feu.

Couayo, クワヨ (*Woya couabocou*, ヲヤ クワボク), trêve, ou paix.

Couayô, クワヨウ (*Fana, fa*, ハナ, ハ), fleur ou rose, et feuille.

***Couazai**, クワザイ (*Tacara, tacara*, タカラ 〻), richesses. S.

Couazocou, クワゾク, personnes nobles, et magnifiques comme les *Counghes*.

Couazoui, クワズイ (*Fanano couki*, ハナノ クキ), tige de la rose. || *(*Fanano chibe*, ハナノ シベ), bouton, ou corolle des fleurs.

***Coubacou**, クバク, médecine qui se fait avec la semence d'une plante.

Coubari, *rou*, *batta*, クバリ, ル, バツタ,



réparlir, diviser. *Mewo coubarou*, メヲ クバル, regarder de tous côtés.

Coubari, *rou*, *batta*, クバリ, ル, バツタ, être (le bois) mis au feu pour brûler.

Coube, *bourou*, *beta*, クベ, ブル, ベタ, placer ou mettre du bois ou autre chose au feu. *Fini takighiwo coubourou*, ヒニ タキギヲクブル, mettre du bois au feu.

Coubesoye, *yourou*, *yeta*, クベソエ, ユル, エタ, ajouter du bois à celui qui est au feu.

Coubetsoughi, *gou*, *tsouida*, クベツギ, グ, ツイダ, idem.

Coubi, クビ, col. *Coubiwo torou*, クビヲ トル, enlever des têtes à la guerre. *Coubiwo coucourou*, クビヲ クヽル, ou *coubirou*, クビル, se pendre. *Coubiwo kirou, outsou, cacou, fanourou, outchi fanasou, wotosou*, クビヲ キル, ウツ, カク, ハヌル, ウチハナス, ヲトス, couper, trancher la tête, décapiter. *Coubiwo cacourou*, クビヲ カクル, suspendre la tête, ou l'exposer en un lieu élevé. || Parier sa tête.

Coubicache, クビカセ joug des bœufs, cangue des malfaiteurs.

Coubicakigatana, クビカキガタナ, épée à couper les têtes, à décapiter.

* **Coubichen**, クビセン, argent ou rançon que l'on donne pour échapper à la mort. (Ce n'est pas une expression ancienne et correcte.)

***Coubigane**, クビガネ, anneau de fer avec lequel on attache les malfaiteurs par le col.

***Coubiki**, クビキ, canguo, ou joug des bœufs.

Coubimaki, クビマキ, étoffe, linge comme le *Watabochi*, qui sert à couvrir le col.

Coubiri, *rou*, *bitta*, クビリ, ル, ビツタ, attacher, ou lier. || Se pendre. Ainsi *Coubiwo coubirou*, クビヲ クビル. Ch.

***Coubisou**, クビス, talon.

***Coubisoudgi**, クビスヂ, partie antérieure du col, ou de la gorge, d'une oreille à l'autre.

Coubitama, クビタマ, collier ou chainette que l'on met au col des chiens, ou des chats.

***Coubizzouca**, クビヅカ, sépulture de terre où l'on enfouit les têtes des hommes tués à la guerre, ou des suppliciés.

Coubô, クバウ (*Chôgounno coto*, シヤウグンノ コト), dignité de généralissime au Japon.

Coubocana, クボカナ, chose concave, creuse.

Couboi, クボイ, chose concave, ou profonde. || (Métaph.) De moindre valeur, ou inférieur dans les lettres, ou dans quelque autre art. || **Coubosa**, クボサ. || **Coubô**, クボウ.

Coubome, *mourou*, *meta*, クボメ, ムル, メタ, rendre concave, creux. *Tewo coubo mourou*, テヲ クボムル, arrondir la paume de la main, ou la rendre concave pour prendre une chose.

Coubomi, *mou*, *bôda*, クボミ, ム, ボウダ, devenir concave ou profond. || ***Coubomi**, クボミ, fonds, ou concavité d'une chose petite.

Coûboucou, クウブク (*Mounachii fara*, ムナシイ ハラ, c.-à-d. *Souki fara*, スキハラ), le ventre vide, c.-à-d. à jeun.

Coubouki, クブキ, sac de paille.

Coucai, クカイ (*Courouchimino oumi*, クルシミノ ウミ), mer de tourments, c.-à-d. le monde.

Couchajoû, クシヤジウ, une des huit sectes venant de Siam (*Boup.*).

Couchami, クシヤミ (*Fana ficou*, ハナヒク, ou *firou* ヒル *coto*, コト), éternuement.

***Couchchame**, クツシヤメ, éternuement des enfants.

Couchchi, *ssourou*, *chchita*, クツシ, ツスル, ツシタ, être courbé et incliné comme celui qui se tient respectueusement devant un seigneur. *Kiga coussourou*, キガ クツスル (Métaph.), être (le cœur) oppressé et accablé.

Couchchô, クツシヤウ (*Cagamari chôzourou*, カヾマリ シヤウズル), se tenir devant quelqu'un avec révérence et respect, en ayant la tête inclinée. *Couchchô sourou* クツシヤウ スル, faire cette inclination respectueuse.

***Couchchôchi**, *sourou*, *chita*, クツシヤウシ, スル, シタ, appeler, ou inviter quelqu'un à entrer dans la maison.

Couche, クセ, coutume, ou habitude. || *Manière, mode. *Couchewo sourou*, クセヲ スル, prendre ou avoir une certaine forme (le bois) en se tordant.

Couchegoto, クセゴト, chose mauvaise, crime, etc.

***Couchemai**, クセマイ, celui qui gagne sa vie à danser, et à chanter de certaines histoires. || Ces histoires elles-mêmes écrites en vers et destinées à être chantées. || Scènes dans les comédies japonaises où l'on chante certains récits plus longuement qu'à l'ordinaire.

Coufonno jôdo, クホンノ ジヤウド (*Coconotsouno china*, コヽノツノ シナ), paradis d'Amida, où se trouvent neuf degrés ou séjours de gloire. *Coufon jôdoni itarou*, クホン ジヤウドニ イタル, entrer dans cette gloire.

Coufoû, クフウ, considération. *Coufoû sourou*, クフウ スル, considérer, méditer.

Couga, クガ, terre, comparée à la mer.

Cougai, クガイ, public. *Cougaiye izzourou*, クガイヘ イヅル, sortir en public. || *Cougaino daidô*, クガイノ ダイダウ, grand chemin, ou voie publique, par où passe tout le monde. *Cougaiwo itasou*, クガイヲ イタス, agir, paraître en public, en se visitant, en allant faire des civilités, etc. *Cougaiwo yamourou*, クガイヲ ヤムル, quitter les usages de la société et les affaires publiques. || **Cougaigoto**, クガイゴト, choses ou affaires publiques.

Coughe, クゲ, familles des *Coughe*, qui sont les premiers officiers du *Daïri*. || ***Coughereô**, クゲレウ, rente des *Coughe*.

Coûgheki, クウゲキ (*Mounachii fima*, ムナシイ ヒマ), temps ou heure inoccupés, où l'on est oisif.

Coughen, クゲン (*Courouchimi, courouchimou*, クルシミ, クルシム), tourments.

Coughi, クギ, clou.

Coughigacouchi, クギガクシ, feuille de métal avec laquelle on recouvre la tête d'un clou, en manière d'ornement.

Coughinouki, クギヌキ, portes en forme de grilles qui entourent une chose, et dans lesquelles sont des ferrements aigus plantés comme des dents de herse. || *Porte qui se trouve à l'entrée de chaque rue, et qui se ferme le soir. || Tenailles, pinces à arracher les clous.

Coughiô, クギヤウ (*Kimi kimi*, キミ〳〵), ceux qui se tiennent aux côtés du Daïri, et sont ses conseillers. || (*Tenjôbito*, テンジヤウビト), les grands de la cour du souverain, ceux qui ont entrée dans le palais.

Coughiô, クギヤウ (*Ouyaouyachicou ouyamô*, ウヤ〳〵シク ウヤマウ), vénérer profondément.

Coughiô, クギヤウ *Courouchimi woconô*, クルシミヲコナウ), pénitence rigoureuse. *Nanghiô coughiôwo chinogou*, ナンギヤウ クギヤウヲ シノグ, vivre en accomplissant de rigoureuses pénitences, ou en souffrant de grandes épreuves et afflictions pour le salut.

Coughiô, クギヤウ (*Kigou*, キグ), espèces de tables élevées, ou d'autres meubles de même genre, en blanc et sans vernis.

Coughizzouke, クギヅケ, action de clouer, ou chose attachée avec des clous.

Cougô, クゴウ (*Boup.*). *Tentchi fajimaranou ijenwo yoû nari*, テンチ ハジマラヌ イゼンヲ イフ ナリ, espace qui exista avant la création du monde.

Cougou, クグ, meubles comme des tables, etc., où l'on met les offrandes devant les *Camis* et les *Fotokes*.

Cougou, クグ, plante dont on fait des cordes menues. || **Cougounawa**, クグナワ, corde faite avec cette plante.

Cougou-i, クグイ (*Facoutchô*, ハクチヨウ), cygne.

Cougoumache, *sourou, cheta*, クグマセ, スル, セタ, faire plier, ou courber une chose.

Cougoume, *mourou, meta*, クグメ, ムル, メタ, incliner, ou abaisser p. ex. le dos, etc. *Che*, セ, ou *Cochiwo cougoumourou*, コシヲ クグムル, plier le dos, ou les reins.

Cougoumi, *mou, gounda*, クグミ, ム, グンダ, aller tout courbé, plié en deux; s'incliner en avant. (*Sorou*, ソル, est se renverser ou se rejeter en arrière.) || *Catanaga cougounda*, カタナガ クグンダ, être faussée, ou tordue l'épée dans sa partie antérieure.

Cougouri, *rou, goutta*, クグリ, ル, グツタ, passer par un endroit petit et étroit, en s'abaissant. *Mizzou iwano chitawo cougourou*, ミヅ イワノ シタヲ クグル, passer l'eau sous les pierres. *Founega namiwo cougourou*, フネガ ナミヲ クグル, se trouver une embarcation sous l'eau (à cause des grandes vagues qui la recouvrent).

Cougouri, クグリ, guichet de la porte, ou porte petite et étroite. || **Cougouridô**, クグリド, ou **Cougourikido**, クヾリキド, idem.

Cougoutsou, クヾツ, sac de paille pour mettre le riz, les haricots, etc.

Coui, クイ, échalas, pieu. *Couiwo tatsourou*, クイヲ タツル, ou *outsou*, ウツ, ficher, planter des échalas, des pieux. *Couiwo foumou*, クイヲ フム, ou *foumi tatsourou*, フミ タツル, mettre un piége pour les pieds.

Coui, *couyourou*, クイ, クユル (verbe défectueux), se repentir. (N'a pas d'autre temps que les deux ci-dessus, et le participe *Couite*, クイテ). *Chenpiwo couyourou*, センピヲ クユル, se repentir de ses fautes passées. || **Couino yatchitabi*, クイノ ヤチ

Coujacou, クジヤク (*Boup.*), être ou principe antérieur à toute créature.

Ccujacou, クジヤク, paon.

Coujen, クゼン, table avec des mets, qui est offerte au *Fotoke*, ou aux âmes des défunts.

Coujet, クゼツ, c.-à-d. **Côjet**, コウゼツ, bouche et langue. *Coujetno kiita fito*, クゼツノ キイタ ヒト, homme qui s'exprime bien, ou éloquemment. || **Coujetchin**, クゼツシン, bouche, langue et lèvres.

Couji, クジ, demande, instance, procès. *Coujiwo sabacou*, クジヲ サバク, suivre un procès. *Coujiwo cacourou*, クジヲ カクル, intenter une action.

Couji, クジ, sorts. *Coujiwo torou*, クジヲ トル, tirer les sorts. *Coujidorini sourou*, クジドリ ニ スル, jeter les sorts, ou vérifier une chose par les sorts.

Couji, クジ, droit ou service (corvée) qu'impose le seigneur. *Coujiwo tsoutomourou*, クジヲ ツトムル, accomplir l'obligation d'un service envers le seigneur. || *Icaricouji*, イカリクジ, ancrage.

Couji, クジ, petite vérole. *Coujiwo sourou*, クジヲ スル, avoir la petite vérole (Ch.). Mieux *Fôsô*, ハウサウ, ou *Mogasa*, モガサ. Dans le *Cami*, le peuple dit aussi *Wotona*, ヲトナ. *Wotona gotowo sourou*, ヲトナ ゴトヲ スル, avoir la petite vérole.

Couji, *zourou*, *jita*, クジ, ズル, ジタ, offrir une chose à l'idole, ou aux âmes des défunts.

Coujicachi, *sou*, *caita*, クジカシ, ス, カイタ, se tordre, ou se fouler la main ou le pied (v. act.). *Achiwo foumi coujicasou*, アシヲ フミ クジカス, se fouler le pied, se donner une entorse.

Coujidori, クジドリ, prendre, ou tirer les sorts. *Monowo coujidorini sourou*, モノヲ クジドリ ニ スル, consulter les sorts sur une chose.

Coujifen, クジヘン, instance ou procès.

***Coujigochinbô**, クジゴシンバウ, certaines cérémonies que font les Bonzes *Chingonjoûs* en présence de l'idole.

Coujike, *courou*, *keta*, クジケ, クル, ケタ, se tordre, se fouler la main ou le pied. || **Coujiki**, *cou*, *jiita*, クジキ, ク, ジイタ, idem.

***Coujimoucha**, クジムシヤ, soldat qui, bien que ne recevant pas de rentes du seigneur, est de temps à autre commandé pour aller à la guerre.

Coujira, クジラ, baleine.

Coujiri, クジリ, espèce de tarière avec laquelle les armuriers forent les armes.

Coujiri, *rou*, *jitta*, クジリ, ル, ジツタ, percer, ou pénétrer avec le doigt, ou avec un bâton, etc. *Carasouga ouchi*, *oumano mewo coujirou*, カラスガ ウシ ウマノ メヲ クジル, le corbeau crève (ou arrache) les yeux du bœuf et du cheval.

Coujisata, クジサタ, instance, procès, requête.

***Coujoû**, クジウ, quatre-vingt-dix.

Coukedgi, クケヂ, ou **Coukemitchi**, クケミチ, sentier ou chemin écarté par où l'on va secrètement.

Coûken, クウケン (*Mounachii cobouchi*, ムナシイ コブシ), poing fermé que l'on montre aux enfants en les trompant, comme si l'on voulait leur donner une chose.

Coûket, クウケツ (*Mounachii ana*, ムナシイ アナ), caverne ou grotte.

Couki, クキ, tige ou rejeton des plantes, etc. || *Torino couki*, トリノ クギ, tuyau de la plume d'un oiseau.

Coukiô, クキヤウ (*Kiwamari*, *rou*, キワマリ, ル), devenir consommé ou se perfectionner. *Coukiôno jôzou*, クキヤウノ ジヤウズ, personne consommée en une chose.

Coûkio, クウキヨ, vide, vain, vacant. || **Coûkiona**, クウキヨナ. *Coûkiona outsouwamono*, クウキヨナ ウツワモノ, vase vide.

***Coukiri**, クキリ, distinction avec des points dans l'écriture.

Coukket, クツケツ (*Magatta ana*, マガツタ アナ), caverne, ou grotte.

Coukkio, クツキヨ (*Cagami irou*, カヾミ イル), être accroupi ou caché.

Coukkiô, クツキヤウ, ou plutôt **Coukiô**, クキヤウ, chose consommée ou excellente.

Coukkiocou, クツギヤク (*Magatta ana*, マガツタ アナ), caverne ou grotte ayant des retours et des anfractuosités. || (*Cagami magarou*, カヾミ マガル), chose tortue, p. ex. une branche, etc.

Couma, クマ, nuée ou ombre qui cache la lune. *Itamawo morou tsoukicaghewa coumamo nacatta*, イタマヲ モル ツキカゲヲ クマモ ナカツタ (*Feiq.* Liv. 4), la lune qui entrait à travers les fentes des volets n'avait point d'ombre ou de nuage. || Ombres de la peinture. *Coumawo torou*, クマヲ トル, peindre, ou dessiner des ombres.

Couma, クマ, ours.

***Coumodgi**, クモヂ, air, ou voie aérienne des oiseaux.

Coumofidgiki, クモヒヂキ, ou *Coumono fidgiki*, クモノ ヒヂキ, entablement qui repose sur les colonnes de bois comme un chapiteau, et sur lequel on assied ensuite une poutre ou solive.

Coumoi, クモイ, air, ou empyrée. || (Métaph.). Le palais du souverain du Japon.

***Coumoji**, クモジ, barbes ou racines de raves ou de navets, confits dans la saumure (parole féminine).

Coumomai, クモマイ, voltigeurs, acrobates.

Coumon, クモン, certain office, comme de président, ou ministre de justice. || **Coumonjo**, クモンジヨ, maison ou résidence de cet officier.

Coumono *ouye*, クモノ ウエ, palais du souverain du Japon. || **Coumono** *ouyebito*, クモノ ウエビト, les grands de la cour du souverain, c.-à-d. les *Counghes*.

Coumoracachi, *sou*, *raita*, クモラカシ, ス, ライタ, s'obscurcir, ou se troubler une chose, comme un miroir, etc. || **Coumorachi**, *sou*, クモラシ, ス, idem.

Coumori, *rou*, *motta*, クモリ, ル, モッタ, être nébuleux ou couvert, l'air, le temps, etc. *Tsoukiga coumorou*, ツキガ クモル, être la lune obscure. *Cagamiga coumorou*, カヾミガ クモル, être le miroir terne. *Cocoroga coumorou*, コヽロガ クモル, s'obscurcir, se voiler le cœur, ou être triste. *Tenkiga coumorou*, テンキガ クモル, s'obscurcir le temps, ou se couvrir le ciel. || **Coumorigatchini*, クモリガチニ, se couvrant peu à peu le temps. || ***Coumori**, クモリ, défaut, tache, imperfection.

Coumot, クモツ, monnaie ou riz qui sont offerts au seigneur et qui proviennent de ses revenus personnels. Ainsi *Gocoumotwo agourou*, ゴクモツヲ アゲル. || (Dans le *Chimo*) Riz, ou son écorce.

Coumotchighire, クモチギレ. *Coumochighirega sourou*, クモチギレガ スル, les nuages se sont dissous ou dispersés.

Coun, クン (*Wochiyourou*, ヲシユル), expliquer ou lire en langue vulgaire un livre, etc. || *Counno yomi*, クンノ ヨミ, ou *Counni yomou coto*, クンニ ヨム コト, lire en langue vulgaire du Japon.

Counchi, クンシ, homme vertueux, sage, et qui occupe quelque dignité. || (*Kimi*, *chi*, キミ, シ), seigneur et maître.

Counchin, クンシン (*Kimi*, *chinca*, キミ, シンカ), seigneur et serviteur. || (*Kimi*, *woya*, キミ, ヲヤ, seigneur et père.

Counchou, クンシユ (*Kimi*, *arouji*, キミ, アルジ), seigneur.

Councô, クンコウ (*Cówo faghemasou*, コウヲ ハゲマス), services rendus au seigneur avec affection et zèle.

Councô, クンカウ (*Côbachii*, カウバシイ), parfums ou odeurs.

Coundocou, クンドク, c.-à-d. *Counni yomou*, クンニ ヨム, expliquer un livre en japonais. || Lire une lettre avec respect et révérence. S.

Counebou, クネブ, espèce d'oranges douces.

***Couneri**, *rou*, *netta*, クネリ, ル, ネッタ, se plier, se courber. || Se montrer peiné, ou affligé d'une mauvaise plaisanterie dont on a été l'objet.

Counghiô, クンギヨウ (*Kimino chiwaza*, キミノ シワザ), œuvres accomplies par le Seigneur. *Counghió fibini sacan nari*, クンギヨウ ヒヽニ サカン ナリ, les œuvres ou les affaires du Seigneur vont chaque jour en s'améliorant et prospérant. S.

Couni, クニ, royaume. *Couniwo tairagourou*, クニヲ タイラゲル, renverser le royaume. *Couniwo nabicasou*, クニヲ ナビカス, soumettre ou se concilier le royaume. *Couniga chizzoumarou*, クニガ シヅマル, se pacifier le royaume. *Couniwo arasó*, クニヲ アラソウ, rivaliser deux ou plusieurs au sujet du royaume. *Couniwo motsou*, クニヲ モツ, occuper le royaume, ou régner.

Couni, クニ (*Acazzouki*, *abourazzoucou*, アカヅキ, アブラヅク), malpropreté qui s'attache du corps aux vêtements. *Counino coromo*, クニノ コロモ, vêtement malpropre pour avoir été porté longtemps sur le corps.

Counicataghi, クニカタギ, coutume du royaume.

Counichou, クニシユ, les principaux du royaume, les seigneurs (expression usitée au *Boungo*). || Les hommes du royaume.

Counicou, クニク (*Inouno chichimoura*, イヌノ シヽマラ), chair de chien. *Yôzzouwo cakete counicouwo ourou*, ヤウヅヲ カケテ クニクヲ ウル, montrer tête de mouton, vendre chair de chien. Équivaut à « Vendre un chat pour un lièvre. »

Counicouzzouchi, クニクヅシ, destruc-

tion du royaume. || Se prend pour des bombardes (petits canons, couleuvrines).

***Counidai**, クニダイ, temps où gouvernait le seigneur légitime de la contrée avant l'usurpation des *Camichous* ou princes. (C'est une expression moderne.)

Counigaye, グニガエ, échanger les royaumes, comme font souvent les seigneurs du Japon.

Counigouni, クニゞ, royaumes.

Counijitchi, クニジチ, ôtages qui se donnent de la part d'un royaume. V. *Chitchi*.

Couni kiôdan, クニキヤウダン, différence de langage ou d'idiome entre les royaumes, quoi que tous en général parlent une langue commune.

Counimoto, クニモト, patrie, ou royaume natal, royaume que l'on occupe ou possède.

Counin, クニン, ouvrier qui commande, ou qui prescrit aux autres ce qu'ils ont à faire, etc.

Couninami, クニナミ, coutume générale d'un royaume.

Couninarai, クニナライ, coutume du royaume.

Counioudo, クニウド, les naturels ou indigènes du royaume.

Couni sabourai, クニサブライ, les nobles ou seigneurs du royaume.

Couni sato, クニサト, royaumes et bourgs.

Couniwake, クニワケ, division des royaumes.

Counizacai, クニザカイ, borne ou limite du royaume.

Counizzoucouchi, クニヅクシ, royaumes dessinés sur une carte, ou indiqués par des caractères.

Counjen, クンゼン (*Kimino maye*, キミノマエ), en présence du seigneur.

Counji, zourou, jita, クンジ, ズル, ジタ, exhaler. *Takimonoga counzourou*, タキモノガクンズル, être odorant, exhaler les parfums du Japon, tels que le bois d'aigle, etc.

Counjou, クンジユ (*Mouragari, atsoumarou*, ムラガリ, アツマル), rassemblement de monde. *Counjou sourou*, クンジユスル, se réunir un grand nombre de personnes.

Counkiô, クンキヤウ, ou **Councô**, クンカウ (*Counzourou ca*, クンズルカ), bonne odeur, ou parfums.

Counman, クンマン (*Counji mitsourou*, クンジミツル), exhaler beaucoup d'odeur, être très-odorant.

Counmei, クンメイ, c.-à-d. *Kimino ghioi*, キミノギヨイ, mandat, ordre du seigneur.

Counmon, クンモン (*Kimino mon*, キミノモン), portail extérieur, par où sort, ou entre le souverain.

Counô, クノウ, donner des raisons, alléguer des excuses longues et inutiles. *Counô-gamachii fito*, クノウガマシイヒト, c.-à-d. *Counôwo yoû fito*, クノウヲイフヒト, homme qui dit beaucoup de paroles, ou allègue indéfiniment des raisons et des excuses. *Counôni woyobanou*, クノウニヲヨバヌ, il n'est pas besoin de plus de paroles, etc.

Counô, クノウ (*Courouchimi nayamou*, クルシミナヤム), tourment ou affliction.

Counoghi, クノギ, ou *Counoughi*, クヌギ, arbre de taillis propre à faire du charbon (peut-être un acacia, *Gochk.*).

Counpen, クンペン (*Kimino fotori*, キミノホトリ), être au service immédiat du seigneur.

Counpô, クンパウ (*Kimino fô*, キミノハウ), loi du seigneur. *Counpôwo somoucou coto nacare*, クンパウヲソムクコトナカレ, n'allez pas contre les lois du seigneur.

Counpou, クンプ (*Kimi tsouma*, キミツマ), dame, maîtresse de maison qui est mariée.

Counpoû, クンプウ (*Côbachii caje*, カウバシイカゼ), vent qui porte avec lui une certaine odeur, comme le vent du printemps qui a traversé des fleurs, etc.

Counroccô, クンロクカウ, benjoin. || ***Counrocou**, クンロク, idem.

Countacou, クンタク, c.-à-d. *Kimino megoumi*, キミノメグミ, bienfaits du seigneur.

Countai, クンタイ, ceinture, ou espèce de vêtement.

Countchocou, クンチヨク (*Kimino micotonori*, キミノミコトノリ), parole du seigneur.

Counten, クンテン, certains signes ou points pour lire les caractères chinois à la manière du Japon.

Countocou, クントク (*Kimino saiwai*, キミノサイワイ), habileté et talent du souverain, ou du seigneur, dans le bon gouvernement du peuple, etc.

Counwô, クンワウ (*Kimi kimi*, キミゞ), le souverain.

Counwon, クンヲン (*Kimino megoumi*, キミノ メグミ), bienfait du souverain ou du seigneur.

Counyacou, クンヤク, médecine odorante. || (*Yoi yacouchou*, ヨイ ヤクシユ), bons ingrédients de médecine.

Counye, クンエ (*Niwó coromo*, ニホウ コロモ), vêtement parfumé. || (*Kimi coromo*, キミ コロモ), vêtement du seigneur.

Counyecǒ, クンエカウ (*Ichowo cawora-casou cǒ*, イシヨヲ カヲラカス カウ), odeur qui s'exhale quand on parfume le vêtement.

Counyou, クンユ (*Cǒbachii aboura*, カウバシイ アブラ), onguent ou huile odoriférants.

Couǒbacou, クヲウハク (*Firocou, firochi*, ヒロク, ヒロシ), chose large. S.

Couǒboun, クヲウブン, grand lettré. S.

Couǒchen, クヲウセン (*Kina izzoumi*, キナ イヅミ), lieu au-dessous de la terre, où se rendent les âmes des morts, selon l'opinion des gentils.

Couǒchi, クヲウシ (*Kina cami*, キナ カミ), papier jaune. S.

Couǒcon, クヲウコン, c.-à-d. *Banghei*, バンゲイ, vers le soir.

Couǒcoua, クヲウクヲ (*Kina fana*, キナ ハナ), fleur, ou rose jaune.

Couǒcouǒ, クヲウ〳〵 (adv.) (*Firoi firoi*, ヒロイ〳〵), spacieusement ou largement. *Couǒcouǒto chite kiwcamo nachi*, クヲウ〳〵トシテ キワモナシ, dans son espace il n'a pas de limite.

Couǒcouǒ, クヲウ〳〵 (*Ficari, ficari*, ヒカリ〳〵), chose resplendissante, ou splendeur, éclat.

Couǒdai, クヲウダイ (*Firó wókina*, ヒロウ ヲホキナ), chose très-large et très-grande. *Couǒdai moufen*, クヲウダイ ムヘン, chose immense, infinie.

Couǒfai, クヲウハイ (*Are, soutareta tocoro*, アレ, スタレタ トコロ), lieu, ou maison isolés ou inhabités. S.

Couǒgacou, クヲウガク (*Firoi manabi*, ヒロイ マナビ), grande étude, science littéraire. *Couǒgacouno tchicha*, クヲウガクノ チシヤ, homme sage, et savant.

Couǒghen, クヲウゲン, c.-à-d. *Coutchi firoi cotoba*, クチ ヒロイ コトバ, paroles d'orgueil et d'ostentation. *Couǒghenno facou*, クヲウゲンノ ハク, ou *yoú*, イユ, proférer de ces paroles.

Couǒghi, クヲウギ, c.-à-d. *Won ide*, ヲン イデ, allée ou venue d'une personne noble. *Gocouǒghi nasarourou*, ゴクヲウギ ナサルヽ, aller ou venir (un grand seigneur).

Couǒgǒ, クヲウゴウ (*Wono kisaki*, ヲノ キサキ), reine.

Couǒ-in, クヲウ イン (*Ficarino caghe*, ヒカリノ カゲ), temps qui court avec le premier moteur (le ciel ambiant de Ptolémée). || *Couǒ-in yano gotochi*, クヲウ インヤノ ゴトシ, le temps est comme une flèche. *Couǒ-inwo wocourou*, クヲウ インヲ ヲクル, passer la vie, ou le temps.

*__Couǒjet__, クヲウゼツ (*Firoki cotoba*, ヒロキ コトバ), c.-à-d. *Couǒghen*, クヲウゲン (V. ce mot), paroles orgueilleuses. S.

*__Couǒjin__, クヲウジン (*Araki Cami*, アラキ カミ), *Cami* auquel on recommande les marmites et le foyer de la cuisine.

Couǒki, クヲウキ (*Firoki cocoro*, ヒロキ コヽロ), cœur magnanime et libéral. || *Couǒkina fito*, クヲウキナ ヒト, homme généreux, et libéral. || **Couǒkini**, クヲウキニ (adv.). || **Couǒki**, クヲウキ (*Ficari cacayourou*, ヒカリ カヽユル), splendeur.

Couǒkicou, クヲウキク (*Kina kicou*, キナ キク), fleur, ou fleurette d'automne, de couleur jaune.

Couǒkio, クヲウキヨ (*Wǒno gozadocoro*, ヲウノ ゴザドコロ), place, ou salle intérieure, où est le souverain.

Couǒmiǒ, クヲウミヤウ (*Akiracana ficari*, アキラカナ ヒカリ), splendeur, éclat. *Couǒmiǒwo fanatsou*, クヲウミヤウヲ ハナツ, donner ou projeter de l'éclat.

Couǒmiǒchou, クヲウミヤウシユ, vermillon de Chine.

Couǒmon, クヲウモン (*Firoki cado*, ヒロキ カド), grande porte ou portail. S.

*__Couǒnho__, クヲウニヨ (*Tacai, nhonin*, タカイ ニヨニン, c.-à-d. *Fime miya*, ヒメミヤ), princesse. S.

Couǒracou, クヲウラク (*Kibami wotsourou*, キバミ ヲツル). *Sǒmocou couǒracou*, サウモク クヲウラク, tomber en automne les vieilles feuilles des arbres et des plantes. S.

Couǒran, クヲウラン (*Firocou mirou*, ヒロク ミル, c.-à-d. *Gacouchǒ*, ガクシヤウ), lettré. S.

Couǒri, クヲウリ, rossignol.

Couǒrin, クヲウリン, c.-à-d. *Won ide*, ヲン イデ, allée ou venue d'une personne noble.

Couǒriǒ, クヲウリウ.. *Couǒriǒno mǒchi*

yô, クワウリウノ マウレ キウ, manière de parler arrogante, et emphatique, sans rien laisser dans la poitrine; faire des bravades, ou des fanfaronnades, etc.

Couôsai, クワウサイ (*Ficari irodorou*, ヒカリ イロドル), splendeur, ou éclat de la peinture. || (Métaph.) Chose éclatante et riche. *Couôsai monconi amarou*, クワウサイ モンコニ アマル, l'éclat et le luxe débordent au-dessus des toits.

Couôsô, クワウサウ (*Cacayacou yosowoi*, カヽヤク ヨソヲイ), s'orner et se parer brillamment. *Couôsô chi, atariwo farai, fotoriwo cacayacasou*, クワウサウシ, アタリヲ ハライ, ホトリヲ カヽヤカス, les ornements étaient si magnifiques qu'ils jetaient un éclat éblouissant et ne permettaient pas d'approcher.

Couôtacou, クワウタク, c.-à-d. *Teiwôno megoumi*, テイワウノ メグミ, bienfaits du prince. || Grâces et faveurs d'une personne élevée et noble.

***Couôtaichi**, クワウタイシ (*Tacai taichi*, タカイ タイシ, c.-à-d. *Tôgoun*, トウグン), prince héritier.

Couôtchi, クワウチ (*Firoki tchiye*, ヒロキ チエ), grand savoir. *Couôtchina fito*, クワウチナ ヒト, homme d'une grande science. || *(*Firoki tocoro*, ヒロキ トコロ), terres vastes, considérables.

Couôtchô, クワウチヨウ (*Kina tchô*, キナ チヨウ), papillon jaune. S.

Couôtchô, クワウチヤウ (*Firô nagachi*, ヒロウ ナガシ), chose longue et étendue. || **Couôtchôna**, クワウチヤウナ, idem. || **Couôtchôni**, クワウチヤウニ (adv.).

Couôtchou, クワウチウ (*Ficarino outchi*, ヒカリノ ウチ), dans la clarté.

Couôtei, クワウテイ, prince ou empereur.

Couôten, クワウテン (*Firoki sora*, ヒロキ ソラ), grand et vaste ciel.

***Couôtô**, クワウトウ, gouverner (le souverain) ses états dans la paix et la justice. S.

Couôwocou, クワウヲク, maison entourée de paillassons. P.

Couôwon, クワウヲン (*Teiwôno gowon*, テイワウノ ゴヲン), bienfaits ou faveur du prince. S.

Couô ya, クワウヤ (*Firoki no*, ヒロキ ノ), champ vaste et spacieux. || Champ inculte et délaissé pour les sépultures.

Couôye, クワウエ (*Kina coromo*, キナ コロモ), vêtement jaune que revêtent les Bonzes du Japon par dessus les autres vêtements.

Couôyô, クワウヤク (*Ficari cacayacou*, ヒカリ カヽヤク), splendeur, éclat. S.

Couôyô, クワウヨウ (*Kibamitarou fa*, キバミタル ハ), feuilles jaunes comme celles d'automne, qui sont sur le point de tomber.

Couppoucou, クツプク, appeler ou accueillir quelqu'un.

Coura, クラ, office, cellier, magasin. || *Fosse où l'on sème des pépins de melons. Ainsi *Ourigoura*, ウリグラ.

Coura, クラ, selle de cheval. *Courawo worosou*, クラヲ ヲロス, desseller le cheval. *Oumani courawo wocou*, ウマニ クラヲ ヲク, seller le cheval. *Couradamani torarourou*, クラダマニ トラルヽ, être agité ou secoué sur la selle, quand le cheval galope ou trotte. *Courawo chibarou*, クラヲ シバル, assembler ou disposer les bois ou l'armature de la selle. *Midaregoura*, ミダレグラ, selle qui n'est pas encore assemblée et qui n'a pas l'apparence de selle.

Courabe, クラベ, comparaison ou parallèle. *Tencani woite wonna courabeno atta toki*, テンカニ ヲイテ ヲンナ クラベノ アツタ トキ, quand dans la *Tenca* il y eut lieu de comparer et de mettre en parallèle les femmes.

Courabe, *bourou*, *beta*, クラベ, ブル, ベタ, comparer ou mettre en parallèle une chose avec une autre: se joint à un grand nombre de racines verbales. Aiusi *Womoi courabourou*, ヲモイ クラブル, comparer par le raisonnement. *Micourabourou*, ミクラブル, comparer par la vue. *Tchicarawo courabourou*, チカラヲ クラブル, ou mieux *tchicara courabewo sourou*, チカラ クラベヲ スル, éprouver réciproquement ses forces.

Courabone, クラボネ, armature de la selle.

Couracake, クラカケ, banc ou chevalet pour placer la selle. || *Banc élevé, à quatre pieds, qui, dans les constructions, sert de marchepied.

Couracasa, クラカサ, sommet de la selle. *Couracasani tsouttatchi agarou*, クラカサニ ツヽタチ アガル, se lever debout sur la selle.

Courachi, *sou*, *raita*, クラシ, ス, ライタ, consumer, ou perdre le temps. *Fiwo courasou*, ヒヲ クラス, passer ou perdre la journée. *Cari courasou*, カリ クラス, passer le jour à chasser. *Asobi courasou*, アソビ クラス

passer à se divertir tout le jour, ou une grande partie du jour.

***Courachiki**, クラシキ, loyer d'un magasin ou cellier.

***Courachita**, クラシタ, endroit des épaules du cheval sur lequel on assied la selle. *Courachitaga yoi ouma*, クラシタガ ヨイ ウマ, cheval tranquille sous la selle.

Courachi wazzourai, *rô, rôta*, クラシ ワヅライ, ラウ, ラウタ, passer avec difficulté. *Fiwo courachi wazzourô*, ヒヲ クラシ ワヅラウ, passer le jour avec difficulté, ou en subsistant avec peine.

Couracou, クラク (*Courouchimi, tanochimi*, クルシミ, タノシミ), tourments et joies.

Couradama, クラダマ. *Couradamani torarourou*, クラダマニ トラルヽ, être agité ou secoué sur la selle quand le cheval galope ou trotte.

***Couragameye**, クラガマエ, manière d'être (le cavalier) assis sur la selle. *Couragamayeno yoi fito*, クラガマエノ ヨイ ヒト, homme qui se tient bien en selle.

Couragari, クラガリ, ou *Couragarini*, クラガリニ, dans les ténèbres.

Couraghe, クラゲ, eaux mauvaises, ou limon de la mer.

Couragoura, クラ〻 (adv.), dans l'obscurité. *Couragourato chite irou*, クラ〻ト シテ イル, être enfermé dans les ténèbres.

Courai, クライ, chose obscure. || **Courasa**, クラサ. || **Courô**, クラウ.

Courai, クライ, dignité. *Couraini agarou*, クライニ アガル, monter en dignité. *Couraini sonawarou*, クライニ ソナワル, être constitué en dignité. *Couraini sonayourou*, クライニ ソナユル, constituer quelqu'un en dignité. *Couraiwo mechi agourou*, クライヲ メシ アグル, retirer à quelqu'un sa dignité. *Couraiwo souberou*, クライヲ スベル, déchoir de sa dignité. *Couraini mechi agourou*, クライニ メシ アグル, élever quelqu'un en dignité. *Couraiwo tsougou*, クライヲ ツグ, succéder dans la dignité. *Couraini tsoucou*, クライニ ツク, ou *itarou*, イタル, parvenir à une dignité. *Couraiwo foumou*, クライヲ フム, monter en dignité.

Courai, *rô, rôta*, クライ, ラウ, ラウタ, manger (en parlant des personnes viles ou des animaux). || Mordre. *Inouni tewo courawarourou*, イヌニ テヲ クラワルヽ, être mordu à la main par un chien.

Couraicorochi, *sou, roita*, クライコロシ, ス, ロイタ, tuer à coups de dents.

Couraifatachi, *sou, taita*, クライハタシ, ス, タイタ, achever de manger.

Couraikiri, *rou, kitta*, クライキリ, ル, キッタ, couper avec les dents.

Couraimono, クライモノ, chose à manger, aliment, pour la classe la plus vile.

Couraitsouki, *cou, tsouita*, クライツキ, ク, ツイタ, mordre.

Couramacachi, *sou, caita*, クラマカシ, ス, カイタ, rendre obscur ou sombre, obscurcir. || Embrouiller ou troubler. *Mewo couramacasou*, メヲ クラマカス, tromper les yeux, en imposer à la vue. *Atowo couramacasou*, アトヲ クラマカス, disparaître. *Atowo couramacaite nigourou*, アトヲ クラマカイテ ニグル, fuir sans laisser de trace.

***Couramachi**, *sou, maita*, クラマシ, ス, マイタ, rendre obscur, obscurcir. *Founbetwo couramasou*, フンベツヲ クラマス, obscurcir l'entendement.

***Couramaghire**, クラマギレ, en se cachant dans l'obscurité. || **Couramaghireni**, クラマギレニ, à la dérobée, ou étant enveloppé et caché dans l'obscurité. *Couramaghireni deta*, クラマギレニ デタ, il sortit à la dérobée, caché par la nuit ou les ténèbres.

Courami, *mou, rôda*, クラミ, ム, ロウダ, se faire sombre, devenir obscur. *Cocoroga couramou*, コヽロガ クラム, s'attrister le cœur, ou être égaré et troublé. *Riôgan couramou*, リウガン クラム, s'obscurcir les yeux, devenir aveugle. *Tchighenga couramou*, チゲンガ クラム, s'obscurcir la vue de l'esprit.

Couramitate, *tsourou, teta*, クラミタテ, ツル, テタ, devenir tout à fait sombre, ou obscur.

Couranaca, クラナカ, milieu de la selle.

Couranô, クラナウ, rentes, ou terres que le seigneur se réserve pour ses dépenses, et qu'il n'octroie pas à ses serviteurs.

Couraricourari, クラリ〻 (adv.). *Youga couraricourarito taghirou*, ユガ クラリ〻 ト タギル, bouillir l'eau de manière à remonter en bulles.

Couratsoubo, クラツボ, partie de la selle qui est entre le milieu et les arçons, ou la partie antérieure.

Courawoki ouma, クラヲキ ウマ, cheval de selle.

Courawowoi, クラヲヽイ, couverture de la selle.

Courayami, クラヤミ, obscurité, ténèbres.

Courazzoume, クラヅメ, bord ou partie postérieure de la selle, où l'on s'appuie quand on veut mettre pied à terre.

Courazzouyoi, クラヅヨイ, bon cavalier, homme qui se tient bien en selle, soit au galop, soit au grand trot.

Coure, クレ, sortes de panneaux ou de volets étroits.

Coure, クレ, le soir après le soleil couché. || **Coureni**, クレニ, sur le soir. *Coureni woyobou*, クレニヲヨブ, se faire nuit.

Coure, *rourou*, *reta*, クレ, ルル, レタ, s'obscurcir, devenir sombre. *Namidani mega courourou*, ナミダニメガクルル, s'obscurcir ou s'aveugler les yeux à force de pleurer. *Tacarani mega courourou*, タカラニメガクルル, être aveuglé pour les richesses ou ne songer à rien autre qu'aux richesses. *Farou, natsou, aki, fi, tochiga courourou*, ハル, ナツ, アキ, ヒ, トシガクルル, s'achever le printemps, l'été, l'automne, le jour et l'année, etc.

Coure, *rourou*, *reta*, クレ, ルル, レタ, donner (une personne élevée à une inférieure).

Couregata, クレガタ, sur le soir, ou après le coucher du soleil.

Couregoure, クレグレ, c.-à-d. *Cayesou gayesou*, カエスガエス, une fois et une autre, itérativement. || *Obscurément. *Cocoroga couregoureto narou*, コヽロガクレグレトナル, être le cœur comme obscurci par la tristesse.

Courenai, クレナイ, couleur vermeille, cramoisie. || **Courenaisoudgi**, クレナイスヂ, raies vermeilles, cramoisies.

Couretake, クレタケ, espèce de bambou.

Couri, クリ, cuisine de religieux.

Couri, クリ, châtaigne. || **Courino** *iga*, クリノイガ, coque de châtaigne. || **Courino** *ki*, クリノキ, châtaignier. || ***Couricono** *motchi*, クリコノモチ, boulettes saupoudrées de farine de châtaignes.

Coûri, クウリ (*Boup.*), substance sans couleur ni corps, c.-à-d. esprit. || C.-à-d. *Cocoû*, コクウ, air.

Couri, *rou*, *coutta*, クリ, ル, クツタ, parcourir une chose, p. ex. un livre ou des feuillets, avec la main, feuilleter. || Percer ou rendre rond et lisse un trou, avec un outil de fer, etc. || *Tsounawô courou*, ツナヲクル, *icariwo courou*, イカリヲクル, saisir ou rassembler les cordages et les amarrer. *Itowo courou*, イトヲクル, dévider du fil, etc. *Contaswo courou*, コンタスヲクル, égrener le rosaire.

Couribayachi, クリバヤシ, châtaigneraie, plantation de châtaigniers.

Couricata, クリカタ, ailette du fourreau dans laquelle on introduit le cordon qui sert à ceindre l'épée.

Couricayechi, *sou*, *yeita*, クリカエシ, ス, エイタ, parcourir de nouveau ou repasser un livre, etc. || **Couricayechi couricayechi**, クリカエシ〱 (adv.), une fois et une autre, d'une manière réitérée. || *Dévider, ou embobiner le fil.

***Couricoto**, クリコト, la même chose comptée et répétée plusieurs fois.

Courigana, クリガナ, outil de fer des charpentiers, avec lequel ils rabotent. || *Outil pour forer, et pour arrondir et polir intérieurement, p. ex. une flûte.

Courighe, クリゲ, cheval châtain.

Couri ichi, クリイシ, petites pierres, ou cailloux.

Couri idachi, *sou*, *daita*, クリイダシ, ス, ダイタ, tirer en enroulant. *Zôfou*, ザウフ, ou *farawatawo couriidasou*, ハラワタヲクリイダス, tirer dehors les entrailles, ou les intestins.

Couri iro, クリイロ, couleur châtaine.

***Courijimeno** *wo*, クリジメノヲ, cordons ou liens attachés aux corps d'armures à la hauteur de la ceinture.

Couriki, クリキ (*Côno tchicara*, コウノチカラ), mérites. *Courikiwo tsoumou*, クリキヲツム, amasser, accumuler des mérites. *Courikiwo ourou*, クリキヲウル, recevoir ou posséder des mérites. *Courikiwo motomourou*, クリキヲモトムル, acquérir ou obtenir des mérites.

Courin, クリン (*Coconotsouno wa*, コヽノツノワ), espèce de chapiteau métallique sur lequel sont enfilés neuf anneaux, et que l'on place sur les *Tôs* du Japon, lesquels sont des tours ou des remparts élevés, construits en bois.

Courioume, クリウメ, couleur tirant sur le châtain.

Couritori, *rou*, *totta*, クリトリ, ル, トツタ, enrouler la corde, la ligne de pêche, etc. en la ramenant à soi.

Couriya, クリヤ, cuisine.

Courizome, クリゾメ, encre noire qui se fait avec l'écorce du châtaignier.

Couro, クロ, couleur de cheval bai-brun,

de détacher, de dérouler, ou de ramener une corde.

Courouï, *roû*, *roûta*, クルイ, ルフ, ルウタ, s'amuser, se divertir. *Mononi courou*, モノニ クルフ, devenir fou, ou faire des extravagances. *Counigа courou*, クニガ クルフ, se troubler ou être en révolution le royaume.

Courouizazameki, *cou*, *meita*, クルイザヽメキ, ク, メイタ, faire grand bruit en se divertissant.

Couroumа, クルマ, char, chariot ou roue. || *Espèce de rouet avec lequel filent les femmes japonaises. || *Couroumawo ficou*, クルマヲ ヒク, traîner le char. *Couramani norou*, クラマニ ノル, monter en char. *Couroumawo yarou*, クルマヲ ヤル, diriger le char. *Couroumawo yaritomourou*, クルマヲ ヤリトムル, retenir, arrêter le char. *Couroumawo tsoucô*, クルマヲ ツカウ, faire office de conducteur de char.

***Couroumabichi**, クルマビシ, espèce de chausse-trappes triangulaires en fer, qui, de quelque manière qu'on les jette, ont toujours une des pointes en l'air.

***Couroumacaidô**, クルマカイダウ, chemin des chars.

***Couroumadgi**, クルマヂ, idem.

***Couroumadgi**, クルマヂ, rouleau sur lequel on fait glisser le mât pour le conduire plus facilement à la proue.

Couroumagachi, クルマガシ, ou plutôt **Couroumа cachi**, クルマ カシ, c.-à-d. *Ouchicai*, ウシカイ, conducteur de char ou charretier qui accompagne un char de louage.

Couroumaghiri, クルマギリ, manière de couper en rond, en forme de roue de char.

Couroumaki, クルマキ, moufle, poulie.

***Couroumа oudji**, クルマ ウジ, bœuf de chariot.

***Couroumayari**, クルマヤリ, charretier.

Couroumayoche, クルマヨセ, certain endroit dans les cours, jusqu'où s'approchent les chariots dans lesquels montent les grands seigneurs.

Couroumazaki, クルマザキ, genre de supplice qui s'inflige entre deux chars, en coupant le criminel par le milieu.

Couroumazani, クルマザニ, en rond, en cercle. *Couroumazani naworou*, クルマザニ ナヲル, se mettre tous en cercle.

Couroumi, クルミ, noix. || **Couroumino ki**, クルミノ キ, noyer.

Couroumigata, クルミガタ, espace creux dans la partie intérieure des pieds du cheval.

Courouricourourito, クルリ〱ト, c.-à-d. *Couroucourouto*, クル〱ト, manière de lier ou de délier à la hâte.

Couroyaki, クロヤキ, chose grillée ou brûlée jusqu'à noircir, qui est employée en médecine.

Courozatô, クロザタウ, mélasse.

***Courozzouke**, クロヅケ, grandes sardines en saumure.

Courozzourou, クロヅル, grue noire.

Cousa, クサ, herbe. *Cousaga woye chigherou*, クサガ ヲエ シゲル, y avoir beaucoup d'herbes, ou être les herbes très-touffues. **Cousawo fourou*, クサヲ フルウ, avorter les femmes au moyen d'une certaine herbe.

Cousa, クサ, ou **Cousagasa**, クサガサ, gale menue, qui couvre le corps comme une ébullition. *Cousaga fouki izzourou*, クサガ フキ イヅル, faire éruption cette gale ou ébullition.

Cousa, クサ, maladie comme une fièvre qui vient subitement. Ch. *Cousawo fourou*, クサヲ フルウ, être ainsi malade. || **Chimogousa**, シモグサ, maladie, espèce d'enflûre qui se produit aux aines ou aux testicules. || **Camicousa**, カミクサ, chez les femmes, est une douleur de tête. Ch.

Cousaba, クサバ, feuille d'herbe. P. *Mitchino cousabano tsouyou chimoto kiyeta*, ミチノ クサバノ ツユ シモト キエタ, il mourut comme passe la rosée ou la gelée blanche qui est sur les feuilles des herbes du chemin.

Cousabana, クサバナ, fleur d'herbe.

Cousabi, クサビ, coin (mécan.). *Cousabiwo cô*, クサビヲ カウ, insérer le coin, ou frapper sur le coin. *Cousabiwo chimourou*, クサビヲシムル, enfoncer et serrer le coin.

Cousabi, クサビ, nom d'un poisson de mer.

Cousabira, クサビラ, champignons.

Cousacai, クサカイ. *Oumano cousacai*, ウマノ クサカイ, nourriture ou fourrage pour les chevaux.

Cousacaki, クサカキ, râteau à dents écartées. Dans le *Cami* on dit *Sarai*, サライ.

Cousacari, クサカリ, celui qui scie ou coupe l'herbe.

***Cousacaribouye**, クサカリブエ, flûte de berger.

Cousachi, *sou*, *cousaita*, クサシ, ス, クサイタ. *Kiwo cousasou*, キヲ クサス, échauffer le sang, ou molester quelqu'un. ||

Être quelqu'un agité intérieurement, et avoir le sang échauffé.

***Cousadori**, *rou*, *dotta*, クサドリ, ル, ドッタ, aller l'épervier cherchant l'oiseau qui s'est caché parmi les herbes.

Cousaghi, クサギ, nom d'un arbre (*Clerodendron trichotomum*, Thunberg-Hoffm.). *Cousaghino fa*, クサギノハ, feuilles de cet arbre, qui, étant cuites ou séchées, se mangent.

Cousaghiri, *rou*, クサギリ, ル, c.-à-d. *Cousawo nagou*, クサヲナグ, couper, ou scier l'herbe.

***Cousagoromo**, クサゴロモ, vêtement grossier et vil. P.

Cousai, クサイ, chose qui sent mauvais, puante, ou infecte. || ***Cousasa**, クサヽ. || ***Cousô**, クサウ.

Cousaki, クサキ, plantes et arbres.

Cousamacoura, クサマクラ, aller hors de la contrée, ou être absent de la maison. || *Dormir dans les champs ou à l'air. P.

Cousamotchi, クサモチ, ou plutôt *Cousano motchi*, クサノモチ, boulettes de couleur verte que l'on fait avec une certaine plante.

Cousa mouchiro, クサムシロ, natte faite d'herbes. || Être loin de la maison. P. || *Dormir dans la campagne.

Cousamoura, クサムラ, lieu où il y a beaucoup d'herbes.

Cousanaghino *ken*, クサナギノケン, certaine épée dont il est parlé dans le *Chintô*.

Cousanomi, クサノミ, fruit qui naît des plantes.

Cousanomotchi, クサノモチ. V. *Cousamotchi*.

Cousanoto, クサノト. P. Maison de paille ou chaumière. || ***Cousanoto** *zachi*, クサノトザシ, porte faite grossièrement, ou formée de branchages, comme les portes des chaumières.

Cousano wô, クサノワウ, nom d'une plante (*Chelidonium majus*, Linn. Hoffm.).

Cousaracachi, *sou*, *raita*, クサラカシ, ス, ライタ, faire ou laisser pourrir. || (Métaph.) *Kiwo cousaracasou*, キヲクサラカス, brûler le sang, faire souffrir soi-même ou les autres.

Cousare, *rourou*, *reta*, クサレ, ルヽ, レタ, commencer à pourrir, à se corrompre ou gâter. Ch.

Cousari, クサリ, chaîne. *Coganeno cousari*, コガネノクサリ, chaîne d'or. || **Cousari**, *rou*, *satta*, クサリ, ル, サッタ, enchaîner plusieurs choses, ou les enfiler, comme des chaînons, des anneaux, etc.

Cousari, *rou*, *satta*, クサリ, ル, サッタ, se pourrir. || (Métaph.) *Kiga cousatta*, キガクサッタ, être tourné en fiel et en pus (comme on dit en portugais) par le chagrin et la colère.

Cousari bacama, クサリバカマ, cotte de mailles, armure militaire.

Cousarigote, クサリゴテ, ou **Cousariyougote**, クサリユゴテ, brassard de mailles.

***Cousarigousocou**, クサリグソク, armure défensive tissue en mailles de fer.

***Cousarime**, クサリメ, endroit où la chaîne assujétit une chose.

***Cousaritadare**, *rourou*, *reta*, クサリタダレ, ルヽ, レタ, tomber en morceaux par la pourriture.

***Cousawaki**, クサワキ, milieu de la poitrine du chien.

***Cousaya**, クサヤ, maison pleine de détours.

Cousazouri, クサズリ (*Gousocouno souso*, グソクノスソ), franges des armures, ou cuissards.

Cousazzouto, クサヅト, présent que l'on porte, et qui consiste en un fruit, ou en quelque autre objet, entortillé dans de la paille. || *Cousazzoutoni couni catamoucou*, クサヅトニクニカタムク, par de petits présents, un état périclite et tend vers sa ruine.

Couso, クソ, excrément de l'homme, ou d'un animal.

Cousocaki, クソカキ, morceau de bois avec lequel on écarte l'ordure dans les latrines du Japon.

Cousocourai, クソクライ, parole injurieuse et discourtoise.

Cousomouchi, クソムシ, insectes qui naissent dans les latrines.

Cousou, クス, ou **Cousouno** *ki*, クスノキ, arbre ou bois de camphre (*Camphora officinarum*, Bauh. Hoffm.).

Cousouchi, クスシ, médecin. || **Cousouchi**, *sou*, *cousouita*, クスシ, ス, クスイタ, soigner, guérir. *Fitowo cousousou*, ヒトヲクスヽ, soigner quelqu'un.

Cousouchiyoubi, クスシユビ, doigt annulaire, ou des médecines.

***Cousoudama**, クスダマ, larmes de Moyse, semences d'une plante.

Cousoui, クスイ (*Nigai mizzou*, ニガイミヅ), eau amère. S.

Cousoumi, *mou*, *sounda*, クスミ, ム, スンダ, être très-grave et sérieux, ou triste.

Cousoumikiri, *rou*, *kitta*, クスミキリ,

ル, キッタ, être tout à fait sérieux, ou avoir l'air sombre.

Cousounoki, クスノキ, camphrier.

Cousouri, クスリ, médecine. *Cousouriwo awasourou*, クスリヲ アワスル, composer des médecines. *Cousouriwo tsoucourou*, クスリヲ ツクル, présenter des médecines. *Cousouriwo chenzourou*, クスリヲ センズル, faire chauffer des médecines. *Cousouriwo worosou*, クスリヲ ヲロス, piler ou moudre des médecines. *Cousouriga kicou*, クスリガ キク, faire effet la médecine, ou opérer. *Cousouriwo gouazourou*, クスリヲ グワズル, ou *maromourou*, マロムル, mettre les médecines en pilules où en perles, etc. *Cousouriwo atayourou*, クスリヲ アタユル, administrer une médecine. *Cousourino fô*, クスリノ ハウ, recette de médecine.

Cousouri, クスリ, poudre.

Cousouri, クスリ, verre de tasses, ou de carafes.

Cousouribaco, クスリバコ, boîte de médecines.

Cousouriboucouro, クスリブクロ, sachet de médecines.

Cousourigai, クスリガイ, soigner les animaux, l'art vétérinaire. || *Oumani cousourigaiwo sourou*, ウマニ クスリガイヲ スル, soigner les chevaux, ou leur administrer des médecines.

Cousourigai, クスリガイ, écailles d'huîtres, ou coquilles où l'on met des médecines.

Cousouricoui, クスリクイ, manger une chose comme médecine.

***Cousourigoumi**, クスリグミ, recette de médecine.

Cousourikizami, クスリギザミ, morceau de bois qui sert pour diviser ou préparer les médecines, spatule.

***Cousouriya**, クスリヤ, boutique où l'on vend des médecines, pharmacie. || Pharmacien.

***Cousourizake**, クスリザケ, vin médicinal.

***Cousourizzoutsou**, クスリヅツ, tube qui sert à faire avaler des médecines au cheval.

Coutabiracachi, *sou*, *raita*, クタビラカシ, ス, ライタ, causer de la fatigue.

Coutabire, クタビレ, fatigue, lassitude. || **Coutabire**, *rourou*, *reta*, クタビレ, ルヽ, レタ, fatiguer, lasser.

Coutabire fate, *tsourou*, *teta*, クタビレハテ, ツル, テタ, fatiguer à l'excès, ou épuiser.

Coutachi, *sou*, *taita*, クタシ, ス, タイタ. *Nawo coutasou*, ナヲ クタス, perdre sa réputation, être déshonoré.

Coutan クタン (*Nigai kimo*, ニガイ キモ), fiel.

Coutbocou, グツボク, s'adoucir ou s'amollir, devenant sympathique à quelqu'un après s'être montré âpre et dur.

Coutboucou, クツブク (*Cagami fousou*, カヾミ フス), s'incliner respectueusement en accueillant quelqu'un.

Coutchi, クチ, bouche. || *Extrémité, bout (d'une corde, d'une fibre). || *Coutchiga wô*, クチガ ヲウ, s'accorder en paroles. *Coutchi namezzouriwo sourou*, クチ ナメヅリヲ スル, se lécher les lèvres comme celui qui veut dire quelque chose, ou qui désire manger ce qu'il voit. *Coutchiwo firacou*, クチヲ ヒラク, ou *acourou*, アクル, ouvrir la bouche. *Coutchiwo soroyourou*, クチヲ ソロユル, être unanimes, dire tous la même chose. *Coutchiwo tatacou*, クチヲ タヽク, parler beaucoup. *Coutchiwo tozzourou*, クチヲ トヅル, fermer la bouche, se taire. Ainsi *Chonin mina chitawo maki*, *coutchiwo tozzou*, シヨニン ミナ シタヲ マキ, クチヲ トヅ (*Taif.* Liv. 1), tous demeurèrent étonnés et silencieux sans pouvoir parler. *Coutchiga acanou*, クチガ アカヌ, ne pas parler, et demeurer vaincu, ou réduit au silence, etc. *Fitoni coutchiwo acachenou*, ヒトニ クチヲ アカセヌ, ne pas laisser parler quelqu'un en le convaincant, etc. || **Coutchi**, クチ, entrée ou porte.

***Coutchi**, クチ, nom d'un poisson de mer.

Coutchi, *tsourou*, *tchita*, クチ, ツル, チタ, pourrir, tomber en poussière (s'entend en général des bois, des bambous, et de la charpente). *Kiga coutsourou*, キガ クツル, se pourrir le bois ou la charpente. *Catanaga coutchita*, カタナガ クチタ, ou *Coutchiga itta*, クチガイッタ, s'être la rouille attachée à l'épée. (Métaph.) *Yenga coutsourou*, エンガ クツル, s'être dissoute l'amitié.

Coutchiba, クチバ, vieilles feuilles d'arbre, qui sont vermeilles et jaunes, et sur le point de tomber. || **Coutchiba**, クチバ, ou *Coutchiba iro*, クチバ イロ, couleur incarnate qui tire davantage sur le doré ou le jaune.

Coutchibachi, クチバシ, bec d'oiseau.

Coutchibachiri, *rou*, *chitta*, クチバシリ, ル, シッタ, parler beaucoup, et avec désordre un possédé ou un fou furieux. || Parler follement, et dire ce que l'on doit taire.

lente, qui a de la difficulté à parler, ou qui parle peu. Ainsi *Coutchiwomoi fito*, クチヲモイ ヒト.

Coutchiwosoi, クチヲソイ, lent à parler, qui parle lentement.

Coutchiwochii, クチヲシイ, chose dont on éprouve du regret, du désespoir ou de la rage. || **Coutchiwochino**, クチヲシノ, idem. || **Coutchiwochisa**, クチヲシサ, regret, désespoir ou rage. || **Coutchiwochoû**, クチヲシウ (adv.), à regret, avec rage.

***Coutchiye**, クチエ, petit oiseau mort que l'on porte dans le sein, et dont on donne peu à peu à manger à l'épervier, afin de l'apprivoiser.

Coutchizousami, *mou*, *sôda*, クチズサミ, ム, ソウダ, avoir toujours la parole aux lèvres, ou parler à plaisir. || Le fait de parler ainsi.

Coutchizzouki, *cou*, *zzouita*, クチヅキ, ク, ヅイタ, commencer à dire, ou à prononcer quelques paroles, ne l'ayant pas pu faire auparavant, comme celui qui, apprenant une prière en latin, commence à dire les paroles qu'auparavant il ne pouvait pas articuler. || Commencer quelqu'un peu à peu à manger après avoir eu du dégoût auparavant. *Chocouni coutchizzouita*, シヨクニ クチヅイタ, déjà je commence à manger un peu.

Coutchizzouki, クチヅキ. *Oumano coutchizzouki*, ウマノ クチヅキ, celui qui tient le cheval par le frein, et qui le précède, comme le valet de pied.

***Coutkiô**, クツキヤウ, ou **Coukkiô**, V. *Coukiô*.

Coutri, クツリ (*Anano outchi*, アナノ ウチ), dans la fosse, ou la caverne.

Coutsou, クツ, chaussures de cuir, ou de paille, pour les hommes ou pour les animaux. || **Coutsouwo cacou*, クツヲ カク, faire des chaussures pour le cheval. || *Coutsouwo outsou*, クツヲ ウツ, chausser le cheval.

Coutsou, クツ (*Courouchimi itamou*, クルシミ イタム), tourment, torture. || **Coutsoû** *fippacou*, クツウ ヒツパク, tourments, tortures. *Coutsoû fippacou sourou*, クツウ ヒツパク スル, souffrir la torture.

Coutsoubami, クツバミ, frein. *Coutsoubamiwo narabourou*, クツバミヲ ナラブル, être les chevaux tout équipés.

Coutsougayechi, *sou*, *yeita*, クツガエシ, ス, エイタ, se virer ou se retourner de haut en bas. *Niwacani acoufoû fouki kitatte founewo tatchimatchi coutsougayesôto chita*, ニワカニ アクフウ フキ キタツテ フネヲ タチマチ クツガエサウト シタ, étant venu un vent mauvais à souffler subitement, la barque fut sur le point d'être submergée. *Couniwo coutsougayesou*, クニヲ クツガエス, agiter et troubler le royaume.

Coutsougayeri, *rou*, *yetta*, クツガエリ, ル, エツタ, se retourner ou être submergée une embarcation.

Coutsougo, クツゴ, muselière que l'on met à la bouche des animaux afin qu'ils ne mangent pas le riz, le blé, etc.

Coutsougomi, クツゴミ, intérieur de l'étrier.

Coutsoumaki, クツマキ, entortiller et attacher la flèche près du fer avec du fil tors. Ainsi *Coutsoumaki sourou*, クツマキ スル.

Coutsounoughi, クツヌギ, lieu où l'on se déchausse, et où on laisse ses chaussures.

Coutsouroghe, *gourou*, *gheta*, クツロゲ, グル, ゲタ, faire reposer. || *Élargir, relâcher, détendre.

Coutsouroghi, クツロギ, repos, délassement. || **Coutsouroghi**, *gou*, *roida*, クツロギ, グ, ロイダ, se reposer. || Être le vêtement ou la chaussure larges et aisés.

Coutsoutchi, クツチ, épilepsie. **Coutsoutchiwo cacou*, クツチヲ カク, être atteint d'épilepsie. || ***Coutsoutchicaki**, クツチカキ, épileptique.

Coutsouwa, クツワ, frein de cheval. || **Coutsouwakiri**, クツワキリ, épée qui tranche un frein de fer.

Coutsouwamouchi, クツワムシ, espèce de ver ou d'insecte.

***Coutsouyouino** *fouchi*, クツユイノ フシ, jointures des pieds des chevaux où s'attachent les sandales de paille usitées au Japon.

Couttchoû, クツチウ (*Anano outchi*, アナノ ウチ), dans la fosse. *Chichi couttchoûni ijoû nachi*, シヽ クツチウニ イシウ ナシ (*Chich.*), étant le lion dans son repaire, aucun autre animal n'ose y pénétrer.

Coutto, クツト (adv.), tout, ou totalement.

Couwa, クワ, bêche, houe.

Couwa, クワ, ou **Couwano** *ki*, クワノ キ, mûrier. || **Couwano** *mi*, クワノ ミ, mûres.

Couwache, *sourou*, *cheta*, クワセ, スル, セタ, faire manger, ou donner à manger à un autre, paître, alimenter. || *(Métaph.) *Bôwo couwasourou*, ハウヲ クワスル, donner des coups. *Teppôwo couwasourou*,

Daicouacouran, ダイクワクワラン, violente indigestion.

***Daicouafô**, ダイクワホウ, grande satisfaction et félicité.

Daicouan, ダイクワン (*Cawari tsoucasadorou*, カワリツカサドル), celui qui est à la place du seigneur. || Intendant, ou administrateur des revenus, etc.

Daicouanchocou, ダイクワンショク, ou plutôt **Daicouanchiki**, ダイクワンシキ, office de celui qui supplée actuellement le seigneur dans le gouvernement.

***Daicouanghi**, ダイクワンギ, grande joie.

Daicouji, ダイクジ, c.-à-d. *Chanin*, シヤニン, les chefs ou les principaux parmi ceux qui servent les *Camis*.

Daidai, ダイ〳〵, âges. *Daidaini tsoutawarou*, ダイ〳〵ニツタワル, se perpétuer, ou arriver d'âge en âge.

Daidai, ダイ〳〵, espèces d'oranges acides. || **Daidainoki*, ダイ〳〵ノキ, l'oranger lui-même.

Daidgi, ダイヂ, élément de la terre. *Daidgiwo ougocasou*, ダイヂヲウゴカス, faire trembler, ou ébranler la terre.

Daidgicara, ダイヂカラ (*Wôkina tchicara*, ヲホキナチカラ), grandes forces. || **Daidgicarajin**, ダイヂカラジン, homme très-vigoureux.

Daidô, ダイダウ (*Wômitchi*, ヲホミチ). Ainsi *Cougaino daidô*, クガイノダイダウ, chemin public.

***Daidôchin**, ダイダウシン, grande dévotion, et grand désir du salut.

Daidocoro, ダイドコロ, cuisine des personnes séculières. || ***Daidocoronin**, ダイドコロニン, maître d'hôtel.

Daifa, ダイハ, portion, ou ration de riz. *Daifawo wotosou*, ダイハヲヲトス, donner cette ration.

Daifan, ダイハン (*Wôkina mechi*, ヲホキナメシ), grande portion de riz cuit, p. ex. pour les artisans, etc.

Daifannha, ダイハンニヤ, un des livres de *Chaca*. || *Espèce de petite fleur.

Daifi, ダイヒ, grande compassion ou miséricorde.

Daifiô, ダイヒヤウ, c.-à-d. *Cheibiô*, セイビヤウ, archer d'une grande vigueur.

Daifô, ダイホウ (*Wôkina nori*, ヲホキナノリ), grands offices, que célèbrent les Bonzes, avec des cérémonies très-solennelles.

Daifôji, ダイホウジ, idem.

***Daifou**, ダイフ, c.-à-d. *Naidaijin*, ナイダイジン, une des quatre dignités principales de l'empire du Japon.

Daifoucou, ダイフク (*Wôkina saiwai*, ヲホキナサイワイ), grande prospérité, ou richesses.

Daifoye, ダイホヱ. V. *Daifô*.

Daiga, ダイガ (*Wôkina cawa*, ヲホキナカワ), grande rivière.

Daigacou, ダイガク, (*Ta hio*) livre chinois qui traite des choses morales.

***Daigacouchô**, ダイガクシヤウ, grand lettré.

***Daigaran**, ダイガラン, grand temple.

Daigawari, ダイガワリ, changement des âges, révolution des temps.

Daigô, ダイガウ, somme ou substance d'une chose. || *Titre d'un livre.

Daigomi, ダイゴミ, mets fait avec du lait et qui a beaucoup de saveur. || **Daigono** *jômi*, ダイゴノジヤウミ, idem. Ainsi *Daigono jômi fenjite docouyacou to narou*, ダイゴノジヤウミヘンジテドクヤクトナル (*Chich.*), faire, de la médecine ou d'un mets délicieux, un poison.

Daigouan, ダイグワン (*Wôkina negai*, ヲホキナネガイ), grands vœux, ou désirs.

***Daigoutchina mono**, ダイグチナモノ, grand imbécille, homme tout à fait stupide.

***Daigounin**, ダイグニン, grand niais, grand ignorant.

Dai itchi, ダイイチ, premier, ou principal.

Daija, ダイジヤ (*Wôkina ja*, ヲホキナジヤ), grand serpent.

Daijen, ダイゼン (*Wôkina jen*, ヲホキナゼン), grande vertu. *Daijen daicoudocou*, ダイゼンダイドク, grands mérites, ou vertu.

Daijenno *daibou*, ダイゼンノダイブ, nom d'une dignité, ou d'un office dans la maison du *Dairi*, servant à désigner le fonctionnaire lui-même.

Daiji, ダイジ (*Wôkina coto*, ヲホキナコト), chose grande ou importante. || Chose périlleuse. || *Daijimo nai*, ダイジモナイ, il n'importe pas. || **Daijina**, ダイジナ, ou **Daijino**, ダイジノ, chose grande ou importante. || ***Daijini**, ダイジニ, grandement, essentiellement.

Daiji, *daifi*, ダイジ, ダイヒ, grande compassion, et miséricorde.

Daijin, ダイジン (*Wotodo*, ヲトヾ), *Counghe* qui occupe une dignité dans le palais

du *Dairi*. || **Daijinno daichô**, ダイジン ノダイレヤウ, certaine dignité principale.

Daijô daijin, ダイジヤウ ダイジン, dignité principale et de premier ordre dans le palais du *Dairi*.

***Daijôgo**, ダイジヤウゴ, grand buveur.

Daijôye, ダイジヤウエ, fête qui se célèbre après le couronnement du roi.

***Daike**, ダイケ, grands édifices.

Daikenmot, ダイケンモツ, nom d'une dignité.

***Daiki fatmei**, ダイキ ハツメイ. Ainsi *Daiki fatmeino fito*, ダイキ ハツメイノ ヒト, personne qui connaît à fond, et qui a pénétré tous les secrets du *Bouppô* (*Boup.*).

Daikit, ダイキツ, ou **daikitchi**, ダイキチ, chose excellente, ou qui a parfaitement réussi.

Daima, ダイマ (*Wôkina tengou*, ヲホキナ テング), grand diable.

Daime, ダイメ, plus de la moitié (la grande moitié), ou les deux tiers.

Daimiô, ダイミヤウ, grands du royaume, ou nobles.

Daimochi, ダイモレ, c.-à-d. *Wôyoubi*, ヲホユビ, pouce.

Daimocou, ダイモク (*Nawo arawasou*, ナヲアラワス), matière ou fondement du discours.

***Daimokke**, ダイモツケ, grande peine et affliction.

Daimon, ダイモン, grandes peintures, ou devises peintes sur les vêtements, etc.

Daimon, ダイモン (*Wôkina cado*, ヲホキナ カド), grande porte sur la rue, porte principale.

Daimot, ダイモツ (*Chiromono*, レロモノ, c.-à-d. *Monono cawari*, モノヽ カワリ), ce qui se donne par échange.

Daimot, ダイモツ (*Wôkina mono*, ヲホキナ モノ), chose grande, p. ex. une pièce de bois, une pierre, etc.

Dainagon, ダイナゴン, nom d'une dignité.

Dainan, ダイナン (*Wôkina nanghi*, ヲホキナ ナンギ), grand péril, grande épreuve.

Dainet, ダイネツ (*Wôkini atsouchi*, ヲホキニ アツレ), grande chaleur, ou grande fièvre.

Daini, ダイニ, nom d'une dignité.

***Dainomono**, ダイノモノ, plateau de bois, avec des fleurs et d'autres ornements sculptés, sur lequel on sert le thé.

Dai oun, ダイウン (*Wôkini atatacanari*, ヲホキニアタヽカナリ), grande chaleur.

Dairi, ダイリ (*Wô outchi*, ヲホ ウチ), palais du souverain. || Se prend souvent pour le souverain lui-même.

Dairiki, ダイリキ (*Wôkina tchicara*, ヲホキナ チカラ), grandes forces. || **Dairikicha**, ダイリキレヤ, homme très-robuste. || **Dairikiriô**, ダイリキリヤウ, idem.

***Dairojeki**, ダイロゼキ, grave affront, ou injure.

***Daisaghi**, ダイサギ, héron femelle.

***Daisan**, ダイサン (*Wôkina ninnicou*, ヲホキナ ニンニク), ail de la grande espèce.

Daisô, ダイソウ (*Cawari sô*, カワリ ソウ), religieux envoyé à la place d'un autre, suppléant d'un autre. *Daisôni tatsou*, ダイソウニ タツ, être envoyé ou sortir à la place d'un autre religieux.

Daisocou, ダイソク, petit fagot, ou faisceau de bois. (Parole usitée en certaines parties du *Gokinai*.) || *Bois (expression employée seulement à *Sacai*).

Daisôjô, ダイソウジヤウ, certaine dignité parmi les Bonzes de *Fyenoyama*.

Daison, ダイソン (*Wôkina son*, ヲホキナ ソン), perte considérable.

Daisou, ダイス, espèce de table haute et vernissée, qui sert pour le *Tchanoyou*.

Daitan, ダイタン (*Wôkina kimo*, ヲホキナ キモ), grand cœur. || **Daitanna**, ダイタンナ, homme de grand cœur, audacieux.

Daitchi, ダイチ, grand savoir, grande science.

Daitchô, ダイチヤウ (*Daiben boucouro*, ダイベン ブクロ), boyau, ou intestin qui vient immédiatement après l'estomac, et par où descendent les excréments. || **Daitchôno fou**, ダイチヤウノ フ, idem.

Daitet, ダイテツ (*Wôkina toworou*, ヲホキナ トヲル), le fait d'avoir pénétré profondément et de posséder les secrets du *Satori* (ou de la méditation du *Bouppô*). *Daigo daitetno fito*, ダイゴ ダイテツノ ヒト, homme initié dans les mystères des *Jenchous*.

***Daitô**, ダイトウ (*Wôkina tomochibi*, ヲホキナ トモレビ), grande flamme de cire.

***Daitocou**, ダイトク, grand avantage ou bénéfice.

Daiwô, ダイワウ (*Wôkina wô*, ヲホキナ ワウ), grand roi, ou empereur.

Daiwô-i, ダイワウイ, rhubarbe.

Daiwon, ダイヲン (*Wôkina coye*, ヲホキナ コエ), grande voix.

Daiwonjô, ダイヲンジヤウ, idem. *Daiwonjôwo agourou*, ダイヲンジヤウヲ アゲル, pousser de grands cris.

Daiza, ダイザ (*Wôkina zasourou*, ヲホキナザスル), fleur de nénuphar sur laquelle, d'après les gentils, est assis le *Fotoke.*

***Daizaicho**, ダイザイシヨ, grande cité, ou lieu très-peuplé.

Daizô, ダイザウ (*Wôkina zô*, ヲホキナザウ), grand éléphant.

Daizocou, ダイゾク (*Wôkina zocou*, ヲホキナゾク), séculier, ou très-mondain.

Daizoui, ダイズイ, os proéminent qui est immédiatement au-dessous de l'occiput, et qui forme le sommet de l'épine dorsale.

Daizzou, ダイヅ (*Mame*, マメ), grains, ou haricots du Japon (*Soja hispida*, Moench.-Hoffm.).

Dake, ダケ, c.-à-d. *Yamano itadaki*, ヤマノイタダキ, sommet d'une montagne.

Daki, *cou*, *daita*, ダキ, ク, ダイタ, embrasser, ou tenir dans les bras. Mieux *Idaki*, *cou*.

Daki aghe, *gourou*, *gheta*, ダキアゲ, ゲル, ゲタ, soulever en prenant dans les bras.

***Dakiai**, *wô*, *wôta*, ダキアイ, ヲウ, ヲウタ, s'embrasser réciproquement.

Daki cacaye, *yourou*, *yeta*, ダキカヽエ, エル, エタ, soutenir dans les bras.

Daki noche, *sourou*, *cheta*, ダキノセ, スル, セタ, prenant quelqu'un dans les bras l'embarquer ou le mettre à cheval.

***Dakisodate**, *tsourou*, *teta*, ダキソダテ, ツル, テタ, porter et élever l'enfant dans les bras.

Daki soucoume, *mourou*, *meta*, ダキスクメ, ムル, メタ, embrasser, ou étreindre quelqu'un en l'assujettissant de manière à ce qu'il ne puisse se mouvoir. Ainsi *Nousoubitowo ouchirocara fitato daki soucoumeta*, ヌスビトヲウシロカラヒタトダキスクメタ, il saisit le voleur par derrière en l'étreignant dans ses bras.

Dakitori, *rou*, *totta*, ダキトリ, ル, トツタ, prendre en embrassant, ou prendre dans les bras.

Dakitsouki, *cou*, *tsouita*, ダキツキ, ク, ツイタ, embrasser quelqu'un.

Dakiworochi, *sou*, *roita*, ダキヲロシ, ス, ロイタ, prenant dans les bras, mettre quelqu'un à bas, soit en le débarquant, soit en le faisant descendre de cheval.

Dakkiacou, ダツキヤク (*Nogarourou coto*, ノガルヽコト), se dépouiller, et sortir, se délivrer.

Dakkio, ダツキヨ, ou plutôt *Dacco*, ダツコ, idem.

Dama, ダマ, c.-à-d. *Zôyacou*, ザウヤク, jument. || Bête de somme.

***Dama**, ダマ, fruit dont on fait de l'huile. || ***Damanoki**, ダマノキ, l'arbre qui produit ce fruit.

Damachi, *sou*, *maita*, ダマシ, ス, マイタ, tromper.

Damari, *rou*, *matta*, ダマリ, ル, マツタ, être dissimulé, ou malicieux.

Damarimono, ダマリモノ, fourbe, dissimulé, malicieux.

***Dame**, ダメ. *Damewo macou*, ダメヲマク, aller fermant toutes les maisons de jeu.

Dami, ダミ, enterrement. *Damiwo sourou*, ダミヲスル, enterrer les morts.

Dami, *mou*, *dôda*, ダミ, ム, ダウダ, mettre des couleurs, ou dorer. *Kinghinwo motte monowo dacou*, キンギンヲモツテモノヲダク, dorer, et argenter. *Yenogoude damou*, エノグデダム, peindre en couleurs.

Damicho, ダミシヨ, ou **dabicho**, ダビシヨ, lieu où se fait l'enterrement, où se font les invocations pour les défunts.

***Damitchi**, ダミチ, chemin des bestiaux. (Ch.)

Damiye, ダミエ, peinture de différentes couleurs.

Damiyebochi, ダミエボシ, petit bonnet doré ou argenté, à angles.

Dan, ダン, autel ou degré.

Danbouto, ダンブト, ou **danbourito**, ダンブリト (adv.), manière de frémir l'eau, etc., quand on y jette une pierre.

Danchen, ダンセン, espèce d'éventail rond qui ne s'ouvre ni ne se ferme.

***Danchet**, ダンセツ, autre espèce d'éventail.

Dancô, ダンカウ (*Catari awasourou*, カタリアワスル), délibération. || ***Dancôcha**, ダンカウシヤ, consulteur ou conseiller. || **Dancônin**, ダンカウニン, idem.

Dancocou, ダンコク (*Atatacana couni*, アタヽカナクニ), contrée chaude.

Dandan, ダンヾ (*Kireghire*, キレヾ), morceaux.

Dandan, ダンヾ, degrés. (Métaph.) *Dandanni catarou*, ダンヾニカタル, raconter les choses par ordre. || *Couraino dandan*, クライノダンヾ, degrés d'honneur ou dignités.

Dandaramecachi, *sou, caita,* ダンダラメカシ, ス, カイタ, lire aisément et rapidement.

Dandgio, ダンヂヨ (*Tatchi nozoçou,* タチノゾク), séparer en coupant.

Danghi, ダンギ, prédication, sermon, ou entretien. || **Danghicha,** ダンギシヤ, prédicateur.

Dango, ダンゴ, certaines boulettes ou quenelles en farine de riz.

Dani, ダニ (adv.) (*Saye,* サエ), si. Ainsi *Coredanimo,* コレダニモ, si cela se fait, etc.

Danjet, ダンゼツ (*Tayourou,* タユル), défaillir, ou cesser une chose. *Gacoumon danjet chita,* ガクモン ダンゼツ シタ, les études ont cessé, ou sont achevées.

Danjet, ダンゼツ (*Tatchi kirou,* タチキル), couper. (Métaph.) *Acounenwo danjet sourou,* アクネンヲ ダンゼツ スル, trancher ou détruire, faire évanouir les mauvaises pensées.

Danji, ダンジ, espèce de papier du Japon.

Danji, *zourou, jita,* ダンジ, ズル, ジタ, expliquer, ou prêcher. || *Délibérer, ou disserter sur une chose.

***Danji,** *zourou, jita,* ダンジ, ズル, ジタ, couper, trancher.

Danjiki, ダンジキ (*Chocouwo tatsou,* シヨクヲ タツ), jeûne absolu de tout le jour.

***Danjit,** ダンジツ (*Atatacana fi,* アタヽカナ ヒ), jour chaud.

Danjô, ダンジヤウ (*Danno ouye,* ダンノ ウエ), sur l'autel, ou l'estrade.

Danjô, ダンジヤウ, espèce de papier.

Danjou, ダンジユ (*Sakewo tatsou,* サケヲ タツ), s'abstenir de vin par l'effet d'un vœu, ou pour une autre cause.

***Dangocouno couannin,** ダンゴクノ クワンニン, celui qui a la charge de faire exécuter les sentences de mort ou d'exil.

Danki, ダンキ (*Atatacana ki,* アタヽカナ キ), grande chaleur, ou temps brûlant.

Danmet, ダンメツ (*Taye, messourou,* タエ, メツスル), destruction.

Danna, ダンナ, paroissiens, disciples, ou sectateurs. || (Métaph.) Compagnons d'un artisan, qui l'assistent dans un ouvrage.

***Dannet,** ダンネツ (*Atataca, atataca,* アタヽカ, アツイ), chose très-chaude.

***Danpô,** ダンパウ, paroissien, compagnon.

Danpoû, ダンプウ (*Atatacana caje,* アタヽカナ カゼ), vent brûlant.

Dantchô, ダンチヤウ (*Farawatawo tatsou,* ハラワタヲ タツ, c.-à-d. *Wôkina canachimi,* ヲホキナ カナシミ), grande tristesse, ou affliction.

Danwa, ダンワ (*Catari, catarou,* カタリ, カタル), causer, converser.

Danzai, ダンザイ (*Tsoumi arou mononowo kiri soutsourou coto,* ツミ アル モノヽヲ キリ スツル コト), condamner à mort, ou faire mourir par justice. S.

Dara, ダラ, long poignard, dague.

Daracou, ダラク (*Wotchi, tsourou,* ヲチ, ツル), destruction, ruine; chute. *Togani daracou sourou,* トガニ ダラク スル, tomber dans le péché.

Daradarato, ダラダラト (adv.), manière de tomber goutte à goutte, ou de se répandre peu à peu. || (Métaph.) Manière de faire les choses à loisir.

Darameacachi, *sou, caita,* ダラメカシ, ス, カイタ, faire couler une chose liquide et épaisse, comme un sirop ou du miel.

Darameki, *cou, meita,* ダラメキ, ク, メイタ, couler une chose épaisse, comme la boue, le miel, etc. || (Métaph.) Faire ou dire les choses à loisir.

***Darake,** ダラケ, particule qui se joint à quelques noms, et qui exprime la quantité ou la multitude. Ainsi *Kedarakena mono,* ケダラケナ モノ, personne très-velue, ou chevelue. *Gacoumondarake,* ガクモンダラケ, étude longue et assidue.

Dararidararito, ダラリダラリト (adv.), manière dont la pluie tombe ou dégoutte des bords du toit.

Dararito, ダラリト. *Wobi,* ヲビ, ou *Ken nadoga dararito sagatta,* ケン ナドガ ダラリト サガツタ, être la ceinture, l'épée, etc., très-basse et pendante. || Manière d'être fatigué, ou nonchalant. *Dararito chita nari,* ダラリト シタ ナリ, s'abandonner à la fatigue.

Dari, *rou, datta,* ダリ, ル, ダツタ, fatiguer. B. Mieux *Coutabire, rourou.*

Daroumi, *mou, rounda,* ダルミ, ム, ルンダ, dissimuler, ou déguiser sa pensée afin de tromper. *Daroumi kitte iwareta,* ダルミ キツテ イワレタ, c.-à-d. *Damari kitte,* ダマリ キツテ, il a parlé avec une dissimulation profonde.

Dasai, ダザイ, nom d'une dignité.

Datai, ダタイ, grandeur, ou quantité d'une chose. || Train, dépense, etc. *Cono terano dataiwa wobitatachii,* コノ テラノ ダタイワ ヲビタヽシイ, les affaires ou la

dépense de cette pagode sont considérables. *Dataina tei*, ダタイナテイ, chose considérable et extraordinaire.

Datchin, ダチン, location, louage d'un cheval de charge. || **Datchin** *ouma*, ダチンウマ, cheval de louage.

Datchicou, ダチク, espèce de roseaux.

Date, ダテ, ostentation d'une chose. *Datewo sourou*, ダテヲスル, faire parade. *Tchiye datewo sourou*, チエダテヲスル, faire montre de son savoir au delà de la réalité, ou avec ostentation. || **Datenamono**, ダテナモノ, personne pleine d'orgueil et de faste.

Datsouma, ダツマ, le principal grain des chapelets des gentils.

Dazai, ダザイ (*Tsoumini wotsourou*, ツミニヲツル), le fait de tomber dans le péché.

De, デ. Cette particule a différents usages. Premièrement elle a le même sens qu'en portugais et en espagnol « *De.* » Ainsi *Tsoutchide cawarawo tsoucourou*, ツチデカワラヲツクル, faire des tuiles en argile. || En, ou dans. *Mitchide Pedroni aimarachita*, ミチデペドロニアイマラシタ, je me suis rencontré dans le chemin avec Pierre. || Se joint à différents verbes, p. ex. à *arou*, アル, *wodgiarou*, ヲヂヤル, *gozarou*, ゴザル, *woriarou*, ヲリヤル, *nai*, ナイ, *soro*, ソロ, etc. *Sôde gozarou*, サウデゴザル, c'est ainsi. *Sôdewa nai*, サウデワナイ, ce n'est pas ainsi, etc. || Quelquefois il signifie « *au moyen de* ». *Wôzacazzoukidenomou*, ヲホザカヅキデノム, boire à grandes tasses. || Avec. *Wareraga tchicaradewa fiki aghegatai*, ワレラガチカラデワヒキアゲガタイ, avec mes forces, il est difficile de soulever. || A. *Caghede*, カゲデ, à l'ombre, ou en cachette. || Joint à quelques noms substantifs, il donne la signification du présent ou imparfait du conjonctif. Ainsi *Cônarou mouchade*, *chinareta*, カウナルムシヤデ, シナレタ, quoiqu'il fût un valeureux soldat, il est mort. || Cette particule sert à former d'autres expressions. *Cono ouyedewa naniwo chôca*, コノウエデワナニヲシヨウカ, au delà, que puis-je faire, etc. || *De*, デ, a encore le sens de *Allons! De nhô*, デニヨウ, allons, dormons! Dans le *Cami*, l'on dit, et avec plus de propriété, *Ide*, イデ.

De, *zzourou*, *deta*, デ, ヅル, デタ, sortir. Mieux *Ide*, *izzourou*, イデ, イヅル. *Founega zzourou*, フネガヅル, partir une embarcation. *Oumaga zzourou*, ウマガヅル, sortir, ou partir pour la guerre un grand seigneur. *Itomaga zzourou*, イトマガヅル, avoir la permission du seigneur.

Deai, *wô*, *wôta*, デアイ, アウ, アウタ, en sortant se rencontrer.

Deba, デハ, dents qui sortent au dehors, proéminentes.

*__Debitai__, デビタイ, personne qui a les dents proéminentes.

Decacari, *rou*, *catta*, デカヽリ, ル, カツタ, être à moitié sorti, être à la porte pour sortir.

Decachi, *sou*, *caita*, デカシ, ス, カイタ, achever une chose. || Terminer une chose avec perfection.

Decawari, *rou*, *watto*, デカワリ, ル, ワツタ, s'en aller ceux qui ont servi pendant un temps déterminé, et d'autres les remplacer: ce qui a lieu d'ordinaire dans la 2e et dans la 8e lune. *Decawarino jiboundgia*, デカワリノジブンヂヤ, c'est le temps de renouveler les travailleurs, ou les gens de service, etc.

Decoou, デツク, quine aux dés.

Dechi, デシ, disciple. || *__Dechikiôdai__, デシキヤウダイ, condisciple.

Decoi, デコイ, chose considérable ou nombreuse. Dans le *Cami* l'on dit **Tecoi**, テコイ. || **Decô**, デカウ (adv.), beaucoup. B. *Decô yamasourou*, デカウヤマスル, donner beaucoup de coups à quelqu'un. B.

*__Dedocoro__, デドコロ, origine ou principe d'une chose.

Defa, デハ. *Nôno defa*, ノウノデハ, commencement, ou première sortie, comme dans les comédies, etc. (*Nôno irifa*, ノウノイリハ, est la conclusion, ou la fin des pièces, etc.).

Defari, *rou*, *fatta*, デハリ, ル, ハツタ, faire saillir au dehors (ne s'emploie pas sans un autre verbe). Ainsi *Defatte irou*, デハツテイル, etc. || **Defari**, デハリ, certains angles ou ouvrages à corne qui font saillie au dehors d'une forteresse.

Defoune, デフネ, embarcation qui est sur le point de partir, ou de sortir du port.

Dei, デイ (*Doro*, ドロ), boue ou argile. || Argent, or ou cuivre pulvérisé et réduit en pâte. *Deiwo kesou*, デイヲケス, faire de cette dissolution ou pâte de métal.

Dei, デイ (*Zachiki*, ザシキ), salle ou maison où l'on reçoit les hôtes.

Deibout, デイブツ, *Fotoke* doré.

*__Deidô__, デイダウ (*Dorono mitchi*, ドロノミチ), chemin boueux.

Deighioô, デイギウ (*Dorono ouchi*, ドロノウシ), vache ou bœuf d'argile comme en inventent les *Jenchous*.

Deiri, デイリ (*Dorono outchi*, ドロノウチ), dans la boue. *Deirini docouaiwo arô*, デイリニドクワイヲアラウ, laver l'argile dans la boue, c.-à-d. travailler en vain.

Deiri, デイリ, entrée et sortie. *Deiriwo sourou*, デイリヲスル, entrer et sortir, aller et venir. || *Fitono iyeni deiriwo sourou*, ヒトノイエニデイリヲスル, entrer plusieurs fois, ou être assidu dans la maison de quelqu'un.

***Deirougo**, デイルゴ, petits de la baleine, qui, après leur naissance, disent certains auteurs, rentrent à plusieurs reprises dans le ventre de leur mère.

Deisoui, デイスイ (*Doromizzou*, ドロミヅ), eau des mares, ou bourbe.

Deitchoô, デイチウ (*Dorono outchi*, ドロノウチ), dans la bourbe.

Deito, デイト (*Doro tsoutchi*, ドロツチ), boue, bourbe, limon, vase.

Deiye, デイエ, peinture d'or.

***Dejiro**, デジロ, forteresse, ou fort qui enceint la forteresse principale et qui la protége.

***Dejitacou**, デジタク, s'apprêter et se disposer pour sortir.

Deki, *courou*, *kita*, デキ, クル, キタ, s'achever, ou être faite une chose. || Arriver. *Coconi naghekino nacani fitotsouno yorocobiga dekita*, コヽニナゲキノナカニヒトツノヨロコビガデキタ, ici parmi les peines est survenue une joie.

Dekiai, *yô*, *yôta*, デキアイ, ヤウ, ヤウタ, s'achever une chose dans un certain temps. *Cono fouchinwa yoi jiboûnni dekiyôta*, コノフシンワヨイジブンニデキヤウタ, ces ouvrages ont été achevés à temps. || *Dekiaiwo fouroumô*, デキアイヲフルマウ, convier quelqu'un à un repas ordinaire. || *Dekiaino mono*, デキアイノモノ, ouvrage qui s'est trouvé fait d'avance, et qui n'a pas été commandé exprès.

Dekichi, デキシ (*Wobore chisourou*, ヲボレシスル), mourir noyé.

Dekimono, デキモノ, chose qui réussit bien, comme un ouvrage, comme du vin fabriqué. || *Tumeur, ou enflûre.

Dekiyori, *rou*, *yotta*, デキヨリ, ル, ヨツタ, aller s'achevant un ouvrage. *Fouchinwa tairiacou dekiyori marachitaca?* フシンワタイリヤクデキヨリマラシタカ, les ouvrages vont-ils être achevés?

***Demizzou**, デミヅ, eau courante.

Demono, デモノ, ou *Deta mono*, デタモノ, personne téméraire, ou qui s'émancipe et s'agite beaucoup.

Demoucai, *cô*, *côta*, デムカイ, カウ, カウタ, sortir à la rencontre.

***Den**, デン, tradition ou transmission.

***Den**, デン, espèces de tranches, p. ex. de fromage frais. Ces tranches sont faites d'un fromage de haricots pulvérisés, et pétris avec du *Miso;* elles sont mises en brochettes et grillées. (Le mot *Den* est une expression féminine.).

Denbacou, デンバク (*Ta fatake*, タハタケ), champs cultivés et plaines incultes. *Denbacouwo tsoucourou*, デンバクヲツクル, cultiver les champs.

Denbô, デンバウ (*Boup.*). *Noriwo tsoutayourou*, ノリヲツタユル, communiquer ou enseigner la loi à autrui, comme fait le maître à ses disciples.

Denbou, デンブ, c.-à-d. *Fiacouchô*, ヒヤクシヤウ, laboureur. *Denbou yajin*, デンブヤジン, homme vil et rustique, campagnard.

Dencacou, デンカク (*Tatchi*, タチ), palais, ou habitations des nobles.

Denchet, デンセツ, nouvelles qui courent ou se répandent de bouche en bouche. *Denchetni kicou*, デンセツニキク, entendre les bruits qui courent.

Dencho, デンシヨ (*Chowo tsoutayourou*, シヨヲツタユル), lettre que l'on envoie à quelqu'un, ou recommandation de l'expédier à destination.

Dencouô, デンクワウ (*Inabicari*, イナビカリ), éclair.

***Dendai**, デンダイ, rizières en culture.

Dendgi, デンヂ, c.-à-d. *Ta*, タ, terres cultivées.

Dendô, デンダウ (*Iye iye*, イエヽ), temple ou pagode. || Palais, ou édifices du *Dairi*.

Dengacou, デンガク, bonzes danseurs. || Tranches de fromage imprégnées de *Miso*, embrochées et grillées.

Dengo, デンゴ, ou **dengon**, デンゴン, c.-à-d. *Cototsoute*, コトツテ, recommandations verbales.

Dengon, デンゴン (*Cotobawo tsoutayourou*, コトバヲツタユル). V. le précédent.

Denja, デンジヤ (*Tano iye*, タノイエ), ferme, ou maison des champs.

***Denjanin**, デンジヤニン, provincial, homme étranger à la capitale.

Dgiboutdô, ヂブツダウ, chapelle, ou oratoire où se place l'idole, ou l'image à laquelle chacun est dévot.

Dgicai, ヂカイ, c.-à-d. *Caimonwo tamotsou*, カイモンヲタモツ, observer les lois, ou les commandements. *Dgicai dgiritno fito nari*, ヂカイヂリツノヒトナリ, c'est un homme régulier, et qui observe les lois. S.

Dgichei, ヂセイ (*Yowo wosamourou*, ヨヲヲサムル), gouverner, ou administrer l'empire.

Dgicheki, ヂセキ, ou **dgi ichi**, ヂイシ, certain jet ou coup du jeu *Go*, dans lequel, des deux parts, on demeure en place sans gagner ni perdre.

Dgichi, ヂシ, rente foncière du sol où l'on réside, ou d'un sol quelconque. *Dgichiwo nasou*, ヂシヲナス, acquitter cette rente.

Dgichi, *sourou*, *chita*, ヂシ, スル, シタ, soigner, ou guérir une maladie. Ainsi *Yamaiwo dgisourou*, ヤマイヲヂスル. || Gouverner les terres, les royaumes, etc. Ainsi *Couniwo dgisourou*, クニヲヂスル.

Dgichin, ヂシン (*Tchi fouroú*, チフルウ), tremblement de terre. *Dgichinga sourou*, ヂシンガスル, trembler la terre.

Dgichou, ヂシユ (*Dgino nouchi*, ヂノヌシ), seigneur d'une terre, p. ex. d'un champ cultivé, d'un terrain inculte, ou d'une plaine.

***Dgicoppi**, ヂコツピ, écorce médicinale d'une certaine racine.

***Dgicou**, ヂク, essieu. || Morceau de bois rond qui se place sous le cadre d'un tableau. || Tuyau du pinceau japonais.

Dgicoua, ヂクワ. *Tencoua, dgicoua*, テンクワ, ヂクワ, feu du ciel et feu de la terre.

***Dgicouket**, ヂクケツ, maladie causée par des saignements de nez trop abondants.

Dgidada, ヂダヽ. *Dgidadawo foumou*, ヂダヽヲフム, battre des pieds le sol avec une espèce de cadence ou de mouvement précipité. || **Dgidadgidato** *sourou*, ヂダヾトスル, idem.

Dgidai, ヂダイ, élément de la terre.

Dgidameki, *cou*, *meita*, ヂダメキ, ク, メイタ, faire du bruit comme quand on bat du pied le sol.

***Dgidatchi**, ヂダチ. *Dgidatchini outsou*, ヂダチニウツ, se frapper réciproquement ceux qui s'escriment, se blesser ceux qui se battent, en un même instant.

Dgidgimecachi, *sou*, *caita*, ヂヽメカシ, ス, カイタ, faire du fracas ou du bruit avec les armes, ou encore en attirant quelqu'un qui refuse de marcher, etc. *Oumawo dgidgimecasou*, ウマヲヂヽメカス, faire faire du bruit au cheval en le faisant demeurer en place et le faisant piétiner.

Dgidgimeki, *cou*, *meita*, ヂヽメキ, ク, メイタ, résonner, retentir les armes ou les pieds frappant le sol.

Dgidgiô, ヂヽヤウ, chose certaine et déterminée.

***Dgidori**, ヂドリ, déterminer la place, ou tracer le plan d'un édifice. || Esquisse d'un tableau ou dessin.

***Dgigane**, ヂガネ, fer, ou métal à mettre en œuvre.

Dgighe, ヂゲ, ou **dgighenin**, ヂゲニン, ou **dgighechou**, ヂゲシユ, les indigènes ou les habitants d'un *Matchi*, ou village habité, d'une commune.

Dgighiô, ヂギヤウ (*Dgino catatchi*, ヂノカタチ), manière d'être, ou situation d'un lieu, d'un terrain, etc.

Dgigocou, ヂゴク, enfer. *Dgigocouni wotsourou*, ヂゴクニヲツル, tomber dans l'enfer. || ***Dgigocoudô**, ヂゴクダウ, nom d'un enfer.

Dgijikii, ヂジキイ, solives ou baguettes qui traversent d'une colonne à une autre dans les *Zachikis*, ou qui bordent les *Tatamis*. Ch. (Dans le *Cami*, l'on dit *Yocheikii*, ヨセイキイ).

***Dgijimi**, ヂジミ. *Dgijimiga sourou*, ヂジミガスル, boire (le papier).

Dgijin, ヂジン, *Camis* de la terre.

Dgijout, ヂジユツ, soigner une maladie en faisant usage de beaucoup de moyens et industries, ou de médecines. *Dgijoutwo tsoucousou*, ヂジユツヲツクス, user de tous les moyens et remèdes, pour guérir une maladie.

Dgiken, ヂケン (*Dgiwo chirousou*, ヂヲシルス), mesurer les terres et les champs.

Dgikichet, ヂキセツ, nouvelles de choses que l'on a vues, nouvelles *de visu*. || Discours que l'on fait en personne.

Dgikichi, ヂキシ (*Dgikino co*, ヂキノコ), propre fils.

Dgikicho, ヂキシヨ (*Dgikini cacou*, ヂキニカク), lettre signée du propre sceau, ou de la main propre (autographe).

Dgikidan, ヂキダン (*Dgikini catarou*, ヂキニカタル), parler en personne. *Dgikidanni môsozourou*, ヂキダンニマウソスル, je parlerai en personne (et face à face).

Dgingaye, ヂンガエ, changer le camp, ou la position de l'armée, décamper.

Dginja, ヂンジヤ, bois d'aigle, et musc.

***Dginnai**, ヂンナイ, poussier. S.

Dginsoui, ヂンスイ, eau de senteur.

Dgintchôke, ヂンチヤウケ, nom d'une fleur (*Chloranthus monostachyus*, R. Brn.-Hoffm.?).

Dgintchoû, ヂンチウ (*Dyinno outchi*, ヂンノ ウチ), dans l'armée, ou le camp.

Dgintŏ, ヂンタウ (*Cogoutchi*, コグチ), attaque, engagement, commencement de la bataille. || Tête d'un escadron, ou d'une troupe de gens. || Les premiers d'une classe de personnes, telles que les *Counghes* qui accompagnent le *Dairi* lorsqu'il sort en public, etc.

***Dginya**, ヂンヤ, tentes de guerre, ou baraques élevées dans le camp.

***Dginyama**, ヂンヤマ, montagne où l'on établit le camp.

Dginzô, ヂンゾウ, bonzes qui vont porter un message à l'armée.

Dgio, ヂヨ (*Wonna*, ヲンナ), femme. *Dgio irogonomiwo sourou*, ヂヨ イロゴノミヲ スル, fréquenter le sexe.

Dgiŏ, ヂヤウ (*Sadamourou*, サダムル), déterminer. *Dgiŏ degozarou*, ヂヤウ デゴザル, c'est une chose certaine et avérée.

Dgiŏ, ヂヤウ, parole ou ordre (ne s'emploie pas sans *go*, ゴ, ou une autre particule). Ainsi *Godgiŏde gozarou*, ゴヂヤウデ ゴザル, c'est l'ordre du seigneur. || **Côdgiŏ**, コウヂヤウ, message qui se transmet oralement.

Dgiŏ, ヂヤウ. *Dgiŏni irou*, ヂヤウニ イル, ou *nhoû dgiŏ sourou*, ニウ ヂヤウ スル, s'enterrer vivant, se jeter vivant dans les flammes, se noyer dans les eaux, et mourir par suicide, comme font certains bonzes. || *Dgiŏni irou*, ヂヤウニ イル, signifie encore être recueilli et comme en retraite, sans aller au dehors.

Dgiŏ, ヂヤウ, mot qui s'ajoute au nombre de différentes choses, mais qui ne s'emploie pas isolément, p. ex. *Itchidgiŏ*, イチヾヤウ, *nidgiŏ*, ニヂヤウ, *iccadgiŏ*, イツカヂヤウ, *nicadgiŏ*, ニカヂヤウ, etc.

Dgiŏban, ヂヤウバン, c.-à-d. *Sadamatta ban*, サダマツタ バン, veille ou garde déterminée. *Dgiŏbanwo cacou coto nacare*, ヂヤウバンヲ カク コト ナカレ, ne manquez pas à votre garde.

Dgiŏbou, ヂヤウブ (*Tsouyoi coto*, ツヨイ コト), chose forte. *Dai dyiŏbou rikenwo torou*, ダイ ヂヤウブ リケンヲ トル, le fort ou vaillant tient, ou saisit l'épée. || **Dgiŏbouna**, ヂヤウブナ, chose forte. *Dgiŏbouna iye*, ヂヤウブナ イエ, maison fortifiée. || Homme fort et constant. || **Dgiŏbouni**, ヂヤウブニ (adv.), fortement. *Chirowo dgiŏbouni motsou*, シロヲ ヂヤウブニ モツ, maintenir avec énergie la forteresse.

Dgiŏboutai, ヂヤウブタイ (*Mŏ outena*, マウ ウテナ), théâtre permanent, emplacement fixe pour les comédies.

Dgiŏchet, ヂヤウセツ, c.-à-d. *Macotono sŏ*, マコトノ サウ, nouvelles véritables, et certaines.

Dgiŏchin, ヂヤウシン (*Sadamatta cocoro*, サダマツタ コヽロ), cœur ferme et constant. *Dgiŏchinna fito*, ヂヤウシンナ ヒト, homme ferme et inflexible.

Dgiŏchit, ヂヤウシツ, résidence spéciale pour méditer. *Dyiŏchitni irou*, ヂヤウシツニ イル, entrer dans un lieu de retraite.

***Dgiochocou**, ヂヨシヨク, désirs sensuels des personnes du sexe.

Dgiŏchou, ヂヤウシユ, personne choisie pour être toujours au côté du seigneur.

Dgiôchou, ヂヨウシユ (*Cadgióno cazou*, カヂヨウノ カズ), nombre de chapitres ou articles mis par écrit. *Dgióchouwo motte mŏsou*, ヂヨウシユヲ モツテ マウス, parler par chapitres, ou articles écrits.

Dgiŏcŏ, ヂヤウカウ, odeur, ou parfum qui brûle constamment devant les *Camis* et les *Fotokes*. || *Espèce d'horloge usitée par les bonzes, consistant en des bâtonnets odoriférants, qui se consument dans un temps déterminé.

Dgiocouacou, ヂヨクワク (*Nigorou acou*, ニゴル アク), malice, ou péché. *Dyiocouacouno checai*, ヂヨクワクノ セカイ, monde infecté de maux.

Dgiocouche, ヂヨクセ (*Nigotta checai*, ニゴツタ セカイ), monde corrompu ou dégradé.

Dgiocouchou, ヂヨクシユ (*Nigori sake*, ニゴリ サケ), vin blanc et trouble du Japon.

Dgiocouket, ヂヨクケツ (*Nigotta tchi*, ニゴツタ チ), sang mauvais et corrompu, comme celui que perdent les femmes après l'accouchement.

***Dgiocouran**, ヂヨクラン (*Nigori midarourou*, ニゴリ ミダルヽ), agitation du royaume.

Dgiocousoui, ヂヨクスイ (*Nigori mizzou*, ニゴリ ミヅ), eau trouble.

un autre, ou un habillement épais et fourré.

Dgioúboucou, ヂウブク, ne point sortir par motif de cérémonie ou à raison de présage, quand le père, ou un parent est mort depuis peu de temps.

Dgioúchen, ヂウセン (*Yamani soumou*, ヤマニ スム), habiter sur les montagnes.

Dgioúchi, *sourou*, *chita*, ヂウシ, スル, シタ, habiter, demeurer.

Dgioúcho, ヂウシヨ (*Soumidocoro*, スミドコロ), résidence, demeure, séjour.

Dgioúcho, ヂウシヨ, c.-à-d. *Iyeni tsoutawarou cho*, イエニ ツタワル シヨ, livre transmis par succession dans une famille, et contenant la généalogie, l'état des revenus, etc.

Dgioúchocou, ヂウシヨク, office, charge, ou dignité qui se continue par générations des pères aux enfants et petits-enfants, etc. || Office, ou charge attachée à une certaine dignité dans la maison du *Dairi*. || C.-à-d. *Womoi courai*, ヲモイ クライ, grande, ou éminente dignité, ou charge.

Dgioúcocou, ヂウコク (*Counini soumou*, クニヽ スム), résider à demeure dans le royaume.

Dgioúcoua, ヂウクワ (*Womoi toga*, ヲモイ トガ), péché grave. || **Dgioúcouanin**, ヂウクワニン, grand pécheur.

Dgioúdai, ヂウダイ (*Casanourou yo*, カサヌル ヨ), grand nombre d'âges. *Dgioúdaino ficouan*, ヂウダイノ ヒクワン, serviteur ancien, servant depuis de longs âges.

Dgioúden, ヂウデン, chose répétée par écrit, ou écrite deux fois.

Dgioúdgi, ヂウヂ, supérieur d'un couvent, ou d'un temple.

Dgioúdgioú, ヂウ〳〵 (*Casanegasane*, カサネ〳〵), une fois et une autre, itérativement. || Degrés d'honneur, de vertu, etc.

Dgioúgon, ヂウゴン (*Casanourou cotoba*, カサヌル コトバ), paroles répétées, ou dites deux fois.

Dgioú-i, ヂウイ (*Couraiwo casanourou*, クライヲ カサヌル), dignité ou grade prééminent. || (Métaph.) avantage ou supériorité dans les lettres, ou dans une autre branche des sciences.

Dgioúkio, ヂウキヨ (*Soumi irou*, スミイル), être à demeure. Ainsi *Dgioúkio sourou*, ヂウキヨ スル.

Dgioúmot, ヂウモツ, c.-à-d. *Dgioúdaini tsoutawarou mono*, ヂウダイニ ツタワル モノ, chose ancienne de plusieurs âges. *Dgioúmotni monowo sourou*, ヂウモツニ モノヲ スル (métaph.), faire une chose de longue haleine. *Dgioúmotna mono*, ヂウモツナ モノ, chose destinée à, ou capable de — durer longtemps.

Dgioúni, ヂウニ, double deux, aux dés.

Dgioúnin, ヂウニン (*Soumou fito*, スム ヒト), habitant, résident. *Miacono dgioúnin*, ミヤコノ ヂウニン, habitant de la capitale ou de la cour.

Dgioúsô, ヂウソウ (*Soumou fijiri*, スム ヒジリ), bonzes qui résident en un monastère.

Dgioútacou, チウタク (*Soumou iye*, スム イエ), habiter, ou demeurer à poste fixe quelque part.

Dgioúwon, ヂウヲン (*Casanarou megoumi*, カサナル メグミ), grands et nombreux bienfaits.

Dgioúyacou, チウヤク (*Casanarou yacou*, カサナル ヤク), office ou charge accrus de fonctions multiples, cumul d'emplois.

Dgioúyacou, チウヤク, nom d'une plante (*Anemone japonica*, S. et Z. Hoffm.?).

Dgioúyen, チウエン, parenté multiple, comme quand on marie un fils et une fille avec la sœur et le frère, et que l'on se trouve devenir à la fois le beau-père des deux derniers.

Dgioúzai, ヂウザイ (*Womoi tsoumi*, ヲモイ ツミ), péché grave. || **Dgioúzainin**, ヂウザイニン, grand pécheur.

Dgioya, ヂヨヤ (*Yowo nozocou wótsougomorino coto nari*, ヨヲ ノゾク ヲホツゴモリノ コト ナリ), la dernière nuit du mois de *Chiwasou*, laquelle est la dernière de l'année.

Dgiôya, ヂヤウヤ (*Nagai yo*, ナガイ ヨ), longue nuit. *Dgiôyano nemouri fayasamete*, ヂヤウヤノ ネムル ハヤ サメテ, s'éveillant du sommeil d'une longue nuit. || Dans le *Bouppô*, nuit profonde, ou ténèbres. S.

Dgiôyacou, ヂヤウヤク, office, ou charge ordinaire et qui ne change pas.

Dgiôza, ヂヤウザ (*Sadamatta za*, サダマツタ ザ), lieu ou résidence déterminés.

Dgiôzou, ヂヨウヅ, petite écuelle de cuivre où les femmes mettent la teinture avec laquelle elles noircissent leurs dents.

Dgiôzoucai, チヤウヅカイ (*Sadamaritarou tsoucai*, サダマリタル ツカイ), personne désignée pour les messages, ou les affaires, etc.

Dôcocou, ドウコク, ou **Dôcocouni**, ドウコクニ (*Wonaji kizami*, ヲナジ キザミ), à la même heure, dans le même temps. || (*Wonaji couni*, ヲナジ クニ), le même royaume. *Dôcocouno dgioûnin*, ドウコクノ ヂウニン, habitant du même royaume.

Docomademo, ドコマデモ (adv.), en tout lieu ou à quelque distance que ce soit.

Docomo, ドコモ, en totalité, de tous points. || **Docomo**, *cachimono*, ドコモ, カシモノ, idem.

Dôcon, ドウコン (*Wonajine*, ヲナジ子), la même racine, le même principe. *Tentchi dôcon*, テンチ ドウコン, le ciel et la terre ont le même principe, ou la même origine. S.

Doconimo, ドコニモ, partout, en entier.

Docono, ドコノ, d'où, ou de quel lieu. *Docono monoca*, ドコノ モノカ? D'où êtes-vous?

***Doconobô**, ドコノボウ, jongleurs.

Docotomo, ドコトモ (adv.), où, d'où. *Docotomo chiranou*, ドコトモシラヌ, je ne sais pas d'où il est.

Docou, ドク, poison. *Docouwo majiyourou*, ドクヲ マジユル, préparer du poison. *Docouwo nourou*, ドクヲ ヌル, empoisonner ou oindre une chose avec du poison. *Docouwo atayourou*, ドクヲ アタユル, ou *cô*, カウ, administrer du poison. *Docouwo kesou*, ドクヲ ケス, amortir ou neutraliser le poison (avec du contre-poison). *Docouwo tatsou*, ドクヲ タツ, s'abstenir d'aliments pernicieux.

Docouai, ドクワイ (*Tsoutchi tsoutchicoure*, ツチヽクレ), motte, morceau de terre.

Dôcouan, ドウクワン (*Wonaji courai*, ヲナジ クライ), la même dignité.

Docoubi, ドクビ (*Docouno wo*, ドクノヲ), queue venimeuse, telle qu'on croyait être celle de la vipère, etc.

Docouchin, ドクシン (*Filori mi*, ヒトリミ), moi seul, ou une personne seule et abandonnée, sans asile et sans protection. || *Mauvais cœur. *Docouchinna mono*, ドクシンナ モノ, homme d'un mauvais naturel.

Docoucho, ドクシヨ (*Chono yomou*, シヨノ ヨム), lire les écritures ou les livres.

Docouchô, ドクシヤウ (*Te filotsou*, テヒトツ, ou *catate*, カタテ), une seule main, ou la paume de la main. *Docouchô midarini narazou*, ドクシヤウ ミダリニ ナラズ, quand un veut combattre, deux ne combattent pas. Litt. : Une seule main, il n'existe pas de désordre. En effet, une main seule, si violemment qu'on l'agite en l'air, sans frapper l'autre main, ne produit pas de bruit.

Docoudatchi, ドクダチ, préserver (un malade) sa bouche des aliments pernicieux. *Docoudatchiwo sourou*, ドクダチヲ スル.

***Docoufami**, ドクハミ, vipère.

Docougacou, ドクガク (*Filori manabou*, ヒトリ マナブ, c.-à-d. *Tomonachini gacoumonwo sourou*, トモナシニ ガクモンヲスル), étudier seul. || *Docougacou carôni chite kiki soucounachi*, ドクガク カラウニ シテ キヽ スクナシ, celui qui étudie seul se fatigue et apprend peu.

Docougai, ドクガイ, c.-à-d. *Docounite corosou*, ドクニテ コロス, tuer par le poison, empoisonner. Ainsi *Docougaiwo sourou*, ドクガイヲ スル.

Docoughin, ドクギン (*Filori ghinzourou*, ヒトリ ギンズル), chanter une personne à part soi en étudiant, ou fredonner un air. || Composer à part soi des vers en se les récitant, et en les savourant.

Docoughio, ドクギヨ (*Docouno ouwo*, ドク.ノ ウヲ), poisson vénéneux, ou pernicieux.

Docouja, ドクジヤ (*Docouno ja*, ドクノジヤ), couleuvre, ou serpent venimeux.

Docoujou, ドクジユ (*Yomi*, *yomou*, ヨミ、ヨム), lire. Ainsi *Kiôwo docoujou sourou*, キヤウヲ ドクジユ スル, lire dans un livre.

Docoujoû, ドクジウ (*Docouno kedamono*, ドクノ ケダモノ), animal venimeux.

Docoumot, ドクモツ (*Docouno mono*, ドクノ モノ), chose vénéneuse.

***Docounagachi**, ドクナガシ, semer de l'ivraie dans la rivière afin d'enivrer le poisson. || *Docounagachini awasourou*, ドクナガシニ アワスル (métaph.), expulser à la fois tous les individus inutiles.

Docounet, ドク子ツ, chaleur extraordinaire, comme celle de l'enfer.

Docouracou, ドクラク (*Filori tanochimou*, ヒトリ タノシム), se réjouir seul. *Docouracouna filo*, ドクラクナヒト, homme égoïste.

Docouriô, ドクリウ (*Docouno tatsou*, ドクノ タツ), lézard venimeux.

Docouro, ドクロ (*Charicôbe*, シヤリカウベ), tête de mort décharnée.

Docousô, ドクザウ (*Docouno cousa*, ドクノ クサ), herbe vénéneuse.

Docouson, ドクソン (*Fitori tattochi*, ヒトリ タツトシ), nom ou attribut de *Chaca*..

Docousoui, ドクスイ (*Docouno mizzou*, ドクノ ミヅ), eau empoisonnée.

Docout, ドクツ (*Tsoutchino ana*, ツチノ アナ), fosse ou trou dans la terre.

Docoutchoû, ドクチウ (*Docouno mouchi*, ドクノ ムシ), ver venimeux.

Docouyacou, ドクヤク (*Docouno cousouri*, ドクノ クスリ, c.-à-d. *Docou*, ドク), poison.

Docouza, ドクザ (*Fitori zasourou*, ヒトリ ザスル), être seul.

***Dodai**, ドダイ, terre.

Dodai, ドダイ, c.-à-d. *Jiboucou*, ジブク, poutres que l'on place de champ sur les pierres fondamentales, ou murailles sur lesquelles on fait reposer l'ensemble de la charpente. || *Dodai*, ドダイ, ou *Jiboucouwo ficou*, ジブクヲ ヒク, asseoir ces poutres sur les pierres. *Dodaiwo souyourou*, ドダイヲ スユル, idem. Ch.

***Dodai**, ドダイ, cheval de mauvaise race.

Dodan, ドダン, c.-à-d. *Tsoutchino dan*, ツチノ ダン, éminence ou plate-forme de terre.

***Dodat**, ドダツ, sauver, et délivrer.

Dodei, ドデイ (*Tsoutchi, doro*, ツチ, ドロ), terre ou argile, et boue.

Dodgi, ドヂ (*Tsoutchi, tsoutchi*, ツチ〻), champ, ou terre.

***Dôdgin**, ドウヂン, la même armée, le même front de bataille.

Dôdgin, ドウヂン. *Wacouô dôdgin*, ワクワウ ドウヂン. (*Ficariwo yawaraghe, tchirini majiwarou coto*, ヒカリヲ ヤワラゲ, チリニ マジワル コト), se dit du *Fotoke* qui, tempérant la lumière et la splendeur de sa substance, s'est incarné dans la vile substance humaine : se peut dire de N.-S.-J.-C., dans son incarnation.

Dodgiô, ドヂヤウ, nom d'un petit poisson qui se trouve dans les mares ou dans les ornières.

Dodgiô, ドヂヤウ, s'enterrer vivant sous la terre afin d'y mourir, comme le font certains Bonzes.

***Dôdgiô**, ドウヂヤウ, temple des *Iccôchous*. || Éminence, ou plate-forme au-devant du temple. || *(*Gochôno mitchi*, ゴシヤウノ ミチ), chemin du salut.

Dodo, ドヽ (*Tabi tabi*, タビ〻), plusieurs fois.

Dôdo, ドウド (adv.), manière de tomber. Ainsi *Dôdo wotsourou*, ドウド ヲツル. || *Oumawa cofizawo wotte dôdo fousou*, ウマヲ コヒザヲ ヲツテ ドウド フス (*Taif.* Liv. 29), le cheval pliant les genoux s'abattit.

Dôdô, ドウダウ (*Wonaji mitchi*, ヲナジ ミチ, c.-à-d. *Tsouredatte mairou*, ツレダツテ マイル), aller de compagnie. *Dôdôsourou*, ドウダウスル, ou *môsou*, マウス, aller de compagnie.

Dodomecachi, *sou*, *caita*, ドヽメカシ, ス, カイタ, faire du bruit, ou du tumulte.

Dodomeki, *cou*, *meita*, ドヽメキ, ク, メイタ, faire du fracas, et du tumulte.

Dôfai, ドウハイ, ou *Tôfai*, ドウハイ. (*Wonaji tomogara*, ヲナジトモガラ), compagnon, ou personne de la même naissance, du même rang.

Dôfaye, ドウハエ, espèce de garniture ou encadrement en papier pour les images, dans lesquels on laisse le milieu d'une couleur, les deux parties extrêmes étant d'une autre couleur.

Dofei, ドヘイ (*Tsoutchino fei*, ツチノ ヘイ), enceinte de terre, ou mur en torchis.

Dofeki, ドヘキ (*Tsoutchi cabe*, ツチ カベ), muraille en torchis ou en argile.

Dôfen, ダウヘン (*Mitchino fotori*, ミチノ ホトリ), bord du chemin.

Dôfen, ドウヘン (*Wonaji tei*, ヲナジ テイ), la même manière, ou une chose de la même sorte. || (*Wonajicou amou*, ヲナジク アム), le même chapitre ou paragraphe.

Dofiô, ドヒヨウ, c.-à-d. *Ougouromotchi*, ウグロモチ, taupe.

Dofit, ドヒツ (*Tsoucouzzoucouchi*, ツクヅクシ), nom d'une herbe qui se mange (espèce de prêle. Gochk.).

Dôfit, ドウヒツ (*Wonaji foude*, ヲナジ フデ), le même caractère d'écriture, ou le même pinceau, etc. || Le même écrivain, ou peintre.

Dôfô, ドウハウ (*Wonaji fara*, ヲナジ ハラ), frères, fils de la même mère. || *Colnicou dôfôno kiôdai*, コツニク ドウハウノ キヤウダイ, idem.

Dôfoû, ドウフウ. *Chenri dôfoû*, センリ ドウフウ, être semblables par les mœurs et les coutumes ceux qui sont très-distants par la résidence.

Dôgacou, ドウガク (*Wonajicou manabou*, ヲナジク マナブ), étudier ensemble. || *Dôgacouno fito*, ドウガクノ ヒト, condisciples.

faire un grand fracas. *Outtari, môtari, côchôni ouyemo nagheni domeita sakewo nomou*, ウッタリ, マウタリ, カウシヤウニウエモナゲニドメイタサケヲノム, faisant de la musique et dansant, avec des voix et des cris, sans égards pour le seigneur présent, ils buvaient en faisant grand bruit.

Dômi, ドウミ (*Wonaji adgiwai*, ヲナジアヂワイ), la même saveur.

Dômiacou, ドウミヤク (*Wonaji miacou*, ヲナジミヤク), le même pouls.

Domin, ドミン (*Fiacouchô*, ヒヤクシヤウ), laboureurs.

Dômiô, ドウミヤウ (*Wonaji na*, ヲナジナ), le même nom, ou surnom.

***Domo**, ドモ, particule du pluriel. || Cependant, malgré que, etc.

***Dômô**, ドウマウ (*Wonaji nozomou*, ヲナジノゾム), le même dessein.

Dômon, ドウモン (*Wonaji cado*, ヲナジカド, c.-à-d. *Wonaji monpa*, ヲナジモンパ, ou *soudgime*, スヂメ, la même religion, secte, ou race. Ainsi *Dômon, dôchôno fito nari*, ドウモン, ドウシヤウノヒトナリ, c'est un homme de la même secte, et de la même famille, ou descendance.

Domori, ドモリ, bègue. || **Dômori, rou, motta**, ドモリ, ル, モツタ, bégayer.

Don, ドン (*Niboui*, ニブイ), tiède. || Lent, grossier. || **Donna**, ドンナ, idem.

Dônaca, ドウナカ, milieu ou moitié du corps.

***Dônai**, ダウナイ, dans le temple du *Fotoke*.

Dônan, ドウナン (*Wonoco, warawa*, ヲノコ, ワラワ), petit garçon. *Dônan, dônho*, ドウナン, ドウニヨ, petit garçon et petite fille. || (*Wonaji nanghi*, ヲナジナンギ), le même péril, ou travail.

Donata, ドナタ, vers où, d'où. Ainsi *Donatani*, ドナタニ, ou *yori*, ヨリ.

Doncan, ドンカン (*Niboui coto*, ニブイコト, c.-à-d. *donna*, ドンナ), grossier et lent.

Donchei, ドンセイ, ou **doncheina**, ドンセイナ, grossier et ignorant.

Dônen, ドウネン (*Wonaji tochi*, ヲナジトシ), les mêmes années, ou le même âge.

Dongon, ドンゴン, c.-à-d. *Chôtocou donna mono*, シヤウトクドンナモノ, homme idiot de nature, ou ignorant.

Dônho, ドウニヨ (*Waranbe wonna*, ワランベヲンナ), petite fille.

***Dôni**, ドウニ (*Wonaji mimi*, ヲナジミヽ). Ainsi *Dônin kicou*, ドウニンキク, entendre de la même manière.

Donicou, ドニク, c.-à-d. *Meno outchini izzourou nicou*, メノウチニイヅルニク, excroissance de chair qui naît dans les yeux.

Dônin, ダウニン (*Satoriwo ourou fito*, サトリヲウルヒト, *Roup.*), homme consommé dans les méditations des *Jenchouis*.

Dônin, ドウニン (*Wonaji fito*, ヲナジヒト), le même homme.

Dônitchi, ドウニチ (*Wonaji fi*, ヲナジヒ), le même jour.

Donkiacou, ドンキヤク (*Nomi, mou*, ノミ, ム), avaler, absorber, engloutir. *Daija fitowo donkiacou sou*, ダイジヤヒトヲドンキヤクス, le serpent engloutit les hommes. S.

Donkin, ドンキン, brocard de Chine.

Donna, ドンナ, idiot ou ignorant.

***Dono**, ドノ, expression qui sert à honorer quelqu'un. Ainsi *Couanbacoudono*, クワンバクドノ, le seigneur Gouverneur-universel.

Dono, ドノ, quel ou quelque. *Dono fito naritomo*, ドノヒトナリトモ, qui que ce soit. Mais on dit mieux *Izzoureno fitonaritomo*, イヅレノヒトナリトモ.

***Dôno ma**, ダウノマ, l'espace le plus étroit dans un navire, c.-à-d. l'espace depuis le mât jusqu'à la proue, où se trouve l'équipage.

Donri, ドンリ (*Nibouchi, souroudona*, ニブシ, スルドナ, c.-à-d. *Donnato, riconna*, ドンナト, リコンナ), inhabile et habile.

***Donsa**, ドンサ, entendement grossier. || **Donsacou**, ドンサク, ouvrage imparfait et grossier. *Donsacouna outa*, ドンサクナウタ, vers incorrects.

Donsou, ドンス, damas, étoffe de Chine.

Dontchi, ドンチ (*Niboui tchiye*, ニブイチエ), esprit lent et grossier. || (*Nibouchi, wotochi*, ニブシ, ヲソシ), idem.

Dontchô, ドンチヨウ (*Niboui tori*, ニブイトリ), oiseau stupide ou paresseux. *Dontchô roni soumou*, ドンチヨウロニスム, l'oiseau stupide ou paresseux est toujours posé sur les roseaux.

Dontô, ドンタウ (*Niboui catana*, ニブイカタナ, c.-à-d. *Kirenou catana*, キレヌカタナ), épée qui coupe mal. *Dontô fonewo kirazou*, ドンタウホネヲキラズ, une mauvaise épée ne coupe pas les os. (Peut s'appliquer à un homme grossier qui n'est pas sensible à la réprimande.)

Doppito, ドツピト (adv.), manière de faire du bruit. *Doppito wameite toworou*, ド

Dzounai, ザナイ, chose grande et extraordinaire (Parole assez peu civile).

Dzounbourito, ザンブリト (adv.), manière d'aller une chose à fond, de couler à fond. Ainsi *Dzounbourito chizzounda*, ザンブリトシヅンダ.

Dzoundo, ザンド (adv.), manière de faire une chose expéditivement.

Dzounet, ザチツ, chaleur de la tête.

Dzounghiri, ザンギリ, espèce de petite boîte à thé.

Dzoukin, ザキン, bonnet.

Dzoukiö, ザキヤウ, livre d'anatomie qui enseigne à connaître les veines et les différentes parties du corps.

Dzourarizzourarito, ザラリヾト (adv.), manière d'aller une chose en avant, p. ex. des travaux, etc. || Manière d'être une chose accomplie ainsi qu'il convient, et avec élégance.

Dzzourouzzourouna, ザルヽナ, choses inégales : usité dans quelques provinces.

Dzousocou, ザソク (*Atama, achi*, アタマ, アシ), tête et pied.

Dzousou, ザス, vases de bois très-profonds et vernissés.

Dzoutchö, ザチヤウ, sommet de la tête. || Cîme d'une montagne. Ainsi *Yamano dzoutchö*, ヤマノ ザチヤウ.

Dzoutsoû, ザツウ (*Cachira itamou*, カシライタム, douleur de tête, telle que la migraine.



OBSERVATION

SUR LES CONSONNES LABIALES *FA, FE, FI, FO*, ET LEUR TRANSFORMATION EN ASPIRÉES.

Dans les temps anciens l'on écrivait invariablement :

ハ	ヘ	ヒ	ホ	フ
fa	*fe*	*fi*	*fo*	*fou*

comme syllabes initiales. Les docteurs japonais, respectant la tradition des prêtres bouddhistes venus de l'Inde et de la Chine, assimilaient les syllabes ayant pour initiales les consonnes *f, b, p*, aux syllabes labiales sanscrites et chinoises, tandis que les aspirations de ces deux langues étaient caractérisées en japonais par le c dur :

カ	ケ	キ	コ	ク
ca	*ke*	*ki*	*co*	*cou.*

Au commencement de ce siècle, la langue paraît s'être affaiblie, et, de nos jours, souvent l'on prononce :

ha he hi ho

au lieu de

fa fe fi fo

tout en conservant la syllabe labiale *fou*.

Il est évident que l'initiale *f* a toujours été légèrement aspirée; mais, nous trouvant placés dans une alternative, nous croyons devoir conserver l'orthographe des missionnaires, afin de ne point altérer leur œuvre, et parce que cette orthographe nous paraît plus grammaticale

(L. P.).

F

Fa, ハ, secte, ou institut de Bonzes, etc. *Faga wowoi*, ハガ ヲボイ, exister beaucoup de sectes ou d'instituts religieux, etc.

Fa, ハ, feuille d'arbre ou de plante. *Faga nobita*, ハガ ノビタ, les feuilles ont grandi, p. ex. celles des laitues, des navets, etc.

Fa, ハ, tranchant ou fil de l'épée, etc. *Catanano faga coborourou*, カタナノ ハガ コボルヽ, le tranchant de l'épée s'ébrèche.

Fa, ハ, plume d'oiseau. *Fawo checherou*, ハヲ セヽル, ou *fajecheri sourou*, ハゼセリ スル, se déplumer eux-mêmes les oiseaux.

Fa, ハ, dents. || *Faga irou*, ハガ イル, ou *ita*, イタ, les dents ont été agacées. *Fawo noucou*, ハヲ ヌク, arracher les dents. *Faga noucourou*, ハガ ヌクル, être arrachées ou tomber les dents. *Fawo camou*, ハヲ カム, fermer ou serrer les dents. *Fawo dasou*, ハヲ ダス, montrer les dents (en se fâchant). *Faga oucou*, ハガ ウク, se déchausser ou s'ébranler les dents. *Faga yourougou*, ハガ ユルグ, trembler, grincer les dents. *Fawo couromourou*, ハヲ クロムル, ou *canewo tsoucourou*, カネヲ ツクル, noircir les dents. || *La partie de la roue qui touche le sol. || **Tsoumouno fa*, ツムノ ハ, cône qui termine le fuseau. || **Yamano fa*, ヤマノ ハ, sommet ou cime d'une montagne. (Cette expression se trouve en français : La dent de..., etc. L. P.)

Faba, ハバ, largeur d'un drap, d'une étoffe, etc. Ainsi *Momenno fabaga firoi*, モメンノ ハバガ ヒロイ, ou *chebai*, セバイ, être la pièce d'étoffe large, ou étroite. || (Métaph.), appareil, ou faste. *Fabawo sourou*, ハバヲ スル, déployer un grand appareil, faire de l'ostentation.

Fababirona, ハバビロナ, chose large, comme du drap, des tissus, etc.

Fabacari, ハバカリ, honte, ou respect. || **Fabacari, rou, catta**, ハバカリ, ル, カッタ, éprouver de la honte ou du respect. *Fitowo fabacarou*, ヒトヲ ハバカル, éprouver de la honte et de l'appréhension au regard de quelqu'un, ou le respecter. || Contenir ou être d'une capacité suffisante. *Cono iremononiwa kiôga fabacatte iranou*, コノ イレモノニ ヲ ギヤウガ ハバカツテ イラヌ, les livres ne peuvent tenir dans cette caisse. *Tencani fabacarou fodono toga dgia*, テンカニ ハバカル ボドノ トガ ヂヤ, c'est un péché si énorme qu'il pourrait remplir toute la *Tencà*.

Fabaki, ハバキ, demi-caleçons que l'on porte en voyage, et qui n'arrivent pas au-dessous du genou.

Fabaki, ハバキ, morceau de fer, ou de cuivre noirci qui garnit l'épée au-dessous de la poignée, espèce de garde. || **Fabakimoto**, ハバキモト, endroit de l'épée, au-dessous de la poignée.

Fabami, *mou*, *bôda*, ハバミ, ム, ボウダ, enfler une partie du corps.

Fabari, ハバリ, sable grossier de la plage, mélangé de cailloux. (Dans le *Cami* l'on dit *Arasouna*, アラスナ.)

Fabayai, ハバヤイ. *Fabayai catana*, ハバヤイ カタナ, épée qui coupe parfaitement, ou qui a un bon tranchant.

Fabi, ハビ, germe, embryon qui commence à se former ou à se coaguler, dans le ventre de la mère, ou dans l'œuf, etc. || Principe d'une chose. *Cotobano fabi*, コトバノ ハビ, commencement ou principe des paroles, ou du langage.

Fabicori, *rou*, *cotta*, ハビコリ, ル, コツタ, naître en abondance les herbes, ou croître et se dilater les branches d'un arbre, du lierre, etc. || (Métaph.), se propager et fleurir une famille, une doctrine, une vertu, etc.

Fabiki, *cou*, *biita*, ハビキ, ク, ビイタ, c.-à-d. *Catanano fawo ficou*, カタナノ ハヲ ヒク, émousser le tranchant de l'épée, ou en gâter le fil, de manière à ce qu'elle ne coupe pas.

***Fabiro**, ハビロ, laitue. Expression féminine.

Fabôki, ハ[illegible] キ, ailes des oiseaux, quand ils secouent la poussière.

Fabone, ハボ子, dents. *Faboneno tsouyoi fito*, ハボ子ノ ツヨイ ヒト, homme qui a les dents fortes et dures.

Faborochi, ハボロシ, arbre pernicieux pour les dents. Ch.

Faboucoura, ハブクラ, endroit de la flèche où se trouvent les plumes.

Fabouki, *cou*, *bouita*, ハブキ, ク, ブイタ, c.-à-d. *Fadatakiwo sourou*, ハダタキヲ スル, ou *torino fawo narasou*, トリノ ハヲ ナラス, battre des ailes, ou secouer les ailes. || *Se mettre (l'oiseau) en position pour s'envoler. P.

Fabouki, *cou*, *bouita*, ハブキ, ク, ブイタ, répartir. *Zaiwo faboucou*, ザイヲ ハブク, répartir les richesses.

***Faboukiate**, *tsourou*, *teta*, ハブキアテ, ツル, テタ, en répartissant, assigner une chose.

Faboure, *rourou*, *reta*, ハブレ, ルル, レタ, voler les oiseaux au-dessus de l'eau, raser l'eau comme les sarcelles, ou encore étant posés, agiter les ailes et plonger dans l'eau.

Faboute, *tsourou*, *teta*, ハブテ, ツル, テタ, se montrer boudeur, ou faire mauvaise mine, etc.

Faca, ハカ. *Facaga youcou*, ハガ ユク, ou *mairou*, マイル, avancer, ou réussir un ouvrage (Dans le *Chimo* l'on dit *Mitchiga mairou*, ミチガ マイル). *Facawo yarou*, ハカヲ ヤル, faire réussir un ouvrage. *Fouchinno facaga youcanou*, フシンノ ハカ ユカヌ, ne pas avancer, ou ne pas réussir les ouvrages.

Faca, ハカ, sépulture.

Facabacachii, ハカバカシイ, chose bonne, ou essentielle. *Tsouini facabacachii cotowa nacatta*, ツイニ ハカバカシイ コトワ ナカツタ, en résumé, il n'y eut rien de bon ni d'important. *Facabacachioûmo nai*, ハカバカシウモ ナイ, on ne va pas en avant, on ne fait rien de considérable.

Facache, ハカセ, sorcier, ou devin.

Facadocoro, ハカドコロ, parvis, charnier, ou cimetière.

Facaghe, ハカゲ, ombre des ailes, principalement du faucon. || Ombre des feuilles des arbres.

Facaghe, ハカゲ, édenté. Dans le *Cami* on dit **facake**, ハカケ, ou **fanouke**, ハヌケ.

Facai, ハカイ (*Imachimewo yabourou*, イマシメヲ ヤブル), enfreindre la loi ou la défense.

***Facama**, ハカマ, chausses ou culottes. *Facamano cochi*, ハカマノ コシ, espèce de tablier qu'ont par derrière les chausses japonaises. *Facamano matchi*, ハカマノ マチ, pièce échancrée que l'on ajoute aux chausses, à l'entre-deux des jambes. *Facamano mayegochi*, ハカマノ マエゴシ, partie antérieure des chausses près de la ceinture. *Facamano ouchirogochi*, ハカマノ ウシロゴシ, partie postérieure des chausses près de la ceinture. *Facamano kighiwa*, ハカマノ キギワ, endroit auprès de la ceinture, où arrivent les chausses quand on les revêt. *Facamano ichizzouki*, ハカマノ イシヅキ, partie inférieure, ou extrémité des chausses. *Facamano soba*, ハカマノ ソバ : *Facamano sobawo torou*, ハカマノ ソバヲ トル, relever les côtés des chausses et les passer dans la ceinture. *Facamano ouchiro wobi*, ハカマノ ウシロ ヲビ, cordon qui sert à attacher les chausses par derrière. || ***Facama**, ハカマ, enveloppe qui recouvre la partie inférieure de la tige du riz. || Enveloppe de la tige des plantes.

Facanai, ハカナイ, chose transitoire, éphémère, périssable, misérable. || **Facanasa**, ハカナサ. || **Facanô**, ハカナウ.

Facarai, ハカライ, providence, ou gouvernement. || **Facarai**, *rô*, *rôta*, ハカライ, ラウ, ラウタ, pourvoir, ou ordonner, régler, disposer.

***Facaraiate**, *tsourou*, *teta*, ハカライアテ, ツル, テタ, attribuer à chacun ce qui lui convient.

Facari, ハカリ, mesure, ou espèce de petite balance, pourvue d'un seul poids que l'on avance à différentes places. On appelle cette balance *Datchem*. || **Facari** *nai*, ハカリ ナイ, chose infinie, ou immense. || **Facari**, *rou*, *catta*, ハカリ, ル, カツタ, mesurer, ou peser. || (Métaph.), conjecturer, juger.

***Facariate**, *tsourou*, *teta*, ハカリアテ, ツル, テタ. Le même que *Facaraiate*.

Facaricoto, ハカリコト, ruse, ou invention. *Facaricotowo megourasou*, ハカリコトヲ メグラス, ourdir une trame, p. ex. une trahison, etc.

Facarime, ハカリメ, points du *Datchem*, ou de la balance de Chine.

Facariya, ハカリヤ, maison où se mesure, où se vend le riz. (Dans le *Cami* l'on dit *Comeya*, コメヤ). || Maison où l'on fait les

balances usitées au Japon, et en Chine.

Facavara, ハカハラ, c.-à-d. *Facadocoro*, ハカドコロ, charnier, ou champ de sépultures.

Facca, ハクカ, espèce de médecine.

Faccacou, ハツカク, ou **faccacouna**, ハツカクナ, chose octogone.

***Faccan**, ハクカン, espèce d'oiseau blanc.

***Faccô**, ハクコウ, étoffe de lin qui vient de la Chine.

Faccô, ハツカウ (*Wocori, moucô*, ヲコリ, ムカウ), brûler, et détruire. || Aller en guerre contre un état ou une nation pour les exterminer.

***Facccocou**, ハクコク (*Chiroi, couroi*, シロイ, クロイ), blanc et noir.

Faccot, ハクコツ (*Chiroi fone*, シロイホネ), squelettes des morts.

Faccou, ハツク (*Yatsouno courouchimi*, ヤツノクルシミ), les huit tourments ou peines énoncés dans le *Bouppô*, à savoir : *Chôcou*, シヤウク, *rôcou*, ラウク, *biôcou*, ビヤウク, *chicou*, シク, *aibet ricou*, アイベツリク, *wonzôyecou*, ヲンゾウヱク, *goufoutocou*, グフトク, *gojôwôcou*, ゴジヤウヲウク, les souffrances de l'enfance, de la vieillesse, de la maladie, de la mort, de la séparation,...

Faccoua, ハクヽワ (*Chiroi fana*, シロイハナ), rose, ou fleur blanche.

Faccouacou, ハクヽワク (*Chiratsourou*, シラツル), grue blanche.

Faccouaya, ハクヽワヤ, couleuvre blanche, qui sert en médecine.

Fachcheki, ハツセキ, loi ou prohibition. Le mot propre est *Fachchiki*, ハツシキ.

Fachchen, ハツセン. *Doyô fachchen*, ドヤウハツセン, certaines conjonctions des astres, ou concours de présages dans le cours de l'année, auxquels les Japonais ont égard pour faire ou ne point faire les choses.

Fachchenmai, ハツセンマイ, petits morceaux de bois qui se brûlent devant l'idole avec de certaines cérémonies.

Fachchi, *ssourou, chchita*, ハツシ, ツスル, ツシタ, écarter, ou jeter dehors. *Connitchi yori tchôrouino itchimonwo fassourouzoto*, コンニチヨリチヨウルイノイチモンヲハツスルゾト (*Fab.*), dès aujourd'hui nous vous excluons de la famille des oiseaux. || Mouvoir, ou exciter. *Icariwo fassourou*, イカリヲハツスル, s'irriter, se mettre en colère. *Icariga fassourou*, イカリガハツスル, idem. *Gongowo fassourou*, ゴンゴヲハツスル, commencer à parler. *Coyewo fassourou*, コヱヲハツスル, élever la voix.

Fachchiki, ハツシキ (*Fatto, nori*, ハツト, ノリ), loi ou prohibition.

Fachchito, ハツシト (adv.), manière de lancer une flèche, de donner un coup, etc.

Fachchoû, ハツシウ, les huit sectes qui existent au Japon, savoir : *Fassô*, ハツサウ, *sanron*, サンロン, *coucha*, クシヤ, *jôjit*, ジヤウジツ, *richoû*, リシウ, *kegon*, ケゴン, *tendai*, テンダイ, *chingon*, シンゴン.

Fachchoun, ハツシユン, quatre-vingts ans.

Fache, *sourou, cheta*, ハセ, スル, セタ, c.-à-d. *Fachiri, rou*, ハシリ, ル, courir. Cette racine s'ajoute à un grand nombre de verbes, comme on le verra plus loin, et ajoute au verbe une idée plus énergique de vivacité ou de promptitude. || Faire courir. *Oumawo fasourou*, ウマヲハスル, faire courir un cheval.

Facheai, *wô, wôta*, ハセアイ, アウ, アウタ, se rencontrer plusieurs en se hâtant.

Facheaghe, *gourou, gheta*, ハセアゲ, ゲル, ゲタ, toucher l'embarcation sur un écueil, ou sur un bas fond, etc. *Founewo cheni facheagheta*, フネヲセニハセアゲタ, l'embarcation a touché sur un récif.

Fachearouki, *cou, rouita*, ハセアルキ, ク, ルイタ, courir çà et là.

Facheatsoumari, *rou, matta*, ハセアツマリ, ル, マツタ, se réunir avec empressement.

Facheawache, *sourou, cheta*, ハセアワセ, スル, セタ, faire rencontrer. *Areni facheawache, coreni sachiawache tatacôta*, アレニハセアワセ, コレニサシアワセタヽカウタ (*Feiq.* L. 4), il combattait se mettant aux prises tantôt avec celui-ci, tantôt avec celui-là.

Fachecayeri, *rou, yetta*, ハセカヱリ, ル, ヱツタ, s'en retourner à la hâte.

Fachecoudari, *rou, datta*, ハセクダリ, ル, ダツタ, descendre à la hâte.

Fachecouwawari, *rou, watta*, ハセクワヽリ, ル, ワツタ, en courant se mettre entre d'autres.

Fachefousagari, *rou, gatta*, ハセフサガリ, ル, ガツタ, en courant fermer ou obstruer une place.

Fachei, ハセイ (*Namino coye*, ナミノコヱ), bruit des flots.

Facheiri, *irou*, *itta*, ハセイル, イル, イッタ, entrer à la hâte.

***Fachekitari**, *rou*, *tatta*, ハセキタリ, ル, タッタ, venir en courant.

Fachemairi, *irou*, *itta*, ハセマイリ, イル, イッタ, aller, ou venir à la hâte.

Fachemawari, *rou*, *watta*, ハセマワリ, ル, ワッタ, tourner autour à la hâte.

Fachemegouri, *rou*, *goutta*, ハセメグリ, ル, グッタ, courir çà et là tout autour.

Fachemoucai, *cǒ*, *cǒta*, ハセムカイ, カウ, カウタ, se rencontrer en se hâtant.

Fachen, ハセン (*Yaboureta foune*, ヤブレタフチ), embarcation brisée, ou démolie.

Fachenarabi, *bou*, *rǒda*, ハセナラビ, ブ, ラウダ, aller de pair à la hâte, p. ex. des barques, etc.

Fachenobori, *rou*, *botta*, ハセノボリ, ル, ボッタ, monter à la hâte.

Fachenobi, *bou*, *nonda*, ハセノビ, ブ, ノンダ, ou *nobita*, ノビタ, passer devant, en courant.

Fachenouke, *courou*, *keta*, ハセヌケ, ケル, ケタ, passer devant un autre, en courant.

Fachesanji, *zourou*, *jita*, ハセサンジ, ズル, ジタ, venir en courant, ou à la hâte.

Fachesoughi, *gourou*, *ghita*, ハセスギ, グル, ギタ, passer en avant à la hâte.

Fachesousoumi, *mou*, *sounda*, ハセスヽミ, ム, ズンダ, aller en avant, aller de l'avant.

Fachetawochi, *sou*, *woita*, ハセタヲシ, ス, ヲイタ, précipiter en courant. *Tacaghichi yori oumawo fachetawochite*, タカギシヨリウマヲハセタヲシテ, etc, il a précipité le cheval à terre en courant du haut d'un rocher ou d'un lieu escarpé.

Fachetchigai, *gǒ*, *gǒta*, ハセチガイ, ガウ, ガウタ, se séparer en courant.

Fachetchiri, *rou*, *tchitta*, ハセチリ, ル, チッタ, se disperser à la hâte un grand nombre de personnes.

Fachetowori, *rou*, *wotta*, ハセトヲリ, ル, ヲッタ, passer en courant.

Fachetsoudoi, *dǒ*, *dǒta*, ハセツドイ, ダウ, ダウタ, venir un grand nombre de personnes à la suite, ou en continuité.

Fachetsouki, *cou*, *tsouita*, ハセツキ, ク, ツイタ, arriver en courant.

Fachewocoure, *rou*, *reta*, ハセヲクレ, ル, レタ, en courant demeurer en arrière.

Facheyoche, *sourou*, *cheta*, ハセヨセ, スル, セタ, arriver une chose hâtivement.

Fachi, ハシ, les deux bâtonnets avec lesquels mangent les Japonais.

Fachi, ハシ, bec d'oiseau.

Fachi, ハシ, bord ou extrémité d'une chose.

Fachi, ハシ, échelle.

Fachi, ハシ, pont. *Fachiwo watasou*, ハシヲワタス, faire ou jeter un pont sur une rivière. *Fachiwo ficou*, ハシヲヒク, enlever un pont. *Fachiwo watarou*, ハシヲワタル, passer le pont. *Fachiwo cacourou*, ハシヲカケル, construire ou placer un pont.

Fachi, *fassourou*, ハシ, ハッスル, défaire, rompre les comptes déjà faits. V. *Fasan*.

Fachibachi, ハシヾ, bords ou bouts d'une chose. *Zaichono fachibachi*, ザイシヨノハシヾ, faubourgs d'une place. || Un peu. *Fachibachiwo kiita*, ハシヾヲキイタ, ou *ouketamawatta*, ウケタマワッタ, j'ai entendu un peu, ou à peine.

***Fachibachira**, ハシヾラ, colonnes, ou piliers d'un pont.

Fachibami, ハシバミ, nom d'un fruit (*Corylus heterophylla*, Fisch. Hoffm.).

Fachibami, ハシバミ, planchettes qui s'insèrent dans d'autres en les encadrant, p. ex. aux extrémités des tables, afin qu'elles ne se déjettent point.

Fachiboune, ハシブチ, petite embarcation comme une *mantchoua* ou un batelet.

Fachica, ハシカ, rougeole. *Fachicawo sourou*, ハシカヲスル, avoir la rougeole. || Ou *noghi*, ノギ, épi de blé ou de riz.

Fachicai, ハシカイ, chose rude et âpre, comme un vêtement grossier mis sur la chair nue. || Chose fragile comme le fer doux (Métaph.). *Fachicai fito*, ハシカイヒト, homme qui offense aisément les autres, en exprimant témérairement sa pensée, sans indulgence et sans égards. || Homme d'une intelligence vive et prompte, et qui parle imprudemment. || **Fachicai** *ki*, ハシカイキ, morceau de bois fragile.

***Fachifoune**, ハシフチ, batelet ou esquif, pour le service d'un grand navire.

Fachigacari, ハシガカリ, endroit d'un théâtre situé sous l'arceau, par où les personnages font leur entrée.

Fachigaki, ハシガキ, note marginale. || Signifie principalement ce qui se répète au commencement d'une lettre en caractères plus petits.

Fachigawarake, ハシガワラケ, soucoupe

ou bateau de porcelaine dans lesquels on apporte les bâtonnets.

Fachigheta, ハシゲタ, pièces de bois, espèces de mortaises sur lesquelles on asseoit les parapets d'un pont.

***Fachighi**, ハシギ, bois dont on fait les bâtonnets. B.

Fachigo, ハシゴ, ou **fachinoco**, ハシノコ, échelons. Ch.

Fachi-i, ハシイ, être dans une partie, ou dans un coin de la maison, de la galerie, etc. P.

Fachikin, ハシキン, c.-à-d. *Chencóno tagoui*, センカウノタグイ, pastilles odoriférantes d'une qualité supérieure.

Fachin, ハシン (*Fariwo torou*, ハリヲトル, c.-à-d. *Monowo noú*, モノヲヌフ), coudre à l'aiguille. *Fachinwo sourou*, ハシンヲスル, coudre, faire une suture.

Fachinja, ハシンジヤ, tailleur ou couturière.

Fachino co, ハシノコ, échelons.

Fachira, ハシラ, pilier ou colonne de bois.

Fachiracachi, *sou*, *caita*, ハシラカシ, ス, カイタ, faire courir, faire aller rapidement avec un message, etc.

Fachiradate, ハシラダテ, élever des colonnes de bois sur l'emplacement d'un édifice, ou d'une maison. Ainsi *Fachiradatewo sourou*, ハシラダテヲスル.

Fachiragacouchi, ハシラガクシ, garniture, ornement ou peinture qui se suspend à une colonne pour la couvrir et la décorer.

Fachirayoche, ハシラヨセ, bande de bois qui se cloue dans la longueur du jambage d'une porte, afin qu'entre ce jambage et la porte il n'existe pas d'intervalle pour voir, ou pour passer les doigts (Dans le *Cami* l'on dit *Toyoche*, トヨセ).

Fachiri, ハシリ, bambous servant de javelots. *Fachiriwo tsouki idasou*, ハシリヲツキイダス, lancer des bambous.

Fachiri, ハシリ, évier de cuisine.

Fachiri, *rou*, *chitta*, ハシリ, ル, シッタ, courir. || Déserter le service du seigneur, se soustraire à la guerre. || Aller une barque à la voile. Ainsi *Founega fachirou*, フネガハシル. || *Oumagafachitta*, ウマガハシッタ, le cheval est mort (crevé). || **Fachirou**, ハシル, faire explosion, éclater une chose au feu. *Chiwoga fachirou*, シヲガハシル, le sel éclate au feu. *Couriga fachirou*, クリガハシル, les châtaignes éclatent ou crèvent dans le feu. Ch. || *Tchiga fachirou*, チガハシル, le sang jaillit. || *Catanaga fachirou*, カタナガハシル, l'épée sort d'elle-même du fourreau. Ch. (Dans le *Cami* l'on dit *Sayabachirou*, サヤバシル). || *Tchiyeno fachitta mo-nodyia*, チエノハシッタモノヂヤ, c'est un homme judicieux et pénétrant. || *Fachirou oumani moutchi*, ハシルウマニムチ, *Prov.*, encourager celui qui a déjà de l'inclination et de l'ardeur pour faire une chose: c.-à-d. donner de la baguette au cheval qui court.

Fachiriagari, *rou*, *gatta*, ハシリアガリ, ル, ガッタ, monter en courant.

***Fachiriba**, ハシリバ, disposition des plumes qui garnissent la tête de la flèche.

Fachiricacari, *rou*, *catta*, ハシリカヽリ, ル, カッタ, attaquer en courant.

Fachiricayeri, *rou*, *cayetta*, ハシリカエリ, ル, カエッタ, s'en revenir en courant.

Fachiri cogoura, ハシリコグラ, rivalité à la course. *Fachiri cogourawo sourou*, ハシリコグラヲスル, rivaliser à la course, courir deux de front, ou plusieurs ensemble.

Fachiri corobi, *bou*, *róda*, ハシリコロビ, ブ, ロウダ, tomber en courant.

Fachiricoye, *yourou*, *yeta*, ハシリコエ, エル, エタ, en courant passer à la surface d'une chose, l'effleurer.

Fachiri coudari, *rou*, *datta*, ハシリクダリ, ル, ダッタ, descendre en courant.

Fachiricousa, ハシリクサ, espèce d'érésypèle ou d'ébullition qui se dilate et se propage par tout le corps, et qui est très-dangereuse.

Fachiridgidameki, *cou*, *meita*, ハシリヂダメキ, ク, メイタ, courir avec empressement, ou avec précipitation.

Fachiri ide, *izzourou*, *ideta*, ハシリイデ, イヅル, イデタ, sortir en courant.

Fachirimai, *mô*, *môta*, ハシリマイ, マウ, マウタ, servir avec promptitude. || **Fachirimai**, ハシリマイ, favori d'un seigneur qui préside à la maison et s'occupe de toutes choses avec zèle.

Fachirimawari, *rou*, *watta*, ハシリマワリ, ル, ワッタ, faire le tour en courant.

Fachirimegouri, *rou*, *goutta*, ハシリメグリ, ル, グッタ, idem.

Fachirimodori, *rou*, *dotta*, ハシリモドリ, ル, ドッタ, revenir en courant.

Fachirimono, ハシリモノ, celui qui a déserté le service de son maître.

Facouchou, ハクシユ (*Chiroisake,* シロイサケ, c.-à-d. *Nigori sake,* ニゴリサケ), vin blanc trouble du Japon. || (*Chiroi fighe,* シロイヒゲ), barbe blanche.

Facoudgi, ハクチ, champs ou terres. || (*Yachetadgi,* ヤセタチ), terre mauvaise et stérile.

Facoufat, ハクハツ (*Chiroi cami,* シロイカミ), cheveux blancs. *Itchi ya facoufat,* イチヤハクハツ (proverbe qui a pris son origine d'un homme qui, dans une nuit, a eu ses cheveux blanchis par l'inquiétude et les chagrins). Se dit d'un homme qui se trouve placé dans un grand danger, dans une vive angoisse.

Facoufeki, ハクヘキ (*Chiracabe,* シラカベ), muraille blanche ou badigeonnée.

Facoufenzzou, ハクヘンズ, espèce de grains du Japon.

Facoufi, ハクヒ (*Chiroi facaye,* シロイハカエ), teint, ou blancheur superficielle de la chair.

Facoufiô, ハクヒヨウ (*Ousoui cowori,* ウスイコヲリ), glace mince.

Facoufo, ハクホ (*Fiacouno ayoumi,* ヒヤクノアユミ), cent pas. *Tekiwo wôcoto facoufoni soughizou,* テキヲヲウコトハクホニスギズ, la poursuite de l'ennemi n'excède point cent pas.

Facoufou, ハクフ (*Chiroi nouno,* シロイヌノ), étoffe de lin du Japon blanchie au soleil.

Facoufoucou, ハクフク (*Ousoui saiwai,* ウスイサイワイ, c.-à-d. *Binbôna coto,* ビンボウナコト), indigence et détresse.

Facoufoun, ハクフン (*Wochiroi,* ヲシロイ, ou *faraya,* ハラヤ), céruse.

Facouga, ハクガ (*Chiroiga,* シロイガ), canard blanc. *Facouga souichôni oucabou,* ハクガスイシヤウニウカブ, le canard blanc nage sur l'eau.

***Facouga,** ハクガ, grande science ou longue étude. *Facougano fito,* ハクガノヒト, homme savant, érudit.

Facougacou, ハクガク (*Firocou manabou,* ヒロクマナブ), idem. *Facougacouno fito,* ハクガクノヒト, homme savant.

Facougan, ハクガン (*Chiroi manaco,* シロイマナコ, c.-à-d. *Niramou,* ニラム), voir ou regarder avec des yeux irrités.

***Facougan,** ハクガン, canard sauvage blanc.

Facoughio, ハクギヨ, nom d'un poisson.

Facoughiocou, ハクギヨク (*Chiroi tama,* シロイタマ), pierre précieuse blanche.

Facoughioû, ハクギウ (*Chiroi ouchi,* シロイウシ), bœuf, ou vache blancs.

Facouja, ハクジヤ (*Chiroi ja,* シロイジヤ), serpent blanc.

Facouji, ハクジ (*Firounocoto,* ヒルノコト), de jour, ou au milieu du jour.

Facoujin, ハクジン (*Chiroi yaiba,* シロイヤイバ), épée nue.

***Facoujit,** ハクジツ, jour clair.

Facoujô, ハクジヤウ (*Arawachi, sou,* アラワシ, ス), manifester. *Facoujô sourou,* ハクジヤウスル), manifester, ou confesser hautement.

Facoujou, ハクジユ, cent animaux.

Facoujou, ハクジユ (*Cayano ki,* カヤノキ), arbre qui a les feuilles semblables à celles du cyprès.

***Facoukei,** ハクケイ (*Chiroi niwatori,* シロイニワトリ), coq ou poule blancs.

Facouma, ハクマ, c.-à-d. *Cami,* カミ, papier.

Facoumai, ハクマイ, c.-à-d. *Chirozzoukino come,* シロヅキノコメ, riz blanc, ou pilé.

Facoumei, ハクメイ (*Akiraca,* アキラカ), clarté, et évidence.

Facoumei, ハクメイ, vie courte et éphémère.

***Facou ou,** ハクウ (*Chiroi tsoubasa,* シロイツバサ), ailes blanches.

Facou oun, ハクウン (*Chiroi coumo,* シロイクモ), nuage blanc.

Facouracou, ハクラク, maréchal, ou vétérinaire.

Facouran, ハクラン (*Firocou mirou,* ヒロクミル), grande étude, ou grande science. *Facouranno fito,* ハクランノヒト, homme très-studieux, ou érudit.

Facouran, ハクラン, indigestion : mais le mot propre est *Couacouran,* クワクラン.

***Facourei,** ハクレイ, âme séparée du corps.

***Facourino** *ito,* ハクリノイト, espèce de soie torse. P.

Facouro, ハクロ (*Chirasaghi,* シラサギ), héron blanc. || (*Chiratsouyou,* シラツユ), rosée.

Facourô, ハクラウ (*Chiranami,* シラナミ), flots blanchis par l'écume. || C.-à-d. *mozou,* モズ, petit oiseau qui a le bec comme celui du faucon. S. *Facourô nhôjet,* ハクラウニヨウゼツ, c.-à-d. *Mozouno sayc-*

zzourou coto, モズノ ザエヅルコト, chanter (cet oiseau). || (*Fiacouno chinrô*, ヒヤクノ シンラウ), nombreux travaux.

Facousa, ハクサ, douleur de dents.

***Facousabi**, ハクザビ, duvet de la naissance des ailes chez le faucon ou l'épervier.

Facousoui, ハクスイ eau claire.

Facoutchi, ハクチ (*Ousoui tchiye*, ウスイ チエ), entendement faible, ou science imparfaite.

Facoutchô, ハクチヨウ, c.-à-d. *Cougouï*, ク グ イ, cygne.

Facoutchoû, ハクチウ, c.-à-d. *Firou*, ヒル, de jour, ou pendant le jour. || (*Chiroi mouchi*, シロイ ムシ), ver blanc comme ceux qui naissent dans les corps morts.

Facoutò, ハクタウ (*Chiroi momo*, シロイモ fleur blanche de pêcher

Facoutô, ハクトウ (*Chiroi cachira*, シロイカシラ, c.-à-d. *Chiraga*, シラガ), cheveux blancs. *Facoutôni woyobou*, ハクトウニ ヲヨブ, devenir blanc, c.-à-d. vieillir. S.

Facoutocou, ハクドク, c.-à-d. *Firoi tocou* ヒロイ トク, grands avantages. *Chekigacouniwa facoutocou nari*, セキガクニヲ ハクトク ナリ, dans l'étude assidue et profonde il y a de grands avantages.

Facouwô, ハクヲウ (*Camome*, カモメ), poules d'eau.

***Facouwocou**, ハクヲク, chose très-ancienne.

Facouya, ハクヤ, maison où se vendent les feuilles d'or ou d'argent.

Facouye, ハクエ, c.-à-d. *Ousoughino*, ウスギノ, étoffe fine de soie. || *Vêtement léger ou simple. || (*Chiroi coromo*, シロイ コロモ), vêtement blanc de soie fine.

Facouyô, ハクヨウ (*Chiroi fitsouji*, シロイ ヒツジ), brebis blanche.

***Facouyo**, ハクヨ, plus de cent.

Fada, ハダ, c.-à-d. *Fadaye*, ハダエ, superficie de la chair, ou du corps humain. *Fadawo yourousou*, ハダヲ ユルス, être négligent. Mieux *Cocorowo yourousou*, コヽロヲ ユルス. *Fadato fadawo awasourou*, ハダト ハダヲ アヲスル avoir des relations (l'homme avec la femme). Quelquefois *Fadawo awasourou*, ハダヲ アヲスル, se dit de ceux qui s'associent et deviennent amis, mais cette acception n'est pas très-usitée, et est impropre.

Fadabacama, ハダバカマ, caleçons intérieurs.

Fadacajiro, ハダカジロ, forteresse nue, c.-à-d. sans remparts ni murailles, etc. || **Fadacajironi**, ハダカジロニ (adv.). *Fadacajironi natta*, ハダカジロニ ナツタ, la forteresse est demeurée ruinée, et sans remparts, etc.

Fadacana, ハダカナ, être nu, ou dépouillé. || **Fadacani**, ハダカニ (adv.). *Fadacani narou*, ハダカニ ナル, se trouver nu. *Fadacani nasou*, ハダカニ ナス, dépouiller entièrement quelqu'un. || Le voler et le dépouiller de tout.

Fadaca ouma, ハダカ ウマ, cheval sans selle. *Fadaca oumani outchinorou*, ハダカ ウマニ ウチノル, monter un cheval à poil.

Fadacatabira, ハダカタビラ, chemise ouverte par devant à la mode du Japon, blanche ou de couleur.

Fadachi, ハダシ, déchaussé. *Fadachini ayoumou*, ハダシニ アユム aller pieds nus.

Fadaghi, ハダギ vêtement qui touche immédiatemen la chair; c'est ordinairement l'*Awache*, espèce de cotte fourrée.

Fadake, ハダケ, espace entre l'arc et la corde. || **Fadake**, *courou*, *keta*, ハダケ, クル, ケタ, étriller le cheval. Ainsi *Oumawo fadacourou*, ウマヲ ハダクル. || *Fitowo nade fadacourou*, ヒトヲ ナデ ハダクル, caresser et flatter quelqu'un.

Fadakegatana, ハダケガタナ, étrille.

Fadareni, ハダレニ. *Fadareni fourou youki*, ハダレニ フル ユキ, tomber la neige en inclinant les feuilles des arbres, ou les herbes.

***Fadataki**, ハダタキ, battre des ailes, ou frapper avec les ailes.

***Fadate**, ハダテ. Ainsi *Coumono fadate*, クモノ ハダテ, nuage dont la forme a l'apparence d'une bannière.

***Fadatsouke**, ハダツケ, c.-à-d. *Oumafada*, ウマハダ, couverture placée sous la selle.

Fadawobi, ハダヲビ, pagne. *Fadawobiwo sourou*, ハダヲビヲ スル, se ceindre d'un pagne.

Fadaye, ハダエ, épiderme, ou superficie de la chair.

Fadgi, ハヂ, affront, ou honte d'un affront. *Fadgiwo kiyomourou*, ハヂヲ キヨムル ou *sousougou*, スヽグ, laver une injure. *Fadgiwo cacourou*, ハヂヲ カクル, infliger une injure. *Fadgiwo cacou*, ハヂヲ カク, se trouver déshonoré, ou couvert de honte. *Fadgiwo sarasou*, ハヂヲ サラス, être exposé publiquement à la honte, etc. || ***Fadgi**, ハヂ, parties honteuses du mâle ou de la femelle.

Fadgi, *zzourou*, *faita*, ハヂ, ヅル, ハイタ, avoir honte. *Fitowo fazzourou*, ヒトヲハヅル, avoir de la honte, ou de l'embarras devant quelqu'un.

***Fadgia tsoubo**, ハヂャツボ, flacon où l'on met le thé non encore pulvérisé.

Fadgichime, *mourou*, *meta*, ハヂシメ, ムル, メタ, faire honte à quelqu'un.

Fadgifadgini, ハヂ〳〵ニ (adv.), c.-à-d. *Fazzoucachoú*, ハヅカシウ, avec honte, honteusement.

Fadgigamachii, ハヂガマシイ, avoir honte, éprouver de l'embarras.

***Fadgigawachii**, ハヂガワシイ, idem.

***Fadgi iri**, *rou*, *itta*, ハヂイリ, ル, イツタ, éprouver une honte extrême.

***Fadgino** *ki*, ハヂノキ, arbre dont le bois sert à fabriquer des arcs.

***Fadgitsoubo**, ハヂツボ, flacon à mettre le thé non encore pulvérisé.

Fafa, ハヽ, ou **fawa**, ハワ, mère.

Fafago, ハヽゴ, idem (en parlant avec respect).

Fafatchô, ハヽチヨウ, ou **fawatchô**, ハワチヨウ, nom d'un oiseau.

***Fafei**, ハヘイ. *Fafeini noranou*, ハヘイニノラヌ, on ne peut parler de cela.

Fafô, ハホウ (*Noriwo yabourou*, ノリヲヤブル), transgresser la loi. *Fafóno tomogarawa dgigocouni wotsourou*, ハホウノトモガラワヂゴクニヲツル, les transgresseurs de la loi sont précipités dans l'enfer.

Fafou, ハフ, fronton en forme angulaire, qui se trouve à l'extrémité des maisons du Japon.

Fagache, *sourou*, *cheta*, ハガセ, スル, セタ, faire écorcher. || Faire assembler des planches comme pour faire des portes, etc. Ainsi *Towo fagasourou*, トヲハガスル.

***Fagai**, ハガイ, grand limaçon (en quelques endroits).

Fagai, ハガイ (*Torino tsoubasa*, トリノツバサ), ailes des oiseaux.

***Fagaki**, ハガキ, se déplumer (un oiseau) avec le bec.

***Fagaki**, ハガキ, signe ou marque.

Fagama, ハガマ, poële de fonte cerclé de fer.

Fagami, ハガミ, c.-à-d. *fawocamou*, ハヲカム, grincer des dents par colère, ou en dormant et sans s'en apercevoir. Ainsi *Fagamiwo sourou*, ハガミヲスル. || **Fagami**, *mou*, *gôda*, ハガミ, ム, ガウダ, rire.

Fagan, ハガン. *Fagan michô*, ハガンミシヨウ, sourire légèrement (*Boup.*).

Fagane, ハガ子, acier.

Fagarachi, ハガラシ, c.-à-d. *Carachino fa*, カラシノハ, feuilles de senevé.

Fagasoumi, ハガスミ, malpropreté des dents.

Fagata, ハガタ, coup de dent, ou marque de morsure.

Faghe, ハゲ. *Faghe yama*, ハゲヤマ, montagne dénudée. || Item **Faghe**, ハゲ, pelé, chauve. || **Faghe**, *gourou*, *gheta*, ハゲ, ゲル, ゲタ, être la montagne dénudée, pelée. || Devenir chauve par maladie. *Atamano kega fagourou*, アタマノケガハゲル, tomber les cheveux de la tête. || S'écailler et tomber le vernis ou *ourouchi*, les couleurs d'une peinture, etc.

Faghe, *gourou*, *gheta*, ハゲ, ゲル, ゲタ. *Yawo fagourou*, ヤヲハゲル, placer la flèche sur l'arc. *Fazzoucherou youmini yawo faghete yoúto souredomo irarezou*, ハヅセルユミニヤヲハゲテユウトスレドモイラレズ (*Feiq.* Liv. 3), plaçant la flèche sur l'arc débandé, il s'efforçait de la tirer, mais ne pouvait y réussir.

Faghechii, ハゲシイ, chose âpre et rude, comme le vent froid, etc.

Faghemachi, *sou*, *maita*, ハゲマシ, ス, マイタ, déployer toutes ses forces. Ainsi *Cocorowo faghemasou*, コヽロヲハゲマス.

Faghemi, *mou*, ハゲミ, ム, appliquer ses efforts, ses forces et son zèle à faire une chose.

Faghi, ハギ, jambes, ou pieds.

Faghi, ハギ, nom d'une plante qui donne des fleurs (Peut-être le *Symplocos prunifolia*, S. et Z.). || ***Faghino** *fana*, ハギノハナ, boulettes de riz contenant à l'intérieur des haricots en purée. (Parole féminine.)

Faghi, *gou*, *faida*, ハギ, グ, ハイダ, écorcher. || *(Métaph.), dépouiller quelqu'un de tous ses vêtements. || *Tsourano cawawo fagou*, ツラノカワヲハグ, reprendre quelqu'un âprement.

Faghi, *gou*, *faida*, ハギ, グ, ハイダ, empenner des flèches. Ainsi *Yawo fagou*, ヤヲハグ. || *Tatewo fagou*, タテヲハグ, faire des boucliers. *Itawo fagou*, イタヲハグ, assembler des planches, comme lorsqu'on fait des portes, etc.

Faghichimi, ハギシミ, grincer (les dents) quand on les serre de colère. Ainsi *Faghichimiwo sourou*, ハギシミヲスル.

Faicho, ハイシヨ, c.-à-d. **faijo**, ハイジヨ, oratoire ou chapelle érigés en mémoire d'un défunt, et où le nom du mort est inscrit sur une tablette, etc.

Faichô, ハイシヤウ (*Wogami, oucourou*, ヲガミ, ウクル), recevoir respectueusement quelqu'un dans sa maison, etc.

Faicocou, ハイコク (*Yabouretarou couni*, ヤブレタル クニ), royaume en désordre.

Faicouai, ハイクワイ, c.-à-d. *Wôrai sourou coto*, ワウライ スル コト, parcourir le pays, ou voyager en différentes contrées. *Counigouniwo faicouai itasou*, クニグニヲ ハイクワイ イタス, aller, ou voyager en différents royaumes.

Faidate, ハイダテ, armure qui couvre la partie supérieure des jambes jusqu'aux genoux.

Faide, *zzourou, deta*, ハイデ, ヅル, デタ, sortir à quatre pattes, ou en rampant comme une couleuvre.

Faiden, ハイデン (*Wogamijo*, ヲガミジヨ), oratoire qui est devant la demeure du *Cami*.

Faidocou, ハイドク (*Wogami yomou*, ヲガミ ヨム), lire avec respect.

Faifi, ハイヒ (*Wogami firacou*, ヲガミ ヒラク, c.-à-d. *faiken*, ハイケン), lire une lettre avec respect.

***Faifirogari**, *rou, gatta*, ハイヒロガリ, ル, ガツタ, s'étendre ou se propager, provigner comme le lierre, ou le pampre.

Faifocou, ハイホク (*Yaboure nigourou*, ヤブレ ニグル, c.-à-d. *goundginga couzzourourou*, グンヂンガ クヅルル), se disperser, et fuir l'armée.

Faifou, ハイフ, édit qui est rendu ou proclamé pour imposer une contribution, ou pour commander quelque autre chose, etc. *Faifouwo irourou*, ハイフヲ イルル, émettre cette ordonnance ou la publier.

Faiga, ハイガ, aller au palais du roi, lors d'une certaine fête, pour lui rendre visite. || (*Wogami yorocobou*, ヲガミ ヨロコブ), témoigner son respect en se réjouissant.

Faigacou, ハイガク (*Soutachetarou gacoumon*, スタセタル ガクモン), étude ou science abandonnée et oubliée. *Faigacou sourou*, ハイガク スル, oublier ce que l'on a appris.

Faigan, ハイガン (*Cambachewo wogamou*, カムバセヲ ヲガム, c.-à-d. *Wonmeni cacarou*, ヲンメニ カヽル), vénérer, en l'apercevant, une personne noble.

Faigoun, ハイグン (*Icousa yabourourou*, イクサ ヤブルヽ, c.-à-d. *Dyinga couzzourourou*, ヂンガ クヅルヽ), se détruire (l'armée).

Fai iri, *rou, itta*, ハイ イリ, ル, イツタ, entrer en rampant.

Fai iwo, ハイ イヲ, nom d'un poisson de la grandeur du poisson aiguille

Faijen, ハイゼン (*Jenwo coubarou*, ゼンヲ クバル), placer les tables japonaises en ordre dans le *Zachiki*. || ***Faijendocoro**, ハイゼンドコロ, lieu où l'on dispose les tables.

Faiji, ハイジ (*Wogami tsoucayourou*, ヲガミ ツカユル), service que l'on accomplit avec respect vis-à-vis d'une personne noble.

Faijô, ハイジヤウ (*Wogami, tatematsourou*, ヲガミ, タテマツル), offrir, ou donner une chose à une personne noble.

Faijou, ハイジユ (*Wogami oucourou*, ヲガミ ウクル), recevoir une chose avec respect d'une personne noble.

Faiken, ハイケン (*Wogami, mirou*, ヲガミ, ミル), lire une lettre avec respect. *Gojôwo faiken tsoucamatsoutta*, ゴジヤウヲ ハイケン ツカマツヽタ, j'ai vu, ou lu votre noble lettre.

***Faiki**, ハイキ (*Wogami fizamazzoucou*, ヲガミ ヒザマヅク), se mettre à genoux pour adorer.

Faikiacoû, ハイキヤク (*Soutarourou*, スタルヽ), défaire, ou détruire. Ainsi *faikiacou sourou*, ハイキヤク スル. || *Offenser, transgresser un ordre, etc.

***Faikiô**, ハイキヤウ (*Wogami ouyamô*, ヲガミ ウヤマウ), saluer, ou vénérer.

Faimawari, *rou, watta*, ハイマワリ, ル, ワツタ), aller tout autour à quatre pattes, ou grimper le lierre autour d'un arbre. || Qqf. (métaph.) circonvenir quelqu'un par des flatteries afin d'en obtenir une chose.

***Faimen**, ハイメン (*Wogamou, womote*, ヲガム, ヲモテ), regarder avec respect une personne noble.

Faimô, ハイマウ, c.-à-d. *Chitnenchi sawagou*, シツネンシ サワグ, oublier en se troublant, comme devant une personne que l'on respecte. Ainsi *faimô tsoucamatsoutta*, ハイマウ ツカマツヽタ.

Fainobori, *rou, botta*, ハイノボリ, ル, ボツタ, ramper en s'appuyant avec les mains, comme celui qui gravit un endroit escarpé, qui escalade une forteresse, etc. || Grimper le lierre le long d'un arbre, ou d'une muraille, etc.

la colle sur le papier, ou pour vernir, pour badigeonner, etc.

Faki, ハキ (*Yaboureta outsouwamono*, ヤブレタ ウツワモノ), vase brisé.

Faki, *cou*, *faita*, ハキ, ク, ハイタ, balayer. || Vomir. *Tchiwo facou*, チヲ ハク, répandre le sang par la bouche. *Tsouwo facou*, ツヲ ハク, cracher. *Goncou*, ゴンク, ou *couwo facou*, クヲ ハク, émettre des sentences (nous disons, dans un style très-vulgaire : cracher du latin. L. P.). *Couôghenwo facou*, クヲウゲンヲ ハク, proférer des fanfaronnades ou des bravades.

Faki, *cou*, *faita*, ハキ, ク, ハイタ, chausser. *Tabiwo facou*, タビヲ ハク, chausser les *Tabis* (chaussures japonaises). || *Tatchiwo facou*, タチヲ ハク, ceindre l'épée.

Fakiacou, ハキヤク (*Yabourou*, ヤブル), destruction.

Fakiaghe, *gourou*, *gheta*, ハキアゲ, ゲル, ゲタ, monter avec ses chaussures, p. ex. au *Zachiki*, à la galerie, etc.

Fakicake, *courou*, *keta*, ハキカケ, ケル, ケタ, cracher sur une chose. *Fitono ouyewo outtayourou monowa tchiwo foucounde fitoni fakicacourouto wonaji cotodgia*, ヒトノウエヲ ウツタユル モノヲ チヲ フクンデ ヒトニ ハキカクルト ヲナジコトヂヤ (*Fab.*), celui qui accuse les autres ressemble à celui qui, avec la bouche pleine de sang, cracherait sur autrui (demeurant lui-même souillé et comme inondé de sang).

***Fakicayechi**, *sou*, *yeita*, ハキカエレ, ス, エイタ, vomir.

Fakidachi, *sou*, *daita*, ハキダレ, ス, ダイタ, cracher au dehors. || Balayer au dehors.

***Fachidame**, ハレダメ, fosse ou trou à fumier. *Tchirino fakidame*, チリノ ハキダメ, tas de fumier.

Fakifarai, *rô*, *rôta*, ハキハライ, ラウ, ラウタ, balayer, ou jeter dehors en balayant.

Fakiidachi, *sou*, *daita*, ハキイダレ, ス, ダイタ. V. **Fakidachi**.

Fakimono, ハキモノ, chaussure comme des souliers, des sandales du Japon, etc.

***Fakinarachi**, *sou*, *raita*, ハキナラレ, ス, ライタ. *Tabiwo fakinarasou*, タビヲ ハキナラス, enlever les chaussures qui commencent à s'user, c.-à-d. qui sont entre neuves et vieilles.

Fakinogoi, *gô*, *gôta*, ハキノゴイ, ゴウ, ゴウタ, nettoyer en balayant.

Fakiô, ハキヤウ (*Ware cagami*, ワレカヾミ), miroir brisé. S.

***Fakiri**, ハキリ, lime à affiler la scie.

Fakisoye, *yourou*, *yeta*, ハキソエ, ユル, エタ, ceindre en plus une épée longue ou espadon.

Fakisoute, *tsourou*, *teta*, ハキステ, ツル, テタ, en balayant jeter dehors.

Fakitame, *mourou*, *meta*, ハキタメ, ムル, メタ, en balayant rassembler. *Tchiriwo fakitamourou*, チリヲ ハキタムル, en balayant rassembler la poussière.

Fakitate, *tsourou*, *teta*, ハキタテ, ツル, テタ, en balayant faire s'élever la poussière.

Fakitchirachi, *sou*, *raita*, ハキチラレ, ス, ライタ, disperser en balayant.

Fakizoye, ハキゾエ, ceindre en plus une épée moindre, ou plus courte.

Fakke, ハツケ, calendrier ou almanach des astrologues. *Fakkewo mirou*, ハツケヲ ミル, consulter ce livre pour connaître l'état et la destinée de chacun.

Fakkei, ハツケイ (*Yatsouno kei*, ヤツノ ケイ), huit vues ou objets d'admiration renommés en Chine et au Japon, à savoir : *Tôteino akino tsouki*, トウテイノ アキノ ツキ, la lune d'automne; *Yenjino banchô*, エンジノ バンレヨウ, la cloche qui retentit dans une pagode éloignée; *Chôchŏno yorouno ame*, レヨウレヤウノ ヨルノ アメ, la pluie qui s'entend la nuit pendant qu'on est à l'abri; *Yenpono kifan*, エンポノ キハン, une embarcation sous voile à distance; *Sanchino cheiran*, サンレノ セイラン, un grand nombre de personnes réunies pour une fête au milieu des montagnes; *Ghiosonno chekichô*, ギヨソンノ セキレヨウ, le soir, à la porte du pêcheur, la pêche ou l'action d'étendre les filets; *Feisano tacougan*, ヘイサノ タクガン, une bande de canards sauvages, quand elle descend vers la terre, ou qu'elle se repose sur la plage d'une baie; *Côtenno bochet*, コウテンノ ボセツ, la neige qui tombe vers le soir dans la rivière ou la baie.

Fakkiocou, ハツキヨク, c.-à-d. **Fappô**, ハツパウ, huit parties.

Fama, ハマ, plage.

Fama, ハマ: au jeu japonais du *Go*, ce sont les pierres qui s'enlèvent à l'adversaire, lorsque l'on gagne sur lui.

Fama, ハマ, cercle de paille ou de jonc que les enfants font tourner, et sur lequel ils décochent des flèches. *Famawoirou*, ハマヲイル, envoyer des flèches contre ce cercle de paille. || **Famayoumi**, ハマユミ, arc qui sert à ce jeu.

***Famaaki**, ハマアキ, fol, imbécile.

Famabata, ハマバタ, c.-à-d. *Mighiwa*, ミギワ, bord du rivage.

Famabe, ハマベ, idem.

Famabisachi, ハマビザシ, terrain sur le bord de la mer, endommagé et creusé par les vagues.

Famabô, ハマボウ, nom d'un arbrisseau, ou d'une grande plante de rivage dont on se sert pour se laver les pieds. On l'appelle *Nigounde* dans l'Inde (*Hibiscus Hamabo*, S. et Z.-Hoffm.).

Famaboutsou, ハマブツ, nom d'une plante. Dans le *Cami* on l'appelle *Cawara yomoghi*, カワラヨモギ.

***Famacaje**, ハマカゼ, vent de la plage.

Famache, *sourou*, *cheta*, ハマセ, スル, セタ, donner à manger aux bœufs et aux bestiaux. *Oumani coutsouwawo famasourou*, ウマニクツワヲハマスル, mettre le frein au cheval.

***Famadgi**, ハマヂ, chemin sur la plage.

Famaghiwa, ハマギワ, bord du rivage.

Famagouri, ハマグリ, coquillages.

Famana dechico, ハマナデシコ, nom d'une plante (Peut-être la *Rosa rugosa*, Fl. Jap.).

Famari, *rou*, *matta*, ハマリ, ル, マッタ, se plonger dans la boue, dans un fossé, dans un puits, etc. *Doroni famarou*, ドロニハマル, s'embourber. || (Qqf. par métaph.). *Chekenno cotoni famarou*, セケンノコトニハマル, être très-avant dans les affaires du monde. *Acouni famarou*, アクニハマル, être plongé dans le péché.

Famatchi, ハマチ, nom d'un poisson de mer.

Famatchidori, ハマチドリ, alcyon, oiseau qui fréquente les rivages.

Famawoghi, ハマヲギ, plante d'eau douce, espèce de roseau.

***Famaya**, ハマヤ, flèche avec laquelle les enfants tirent au cercle appelé *Fama*.

Famayoumi, ハマユミ, petit arc avec lequel s'exercent les enfants. V. *Fama*.

***Famazawara**, ハマザワラ, éponge.

Fame, *mourou*, *meta*, ハメ, ムル, メタ, plonger dans la boue, dans une rivière, dans un puits, etc. || (Avec un autre verbe) enchâsser une pièce de bois dans une autre. Ainsi *Yerifamourou*, エリハムル, *kirifamourou*, キリハムル, etc. || *Yawo famourou*, ヤヲハムル, placer la flèche sur l'arc.

Famecousa, ハメクサ, gravats pour combler une cavité. Le mot propre est *Oumecousa*.

Famet, ハメツ (*Yaboure forobourou*, ヤブレホロブル), destruction.

Fami, ハミ, nourriture des animaux, p. ex. des bœufs, des chevaux, des oiseaux.

Fami, ハミ, c.-à-d. *Coutsouwano coucoumi*, クツワノクヽミ, partie du frein, fer qui entre dans la bouche du cheval.

Fami, *mou*, *fôda*, ハミ, ム, ハウダ, manger (les oiseaux, les animaux, les poissons, etc.). *Toriga yewo famou*, トリガエヲハム, les oiseaux mangent leur aliment.

Famicayeri, *rou*, *yetta*, ハミカエリ, ル, エッタ, revenir les sangliers pour chercher la nourriture qu'on a placée pour appât.

Famimono, ハミモノ, aliment des bestiaux ou des oiseaux.

Famo, ハモ, nom d'un poisson (*Conger hamo*, Fauna Jap.).

Famôdo, ハマウド, celui qui va ramasser des coquillages sur la plage. || Celui qui travaille aux salines.

***Famono**, ハモノ, diminution, ou déficit dans un nombre.

***Famorai**, ハモライ, chose friable sous les dents : se dit spécialement des choses sèches.

Famoucha, ハムシヤ, soldats ordinaires.

Famouki, *cou*, *mouita*, ハムキ, ク, ムイタ, c.-à-d. **Moucai**, *cô*, ムカイ, カウ, se rencontrer à la guerre.

Famoure, *rourou*, *reta*, ハムレ, ルヽ, レタ, agiter les ailes (les oiseaux), ou battre l'eau avec les ailes.

Fan, ハン (*Iy*, イヽ), riz cuit.

Fan, ハン, nombre impair, l'opposé de *Tchô*, チヤウ, qui est le nombre pair. || La moitié ; mais ne s'emploie qu'en composition, ou après un autre mot. Ainsi *fanboun*, ハンブン, la moitié. || *Fitotsou fan*, ヒトツハン, un et demi.

Fan, ハン, signature ou seing de lettres, etc. *Fanwo souyourou*, ハンヲスユル, mettre son seing, ou signer.

Fan, ハン, imprimerie, ou impression. *Fanni firacou*, *sourou*, *kizamou*, *wocosou*, *souritsoucourou*, ハンニヒラク, スル, キザム, ヲコス, スリツクル, imprimer.

Fana, ハナ, nez. *Fanawo camou*, ハナヲカム, se moucher. *Fanawo sousourou*, ハナヲスヽル, renifler. *Fanawo ficou*, ハナヲヒク, éternuer. *Fanawo chicamourou*, ハナヲシカムル, froncer le nez. *Fanawo tacô*

sourou, ハナヲ タカウスル, s'enorgueillir. *Fanawo tsoucou*, ハナヲ ツク, tomber en la disgrâce du seigneur. *Fanaga tarou*, ハナガ タル, découler l'humeur des narines, litt. couler le nez. || *Fanawo soroyourou*, ハナヲ ソロユル, être un grand nombre de chevaux réunis, litt. mettre de front un grand nombre de naseaux. || *Fanakire ouji*, ハナキレ ウシ, vache libre, c.-à-d. personne qui agit en liberté et à sa volonté, comme une vache qui s'est déchiré l'extrémité de la lèvre, par où elle était attachée.

Fana, ハナ, rose ou fleur. *Fanaga tchirou*, ハナガ チル, se répandre ou tomber les fleurs. *Fanawo tchirasou*, ハナヲ チラス, répandre des fleurs. || Item. Combattre vaillamment ou accomplir une action avec talent. || *Fanawo tatsourou*, ハナヲ タツル, mettre un bouquet de fleurs dans le vase appelé *Couafin*. *Fanawo worou*, ハナヲ ヲル, cueillir des fleurs avec la tige. *Fanaga chibomou*, ハナガ シボム, se flétrir une rose, ou une fleur. *Fanawo coûzourou*, ハナヲ カウズル, offrir des roses devant une idole. *Fanawo tchighirou*, ハナヲ チギル, cueillir des roses ou des fleurs sans la tige. *Fanaga firacou*, ハナガ ヒラク, s'épanouir une fleur. *Fanaga focorobourou*, ハナガ ホコロブル, commencer à s'épanouir une fleur.

***Fanaaca**, ハナアカ, humeur des narines.

***Fanaayame**, ハナアヤメ, espèce de lis.

Fanabachira, ハナバシラ, face du nez.

Fanabira, ハナビラ, fleurs faites en papier de différentes couleurs, que les Bonzes sèment dans différentes cérémonies. || Espèce de *Motchis* ou boulettes.

Fanabirayouki, ハナビラユキ, neige qui tombe en flocons comme de la laine ou de la bourre. *Fanabira youkiga sourou*, ハナビラユキガ スル, pleuvoir ainsi la neige.

***Fanabirou** [illegible] maladie du faucon qui a son s[illegible]

Fanab[illegible] ou fleur en forme de [illegible]

Fana[illegible] quit [illegible] toire qui [illegible]

Fana[illegible] ou de [illegible]

***Fa**[illegible] qui [illegible] ni[illegible]

l'arbalète [illegible] décocher une flèche [illegible] ホサ [illegible] ger l'arquebuse [illegible] sou, [illegible] délivrer des oiseaux [illegible]

Fanachi, [illegible] causer, converser [illegible] *cherarei* [illegible] [illegible] à causer.

***Fana**[illegible]

[illegible]

Fana[illegible]

Fana[illegible]

Fanachi[illegible]

Fana[illegible]

Fana[illegible]

Fana[illegible]

Fana[illegible] [illegible]r. || (*Fo*-[illegible] [illegible]arcation à [illegible]*ou*, ハンセン [illegible]cation à voile so[illegible]

[illegible]-d. *Nacarajini*, ナカ[illegible] [illegible]t. *Fanchi fanjô*, ハンシ[illegible] demi-mort et à demi vivant. [illegible] レ, lettre signée en blanc. || [illegible]*choûgocou*) Papier sur lequel le [illegible] écrit des lettres.

[illegible]**nchoû**, ハンシウ (*Focake boune*, ホカケブネ), embarcation à voile.

Fanchoukke, ハンシユツケ, oiseau qui ressemble au corbeau, et qui a sur la tête un signe blanc comme une crête rasée.

autour d'un arbuste à fleurs, afin d'empêcher d'y toucher.

Fanagami, ハナガミ, papier pour se moucher, etc.

Fanagara, ハナガラ, nom d'une plante dont la fleur est bleue.

Fanagasa, ハナガサ, chapeau ou couronne de roses, ou de fleurs. || Fleurs ou roses au-dessous desquelles on se place.

Fanagatami, ハナガタミ, corbeille de fleurs.

Fanagawa, ハナガワ, licol du cheval, avec lequel il est attaché dans l'écurie.

Fanagayechi, ハナガエシ, espèce de chaussures ou de souliers que l'on met pour la chasse.

Fanadgi, ハナヂ, sang des narines. *Fanadgiga tarou*, ハナヂガタル, sortir, ou couler le sang des narines.

Fanaghe, ハナゲ, poils des cavités des narines. || *Duvet du bec des oiseaux.

***Fanagocoro**, ハナゴコロ, cœur de roses, c.-à-d. doux, affable, et d'un bon naturel. P.

***Fanagoromo**, ハナゴロモ, vêtement brodé de fleurs. P.

Fanagouri, ハナグリ, ou plutôt **fanazzourou**, ハナヅル, anneau de bois, de lierre ou d'osier que l'on passe dans les narines des bœufs au Japon, après les avoir percées.

***Fanagourouma**, ハナグルマ, char richement décoré.

Fanagoye, ハナゴエ, voix nasillarde.

Fanai, ハナイ. *Fanai fito*, ハナイヒト, homme qui s'irrite dès l'abord.

Fana *icousa*, ハナイクサ, jeu, ou divertissement que l'on pratique avec des roses attachées à l'extrémité de bambous.

Fanaike, ハナイケ, vase avec de l'eau, où l'on met des fleurs, ou des roses, pour les tenir fraîches.

Fanaiki, ハナイキ, haleine, souffle qui sort par les narines. *Fanaikïwo sourou*, ハナイキヲスル, respirer par les narines.

Fanaire, ハナイレ, vase où l'on met des fleurs ou des bouquets.

***Fanairo**, ハナイロ, couleur de la rose, ou couleur charmante.

***Fanake**, ハナケ, maladie des faucons qui a son siége aux narines.

Fanakire *ouji*, ハナキレウジ. V. *Fana*.

Fanameki, *cou*, *meita*, ハナメキ, ク, メイタ, aller vêtu brillamment, ou en habits de fête.

Fanamezzourachii, ハナメヅラシイ, chose nouvelle, ou agréable à voir.

Fanami, ハナミ, voir les fleurs par récréation. *Fanamini mairou*, ハナミニマイル, aller voir les fleurs, ou les roses. *Fanamigaterani courou fito*, ハナミガテラニクルヒト, homme qui vient dans l'intention de voir les fleurs, ou sous le prétexte de voir les fleurs. ||

***Fanamigourouma**, ハナミグルマ, char dans lequel on va se récréer à contempler les fleurs.

***Fanamizzouki**, ハナミヅキ, la 3e lune de l'année japonaise.

***Fanamori**, ハナモリ, celui qui garde les fleurs, ou les roses.

Fanamouke, ハナムケ, présent qui se fait à celui qui va au loin.

Fananedgi, ハナネヂ, morailles ou pincettes avec lesquelles on serre les lèvres des animaux pour les contenir et les dompter.

Fanano *aca*, ハナノアカ, malpropreté des narines, morve. || **Fanano** *ana*, ハナノアナ, ouvertures des narines. Dans le *Chimo* on dit **fanano** *sou*, ハナノス.

Fanano *bochi*, ハナノボシ, voiles ou mantilles que portent sur la tête les religieuses du Japon et les Bonzes.

Fanano *ca*, ハナノカ, odeur, senteur des roses, ou des fleurs.

Fanano *sou*, ハナノス, ouvertures des narines. Ch.

Fanare, *rourou*, *reta*, ハナレ, ルヽ, レタ, se séparer, ou se détacher. *Acouwo fanarourou*, アクヲハナルヽ, quitter le péché. *Souwo fanarourou*, スヲハナルヽ, sortir (l'oiseau) du nid. *Fitoni fanarourou*, ヒトニハナルヽ, se séparer de quelqu'un.

Fanarebanare, ハナレバナレ, parties et morceaux. *Jentai fanarebanareni narou*, ゼンタイハナレバナレニナル, être le corps mis en morceaux ou en pièces.

***Fanaregoma**, ハナレゴマ, cheval en liberté dans la prairie, cheval au vert.

Fanarejima, ハナレジマ, île éloignée.

Fanarekiri, *rou*, *kitta*, ハナレキリ, ル, キッタ, se séparer, ou se détacher de tout. *Fanarekitta choukke*, ハナレキッタシユツケ, religieux détaché de tout. || Se déterminer, ou se résoudre. *Fanarekitta fito*, ハナレキッタヒト, homme de résolution.

Fanasaki, *cou*, *saita*, ハナサキ, ク, サイタ, éclore les roses ou les fleurs, fleurir les arbres et les plantes.

***Fanasaki**, ハナサキ. *Iwano fanasaki*,

イソノ ハナサキ, ou *Chimano fanasaki*, シマノ ハナサキ, pointe d'un rocher ou d'une île.

Fanasomeghinou, ハナソメギヌ, étoffes de soie du Japon teintes en rouge.

Fanasoudgi. ハナスヂ, saillie ou arête du nez.

Fanasoui, ハナスイ, petit oiseau vert qui suce les fleurs.

***Fanatare**, ハナタレ, rogneux. || (Métaph.) Imbécile. || ***Fanatarebito**, ハナタレビト, exilé.

Fanatatchibana, ハナタチバナ, espèce de rose très-odorante.

Fanatate, ハナタテ, vase où l'on met des fleurs ou des bouquets.

Fanatchi, ハナチ, c.-à-d. *Cowan*, コワン, ou *mitsoume*, ミツメ, écuelle de bois de grandeur moyenne.

Fanatchi, *tsou*, *naita*, ハナチ, ツ, ナイタ, tirer ou décocher une flèche. || Mettre en liberté des oiseaux et des animaux. Ainsi *Reôdginno inoudomowo itchinifiakkizzoutsou fanatchi awachetareba*, レウヂンノ イヌドモヲ イチニヒヤクギヅツ ハナチ アワセタレバ, etc. (*Taif.* Liv. 5), détachant, et faisant combattre du côté de chaque armée cent ou deux cents chiens à la fois, etc. || *Ficariwo fanatsou*, ヒカリヲ ハナツ, resplendir ou répandre de la clarté.

Fanatchicake, *courou*, *keta*, ハナチカケ, ケル, ケタ, décocher une flèche. || *Inouwo fanatchi cacourou*, イヌヲ ハナチ カクル, détacher et exciter les chiens.

Fanatchigai, ハナチガイ, ou **fanachigai**, ハナシガイ, oiseau ou animal que l'on élève en liberté. V. *Fanachigai*.

Fanatsoukini, ハナツキニ (adv.), vis-à-vis, face à face, ou de près, litt. nez à nez. || *Fanatsoukini youkiwô*, ハナツキニ ユキアウ, se rencontrer en face.

Fanatsoumi, ハナツミ, récolte des fleurs. *Fanatsoumiwo sourou*, ハナツミヲ スル, cueillir des fleurs.

Fanawo, ハナヲ, cordons des souliers ou sandales du Japon, qui s'insèrent entre les doigts des pieds.

Fanayacana, ハナヤカナ, chose belle, élégante, éclatante, etc. || **Fanayacani**, ハナヤカニ (adv.), galamment, brillamment, d'une manière éclatante. *Sono fitono chôzocou itchidanto fanayacani miyeta*, ソノ ヒトノ シヤウゾク イチダント ハナヤカニ ミエタ (*Yach.*), le vêtement de cet homme paraissait élégant et brillant au plus haut degré.

***Fanazacari**, ハナザカリ, floraison des roses et des fleurs.

***Fanazacoura**, ハナザクラ, cerisier en fleurs.

***Fanazara**, ハナザラ, soucoupe sur laquelle on présente à l'idole des feuilles d'un arbre qui ressemble au laurier.

***Fanazawara**, ハナザワラ, extrémité du nez du cheval.

***Fanazomeghinou**, ハナゾメギヌ, étoffe de soie teinte en vermillon, ou avec la cochenille.

Fanazono, ハナゾノ, jardin de fleurs.

***Fanazzoucouchi**, ハナヅクシ, peindre, ou broder à l'aiguille, tisser des fleurs sur une étoffe de soie.

Fanazzouri, ハナヅリ, c.-à-d. **fanagouri**, ハナグリ, anneau de lierre ou d'osier que l'on insère dans les narines des bœufs.

***Fanazzousouki**, ハナヅスキ, espèce de roseaux, quand ils sont montés en épis.

Fanbacama, ハンバカマ, espèce de caleçons courts.

Fanben, ハンベン, certain mets consistant en des tranches de fromage (*Tôfou*) grillées, et ensuite cuites dans le bouillon (*Miso*).

Fanberi, *rou*, ハンベリ, ル, c.-à-d. *gozarou*, ゴザル, *sôrô*, サウラウ, être, exister, etc. S.

Fanbiki, ハンビキ, la moitié d'une pièce d'étoffe de soie fine et mince appelée *kinou*.

Fanboun, ハンブン, la moitié.

Fancai, ハンカイ. *Fancai fancô*, ハンカイ ハンカウ (*Fanboun firaki, fanbounwa fousagatte arou coto*, ハンブン ヒラキ, ハンブンワ フサガツテ アルコト), être à moitié ouvert, et à moitié fermé.

Fanchen, ハンセン, demi-denier. || (*Focakeboune*, ホカケブネ), embarcation à voile. *Fanchen cajeni macasourou*, ハンセン カゼニ マカスル, l'embarcation à voile se confie au vent.

Fanchi, ハンシ, c.-à-d. *Nacarajini*, ナカラジニ, à demi-mort. *Fanchi fanjô*, ハンシ ハンジヤウ, à demi-mort et à demi vivant.

Fanchi, ハンシ, lettre signée en blanc. || (Dans le *Tchoûgocou*) Papier sur lequel le *Yacata* écrit des lettres.

Fanchoû, ハンシウ (*Focake boune*, ホカケブネ), embarcation à voile.

Fanchoukke, ハンシユツケ, oiseau qui ressemble au corbeau, et qui a sur la tête un signe blanc comme une crête rasée.

***Fancou**, ハンク, la moitié d'un vers. || La moitié d'un mot.

Fancoua, ハンクヷ (*Chighei fana*, シゲイ ハナ), fleurs ou feuilles très-serrées et épaisses. S.

Fandai, ハンダイ, table élevée, pour manger. *Fandaini moucŏ*, ハンダイ ニ ムカウ, ou *tsoucou*, ツク, se mettre à table.

Fandan, ハンダン (*Cotowari*, *rou*, コトワリ, ル), discourir p. ex. sur un procès, etc., ou décider et prononcer en qualité de juge.

Fandan, ハンダン, la moitié d'un champ cultivé, d'une étoffe, d'un linge et des autres choses qui se comptent par *ittan*, イッタン, *nitan*, ニタン, etc.

***Fandarou**, ハンダル, demi-cuve d'une certaine dimension.

Fandgiŏ, ハンヂヨウ, demi-*tatami*, demi-main de papier, etc.

Fandgiŏ, ハンヂヤウ, c.-à-d. *Ittchŏno fanboun*, イッチヤウノ ハンブン, demi-pain d'encre, demi-feuille de papier, etc.

Fandŏ, ハンドウ, vase de métal qui contient l'eau pour le *Tchanoyou* ou pour d'autres usages. Qqf. un vase d'argile est aussi appelé *fandŏ*. || *Câble qui maintient le mât de beaupré.

Fane, ハ子, ailes d'oiseau.

Fane, ハ子, boue qui rejaillit par derrière sur les habits, étant projetée par les souliers ou sandales du Japon. *Fanaga agarou*, ハナ ハ アハル, se crotter ainsi les vêtements.

Fane, *nourou*, *neta*, ハ子, ヌル, 子タ, donner des ruades, des coups de pied. *Coubiwo fanourou*, クビヲ ヌハル, trancher la tête. || Soulever une pièce de bois, ou une porte, de manière à ce qu'elle demeure suspendue sur le côté. || Donner une chiquenaude avec le doigt, à la manière des langoustes quand elles agitent leurs pinces : le mouvement des langoustes s'appelle aussi *fanourou*.

***Faneagari**, *rou*, *gatta*, ハ子アガリ, ル, ハッタ, gravir, ou monter le cheval, comme en sautant, vers un lieu escarpé. || S'élever un côté d'une table, d'une pièce de bois, quand on pèse sur l'autre côté.

***Fanebitchitataki**, *cou*, *taita*, ハ子ビチタヽキ, ク, タイタ, fretiller et sauter le poisson, lorsqu'il se sent à sec.

Fanecake, *courou*, *keta*, ハ子カケ, ケル, ケタ, rejeter sur quelqu'un ce que l'on a à sa charge ou à son compte, et le lui imputer. *Are coso sono joucouchiwoba tabetareto fanecakeŏzoure*, アレ コソ ソノ ジユクシヲバ タベタレト ハ子カケウズレ (*Fab.*), je l'accuserai d'être celui qui a mangé les figues mûres.

Fanecayechi, *sou*, *yeita*, ハ子カエシ, ス, エイタ, revenir ou retourner comme pour se venger. || Revenir de bas en haut, ou remonter.

Fanecochi, *sou*, *coita*, ハ子コシ, ス, コイタ, passer, ou sauter par dessus, franchir.

Fanecouroui, *roüta*, ハ子クルイ, ルウタ, jouer en sautant, et lançant des coups de pieds, etc.

Fanecoye, *yourou*, *yeta*, ハ子コエ, ユル, エタ, même sens que *fanecochi*.

Fanefazzouchi, *zzousou*, *zzouita*, ハ子ハヅシ, ヅス, ヅイタ, arracher, ou défaire avec un morceau de bois, ou un levier. *Fachiwoba fane fazzouchi*, ハシヲバ ハ子 ハヅシ, etc. (*Taif.* liv. 20), détruisant le pont au moyen d'une poutre, ou d'un levier, etc.

***Fanemawari**, *rou*, *watta*, ハ子マワリ, ル, ワッタ, aller le cheval tout autour, en donnant des ruades.

Fanemocco, ハ子モッコ, corbeille, hotte, etc., où l'on transporte de la terre, des pierres, etc., et que l'on secoue ou renverse pour la vider.

***Faneouma**, ハ子ウマ, cheval sujet à ruer.

Fanetsouroube, ハ子ツルベ, seau avec lequel on tire de l'eau d'un puits, d'une rivière ou de la mer, faisant partie d'une roue à chapelet.

Fanewocochi, *sou*, *coita*, ハ子ヲコシ, ス, コイタ, arracher des pierres avec un levier, etc. *Gorocoujoŭnin chitemo wochi fataraki gataki dai banjacouno arikerouwo yeito fanewocochi*, ゴロクジウニン シテモ ヲシ ハタラキ ハタキ ダイ バンジヤクノ アリケルヲ エイト ハ子ヲコシ, etc. (*Taif.* liv. 23), cinquante ou soixante hommes qui avaient de la peine à faire mouvoir une grande pierre qui était là, finalement avec des leviers, tous à la fois, en chantant l'arrachèrent.

Fanewotochi, *sou*, *toita*, ハ子ヲトシ, ス, トイタ, renverser (le cheval) son cavalier, en donnant des ruades. *Cŏbewo fanewotosou*, カウベヲ ハ子ヲトス, faire voler la tête de quelqu'un.

Faneyabouri, *rou*, *boutta*, ハ子ヤブリ, ル, ブッタ, rompre, ou détruire une chose avec les pieds, avec un morceau de bois, etc.

Fangacou, ハンガク, milieu de l'étude. *Fangacouna-mono*, ハンガクナ モノ, personne qui est encore au milieu de ses études, ou qui ne les a pas achevées.

Fangai, ハンガイ, cabine de navire.

Fangocou, ハンゴク, la moitié du royaume.

Fangonchô, ハンゴンシヤウ (*Mechino notchino cane*, メシノ ノチノ カネ), cloche que l'on frappe après le repas.

Fangoncô, ハンゴンカウ, certain parfum dans la fumée duquel les idolâtres de la Chine croyaient entrevoir les âmes des défunts.

Fanghe, ハンゲ, espèce de médecine.

***Fanghechô**, ハンゲシヤウ, milieu de l'été.

Fanghet, ハンゲツ (*Nacarazzouki*, ナカラヅキ, lune à demi-pleine. || Demi-lune que placent les Japonais sur leurs casques, et à leurs lances. || *Foyer de la viole du Japon, ayant la forme d'un croissant.

Fanghi, ハンギ, presse, ou impression. *Fanghini sourou*, ハンギニ スル, ou *fanni souritsoucourou*, ハンニ スリツクル, imprimer.

Fanghin, ハンギン, demi-*catti* ou livre chinoise.

Fanghiô, ハンギヤウ, c.-à-d. **fan** | ハン, signature ou sceau.

Fanghiri, ハンギリ (*Yenobacama*, エノバカマ), demi-caleçons que portent les gens de basse classe, au Japon. || Cuve large et basse qui sert pour le vin.

***Fanghi ya**, ハンギヤ, maison ou atelier où l'on travaille le bois, la corne, où l'on taille les caractères, etc.

Fanisouno *coya*, ハニスノ コヤ, chaumière de laboureurs (*Fani*, ハニ, terre glaise, Gochk.).

***Fanja**, ハンジヤ, celui qui écoute les raisons des parties, et qui prononce sa sentence sur une affaire. || Tout juge ou arbitre en général.

Fanji, ハンジ (*Nacarajini*, ナカラジニ), à demi-mort. *Fanji fanjôno teide arou*, ハンジ ハンジヤウノ テイデ アル, il est comme à demi-mort. V. *Fanchi*.

Fanji, ハンジ (*Fantoki*, ハントキ), demi-heure.

Fanji, *zourou*, *jita*, ハンジ, ズル, ジタ, traiter d'une chose, ou raisonner et expliquer. Ch. || Interpréter, p. ex. des songes. Ainsi *Youmewo fanzourou*, ユメヲ ハンズル. || Conjecturer, en jetant les sorts, etc.

Fanjin, ハンジン (*Mino fanboun*, ミノ ハンブン), la moitié du corps. *Tchoûboude fanjin canawanou*, チウブデ ハンジン カナワヌ, ne pouvoir remuer la moitié du corps à cause de la paralysie.

Fanjit, ハンジツ, la moitié d'un jour.

Fanjô, ハンジヤウ (*Chigheri sacayourou*, シゲリ サカユル), multiplication. *Chison fanjô sourou*, シソン ハンジヤウ スル, croître ou se multiplier la race.

Fanjô, ハンジヤウ (*Nacara icourou*, ナカラ イクル), être à demi-vivant. *Fanji fanjô*, ハンジ ハンジヤウ, à moitié mort.

Fanki, ハンキ (*Iyno outsouwamono*, イヽノ ウツワモノ), écuelle ou *goki* de riz.

***Fankiô**, ハンキヤウ, demi-folie, c.-à-d. folie incomplète. || **Fankiôjin**, ハンキヤウジン. || **Fankiôna**, ハンキヤウナ, idem.

Fankioû, ハンキウ, espèce de petit arc, ou d'arbalète.

Fanmai, ハンマイ (*Mechino come*, メシノ コメ), provision de riz.

Fanmitchi, ハンミチ, demi-lieue.

Fanmo, ハンモ (*Chigheri*, *rou*, シゲリ, ル), chose épaisse, touffue, comme les plantes, ou les branches des arbres.

Fanmonchen, ハンモンセン, demi-denier, ou la moitié d'une monnaie inférieure de cuivre.

Fannen, ハンネン (*Tochino fanboun*, トシノ ハンブン), demi-année.

Fanoji, ハノジ, lignes ou veines rondes qui se font dans les tuiles, et dans d'autres choses.

***Fanoui**, ハヌイ, avant de filer le lin, unir et assembler les fils ou les fibres.

***Fanouke**, ハヌケ, édenté. || Oiseau ressemblant au canard, qui change de plumes chaque année.

Fanoukedori, ハヌケドリ, oiseau sans plumes des ailes, ou sans ailes.

Fanpan, ハンパン. *Fanpanna mono*, ハンパンナ モノ, chose qui n'est pas complète et entière, comme un livre incomplet d'une partie, etc.

Fanpoû, ハンプウ (*Chirami*, シラミ), pou.

Fanrioû, ハンリウ (*Itchirioûno fanboun*, イチリウノ ハンブン), demi-grain de blé, ou de riz, etc.

***Fanrô**, ハンラウ, maladie, indisposition.

***Fansaigane**, ハンサイハチ, appeler au son de la cloche les *Jenchoûs* à manger.

Fansan, ハンサン (*Sacazzouki nacara*, サカヅキ ナカラ), demi-coupe de vin.

Fansó, ハンサウ, blessure dont la cicatrice est revêtue de croûtes.

Fanta, ハンタ (*Chighecou wowoi*, シゲク ヲヽイ), beaucoup d'affaires ou d'occupations. S. *Gofanta naredomo*, ゴハンタ ナレドモ, malgré que vous ayez beaucoup d'affaires, néanmoins, etc. Ch.

Fantchicou, ハンチク (*Madara narou take*, マダラ ナル タケ), certaine espèce de bambous de différentes couleurs.

Fanten, ハンテン (*Nacazora*, ナカゾラ), moyenne région de l'air.

Fantó, ハンタウ, ou **tôtchoû**, タウチウ, milieu du chemin, ou dans le chemin.

***Fantoki**, ハントキ, demi-heure du Japon, répondant à une de nos heures.

Fanya, ハンヤ (*Yonaca*, ヨナカ), minuit. || Chandelles qui durent jusqu'à minuit.

Fanyei, ハンエイ (*Chigheri sacayourou*, シゲリ サカユル), fleurir, et prospérer, ou se multiplier une famille, etc.

Fanza, ハンザ, c.-à-d. *Zano fanboun*, ザノ ハンブン, moitié de la salle ou de la chambre. *Fanzawo wakete fitowo isou*, ハンザヲ ワケテ ヒトヲ イス, faire asseoir quelqu'un en lui donnant le milieu du *Zachiki*. S.

Fanzacou, ハンザク (*Nacara tsoucourou*, ナカラ ツクル), ouvrage à demi-fait, ou imparfait.

Fanzô, ハンゾウ, demi-embarcation. *Niga fanzó arou*, ニガ ハンゾウ アル, le bagage suffit à charger un demi-navire.

Fanzô, ハンゾウ, vase de bois vernissé avec lequel on répand de l'eau sur les mains.

Fanzocou, ハンゾク (*Nacarazocou*, ナカラゾク), à demi-séculier, et à demi-religieux. *Fanzocouni chite yefatwo kegasou*, ハンゾクニ シテ エハツヲ ケガス, être à demi-séculier, c'est salir l'habit de religieux. || C.-à-d. *Issocouno fanboun*, イツソクノ ハンブン, demi-charge de bois, demi-rame de papier, etc.

***Fanzzoutsou**, ハンヅツ, migraine.

Fa outchiwa, ハ ウチワ, éventail rond dont on se sert dans les comédies, et qui est fait de plumes d'aigle ou de faucon.

Fappato, ハツパト (adv.), manière de se répandre une chose comme l'odeur, etc.

Fappi, ハツピ, vêtements qui servent dans les comédies.

Fappiacou, ハツピヤク, huit cent.

Fappô, ハツパウ (*Yatsouno cata*, ヤツノ カタ), huit parties.

Fappou, ハツプ (*Camighe*, *fadaye*, カミゲ, ハダエ), cheveux de la tête, et épiderme.

Fappounitchi, ハツプニチ, jour auquel soufflent les huit vents, c.-à-d. jour de mauvais augure, auquel les gentils ne s'embarquent pas.

Fara, ハラ, rase campagne, vaste plaine.

Fara, ハラ, ventre. *Farawo tatsourou*, ハラヲ タツル, s'irriter, se mettre en colère. *Faraga tatsou*, ハラガ タツ, idem. *Farawo kirou*, ハラヲ キル, ou *cakikirou*, カキヽル, ou *sourou*, スル, se fendre le ventre, ou se suicider. *Farawo mesarourou*, ハラヲ メサルヽ, se fendre le ventre (une personne noble), ou se tuer de ses propres mains. *Faraga irou*, ハラガ イル, ou *farawo souyourou*, ハラヲ スユル, s'apaiser la colère. *Faraga coudarou*, ハラガ クダル, aller du ventre. *Faraga tomarou*, ハラガ トマル, s'arrêter le flux de ventre. || ***Farano itai coto**, ハラノ イタイ コト, chose risible, ou ridicule.

Faraate, ハラアテ, ou **faramaki**, ハラマキ, armure.

***Farabai**, *bô*, *bôta*, ハラバイ, バウ, バウタ, ramper le ventre à terre), comme une couleuvre.

Faraca, ハラカ, nom d'un poisson.

Faracara, ハラカラ, P. c.-à-d. *Kiôdai*, キヤウダイ, frère ou sœur.

Farachi, *sou*, *raita*, ハラシ, ス, ライタ, éclairer, éclaircir. *Cocorowo farasou*, コヽロヲ ハラス, épancher son cœur. *Fouchinwo farasou*, フシンヲ ハラス, éclaircir un doute. || *Mayoiwo farasou*, マヨイヲ ハラス, faire disparaître l'erreur. *Kizzoucaiwo farasou*, キヅカイヲ ハラス, dissiper ses soucis ou sa tristesse. *Nozomiwo farasou*, ノゾミヲ ハラス, accomplir ses désirs.

Faracoudari, ハラクダリ, flux de ventre, diarrhée.

***Faracouroi**, ハラクロイ. *Faracouroi fito*, ハラクロイ ヒト, personne d'un mauvais caractère, et offensante pour autrui. || **Faracourô**, ハラクロウ (adv.).

Faradatchi, *tsou*, *datta*, ハラダチ, ツ, ダツタ, s'irriter. || **Faradatchi**, ハラダチ, irritation, colère.

Farafarato, ハラヽト (adv.), manière de pleuvoir, ou de couler les larmes, ou bien de tout ravager, et de faire un grand carnage parmi les ennemis. *Tekiwo farafarato kiri-*

fouchete, ヲキヲ ハライト キリフセテ, etc., mettant en déroute et taillant en pièces les ennemis.

***Farafare**, ハラハレ, gros ventre. || (Métaph.) Homme adonné à la bonne chère.

Faragake, ハラガケ, ceinture ou sangle avec laquelle on ceint et on attache le cheval afin qu'il ne se couche pas.

Faragawari, ハラガワリ, c.-à-d. *faragawarinoco*, ハラガワリノコ, enfants de différentes mères. *Faragawarino kiôdai*, ハラガワリノ キヤウダイ, frères, issus de différentes mères.

Faragome, ハラゴメ, enfant qui se trouve au ventre de la mère quand le père meurt. Ch. || *Faragomeno tokicara tetega chinda*, ハラゴメノ トキカラ テヽガ シンダ, son père mourut, lui se trouvant, ou étant encore au ventre de sa mère. || Petit d'un animal qui se trouve dans le ventre de la mère morte.

Faragomori, ハラゴモリ, petit faon qui est dans le ventre d'une biche tuée, et que l'on mange.

Farai, *rô*, *rôta*, ハライ, ラウ, ラウタ, secouer, ou jeter dehors. *Tchiri focoriwo farô*, チリ ホコリヲ ハラウ, secouer la poussière. *Atariwo farô*, アタリヲ ハラウ, déployer un grand faste, litt. tenir tout le monde à distance. *Acouwo farô*, アクヲ ハラウ, se décharger de ses péchés. *Temayewo farô*, テマエヲ ハラウ, se justifier d'une chose, ou liquider ses comptes, etc. *Farai catano sanyô*, ハライ カタノ サンヨウ, comptes de ce que l'on a dépensé, d'ordre ou par commission du seigneur.

***Farai**, ハライ, certaines cérémonies qui se font devant le *Cami*.

***Faraidachi**, *sou*, *daita*, ハライダシ, ス, ダイタ, jeter dehors, ou mettre à part une chose placée sur le sol, en l'écartant avec un bâton, etc.

***Faraidatchi**, ハライダチ, détourner le coup de l'ennemi par un coup oblique.

Faraighiri, ハライギリ, tout massacrer sans discerner s'il y a des femmes, des enfants ou des religieux, etc. Ainsi *faraighiriwo sourou*, ハライギリヲ スル.

Farainoke, *courou*, *keta*, ハライノケ, クル, ケタ, rejeter de soi, ou jeter dehors.

Faraisoute, *tsourou*, *teta*, ハライステ, ツル, テタ, idem.

Faramaki, ハラマキ, armure.

Faramecachi, *sou*, *caita*, ハラメカシ, ス, カイタ, faire du fracas et du bruit, quand, en assénant un coup, on frappe sur l'armure, etc.

Farameki, *cou*, *meita*, ハラメキ, ク, メイタ, se produire du tumulte, ou du bruit. || Être certaines choses mal cuites, et désunies comme les grains de riz, comme un gâteau de sésame, etc. *Mechiga faramecou*, メシガ ハラメク, être le riz mal cuit.

Farami, *mou*, *rôda*, ハラミ, ム, ラウダ, rendre enceinte, ou être enceinte. *Couco faramou*, コヲ ハラム, être enceinte, ou avoir un enfant dans le ventre. *Moughi*, ムギ, ou *inega faramou*, イネガ ハラム, être le blé ou le riz prêt à monter en épi. || ***Faramigo**, ハラミゴ, enfant qui est encore au ventre de la mère, fœtus. || ***Farami wonna**, ハラミ ヲンナ, femme enceinte.

Faran, ハラン (*Nami*, ナミ), ondes, flots. S.

Fararago, ハラヽゴ, espèce de grains comme des grains de raisins vermeils et brillants.

Fararifararito, ハラリト (adv.), manière de couler les larmes ou de tomber la pluie. || Manière d'être le riz dur et mal cuit. *Mechiga fararifararito sourou*, メシガ ハラリト スル.

Fararito, ハラリト (adv.), entièrement, totalement.

***Farasoudgina**, ハラスヂナ, chose risible, ou ridicule.

***Faratatchi**, ハラタチ, dégoût ou ennui.

Farawata, ハラワタ, entrailles, boyaux, tripes.

Farawobi, ハラヲビ, ceinture que se mettent les femmes enceintes immédiatement sur la chair, afin de comprimer le ventre. Ch.

Faraya, ハラヤ, espèce de céruse, ou de fard très-fin.

Fare, ハレ, chose publique, occasion où il y a un concours de monde.

Fare, *rourou*, *reta*, ハレ, ルヽ, レタ, se défaire ou se disperser le brouillard, les vapeurs, etc. *Cocoroga farourou*, コヽロガ ハルヽ, se dilater le cœur. *Tenkiga farourou*, テンキガ ハラヽ, s'éclaircir le temps.

Fare, *rourou*, *reta*, ハレ, ルヽ, レタ, enfler. *Te*, *achiga farourou*, テ, アシガ ハルヽ, enfler les mains et les pieds.

Farebareto, ハレバレト, manière de se rasséréner le temps. *Tenkiga farebareto natta*, テンキガ ハレバレト ナッタ, le temps s'est éclairci, s'est mis au beau.

Farefôtchacou, ハレハウチヤク, le fait d'enfler beaucoup. Ainsi *farefôtchacou sourou*, ハレハウチヤク スル.

Faregamachii, ハレガマシイ, qui a le caractère de fête, ou d'assemblée, etc.

Fareghi, ハレギ, habit de fête, ou qui sert pour sortir en public.

***Fareke**, ハレケ, maladie qui cause une enflûre générale. *Farekega sasou*, ハレケガ サス, survenir cette maladie.

Farema, ハレマ, c.-à-d. *farourou aida*, ハルヽ アイダ, espace pendant lequel le temps s'éclaircit, ou qu'il cesse de pleuvoir. *Farema nacou fourou*, ハレマ ナク フル, pleuvoir continuellement, sans que le temps s'éclaircisse.

Faremono, ハレモノ, enflûre ou abcès.

Farena, ハレナ, chose générale ou de fête.

Faret, ハレツ (*Yaboure sacourou*, ヤブレ サクル), s'ouvrir la terre, etc. *Daidgi foutatsouni faret chita*, ダイヂ フタツニ ハレツ シタ, la terre s'est ouverte ou s'est fendue en deux parties.

Farewatari, *rou*, *tatta*, ハレワタリ, ル, タツタ, s'éclaircir le temps de toutes parts.

Fareyacana, ハレヤカナ, chose claire, telle que le temps, le ciel, etc. || Chose apparente, manifeste et évidente.

Fareyouki, *cou*, *youita*, ハレユキ, ク, ユイタ, aller s'éclaircissant le temps, etc. *Asaghirino fare youcou mamani*, アサギリノ ハレ ユク マヽニ, comme le brouillard de la matinée allait en se dissipant.

Fari, ハリ, aiguille, ou lancette. *Fariwo finerou*, ハリヲ ヒネル, faire pénétrer certaines aiguilles ou épingles dans différentes parties du corps en manière de médication. *Fariwo tsoucô*, ハリヲ ツカウ, donner un coup de lancette comme quand on saigne les chevaux. || **Farino** *mimi*, ハリノ ミヽ, trou de l'aiguille. *Farino mimiwo towosou*, ハリノ ミヽヲ トヲス, enfiler une aiguille. || **Farino** *mimizou*, ハリノ ミヽズ, le même que *farino mimi*. || Aiguillon des abeilles, des insectes, etc. || Poutres, ou solives. Dans le *Cami* l'on dit *Outsoubari*, ウツバリ.

Fari, ハリ (*Tama*, タマ), nom d'une pierre précieuse.

Fari, *rou*, *fatta*, ハリ, ル, ハツタ, étendre, étirer, allonger. *Kinouwo farou*, キヌヲ ハル, étendre des étoffes de soie fines. *Youmiwo farou*, ユミヲ ハル, mettre la corde à l'arc. *Boutaiwo farou*, ブタイヲ ハル, faire un théâtre pour des comédies, etc. *Mewo mifarou*, メヲ ミハル, avoir les yeux fixés. *Fidgiwo farou*, ヒヂヲ ハル, (mettre les mains sur les hanches en) étendant les coudes, c.-à-d. faire le fanfaron. *Jôwo farou*, ジヤウヲ ハル, prolonger son obstination, être opiniâtre. *Faraga farou*, ハラガ ハル, s'enfler le ventre. *Amiwo farou*, アミヲ ハル, tendre le filet. *Chôji, andon, tôro, caracasa nadowo farou*, シヤウジ, アンドン, トウロ, カラカサ ナドヲ ハル, recouvrir de papier des portes légères, des lanternes appelées *andon*, des lanternes appelées *tôro*, des parasols chinois, etc. (en le fixant avec une espèce de colle). *Atamawo farou*, アタマヲ ハル, donner des coups du plat de la main, ou des coups de poing, sur la tête. *Mewo fatte wodosou*, メヲ ハツテ ヲドス, menacer en roulant les yeux. *Mayewo farou*, マエヲ ハル, ouvrir les pans du vêtement qui couvrent les jambes des deux côtés. *Dginwo farou*, ヂンヲ ハル, ranger l'armée en bataille. *Fôwo farou*, ハウヲ ハル, contribuer d'une certaine manière vis-à-vis de quelqu'un, p. ex. en lui envoyant un présent en retour, ou lui rendant un festin, etc.

***Fariai**, *wô*, *wôta*, ハリアイ, ヲウ, ヲウタ, jouer des mains, se donner des coups de poing.

Faribaco, ハリバコ, étui à aiguilles. || Petite boîte doublée de papier.

Fariban, ハリバン, sentinelle d'armée.

***Faribôjô**, ハリボウジヤウ, habillement de soie déjà usé, qui se lave et renouvelle.

***Faricabe**, ハリカベ, mur recouvert de papier.

***Faricorochi**, *sou*, *roita*, ハリコロシ, ス, ロイタ, tuer à coups de poings.

Faricoura, ハリクラ, selle doublée de cuir.

Faridaco, ハリダコ, polype sec étendu.

Faride, ハリデ, mains de tailleur ou de couturière. *Faridega kicou*, ハリデガ キク, être adroit à la couture.

Farifarito, ハリヽト (adv.), manière de bruire ou résonner les choses sèches et vides, les feuilles de papier, etc.

***Farifineri**, ハリヒネリ, celui qui pratique l'acupuncture.

Farigochi, ハリゴシ, espèce de litière du Japon.

***Farigoromo**, ハリゴロモ, vêtement léger que les Bonzes *Chodô* portent en dessus.

***Farigoutchi**, ハリグチ, stylet de la ba-

lance. *Farigoutchiga wôta*, ハリグチガ ヲウタ, être la balance en équilibre.

***Fariïwo**, ハリイヲ, poisson aiguille.

Farimacoura, ハリマクラ, coussin doublé de papier.

Farimawachi, *sou*, *waita*, ハリマワシ, ス, ワイタ, étendre en rond du papier, une étoffe, etc.

Farime, ハリメ, trou ou marque de l'aiguille, trace de la couture.

Farimecachi, *sou*, *caita*, ハリメカシ, ス, カイタ, faire du bruit en brisant des choses dures, comme des oublies, etc. || Faire bruire un vêtement dont la doublure est empesée et tendue.

Farimeki, *cou*, *meita*, ハリメキ, ク, メイタ, résonner, bruire les choses dures, les vêtements empesés.

Farisaki, ハリサキ, pointe d'aiguille.

Farisaki, *cou*, *saita*, ハリサキ, ク, サイタ, déchirer, ou mettre en pièces. *Atamaga farisacou yôni itai*, アタマガ ハリサク ヤウニ イタイ, ma tête est douloureuse comme si on la mettait en pièces.

***Farisouri**, ハリスリ, fabricant d'aiguilles pour l'acupuncture.

Faritate, *tsourou*, *tela*, ハリタテ, ツル, テタ, couvrir entièrement une chose en y collant du papier ou une étoffe fine, etc.

***Faritate**, ハリタテ, celui qui pratique l'acupuncture.

Faritsoucai, ハリツカイ, saigner les animaux. Ainsi *faritsoucaiwo itasou*, ハリツカイヲ イタス.

Faritsouke, ハリツケ, espèces de panneaux en carton collés à la muraille et encadrés de baguettes en bois vernissé noir, correspondant aux autres panneaux du *Zachiki*, qui glissent dans des rainures et qui s'avancent ou se reculent à volonté.

***Faritsoumo**, *mourou*, *meta*, ハリツメ, ムル, メタ, étirer fortement une corde, etc. *Youmiwo faritsoumete wocou*, ユミヲ ハリツメテ ヲク, tenir toujours l'arc tendu. || *Coworiga faritsoumete arou*, コヲリガ ハリツメテ アル, la glace est prise au point de ne pouvoir se dissoudre.

***Fariya**, ハリヤ, celui qui fait des aiguilles à coudre.

Fariyabouri, *bourou*, *boutta*, ハリヤブリ, ブル, ブツタ, déchirer, briser.

Farô, ハラウ (*Nami*, ナミ), ondes, flots.

Farou, ハル, printemps. S.

Faroubarou, ハルト (adv.), il y a longtemps. || **Faroubarouno**, ハルトノ, chose étendue ou longue. *Faroubarouno mawari*, ハルトノ マワリ, grand circuit. *Faroubarouno mitchi*, ハルトノ ミチ, long chemin.

Faroubi, ハルビ, sangle ou selle du cheval. || **Faroubidowochi**, ハルビドヲシ, trou qui se trouve dans la selle et par où passe la sangle du cheval.

Farouca, ハルカ, loin, à grande distance.

Faroucaje, ハルカゼ, vent du printemps.

Faroucana, ハルカナ, ou **faroucano**, ハルカノ, chose éloignée, ou lointaine. *Faroucano mitchi*, ハルカノ ミチ, chemin long ou éloigné. || **Faroucani**, ハルカニ (adv.) || **Faroukesa**, ハルケサ, P.

Farouco, ハルコ, vers à soie du printemps.

***Fároucousa**, ハルクサ, herbe du printemps.

***Farougasoumi**, ハルガスミ, brouillard du printemps.

Farougo, ハルゴ, petit d'un chien ou d'un animal de même genre, né au printemps.

Farougoma, ハルゴマ, cheval qui est échauffé, ou en rut, au printemps.

***Farouke**, *courou*, *keta*, ハルケ, クル, ケタ, s'emploie toujours avec un autre verbe: *Iy faroucourou*, イヽ ハルクル, *môchi faroucourou*, マウシ ハルクル, s'excuser ou se justifier.

***Faroumeki**, *cou*, *meita*, ハルメキ, ク, メイタ, avoir déjà commencé le printemps. || ***Faroumekiwatari**, *rou*, ハルメキワタリ, ル, idem.

Farousame, ハルサメ, averse du printemps.

***Fasaki**, ハザキ, fil du tranchant de l'épée ou de la lance.

Fasami, ハサミ, ciseaux ou tenailles. || *Les pinces du crabe.

Fasami, *mou*, *sôda*, ハサミ, ム, サウダ, serrer, ou prendre une chose entre deux, p. ex. avec des pinces. *Sacanawo fasamou*, サカナヲ ハサム, saisir la *Sacana* avec les *Fachis*. *Kiroumono nadowo takeni fasamou*, キルモノ ナドヲ タケニ ハサム, suspendre le vêtement, etc., à un bambou fendu (comme nos épingles de blanchisseurs, L. P.), ou entre deux bambous ou bâtons. || (Métaph.) *Ouma ippikiwo fasamou*, ウマ イツピキヲ ハサム, avoir (le cheval) un cavalier. Ainsi *ouma ippiki fasamou fodono fitode gozarou*, ウマ イツピキ ハサム ヒトデ ゴザル, c'est un homme capable d'avoir un

cheval, ou d'aller à cheval. || *Fanawo fasòde irou*, ハナヲハサウデイル, être dissimulé, sans répondre, ni faire attention à ce qu'on demande, litt. se pincer le nez. *Achiwo fasòde fitowo itamourou*, アシヲハサウデヒトヲイタムル, donner la question à quelqu'un en lui comprimant les pieds entre des planches ou des morceaux de bois. || Item, **fasamou**, ハサム, tondre.

Fasamibaco, ハサミバコ, caisse fermée qui renferme des habits, et que deux hommes portent sur les épaules au moyen d'un bâton.

Fasamidake, ハサミダケ, bambou ou bâton avec lequel on porte sur les épaules un vêtement ou autre chose.

Fasami ita, ハサミイタ, planches entre lesquelles on plie et serre certaines étoffes du Japon.

Fasamikiri, *rou*, *kitta*, ハサミキリ, ル, キッタ, couper avec des ciseaux, des tenailles, etc.

Fasamimono, ハサミモノ, chose que l'on saisit avec des tenailles, ou avec deux morceaux de bois, etc. Se dit particulièrement de la *sacana* que l'on prend avec les *fachis*. || Papier qui sert de but et qui est inséré dans un bambou fendu.

Fasamitate, *tsourou*, *teta*, ハサミタテ, ツル, テタ, mettre ou serrer une chose entre deux. || Placer une chose droite entre deux autres, p. ex. ficher une dague entre deux nattes, etc.

Fasamiworochi, *sou*, *roita*, ハサミヲロシ, ス, ロイタ, tondre. *Amarino chencata nasani facoufatwo fasami worosou*, アマリノセンカタナサニハクハツヲハサミヲロス (*Feiq.* liv. 4), ne pouvant faire autrement, il a rasé les cheveux blancs.

Fasan, ハサン (*Sacazzoukiwo coubarou*, サカヅキヲクバル), envoyer ou adresser le *Sacazzouki* à quelqu'un. *Gofasan are*, ゴハサンアレ, à qui désirez-vous que soit offert le *Sacazzouki*.

Fasan, ハサン, intervenir, ou vérifier le prix, entre le vendeur et l'acheteur. *Fasan sourou*, ハサンスル, faire cette vérification.

Fasan, ハサン, c.-à-d. *fasourou*, ハスル, rompre ou défaire les comptes après les avoir terminés, ou brouiller les jetons des comptes, etc.

Fasò, ハサウ (*Yabouretа mado*, ヤブレタマド), fenêtre brisée. P.

***Fasode**, ハソデ, bouts ou extrémités des manches.

Fason, ハソン (*Yaboure sonzourou*, ヤブレソンズル), se briser un navire, ou faire naufrage. *Founega fason chita*, フネガハソンシタ, l'embarcation s'est brisée, s'est perdue.

***Fasorigasa**, ハソリガサ, chapeau japonais qui a les bords un peu relevés.

Fasou, ハス, nom d'un poisson de rivière.

Fasou, ハス, nénuphar. || Espèce de gourme de la tête.

Fasou ike, ハスイケ, étang rempli de nénuphars.

Fasoume, ハスモ, gourme de la tête.

Fassacou, ハッサク, premier jour de la huitième lune, dans lequel on célèbre une fête au Japon.

Fassaina *mono*, ハッサイナモノ, femme qui parle, ou babille beaucoup.

Fassan, ハッサン, la division dans les comptes. V. *Dgisan*.

Fassò, ハッサウ, huit états d'existence qui forment ensemble la vie de *Chaca* (*Boup.*).

Fassocou, ハッソク (*Achiwo wocosou*, アシヲヲコス), partir pour la guerre une personne noble.

Fata, ハタ, ou **fatake**, ハタケ, champ cultivé ou ensemencé en riz, en grains, etc.

Fata, ハタ, bord d'une chose.

Fata, ハタ, métier de tisserand. || Les fils de la trame.

Fata, ハタ, bannière. *Fatawo macou*, ハタヲマク, enrouler la bannière. *Fatawo agourou*, ハタヲアグル, arborer la bannière. *Fatawo sasou*, ハタヲサス, porter la bannière à la ceinture. || **Fatasachi**, ハタサシ, celui qui porte la bannière. || ***Fatachita**, ハタシタ, sous la bannière. || **Fatazawo**, ハタザヲ, canne ou pique sur laquelle on enroule la bannière.

Fatabari, ハタバリ, largeur d'une table, d'une étoffe, etc. || Biens ou facultés. *Fatabarimo nai midgia*, ハタバリモナイミヂヤ, je n'ai pas de biens, de mobilier, ni de parents, etc., litt. Je n'ai rien en propre.

Fatacari, *rou*, *catta*, ハタカリ, ル, カッタ, être debout avec les jambes ouvertes et écartées.

Fatachi, *sou*, *taita*, ハタシ, ス, タイタ, achever une chose. Ce verbe se joint aux racines de beaucoup d'autres et veut dire « achever de faire » ce qu'exprime la racine. *Yomi fatasou*, ヨミハタス, achever de lire. *Caki fatasou*, カキハタス, achever d'écrire une

chose, etc. || ***Fatachite**, ハタレテ (adv.), en dernier lieu, finalement.

Fatafatato, ハタトト (adv.), à la hâte, avec précipitation. *Fatafatatamo nai fito*, ハタトタモナイ ヒド, homme grossier, et lent.

Fatagachira, ハタガレラ, sommet des bannières. *Fatagachiraga nabicou*, ハタガレラガ ナビク, ou *miyourou*, ミユル, se mouvoir ou apparaître les sommets des bannières (dans les rangs de l'armée).

Fatago, ハタゴ, repas d'auberge. *Fatagowo coú*, ハナゴヲ タフ, manger à l'auberge.

Fatagochen, ハタゴセン, prix de la nourriture dans une auberge, écot.

Fatagoya, ハタゴヤ, auberge ou hôtellerie.

Fataita, ハタイタ, cloison de planches un peu élevée.

***Fatajirouchi**, ハタジルレ, bannière de guerre du vaisseau amiral.

Fatake, ハタケ, clos, jardin, champ, où l'on sème quelque chose à l'exception du riz.

Fatake, *courou*, *keta*, ハタケ, ケル, ケタ. *Te achiwo fatacourou*, テアレヲ ハタケル, étendre les mains et ouvrir les jambes. || ***Fatake**, ハタケ, se dépouiller la peau du visage par l'effet d'un coup de soleil.

Fatakegasa, ハタケガサ, espèces de croûtes blanches comme la teigne.

Fatamata, ハタマタ, en outre de celà, S.

Fatameki, *cou*, *meita*, ハタメキ, ク, メイタ, agir précipitamment et avec sollicitude au sujet d'une chose.

Fatamekimawari, *rou*, *watta*, ハタメキマヲリ, ル, ヲツタ, aller circulairement avec précipitation, et peine.

Fatamono, ハタモノ, métier à tisser. || Gibet où l'on crucifie à la manière du Japon. || *Banderole que l'on attache à la bannière, ou au-dessus, comme ornement.

Fataracache, *sourou*, *cheta*, ハタラカセ, スル, セタ, faire travailler, combattre, etc.

Fataracachi, *sou*, *caita*, ハタラカレ, ス, カイタ, se servir de, ou exercer. *Tchiyewo fataracasou*, チエヲ ハタラカス, faire usage de, ou pratiquer la science. *Coutchiwo fataracasou*, クチヲ ハタラカス, parler, ou exercer sa langue.

Fataraki, ハタラキ, travail, œuvre, effort, labeur. || Bataille ou combat. || **Fataraki**, *cou*, *raita*, ハタラキ, ク, ライタ, travailler. || Combattre. || *Cocorono fataraita fito*, コヽロノ ハタライト ヒト, vif, industrieux, etc. *Kino fataracanou fito*, キノ ハタラカヌ ヒト, nonchalant, paresseux.

Fatasachi, ハタサレ, celui qui porte en avant l'étendart. || Nom d'un très-grand poisson.

Fatatagami, ハタヽガ三, violent coup de tonnerre.

Fatatchi, ハタチ, âgé de 20 ans.

***Fatate**, ハタテ. *Coumono fatate*, クモノ ハタテ, nuages nocturnes. P.

Fatato, ハタト (adv.), à l'improviste, ou subitement.

Fatawori, ハタヲリ, espèce de sauterelle (*Tenebrio*, Gochk.).

Fatazawo, ハタザヲ, hampe ou lance de bannière.

Fatbô, ハツバウ (*Wocori kizasou*, ヲコリ キザス, c.-à-d. *Moye izzourou*, モエイヅル), naître comme les plantes, le blé, etc.

Fatbou, ハツブ (*Boup.*) (*Farô coto*, ハラウ コト), rejeter ou secouer au dehors.

Fatchi, ハチ, boîte ronde ou bassin. *Fatchiwo firacou*, ハチヲ ヒラク, demander l'aumône. || Boîte osseuse de la tête, crâne. Ainsi *Côbeno fatchi*, カウベノ ハチ. || *Caboutono fatchi*, カブトノ ハチ, boîte du casque.

Fatchi, ハチ, abeille.

***Fatchi**, ハチ, huit.

Fatchibocou, ハチボク, c.-à-d. *Come*, コメ, riz.

Fatchicou, ハチク, espèce de bambou.

Fatchidgicou, ハチヾク, huit livres ou parties que renferme le *Fokekiô* écrit par *Chaca*.

Fatchifatchito, ハチヽト (adv.), manière de résonner une chose que l'on frappe, de pétiller une chose dans le feu comme les roseaux éclatant dans les nœuds, etc. *Fatchifatchito outsou*, ハチヽト ウツ (*Mon.*), battre vivement.

Fatchifiraki, ハチヒラキ, mendiant.

Fatchighire, *rourou*, *reta*, ハチギレ, ルヽ, レタ, se fendre ou se crevasser un melon, etc. || Se faire des crevasses aux mains ou dans la chair par le froid, ou la maladie.

***Fatchijou**, ハチジウ, quatre-vingt.

Fatchimaki, ハチマキ, linge de tête.

Fatchimecachi, *sou*, *caita*, ハチメカレ, ス, カイタ, faire résonner, ou éclater comme un roseau, etc.

l'année. || **Fatsougan**, ハツガン, les premiers canards sauvages qui sont pris, et ainsi de toutes autres choses. || ***Fatsougome**, ハツゴメ, le premier riz nouveau qui se recueille pour être mangé.

Fatsoubouri, ハツブリ, espèce de casque.

Fatsouca, ハツカ, ou **fatsoucana**, ハツカナ, c.-à-d. *Mezzourachii*, メヅラシイ, chose nouvelle. P. || *C.-à-d. *Monofazzoure*, モノハヅレ, bord, p. ex. d'un chemin. || Chose de peu d'importance.

***Fatsouca**, ハツカ, vingt jours. || ***Fatsoucaghirameki**, ハツカギラメキ, zèle ou vivacité dans le service, qui ne dure pas au-delà de vingt jours.

***Fatsouchiji**, ハツシヾ. (*Abounai*, アブナイ), chose périlleuse. || **Fatsouchisa**, ハツシサ. || **Fatsouchoû**, ハツシウ.

***Fatsouchiwo**, ハツシヲ, marée d'eaux vives, qui a lieu le 15 de la huitième lune. P.

Fatsoufatsou, ハツヽ, ou **fatsoufatsouna coto**, ハツヽナ, chose qui cadre ou qui s'ajuste difficilement, ou qui pour peu de chose ne conviendrait pas, ou ne servirait à rien.

Fatsouki, ハツキ, c.-à-d. **fatchigouatchi**, ハチグヮチ, huitième lune. S.

Fatsoumono, ハツモノ, prémices d'une chose. V. *Fatsou*.

Fatsoune, ハツネ, le premier chant de l'oiseau au printemps, p. ex. celui du rossignol ou de la poule faisane, ou celui du *fototoghisou* dans l'été. *Fatsounewo dasou*, ハツネヲダス, chanter les oiseaux pour la première fois au printemps ou en été.

Fatsoutorigari, ハツトリガリ, ou **fatsoutogari**, ハツトガリ, sortir pour la première fois pour chasser au faucon. P.

***Fatsoutsouki**, ハツヽキ, c.-à-d. *Chôgouatchi*, シヤウグヮチ, la première lune de l'année japonaise.

Fatsouwo, ハツヲ, prémices d'une chose, fruits de primeur, etc.

***Fatsouzzouki**, ハツヾキ, les deux ou trois premiers jours de la lune. P.

Fattai, ハツタイ, poudre de farine de riz, ou d'orge grillé.

Fattake, ハツタケ, espèce de champignons qui se mangent au Japon.

Fattato, ハツタト (adv.), subitement. *Fattato akireta*, ハツタト アキレタ, il s'effraya subitement.

Fatten, ハツテン (*Yatsouno ten*, ヤツノテン, les huit ciels dont il est fait mention dans le *Bouppô*. || Petits points ou lignes que l'on met au commencement d'une écriture, comme des signes redoutés du diable.

Fatto, ハツト, c.-à-d. *Nori*, ノリ, lois, ordonnances, etc.

Fattô, ハツタウ, amas de pierres, en forme de monticule, que l'on élève sur les sépultures des morts. || Lieu élevé comme une chaire ou estrade.

Fattocou, ハツトク, espèce de *Dôbocou* ou robe simple, que l'on revêt par dessus un autre vêtement.

Fattsouke, ハツヽケ, espèce de croix sur laquelle on crucifie au Japon.

Fawa, ハヮ, mère.

Fawaghimi, ハヮギミ, madame ma mère.

Fawake, ハヮケ. *Fawakeno caje*, ハヮケノカゼ, P., vent qui effleure les sommités des plantes.

Fawaki, *cou*, *waita*, ハヮキ, ク, ヮイタ, balayer.

***Fawakighi**, ハヮキヾ, plante qui sert à faire des balais au Japon. || *Le balai lui-même.

Fawakimono, ハヮキモノ, signe tel qu'une plante ou fleur peintes sur le vêtement.

***Fawaouye**, ハヮウエ, mère (en parlant avec respect).

Fawa woya, ハヮ ヲヤ, mère.

Fawô, ハヮウ, vice-roi.

Fawocochi, ハヲコシ, petit ciseau en forme de marteau avec lequel on ouvre les dents d'une lime.

Fawocou, ハヲク (*Yaboureta iye*, ヤブレタ イエ), maison en ruines.

Fawoto, ハヲト, son ou bruit des ailes de l'oiseau.

Faya, ハヤ (adv.), déjà.

Fayabachiri, ハヤバシリ, courrier. || Aller ou courir en hâte.

Fayabaya, ハヤヽ (adv.), à la hâte. || **Fayabayachii**, ハヤヽシイ, chose pressée. || **Fayabayachisa**, ハヤヽシサ. || **Fayabayachoû**, ハヤヽシウ.

Fayaboumi, ハヤブミ, lettre pressée.

Fayabousa, ハヤブサ, espèce de faucon.

Fayachi, ハヤシ, lieu planté de bambous ou de beaucoup d'arbres touffus, comme un bois.

Fayachi, ハヤシ, aubade, sérénade, musique d'instruments. *Fayachiwo sourou*, ハヤシヲスル, faire une musique de ce genre. || **Fayachi**, *sou*, *yaita*, ハヤシ, ス, ヤイタ,

Fazou, ハズ, accord, convention. *Fazouwo awasourou*, ハズヲ アワスル, accomplir une promesse, une convention. La même expression veut encore dire : Payer de sa personne, ou réaliser les exploits attendus. || *Fazouga tchigô*, ハズガ チガウ, manquer à un accord, à une promesse. || *Fazouno awanou fito*, ハズノ アワヌ ヒト, homme qui n'accomplit pas ce qu'il a promis, ou qui ne répond pas à l'opinion que l'on avait de lui.

Fazou, ハズ, pomme de l'arc. *Fazouwo tsougou*, ハズヲ ツグ, faire la poignée avec une autre sorte de bambou, avec de la corne, etc. *Fazouwo sasou*, ハズヲ サス, faire la pomme des flèches, laquelle sert à les asseoir sur la corde de l'arc. *Fazou makiwo sourou*, ハズ マキヲ スル, serrer avec le fil auprès de la pomme de la flèche.

Fazoudacani, ハズダカニ (adv.), manière de placer le carquois avec les flèches dans la ceinture, de sorte qu'il soit droit et proéminent. *Nijoûchi saita kirifouno yawo fazoudacani totte tsouke*, etc. ニジウシ サイタ キリフノ ヤヲ ハズダカニ トツテ ツケ, (*Yach.*), prenant le carquois, où il avait mis vingt-quatre flèches empennées avec des banderolles passées en travers, et le plaçant à la ceinture de manière à ce qu'il demeurât droit et élevé.

Fazoumaki, ハズマキ, partie de la flèche auprès de la pomme, que l'on a coutume d'entortiller et de serrer avec du fil.

***Fazouno** *yeri*, ハズノ エリ, entaille de la flèche.

Fazousachi, ハズサシ, canif avec lequel on fend le manche de l'arc pour y placer la corde. || Tout canif ou petit couteau à pointe aigue.

***Fazouye**, ハズエ, les pointes des feuilles des arbres.

Fazzou, ハヅ, médecine pour faire aller à la selle, purgatif.

***Fazzoucaboura**, ハヅカブラ, les entailles où l'on insère les cordes de l'arc.

Fazzoucachigari, *rou*, *gatta*, ハヅカシガリ, ル, ガツタ, avoir regret, ou honte.

Fazzoucachii, ハヅカシイ, chose dont on a honte ou regret. || Avoir honte ou regret. || **Fazzoucachisa**, ハヅカシサ. || **Fazzoucachoû**, ハヅカシウ. *Fazzoucachoû womô*, ハヅカシウ ヲモウ, avoir honte.

Fazzoucachime, *mourou*, *meta*, ハヅカシメ, ムル, メタ, S., causer de la honte à quelqu'un.

***Fazzoucaye**, ハヅカエ, agiter (le faucon) ses ailes quand il suit la chasse.

Fazzouchi, *sou*, *zzouita*, ハヅシ, ス, ヅイタ, détacher, ou séparer une chose d'une autre. || Ce verbe s'ajoute à la racine d'un grand nombre d'autres. *Môchi fazzousou*, マウシ ハヅス, errer en parlant, ou manquer par oubli à dire ce que l'on voulait. *Mifazzousou*, ミハヅス, manquer à voir, par erreur ou inattention. || *Coutsouwa, aboumi nadowo fazzousou*, クツワ、アブミ ナドヲ ハヅス, retirer le frein, les étriers, etc. (du cheval).

***Fazzouchifa**, ハヅシハ, épaules.

Fazzouchigane, ハヅシガネ, argent, or ou autre métal qui est dénaturé ou déplacé pour être dépensé, comme les ornements d'une épée, etc.

***Fazzoucouroi**, ハヅクロイ. *Fazzoucouroiwo sourou*, ハヅクロイヲ スル, se mettre l'oiseau en mesure de voler, en agitant pour la première fois ses ailes. || Se faire la toilette (l'oiseau) avec son bec, après s'être baigné.

Fazzoumacachi, *sou*, *caita*, ハヅマカシ, ス, カイタ, retenir l'haleine. *Ikiwo fazzoumacasou*, イキヲ ハヅマカス, retenir l'haleine ou manquer de respirer.

Fazzoumi, *mou*, *zzounda*, ハヅミ, ム, ヅンダ, être retenue l'haleine, ne pouvoir respirer, être haletant, étouffer, etc. Ainsi *Ikiga fazzoumou*, イキガ ハヅム || Rebondir la balle. Ainsi *Mariga fazzoumou*, マリガ ハヅム. || Aller le cheval avec agitation, et comme en sautant. *Oumano achino woyobô fodowa tazzounawo courete ayoumachei, fazzoumaba tazzounawo coutte woyogachei*, ウマノ アシノ ヲヨバウ ホドワ タヅナヲ クレテ アユマセイ, ハヅマバ タヅナヲ クツテ ヲヨガセイ (*Feik.* liv. 2), faites aller le cheval en lui rendant les rênes autant que possible, et, si vous êtes très-pressé, tirez-le par les rênes afin de le faire nager.

Fazzouna, ハヅナ, courroie du licol avec laquelle on attache le cheval dans l'écurie. || Deux amarres avec lesquelles on retient le navire, l'une desquelles est dans la mer avec le grappin, et l'autre est à la poupe.

Fazzoure. ハヅレ, attenances, ou faubourgs d'une ville ou d'un village. *Moura*, ムラ, ou *matchi fazzourewi soumou*, マチ ハヅレニ スム, demeurer au dehors, ou dans les faubourgs d'un bourg ou d'un village.

Fazzoure, *rourou*, *reta*, ハヅレ, ルル,

ゾタ, différer. *Mitchini fazzourourou*, ミチニハヅルヽ, se tromper de chemin. *Fattoni fazzourourou*, ハツトニハヅルヽ, ne pas observer la loi. *Fitonamini fazzourourou*, ヒトナミニハヅルヽ, être singulier, ou ne pas aller d'accord avec le reste des hommes.

Fazzouye, ハヅエ, ailes des oiseaux qui leur servent de support quand ils sont fatigués (se dit principalement des faucons). *Fazzouyewo tsoucou*, ハヅエヲツク, se reposer l'oiseau sur ses ailes quand il est fatigué ou qu'il a faim. *Fazzouyeni sougarou*, ハヅエニスガル, idem.

Fe, ヘ, proue du navire.

***Fe**, ヘ, fils de soie avec lesquels on brode les fleurs et les feuillages sur les étoffes.

Fe, ヘ, vent, pet. *Fewo firou*, ヘヲヒル, laisser échapper un vent. B.

Fe, *fourou*, ヘ, フル, ou *ferou*, ヘル, *feta*, ヘタ, passer. *Tochi, tsouki, fi, jidaiwo fourou*, トシ, ツキ, ヒ, ジダイヲフル, passer les années, les mois, les jours et les âges. *Itowo ferou*, イトヲヘル, étendre les fils sur le métier. *Fodowo ferou*, ホドヲヘル, passer un certain temps. *Annaiwo ferou*, アンナイヲヘル, donner un message, ou faire savoir à quelqu'un.

Feagari, *rou*, *gatta*, ヘアガリ, ル, ガツタ, monter, ou s'élever, p. ex. en dignité, etc.

Febi, ヘビ, couleuvre, serpent.

Febo, ヘボ, maladie des enfants, comme la rougeole. Ch. (Dans le *Cami* l'on dit **fenamo**, ヘナモ).

Febo, ヘボ, espèce d'insecte.

***Feccacou**, ヘツカク, maladie des chevaux, espèce de frénésie.

Fechi, ヘシ, c.-à-d. *Wochi*, ヲシ, poids que l'on met pour comprimer une chose d'un grand volume. *Fechiwo cacourou*, ヘシヲカクル, imposer ce poids. || **Fechi**, *sou*, *feita*, ヘシ, ス, ヘイタ, diminuer ou comprimer une chose élevée, ou qui a beaucoup de volume, comme un vêtement très-étoffé, etc. || *Fitowo fesou*, ヒトヲヘス, diminuer ou ravaler quelqu'un. *Coutchiwo fesou*, クチヲヘス, rabaisser ou démentir ce que dit un autre (on dit en français très-vulgaire : rabattre le caquet, clore le bec. L. P.).

Feco, ヘコ, pagne. B. Le mot propre est *Chitawobi*, シタヲビ, ou *fadano wobi*, ハダノヲビ. *Fecowo cacou*, ヘコヲカク, mettre ce pagne. || Cercle de cordes, ou de bambous menus sur lequel on place des pierres, après quoi un grand nombre de personnes se réunissent pour le tirer. L'on dit ordinairement **Ichibeco**, イシベコ, Ch.

***Fecokimouchi**, ヘコキムシ, insecte qui, au contact, exhale une mauvaise odeur.

Fecousocazzoura, ヘクソカヅラ, plante très-piquante, espèce de lierre (*Pæderia fœtida*, Linn.-Hoffm.).

Fedatari, *rou*, *datta*, ヘダタリ, ル, ダツタ, être séparé, divisé.

Fedate, ヘダテ, division, séparation. || *Fedatewo sourou*, ヘダテヲスル, opérer une séparation. || Créer une différence entre deux personnes en favorisant l'une des deux, etc. || **Fedate**, *tsourou*, *teta*, ヘダテ, ツル, テタ, séparer, ou éloigner. *Fitoni cocorowo fedatsourou*, ヒトニコヽロヲヘダツル, être en dissentiment, n'avoir point de relation avec quelqu'un. *Yama, couni, oumi, cawa, nadowo fedatsourou*, ヤマ, クニ, ウミ, カワ, ナドヲヘダツル, être séparé et divisé en mettant entre soi les montagnes, les royaumes, la mer et les rivières, etc.

***Fedateno** *fito*, ヘダテノヒト, pilote de la proue.

Fedo, ヘド, action de vomir. *Fedowo tsoucou*, ヘドヲツク, vomir. B.

Fefe, ヘヽ, parties sexuelles de la femme.

***Fefiki**, ヘヒキ, celui qui, dans le tissage d'une étoffe, y brode des fleurs et des feuillages avec des fils qui courent de haut en bas.

***Fefiri**, ヘヒリ, celui qui est sujet à beaucoup de vents. || ***Fefirimouchi**, ヘヒリムシ, insecte puant au contact.

Feghe, *gourou*, *gheta*, ヘゲ, ゲル, ゲタ, se détacher, se décoller.

Feghi, ヘギ, tablettes carrées ou plateaux sur lesquels on place le *Sacazzouki*, et les mets.

Feghi, *gou*, *feida*, ヘギ, グ, ヘイダ, détacher, diviser ou fendre. *Itawo fegou*, イタヲヘグ, fendre, ou diviser des planches, comme on fait pour les planches avec lesquelles on couvre les maisons. || Diminuer. *Tchighioûwo fegou*, チギヤウヲヘグ, diminuer la rente ou les terres de quelqu'un.

Fei, ヘイ, c.-à-d. *Tsouwamono*, ツワモノ, soldat. *Fei tsoucarourou tokinba, chôno-i woconawarezou*, ヘイツカルヽトキンバ, シヤウノイヲコナワレズ (*Chich.*), quand les soldats sont fatigués, la vertu du capitaine est inefficace. S.

Fei, ヘイ, bambou ayant à l'extrémité des

papiers coupés, avec lequel on fait de certaines cérémonies devant le *Cami*.

Fei, ヘイ, mur d'argile, doublé en planches, avec lequel on entoure une maison ou un champ. *Feiwo tsoucourou*, ヘイヲツクル, ou *sourou*, スル, élever, ou construire une enceinte, ou muraille de cette espèce. *Feino tewo awasourou*, ヘイノテヲアワスル, entourer une forteresse d'une muraille de ce genre.

Fei an, ヘイアン (*Tairacani yasouchi*, タイラカニヤスシ, c.-à-d. **Anwon**, アンヲン), paix, et calme.

Feibachira, ヘイバシラ, piliers de bois du mur d'enceinte.

Feica, ヘイカ (*Mifachino moto*, ミハシノモト), au pied de l'escalier du *Dairi*, sur les degrés duquel on monte selon la dignité de chacun.

***Feicai**, ヘイカイ (*Imachime*, イマシメ), prohibition, défense. || (*Tegache*, *achigache*, テガセ, アシガセ), menottes et ceps. *Feicaino chemewo couwayourou*, ヘイカイノセメヲクワユル, mettre les fers aux mains et aux pieds. || (*Todgi*, *firacou*, トヂ, ヒラク), fermer et ouvrir.

***Feichi**, ヘイシ, mourir. S.

Feichin, ヘイシン (*Tairacana tsou*, タイラカナツ), port sûr. *Feichinni founewo tsounagou*, ヘイシンニフネヲツナグ, jeter l'ancre en un port sûr.

Feicô, ヘイコウ (*Coutchiwo tozzourou*, クチヲトヅル), fermer la bouche. || (Métaph.) Être convaincu, ou réduit au silence dans la dispute.

***Feida**, ヘイダ, masque dont on se sert dans les comédies.

Feidgi, ヘイヂ (*Tairacana tsoutchi*, タイラカナツチ), terre unie, plaine. *Feidgini nasou*, ヘイヂニナス, aplanir, ou niveler la terre.

Feifacou, ヘイハク, c.-à-d. **fei**, ヘイ, papiers coupés qui servent dans une certaine cérémonie faite devant le *Cami*.

Feifeito, ヘイ〵ト, manière d'être une chose unie, ou plane. || *Feifeito chita oumi*, ヘイ〵トシタウミ, mer unie et tranquille. *Feifeito chitarouno nacani dginwo fari*, etc. ヘイ〵ドシタルノナカニヂンヲハリ (*Taif*. liv. 30), disposant l'armée en bataille dans une plaine vaste et unie.

Feifô, ヘイハウ, art de l'escrime. *Feifôwo tsoucô*, ヘイハウヲツカウ, pratiquer l'escrime. || **Feifôcha**, ヘイハウシヤ, ou **feifôja**, ヘイハウジヤ, maître d'armes, ou individu qui pratique l'escrime. || **Feifôjin**, ヘイハウジン, idem.

***Feifou**, ヘイフ, c.-à-d. *Biôbou*, ビヤウブ, paravent. S.

Feifoucou, ヘイフク, habillement vieux et en lambeaux.

Feighin, ヘイギン (*Tairacani fitochii*, タイラカニヒトシイ), paix et concorde. *Couniwo feighinni wosamourou*, クニヲヘイギンニヲサムル, maintenir le royaume en paix.

Feighiwa, ヘイギワ, bord du mur, enceinte.

Feigoua, ヘイグワ (*Tairacani fousou*, タイラカニフス), être couché, étendu. *Kinô yori wazzourôchoû gozatte feigouano teide gozarou*, キノウヨリワヅラウシウゴザツテヘイグワノテイデゴザル, étant indisposé depuis hier je suis ainsi couché.

Feigouai, ヘイグワイ, sans politesse, sans cérémonie. *Feigouaina mono*, ヘイグワイナモノ, homme sans noblesse et sans urbanité. *Feigouaina nari*, ヘイグワイナナリ, manière d'être altière, et incivile.

Feijei, ヘイゼイ, c.-à-d. *Tsouneno coto*, ツネノコト, toujours, ou ordinairement. || **Feijeina**, ヘイゼイナ, chose ordinaire.

Feiji, ヘイジ (*Tsouwamono*, *wotto*, ツワモノヲツト), soldat. S.

Feiji, ヘイジ (*Taira oudgi*, タイラウヂ, c.-à-d. *feikeno itchimon*, ヘイケノイチモン), famille ancienne et illustre du Japon.

Feiji, ヘイジ, espèce de vase en bois pour contenir le vin.

Feijimon, ヘイジモン, espèce de portail des palais.

Feijin, ヘイジン (*Tairacana fito*, タイラカナヒト, c.-à-d. *Yonotsouneno fito*, ヨノツネノヒト), homme du commun et vulgaire.

Feike, ヘイケ (*Taira oudgino iye*, タイラウヂノイエ), race ancienne et noble du Japon.

Feimon, ヘイモン (*Monwo tozzourou*, モンヲトヅル), fermer la porte, ou se barricader, se retrancher. Ainsi *feimonwo sourou*, ヘイモンヲスル. *Feimonwo sasourou*, ヘイモンヲサスル, enfermer quelqu'un de manière qu'il ne puisse sortir, le tenir comme prisonnier.

Feiro, ヘイロ (*Tairacana mitchi*, タイラカナミチ), chemin uni. *Feironi couroumawo yarou*, ヘイロニクルマヲヤル,

conduire le charriot sur un chemin uni.

Feirô, ヘイロウ (*Todgi comorou*, トヂコモル), être enfermé ou enclos.

Feisa, ヘイサ (*Tairacana isago*, タイラカナイサゴ), plage ou plaine de sable. *Feisano racougan*, ヘイサノラクガン, c.-à-d. *Tairacana isagoni wotsourou cariga-ne*, タイラカナイサゴニヲツルカリガネ, canards sauvages qui descendent vers la plage. || Item. L'une des huit perspectives renommées au Japon. V. *Fakkei*.

Feisô, ヘイソウ, c.-à-d. *Yonotsouneno choukke*, ヨノツネノシユツケ, religieux vulgaire et sans fonction, simple religieux.

Feisocou, ヘイソク (*Todgi fousagou*, トヂフサグ), fermer et boucher.

***Feïta**, ヘイタ. *Founeno feïta*, フネノヘイタ, planche mise en travers à la proue des barques japonaises.

Feiye, ヘイエ, vêtement ordinaire ou mauvais.

Feiyoû, ヘイヽユ (*Tairacani iyourou*, タイラカニイユル, c.-à-d. *Kizou, yamai nadono iyourou*, キズ, ヤマイナドノイユル), guérir une blessure, une maladie, etc. *Kizouga feiyoû chita*, キズガヘイヽユシタ, la blessure est guérie.

Feki, ヘキ (*Cabe*, カベ), muraille. *Fekiwo fedatete ita*, ヘキヲヘダテヽイタ (la place) était divisée par un mur.

Feki, ヘキ, mieux **Kenbeki**, ケンペキ, maladie des épaules. *Fekiwo outsou*, ヘキヲウツ, donner des coups sur la partie des épaules qui est douloureuse ou blessée.

***Fekian**, ヘキアン, penser ou imaginer des choses funestes pour soi-même ou pour autrui. S.

Fekicho, ヘキシヨ, prohibition écrite sur un papier attaché ou suspendu à la muraille.

Fekichô, ヘキシヤウ (*Cabeno ouye*, カベノウエ), à la surface de la muraille. *Coutchi fekichôni cacou*, クチヘキシヤウニカク, cela ne se peut dire ni expliquer, litt. la bouche s'attache à la muraille. S.

Fekichô, ヘキシヨウ (*Midorino matsou*, ミドリノマツ), pin vert et frais. S.

Fekigan, ヘキガン, livre de Chine qui contient certaines méditations.

Fekighiocou, ヘキギヨク (*Tama, tama*, タマト), pierres précieuses.

Fekira, ヘキラ (*Midorino tsouta*, ミドリノツタ), espèce de lierre verte et feuillue. || *Fekirano ten*, ヘキラノテン, ciel clair et beau. S.

Fekiracou, ヘキラク, ciel ou air. S.

Fekireki, ヘキレキ (*Canachimi*, カナシミ), tristesse. *Fekireki choûchô sou*, ヘキレキシウシヤウス, éprouver une grande douleur et affliction. S.

Fekiri, ヘキリ, c.-à-d. **ferikiri**, ヘリキリ, compartiment. *Fekiriwo sourou*, ヘキリヲスル, faire des compartiments ou des divisions dans la maison. || **Fekiri**, *rou, kitta*, ヘキリ, ル, キッタ, c.-à-d. *ferikiriwo sourou*.

Fekirioû *banjin*, ヘキリウバンジン, chose très-élevée comme un rocher ou une montagne inaccessible.

Fekisô, ヘキサウ (*Cabeno cousa*, カベノクサ), petite herbe qui naît dans un mur de terre et qui se dessèche bientôt. (Se prend pour une chose brève et éphémère). S. || (*Midorino cousa*, ミドリノクサ) Herbes ou plantes fraîches et vertes. S.

Fekitai, ヘキタイ (*Cabeno coke*, カベノコケ), mousse de la muraille. S.

Fekitan, ヘキタン (*Midorino foutchi*, ミドリノフチ), gouffre ou abîme qui paraît vert à cause de sa profondeur. S.

Fekiten, ヘキテン, ciel. *Fekitenno chei-choucou*, ヘキテンノセイシユク, étoiles du ciel, etc.

Fekitô, ヘキタウ (*Midorino momo*, ミドリノモヽ, c.-à-d. *Chiroi momo*, シロイモヽ), pêcher à fleurs blanches. S.

Femegouri, *rou, goutta*, ヘメグリ, ル, グッタ, courir de côté et d'autre. *Canata conatawo femegouri marachita*, カナタコナタヲヘメグリマラシタ (*Mon.*), je suis allé errant de côté et d'autre.

Fen, ヘン (*Fotori*, ホトリ), rivage, partie, ou lieu. *Cono fen*, コノヘン, ici. *Sono fen*, ソノヘン, ici, dans ce lieu.

Fen, ヘン (*Amou*, アム), chapitre, partie ou paragraphe d'un écrit, d'un livre, etc.

Fen, ヘン, espèce de consonne qui, dans les caractères du Japon et de la Chine, se place en tête ou à gauche : le caractère qui se place à droite se nomme *Tsoucouri*, ツクリ. Les deux ensemble forment un caractère parfait, qui répond à une de nos syllabes ou à un de nos mots.

Fenamo, ヘナモ, maladie qui vient aux enfants, comme la rougeole : dans le *Chimo* on l'appelle **febo**, ヘボ.

Fenba, ヘンバ, c.-à-d. *Catabikina coto*, カタビキナコト, faire le rôle de quelqu'un

ou agir avec partialité en sa faveur. Ainsi *fiiki*, *fenbawo sourou*, ヒイキ, ヘンパヲ スル.

Fenben, ヘンベ (*Cayechi wakimayourou*, カエシ ワキマユル, c.-à-d. *Oukewoitarou monowo cayesou*, ウケヲイタル モノヲ カエス, acquitter une dette, p. ex. en riz, en argent, etc. Ainsi *fenben sourou*, ヘンベ スル. V. *Fenchin*.

Fenca, ヘンカ (*Outano fenca*, ウタノ ヘンカ), réponse en vers.

Fencai, ヘンカイ (*Amanei checai*, アマネイ セカイ, c.-à-d. *Checai*, セカイ), tout le monde.

Fenchi, ヘンシ (*Catatoki*, カタトキ, c.-à-d. *Soucochino aida*, スコシノ アイダ), un petit espace ou intervalle. *Fenchino nô*, ヘンシノ ナウ, de suite, sans retard.

***Fenchin**, ヘンシン, la moitié du corps. S. || *(*Amaneki mi*, アマネキ ミ), tout le corps. S.

Fenchin, ヘンシン (*Cayechi mairasourou*, カエシ マイラスル), rendre ce que l'on a reçu en prêt, particulièrement du seigneur ou d'une autre personne noble, ou rendre la pareille substance (ne se dit pas du riz, de l'argent, etc., mais des choses qui sont rendues en même nombre, comme un cheval, des paravents, etc.).

Fenchô, ヘンシヤウ. Mieux **fenjô**, ヘンジヤウ. *Couômiô fenjô*, クワウミヤウ ヘンジヤウ (*Boup.*). (*Amanecou terasou*, アマネク テラス), illuminer toutes choses, propriété que les gentils attribuent au *Fotoke*.

Fenchô, ヘンセウ (*Tanagocorowo cayesou*, タナゴコロヲ カエス, c.-à-d. *Monoga yagate cawarou*, モノガ ヤガテ カワル).être changées ou échangées rapidement les choses, comme lorsqu'on retourne la paume de la main.

Fenchou, ヘンシユ, parler mal, décrier une chose que l'on a en aversion.

***Fencoua**, ヘンクワ, changement, p. ex. de royaumes, de domaines. || Changer de direction ou de dessein selon les circonstances.

Fendgi, ヘンヂ. *Socousan fendgi*, ソクサン ヘンヂ, terre comme une île voisine d'un continent, et grande, p. ex., comme le Japon à l'égard de la Chine. S.

Fendo, ヘンド, c.-à-d. *Catainaca*, カタイナカ, village, ou faubourgs. *Fendo fennai*, ヘンド ヘンナイ, village, ou faubourgs, à l'égard de *Méaco*.

Fendô, ヘンドウ (*Fenji ougocou*, ヘンジ ウゴク), changement et variété. || Altération ou trouble.

Fengai, ヘンガイ, violer sa promesse. *Yacousocouwo fengai sourou*, ヤクソクヲ ヘンガイ スル, revenir sur sa promesse, ou ne pas l'accomplir.

Fengaye, ヘンガヘ, idem. Mieux *fengai*.

Fenghe, ヘンゲ, se transformer en une autre figure. *Fengheno mono*, ヘンゲノ モノ, chose métamorphosée, comme le diable en figure de renard, etc. *Tengou kitsouneni fenghe sourou*, テング キツネニ ヘンゲ スル, le démon prend la figure du renard.

Fenghen, ヘンゲン, c.-à-d. *Catacotoba*, カタコトバ, parole fautive. || Mot piquant, de nature à offenser.

Fen-i, ヘンイ (*Fenji*, *cawarou*, ヘンジ, カワル), changement, ou variété. || (*Cayeri coto*, カエリ コト), réponse, réplique. || **Fenji**, *zourou*, *jita*, ヘンジ, ズル, ジタ, se transformer, ou changer de figure, d'habit, etc. *Fôgouan yamabouchino sougatani fenji Foccocouwo saite coudaracherarourou*, ハウグワン ヤマブシノ スガタニ ヘンジ ホツコクヲ サイテ クダラセラル (*Tog.*), *Fongouandono* revêtant les habits de *Yamabouchi* descendit vers les contrées du nord. *Yacousocouwo fenzourou*, ヤクソクヲ ヘンズル, violer sa promesse. *Cocoroga fenzourou*, コヽロガ ヘンズル, changer de volonté ou de dessein. *Irowo fenzourou*, イロヲ ヘンズル, changer de couleur (de visage).

Fenjo, ヘンジヨ, réponse par lettres.

Fenjô, ヘンジヤウ (*Couômiô fenjô*, クワウミヤウ ヘンジヤウ), illuminer (le *Fotoke*) toutes choses.

Fenjô, ヘンジヤウ (*Cayechi tatematsourou*, カエシ タテマツル), répondre à une personne noble.

Fenki, ヘンキ, combattre en œuvres ou en paroles ce qu'on a en dégoût ou en aversion. *Warouï gentiochoû christâono wochiyewo fenki sourou*, ワルイ ゼンチヨウ キリシタンノ ヲシエヲ ヘンキ スル, les gentils pervers dédaignent la doctrine des chrétiens, et y témoignent peu de sympathie, etc.).

Fenman, ヘンマン (*Amanecou*, *mitchitari*, アマネク, ミチタリ), être très-plein, surabonder. *Cono checaini acouga fenman chite arou*, コノ セカイニ アクガ ヘンマン シテ アル, ce monde est plein de malice. S.

Fenmet, ヘンメツ (*Cawari forobou*, カワリホロブ), changement et destruction. S.

Fenmocou, ヘンモク, procès, affaire litigieuse, combat. || Index ou table d'un livre.

Fenmonai, ヘンモナイ, chose de peu d'importance, de peu d'avantage.

Fenni, ヘンニ (*Catamimi*, カタミミ), une des oreilles ou des ouïes. *Fennini chite rifiwo tadasou coto canawazou*, ヘンニヽレテリヒヲタヾスコトカナワズ, entendant d'une seule oreille, on ne peut apprécier et discerner le bien (et le mal). S.

Fennô, ヘンナウ (*Cayechi wosamourou*, カエレヲサムル), restituer, payer une dette, etc., principalement au seigneur.

***Fennouri**, ヘンヌリ, espèce de bonnet.

Fenoco, ヘノコ, bourse des testicules.

***Fenpacou**, ヘンバク, changement, inconstance.

***Fenpen**, ヘンペ, manière de voltiger une chose, p. ex. une bannière. || Manière d'étinceler ou de reluire.

Fenpô, ヘンポウ (*Cayechi moucoû*, カエレムクフ), récompense des bonnes actions et châtiment des mauvaises; s'emploie plus spécialement pour le châtiment. *Fenpôwo sourou*, ヘンポウヲスル, se venger, tirer vengeance. *Won arouji Deus jen acouno gofenpôwo nasacherarourou*, ヲンアルジデウスゼンアクノゴヘンポウヲナサセラルヽ, Dieu Notre-Seigneur rétribue le bien et le mal.

Fenpoccai, ヘンポクカイ, tout ce monde.

***Fenpon**, ヘンポン, faire des cabrioles comme les bateleurs. || Tournoyer (les oiseaux) dans l'air. S.

Fenpoucou, ヘンプク (*Cômouri*, カウムリ), chauve-souris.

Fenpoucou, ヘンプク (*Cayechi coutsougayerou*, カエレクツガエル), se retourner en tombant, tomber à la renverse, être submergé.

Fenrei, ヘンレイ (*Reigayechi*, レイガエレ), retour d'une visite, ou d'un présent.

Fensai, ヘンサイ (*Fotori*, *kiwa*, ホトリ, キワ), bord, terme, etc. *Fensaimo nai*, ヘンサイモナイ, ou *Caghirimo nai*, カギリモナイ, n'avoir point de limites.

Fensan, ヘンサン, voyager en pèlerin dans différentes contrées, ou aller de pays en pays en accomplissant de certains exercices comme font les bonzes appelés *Yenghesos*.

Fensanzô, ヘンサンザウ, bonzes pèlerins.

Fensat, ヘンサツ, réponse à une lettre. *Gofensatni azzoucari soro*, ゴヘンサツニアヅカリソロ, j'ai reçu la réponse de Votre Grâce. S.

***Fentet**, ヘンテツ, espèce de *Dôboucou* ou robe courte à l'usage des bonzes séculiers.

Fentô, ヘンタウ, c.-à-d. *fénji*, ヘンジ, réponse. *Fentô yoû*, ヘンタウイフ, répondre.

Fenyacou, ヘンヤク (*Te outchi wodorou*, テウチヲドル), danser et battre des mains en signe de plaisir.

Fenyeki, ヘンエキ (*Cawari*, *cawarou*, カワリ, カワル), changement et variété.

Fenyet, ヘンエツ (*Te outchi yorocobou*, テウチヨロコブ), se réjouir en battant des mains.

***Fenzzoutsoû**, ヘンヅツウ, ou **fenno dzoutsoû**, ヘンノヅツウ, migraine.

Feô, ヘウ, ou **fiô**, ヒヨウ, nom d'un animal qui ressemble à l'once.

Nous écrirons ordinairement par *e* les mots qui, dans l'écriture japonaise, commencent ou finissent par *e-ou* ou *eô*, エウ; mais on doit observer que, dans la prononciation, ils se rapprochent de l'*i* plutôt que de l'*e*, comme on le voit dans le mot *fiô* : c'est ainsi que prononcent les personnes du *Cami*. Dans la préface on explique la raison de cet usage.

Feô, ヘウ, ou **fiô**, ヒヨウ (*Tawara*, タワラ), fardeau, ballot.

***Feô**, ヘヤウ, traité ou écrit dans lequel on déduit en détail les qualités d'une chose.

Feôban, ヘウバン, ou **fiôban**, ヒヤウバン (*Dancô sourou*, ダンカウスル), délibérer, tenir conseil.

Feôchet, ヘウセツ, ou **fiôchet**, ヒヨウセツ (*Covori*, *youki*, コホリ, ユキ), glace et neige. *Feôchet imada kiyezou*, ヘウセツイマダキエズ, la glace et la neige ne sont pas encore fondues. || (*Youkino fourou tei*, ユキノフルテイ), manière de tomber la neige, qui la fait ressembler à des fleurs qui s'éparpillent.

***Feôchi**, *sourou*, *chita*, ヘウレ, スル, シタ, expliquer par une comparaison.

Feôchi, ヘウレ, ou **fiôchi**, ヒヤウレ, clochettes ou grelots que l'on met aux chevaux de charge.

Feôchi, ヘウレ, ou **fiôchi**, ヒヤウレ, garniture, ou reliure en papier dont on revêt les livres de la Chine et du Japon. *Feôchiwo sourou*, *cacourou*, ヘウレヲスル, カクル, ou *kisourou*, キスル, faire ou mettre cette garniture, ou reliure.

Feôchi, ヘウシ, ou **fiôchi**, ヒヤウシ, harmonie de la musique, accord des instruments. *Feôchiga sorô*, ヘウシガ ソロウ, ou *wô*, ヲウ, être un concert parfaitement harmonieux. *Feôchiga tchigô*, ヘウシガ チガウ, ou *sorowanou*, ソロワヌ, ne pas exister, ou être rompu l'accord. *Feôchini cacatte mô*, ヘウシニ カヽツテ マウ, ou *wodorou*, ヲドル, danser au son des voix ou des instruments de musique. || **Feôchi**, ヘウシ, ou **fiôchi** *kiki*, ヒヤウシ キヽ, homme qui observe la mesure ou le ton dans la musique, dans la danse, etc.

***Feôchô**, ヘウシヨウ. *Gaghe feôchô*, ガゲ ヘウシヨウ, se fondre ou se dissoudre une chose dure. *Fitono cataki cocoromo go Passionno couannen womotte gaghe feôchôno toke watarou*, ヒトノ カタキ コヽロモ ゴパツシヨンノ クワンネンヲモツテ ガゲヘウシヨウノ トケワタル (Métaph.), cependant le cœur dur des hommes se fond à la considération de la sacrée Passion. S.

Feôdgiô, ヘウヂヤウ, ou **fiôdgiô**, ヒヤウヂヤウ, c.-à-d. *Dancô*, ダンカウ, consultation, conseil.

Feôdgiô, ヘウヂヤウ, ou **fiôdgiô**, ヒヤウヂヤウ, armes telles que la lance, l'épée, etc.

Feôfacou, ヘウハク, ou **fiôfacou**, ヒヤウハク (*Tadayoi tomarou*, タヾヨイ トマル, c.-à-d. *Canata conataye yourarourou*, カナタ コナタヘ ユラルヽ), aller flottant, ou errant en divers sens, aller une embarcation s'arrêtant en différents ports, à cause des mauvais temps. || (Métaph.) Aller de place en place, p. ex. pour gagner sa vie, et ne point avoir de résidence fixe.

Feôfô, ヘウホウ, art de l'escrime. V. *fiôfô*.

Feôfoye, ヘウホエ, ou **fiôfoye**, ヒヨウホエ, image ou peinture, garnie d'un encadrement en soie ou en papier, etc.

Feôfou, ヘウフ, ou **fiôfou**, ヒヤウフ (*Cowori fadaye*, コヲリ ハダエ), teint très-blanc, peau très-blanche.

Feôgacou, ヘウガク, ou **fiôgacou**, ヒヤウガク, peaux ou cuirs avec lesquels, en Chine, on recouvre les charriots de guerre. || Guerre qui s'élève.

Feôghe *mono*, ヘウゲ モノ, ou **feôgheta** *mono*, ヘウゲタ モノ, homme bizarre et extravagant. V. *Fiôghe mono*, ヒヤウゲモノ.

Feôgou, ヘウグ, ou **fiôgou**, ヒヤウグ, armes telles que la lance et l'épée.

Feôgou, ヘウグ, ou **fiôgou**, ヒヨウグ, objets d'ornement tels que des morceaux d'étoffes, etc., pour la décoration des images, ou peintures.

Feôji, ヘウジ, ou **fiôji**, ヒヨウジ (*Fiôchigoto*, ヒヤウシゴト), figure ou apparence d'une chose que l'on doit faire. || **Fiôji, feôzo**, ヒヨウジ, ヘウゾ, idem. S.

Feôji, ヘウジ, ou **fiôji**, ヒヤウジ (*Tsouwamono wotoco*, ツワモノ ヲトコ), soldats.

Feôki, ヘウキ, ou **fiôki**, ヒヨウキ (*Chet cot*, セツ コツ). (*Outsoucouchii fadaye*, ウツクシイ ハダエ), corps ou membres très-délicats. S.

Feômot, ヘウモツ, ou **fiômot**, ヒヨウモツ (*Tawara mono*, タワラ モノ), charges de riz, de blé, etc. *Courani fiômotwo wosame wocou*, クラニ ヒヨウモツヲ ヲサメ ヲク, mettre en grenier, ou rentrer à la maison des charges de riz, de blé, etc.

Feôri, ヘウリ. V. *Fiôri, fiôrimono*, etc.

Feôrin, ヘウリン, ou **fiôrin**, ヒヨウリン (*Cowori, wa*, コヲリ, ワ, c.-à-d. *Tsouki*, ツキ), lune. S.

Feôso, ヘウソ, ou **fiôso**, ヒヨウソ, maladie des mains dans laquelle les doigts enflent. Dans le *Chimo* on dit *Motobou*, モトブ.

Feôtan, ヘウタン, ou **fiôtan**, ヒヨウタン, calebasses, citrouilles.

Feôtei, ヘウテイ, ou **fiôtei**, ヒヨウテイ (*Covorino soco*, コホリノ ソコ), sous la glace. *Feôteini ouwo courouchimou*, ヘウテイニ ウヲ クルシム, le poisson souffre sous la glace.

Feôtocougô, ヘウトクガウ, ou **fiôtocougô**, ヒヨウトクガウ, c.-à-d. *Tocouwo arawasou na*, トクヲ アラワス ナ, nom qui exprime la nature et la vertu d'une chose.

Feôzô, ヘウザウ, ou **fiôzô**, ヒヨウザウ, figure ou apparence de choses passées, ou de choses à venir.

***Fera**, ヘラ, fer long et élevé de la charrue, placé auprès du soc, et qui sert à retourner les mottes de terre. || Bambou avec lequel on pétrit et manipule la colle. || *Ferawo tsoucô*, ヘラヲ ツカウ, chercher une occasion, ou un prétexte pour abandonner un ouvrage dont on est chargé, etc. (en quelques endroits). || *Ferawo farou*, ヘラヲ ハル, commettre l'adultère. Ch.

Ferachi, *sou*, *raita*, ヘラシ, ス, ライタ, diminuer, ou aller se consumant. *Ninjouwo ferasou*, ニンジユヲ ヘラス, diminuer le monde, le nombre de gens. *Fitowo ferasou*,

ヒトヲ ヘラス, décrier quelqu'un. || Se joint aux racines de quelques verbes: *Monowo couiferasou*, モノヲクイヘラス, aller consumant la nourriture. *Tacarawo tsoucaiferasou*, タカラヲツカイヘラス, dissiper les richesses. *Cousouriwo chenjiferasou*, クスリヲセンジヘラス, en faisant chauffer des médecines faire évaporer l'eau.

Feri, ヘリ, bordure ou ourlet du vêtement. *Feriwo torou*, ヘリヲトル, mettre une bordure à un vêtement, à un bonnet, etc., ou l'ourler. *Tatamino feriwo tsoucourou*, タヽミノヘリヲツクル, border un *tatami*.

Feri, *rou*, *fetta*, ヘリ, ル, ヘッタ, aller en diminuant. *Mizzouga fetta*, ミヅガヘッタ, l'eau est diminuée, ou a baissé.

Fericoudari, ヘリクダリ, humilité. || **Fericoudari**, *rou*, *datta*, ヘリクダリ, ル, ダッタ, s'humilier.

***Ferikiri**, ヘリキリ, division ou séparation qui se fait dans les maisons, etc.

***Ferimitchi**, ヘリミチ, chemin un peu éloigné de la route royale.

Ferisachi, ヘリサシ, mieux *Ousouberi*, ウスベリ, espèce de natte garnie d'une doublure.

Feritsouke, ヘリツケ, idem.

Fesaki, ヘサキ, proue ou éperon d'un navire.

Feso, ヘソ, nombril. *Cama*, カマ, ou *Couansouno feso*, クワンスノヘソ, résidu qui se trouve au fond des poëles en fer. *Jacôno feso*, ジヤカウノヘソ, ou *foso*, ホソ, vessie ou poche du musc. || **Fesono wo**, ヘソノヲ, ou *fosono wo*, ホソノヲ, cordon ombilical. *Fesono wowo kirou*, ヘソノヲヽキル, ou *tsougou*, ツグ, couper le cordon ombilical.

Fesoubi, ヘスビ, suie qui est attachée à une poële de fer. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *Nabesoumi*, ナベスミ.

Feta, ヘタ, bord de la mer, ou d'une autre chose. *Fetawo norou*, ヘタヲノル, naviguer le long de la terre. || Feuille qui est attachée au pédicule ou à la partie inférieure des figues du Japon. *Fetawo torou*, ヘタヲトル, retirer cette feuille ou cette enveloppe des figues.

Feta, ヘタ, borné, grossier, sans esprit. || **Fetano cawa**, ヘタノカワ, personne maladroite ou nonchalante.

Fetafetato, ヘタヽト, ou **fetato**, ヘタト (adv.), manière de tomber (une chose étroite), ou de venir frapper à plat. *Fetato taworou*, ヘタトタヲルヽ, ou *tsoucou*, ツク, tomber ou se heurter ainsi.

Fetchima, ヘチマ, espèce de citrouille ou de concombre. || **Fetchimano cawa**, ヘチマノカワ, écorce de ces concombres, qui sert à déterger la malpropreté du corps, etc.

Fetsoucouchi, *sou*, ヘツクシ, ス, étendre tout le fil. || (Métaph.) Achever de traverser, ou d'endurer des peines, etc. *Nanghiôwo fetsoucousou*, ナンギヤウヲヘツクス, supporter beaucoup de fatigues, de pénitences, etc.

Fetsoui, ヘツイ, base en argile, p. ex. fourneau ou foyer, sur lequel on place les poëles de fer dans la cuisine.

Fetsourai, *rô*, *rôta*, ヘツライ, ラウ, ラウタ, complaire, ou flatter. Ainsi *fitowo fetsourô*, ヒトヲヘツラウ. *Yowo fetsourô*, ヨヲヘツラウ, condescendre ou complaire au monde. || ***Fetsourai**, ヘツライ, flatterie, adulation.

***Fetsouraimawari**, *rou*, *watta*, ヘツライマワリ, ル, ワッタ, aller flattant tantôt l'un, tantôt l'autre.

Fettarito, ヘッタリト, **fettato**, ヘッタト, ou **fetato**, ヘタト (adv.), manière de tomber, ou de frapper à plat, etc.

Fewazzourai, *rô*, *rôta*, ヘワヅライ, ラウ, ラウタ, c.-à-d. *fecanourou*, ヘカヌル. *Itowo fewazzourô*, イトヲヘワヅラウ, étendre le fil de manière à ce qu'il devienne difficile de le bobiner ensuite.

Fewo, ヘヲ, cordon que l'on attache aux serres du faucon, ou de l'épervier, et avec lequel on le tire quand il s'éloigne, ou veut fuir.

Feya, ヘヤ, chambre à coucher.

Fi, ヒ, soleil. *Fini sarasou*, ヒニサラス, blanchir des étoffes de lin au soleil. *Fini moucô*, ヒニムカウ, se tourner vers le soleil. *Figa tacai*, ヒガタカイ, ne pas être tard, ou être le soleil encore élevé. *Figa terou*, ヒガテル, resplendir le soleil. *Figa checaiwo terasou*, ヒガセカイヲテラス, éclairer (le soleil) le monde. *Figa tacourou*, ヒガタクル, être tard dans la matinée, c.-à-d. près de midi. *Figa coumorou*, ヒガクモル, être le soleil obscurci par les nuages. *Figa banzourou*, ヒガバンズル, être passé le midi, se faire tard.

Fi, ヒ, jour. *Fiwo ferou*, ヒヲヘル, se passer et s'accumuler les jours. *Fiwo matsou*, ヒヲマツ, attendre le jour, ou l'occasion. *Fiwo sadamourou*, ヒヲサダムル, déter-

miner le jour. *Yowo fini tsougou*, ヨヲ ヒ ニ ツ グ, réunir les nuits aux jours, c.-à-d. se hâter le jour et la nuit, p. ex. en voyage ou dans toute autre chose. *Fiwo sougosou*, ヒ ヲ スゴス, ou plutôt *courasou*, ク ラ ス, passer le jour. *Figa courourou*, ヒ ガ ク ルヽ, s'obscurcir le jour.

Fi, ヒ, feu. || *Fiwo*, ヒ ヲ, ou *Wokiwo cacou*, ヲ キ ヲ カ ク, tirer dehors le feu, éteindre le feu ou la braise du foyer. *Fiwo cacourou*, ヒ ヲ カ ク ル, ou *tsoucourou*, ツ ク ル, mettre le feu, incendier. *Figa moyourou*, ヒ ガ モ ユ ル, s'allumer le feu, ou donner une grande flamme. *Figa kiyourou*, ヒ ガ ギ ユ ル, s'éteindre le feu. || Item (métaph.), mourir ou cesser son rôle une personne principale qui était le soutien de la maison. || *Figa moyetatsou*, ヒ ガ モ エ タ ツ, s'attiser ou s'allumer le feu. *Fi*, ヒ, ou *fibanawo tchirasou*, ヒ バ ナ ヲ チ ラ ス, combattre virilement, litt. faire jaillir du feu ou des étincelles. *Fiwo tobosou*, ヒ ヲ ト ボ ス, ou *tomosou*, ト モ ス, allumer la chandelle. *Fiwo outsou*, ヒ ヲ ウ ツ, tirer du feu d'un silex. *Fiwo wocosou*, ヒ ヲ ヲ コ ス, allumer un feu de charbon. *Fiwo tacou*, ヒ ヲ タ ク, faire un feu de bois. *Fiwo foucou*, ヒ ヲ フ ク, souffler le feu. *Fiwo kesou*, ヒ ヲ ケ ス, éteindre le feu. || *Fiwo fourou*, ヒ ヲ フ ル, agiter du feu ou un tison, p. ex. pour mieux voir une chose. *Fiwo fourou yŏna tanriojin dgia*, ヒ ヲ フ ル ヤ ウ ナ タ ン リ ヨ ジ ン チ ヤ, il est irrité comme le feu que l'on agite. Ch. || *Pedroto Paulowa fiwo fourou*, ペ ド ロ ト パ ウ ロ ワ ヒ ヲ フ ル, Pierre et Paul sont brouillés, ou se veulent du mal. || *Pedrono iyeniwa figa fourou*, ペ ド ロ ノ イ エ ニ ワ ヒ ガ フ ル, dans la maison de Pierre, il n'y a rien : il est pauvre.

***Fi**, ヒ, espèce de fièvre qui fait mourir les chevaux en très-peu de temps.

Fi, ヒ, ou **fino** *zŏ*, ヒ ノ ザ ウ, foie.

Fi, ヒ (*Arazou*, ア ラ ズ, c.-à-d. *Ayamari*, ア ヤ マ リ), faute, défaut, ou non sens. *Filowo fini wotosou*, ヒ ト ヲ ヒ ニ ヲ ト ス, juger ou condamner quelqu'un pour une faute ou extravagance.

Fi, ヒ, c.-à-d. *Cakefi*, カ ケ ヒ, tuyau élevé pour conduire l'eau, aqueduc. *Fiwo cacourou*, ヒ ヲ カ ク ル, élever, ou placer des tuyaux de ce genre. || *Tuyau souterrain, drain. || Gorge de l'épée, du poignard. *Fiwo tsoucou*, ヒ ヲ ツ ク; creuser cette gorge.

Fi, ヒ, navette de tisserand.

Fi, *firou*, *fita*, ヒ, ヒ ル, ヒ タ, se sécher, ou s'essuyer. *Chiwoga firou*, シ ヲ ガ ヒ ル, décroître la marée. *Cotobaga firou outchini fitoga kita*, コ ト バ ガ ヒ ル ウ チ ニ ヒ ト ガ キ タ, je n'avais pas encore achevé de parler quand survint cet homme.

Fi, *firou*, *fita*, ヒ, ヒ ル, ヒ タ. *Comewo firou*, コ メ ヲ ヒ ル, secouer, vanner ou purifier le blé avec le souffle. *Cajega madowo firou*, カ ゼ ガ マ ド ヲ ヒ ル, le vent agite la porte. S. *Fanawo firou*, ハ ナ ヲ ヒ ル, expirer. *Fewo firou*, ヘ ヲ ヒ ル, laisser échapper des vents.

Fi, ヒ (*Courabourou*, ク ラ ブ ル), égaler (S'emploie toujours avec *chi*, *sourou*, シ, ス ル). *Fisourou*, ヒ ス ル, comparer, mettre en parallèle.

Fi, ヒ (*Cacourou*, カ ク ル), cacher (s'emploie avec *chi*, *sourou*, シ, ス ル). Ainsi *fisourou*, ヒ ス ル.

Fiaccou, ヒ ヤ ク ヽ (*Fiacouno courouchimi*, ヒ ヤ ク ノ ク ル シ ミ), cent tourments ou périls. *Fiaccou chennanwo chinogou*, ヒ ヤ ク ヽ セ ン ナ ン ヲ シ ノ グ, traverser et subir une infinité de peines.

Fiaccoua, ヒ ヤ ク ヽ ワ (*Fiacouno fana*, ヒ ヤ ク ノ ハ ナ), une grande abondance de fleurs.

Fiachi, ヒ ア シ, lumière, ou rayons du soleil. *Fiachiga sasou*, ヒ ヤ シ ガ サ ス, pénétrer dans la maison un rayon de soleil.

***Fiacou**, ヒ ヤ ク, cent.* || **Fiacouche**, ヒ ヤ ク セ (*Fiacouno yo*, ヒ ヤ ク ノ ヨ), cent périodes d'un certain nombre d'années. Ces périodes se comptent par *ichche*, *niche*, イ ッ セ, ニ セ. || Item, chose antique. || **Fiacouchen**, ヒ ヤ ク セ ン (*Fiacoutabi tatacŏ*, ヒ ヤ ク タ ビ タ ヽ カ ウ), cent batailles. *Fiacouchen fiacouchŏ founho itchinin*, ヒ ヤ ク セ ン ヒ ヤ ク シ ウ フ ニ ヨ イ チ ニ ン (*Chich.*), mieux vaut prendre patience une fois que de vaincre cent fois en bataille rangée. || (*Fiacouno cawa*, ヒ ヤ ク ノ カ ワ), un grand nombre de rivières. || ***Fiacouan** *me*, ヒ ヤ ク ワ ン メ, dix mille taëls.* || **Fiacouchet**, ヒ ヤ ク セ ツ, un grand nombre de nœuds ou de jointures. || **Fiacouchi**, ヒ ヤ ク シ, cent, ou un grand nombre de morts (au fém.). || Nombreux offices, charges ou dignités. **Fiacouchi chencouan*, ヒ ヤ ク シ セ ン ク ワ ン, idem.* || **Fiacouchin**, ヒ ヤ ク シ ン (*Momono cocoro*, モ ヽ ノ コ ヽ ロ), différents avis ou sentiments. || **Fiacoucho**, ヒ ヤ ク シ ヨ (*Fiacoucacou*, ヒ ヤ ク カ ク, c.-à-d. *Iroirono cha*,

イロ〻ノシヨ), beaucoup de livres, de traités, d'écrits. || **Fiacou feki,** ヒヤクヘキ (*Fiacouno couche,* ヒヤクノクセ, c.-à-d. *Choujouno couche,* シユトノクセ), beaucoup de mauvaises coutumes ou habitudes. || **Fiacoufoucou,** ヒヤクフク (*Fiacouno saiwai,* ヒヤクノサイワイ), beaucoup de prospérités et de richesses. *Fiacoufoucou mini amarou,* ヒヤクフクミニアマル, abonder en richesses. || **Fiacoufoucou** *chôgon,* ヒヤクフクシヤウゴン. *Fiacoufoucou chôgonno outena,* ヒヤクフクシヤウゴンノウテナ, siége ou tribunal orné d'une infinité de choses précieuses. || ***Fiacoume,** ヒヤクメ, dix taëls.* || **Fiacoumi,** ヒヤクミ (*Fiacouno adgiwai,* ヒヤクノアヂワイ, c.-à-d. *Iroirono adgiwai,* イロ〻ノアヂワイ), beaucoup de goûts, ou de saveurs. *Fiacoumino wonjiki,* ヒヤクミノヲンジキ, mets et boissons de goûts variés. || **Fiacouracou,** ヒヤクラク (*Fiacouno tanochimi,* ヒヤクノタノシミ, c.-à-d. *Choujouno tanochimi,* シユトノタノシミ), beaucoup de plaisirs et de passe-temps. || **Fiacousô,** ヒヤクサウ (*Amatano cousou,* アマタノクス), cent espèces d'herbes qui se brûlent pour médecine, au lieu desquelles on emploie quelquefois la suie adhérente au fond de la poële, suie que l'on appelle également *fiacousô.* || **Fiacoutchô,** ヒヤクチヨウ (*Fiacouno tori,* ヒヤクノトリ), une multitude d'oiseaux. || **Fiacouwô,** ヒヤクワウ (*Fiacoudai,* ヒヤクダイ), un grand nombre d'âges. *Fiacouwô fiacoudai soughi wowatta,* ヒヤクワウヒヤクダイスギヲワツタ, il s'est passé un grand nombre d'âges et d'époques. || **Fiacouyacou,** ヒヤクヤク, un grand nombre de médecines. || **Fiacouye,** ヒヤクエ (*Fiacouno coromo,* ヒヤクノコロモ), beaucoup de vêtements. || *Endroit au sommet de la tête, où l'on applique les moxas. || *Endroit un peu au-dessus de la queue du cheval. || **Fiacouyei,** ヒヤクエイ (*Fiacouno itonami,* ヒヤクノイトナミ), beaucoup d'affaires et de soucis. || **Fiacouyô,** ヒヤクヤウ, un grand nombre de manières. *Chempen fiacouyô,* センペンヒヤクヤウ, différentes façons et manières. || **Fiacouyô,** ヒヤクヨウ (*Fiacouno fa,* ヒヤクノハ), beaucoup de feuilles d'arbre. || **Fiacouzai,** ヒヤクザイ (*Fiacouno tsoumi,* ヒヤクノツミ), une infinité de péchés.

Fiacouchô, ヒヤクシヨウ. *Fiacouchen fiacouchô,* ヒヤクセンヒヤクシヨウ, c.-à-d. *fiacoutabi catsou,* ヒヤクタビカツ, vaincre cent fois, ou un grand nombre de fois.

Fiacouchô, ヒヤクシヤウ, les laboureurs, un laboureur (litt. les cent familles).

Fiacounari, ヒヤクナリ, petite courge, ou coloquinte.

Fiacouren, ヒヤクレン (*Fiacou kirô,* ヒヤクキラウ, c.-à-d. *fiacoutabi nerou,* ヒヤクタビネル, fondu cent fois. *Fiacourenno wôgon,* ヒヤクレンノワウゴン, or de cent carats. S.

***Fiacoureô,** ヒヤクレウ, certaine dignité dans la maison du *Dairi.*

Fiacousocou, ヒヤクソク (*Fiacouno achi,* ヒヤクノアシ, c.-à-d. *moucade,* ムカデ), cent-pieds, insecte.

Fiacouzassoui, ヒヤクザツスイ, c.-à-d. *Comidginni outchicoudacou,* コミヂンニウチクダク, mettre en morceaux ou émietter. S.

Fi agari, *rou, gatta,* ヒアガリ, ル, ガツタ, se dessécher, ou être absorbée l'eau d'une rivière, ou celle qui a inondé les champs. || S'étendre, ou baisser la marée. *Ouchirowa yamadano doroga foucô, mayewa fi agatte,* etc. ウシロハヤマダノドロガフカウ. マヘハヒアガツテ (*Feiq.* liv. 5), sur les côtés le limon des terres de la montagne était profond, et sur le devant la marée ayant baissé, etc.

Fiai, ヒアイ (*Canachimou, awaremou,* カナシム, アワレム), tristesse et compassion. *Fiaina cotoni wô,* ヒアイナコトニヲウ, se trouver dans une grande épreuve, ou dans un danger mortel. || Proportion ou quantité de chaleur. || Espace qui se trouve sous le tuyau ou conduit placé entre deux maisons. || Chose froide. V. *fiyai.*

Fiakkei, ヒヤクケイ (*Fiacouno kei,* ヒヤクノケイ), un grand nombre de perspectives, ou de points de vue.

Fiakkicou, ヒヤクキク, cent espèces de petites fleurs d'automne.

Fiba, ヒバ (*Tsoucareta ouma,* ツカレタウマ), cheval maigre et épuisé. || (*Coyeta ouma,* コエタウマ), cheval gras. (On emploie davantage *fiba* pour un cheval maigre). || (*Tobou ouma,* トブウマ), cheval qui saute, ou léger.

Fiba, ヒバ, c.-à-d. *finokino fa,* ヒノキノハ, feuilles d'un arbre qui ressemble au cyprès (*Retinispora obtusa,* S. et Z. Hoffm.).

Fibacari, ヒバカリ, espèce de serpent tacheté (Dans le *Chimo* l'on dit *fifacari,*

ヒハカリ (*Tropidonotus vibakari*, F. Jap.-Hoffm.).

Fibachi, ヒバシ, deux ferrements longs, comme deux petites pincettes, avec lesquels on prend le feu, ou bien on l'attise.

Fibachita, ヒバシタ (*Itchinitchi taranou*, イチニチタラヌ), jour imparfait, ou auquel il manque quelque chose pour être complet.

Fibaco, ヒバコ, chaufferette en bois.

Fiban, ヒバン (*Banni arazou*, バンニアラズ), ne pas veiller, ou ne pas être de garde. || Faire la garde hors de son tour (**Tôban**, タウバン, signifie la garde qui écheoit ou appartient à quelqu'un). *Fiban tôban nacou, tsoumete irou*, ヒバン タウバン ナク, ツメテ イル, veiller constamment sans s'inquiéter si c'est ou si ce n'est pas le tour.

Fibana, ヒバナ, rose de feu, ou fusée d'artifice. *Fibanawo tchiraite tatacô*, ヒバナヲ チライテ タヽカウ, combattre héroïquement.

Fibara, ヒバラ, lieu planté de certains arbres de la nature des cyprès.

Fibari, ヒバリ, calandre (grosse allouette). || ***Fibaridaca**, ヒバリダカ, épervier qui prend les calandres.

Fibarighe, ヒバリゲ, cheval de la couleur de la calandre.

Fibasami, ヒバサミ, le chien ou la détente de l'arquebuse.

Fibatchi, ヒバチ, fourneau portatif.

Fibi, ヒビ, crevasses causées par le froid. *Fibiga kirourou*, ヒビガ キルヽ, se crevasser les mains, les pieds, etc., par le froid.

Fibicache, *sourou*, *cheta*, ヒビカセ, スル, セタ, faire retentir, ou résonner. *Raidenga coumowo fibicasou*, ライデンガ クモヲ ヒビカス, le tonnerre fait résonner les nuages.

Fibiki, ヒビキ, son. || Fente ou rupture d'un bassin, d'une table, etc., solution de continuité. || *Fibikiga irou, icou*, ヒビキガ イル, イク, ou *ita*, イタ, être faite, ou exister une fente ou rupture.

Fibiki, *cou*, *biita*, ヒビキ, ク, ビイタ, retentir, ou résonner au loin la voix. *Tokiwo dotto agourou coye, macotoni tenni fibiki, ricoudgi chindô chite wobitatachi*, トキヲ ドツト アゲル コエ マコトニ テンニ ヒビキ, リクヂ シンドウ シテ ヲビタヽシ (*Tacach.*), le son des clameurs qui s'élevèrent, en vérité retentissait jusqu'au ciel, et les chemins de la terre en tremblaient, de sorte que c'était une chose terrible.

Fibikiwatari, *rou*, *watta*, ヒビキワタリ, ル, ワツタ, retentir, ou résonner au loin. *Micawato tekino coye chifô sanbiacou yorini fibiki watatte, tenmo tatchimatchi wotchi, codgicoumo worete catamoucoucato ayachiki fodonizo kicoyetari*, ミカタト テキノ コエ シハウ サンビヤク ヨリニ ヒビキ ワタツテ, テンモ タチマチ ヲチ, コヂクモ ヲレテ カタムクカト アヤシキ ホドニゾ キコエタリ (*Taif.* liv. 46), le cri des nôtres et des ennemis retentissant de toutes parts à plus de 300 lieues, il semblait que le ciel tombât, et que les axes du ciel en se rompant s'inclinassent : on croyait l'entendre.

Fibini, ヒビニ, chaque jour.

Fibioû, ヒビウ. *Cotobano fibioû*, コトバノ ヒビウ, faute ou erreur de langage. || Manière de parler ou artifice de langage, pour faire entendre une chose sur laquelle il y a doute.

Fibiraki, *cou*, ヒビラキ, ク, ou **fibiraki itami**, *mou*, ヒビラキ イタミ, ム, brûler ou cuire (en parlant d'une blessure).

Fibiware, *rourou*, *reta*, ヒビワレ, ルヽ, レタ, se crevasser, ou se fendre, p. ex. des planches exposées au soleil, etc.

Fibo, ヒボ, cordons, courroies, ligaments.

Fibo, ヒボ (*Canachimou fawa*, カナシム ハワ), mère infortunée.

Fibocachi, *sou*, *caita*, ヒボカシ, ス, カイタ, dessécher, ou faire sécher une chose au feu. || ***Fibocachi**, ヒボカシ, poisson séché au feu.

***Fibocou**, ヒボク, espèce de petit poisson.

***Fibone**, ヒボネ, os proéminent de la poitrine des oiseaux, bréchet.

***Fiboworochi**, ヒボヲロシ, corde qui sert à amener la voile.

Fibo wotochi, ヒボ ヲトシ, ou *Wobinawochi*, ヲビナヲシ, quitter la coutume d'attacher la ceinture par derrière, comme le font les enfants jusqu'à l'âge de neuf ans, et l'attacher par devant.

Fiboucoure, *rourou*, *reta*, ヒブクレ, ルヽ, レタ, s'enfler la main ou une autre partie du corps, quand elle est brûlée ou échaudée. *Fiboucourega chita*, ヒブクレガシタ, il est survenu une ampoule par l'effet du feu.

Fiboucouro, ヒブクロ, enveloppe de papier pour les lanternes, ou abat-jour des chandeliers.

font les personnages dans les comédies. || (Métaph.) *Acou*, アク, ou *acouchinwo ficcayourou*, アクシンヲ ヒツカユル, déposer la méchanceté, ou convertir son mauvais cœur en bon.

Ficcayechi, *sou*, *yeita*, ヒツカエシ, ス, エイタ, réprimer, ou ramener en arrière. *Oumawo ficcayesou*, ウマヲ ヒツカエス, ou *oumano tazzounawo ficcayesou*, ウマノ タヅナヲ ヒツカエス, en tirant sur les rênes faire reculer le cheval.

Ficcayeri, *rou*, *yetta*, ヒツカエリ, ル, エツタ, se retirer vivement, ou revenir en arrière.

Ficcô, ヒツコウ (*Foudeno cô*, フデノ コウ), prix, ou salaire qui se donne à l'écrivain.

Ficcomi, ヒツコミ, enveloppe du fourreau de sabre.

Ficcomi, *mou*, *côda*, ヒツコミ, ム, コウダ, se renfermer, ou se recueillir à l'intérieur.

Ficcomori, *rou*, *motta*, ヒツコモリ, ル, モツタ, même sens.

Ficcoua, ヒツクヮ (*Foudeno fana*, フデノ ハナ), bon style (fleur de style). P.

Ficcoucouri, *rou*, *coutta*, ヒツクヽリ, ル, クツタ, attacher l'ouverture d'une bourse, d'un sac, etc., en serrant les cordons. || Terminer ou conclure une affaire, une conversation.

Ficcoumi, *mou*, *counda*, ヒツクミ, ム, クンダ, se saisir à bras le corps. *Tekini ficcounde fouita*, テキニ ヒツクンデ フイタ, en étreignant son ennemi, il tomba par terre.

Ficha, ヒシヤ (*Tobou courouma*, トブ クルマ), char qui roule, ou qui vole dans les airs, et dont il est parlé dans les livres. || Char léger. || Cheval, pièce de l'échiquier japonais.

Fichacou, ヒシヤク, espèce de coco avec un manche, qui sert pour puiser l'eau.

Fichacoutate, ヒシヤクタテ, vase où l'on place le coco, en le plongeant avec son manche.

Fichcha, ヒツシヤ, c.-à-d., *foudetori*, フデトリ, écrivain.

Fichchei, ヒツセイ (*Foudeno, ikiwoi*, フデノ イキホヒ), chef-d'œuvre d'écriture ou de peinture. *Fichcheiwo tsoucousou*, ヒツセイヲ ツクス, écrire, ou peindre avec perfection.

Fichchi, ヒツシ (*Canarazou chisourou*, カナラズシスル), mort inévitable, ou certaine et déterminée. || (*Foude, cami*, フデ, カミ), plume, et papier. *Fichchini tsoucouchigatachi*, ヒツシニ ツクシガタシ, on ne peut venir à bout de l'écrire, ou de l'expliquer avec la plume.

***Fichchicotte**, ヒツシコツテ (adv.). *Fichchicotte monowo fourou*, ヒツシコツテ モノヲ フル, être tout à fait absorbé et occupé par une chose.

Fichchiki, ヒツシキ, peau que portent les soldats pour s'asseoir, et dont se servent d'autres personnes, également pour s'asseoir.

Fichchime, *mourou*, *meta*, ヒツシメ, ムル, メテ, serrer fortement, p. ex. avec une corde, un lacet, etc.

Fichchito, ヒツシト (adv.), manière de faire une chose avec efficacité, ou énergie; manière d'être une chose drue et serrée. || *Fichchito outsou*, ヒツシドウツ, ou *yamasourou*, ヤマスル, battre rudement.

Fichen, ヒセン, c.-à-d. *Iyachii coto*, イヤシイ コト, bassesse, ou chose basse, et méprisable. *Fichenna mono*, ヒセンナ モノ, personne basse et vile. || (*Tobou izzoumi*, トブ イヅミ), courant ou masse d'eau qui tombe d'un rocher ou d'un lieu élevé, cataracte.

Fichet, ヒセツ, c.-à-d. *Zóchet*, ゾウセツ, nouvelles fausses ou incertaines. || Erreurs et fausse doctrine. || (*Iyachoû tsoutanai*, イヤシウ ツタナイ), chose basse et immonde.

Fichi, ヒシ, pieux ou piéges, chausse-trappes. *Fichiwo macou*, ヒシヲ マク, placer des piéges pour obstruer un chemin. Dans le *Chimo* l'on dit également *fichiwo ouyourou*, ヒシヲ ウユル, ou *tatsourou*, タツル.

Fichi, ヒシ, fruit d'une plante qui croît dans les étangs, etc. (*Trapa incisa*, S. et Z. Hoffm.).

Fichi, *sourou*, *chita*, ヒシ, スル, シタ, cacher.

Fichi, *sourou*, *chita*, ヒシ, スル, シタ, comparer. *Ware ikiwoi nandgirani fichözourou monode nai*, ワレ イギホヒ ナンヂラニ ヒシヤウズル モノデ ナイ, ma force et ma puissance ne sont pas à comparer avec les vôtres.

Fichico, ヒシコ, certaine saumure de poisson. || Espèce de poisson. || *Les Poissons (astron.) (Gochk.).

Fichicoui, ヒシクイ, oiseau qui ressemble au canard sauvage.

Fichifichito, ヒシ〻ト (adv.), tout à fait, avec rapidité, avec violence, drûment. *Fichifichito outarourou*, ヒシ〻ト ウタルヽ, être battu violemment. *Zachikini fichifichito nami irou*, ザシキニ ヒシ〻ト ナミイル, être fous dans le *Zachiki* assis en rangs serrés.

Fichighe, *gourou*, *gheta*, ヒシゲ, ゲル, ゲタ, se briser, ou s'émietter.

Fichighi, *gou*, *chiida*, ヒシギ, グ, シイダ, briser, rompre. || Moudre de coups. || *Fouyewo fichigou*, フエヲ ヒシグ, jouer légèrement de la flûte dans les comédies, les concerts et les bals, comme quand on commence, ou qu'on termine l'air.

Fichimeki, ヒシメキ, tumulte ou fracas. || **Fichimeki**, *cou*, *meita*, ヒシメキ, ク, メイタ, y avoir du tumulte ou du désordre.

Fichimekiai, *yô*, *yôta*, ヒシメキアヒ, ヤウ, ヤウタ, y avoir du désordre ou du tumulte entre des personnes.

Fichito, ヒシト (adv.), totalement, ou avec intention et énergie. *Fichito outsou*, ヒシト ウツ, battre violemment. || Enfoncer un clou, etc. || *Manière d'être assis très-serrés dans un salon.

Fichivo, ヒシホ, certain mets qui se fait de grains, de blé, de sel, etc., pulvérisés. *Fonewo fichivoni cherarouroutomo, Christâowo cayouroucoto aroumai*, ホネヲ ヒシホニ セラルヽトモ, キリシタンヲ カユル コト アルマイ, quoique l'on me pulvérise et qu'on me réduise en cendres, je ne cesserai pas d'être chrétien.

Fichivo, ヒシホ, marée qui baisse ou s'écoule. *Fichivoni narou*, ヒシホニ ナル, baisser la marée.

Fichizzourou, ヒシヅル, tige ou rejeton de la plante *fichi* (*Trapa incisa*, S. et Z-Hoffm.).

Ficho, ヒシヨ, écriture ou livre de mystères. || Mystère. *Monowo fichosourou*, モノヲ ヒシヨスル, cacher quelque chose.

Fichô, ヒシヤウ (*Canachimi itamou*, カナシミ イタム), se plaindre avec tristesse, ou s'affliger.

Fichoû, ヒシウ (*Canachimi oureô*, カナシミ ウレウ), tristesse, ou s'attrister.

Fico, ヒコ, arrière-petit-fils.

Ficô, ヒカウ, c.-à-d. *Wacawo yeizourou*, ワカヲ エイズル, manière de lire les vers, ou les *outas* du Japon, en les chantant. P.

Ficobaye, ヒコバヘ, rejeton qui naît au pied d'un arbre, après que l'arbre a été coupé.

***Ficoficomago**, ヒコ〻マゴ, arrière-petit-fils.

Ficôgai, ヒカウガイ, instrument avec deux raies qui se porte comme ornement sur le côté du fourreau de la *catana*.

Ficojiri, *rou*, *jitta*, ヒコジリ, ル, ジッタ, traîner. *Canata conataye ficojiri, cochchet fanarebanareni narou*, カナタ コナタヘ ヒコジリ, コシセワ ハナレバナレニ ナル (2e partie, *Gosag.*), comme on le tira en sens opposés, ses membres furent arrachés.

Ficoua, ヒクワ. *Ficouaracouyô*, ヒクワラクエウ, fleurs, et feuilles qui tombent. S.

Ficouan, ヒクワン, serviteur.

Fi couan, ヒクワン (*Canachimi, yorocobi*, カナシミ, ヨロコビ), tristesse et joie. S.

Ficouficouto, ヒク〻ト (adv.), manière de se mouvoir, ou de palpiter une partie du corps comme le ventre, l'œil, la bouche, etc., par un mouvement du dedans au dehors, et du dehors au dedans.

Ficoui, ヒクイ, chose basse. || **Ficousa**, ヒクサ. || **Ficoû**, ヒクウ.

***Ficouji**, ヒクジ, accusation injuste.

Ficoumeki, *cou*, *meita*, ヒクメキ, ク, メイタ, palpiter. V. *Ficouficouto*.

Ficouzzou, ヒクズ, feuilles de thé menues et mauvaises qui restent après qu'on a choisi les bonnes. || Débris et poussière de riz, etc.

***Ficozzouraye**, *yourou*, *yeta*, ヒコヅラエ, エル, エタ, traîner, emporter en traînant.

Fida, ヒダ, plis, froncis, frisure, etc. *Ichôno fidawo torou*, イシヤウノ ヒダヲ トル, faire de ces plis ou ourlets dans un habit.

Fidaca, ヒダカ, poisson long, de nature venimeuse.

Fidacai, ヒダカイ, être encore le soleil élevé, ou ne pas être bien tard après le midi.

Fidachi, ヒダシ, ordures, balayures du riz, du thé, etc. || **Fidachi**, *sou*, *daita*, ヒダシ, ス, ダイタ, vanner, ou secouer de manière à faire tomber les pailles, la poussière, etc.

Fidama, ヒダマ, émanation ignée qui apparaît dans l'air en forme de boule ou de balle, et qui est un présage de morts et de malheurs, p. ex. une comète.

Fidan, ヒダン, secret; discours ou conversation secrets; ce qui se dit ou se communique secrètement.

Fidari, ヒダリ, main, ou partie gauche.

Fidaridatchi, ヒダリダチ, prendre le

sabre ou le cimeterre en avançant d'abord la main gauche.

Fidarigamaye, ヒダリガマエ, disposition dans le *Zachiki* ou pour le *Tchanoyou*, d'après laquelle on fait le thé à la partie gauche, et l'on place l'hôte à la droite.

Fidarighiki, ヒダリギキ, personne gauche, ou gauchère.

Fidarighittchô, ヒダリギツチヤウ, gauche, ou gaucher. B.

***Fidarimaki**, ヒダリマキ, papier qui se roule à l'entour de la hampe des lances, du fourreau des épées, etc., en enroulant de droite à gauche. || Manière de vernir avec l'*ourouchi* les hampes ou les fourreaux en agissant dans le même sens.

Fidari maye, ヒダリ マヘ, revêtir un habit, en ramenant la partie droite sur la gauche, ce qui est le contraire de l'usage japonais.

***Fidariwori**, ヒダリヲリ, plis faits au côté gauche d'un bonnet antique appelé *yebochi*.

Fidarougari, *rou*, *gatta*, ヒダルガリ, ル, ガツタ, avoir faim (en parlant de la seconde ou de la troisième personne).

Fidaroui, ヒダルイ, avoir faim. || **Fidaroû**, ヒダルウ. || **Fidarousa**, ヒダルサ.

***Fidatchi**, ヒダチ. *Fidatchiwo outsou*, ヒダチヲ ウツ, ou *irourou*, イルヽ, dans l'escrime, donner un coup à l'adversaire à l'improviste, ou dans un moment favorable. || (Métaph.) Noter, ou reprendre ce que dit l'interlocuteur.

Fiddai, ヒツダイ, ou **fitdai**, ヒツダイ, petite boite à pieds dans laquelle on met l'encrier et les pinceaux du Japon.

Fiden, ヒデン (*Cacouchi tsoutayourou*, カクシ ツタユル, ou *cacouite wochiyourou*, カクイテ ヲシユル), enseigner à la dérobée.

Fideri, ヒデリ, ou *canbat*, ガンバツ, sécheresse occasionnée par le soleil.

Fideri, *rou*, *detta*, ヒデリ, ル, デツタ (*Ouzzoucou*, ウヅク), cuire, démanger une plaie, une brûlure, etc. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *fiiracou*, ヒイラク.

Fidgi, ヒヂ, ou **fidgigane**, ヒヂガネ, gond des portes, etc., mâle. Le gond femelle se nomme *Tsoubo*, ツボ. Ainsi *fidgi tsoubo*, ヒヂ ツボ.

Fidgi, ヒヂ, coude. *Fidgiwo farou*, ヒヂヲ ハル, placer les mains sur les côtés en arquant ses bras. || Se montrer orgueilleux et arrogant. || *Fidgiwo magourou*, ヒヂヲ マグル, plier le bras. *Fidgiwo maghete marourani sourou*, ヒヂヲ マゲテ マルラニ スル, dormir appuyé sur le coude.

Fidgigane, ヒヂガネ, gond mâle.

Fidgigasa ame, ヒヂガサ アメ, P. c.-à-d. *Nicawana ame*, ニカヅナ アメ, averse, ondée subite et qui passe de suite, pendant le temps qu'on se couvre avec le bras, ou avec la manche.

Fidgiki, ヒヂキ, espèce de chapiteau qui se met sur les colonnes de bois, et au-dessus duquel on assied ensuite une solive.

Fidgiôghi, ヒヂヤウギ, règle ou planchette qui a un sillon au milieu.

Fidgioû, ヒヂウ (*Fino outchi*, ヒノ ウチ), pendant le jour.

Fidgiri, *rou*, *dgitta*, ヒヂリ, ル, ヂツタ, se tordre, ou être tordu. *Yougami fidgitta kidgia*, ユガミ ヒヂツタ キヂヤ, c'est un bois tordu. Ch.

Fidgitsoubo, ヒヂツボ, gonds des portes, etc., mâle et femelle.

Fidô, ヒダウ (*Mitchini arazou*, ミチニ アラズ), chose dépourvue de raison, ou injustice. *Fidôwo sourou*, ヒダウヲ スル, ou *cansayourou*, カンサユル, ou *woconô*, ヲコナウ, commettre une injustice, ou un acte déraisonnable. || **Fidôna**, ヒダウナ, chose injuste et sans raison. || **Fidôni**, ヒダウニ (adv.).

Fidoco, ヒドコ, foyer d'un navire.

Fidonsou, ヒドンス, pièce de damas cramoisi.

Fidori, ヒドリ. *Fidoriwo sourou*, ヒドリヲ スル, déterminer ou choisir un jour exempt de présage, ainsi que les gentils ont coutume de le faire avant d'entreprendre une chose, ou de se mettre en voyage, etc.

***Fidori**, *rou*, *dotta*, ヒドリ, ル, ドツタ, faire sécher une chose au feu, p. ex., du poisson, etc.

Fifacouna, ヒハクナ, chose délicate.

Fifan, ヒハン, rumeur qui court parmi le peuple. *Fifan sourou*, ヒハン スル, courir une rumeur, ou circuler un bruit.

***Fifera**, ヒヘラ, les cavités (ou sinus) du ventre du cheval.

Fifasou, ヒハス (*Ousouchi*, *ousouchi*, ウスヽシ), chose délicate.

Fifat, ヒハツ, certaine médecine venant de la Chine. || **Fifat yen**, ヒハツエン, médecine composée de différents ingrédients.

***Fifisachicou**, ヒヽサシク (adv.), pendant un grand nombre de jours.

Fifisôden, ヒヽサウデン, nom d'un ciel.

Fifitoi, ヒヽトイ, un jour. || **Fifitoi fazame foutsoucafazame*, ヒヽトイハザメフツカハザメ, espace d'un jour entre deux autres, etc. *Fifitoifazameni wocoriwo fourou*, ヒヽトイハザメニ ヲコリヲ フルウ, trembler de fièvre un jour, et l'autre non.* || **Fifitoidgi**, ヒヽトイヂ, ou **fitoidgi**, ヒトイヂ, une journée de chemin.

Fifô, ヒハウ (*Sochiri, rou*, ソシリ, ル), maudire, ou murmurer. *Fifô chôbô*, ヒハウ シヤウボウ, blasphémer contre la bonne doctrine. || C.-à-d. *fidô*, ヒダウ, injustice ou non-sens, chose déraisonnable.

***Fifô**, ヒホウ, œuvre merveilleuse et qui dépasse la puissance humaine.

Fifou, ヒフ (*Cawa, fadaye*, カワ, ハダヱ), peau ou épiderme. *Fifouno yoi fito*, ヒフノ ヨイ ヒト, homme qui a bonne mine, qui est frais et bien portant.

Fifouki, ヒフキ, bambou, ou tube de métal avec lequel on souffle le feu.

Figa, ヒガ, espèce de petit insecte ou de papillon qui voltige autour de la flamme.

Figachi, ヒガシ, Orient. || **Figachimouki**, ヒガシムキ, vers l'Orient. *Figachimoukini irou*, ヒガシムキニイル, être tourné vers l'Orient.

Figa *coto*, ヒガ コト, c.-à-d. *Mourina coto*, ムリナコト, chose injuste.

Figacoucha, ヒガクシヤ, homme qui dit des choses contraires à la raison, à la science, à la littérature. *Figacoucha ronghini makesou*, ヒガクシヤ ロンギニ マクス, celui qui argumente ou parle confusément et sans méthode littéraire, c.-à-d. sans logique, ne peut être convaincu.

Figacouchi, ヒガクシ, c.-à-d. *fino wovoi*, ヒノ ヲホイ, abri contre le soleil comme celui qu'érigent les Japonais sur les sépultures des morts, ou aux portes des boutiques ou magasins, etc.

Figaki, ヒカキ, parois ou enceintes faites avec l'écorce d'une espèce de cyprès. || Certaines devises peintes sur les vêtements ou gravées sur les épées, etc. || Nom d'une espèce de comédie, etc.

Figame, ヒガメ, erreur de la vue, quand on voit une chose pour une autre.

Figame, ヒガメ, vase rempli de poudre qui se jette enflammé pour incendier, pot à feu.

Figami, *mou*, *gôda*, ヒガミ, ム, ガウダ, se tordre, ou être tordu. *Cocorono figôda fito*, コヽロノ ヒガウダ ヒト, homme d'un mauvais cœur, d'un naturel pervers.

Figamimi, ヒガミヽ, erreur de l'ouïe par laquelle on perçoit un son pour un autre.

Figan, ヒガン, certains jours du printemps et de l'automne, auxquels les gentils font des bonnes œuvres et récitent des prières, afin que cela serve en l'autre vie à eux-mêmes ou à leurs défunts.

Figandgiô, ヒガンヂヨウ, personne faible, molle, ou qui a peu d'énergie pour le travail, etc.

Figanzacoura, ヒガンザクラ, espèce de cerisier qui fleurit au printemps dans les jours de *figan*.

Figara, ヒガラ, espèce de petit oiseau.

Figara, ヒガラ, yeux qui ont un petit nuage ou une taie; homme qui regarde avec des yeux ainsi altérés. || Viscosité qui affecte et dérange les yeux.

Figarame, ヒガラメ, le même que le 1er *figara*.

Figasa, ヒガサ, parasol ou paillasson pour abriter du soleil.

Figasa, ヒガサ, espèce de gale.

Figayeri, ヒガヱリ, aller et revenir le même jour. *Figayerini sourou*, ヒガヱリニ スル, idem.

Fighe, ヒゲ, barbe. || Chose vile. *Wagamiwo fighe sourou*, ワガミヲ ヒゲ スル, s'humilier.

Figheco, ヒゲコ, petit panier, petite corbeille.

Fighi, ヒギ, c.-à-d. *fidô*, ヒダウ, déraison, ou injustice.

Fighichô, ヒギシヤウ, serment qui se fait en prenant dans la main un fer ardent ou une pierre rougie.

Fighiô, ヒギヤウ (*Tobi youcou*, トビユク), aller volant. *Fighiô jizai*, ヒギヤウ ジザイ, voler, ou courir avec légèreté.

Fighiri, ヒギリ, jours déterminés dans lesquels on doit accomplir une chose.

Figô, ヒゴウ. *Figôno chiniwo sourou*, ヒゴウノ シニヲ スル, mourir avant une certaine époque, selon les idées du *Bouppô*.

Figoro, ヒゴロ, ces jours derniers ou passés, ou il y a peu de jours.

Figotai, ヒゴタイ, espèce de rose vermeille. || (Métaph.) Ceinture ornée de flocons ou de houppes.

Figoto, ヒゴト, ou **figotoni**, ヒゴトニ, chaque jour.

Figouan, ヒグワン (*Jifino gouan*, ジヒノ グワン), vœu fait par *Amida* de sauver les hommes.

Figourachi, ヒグラシ, espèce de cigale qui chante le soir en été ou en automne.

Figoure, ヒグレ, le soir après le soleil couché.

Figoutchi, ヒクチ, lumière de l'arquebuse.

Fiide, *zzourou*, *deta*, ヒイデ, ヅル, デタ, naître les herbes, le blé, etc. || (Métaph.) commencer à paraître et à tenir sa place dans le monde, ne l'ayant pas fait auparavant. S.

Fiiki, ヒイキ, jouer le rôle de quelqu'un, ou prendre ses intérêts. Ainsi *fitono fiikiwo sourou*, ヒトノ ヒイキヲ スル.

Fiina, ヒイナ, blettes. Ch. Dans le *Cami* l'on dit **fiôuna**, ヒウナ.

Fiiraghi, ヒイラギ, arbre des montagnes. (*Olea aquifolium*, S. et Z.-Hoffm.).

Fiiraghi, *gou*, *raida*, ヒイラギ, グ, ライダ, brûler ou cuire la plaie qui se mûrit, etc. Dans le *Cami* l'on dit **fiiraki**, ヒイラキ.

Fiirou, ヒイル, papillon du ver à soie.

Fiiwo, ヒイヲ, poisson sec. || Poisson doré.

Fiji, ヒジ (*Cacousou coto*, カクスコト), chose secrète.

Fiji, ヒジ, souper des bonzes.

Fijiki, ヒジキ, certaines algues marines.

Fijin, ヒジン, c.-à-d. *finozŏ*, *jinnozŏ*, ヒノザウ, ジンノザウ, estomac et reins.

Fijini, ヒジニ, se laisser mourir de faim. Ainsi *fijini sourou*, ヒジニ スル.

Fijiri, ヒジリ. Ainsi *coyafijiri*, コヤヒジリ, bonzes qui vont en pèlerins avec des corbeilles ou hottes sur le dos. || **Fijiri**, ヒジリ, bonzes principaux, qui occupent des dignités, ou autres bonzes ordinaires.

Fijiri, *rou*, *jitta*, ヒジリ, ル, ジッタ, s'observer, être scrupuleux dans ses actions et ses paroles, etc., particulièrement en ce qui regarde la chasteté. || *Fijiri kitta fito*, ヒジリ キッタ ヒト, homme vigilant et scrupuleux dans les choses concernant la chasteté.

Fijirizzouca, ヒジリヅカ, certaine espèce de poignées d'épée, qui ont l'extrémité ronde.

Fijŏ, ヒジヤウ, herbes, plantes et autres objets dépourvus d'âme sensitive.

Fijŏ, ヒジヤウ. Ainsi *fijŏno daicha*, ヒジヤウノ ダイシヤ, grâce considérable et extraordinaire, p. ex. une amnistie exceptionnelle.

Fijout, ヒジユツ, sorcellerie, nécromancie, tout art diabolique. || Art qui s'enseigne en secret. || Merveille, prodige, chose extraordinaire, p. ex. la guérison d'une infirmité incurable, le fait d'échapper à des ennemis, ou de les faire périr par un coup secret de ses armes, etc.

***Fike**, *courou*, *keta*, ヒケ, ケル, ケタ. Dans les banquets l'on dit d'une chose qui est consommée en quantité : *Yô fiketa*, ヨウ ヒケタ. || *Ourimonoga ficourou*, ウリモノガヒクル, se bien vendre certaines choses. || **Fikemono**, ヒケモノ, chose qui se vend bien, ou qui est recherchée par les acheteurs.

***Fikechimouchi**, ヒケシムシ, petit papillon qui vole autour de la flamme.

Fikei, ヒケイ, c.-à-d. **fiki** *awasourou*, ヒキアワスル, ou *nacadatchiwo sourou*, ナカダチヲ スル, être intermédiaire ou tiers en quelque chose, comme dans l'achat et la vente, etc.

Fiken, ヒケン (*Firaki mirou*, ヒラキミル), en ouvrant, voir ou lire. *Gojŏ fiken mŏchi soro*, ゴジヤウ ヒケン マウシソロ, j'ai lu votre lettre. S.

Fiken, ヒケン. *Ken fiken*, ケン ヒケン, choses visibles et invisibles. *Boup*.

Fikeŏ, ヒケウ, ou **fikiŏ**, ヒキヨウ, bassesse ou vilenie, chose vile, etc. *Fikeŏ sourou*, ヒケウ スル, commettre une bassesse. || **Fikeŏna**, ヒケウナ, ou **fikiŏna**, ヒキヨウナ, personne vile et de peu de distinction et de dignité dans ses actes. || **Fikeŏna** *coto*, ヒケウナコト, chose vile, ou abjecte.

***Fiket**, ヒケツ, maladie qui cause l'éthisie.

***Fiki**, ヒキ, grenouille ou crapaud.

Fiki, *cou*, *fiita*, ヒキ, ク, ヒイタ, tirer. *Founeiwo ficou*, フネヲ ヒク, conduire une embarcation à la remorque ou à la traine. *Fachiwo ficou*, ハシヲ ヒク, retirer ou défaire un pont. *Dginwo ficou*, ヂンヲ ヒク, lever le camp, ou revenir de la guerre. *Gowo ficou*, ゴヲ ヒク, alléguer des autorités. *Cajewo ficou*, カゼヲ ヒク, être malade. *Cajega ficou*, カゼガ ヒク, se corrompre ou se gâter une chose par le vent ou l'air. *Cocorowo fikimirou*, コヽロヲ ヒギミル, éprouver ou examiner quelqu'un. *Cochiwo ficou*, コシヲ ヒク, boiter, clocher (nous disons : traîner la jambe. L. P.). *Couchiwo ficou*, クシヲ ヒク, faire des peignes. *Amiwo ficou*, アミヲ ヒク, tirer le filet. *Fanawo ficou*, ハナヲ ヒク, expirer. *Dgiwo ficou*, ヂヲ ヒク, aplanir, niveler le terrain en creusant, ou en sapant à pic, etc. *Mewo ficou*, メヲ ヒク, cligner, ou faire signe avec les yeux. *Tewo ficou*, テヲ ヒク, déduire une comparaison. *Ouracatawo ficou*, ウラカタヲ ヒク, computer, calculer (les devins ou sorciers), en jetant les sorts,

etc. *Cheghiŏwo ficou*, セギヤウク ヒク, baisser la marée. *Cheghiŏwo ficou*, セギヤウヲ ヒク, faire l'aumône à plusieurs à la fois. *Chiwoga ficou*, シヲガ ヒク, baisser la marée. *Mizzouga ficou*, 三ヅガ ヒク, s'abaisser ou décroître la pleine eau. *Youmiwo ficou*, ユ三ヲ ヒク, tendre l'arc. *Choujinni youmiwo ficou*, シユジン二 ユ三ヲ ヒク, commettre une trahison envers le seigneur. *Coubichenwo ficou*, クビセンヲ ヒク, donner de l'argent ou autre chose à celui qui vous a sauvé la vie. *Coubichenwo ficasourou*, クビセンヲ ヒカスル, faire payer cette indemnité. *Nitchŏno youmiwo ficou*, 二チヤウノ ユ三ヲ ヒク, être traître, ou trahir. *Coto, biwawo ficou*, コト,ビワヲ ヒク, jouer du clavecin, ou de la viole. *Noriwo ficou*, ノリヲ ヒク, appliquer de la colle délayée sur quelque chose, p. ex. sur du papier, etc. *Tcha, comoughi nadowo ficou*, チヤ,コムギ ナドヲ ヒク, pulvériser du thé, du blé, etc. *Chibou, soumi nadowo ficou*, シブ ス三 ナドヲ ヒク, donner un coup de pinceau avec du jus de figue du Japon, de l'encre, etc. *Cousawo ficou*, クサヲ ヒク, arracher des herbes avec la main. *Kewo ficou*, ケヲ ヒク, tracer des lignes. *Sacanawo ficou*, サカナヲ ヒク, distribuer des mets entre les convives, au moyen des *fachis*. *Youwo ficou*, ユヲ ヒク, laver le corps avec de l'eau chaude.

Fiki, *cou*, *fiita*, ヒキ, ク, ヒイタ, diviser dans les comptes (le contraire de multiplier). || Décompter sur une dette, etc. Mieux vaut *Sachifiki*, サシヒキ. || Scier. *Kiwo ficou*, キヲ ヒク, scier du bois ou un arbre. || Faire au tour. *Jouzouwo ficou*, ジユズヲ ヒク, faire des grains de chapelet au tour.

Fikiacou, ヒキヤク, courrier.

Fikiagari, *rou*, *gatta*, ヒキアガリ, ル, ガツタ, se retirer les soldats vers un lieu élevé.

Fikiaghe, *gourou*, *gheta*, ヒキアゲ, ゲル, ゲタ, tirer en haut.

Fikiai, *yŏ*, *yŏta*, ヒキアイ, ヤウ, ヤウタ, pousser à deux, chacun de son côté. || Peser également (le bagage) des deux côtés. *Fikiawanou nidgia*, ヒキアワノ 二ヂヤ, c'est un bagage inégal dans le poids, dans l'équilibre.

Fikiake, *courou*, *keta*, ヒキアケ, クル, ケタ, ouvrir en poussant. *Coto cachicono chŏjiwo fikiake miraroureba*, コト カシコノ ヒキアケ ミラルレバ, etc., ouvrant les portes de papier d'une et d'autre part, et voyant, etc.

Fikiate, *tsourou*, *teta*, ヒキアテ, ツル, テタ, en tirant placer sur une chose. *Catanawo noukidaite, binni fikiateraretareba*, カタナヲ ヌキダイテ, ビン二 ヒキアテラレタレバ, etc. (*Feik.* liv. 1), dégaînant l'épée il l'approcha, et la passa à travers les cheveux des tempes, afin qu'elle coupât mieux.

Fikiatsoume, *mourou*, *meta*, ヒキアツメ, ムル, メタ, en tirant réunir.

Fikiawache, *sourou*, *cheta*, ヒキアワセ, スル, セタ, en tirant réunir deux choses. *Sŏfŏwo fikiawachete rifiwo kessourou*, サウハウヲ ヒキアワセテ リヒヲケツスル, rassemblant les deux parties, juger ou déterminer la justice ou l'injustice. || Combiner ou conférer. *Mighino cotowariwo fikiawasourou*, 三ギノ コトワリヲ ヒキアワスル, appréciant et comparant les raisons précédemment énoncées. *Niwo fikiawasourou*, 二ヲ ヒキアワスル, disposer et arranger le bagage de manière à ce qu'il pèse également des deux parts. *Fitowo fitoni fikiawasourou*, ヒトヲ ヒト二 ヒキアワスル, faire connaître quelqu'un à un autre, ou le conduire devant quelqu'un pour l'en faire connaître, etc., mettre en rapport.

Fikiawache, ヒキアワセ, intercession, médiation. || Ouverture, ou jointure des armes. || Espèce de papier.

Fikiawonoke, *courou*, *keta*, ヒキアヲノケ, クル, ケタ, tourner une chose en dessus, ou placer quelqu'un avec la face en l'air.

Fikicabouri, *rou*, *boutta*, ヒキカブリ, ル, ブツタ, se couvrir avec une chose en la tirant à soi.

Fikicacari, *rou*, ヒキカヽリ, ル, ou **ficcacari**, *rou*, *catta*, ヒツカヽリ, ル, カツタ, s'embarrasser en une chose. *Dóboucou nado ibarani fikicacatta*, ドウブク ナドイバラ二 ヒキカヽツタ, le *Dóboucou*, etc. s'est pris dans les buissons, ou les épines.

Fikicacouchi, *sou*, *couita*, ヒキカクシ, ス, クイタ, en tirant cacher.

Fikicagame, *mourou*, *meta*, ヒキカヾメ, ムル, メタ, plier, ou tordre. *Achiwo fikicagamourou*, アシヲ ヒキカヾムル, plier ou tordre les pieds.

Fikicaje, ヒキカゼ, maladie qui provient de l'air, ou du vent.

Fikicake, *courou*, *keta*, ヒキカケ, クル, ケタ, tirer la terre, p. ex. avec la bêche, et

la jeter sur quelque chose, ou au pied d'un arbre, etc. || Attirer un vêtement ou autre chose, et le placer sur soi, ou attirer quelqu'un et lui placer la tête, etc., sur ses genoux, etc. || *Sacamoghiwo fikicacourou*, サカモギヲ ヒキカクル, placer des morceaux de bois ou des arbres avec leurs branches, et des chausse-trappes, autour d'une forteresse ou ailleurs, pour empêcher les ennemis de passer. || *Mini fikicakete tchisô cherareta*, ミニ ヒキカケテ チソウ セラレタ, il m'a fait accueil comme à sa propre personne, comme si j'étais lui-même.

Fikicatamouke, *courou*, *keta*, ヒキカタムケ, クル, ケタ, incliner une chose en la tirant, ou faire incliner quelqu'un par la persuasion.

***Fikicatarai**, *rô*, *rôta*, ヒキカタライ, ラウ, ラウタ, lier amitié avec quelqu'un.

Fikicaye, *yourou*, *yeta*, ヒキカエ, エル, エタ, troquer, ou échanger. || (Métaph.) *Chindaiwo fikicayourou*, シンダイヲ ヒキカエル, changer de vie. || Changer de vêtements comme font les personnages dans les pièces. || Prêter, c.-à d. *Tori cayourou*, トリカエル. || **Fikicayete**, ヒキカエテ, à l'inverse, à l'envers, au rebours.

Fikicayechi, *sou*, *yeita*, ヒキカエシ, ス, エイタ, en tirant faire tourner, ou retourner une chose en arrière, ou à l'envers.

Fikicazzouki, *cou*, *zzouita*, ヒキカヅキ, ク, ヅイタ, en tirant se couvrir.

Fikichirizoki, *cou*, *zoita*, ヒキシリゾキ, ク, ゾイタ, reculer, ou s'écarter en arrière.

***Fikichiwo**, ヒキシヲ, reflux de la mer.

Fikichiwori, *rou*, *wotta*, ヒキシヲリ, ル, ヲッタ, tirer sur la corde de l'arc pour le bander.

Fikicochi, *sou*, *coita*, ヒキコシ, ス, コイタ, tirant sur une perche traverser une montagne ou un autre lieu élevé, etc. || Disparaître les oiseaux quand on les poursuit, à cause d'une montagne ou colline qui est au-devant (se dit principalement des faisans). || Dans le *Chimo*, se dit de gens qui se cachent ou disparaissent derrière une montagne, etc.

Fikicomori, *rou*, *motta*, ヒキコモリ, ル, モッタ, se cacher, ou être enfermé.

Fikicoto, ヒキコト, chose alléguée comme un exemple, une histoire, etc.; allégation.

***Fikicoudachi**, *sou*, *daita*, ヒキクダシ, ス, ダイタ, abaisser une chose en tirant.

***Fikicoumi**, *mou*, *counda*, ヒキクミ, ム, クンダ, en venir aux mains, se prendre à bras le corps.

***Fikicoutchi**, ヒキクチ, commencer à faire retraite dans une bataille.

***Fikicouzzouchi**, *sou*, *zzouita*, ヒキクヅシ, ス, ヅイタ, renverser ou démolir une chose, telle qu'une maison, etc.

Fikida, ヒキダ. Mieux *Cochifiki*, コシヒキ, boiteux, ou manchot.

Fikidachi, *sou*, *daita*, ヒキダシ, ス, ダイタ, tirer hors.

Fikidemono, ヒキデモノ, récompense ou présent que fait une personne plus noble qu'une autre, ou son égale.

Fikifa, ヒキハ, temps ou occasion de lever le camp. ·

Fikifada, ヒキハダ, peau tannée mince.

Fikifaghi, *gou*, *faida*, ヒキハギ, グ, ハイダ, écorcher, ou dépouiller.

Fikifanachi, *sou*, *naita*, ヒキハナシ, ス, ナイタ, détacher, ou séparer.

Fikifanare, *rourou*, *reta*, ヒキハナレ, ルヽ, レタ, se retirer, s'éloigner.

Fikifanatchi, *tsou*, *natta*, ヒキハナチ, ツ, ナッタ, séparer ou détacher.

Fikifari, *rou*, *fatta*, ヒキハリ, ル, ハッタ, étendre en tirant, ou tendre. *Youmiwo fisachicou fikifatte ireba*, *younjei tsoucourou*, ユミヲ ヒサシク ヒキハッテ イレバ, ユンゼイ ツクル, l'arc étant tendu pendant longtemps se relâche. || *Fikifarou*, ヒキハル, vouloir à l'envi acheter une chose, de manière à paraître tirer chacun à soi.

Fikifatake, *courou*, *keta*, ヒキハタケ, クル, ケタ, ouvrir, et étendre. *Chousocouwo fikifatacourou*, シユソクヲ ヒキハタクル, ouvrir et étendre les mains et les pieds. *Kino yeda*, *bounmawachi*, *nadowo fikifatacourou*, キノ エダ, ブンマワシ, ナドヲ ヒキハタクル, étendre et étaler les branches des arbres, ouvrir un compas, etc.

Fikifazzouchi, *sou*, *zzouita*, ヒキハヅシ, ス, ヅイタ, déchausser, déraciner une chose de sa place, p. ex. le pied d'un banc; défaire une pièce de tapisserie, etc. || (Métaph.) s'éloigner, ou s'esquiver de quelque part, etc.

Fikifiraki, *cou*, *raita*, ヒキヒラキ, ク, ライタ, ouvrir avec une certaine force, ou en tirant.

Fikifiroghe, *gourou*, *gheta*, ヒキヒロゲ, ゲル, ゲタ, ouvrir, ou étendre.

Fikifocorobacachi, *sou*, *caita*, ヒキホコロバカシ, ス, カイタ, en tirant découdre les habits, etc.

Fikifouche, *sourou, cheta*, ヒキフセ, スル, セタ, renverser une chose à terre.

***Fikifoune**, ヒキフネ, embarcation à la remorque. || Embarcation qui en remorque une autre.

Fikigairou, ヒキガイル, c.-à-d. *Wacoufiki*, ワクヒキ, crapaud.

***Fikigane**, ヒキガネ, fer avec lequel on détache le chien du mousquet, détente.

Fikighi, ヒキギ, morceau de bois avec lequel on fait mouvoir la roue du moulin à moudre le thé, la farine, etc.

Fikighiri, ヒキギリ, espèce de grande vrille ou tarière dont se servent les charpentiers de navire.

Fikigouchi, *sourou, gouita*, ヒキグシ, スル, グイタ, emmener du monde avec soi. Ainsi *fitowo fikigousourou*, ヒトヲ ヒキグスル.

Fikiidachi, *sou, daita*, ヒキイダシ, ス, ダイタ, tirer hors.

Fiki ire, *rourou, reta*, ヒキ イレ, ルヽ, レタ, mettre dedans. *Fitowo acoudŏni fiki irourou*, ヒトヲアクダウニヒキイルヽ, induire qnelqu'un à pécher, le mettre dans la mauvaise voie. || **Fiki ire**, ヒキ イレ, introduire quelqu'un dans une forteresse par trahison, ou dans une maison pour voler. || *Fiki irewo sourou*, ヒキ イレヲ スル, introduire ainsi quelqu'un.

Fiki iro, ヒキ イロ, apparence ou simulacre de se vouloir retirer, ou de battre en retraite. *Fikiironi natta*, ヒキイロニ ナツタ, ou *fikiironi miyeta*, ヒキイロニ ミエタ, faire paraître (les ennemis) l'intention de fuir.

Fikiirou, ヒキイル (verbe défect.). *Icousowo fiki irou*, イクサヲ ヒキ イル, commander, ou conduire et diriger une armée.

Fikijei, ヒキゼイ, gens qui vont se retirant, ou faisant retraite.

***Fikikiri**, *rou, kitta*, ヒキヽリ, ル, キツタ. *Nagorino sodewo fikikirou*, ナゴリノ ソデヲ ヒキヽル, à la séparation se dégager de ceux qui nous retiennent à regret. || En tirant, couper ou scier.

Fikimadowachi, *sou, waita*, ヒキマドワシ, ス, ワイタ, guider mal, égarer, faire tromper de chemin. || (Métaph.) Faire dévier quelqu'un du chemin du salut, de la science, etc.

Fikimaki, *cou, maita*, ヒキマキ, ク, マイタ, envelopper, entortiller, ou attacher comme en se ceignant, etc.

Fikimawachi, *sou, waita*, ヒキマワシ, ス, ワイタ, en tirant faire tourner. *Oumawo fikimawasou*, ウマヲ ヒキマワス, faire aller en cercle un cheval. || Favoriser, diriger et instruire quelqu'un qui est inhabile dans les affaires, etc.

Fikimawachi, ヒキマワシ, espèce de scie de charpentier. || *Courtines ou rideaux dont on se sert dans les drames. || Perruque d'homme dont on se sert dans les les drames. || Faveur que l'on fait à un hôte en le dirigeant dans son chemin, en l'instruisant, etc.

Fikimawari, *rou, watta*, ヒキマワリ, ル, ワツタ, tourner en tirant, ou en emmenant quelqu'un.

Fikime, ヒキメ, espèces de flèches en forme de quenouille, dans lesquelles on met des lettres que l'on envoie aux ennemis.

***Fikimi**, ヒキミ, lieu bas.

Fikimi, *mirou, mita*, ヒキミ, ミル, ミタ, voir, et éprouver quelqu'un. *Fitono cocorowo fikimirou*, ヒトノ コヽロヲ ヒキミル, idem.

Fikimoghi, *gou, moida*, ヒキモギ, グ, モイダ, tirer avec force, ou arracher. *Youbiwo fikimogou*, ユビヲ ヒキモグ, arracher les doigts.

Fikimono, ヒキモノ, poutres, charpente de la maison. || Ouvrage fait au tour. || Instrument de musique (terme impropre). || Mets qui se partage entre tous, lorsqu'on est à la table.

Fikimoucaye, *yourou, yeta*, ヒキムカエ, エル, エタ, en tirant relever une chose, ou la mettre vis-à-vis d'une autre. *Yagate Iosephno won couroumano Iacobno won couroumano mayeye fikimoucaye tamaitsoutsou*, ヤガテ ヨセフノ ヲン クルマノ ヤコブノ ヲン クルマノ マエヘ ヒキムカヘ タマイツヽ (*Gosag.* 2ᵉ part.), sur le champ ils firent rouler le char de Joseph en face du char de Jacob.

Fikimouke, *courou, keta*, ヒキムケ, ケル, ケタ, en tirant une chose la retourner.

Fikimousoubi, *bou, sounda*, ヒキムスビ, ブ, スンダ, attacher, relier une chose à une autre. *Ivoriwo fikimousoubou*, イホリヲ ヒキムスブ, construire une cabane.

Fikimoyowochi, *sou, woita*, ヒキモヨホシ, ス, ホイタ, persuader, ou exciter les autres comme pour aller en campagne.

Fikin, ヒギン (*Tobou tori*, トブ トリ), oiseau qui vole.

Fikinabike, *courou, keta*, ヒキナビケ,

リ ル, リ タ, plier, ou incliner. *Cocorowo fikinabicourou*, コヽロヲ ヒキナビクル, émouvoir et fléchir le cœur.

***Fikinachi**, *sou*, *naita*, ヒキナシ, ス, ナイタ, attirer quelqu'un dans son parti.

Fikinarachi, *sou*, *raita*, ヒキナラシ, ス, ライタ, faire résonner les instruments de musique. *Biwano catatchiwo tsoucouri, oumano vowo cake fikinarachi*, ビハノ カタチヲ ツクリ, ウマノ ヲヽ カケ ヒキナラシ, etc. (*Foch.* liv. 4), faisant une espèce de viole, et lui mettant des crins de cheval en guise de cordes, il la fit résonner, etc.

Fikinawochi, *sou*, *woita*, ヒキナヲシ, ス, ヲイタ, en tirant une chose, la diriger ou la déplacer.

Fikinobe, *bourou*, *beta*, ヒキノベ, ブル, ベタ, étendre en tirant, étirer. *Jennhoninno chousocouwo fikinobete chitani fiwo tacache*, ゼンニヨニンノ シユソクヲ ヒキノベテ シタニ ヒヲ タカセ, etc. (*Gosag.* 1[re] part.), étendant les pieds et les mains de la sainte, et lui plaçant du feu au-dessous, etc.

Fikinoboche, *sourou*, *cheta*, ヒキノボセ, スル, セタ, en tirant faire monter.

Fikinoche, *sourou*, *cheta*, ヒキノセ, スル, セタ, s'emparant de quelqu'un le faire embarquer, ou monter à cheval sur lui, le maintenir sous soi.

Fikinocori, *rou*, *cotta*, ヒキノコリ, ル, コツタ, s'arrêter dans les comptes après la soustraction, ou faire sortir la dépense, etc.

Fikinoke, *courou*, *keta*, ヒキノケ, ケル, ケタ, séparer, ou éloigner. || **Fikinoki**, *cou*, *noita*, ヒキノキ, ク, ノイタ, se séparer, ou s'éloigner.

Fikinouki, *cou*, *nouita*, ヒキヌキ, ク, ヌイタ, arracher, p. ex. des arbres, etc. || Dégaîner, ou brandir le sabre.

Fikio, ヒキヨ, c.-à-d. *Dorinai coto*, ドリナイ コト, déraison ou injustice, chose déraisonnable ou injuste.

Fikiô, ヒキヨウ. V. *fikeô*.

Fikiocou, ヒキヨク, traits de gosier, roulades ou inflexions de voix particulières; certaines fantaisies dans le chant ou dans le jeu des instruments. *Fikiocouwo tsoucourou*, ヒキヨクヲ ツクル, mettre tous ses soins, et s'efforcer d'exceller dans l'art du chant, ou dans le jeu des instruments de musique.

Fikioû, ヒキウ, endroit spécial, et connu de peu de personnes, où s'appliquent les boutons de feu, en vue de produire un bien immédiat, dans le cas d'une douleur, d'une maladie, etc. *Fikioûwo sourou*, ヒキウヲ スル, appliquer les boutons de feu à cette place.

Fiki ouke, *courou*, *keta*, ヒキウケ, ケル, ケタ, recevoir. *Sakewo fiki oukete nomou*, サケヲ ヒキ ウケテ ノム, prenant du vin dans la tasse, le boire. || *Prendre à sa charge, ou sur soi. || *S'appliquer une chose, prendre pour soi une considération, etc.

***Fikiouma**, ヒキウマ, cheval qui est conduit à l'enterrement d'une personne pour être offert au bonze.

Fikioûto, ヒキウト, nain. On dit aussi *Issoumbôchi*, イツスムボウシ, mais avec moins de propriété.

***Fikisachi**, *sou*, *saita*, ヒキサシ, ス, サイタ, cesser de moudre après avoir commencé.

Fikisagari, *rou*, *gatta*, ヒキサガリ, ル, ガツタ, demeurer en arrière, d'autres allant devant.

Fikisaki, *cou*, *saita*, ヒキサキ, ク, サイタ, déchirer ou mettre en pièces.

Fikisarachi, *sou*, *raita*, ヒキサラシ, ス, ライタ, en tirant ou traînant, exposer en public, au grand jour. *Cabanewo fikisarasare*, カバネヲ ヒキサラサレ, etc., tirant un corps mort le laisser sur le champ de bataille sans être enterré.

Fikisobame, *mourou*, *meta*, ヒキソバメ, ムル, メタ, s'approcher et manquer un objet, comme quand on va pour prendre une chose, et que je la prends le premier et la mets à part pour moi. **Catanawo fikisobamourou*, カタナヲ ヒキソバムル, tenant le sabre dégaîné et légèrement incliné, être en mesure d'attaquer l'ennemi.

Fikisobiki, *cou*, *biita*, ヒキソビキ, ク, ビイタ. Mieux *ficojiri*, *rou*, ヒコジリ, ル, emporter en traînant. Ch.

Fikisoconai, *nô*, *nôta*, ヒキソコナイ, ナウ, ナウタ, faire une faute en jouant d'un instrument de musique, jouer faux. || (Métaph.) diriger mal, ou dévoyer, pervertir quelqu'un.

Fikisougouri, *rou*, *goutta*, ヒキスグリ, ル, グツタ, choisir, p. ex. de bons sujets, ou autre chose.

Fikisoute, *tsourou*, *teta*, ヒキステ, ツル, テタ, en arrachant, jeter hors.

Fikisouye, *yourou*, *yeta*, ヒキスヱ, ヱル, ヱタ, en tirant, mettre ou constituer quelqu'un comme prisonnier, ou mettre un malfaiteur en quelque lieu pour le mettre à mort, etc.

Fikitacouri, *rou*, *coutta*, ヒキタクリ, ル,

ク ツ タ ,enrouler, en les tirant, une ligne de pêche, des cordes, etc. || Ravir, enlever de force; mais dans ce second sens on emploie mieux *fittacouri, rou,* ヒ ツ タ ク リ , ル.

Fikitatchi, *tsou, tatta,* ヒ キ タ チ , ツ , タ ツ タ , se disposer à se retirer ou à fuir (un grand nombre de personnes), p. ex. d'un camp, etc. *Wôjeino fikitatchitarou couchenareba, fitocayechimo cayesazou,* ワ ボ ゼ イ ノ ヒ キ タ チ タ ル ク セ ナ レ バ, ヒ ト カ エ シ モ カ エ サ ズ, etc. (*Taifeik.* liv. 7), comme c'est la coutume d'une grande multitude qui a pris la fuite, on ne put les faire revenir en arrière, pas une seule fois.

Fikitate, *tsourou, teta,* ヒ キ タ テ, ツ ル, テ タ , soulever quelqu'un en le tirant, ou en le prenant par le bras. *Wareto cocorowo fikitatsourou,* ワ レ ト コ ヽ ロ ヲ ヒ キ タ ツ ル, prendre courage, ou s'efforcer. *Fitowo fikitatsourou,* ヒ ト ヲ ヒ キ タ ツ ル, faire à quelqu'un la faveur de l'élever à la dignité d'homme en lui donnant un état d'existence, etc.

***Fikitawochi,** *sou, woita,* ヒ キ タ ヲ シ, ス, ヲ イ タ , en tirant renverser, ou abattre.

Fikitawome, *mourou, meta,* ヒ キ タ ヲ メ , ム ル, メ タ , incliner en tirant, ou abaisser comme une branche d'arbre, etc.

Fikitcha, ヒ キ チ ヤ , thé pulvérisé.

Fikitchigaye, *yourou, yeta,* ヒ キ チ ガ エ, エ ル, エ タ , ramener la partie droite du vêtement sur la gauche, à l'inverse de ce que font ordinairement les Japonais. Ainsi *kiroumonowo fikitchigayourou,* キ ル モ ノ ヲ ヒ キ チ ガ エ ル. || *Voler une chose secrètement.

Fikitchighiri, *rou, ghitta,* ヒ キ チ ギ リ , ル, ギ ツ タ , en tirant arracher, ou couper, comme une corde ou une chose qui est cousue et attachée.

Fikitchirachi, *sou, raita,* ヒ キ チ ラ シ, ス, ラ イ タ , éparpiller, répandre ou étendre une chose, p. ex. dans un plat, sur un plateau, etc.

Fikitodomari, *rou, matta,* ヒ キ ト ヾ マ リ , ル, マ ツ タ , se retenir, ou s'arrêter.

Fikitodome, *mourou, meta,* ヒ キ ト ヾ メ , ム ル, メ タ , tenir la main, ou retenir quelqu'un, etc.

Fikitome, *mourou, meta,* ヒ キ ト メ , ム ル, メ タ , retenir une chose en la tirant.

Fikitori, *rou, totta,* ヒ キ ト リ , ル, ト ツ タ , c.-à-d. **fittori,** *rou,* ヒ ツ ト リ , ル, rappeler l'armée, etc. *Ninjouwo fikitorou,* ニ ン ジ ユ ヲ ヒ キ ト ル, rappeler ou faire retirer les gens. || Se retirer, ou faire retraite.

Fikitowochi, *sou, woita,* ヒ キ ト ヲ シ, ス, ヲ イ タ , en tirant faire passer.

Fikitsoucouroi, *rô, rôta,* ヒ キ ツ ク ロ イ , ロ ウ, ロ ウ タ , composer, arranger, parer. *Tomonômonodomowo itsoumo yorimo fikitsoucourôte,* ト モ ナ ウ モ ノ ド モ ヲ イ ツ モ ヨ リ モ ヒ キ ツ ク ロ ウ テ, vêtissant et parant mieux que jamais ceux qui accompagnaient.

Fikitsouke, ヒ キ ツ ケ, coutume, ou méthode qui est transmise par écrit, pour être à l'avenir la règle d'action.

Fikitsouke, *courou, keta,* ヒ キ ツ ケ, ク ル, ケ タ , en tirant faire approcher, ou arriver, p. ex. une embarcation, etc. *Fitowo fikitsoucourou,* ヒ ト ヲ ヒ キ ツ ク ル, présenter une personne à une autre pour la lui faire connaître, introduire.

Fikitsoume, *mourou, meta,* ヒ キ ツ メ , ム ル, メ タ , tendre ou bander l'arc. *Youmiwo fikitsoumourou,* ユ ミ ヲ ヒ キ ツ ム ル, id. || (Métaph.) *Cocorowo fikitsoumeta fito,* コ ヽ ロ ヲ ヒ キ ツ メ タ ヒ ト, ou *fikitsoumeta fito,* ヒ キ ツ メ タ ヒ ト, homme persistant et tenace en une chose.

Fikitsoure, *rourou, reta,* ヒ キ ツ レ , ル ヽ , レ タ , emmener quelqu'un avec soi.

Fikitsouri, *rou, tsoutta,* ヒ キ ツ リ , ル, ツ ヽ タ , être raccourci ou retiré un nerf, etc. || Être un habit plissé et froncé parce qu'il est mal cousu ou mal bâti. || Tirer ou emporter en tirant.

Fikitsoutsoumi, *mou, tsounda,* ヒ キ ツ ヽ ミ, ム, ツ ン ダ, envelopper, ou couvrir.

Fikiwacare, *rourou, reta,* ヒ キ ワ ガ レ, ル ヽ , レ タ , se séparer deux ou plusieurs en allant de différents côtés.

Fikiwacari, *rou, watta,* ヒ キ ワ カ リ , ル, ワ ツ タ , idem.

Fikiwake, *courou, keta,* ヒ キ ワ ケ, ク ル, ケ タ , séparer, ou diviser.

***Fikiwarigai,** ヒ キ ワ リ ガ イ , bouillon fai de riz pulvérisé, ou émietté.

Fikiwatachi, *sou, taita,* ヒ キ ワ タ シ, ス, タ イ タ , faire passer une chose par un lieu. *Fitono tewo totte cawawo fikiwatasou,* ヒ ト ノ テ ヲ ト ツ テ カ ワ ヲ ヒ キ ワ タ ス, prenant quelqu'un par la main, lui faire traverser une rivière. || Mettre en travers, ou étendre une planche, une pièce de bois, etc. || Mener en charrette à travers les rues pour aller au supplice, ou pour exposer à l'infamie, etc.

Fitowo fikiwatasou, ヒトヲ ヒキワタス. || *Kiôno jimenwo fikiwatasou*, キヤウノ ジメンヲ ヒキワタス, exposer la substance ou le sommaire d'un livre, ou donner un coup d'œil à un livre, le parcourir.

Fikiwatachi, ヒキワタシ, certain mets en usage dans les fêtes, p. ex. les noces, etc.

Fikiwatari, *rou*, *tatta*, ヒキワタリ, ル, タツタ, passer ou s'étendre, comme un nuage ou un brouillard qui passe sur une montagne, etc.

Fikiwocochi, *sou*, *coita*, ヒキヲコシ, ス, コイタ, réveiller et faire lever une personne qui dort. || (Métaph.) Renouveler, ou rafraîchir la mémoire d'une chose oubliée, ou passée, p. ex. d'une requête, etc. || Soulever une pièce de bois ou une grosse pierre, etc.

Fikiwocochi, ヒキヲコシ, nom d'une plante.

Fikiwori, *rou*, *wotta*, ヒキヲリ, ル, ヲツタ, briser, rompre. *Kino yedawo fikiworou*, キノ エダヲ ヒキヲル, briser une branche d'arbre.

Fikiworochi, *sou*, *roita*, ヒキヲロシ, ス, ロイタ, en tirant abaisser.

Fikiwotochi, *sou*, *toita*, ヒキヲトシ, ス, トイタ, en tirant renverser. || Déduire, décompter.

Fikiyabouri, *rou*, *boutta*, ヒキヤブリ, ル, ブツタ, rompre, ou briser.

Fikiyoche, *sourou*, *cheta*, ヒキヨセ, スル, セタ, faire arriver à soi en tirant. *Oumawo fikiyosourou*, ウマヲ ヒキヨスル, faire approcher le cheval.

Fikiyori, *rou*, *yotta*, ヒキヨリ, ル, ヨツタ, s'approcher.

Fikizan, ヒキザン, diminuer, déduire, soustraire dans les comptes. V. *Dgisan*, ヂザン.

Fikizouri, *rou*, *zoutta*, ヒキズリ, ル, ズツタ, emporter en traînant, ou entraîner.

Fikken, ヒツケン (*Foude*, *souzouri*, フデ スヾリ), plume, et encrier.

Fikkiô, ヒツキヤウ, finalement, ou pour conclure. *Fikkiô sourou*, ヒツキヤウ スル, achever, conclure.

***Fikkiôji**, *zourou*, *jita*, ヒツキヤウジ, ズル, ジタ, additionner ou résumer.

Fima, ヒマ, temps ou espace. *Fimano souki*, ヒマノ スキ, intervalle de loisir. *Fimawo facarô*, ヒマヲ ハカラウ, ou *oucagô*, ウカヾウ, chercher une occasion favorable. *Fimawo irourou*, ヒマヲ イルヽ, employer, dépenser le temps à une chose. *Fimawo acourou*, ヒマヲ アクル, se donner un loisir absolu. *Fimaga irou*, ヒマガ イル, être occupé. *Fimaga acou*, ヒマガ アク, être inoccupé. *Fimawo nobourou*, ヒマヲ ノブル, dilater, prolonger le temps. *Fimawo ouchinô*, ヒマヲ ウシナウ, ou *tsouyasou*, ツヤス, dépenser, ou consumer le temps. *Fimawo ourou*, ヒマヲ ウル, ou *yerou*, エル, avoir le délai ou le temps pour faire une chose. || *Fimaga aita*, ヒマガ アイタ, expression de louange et qui sert à exalter une chose, comme si l'on disait : il n'y a rien de plus à demander, etc. || *Fimaga aita*, ヒマガ アイタ, veut dire encore : cela ne peut être absolument, etc. || *Monono fima*, モノヽ ヒマ, c.-à-d. *soukima*, スキマ, fente ou ouverture d'une chose. || *Itazzoura gotoni fimawo tsoucousou*, イタヅラ ゴトニ ヒマヲ ツクス, dépenser tout le temps ou l'occuper tout entier en inutilités. || **Fimano** *coma*, ヒマノ コマ, ou *fimayourou coma*, ヒマユル コマ, le fait de se passer le temps.

Fimabima, ヒマヾ, c.-à-d. *Soukizoukini*, スキヾニ, dans le temps vacant, ou à loisir.

Fimago, ヒマゴ, arrière-petit-fils.

Fimairi, ヒマイリ, aller chaque jour au temple, etc.

Fimaje, ヒマゼ, c.-à-d. *Itchinitchi fazami*, イチニチ ハザミ, espace ou intervalle qui demeure au milieu d'une œuvre qui se fait ou d'une saison qui s'écoule. *Cono wocorina fimajedgia*, コノ ヲコリナ ヒマゼヂヤ, cette fièvre est tierce.

Fimake, ヒマケ, se noircir, se hâler, se brûler au soleil. *Fimakega sourou*, ヒマケガ スル, idem.

Fiman, ヒマン (*Coye mitsourou*, コエ ミツル), être gras. *Fiman chita fitodgia*, ヒマンシタ ヒトヂヤ, c'est un homme gras.

Fimatchi, ヒマチ, attendre le soleil par forme, par cérémonie.

Fime, ヒメ, fille ou jeune femme.

Fimegimi, ヒメギミ, fille d'une personne noble.

Fimegoje, ヒメゴゼ, petite fille, fillette.

Fimegouroumi, ヒメグルミ, certaine espèce de noix.

Fimei, ヒメイ (*Tobi nacou*, トビ ナク), voler, chanter, et crier les oiseaux.

Fimematsou, ヒメマツ, jeune pin agréable à la vue.

Fimemiya, ヒメミヤ, fille de grand seigneur, principalement du souverain.

Fimemosou, ヒメモス, tout le jour. || **Fimemousou**, ヒメムス, idem. *Sono tsoughino fi fimemousou yomosougara taiou fouri*, ソノツギノ ヒ ヒメムス ヨモスガラ タイウフリ, etc. (*Taif.* liv. 18), tout le jour et toute la nuit il plut en grande abondance, etc.

Fimeouri, ヒメウリ, espèce de melons blancs, petits comme des œufs.

Fimetsoubaki, ヒメツバキ, arbre qui donne des fleurs blanches.

Fimeyouri, ヒメユリ, plante (*Lilium callosum*, Thb.-Hoffm.).

Fimi, ヒミ, enceinte de bambous, ou palissade dans laquelle on enferme le poisson lorsque la mer est très-basse, avec des entrées en de certaines parties, afin qu'à la marée montante le poisson puisse entrer; ces issues sont fermées ensuite, et la mer, en se retirant, laisse le poisson à sec, sans qu'il puisse s'échapper.

Fimit, ヒミツ (*Cacouchi*, *cacousou*, カクシ, カクス), secret. *Fimitwo arawasou*, ヒミツヲ アラワス, révéler le secret. *Fimitsourou*, ヒミツスル, tenir une chose secrète.

Fimizou, ヒミズ, espèce de petit animal comme un rat, qui meurt dès qu'il voit le soleil. || (Métaph.) homme qui est toujours enfermé et qui ne paraît jamais en public.

Fimo, ヒモ, cordon ou courroie. *Fimowo tocou*, ヒモヲ トク, détacher la ceinture des enfants de 8 à 9 ans, et la leur retirer, pour leur en mettre une autre différente. || *Sanno fimowo tocou*, サンノ ヒモヲ トク, enfanter (la femme). || Cordelette avec laquelle on ferme les lettres au Japon.

Fimô, ヒモウ (*Cawa*, *ke*, カワ, ケ), poil et cheveux.

Fimôde, ヒマウデ, c.-à-d. *fimairi*, ヒマイリ, aller chaque jour au temple par dévotion. *Fimôdewo sourou*, ヒマウデヲ スル, idem.

Fimodori, ヒモドリ, revenir le même jour (s'emploie ordinairement dans les voyages de mer, parce que les gentils craignent de prononcer *cayerou*, カエル, qui veut dire aussi : se renverser la barque).

Fimoji, ヒモジ, avoir faim (parole féminine).

Fimon, ヒモン, ou *fino mon*, ヒノ モン, inscription ou épitaphe gravée sur la pierre érigée en mémoire d'un défunt.

Fimonochi, ヒモノシ, ouvrier qui fait des caisses rondes, ou de petites caisses en bois, etc.

Fimonoya, ヒモノヤ, maison où se font ces caisses. || L'ouvrier même qui les fabrique.

Fimori, ヒモリ, celui qui conserve la glace qui doit être offerte au *Dairi*.

Fimoroghi, ヒモロギ, aliments qui sont laissés après avoir été offerts au *Cami* comme étant les restes de ce que l'on feint qu'il a mangé.

Fimoto, ヒモト (*Jômônode docoro*, シヨウマウノデドコロ), époque où l'on a commencé à allumer le feu.

Fimotoki, ヒモトキ, fête qui se célèbre quand les enfants changent de ceinture. Mieux *Wobinawochi*, ヲビナヲシ.

Fimouchi, ヒムシ, ver qui ronge la corne du cheval.

Fimouro, ヒムロ, nom d'un arbre.

Fimouro, ヒムロ, glacière où l'on conserve la glace qui doit, au printemps, être offerte au *Dairi*.

Fimouromori, ヒムロモリ, le même que *fimori*.

Fimowotochi, ヒモヲトシ. V. *fibowotochi*.

Fin, ヒン, pauvreté. *Finni kiwamarou*, ヒンニ キワムル, arriver à l'excessive pauvreté.

Fina, ヒナ, c.-à-d. *Inaca*, イナカ, village, hameau. *Narawanou finano soumaiwo sourou*, ナラワヌ ヒナノ スマイヲ スル, demeurer quelqu'un dans un hameau, ou à la campagne, où il n'avait pas coutume de résider. || **Finabito**, ヒナビト, villageois, campagnard, homme étranger à la cour.

Fina, ヒナ, marionnettes. *Fina asobi sourou*, ヒナアソビスル, jouer avec des marionnettes. *Finawo tsourou*, ヒナヲツル, fabriquer des marionnettes. || **Finacoto**, ヒナコト, chose sans raison et en dehors de la voie droite.

Fina, ヒナ, poussin, ou petit d'un oiseau assez grand. Se prend surtout pour le petit de la perdrix ou du faisan. *Finagariwo sourou*, ヒナガリヲ スル, aller à la chasse des perdrix.

Finabitarou, ヒナビタル, P. *Finabitarou mono*, ヒナビタル モノ, personne délicate et sensible. || *Finabitarou tei*, ヒナビタル テイ, espèce de village.

Finaca, ヒナカ, la moitié d'un jour.

Finami, ヒナミ, série de jours. *Finamino renga*, ヒナミノ レンガ, vers qui se font

successivement chaque jour. *Finamiga yoi, waroui*, ヒナミガ ヨイ, ワルイ, les jours se suivent tantôt bons, et tantôt mauvais (en parlant de la température).

Finan, ヒナン, noter ou critiquer une faute, une mauvaise coutume, une erreur, etc. *Finanwo irourou*, ヒナンヲ イルヽ, ou *yoû*, イユ, idem.

Finata, ヒナタ, place où donne le soleil. *Finatani irou*, ヒナタニ イル, s'exposer, se mettre au soleil.

Finatame, ヒナタメ, personne qui, ayant la vue faible, cligne des yeux pour regarder une chose.

Finawa, ヒナワ, moisissure.

Finazzourou, ヒナヅル, c.-à-d. *Wacai tsourou*, ワカイ ツル, grue encore jeune.

Finbai, *bô, bôta*, ヒンバイ, バウ, バウタ (*Oubai torou*, ウバイ トル), prendre de force, ravir.

Finbi, ヒンビ (*Mayouwo chiwamourou*, マユヲ シワムル), produire des rides sur le front. S.

Finbin, ヒント (*Tobochii*, トボシイ), pauvreté et dénuement. *Finbinno soumaiwo sourou*, ヒントノ スマイヲ スル), se loger dans une maison pauvre, et y vivre pauvrement.

Finbo, ヒンボ (*Me ouji, wo ouji*, メ ウジ, ヲ ウジ), vache et bœuf, ou mâle et femelle des animaux. S.

Finbocou, ヒンボク (*Mazzouchii, tobochii*, マヅシイ, トボシイ), pauvreté.

Finca, ヒンカ (*Mazzouchii iye*, マヅシイ イヘ, c.-à-d. *Binbôna iye*, ビンボウナ イヘ), maison pauvre.

Fincacou, ヒンカク, hôte.

Fincheki, ヒンセキ (*Chirizoki soutsourou*, シリゾキ スツル, éloigner de soi. *Acoutôwo fincheki sou*, アクタウヲ ヒンセキ ス, écarter les méchants ou la mauvaise compagnie.

Finchen, ヒンセン (*Madochicou iyachii*, マドシク イヤシイ), pauvreté et condition vile. || **Finchenna**, ヒンセンナ, pauvreté, bassesse, ou condition pauvre et vile.

Fincou, ヒンク (*Mazzouchii courouchimi*, マヅシイ クルシミ), pauvreté douloureuse, ou souffrance et peines de la pauvreté. *Fincouwo chinogou*, ヒンクヲ シノグ, souffrir les maux de la pauvreté.

Findachi, *sou, daita*, ヒンダシ, ス, ダイタ, tirer dehors. *Oumawo findasou*, ウマヲ ヒンダス, faire sortir le cheval.

Findgio, ヒンヂヨ (*Mazzouchii wonna*, マヅシイ ヲンナ, c.-à-d. *Binbôna*, ビンボウナ), femme pauvre.

Fine, ヒネ, semence vieillie, et qui a plus d'une année.

Finegome, ヒネゴメ, c.-à-d. *fourougome*, フルゴメ, riz vieux d'un ou deux ans.

Fineri, ヒネリ, lettre ou billet qui s'écrit à la hâte ou s'envoie dans le voisinage, et ne se ferme pas, avec intention.

Fineri, *rou, netta*, ヒネリ, ル, ネツタ, filer, ou tordre avec les doigts. *Fariwo finerou*, ハリヲ ヒネル, introduire l'aiguille ou l'épingle dans la chair en la faisant pivoter entre les doigts. *Miwo finerou*, ミヲ ヒネル, tordre le corps.

Finericorochi, *sou, roita*, ヒネリコロシ, ス, ロイタ, tuer en tordant le cou.

Finho, ヒニヨ, femme pauvre. S.

Finicou, ヒニク (*Cawa, chichimoura*, カワ, シヽムラ), cuir ou peau et chair.

Finikki, ヒニツキ, écriture ou annales où l'on inscrit chaque jour les actions des rois, des seigneurs, etc. || Registre ou mémorial des dépenses de chaque jour.

Finin, ヒニン (*Madochii fito*, マドシイ ヒト), homme pauvre.

Finitchi, ヒニチ, c.-à-d. *ficasou*, ヒカス (mais improprement), nombre de jours.

Finja, ヒンジヤ, homme pauvre.

Finjout, ヒンジユツ, congédier, renvoyer. *Cokiôwo finjout sou*, コキヤウヲ ヒンジユツ ス, être chassé ou exilé de sa patrie.

Finken, ヒンケン (*Madochii, fericoudari*, マドシイ, ヘリクダリ), pauvreté, et condition humble.

Finkioû, ヒンキウ (*Mazzouchoû kiwamarou*, マヅシウ キワマル), extrême pauvreté.

Finmaki, *cou, maita*, ヒンマキ, ク, マイタ, enrouler en saisissant avec violence. *Fatawo finmaite*, ハタヲ ヒンマイテ, saisissant les bannières et les enroulant.

Finmawachi, *sou, waita*, ヒンマワシ, ス, ワイタ, faire tourner le cheval en le tirant de la partie droite vers la gauche. (*Tsounmawasou*, ツンマワス, c'est le tirer de gauche à droite.)

Finnin, ヒンニン, c.-à-d. **finin**, ヒニン, pauvre.

Finnoughi, *gou, nouida*, ヒンヌギ, グ, ヌイダ, mettre à nu, ou tirer, avec vivacité ou force. *Casawo finnouide*, カサヲ ヒンヌイデ, retirant le chapeau de la tête avec

empressement et vivacité. *Catanawo finnougou*, カタナヲ ヒンヌグ, tirer l'épée avec force. Ch. || **Finnouki**, *cou*, *nouita*, ヒンヌキ, ク, ヌイタ, même sens (expression meilleure).

Finô, ヒノウ (*Canachimi nayamou*, カナシミ ナヤム), tristesse et affliction. S.

Fino *achi*, ヒノ アシ, rayon de soleil.

Fino *casa*, ヒノ カサ, cercle de différentes couleurs qui se fait dans un nuage autour du soleil, halo.

Fino *co*, ヒノ コ, étincelle, bluette. *Finocoga tobou*, ヒノコガ トブ, ou *tchirou*, チル, jaillir l'étincelle du feu.

Fino *de*, ヒノ デ, lever du soleil.

Fino *in*, ヒノ イン, certaines superstitions que font les gentils avec les mains. *Fino inwo mousoubou*, ヒノ インヲ ムスブ, pratiquer ces gestes superstitieux.

Fino *fô*, ヒノ ホウ, certaine fête qui se fait dans *Yawata* en l'honneur de *Fachiman*.

Finoki, ヒノキ, arbre, espèce de cyprès (*Retinispora obtusa*, S. et Z.-Hoffm.).

Finokigasa, ヒノキガサ, espèce de chapeau.

Fino *marou*, ヒノ マル, certain ornement en forme de soleil qui se place comme un panache sur les casques.

Fino *mon*, ヒノ モン, lettres gravées sur la pierre, inscription, épitaphe.

Fino *mono datchi*, ヒノ モノ ダチ, s'abstenir, par l'effet d'un vœu ou pour accomplir un précepte, de toute chose bouillie ou rôtie. *Fino monowo tatsou*, ヒノ モノヲ タツ, ou *fino mono datchiwo sourou*, ヒノ モノ ダチヲ スル, idem.

Fino *moto*, ヒノ モト, Japon.

Fino *tamechi*, ヒノ タメシ, le premier jour de l'année japonaise.

Finoto, ヒノド, parole dont se servent ceux qui comptent les jours selon le calendrier japonais.

Finoye, ヒノエ, idem.

Finozô, ヒノザウ, foie. V. *Gozô*.

Finpot, ヒンポウ (*Jenchoûni arou mondô*, ゼンレウニ アル モンダウ), conférence ou exercice parmi les *Jenchoûs*, où ils argumentent, et font des espèces d'examens. || **Finpotdô**, ヒンポツダウ, lieu où se fait cette dispute ou cet exercice.

Finpou, ヒンプ, pauvre.

Finpoucou, ヒンプク (*Madochii, saiwai*, マドシイ, サイワイ, pauvreté, et prospérité.

Finracou, ヒンラク (*Madochoû chite tanochimou*, マダシウ シテ タノシム), repos, loisir qu'occasionne la pauvreté. *Finracouni courasou*, ヒンラクニ クラス, vivre dans une pauvreté calme et heureuse. || **Finracouna** *chindai*, ヒンラクニ シンダイ, existence pauvre et paisible.

Finroui, ヒンルイ, c.-à-d. *Dôroui*, ドウルイ, chose du même genre, de la même espèce.

Finsa, ヒンセ, pauvreté.

Finsô, ヒンソウ (*Madochii fijiri*, マドシイ ヒジリ, c.-à-d. *Binbôna bôzou*, ビンボウナ バウズ), religieux pauvre.

Finsô, ヒンサウ, physionomie d'une personne qui, d'après les conjectures des augures ou des devins, doit nécessairement être pauvre.

Finsô, ヒンサウ (*Oukicousa*, ウキクサ), plante qui surnage au-dessus de l'eau (*Lemna*, Gochk.).

Finten, ヒンテン (*Akino sora*, アキノ ソラ), ciel ou température de l'automne.

Fiô, ヒヨウ (*Tawara*, タワラ). V. *feô*. || Animal qui ressemble à l'once. V. *feô*.

Fiôban, ヒヤウバン, c.-à-d. *Dancô sourou*, ダンカウ スル. V. *feôban*.

Fiôban, ヒヤウバン, ou **feôban**, ヘウバン, c.-à-d. *fifan*, ヒハン, propos ou rumeur. || (*Facari cotowarou*, ハカリ コトワル), enquête, examen.

Fiôcha, ヒヤウシヤ, ou **feôcha**, ヘウシヤ (*Tsouwamonono courouma*, ツワモノヽ クルマ), chariot de bagages militaires, chariots de l'armée.

Fiôchen, ヒヤウセン, ou **feôchen**, ヘウセン (*Tsouwamonono foune*, ツワモノヽ フネ, c.-à-d. *Icousaboune*, イクサブネ), flotte. *Fiôchenwo soroyourou*, ヒヤウセンヲ ソロユル, armer une flotte, ou rassembler des navires de guerre.

Fiôchi, ヒヤウシ, ou **feôchi**, ヘウシ, mesure ou harmonie dans la musique; concert, sérénade. V. *feôchi*. || *Deux morceaux de bois qui font partie de la bride des bêtes de somme.

Fiôchi, ヒヨウシ, ou **feôchi**, ヘウシ, garniture de papier, etc., avec laquelle on couvre et relie un livre du Japon. *Fiôchiwo sourou*, ヒヨウシヲ スル, ou *cacourou*, カクル, mettre cette garniture, ou relier un livre.

Fiôchighi, ヒヤウシギ, ou **feôchighi**, ヘウシギ, deux bâtons que l'on frappe l'un

contre l'autre et qui tiennent lieu de cloche dans les pagodes, espèce de crécelle.

Fiŏcho, ヒヤウシヨ, ou **feŏcho**, ヘウシヨ (*Tsouwamonono cho*, ツワモノヽシヨ), livre qui traite de l'art militaire ou de l'armée.

Fiŏchŏ, ヒヤウシヤウ, ou **feŏchŏ**, ヘウシヤウ (*Tsouwamonono taichŏ*, ツワモノヽタイシヤウ), capitaine de soldats.

Fiŏdgiŏ, ヒヤウチヤウ, ou **feŏdgiŏ**, ヘウチヤウ (*Facarisadamourou*, ハカリサダムル, c.-à-d. *Dancŏ*, ダンカウ), consultation, conseil. *Fiŏdgiŏ sourou*, ヒヤウチヤウスル, tenir un conseil, ou une conférence.

Fiŏdgiŏ, ヒヤウチヨウ, ou **feŏdgiŏ**, ヘウチヨウ (*Tchôchinona*, チヨウシノナ), nom d'une certaine intonation de la musique du Japon.

Fiŏdo, ヒヤウド, ou **feŏdo**, ヘウド (adv.) manière de bourdonner ou siffler la flèche quand on l'envoie.

Fiŏfacou, ヒヤウハク (*Tadayoi tomarou*, タヾヨイトマル), aller la barque en louvoyant, courant des bordées sous le vent, ou s'arrêtant de port en port. V. *feŏfacou*.

Fiŏfŏ, ヒヤウホウ, ou **feŏfŏ**, ヘウホウ (*Tsouwamonono nori*, ツワモノヽノリ, c.-à-d. *feifŏno coto*, ヘイハウノコト), art de l'escrime.

Fiŏfoutto, ヒヤウフツト (adv.), toujours à l'ordinaire. || Manière de siffler la flèche quand elle arrive au but.

Fiôfoye, ヒヨウホヘ, ou **feôfoye**, ヘウホヘ, encadrement d'une image fait en papier, ou peint tout autour.

Fiŏgacou, ヒヤウガク. V. *feŏgacou*.

Fiŏghemono, ヒヤウゲモノ, ou **fiŏgheta mono**, ヒヤウゲタモノ, personne singulière, et extravagante en ses mœurs, son vêtement, etc.

Fiŏghi, ヒヤウギ, ou **feŏghi**, ヘウギ (*Facari*, *rou*, ハカリ, ル), consultation, conseil.

Fiŏgou, ヒヤウグ, ou **feŏgou**, ヘウグ (*Youmiyano dŏgou*, ユミヤノダウグ), armes comme la lance, l'épée, etc.

Fiŏji, ヒヤウジ, ou **feŏji**, ヘウジ (*Tsouwamono wotoco*, ツワモノヲトコ), soldat. || Soldats qui gardent les ports ou les passages où l'on acquitte un péage.

Fiŏjin, ヒヤウジン, ou **feŏjin**, ヘウジン (*Tsouwamono yaiba*, ツワモノヤイバ), épée de soldat.

Fiŏjŏ, ヒヤウジヤウ, ou **feŏjŏ**, ヘウジヤウ, certaine intonation ou mode vocal selon lequel les Chinois chantent de certains vers appelés *Chis*.

Fiŏmon, ヒヤウモン, ou **feŏmon**, ヘウモン, devise ou peinture de quatre couleurs que l'on met sur certains habits de soie du Japon.

Fiômot, ヒヨウモツ, ou **feômot**, ヘウモツ, chargo de riz, ou d'autres choses.

Fion, ヒヨン, arbre de montagne qui produit un fruit sauvage comme un petit melon (*Distylium racemosum*, S. et Z.-Hoffm.). || Le fruit lui-même.

Fionna, ヒヨンナ, personne singulière et extravagante en son costume, en ses mœurs. *Fionna cotowo yoŭ*, ヒヨンナコトヲイユ, ou *sourou*, スル, dire ou faire des choses extravagantes, et qui scandalisent.

Fiŏran, ヒヤウラン, ou **feŏran**, ヘウラン, tumulte guerrier. *Fiŏranga wocorou*, ヒヤウランガヲコル, exister ou s'élever une guerre.

Fiôri, ヒヨウリ (*Oura, womote*, ウラ, ヲモテ), malice du menteur qui dit présentement une chose avec la bouche, et immédiatement après le contraire. || **Fiôrijin**, ヒヨウリジン, ou **fiôrimono**, ヒヨウリモノ, ou **fiôricha**, ヒヨウリシヤ, c.-à-d. *fiôriwo yoŭ fito*, ヒヨウリヲイユヒト, homme malicieux et menteur, qui dit une chose avec la bouche, et qui en a une autre dans le cœur.

Fiŏrŏ, ヒヤウラウ, ou **feŏrŏ**, ヘウラウ (*Tsouwamonono cate*, ツワモノヽカテ), munitions ou vivres des soldats. *Fiŏrŏni tsoumarou*, ヒヤウラウニツマル, manquer les vivres. *Fiŏrŏga tsoucourou*, ヒヤウラウガツクル, s'achever les vivres. *Fiŏrŏwo comourou*, ヒヤウラウヲコムル, mettre des munitions, ou des vivres dans la forteresse. || ***Fiŏrŏboune**, ヒヤウラウブネ, banque de provisions.

Fiŏron, ヒヤウロン, ou **feŏron**, ヘウロン (*Facari ronzourou*, ハカリロンズル), dispute.

Fiŏsot, ヒヤウソツ, ou **feŏsot**, ヘウソツ (*Tsouwamonowo fiki irou*, ツワモノヲヒキイル), soldats, ou gens de guerre.

Fiŏteki, ヒヤウテキ, ou **feŏteki**, ヘウテキ, livre qui traite de l'art militaire.

Fiouba, ヒウバ, bisaïeule.

Fioŭgazou, ヒウガズ. *Tacano fioŭgazou*, タカノヒウガズ, faucon élevé dans le royaume, ou qui vient du royaume de *Fiounga*.

Fiouna, ヒユナ. V. *fiyou*, ヒユ, blettes.

Fioutchi, ヒウチ, briquet, fusil à faire du feu. *Fioutchide fiwo outsou*, ヒウチデ ヒヲ ウツ, faire du feu avec un briquet. || **Fioutchino** *ichi*, ヒウチノ イレ, pierre à fusil. (Dans le *Chimo* l'on dit *cado*, カド.) || ***Fioutchiba**, ヒウチバ, une des plumes de l'aile des oiseaux de proie. || **Fioutchiboucouro**, ヒウチブクロ, bourse de la forme du briquet, qui se porte suspendue à la ceinture. || **Fioutchicado**, ヒウチカド, briquet et pierre à fusil. Ch.

Fippacou, ヒツパク (*Chemari*, *rou*, セマリ, ル, c.-à-d. *Nanghi*, ナンギ), péril, ou danger. *Fippacouni woyobou*, ヒツパクニ ヲヨブ, se trouver dans des épreuves ou des périls.

Fippari, *rou*, *patta*, ヒツパリ, ル, パツタ, étendre en tirant, étirer.

Fippeghi, ヒツペギ, tablette carrée ou plateau sur lequel on pose le *sacazzouki* ou les mets, etc. (Dans le *Chimo* l'on dit *feghi*, ヘギ.)

Fippŏ, ヒツパウ (*Foudeno nori*, フデノ ノリ, c.-à-d. *Monono cakiyŏ*, モノヽ カキヤウ), manière d'écrire, ou forme de l'écriture. *Foudeno fippŏga yoica*, *warouica*, フデノ ヒツパウガ ヨイカ, ワルイカ, la forme de ce caractère est-elle correcte, ou incorrecte?

Fippou, ヒツプ, maison de gent pauvre et basse. || *Homme vil et bas. S.

Fira, ヒラ. Ainsi *Teno fira*, テノ ヒラ, paume de la main. *Catanano fira*, カタナノ ヒラ, plat de l'épée. *Fira outchini sourou*, ヒラ ウチニ スル, ou *catanano firade outsou*, カタナノ ヒラデ ウツ, donner des coups de plat d'épée.

Firabari, ヒラバリ, étendre, et élargir la maison, p. ex. en faisant une enceinte, ou en étendant les courtines, ou contreforts, etc. *Firabariwo outsou*, ヒラバリヲ ウツ, accroître ou étendre ainsi la maison. || **Firabari**, ヒラバリ, lancette à saigner les chevaux, ou les hommes. *Firabariwo tatsourou*, ヒラバリヲ タツル, donner un coup de lancette.

Firabira, ヒラ〵 (adv.). *Firabirato chitarou mono*, ヒラ〵トシタル モノ, chose large et étendue.

Firacado, ヒラカド, espèce de portail, ou de frontispice.

Firacoubi, ヒラクビ, la partie large du col du cheval.

Firacoughe, ヒラクゲ, certain degré de dignité parmi les *Counghes* ordinaires.

Firacoutchi, ヒラクチ, vipère. Dans le *Cami* l'on dit *Coutchifami*, クチハミ.

Firada, ヒラダ, ou **firata**, ヒラタ, embarcation étroite et basse employée sur les rivières.

***Firafira**, ヒラ〵, manière d'être une chose agitée par le vent. *Firaga firafirato sourou*, ヒラガ ヒラ〵ト スル, flotter la bannière au vent.

Firagama, ヒラガマ, chaudron ou poële de fer, étroit et bas, avec un cercle tout autour.

Firagana, ヒラガナ, espèce de caractères japonais.

***Firagawara**, ヒラガワラ, tuile étroite qui se place sous les tuiles rondes dans le toit. Le mot propre est *Megawara*, メガワラ.

Firagoukeno *wobi*, ヒラゴケノ ヲビ, ceinture étroite, en forme de gaîne.

Firagoumo, ヒラグモ, araignées qui ont le corps ou les flancs larges, et qui s'établissent dans un petit sac, ou toile, tendu par elles dans un coin, etc.

Firai, ヒライ, chose étroite et délicate. || **Firasa**, ヒラサ. || **Firŏ**, ヒラウ.

Firajŏ, ヒラジヤウ, forteresse construite en plaine.

Firake, *courou*, *keta*, ヒラケ, クル, ケタ, s'ouvrir, comme une porte, etc. *Ame*, *tsoutchi firake fajimatte yori*, アメ, ツチ ヒラケ ハジマヽテ ヨリ, après que le ciel et la terre se sont divisés, et sont apparus, c.-à-d. après qu'ils se sont formés. || S'ouvrir les roses, ou les fleurs. Ainsi *fanaga firacourou*, ハナガ ヒラクル. Mais on dit avec plus de propriété *fanaga firacou*, ハナガ ヒラク.

Firaki, *cou*, *raita*, ヒラキ, ク, ライタ, ouvrir. *Monwo firacou*, モンヲ ヒラク, ouvrir la porte de la rue. *Manacowo firacou*, マナコヲ ヒラク, ouvrir les yeux. *Fouchinwo firacou*, フシンヲ ヒラク, résoudre un doute. *Fanaga firacou*, ハナガ ヒラク, s'ouvrir une rose. *Fatchiwo firacou*, ハチヲ ヒラク, demander l'aumône (se dit proprement des bonzes ou des religieux). *Kiŏwo fanni*, キヤウヲ ハンニ, ou *fanghini firacou*, ハンギニ ヒラク, imprimer des livres. *Kiyetno mayouwo firacou*, キエツノ マユヲ ヒラク, se réjouir beaucoup. *Riounwo firacou*, リユンヲ ヒラク, obtenir la victoire. *Wŏghiwo firacou*, ワウギヲ ヒラク,

ouvrir l'éventail. *Courawo firacou*, ク ラ ヲ ヒ ラ ク, ouvrir (les gentils) les portes du magasin à l'année nouvelle dans un jour bon et favorable. *Dôgouwo firacou*, ダ ウ グ ヲ ヒ ラ ク, tirer pour la première fois au dehors une belle pièce de vaisselle, et en faire usage. *Tchawanbirakiwo sourou*, チ ヤ ワ ン ビ ラ キ ヲ ス ル, faire usage pour la première fois d'une tasse, et la mettre en évidence. || **Firaki**, *cou*, ヒ ラ キ, ク, se rassembler (dans l'escrime), ou battre en retraite. || *Chitsoukegatano tsoume firaki*, シ ツ ケ ガ タ ノ ツ メ ヒ ラ キ, dans les civilités, les accueils, etc., s'avancer vivement, et se recueillir en temps convenable. *Mai, danghi, nadono tsoume firaki*, マ イ, ダ ン ギ, ナ ド ノ ツ メ ヒ ラ キ, s'avancer vivement dans le chant et la danse, dans la prédication, etc., et se retirer, ou faire une pause en temps opportun. || ***Firaite** fachirou*, ヒ ラ イ テ ハ シ ル, aller une barque à la courte bouline. || Donner à la rame une certaine impulsion en avant, de manière à faire donner de la bande à droite.

Firakiawache, *sourou*, *cheta*, ヒ ラ キ ア ワ セ, ス ル, セ タ, se séparer les épées dans les coups de pointe ou de taille.

Firakido, ヒ ラ キ ド, porte qui s'ouvre sur un gond ou pivot.

Firakiwacare, *rourou*, *reta*, ヒ ラ キ ワ カ レ, ル ヽ, レ タ, se retirer des deux parts, ou se séparer dans les jeux militaires, ou dans une bataille.

Firamecachi, *sou*, *caita*, ヒ ラ メ カ シ, ス, カ イ タ, faire reluire, ou resplendir en agitant, p. ex. une arme, une épée, etc. *Wôghiwo firamecasou*, ワ ウ ギ ヲ ヒ ラ メ カ ス, mouvoir et agiter l'éventail.

Firameki, *cou*, *meita*, ヒ ラ メ キ, ク, メ イ タ, flotter les bannières, voltiger le papier, etc., par l'effet du vent. || Étinceler une épée, ou les armes qui sont en mouvement, ou que l'on brandit.

Firami, *mou*, *rôda*, ヒ ラ ミ, ム, ラ ウ ダ, se contracter, ou se flétrir de peur, etc. || (Dans le *Chimo*) Pleurer. Mieux *Naki firamou*, ナ キ ヒ ラ ム.

Firani, ヒ ラ ニ (adv.), humblement, ou en tout cas. *Firani tanomou*, ヒ ラ ニ タ ノ ム, demander avec instances. *Firani fousou*, ヒ ラ ニ フ ス, se prosterner à terre.

Firaoutchi, ヒ ラ ウ チ, tisser une chose étroite, comme des rubans, etc. *Firaoutchino wobi*, ヒ ラ ウ チ ノ ヲ ビ, ruban ou ceinture étroits. || Frapper du plat de l'épée.

Firaricourourito, ヒ ラ リ ク ル リ ト (adv.), manière de brandir une hallebarde, etc. *Naghinatawo firaricourourito mawaite womotewo fourazou cacarou*, ナ ギ ナ タ ヲ ヒ ラ リ ク ル リ ト マ ワ イ テ ヲ モ テ ヲ フ ラ ズ カ ヽ ル (*Tos.*), il attaqua sans crainte brandissant la hallebarde et exécutant des mouvements avec elle.

Firarifirarito, ヒ ラ リ 〱 ト (adv.), manière de paraître et disparaître rapidement une chose, comme un éventail qui s'agite, etc.

***Firarito**, ヒ ラ リ ト (adv.), manière de faire une chose vivement et légèrement.

***Firasabourai**, ヒ ラ サ ブ ラ イ, homme honoré parmi les gens ordinaires.

Firata, ヒ ラ タ, ou **firada**, ヒ ラ ダ, embarcation étroite et plate, comme une *foune* de rivière.

Firatake, ヒ ラ タ ケ, champignon qui naît au pied des arbres.

Firatchi, ヒ ラ チ, c.-à-d. *feidgi*, ヘ イ チ, sol uni, plaine.

Firazaya, ヒ ラ ザ ヤ, fourreau étroit.

***Firazzoucouri**, ヒ ラ ヅ ク リ. *Firazzoucourino catana*, ヒ ラ ヅ ク リ ノ カ タ ナ, poignard qui a la lame unie sans le renflement au dos ou au milieu, que l'on appelle *Chinoghi*, シ ノ ギ.

Firazzouke, ヒ ラ ヅ ケ, arriver une embarcation en travers. *Firazzoukeni cheyo*, ヒ ラ ヅ ケ ニ セ ヨ, arrivez de côté près de la *foune*. || **Firazzoukeno** *wobi*, ヒ ラ ヅ ケ ノ ヲ ビ, ceinturon ou ceinture de femme très-étroite.

Firazzoutsoumi, ヒ ラ ヅ ツ ミ, drap de lin grossier pour envelopper les lits, etc.

***Fire**, ヒ レ, barbe de poisson. || Partie de certains caleçons de cuir appelés en japonais *moucabaki*, ム カ バ キ.

***Firecada**, ヒ レ カ ド, endroit de la partie postérieure de ces caleçons.

Firefouchi, *sou*, *fouita*, ヒ レ フ シ, ス, フ イ タ, se jeter, se coucher à plat ventre.

Firei, ヒ レ イ (*Reini arazou*, レ イ ニ ア ラ ズ), sans les cérémonies ou la politesse qui sont dues. *Chinwa fireiwo oukezou*, シ ン ワ ヒ レ イ ヲ ウ ケ ズ, le *Cami* n'accepte pas les offrandes non accompagnées des cérémonies dues. || (*Tamechini arazou*, タ メ シ ニ ア ラ ズ), chose extraordinaire et inaccoutumée.

Fireô, ヒ レ ウ, ou **firiô**, ヒ リ ヨ ウ (*Tobou tatsou*, ト ブ タ ツ), lézard volant.

Firet, ヒ レ ツ (*Iyachicou wotorou*, イ ヤ

シリ ヲトル), chose basse et mauvaise. || **Firetna**, ヒレツナ, idem. *Firetna fito*, ヒレツナ ヒト, homme bas, ou d'un cœur vil.

***Firimeki**, *cou*, *meita*, ヒリメキ, ク, メイタ, démanger, ou cuire un abcès, une blessure.

Firô, ヒロウ (*Firaki arawasou*, ヒラキ アラワス, c.-à-d. *Choujinno mayeni monowo mósou*, シユジンノ マエニ モノヲ マウス), parler, ou proposer au Seigneur, ou à une personne noble. || **Firô** *sourou*, ヒロウ スル, idem.

Firô, ヒラウ (*Tsoucare*, *itazzougawachii*, ツカレ, イタヅガワシイ), fatigue, lassitude. *Firôchita*, ヒラウシタ, je suis las et épuisé. || (Métaph.) Se dit d'un homme qui est pauvre et dénué des biens et des objets qu'il possédait.

Firoba, ヒロバ, lieu largé, vaste. || Lieu public, ou fréquenté. *Firobaye detsouketa fito*, ヒロバエデツケタ ヒト, homme accoutumé à paraître en public ou dans les assemblées.

Firobiroto, ヒロ〻ト (adv.), très-large. *Firobiroto chita coto*, ヒロ〻ト シタ コト, chose très-large et longue.

Firobouta, ヒロブタ, plancher, surface large, comme une table où l'on place les vêtements ou d'autres choses.

Firocou, ヒロク (*Cacouchi*, *chirousou*, カクシ, シルス, c.-à-d. *Daijino rocou*, ダイジノ ロク), livre de grands secrets, ou mystères.

***Firodori**, *rou*, *dotta*, ヒロドリ, ル, ドッタ, mesurer les brassées.

Firogari, *rou*, *gatta*, ヒロガリ, ル, ガッタ, s'élargir, ou s'étendre. || (Métaph.) *Coutchiga firogarou*, クチガ ヒロガル, ou *souborou*, スボル, s'ouvrir ou se fermer la bouche dans la prononciation de certains mots. Ainsi *Mô toyoûcotowa firogarou*, マウ トイユコトワ ヒロガル, *mô toyoûcotowa souborou*, マウ トイユコトヲ スボル.

Firoghe, *gourou*, *gheta*, ヒロゲ, ゲル, ゲタ, élargir, ou étendre.

Firoi, ヒロイ, chose large et spacieuse. *Firoi cocoro*, ヒロイ コヽロ, ou *ki*, キ, caractère libéral. || **Firosa**, ヒロサ. || **Firô**, ヒロウ.

Firoi, *rô*, *rôta*, ヒロイ, ロウ, ロウタ, ramasser une chose à terre. *Takighiwo firô*, タキヾヲ ヒロウ, ramasser du bois. *Conomiwo firô*, コノミヲ ヒロウ, ramasser des fruits à terre. || Trouver une chose par hasard.

Canenadowo firô, カネナドヲ ヒロウ, trouver de l'argent, ou autre chose.

Firoiatsoume, *mourou*, *meta*, ヒロイアツメ, ムル, メタ, rassembler en ramassant.

Firoigo, ヒロイゴ, enfant exposé, objet abandonné.

Firoimono, ヒロイモノ, chose trouvée par hasard, trouvaille.

Firoi niwa, ヒロイ ニワ, vaste cour ou préau.

***Firoinoke**, *courou*, *keta*, ヒロイノケ, ケル, ケタ, ramasser des choses éparpillées à terre, et les mettre ailleurs.

Firoitori, *rou*, *totta*, ヒロイトリ, ル, トッタ, prendre ce qui est à terre, ramasser.

Firôjin, ヒラウジン, pauvre et dépourvu, dénué d'effets, ou de meubles.

Firôjô, ヒロウジヤウ, c.-à-d. *Atejô*, アテジヤウ, ou *tsoukejô*, ツケジヤウ, lettre adressée à la personne qui doit parler, ou qui doit présenter cette lettre, etc. (Il est fait observer que, par respect, la lettre n'est pas directement adressée au seigneur, ou à la personne principale).

Firoma, ヒロマ, grande salle.

Firomari, *rou*, *matta*, ヒロマリ, ル, マッタ, s'élargir ou s'étendre. || Se divulguer une loi, une secte, etc.

Firomariwatari, *rou*, *tatta*, ヒロマリワタリ, ル, タッタ, se divulguer en beaucoup de lieux.

Firome, ヒロメ, propagation de la loi, etc. || **Firome**, *mourou*, *meta*, ヒロメ, ムル, メタ, élargir, ou étendre. || Promulguer. *Gowokitewo firomourou*, ゴヲキテヲ ヒロムル, divulguer et propager la loi divine.

Firomi, ヒロミ, c.-à-d. *firoi tocoro*, ヒロイ トコロ, lieu large, et spacieux.

Firosougouyakiba, ヒロスグヤキバ, dessin de l'épée qui va se continuant en forme de veine large et longue.

Firou, ヒル, de jour, ou à midi. *Yorou, firou*, ヨル, ヒル, jour et nuit.

Firou, ヒル, c.-à-d. *Ninnicou*, ニンニク, ail. Ch. || Sangsue.

Firougayechi, *sou*, *yeita*, ヒルガエシ, ス, エイタ, faire (le vent) se retourner les bannières, les manches d'un habit, etc. || (Métaph.) *Yacousocouwo firougayesou*, ヤクソクヲ ヒルガエス, rompre un accord. *Zombounwo firougayesou*, ゾンブンヲ ヒルガエス, changer d'opinion.

Firougayeri, *rou*, *yetta*, ヒルガエリ, ル, エツタ, se replier, ou se retourner les bannières, etc., par l'effet du vent. || Revenir sur ses pas, rétrograder.

Firoui, ヒルイ, comparaison. Ne s'emploie pas isolément, mais en composition. Ainsi *firouinai tegaradgia*, ヒルイナイ テガラヂヤ, c'est un haut fait qui n'a point d'égal.

Firoui, ヒルイ (*Canachimou namida*, ガナシム ナミダ), larmes de tristesse. *Firouini chizzoumou*, ヒルイニ シヅム, être baigné de larmes de douleur.

Firouiy, ヒルイヽ, c.-à-d. **firoumechi**, ヒルメシ, repas du milieu du jour.

Firouma, ヒルマ, c.-à-d. **firouno** *aida*, ヒルノ アイダ, espace du milieu du jour. || Repas du milieu du jour, du midi, pour les travailleurs. B.

Firoumaki, ヒルマキ, manière d'envelopper, d'entortiller avec des bandes de papier, ou autre chose, dans la longueur, en laissant des espaces à découvert.

Firoumi, *mou*, *rounda*, ヒルミ, ム, ルンダ, se relâcher, s'amollir, etc.

Firoune, ヒルヂ, dormir pendant le jour, faire la sieste, la méridienne.

Firounousoubito, ヒルヌスビト, voleur de jour, scélérat éhonté.

Firoyen, ヒロエン, large galerie.

Fisabisato, ヒサトト, c.-à-d. *fisachoŭ*, ヒサシウ, il y a longtemps, ou y ayant longtemps.

Fisacaki, ヒサカキ, petit arbuste dont la cendre sert à faire la lessive (*Eurya japonica*, Thb.-Hoffm.).

Fisacata, ヒサカタ. P. Mot qui entre en composition avec d'autres, et qui signifie le ciel, ou les choses du ciel. *Fisacatano tsoukino ficari*, ヒザカタノ ツキノ ヒカリ, etc., clarté de la lune du ciel.

Fisachi, ヒサシ, addition à la maison, ou appentis faisant suite ou adhérant au même toit.

Fisachii, ヒザシイ, chose antique, ou qui dure depuis longtemps. || **Fisachisa**, ヒサシサ. || **Fisachoŭ**, ヒサシウ.

Fisaghe, ヒサゲ, vase de bois, espèce d'aiguière.

Fisaghi, ヒサギ, catalpa, arbre (*Catalpa Kaempferi*, S. et Z.-Hoffm.).

***Fisana**, ヒザナ, chose de l'ancien temps, ou qui dure depuis longtemps. || **Fisani**, ヒサニ, c.-à-d. *fisachoŭ*, ヒサシウ (adv.), il y a longtemps.

Fisŏ, ヒサウ, estime. *Monowo fisŏ sourou*, モノヲ ヒサウ スル, estimer ou apprécier infiniment une chose. *Go fisŏna mononaredomo, coudasareyo*, ゴ ヒサウナ モノナレドモ, クダサレヨ, quoique ce soit une chose dont vous faites une grande estime, donnez-la moi.

Fisŏ, ヒサウ, respirer longuement.

Fisocana, ヒソカナ, chose secrète. || **Fisocani**, ヒソカニ (adv.), secrètement.

Fisŏden, ヒサウデン, nom d'un ciel.

Fisofifisŏ, ヒソヒヽサウ, nom d'un autre ciel.

Fisome, *mourou*, *meta*, ヒソメ, ムル, メタ, tranquilliser. *Sancowo fisomete kicou*, サンコヲ ヒソメテ キク, écouter avec une grande attention, avec un grand calme. *Mayouwo fisomourou*, マユヲ ヒソムル, froncer le sourcil, comme celui à qui n'agrée pas une chose.

Fisomeki, *cou*, *meita*, ヒソメキ, ク, メイタ, murmurer ou faire un bruit confus.

***Fison**, ヒソン, perte des semences causée par la sécheresse.

Fisŏna, ヒサウナ, chose très-estimée, ou appréciée. || **Fisŏni**, ヒサウニ (adv.).

Fisori, *rou*, *sotta*, ヒソリ, ル, ソツタ, se courber, se cambrer, se déjeter une planche au soleil. || Glisser, p. ex. une flèche, sur le casque ou sur le plastron de la cuirasse, etc.

Fisoucachina, ヒスカシナ, personne colérique et acariâtre.

Fisoui, ヒスイ, nom d'nn petit oiseau de différentes couleurs (*Alcedo*, Gochk.). || *Fisouino canzachi*, ヒスイノ カンザシ, coiffure, ornement de tête, ou chevelure des femmes nobles.

Fissabaki, *cou*, *baita*, ヒツサバキ, ク, バイタ, mettre en ordre, ou administrer la maison, etc. || Mouvoir avec aisance et adresse des armes telles qu'une épée, une hallebarde, etc. || *Itowo fissabacou*, イトヲ ヒツサバク, démêler et bien disposer les brins du fil.

Fissaghe, *gourou*, *gheta*, ヒツサゲ, ゲル, ゲタ, porter une chose suspendue à la main. *Tchoŭni monowo fissagourou*, チウニ モノヲ ヒツサゲル, tenir une chose suspendue à la main dans l'air.

Fissaki, *cou*, *saita*, ヒツサキ, ク, サイタ, c.-à-d. **fikisaki**, *cou*, ヒキサキ, ク, déchirer avec force, ou mettre en pièces.

Fissobame, *mourou*, *meta*, ヒツソバメ,

ムル, メタ, en tirant faire retourner, p. ex. un cheval, etc.

Fissocou, ヒツソク, être caché, enfermé ou reclus, sans sortir en public. Ainsi *fissocou sourou*, ヒツソク スル.

Fissoroye, *yourou*, *yeta*, ヒツソロエ, エル, エタ, assembler, ou mettre en ordre, comme des gens en file, etc.

Fissoucoume, *mourou*, *meta*, ヒツスクメ, ムル, メタ, forcer, obliger, contraindre.

Fissougouri, *rou*, *goutta*, ヒツスグリ, ル, グツタ, choisir le meilleur.

Fissoui, ヒツスイ (*Canarazou wotoroyourou*, カナラズ ヲトロユル), aller en empirant (ne s'emploie qu'en composition). Ainsi l'on dit: *Chôcha fissouino cotowari*, シヤウシヤ ヒツスイノ コトワリ, à l'égard de ceux qui fleurissent et prospèrent, mais qui dépérissent et déchoient bientôt.

Fita, ヒタ, c.-à-d. *Naroucono tagoui*, ナルコノ タグイ, crécelle ou claquette pour effrayer les oiseaux et les autres animaux qui vont dans les terres ensemencées.

Fitaca, ヒタカ, oiseau de proie qui prend les lézards.

Fitacabouto, ヒタカブト, soldats armés.

Fitachi, *sou*, *taita*, ヒタシ, ス, タイタ, mouiller beaucoup, tremper, imbiber. *Yamabato souchen tobi kitatte tsoubasawo mizzouni fitaite*, ヤマバト スセン トビキタツテ ツバサヲ ミヅニ ヒタイテ, etc. (*Taif.* liv. 29), des milliers de pigeons ramiers venaient en volant et baignaient leurs ailes dans l'eau. || *Oumi coumowo fitasou*, ウミ クモヲ ヒタス, arriver les flots jusqu'aux nuages et paraître les baigner, ainsi qu'il semble dans l'éloignement.

Fitafitato, ヒタヽト (adv.), manière de s'approcher, d'être attaché ou adhérent à une chose.

Fitai, ヒタイ, tête, front.

Fitaigami, ヒタイガミ, cheveux longs des tempes des enfants.

Fitaigane, ヒタイガネ, fer que placent les soldats sur leur front en dessus d'un voile qu'ils attachent à la tête afin d'y prendre les flèches.

Fitajeme, ヒタゼメ, tourmenter, et mettre en peine d'une manière incessante. *Chirowo fitajemeni chemourou*, シロヲ ヒタゼメニ セムル, tenir assiégée une forteresse et l'attaquer violemment et sans interruption.

***Fitaki**, ヒタキ, nom d'un petit oiseau.

***Fitaki**, ヒタキ, celui qui allume le feu.

Fitamono, ヒタモノ (adv.), beaucoup et continuellement. Ainsi *Soreni yotte Christão fitamononi fanjô tsoucamatsourou*, ソレニ ヨツテ キリシタウ ヒタモノニ ハンジヤウ ツカマツル (*Mon.*), donc la chrétienté ne faisait que croître et se dilater.

Fitan, ヒタン (*Canachimi*, *naghecou*, カナシミ, ナゲク), s'affliger, s'attrister.

Fitaoutchi, ヒタウチ, coups non interrompus. *Fitaoutchini outsou*, ヒタウチニ ウツ, frapper sans relâche.

Fitari, *rou*, *tatta*, ヒタリ, ル, タツタ, se tremper, ou se plonger souvent dans l'eau, ou dans une autre substance liquide.

Fitasawaghini, ヒタサワギニ (adv.), manière de se troubler ou de s'agiter beaucoup et continuellement les personnes ou les animaux. Ainsi *fitasawaghini sawagou*, ヒタサワギニ サワグ.

Fitasoura, ヒタスラ, ou **fitasourani**, ヒタスラニ (adv.), manière de prier humblement et avec insistance.

Fitatare, ヒタヽレ, vêtement dont se servent les *Counghes* et les soldats, et que l'on revêt par dessus l'armure.

Fitato, ヒタト (adv.), c.-à-d. **fitafitato**, ヒタヽト, manière d'être attaché, ou adhérent, etc.

***Fitba**, ヒツバ, c.-à-d. *Ouma*, ウマ, cheval.

Fitbarasô, ヒツ.バラサウ, certaine plante de Siam.

Fitbocou, ヒツボク (*Foude*, *soumi*, フデ, スミ), pinceau et encre.

Fitchi, *tsourou*, *tchita*, ヒチ, ツル, チタ, se tremper, s'imprégner, s'imbiber d'une chose liquide comme l'eau, etc. P.

Fitchiriki, ヒチリキ, flûte de roseau dont on joue dans les concerts. || **Fitchirikizouca**, ヒチリキズカ, espèce de poignée de sabre.

Fitchô, ヒチヨウ (*Tobou tchô*, トブチヨウ), papillon qui vole. P. || (*Tobou tori*, トブトリ), oiseau qui vole. P.

Fitchoû, ヒチウ, poils de la barbe vers la lèvre inférieure.

Fitdai, ヒツダイ. V. *fiddai*.

Fitdgiô, ヒツヂヤウ (*Canarazou sadamarou*, カナラズ サダマル), chose certaine et avérée.

Fitdô, ヒツダウ (*Foudeno mitchi*, フデノ ミチ), art de l'écriture.

Fitghiô, ヒツギヤウ (*Foudeno catatchi*,

フデノカタチ), espèce de pinceau pour écrire les caractères japonais.

Fitjen, ヒツセン (*Canarazou*, カナラズ), assurément, ou avec certitude. S.

Fitjet, ヒツセツ (*Foude*, *chita*, フデ, シタ, c.-à-d. *Bounchô*, ブンシヤウ), écriture, ou parole écrite. *Fitjetni tsoucouchi gatachi*, ヒツセツニ ツクシ ガタシ, on ne peut l'expliquer avec la plume, ou par écrit. S.

Fitmet, ヒツメツ (*Canarazou messourou*, カナラズ メツスル), se détruire ou finir. *Chôja fitmet*, シヤウジヤ ヒツメツ, ceux qui naissent meurent infailliblement (*Feik.* liv. 4).

Fito, ヒト, homme, ou femme. || ***Fito**, ヒト, ou **fitotsou**, ヒトツ (en composition on retranche la syllabe *tsou*, ツ), sert à compter un grand nombre de choses, ainsi qu'on le verra par l'usage : on donnera plus loin quelques exemples.

Fitô, ヒタウ (*Acai mono*, アカイ モノ), fleur de pêcher très-vermeille.

Fitoai, ヒトアイ, c.-à-d. *Nin ai*, ニンアイ, conversation et commerce des hommes. *Pedrowa fitdaiga yoi*, ペドロワ ヒツダイガ ヨイ, Pierre est aimable dans la conversation, et dans les relations du monde.

***Fitoamayadori**, ヒトアマヤドリ, abri contre l'orage (mais on ne doit pas *foutaimayadori*, フタイマヤドリ).

***Fitoakibito**, ヒトアキビト, marchand d'esclaves.

***Fitoami**, ヒトアミ, manière de compter les âges.

***Fitoate**, ヒドアテ, manière de compter les coups en général, ou les coups de griffe que donne le faucon ou l'épervier aux autres oiseaux. || Coups que l'on donne à la guerre avec le sabre, ou la lance, etc. || Coups de langue. Dans les derniers sens on ne dit pas *foutaate*, フタアテ.

Fitoawache, ヒトアワセ, une rencontre. *Fitoawachemo cheide nigheta fitodgia*, ヒトアワセモセイデニゲタヒトヂヤ, c'est un homme qui a fui sans avoir eu de rencontre avec qui que ce soit. *Fitoawachemo awachenou toridgia*, ヒトアワセモアワセヌトリヂヤ, c'est un coq que l'on ne fera jamais battre avec un autre. Mais on ne dira pas *foutaawache*, フタアワセ, *miawache*, ミアワセ.

***Fitoayomi**, ヒトアヨミ, manière de compter les pas ou les traces.

***Fitobachira**, ヒトバシラ : quand les sorciers disent qu'il est nécessaire qu'un homme vivant soit jeté à la mer, celui qui se jette s'appelle *fitobachira*.

Fitobanare, ヒトバナレ, être séparé des hommes. *Fitobanarenarou soumaiwo sourou*, ヒトバナレナル スマイヲ スル, habiter dans un désert, ou isolément des hommes, etc.

Fitobito, ヒトビト, les hommes.

Fitobitochii, ヒトビトシイ, ou **fitorachii**, ヒトラシイ, homme qui est réellement un homme dans la science, la civilité, etc.

Fitobon, ヒトボン, bassin ou plat de bois rempli de fruits, ou d'autres objets, qui sont envoyés en présent.

***Fitocabou**, ヒトカブ, manière de compter les pieds ou les racines des plantes, des légumes, etc.

Fitocado, ヒトカド, c.-à-d. *Iccado*, イツカド (adv.), grandement et notablement. || **Fitocadono**, ヒトカドノ, chose grande, et remarquable.

***Fitocadoi**, ヒトカドイ, celui qui attire une autre personne, l'emmène par surprise, et la ravit.

***Fitocaghe**, ヒトカゲ, une apparence ou conjecture.

***Fitocai**, ヒトカイ, manière de compter les coquilles, les coques de moules médicinales, et les brasses en circonférence.

***Fitocaiboune**, ヒトカイブネ, embarcation qui porte des esclaves, ou des gens achetés; vaisseau négrier.

***Fitocake**, ヒトカケ, manière de compter les attaques. || *Manière de compter les paires de poissons, les spares, les brèmes, les étriers, les housses, les couvertures, et les rênes.

***Fitocakeri**, ヒトカケリ, manière de compter les volées d'oiseaux. || Dans les comédies, l'action d'aller les personnages çà et là et sans ordre.

***Fitocama**, ヒドカマ, avoir à s'occuper une seule fois d'une chose.

***Fitocamaye**, ヒトカマエ, une enceinte, une palissade, un treillage.

***Fitocanade**, ヒトカナデ, un bal accompagné de chant.

***Fitocaraghe**, ヒトカラゲ, manière de compter les faisceaux.

Fitocari, ヒトカリ, un départ pour la chasse.

***Fitocasane**, ヒトカサネ, manière de compter les paires de vêtements, p. ex. les

cosodes, les *catabiras*, etc., et les paires de feuilles de papier sur lesquelles on écrit, où l'on place quelque chose, ou avec lesquelles on enveloppe des objets, etc.

***Fitocasoumi**, ヒトカスミ, un nuage, une vapeur.

Fitocata, ヒトカタ, c.-à-d. *Ippô*, イツパウ, une partie. || Item. D'une espèce (joint avec le verbe *narou*, ナル, dans le sens négatif). *Fitocatanarou womoidgia*, ヒトカタナル ヲモイヂヤ, ce sont des soucis ou des peines de différentes natures.

***Fitocachchen**, ヒトカツセン, manière de compter les combats ou les batailles.

***Fitocachira**, ヒトカシラ, manière de compter les melons de dix en dix. || Dans le *Chimo*, manière de compter les danses et les divertissements appelés *Wodori*, ヲドリ, et aussi les cerfs jusqu'au nombre de cinq. || En quelques endroits, manière de compter les bottes de paille de riz.

***Fitocataghe**, ヒトカタゲ, manière de compter les charges ou fardeaux que l'on porte sur le dos.

***Fitocataghi**, ヒトカタギ, une certaine coutume.

***Fitocatamari**, ヒトカタマリ, manière de compter les monticules ou les mottes de terre durcie, et les compagnies de gens de guerre.

***Fitocatana**, ヒトカタナ, manière de compter les coups de sabre.

***Fitocawari**, ヒトカワリ, manière de compter les échanges, ou les changements.

***Fitocayeri**, ヒトカエリ, manière de compter les fois.

***Fitocazari**, ヒトカザリ, manière de compter les ornements et les parures.

***Fitocazou**, ヒトカズ, nombre de gens.

***Fitochigoure**, ヒトシグレ, un orage d'hiver, ou d'automne.

Fitochii, ヒトシイ, chose égale, uniforme, ou semblable. *Wareto fitochii mono*, ワレト ヒトシイ モノ, un homme comme moi, ou pareil à moi. || ***Fitochina**, ヒトシナ, manière de compter les espèces ou les différences des choses.

Fitochiwo, ヒトシヲ (adv.), beaucoup, ou particulièrement. || *Manière de compter les couches d'encre, les teintes des vêtements, ou des autres objets qui sont teints, enduits ou vernis.

***Fitochizzoucou**, ヒトシヅク, manière de compter les gouttes d'eau, de vin, ou de toute autre liqueur.

***Fitocoo**, ヒトコ, manière de compter les corbeilles et les cages.

***Fitocochi**, ヒトコシ, manière de compter les épées et les poignards.

***Fitocorochi**, ヒトコロシ, arme japonaise composée d'un fer de poignard emmanché à une longue pique. || *Homme sanguinaire.

***Fitocoto**, ヒトコト, ou **cotoba**, コトバ, une parole.

***Fitocotowari**, ヒトコトワリ, manière de compter les raisonnements.

***Fitocoubi**, ヒトクビ, manière de compter les manteaux de pluie appelés *mino*, ミノ.

***Fitocouchi**, ヒトクシ, manière de compter les brochettes de fromage en tranches, de poisson sec, de figues sèches, de grands limaçons, d'huîtres grillées, ou rôties séparément, etc.

***Fitocoucouri**, ヒトクヽリ, manière de compter les cahiers, et les balles à jouer.

***Fitocoudari**, ヒトクダリ, manière de compter les chausses, et les règlements écrits.

***Fitocousa**, ヒトクサ, manière de compter les genres et les formes des choses (expression féminine).

***Fitocousari**, ヒトクサリ, manière de compter les gonds mâle et femelle en fer.

***Fitocoutchi**, ヒトクチ, manière de compter les siéges, les freins, les bouchées et les marmites appelées *cama*.

***Fitocowori**, ヒトコヲリ, manière de compter les parties ou districts dans lesquels se divisent les royaumes, et les fardeaux d'effets.

Fitodama, ヒトダマ, exhalaison ardente, météore qui apparaît dans l'air en présage de ce qu'une personne doit mourir bientôt, ainsi que le croient les gentils.

***Fitodamai**, ヒトダマイ, lieu où se trouvent réunies un grand nombre de personnes. P.

***Fitodamari**, ヒトダマリ, idem.

Fitodane, ヒトダネ, c.-à-d. *Fitono tane*, ヒトノタネ, génération, ou race d'hommes. *Fitodanega tsoucourou*, ヒトダネガツクル, finir tout le genre humain.

Fitode, ヒトデ, mains de l'homme. *Fitodeni cacarou*, ヒトデニカヽル, tomber dans les mains de quelqu'un.

***Fitodgicouchô**, ヒトヂクシヤウ, homme brutal.

***Fitofa**, ヒトハ, manière de compter les sectes ou les écoles religieuses. || *Manière de compter les feuilles d'arbre et les herbes. ||

*Manière de chanter les oiseaux de proie, les éperviers, les faucons, les autours, etc. S.

***Fitofaba**, ヒトハバ, manière de compter les largeurs de manteaux, de draps, d'étoffes, de tables, etc.

***Fitofachi**, ヒトハシ, manière de compter les bouchées que l'on prend avec les bâtonnets, et les épluchures de lin.

***Fitofake**, ヒトハケ, manière de compter les coups de pinceau ou de brosse.

***Fitofana**, ヒトハナ, manière de compter les feuilles, et les danses japonaises appelées *wodori*, ヲドリ.

***Fitofanachi**, ヒトハナシ, manière de compter les coups de fusil, d'arquebuse, ou de canon.

Fitofane, ヒトハネ, manière de compter les casques.

***Fitofara**, ヒトハラ, manière de compter les ventres. *Fitofarano codomo*, ヒトハラノコドモ, fils d'un même ventre, ou d'une même mère.

Fitofari, ヒトハリ, une piqûre ou un coup d'aiguille, dans la pratique médicale du Japon.

Fitofata, ヒトハタ. *Fitofata tatsourou*, ヒトハタ タツル, faire une œuvre remarquable, une action d'éclat, comme celui qui plante une bannière sur la forteresse ennemie, etc. || *Fitofatawo tatsourou*, ヒトハタヲ タツル, tenir tête aux ennemis.

Fitofatabari, ヒトハタバリ, une étoffe, ou une largeur d'étoffe, de *canga* (étoffe de coton des Indes), etc.

Fitofazzoure, ヒトハヅレ, différer d'avec les autres, ou ne pas être de la même espèce que les autres hommes, à cause d'un défaut naturel, ou d'un crime grave.

Fitofiki, ヒトヒキ, c.-à-d. **fitofikino ouma**, ヒトヒキノ ウマ, cheval sauvage, qui n'obéit pas au frein, ni à l'homme qui le tire par le frein.

***Fitofo**, ヒトホ, manière de compter les épis de blé, d'orge, etc., et aussi certaines plantes en épis.

Fitofôdai, ヒトホウダイ. Mieux **fitochidai**, ヒトシダイ, la volonté des autres. *Fitofôdaina monodgia*, ヒトホウダイナモノヂヤ, c'est un homme qui se laisse diriger par les autres, ou qui fait ce que veulent les autres. || **Fitofôdaini**, ヒトホウダイニ (adv.). *Fitofôdaini sourou*, ヒトホウダイニ スル, faire volontiers ce que désirent les autres.

***Fitofouchi**, ヒトフシ, manière de compter les nœuds des bambous, etc., les nœuds des doigts, la morue sèche de l'espèce appelée *catsouwo*, カツヲ, et les intonations du chant.

***Fitofoucouro**, ヒトフクロ, manière de compter les sachets de papier dans lesquels on met le thé, les friandises, etc.

Fitofoude, ヒトフデ, une plumée, ou un écrit très-court.

***Fitofouri**, ヒトフリ, manière de compter les cimeterres ou les longs poignards du Japon appelés *tatchi*.

***Fitofousa**, ヒトフサ, manière de compter les grappes de raisin, les *Bivas*, les *Sanchoûs*, les bouquets de fleurs, etc., et aussi les flocons de soie, les houppes, etc.

Fitogamachii, ヒトガマシイ, se montrer un homme ou un noble dans ses œuvres, dans les civilités, etc. S'emploie quelquefois pour exprimer que quelqu'un est un homme remarquable, en exagérant.

Fitogara, ヒトガラ, apparence ou constitution de l'homme.

Fitogatatchi, ヒトガタチ, figure, ou forme de l'homme. *Fitogatatchimonai*, ヒトガタチモナイ, il n'a déjà plus figure d'homme, étant extrêmement maigre, ou défait, et criblé de blessures, etc.

Fitoghemonai, ヒトゲモナイ, ne pas être un homme, en civilité, en politesse, etc.

***Fitoghire**, ヒトギレ, morceau d'homme. *Cono iyeni fitoghirega nai*, コノイエニ ヒトギレガ ナイ, dans cette maison, il n'y a pas un seul homme.

Fitogocotchi, ヒトゴコチ, cœur ou sentiment humain. *Chiniitte fitogocotchimo nacatta*, シニイツテ ヒトゴコチモ ナカツタ, étant affecté par un accident mortel, ou étant mourant, il n'avait déjà plus la sensibilité ni le cœur d'un homme.

Fitogoto, ヒトゴト, chaque personne, ou chaque homme.

Fitoi, ヒトイ, un jour. *Fitoi, foutsoucano aida*, ヒトイ, フツカノ アイダ, dans l'intervalle d'un ou deux jours. || Les jours précédents. || *Le premier jour du mois, ou de la lune, en désignant le mois.

Fitoidgi, ヒトイヂ, ou **fifitoidgi**, ヒヽトイヂ, chemin d'un jour, ou journée de chemin.

Fitoiki, ヒトイキ, un souffle, une respiration, une haleine. *Fitoikini monowo sourou*, ヒトイキニ モノヲ スル, faire une chose

d'une baleine, ou d'un trait, sans se reposer *Fitoikini nourou*, ヒトイキニヌル, traverser la nuit ou le temps où l'on dort d'un seul sommeil.

***Fitoinemouri**, ヒトイネムリ, un songe, ou un sommeil.

***Fitoiro**, ヒトイロ, manière de compter les couleurs, les espèces d'une chose, et les braises que l'on désigne aussi par la numérale *fitofiro*, ヒトヒロ.

Fitojitchi, ヒトジチ, ôtages. *Fitojitchiwo torou*, ヒトジチヲ トル, prendre des ôtages. *Fitojitchiwo idasou*, ヒトジチヲ イダス, donner des ôtages. *Fitojitchiwo cayesou*, ヒトジチヲ カエス, rendre les ôtages. *Fitojitchiwo soutsourou*, ヒトジチヲ スツル, ne pas s'inquiéter des ôtages, les laisser constituer prisonniers, ou mettre à mort, etc.

***Fitoke**, ヒトケ, manière de compter les récoltes de riz, de blé, etc., qui sont recueillies. *Fitokèwo torou*, ヒトケヲ トル, faire une récolte. *Foutakewo torou*, フタケヲ トル, faire deux récoltes.

***Fitokire**, ヒトキレ, manière de compter les morceaux d'une chose.

***Fitokiri**, ヒトキリ, assassin, meurtrier.

Fitokiwa, ヒトキワ, grandement. *Fitokiwa cheiwo irourou*, ヒトキワセイヲイルヽ, apporter une grande et notable diligence.

***Fitoma**, ヒトマ, manière de compter les espaces des salles par un *tatami* en carré, et quelquefois les salles elles-mêmes.

***Fitomado**, ヒトマド, un passage. S.

***Fitomadoromi**, ヒトマドロミ, songe fugitif.

***Fitomagari**, ヒトマガリ, manière de compter les torsions.

***Fitomaki**, ヒトマキ, manière de compter les pièces roulées, les volumes japonais, etc.

Fitomane, ヒトマネ, contrefaire, imiter les gens. Ainsi *fitomanewo sourou*, ヒトマネヲ スル.

***Fitomarou**, ヒトマル, manière de compter une certaine quantité et un certain poids de choses, telles que la soie en bottes, la bourre de soie, le coton, le papier, etc.

Fitomato, ヒトマト, homme contre lequel on tire des flèches comme vers un but.

***Fitomawari**, ヒトマワリ, manière de compter les tours, et les retours.

Fitome, ヒトメ, yeux de l'homme. *Fitomewo fazzourou*, ヒトメヲ ハヅル, avoir honte d'être vu. *Fitomewo tsoutsoumou*, ヒトメヲ ツヽム, ou *chinobou*, シノブ, se cacher pour n'être pas vu. || **Fitomeno cheki*, ヒトメノ セキ, ne pouvoir passer secrètement par un lieu, parce que l'on serait vu. || *Manière de compter les yeux d'une natte, les mailles d'un filet, etc., celles des pièces de lin qui ont dix fils de trame, et aussi le coup d'œil ou le regard, mais seulement jusqu'à *foutame*, フタメ.

***Fitomeki**, *cou*, *meita*, ヒトメキ, ク, メイタ, se montrer un homme curieux, et s'efforcer d'apprendre.

Fitomi, ヒトミ, prunelle de l'œil.

Fitomitchi, ヒトミチ, c.-à-d. *Itchizzou*, イチヅ, parole par laquelle on donne à entendre une chose qui se fait, ou dont on prescrit l'exécution d'une manière absolue, p. ex. la mort de quelqu'un, ou son supplice. *Fitomitchini wôche tsoukerarourou*, ヒトミチニ ヲウセ ツケラルヽ, commander absolument de mettre à mort quelqu'un. *Fitomitchini coujinadowo fatasou*, ヒトミチニ クジナドヲ ハタス, conclure ou achever une affaire ou un procès dans tous les cas, ou à tout prix.

***Fitomodori**, ヒトモドリ, manière de compter les évolutions, ou les tours.

Fitomoji, ヒトモジ, oignon.

Fitomomi, ヒトモミ, une force ou un élan. *Fitomomi mòde chirowo chemourou*, ヒトモミ マウデ シロヲ セムル, donner l'assaut à une forteresse. || *Un combat, ou un assaut.

***Fitomoto**, ヒトモト, manière de compter les faucons, les éperviers, et les autres oiseaux de proie, les plantes avec leur tige ou sans elle, et une certaine quantité de riz et de ferment que l'on appelle *côji*, カウジ, quand le vin commence à se faire.

***Fitomoucachi**, ヒトムカシ, manière de compter les espaces de temps, dont chacun est de vingt et un ans.

Fitomouki, ヒトムキ, ou **fitomoukini**, ヒトムキニ (adv.), avec intensité, ou avec toutes ses forces et son zèle. *Fitomoukini monowo sourou*, ヒトムキニ モノヲ スル, faire une chose ainsi. *Fitomoukina fito*, ヒトムキナヒト, homme résolu et qui s'applique avec zèle à une chose.

***Fitomoura**, ヒトムラ, manière de compter les villages. || Manière de compter les touffes de bambous, etc. Mais dans ce dernier cas on ne dit pas *foutamoura*.

Fitomourasame, ヒトムラサメ, orage fugitif, averse.

***Fitomoure**, ヒトムレ, manière de compter les volées d'oiseaux, les troupes d'animaux, les réunions d'hommes.

***Fitomousoubi**, ヒトムスビ, manière de compter les nœuds et les attaches, ou les associations ou alliances de personnes pour des entreprises.

***Fitonabe**, ヒトナベ, manière de compter les chaudrons.

***Fitonagare**, ヒトナガレ, manière de compter les bannières, les étendards, les écuelles de bois appelées *goki*, ゴキ, et les tables japonaises.

Fitonami, ヒトナミ, ou **fitonamini**, ヒトナミニ, conjointement avec les autres, ou en commun.

***Fitonarabi**, ヒトナラビ, manière de compter les paires, ou les files rangées en bon ordre.

***Fitonatsou**, ヒトナツ, un été.

Fitonayami, ヒトナヤミ, tourment, ou peine, causés à quelqu'un. *Fitonayamini narou cotowo sourou*, ヒトナヤミニ ナル コトヲ スル, faire des choses mortifiantes pour le prochain.

***Fitonedgi**, ヒトネヂ, manière de compter les torsions, ou flexions.

***Fitonighiri**, ヒトニギリ, manière de compter les poignées, c.-à-d. les pleines mains d'une chose.

***Fitoninai**, ヒトニナイ, manière de compter les charges que l'on porte sur les épaules aux deux extrémités d'un bâton.

***Fitono**, ヒトノ, manière de compter les longueurs de rubans, celles des quatre lés d'une étoffe, d'une pièce de soie, des draperies dont on fait des rideaux, des caleçons, etc.

***Fitooune**, ヒトウネ, manière de compter les rebords des *fatakes* ou carrés de terre, qui demeurent entre les rigoles.

***Fitooutchi**, ヒトウチ, manière de compter les coups.

Fitorachii, ヒトラシイ, se montrer, ou être un homme dans les civilités, les égards, etc. || *Fitorachii fito*, ヒトラシイ ヒト, idem.

***Fitori**, ヒトリ, un homme, ou une femme.

Fitorigo, ヒトリゴ, fils unique.

Fitorigoto, ヒトリゴト, soliloque. || *Fitorigotowo yoú*, ヒトリゴトヲ イユ, ou *sourou*, スル, parler entre ses dents, comme en murmurant, etc.

Fitorimi, ヒトリミ, personne sans protection et sans asile.

Fitorimouchi, ヒトリムシ, petit insecte comme un papillon, qui vole autour de la chandelle.

***Fitorine**, ヒトリネ, dormir seul l'un de deux époux, ou toute autre personne. || (Métaph.) Être célibataire, ou veuf.

.**Fitorioúdo**, ヒトリウド, homme qui est seul, ou qui demeure et vit seul.

***Fitosaca**, ヒトサカ, manière de compter les montées de montagne.

***Fitosachi**, ヒトサシ, bal, ou intermède. *Fitosachimô*, ヒトサシマウ, danser un intermède.

Fitosachiyoubi, ヒトサシユビ, le doigt avec lequel nous indiquons, ou désignons quelqu'un; l'index.

***Fitosama**, ヒトサマ, manière de compter les manières et les formes.

***Fitosasaye**, ヒトサヽエ, empêchement ou embarras que l'on cause à autrui.

***Fitosou**, ヒトス, un nid.

***Fitosoudgi**, ヒトスヂ, manière de compter les bandes, les fils, les cordons, les courroies, les cordes de lin minces, les fils de soie, les cheveux, les ceintures, les ourlets, les rognures des habits, les routes royales, et les autres chemins. || **Fitosoudgini**, ヒトスヂニ, directement, d'une manière droite. || D'une manière absolue et précise, sans se détourner ni songer à autre chose. *Fitosoudgini goche bodaino tsoutomewo itonamou*, ヒトスヂニ ゴセ ボダイノ ツトメヲ イトナム, se consacrer d'une manière absolue aux choses du salut.

***Fitotabi**, ヒトタビ, manière de compter les fois.

***Fitotagaye**, ヒトタガエ, faire erreur de personne.

***Fitotame**, ヒトタメ, manière de compter les redressements des choses courbées, comme des morceaux de bois, des bambous, etc.

***Fitotatchi**, ヒトタチ, manière de compter les coups de sabre, ou les grandes dagues appelées *tatchi*, タチ.

***Fitotate**, ヒトタテ, manière de compter les fois que l'on va loin pour remplir un office (parole basse).

***Fitote**, ヒトテ, manière de compter les flèches de deux en deux, les coups du jeu de *go*, ゴ, les effets dans l'escrime, dans le jeu d'un instrument, dans la lutte, et en général dans les arts et les jeux.

***Fitotedate**, ヒトテダテ, une ruse, ou une industrie.

*Fitotegara, ヒトテガラ, un haut fait, un exploit.

Fitoteghiwa, ヒトテギワ, œuvre remarquable, ou éminente, et parfaite. _Fitoteghiwa chita_, ヒトテギワ シタ, il a fait une œuvre héroïque, ou un chef-d'œuvre.

Fitoto _chite_, ヒト丶シテ, c.-à-d. _fitoto yoû mono_, ヒト丶イユモノ, celui qui est homme, ou étant homme.

*Fitotocoro, ヒト丶コロ, manière de compter les lieux.

*Fitotodoke, ヒト丶ヾケ, un acte de persévérance.

*Fitotowori, ヒト丶ヲリ, manière de compter les genres ou les espèces, ou les séries de faits. || Pluie d'orage : mais dans ce sens on ne dit pas _foutatowori_.

*Fitotsou, ヒトツ, un, ou une.

Fitotsouba, ヒトツハ, nom d'une plante (_Pogonia similis_, Bl.-Hoffm.).

Fitotsoubachi, ヒトツバシ, pont fait d'une seule pièce de bois.

*Fitotsoubo, ヒトツボ, manière de compter les espaces d'un _tatami_ en carré, aussi bien dans les terres cultivées et dans les champs incultes que dans les appartements.

*Fitotsoubou, ヒトツブ, manière de compter les pilules ou les fragments de médecines, les grains de blé, d'orge, de riz, etc.

*Fitotsoubouche, ヒトツブセ, manière de compter les travers de doigts pour mesurer une chose. Mais on ne va que jusqu'à _yotsoubouche_, ヨツブセ.

*Fitotsouboute, ヒトツブテ, lancer des hommes comme des pierres.

*Fitotsoucane, ヒトツカネ, manière de compter les petits faisceaux, ou les bottes de bois, de paille, etc.

Fitotsougaki, ヒトツガキ, items ou articles, mis par écrit isolément. _Fitotsougakiwo sourou_, ヒトツガキヲ スル, rédiger de ces articles.

Fitotsoumaje, ヒトツマゼ, manière de teindre en ménageant de certaines raies, les unes de couleur plus intense que les autres. _Fitotsoumajeno cosode_, ヒトツマゼノコソデ, vêtement de soie ayant de ces raies ou couleurs.

Fitotsouno _fochi_, ヒトツノ ホシ, c.-à-d. _focouto_, ホクト, l'étoile du nord.

*Fitotsoura, ヒトツラ. _Fitotsourano cari_, ヒトツラノ カリ, volée de canards sauvages qui se suivent à la file.

*Fitowatari, ヒトワタリ, manière de compter les passages et les fois.

*Fitowoi, ヒトヲイ, manière de compter les développements et les effets d'une chose que l'on observe. || Manière de compter les fardeaux que l'on porte sur les épaules.

*Fitowomote, ヒトヲモテ, manière de compter les masques.

*Fitowori, ヒトヲリ, manière de compter les tables élevées sur lesquelles on place des fruits et d'autres mets, des doubles d'étoffes, de soie, des feuilles doubles de papier, etc. || Espèce de papier sur laquelle on écrit des vers : mais on ne dit pas _foutawori_.

*Fitowoto, ヒトヲト, son, ou bruit de la marche.

Fitoye, ヒトエ, chose simple, unique. || *Manière de compter les choses étendues en simple ou en double, telles que des vêtements de coton, ou de soie, ou les choses qui se collent les unes sur les autres. || Enceintes et fossés des maisons, des forteresses, etc. || Mais on compte par _fitoye_ les choses simples, et les doubles par _foutaye_, フタエ, etc., et l'on multiplie à la suite. || Fitoye _boucouro_, ヒトエブクロ, sac sans doublure. || Fitoyena, ヒトエナ, chose simple, ou qui n'est pas pliée. || (Métaph.) homme simple et sans ruse, sincère. || Fitoyeni, ヒトエニ (adv.), simplement. _Fitoyeni monowo kirou_, ヒトエニ モノヲ キル, revêtir une seule espèce de vêtement. || En tout cas, ou en général. _Fitoyeni tanomou_, ヒトエニ タノム, je vous prie avec instances, ou absolument.

*Fitoyeda, ヒトエダ, manière de compter les branches d'arbre, les fleurs, les quartiers et les cuisses de porc, de cerf, ou d'un autre animal, et les hallebardes.

Fitoyô, ヒトヨウ, une nécessité, un service ou une œuvre utile à quelqu'un. _Fitoyôni tatsou_, ヒトヨウニ タツ, faire une chose de ce genre, rendre ou procurer un service.

*Fitoyomi, ヒトヨミ, manière de compter les peignes de tisserands.

*Fitoyori, ヒトヨリ, manière de compter les entrées en chasse, soit au moyen du faucon, soit avec l'arquebuse, ou l'arc.

*Fitoyoui, ヒトユイ, manière de compter les paquets attachés.

*Fitoyouzzouma, ヒトユヅマ, femme publique.

*Fitozato, ヒトザト, village habité.

Fitozzoure, ヒトヅレ, compagnie d'hommes. _Aroucózourou tameni fitozzoureganai_, アルコウズル タメニ ヒトヅレガナイ;

pour aller dehors, ou voyager, n'avoir pas de compagnie. *B.*

Fitozzoute, ヒトヅテ, message par tierce personne. *Fitozzouteni mòsoumajii colodgiato yoùte*, ヒトヅテニ マウスマジイ コトヂヤト イユテ, etc. (*Feik.* liv. 1), disant que c'était une chose qu'il n'avait pas à faire connaître par message.

Fitsou, ヒツ, caisson, cercueil.

***Fitsoubo**, ヒツボ, forge de forgeron.

Fitsouji, ヒツジ, brebis. || Nom d'une des heures du Japon, de 1 heure à 3 de l'après-midi. *Fitsoujini narou*, ヒツジニ ナル, ou *fitsoujino tokide gozarou*, ヒツジノ トキデ ゴザル, il est d'une heure à deux de l'après-midi. || **Fitsoujino ayoumi*, ヒツジノ アユミ, c.-à-d. *Couò-in*, クワウイン, le temps.* || *Fitsoujisarou*, ヒツジサル, partie, ou division (de la rose des vents) qui répond au S.-O.

***Fitsoujicai**, ヒツジカイ, berger.

Fitsoutchigome, ヒツチゴメ, ou **fitsoutchino** *come*, ヒツチノコメ, le riz qui vient ou naît la seconde fois après que le premier a été coupé, la seconde paille, le regain.

Fittacouri, *rou*, *coutta*, ヒツタクリ, ル, ツタ, saisir, ou prendre de force.

***Fittan**, ヒツタン, plume, pinceau. *Fittanni woyobi gatachi*, ヒツタンニ ヲヨビ ガタシ, cela ne se peut expliquer avec le pinceau.

Fittate, *tsourou*, *teta*, ヒツタテ, ツル, テタ, soulever une chose en la prenant avec la main, comme des armes, un vêtement, etc. *Fitowo fittatsourou*, ヒトヲ ヒツタツル, en attirant quelqu'un le soulever, ou l'entraîner avec soi.

Fittawochi, *sou*, *woita*, ヒツタヲシ, ス, ヲイタ, tirer et renverser.

Fittchigaye, *yourou*, *yeta*, ヒツチガエ, ユル, エタ, se détourner du bon chemin, se dévoyer.

Fitte, ヒツテ, longs ferrements du frein ou du mors, auxquels on attache les rênes.

Fitte, ヒツテ, endroit d'une porte de papier, où l'on met la main pour ouvrir ou fermer.

Fittô, ヒツトウ (*Foude*, *cachira*, フデ, ガレラ), tête du pinceau. *Fittôni tsoucouchiyatachi*, ヒツトウニ ツクシガタシ, on ne peut achever d'écrire. S.

Fittoki, *cou*, *toita*, ヒツトキ, ク, トイタ, détacher. *Caraghenawawo couroucouroulo fittoita*, カラゲナワヲ クルヽト ヒツドイタ (*Tog.*), il détacha avec empressement la corde servant d'amarre.

Fittori, *rou*, *totta*, ヒツトリ, ル, トツタ, lever le camp, ou revenir de la guerre. *Dginwo fittorou*, ヂンヲ ヒツトル, idem. || Ravir ou prendre de force, etc.

Fittsoucaye, *yourou*, *yeta*, ヒツヽカエ, ユル, エタ, saisir avec force.

Fittsouke, *courou*, *keta*, ヒツヽケ, クル, ケタ, retenir une chose après l'avoir saisie. *Nousoubitono cachirawoba choujin fittsoukete*, ヌスビトノ カシラヲバ シユジン ヒツヽケテ, le seigneur ayant attiré à lui et saisi la tête du voleur.

Fittsoutsoumi, *mou*, *tsounda*, ヒツヽヽミ, ム, ツンダ, envelopper rapidement. || Environner une forteresse, etc.

***Fiwa**, ヒワ, petit oiseau qui ressemble à la fauvette.

***Fiwa**, ヒワ, espèce de couleur jaune.

Fiwada, ヒワダ, écorce d'une espèce de cyprès (*Thuiopsis dolabrata*, S. et Z.-Hoffm.). || **Fiwadabouki**, ヒワダブキ, couvrir les maisons avec cette écorce. *Fiwadaboukino iye*, ヒワダブキノ イエ, maison ainsi couverte, ou couverte d'écorce de *finoki*, ヒノキ (*Retinispora obtusa*, S. et Z.-Hoffm.).

Fiwadairo, ヒワダイロ, couleur noir sur vermeil.

Fiware, *rourou*, *reta*, ヒワレ, ルヽ, レタ, se fendre, ou s'ouvrir une chose par l'effet du soleil.

Fiwazzouna, ヒワヅナ, débile, tendre et délicat.

***Fiwo**, ヒヲ, espèce de petit poisson.

***Fiwocori**, ヒヲコリ, fièvre d'accès quotidienne.

***Fiwodochi**, ヒヲドシ. *Fiwodochi yoroi*, ヒヲドシ ヨロイ, armures du Japon qui ont les mailles ou les plaques entrelacées avec de la soie cramoisie.

***Fiwodgi**, ヒヲヂ, bisaïeul.

Fiwòghi, ヒワウギ, peinture d'éventail, ou éventail peint.

***Fiwoke**, ヒヲケ, chaufferette.

***Fiworino** *fi*, ヒヲリノ ヒ, le 3e ou le 5e jour de la 5e lune de l'année japonaise.

***Fiwowoi**, ヒヲヽイ, pavillon ou ramée pour se préserver du soleil.

Fiya, ヒヤ, flèche de feu. || Fusée. || *Fiyawo irou*, ヒヤヲ イル, lancer une flèche de feu, ou une fusée attachée à une flèche.

***Fiya**, ヒヤ, maison dans laquelle on brûle les cadavres.

Fiyachi, *sou*, *yaita*, ヒヤシ, ス, ヤイタ, rafraîchir, refroidir une chose, en la mettant dans l'eau. (Le fait de refroidir à l'air se dit

Cazafame, *mourou*, カザハメ, ムル.) || ***Fiyachi**, ヒヤシ, eau froide (parole féminine).* || **Fiyachimono**, ヒヤシモノ, aliment froid, et rafraîchissant. Ch. || Vermicelle cuit et froid. || **Fiyachirou**, ヒヤシル, espèce de bouillon froid avec un certain mélange d'herbes qui se prend en été. || **Fiyamoughi**, ヒヤムギ, vermicelle de blé, froid et frais, tel qu'il se mange. || **Fiyayacana**, ヒヤヽカニ, chose froide, et fraîche. || **Fiyazake**, ヒヤザケ, vin froid.

Fiyacou, ヒヤク, médecine très-estimée, spécifique secret qui opère sur le champ. || (Quelquefois) médecine légère et de peu de substance.

Fiyai, ヒヤイ, chose froide, ou refroidie. Ch. || **Fiyasa**, ヒヤサ. || **Fiyŏ**, ヒヤウ.

Fiyake, ヒヤケ, se brûler, ou se dessécher par l'air ou le grand soleil, p. ex. les champs et les plaines. || Se griller, ou se hâler le corps, le visage, au soleil, etc. || *Fiyakega sourou*, ヒヤケガ スル, idem. || **Fiyakeda**, ヒヤケダ, plaines de terrain sec.

***Fiyarito**, ヒヤリト (adv.), froidement.

Fiye, *yourou*, *yeta*, ヒエ, エル, エタ, se refroidir, ou avoir froid. || **Fiye**, ヒエ, maladie causée par le froid. *Fiyeno wazzourŏ*, ヒエノ ワヅラウ, être malade de froid. Ch.

Fiye, ヒエ, légume ou semence de couleur noire, qui ressemble au millet. || Chair fongueuse d'un furoncle qui ressemble à cette semence. || Le furoncle même. || **Fiyegai**, ヒエガイ. Mieux **fiyenocai**, ヒエノカイ, *canje* ou bouillon fait de *fiye*.

***Fiyefate**, *tsourou*, *teta*, ヒエハテ, ツル, テタ, être glacé, ou greloter.

Fiyeiy, ヒエイヽ, riz cuit et froid.

Fiyemono, ヒエモノ, chose naturellement froide, comme les aliments qui refroidissent l'estomac, etc.

***Fiyen**, ヒエン, petite galerie placée au-devant d'une autre plus grande.

Fiyet, ヒイツ (*Firaki mirou*, ヒラキ 三ル, ouvrir une lettre et la lire. *Gojŏ fiyet chechime soro*, ゴジヤウ ヒエツ セシメソロ, ayant ouvert votre lettre, je l'ai lue, ou j'y ai jeté les yeux.

Fiyô, ヒヨウ (*Tsouyachi motchiirou*, ツヤシ モチイル, c.-à-d. *zôsa*, ザウザ), dépense, frais. *Fiôga irou*, ヒヨウガ イル, y avoir des dépenses. || (*Cacouchi motchiirou*, カクシ モチイル), chose secrète et estimée. *Fiyôno fŏ*, ヒヨウノ ハウ, loi secrète et respectée.

***Fiyô**, ヒヨウ, homme estimé.

***Fiyŏ**, ヒヤウ (*Tobi agarou*, トビ アガル), s'élever en volant, planer.

Fiyoco, ヒヨコ, poulet, poussin, petit oiseau.

Fiyocou, ヒヨク (*Tsoubasawo narabourou tori*, ツバサヲ ナラブル トリ), certains oiseaux qui volent avec une seule aile étendue, et qui s'aident de l'aile de leur compagnon. — Se dit par comparaison de ceux qui s'aiment tendrement et ne peuvent se séparer. || **Fiyocounotori**, ヒヨクノトリ, idem.

Fiyodori, ヒヨドリ, étourneau. || **Fiyodorijógo**, ヒヨドリジヤウゴ, espèce de plante grimpante.

Fiyori, ヒヨリ, c.-à-d. *Tenki*, テンキ, conjoncture de temps, occasion. *Fiyoriga yoi*, ヒヨリガ ヨイ, ou *waroui*, ワルイ, être le temps bon ou mauvais, favorable ou défavorable pour la navigation, etc.

Fiyou, ヒユ (*Tatoye*, タトエ), comparaison.

Fiyou, ヒユ, blettes. || **Fiyouna**, ヒユナ, idem.

Fiza, ヒザ, genoux. *Fizawo cagamourou*, ヒザヲ カヾムル, fléchir, plier les genoux, ou s'incliner à demi. *Fizawo tatsourou*, ヒザヲ タツル, s'agenouiller à la manière du Japon, c.-à-d. reposer sur les genoux et la pointe des pieds, et s'asseoir sur les talons. *Fizawo worou*, ヒザヲ ヲル, ou *coussourou*, クツスル, plier les genoux. *Fizawo coumou*, ヒザヲ クム, s'asseoir en croisant les jambes. *Fizagoumiwo sourou*, ヒザグミヲ スル, idem. *Tacafizawo tatsourou*, タカヒザヲ タツル, se mettre à genoux à la mode d'Europe. *Fizamazzoucou*, ヒザマヅク, idem. *Fizawo nobourou*, ヒザヲ ノブル, étendre les genoux, ou les jambes. *Fizawo nawosou*, ヒザヲ ナヲス, se placer à son aise. Ainsi *fizawo nawosacherarei*, ヒザヲ ナヲサセラレイ, mettez-vous à l'aise en étendant les jambes. || **Fizabouchi**, ヒザブシ, nœuds, ou rotules des genoux. || **Fizagachira**, ヒザガシラ, rotules des genoux. || **Fizagoutchi**, ヒザグチ, ou **fizano** *coutchi*, ヒザノ クチ, idem. || **Fizamoto**, ヒザモト, auprès des genoux. || **Fizamotosarazou**, ヒザモトサラズ, celui qui est toujours au côté du seigneur, comme son favori. || **Fizano** *sara*, ヒザノ サラ, rotule du genou.

Fizachi, ヒザシ, déterminer le jour. *Fizachiwo sourou*, ヒザシヲ スル, idem.

***Fizacoura**, ヒザクラ, cerisier dont la fleur est légèrement vermeille.

Fizamazzouki, *cou*, *zzouita*, ヒザマヅキ, ク, ヅイタ, se mettre à genoux, s'agenouiller.

***Fizara**, ヒザラ, chien de l'arquebuse.

***Fizawo**, ヒザヲ, baguette de l'arquebuse.

Fizori, *rou*, *zotta*, ヒゾリ, ル, ゾツタ, se courber, se déjeter, p. ex. une table, etc.

Fizzouke, ヒヅケ, la date qui se met sur une lettre ou sur une autre pièce. *Fizzoukewo sourou*, ヒヅケヲ スル, écrire la date sur une lettre, etc. *Iccano fizzoukeca*, イツカノ ヒヅケカ, quelle est la date de la lettre, etc.

Fizzoumacachi, *sou*, *caita*, ヒヅマカシ, ス, カイタ, tordre.

Fizzoume, ヒヅメ, ongle, corne; sabot du cheval, et d'autres animaux. *Fizzoumeno wareta kedamono*, ヒヅメノ ワレタ ケダモノ, animal à la corne fendue.

Fizzoumi, *mou*, *zzounda*, ヒヅミ, ム, ヅンダ, se courber, se tordre, être courbé, tordu.

Fo, ホ, épi du blé, ou d'une autre plante. ***Foni izzourou**, ホニ イヅル, ou *arawarou*, アラワル, se connaître la semence par l'épi. (Métaph.) Se dit d'une chose qui était cachée et qui se découvre par des indices. || *Greffe.

Fo, ホ, voile. *Fowo agourou*, ホヲ アグル, ou *cacourou*, カクル, ou *ficou*, ヒク, mettre à la voile. *Fowo worosou*, ホヲ ヲロス, ou *sagourou*, サグル, amener la voile.

Fô, ハウ (*Cata*, カタ), partie ou côté. *Fô chisounno fachira*, ハウ シスンノ ハシラ, colonne ou pilier qui a sur chaque face une demi palme de largeur. *Chisounpôno fachira*, シスンパウノ ハシラ, idem.

Fô, ハウ, loi ou coutume. *Sadamatta fôdgia*, サダマツタ ハウヂヤ, c'est une loi positive, ou une coutume invétérée. *Fôwo wocasou*, ハウヲ ヲカス, transgresser, violer une loi, ou une coutume.

Fô, ホウ (*Nori*, ノリ), loi. *Fôwo yabourou*, ホウヲ ヤブル, ou *somoucou*, ソムク, enfreindre, violer la loi. *Fôwo firomourou*, ホウヲ ヒロムル, propager la loi. *Fôwo tocou*, ホウヲ トク, prêcher la loi. || *Cousourino fô*, クスリノ ホウ, recette de médecines.

Fô, ホウ, pommette du visage. *Fôwo outsou*, ホウヲ ウツ, donner un soufflet sur la joue.

***Foachi**, ホアシ, écoute, par où les voiles sont amenées.

Fôate, ホウアテ, visière. *Fôatewo sourou*, ホウアテヲ スル, abaisser la visière sur le visage.

Fobachira, ホバシラ, mât. *Fobachirawo tatsourou*, ホバシラヲ タツル, ou *wochitatsourou*, ヲシタツル, dresser le mât.

Fôbai, ハウバイ, compagnon.

Fôbare, ホウバレ, maladie qui fait enfler le visage (Dans le *Cami* l'on dit *fôfare*, ホウハレ). || *Fôbarewo yamou*, ホウバレヲ ヤム, avoir le visage ainsi enflé.

Fôben, ハウベン, artifice, ou manière d'enseigner (le *fotoke*) une doctrine apparente afin que le peuple soit séduit, malgré qu'en secret il tienne et enseigne une autre doctrine.

Fôbeni, ホウベニ, fard du visage. *Fôbeniwo sasou*, *tsoucourou*, *nourou*, ホウベニヲ サス, ツクル, ヌル, se farder le visage.

Fôbera, ホウベラ, ouïes d'un poisson. || Partie du visage depuis les pommettes jusqu'en bas, joues (c.-à-d. *fôtaboura*, ホウタブラ). B.

Fôbi, ホウビ (*Fome itsoucouchimou*, ホメ イツクシム), louange, ou récompense. || *Fôbisourou*, ホウビスル, récompenser un service. *Fôbiwo nasou*, ホウビヲ ナス, idem. *Gofôbi arou*, ゴホウビ アル, ou *nasarourou*, ナサルヽ, idem (en parlant d'une personne noble).

***Fôbiki**, ホウビキ, espèce de jeu qui se fait en enfilant des deniers avec un cordon. *Fôbikiwo sourou*, ホウビキヲ スル, jouer à ce jeu.

Fobo, ホヾ, c.-à-d. *Woyoso*, ヲヨソ (adv.), en majeure partie, pour la plus grande part. *Fobo môchi ireta*, ホヾ マウシ イレタ, en grande partie, ou à peu près il lui dit.

Fôbô, ハウバウ, toutes les parties, ou les différentes parties. *Fôbôwo cakete aricou*, ハウバウヲ カケテ アリク, aller en divers lieux.

***Fôbô**, ハウボウ, médire d'une secte ou doctrine.

Fôbocou, ハウボク, lettre (en parlant avec civilité). *Fôbocou faiken chechime soro*, ハウボク ハイケン セシメ ソロ, j'ai reçu la lettre de votre seigneurie.

Fôbon, ホウボン (*Yofôno bon*, ヨホウノ ボン), plateau carré.

Fôbone, ホウボネ, os des pommettes du visage.

Fôboucou, ホウブク, habillement des bonzes ou des religieux, ou vêtement dont

ils se servent dans leurs cérémonies et solennités.

Foboucouro, ホブクロ, gonflement ou ballonnement de la voile, quand elle prend le vent.

Foca, ホカ, hors, dehors. *Cono foca*, コノホカ, en plus de cela. *Iyeno foca*, イエノホカ, hors de la maison. *Sono focano ghiwo notchi catari marachôzou*, ソノホカノギヲノチカタリ マラシヤウズ, je dirai le reste ensuite. *Coughe boucouanno fitobito yori focawa kiodgiôuni fito aritomo miyezarikeri*, クゲ ブクワンノ ヒトト゛ ヨリ ホカワ キヨヂウニ ヒトアリトモ ミエザリケリ (*Taif.* liv. 30), à l'exception des nobles, tant des *counghes* que des chevaliers, il n'y avait personne dans *Miyaco*. || **Focani**, ホカニ (adv.), dehors, ou en dehors.

Fôca, ハウカ, bateleur. *Fôcawo sourou*, ハウカヲ スル, faire office, ou œuvre de bateleur, en trompant la vue par artifice.

Focafoca, ホカ〱 (adv.), impétueusement, ou avec violence. *Focafocato tsouki towosou*, ホカ〱トツキトヲス, transpercer furieusement avec un poignard ou une lance. || Inconsidérément. *Focafocato monowo yoû*, ホカ〱トモノヲ イユ, dire une chose témérairement.

Focagamaye, ホカガマエ, fort, enceinte ou rempart qui se fait au dehors d'une forteresse, d'une ville, d'un bourg, etc.

Focaghe, ホカゲ, voile qui apparaît dans le lointain. || Ombre de la voile.

Focai, ホカイ, espèce de caisse ou boîte comme un *bentô*, ベンタウ, qui s'emporte en voyage, ou sur mer, et qui contient des provisions de bouche.

Fôcai, ホウカイ, c.-à-d. *Checai*, セカイ, le monde.

Focakeboune, ホカケブネ, embarcation qui va à la voile.

Fôcan, ハウカン (*Cobachii foude*, コバシイ フデ, c.-à-d. *foumi*, フミ), lettre (en parlant avec respect de la personne).

Foccai, ホッカイ (*Kitano oumi*, キタノ ウミ), mer du nord.

Foccocou, ホッコク (*Kitano couni*, キタノ クニ), royaumes de la région du nord.

Foccou, ホック, c.-à-d. *Iydasou fajimeno cou*, イヽダス ハジメノ ク, première sentence des *outas* ou vers qui se suivent en série et se continuent jusqu'à cent.

Focha, ホシヤ, sorcier. Ch.

Focha, ホシヤ (*Woghinai chasourou*, ヲギナイ シヤスル), remédier, ou résoudre par des médecines, etc.

***Fôcha**, ホウシヤ, prédicateur d'une loi ou doctrine.

***Fôcha**, ホウシヤ, rétribution ou salaire.

Fôcha, ホウシヤ (*Tacarano couroumu*, タカラノ クルマ), char orné qui sert de litière.

***Fochche**, ホッセ, supplique qui est adressée à une idole, après qu'on l'a glorifiée par des louanges.

Fochchendgiô, ホッセンヂヤウ, c.-à-d. *Fôranno tocoro*, ホウランノ トコロ, lieu où l'on dispute sur les lois.

Fochchi, *sourou*, *chita*, ホッシ, スル, シタ, désirer ardemment. || Croire, ou s'imaginer.

Fochchin, ホッシン. *Fochchinno nhorai. Fotokeni sanjinto yoû itchibanno na*, ホッシンノ ニヨライ ホトケニ サンジント イユ イチバンノ ナ (*Boup.*), le nom de *Fochchin* est l'un des plus éminents qui soient donnés au *fotoke*. || (*Cocorowo wocosou*, コヽロヲ ヲコス), dévotion. || Abandonner le monde par désir du salut. *Fochchin cherareta*, ホッシン セラレタ, se peut dire d'un homme qui s'est rasé et a quitté le monde. || **Fochchinja**, ホッシンジヤ, homme désireux de se sauver, ou qui méprise le monde.

***Fochchiki**, ホッシキ (*Faraino gô*, ハライノ ゴウ). *Môwenwo fochchiki*, マウヘンヲ ホッシキ, rejeter les mauvaises pensées.

Fochchô, ホッシヤウ (*Boup.*), premier principe, ou nature du *fotoke*.

Fôche, ホウセ, écrit ou patente qui vient d'un officier, ou d'un gouverneur, par le mandat et l'ordre du seigneur.

Fôchei, ハウセイ, gloire, ou renommée. *Biyo fôchei*, ビヨ ハウセイ, bonne renommée. S.

Fôchei, ハウセイ (*Cobachii nasake*, コバシイ ナサケ), bienfaits, services ou bonnes œuvres (en honorant la personne de qui on les reçoit). *Gofôcheini azzoucarou*, ゴハウセイニ アヅカル, recevoir des bienfaits d'une personne honorable. S.

Fôcheki, ホウセキ, c.-à-d. *Norino niwa*, ノリノニワ, salle ou pagode où l'on prêche sur la loi.

Fôcheki, ハウセキ (*Oumi*, *tsougoumou*, ウミ, ツグム), travail de filer et de tordre le lin.

Fóchen, ハウセン (*Foucheghi tatacô*, フセギタヽカウ), résister et combattre. Ainsi *fôchen sourou*, ハウセン スル. V. *Cochen fôchen*, コセン ハウセン.

Fochi, ホシ, étoile. || Signe noir que l'on peint au milieu du but. *Matono fochiwo nerô*, マトノ ホシヲ ネラウ, viser au noir du but. || ***Fochino** *fayachi*, ホシノ ハヤシ, c.-à-d. *Tanabata*, タナバタ, deux étoiles qui se trouvent dans la voie lactée, l'une vis-à-vis de l'autre. || ***Fochino** *yadori*, ホシノ ヤドリ, étoiles au sujet desquelles on écrit, ou disserte.

Fochi, *sou*, *foita*, ホシ, ス, ホイタ, essuyer ou sécher au soleil. || (Métaph.) *Farawo fosou*, ハラヲ ホス, ou *nodowo fosou*, ノドヲ ホス, être à jeun, sans avoir rien mangé ni bu.

Fôchi, ホウシ, homme rasé, ou bonze. *Fôchini narou*, ホウシニ ナル, se faire bonze ou se faire raser.

Fôchi, ハウシ (*Côbachii cocorozachi*, カウバシイ コヽロザシ), bonne volonté, ou bon cœur. *Gofôchini azzoucarou*, ゴハウシニ アヅカル, recevoir des témoignages d'amitié, ou des bons offices de la part de quelqu'un (en parlant avec respect).

***Fochiaghe**, *gourou*, *gheta*, ホシアゲ, グル, ゲタ, faire sécher une chose au soleil.

Fochiaino *sora*, ホシアイノ ソラ, partie du ciel où se rencontrent les étoiles.

Fochicatame, *mourou*, *meta*, ホシカタメ, ムル, メタ, se durcir en séchant.

Fochicorochi, *sou*, *roita*, ホシコロシ, ス, ロイタ, faire mourir de faim et de soif.

Fochifochi, ホシ〱, c.-à-d. *Mame*, マメ, grains, ou haricots (expression féminine).

Fochifochito, ホシ〱ト. V. *Fochimeki*, *cou*.

Fochii, ホシイ, chose désirable, ou désirer une chose. || **Fochiimamani**, ホシイマヽニ (adv.), selon le désir ou la volonté. || **Fochisa**, ホシサ. || **Fochoû**, ホシウ.

Fochiiy, ホシイヽ, riz sec très-menu comme le *couscoussou*.

***Fochijiro**, ホシヾロ, ornement ancien des casques.

***Fôchiki**, ハウシキ, lois du royaume, ou de l'état.

Fochimecachi, *sou*, *caita*, ホシメカシ, ス, カイタ, exciter un chien. Ch. (Dans le *Cami* l'on dit *Kechicacourou*, ケシカクル). Ainsi *Inouwo fochimecasou*, イヌヲ ホシメカス.

Fochimeki, *cou*, *meita*, ホシメキ, ク, メイタ, craquer le riz entre les dents et paraître mal cuit à l'intérieur. *Mechiga fochimecou*, メシガ ホシメク, ou *fochifochito sourou*, ホシ〱ト スル, idem.

Fochimenouki, ホシメヌキ, petit morceau de fer que l'on met entre la poignée et le fer de l'épée, pour la saisir.

Fôchimoucha, ホウシムシヤ, soldat rasé, bonze guerrier.

Fôchin, ハウシン, bienfait, ou bonne œuvre que l'on accomplit envers quelqu'un. *Gofôchinni azzoucarou*, ゴハウシンニ アヅカル, recevoir un bienfait, ou une preuve d'affection. S.

Fôchin, ホウシン (*Fotokeni sanjinno tocou arito yoû*, *nibanmeno na nari*, ホトケニ サンジンノ トクアリト イユ, ニバンメノ ナ ナリ). Ainsi *fôchinno nhorai*, ホウシンノ ニヨライ (*Boup.*).

Fochina, ホシナ, navets, ou raves secs.

Fochitsouke, *courou*, *keta*, ホシツケ, クル, ケタ, faire sécher au soleil les choses teintes, afin de faire prendre la couleur. || (Métaph.) *Fitowo fochitsoucourou*, ヒトヲ ホシツクル, ou *fochitsoukete wocou*, ホシツケテ ヲク, faire endurer à quelqu'un la faim et la soif.

***Fochizzoukiyo**, ホシヅキヨ, nuit sans lune, mais que la clarté des étoiles rend aussi sereine qu'une nuit de lune.

Fôchou, ハウシユ, pierre précieuse.

Foco, ホコ, espèce de lance. || Hameçon de pêcheur.

Focô, ホカウ (*Ayoumi youcou*, アユミユク), aller, cheminer. *Focô sourou*, ホカウ スル, idem.

Fôco, ホウコ (*Tacarano coura*, タカラノ クラ), magasin ou boutique de marchandises ou d'objets de ménage. || (*Tacarano tsoubo*, タカラノ ツボ), vase en métal précieux ou estimé.

Fôcô, ホウコウ, service.

Fôcô, ホウカウ, masque. *Fôcô sourou*, ホウカウ スル, mettre un masque sur le visage.

Fôco, ハウコ (*Idacou tsouzzoumi*, イダクツヾミ), tambour dont on sert à la guerre en Chine et dans d'autres contrées.

Focodare, ホコダレ, natte que l'on place sous le perchoir de l'épervier ou du faucon.

Fôcôdate, ホウコウダテ, témoignages ou preuves de services rendus. *Fôcôdatewo sourou fitodgia*, ホウコウダテヲ スル ヒトヂヤ, c'est un homme qui veut se montrer

diligent et utile dans le service de son seigneur.

***Focoghi**, ボコギ, perchoir du faucon.

Fôcônin, ホウコウニン, homme qui sert un seigneur et reçoit de lui une rente ou pension, etc.

***Focora**, ホコラ, espèce de petites niches ou résidences de *Camis* qui sont au bord des chemins.

Focore, *rourou*, *reta*, ホコレ, ルヽ, レタ, c.-à-d. *focorobourou*, ホコロブル, se découdre un vêtement, etc., de soi-même. Ch.

Focori, ホコリ, poussière. *Focoriga tatsou*, ホコリガ タツ, s'élever la poussière.

Focori, *rou*, *cotta*, ボコリ, ル, コツタ, se vanter, se glorifier, s'enorgueillir. *Naritchicakiŏwa tchŏwonni focori*, ナリチカキヤウワ チヨウヲンニボコリ (*Feik.* liv. 1), cet homme s'enorgueillissant des faveurs du roi. || *Mankini focorou*, マンキニ ボコル, s'enorgueillir.

Focorobi, *bourou*, *roita*, ホコロビ, ブル, ロイタ, se découdre une chose d'elle-même. || (Chez les poètes) Se dit d'une rose qui éclot. || **Focorobi**, ホコロビ, chose décousue. *Focorobiwo noŭ*, ホコロビヲ ヌフ, recoudre ce qui est décousu.

Focosaki, ホコサキ, pointe d'un dard ou d'une lance. || Pointe de harpon.

Fŏcoua, ハウクワ (*Fiwo fanatsou*, ヒヲハナツ), incendier. Ce mot s'emploie spécialement quand on incendie la maison d'un malfaiteur, ou quand on met le feu aux maisons et aux villes des ennemis. *Iyewo fŏcoua sourou*, イエヲ ハウクワ スル, brûler une maison. || Feux que l'on allume en Chine pour avertir de l'invasion des ennemis. *Fŏcouawo agourou*, ハウクワヲ アグル, allumer ces feux.

Fôcouan, ホウクワン, espèce de flûte.

Fŏcouan, ハウクワン (*Tacarano camouri*, タカラノ カムリ), couronne riche et ornée. S.

***Fôcoubô**, ホウクボウ, cimetière.

Focouchei, ボクセイ (*Kitano fochi*, キタノ ホシ), étoile du nord.

Focouchin, ホクシン, idem.

***Focoufoŭ**, ホクフウ (*Kitacaje*, ギタカゼ), vent du nord.

Focoumen, ホクメン, être tourné vers le nord, comme ont coutume de le faire ceux qui se trouvent en la présence du souverain, celui-ci demeurant tourné vers le sud : son attitude s'appelle *nanmen*, ナンメン. *Focoumenno sabourai*, ホクメンノ ザブライ, les seigneurs qui se trouvent ainsi tournés vers le nord en présence du souverain.

Focoumon, ホクモン (*Kitano mon*, キタノ モン), porte de la rue, du côté du nord.

Focounan, ホクナン, c.-à-d. *Kita*, *minami*, キタ, ミナミ, nord, et sud.

Focouro, ホクロ, signe noir du visage.

Focourocou, ホクロク, chemin de terre vers les pays du nord, eu égard à Méaco. || **Focourocoudŏ**, ボクロクダウ, idem.

Focousan, ボクサン (*Kitano yama*, キタノ ヤマ), montagnes du nord.

***Focoutchi**, ボクチ, amadou, ou aliment de la pierre à fusil.

***Focouteki**, ホクテキ, c.-à-d. *Kitano yebisou*, キタノ エビス, barbares du nord.

Focouto, ホクト (*Kitano fochi*, キタノ ホシ), étoile du nord.

Foda, ホダ, pied, ou jambe. B.

Fodachi, ホダシ (*Achigoutsou*, アシゲツ), entrave ou ceps de bois. Quelquefois c'est un anneau de fer que l'on passe à un pied.

Fôdai, ホウダイ. *Sonata fódai*, ソナタ ホウダイ, comme vous voudrez, ou à votre volonté, à votre gré.

Fŏdai, ハウダイ, bassesse, fait de mauvaise éducation, manque de politesse. *Fŏdai chigocounamono*, ハウダイ シゴクナモノ, homme vil, ou mal élevé. || **Fŏdaina**, ハウダイナ, personne vulgaire, ou incivile.

Fôdan, ホウダン, prédication de la loi. *Fódanwo sourou*, ホウダンヲ スル, prêcher la loi. *Apostolo tatchiwa gowokitewo gofódan nasareta*, アポストロ タチワ ゴヲキテヲ ゴホウダン ナサレタ, les apôtres ont prêché la loi de Dieu.

Fodasare, *rourou*, *reta*, ホダサレ, ルヽ, レタ, être attaché, ou captif. *Miŏrini fodasarourou*, ミヤウリニ ホダサルヽ, être l'esclave de l'honneur et de l'ambition.

Fŏdate, ハウダテ, jambages ou piliers de la porte ou de la fenêtre.

Fôden, ホウデン, oratoire ou chapelle intérieure, où réside le *Cami*.

Fôdgiŏ, ホウヂヤウ, maison ou salle qui se trouve dans la pagode et qui sert de réfectoire. || *Fódgiŏno chit*, ホウヂヤウノ シツ, idem.

***Fŏdgioŭ**, ハウヂウ, chenille de différentes couleurs.

Fodo, ホド, autant que, en aussi grand nombre que, tel quel, etc. S'emploie dans les expressions suivantes : *Tchicarani*, チカラ

=, ou *tchicarano woyobou fodo*, チカラノ ヲヨブ ホド, autant que possible, ou que le permettent les forces. *Core fodo*, コレ ホド, autant que cela. *Cono fodo*, コノ ホド, ces jours passés. *Nanbô fodo?* ナンボウ ホド, combien en nombre, ou combien de temps? *Fodo fete*, ホド ヘテ, après quelque temps. *Fodo tchicai*, ホド チカイ, il y a peu de temps, ou une petite distance. *Fodo towoi*, ホド トヲイ, il y a longtemps, ou c'est très-loin. || En ajoutant à *fodo* la particule *no*, il devient adjectif. *Wocaita fodono togawo yourouchi tamaye*, ヲカイタ ホドノ トガヲ ユルシ タマエ, pardonnez-moi tous les péchés que j'ai commis. || **Fodoni**, ホドニ (adv.), en tant que, pour autant que. || Quelquefois: ainsi étant, ou comme s'il en était ainsi, qualifiant les verbes ou les noms auxquels il est joint. || **Fodofodoni**, ホド〻ニ (adv.), selon la faculté, ou la possibilité de chacun. *Fodofodoni chitagatte*, ホド〻ニ シタガツテ, c.-à-d. *bounzaini chitagatte*, ブンザイニ シタガツテ, en raison de la possibilité. || **Fodonô**, ホドナウ, ou **fodonacou**, ホドナク (adv.), dans un court espace de temps, ou de lieu.

Fôdo, ホウド, ou **tôdo**, トウド (adv.), totalement, ou en tout. *Fôdo coutabireta*, ホウドクタビレタ, être entièrement ou très-fatigué.

Fôdô, ホウドウ, bannière de la loi. *Fôdôwo tatsourou*, ホウドウヲ タツル, propager la loi. || Nom d'un livre.

Fodobachiri, *rou*, *chitta*, ホドバシリ, ル, シツタ, courir en sautant, comme les poissons dans l'eau. *Mizzou fodobachirou*, ミヅ ホドバシル, jaillir et se répandre l'eau.

Fodocochi, *sou*, *coita*, ホドコシ, ス, コイタ, donner, ou communiquer. *Jifiwo fodocosou*, ジヒヲ ホドコス, donner l'aumône. *Menbocouwo fodocosou*, メンボクヲ ホドコス, acquérir de l'honneur ou de la gloire.

Fodocoro, ホドコロ, quantité, ou proportion.

Fodoki, *cou*, *doita*, ホドキ, ク, ドイタ, délier, ou défaire. *Gouanwo fodocou*, グワンヲ ホドク. (Dans le *Chimo*) accomplir un vœu, s'acquitter d'un vœu. Dans le *Cami* l'on dit *Gouanwo agourou*, グワンヲ アグル. || **Fodoki**, ホドキ, action de délier, de détacher. *Fitofodokini fodoite tatchiwo toriidasou*, ヒトホドキニ ホドイテ タチヲ トリイダス (*Mon.*), en détachant ou déliant d'un seul mouvement, il tira le sabre. || (Dans le *Chimo*) ouvrage, ou service.

***Fodokigouchi**, ホドキグシ, peigne à dents espacées pour démêler les cheveux, démêloir.

Fodorai, ホドライ, quantité, ou quotité. || Possibilité ou puissance.

Fôfacouchi, ハウハクシ, livre qui enseigne à écrire.

Fôfan, ハウハン, riz cuit et autres mets coupés menus, sur lesquels on verse du *chirou*, et que l'on mange ainsi.

***Fôfare**, ハウハレ, maladie qui fait enfler le visage.

Fôfei, ホウヘイ, petits papiers coupés, et attachés à la pointe d'un bâton, que l'on présente avec de certaines cérémonies devant les *Camis*.

Fôfen, ホウヘン (*Fome*, *sochirou*, ホメ, ソシル), parler de quelqu'un en le louant, ou en murmurant. *Cano fitono ouyeni fôfen yoi*, カノ ヒトノ ウエニ ホウヘン ヨイ, ou *waroui*, ワルイ, ils discourent, ou parlent de cet homme en bien, ou en mal.

***Fôfighe**, ホウヒゲ, poils du visage, barbe.

Fofit, ホヒツ, celui qui gouverne, ou dirige les affaires au nom du souverain.

Fôfô, ハウ〻 (adv.), c.-à-d. *Yôyô*, ヤウ〻, se cacher difficilement, et en rampant. *Fôfô nigheta*, ハウ〻ニゲタ, ou *fôfôno teide nigheta*, ハウ〻ノ テイデ ニゲタ, fuir ou se cacher ainsi. || ***Fôfot**, ハウホツ, difficilement.

Fofoucou, ホフク (*Farabai*, *farabô*, ハラバイ, ハラバウ), mettre le ventre ou la poitrine à terre en s'humiliant.

Fôga, ホウガ, offrir une chose à une idole ou à une pagode. *Fôgani irou*, ホウガニ イル, se mettre au nombre de ceux qui font l'aumône pour une pagode ou pour une œuvre pieuse.

Fogachi, *sou*, *gaita*, ホガシ, ス, ガイタ, percer, ou faire un trou. Ch.

Fôgacou, ハウガク, partie ou côté. *Fitono youcou fôgacouwo chiranou*, ヒトノ ユク ハウガクヲ シラヌ, ne pas savoir le côté par où va quelqu'un.

Fogami, ホガミ, près du ventre, ou espace entre les cuisses, l'aine.

Fogaracana, ホガラカナ, chose claire ou lumineuse comme la lune, etc. *Fogaracana tchiye*, ホガラカナ チエ, science claire. || **Fogaracani**, ホガラカニ (adv.).

Fogasa, ホガサ, hauteur de la voile qui, selon le vent, s'élève ou s'abaisse. *Fogasawo*

motsou, ホガサヲ モツ, abaisser ou hisser la voile à une certaine hauteur.

Fôgatchô, ホウガチヤウ, rôle ou livre des aumônes. *Fógatchôni tsoucou*, ホウガチヤウニ ツク, être écrit sur ce rôle ou livre.

***Fôgayechi**, ホウドイレ, mouvoir les aliments dans la bouche, d'une mâchoire à l'autre. || *Fôgayechiga naranou*, ホウガエシガ ナラヌ, ne pouvoir déplacer la bouchée tant elle est grande.

Foghe, *gourou*, *gheta*, ホゲ, ゲル, ゲタ, se trouer. Ch. || Devenir creux, comme un vieil arbre, etc.

Fôghe, ハウゲ (*Fanatchi, coudasou*, ハナチ, クダス), renverser quelqu'un et le rejeter loin de soi. Ainsi *fitowo fôghesourou*, ヒトヲ ハウゲスル.

Fôgheki, ハウゲキ (*Foco foco*, ホコ〻), dards, javelots, ou lances courtes.

Fôghen, ハウゲン (*Sochirou cotoba*, ソシル コトバ), murmure. || *(*Cotobachii cotoba*, コトバシイ コトバ), parole que l'on apprécie, ou qui agrée.

Fôgheta, ホウゲタ, mâchoire supérieure, ou joue. || Vergue du navire.

***Fôghi**, ハウギ, lois du royaume ou de l'État.

Fôghio, ホウギヨ (*Won couzzoure*, ヲン カヅレ, c.-à-d. *Teiwôno chikio*, テイワウノ シキヨ), mort du roi.

Fogomo, ホゴモ, natte à voile ou natte de paille qui sert de voile.

Fôgou, ホウグ, papiers barbouillés ou hors d'usage, brouillons d'écriture.

***Fogouchi**, ホグシ, feu que les chasseurs allument au haut d'une perche, afin d'attirer les cerfs.

Fô-i, ホウイ (*Tacara, courai*, タカラ, クライ), richesses, et honneurs. *Fó-i mini amarou*, ホウイ ミニ アマル, être comblé de richesses et d'honneurs.

Fô-i, ホウイ (*Norino ichei*, ノリノ イセイ), efficacité ou force de la loi. *Fó-iwo fouroú*, ホウイヲ フルウ, montrer cette efficacité et cette autorité de la loi. || C.-à-d. *fôno courai*, ホウノ クライ, dignité de la loi ou de la doctrine.

Fô-i, ハウイ (*Côbachii cocoro*, カウバシイ コヽロ), bon cœur, ou bonne intention, témoignage d'amitié. S.

Foi, ホイ, espèce de vêtement de toile long et à manches larges, comme l'habit des Chinois, et que revêtent en dessus les gens de la suite des *Counghes*. || Certaines toiles grossières de Corée.

Fôiki, ハウイキ, royaume. S.

Foikin, ホイキン, linge, ou serviette, pour nettoyer et essuyer les écuelles, les tables, etc.

Fôin, ホウイン, dignité parmi les bonzes ou gens rasés.

***Fôin**, ホウイン, visite, ou message personnels.

Foinai, ホイナイ, chose dont on éprouve de l'affliction, ou des regrets.

***Foiro**, ホイロ, lieu ou fourneau où l'on grille le thé. || ***Foirogami**, ホイロガミ, papier sur lequel on grille le thé, par la chaleur du feu qui se trouve en dessous.

Fôit, ハウイツ, cruauté. || *Fôit jaken*, ハウイツ ジヤケン, ou *kendon fôit*, ケンドン ハウイツ, idem.

Foitô, ホイタウ, c.-à-d. *Cate*, カテ, subsistance, subside, vivres (parole des bonzes, etc.). *Foitô sourou*, ホイタウ スル, demander sa vie de porte en porte. *Jounreini foitô*, ジユンレイニ ホイタウ, manière de demander, c.-à-d. : faites l'aumône à un pèlerin.

Fôja, ホウジヤ (*Moucoui, moucoú*, ムクヒ, ムクフ), rétribution. || *Wonwo fôja sourou*, ヲンヲ ホウジヤ スル, rétribuer, ou correspondre aux bienfaits.

***Fôjen**, ホウゼン, devant la chapelle des *Camis*.

Fôji, ホウジ, offices solennels que font les bonzes.

Fôji, *zourou*, *jita*, ホウジ, ズル, ジタ, rétribuer, rémunérer, rendre. *Gowonwo fôzourou*, ゴヲンヲ ホウズル, payer ou récompenser les bienfaits.

Fôjin, ハウジン (*Côbachoú tamourô*, カウバシウ トムラウ), visite ou message personnels, ou lettre d'hommage pour celui qui a fait la visite ou envoyé le message. Ainsi *fôjin catajikenacou soro*, ハウジン カタジケナク ソロ, je remercie infiniment pour la visite de votre grâce. S.

***Fôjin**, ホウジン (*Focosaki*, ホコサキ), pointe de l'épée, ou de la lance. S.

Fojiro, ホジロ, nom d'un petit oiseau.

Fôjo, ハウジヨ (*Côbachii tasouke*, カウバシイ タスケ), aide ou faveur, en parlant avec respect. *Gofôjoni azzoucaroubecou soro*, ゴハウジヨニ アヅカルベク ソロ, je vous prie de me venir en aide. S.

Fôjô, ホウジヤウ (*Fôwôno chiro*, ホウワウノ シロ), cour, ou capitale du roi.

*__Fôjou__, ハウジユ. Mieux **fôchou**, ハウシユ, pierre précieuse.

*__Fôjou__, ホウジユ, arbre qui se trouve dans le paradis d'Amida, suivant l'opinion des gentils.

Föjöye, ハウジヤウヘ, cérémonie païenne en l'honneur de *Fachiman*.

Foke, ホケ, vapeur ou fumée qui sort de l'eau bouillante. *Fokega tatsou*, ホケガ タツ, s'élever cette vapeur ou fumée.

Fôke, *courou*, *keta*, ホウケ, クル, ケタ, être ou devenir imbécile. || **Fôketa** *fito*, ホウケタ ヒト, ou **fôkemono**, ホウケモノ, idiot ou imbécile.

Fökei, ハウケイ (*Cöbachii megoumi*, カウバシイ メグミ), bienfaits, ou caresses, et amitiés que l'on fait à quelqu'un en lui parlant courtoisement. S.

Fôken, ホウケン (*Tacarano ken*, タカラ ノ ケン), épée de *Tenchödaijin*, qui est l'un des trois objets précieux que possède le *Dairi*. || Épée du roi, c.-à-d. *ghioken*, ギヨケン.

Foket, ホケツ (*Tchiwo woghinö*, チヲ ヲギナウ), modérer, tempérer, ou réparer, renouveler le sang. S.

Fôket, ホウケツ (*Dairi*, ダイリ), palais royaux.

Foki, ホキ, lieu élevé, escarpé, comme un précipice. *Foki cara wotsourou*, ホキ カラ ヲツル, tomber d'un lieu élevé et à pic.

Foki, ホキ (*Kiwo woghinö*, キヲ ヲギナウ), prendre des médecines cordiales, ou réparer, restituer les esprits vitaux. S.

Fôki, ホウキ (*Norino fata*, ノリノハタ), signal ou bannière d'une secte. *Fôkiwo agourou*, ホウキヲ アグル, arborer la bannière d'une secte ou loi, en la manifestant.

Fôki, ホウキ (*Fatchi wocorou*, ハチ ヲコル), sortir ou se rassembler en armes un grand nombre de personnes. *Zanto chochoni fôkisou*, ザンド シヨ〱ニ ホウキス, le reste du monde se leva en armes dans les différents lieux, dans toute la contrée.

Fôki, ホウキ (*Tacarano outsouwamono*, タカラノ ウツワモノ), vases ou autres pièces, riches et précieux.

Föki, ハウキ, balai.

Fökibochi, ハウキボシ. Mieux *kiacouchei*, キヤクセイ, comète.

Fokifoki, ホキ〱 (adv.), manière de résonner (une chose) quand elle se brise, p. ex. du bois sec, etc.

Fökigousa, ハウキグサ, herbe dont on fait des balais (Dans le *Cami* l'on dit **fökighi**, ハウキヾ, parce qu'en grandissant elle ressemble à un arbrisseau).

Fôkiö, ホウキヤウ (*Tacarano faco*, タカラノ ハコ), cassette ou coffre des trésors, où sont renfermés les objets précieux.

Fokke, ホツケ, livre de *Chaca*, appelé *Fokkekiö*, ホツケキヤウ. || Secte des *Fokkechous*. || *Secte du *Bouppô*.

Fokkechou, ホツゲシユ, les sectateurs du *Fokke*.

Fokken, ホツゲン, espèce d'étoffe fine qui vient de la Chine.

Fokket, ボツケツ (*Dairino coto*, ダイリ ノ コト), palais royaux situés au nord.

*__Fokkezammai__, ホツケザムマイ, lecture assidue du *Fokkekiö*.

Fokki, ホツキ, c.-à-d. *Cocorowo wocosou*, コヽロヲヲコス, s'exciter, ou se persuader à soi-même de faire une chose. *Fokki sourou*, ホツキ スル, idem. *Cocoroga fokki chite gochöwo negö*, コヽロガ ホツキ シテ ゴシヤウヲ ネガフ, s'animer, s'exciter de soi-même à la dévotion et aux pensées du salut.

Fokkiö, ホツキヨウ (*Nori fachi*, ノリ ハシ), certaine dignité.

Fokkiö, ホツキヤウ, loi.

Fôman, ホウマン (*Norini manzzourou*, ノリニ マンヅル), orgueil et arrogance de ceux qui annoncent ou prêchent une loi fausse, en disant qu'il n'y a pas de loi meilleure au monde, ni d'autre voie de salut, etc.

Fomare, ホマレ, louange, éloge. *Fomarewo torou*, ホマレヲ トル, acquérir de l'honneur, obtenir des louanges.

Fome, *mourou*, *meta*, ホメ, ムル, メタ, louer.

Fomeaghe, *gourou*, *gheta*, ホメアゲ, グル, ゲタ, exalter en louant.

Fomedocoro, ボメドコロ, cause et occasion de louer une chose.

Fömei, ハウメイ (*Cobachiina*, コバシイナ), éloge, louange, honneur. S.

*__Fômei__, ホウメイ, vivre.

*__Fômei__, ホウメイ, feuille de thé. S.

Fomeki, *cou*, *meita*, ホメギ, ク, メイタ, exister une grande chaleur, faire très-chaud. *Miga fomecou*, ミガ ホメク, être brûlant, ou avoir la fièvre.

Fömen, ハウメン (*Cobachii yourouchi*, コバシイ ユルシ, c.-à-d. *Won yourouchi*, ヲン ユルシ, pardon d'une personne éminente et noble.

mélange de chirurgie. *Fondôwo narô*, ホンダウヲナラフ, apprendre l'art de la médecine. *Fondôwo sourou*, ホンダウヲスル, exercer la médecine. || Pagode mère, ou principale, à l'égard de certains hermitages ou chapelles du voisinage.

Fone, ホネ, os. *Fonewo worou*, ホネヲヲル, apporter beaucoup de diligence dans le travail. || Armature, monture de l'éventail, du parasol, des *béobous*, des portes de papier, etc. || ***Foneya**, ホネヤ, maison où l'on fabrique ou vend les bambous qui servent à monter les éventails. || L'ouvrier qui monte les éventails.

Fonegoumi, ホネグミ, ossature, ou assemblage des os. *Fonegoumino tsouyoi fitodgia*, ホネグミノツヨイヒトヂヤ, c'est un homme fort et puissant. *Fonegoumino tacoumachii fito*, ホネグミノタクマシイヒト, homme fort et qui a de gros membres.

Fônen, ホウネン (*Youtacana tochi*, ユタカナトシ), année fertile et abondante. *Cotochiwa fônendgia*, コトシワホウネンヂヤ, cette année est heureuse et féconde.

Fonenami, ホネナミ, structure des os. *Chichiai fonenami, yomeno fouchiwa tsoucouri tsouketarou gotocou nari*, シヽアイホネナミ, ヨメノフシヲツクリツケタルゴトクナリ, c'est un cheval bien proportionné, et de bonnes formes, comme si on l'avait fait au tour, ou à son idée.

Fonetsougai, ホネツガイ, jointures des os.

***Fonewori**, rou, wotta, ホネヲリ, ル, ヲツタ, se briser les os (Expression dont se servent les gens de condition inférieure pour se faire valoir, après avoir travaillé, ou pendant le travail).

Fongacou, ホンガク (*Boup.*), espace ou substance du premier principe, ou le *Fotoke* avant qu'il soit incarné et vivant.

Fongheki, ホンゲキ, trahison. *Fonghekiwo wocosou*, ホンゲキヲヲコス, préparer, ourdir une trahison.

Fonghen, ホンゲン (*Moto, minamoto*, モト, ミナモト), principe, origine.

Fonghi, ホンギ, c.-à-d. *fonno coto*, ホンノコト, chose propre ou légitime. || Chose ancienne et qui devait être ainsi dès l'origine.

Fonghiacou, ホンギヤク, ou **fongheki**, ホンゲキ (*Somoucou sacachimou*, ソムクサカシム), trahison.

Fonghiô, ホンギヤウ, propre texte, ou livre essentiel de la loi.

Fongo, ホンゴ, texte, ou autorité d'un texte. *Fongowo ficou*, ホンゴヲヒク, alléguer un texte, etc.

Fongo, ホンゴ. V. **Fôgou**, ホウグ (parce que s'écrivant *fongo*, il se prononce *fôgou*), papiers effacés, brouillons, etc.

Fongoocou, ホンゴク (*Motono couni*, モトノクニ), propre royaume, patrie.

Fongouai, ホングワイ, se complaire et se réjouir. S. *Fongouaini zonji soro*, ホングワイニゾンジソロ, je me réjouis et j'éprouve beaucoup de plaisir. || Désir ou volonté. *Fongouaini canô*, ホングワイニカナフ, accomplir les désirs.

Fongouan, ホングワン, vœu personnel, tel que celui d'Amida. || Quelquefois : celui qui construit ou qui fonde une pagode, surtout qui le fait à ses frais; quoique l'expression propre soit *fongouannin*, ホングワンニン. || Premier supérieur qui a construit un couvent, ou le successeur qui gouverne en sa place.

Fongouannin, ホングワンニン. V. *Fongouan*.

Fon-i, ホンイ (*Fonno cocoro*, ホンノコヽロ), propre sentiment, propre raison. *Fon-iwo somoucou*, ホンイヲソムク, n'être pas d'accord, ou en harmonie avec la raison, et la civilité. || Propre désir. *Fon-ini narou*, ホンイニナル, accomplir ses désirs ou sa volonté.

***Foni**, ホニ, maladie qui fait vomir les aliments, sans qu'ils aient été digérés.

Fonja, ホンジヤ (*Fonno yachiro*, ホンノヤシロ), principal ermitage, demeure du *Cami*, en comparaison avec d'autres inférieurs.

Fonjei, ホンゼイ, vœu, ou serment comme celui fait par *Amida*, ou d'autres *Fotokes*.

Fonjen, ホンゼン, table principale avec les mets, c.-à-d. sur laquelle sont servis le riz et le *chirou*, etc.

Fonjet, ホンゼツ (*Fonno chet*, ホンノセツ), vraie doctrine. || Vraies nouvelles. — Dans la conversation l'on dit *fonchet*, ホンセツ (**Fichet**, ヒセツ, est le terme inverse).

Fonji, ホンジ, église ou pagode principale, ou mère.

Fonjin, ホンジン (*Conbonno chin*, コンボンノシン), premier principe duquel il est traité dans le *Bouppô*. || Propre être et jugement. *Fonjinwo ouchinô*, ホンジンヲウ

シナウ, perdre le jugement, ou être hors de soi par l'ivressse, etc.

Fonjo, ホンジヨ, original, originel. || (*Motono tocoro*, モトノ トコロ), première ou ancienne place. *Fonjoye cayerou*, ホンジヨエ カエル, retourner, revenir à sa première ou ancienne place. || Nom des *Counghes* ordinaires : s'emploie toujours avec *go*, ゴ. Ainsi *gofonjo*, ゴホンジヨ, *gofonjo no coura*, ゴホンジヨ ノ クラ, selle faite par un ouvrier insigne appelé *Ichedono*, et qui allait à tous les chevaux. || Dans le *Cami*, seigneurie à laquelle on paie la rente d'un champ ou de maisons. || (*Moto*, *fajime*, モト, ハジメ), premier principe.

Fonke, ホンケ, ligne conjecturale, ou l'un des points sous lesquels quelqu'un est né, et que considèrent les astrologues, pour conjecturer de là le succès, la fortune, l'inclination, etc., de cette personne. *Fonkewo torou*, ホンケヲ トル, en voyant ces lignes ou points, conjecturer de la vie, des mœurs, etc., d'une personne.

Fonken, ホンケン, première lettre ou titre de vente que celui qui a acheté les maisons remet à son acheteur avec l'*ouriken*, ウリケン; et s'il y a une autre lettre plus ancienne, on l'appelle *coken*, コケン.

Fonki, ホンキ (*Motowo chirousou*, モトヲ シルス), écriture ou histoire ancienne.

Fonmarou, ホンマル, forteresse ou fort principal et le plus intérieur, où habite le seigneur ou le commandant, au point de vue des autres enceintes et des forts moins considérables, qui sont dans l'enceinte générale d'une place.

Fonmat, ホンマツ (*Moto*, *souye*, モト, スエ), commencement ou principe, et fin. *Fiôchino fonmatwo totonoyete*, ヒヤウシノ ホンマツヲトヽノエテ, etc., en disposant et modérant les instruments de telle sorte que le commencement soit d'accord avec la fin.

Fon miacou, ホン ミヤク, pouls naturel et régulier.

Fonmô, ホンマウ, désir. *Fonmôwo togourou*, ホンマウヲ トゲル, ou *tassourou*, タッスル, accomplir ses désirs.

Fonmon, ホンモン, propre texte.

Fonnin, ホンニン (*Moto fito*, モト ヒト), homme qui est le principal et le chef dans une œuvre, surtout dans une œuvre mauvaise.

Fonno, ホンノ, chose propre ou vraie.

***Fono**, ホノ. *Fono miyeta*, ホノ ミエタ, il a paru à peine.

Fônô, ホウノウ (*Wosame tatematsourou*, ヲサメ タテマツル), payer une rente ou redevance aux pagodes ou couvents. || *Fônô itasou*, ホウノウ イタス, idem.

Fonobono, ホノボ (adv.), au matin ou à l'aube du jour. *Yono fonobono akeni mairô*, ヨノ ホノボ アケニ マイラウ, j'irai dès l'aube du jour.

Fonocani, ホノカニ, à peine, difficilement. *Fonocani mirou*, ホノカニ ミル, ou *kicou*, キク, voir ou entendre à peine, ou mal.

***Fonoco**, ホノコ, c.-à-d. **finoco**, ヒノコ, étincelle de feu.

Fonogourai, ホノグライ, crépuscule du matin ou du soir. *Fonogourai outchini mairou*, ホノグライ ウチニ マイル, aller ou venir à cette heure, qui n'est ni lumière ni ténèbres.

Fônoki, ホウノキ, nom d'un arbre qui sert à faire les fourreaux des épées (*Magnolia hypoleuca*, S. et Z.-Hoffm.).

Fonomeki, *cou*, *meita*, ホノメキ, ク, メイタ, P., projeter (la lune, une étoile, etc.), une clarté faible et comme voilée. *Cousano farayori izzourou tsoukiwa anbano iyeni fonomekite*, クサノ ハラヨリ イヅル ツキヲ アンバノ イエニ ホノメキテ, etc. (*Taif*. liv. 10), la lune qui pénétrait au travers des plantes se voyait à peine, et reluisait faiblement sur les selles des chevaux.

Fon ou, ホンウ (*Motoyori ou*, *nari*, モトヨリ ウ, ナリ), chose qui a existé, ou qui a l'être depuis l'origine (*Boup*.).

Fonowo, ホノヲ, flamme du feu. *Fonowoga tobitchirou*, ホノヲガ トビチル, jaillir et s'étendre la flamme. *Fonowo moye izzourou*, ホノヲ モエ イヅル, se produire, ou s'allumer une flamme.

Fonpô, ホンポウ, préceptes ou règles qu'ont laissés par écrit certains médecins illustres au sujet de quelque maladie. *Cousourino fonpô*, クスリノ ホンポウ, règle ou recette d'une médecine écrite dans un livre ancien. || (*Fonno nori*, ホンノ ノリ), propre loi, ou doctrine (*Boup*.).

Fonpou, ホンプ (*Motono wotto*, モトノ ヲット), propre et légitime mari. *Fonsai fonpou*, ホンサイ ホンプ, femme légitime, et mari légitime. || Savoir, et manière d'être d'un homme ordinaire. *Fonpouna fitodgia*, ホンプナ ヒトヂヤ, c'est un homme qui n'est ni sot ni extravagant.

Fonpoucou, ホンプク (*Fonnofara*, ホンノハラ), vraie et propre femme. *Fonpoucouno codgia*, ホンプクノコヂヤ, c'est le fils légitime. || (*Motoni cayerou*, モトニカエル). V. *Fonboucou*.

Fonrai, ホンライ, principe, commencement, ou depuis l'origine jusqu'à présent.

Fonriô, ホンリヤウ (*Fonno tchighiô*, ホンノチギヤウ), propre rente, ou terres et héritage propres.

Fonsacou, ホンサク (*Fonno facou*, ホンノハク), chef-d'œuvre, travail de l'ouvrier lui-même, ou d'un ouvrier fameux, œuvre qui n'est ni contrefaite, ni imitée.

Fonsai, ホンサイ (*Fonno tsouma*, ホンノツマ), propre épouse, ou femme légitime et principale.

Fonsô, ホンソウ, accueil, réception. *Tôzaini fonsô sourou*, トウザイニホンソウスル, faire un grand accueil ou de grandes amitiés, en se montrant empressé et s'agitant beaucoup. Au milieu du repas on dit quelquefois, par forme de compliment : *Coto nai gofonsô degozarou*, コトナイゴホンソウデゴザル, quel grand accueil nous a fait le seigneur, etc.

Fonsoudgi, ホンスヂ, veine propre ou directe, ou voie par où l'eau coule. || (Métaph.) Fils légitime, et héritier issu en ligne directe. || Art ou doctrine qui vient de la source, ou de son principe, directement et sans mélange extérieur.

Fontacou, ホンタク (*Fonno iye*, ホンノイエ), propre maison, en comparaison des autres qu'une personne possède et qui sont moins considérables.

Fontai, ホンタイ (*Fonnotai*, ホンノタイ), véritable, ou propre substance.

Fontchi, ホンチ (*Fonno tchiye*, ホンノチエ), véritable science de ce qui fait l'objet du *Bouppô*. || (*Motono nôtchi*, モトノナウチ), rente propre que l'on possédait auparavant. *Fontchiye cayerou*, ホンチエカエル, recouvrer son ancienne rente.

*****Fontchô**, ホンチヨウ, Japon.

*****Fontchô**, ホンチヤウ, mémoire ou liste, qui sont les originaux d'autres mémoires ou listes.

Fonyacou, ホンヤク, expliquer une chose en une autre langue, ou traduire en une autre langue. Ainsi *fonyacou sourou*, ホンヤクスル.

Fonza, ホンザ. V. *Fonzanochou*.

Fonzan, ホンザン, chaîne de montagnes, ou montagne principale, où vont les gentils en pélerinage.

Fonzanochou, ホンザノシユ, ou **fonzachou**, ホンザシユ, personnes ou serviteurs anciens dans le service d'un seigneur (*Chinzachou*, シンザシユ, serviteurs récents).

Fonzon, ホンゾン, idole ou pagode.

Foppôwô, ホツホウワウ. *Foppôwôno sanjin*, ホツホウワウノサンジン, trois espèces d'attributs ou de qualités essentielles du premier principe dont il est parlé dans le *Bouppô*.

Fora, ホラ, caverne ou grotte.

Fôracou, ホウラク, divertissement, espèce de comédie, ou de danse, qui se fait devant les *Camis* et les *Fotokes*, ou en l'honneur d'une personne décédée depuis longtemps. || **Fôracou** *sourou*, ホウラクスル, pratiquer ce divertissement.

Foragai, ホラガイ, c.-à-d. **forano** *cai*, ホラノカイ, coquillage avec lequel on appelle les gens.

Fôran, ホウラン (*Côbachii araraghi*, カウバシイアララギ), nom d'une plante odoriférante (*Taxus cuspidata*, S. et Z.-Hoffm.?).

Forano *cai*, ホラノカイ. V. *Fôragai*.

Fôrat, ハウラツ (*Ratchiwo fanatsou*, ラチヲハナツ), dérèglement, licence, excès; défaut de civilité dans les actes. || **Fôratna** *fito*, ハウラツナヒト, homme dissolu ou mal élevé. || **Fôratni**, ハウラツニ (adv.), avec licence ou sans civilité.

Fore, *rourou*, *reta*, ホレ, ルヽ, レタ, délirer, ou devenir décrépit. *Woini forourou*, ヲイニホルヽ, devenir caduc ou tomber en enfance. || Être enivré, ou s'exalter pour une chose que l'on aime passionnément. *Fitoni forourou*, ヒトニホルヽ, être enivré d'amour pour une personne. *Coni forourou*, コニホルヽ, avoir une tendresse exagérée pour son fils. *Foreta cotowo yoû*, ホレタコトヲイユ, dire des extravagances, ou des inconvenances.

Foreforeto, ホレ〱ト (adv.), manière d'être éperdu d'amour, ou comme aliéné par l'effet d'une autre passion. *Woncocoromo faya foreforeto natte*, ヲンコヽロモハヤホレ〱トナツテ, etc. (*Taif.* liv. 18), ayant le cœur affolé, etc.

Foregoto, ホレゴト. Mieux **foreta** *coto*, ホレタコト, folie, extravagance.

Fôrei, ハウレイ, loi ou coutume, usage ordinaire. *Fôreini soughita coto*, ハウレイ

= スギタコト, chose qui est en dehors de la coutume, ou de la règle ordinaire.

Foreke, ホレケ, caducité, seconde enfance des vieillards; lésion de l'intelligence par l'effet de la maladie. *Forekega saita,* ホレケガ サイタ, ou *tsouita,* ツイタ, déraisonner un vieillard caduc, délirer un malade.

Foremono, ホレモノ, c.-à-d. **foreta fito,** ホレトヒト, insensé, qui délire, caduc, homme qui, par l'effet de l'atmosphère ou par la paralysie, a sa raison altérée. || Imbécile, idiot.

Fôren, ホウレン (*Teiwôno tegourouma,* テイワウノ テグルマ), espèce de litière royale que l'on porte sur le dos ou sur les épaules.

Fori, ホリ, fossé. *Foriwo forou,* ホリヲ ホル, creuser un fossé. *Foriwo oumourou,* ホリヲ ウムル, combler un fossé.

Fori, *rou, fotta,* ホリ, ル, ホッタ, graver, ciseler, sculpter. || Creuser, ou miner.

Fôri, ハウリ (*Norino cotowari,* ノリノ コトワリ), arguments de la loi.

Foriaghe, *gourou, gheta,* ホリアゲ, ゲル, ゲタ, faire un ouvrage en relief. || Achever de creuser, de faire un fossé, ou un autre ouvrage avec la bêche, ou la houe; achever de sculpter en relief.

Foriake, *courou, keta,* ホリアケ, ケル, ケタ, graver en creux, ou percer des trous.

***Foricacouchi,** *sou, couita,* ホリカクシ, ス, クイタ, cacher sous la terre, enfouir.

Foricayechi, *sou, yeita,* ホリカエシ, ス, エイタ, creuser et retourner la terre. *Tawo foricayesou,* タヲ ホリカエス, labourant les terres, retourner le sol de bas en haut.

***Foricomi,** *mou, côda,* ホリコミ, ム, カウダ, mettre une chose en terre après avoir creusé la place.

Foricouzzouchi, *cou, zzouita,* ホリクヅシ, ク, ヅイタ, en creusant saper et abattre, comme une chaîne de montagnes, une montagne, etc.

***Forifori,** ホリ〻, celui qui creuse les fossés d'une forteresse.

Forighiwa, ホリギワ, bord du fossé.

Foriidachi, *sou, daita,* ホリイダシ, ス, ダイタ, en creusant extraire. *Dôtetwo foriidasou,* ドウテツヲ ホリイダス, tirer le cuivre et le fer d'une mine. || (Métaph.) Trouver ou découvrir une chose nouvelle, comme une pièce de *Tchanoyou,* etc.

Foriire, *rourou, reta,* ホリイレ, ルヽ, レタ, en creusant mettre dedans, enfouir, enterrer.

Fôriki, ホウリキ (*Norino tchicara,* ノリ ノ チカラ), force ou efficacité de la loi.

Forikiri, *rou, kitta,* ホリキリ, ル, キッタ, creuser une tranchée, pour intercepter le passage. || **Forikiri,** ホリキリ, fossé, ou tranchée qui, dans les chemins, empêche de passer les personnes ou les animaux.

Forimawachi, *sou, waita,* ホリマワシ, ス, ワイタ, creuser circulairement.

Forimecachi, *sou, caita,* ホリメカシ, ス, カイタ, faire grincer les dents; faire résonner une chose dure, comme des oublies, ou des petits oiseaux que l'on croque avec les os, etc.

Forimeki, *cou, meita,* ホリメキ, ク, メイタ, grincer les dents, ou craquer sous les dents.

Forimono, ホリモノ, sculpture, ou bas-relief. *Forimonowo sourou,* ホリモノヲ スル, sculpter, ou faire un bas-relief. || ***Forimonochi,** ホリモノシ, sculpteur.

Fôrin, ホウリン. *Fôrinwo tenzourou,* ホウリンヲ テンズル, dilater et divulguer la loi ou la doctrine du *Fotoke.*

Forinoke, *courou, keta,* ホリノケ, ケル, ケタ, écarter en creusant.

Fôriô, ホウリヤウ, quantité, ou terme. *Kiri fôriôga nai,* キリ ホウリヤウガ ナイ, il n'a ni fin ni limite, il est infini.

Fôriou, ホウリウ (*Norino nagare,* ノリ ノ ナガレ), branche ou secte d'une école.

Fori oumaya, ホリ ウマヤ, écurie de laboureurs creusée dans le sol, ou sans plancher.

Forioume, *merou, meta,* ホリウメ, メル, メタ, combler en creusant.

Foriouzzoume, *mourou, meta,* ホリウヅメ, ムル, メタ, enterrer, ou recouvrir de terre. || **Foriouzzoumi,** *mou, zzounda,* ホリウヅミ, ム, ヅンダ, idem.

Forisoucachi, *sou, caita,* ホリスカシ, ス, カイタ, ciseler, graver en pénétrant de part en part.

Forisoute, *tsourou, teta,* ホリステ, ツル, テタ, en creusant jeter hors.

***Foritate,** ホリタテ, manière de bâtir en fixant des étais en bois dans le sol. *Foritateno iye,* ホリタテノ イエ, maison bâtie de la sorte. || **Foritate,** *tsourou, teta,* ホリタテ, ツル, テタ, bâtir au moyen d'étais.

Foritawochi, *sou, woita,* ホリタヲシ,

ス, ヲイタ, en creusant, ou minant, jeter à bas des arbres, des maisons, etc.

Foritowochi, *sou*, *woita*, ホリトヲレ, ス, ヲイタ, en minant, ou creusant, passer de l'autre part, ou transpercer avec un fer.

Foritsouke, *courou*, *keta*, ホリツケ, ケル, ケタ, graver, ou ciseler au burin. || *Foritsoucourou*, ホリツクル, ou *foritodocourou*, ホリトドクル, en creusant pénétrer jusqu'à un certain point.

Foriwocochi, *sou*, *coita*, ホリヲコレ, ス, コイタ, tirer dehors, ou arracher, p. ex. des pierres, etc., en creusant.

***Foro**, ホロ, plumes que les oiseaux de proie ont sur les côtés sous les ailes. || **Foro**, ホロ, devise ou signe dont on se sert à la guerre, comme le petit drapeau que les soldats portent attaché sur le dos. *Forowo cacourou*, ホロヲカクル, placer sur le dos ce drapeau.

Forobi, *bourou*, *bita*, ホロビ, ブル, ビタ, se détruire comme des maisons, un royaume, etc. || (Métaph.) *Fitono chindaiga forobourou*, ヒトノシンダイガホロブル, se ruiner l'État, le domaine de quelqu'un.

Forobiouche, *sourou*, *cheta*, ホロビウセ, スル, セタ, se détruire une chose sans qu'il en reste rien, s'anéantir.

Forobochi, *sou*, *boita*, ホロボレ, ス, ボイタ, détruire ou défaire.

Fôrocou, ホウロク (*Tacara*, *tacara*, タカラ〳〵), richesses.

Fôrocou, ホウロク, poêle en terre.

***Fôrocoubi**, ホウロクビ, jarre à poudre.

Fôrocoutsoucouri, ホウロクツクリ, fayencier, potier.

Foroforoto, ホロ〳〵ト (adv.), manière de se dérouler, ou dévider un fil, de se délier les cheveux, de se détacher le lierre d'un arbre, etc. || Manière de se briser, dissoudre, ou pulvériser une chose comme un mur de terre, etc. *Namidaga foroforoto wotchita*, ナミダガホロ〳〵トヲチタ, les larmes lui sont tombées comme à la file (nous disons en ruisseau. L. P.). *Cazzoura foroforoto toki firogareba*, カヅラホロ〳〵トトキヒロガレバ, se détachant et s'étendant le lierre.

Foroke, *courou*, *keta*, ホロケ, クル, ケタ, se briser, ou se pulvériser. *Foroketa nari*, ホロケタナリ, aller mal vêtu ou déguenillé.

Foromeki, *cou*, *meita*, ホロメキ, ク, メイタ, se détacher le riz, etc., qui n'est pas gluant, se pulvériser, s'émietter.

Foromiso, ホロミソ, espèce de *miso*.

Fôron, ホウロン (*Noriwo ronzourou*, ノリヲロンズル), dispute au sujet des lois.

Fororifororito, ホロリ〳〵ト (adv.), manière de se défaire, de se dissoudre, ou de se pulvériser. || Manière de tomber les larmes des yeux (nous disons : fondre en larmes. L. P.).

Fororito, ホロリト, idem. *Fororito dôchinga wocotta*, ホロリトダウシンガヲコツタ, s'exciter affectueusement à la dévotion.

Fororo, ホロヽ, bruit ou frémissement des ailes du faisan. *Fororowo outsou*, ホロヽヲウツ, faire (le faisan) entendre ce frémissement quand il bat des ailes.

Fosa, ホサ, nom d'une dignité. || **Fosano** *kenpei*, ホサノケンペイ, c.-à-d. *fosa*, ホサ.

Fosaki, ホサキ, pommettes du visage.

***Fôsan**, ハウサン, cérémonie qui se fait dans le temple des idoles.

Fôsat, ハウサツ (*Côbachii fouda*, カウバレイフダ, c.-à-d. *fôcan*, ハウカン, ou *fôbocou*, ハウボク, expression laudative pour caractériser une lettre écrite élégamment, et honorer la personne qui l'a écrite.

Foso, ホソ. Dans le *Cami* l'on dit **Feso**, ヘソ, nombril.

Fôso, ホウソ, dignité souveraine.

Fôsô, ホウソウ (*Tomano mado*, トマノマド), lucarne qui s'ouvre dans la *foune*, entre les *tomas* ou nattes avec lesquelles on la couvre.

Fôsô, ハウサウ (*Côbachii cousa*, カウバレイクサ), plante odoriférante. S. || Petite vérole.

Fosoai, ホソアイ, lieu étroit entre deux maisons, p. ex. une ruelle, une impasse.

Fosobiki, ホソビキ, corde de lin.

Fosocoubi, ホソクビ, col.

Fosofibo, ホソヒボ, ou **fosofibono** *ito*, ホソヒボノイト, soie grège du Japon, sans attaches, et mise en bottes.

Fosogochi, ホソゴレ, ceinture, ou endroit où l'on attache la ceinture.

Fosogoutchi, ホソグチ, espèce d'aiguière dans laquelle on met des fleurs.

Fosoi, ホソイ, chose mince, menue et longue comme une fibre, une ligne. || **Fososa**, ホソサ. || **Fosô**, ホソウ.

Fosoiri, ホソイリ, petit voleur, ou voleur caché.

Fosomari, *rou, matta*, ホソマリ, ル, マツタ, s'amincir, s'amoindrir.

Fosome, *mourou, meta*, ホソメ, ムル, メタ, amincir, ou amoindrir. *Coutchiwo fosomourou*, クチヲ ホソムル, rapetisser la bouche comme pour siffler. || (Métaph.) *Coutchiwo fosomourou*, クチヲ ホソムル, resserrer la main, en donnant moins que d'abord.

***Fosomeni**, ホソメニ (adv.), peu. *Towo fosomeni acourou*, トヲ ホソメニ アクル, entr'ouvrir la porte.

Fosomitchi, ホソミチ, chemin étroit.

Fosomono, ホソモノ, or.

Fosonagai, ホソナガイ, chose mince et longue.

***Fosonouno**, ホソヌノ, étoffe de lin d'un certain royaume.

Fosonowo, ホソノヲ, ou **fesonowo**, ヘソノヲ, cordon ombilical.

Fososoudgi, ホソスヂ, ou **fososoudgina**, ホソスヂナ, chose longue et étroite. *Fososoudgina catana*, ホソスヂナ カタナ, épée à lame étroite.

Fôsoun, ハウスン, quantité, ou mesure d'un demi-doigt en carré.

Fosoutsoubo, ホスツボ, petit carquois.

Fosoya, ホソヤ, petite flèche (s'emploie ordinairement par une personne qui parle avec humilité et qui rabaisse sa propre flèche).

Fossô, ホツサウ, nom d'une secte.

Fossocou, ホツソク (*Nori, nori*, ノリ ヽ), lois et ordonnances. || Ou plutôt **Fassocou**, ハツソク (*Achiwo wocosou*, アシヲ ヲコス, c.-à-d. *Izzourou*, イヅル), se mettre en route, p. ex. pour la guerre, etc.

Fossôjou, ホツサウジウ, nom d'une secte venue de la Chine.

Fossou, ホツス, baguette ou verge avec laquelle on touche les bœufs ou les chevaux qui traînent un charriot. || Baguette dont se servent les *Jenchoûs* dans leurs cérémonies.

Fota, ホタ, grand morceau de bois, ou arbre tombé à terre et pourri.

***Fôtaboura**, ハウタブラ, repas léger.

Fotade, ホタデ, fleur de la plante appelée *tade*, タデ (*Prunus spinulosa*, S. et Z.-Hoffm.).

Fôtai, ホウタイ, c.-à-d. *fatchi*, ハチ, abeille.

Fotarou, ホタル, ver luisant.

Fotategai, ホタテガイ, espèce de coquillages dont la coquille sert de cuiller pour tirer le *chirou* ou bouillon de la poêle.

Fotchifotchito, ホチヽト (adv.), manière de tomber des choses menues, ou de résonner une chose qui se brise. || *Fotchifotchito mamewo tsoumou*, ホチヽト マメヲ ツム, manger des grains qui craquent sous la dent. || Manière de lire à loisir et comme en épelant. Ainsi *fotchifotchito yomou*, ホチヽト ヨム, ou *fochifochito yomou*, ホシヽト ヨム.

Fôtchô, ホウチヨウ, c.-à-d. *fôwô*, ホウワウ, oiseau de paradis.

Fôtchô, ハウチヤウ, enfler. Ainsi *fotchô sourou*, ホチヤウ スル. S.

Fôtchô, ハウチヤウ, couteau de boucher, couteau à trancher, couperet de cuisine. *Fôtchô sourou*, ハウチヤウ スル, couper ou trancher avec le couperet. || **Fôtchôjin**, ハウチヤウジン, celui qui coupe ou tranche bien.

Fotebara, ホテバラ, espace ou lieu au milieu du ventre de l'homme, ombilic, nombril.

Fôteki, ホウテキ, contradicteurs, ennemis, ou transgresseurs de la loi.

Fôteki, ハウテキ (*Nagheoutchi, tsou*, ナゲウチ, ツ), quitter ou abandonner une chose que l'on fait. *Banjiwo fôteki sourou* バンジヲ ハウテキ スル, abandonner tout.

Fotgouanchin, ホツグワンシン (*Nga-wo wocosou cocoro*, ヲガイヲ ヲコス コヽロ), cœur pieux, et dévot.

Fotjo, ホツジヨ (*Farai nozocou*, ハライ ノゾク), jeter dehors, ou secouer, p. ex. la poussière, etc. || (Métaph.) *Waroui nozomiwo fotjo sourou*, ワルイ ノゾミヲ ホツジヨ スル, rejeter ou bannir les mauvais désirs.

***Fotki**, ou **fokki**, ホツキ (*Farai soutsourou*, ハライ スツル), secouer et rejeter. S.

Fotnet, ホツネツ, venir ou se produire la fièvre. || *Fotnet sourou*, ホツネツ スル, idem.

Fôtô, ホウトウ (*Norino tomochibi*, ノリノ トモシビ), lumière, ou splendeur de la loi. *Fôtôwo cacagourou*, ホウトウヲ カヽグル, répandre ou communiquer la lumière de la loi en la prêchant, etc. || Allumer une lampe en présence du *Fotoke*.

***Fôtô**, ホウタウ, espèce de tour à deux étages.

Fotobacachi, *sou, caita*, ホトバカシ, ス, カイタ, adoucir, ou amollir une chose en la mettant dans l'eau, etc.

Fotobi, *bourou, bita*, ホトビ, ブル, ビタ, s'adoucir ou s'amollir une chose dans l'eau.

Fotocouri, ホ ド ク リ, nom d'une plante.

Fotofototo, ホ ト ト ト (adv.), manière de résonner une fenêtre ou une porte, etc., quand on frappe. *Fotofototo* **towo outsou**, ホ ト ト ト ト ヲ ウ ツ, frapper à la porte.

Fotoghi, ホ ト ギ, vase ou jarre. *Fotoghino cômoutte cabeni moucôga gotochi*, ホ ト ギ ノ カ ウ ム ツ テ カ ベ ニ ム カ ウ ガ ゴ ト シ, à la manière d'une personne qui est tournée vers la muraille et coiffée d'une jarre.

Fotoke, ホ ト ケ, idoles auxquelles les Japonais demandent le salut. || (Quelquefois) se prend seulement pour *Chaca*.

Fotokenoza, ホ ト ケ ノ ザ, nom d'une plante (*Lamium amplexicaule*, Linn.-Hoffm.). || Siége, ou trône du *Fotoke*, qui ressemble à une fleur de nénuphar.

Fotondo, ホ ト ン ド, c.-à-d. *Woyoso*, ヲ ヨ ソ, pour la plus grande part, ou le plus ordinairement.

Fotori, ホ ト リ, bord d'une chose, ou auprès de, etc. *Mitchino fotori*, ミ チ ノ ホ ト リ, le bord ou auprès du chemin.

Fototoghisou, ホ ト ヽ ギ ス, oiseau qui chante d'une voix triste et plaintive.

Fotowori, *rou*, *wotta*, ホ ト ヲ リ, ル, ヲ ツ タ, avoir la fièvre (s'emploie d'ordinaire pour la fièvre des enfants).

Fotoworike, ホ ト ヲ リ ケ, fièvre des enfants. *Fotoworikeni gozarou*, ホ ト ヲ リ ケ ニ ゴ ザ ル, avoir la fièvre.

Fotro teikiou, ホ ツ ロ テ イ キ ウ, gémir et se désoler en versant des larmes.

***Fotsoui**, ホ ツ ス イ, eau dont les gentils font usage dans leurs cérémonies.

Fottai, ホ ツ タ イ, se raser, ou se faire religieux, comme il est d'usage au Japon. || Personne qui se rase, et abandonne le monde. *Fottai sourou*, ホ ツ タ イ ス ル, se raser, ou se faire religieux.

Fottan, ホ ツ タ ン, fond, ou partie intime du cœur. *Fottan yori toga wocouriwo sourou*, ホ ツ タ ン ヨ リ ト ガ ヲ ク リ ヲ ス ル, faire volontairement et de cœur satisfaction pour les péchés.

Fottocou, ホ ツ ト ク, entendre. *Fottocou chite*, ホ ツ ト ク シ テ, en entendant.

Fou, フ (*Chirouchi*, シ ル シ), sceau, signe ou signal, cachet. *Fouwo tsoucourou*, フ ヲ ツ ク ル, ou **nasou**, ナ ス, mettre le sceau, ou sceller.

Fou, フ, bonheur, ou fortune. *Founo yoi*, フ ノ ヨ イ, ou *waroui fito*, ワ ル イ ヒ ト, homme heureux, ou malheureux.

***Fou**, フ, papier avec de certains caractères que les sorciers donnent à avaler comme médecine.

Fou, フ, petites boulettes faites de farine bise, ou de son.

Fou, フ, c.-à-d. *Gozô roppouno fou*, ゴ ザ ウ ロ ツ プ ノ フ, une des six parties qui sont dans les entrailles, ou parties inférieures.

Foû, フ ウ, mœurs. *Foûno yoi fito*, フ ウ ノ ヨ イ ヒ ト, homme de bonnes mœurs.

Fouba, フ バ (*Soye ouma*, ソ エ ウ マ), cheval qui va à la longe ou à la bride.

Foubaco, フ バ コ (*Foumino faco*, フ ミ ノ ハ コ), petite caisse ou boîte où l'on porte les lettres.

Fouben, フ ベ ン (*Tarawasou*, タ ラ ワ ス), faute, défaut ou insuffisance, soit dans le savoir, soit dans les richesses et le mobilier, les effets. || **Foubenna**, フ ベ ン ナ, c.-à-d. *Benno canawanou fito*, ベ ン ノ カ ナ ワ ヌ ヒ ト, homme de peu d'éloquence, et qui ne sait pas bien s'expliquer. *Foubenna tchiye*, フ ベ ン ナ チ エ, peu de savoir, manque de savoir. || **Foubenni**, フ ベ ン ニ. || **Foubensa**, フ ベ ン サ.

Foubenjin, フ ベ ン ジ ン, ou **foubencha**, フ ベ ン シ ヤ, pauvre.

Foubi, フ ビ. *Kiôkiô foubi*, キ ヨ ウ ヽ フ ビ (*Sonawarazou*, ソ ナ ワ ラ ズ, ou *couwachoû môsanou*, ク ワ シ ウ マ ウ サ ヌ), je n'écris pas plus au long, ou plus en détail (parole du style épistolaire, en parlant avec respect).

Foubin, フ ビ ン, c.-à-d. *Itawachii coto*, イ タ ワ シ イ コ ト, miséricorde et compassion. *Foubin chiyocouna cotodgia*, フ ビ ン シ ゴ ク ナ コ ト ヂ ヤ, c'est une chose digne d'intérêt et de compassion. *Foubinni womô*, フ ビ ン ニ ヲ モ ウ, avoir compassion et pitié. || (*Tocarazou*, ト カ ラ ズ, c.-à-d. *donna coto*, ド ン ナ コ ト), grossièreté, ou manque d'adresse. *Wagami foubin narito iyedomo*, ワ ガ ミ フ ビ ン ナ リ ト イ エ ド モ, quoiqu'il ne soit pas très-habile et industrieux, néanmoins, etc. || **Foubinna**, フ ビ ナ, chose misérable, malheureuse, etc., ou personne misérable, qui excite la compassion, ou qui fait peine. || **Foubinni**, フ ビ ン ニ. || **Foubinsa**, フ ビ ン サ.

Foûbin, フ ウ ビ ン (*Cajeno tayori*, カ ゼ ノ タ ヨ リ), porteur qui s'offre de lui-même.

Foûbiô, フ ウ ビ ヤ ウ (*Cajeno yamai*, カ ゼ ノ ヤ マ イ), maladie résultant de l'air.

Foubo, フボ (*Tchitchi, fawa*, チヽ, ハヽ), père et mère.

Foubocou, フボク (*Oukiki*, ウキヽ), morceau de bois qui flotte sur l'eau. || *Mŏkino foubocouni ayerouga gotochi*, マウキノフボクニアエルガゴトシ, comme la tortue aveugle qui rencontre un morceau de bois sur l'eau.

Foubon, フボン (*Wocasazou*, ヲカサズ), chasteté. *Foubonno ghiŏwo nasou*, フボンノギヤウヲナス, mortifier sa chair, et garder la chasteté.

Fouboucouro, フバクロ, enveloppe de lettre.

Fouboulki, *cou*, *bouita*, フバキ, ク, ブイタ, venter et neiger. || **Fouboulki**, フバキ, vent de neige. *Fouboukini foucarourou*, フバキニフカルヽ, ou *fouboukini wŏ*, フバキニヲウ, rencontrer ce vent. *Foubowkiga sourou*, フバキガスル, venter, et neiger.

Fouboukidawore, フバキダヲレ, tomber par l'effet du vent de neige. *Fouboukidaworeni wŏ*, フバキダヲレニヲウ, idem.

Foúboun, フウブン, c.-à-d. *Chejono sata*, セジヨノサタ, renommée ou rumeur qui a cours parmi le peuple. *Foúboun sourou*, フウブンスル, retentir, ou courir une rumeur.

Fouca, フカ (*Yocarasou*, ヨカラス), ne pas être bon, ne pas convenir. S. || Nom du requin.

Foucaberi, フカベリ. *Foucaberino tatami*, フカベリノタヽミ, ou *mouchiro*, ムシロ, espèces de *tatamis*, ou de nattes, qui ont la bordure ou l'ourlet large.

Foucaboucachii, フカドシイ, chose profonde. || **Foucaboucachisa**, フカドシサ. || **Foucaboucachoŭ**, フカドシウ. || **Foucaboucato**, フカドト (adv.), profondément, ou intérieurement.

Foucachet, フカセツ (*Tocou becarazou*, トクベカラズ), ne pas pouvoir s'expliquer, ou dire. *Foucatocou*, *foucachetno cotowari*, フカトク, フカセツノコトワリ, matière qui ne se peut bien entendre, ni expliquer.

Foucachighi, フカシギ, chose profonde, et élevée. || **Foucachighina**, フカシギナ, ou **foucachighino**, フカシギノ, idem.

Foucacou, フカク, infamie, déshonneur, désastre causé par l'imprévoyance. *Foucacouwo cacou*, フカクヲカク, se déshonorer, tomber dans un désastre. || ***Foucacouna**, フカクナ, chose déshonorante. || ***Foucacougo**, フカクゴ, négligence, imprévoyance.

|| **Foucacoujin**, フカクジン, personne inconsidérée, ou imprudente, et qui a ainsi encouru quelque désastre.

Foucagoutsou, フカグツ, chaussure, espèces de bottes.

Foucai, フカイ, chose creuse ou profonde. || Chose grande, au point de vue intellectuel, comme la science, la vertu, un bienfait, etc. || **Foucasa**, フカサ. || **Foucŏ**, フカウ.

Foucairi, フカイリ, pénétrer très-avant parmi les ennemis. *Tekidginni foucairiwo sourou*, テキヂンニフカイリヲスル, idem.

Foucami, フカミ, gouffre, ou endroit très profond d'une rivière, ou de la mer.

Foucan, フカン, ignorance ou peu de science en une chose. || **Foucanna**, フカンナ, personne ignorante, ou qui ne sait pas bien une chose.

Foúcan, フウカン, vent et froid.

Foucari, フカリ, gouffre, profondeur de la mer.

Foucata, フカタ, champs limoneux.

Foucatocou, フガトク (*Oubecarazou*, ウベカラズ), ne pas être intelligible (*Boup.*).

Fouche, フセ, raccommodage, rapiéçage. *Fouchewo sourou*, フセヲスル, rapiécer, raccommoder (Dans le *Cami* l'on dit *Tsoughiwo sourou*, ツギヲスル). || Aumône que l'on donne aux bonzes pour la célébration d'un office, ou d'une cérémonie. *Fouchewo sourou*, フセヲスル, donner une aumône de ce genre. || Lieu de l'épée où se place la *congatana* (couteau ou canif, ou un autre instrument de fer). Ainsi *Cogatana bouche*, コガタナブセ, ou *cŏgai bouche*, カウガイブセ.

Fouche, *sourou*, *cheta*, フセ, スル, セタ, jeter, répandre. *Oumawo fousourou*, ウマヲフスル, faire tomber, ou choir (de cheval). || (Métaph.) condamner. Ainsi *fitowo tsoumini fousourou*, ヒトヲツミニフスル. || Raccommoder, rapiécer. Ch. Ainsi *Kiroumonowo fousourou*, キルモノヲフスル.

Foucheghi, *gou*, *cheida*, フセギ, グ, セイダ, résister, ou se défendre. *Tekiwo fouchegou*, テキヲフセグ, se défendre contre les ennemis. *Tentaçamwo fouchegou*, テンタサムヲフセグ, résister à la tentation.

Foucheghiai, *yŏ*, *yŏta*, フセギアイ, ヤウ, ヤウタ, résister des deux parts, ou combattre un grand nombre les uns contre les autres.

Foucheghitatacai, *cŏ, cŏta*, フセギタヽカイ, カウ, カウタ, résister en combattant.

Fouchego, フセゴ, couvercle percé de petits trous, que l'on place sur un vase à parfums, et par où s'exhale l'odeur.

Fouchei, フセイ (*Oukiyo*, ウキヨ), monde misérable.

Foûchei, フウセイ (*Cajeno coye*, カゼノコヱ), son ou bruit du vent. *Foûchei, souiwon*, フウセイ, スイヲン, son du vent, et bruit de l'eau.

***Fouchejei**, フセヾイ, gens qui se cachent comme en embuscade pour surprendre les ennemis.

***Fouchemot**, フセモツ, espèce d'aumône. V. *Fouche*.

Fouchen, フセン (*Nobezou*, ノベズ), ne pas écrire davantage, ou ne pas s'étendre davantage dans une lettre. S.

Foucheri, *rou, chetta*, フセリ, ル, セッタ, être gisant, ou se coucher, s'étendre à terre. || Se parfumer. Ch.

Fouchet, フセツ (*Tocazou*, トカズ), ne pas expliquer. *Itchiji fouchet*, イチジフセツ, ne pas expliquer un seul caractère (*Boup.*).

Foûchet, フウセツ, ou **foûjet**, フウゼツ, nouvelles incertaines qui courent.

***Foucheya**, フセヤ, cabane où l'on dort. P.

Fouchi, フシ (*Tchitchi, co*, チヽ, コ), père et fils. *Gofouchino aidani*, ゴフシノアイダニ, entre le père et le fils (en parlant avec respect).

Fouchi, フシ (*Chichezou*, シセズ), ne pas mourir, c.-à-d. être immortel. || *Fouchifoumet*, フシフメツ, idem. *Fouchifoumetno tai*, フシフメツノタイ, substance immortelle.

Fouchi, フシ, air, ton, mesure dans le chant. *Fouchiwo tsoucourou*, フシヲツクル, mettre l'air, ou mettre en chant ou en musique une chose.

Fouchi, フシ, nœuds des doigts, des bambous, des arbres, etc.

Fouchi, フシ, fruit qui sert à faire une teinture noire pour les dents.

Fouchi, *sou, fouchita*, フシ, ス, フシタ, ou *fouita*, フイタ, s'étendre à terre. *Aiwonokini fousou*, アイヲノキニフス, être couché, ou étendu sur le côté. *Outsouboukini fousou*, ウツブキニフス, être étendu à plat ventre. || ***Fouchi**, フシ, lieu où s'étend un animal, gîte.

***Fouchiana**, フシアナ, trou qui se fait, ou qui demeure dans une planche, après qu'on a extrait un nœud.

***Fouchichiba**, フシヽバ, faisceau de ramée qui, pendant l'hiver, se place sous les eaux, et qui sert à prendre les poissons quand le froid les fait y chercher un abri.

***Fouchichizzoumi**, *mou, zzoûda*, フシヽヅミ, ム, ヅウダ, être gisant en proie à une grande affliction. *Kinou fikicazzouite, namidano youcani fouchichizzoumarete*, キヌヒキカヅイテ, ナミダノユカニフシヽヅマレテ, étant revêtue d'un manteau de soie, elle était gisante et abandonnée à la douleur et aux larmes. *Womoini fouchichizzoumou*, ヲモイニフシヽヅム, être plongé dans la tristesse, ou désespéré d'amour.

Fouchicousa, フシクサ, salade. *Fouchicousawo sourou*, フシクサヲスル, préparer une salade. Dans le *Cami* l'on dit *Matchibouchewo sourou*, マチブセヲスル.

***Fouchidake**, フシダケ, place ou espace occupés par un animal qui est couché.

Fouchido, フシド, lieu où se couche un homme, ou un animal, gîte.

Fouchifacache, フシハカセ, air de musique ou d'instruments, dans lequel tantôt on presse, et tantôt on ralentit la mesure.

Fouchighi, フシギ (*Womoi facarazou*, ヲモイハカラズ), chose merveilleuse et soudaine. *Fouchighi idekitarou*, フシギイデキタル, il arriva une chose imprévue et merveilleuse. || **Fouchighina**, フシギナ, ou **fouchighino**, フシギノ, idem. || (Métaph.) *Fouchighina yoûmechiwo totonoyete chinjôzou*, フシギナユウメシヲトヽノエテシンジヤウズ, je vous préparerai un repas mal fait, à (vous) surprendre. || **Fouchighini**, フシギニ. || **Fouchighisa**, フシギサ.

Fouchijen, フシゼン, ne pas penser à la vertu. *Fouchijen, fouchiacou*, フシゼン, フシアク, ne penser ni à la vertu ni au mal (*Boup.*).

Fouchiki, フシキ (*Chirazou*, シラズ), ne pas savoir (*Boup.*).

Fouchiki, フシキ, arbre renversé par un ouragan, ou tombé par l'effet de la pourriture, et de la vétusté. || (Dans le *Cami*) arbre ou bois qui a beaucoup de nœuds.

Fouchimarobi, *bou, rôda*, フシマロビ, ブ, ロウダ, tomber circulairement.

***Fouchimba**, フシンバ, lieu où se fait une construction, ou un autre ouvrage.

Fouchime, フシメ, visage sombre; mauvaise mine, comme celle d'une personne



cule honorifique ou en composition. *Gofoucouwo coudasarourou,* ゴフクヲ クダサルヽ, donner (le roi ou un autre seigneur) un vêtement.

***Foucou**, フク, répéter ce que l'on a appris afin de ne pas l'oublier.

Foucou, フク (*Saiwai,* サイワイ), prospérité et richesses, qui se demandent aux *Camis,* ou *Fotokes. Foucouwo có,* フクヲ コウ, ou *inorou,* イノル, domander, — ou adresser des supplications pour — des biens temporels.

Foucou, フク, ou **foucouto**, フクト, nom d'un poisson qui se mange dans le *Chirou,* après qu'on a extrait la partie vénéneuse.

Foù coua, フウクワ (*Caje, fi,* カゼ, ヒ), vent et feu. On emploie ordinairement l'expression complète : *Dgi, soui, foù, coua,* ヂ, スイ, フウ, クワ, terre, eau, vent et feu.

Foucouai, フクワイ (*Cocoroyocarazou,* コヽロヨカラズ), rupture de l'amitié et des relations. *Foucouaide gozarou,* フクワイデ ゴザル, ou *foucouaicherarourou,* フクワイセラルヽ, ne pas être aussi intime qu'auparavant.

Foucoubiò, フクビヤウ, c.-à-d. *farano yamai,* ハラノ ヤマイ, maladie dans laquelle le ventre enfle, et la couleur du visage devient verte et jaune.

Foucouchi, *sourou, chita,* フクシ, スル, シタ, repasser ou revoir ce que l'on a appris, ou entendu. *Narai yomouto iyedomo, foucouchezareba, tonarino tacarawo cazórouga gotochi,* ナライ ヨムト イエドモ, フクセザレバ, トナリノ タカラヲ カゾウルガ ゴトシ, quoiqu'il apprenne et lise, s'il ne repasse pas, (il ne profite en rien), c'est comme s'il comptait les trésors de son voisin. *Sorani monowo foucousourou,* ソラニ モノヲ フクスル, repasser une chose de mémoire sans voir le livre, litt. repasser (en regardant en l'air). || Passer vers un autre homme, ou embrasser son parti. Ordinairement, on réunit à ce mot *ki, courou,* キ, クル. Ainsi *kiboucou sourou,* キブク スル.

Foucouchin, フクシン (*Cocorono outchi,* コヽロノ ウチ), dans le cœur. S.

Foucouchógoun, フクシヤウグン, c.-à-d. *Soyedaichó,* ソエダイシヤウ, sous-capitaine, lieutenant de capitaine.

***Foucouchou**, フクシユ, archet de la guitare.

Foucouchoú, フクシウ, poireau, plante de la nature de l'ail.

Foucoudgi, フクヂ, terre bonne, et fertile.

***Foucoughe**, フクゲ, duvet du visage des enfants et des personnes imberbes. || Duvet des oiseaux.

Foucouji, フクジ (*Saiwaino coto,* サイワイノ コト), chose bonne, ou prospérité.

Foucoujin, フクジン, c.-à-d. *Tomerou fito,* トメル ヒト, riche, et heureux.

Foucoumadai, フクマダイ, mets fait avec un poisson comme le pagre, desséché et pilé sans les arêtes.

Foucoume, *mourou, meta,* フクメ, ムル, メタ, mettre la nourriture dans la bouche. *Chocouwo coutchini foucoumourou,* シヨクヲ クチニ フクムル, idem. Mais l'expression ordinaire est **Coucoume**, *mourou,* クヽメ, ムル. || *Foucoumourou,* フクムル, ou *móchi foucoumourou,* マウシ フクムル, dire à —, ou informer — quelqu'un.

Foucoumen, フクメン (*Womotewo wowó,* ヲモテヲ ヲヲウ), s'envelopper, se couvrir le visage pour ne pas être reconnu, etc. || *Foucoumenwo sourou,* フクメンヲ スル, ou *tarourou,* タルヽ, idem.

Foucoumi, *mou, counda,* フクミ, ム, クンダ, avoir une chose dans la bouche. *Yorocobiwo foucoumou,* ヨロコビヲ フクム, se réjouir intérieurement. *Canachimiwo foucoumou,* カナシミヲ フクム, être profondément triste. *Yemiwo foucoumou,* エミヲ フクム, être joyeux, ou montrer un visage joyeux. *Ouramiwo foucoumou,* ウラミヲ フクム, avoir des peines intérieures. *Acouchinwo foucoumou,* アクシンヲ フクム, avoir de mauvais sentiments à l'égard de quelqu'un. *Ikidoworiwo foucoumou,* イキドヲリヲ フクム, être très-irrité, et rempli de haine. *Canmiwo foucoumou wosazzouke,* カンミヲ フクム ヲサヅケ, sacrement qui contient en soi une grande consolation.

Foucounin, フクニン. Mieux **foucoujin**: フクジン, homme riche.

Foucourairi, フクライリ, mets de coquillages à peine cuits. *Cakino foucourairi,* カキノ フクライリ, mets d'huîtres peu cuites.

Foucourame, *mourou, meta,* フクラメ, ムル, メタ, faire enfler ou croître une chose. *Fówo foucouramourou,* ホウヲ フクラムル, gonfler ses joues. *Mandgioù,* マンヂウ, ou *pãowo foucouramourou,* パオヲ フクラムル, faire gonfler les *Mandgioùs,* ou le pain, avec du vin doux du Japon, du levain, etc.

Foucourami, *mou, rôda*, フクラミ, ム, ラウダ, s'enfler ou croître une chose.

Foucoure, *rourou, reta*, フクレ, ルヽ, レタ, se former une ampoule, ou enfler. || Se gonfler le bois, etc.

Foucourin, フクリン (*Wowô*, ヲヽウ), bordure, ou cercle d'or, ou d'un autre métal, avec lequel on orne une chose.

Foucourioû, フクリウ (*Farawo tatsourou*, ハラヲタツル), irritation, colère. *Foucourioû sourou*, フクリウスル, s'irriter, s'indigner.

Foucouro, フクロ, sac ou bourse. || Mère. On dit ordinairement *Wofoucouro*, ヲフクロ, non-seulement entre femmes, mais entre les autres personnes.

Foucourô, フクロウ, chouette, hibou.

Foucourobi, フクロビ, partie décousue. Mieux **focorobi**, ホコロビ. || **Foucourobi**, *bourou, bita*, フクロビ, ブル, ビタ. Mieux **focorobi**, ホコロビ, se découdre, être décousu.

Foucourocou, フクロク (*Saiwai tamamono*, サイワイタマモノ), richesses et biens. *Foucourocou mini amarou*, フクロクニアマル, avoir une grande abondance de richesses et de biens temporels.

Foucourogou, フクロゴ, enfant qui vient au monde enveloppé dans sa membrane.

Foucourogoumo, フクログモ, araignées qui se tiennent dans une petite poche, ou toile fabriquée par elles. Dans le *Cami* l'on dit **firagoumo**, ヒラグモ.

Foucourozôchi, フクロザウシ, livre, ou écriture tracée sur un papier plié, et qui n'a rien sur l'envers ou à l'intérieur des feuillets.

Foucousa, フクサ, chose molle ou malléable. Ne s'emploie qu'en composition. Ainsi **foucousamono**, フクサモノ, linge doux et uni pour nettoyer la vaisselle du thé. || **Foucousana** *fito*, フクサナヒト (Métaph.), homme doux et facile.

Foucousaghinou, フクサギヌ, linge, ou morceau de tissu léger et doux pour essuyer certains objets délicats, et bien vernis, tels que le *natsoume* (ou petit vase en forme de jujube) du *Tchanoyou*, etc.

Foucousamiso, フクサミソ, *miso* délayé.

Foucoutacou, フクタク, abonder en richesses.

Foucoutchoû, フクチウ (*Farano outchi*, ハラノウチ), intérieur du ventre, ou l'estomac. *Foucoutchoûkeni gozarou*, フクチウケニゴザル, ou *foucoutchoûga warou gozarou*, フクチウガワルウゴザル, être souffrant du ventre, ou avoir un dérangement de corps. *Foucoutchoûga totonowanou*, フクチウガトヽノワヌ, ne pas se remettre les entrailles, quand elles sont dérangées.

***Foucouteyaki**, フクテヤキ, brûler du fumier ou du crottin pour fumer les champs.

Foucoutô, フクタウ, nom d'un poisson. V. *Foucou*, フク.

Foucoutocou, フクトク (*Saiwai saiwai*, サイワイヽ), bonheur et prospérité. *Foucoutocouni oumareta fito*, フクトクニウマレタヒト, homme qui est né fortuné et heureux.

Foucoutsoû, フクツウ (*Farano itami*, ハラノイタミ), douleur de ventre, ou d'estomac.

Foucouye, フクエ, vêtement.

Foucouyô, フクヨウ, estime. *Foucouyô sourou*, フクヨウスル, estimer.

Foucouyoû, フクユウ, prospérité et richesses. || **Foucouyoûna**, フクユウナ, homme riche et opulent. || **Foucouyoûni**, フクユウニ (adv.), d'une manière prospère, ou en abondance et avec bonheur.

Foucouzô, フクザウ, couvrir et cacher. *Foucouzômonô monowo yoû*, フクザウモナウモノヲイユ, dire tout, sans rien omettre, ni cacher.

Fouda, フダ, tablettes où l'on écrit des prohibitions, ou les noms de certaines personnes, etc.

Foudai, フダイ, c.-à-d. *Daidai tsoutawarou*, ダイヽツタワル, chose qui se perpétue pendant plusieurs générations. *Foudaino choujin*, フダイノシユジン, ou *foudaino ghenin*, フダイノゲニン, maître ou serviteur de plusieurs générations, de père en fils. || *Foudaino mono*, フダイノモノ, esclave, ou serviteur de père en fils, ou très-ancien. || **Foudai** *sôden*, フダイサウデン, chose qui vient en succession par une série d'âges. *Foudai sôdenno mono*, フダイサウデンノモノ, serviteur ancien qui a succédé à son père, à ses aïeux, etc.

Foûdai, フウダイ, élément de l'air. *Foûdaini jôtchoûgheno sanbou ari*, フウダイニジヤウチウゲノサンブアリ, dans l'air il y a trois régions, la supérieure, la moyenne, et l'inférieure.

Foudan, フダン (*Tayezou*, タエズ, c.-à-d. *Itsoumo*, イツモ), toujours. || **Foudan**, *jôdgioû*, フダン, ジヤウヂウ, toujours, et sans interruption.

empirer. *Fouzôfoughen*, フザウフゲン, ne pas croître, ni diminuer.

Foughenzô, フゲンザウ, espèce de cerisier.

Foughet, フゲツ (*Caje, tsouki*, カゼ, ツキ), vent, et lune.

Foughi, フギ, faute, ou désordre. Ch. *Foughiwo camayourou*, フギヲ カマユル, être désobéissant, ou impertinent vis à vis du seigneur. || **Foughina**, フギナ, coupable, ou défectueux. || **Foughini**, フギニ (adv.).

Fougbi, フギ, nom d'un bon vin.

Foughi, フギ, c.-à-d. *fa ari*, ハアリ, fourmis ailées.

Foùghi, フウギ, c.-à-d. *Cataghi*, カタギ, coutume.

Fougô, フガウ (*Awazou*, アワズ), ne pas s'accorder, ne pas concorder. || (*Cousare foude*, クサレ フデ), pinceau gâté et usé. Expression du style épistolaire par laquelle on s'humilie. Ainsi *fougôni atawazou*, フガウニ アタワズ.

Fougôgo, フガウゴ (*Gôgo chezou*, ガウゴ セズ), ne pas pouvoir, ou ne pas avoir la faculté de faire une chose, p. ex. d'écrire, etc. || Être incapable de se mouvoir, par l'effet de la vieillesse, ou de la paralysie. || **Fougôgona** *fito*, フガウゴナ ヒト, personne impuissante, hors d'état d'agir, ou de se mouvoir, etc.

Fougou, フグ (*Tsoubousa narazou*, ツブサ ナラズ), ne pas être minutieux, ni diffus dans les lettres. *Fougou tsouchchinde môsou*, フグ ツヽシンデ マウス, je ne suis pas plus diffus, ou je n'écris pas plus en détail, je ne m'étends pas davantage. || **Fougouna**, フグナ, chose imparfaite, ou défectueuse. *Gotai fougouna fito*, ゴタイ フグナ ヒト, homme paralysé. *Fougouna kiô*, フグナ キヤウ, livre incomplet, auquel manquent des feuillets, ou des cahiers, etc.

***Foùgouai**, フウグワイ, c.-à-d. *Fouriòu fouzocouno foca*, フリウ フウゾクノ ホカ, contre la coutume, en dehors de la coutume.

Fougouri, フグリ, verge génitale.

Fouigo, フイゴ, soufflet de forgeron, ou d'orfèvre.

Fouin, フイン (*Tanochimazou*, タノシマズ), chasteté. *Fouin sourou*, フイン スル, ou *tamotsou*, タモツ, garder, observer la chasteté.

Foùja, フウジヤ (*Yocochimano caje*, ヨコシマノ カゼ), mauvais vent qui a pénétré — ou qui a causé une maladie à — quelqu'un.

Foujei, フウゼイ, façon, ou manière. *Icarino foujeiwo arawasou*, イカリノ フゼイ ヲ アラワス, montrer l'apparence et l'extérieur, le semblant d'accueillir.

Foujen, フゼン (*Jenni arazou*, ゼンニ アラズ). *Foujenno tomogara*, フゼンノ トモガラ, ceux qui ne sont pas vertueux, ou les méchants.

Foùjen, フウゼン (*Cajeno maye*, カゼノ マエ). Ainsi *foùjenno tomochibiwa kiye yasouchi*, フウゼンノ トモシビハ キエ ヤスシ, la chandelle qui est exposée au vent est sujette à s'éteindre. S.

Fouji, フジ (*Tokinarazou*, トキナラズ), à la male heure, à contre temps, ou hors de propos. *Foujini mairou*, フジニ マイル, arriver à contre temps, ou mal à propos.

Foùji, フウジ, fil de papier tordu avec lequel on ferme les lettres. || **Fouji**, *zourou, jitsu*, フジ, ズル, ジツ, fermer les lettres. || Mettre le cachet, ou sceller.

Foujin, フジン (*Jinnarazou*, ジンナラズ), inhumanité, ou méchanceté. *Foujinno tomiwa fisachicarazou chite forobou*, フジンノ トミハ ヒサシカラズ シテ ホロブ, la prospérité sans amour et vertu ne dure pas, et se détruit. || **Foujincha**, フジンシヤ, c.-à-d. *Awaremino nai mono*, アワレミノ ナイ モノ, homme sans pitié, et sans vertu.

Foujin, フジン (*Fitono tsouma*, ヒトノ ツマ), épouse de l'homme marié. S. || Femme du souverain.

Foujit, フジツ (*Macotoni arazou*, マコトニ アラズ), mensonge. || (*Finarazou*, ヒナラズ), jour indéterminé. *Foujitni sanji soubechi*, フジツニ サンジ スベシ, j'irai à l'église sans préciser le jour. S. || Sur le champ, sans retard, immédiatement.

Foujiyoù, フジイユ (*Jiyoùni arazou*, ジイユニ アラズ), n'être point libre, ou ne pas pouvoir faire une chose librement. || **Foujiyoùna**, フジイユナ, chose non libre, ou ne pas pouvoir faire une chose. || **Foujiyoùni**, フジイユニ (adv.).

Foujo, フジヨ (*Tasouke, tasoucourou*, タスケ, タスクル), aider, ou faire du bien. *Fitoni monowo foujo sourou*, ヒトニ モノヲ フジヨ スル, faire du bien, aider, favoriser quelqu'un.

Foujô, フジヤウ (*Kiyocarazou*, キヨカラズ), immondice, impureté. || **Foujôna**, フジヤウナ, chose immonde. || **Foujôni**, フジヤウニ (adv.).

Foujôjou, フジヤウジユ, ne pas achever,

ou ne pas perfectionner. || **Foujôjoumitchi**, フジヤウジユニチ, jour auquel ne s'achève pas une chose commencée, à cause d'un prétendu présage qui constitue un empêchement pour les gentils.

Foujou, フジユ, ou **foujoumon**, フジユモン, écriture que les bonzes lisent sur les défunts.

Foujoucou, フジユク (*Joucouchezou*, ジユクセズ), n'être pas mûr. || **Foujoucouna**, フジユクナ, chose qui n'est pas encore mûre, p. ex. un fruit. || (Métaph.) Instance ou affaire qui n'est pas encore en état.

Foujoumon, フジユモン, écriture que lisent les bonzes sur les défunts, touchant leurs bonnes œuvres, avant de commencer la prédication, ou après l'avoir achevée.

Foujoun, フジユン (*Chitagawasou*, シタガワス), en dehors de l'ordre, ou le désordre.

Fouke, フケ, bourbier, lieu plein de vase. *Foukeni famarou*, フケニハマル, s'embourber.

Fouke, *courou*, *keta*, フケ, クル, ケタ, devenir âgé, ou se faire une nuit profonde. *Miya wonmacourawo catamoukesache tamaeba, fito mina chizzoumarite, yo soudeni foukeni keri*, ミヤヲンマクラヲカタムケサセタマエバ, ヒトミナシヅマリテ. ヨスデニフケニケリ (*Taif.* liv. 18), la reine se couchant et tous se calmant, il se fit comme une profonde nuit. *Tochiga fouketa*, トシガフケタ, il est déjà d'un grand âge.

***Foukechizzoumari**, *rou*, *matta*, フケシヅマリ, ル, マツタ. *Yoga foukechizzoumatta*, ヨガフケシヅマツタ, la nuit est profonde (et tout est calme).

Foûkei, フウケイ, c.-à-d. *Tocorono kechiki*, トコロノケシキ, aspect d'un lieu, belle vue, etc.

Fouken, フケン (*Cachicocarazou*, カシコカラズ), non prudent, imprudent. Ne s'emploie pas seul, mais réuni avec l'affirmatif. Ainsi *Ken, fouken tomoni*, ケン, フケントモニ, les sages, et les imprudents. || (*Mizou*, ミズ), ne pas voir. *Mimon fouken*, ミモンフケン, chose que je n'ai point vue, ni entendue, et que je ne sais pas.

***Foukenbô**, フケンバウ, injustice et déraison.

Foukeô, フケウ, ou **foukiô**, フキウ, le matin de bonne heure, ou avant le matin.

***Foukeô**, フケウ, être (le fils) désobéissant envers ses parents, ou le disciple envers son maître. *Foukeôwo cômourou*, フケウヲカウムル, tomber le fils dans la disgrâce de ses parents, ou le disciple dans celle de son maître.

Foukeracachi, *sou*, *raita*, フケラカシ, ス, ライタ, publier, ou faire parade d'— une chose que l'on estime, ou apprécie beaucoup.

Foukeri, *rou*, *ketta*, フケリ, ル, ケツタ, se glorifier des, ou se délecter dans les — vices, etc. *Acouni foukerou*, アクニフケル, se complaire dans le mal. *Miwo foukerou*, ミヲフケル, se glorifier, et présumer trop de soi. *Tacara*, タカラ, ou *yocouni foukerou*, ヨクニフケル, se délecter, ou être tout entier dans les richesses ou dans la cupidité. || Faire parade d'une chose précieuse comme un vase, une épée, etc. Ainsi *Coudasaretarou monowo fitobitoni foukeri môchi soro*, クダサレタルモノヲヒトビトニフケリマウシソロ, ce que vous m'avez donné, je l'ai mis en évidence et montré à tous. *Tchawanwo foukerou*, チヤワンヲフケル, faire parade d'une belle *tchawan* (tasse de porcelaine).

***Foukeyouki**, *cou*, *youita*, フケユキ, ク, ユイタ, devenir profonde la nuit.

Fouki, *cou*, *fouita*, フキ, ク, フイタ, venter, ou souffler. *Ousouwo foucou*, ウソヲフク, siffler. *Caiwo foucou*, カイヲフク, jouer de la trompette ou souffler de la conque. *Fiwo foucou*, ヒヲフク, souffler le feu. *Cajega foucou*, カゼガフク, venter. || *Sakewo foucou*, サケヲフク, vomir le vin. *Canewo foucou*, カネヲフク, fondre le métal. || *Iye*, イエ, ou *yanewo foucou*, ヤネヲフク, faire le toit, ou couvrir une maison. || *Ouwo*, ウヲ, ou *ourocowo foucou*, ウロコヲフク, écailler le poisson. (*Kewo torou*, ケヲトル, en quelques endroits, idem.)

Fouki, フキ, ou **fouigo**, フイゴ, soufflet de forgeron, d'orfèvre, etc.

Fouki, フキ, plante qui a de grandes feuilles et qui se mange (*Nardosmia japonica*, S. et Z.-Hoffm.).

Foûki, フウキ, maladie contagieuse, qui se caractérise par une fièvre violente.

Foukiacachi, *sou*, *caita*, フキアカシ, ス, カイタ, venter toute la nuit, ou jouer de la flûte, souffler toute la nuit, etc. Ainsi *yofitoi*, ヨヒトイ, ou *yomosougara fouyewo foukiacaita*, ヨモスガラフエヲフキアカイタ, il joua de la flûte pendant toute la nuit.

***Foukikiri**, フキヽリ, bannière, espèce d'étendard ou pennon.

Foukimacouri, *rou*, *coutta*, フキマクリ, ル, ツタ, souffler (le vent) en soulevant les tuiles du toit. *Yanewo foukimacourou*, ヤチヲ フキマクル, défaire (le vent) la toiture d'une maison.

***Foukimawachi**, フキマワシ, tourbillon de vent qui s'élève dans les vallées, et dans les gorges des montagnes.

***Foukime**, フキメ, jointures des ais avec lesquels on couvre les maisons.

Foukimidachi, *sou*, *daita*, フキミダレ, ス, ダイタ, entortiller, et retourner (le vent) une chose. *Foukimidachitarou fonowo*, フキミダレタル ホノヲ, flamme d'incendie que le vent agite et fait tournoyer.

Foukimodochi, *sou*, *doita*, フキモドレ, ス, ドイタ, faire aborder ou atterrir une embarcation, etc.

Foukimoucai, *cô*, *côta*, フキムカイ, カウ, カウタ, souffler un vent contraire.

Foukin, フキン, ou **fouikin**, フイキン. Mieux **foikin**, ホイキン, linge pour nettoyer et essuyer les *gokis*, les tables, etc.

***Foukinabicachi**, *sou*, *caita*, フキナビカレ, ス, カイタ, abaisser, ou incliner (le vent) les plantes, les herbes.

Foukinabike, *courou*, *keta*, フキナビケ, クル, ケタ, idem.

Foukinagachi, *sou*, *naita*, フキナガレ, ス, ナイタ, étendre (le vent) une chose. *Caje fatawo foukinagasou*, カゼ ハタヲ フキナガス, le vent déroule, et fait se déployer les bannières. || Enlever (le vent) et entraîner au courant de l'eau. || **Foukinagachi**, フキナガレ, certaines bannières en forme de sacs percés par où passe le vent.

***Foukinarachi**, *sou*, *raita*, フキナラレ, ス, ライタ, faire résonner une flûte, une trompette, en soufflant.

***Foukinawochi**, *sou*, *woita*, フキナヲレ, ス, ヲイタ, refondre, ou fondre de nouveau.

***Foukinouki**, *cou*, *nouita*, フキヌキ, ク, ヌイタ, passer (le vent) d'une part à l'autre. || En fondant purifier le métal. || ***Foukinouki**, フキヌキ, espèce de bannière qui sert de marque distinctive pour les soldats.

***Foukisachi**, *sou*, *saita*, フキサレ, ス, サイタ, ne pas achever entièrement de couvrir le toit.

Foukisamachi, *sou*, *maita*, フキサマレ, ス, マイタ, en soufflant rafraîchir.

***Foukisasouri**, *rou*, *soutta*, フキサスリ, ル, スツタ, bien essuyer la poussière, en frottant avec la main, et en soufflant.

Foukisoucachi, *sou*, *caita*, フキスカレ, ス, カイタ, traverser (le vent) une chose, ou pénétrer entre des portes, des arbres, etc.

Foukit, フキツ, ou **foukitna** *coto*, フキツナコト (*Yocarazou*, ヨカラズ), chose qui n'est point bonne, qui est mal commencée, ou mal réussie.

Foukitatchi, *tsou*, *tatta*, フキタチ, ツ, タツタ, s'élever le bouillonnement ou l'écume d'une chose qui cuit.

Foukitate, *tsourou*, *teta*, フキタテ, ツル, テタ, soulever (le vent) une chose. || En soufflant ranimer, ou réveiller le feu, etc.

***Foukitawochi**, *sou*, *woita*, フキタヲレ, ス, ヲイタ, renverser (le vent) une chose, p. ex. des arbres.

***Foukitchirachi**, *sou*, *raita*, フキチラレ, ス, ライタ, disperser (le vent) une chose.

Foukitowochi, *sou*, *woita*, フキトヲレ, ス, ヲイタ, passer (le vent) d'un côté à l'autre.

Foukitsouke, *courou*, *keta*, フキツケ, クル, ケタ, faire (le vent) arriver la barque, ou aborder à une île, à une plage, etc. || (Métaph.) *Foukitsoucourou yôni tanochoû nararourou*, フキツクル ヤウニ タノシウ ナラルヽ, s'enrichir comme celui qui est dirigé favorablement par le vent.

Foukitsoume, *mourou*, *meta*, フキツメ, ムル, メタ, souffler continuellement un même vent.

Foukitsouyori, *rou*, *yotta*, フキツヨリ, ル, ヨツタ, aller (le vent) en croissant.

Foukiwake, *courou*, *keta*, フキワケ, クル, ケタ, séparer (le vent) une chose qui est unie, comme les herbes, etc.

Foukiwocochi, *sou*, *coita*, フキヲコレ, ス, コイタ, allumer le feu en soufflant. || Déraciner (le vent) les arbres, etc.

Foukiwocouri, *rou*, *coutta*, フキヲクリ, ル, クツタ, conduire (le vent) la barque, etc., quelque part.

Foukiwori, *rou*, *wotta*, フキヲリ, ル, ヲツタ, briser (le vent) une chose.

Foukiworochi, *sou*, *roita*, フキヲロレ, ス, ロイタ, venter de haut en bas.

Foukiwotchi, *tsourou*, *tchita*, フキヲチ, ツル, チタ, venter d'en haut, ou d'un lieu élevé vers le bas, de haut en bas.

Foukiwotochi, *sou*, *toita*, フキヲトレ, ス, トイタ, abattre, coucher (le vent) une chose.

Foukiya, フキヤ, repaire de cerfs.

Foukiyabouri, *rou*, *boutta*, フキヤブリ, ル, ブツタ, rompre, ou briser (le vent) une chose.

Foukiyami, *mou*, *yôda*, フキヤミ, ム, ヤウダ, cesser de venter.

Foukiyari, *rou*, *yatta*, フキヤリ, ル, ヤツタ, emporter (le vent) une chose ailleurs.

Foukiyoche, *sourou*, *cheta*, フキヨセ, スル, セタ, souffler (le vent) sur la barque, etc., en quelque partie.

Foukki, フツキ (*Tomi tattochi*, トミタツトシ), prospérité, abondance, etc. *Foukki sourou*, フツキスル, prospérer, ou s'enrichir. *Foukki fanjô*, フツキハンジヤウ, prospérité et propagation d'une maison ou famille.

Foumai, フマイ (*Couracourazou*, クラクラズ), clarté ou lumière, telle que celle de l'intelligence, de la science, etc. S.

Foumaye, フマエ, fondement. *Kiômonwo foumayeto chite*, キヤウモンヲフマエトシテ, faisant fondement, s'appuyant, s'autorisant de l'écriture. || **Foumaye**, *yourou*, *yeta*, フマエ, エル, エタ, s'appuyer, ou reposer les pieds sur une chose.

Foumbari, *rou*, *batta*, フムバリ, ル, バツタ, se placer sur les étriers avec les jambes en dehors.

Foumbatacari, *rou*, *catta*, フムバタカリ, ル, カツタ, écarter les jambes comme quand on tire de l'arc.

Foumen, フメン (*Nemourazou*, ネムラズ), ne pas dormir. S.

Foumet, フメツ (*Metchezou*, メツセズ), ne pas se détruire, ou ne pas finir. *Fouchô foumet*, フシヤウフメツ, ne pas naître ni mourir.

Foumi, フミ, lettre. *Foumiwo asobasou*, フミヲアソバス, écrire une lettre (une personne noble). *Foumiwo faiken itasou*, フミヲハイケンイタス, lire une lettre avec respect. *Foumiwo chitatamourou*, フミヲシタヽムル, écrire et disposer, plier et fermer une lettre. *Foumiwo todocourou*, フミヲトヾクル, remettre une lettre à celui à qui elle est adressée.

Foumi, *mou*, *founda*, フミ, ム, フンダ, fouler. *Aboumiwo foumou*, アブミヲフム, s'appuyer sur les étriers. *Naraiwanou mitchino manewo foumi, casanarou yamano youkiwo wakete*, ナライワヌミチノマネヲフミ, カサナルヤマノユキヲワケテ, cheminant au dessus des pierres le long du rocher, où il n'était pas accoutumé d'aller, et pénétrant au travers de la neige des montagnes entassées les unes sur les autres. *Tatarawo foumou*, タヽラヲフム, fondre du métal ou du fer, en soulevant avec le pied une certaine espèce de soufflet. *Caraousouwo foumou*, カラウスヲフム, piler le riz avec un pilon qui se soulève avec les pieds. *Fiôchiwo foumou*, ヒヤウシヲフム, faire un changement avec les pieds dans une danse, etc. || **Coutsouwo foumou*, クツヲフム, chausser les sandales. Ch. || **Couiwo foumou*, クイヲフム, se mettre une épine ou une écharde dans le pied.

Foûmi, フウミ, c.-à-d. *Yoi adgiwai*, ヨイアヂワイ, bon goût, ou saveur. *Foûmiga yoi*, フウミガヨイ, être le goût ou la saveur agréables. *Foûmiwo foucoumou*, フウミヲフクム, avoir bon goût.

***Foumiacou**, フミヤク, pouls que l'on sent dès qu'on le touche.

Foumiagari, *rou*, *gatta*, フミアガリ, ル, ガツタ, monter, ou se placer en haut, au moyen de ses pieds. || Gravir une montagne, ou une pente, pour découvrir le pays à la chasse (expression des chasseurs).

Foumiake, *courou*, *keta*, フミアケ, クル, ケタ, ouvrir avec les pieds. *Mitchino foumiacourou*, ミチノフミアクル, ouvrir le chemin en marchant.

Foumicabouri, *rou*, *boutta*, フミカブリ, ル, ブツタ, rejaillir une chose sur celui qui l'a foulée aux pieds. *Dorowo foumicabourou*, ドロヲフミカブル, être éclaboussé par la boue que l'on a foulée aux pieds. *Anani foumicabourou*, アナニフミカブル, tomber avec les pieds dans une fosse. || (Métaph.) *Foumicabourou*, フミカブル, être trompé par quelqu'un. || **Foumicabouri**, フミカブリ, ou *wotochiana*, ヲトシアナ, fosses ou tranchées qui se creusent dans les chemins par où passent les ennemis, couvertes avec artifice, afin que ceux-ci tombent dedans. || *Foumicabourini wô*, フミカブリニアウ, rencontrer de ces fosses, ou y tomber. || (Métaph.) Tomber dans les filets ou dans les piéges de quelqu'un.

***Foumicayechi**, *sou*, *yeita*, フミカエシ, ス, エイタ, en plaçant le pied sur une embarcation, la faire chavirer.

Foumichibori, *rou*, *botta*, フミシボリ, ル, ボツタ, exprimer en foulant. *Boudôwo foumichiborou*, ブダウヲフミシボル, fou-

ler, presser et exprimer les raisins avec les pieds.

Foumichidaki, *cou, daita*, フミシダキ, ク, ダイタ, marcher sur un vêtement long, qui traîne et se met sous les pieds.

Foumichitaki, *cou, taita*, フミシタキ, ク, タイタ, fouler aux pieds, p. ex. l'herbe, etc. || Fouler et chiffonner avec les pieds un habit, etc., qui est à terre.

Foumichizzoume, *mourou, meta*, フミシヅメ, ムル, メタ, couler à fond par l'effet de la surcharge. *Founewo foumichizzoumete mina chinarete gozarou*, フ子ヲフミシヅメテミナシナレテゴザル (*Feiq.* liv. 3), l'embarcation allant à fond, ceux qui s'étaient embarqués périrent tous.

Foumicomi, *mou, côda*, フミコミ, ム, コウダ, mettre le pied dans la boue, dans un trou, etc.

Foumicorochi, *sou, roita*, フミコロシ, ス, ロイタ, tuer en foulant aux pieds, ou par des coups de pieds, ou des ruades.

Foumicoucoumi, *mou, counda*, フミクヽミ, ム, クンダ, tirer les pointes ou extrémités des chausses jusque sous les pieds pour les couvrir.

Foumicoudaki, *cou, daita*, フミクダキ, ク, ダイタ, mettre en miettes avec les pieds.

Foumicoudari, *rou, datta*, フミクダリ, ル, ダツタ, descendre d'un endroit élevé pour mieux voir (s'emploie à la chasse).

***Foumicoujicachi**, *sou, caita*, フミクジカシ, ス, カイタ. *Achiwo foumicoujicasou*, アシヲフミクジカス, se donner une entorse, se fouler le pied, ou les pieds. || **Foumicoujiki**, *cou, jiita*, フミクジキ, ク, ジイタ, idem.

Foumicoye, *yourou, yeta*, フミコエ, エル, エタ, passer à la surface, au-dessus d'une chose. *Fitowo foumicoyete toworou*, ヒトヲフミコエテトヲル, passer au-dessus de la tête des gens.

***Foumidachi**, *sou, daita*, フミダシ, ス, ダイタ, agiter, mouvoir les pieds l'un devant l'autre en marchant.

Foumido, フミド, lieu où l'on pose les pieds, que l'on foule aux pieds, où l'on marche. *Achino foumidowo woboyezou*, アシノフミドヲヲボエズ, ne pas sentir (quelqu'un) où il a les pieds, par l'effet de la grande joie, de la tristesse, ou de la hâte, etc.

Foumifanatchi, *tsou, naita*, フミハナチ, ツ, ナイタ, rejeter avec les pieds, ou descendre de cheval. *Mina oumawo foumifanatte, catchidatchini natte*, ミナウマヲフミハナツテ, カチダチニナツテ, etc. (*Taif.* liv. 26), tous descendant de leurs chevaux, et mettant pied à terre.

Foumifazzouchi, *sou, zzouita*, フミハヅシ, ス, ヅイタ, placer le pied dans le vide.

Foumifichighi, *gou, chiida*, フミヒシギ, グ, シイダ, briser une chose avec les pieds.

Foumifiraki, *cou, raita*, フミヒラキ, ク, ライタ, ramener le pied en arrière, comme dans l'escrime, etc. *Aboumiwo foumifiracou*, アブミヲフミヒラク, écarter le pied et l'étrier d'un côté, quand on se tourne, ou qu'on fait faire une volte au cheval.

***Foumighi**, フミギ, bâton sur lequel les tisserands appuient les pieds. || Endroit où se placent ceux qui pilent le riz avec le pilon chinois. || Bâton transversal d'une cage d'oiseau.

Foumiire, *rourou, reta*, フミイレ, ルヽ, レタ, mettre, placer avec les pieds.

Foumi ita, フミイタ, plancher d'écurie, sur lequel sont les chevaux.

Foumimayoi, *yô, yôta*, フミマヨイ, ヨウ, ヨウタ, s'égarer, se perdre dans son chemin, et errer de côté et d'autre. *Mitchiwo foumi mayô*, ミチヲフミマヨウ, idem. *Tôzai courete fourou youkini mitchiwo foumimayoite tekidgin yezo mayoi iritari keri*, トウザイクレテフルユキニミチヲフミマヨイテテキヂンエゾマヨイイリタリケリ (*Taif.* liv. 17), étant le ciel couvert et obscur, et lui-même s'égarant dans son chemin à cause de la neige qui était tombée, il alla se jeter dans le camp des ennemis.

Foumimono, フミモノ, chose qui est foulée aux pieds. || (Métaph.) *Fitono foumimononi narou*, ヒトノフミモノニナル, être foulé aux pieds, c.-à-d. méprisé d'autrui.

Fouminarachi, *sou, raita*, フミナラシ, ス, ライタ, en foulant faire résonner le plancher avec les pieds. || Aplanir, niveler avec les pieds. *Tsoutchiwo fouminarasou*, ツチヲフミナラス, aplanir la terre avec les pieds.

Fouminijiri, *rou, jitta*, フミニジリ, ル, ジツタ, frotter, ou essuyer les pieds.

***Fouminoughi**, *gou, nouida*, フミヌギ, グ, ヌイダ, retirer ses chaussures, se déchausser. || **Fouminoughi**, フミヌギ, se mettre une épine dans le pied. Ainsi *foumínoughiwo sourou*, フミヌギヲスル.

Foun, フン, excrément humain, ou celui des animaux. En particulier, celui des lièvres s'appelle *wotochi*, ヲトシ, celui des faucons, *outchi*, ウチ, des chiens, *kegachi*, ケガシ, des chacals, *tame*, タメ, des oiseaux, *coyechi*, カエシ, des chevaux, *coye*, コエ.

***Foun**, フン. *Coganeno foun*, コガネノフン, poudre d'or.

Founa, フナ, nom d'un poisson d'eau douce (*Carassius Langsdorfii*, Gochk.).

***Founa**, フナ, c.-à-d. **Foune**, フネ, barque (en composition).

***Founa** *achi*, フナアシ. Mieux *founeno achi*, フネノアシ. *Founa achi*, フナアシ, ou *founeno achiga irou*, フネノアシガイル, être une embarcation très-chargée et enfoncée dans l'eau.

Founa *agari*, フナアガリ. *Founa agariwo sourou*, フナアガリヲスル, débarquer, s'établir dans une maison, dans un lieu.

Founa *asobi*, フナアソビ, récréation, divertissement sur mer ou en rivière.

Founaba, フナバ, port ou hâvre, mouillage. Dans le *Cami* l'on dit **founatsouki**, フナツキ, *Founaba*, フナバ, ou *founatsoukiwo yoi tocoro*, フナツキヲヨイトコロ, lieu favorable pour aborder, ou pour jeter l'ancre; bon port.

Founabachi, フナバシ, pont de bateaux. *Founabachiwo cacourou*, フナバシヲカクル, construire un pont de bateaux liés les uns avec les autres.

Founabari, フナバリ, bancs d'une galère, ou d'une autre embarcation, où l'on s'assied pour ramer. || Œuvres ou morceaux de bois mis en travers sur lesquels on s'appuie dans l'embarcation. || *Poisson aiguille (en quelques localités).

***Founabarigarami**, フナバリガラミ, osiers ou cordes avec lesquels on lie les bois ou les traverses des embarcations du Japon.

***Founabarigoutchi**, フナバリグチ, extrémités des traverses ou des œuvres de l'embarcation, qui sortent au dehors.

Founabata, フナバタ, bord du navire ou de l'embarcation.

Founabin, フナビン, messager par mer, ou occasion d'une *foune* qui se présente.

Founabito, フナビト, mariniers, ou gens de mer.

Founacaghe, フナカゲ, ombre ou apparence d'une embarcation qui vient dans le lointain.

Founacazou, フナカズ, nombre d'embarcations.

Founachou, フナシユ, mariniers, ou pêcheurs.

Founaco, フナコ, mariniers ou rameurs.

Founacouji, フナクジ, ancrage.

***Founacourabe**, フナクラベ, lutte ou pari entre des barques, à qui ira le plus vite. Un grand nombre d'autres expressions renferment la même idée, par l'addition du mot **courabe**. Ainsi **Comacourabe**, コマクラベ, etc. *Founacourabewo yourou*, フナクラベヲユル, lutter (les barques) de vitesse.

Founadayori, フナダヨリ, messager par mer, ou occasion de mer.

Founadgi, フナヂ, chemin par mer.

Founadôgou, フナダウグ, apparaux ou munitions d'un navire.

Founadome, フナドメ, retenir les embarcations et n'en laisser sortir aucune du port. *Founadomede arou*, フナドメデアル, exister une défense du *Tono*, etc., qu'aucune embarcation ne sorte du port.

***Founadowochi**, フナドヲシ, arche d'un pont, destinée à laisser passer les barques.

***Founagacari**, フナガカリ, mettre une embarcation à l'ancre, pour attendre la pleine mer. Ainsi *founagacariwo sourou*, フナガカリヲスル.

Founagacoi, フナガコイ, c.-à-d. *founewo cacô coto*, フネヲカヽウコト, disposition ou armature de l'embarcation pour qu'elle ne soit pas prise par l'ennemi, ou ne soit pas endommagée par les flèches, les armes, etc.

Founagocotchi, フナゴコチ, mal de mer. *Founagocotchiga arou*, フナゴコチガアル, ou *founagocotchide gozarou*, フナゴコチデゴザル, avoir encore des nausées ou des vertiges après être débarqué.

Founagou, フナグ, ou ***Founagousocou**, フナグソク, apparaux, ou munitions d'un navire.

***Founagoura**, フナグラ, quai ou port où l'on tire les embarcations à terre.

Founa icousa, フナイクサ, guerre maritime.

***Founaji**, フナジ, riz que mangent les mariniers sur la barque.

Founajômô, フナジヨウマウ, l'acte d'incendier une embarcation.

Founakeigo, フナケイゴ. Mieux **Keigoboune**, ケイゴブネ, flotte, ou armée navale.

Founamatchi, フナマチ, le fait d'attendre (une embarcation).

comme une ampoule, une cloche, une enflure, etc. *Fouppouto monowo yoû fitodgia*, フッブト モノヲ イユ ヒトヂヤ, c'est un homme qui parle inconsidérément ou témérairement.

Fourachi, *sou*, *raita*, フラシ,ス,ライタ, faire pleuvoir, ou tomber du ciel une chose. || (Métaph.) *Iy fourasou*, イヽ フラス, divulguer, publier, proclamer.

Fourafoura, フラ〳〵 (adv.). *Fourafoura nemourou*, フラ〳〵 ネムル, dormir en donnant de la tête d'un côté et d'un autre.

Fourai, フライ (*Kitarazou*, キタラズ), ne pas venir. *Fourai foucô*, フライ フカウ, ne pas venir, ni s'en retourner.

Fouran, フラン (*Midarezou*, ミダレズ), ne pas se troubler. *Ichchifouran*, イツシフラン, sans se troubler ni laisser distraire son cœur.

Foure, *rourou*, *reta*, フレ, ルヽ, レタ, proclamer, publier. *Cotoni fourourou*, コトニ フルヽ, être occupé ou impliqué dans une affaire. *Monowo teni fourourou*, モノヲ テニ フルヽ, porter toujours quelque chose à la main. *Fadayewo fourourou*, ハダエヲ フルヽ, avoir des rapports charnels. || **Foure**, フレ, ban, cri public, publication. *Fourewo nasou*, フレヲ ナス, publier, ou divulguer.

Fourecoutchi, フレクチ, celui à qui, par le sort ou par le tour, échoit l'office de rendre un message ou d'avertir d'une chose. || Toute personne qui publie et proclame, héraut, crieur.

Fourei, フレイ (*Rei narazou*, レイ ナラズ), disposition mauvaise, ou extraordinaire. *Gofoureide gozarou*, ゴフレイデ ゴザル, être (une personne principale) mal disposée.

Fourejô, フレジヤウ, lettre à patente qui est publiée.

***Fouremawari**, *rou*, *watta*, フレマワリ, ル, ワツタ, publier en un grand nombre de lieux, ou de places.

Fouremegourachi, *sou*, *raita*, フレメグラシ, ス, ライタ, faire publier en un grand nombre de lieux.

Fouremegouri, *rou*, *goutta*, フレメグリ, ル, グツタ, publier en divers lieux.

Foureô, フレウ, ou **fouriô**, フリウ, pierres précieuses enfilées, et séparés avec un fil de métal, qui se suspendent comme ornement, et que le vent agite et fait résonner.

Fouresome, *mourou*, *meta*, フレソメ, ムル, メタ, se marier pour la première fois.

Fourete, フレテ, héraut, crieur.

Fourewatachi, *sou*, *taita*, フレワタシ, ス, タイタ, en publiant dénoncer ou notifier une chose.

Fourewocouri, *rou*, *coutta*, フレヲクリ, ル, クツタ, envoyer publier d'un endroit à un autre.

Fourezzousai, フレヅカイ, héraut ou messager qui donne l'alarme, crieur qui publie une nouvelle.

Fouri, フリ. *Fouri fousocou*, フリ フソク, ne pas s'écarter, ni s'approcher ou toucher (*Boup.*).

Fouri, *rou*, *foutta*, フリ, ル, フツタ, mouvoir, remuer, etc. *Reiwo fourou*, レイヲ フル, agiter la clochette. *Tatchiwo fourou*, タチヲ フル, jouer de l'espadon. *Tsouyewo fourou*, ツエヲ フル, jouer du bâton. *Cachirawo fourou*, カシラヲ フル, donner un coup de tête, ou remuer la tête. *Womotewo fourou*, ヲモテヲ フル, tourner le visage. *Womotemo fourazou kitte cacarou*, ヲモテモ フラズ キツテ カヽル, combattre ou attaquer, en frappant sans crainte et sans détourner le visage.

Fouri, *rou*, *foutta*, フリ, ル, フツタ, pleuvoir. *Amega fourou*, アメガ フル, idem. *Youkiga fourou*, ユキガ フル, neiger. *Tsouyouga fourou*, ツユガ フル, tomber de la rosée. *Chimoga fourou*, シモガ フル, geler. *Kiriga fourou*, キリガ フル, faire du brouillard. *Kiriamega fourou*, キリアメガ フル, bruiner, pleuvoir légèrement.

Fouri, *fourita*, *fourite*, フリ, フリタ, フリテ, verbe défect. C.-à-d. *Fouroû natta*, フルウ ナツタ, être, ou se trouver vieille une chose. — S'emploie ordinairement seul au prétérit et au gérondif. *Coto fourita cotodgia*, コト フリタ コトヂヤ, c'est une chose déjà vieille et antique.

Fouri, フリ, figure ou manière. *Fourino yoi fito*, フリノ ヨイ ヒト, homme de bonne mine et agréable dans ses gestes et ses mouvements, etc. || *Fourino cami*, フリノ カミ, crins du front du cheval, toupet.

Fouriaghe, *gourou*, *gheta*, フリアゲ, グル, ゲタ, lever le pied, la main, etc. Ainsi *Te, achiwo fouriagourou*, テ, アシヲ フリアグル. || *Catanawo fouriagourou*, カタナヲ フリアグル, tirer l'épée, la mettre à nu. *Cawowo fouriaghete mirou*, カヲヽ フリアゲテ ミル, lever le visage, et voir.

Fouriawonoki, *cou*, *noita*, フリアヲノ

キ, ケ, ノ イ タ, regarder en levant le visage en haut.

Fouricacari, rou, catta, フ リ カ ヽ リ, ル, カ ツ タ, tomber l'averse sur une chose. || (Métaph. — comme en français. L. P.) Tomber à la manière de la pluie, ou survenir des maux et des tourments sur quelqu'un. Ainsi *Nanghi, chimŏ fouricacarou yŏni kitarou*, ナンギ, シマウ フリカヽル ヤウニ キタル. || **Fouricacari**, フ リ カ ヽ リ, forme, figure, ou manière d'être d'une personne.

Fouricake, courou, keta, フ リ カ ケ, ケ ル, ケ タ, arroser ou jeter de l'eau. || Imposer une charge à quelqu'un pour se délivrer soi-même. || Jeter une chose sur une autre. *Tekini michirarejito midaregamiwo camini fouricakete*, テキニ ミレラレジト ミダレガミヲ カミニ フリカケテ, etc. (*Taif.* liv. 4), afin de n'être pas reconnu des ennemis, il dispersa sur sa tête ses cheveux dénoués et emmêlés.

Fouricataghe, gourou, gheta, フ リ カ タ ゲ, ゲ ル, ゲ タ, prendre une chose sur les épaules, ou sur le dos, en la remuant, la secouant.

Fouricayeri, rou, yetta, フ リ カ エ リ, ル, エ ツ タ, se retourner en s'agitant.

Fourico, フ リ コ, espèce d'aliment (*feito d'agoas mórtas*, en portugais?).

Fouricomerare, rourou, reta, フ リ コ メ ラ レ, ル ヽ, レ タ, être enfermé sans pouvoir sortir, à cause de la pluie.

Fouricourachi, sou, raita, フ リ ク ラ シ, ス, ラ イ タ, pleuvoir tout le jour jusqu'à la nuit.

Fouride, zzourou, deta, フ リ デ, ヅ ル, デ タ, commencer à pleuvoir.

Fourifare, rourou, reta, フ リ ハ レ, ル ヽ, レ タ, s'éclaircir le temps après la pluie.

Fourifayete, フ リ ハ エ テ. P. Ne s'emploie qu'au gérondif. *Fourifayete youcou*, フ リ ハ エ テ ユ ク, aller à dessein, avec intention, quelque part.

Fourigami, フ リ ガ ミ. Mieux *fourino cami*, フ リ ノ カ ミ, crins du front du cheval, toupet.

Fouriki, courou, keta, フ リ キ, ク ル, ケ タ, commencer à pleuvoir.

Fourikiri, rou, kitta, フ リ キ リ, ル, キ ツ タ, détacher ou secouer loin de soi. *Fourikitte iyato mŏsou*, フ リ キ ツ テ イ ヤ ト マ ウ ス, nier résolûment. || Briser une chose comme une fronde, etc., que l'on agite avec les mains.

Fourikitari, rou, tatta, フ リ キ タ リ, ル, タ ツ タ, commencer à pleuvoir.

Fourimajiri, rou, jitta, フ リ マ ジ リ, ル, ジ ツ タ, pleuvoir une chose mélangée avec l'eau. *Youkiga ameni fourimajirou*, ユ キ ガ ア メ ニ フ リ マ ジ ル, pleuvoir de la neige mélangée avec l'eau.

Fourimi, fourazoumi, フ リ ミ, フ ラ ズ ミ, pleuvoir un peu, cesser pour un temps, et recommencer à pleuvoir. P.

Foŭrin, フ ウ リ ン, c.-à-d. *Foŭdai*, フ ウ ダ イ, région de l'air.

Fourio, フ リ ヨ, chose inattendue ou soudaine. || **Fouriona**, フ リ ヨ ナ, idem. || **Fourioni**, フ リ ヨ ニ (adv.).

Foŭriocou, フ ウ リ ヨ ク (*Cajeno tchicara*, カ ゼ ノ チ カ ラ), force ou violence du vent.

Fourioŭ, フ リ ウ (*Tatezou*, タ テ ズ). *Fourioŭ monji*, フ リ ウ モ ン ジ, n'avoir rien à voir avec les caractères ou les lettres.

Fourioŭ, フ リ ウ, ou **foŭrioŭ**, フ ウ リ ウ (V. le suivant), danse avec différentes figures; toute espèce de danse, parce que dans une danse il y a toujours des mouvements et des pas gracieux.

Foŭrioŭ, フ ウ リ ウ, chose agréable et gracieuse telle qu'un vêtement, etc. *Foŭrioŭna coto*, フ ウ リ ウ ナ コ ト, idem. *Foŭrioŭno yoi fito*, フ ウ リ ウ ノ ヨ イ ヒ ト, homme qui, dans une chose, p. ex. dans le vêtement, etc., est original et gracieux.

Foûrioŭ, フ ウ リ ウ, coutume d'une personne, ou d'un pays.

Fourisake, フ リ サ ケ. *Fourisake mirou*, フ リ サ ケ ミ ル, regarder une chose élevée, en inclinant un peu la tête en arrière.

Fourisode, フ リ ソ デ. Ch. Manches ouvertes comme celles des *kimones* que les enfants ont coutume de porter. Mieux *Waki akeno sode*, ワ キ ア ケ ノ ソ デ.

Fourisousami, mou, sŏda, フ リ ス サ ミ, ム, サ ウ ダ, cesser l'averse pendant quelque temps.

Fourisoute, tsourou, teta, フ リ ス テ, テ タ, jeter hors, rejeter quelque chose. *Acouwo fourisoutsourou*, ア ク ヲ フ リ ス ツ ル, rejeter ou secouer ses péchés.

Fouritchirachi, sou, raita, フ リ チ ラ シ, ス, ラ イ タ. *Mizzouwo fouritchirasou*, ミ ヅ ヲ フ リ チ ラ ス, asperger de l'eau avec un goupillon, etc.

Fouritsoumi, mou, tsounda, フ リ ツ ミ, ム, ツ ン ダ, en pleuvant s'agglomérer la neige. *Niwacani youkiga fouritsounde, tani, mineno*

Fourouike, フルイケ, maladie de frisson, et de fièvre. Ch.

Fouroui *tawosare, rourou, reta,* フルイタヲサレ, ルヽ, レタ, s'ébranler, et tomber, p. ex. une maison, etc. *Cono daidgichin dekite iyedomo fouroui tawosare, filo wowô outchicorosare,* コノダイヂレンデキテイエドモ フルイ タヲサレ, ヒトヲヽフウチコロサレ, etc. (*Feiq.* liv. 4), par l'effet d'un violent tremblement de terre, les maisons tombèrent, et il y eut un grand nombre de personnes tuées.

Fourouitsouki, *cou, tsouita,* フルイツキ, ク, ツイタ, trembler de froid dans l'accès de la fièvre tierce.

Fouroui *wananaki, cou, naita,* フルイワナヽキ, ク, ナイタ, trembler beaucoup de crainte et d'effroi.

Fourouiwotochi, *sou, toita,* フルイヲトレ, ス, トイタ, en secouant jeter à bas, comme les fruits d'un arbre, etc.

Fourouke, *courou, keta,* フルケ, クル, ケタ, vieillir, ou devenir une chose vieille. On se sert rarement de *fouroucourou,* フルクル.

Fouroukizou, フルキズ, blessure ancienne. *Fouroukizouga wocotta,* フルキズガヲコツタ, la blessure ancienne s'est rouverte. | (Métaph.) Retomber dans un péché, ou une mauvaise habitude ancienne.

Fouroumai, フルマイ, banquet. *Fouroumaiwo sourou,* フルマイヲ スル, faire un festin. || Aspect, figure, façon, etc. *Tatchii fouroumaiga yoi,* タチイ フルマイガ ヨイ, ou *waroui,* ワルイ, être la posture, la forme, ou l'apparence de la personne bonne ou mauvaise.

Fouroumai, *mǒ, mǒta,* フルマイ, マウ, マウタ, donner un festin, ou faire un banquet. *Fitowo fouroumǒ,* ヒトヲ フルマウ, convier quelqu'un. || Donner l'air ou l'apparence d'une chose.

Fouroumi, フル三, épée vieille, ou d'un ouvrier ancien (*Arami,* アラ三, est une épée neuve).

Fouroumitchi, フル三チ, ancienne route.

Fouranano *ban,* フルナノ バン (Métaph.) C'est comme si l'on disait : Éloquent comme un Cicéron. S'emploie pour désigner un disciple de *Chaca* qui est d'une grande éloquence.

Fourousato, フルサト, c.-à-d. *Cokiǒ,* コキヤウ, patrie.

Fourousou, フルス, vieux nid.

Fouroutsouca, フルツカ, sépulture, ou monticule de terre, vieux et antiques.

Fousa, フサ, houppe. || Grappe de raisin, etc. || **Fousa** *chirigai,* フサ シリガイ, houppe de la croupière du cheval. Cependant ces deux paroles ne s'emploient pas bien ensemble, mais se doivent plutôt séparer.

Fousa, フサ. *Fousano chin,* フサノ シン, officiers ou ministres du souverain.

Fousacou, フサク, mauvaise récolte de riz, de blé, etc. *Connenna fousacoude gozarou,* コンネンナ フサクデ ゴザル, cette année il y a une mauvaise récolte. || **Fousacouna,** フサクナ, y avoir une mauvaise récolte, ou être l'année stérile, etc.

Fousagari, *rou, gatta,* フサガリ, ル, ガツタ, se boucher. *Mitchiga fousagarou,* 三チガ フサガル, être le chemin bouché, fermé, ou intercepté.

Fousaghe, *gourou, gheta,* フサゲ, ゲル, ゲタ, occuper une place.

Fousagheni, フサゲニ. Ne s'emploie pas seul, mais dans les expressions de ce genre : *Zachiki fousagheni,* ザレキ フサゲニ, ou *tocoro fousagheni irou,* トコロ フサゲニイル, occuper la place inutilement et sans rien faire, etc.

Fousaghi, *gou, saida,* フサギ, グ, サイダ, boucher ou fermer. *Mitchiwo fousagou,* 三チヲ フサグ, fermer, obstruer le chemin. *Coutchiwo fousagou,* クチヲ フサグ, fermer la bouche. *Tocorowo fousagou,* トコロヲ フサグ, occuper la place.

Fousai, フサイ (*Wotto, tsouma,* ヲツト, ツマ), mari, et femme.

Fousai, *sǒ, sǒta,* フサイ, サウ, サウタ, convenir, ou s'accorder; cadrer. *Cono cousouriga fousai marachita,* コノ クスリガ ブサイ マラシタ, cette médecine est venue à propos.

Fousaicacou, フサイカク, médiocre industrie, ou peu de soin, d'attention dans les choses.

Fousan, フサン (*Mairazou,* マイラズ), ne pas aller. Ainsi *fousan itasou,* フサン イタス.

Fouso, フソ, père et aïeul.

Fousǒ, フサウ, ou **fousǒcocou,** フサウコク, Japon.

Fousocou, フソク (*Tarazou,* タラズ), faute ou défaut. *Fousocou chenban nari,* フソク センバン ナリ, être dans une extrême misère et dénûment. || **Fousocouna,** フソク

Foutatsou, フタツ, deux.

Foutatsougawara, フタツガワラ, espèce de barque.

Foutatsougo, フタツゴ, enfant de deux ans.

Foutawoki, フタヲキ, objet sur lequel on place le couvercle du chaudron ou de la bouilloire du *Tchanoyou.*

***Foutawoya**, フタヲヤ, père et mère.

***Foutazzoucouri**, *rou, coutta*, ブタヅクリ, ル, クッタ, naître des bourgeons sur la chair vive d'une blessure.

Foutchi, フチ. *Foutchi foucacou*, フチフカク, ignorance et défaut de raisonnement ou de réflexion (*Boup.*).

Foutchi, フチ, paie, ou salaire. *Foutchiwo sourou*, フチヲスル, donner le salaire, faire la paie.

Foutchi, フチ, lattes, bandes ou entourage de bois, encadrement que l'on place à l'ouverture, ou au bord d'une chose. *Foutchiwo outsou*, フチヲウツ, ou *tsoucourou*, ツクル, placer cet encadrement. || Fer qui entoure l'épée entre la poignée et la garde, la coquille.

Foutchi, フチ, profondeur d'une rivière.

Foutchian nai, フチアンナイ, c.-à-d. *Bouannai*, ブアンナイ, homme nouveau dans un pays, dans une maison, ou novice dans une affaire, etc.

Foutchiche, フチセ, lieu profond et bas, ou qui a peu d'eau.

Foutchidaca, フチダカ, espèces de caisses carrées, dans lesquelles on apporte le fruit sur la table.

Foutchighiô, フチギヤウ (*Tchighiô chezou*, チギヤウセズ), ne pas avoir de rente. *Foutchighiô sourou*, フチギヤウスル, perdre les rentes, ou les terres, ou ne pas en avoir.

Foutchin, フチン (*Ouki, chizzoumou*, ウキ, シヅム), épreuve, ou tribulation, comme lorsqu'on lutte contre les eaux, et qu'on est ballotté tantôt en bas, et tantôt en haut. || Disgrâce du seigneur. Ainsi *foutchin sourou*, フチンスル. || Ou *foumiacou*, フミヤク, nature de pouls précipité. Le pouls latent ou éteint s'appelle *Tchinmiacou*, チンミヤク.

Foutchoû, フチウ (*Tchoûnarazou*, チウナラズ), dommage, préjudice. *Foutchoûno mono*, フチウノモノ, auteur d'un tort, ou d'un dommage.

Foutchoû, フチウ, dans la cité principale d'un royaume particulier, ou d'une province. || La cité ou capitale elle-même.

Foute, *tsourou, teta*, フテ, ツル, テタ, s'obstiner, ou ne s'émouvoir de rien. *Foutete irou*, フテヽイル, être obstiné et opiniâtre, sans s'inquiéter des avis, ni de rien en général.

Foûtei, フウテイ, manière, coutume, usage. *Choûjoûno foûteini chitagatte*, シウトノフウテイニシタガツテ, selon la coutume, et la méthode de chaque secte.

Fouteki, フテキ, audace, conduite altière, et opiniâtre. || **Foutekina**, フテキナ, audacieux, altier. *Foutekina coto*, フテキナコト, action audacieuse.

Fouten, フテン (*Amaneki sora*, アマネキソラ, c.-à-d. *Ten*, テン), ciel universel, et qui environne tout, atmosphère.

Fouto, フト, c.-à-d. **foutto**, フツト (adv.), subitement, à l'improviste.

Foutô, フタウ, défaut de politesse, ou de bonnes manières. || **Foutôna**, ブタウナ, homme grossier ou mal élevé, ou qui a peu de crainte et de honte, si grands que soient les reproches qu'on lui adresse, etc. *Foutôna monono tsoura*, フタウナモノヽツラ, se dit d'une personne qui a la mine d'un homme mal élevé, et grossier, etc. || **Foutôsa**, フタウサ. || **Foutôni**, フタウニ.

Foutobara, フトバラ, ou **foutofara**, フトハラ, ventre du cheval.

Foutocoro, フトコロ, sein. *Foutocorodewo sourou*, フドコロデヲスル, ou *nouki iredewo sourou*, ヌキイレデヲスル, mettre les mains dans le sein, à l'intérieur des manches.

Foutocouchin, フトクシン (*Cocoroyezou*, コヽロエズ), ne pas entendre, ou ne pas comprendre une chose. || Se prend qqf. pour déraisonnable. *Dai foutocouchinna yatsou*, ダイフトクシンナヤツ, rustre, grossier et déraisonnable, brutal.

Foutoi, フトイ, chose grosse et massive. || **Foutô**, フトウ. || **Foutôsa**, フトウサ.

Foutôjin, フタウジン, ou *foutôna mono*, フタウナモノ, homme vil, et sans politesse, qui ne répond à rien, et ne s'inquiète de rien, ne s'émeut de rien.

Foutojiro, フトジロ, c.-à-d. *Chiroi catabira*, シロイカタビラ, *catabira*, blanche. Ch.

Foutome, *mourou, meta*, フトメ, ムル, メタ, rendre grand, ou plus grand.

Fouton, フトン, c.-à-d. *Chikimono*, シキモノ, coussin, oreiller. || Coussin qui se place sur la selle du cheval.

Foutoracachi, *sou*, *caita*, フトラカシ, ス, カイタ, faire prendre du corps; faire croître, p. ex. les hommes, les animaux, etc.

Foutori, *rou*, *totta*, フトリ, ル, トツタ, grossir, ou croître.

Foutsou, フツ, herbe avec laquelle on donne les boutons de feu. Ch. || *Foutsoumotchi*, フツモチ, boulettes faites avec cette herbe. Dans le *Cami* l'on dit *Yomoghi*, ヨモギ.

Foutsoû, フツウ (*Tsoûjezou*, ツウゼズ), ne pas y avoir de communication, ni de passage. *Faroubarou foutsoûni macari soughi soro*, ハルバルフツウニマカリスギソロ, il y a longtemps que nous n'avons point de rapports et que nous ne nous visitons point. S. || (*Amaneccou toworou*, アマネクトヲル), généralement, universellement, ou en grande partie. *Foutsoûna fitode nai*, フツウナヒトデナイ, ce n'est pas un homme quelconque, ou qui soit du nombre des gens vulgaires.

Foutsoufoutsouto, フツヽト (adv.), manière de couper net, ou ras, ou de répondre résolûment, de trancher, etc.

Foutsougô, フツガウ (*Tsougôchezou*, ツガウセズ), ne pas cadrer une chose avec une autre.

Foutsouki, フツキ. P. (*Chitchigouat*, シチグワツ), septième lune.

Foutsoumotchi, フツモチ. V. *Foutsou*.

Foutsouto, フツト (adv.), manière de couper ras, ou de répondre résolûment, de trancher, etc. || Totalement, entièrement. *Foutsouto iikitta*, フツトイヽキツタ, il lui dit absolument non. *Foutsouto tchinwo torazouwa watasoumaito môsou*, フツトチンヲトラズヲワタスマイトマウス, il dit qu'il ne fera point passer absolument, si on ne lui donne pas un prix pour le passage, un salaire.

Fouttei, フツテイ (*Socowo farô*, ソコヲハラウ), se dépenser, ou s'épuiser entièrement. *Sake, come nado fouttei itaita*, サケ, コメナドフツテイイタイタ, le vin, le riz, etc., sont consommés.

Foutto, フツド (adv.), subitement ou à l'improviste.

Fouwa, フワ (*Yawaragazou*, ヤワラガズ, c.-à-d. *Waroui naca*, ワルイナカ, inimitié, haine. *Fouwani narou*, フワニナル, être rompue l'amitié.

Fouwagô, フワガウ (*Wagôchezou*, ワガウセズ), ne pas se mêler et s'unir, ne pas se confondre, s'incorporer, comme un métal avec un autre, etc. || (Métaph.) Désunion, p. ex. entre le mari et la femme, etc. || **Fouwagôna**, フワガウナ, choses qui ne s'unissent et ne se mélangent pas. *Mewoto fouwagôni gozarou*, メヲトフワガウニゴザル, ces époux ne sont point amis, ou unis.

Fouwana, フワナ, avoir rompu, s'être brouillé avec quelqu'un.

Fouye, フエ (*Yabourazou*, ヤブラズ), ne pas se détruire, ou se défaire. *Congô fouye*, コンガウフエ, l'or fin ne se dissout et ne se détruit pas, si fort qu'on le batte.

Fouye, フエ, gorge, gosier. || **Fouye**, フエ, flûte. *Fouyewo foucou*, フエヲフク, jouer de la flûte. *Tsouzzoumiwo narachi, fouyewo foukitatetareba*, ツヾミヲナラシ, フエヲフキタテタレバ, etc.(*Taif.* liv. 28), jouant du tambourin et de la flûte.

***Fouyefouki**, フエフキ, joueur de flûte.

Fouyeki, フエキ (*Cawarazou*, カワラズ), ne pas changer. *Fouyekina coto*, フエキナコト, chose immuable, et permanente.

Fouyet, フエツ (*Wono masacari*, ヲノマサカリ), hache, cognée.

***Fouyetake**, フエタケ, c.-à-d. *fouye*, フエ, flûte. P.

Fouyo, フヨ (*Coubari, atayourou*, クバリ, アタユル), répartir, attribuer.

***Fouyo**, フヨ, maladie.

Fouyô, フヨウ, paresse. *Fouyôwo camayourou*, フヨウヲカマユル, être paresseux. || **Fouyôna**, フヨウナ, paresseux, ou affaire de paresse.

Fouyô, フヨウ, nom d'une fleur (*Hibiscus mutabilis*, Linn.-Hoffm.).

Fouyou, フユ, hiver. *Fouyouni narou*, フユニナル, ou *fouyou kitarou*, フユキタル, arriver, ou approcher l'hiver.

Fouyoû, フユウ, nom d'un insecte.

Fouyoudatchi, *tsou*, フユダチ, ツ, arriver l'hiver.

Fouyougomori, *rou*, *motta*, フユゴモリ, ル, モツタ, faire des préparatifs, prendre des dispositions pour l'hiver. *Fouyougomoriwo sourou*, フユゴモリヲスル, faire ces dispositions ou préparatifs, p. ex. en fait de bois, de vêtements, etc.

Fouyouzare, フユザレ. P. C.-à-d. **fouyounonaca**, フユノナカ, milieu de l'hiver.

Fouzacachi, *sou*, *caita*, フザカシ, ス, カイタ, s'amollir à l'excès une chose dans l'eau, se pourrir.

Fouzake, *courou*, *keta*, フザケ, クル, ケタ, demeurer longtemps dans l'eau, et se gâter, se corrompre, se pourrir comme le riz avec son écorce, les grains, le riz cuit, etc. Dans le *Chimo*, l'on dit **Fozake**, *courou*, *keta*, ホザケ, クル, ケタ.

Fouzô, フゾウ (*Masazou*, マサズ), ne pas excéder, ne pas dépasser. *Fouzó foughen*, フゾウ フゲン, ne pas croître ni diminuer.

Fouzocou, フゾク (*Tsouke*, *tsougou*, ツケ, ツグ), transmettre l'hérédité, ou la maison. *Ainsi *Woyano ichchekiwo coni fouzocou sourou*, ヲヤノ イッセキヲ コニ フゾク スル, laisser (un père) l'héritage à son fils. || *Communiquer à autrui la science, la doctrine, un art.

Foûzocou, フウゾク, coutume du royaume, de la nation, de la cité, etc.

Fouzouboun, フズブン, avis inconsidéré, ou imprudence. *Fouzoubounna mono*, フズブンナ モノ, personne imprudente.

Fouzzoucouri, *rou*, *coutta*, フヅクリ, ル, クッタ, inventer. || Couper et rogner le papier. Ainsi *Camiwo fouzzoucourou*, カミヲ フヅクル, ou *kirisoroyourou*, キリソロユル. || Imaginer, et tramer silencieusement un projet. || **Fouzzoucouri**, フヅクリ, arrangement, accord, invention.

Fouzzouki, フヅキ, longue pelle doublée de fer, dont se servent les laboureurs et les terrassiers. Ch. — Dans le *Cami*, l'on dit **Souki**, スキ.

Fowata, ホワタ, gonflement, ou renflement de la voile (panse de la voile).

Fôwô, ホウワウ, oiseau de paradis.

Fŏwŏ, ハウワウ, ancien souverain, qui a abdiqué en faveur de son fils.

Fôwon, ホオヲン (*Wonwo fôzourou*, ヲンヲ ホウズル), rendre un bienfait. *Fôwonni tsoucayourou*, ホオヲンニ ツカユル, servir en compensation de bienfaits reçus.

Fŏwon, ハウヲン (*Cŏbachii megoumi*, カウバシイ メグミ), bienfaits. *Fŏwonwo cŏmourou*, ハウヲンヲ カウムル, recevoir des grâces, et des faveurs.

Fowori, *rou*, *wotta*, ホヲリ, ル, ヲッタ, jeter dehors, ou rejeter loin de soi.

Foya, ホヤ, espèce de poisson rond, et vermeil.

Foyacou, ホヤク (*Woghinŏ cousouri*, ヲギナウ クスリ), médecine qui opère peu à peu, comme un sirop. || Médecine qui ranime, et rend des forces.

Fôyacou, ホウヤク, extravagance, folie.

***Foyake**, ホヤケ, place noire qui paraît au milieu d'un champ.

Foye, *yourou*, *yeta*, ホエ, エル, エタ, aboyer (le chien), beugler (le bœuf), hurler (le loup), etc. || (Métaph.) Pleurer les petits enfants, ou les adolescents (expression basse).

Fôye, ホウエ, réunion de bonzes pour un office, ou une cérémonie; les offices eux-mêmes et la solennité. || (*Norino coromo*, ノリノ コロモ), habit particulier des bonzes, par lequel ils se distinguent des séculiers, et avec lequel ils font leurs cérémonies.

Fŏye, ハウエ, c.-à-d. *Yena*, エナ, petite peau, ou membrane qui enveloppe l'enfant dans le sein de la mère, arrière-faix.

Foyecacari, *rou*, *catta*, ホエカヽリ, ル, カッタ, en aboyant, ou hurlant, se précipiter sur quelqu'un.

Foyejini, ホエジニ, mourir en aboyant ou hurlant. || (Métaph.) Mourir en vociférant, en se désespérant (expression basse).

Foyeki, ホエキ (*Woghinoi*, *masou*, ヲギノイ, マス), refaire, ou restaurer une chose imparfaite, ou diminuée. S'emploie particulièrement en parlant des médecines qui reconfortent ou raniment la vie. *Kino fousocouwo foyeki sourou*, キノ フソクヲ ホエキ スル, ranimer le cœur, remédier à la défaillance des esprits vitaux.

Foyemawari, *rou*, *watta*, ホエマワリ, ル, ワッタ, aller tout autour en aboyant.

Fŏyen, ハウエン, figure carrée et ronde. *Fŏyen tchŏtan*, ハウエン チヤウタン, carré, rond, long et court. || (*Cŏbachii sono*, カウバシイ ソノ), jardin de fleurs, et de roses odorantes.

Foyezzoura, ホエヅラ, ou *nakizzoura*, ナキヅラ, visage ou aspect de celui qui pleure. S'emploie vis-à-vis des personnes viles.

Foyŏ, ホヤウ (*Tamotchi yachinŏ*, タモチ ヤシナウ), soutenir, sustenter. *Itchimeiwo foyŏ sourou*, イチメイヲ ホヤウ スル, alimenter l'existence.

Fóyŏ, ハウヤウ (*Awa*, *caghe*, アワ, カゲ), écume de l'eau, et ombre, c.-à-d. chose éphémère.

***Foyoû**, ホイウ, compagnons.

Fôza, ホウザ (*Norino za*, ノリノ ザ), lieu où l'on prêche sur la loi, où l'on fait les cérémonies, etc. *Fózawo cazarou*, ホウザヲ カザル, orner ce lieu, ou cette maison.

mou, ガブ｜トノム, boire en faisant des glouglous. || *Gabougabouto sourou*, ガブ｜トスル, agiter vivement, ballotter une barque.

Gaboumeki, *cou*, *meita*, ガブメキ, ク, メイタ, se balancer beaucoup une *foune*.

Gaboun, ガブン, c.-à-d. *Waga zonboun*, ワガゾンブン, propre avis, ou jugement. *Gabounwo tatsourou*, ガブンヲ タツル, tenir fortement à son opinion. || **Gaboun**, ガブン, pouvoir, ou faculté.

Gaboutsoucachi, *sou*, *caita*, ガブツカシ, ス, カイタ, faire balancer une *foune*. || **Gaboutsouki**, *cou*, *tsouita*, ガブツキ, ク, ツイタ, le même que *Gaboumecou*, ガブメク.

Gacai, ガガイ, apparence ou forme d'ouvrages ou d'édifices. *Wôkina gacai*, ヲオキナ ガカイ, grande fabrique, grande entreprise.

Gaccai, ガクカイ, grande littérature, ou vaste et profonde science. S.

Gaccô, ガクカウ, lieu d'études, tel qu'une université.

Gachchi, *ssourou*, *chchita*, ガッシ, ッスル, ッシタ, rassembler, p. ex. les ingrédients des médecines, etc. || (Métaph.) Se lier d'amitié.

Gachchô, ガッシヤウ (*Tanagocorowo awasourou*, タナゴコロヲ アワスル), joindre les mains en adorant. *Tchôki gachchô chite*, チヤウキ ガッシヤウ シテ, se mettant à genoux, avec les mains élevées. || **Gachchô**, ガッシヤウ, c.-à-d. *Sasou*, サス, poutres élevées de la maison, comme les chevrons du toit.

Gachchôkin, ガッシヤウキン, mets qui ne vont pas bien ensemble, ou qui font du mal à ceux qui les mangent ensemble. || (Métaph.) *Cano fitoto, ano fitowa gachchôkinde arou*, カノ ヒトヽ, アノ ヒトワ ガッシヤウキンデ アル, ces personnes ne s'accordent pas dans leurs natures. *Arewa waga gachchôkin dgia*, アレワ ワガ ガッシヤウキン ヂヤ, ceci est mon contre-poison.

Gachi, ガシ (*Ouye, chisourou*, ウヱ, シスル), mourir de faim. *Gachini woyobou*, ガシニ ヲヨブ, arriver au point de mourir de faim.

Gacou, ガク (*Manabou*, マナブ), étude. *Gacou sourou*, ガク スル, étudier. || **Gacoucha**, ガクシヤ, lettré, ou savant. || **Gacouchô**, ガクシヤウ, idem.

Gacou, ガク (*Woca*, ヲカ), petite colline, ou tertre. S.

Gacou, ガク, musique. *Gacouwo sôsourou*, ガクヲ ソウスル, jouer d'instruments de musique, ou donner une sérénade. || ***Gacou**, ガク, méthode pour jouer de la flûte. *Gacouwo foucou*, ガクヲ フク, jouer ainsi de la flûte.

Gacou, ガク, titre ou inscription, écrits sur une tablette, ou sur une pancarte. *Gacouwo outsou*, ガクヲ ウツ, placer ou attacher la tablette ou pancarte.

Gacouchou, ガクシユ (*Manabi chousourou*, マナビ シユスル), apprendre, et mettre en œuvre.

Gacoudô, ガクダウ (*Manabou mitchi*, マナブ ミチ), arts ou sciences.

Gacoufen, ガクヘン (*Wocano fotori*, ヲカノ ホトリ), bord de la colline, ou du tertre. S.

Gacoughei, ガクゲイ, sciences et arts.

***Gacoughi**, ガクギ, instruments de musique.

Gacoughiô, ガクギヤウ (*Manabi woconô*, マナビ ヲコナフ), sciences, et vertus, ou pénitences. || (*Manabou chiwaza*, マナブ シワザ), œuvre ou travail d'apprendre ou d'étudier.

Gacouji, ガクジ (*Manabou wotto*, マナブ ヲツト), lettré.

Gacouki, ガクキ (*Gacouno outsouwamono*, ガクノ ウツワモノ), instrument de musique. *Gacoukiwo totonoyourou*, ガクキヲ トヽノユル, accorder des instruments de musique.

Gacoumon, ガクモン (*Bounwo manabou*, ブンヲ マナブ), étude des lettres, ou des sciences. || **Gacoumonja**, ガクモンジヤ, étudiant, ou lettré. || **Gacoumonjo**, ガクモンジヨ, lieu d'études, salle d'études.

Gacoumonsô, ガクモンサウ, nom d'une plante bonne pour la gale. Ch.

Gacounin, ガクニン (*Manabou fito*, マナブ ヒト), étudiant. || (*Gacouno fito*, ガクノ ヒト), musiciens, ou joueurs d'instruments.

Gacourio, ガクリヨ (*Manabou tomo*, マナブ トモ), étudiants condisciples.

***Gacouto**, ガクト, étudiants.

Gacoutô, ガクトウ, tête, chef ou principal, dans ce qui regarde la musique, ou les instruments de musique. || Supérieur des bonzes *Chôdô*.

Gacoutocou, ガクトク (*Manabi ourou*, マナビ ウル), le fait d'avoir appris, ou reçu la doctrine, etc.

ル), grande faim. S. || **Gaki**, ガキ, âmes faméliques, ou affamées qui se trouvent dans l'enfer, selon l'opinion des gentils. || (Métaph.) Personne affamée, défaite, émaciée, et décolorée. || Parole par laquelle on réprimande et ravale quelqu'un. Ainsi *Ano gakimega*, アノガキメガ, ce malheureux, ce misérable, ou cet affamé (en français : Ce meurt-de-faim. L. P).

Gakidô, ガキダウ, enfer où les âmes sont tourmentées par la faim.

Gama, ガマ, plantes qui croissent dans l'eau, et dont on fait des parasols, des nattes, etc.; espèces de roseaux. || **Gamamouchiro**, ガマムシロ, nattes faites avec ces roseaux.

Gamachii, ガマシイ. Ce mot, joint à d'autres, signifie : Avoir l'apparence d'une chose qui ne convient pas. *Founbetgamachii môchi gotonaredomo*, フンベツガマシイマウシゴトナレドモ, quoiqu'il paraisse que je ne sois pas très-instruit, ou très-entendu, néanmoins, etc.

***Gamafabaki**, ガマハバキ, espèces de demi-chaussures tissées en jonc *gama*.

Gaman, ガマン (*Ware manzourou*, ワレマンズル), présomption et orgueil. *Gamanno cocorowo wocosou*, ガマンノコヽロヲヲコス, être présomptueux, ou s'énorgueillir.

***Gamô**, ガモウ, espèce de petite fleur blanche.

Gamocou, ガモク (*Ganome*, ガノメ, c.-à-d. *Jeni*, ゼニ), deniers.

Gamot, ガモツ (*Waga mono*, ワガモノ), chose propre, ou mienne.

Gan, ガン (*Cari*, カリ), canard sauvage.

Gan, ガン, espèce de cercueil où l'on met les cadavres.

Gana, ガナ, oh! qui me donnera, ou aura! Plaise à Dieu! etc. S'ajoute toujours à des noms ou à des verbes.

***Ganbiô**, ガンビヤウ, maladie des yeux.

Ganca, ガンカ (*Wotogaino chita*, ヲトガイノシタ), jabot, gosier, ou partie au-dessous de la barbe.

Ganchei, ガンセイ (*Manaco fitomi*, マナコヒトミ), prunelle des yeux. || (*Manacono cheiriki*, マナコノセイリキ), force, ou vigueur des yeux. *Gancheiga tsoukita*, ガンセイガツキタ, avoir perdu la vue, ou la vigueur de la vue. *Gancheiga tsouyoi*, ガンセイガツヨイ, ou *yowai*, ヨワイ, être la vue bonne, ou faible.

Gancho, ガンシヨ, lettre missive. S.

Ganchô, ガンシヤウ (*Iwawono ouye*, イワヲノウヘ), au haut de la chaîne de montagnes, ou des rochers. || (*Manacono ouye*, マナコノウヘ), au-dessus des yeux.

Ganchocou, ガンシヨク (*Cawobache iro*, カヲバセイロ), visage, ou couleur du visage. *Ganchocouni yemiwo foucoumou*, ガンシヨクニヱミヲフクム, avoir de la joie, ou la montrer sur le visage. *Ganchocouga cawarou*, ガンシヨクガカワル, se changer la couleur du visage. || (*Manaco iro*, マナコイロ), couleur du visage, ou aspect des yeux.

Gancouô, ガンクワウ (*Manacono ficari*, マナコノヒカリ), clarté, ou éclat des yeux.

Gancout, ガンクツ (*Iwa, ana*, イワ, アナ), grotte, ou caverne.

Gandgin, ガンヂン (*Manacono tchiri*, マナコノチリ), paille des yeux. *Gandginwo farô*, ガンヂンヲハラフ, retirer la paille des yeux.

Gandgiô, ガンヂヤウ, forces pour travailler, pour cheminer, etc. *Gandgiôna mono*, ガンヂヤウナモノ, homme qui a des forces pour le travail. || **Gandgiô** *waza*, ガンヂヤウワザ, ouvrage qui exige de la force, et un bras puissant.

Gangan, ガン〳〵 (*Cawo, cawo*, カヲ〳〵), visage. *Gangan aitasou*, ガン〳〵アイタイス, se rencontrer face à face.

***Ganghi**, ガンギ, espèce de lime pour ouvrir la corne.

Ganjeki, ガンゼキ (*Iwano, ichi*, イワノ, イシ), rochers, ou chaîne d'écueils; brisants.

Ganjen, ガンゼン (*Manacono maye*, マナコノマヘ), devant les yeux, ou chose claire. *Core ganjende gozarou*, コレガンゼンデゴザル, ceci est clair et évident. || **Ganjen**, ガンゼン, parent, ou proche. Ch. || **Ganjenna**, ガンゼンナ, chose claire, et évidente, manifeste. || **Ganjenni**, ガンゼンニ (adv.).

Ganke, ガンケ (*Meno fazzourai*, メノハヅライ), maladie, infirmité des yeux.

Ganken, ガンケン (*Manaco mirou*, マナコミル), la vision oculaire, l'acte de voir avec les yeux.

Ganki, ガンキ, tous les vivants doués de sentiment, tous les êtres animés. *Gankino tagai*, ガンキノタグイ, espèces d'animalcules, ou de petits insectes.

Ganmocou, ガンモク (*Manaco, me*, マナコ, メ), yeux.

Gattai, ガツタイ (*Taiwo awasourou*, タイヲ アワスル), le fait d'assembler et d'unir. *Gattai dôchinno womoiwo nasou*, ガツタイ ドウシンノ ヲモイヲ ナス, être uni de cœur et de volonté avec un autre.

Gatten, ガツテン, le fait d'entendre. *Gatten itaita*, *gattenni maitta*, ガツテン イタイタ, ガツテンニ マイツタ, j'ai entendu. || *Gatten*, ガツテン, ou *Tenwo awasourou*, テンヲ アワスル, approuver, ou consentir à une chose, en signant, ou sans signer.

***Gawa**, ガワ. Mieux *Cawa*, カワ, pipe, demi-cuve, ou autre vase de bois sans fond.

Gawô, ガヲウ (*Ga*, *wochidori*, ガ, ヲシドリ), canard, et un autre oiseau de plumage varié.

Gayocou, ガヨク (*Gano tsoubasa*, ガノ ツバサ), ailes de canard. S.

Ghe, ゲ (*Chita*, シタ, ou *coudarou*, クダル), bas, ou inférieur.

Ghe, ゲ, sentence, ou verset, comme celui que prononça chacun des apôtres dans la composition du *Credo*, etc. *Itchi ghe*, イチ ゲ, une sentence, ou un verset.

Gheba, ゲバ (*Ouma yori worourou*, ウマ ヨリ ヲルヽ), descendre de cheval devant une personne par respect, ou vis-à-vis d'une pagode par dévotion.

Ghebon, ゲボン, chose basse. *Ghebon ghechôno fito*, ゲボン ゲシヤウノ ヒト, homme de basse condition. || Degré inférieur, en comparaison de *Tchoûbon*, チウボン, et *Jôbon*, ジヤウボン.

Ghebou, ゲブ, troisième ou dernière partie de trois livres ou volumes.

Gheoacou, ゲカク (*Kiba*, *tsouno*, キバ, ツノ), dent, corne, ou défense, p. ex. d'un sanglier, d'un éléphant.

Ghecai, ゲカイ, ce monde inférieur.

Ghecan, ゲカン, les dix derniers jours du mois comparés aux *Tchoûcan*, チウカン, et *Jôcan*, ジヤウカン, qui font les dix du milieu, et les dix du commencement.

Ghecoua, ゲツクワ (*Tsouki*, *fana*, ツキ, ハナ), lune, et fleurs.

***Ghecouô**, ゲツクワウ (*Tsoukino ficari*, ツキノ ヒカリ), clarté, et rayonnement de la lune.

***Ghechacou**, ゲシヤク, commentaire, ou explication d'un écrit.

***Ghechacou**, ゲシヤク, parents maternels.

Ghechacoubara, ゲシヤクバラ, c.-à-d. *Sobabara*, ソバヽラ, fils bâtard, illégitime. *Ghechacoubarano co*, ゲシヤクバラノ コ, fils illégitime, ou qui n'est pas né de la femme légitime.

Ghechchocou, ゲツシヨク (*Tsoukino iro*, ツキノ イロ), couleur, ou apparence de la lune. S.

Ghechen, ゲセン, bassesse, ou homme bas. || **Ghechenna**, ゲセンナ, chose basse, ou homme bas.

Ghechet, ゲセツ, chose basse et vile, ou bassesse. || Parler ou raconter (de la part de personnes basses). *Ghechetni cô yoû*, ゲセツニ カウ イユ, on dit ainsi parmi le peuple, ou dans le langage populaire.

Ghechi, ゲジ (*Natsouni itarou*, ナツニ イタル), commencement de l'été ou de la chaleur, c.-à-d. milieu de la 5e lune.

Ghechi, ゲシ (*Kiba*, *fa*, キバ, ハ), dent ou défense de sanglier, ou d'éléphant.

Ghechi, ゲシ, supérieur médiat, ou officier qui est au-dessous d'un autre.

Ghechi, *sourou*, *chita*, ゲシ, スル, シタ (*Boup.*), s'éclairer et s'affranchir des passions au moyen des méditations du *Bouppô*. Ainsi *Cocorowo ghesourou*, コヽロヲ ゲスル. || *Éclaircir ses doutes, et savoir ce que l'on ignorait.

Ghechinin, ゲシニン, homme qui est fait prisonnier, ou est condamné au lieu d'un autre, lequel est le véritable coupable; ce substitut se voit d'ordinaire absous. *Ghechininwo dasou*, ゲシニンヲ ダス, ou *ficou*, ヒク, mettre (le criminel) quelqu'un en sa place.

Ghechô, ゲシヨウ (*Toki*, *kiyourou*, トキ, キユル), se défaire, se dissoudre. *Côri ghechôsou*, コウリ ゲシヨウス, se fondre la glace. S.

Ghechô, ゲシヨウ, parties inférieures du corps. *Ghechôno fiyeta*, ゲシヨウノ ヒエタ, les parties inférieures se sont refroidies. (*Tôchô*, タウシヨウ, sont les parties supérieures comme la tête, etc.; et *Tchoûchô*, チウシヨウ, les parties moyennes, comme le ventre, etc.).

Ghechô, ゲシヤウ, c.-à-d. *Oumaretsoukino iyachii coto*, ウマレツキノ イヤシイ コト, naissance, ou extraction basse.

Ghechocou, ゲシヨク, office bas, vil. *Ghechocou sourou*, ゲシヨク スル, exercer un office vil, une fonction inférieure.

Gheco, ゲコ, personne abstême, qui ne boit pas de vin. *Gheco chôna fito*, ゲコ シヤウナ ヒト, homme qui ne boit pas de

Gheinô, ゲイノウ (*Yoki chiwaza*, ヨキシワザ), arts libéraux du Japon, ou de la Chine. *Gheiwa rei, gacou, cha, ghio, cho, sou*, ゲイワ レイ, ガク, シヤ, ギヨ, シヨ, ス, c.-à-d. les *ghei* sont la civilité, la musique, l'exercice de l'arc, l'équitation, l'art d'écrire, et celui de chanter. *Nôwa kin, ghi, cho, goua*, ノウワ キン, ギ, シヨ, グワ, les *nô* sont l'art de jouer d'un instrument, spécialement du clavecin, l'art de jouer au *go*, l'art d'écrire, et celui de peindre.

Gheisai, ゲイサイ, arts et sciences.

Ghejigheji, ゲジゲ, ver qui, en suçant, arrache les cheveux, sans causer de douleur.

Ghejiki, cou, *jiita*, ゲジキ, ク, ジイタ. B. Dépenser mal, et consumer son bien, etc. *Ghejiki ouchinô*, ゲジキ ウシナフ, dépenser et dissiper tout son avoir. || **Ghejiki,** ゲジキ, instrument de bambou avec lequel les Japonais s'arrachent les cheveux de la tête. || Un certain ver qui arrache les cheveux pendant le sommeil (Dans le *Cami* l'on dit *Ghejigheji*).

***Ghejin,** ゲジン, nef de l'église, où se tiennent les séculiers.

Ghejô, ゲジヤウ (*Chiro yori worourou*, シロヨリヲルル), descendre de la forteresse, ou la livrer aux ennemis en se rendant soi-même.

***Ghejoû,** ゲジウ, abrégé, ou résumé d'un discours sur les livres de *Chaca*, compris dans un nombre déterminé et restreint de caractères.

Ghejoun, ゲジユン (*Tsoukino wowarino tôca*, ツキノヲワリノトウカ), les dix derniers jours du mois.

***Gheket,** ゲケツ, maladie qui cause un flux de sang.

Ghekichin, ゲキシン (*Sacachimano chinca*, サカシマノシンカ), serviteur traître, ou rebelle.

***Ghekichou,** ゲキシユ. *Reôdô ghekichou*, レウドウ ゲキシユ, tête d'oiseau sculptée en bois, ou tête de lézard, qui se mettent sur quelques embarcations, comme ornement.

Ghekicon, ゲキコン. V. *Ghecon*.

Ghekifa, ゲキハ (*Sacachima nami*, サカシマナミ), flots soulevés qui viennent battre la proue.

Ghekio, ゲキヨ, mal de reins.

Ghekiô, ゲキヤウ, chirurgie, ou chirurgien. || **Ghekiôja,** ゲキヤウジヤ, chirurgien.

Ghekiran, ゲキラン (*Sacasamani midarourou*, サカサマニ ミダルル), grande perturbation, ou révolte.

Ghekiri, ゲキリ (*Achida coutsou*, アシダクツ), galoches, sabots.

Ghekirin, ゲキリン, indignation, colère d'une personne royale. *Ghekirin arou*, ゲキリン アル, ou *nasarourou*, ナサルル, se mettre (le souverain) en colère.

Ghekirô, ゲキラウ (*Sacachima nami*, サカシマナミ), flots soulevés devant la proue (qui causent le tangage). || (Métaph.) Perturbation. *Chicaino ghekirôwo chizzoumourou*, シカイノ ゲキラウヲ シヅムル, calmer les agitations du monde, c.-à-d. de l'empire.

Ghekito, ゲキト (*Sacachima tomogara*, サカシマトモガラ), ennemis, ou révoltés, rebelles envers le seigneur.

Ghekkei, ゲツケイ, nom d'une dignité; nom des nobles qui servent le *Dairi*.

Ghekkioû, ゲツキウ (*Tsoukino miya*, ツキノミヤ), maison que les gentils s'imaginent être dans la lune, où une espèce de génie la fait croître et diminuer. || **Ghekkioûden,** ゲツキウデン, idem.

Ghen, ゲン (*Arawarourou*, アラワルル), se manifester. || **Ghen,** ゲン, signe, symptôme, ou effet; symptôme de la guérison d'une maladie. *Kiyomori choujouno kitô nadowo cheraretaredomo, sono ghenga nacatta*, キヨモリ シユジヤウノ キタウ ナドヲ セラレタレドモ, ソノ ゲンガ ナカツタ (*Feiq.* liv. 4), *Kiyomori* fit diverses conjurations, etc., mais il n'y eut ni signe, ni effet, ni amélioration dans la maladie.

Ghena, ゲナ, particule ou formule additionnelle, qui se met après l'expression simple d'une idée. *Maitta ghena*, マイツタ ゲナ, il paraît qu'il est venu. *Wacai ghena*, ワカイ ゲナ, il paraît que c'est un jeune homme.

Ghenboucou, ゲンブク, donner le nom d'homme aux jeunes garçons, et leur faire ceindre l'épée pour la première fois.

Ghenboutcha, ゲンブチヤ, *Fotoke* qui expédie rapidement, et exauce les demandes, ou qui donne sur le champ la récompense ou le châtiment.

Ghencan, ゲンカン (*Kibichii samouchi*, キビシイ サムシ), grand froid. S.

Ghencha, ゲンシヤ. V. *Ghenja*, ゲンジヤ.

Ghenchi, ゲンシ (*Moto fajime*, モトハジメ), principe, commencement. || Raison, ou mystère profond (*Boup.*).

***Ghenchô,** ゲンシヤウ, diminuer, décroître.

Ghencoua, ゲンクワ (*Kibichii toga*, キビ

ゲラウ チレン ナリ, c'est un serviteur ancien, et sage.

Ghenson, ゲンソン (*Feri, sonzourou*, ヘリ, ソンズル), diminution, et perte, p. ex. de quelque bien, ou propriété, etc. S.

Ghentan, ゲンタン (*Chôgouatchino achita*, シヤウグヮチノ アシタ), première matinée du *Chôgouatchi*. S.

Ghentô, ゲンドウ. Mieux **Kentô**, ケンドウ (*Kibichii fouyou*, キビシイ フユ), cœur de l'hiver, force de l'hiver.

Ghentó, ゲンタウ, ce monde, ou la vie présente et future. *Ghentŏ nicheno wongowo awogou tatematsourou*, ゲンタウ ニセノ ヲンゴヲ アヲグ タテマツル, demander la protection pour ce monde, et pour l'autre. *Ghentŏno tsoumiwo fatasou*, ゲンタウノ ツミヲ ハタス, satisfaire ici-bas, ou être châtié des péchés commis en cette vie, et pour lesquels on aurait eu à satisfaire dans l'autre.

Ghenzai, ゲンザイ, ce monde, ou la vie présente.

Ghenzan, ゲンザン, voir quelqu'un, p. ex. en visite, etc. *Ghenzanni irou*, ゲンザンニ イル, ou *ghenzan sourou*, ゲンザン スル, voir, ou se rencontrer à dessein avec quelqu'un.

Ghenzŏ, ゲンザウ. Mieux **ghenzan**, ゲンザン, voir quelqu'un. Ainsi *Ghenzŏ sourou*, ゲンザウ スル. || **Ghenzŏnin**, ゲンザウニン, personne connue de vue, ou qui s'est déjà vue avec une autre.

Ghenzocou, ゲンゾク (*Zocouni cayerou*, ゾクニ カエル), revenir le religieux à la vie séculière.

Gheô, ゲウ, temps ou âge de quelque souverain. *Arou Micadono gheóni*, アル ミカドノ ゲウニ, dans le temps ou à l'époque d'un tel roi.

Gheô, ゲウ. V. *Ghió*, ギヨウ.

Gheôchô, ゲウジヤウ. V. *Ghióchŏ*, ギヨウシヤウ.

Gheôki, ゲウキ. V. *Ghióki*, ギヨウキ.

Gheôrachii, ゲウラシイ. V. *Ghiórachii*, ギヨウラシイ.

Gheôtai, ゲウタイ. V. *Ghiótai*, ギヨウタイ.

Gheppacou, ゲツパク (*Tsouki, chemarou*, ツキ, セマル, c.-à-d. *Tsoukino fate*, ツキノ ハテ), fin des mois, c.-à-d. le *Chiwasou*, シワス (le 12ᵉ mois).

***Gheppou**, ゲツプ, subside que le seigneur donne chaque mois à son serviteur. *Gheppoucou worosou*, ゲツプク ヲロス, octroyer ce subside.

Gherasou, ゲラク, descendre, ou venir de Méaco vers une autre contrée.

Gheret, ゲレツ, bassesse. *Gheretna fito*, ゲレツナ ヒト, homme bas, vil.

Gheri, ゲリ, douleurs de diarrhée.

Gheriacou, ゲリヤク. Plutôt **Cariacou**, カリヤク (*Chitawo riacousou*, シタヲ リヤクス), abréger ou omettre de produire les sons du commencement, en jouant du tambourin japonais, etc. || Syncoper un mot, en retrancher le commencement. Ainsi *Isabelno cawarini*, *Isa*, イサベルノ カワリニ, イサ, au lieu d'*Isabelle*, *Isa*.

Gherô, ゲラウ, personne de moindre valeur, ou inférieur parmi les nobles, et aussi parmi les personnes de basse condition.

***Ghesan**, ゲサン, descendre de la montagne. || (Métaph.) Après avoir étudié pendant quelque temps dans un monastère, revenir en sa maison.

Ghesou, ゲス, c.-à-d. *Iyachii mono*, イヤシイ モノ, esclave (homme ou femme).

Ghesoui, ゲスイ, vase qui sert dans le *Tchanoyou*, et dans lequel on vide l'eau : mais ce mot s'emploie plus particulièrement pour l'eau qui est dans le vase.

Gheta, ゲタ, galoches ou sabots faits à la mode du Japon, et très-bas.

Ghetchacou, ゲチヤク (*Coudaritsoucou*, クダリツク), arriver de Méaco, ou d'un autre lieu supérieur.

Ghetchi, ゲチ (*Chitano tchiye*, シタノ チエ), faible ou médiocre savoir. *Ghecon ghetchina fito*, ゲコン ゲチナ ヒト, homme de peu de savoir et d'habileté.

***Ghetchoŭ**, ゲチウ, pénitences, ou œuvres de vertu qu'accomplissent les gentils depuis le 8 de la 4ᵉ lune jusqu'au 8 de la 7ᵉ.

Ghetcouŏ, ゲツクヮウ, c.-à-d. *Tsoukino ficari*, ツキノ ヒカリ, clarté de la lune.

Gheten, ゲテン, c.-à-d. *Tenyori coudarou*, テンヨリ クダル, descendre du ciel (*Boup.*).

Ghetjen, ゲツゼン (*Tsoukino maye*, ツキノ マエ, devant la lune.

Gheyacou, ゲヤク (*Chitano yacou*, シタノ ヤク), office bas, ou inférieur. Ch.

Gheyô, ゲヨウ, c.-à-d. *Chitajitano fanmai*, シタドノ ハンマイ, provision, ou aliment de riz, à l'usage des gens inférieurs, ou riz ordinaire et mal pilé. Dans le *Chimo* l'on dit **Keyô**, ケヨウ.

ou personnage que l'on joue. *Woya ghichocou chite ikenwo iwarourou*, ヲヤ ギシヨク シテ イケンヲ イワルヽ, montrant une apparence et une autorité paternelles, donner des conseils.

Ghidarin, ギダリン, c.-à-d. *Tcha ousou*, チヤ ウス, meule à moudre le thé.

Ghidatte, ギダツテ, manière de se fâcher ou de s'irriter mal à propos. *Ghidatte monowo yoú fitodgia*, ギダツテ モノヲ イユ ヒドヂヤ, homme qui se fâche, ou se trouble pour des riens, ou qui prend des soucis inutiles, etc.

Ghidgio, ギヂヨ, femme qui a pour office de danser, et chanter.

Ghidgiŏ, ギヂヤウ, détermination, ou décision au sujet d'une chose. Ainsi *Ghidgiŏ sourou*, ギヂヤウ スル, ou *chita*, シタ. *Ghidgiŏ matchimatchi nari*, ギヂヤウ マチ〱 ナリ, il y avait diverses résolutions ou divers avis.

Ghifei, ギヘイ, soldats, ou gens de guerre. *Ghifeiwo wocosou*, ギヘイヲ ヲコス, ou *moyowosou*, モヨヲス, rassembler des gens de guerre. *Ghifeiwo agourou*, ギヘイヲ アグル, idem.

Ghigacou, ギガク, danse de femmes qui ont pour office de danser, et de divertir les autres personnes.

Ghighi, ギヽ. *Ghighi sourou*, ギヽ スル, demeurer convaincu, sans pouvoir répondre.

Ghighi, ギヽ, chose grande et magnifique. *Ghighi tòtòni gozarou*, ギヽ タウトニ ゴザル, c'est une chose grande, excellente et heureuse, comme lorsqu'il y a beaucoup de monde bien paré et en bon ordre.

Ghijet, ギゼツ, c.-à-d. *Nacawo tchigŏ*, ナカヲ チガフ, rompre, briser l'amitié. *Pedroto Joãono ghijet degozarou*, ペドロト ジヨアウノ ギゼツ デゴザル, Pierre et Jean sont brouillés, ou en mésintelligence.

Ghijou, ギジユ (*Ari, fai*, アリ, ハイ), fourmi, et mouche.

Ghiket, ギケツ (*Arino ana*, アリノ アナ), trou de fourmi.

Ghimon, (*Outagai tó*, ウタガイ トフ), douter, hésiter; interroger, questionner.

Ghin, ギン, c.-à-d. *Chirocane*, シロカ子, argent. || Petite feuille, p. ex. de verre ou de cristal, que l'on place dans les vases à parfums sur la cendre chaude : sur cette feuille (qui quelquefois aussi est d'argent, ou d'or), on pose le parfum, le bois d'aigle, etc. || *Pièce des échecs.

Ghinan, ギナン (*Itchŏnomi*, イチヤウノ ミ), fruit de l'arbre appelé *itchŏ* : il se mange grillé. || L'arbre lui-même. || (*Chirocaneno coura*, シロカ子ノ クラ), selle de cheval enrichie d'ornements d'argent.

Ghinbacou, ギンバク, c.-à-d. *Chirocaneno facou*, シロカ子ノ ハク, feuilles d'argent battu.

Ghinban, ギンバン, c.-à-d. *Chirocaneno ban*, シロカ子ノ バン, table, ou plateau argentés.

Ghinbiŏ, ギンビヤウ, *beŏbous* argentés.

Ghinbon, ギンボン (*Chirocaneno bon*, シロカ子ノ ボン), plateau ou bassin d'argent.

Ghincacou, ギンカク (*Chirocaneno iye*, シロカ子ノ イエ), maisons riches, et décorées avec des ornements d'argent.

Ghinchei, ギンセイ (*Ghinzourou coye*, ギンズル コエ), voix de celui qui essaie des vers, en les répétant ou les modulant en soi-même; qui improvise, ou qui compose ainsi.

Ghinchen, ギンセン (*Chirocaneno jeni*, シロカ子ノ ゼニ), monnaie d'argent.

Ghinchi, ギンシ (*Chirocaneno ito*, シロカ子ノ イト), fil d'argent. *Ghinchi kintchŏwo tsounagou*, ギンシ キンチヤウヲ ツナグ, attacher avec du fil d'argent les rideaux tissus avec du fil d'or. || *Vermicelle (parole féminine).

Ghinchin, ギンシン (*Chirocaneno fari*, シロカ子ノ ハリ), aiguille d'argent. *Ghinchinwo finerou*, ギンシンヲ ヒ子ル, introduire l'aiguille d'argent dans la chair en la faisant tourner.

Ghinchô, ギンシヨウ (*Matsoumi ghinzourou*, マツミ ギンズル), résonner, siffler le vent parmi les pins. S.

Ghinchocou, ギンシヨク (*Chirocaneno tódai*, シロカ子ノ ドウダイ), flambeau, chandelier d'argent.

Ghincŏ, ギンカウ, c.-à-d. *Ghinjite youcou*, ギンジテ ユク, se promener en répétant des vers en soi-même et avec plaisir.

Ghincŏca, ギンカウカ, personne très-polie, très-civile.

Ghinga, ギンガ, c.-à-d. *Amanogawa*, アマノガワ, voie lactée.

Ghinji, *zourou*, *jita*, ギンジ, ズル, ジタ, répéter des vers en soi-même, avec attention, et goût. || Résonner. *Cajeni ghinzourou*, カゼニ ギンズル, résonner par l'effet du vent.

Ghiocoua, ギヨクワ (*Sounadorino fi*, スナドリノ ヒ), feu au moyen duquel les pêcheurs pêchent durant la nuit.

Ghiocouban, ギヨクバン (*Tamano ban*, タマノ バン), plateau, ou table richement travaillés, et décorés.

Ghiocoucha, ギヨクシヤ (*Tamano courouma*, タマノ クルマ, c.-à-d. *Couaccóna courouma*, クワクコウナ クルマ), char richement orné.

Ghiocoucheki, ギヨクセキ (*Tamano ichi*, タマノ イシ, c.-à-d. *tama*, タマ), pierre précieuse. || *Lettre excellente. Se dit par forme d'éloge.

Ghiocouchen, ギヨクセン (*Tamano izzoumi*, タマナ イヅミ), fontaine d'eau cristalline, c.-à-d. excellente.

Ghiocouchet, ギヨクセツ (*Tamano youki*, タマノ ユキ, c.-à-d. *Youki*, ユキ), neige très-blanche, et brillante.

Ghiocouchi, ギヨクシ (*Tamano youbi*, タマノ ユビ, c.-à-d. *Teiwôno youbi*, テイワウノ ユビ), doigts du souverain. || (*Tamano fa*, タマノ ハ), dents du souverain. || *(*Tamano achi*, タマノ アシ), pieds du souverain.

Ghiocouchinooun, ギヨクシンクン, c.-à-d. *Fochi*, ホシ, étoile.

Ghiocoucho, ギヨクシヨ (*Tamazzousa*, タマヅサ, c.-à-d. *Foumi*, フミ), lettre. || Vers, ou chansons écrits sur des papiers fermés ou attachés. || Papier contenant des vers écrits, en parlant avec honneur de la personne qui les envoie. *Ghiocouchowo coudasareta*, ギヨシヨヲ クダサレタ, vous m'avez envoyé des vers, etc.

Ghiocouchô, ギヨクシヤウ (*Tamano tanagocoro*, タマノ タナゴコロ, c.-à-d. *Teiwôno tanagocoro*, テイワウノ タナゴコロ), mains du roi. || (*Tamano youca*, タマノ ユカ), lit, couche, lit de camp, richement ornés. || (*Tamano yosowoi*, タマノ ヨソホイ), belle, ou jolie apparence.

Ghiocouchocou, ギヨクシヨク (*Tamano iro*, タマノ イロ, c.-à-d. *Itsoucouchii iro*, イツクシイ イロ), bonne ou belle couleur.

Ghiocouchou, ギヨクシユ (*Tama, tama*, タマ〻), pierres précieuses. || (*Tamano te*, タマノ テ), mains du roi.

Ghiocouco, ギヨクコ (*Tamano tsoubo*, タマノ ツボ), vase de métal, ou vase riche, p. ex. en cristal, etc.

Ghiocoucoua, ギヨクヽワ (*Tama, fana*, タマ, ハナ), belle rose. *Ghiocoucoua tsouyouwo foucounde imada firakezou*, ギヨクヽワツユヲフクンデイマダヒラケズ, la rose qui est couverte de rosée, et qui demeure en bouton sans s'ouvrir. S.

Ghiocoucouan, ギヨクヽワン (*Tamano youbigane*, タマノ ユビガネ), anneau orné de pierres précieuses.

Ghiocouden, ギヨクデン (*Tamano iye*, タマノ イエ), palais royaux richement construits et décorés.

Ghiocoudô, ギヨクダウ, idem.

Ghiocoufacou, ギヨクハク (*Tamano cami*, タマノ カミ), lettre, ou écrit du souverain.

Ghiocoufat, ギヨクハツ (*Tamano falchi*, タマノ ハチ), bassin riche ou précieux.

Ghiocoufô, ギヨクホウ (*Tamano cawo*, タマノ カヲ, c.-à-d. *Teiwôno cawo*, テイワウノ カヲ), visage du souverain.

***Ghiocoufou**, ギヨクフ. *Keokioúdenno ghiocoufou*, ケオキウデンノ ギヨクブ, maison toute en pierreries, que les gentils prétendent exister dans le ciel.

***Ghiocoufoû**, ギヨクフウ (*Teiwôno chirouchi*, テイワウニ シルシ), sceau impérial.

Ghiocougan, ギヨクガン (*Tamano cawobache*, タマノ カヲバセ, c.-à-d. *Teiwôno won cawo*, テイワウノ ヲン カヲ, visage du souverain. *Ghiocouganwo faichitatematsourou*, ギヨクガンヲ ハイシタテマツル, voir le souverain.

Ghiocoukei, ギヨクケイ, verge génitale. S.

Ghiocouki, ギヨクキ (*Tama cacayacou*, タマ カヽヤク), éclat d'une pierre précieuse.

Ghiocoumon, ギヨクモン, entrée de la vulve : parties secrètes de la femme. S.

Ghiocouren, ギヨクレン (*Tamano soudare*, タマノ スダレ, nattes de pierres précieuses, c.-à-d. riches et bien décorées. || (*Tamano tegourouma*, タマノ テグルマ), chaise ou char riche.

Ghiocouriô, ギヨクリウ (*Tamano rió*, タマノ リウ), lézard très bien peint ou ciselé, que le *Dairi* a pour armes et insignes, et qui est empreint ou gravé sur les objets qui lui appartiennent.

Ghiocourin, ギヨクリン (*Tama, tama*, タマ〻), pierres précieuses.

Ghiocourô, ギヨクロウ (*Tamanoyagoura*, タマノ ヤグラ), riches maisons, ou palais. *Ghiocourô kindenni zasou*, ギヨクラウ キンデンニ ザス, être dans de riches demeures ou palais. S.

Ghiôji, ギャウジ, office, ou charge, p. ex. l'office de procureur, ou l'administration d'une commune. *Ghiôjini atarou*, ギャウジニアタル, ou *ghiôjide gozarou*, ギャウジデゴザル, échoir à quelqu'un cet office, ou avoir cette charge. *Gouatchi ghiôji*, グワチギャウジ, office ou charge qui dure pendant un mois. *Nen ghiôji*, 子ンギャウジ, office qui dure une année. *Soumôno ghiôjini tatsou*, スマウノギャウジニタツ, ou *soumôno ghiôjiwo sourou*, スマウノギャウジヲスル, avoir pour office de rassembler et de faire engager les lutteurs, comme font les parrains d'une lutte. || **Ghiôji**, ギャウジ, c.-à-d. *Woconai*, ヲコナイ, offices, ou cérémonies.

Ghiôji, *zourou*, *jita*, ギャウジ, ズル, ジタ, accomplir, ou pratiquer des œuvres de pénitence, etc.

Ghiojin, ギヨジン (*Sounadorou fito*, スナドルヒト), pêcheur.

Ghiojou, ギヨジユ (*Ouwono atsoumarou*, ウヲノアツマル), multitude de poissons. *Ghiojou nagareni sacanoberou*, ギヨジユナガレニサカノベル, la multitude de poissons remonte le torrent. S.

Ghiôjout, ギャウジユツ (*Woconô nori*, ヲコナフノリ), conjurations, cérémonies, etc. *Ghiôjoutwo tsoucousou*, ギャウジユツヲツクス, faire ces conjurations et cérémonies, avec toute l'énergie possible.

Ghiokei, ギヨケイ (*Won yorocobi*, ヲンヨロコビ), parole par laquelle on se souhaite les bonnes fêtes, on se complimente, on se félicite, etc. Ainsi *ghiokei medetai*, ギヨケイメデタイ.

Ghioken, ギヨケン (*Wotsouroughi*, ヲツルギ), épée du roi, ou d'un grand seigneur.

Ghiôki, ギヨウキ, c.-à-d. *Yono souye*, ヨノスエ, fin du monde. *Yowa ghiôkini woyobou*, ヨヲギヨウキニヲヨブ, le monde va se dépravant et finissant.

Ghiomocou, ギヨモク (*Ouwono me*, ウヲノメ), yeux de poisson. *Ghiomocouwo totte choughiocouni fisou*, ギヨモクヲトツテシユギヨクニヒス, comparer les yeux de poisson à des pierres précieuses. S.

Ghiôna, ギヨウナ. *Ghiôna fito*, ギヨウナヒト, homme qui exagère les choses. *Ghiôna coto*, ギヨウナコト, chose grande et extraordinaire.

Ghioniccou, ギヨニク (*Ouwo, chichimoura*, ウヲ, シヽムラ), poisson, et chair.

Ghiônin, ギャウニン (*Woconô fito*, ヲコナフヒト, c.-à-d. *Ghiôtaiwo sourou fito*, ギャウタイヲスルヒト), homme pénitent, ou qui accomplit des œuvres et des exercices de vertu.

Ghiôrachii, ギヨウラシイ, chose grande. *Ghiórachoù monowo yoù fito*, ギヨウラシウモノヲイユヒト, homme qui exagère beaucoup les choses.

Ghioren, ギヨレン (*Won soudare*, ヲンスダレ, c.-à-d. *Misou*, ミス), nattes suspendues aux portes ou aux fenêtres des personnes nobles.

Ghioreo, ギヨレオ (*Yamabouki irono kinou*, ヤマブキイロノキヌ), pièce de soie de la couleur de certaines fleurs jaunes.

Ghioreô, ギヨレウ (*Sounadorino cari*, スナドリノカリ), pêche.

Ghiôriki, ギャウリキ (*Woconô tchicara*, ヲコナフチカラ), énergie, intensité de la pénitence ou d'autres exercices de vertu.

Ghiorin, ギヨリン (*Ouwo ourocouzzou*, ウヲウロクヅ, c.-à-d. *Ouwo*, ウヲ), poisson.

Ghioroui, ギヨルイ (*Ouwono tagoui*, ウヲノタグイ), espèce ou genre de poisson.

Ghiôsan, ギヨウサン (*Fome awogou*, ホメアヲグ), louer, grandir, exalter. || **Ghiôsanna**, ギヨウサンナ, chose grande, et extraordinaire. || **Ghiôsanni**, ギヨウサンニ, grandement ou avec exagération. *Ghiósanni yoù*, ギヨウサンニイユ, exagérer beaucoup les choses.

Ghiosat, ギヨサツ, c.-à-d. *Won foumi*, ヲンフミ, lettre, en parlant avec respect.

Ghiôsô, ギャウサウ (*Catatchi catatchi*, カタチヽ), figure ou apparence de personne vivante. *Ghiôsômini couchi*, ギャウサウミニクシ, être un visage, ou une personne défigurée.

Ghioson, ギヨソン (*Sounadoriwo zaicha*, スナドリヲザイシヤ), village, ou place de pêcheurs.

Ghiosoui, ギヨスイ (*Ouwo mizzou*, ウヲミヅ), eau du poisson, eau que fréquente le poisson.

Ghiôtai, ギヨウタイ, c.-à-d. *Todocórou coto*, トヾコウルコト, être une chose empêchée ou troublée. S.

Ghiôtai, ギャウタイ, pénitence. *Ghiôtaiwo tsoucousou*, ギャウタイヲツクス, accomplir de grandes pénitences, ou d'autres pieux exercices.

Ghiotan, ギヨタン (*Ouwono kimo*, ウヲノキモ), fiel de poisson. *Ghiotan nigaki*

***Ghiwonnoye**, ギヲン ノ エ, fête qui a lieu le 15 de la 6e lune en l'honneur du *Cami Ghiwon*.

Go, ゴ, ou **ghio**, ギヨ, c.-à-d. *Won*, ヲン, particule honorifique. *Gowon*, ゴヲン, bienfait d'une personne noble. *Gomen*, ゴメン, pardon, etc.

Go, ゴ, jeu qui se joue avec un grand nombre de petites pierres. *Gowo outsou*, ゴヲ ウツ, jouer à ce jeu.

Go, ゴ, teinture qui se compose avec des haricots pulvérisés mêlés à d'autres substances tinctoriales, afin que les couleurs ne se détachent pas.

***Go**, ゴ, cinq.

***Go**, ゴ, citation ou autorité écrite. *Gowo ficou*, ゴヲ ヒク, alléguer une autorité.

***Go**, ゴ, heure, ou conjoncture.

Gô, ゴウ, œuvres.

Gô, ガウ, mesure à mesurer le riz, etc. || Petite mesure à mesurer le thé en poudre, les médecines, etc. || Nom d'une certaine division de la province, département, district.

Gô, ガウ, potence, ou lieu où sont exposées les têtes des suppliciés. *Coubiwo gôni cacourou*, クビヲ ガウニ カクル, exposer la tête d'un supplicié sur une planche.

Gôacou, ガウアク (*Tsouyoi acou*, ツヨイ アク), grandes méchancetés ou péchés.

***Goacouchou**, ゴアクシユ, cinq états des personnes, ou cinq enfers supposés par les Japonais. Ce sont : *Dgiacou, gaki, tchicouchô, choura, ninden*, ヂヤク, ガキ, チク シヤウ, シユラ, ニンデン.

***Gobaichi**, ゴバイシ, nom d'un fruit médicinal.

Goban, ゴバン, table ou tablier du jeu de *Go*.

Gobatchi, ゴバチ, terrine ou gamelle, etc., dans laquelle le teinturier jette la teinture appelée *go*.

Gobeô, ゴベウ, sépulture des Camis ou des défunts illustres. || **Gobeôcho**, ゴベウ シヨ, idem.

Gobô, ゴバウ, bonze, ou religieux, en parlant avec respect. || Racine comestible, espèce de cardon.

***Gobоucou**, ゴブク, dominer et maîtriser le diable.

***Goboun**, ゴブン, la cinquième partie, le cinquième.

Gobout, ゴブツ (*Notchino fotoke*, ノチ ノ ホトケ), *Fotoke* qui vient au monde après un autre.

***Gôca**, ガウカ (*Ye, cawa*, エ, カワ), baie de la mer ou d'une rivière.

Gocacou, ゴカク (*Ouchino tsouno*, ウシ ノ ツノ), la même grandeur, ou l'égalité. *Gocacouno sabourai*, ゴカク ノ サブライ, nobles du même rang. *Gocacouno boughen*, ゴカク ノ ブゲン, égaux en richesses et en biens mobiliers.

***Gocafi**, ゴカヒ, nom d'une médecine.

Gocai, ゴカイ (*Itsoutsouno imachime*, イツ ヽ ノ イマシメ), les cinq commandements de Chaca, à savoir : *Chechchô*, セツシヤウ, vous ne tuerez pas un être vivant. *Tchoûtô*, チウタウ, vous ne volerez pas. *Jain*, ジヤ イン, vous ne commettrez point de fornication. *Wonjou*, ヲンジユ, vous ne boirez pas de vin. *Môgo*, マウゴ, vous ne mentirez point.

Gôcai, ガウカイ (*Ye, oumi*, エ, ウミ), mer.

Goccan, ゴツカン (*Kiwamari samouchi*, キワマリ サムシ), grand froid.

Goccou, ゴツク, peines, ou tourments que l'on subit dans cette vie pour les crimes, ou mauvaises actions que l'on y a commis.

Goccoua, ゴツクワ (*Kiwamari fatsourou*, キマワリ ハツル), souverain bonheur, ou misère suprême, comme sont la félicité du paradis et les peines de l'enfer.

Goccouan, ゴツクワン (*Kiwamarou tsoucasa*, キワマル ツカサ), dignité suprême dans la maison du *Dairi*. || Geôlier.

Gochchô, ゴツシヤウ, c.-à-d. *Acougôno sawari*, アクゴウノ サワリ, embarras, ou obstacles qui résultent du péché.

Goche, ゴセ (*Notchino yo*, ノチノ ヨ), monde futur. *Goche bodaino tameni jengonwo nasou*, ゴセ ボダイノ タメニ ゼンゴン ヲ ナス, faire des œuvres profitables pour le salut.

Gocheccou, ゴセツク, cinq temps auxquels, par obligation, on rend l'hommage et la visite au seigneur de la terre, en cinq mois de l'année, à savoir : au commmencement de l'année dans le 1er mois, au 3e jour de la 3e lune, au 5e jour de la 5e lune, au 7e jour de la 7e lune, et au 9e jour de la 9e lune.

Gôchei, ガウセイ (*Tsouyoi chei*, ツヨイ セイ, ou *tsouyoi ikiwoi*, ツヨイ イキヲイ, grande force et impétuosité, ou élan.

Gochen, ゴセン, c.-à-d. *Outano sôchi*, ウタノ サウシ, nom d'un livre de vers.

Gôchet, ガウセツ, voleur public et à main armée, brigand.

calme et d'une grande paix du cœur. || Homme très-digne d'estime; très-éminent.

Gocoucho, ゴクシヨ (*Fitoyano tocoro*, ヒトヤノ トコロ), geôle, ou lieu de la prison.

***Gocoucho**, ゴクシヨ, fièvre excessive.

Gocouchô, ゴクシヨウ, ou **gocouchôna**, ゴクシヨウナ, chose très-petite, ou rare.

***Gocoûcho**, ゴクウシヨ, lieu où l'on prépare des aliments pour les Camis.

Gocoudami, ゴクダミ. *Gocoudami noye*, ゴクダミ ノエ, peinture faite avec perfection, et où brille une grande variété de couleurs.

Gocoudgiŏ, ゴクヂヤウ (*Sadamarou filoya*, サダマル ヒトヤ), se saisir de quelqu'un, ou le mettre en prison.

Gocoudgioû, ゴクヂウ. *Gocoudgioû zainin*, ゴクヂウ ザイニン, ou *acounin*, アクニン, grand pécheur, personne consommée dans le mal.

Gocoufen, ゴクヘン, vocabulaire de caractères chinois.

Gocoufin, ゴクヒン (*Kiwamarou fin*, キワマル ヒン), extrême pauvreté. || **Gocoufinna**, ゴクヒンナ, personne infiniment pauvre. || **Gocoufinni**, ゴクヒンニ (adv.).

Gocoughet, ゴクゲツ (*Kiwamatta tsouki*, キワマツタ ツキ, c.-à-d. *Chiwasou*, シワス), douzième lune.

Gocou-i, ゴクイ (*Kiwamatta courai*, キワマツタ クライ), dignité suprême. || (*Kiwamatta cocoro*, キワマツタ コヽロ), substance ou fondement d'une doctrine, d'une science, d'un art, etc.

Gocoujó, ゴクジヤウ (*Kiwamarou ouye*, キワマル ウエ, c.-à-d. *Jŏjŏno coto*, ジヤウヽノ コト), chose suprême, ou excellente. || Espèce de thé, la meilleure de toutes.

***Gocoujôsosori**, ゴクジヤウソヽリ, thé très-bon, qui vient immédiatement après le *yocoujŏ*.

Gocoumi, ゴクミ (*Kiwamatta adgiwai*, キワマツタ アヂワイ), goût, ou saveur exquis.

Gocoumon, ゴクモン, lieu où sont clouées ou exposées les têtes des suppliciés. *Coubiwo gocoumonni cacourou*, クビヲ ゴクモンニ カクル, exposer la tête d'une personne suppliciée.

Gocounet, ゴクネツ (*Kiwamatta atsousa*, キワマツタ アツサ), excessive chaleur ou sécheresse.

Gocouracou, ゴクラク (*Tanochimiwo kiwamourou*, タノシミヲ キワムル), paradis de délices.

Gocouriŏ, ゴクリヤウ, c.-à-d. *Kimino wontchighiŏ*, キミノ ヲンチギヤウ, rente ou terres que le seigneur s'est réservées sans les répartir entre ses serviteurs.

Gocourŏ, ゴクラウ (*Kiwamatta woi*, キワマツタ ヲイ), vieillesse consommée, complète. *Gocourŏ tsoucamatsoutta*, ゴクラウ ツカマツヽタ, je suis très-âgé.

Gocourŏ, ゴクラウ, travail, peine, en parlant avec respect et par honneur. *Gocourŏ atte coudasarei*, ゴクラウ アツテ クダサレイ, je vous demande que, malgré que ce soit une fatigue, vous le fassiez (veuillez prendre la peine).

Gocousocou, ゴクソク (*Boup.*), point principal des méditations des *Jenchoûs*.

Gocousot, ゴクソツ (*Dgigocouno akki*, ヂゴクノ アツキ), bourreaux de l'enfer, ou diables.

Gocousoui, ゴクスイ (*Kiwamatta nemmi*, キワマツタ ネムミ), profond sommeil. S.

Gocoutsoubouchi, ゴクツブシ, homme qui n'est bon à rien autre qu'à manger.

Gocouyacou, ゴクヤク, service obligatoire que l'on fait pour le seigneur d'après ses prescriptions.

Gocouzai, ゴクザイ (*Kiwamatta tsoumi*, キワマツタ ツミ), péché considérable. || **Gocouzainin**, ゴクザイニン (*Tsoumini kiwamatta fito*, ツミニ キワマツタ ヒト), homme consommé dans les péchés et les crimes.

Godai, ゴダイ, c.-à-d. **Côtai**, コウタイ, temps à venir, ou âge futur. *Godaino tamechini sourou*, ゴダイノ タメシニ スル, laisser un exemple ou une expérience pour l'avenir.

***Godai**, ゴダイ, les cinq éléments, dans l'opinion des Japonais, c.-à-d. *Dgi, soui, coua, foû, coû*, ヂ, スイ, クワ, フウ, クウ, terre, eau, feu, air, métal.

Godgi, ゴヂ. *Bouppó godgi*, ブツポウ ゴヂ, garde ou protection du *Cami*, concernant les choses du *Bouppó* (*Boup.*).

Godgin, ゴヂン (*Ouchirodgin*, ウシロヂン), arrière-garde de l'armée. || (*Itsoutsouno kegare*, イツヽノ ケガレ) (*Boup.*), les cinq objets des sens qui peuvent souiller l'homme.

Godgiŏ, ゴヂヤウ, ordre d'une personne noble.

Godgiocou, ゴヂヨク (*Itsoutsouno nigori*,

Goracou, ゴラク (*Tanochimi, mou*, タノシミ、ム, c.-à-d. *Racou*, ラク), plaisirs. *Tenjôno goracou*, テンジヤウノ ゴラク, délices, ravissements du ciel.

Goran, ゴラン, voir une personne noble. Ainsi *Goran arou*, ゴラン アル, ou *nasarourou*, ナサルヽ.

Goranji, *zourou, jita*, ゴランジ, ズル, ジタ, voir une personne noble.

Goranji *wocourare, rourou, reta*, ゴランジ ヲクラレ, ルヽ, レタ, accompagner du regard une personne qui s'en va.

Gôrei, ゴウレイ (*Tsouneno tamechi*, ツネノ タメシ), coutume, usage légal.

Gorentchoû, ゴレンチウ, dame, ou épouse d'un *yacata* ou d'un *tono* principal.

***Goreô**, ゴレウ, terres ou héritages de personnes nobles.

Goreôcho, ゴレウシヨ, rente qui est constituée sur le domaine de la couronne, ou sur l'apanage particulier du souverain.

Goreônin, ゴレウニン, c.-à-d. *Kininno mousoume*, キニンノ ムスメ, fille d'une personne noble, ou d'une personne égale, en parlant avec honneur.

Gôri, ガウリ (Dans le *Cami* l'on dit *Carasou ouri*, カラス ウリ), fruit comme un petit melon qui naît d'une espèce de lierre. || (*Famagouri, famagouri*, ハマグリ ゝ), Certains coquillages de la plage.

Gôriki, ガウリキ (*Yamabouchino comono*, ヤマブシノ コモノ), valet, ou serviteur d'*yamabouchi*. || (*Tsouyoi tchicara*, ツヨイ チカラ), grandes forces *Gôrikina monodgia*, ガウリキナ モノヂヤ, c'est un homme très vigoureux. || **Gôrikicha**, ガウリキシヤ, vigoureux, ou homme d'une grande force.

Gorimecachi, *sou, caita*, ゴリメカシ, ス, カイタ, faire craquer entre les dents, p. ex. une chose verte, ou une chose dure comme les châtaignes, etc. || **Gorimeki**, *cou, meita*, ゴリメキ, ク, メイタ, trancher une chose verte, etc. avec les dents.

Gorin, ゴリン (*Facano ouyeni tatsourou chirouchino ichi*, ハカノ ウエニ タツル シルシノ イシ), pierres qui se placent pour indice au-dessus des sépultures des morts; pierres sépulcrales.

***Goribzzoucouri**, ゴリウヅクリ, espèce de poignard, ou de dague.

Gorô, ゴラウ (*Itsoutsouno tsoucare*, イツヽノ ツカレ), cinq espèces de lassitude, ou de faiblesse. S.

Gorocou, ゴロク, grandes pierres. *Gorocouwo wotochicacourou*, ゴロクヲ ヲトシカクル, ou *nagourou*, ナグル, lancer de ces pierres du haut d'une forteresse sur les ennemis. || Livre contenant les textes ou sentences faisant autorité parmi les *Jenchous*.

Gorôjerare, *rourou, reta*, ゴラウゼラレ, ルヽ, レタ. Mieux **Goranjerarourou**, ゴランゼラルヽ, voir (une personne noble).

Gorôji, *zourou, jita*, ゴラウジ, ズル, ジタ, voir (une personne noble).

Goromecachi, *sou*, ゴロメカシ, ス, faire du tapage, ou faire résonner, p. ex. des grains ou des globules qui sont dans une petite boîte, en l'agitant. || **Goromeki**, *cou*, ゴロメキ, ク, manière de résonner ces choses.

***Gorôta**, ゴラウタ, ou **Gorôtarô**, ゴラウタラウ, sable ou gravier qui se met entre les grandes pierres dans les constructions.

Gôsa, ゴウサ, œuvre, ouvrage.

Gosan, ゴサン, cinq et trois, aux dés. || (*Itsoutsouno yama*, イツヽノ ヤマ), cinq pagodes fameuses de Méaco, à savoir : *Kenninji, Nenjenji, Tôfoucouji, Tenrioûji, Chôcocouji*, ケンニンジ, ネンゼンジ, トウフクジ, テンリウジ, シヨウコクジ.

Gôso, ガウソ (*Kibichoû outayourou*, キビシウ ウタユル), accusation grave, ou violente.

Gosogosoto, ゴソゝト, manière de faire du bruit en tordant des cordages, etc. *Nanawo chigochacou gosogosoto nôte*, ナヽヲ シゴシヤク ゴソゝト ナウテ, etc. *Mon.*, en tordant sept ou huit palmes de corde avec rapidité et fracas.

Gosomecachi, *sou, caita*, ゴソメカシ, ス, カイタ, faire du bruit avec les habits neufs en papier, ou en une matière semblable. || **Gosomeki**, *cou, meita*, ゴソメキ, ク, メイタ, se produire ce bruit, comme quand on froisse un papier, etc.

Gosoui, ゴスイ (*Itsoutsouno wotoroye*, イツヽノ ヲトロエ), cinq défauts, ou tourments. Ainsi *Gosouiwo courouchimi*, ゴスイヲ クルシミ.

Gotai, ゴタイ, les sens, et tout le corps.

Gotai *chinboun*, ゴタイ シンブン, tout le corps avec les membres, et les articulations en particulier.

Gotai *roccon*, ゴタイ ロクコン, tout le corps, avec les sens et les facultés.

Gotan, ゴタン, parole. S.

Gotchi, ゴチ (*Boup.*) (*Itsoutsouno tchiye*, イツヽノ チエ), les cinq manières d'ac-

arouna, コノ キヤウヲ グワイケン アルナ, ne montrez ce livre à personne.

Gouaisô, グワイソウ (*Focano sô*, ホカノ ソウ), bonze étranger.

Gouaisô, グワイサウ (*Focano catatchi*, ホカノ カタチ), apparence, ou figure extérieure, étrangère.

Gouaisobo, グワイソボ, aïeul maternel.

Gouaisobou, グワイソブ, idem.

Gouakki, グワツキ, jour où est morte une personne. *Woyano gouakki nareba, gouakki bôzou nadowo yobou*, ヲヤノ グワツキナレバ、グワツキ バウズ ナドヲ ヨブ, dans le jour où sont morts le père ou la mère, appeler le bonze, et d'autres personnes pour leur recommander l'âme, et les inviter à un repas.

Gouan, グワン (*Negô*, ネガフ), désir. || Vœu. *Gouanwo tatsourou*, グワンヲ タツル, ou *môsou*, マウス, faire un vœu. || *(*Morocanarou chi an*, モロカナル シアン), mon faible jugement, mon humble opinion, en parlant avec modestie.

***Gouanchou**, グワンシユ, le principal, le chef dans la construction d'un temple, le promoteur de l'œuvre. || *Celui qui a fait un vœu.

Gouandate, グワンダテ, ou *Riouïgouan*, リウグワン, vœu, ou promesse faite aux *Camis*, et aux *Fotokes*.

Gouangou, グワングワ (*Negai motomourou*, ネガイ モトムル), désirer, ou s'efforcer d'obtenir. S.

Gouanji, *zourou, jita*, グワンジ、ズル、ジタ, rendre rond, arrondir entre les mains. *Tôtchincô nadowo gouanzourou*, トウチンカウ ナドヲ グワンズル, mettre en boule une médecine ou autre chose.

Gouanjit, グワジツ, c.-à-d. *Chôgouatchino tsouitatchi*, シヤウグワチノ ツイタチ, premier jour de la première lune de l'année.

Gouanjo, グワンジヨ, vœu par écrit.

Gouanjou, グワンジユ, celui qui fait un vœu. || Celui qui, par suite d'un vœu, ou par dévotion, construit une pagode, ou accomplit une œuvre pieuse.

Gouanmô, グワンマウ (*Negô nozomi*, ネガフ ノゾミ), désir.

Gouanmon, グワンモン, ou **gouanjo**, グワンジヨ (*Negô foumi*, ネガフ フミ), vœu fait par écrit, où l'on demande la santé ou un autre bien temporel pour quelqu'un, et où l'on promet de donner telle ou telle chose, si l'on obtient la santé, etc.

Gouannen, グワンネン (*Fajimarou tochi*, ハジマル トシ), année nouvelle, ou commencement de l'année.

Gouannin, グワンニン, ceux qui font des vœux aux *Camis* et aux *Fotokes*. || Personne qui, en raison d'un vœu ou par dévotion, prend à sa charge de construire une pagode ou un autre ouvrage, et pour cela recueille des aumônes, et en obtient d'autrui, etc.

Gouanpon, グワンポン (*Moto moto*, モト〱), principe, ou origine.

Gouanrai, グワンライ (*Motoyori conocata*, モトヨリ コノカタ), depuis le commencement jusqu'à présent.

Gouanriki, グワンリキ (*Gouanno tchicara*, グワンノ チカラ), énergie d'un vœu ou d'un désir.

Gouanso, グワンソ, tête, origine, ou chef d'une race ou famille.

***Gouansoui**, グワンスイ (*Asobou, mizzou*, アソブ、ミヅ), récréation qui consiste à visiter les fleuves et les rivages.

Gouanyacou, グワンヤク (*Maroui cousouri*, マルイ クスリ), médecine en pilules, en perles; *saidaiji*, サイダイジ, sortes de pilules, etc.

Gouanzan, グワンザン, les trois principes ou commencements, du jour, du mois, et de l'année.

Gouaragouarato, グワラ〱ト (adv.), manière de s'écrouler un monceau de pierres, ou de retentir le tonnerre, etc. Ainsi *Caminariga gouaragouarato narou*, カミナリガ グワラ〱ト ナル.

Gouaramecachi, *sou, caita*, グワラメカシ、ス、カイタ, faire résonner avec fracas, etc. || **Gouarameki**, *cou, meita*, グワラメキ、ク、メイタ, se produire ce bruit, ce fracas, ou tapage.

Gouararigouararito, グワラリ〱ト (adv.), manière de résonner les armes, les lances; leur cliquetis quand on combat, ou quand le cheval s'élance, etc. || Manière de bruire les intestins, ou de rouler un char, etc.

Gouaratsoucachi, *sou, caita*, グワラツカシ、ス、カイタ, faire du tapage ou du tumulte. || **Gouaratsouki**, *cou, tsouita*, グワラツキ、ク、ツイタ, se faire du tumulte, ou du fracas.

Gouareô, グワレウ (*Yeni caita reô*, ヱニカイタ レウ), lézard peint. S. || (*Fousou reô*, フス レウ), lézard couché. S.

Gouariacou, グワリヤク (*Cawara, tsouboute*, カワラ、ツブテ), tuiles et pierres.

Ichi, イシ, c.-à-d. *Cousouchi*, クスシ, médecin.

Ichibachi, イシバシ, pont de pierre.

Ichibachira, イシバシラ, colonne de pierre.

Ichibai, イシバイ, chaux faite avec de la pierre.

Ichibatchi, イシバチ, bassin ou cuvette en pierre.

Ichibiya, イシビヤ, bombarde, ou autre pièce d'artillerie.

Ichibotoke, イシボトケ, *Fotoke* de pierre.

Ichibouchi, イシブシ, ou *Ichinotchi*, イシノチ, espèce de poisson de rivière qui se glisse sous les pierres.

Ichiboumi, イシブミ, épitaphe, inscription gravée sur la pierre, laissée par un défunt en mémoire de lui-même.

Ichiboune, イシブ子, auge ou vasque de pierre.

***Ichibouro**, イシブロ, étuve de pierre où l'on prend des bains de vapeur.

***Ichicaki**, イシカキ, mur, ou muraille de pierre.

Ichicounanghi, イシクナンギ, nom d'un oiseau.

***Ichicozzoumi**, イシコヅミ. *Ichicozzoumini sourou*, イシコヅミニスル, faire périr quelqu'un, en le plaçant vivant dans une fosse, et le couvrant de pierres.

Ichidacana, イシダカナ, lieu ou chemin pierreux. *Ichidacana mitchi*, イシダカナミチ, chemin rude et pierreux. || **Ichidacani**, イシダカニ (adv.).

***Ichidan**, イシダン, escalier de pierre.

Ichidatami, イシダタミ, carrelage en pierres carrées, ou carreler avec ces pierres. || Mailles, ou broderies qui se trouvent dans les pièces de soie, les nattes, etc., disposées à l'imitation des carreaux de pierre.

Ichidôro, イシドウロ, lanterne de pierre.

Ichifibatchi, イシヒバチ, foyer de pierre.

Ichigame イシガメ, tortue.

***Ichiganawa**, イシガナワ, trois pierres sur lesquelles on pose la marmite, à défaut de trépied.

Ichigoura, イシグラ, c.-à-d. *Ichicaki*, イシカキ, mur, ou paroi de pierre.

Ichii, イシイ, chose savoureuse, ou de bon goût. Dans ce sens, c'est surtout une expression féminine. || (Métaph.) *Ichoû*, イシウ, ou *Ichicou môsou*, イシクマウス, parler éloquemment et au gré de tous. || **Ichisa**, イシサ. || **Ichoû**, イシウ.

***Ichikiri**, イシキリ, tailleur de pierres.

***Ichimotchi**, イシモチ, espèce de poisson de rivière qui se glisse sous les pierres.

***Ichinago**, イシナゴ, jeu d'enfants, qui se fait en jetant de petites pierres en l'air, et les recevant sur le dos de la main, espèce de jeu d'osselets.

***Ichinotake**, イシノタケ, fleur qui ressemble au girofle, ou la plante elle-même.

Ichi ousou, イシウス, meule de pierre.

Ichi outchino, *soya*, イシウチノソヤ, espèce de flèche.

Ichiramacachi, *sou*, *caita*, イシラマカシ, ス, カイタ, abattre ou faire retirer les gens à coups de flèches, ou à coups d'arquebuse.

Ichisotoba, イシソトバ, pierre élevée sur la sépulture d'un défunt avec une inscription, pierre tumulaire.

Ichitataki, イシタヽキ, hoche-queue, oiseau.

Ichitsouidgi, イシツイヂ, mur de pierre.

***Ichiwara**, イシワラ, lieu pierreux.

***Ichiwari**, イシワリ, grand pic à fendre les pierres.

Ichiyaghen, イシヤゲン, mortier de pierre dans lequel on pile les médecines.

Ichiyama, イシヤマ, montagne ou chaîne rocheuse.

***Ichiyoumi**, イシユミ, quartiers de roche, ou grosses pierres que l'on précipite du sommet des forteresses en bas, pour écraser les ennemis.

Ichizaca, イシザカ, espèce de crête de coq basse et large.

Ichizachi, イシザシ, c.-à-d. **Ichicaki**, イシカキ, mur, ou enceinte de pierre.

Ichizouye, イシズエ, pierres fondamentales, ou assises que l'on met sous les édifices de bois. *Ichizouyeno iye*, イシズエノイエ, maison fondée sur assises. *Ichizouyewo sourou*, イシズエヲスル, ou *Ichiwo souyourou*, イシヲスユル, asseoir les fondements d'un édifice.

Ichizzouki, イシヅキ, fer que l'on met à l'extrémité des bâtons de voyage, des lances, etc.

Ichô, イシヨウ (*Nocochi terasou*, ノコシテラス), bon exemple de vie qu'une personne laisse après sa mort, mémoire de vertu.

Ichô, イシヤウ, vêtement.

Ichocou, イシヨク (*Kiroumono*, *couimono*, キルモノクイモノ), vêtement et nourriture.

Icoutsou, イクツ, combien?

***Icouwocou**, イクヲク, combien de millions?

***Icouye**, イクエ, combien, ou en combien de doubles, de doublures, ou d'autres choses accumulées, étendues, cousues ou attachées les unes sur les autres.

Ida, イダ, poisson de rivière qui ressemble au muge.

Idachi, *sou*, *daita*, イダシ, ス, ダイタ, tirer, ou jeter hors. *Sousono tchiwo idasou*, スソノチヲイダス, saigner des chevaux, etc.

Idachiawache, *sourou*, *cheta*, イダシアワセ, スル, セタ, faire retirer, ou sortir des deux côtés. *Caneuo idachiawachete akinaiwo sourou*, カネヲイダシアワセテアキナイヲスル, faire le commerce en société, en retirant et avançant de l'argent de part et d'autre. *Riôdgin tagaini nobouchiwo idachiawachete tatacawachimôu*, リヤウヂンタガイニノブシヲイダシアワセテタヽカワシム, dans les deux armées, faisant sortir les gens qui étaient cachés, ils combattirent en plaine.

Idakedacani, イダケダカニ (adv.), manière de se tenir droit et de soulever son corps. *Idakedacani natte irou*, イダケダカニナツテイル, être dans cette posture, ou attitude.

Idaki, *cou*, *daita*, イダキ, ク, ダイタ, embrasser.

Idakiaghe, *gourou*, *gheta*, イダキアゲ, ゲル, ゲタ, prendre, ou soulever dans les bras.

Idakiai, *wô*, *wôta*, イダキアヒ, ヲウ, ヲウタ, s'embrasser mutuellement.

Idakisodate, *tsourou*, *teta*, イダキソダテ, ツル, テタ, caresser en tenant dans les bras. Ainsi *Cowo idakisodatsourou*, コヲイダキソダツル.

Idakitori, *rou*, *totta*, イダキトリ, ル, トツタ, prendre dans les bras, embrasser.

Idakitsouki, *cou*, *tsouita*, イダキツキ, ク, ツイタ, embrasser quelqu'un.

Idari, *rou*, *datta*, イダリ, ル, ダツタ, se bien cuire une chose, de manière à pouvoir être mangée.

Ide, イデ, interjection. Allons! or sus! *Ide mono michô*, イデモノミシヨウ, attendez, et je vous donnerai quelque chose, etc.

Ide, *zzourou*, *deta*, イデ, ヅル, デタ, sortir. || **Ide**, イデ, venue ou sortie.

Ide, *zzourou*, *deta*, イデ, ヅル, デタ, faire cuire des aliments.

***Ide**, イデ, reprise d'eau qui se fait dans les cours d'eau pour arroser les cultures, en temps de sécheresse. *Idewo checou*, イデヲセク, pratiquer cette reprise.

***Ideai**, *yô*, *yôta*, イデアヒ, ヤフ, ヤウタ, en sortant se rencontrer. *Kiacoujinni ideyô*, キヤクジンニイデヤフ, en sortant rencontrer les hôtes.

***Ideboune**, イデブネ, embarcation qui prend la mer.

***Idedocoro**, イデドコロ, principe, ou origine d'une chose.

***Ideiri**, *rou*, *itta*, イデイリ, ル, イツタ, sortir et entrer.

Ideki, *courou*, *kita*, イデキ, クル, キタ, arriver, ou s'élever, surgir une chose.

Idekitari, *rou*, *tatta*, イデキタリ, ル, タツタ, sortir, ou venir de. *Miacono tônan yori fi idekitatte*, ミヤコノタウナンヨリヒイデキタツテ, etc., le feu s'élevait de la partie sud-est de Méaco. S.

Idemoucai, *cô*, *côta*, イデムカイ, カフ, カウタ, rencontrer en sortant.

Idetatchi, *tsou*, *tatta*, イデタチ, ツ, タツタ, se vêtir avec élégance, se parer.

Idetatchi, イデタチ, arrangement dans l'habillement, parure. || Manger au moment de sortir. *Idetatchiwo sourou*, イデタチヲスル, ou *fouroumô*, フルマフ, manger avant de sortir. Dans la conversation l'on emploie davantage **Detatchi**, *tsou*, デタチ, ツ. Ainsi *Detatchiwo sourou*, デタチヲスル, etc.

Idgi, イヂ, condition, nature, complexion. *Idgino yoi*, イヂノヨイ, ou *waroui fito*, ワルイヒト, homme d'un bon, ou d'un mauvais naturel.

Ido, イド (*Cotonarou tsoutchi*, コトナルツチ, c.-à-d. *Tacocou*, タコク), autre royaume. S.

Ido, イド, lieu, place où l'on est. *Idowo tatsou*, イドヲタツ, partir du lieu où l'on est. *Woido*, ヲイド, expression féminine pour désigner la partie postérieure du corps, en parlant avec respect.

Ido, イド, ou **Inomoto**, イノモト, puits d'eau.

Idô, イダウ (*Cousouchino mitchi*, クスシノミチ), art de la médecine. *Idôno tachcha*, イダウノタツシヤ, consommé dans l'art de la médecine.

Idôcha, イダウシヤ, médecin.

Idocoro, イドコロ, lieu, endroit où l'on est.

Ighiô irou-i, イギヤウ イル イ, diverses formes et figures d'animaux.

Ighiô, イギヤウ (*Yasoui woconai*, ヤス イ ヲコナイ), exercices ou ouvrages faciles.

Ighiri, *rou*, イギリ, ル, percer, forer avec une vrille. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *Kirimomou*, キリモム, ou *anawo acourou*, アナヲ アクル.

Ighi *saki*, イギ サキ, pointes de certains morceaux de bois placés en travers de la selle et qui sortent au dehors.

Ighisou, イギス, espèce d'algues marines.

Igo, イゴ (*Notchi*, ノチ), après, ensuite, ou par la suite.

Igo, イゴ, autre sentence, ou avis.

Igouai, イグワイ (*Cocorono foca*, コヽロノ ホカ), autrement que l'on ne pensait.

Ijen, イゼン, auparavant, plutôt.

Iji, イジ, médecin.

Ijô, イジヤウ, en somme, en résumé, au total, en dernière analyse.

Ijô, イジヤウ (*Tagô cocoro*, タガウ コヽロ), le fait d'être en désaccord de volonté ou de cœur avec quelqu'un.

Ijô, イジヤウ, forteresse où réside le capitaine comme en sa propre demeure.

Ijoû, イジウ (*Cotonarou kedamono*, コトナル ケダモノ), autres animaux.

Ike, イケ, bassin, ou réservoir d'eau; étang.

Ike, イケ, maison du médecin.

Ike, *courou*, *keta*, イケ, クル, ケタ, faire vivre. *Toriwo corosazou chite icourou*, トリヲ コロサズ シテ イクル, faire vivre un oiseau et ne point le tuer. *Fitono inotchiwo icourou*, ヒトノ イノチヲ イクル, sauver la vie à quelqu'un. *Fiwo icourou*, ヒヲ イクル (métaph.), couvrir le feu de cendres, afin qu'il dure. *Fanawo icourou*, ハナヲ イクル, mettre les tiges des roses ou des fleurs dans l'eau, afin qu'elles demeurent fraîches. *Couri, mican nadowo icourou*, クリ, ミカン ナドヲ イクル, conserver des châtaignes, des oranges et d'autres fruits sous la terre, dans le sable, etc., pour les faire durer.

Ikedori, *rou*, *dotta*, イケドリ, ル, ドツタ, capturer, faire prisonnier, ou prendre vivant à la guerre. *Fitowo ikedorou*, ヒトヲ イケドル, ou *ikedorini sourou*, イケドリニ スル, idem.

Ikemizzou, イケミヅ, eau d'un bassin ou réservoir.

***Iken**, イケン, conseil, ou avertissement. *Ikenwo môsou*, イケンヲ マウス, ou *couwayourou*, クワユル, donner un conseil. ||

***Ikenja**, イケンジヤ, conseiller (s. m.).

***Ikeniye**, イケンイエ, sacrifice que l'on fait aux Camis, en immolant un homme.

***Ikesou**, イケス, vivier où l'on entretient des poissons.

Iki, イキ, respiration, haleine, souffle. *Ikiwo tsoucou*, イキヲ ツク, respirer en émettant l'haleine avec force. *Ikiwo tomourou*, イキヲ トムル, retenir son haleine. *Ikiga kirourou*, イキガ キルヽ, ou *tayourou*, タユル, cesser de respirer, ou mourir. *Jinbani ikiwo tsougasourou*, ジンバニ イキヲ ツガスル, faire prendre haleine aux hommes et aux chevaux. *Ikiwo yasoumourou*, イキヲ ヤスムル, se reposer. *Ikiwo tsoukicacourou*, イキヲ ツキカクル, ou *chicacourou*, シカクル, souffler sur une chose. *Ikiga coyô*, イキガ カヨフ, respirer, ou entrer et sortir le souffle. *Ikiga fazzoumou*, イキガ ハヅム, respirer avec difficulté. *Ikiwo tsouyou*, イキヲ ツユ, respirer à loisir ou en se reposant.

Iki, *cou*, *kita*, イキ, ク, キタ, aller. Mieux *Youki*, *cou*, ユキ, ク. Ainsi *Arimaye icou*, アリマエ イク, ou *youcou*, ユク.

Iki, *courou*, *kita*, イキ, クル, キタ, vivre, ou être vivant, exister. *Inotchiwo icourou*, イノチヲ イクル, idem.

***Ikiacou**, イキヤク (*Tchigai fedatsourou*, チガイ ヘダツル), différer, être discordante une chose, être tout autre qu'on ne pensait.

Ikiai, *wô*, *wôta*, イキアヒ, アウ, アウタ, se rencontrer en chemin avec quelqu'un.

Ikiai, イキアイ, médecine qui se donne au cheval fatigué pour lui faire reprendre haleine.

Ikiai *kiôdai*, イキアイ キヤウダイ, fils du premier mariage de chacune de deux personnes mariées ensemble, ces enfants vivant comme frères quoique étant étrangers l'un à l'autre.

Ikicayechi, *sou*, *yeita*, イキカエシ, ス, エイタ, ressusciter (v. a.) quelqu'un.

Ikicayeri, *rou*, *yetta*, イキカエリ, ル, エツタ, ressusciter (v. n.).

***Ikichini**, イキシニ, vivre ou mourir.

Ikidawachii, イキダワシイ, ou **Ikidôchii**, イキダウシイ, respirer avec peine, comme celui qui a un asthme, ou qui gravit une longue montée.

Ikidôchii, イキダウシイ. Mieux *Ikidawachii*. V. le précédent.

イツケン ツカマツヽタ, je donnai un coup d'œil, ou je parcourus du regard. || (*Inou ippiki*, イヌ イツピキ), un chien. || (*Fitotsouno cobouchi*, ヒトツノ コブレ), un poing. || ***Ikken**, イツケン, numérale des maisons et des largeurs de *tatamis*.

Ikkeô, イツケウ, ou **ikkiô**, イツキウ, singulier et extraordinaire. *Ikkióna chitacou*, イツキウナレタク, vêtement singulier. || Plaisir ou joie de personnes en société, etc. *Ikkiôwo moyowosou*, イツキウヲ モヨヲス, exciter les gens à un divertissement particulier, ou les mettre en fête, etc. || ***Ikkeôjin**, イツケウジン, **ikkeômono**, イツケウモノ, ou **ikkeôna**, イツケウナ, personne singulière, et qui diffère des autres. || ***Ikkeôni**, イツケウ = (adv.).

Ikket, イツケツ (*Fitomousoubi*, ヒトムスビ, c.-à-d. *Jeni iccouan*, ゼ = イツクワン), mille deniers enfilés dans un cordon. || (*Fitotsouno sadame*, ヒトツノ サダメ), une décision, ou détermination sur une chose.

Ikki, イツキ, une civière, une corbeille ou un panier à porter de la terre, etc. || *Numérale des hommes à cheval.

Ikki, イツキ, soulèvement, révolte ou mutinerie de laboureurs contre leur seigneur. *Ikkiwo wocosou*, イツキヲ ヲコス, se soulever contre le seigneur de la terre.

***Ikkiacou**, イツキヤク, numérale des bancs pour écrire, et des bancs appelés *chocou*, レヨク, servant à poser les livres.

Ikkicou, イツキク (*Fito nighiri*, ヒトニギリ), une poignée, une pleine main. S.

***Ikkin**, イツキン, numérale des livres (poids) japonaises (appelées *catties* par les anciens Portugais).

***Ikkiô**, イツキヤウ, un livre. S. || (*Fitotsouno cagami*, ヒトツノ カヾ三), un miroir.

***Ikkiocou**, イツキヨク, la bonne grâce, ou le goût dans la danse, la musique, le chant, la parole, etc.

Ikkiou, イツキウ (*Fito yasoumi*, ヒトヤス三), un délassement, un repos. S.

Ikki *tôjen*, イツキ タウゼン, soldat, ou cavalier qui en vaut mille. *Ikki tôjenno tsouwamono*, イツキ タウゼンノ ツヲモノ, idem.

Ima, イマ, alors, à présent. || En composition signifie : de plus, ou un autre. *Ima fitotsouno*, イマ ヒトツノ, un de plus. *Ima fitotsou kicochimeche*, イマ ヒトツ キコレメセ, buvez une fois de plus.

***Imache**, *imasou*, *imachi*, イマセ, イマス, イマレ. Verbe défectueux du style écrit. Signifie : être, aller et venir, avoir, etc., de même que *gozarou*, ゴザル, et *wowachimasou*, ヲワレマス. On emploie souvent *imasocariki*, イマソカリキ, *imasocariken*, イマソカリケン, *imasocaran*, イマソカラン, etc.

Imachen, イマセン, deniers fondus récemment, ou qui se fondent actuellement.

Imachime, *mourou*, *meta*, イマレメ, ムル, メタ, prohiber, défendre. || **Imachime**, イマレメ, prohibition, défense.

Imachime, *mourou*, *meta*, イマレメ, ムル, メタ, attacher, amarrer. *Yocouyocou imachimete woke*, ヨクヽ イマレメテ ヲケ, placez-le en l'attachant et l'amarrant fortement.

Imachiwa, イマレワ, à présent, maintenant. P.

Imasou, イマク, espèce de rideaux ou courtines, qui sont dressés autour des bords d'une embarcation, ou dans un camp, etc.

Imada, イマダ (adv.), pas encore. Se joint toujours à la forme négative du style écrit. *Tenca imada chizzoumarazou*, テンカ イマダ レヅマラズ, la *Tenca* n'est pas encore pacifiée et tranquille.

Ima *faya*, イマ ハヤ, dès à présent. *Ima faya ando itaita*, イマ ハヤ アンド イタイタ, dès à présent je suis délassé.

Ima *fodo*, イマ ホド (adv.), présentement, à cette heure.

Imagoro, イマゴロ (adv.), idem.

Imaichen, イマイセン, embarcation qui n'a qu'une seule planche latérale.

Imaimachii, イマヽレイ, chose de présage. *Sayônarou imaimachii cotowo wôcherarourouna*, サヤウナル イマヽレイ コトヲ ヲオセラルヽナ, ne parlez pas de ces choses de mauvais augure. || **Imaimachisa**, イマヽレサ. || **Imaimachoû**, イマヽレウ.

Imaitchiwô, イマイチヲウ, une autre fois. *Imaitchiwô môsôzou*, イマイチヲウ マウサウズ, je le lui dirai une autre fois.

***Imamecachii**, イマメカレイ, chose nouvelle, ou qui ne fait que commencer.

Imani, イマ = (adv.), à présent, ou jusqu'à présent. *Imani itarou made*, イマ = イタル マデ, jusqu'à présent, ou jusqu'à ce temps.

Imasara, イマサラ (adv.), dès à présent. *Imasara môchi nobeô yôga nai*, イマサラ

Inabicari, イナビカリ, éclair.

***Inaboune**, イナブネ, barque qui va chargée de riz en épi.

Inaca, イナカ, villages ou hameaux, lieux en dehors d'une ville ou cité principale. En général on appelle *Inaca* tout ce qui est en dehors du *Gokinai*. || ***Inacabitarou**, イナカビタル, chose rustique, ou du village. || ***Inacabito**, イナカビト, villageois.

***Inacake**, イナカケ, pièce, ou endroit où l'on suspend les faisceaux de riz coupé.

***Inacawatarai**, イナカワタライ, aller parcourant les villages.

***Inacazzouto**, イナカヅト, présent provenant de la terre ou du village.

Inache, *sourou, cheta*, イナセ, スル, セタ, faire aller, ou faire revenir quelqu'un. *Tchatchatto outchiye inachete tamôre*, チャトツト ウチエ イナセテ タマウレ (*Mon.*), je vous prie de le faire revenir de suite à la maison.

***Inache**, イナセ, incertitude de savoir si une chose est, ou n'est pas.

***Inachi**, イナシ. *Iyeno inachiga yoi fito*, イエノ イナシガ ヨイ ヒト, homme qui prend un grand soin pour réparer et disposer la maison qu'il habite.

Inacôdo, イナカウド, villageois, campagnard, habitant des hameaux.

Inacoto, イナコト, chose dont on s'étonne.

Inadegousa, イナデグサ. P., fleur, ou herbe parasite qui naît parmi le riz.

Inago, イナゴ, sauterelles.

Inagouki, イナグキ, chaume qui subsiste après que le riz est scié.

Inagoura, イナグラ, grenier à conserver le riz en épis.

Inamaki, イナマキ. V. *Inabaki*.

Inamouchiro, イナムシロ, manière d'onduler par l'effet du vent le riz, les herbes, ou les épis, en s'inclinant tout d'un côté comme une natte. *Inamouchiroga sourou*, イナムシロガ スル, se former ces ondulations dans le riz. P.

Inanaki, *cou, naita*, イナヽキ, ク, ナイタ, hennir le cheval. Mieux **Ibai**, *bô, bôta*, バイ, バウ, バウタ.

Inanami, イナヽミ, espèces d'ondes ou ondulations qui, par l'effet du vent, se produisent parmi les champs de riz. P.

Inasa, イナサ, incertitude qui provient de que l'on ignore les événements. *Inasaga kiyenou*, イナサガ キコエヌ, on ne sait ce qui est arrivé pour telle affaire.

***Inawori**, *rou, wotta*, イナヲリ, ル, ヲツタ, s'arranger, se mettre à l'aise dans la place où l'on est fixé.

***Inawôchedori**, イナヲオセドリ, cheval, ou un certain oiseau, (moineau, canard, ou hoche-queue). P.

Inazzouma, イナヅマ, éclair. *Inazzoumaga sourou*, イナヅマガ スル, éclairer, faire des éclairs.

Inban, インバン, sceau ou cachet. *Inbanwo tsoucou*, インバンヲ ツク, ou *wosou*, ヲス, mettre le sceau ou le cachet.

Inbô, インボウ, c.-à-d. *Moufon*, ムホン, artifice ou trame; combinaison secrète pour une trahison.

Inbon, インボン, péché de luxure. *Inbonwo wocasou*, インボンヲ ヲカス, commettre ce péché.

Inbout, インブツ, présent ou cadeau. *Inboutwo tsoucawasou*, インブツヲ ツカワス, envoyer un présent.

Inca, インカ (*Yourouchiwo dasarourou*, ユルシヲ ダサルヽ), lettre d'examen, ou certificat que donne le maître au disciple en témoignage d'approbation et comme gage de capacité. *Incawo dasou*, インカヲ ダス, ou *torou*, トル, donner, ou recevoir, ce certificat, ou cette lettre.

Inchei, インセイ, ou **inchô**, インシヤウ (*Coye*, コエ), voix, cris.

Inchin, インシン (*Wotozzoure*, *rourou*, ヲトヅレ, ルヽ), visite ou cadeau. *Inchinwo sourou*, インシンヲ スル, visiter, ou envoyer un présent. *Inchinwo tsoûzourou*, インシンヲ ツウズル, S, être en rapport avec quelqu'un d'une manière amicale, et échanger des messages, etc.

Incho, インショ, lettre par laquelle on visite quelqu'un. *Goincho choûtchacou nari*, ゴインショ シウチヤク ナリ, je vous remercie de la lettre par laquelle vous m'avez visité, et j'en suis charmé. S.

***Inchou**, インシユ, volupté des sens et ivresse. *Inchouni tchôsourou*, インシユニ チヤウスル, être plongé dans la débauche.

Inco, インコ, perroquet.

Incô, インコウ (*Nodo*, ノド), gosier, ou nœud de la gorge. S.

Indacou, インダク (*Momi tsouifamou*, モミ ツイハム), manger et boire. *Indacouwo cototo soubecarazou*, インダクヲ コトヽ スベカラズ, ne vous adonnez pas tout entier à manger et à boire. S.

cœur étouffé, oppresssé. || **Inkini**, イ ン キ ニ (adv.).

Inkin, イ ン キ ン, espèce d'étoffe avec des broderies d'or. || Étoffe de soie de la Chine, rehaussée d'or.

Inkio, イ ン キ ヨ (*Cacoure irou*, カ ク レ イ ル), abdiquer, remettre l'héritage à son fils, ou renoncer à son état, à sa rente, etc., et vivre dans la retraite, selon les mœurs japonaises. *Inkio sourou*, イ ン キ ヨ ス ル, idem.

***Inkiocou**, イ ン キ ヨ ク, chambre, ou cabinet des femmes. || Chambre, ou cabinet intérieurs.

Inmon, イ ン モ ン (*Wotozzoure tô*, ヲ ト ヅ レ ト ウ), message ou lettre par laquelle on fait politesse à quelqu'un. *Inmonni azzoucarou*, イ ン モ ン ニ ア ヅ カ ル, j'ai reçu votre lettre, ou votre message. S.

Innai, イ ン ナ イ, dans la pagode, ou dans son enceinte.

Innen, イ ン ネ ン, avoir des pensées sensuelles, ou charnelles.

Innen, イ ン ネ ン, cause, ou origine.

Innô, イ ン ナ ウ, bourse des testicules.

Inno *gocho*, イ ン ノ ゴ シ ヨ, le vieil empereur qui a renoncé à la souveraineté. || Le palais de cet empereur.

Ino *co*, イ ノ コ, c.-à-d. **Inochichinoco**, イ ノ シ ヽ ノ コ, marcassin, petit du sanglier.

Inocochi, *sou*, *coita*, イ ノ コ シ, ス, コ イ タ, ne pas viser avec toutes les flèches.

Inococou, イ ノ コ ク, heures, selon le compte du Japon, depuis 10 jusqu'à 12 heures de nuit.

Inocogoumo, イ ノ コ グ モ, c.-à-d. *Inocono gotocou madarana coumono yoú*, イ ノ コ ノ ゴ ト ク マ ダ ラ ナ ク モ ノ ユ ウ, les nuages qui semblent chargés, et de différentes couleurs, lesquels sont des signes de grand vent, ou de tempête.

Inocozzoutchi, イ ノ コ ヅ チ, nom d'une plante (*Achyrantes aspera*, Linn.-Hoffm.).

***Inofou**, イ ノ フ, estomac.

Inoke, *courou*, イ ノ ケ, ク ル, éloigner, détourner les coups de flèches.

Inoki, イ ノ キ, défense, ou dent de sanglier.

Inomoto, イ ノ モ ト, puits d'eau.

Inori, イ ノ リ, conjurations païennes. || **Inori**, *rou*, *notta*, イ ノ リ, ル, ノ ッ タ, faire des conjurations. *Fotokeni*, ホ ト ケ ニ, ou *Fotokewo inorou*, ホ ト ケ ヲ イ ノ ル, conjurer le *Fotoke*.

Inoricorochi, イ ノ リ コ ロ シ, faire mourir par des conjurations, ou des enchantements.

Inorinoke, *courou*, *keta*, イ ノ リ ノ ケ, ク ル, ケ タ. *Tengouwo inorinocourou*, テ ン グ ヲ イ ノ リ ノ ク ル, chasser le démon au moyen de conjurations.

Inoritsouke, *courou*, *keta*, イ ノ リ ツ ケ, ク ル, ケ タ, faire, par des enchantements et des conjurations, entrer dans quelqu'un le démon, un renard, etc.; rendre quelqu'un possédé.

Inotchi, イ ノ チ, vie. *Inotchiwo nobourou*, イ ノ チ ヲ ノ ブ ル, prolonger la vie. *Inotchiwo icourou*, イ ノ チ ヲ イ ク ル, ou *nagarayourou*, ナ ガ ラ ユ ル, vivre. *Inotchiwo tatsou*, イ ノ チ ヲ タ ツ, ôter la vie à quelqu'un. *Inotchiwo soutsourou*, イ ノ チ ヲ ス ツ ル, mépriser la vie, ou la donner sans regret. *Inotchiwo tasoucarou*, イ ノ チ ヲ タ ス カ ル, sauver la vie. *Inotchiwo tabô*, イ ノ チ ヲ タ バ フ, préserver, ou conserver la vie. *Inotchiwo wochimou*, イ ノ チ ヲ ヲ シ ム, avoir du regret de vivre. *Inotchiwo caronzourou*, イ ノ チ ヲ カ ロ ン ズ ル, faire peu de cas de la vie. *Inotchiwo sougourou*, イ ノ チ ヲ ス グ ル, passer la vie. *Inotchino caghiri*, イ ノ チ ノ カ ギ リ, terme de la vie. *Inotchiwo caghirini tsoucayourou*, イ ノ チ ヲ カ ギ リ ニ ツ カ ユ ル, servir toute la vie.

Inou, イ ヌ, chien. *Inouga foyourou*, イ ヌ ガ ホ ユ ル, aboyer le chien. *Inouno cocou*, イ ヌ ノ コ ク, heures depuis les 8 jusqu'aux 10 de nuit. || Ce mot *Inou*, イ ヌ, composé avec les noms d'arbres, de fruits, etc., signifie quelquefois que l'arbre ou le fruit n'est pas convenable et bon, comme on le verra ci-dessous par des exemples.

Inoubachiri, イ ヌ バ シ リ, chemin très-étroit par où l'on passe avec peine le long de la forteresse, chemin de ronde.

Inoubaco, イ ヌ バ コ, boîte avec laquelle s'amusent les enfants, laquelle est faite en carton, et a la forme et l'apparence d'un chien.

Inoubai, イ ヌ バ イ, mouche de chien.

***Inoucaibochi**, イ ヌ カ イ ボ シ, nom d'une étoile.

Inoughiri, イ ヌ ギ リ, arbre appelé *kiri*, d'une qualité très-inférieure, ou presque sauvage.

Inou-i, イ ヌ イ (*Nichito, kitano ai*, ニ シ ト, キ タ ノ ア イ), partie du N.-O. *Inouino fô*, イ ヌ イ ノ ハ ウ, idem.

ippenni negô, ゴシヤウヲ イツペンニ ネガフ, désirer de toute son âme le salut, sans mélange d'autre pensée.

Ippiô, イツピヨウ (*Fitotsouno fisago*, ヒトツノ ヒザゴ), une calebasse. S. || *Numérale des fardeaux appelés *tawara*, タワラ, contenant toute espèce d'objets.

Ippiôchi, イツピヨウシ, un ton, une mesure, un accord. *Ippiôchini wodorou*, イツピヨウシニ ヲドル, danser en mesure.

Ippit, イツピツ (*Fitofoude*, ヒトフデ), une lettre. || Un écrit, ou une lettre, très-brefs.

***Ippo**, イツホ, numérale des lisières de terre relevées entre les carrés inondés. || Numérale des pas, des empreintes de pas, des traces.

Ippô, イツパウ (*Fitotsouno nori*, ヒトツノ ノリ), une loi. || Numérale des parties du monde, des parties d'une chose qui est en commun, de celles de tout autre objet matériel.

***Ippô**, イツパウ (*Tori, famagouri*, トリ, ハマグリ), oiseau, et coquillages.

Ippon, イツポン, nom d'une certaine dignité. || *Numérale des bâtons coupés, des bâtons de voyage, des *gobô*, ゴバウ (espèce de cardons), des colonnes, des mâts, des lances, des grands parasols appelés *caracasa*, カラカサ, etc. || *Numérale des traités sur différentes matières, qui se trouvent dans les livres de *Chaca*, jusqu'à *Nijoû fappon*, ニジウ ハツポン, 20 traités.

Ippoucou, イツプク (*Fitotsouno fora*, ヒトツノ ハラ), un ventre. *Ippoucou ichchôno kiôdai*, イツプク イツシヤウノ キヤウダイ, frères utérins. || *Numérale des tasses de thé, des potions de médecine, des images, des cartes, et des peintures encadrées d'une bordure.

***Ippoun**, イツプン, numérale des *condrins* (*poun*) jusqu'à un *mace* (*monme*).

Ippouriou, イツプリウ, chose singulière, extraordinaire, qui diffère du commun. *Ippouriouna fito*, イツプリウナ ヒト, homme singulier, bizarre, original.

Ira, イラ, ou **Iragousa**, イラグサ, ou en quelques endroits **Woira**, ヲイラ, orties. *Ira*, イラ, ou *Iragousaga sasou*, イラグサガ サス, piquer (les orties).

Irabacachi, *sou*, *caita*, イラバカシ, ス, カイタ, railler, persiffler, tourner en ridicule. B. Dans le *Cami* l'on dit **Chebiracasou**, セビラカス.

Iraca, イラカ (*Iyeno tsouma*, イエノツマ), comble, faitage, ou toit de maison, fabriqué de tuiles. *Iracawo narabourou*, イラカヲ ナラブル, mettre de niveau les toits, en faisant la construction de plusieurs maisons.

Irafidoi, イラヒドイ, homme insensé, maniaque, intraitable.

Iragousa, イラグサ, orties (*Urtica bulbifera*, S. et Z.-Hoffm.).

Irai, イライ, dorénavant. || Jusqu'à présent, jusqu'alors, ou jusqu'à ce point. *Yôchôyori irai*, ヨウシヨウヨリ イライ, depuis l'enfance jusqu'à présent.

Iraira, イラ〱 (adv.), manière de toucher ou de piquer (quelque chose) à la main, ou à une autre partie du corps; éprouver des démangeaisons, etc. *Teni irairato sawarou*, テニ イラ〱ト サワル, toucher à la main comme en la piquant. *Irairato chimou*, イラ〱ト シム, sentir au corps comme des piqûres, en se brûlant ou s'échaudant.

Irairachii, イラ〱シイ, être insensé, ou frénétique; être de mauvaise humeur, ou hargneux. *Irairachii fito*, イラ〱シイ ヒト, homme frénétique, et hargneux.

Irameki, *cou*, *meita*, イラメキ, ク, メイタ, sentir des démangeaisons, ou comme des piqûres à la main, ou dans une autre partie du corps.

Iramouchi, イラムシ, certains vers des chevaux, ou soies avec lesquelles ils piquent.

Iran, イラン (*Tagai midarourou*, タガイミダルヽ), étant en désaccord, ou manquant à une promesse, etc., dire différentes choses qui troublent et embarrassent les affaires. *Iranwo yoû*, イランヲ イエ, dire des choses de ce genre. *Cono ghi iran arouna*, コノ ギ イラン アルナ, ne variez plus, ou ne manquez plus; ne dites plus de choses embarrassantes, ou inconvenantes, etc.

Irara, イラヽ, nom d'une plante, espèce d'ortie.

Irataca, イラタカ, ou **Irataca** *jouzou*, イラタカジユズ, espèce de chapelet des gentils. *Irataca jouzouwo wochimomou*, イラタカジユズヲ ヲシモム, égrener ces chapelets entre les mains, comme font les gentils quand ils prient avec ferveur, etc.

Iraye, *yourou*, *yeta*, イラエ, エル, エタ, répondre. || **Iraye**, イラエ, c.-à-d. *Cotaye*, コタエ, réponse.

Ire, イレ, accroissement, addition qui se met pour suppléer à l'imperfection d'une chose, comme de la soie, ou d'une autre mar-

Iso, イソ, plage, rivage. *Iso asobini izzourou*, イソ アソビニ イヅル, aller se récréer sur la plage. *Iso sourou*, イソ スル, ramasser des coquillages. Dans le *Cami* l'on dit *Isowo checherou*, イソヲ セヽル. || (Métaph.) *Isowo checherou*, イソヲ セヽル, se dit de ceux qui s'occupent à des choses de peu d'importance.

Isô, イソウ (*Icocouno bôzou*, イコクノ バウズ), religieux étranger, ou d'un autre royaume.

Isô, イサウ (*Cotonarou catatchi*, コトナル カタチ), différence d'avec les autres dans le costume, les mœurs, etc. || **Isôjin**, イサウジン, ou **isômono**, イサウモノ, homme singulier, original dans le vêtement, les mœurs, etc., extravagant. || **Isôna**, イサウナ, idem.

***Isoasobi**, イソアソビ, plaisir, récréation de la plage.

Isobata, イソバタ, bord de la plage.

Isobe, イソベ, idem.

Isocou, イソク, c.-à-d. *Chitchigouatchi*, シチグワチ, septième lune.

***Isodgi**, イソヂ, cinquante ans.

Isogachii, イソガシイ, chose pressée, hâtive. || **Isogachisa**, イソガシサ. || **Isogachoû**, イソガシウ.

***Isogacoure**, イソガクレ, se cacher, s'abriter derrière une plage, p. ex. une embarcation. *Isogacoureni founega youcou*, イソガクレニ フネガ ユク, se cacher l'embarcation derrière une plage.

Isogawachii, イソガワシイ. V. *Isogachii*. || **Isogawachisa**, イソガワシサ. || **Isogawachoû**, イソガワシウ.

Isoghi, *gou*, *soida*, イソギ, グ, ソイダ, se hâter, se presser. *Oumani moutchi outte momini môte isoida*, ウマニ ムチ ウツテ モミニ モウテ イソイダ, donnant de la baguette sur le cheval, et appuyant des jambes, il se hâta. || ***Isoghi**, イソギ, hâte, empressement.

Isonji, *zourou*, *jita*, イソンジ, ズル, ジタ, manquer le but, en tirant de l'arc, etc.

***Isotsougoumi**, イソツグミ, oiseau ou passereau solitaire.

Isouye, *yourou*, *yeta*, イスエ, エル, エタ, renverser, ou faire tomber assis, au moyen d'une flèche, ou d'une balle d'artillerie.

Isozzoutai, イソヅタイ, l'action d'aller de plage en plage, de rivage en rivage.

Issabaki, *cou*, イツサバキ, ク, dénouer, ou déranger les cheveux. *Camiwo issabaite irou*, カミヲ イツサバイテ イル, être avec les cheveux épars, en désordre. Mais cette expression n'est pas bonne, et n'est pas usitée dans le *Cami*. On dit mieux *Camiwo outchimidaite irou*, カミヲ ウチミダイテ イル.

Issacou, イツサク (*Fitotsou tsoucourou*, ヒトツ ツクル), œuvre personnelle, ou qu'une personne fait par elle-même, ou qu'elle achève. || (Métaph.) Une parole ou opinion. *Issacouwo yoû*, イツサクヲ イユ, dire ou exprimer son avis.

Issacoujit, イツサクジツ, avant-hier.

Issacouya, イツサクヤ, ou *wototoino yo*, ヲトヽイノ ヨ, avant-hier soir.

Issai, イツサイ (*Fitotsouno sai*, ヒトツ ノ サイ), un mets, un plat. || *Numérale des années de l'homme, du cheval, du bœuf.

Issai, イツサイ, d'aucune manière (quand ce mot est joint à la négation).

Issaikiô, イツサイキヤウ, tous les livres de *Chaca*.

Issaino, イツサイノ, tous.

Issan, イツサン (*Fitotsouno sacazzouki*, ヒトツノ サカヅキ), un coup de vin.

Issan, イツサン, manière de s'arrêter le cheval après avoir couru, en s'inclinant et s'arrêtant par trois reprises ou arrêts successifs. *Issanwo norou*, イツサンヲ ノル, faire arrêter ainsi le cheval.

Issan bararito, イツサン バラリト, tous les membres d'une pagode en général, ou les bonzes qui en habitent l'enceinte. || (Métaph.) Tous les habitants d'une maison, ou les membres d'une famille. *Issan bararito derareta*, イツサン バラリト デラレタ, tous, sans qu'il en demeurât un seul, sortirent ou allèrent dehors.

Issanni, イツサンニ (adv.), à toute vitesse, à bride abattue (en parlant d'un cheval).

Issat, イツサツ, une lettre. || Deux doigts, une pincée de riz ou d'un autre légume, en le prenant avec les deux doigts réunis. *Itchigô issat*, イチガウ イツサツ, la dixième partie d'une mesure de riz et de plus une pincée, etc. *Itchigô issatno sannhôwo toyheyo*, イチガウ イツサツノ サンニヨウヲ トゲヨ, donner en compte jusqu'à la mesure la plus minime de riz, etc. || *Numérale des parties, jusqu'à 10, de la mesure appelée *Ichchacou*, イツシヤク. || *Numérale des parties, ou des traités d'un livre.

***Issô**, イツソウ, numérale des embarca-

タレサ. || **Itaitachoû**, イタトレウ (adv.). *Itaitachoû checcan sourou*, イタミレウセツカンスル, châtier en affligeant beaucoup, ou en causant de la douleur.

Itajiki, イタジキ, plancher de planches. *Itajikiwo sourou*, イタジキヲスル, ou *itawo chicou*, イタヲシク, planchéier.

Itama, イタマ, crevasse ou fente, ouverture d'une planche.

***Itamachii**, イタマレイ, chose qui intéresse, ou qui cause la pitié. || ***Itamachisa**, イタマレサ. || ***Itamachoû**, イタマレウ.

Itamachime, *mourou*, *meta*, イタマシメ, ムル, メタ, prendre, concevoir de la peine ou de la douleur. *Cocorowo itamachimourou*, コヽロヲイタマレムル, s'affliger, et concevoir de la peine ou de la douleur dans son cœur. S.

Itame, イタメ, veines larges d'une planche, quand elle est sciée dans sa longueur, et de manière à laisser les veines entières. (*Masame*, マサメ, veines d'une planche coupées ou sciées par le milieu, de manière que les veines ne paraissent pas entières dans la longueur.)

Itame, *mourou*, *meta*, イタメ, ムル, メタ, causer de la souffrance, ou de la peine. *Fitowo itamourou*, ヒトヲイタムル, causer de la peine ou du tourment à quelqu'un.

Itamegawa, イタメガワ, peau à tanner, et sans poils, mais forte et dure comme celle des *cavangos* (paniers de cuir usités au Japon).

Itami, イタミ, douleur, peine. *Itamiwo woboyourou*, イタミヲヲボユル, éprouver de la douleur ou de la peine.

Itami, *mou*, *tôda*, イタミ, ム, タウダ, éprouver de la douleur, ou de la peine. || Se gâter une chose comme du poisson frais, un arbuste tel que le giroflier ou l'œillet qui commence à se flétrir, etc. || *Cono sakega itôda*, コノサケガイタウダ, ce vin est gâté. Dans le *Cami* l'on dit *Sakega soconeta*, サケガソコネタ, ou *sonjita*, ソンジタ, idem. || (Métaph.) Convenir à quelqu'un, le concerner. *Itôda cotodgia*, イタウダコトヂヤ, c'est une chose qui me convient ou me regarde. *Sachite itamanou cotodgia*, サレテイタマヌコトヂヤ, c'est une chose qui ne me touche en rien, ou qui ne convient nullement.

Itamino *mono*, イタミノモノ, vers tels qu'une épitaphe, etc., qui s'envoient en l'honneur d'un défunt à la maison de son père, de ses parents, etc.

Itano *mono*, イタノモノ, certaines étoffes du Japon.

Itaragai, イタラガイ, espèces de coquillages, ou d'huitres.

Itari, イタリ. *Choûtchacouno itari nari*, レウチヤクノイタリナリ, je me suis beaucoup réjoui. *Goutchino itari*, グチノイタリ, grande ignorance.

Itari, *rou*, *tatta*, イタリ, ル, タツタ, arriver, ou entrer. S'emploie toujours avec un autre mot. *Jenno mitchi itarou*, ゼンノミチイタル, entrer dans le chemin de la vertu. *Tenni itarou*, テンニイタル, entrer ou arriver au ciel. *Moucachicara imani itari made*, ムカレカライマニイタリマデ, depuis le temps ancien jusqu'à présent. *Jen*, ゼン, ou *gacoumonni itatta fito*, ガクモンニイタツタヒト, homme consommé dans la vertu, ou dans l'étude des lettres. *Fijen*, ヒゼン, ou *Nagasakini itarou*, ナガサキニイタル, arriver au *Fijen*, ou à *Nagasaki*.

Itasode, イタソデ, manches des armures.

Itatchi, イタチ, belette.

Itate, *tsourou*, *teta*, イタテ, ツル, テタ, tirer, et clouer ou ficher la flèche. Ainsi *Yawo itatsourou*, ヤヲイタツル. *Tekiwo womôsamani itateta*, テキヲヲモウサマニイタテタ, il a fait fuir et se disperser les ennemis à coups de flèches et à coups d'arquebuse. || *Achever de fondre une chose, p. ex. un métal.

***Itatsouke**, イタツケ, petits clous qui servent à fixer les planches du toit de la maison.

Itatte, イタツテ (adv.), profondément. *Itatte sorefodo zonjerou*, イタツテソレホドゾンゼル, je ne sais pas si profondément et complétement que lui.

Itawachii, イタワレイ, chose dont on a pitié ou compassion. || **Itawachisa**, イタワレサ. || **Itawachoû**, イタワレウ.

Itawari, *rou*, *watta*, イタワリ, ル, ワツタ, avoir pitié; soigner avec tendresse les personnes faibles, les enfants, etc. *Warambewo itawari sodatsourou*, ワラムベヲイタワリソダツル, soigner les enfants avec des caresses et avec amour.

Itawochi, *sou*, *woita*, イタヲレ, ス, ヲイタ, renverser avec une flèche, ou une balle.

Itaya, イタヤ, maison couverte en planches.

Itazzougawachii, イタヅガワレイ, être fatigué et épuisé par le travail, etc. || **Ita-**

zzougawachisa, イタヅガワシサ. || **Itazzougawachoû**, イタヅガワシウ.

Itazzouki, イタヅキ, fer de la flèche avec lequel on vise au but.

Itazzouki, イタヅキ, maladie, ou être malade. *Itazzouki mairache soro*, イタヅキマイラセソロ, je suis malade. S.

Itazzoura, イタヅラ, oisiveté. || Qqf. (Métaph.) Divertissements mondains, ou déshonnêtes. *Itazzouraroo tatsourou*, イタヅラヲタツル, s'adonner aux penchants de la chair, aux divertissements du monde, etc. Ce mot s'emploie toujours associé à d'autres, ainsi qu'on le verra ci-dessous. || **Itazzouragoto**, イタヅラゴト, oisiveté. || Qqf. (métaph.) divertissement déshonnête, ou plaisirs du monde, etc. || **Itazzouramono**, イタヅラモノ, personne oisive, vagabonde, et paresseuse. || Pervers, ou qui a de mauvaises mœurs, etc. || **Itazzourana**, イタヅラナ, ce qui a rapport à l'oisiveté et à la vie facile, au bien être. || **Itazzouranamono**, イタヅラナモノ, oisif, paresseux, désobéissant, etc. || **Itazzourani**, イタヅラニ (adv.), oisivement. *Itazzourani irou*, イタヅラニイル, être oisif et paresseux.

***Itchi**, イチ, un, ou une.

Itchi, イチ, foire. *Itchiga tatsou*, イチガタツ, exister une foire. *Itchini tatsou*, イチニタツ, aller à la foire. || (Métaph.) *Kichen itchiwo nasou*, キセンイチヲナス, se rassembler tous, les grands et les petits. *Monjenni itchiwo nasou*, モンゼンニイチヲナス, se rassembler un grand nombre de gens, de chevaux, etc. || Item (métaph.) prospérer, être comblé d'honneurs, être visité par un grand nombre, etc.

***Itchi acou**, イチアク, une malice, un mal.

Itchiba, イチバ, lieu où se tient une foire, champ de foire.

***Itchibai**, イチバイ, numérale des choses doubles, ou des choses analogues. On dit : *Itchibai*, イチバイ, *nisôbai*, ニサウバイ, ou *nizôbai*, ニザウバイ, *sanzôbai*, サンザウバイ, etc.

***Itchiban**, イチバン, numérale des jeux de *go*, des échecs, des dames, et autres jeux semblables. || *Numérale des individus qui sont les premiers à faire ou à dire une chose. || *Numérale des *Mais*, マイ (poésie), des comédies, des luttes, etc.

Itchibet, イチベツ, une séparation, un éloignement.

***Itchibin**, イチビン, une cruche ou jarre. || *Ligament dans lequel on enfile les monnaies de cuivre.

***Itchibito**, イチビト, personne qui va à la foire pour acheter et vendre.

***Itchibo**, イチボ, numérale des amarres, ou des têtes d'ancres.

***Itchibô**, イチバウ, un coup de bâton. *Itchibôwo atayourou*, イチバウヲアタユル, donner un coup de bâton. Mais on ne dit pas *Nibô*, ニバウ. S. || *Numérale des maisons des bonzes qui demeurent isolément dans l'enceinte des monastères.

Itchibocou, イチボク (*Fitorino chimobe*, ヒトリノシモベ), un serviteur inférieur.

***Itchibou**, イチブ, numérale jusqu'à 10 des mesures qui sont les parties de l'*issoun*, イッスン, lequel est un pouce; de même pour certain poids de l'argent, et de médicaments. || Numérale des volumes, ou tomes des livres.

***Itchibou chijoû**, イチブシジウ, commencement et fin.

***Itchiboun**, イチブン, numérale des parties des choses qui se mesurent ou divisent, et des liqueurs qui se mettent dans des vases : en usage jusqu'à 10.

Itchicat, イチカツ (*Boup.*), réprimande, correction.

***Itchichiroui**, イチシルイ, chose connue et évidente. || **Itchichiroû**, イチシルウ, clairement et évidemment.

***Itchicocou**, イチコク, numérale de cent mesures de tout ce qui se mesure par *masou*, マス, comme le riz, le blé, l'orge, le millet, le maïs, toutes les légumineuses, et aussi le vin, le sel, etc.

***Itchicouan**, イチクワン, numérale des livres, ou des parties de livres, et des discours. Ainsi *Kiô itchicouan*, キヤウイチクワン.

***Itchida**, イチダ, numérale des charges de chevaux, de bœufs, etc. || *Une branche d'arbre : on compte seulement jusqu'à *nida*, ニダ, deux branches. S.

***Itchidacou**, イチダク, répondre spontanément. || Adhérer à ce que dit un autre, et faire un mouvement de tête en signe de consentement, ou pour témoigner que l'on comprend.

***Itchidai**, イチダイ, numérale des âges.

***Itchidaiji**, イチダイジ, chose de grande importance, et essentielle.

***Itchidan**, イチダン, numérale des marches d'escalier, des échelons. || (Adv.) (*Fitokire*, ヒトキレ), beaucoup, ou grandement. Sert

à louer, à rabaisser, ou ravaler. || (*Fitotsou catarou*, ヒトツ カタル), une conversation, un entretien, un discours.

Itchidgiacou, イチヂヤク. Une détermination ; un établissement.

Itchidgicou, イチヂク. Une peinture, ou un papier contenant une inscription, et que l'on suspend.

Itchidgin, イチヂン (*Fitotsouno tchiri*, ヒトツノ チリ). Un grain de poussière, un brin de paille. || (Métaph.) Un petit peu. || *Numérale des escadrons, etc. || Avant-garde de l'armée. *Itchidginni sousoumou*, イチヂンニ スヽム. Aller à l'avant-garde.

* **Itchidgiô**, イチヂヨウ. Numérale des mains de papier, des étoles ou écharpes des bonzes, et des *Sôchis* サウレ. qui sont de certains caractères d'écriture usités au Japon. || Numérale des quartiers ou de certaines rues de *Méaco*, seulement jusqu'à *Coud giô* クヂヨウ, neuf quartiers ou rues.

Itchidgiô イチヂヤウ (*Fitotsouno sadame*, ヒトツノ サダメ) Une décision, une résolution. || Chose certaine et déterminée. *Itchidgiôde gozarou*, イチヂヤウデ ゴザル c'est une chose positive et avérée. || Une cour, un préau, S. || *Numérale des *tatamis* ou nattes. || *Numérale des brasses, de deux en deux.

***Itchidgioû**, イチヂウ. Numérale des choses superposées, comme les étages des magasins, les tiroirs ou étagères des caisses appelées *Dgiobaco* ヂヨバコ, des tours japonaises, et des degrés de dignité.

Itchido, イチド. Numérale des fois.

Itchidô, イチドウ. (*Fitotsou wonaji*, ヒトツ ヲナジ). Conjointement ou de la même manière.

Itchidô, イチダウ. (*Fitotsouno dô*, ヒトツノ ダウ). Un ermitage ou chapelle, une espèce d'église. || Un chemin, une voie, c.-à-d. un art. *Itchidôno tachcha*, イチダウノ タツシヤ. Homme éminent dans un art.

* **Itchidôwon**, イチドウヲン. Concert des voix de plusieurs personnes disant une même chose.

Itchifat, イチハツ (*Fitotsouno fatchi*, ヒトツノ ハチ). Une portion, ou un *goki* de riz. || Un cheveu. || *Une fleur.

***Itchifot** イチホツ. La 10ᵉ partie d'un **Itchimô** イチモウ. V. ce mot.

Itchiga, イチガ (*Fitotsouno cawa*, ヒトツノ カワ). Une même rivière. Ne s'emploie qu'en composition avec d'autres mots. *Itchigano nagarewo coumo*, イチガノ ナガレヲクム, retirer, ou puiser de l'eau dans le courant d'une même rivière.

Itchigai, イチガイ. Acte volontaire ou spontané. *Itchigaiwo tatsourou*, イチガイヲ タツル. Faire sa volonté avec opiniâtreté. *Itchigaina mono* イチガイナモノ, Homme entêté, obstiné.

Itchigan イチガン. (*Fitotsou manaco*, ヒトツ マナコ). Un œil.

Itchighe, イチゲ. Un discours, une période, qui ne forment pas un sens complet. || Certaines paroles, ou espèces de pieds de vers qui se trouvent dans les livres de Chaca. || L'intervalle qui existe entre le 8 de la 4ᵉ lune et le 8 de la 7ᵉ, pendant lequel les Gentils font de certaines bonnes œuvres en vue de leur salut. *Itchighenwo wocourou*, イチゲンヲヲクル. Employer ce temps à accomplir de ces œuvres. || (*Fito natsou*, ヒトナツ). Un été, un temps chaud, une sécheresse.

Itchighei, イチゲイ (*Fitotsouno ghei*, ヒトツノ ゲイ). Un art. *Itchigheino arou fito*, イチゲノ アル ヒト. Homme éminent dans un art.

Itchighen, イチゲン (*Fitotsouno cotoba*, ヒトツノ コトバ). Une parole. *Fitowa sono itchighenwo kiite*, *kengouwo chirou mono nari*, ヒトワ ソノ イチゲンヲ キイテ ケンゲヲ シル モノ ナリ. Les hommes, entendant une parole de la part de quelqu'un, savent s'il a de la science, ou non. || (*Fitotsouno minamoto*, ヒトツノ ミナモト). Un principe, un commencement.

***Itchighet**, イチゲツ. Numérale des mois.

Itchighi, イチギ (*Fitotsouno ghi*, ヒトツノ ギ). Une chose.

Itchighiô, イチギヨウ (*Fitotsouno waza*, ヒトツノ ワザ). Une œuvre, un ouvrage.

Itchighiô, イチギヤウ (*Fitotsouno woconai*, ヒトツノ ヲコナイ). Une œuvre, une vertu.

Itchighioû, イチギウ (*Ouchi ippiki*, ウシ ボツビキ). Une vache, ou une femelle de buffle (ou *Carabaõ*, esp.).

Itchigo, エチゴ, c.-à d. *Icourou aida*, イクル アイダ, toute la vie. *Itchigono aida*, イチゴノ アイダ, pour toute la vie, ou pour la durée de la vie.

Itchigo, イチゴ, espèce de fraise ou de mûre.

Itchigô, イチゴウ (*Fitotsouno waza*, ヒトツノ ワザ), une œuvre.

Itchigô *chocan*, イチゴウ レヨカン, le fait d'avoir de l'inclination, de la vocation,

メンニ (*Fitotsou womote*, ヒトツ ヲモテ). Une apparence ou manière. *Chigojoŭ nin itchimenni zararito naworou*, レヨジウ ニン イチメンニ ザラリト ナヲル. Quarante ou cinquante individus se tournèrent tous du même côté. || *Numérale des violes, des tabliers pour les jeux, des écritoires japonaises, etc. Ainsi : *Biwa itchimen*, ビワ イチメン; *ban itchimen*, バン イチメン, etc. *Itchimenno boun*, イチメンノ ブン, l'ensemble de toutes les pièces du jeu d'échecs, les tabliers et les pierres du jeu de *Go*.

Itchimi, イチミ. Un corps; union. *Itchimini narou*, イチミニ ナル, s'unir en un corps. || Un ingrédient de médecine. *Cousouri itchimiwo couwayourou*, クスリ イチミヲ クワユル, ajouter un ingrédient médicinal. || **Itchimino ame*, イチミノ アメ, pluie universelle, diluviale.

Itchimidgin, イチミヂン (*Fitotsouno tchiri*, ヒトツノ チリ). Un brin de paille, un fétu, c.-à-d. une chose minime, un néant. *Toga itchimidgin fodomo nai*, トガ イチミヂン ホドモ ナイ. Ne pas y avoir le moindre péché.

Itchimiŏ, イチミヤウ (*Fitotsouno na*, ヒトツノ ナ). Un nom.

Itchimŏ, イチモウ (*Fitotsouno ke*, ヒトツノ ケ). Un cheveu. || Chose très-modique, ou minime.

Itchimŏ, イチマウ. Dixième partie de l'*Itchirin*, イチリン [*Itchifot*, イチホツ, dixième partie de l'*Itchimŏ*; *Ichchi*, イツレ, dixième partie de l'*Itchifot*; *Itchimi*, イチミ, dixième partie de l'*Ichchi*. Comme on le verra plus clairement dans les tables de l'argent, des poids, etc.]

Itchimŏ, イチミウ. Un aveugle.

Itchimocou, イチモク. Un silence. *Banghen bantŏmo itchimocouniwa chicazou*, バンゲン バンタウモ イチモクニワ レカズ (*Chich.*), mieux vaut se taire, que de dire à propos beaucoup de bonnes choses. || *Numérale des pierres du jeu de *Go*, et des cases du tablier du même jeu.

Itchimon, イチモン (*Fitotsouno cado*, ヒトツノ カド). Une famille. || Une association de personnes comme les religieux d'un même ordre. || *Itchimon kenzocou ai atsoumarou*, イチモン ケンゾク アイ アツマル. Se rassembler une famille entière. || *Numérale des questions dans une controverse. Ainsi : *Itchimon*, イチモン, une question; *nimon*, ニモン, deux questions, etc. || *Numérale des monnaies d'or, d'argent, de cuivre, ou de tout autre métal.

***Itchimon**, イチモン. Une peinture de vêtement.

Itchimon, イチモン. Une lettre, etc. *Itchimon foutsou*, イチモン フツ. Le fait de ne pas savoir une seule lettre, p. ex. celui d'un paysan qui n'a appris ni à lire ni à écrire. *Itchimon foutsouno mono*, イチモン フツノ モノ. Personne illettrée.

Itchimonji, イチモンジ. Une lettre qui est simple comme l'est une ligne tracée en travers. *Itchimonjimo chiranou mono*, イチモンジモ レラヌ モノ. Homme qui ne sait ni lire ni écrire, pas même une lettre facile et simple comme une ligne. || **Itchimonjini**, イチモンジニ (adv.). Direct, ou en ligne directe. || (Métaph.). Directement, ou régulièrement.

***Itchimonme**, イチモンメ. Un *mace*, ou une pièce de monnaie.

Itchimot, イチモツ. Une chose. || (*Sougouréta mono*, スグレタ モノ). Chose unique et excellente, comme un faucon, un cheval, un chien, etc.

Itchimou, イチム (*Fitotsouno youme*, ヒトツノ ユメ). Un songe. *Foucheiwa itchimouno samourouga gotochi*, フセイワ イチムノ サムルガ ゴトレ. Le monde passe comme un songe.

Itchinen, イチヂン. Une pensée. || Une année. || *Numérale des années.

Itchinho, イチニヨ. Une femme.

Itchinin, イチニン. Une souffrance, ou épreuve; patience. *Fiacouchen fiacouchŏmo itchininniwa chicaji*, ヒヤクセン ヒヤクレヨウモ イチニンニワ レカジ. Il vaut mieux avoir patience une fois que de remporter de nombreuses victoires à la guerre. || Numérale des hommes, ou des femmes. En arrivant à 4, on dit ordinairement *Yottari*, ヨツタリ, au lieu de *Chinin*, レニン. || **Itchinin tŏjen*, イチニン タウゼン. Un qui vaut autant que mille.

Itchinitchi, イチニチ. Un jour, ou tout le jour. *Itchinitchi chincou sourou*, イチニチ センク スル. Travailler tout le jour. || *Numérale des jours.

Itchinŏ, イチノウ (*Fitotsouno waza*, ヒトツノ ワザ). Un art. *Itchinŏwo motta fito*. Homme qui possède un art, ou un talent, dans un éminent degré.

***Itchino** *marou*, イチノ マル, la principale forteresse; *Nino marou*, ニノ マル, la seconde; *Sanno marou*, サンノ マル, la troisième.

Itchiyei, イチエイ (*Fitotsouno sacaye*, ヒトツノサカエ). Un bonheur, une prospérité, une bonne fortune. *Itchiyei itchiracou mano atari*, イチエイ イチラク マノアタリ). La prospérité qui s'évanouit subitement frappe les regards. || (*Fitotsouno make*, ヒトツノ マケ). Une chassie (des yeux). *Itchiyei manaconi areba, coûcoua rantsoui sou*, イチエイ マナコニ アレバ クウクワ ランツイス. Si l'on a de la chassie ou de l'humeur dans les yeux, cela fait paraître ce qui n'est pas. S.

Itchyeki, イチエキ (*Fitotsou masou*, ヒトツ マス). Un excès ou avantage.

Itchiyen, イチエン (adv.). D'aucune manière, aucunement : quand il est joint avec la négation. || En tous cas. *Itchiyenni cono cotowo tsoucamatsourôzou*, イチエンニ コノ コトヲ ツカマツラウズ. Je n'ai que cela seul à faire.

Itchiyô, イチヨウ. Une épée, ou une dague (appelée *Tatchi*, タチ). || (*Fitofa*, ヒトハ). Une feuille d'arbre, etc. || Une embarcation. S.

Itchiyô, イチヤウ. Mot qui se prend souvent pour le soleil, ou la chaleur, ou pour le printemps. S. || Une embarcation. || (*Fitosama*, ヒトサマ). Une façon, ou manière. *Itchiyôni chitacou sourou*, イチヤウニ シタク スル. Se disposer, s'arranger de la même manière.

***Itchiza**, イチザ. Numérale de la compagnie ou troupe des acteurs, des danseurs, ou de ceux qui font des discours; de l'assemblée qui assiste à la messe. Ainsi : *Misa itchiza*, ミサ イチザ; *Danghi itchiza*, ダンギ イチザ, etc.

***Itchizai**, イチザイ. Numérale d'un certain poids et d'une certaine quantité d'un médicament.

***Itchizaicho**, イチザイレヨ. Une population.

Itchizocou, イチゾク. Une famille, ou parenté. *Ikke, itchizocou*, イツケ イチゾク. Idem. || Un séculier. || (*Fitorino nousoubito*, ヒトリノ ヌスビト.) Un voleur, un brigand.

***Itchizonboun**, イチゾンブン. Un avis, une opinion.

Itchizzou, イチヅ, c.-à-d. *Fitomitchi*, ヒトミチ. Un chemin, une voie, une coutume, un genre de vie. *Itchizzouna mono*, イチヅナ モノ. Homme ferme et constant dans sa manière d'agir, dans une œuvre, etc.

Itchizzoumi, イチヅミ. D'aucune manière ou façon, aucunement. *Itchizzoumi iy kirou*, イチヅミ イヽキル. Dire résolûment que ce ne sera d'aucune manière.

Itchô, イチヨウ. Royaume de la Chine.

***Itchô**, イチヤウ. Nom d'un arbre. (*Salisburia adiantifolia*. Smith. *Taxineæ*. Richard-Hoffm.)

Itchocou, イチヨク (*Tchocouni tagô*, チヨクニ タガウ). Désobéir à l'ordre du souverain.

Ite, *tsourou*, *teta*, イテ, ツル, テタ. Se congeler une chose humide, comme un mur d'argile frais, etc., et se durcir par le froid.

Ite, イテ. Archer. *Jôzouno ite*, ジヤウズノ イテ, ou *Coukiôno ite*, クキヤウノ イテ. Adroit à tirer de l'arc. || Quelquefois celui qui tire avec l'arquebuse.

Itei, イテイ (*Cotonarou tai*, コトナルタイ). Chose vilaine et vile au dernier degré, dans les manières, dans l'habillement, etc. *Warerawa naricoso itei naredomo*, ワレラワ ナリコソ イテイ ナレドモ, etc. (*Monog.*). Quoique mon extérieur et ma manière d'être soient désagréables et vils, toutefois, etc. *Iteina catatchi*, イテイナ カタチ. Extérieur ou mine d'une personne maigre et défaite, misérable, etc.

Iteki, イテキ, c.-à-d. *Inaca*, イナカ. Village, province en dehors de la Chine. *Itekino fito*, イテキノ ヒト. Peuples barbares, ou étrangers à l'égard de la Chine.

Itmin, イツミン, c.-à-d. *Yoi tami*, ヨイ タミ. Bon village, bonne population.

Itmot イツモツ (*Fochij mamano mono*, ホシイ マヽノ モノ). Chose unique ou excellente, comme un faucon, un cheval, ou un chien.

Ito, イト. Fibre ou fil. || *Soie non encore tordue. || *Cordes d'instruments de musique.

Ito イト (adv.). Avec raison, ou beaucoup. *Itoyasoui cotonari*, イトヤスイ コトナリ. C'est une chose très-facile.

***Itoboune**, イトブネ. Embarcation chargée de soie.

Itôchij, イトウシイ. Chose dont on a pitié ou compassion ; éprouver de la compassion et de la tendresse. || **Itôchisa**, イトシサ. || **Itôchoû**, イトウシウ.

Itoco, イトコ. Cousin (parenté). || **Itocodochi**, イトコドシ. Idem.

***Itoconi**, イトコニ. Mets que les Japonais préparent avec différents ingrédients. Dans le *Chimo*, l'on dit *Atsoumeni*, アツメニ.

Itocou, イトク. Profits ou avantages, biens

***Itsoukeno** *fouchi*, イツケノフシ. Nœud qui se trouve dans les flèches japonaises au-dessus du fer, à la distance d'un palme.

Itsouki *cachizzouki*, *cou*, *zzouita*, イツキカシヅキ, ク, ヅイタ. Faire un grand accueil, et beaucoup de bonnes grâces.

Itsoumade, イツマデ. Jusques à quand? || **Itsoumademo**, イツマデモ (adv.). A tout jamais; à toujours.

Itsoumadegousa. イツマデグサ. P. (*Cabeni chôzourou cousa*, カベニシヤウズルクサ). Nom d'une herbe qui croit sur les murs, et se dessèche bientôt : se prend pour un bref espace de temps, ou une chose éphémère et périssable.

Itsoumo, イツモ: Toujours. || **Itsoumoitsoumo**, イツモ〻. Toujours, ou continuellement.

Itsouto *nô*, イツトナウ. Je ne sais quand. *Itsouto nô wazzourô*, イツトナウワヅラウ. Je suis malade, je ne sais pour combien de temps encore.

Itsoutotemo, イツトテモ (adv.). En un temps quelconque, en aucun temps. *Itsoutotemo gowonwo wasouremai*, イツトテモゴヲンヲワスラマイ. Jamais je n'oublierai vos bienfaits.

***Itsoutsou**, イツヽ. Cinq.

***Itsoutsou** *boune*, イツヽブネ. Embarcation de cinq rameurs de côté. P.

Itsouwari, イツワリ. Mensonge, ou fiction. *Itsouwariwo yoû*, イツワリヲイユ. Mentir, ou feindre. || **Itsouwari**, *rou*, *watta*, イツワリ, ル, ワツタ. Mentir, ou feindre.

Itsouyara, イツヤラ. Je ne sais quand. *Itsouyara môchi cawaita cotowa nanto?* イツヤラマウシカワイタコトワナント. Je ne sais pas quand ou comment ce dont nous parlons aura lieu?

Itsouyorimo, イツヨリモ. Plus que jamais. *Itsouyorimo kiboun achoû gozarou*, イツヨリモキブンアレウゴザル. A présent surtout, plus que jamais je me trouve mal.

Itsouzo, イツゾ. En un certain temps. *Itsouzo wonmeni cacatte môsôzou*, イツゾヲンメニカヽツテマウサウズ. En une certaine heure, à quelque heure, je le verrai et je lui parlerai, etc. || **Itsouzo**, イツゾ, ou **Itsouzoya**, イツゾヤ. Je ne sais quand?

***Ittai**, イツタイ. Numérale des sachets de thé. || *Numérale des torches appelées *Tamatsou*, タマツ. || *Numérale des substances spirituelles, telles que les dieux, les anges, les âmes, et aussi les *Camis* et les *Fotokes*. || *Ittai founjin*, イツタイフンジン. Etant une même et unique substance, se diviser, ou se déplacer, en prenant un nom différent, comme le croient les Gentils.

Ittan, イツタン. Un petit peu; un minime espace de temps ou de lieu. *Ittanno yeigouani focorou*, イツタンノエイグワニホカル. Fleurir ou prospérer pendant un espace très-court. || **Ittanji**, イツタンジ. Un très-court espace, comme le temps de donner une chiquenaude.

Ittan, イツタン (*Fitoasa*, ヒトアサ). Une matinée, un matin.

***Ittan**, イツタン. Numérale des pièces de toile, des étoffes de lin, des étoffes de soie, et de beaucoup d'autres choses du même genre. || *Numérale d'une certaine quantité, d'un certain espace de terre, jusqu'à *Ittchô*, イツチヤウ.

Ittchi, イツチ. Union. *Ittchi sourou*, イツチスル. Ne faire qu'un corps, par amitié et union.

Ittchô, イチヨウ (*Fitotsouno tori*, ヒトツノトリ). Un oiseau. || (*Fito asa*, ヒトアサ.) Un matin, une matinée. || *Numérale des pains d'encre, des chandelles, des lames, et d'un certain aliment (sorte de fromage) appelé *Tôfou*, タウフ, etc.

***Ittchô**, イツチヤウ. Numérale des charrues, des bêches, des houes, des arquebuses, des faux à ébrancher, des coutelas et des barres de fer, etc. || *Numérale d'un certain intervalle de rues, des champs ensemencés ou couverts de leurs fruits (*Fatake*, ハタケ); des rames, des solives appelées *Keta*, ケタ, et d'autres pièces de bois appelées *Nouki*, ヌキ (traverses entre deux colonnes), des litières ou chaises à porteurs, des torches du Japon, des besaces des *Yamabouchis*, etc.

***Ittchôchi**, イツチヤウシ. Numérale des coups de vin. || *Numérale des tons ou des intonations de la musique.

Itteki, イツテキ (*Fitochizzoucou*, ヒトシヅク). Une goutte. *Mizzou*, ミヅ, ou *Sake itteki*, サケイツテキ. Une goutte d'eau ou de vin. *Ittekimo tabenou*, イツテキモタベヌ. Se dit au moment du *Sacazzouki*, et signifie : je ne bois pas même une goutte de vin || (*Fitofouye*, ヒトフエ). Une flûte.

Itten, イテン. *Til* (portugais), *tilde* (espagnol), ou point.

Ittènca, イツテンカ. Tout le monde.
Itten *chicai*, イツテンシカイ, Idem.

Iya, イヤ. Non.

Iya, イヤ. Arrière-faix des femmes qui enfantent : mais le mot propre est *Yena*, エナ.

Iyachi, *sou*, *yaita*, イヤシ, ス, ヤイタ. Guérir. *Kizou*, キズ, ou *yamaiwo iyasou*, ヤマイヲ イヤス. Soigner et guérir une blessure ou une maladie.

Iyachii, イヤシイ. Chose vile ou basse. || **Iyachisa**, イヤシサ. || *Iyachoû*, イヤシウ.

Iyachime, *mourou*, *meta*, イヤシメ, ムル, メタ. Mépriser.

***Iyacou**, イヤク. Tente de guerre. *Facaricotowo iyacouno outchini megourasou*, ハカリコトヲ イヤクノ ウチニ メグラス. Dans la tente de guerre, on forge les stratagèmes.

Iyagaki, イヤガキ. Écrire deux fois une chose. *Iyagaki sourou*, イヤガキ スル. Idem.

Iyagari, *rou*, *gatta*, イヤガリ, ル, ガツタ. Ne pas vouloir, ou répugner.

***Iy** *agari*, イヽ アガリ. En venir peu à peu à élever le ton, parler de plus en plus haut.

***Iy** *aghe*, *gourou*, *gheta*, イヽ アゲ, グル, ゲタ. En venir peu à peu à donner des raisons plus efficaces, en confirmant ses assertions. || Exalter quelqu'un en paroles.

Iy *ai*, *wô*, *wôta*, イヽ アイ, ヲウ, ヲウタ. Parler entre soi. *Docoye gocó nasaretacato iy awarourou*, ドコエ ゴカウ ナサレタカト イヽ アワルヽ. (*Feik*. Liv. 3.) Ils parlèrent entre eux, se demandant l'un à l'autre où ils allaient.

Iyaitoco, イヽアイトコ. Cousins issus de germains. On dit aussi. *Foutaitoco*, フタイトコ.

Iya iya, イヤヽ (adv.). Non, non. || Interjection qui sert à louer ou à exalter une chose. *Iya iya migotona coto*, イヤヽ ミゴトナコト. O chose délicieuse, ravissante!

Iyamachi, イヤマシ, ou **Iyamachini**, イヤマシニ (adv.). (*Iyoiyo masou*, イヨヽマス.) De plus en plus; par accroissement, etc.

***Iymasari**, *rou*, *satta*, イヽマサリ, ル, サツタ. Surpasser, ou dépasser, excéder de beaucoup.

Iya *mezzourachii*, イヤ メヅラシイ, c.-à-d. *Icanimo mezzourachii*, イカニモ メヅラシイ. Chose tout à fait nouvelle et charmante. S.

Iyana, イヤナ, ou **Iyano**, イヤノ. Chose que je ne veux pas, ou qui ne me satisfait pas. Ainsi *Iyana cotodgia*, イヤナ コトヂヤ. ||

Iyanachoû, イヤナシウ, ou **Iyana** *fito*, イヤナ ヒト. Personne odieuse, et avec laquelle je répudie tout rapport.

Iy *arawasou*, イヽ アラワス. Déclarer par des paroles.

***Iyatacai**, イヤタカイ. Chose très-élevée et excellente. P.

***Iyatakedocoro**, イヤタケドコロ. Cœur de soldat vaillant.

Iy *ate*, *tsourou*, *teta*, イヽ アテ, ツル, テタ. Atteindre, saisir, ou deviner par les paroles.

Iy *awache*, *sourou*, *cheta*, イヽ アワセ, スル, セタ. Parler ou raisonner avec un autre sur une affaire, ou régler, déterminer une chose avec lui.

Iybitsou, イヽビツ. Caisse ou boîte de forme ovale où l'on met du riz cuit. *Iybitsou nari*, イヽビツ ナリ. Figure, ou forme de cette caisse.

Iycachiki, *cou*, イヽカシキ ク, c.-à-d. *Mechiwo cochirayourou*, メシヲ コシラユル. Préparer, ou faire cuire le riz.

Iycake, *courou*, *keta*, イヽカケ, クル, ケタ. Imputer une chose à autrui. *Yoritomo kicochimechite nandaiwo iycakerourouya*, ヨリトモ キコシメシテ ナンダイヲ イヽカケルヽヤ. (*Feik*.) *Yoritomo* l'entendant dit : vous m'imputez des choses folles et compromettantes. || Prendre la parole, pour proposer une chose à quelqu'un. *Fuchinwo iycacourou*, フシンヲ イヽカクル. Proposer un doute. || Commencer à dire une chose, et ne pas l'achever. *Iycakete woita cotowo tanomi zonzourou*, イヽカケテ ヲイタ コトヲ タノミ ゾンズル. Ce que j'ai commencé à dire, je vous le recommande et vous en sollicite vivement, etc.

Iycasoume, *mourou*, *meta*, イヽカスメ, ムル, メタ. Dissimuler une chose par des paroles, s'excuser en réponse à une accusation, etc. *Togawo iycasoumourou*, トガヲ イヽカスムル. Couvrir ou excuser les péchés par des paroles.

Iycatame, *mourou*, *meta*, イヽカタメ, ムル, メタ. Confirmer par des paroles.

Iycatchi, *tsou*, *catta*, イヽカチ, ツ, カツタ. Vaincre par des paroles.

Iycawachi, *sou*, *waita*, イヽカワシ, ス, ワイタ. Parler entre soi, ou communiquer par le discours, s'entendre par paroles.

***Iycaye**, *yourou*, *yeta*, イヽカエ, エル, エタ. Se dédire.

***Iycayechi**, *sou*, *yeita*, イヽカエシ, ス,

***Iymorai**, イ ヽ モ ラ イ. Dépensier ou comptable du navire, ou de l'embarcation.

Iynachi, *sou*, *naita*, イ ヽ ナ レ, ス, ナ イ タ. Dire d'une certaine manière qui exalte et confirme les choses, en bonne ou en mauvaise part.

Iynarawachi, *sou*, *waita*, イ ヽ ナ ラ ワ レ, ス, ワ イ タ. Dire par déduction, ou poursuivre le discours. *Benkeiwo woni*, *camino yôni fitoiynarawaita*, ベ ン ケ イ ヲ, ヲ ニ, カ ミ ノ ヤ ウ ニ, ヒ ト イ ヽ ナ ラ ワ イ タ. C'est une parole commune entre les hommes, un proverbe, que *Benkei* était une espèce de démon, ou un *Cami*.

***Iynawochi**, *sou*, *woita*, イ ヽ ナ ヲ レ, ス, ヲ イ タ. Se reprendre, revenir sur ce que l'on avait mal dit.

***Iynazzouke**, *courou*, *keta*, イ ヽ ナ ヅ ケ, ク ル, ケ タ. Fiancer quelqu'un verbalement, ou promettre de marier son fils ou sa fille à telle ou tel.

Iynobe, *bourou*, *beta*, イ ヽ ノ ベ, ブ ル, ベ タ. Dilater, étendre en paroles.

Iynoboche, *sourou*, *cheta*, イ ヽ ノ ボ セ, ス ル, セ タ. Envoyer avec un message à *Méaco*, etc.

Iyo iyo, イ ヨ 〻. De plus en plus.

Iyo *yacana*, イ ヨ ヤ カ ナ. Chose claire et distincte. ‖ **Iyo** *yacani*, イ ヨ ヤ カ ニ, c.-à-d. *Kirarito*, キ ラ リ ト, *maghiremonô*, マ ギ レ モ ナ ウ. Clairement et distinctement.

***Iysadame**, *mourou*, *meta*, イ ヽ サ ダ メ, ム ル, メ タ. Déterminer ou fixer une chose verbalement.

***Iysake**, *courou*, *keta*, イ ヽ サ ケ, ク ル, ケ タ. *Fitono nacawo iysacourou*, ヒ ト ノ ナ カ ヲ イ ヽ サ ク ル. Se disputer en paroles avec quelqu'un. ‖ Dire quelque chose qui cause du dissentiment entre des personnes.

***Iysougochi**, *sou*, *goita*, イ ヽ ス ゴ レ, ス, ゴ イ タ. Exagérer ou aller trop loin en paroles.

***Iysoute**, *tsourou*, *teta*, イ ヽ ス テ, ツ ル, テ タ. Dire une chose, ou lancer, aventurer une parole sans espérer de réponse, ou de résultat.

***Iytagaye**, *yourou*, *yeta*, イ ヽ タ ガ エ, ユ ル, エ タ. Etre une cause de discorde entre plusieurs personnes par des paroles proférées. *Fitono nacawo iytagayourou*, ヒ ト ノ ナ カ ヲ イ ヽ タ ガ ユ ル. Rendre des personnes ennemies, ou les indisposer réciproquement.

Iytate, *tsourou*, *teta*, イ ヽ タ テ, ツ ル, テ タ. Dire du bien ou du mal de quelqu'un en énumérant en détail ses vertus ou ses vices. *Fitono nawo sanzanni iytatsourou*, ヒ ト ノ ナ ヲ サ ン ザ ニ イ ヽ タ ツ ル. Médire de quelqu'un tout au long. ‖ Raconter une chose en .détail. *Dôriwo iytatsourou*, ダ ウ リ ヲ イ ヽ タ ツ ル. Bien résumer, ou rendre compte d'une chose en détail. ‖ **Iytate**, イ ヽ タ テ. Le fait de parler ou de raconter, d'exposer une chose en détail. ‖ Prologue, ou scène préparatoire qu'on récite au commencement d'un drame, ou d'une histoire que l'on représente, pour donner connaissance de ce qui doit être représenté.

Iytchighiri, *rou*, *ghitta*, イ ヽ チ ギ リ, ル, ギ ツ タ. Lier, contracter amitié par paroles, ou faire un accord entre soi.

Iytchirachi, *sou*, *raita*, イ ヽ チ ラ レ, ス, ラ イ タ. Répandre la renommée, ou divulguer.

Iytodome, *mourou*, *meta*, イ ヽ ト ド メ, ム ル, メ タ. Retenir par des paroles.

***Iytome**, *mourou*, *meta*, イ ヽ ト メ, ム ル, メ タ. Faire en sorte par des raisonnements que quelqu'un n'exécute point ce qu'il avait résolu de faire.

***Iytowori**, *rou*, *wotta*, イ ヽ ト ヲ リ, ル, ヲ ツ タ. Poursuivre jusqu'au bout ses discours, sans s'arrêter aux interruptions d'autrui. ‖ Etre inébranlable dans son opinion, sans se laisser dissuader par aucun raisonnement.

Iytsouke, *courou*, *keta*, イ ヽ ツ ケ, ク ル, ケ タ. Recommander, ou dire à quelqu'un en l'envoyant.

Iytsoume, *mourou*, *meta*, イ ヽ ツ メ, ム ル, メ タ. Convaincre quelqu'un par des paroles et des raisonnements.

Iytsoutaye, *yourou*, *yeta*, イ ヽ ツ タ エ ユ ル, エ タ. Dire, ou venir par tradition.

Iytsouzzouke, *courou*, *keta*, イ ヽ ツ ヾ ケ, ク ル, ケ タ. Continuer, poursuivre le discours. *Comagomato fitotoki bacari iytsouzzoucouredomo*, コ マ ト ト ヒ ト ヽ キ バ カ リ イ ヽ ツ ヾ ク レ ドモ, etc. (*Foch*. L. 2.) Environ pendant une heure il continua le discours en détail.

***Iywake**, *courou*, *keta*, イ ヽ ワ ケ, ク ル, ケ タ. Se disculper, ou s'expliquer. ‖ Expliquer ou déclarer nettement une chose.

Iywatachi, *sou*, *taita*, イ ヽ ワ タ レ, ス, タ イ タ. Dire, ou remettre un message, à quelqu'un.

Iywôche, *sourou*, *cheta*, イ ヽ ヲ オ セ, ス ル, セ タ. Imputer une chose à autrui

chargés de pierres que l'on place le long des rivières pour maintenir la terre, afin qu'elle ne s'écroule pas, ou pour arrêter l'invasion de l'eau, etc.

Jachi, *sourou, jita*, ジヤレ, スル, ジタ. Rétribuer, récompenser. Voir *Ja*.

Jachin, ジヤレン (*Yocochimana chinca*, ヨコレマナ シンカ). Mauvais serviteur. *Kenchin outchini aroutokinba, jachin focanari; jachin outchini arou tokinba; kenchin taworou*, ケンレン ウチニ アルトキンバ, ジヤレン ホカナリ; ジヤレン ウチニ アル トキンバ, ケンレン タヲル. (*Chich.*) Si les bons et sages serviteurs sont dans une maison, les mauvais en sortent; et si les mauvais sont au dedans, les bons défaillent et ne persévèrent pas.

Jachin, ジヤレン, c.-à-d. *Jano cocoro*, ジヤノ コヽロ. Cœur faux et malin, malicieux. || Malice et ruse d'une femme jalouse, ou qui a des intrigues. || *Femme qui a un cœur de serpent, c.-à-d. qui doit, après sa mort, être changée en serpent à cause de sa nature perverse, selon l'opinion des gentils.

Jachô, ジヤレヤウ (*Yocochimanarou coto*, ヨコレマナル コト, *masachij coto*, マサレイ コト, c.-à-d. *Jenacou*, ゼナク). Vertu et vice, ou désordre et justice. *Jachôwo wacatsou*, ジヤレヤウヲ ワカツ. Faire une différence entre la vertu et le vice pour la manière de juger, ou de récompenser, etc.

***Jaccouan**, ジヤツクワン (*Jacoufai, courai*, ジヤクガイ クライ, c.-à-d. *Wacaki tokino courai*, ワカキ トキノ クライ). Être élevé à une dignité, n'étant encore qu'un enfant.

Jacô, ジヤカウ. Animal qui produit le musc. || Le musc lui-même. || **Jacôgouan**, ジヤカウグワン. Espèce de médecine.

Jacot, ジヤコツ (*Jano fone*, ジヤノ ホネ). Os de serpent, qui sert de médecine.

Jakket, ジヤツケツ (*Ybara*, イバラ). Nom d'un arbre épineux. (*Cæsalpinia japonica*. S. et Z. — Hoffm.)

Jacou, ジヤク (*Yowachi*, ヨワレ). Chose faible, ou faiblesse. S. || (*Chizzouca nari*, レヅカ ナリ). Chose tranquille.

Jacoufai, ジヤクハイ (*Wacaki tomogara*, ワカキ トモガラ). Adolescent, ou qui est en bas âge. || Sert à s'humilier en se déclarant de peu de science et d'âge, malgré que l'on soit savant et d'un âge mûr. || *Jacoufaina cotowo yoŭ*, ジヤクハイナ コトヲ イユ. Dire des choses dignes d'un enfant ou d'un ignorant.

Jacoujacouto, ジヤク〻ト (adv.). Tranquillement et avec calme. (*Boup.*)

Jacoujô, ジヤクジヤウ (*Chizzoucani, chizzouca nari*, レヅカニ, レヅカ ナリ). Paix, ou tranquillité.

Jacoujoŭ, ジヤクジウ (*Yowachi, yawaraca*, ヨワレ, ヤワラカ). Faiblesse, ou chose faible.

Jacoumacou, ジヤクマク (*Chizzoucana coto*, レヅカナ コト). Chose tranquille, paisible, ou tranquillité. *Jacoumacou mounin jô*, ジヤクマク ムニン ジヤウ. Tranquillité et repos, sans qu'on entende de voix, ou de tumulte de gens.

Jacoumat, ジヤクマツ (*Chizzoucanari messou*, レヅカナリ メツス, c.-à-d. *Monono messourou*, モノヽ メツスル). Finir, ou mourir. *Jacoumetwo tonô*, ジヤクメツヲ トナウ. Idem. (*Boup.*)

Jacounan, ジヤクナン (*Wacai wotoco*, ワカイ ヲトコ). Jeune garcon, adolescent. S.

Jacounen, ジヤクネン (*Wacai tochi*, ワカイ トレ). Adolescence. *Imada jacounenni gozarou*, イマダ ジヤクネンニ ゴザル. Être encore adolescent. || (*Chizzoucana coto*, レヅカナ コト). Tranquillité.

Jacouro, ジヤクロ, ou **Zacouro**, ザクロ. Grenade. || *Jacourono ki*, ジヤクロノ キ. Grenadier, arbuste. V. *Zacouro*.

Jacourozaca, ジヤクロザカ. Crête de coq qui ressemble à une grenade.

Jadô, ジヤダウ (*Yocochimano mitchi*, ヨコレマノ ミチ). Chemin ou voie du mal. *Jadôwo woconô*, ジヤダウヲ ヲコナウ. Commettre des actions mauvaises, ou des péchés.

Jafeki, ジヤヘキ (*Yocochimano couche*, ヨコレマノ クセ). Mauvaises mœurs ou habitudes. (*Jafekiwo aratamourou*, ジヤヘキヲ アラタムル). Réformer les mauvaises mœurs.

Jafi, ジヤヒ (*Jano cawa*, ジヤノ カワ). Peau de serpent.

Jafô, ジヤオウ (*Yocochimana 'nori*, ヨコレマナ ノリ, c.-à-d. *Mafô*, マホウ). Loi mauvaise, ou perverse.

Jafoŭ, ジヤフウ (*Yocochimano caje*, ヨコレマノ カゼ). Vent mauvais et pestilentiel.

Jagantchô, ジヤガンチヤウ. Espèce d'enflures ou d'abcès qui viennent aux mains et aux pieds, engelures.

paroles. *Kimeó jechchōno itari nari*, キメウ ゼツシヤウノ イタリ ナリ. C'est une chose merveilleuse. S. || (*Tamazzousa tayourou*, タマヅサ タユル, c.-à-d. *Foumiwo fisachoū cacanou*, フミヲ ヒサシウ カヽヌ). Ne pas écrire de lettres pendant un long temps. S.

Jecou, ゼク (*Yoicou*, ヨイク). Belle sentence ou parole. S.

Jefi, ゼヒ, c.-à-d. *Yochi achi*, ヨシ アシ. Bien et mal. || C.-à-d. *Jefitomoni*, ゼヒトモニ. En tout cas. *Jefi coudasarei*, ゼヒ クダサレイ. En tout cas, donnez-le, ou accordez-le-moi. || **Jefini**, ゼヒニ (adv.). Oui ou non, en tout cas, de toutes manières. || *Jefini woite*, ゼヒニ ヲイテ, c.-à-d. *Jefitomoni*, ゼヒトモニ. En tout cas. || **Jefitomo**, ゼヒトモ, ou **Jefitomoni**, ゼヒトモニ. Idem.

Jejecouri, ゼヽクリ. Précipité, ou inconsidéré dans son langage. || **Jejecouri, rou, coutta**, ゼヽクリ, ル, クツタ. Parler inconsidérément, et de manière à n'être pas bien compris. || **Jekkiō**, ゼツキヤウ, c.-à-d. *Jinrin tayeta tocoro*, ジンリン タエタ トコロ. Lieu inhabité ou désert. S.

Jen, ゼン (*Yochi*, ヨシ). Vertu. *Jenni fiki irourou*, ゼンニ ヒキ イルヽ. Attirer quelqu'un à la vertu. *Jenni tatchiirou*, ゼンニ タチイツ, ou *tatchiagarou*, タチアガル. Se convertir en abandonnant le vice, et retournant à la vertu. *Jenni kiwamarou*, ゼンニ キワマル. Se perfectionner dans la vertu. *Jenwo tsoumou*, ゼンヲ ツム. Faire beaucoup d'œuvres bonnes et vertueuses. *Jenni sousoumou*, ゼンニ スヽム. S'animer et s'exciter à la vertu, ou faire des progrès dans la vertu.

Jen, ゼン. (*Maye*, マエ, ou *Saki*, サキ). Devant: mais ne s'emploie qu'en composition. *Gojen*, ゴゼン, ou *Sonjenni*, ソンゼンニ. Devant une personne noble, ou sainte. *Jengo*, ゼンゴ. Devant et derrière, ou avant et après.

Jen, ゼン. Table avec des mets, table servie. *Jenwo souyourou*, ゼンヲ スユル. Mettre la table. *Jenwo agourou*, ゼンヲ アグル. Enlever la table, ou la poser. *Gojenga souberou*, ゴゼンガ スベル, ou *Coudarou*, クダル. Être levées ou retirées les tables de devant une personne honorable.

Jen acou, ゼン アク (*Yochi achi*, ヨシ アシ). Bien et mal. *Jen acouwo wakimayourou*, ゼン アクヲ ワキマユル. Discerner le bien et le mal. *Jen acouni catamourou*, ゼン アクニ カタムル. Incliner vers le bien et vers le mal. || Item. De toute manière, ou à tout prix. (*Per fas et nefas*. Lat.)

***Jenbaramit**, ゼンバラミツ. Considérer — ou méditer sur — les choses du salut, d'après une certaine méthode enseignée par *Chaca*. B.

***Jenbaye**, ゼンバエ. Disposer et apprêter les tables japonaises avant l'heure du repas.

Jenbi, ゼンビ (*Mattacou sonawarou*, マツタク ソナワル). Se perfectionner, ou s'achever. *Zōsacou jenbi tsoucamatsoutta*, ザウサク ゼンビ ツカマツヽタ. Les ouvrages ont été achevés. *Chikichin jenbi sourou*, シキシン ゼンビ スル. Se former le corps, ou prendre une forme humaine dans le ventre de la mère. || Posséder, ou renfermer en soi. *Chojenwo jenbi sourou*, シヨゼンヲ ゼンビ スル. Rassembler, réunir en soi toutes les vertus.

Jenbi, ゼンビ (*Yocou itsoucouchichi*, ヨク イツクシヽ). Beauté. || Beauté de la vertu. S.

Jenbō, ゼンボウ. Secte, ou loi des *Jenchoūs*. || *Loi, ou doctrine de la vertu. B.

Jenbō, ゼンバウ. Maison tranquille.

Jenbou, ゼンブ (*Mattacou soubourou*, マツタク スブル). Un corps entier de livres.

***Jenbou**, ゼンブ. Celui qui a pour office de préparer les tables japonaises avant l'heure du repas.

Jenbout, ゼンブツ (*Mayeno fotoke*, マエノ ホトケ). *Fotoke* antique, ou qui a été le premier de tous.

***Jenbouya**, ゼンブヤ. Lieu où sont préparées les tables du Japon.

Jencha, ゼンシヤ (*Yokimono*, ヨキモノ, c.-à-d. *Jennin*, ゼンニン). Homme bon, ou vertueux. || (*Sakino courouma*, サキノ クルマ). Char qui va devant, qui précède. *Jenchano coutsougayerouwo mite, cōchano imachimeto nasou*, ゼンシヤノ クツガエルヲ ミテ, コウシヤノ イマシメト ナス (*Chich.*) Le char qui va devant, s'il tombe, sert d'avertissement pour ceux qui viennent à la suite : ainsi l'exemple de ceux qui précèdent, etc.

Jenchei, ゼンセイ (*Yoki matsourigoto*, ヨキ マツリゴト). Bonnes lois et ordonnances, ou bon gouvernement. || (*Mattacou sacannari*, マツタク サカンナリ). Fleurir, ou prospérer. (*Tōdaiwa jencheina*, タウダイワ ゼンセイナ). Cet âge est florissant et prospère.

Jen-i, ゼン イ (*Jenno courai*, ゼンノ クライ). Dignité, ou degré de vertu. *Jen-ini itarou*, ゼン イ ニ イ タ ル. Avoir, — ou arriver à — un degré de vertu.

Jeni, ゼニ. Deniers, ou monnaies de cuivre.

Jenibaco, ゼニバコ. Petite boite pour la monnaie.

Jenigoutchi, ゼニグチ. Trou par où l'on enfile les deniers. *Jenigoutchini tsounagou*, ゼニグチニ ツナグ. Enfiler les deniers.

Jeninawa, ゼニナワ. Corde avec laquelle on enfile les deniers. Ordinairement on dit **Jennawa**, ゼンナワ.

Jen-in, ゼン イン (*Chizzoucana caghe*, シヅカナ カゲ). Chambre, ou cellule des *Jenchoŭs*.

Jen-in, ゼン イン. Semence de vertu, c.-à-d. œuvres vertueuses dont on doit recevoir plus tard la récompense.

Jenje, ゼンゼ (*Sakino yo*, サキノ ヨ. Age ou monde passé.

Jenjen, ゼン〻 (*Maye maye*, ヒエ 〻). Les temps passés. *Jenjenno gotocou*, ゼン〻 ゴトク. Ainsi qu'il était anciennement, ou dans l'antiquité. || **Jenjenni**, ゼン〻ニ (adv.), c.-à-d. *Chidai chidaini*, シダイ 〻ニ. Peu à peu.

Jenji, ゼンジ (*Yoki coto*, ヨキ コト). Chose bonne, ou vertu. *Jenjiwo woconŏ*, ゼンジヲ ヲコナウ. Accomplir de bonnes œuvres. || **Jenji** *jengon*, ゼンシ ゼンゴン. Idem.

Jenji, ゼンジ. Maître de la doctrine des *Jenchoŭs*.

Jenjit, ゼンジツ, ou **Chenjit**, センジツ (*Mayeno fi*, マエノ ヒ). Le jour d'avant, ou les jours précédents ou passés.

Jenjŏ, ゼンジヤウ (*Mayeno oumare*, マエノ ウマレ). Naissance antérieure, ou existence précédente. *Mina core jenjŏno ingoua nari*, ミナ コレ ゼンジヤウノ イングワ ナリ. Tout cela est le paiement et la rémunération des actions d'une autre naissance, ou existence.

Jenke, ゼンケ (*Jenno iye*, ゼンノ イエ). Famille, ou secte des *Jenchoŭs*.

Jenki, ゼンキ. Cavaliers qui vont en avant-garde, éclaireurs. *Jenki imada sarazarouni, gokiki soikitarou*, ゼンキ イマダ サラザルニ, ゴキ ヽ ソイキタル. N'étant pas encore passés les cavaliers d'avant-garde, déjà venaient sur les côtés les gens de la suite, ou l'arrière-garde.

Jenki, ゼンキ. Substance, ou esprit des *Jenchoŭs*. *Jenki arou fito*, ゼンキ アル ヒト. C'est un homme qui a l'esprit des *Jenchoŭs*, ou qui possède leurs doctrines.

Jenkiŏ, ゼンキヤウ (*Yoki wochiye*, ヨキ ヲシエ). Bonne doctrine.

***Jenkioû**, ゼンキウ (*Ikiwo ficou*, イキヲ ヒク). Asthme, infirmité.

Jenmai, ゼンマイ. Nom d'une plante.

***Jenmat**, ゼンマツ. Écume ou bave qui sort de la bouche.

Jenmi, ゼンミ (*Jenno adgiwai*, ゼンノ アヂワイ). Goût, saveur de la vertu.

Jenmŏ, ゼンマウ (*Jenno nozomi*, ゼンノ ノゾミ). Bons désirs, ou désirs vertueux.

Jenmon, ゼンモン, c.-à-d. *Camiwo sotta fito*, カミヲソツタ ヒト. Homme rasé. || Bonze de la secte des *Jenchoŭs*.

Jennanchi, ゼンナンシ. Homme vertueux.

Jennawa, ゼンナワ. Voir *Jeninawa*, ゼニナワ.

Jennen, ゼンネン (*Yoki nen*, ヨキ ネン). Bonnes pensées || Ou **Chennen**, センネン (*Mayeno tochi*, マエノ トシ). Années passées.

Jennhonin, ゼンニヨニン (*Yoki wonna*, ヨキ ヲンナ). Femme vertueuse.

Jenni, ゼンニ, c.-à-d. *Bicouni*, ビクニ. Femme rasée, ou religieuse (bonzesse) du Japon.

Jennin, ゼンニン (*Yoki fito*, ヨキ ヒト). Homme vertueux, ou saint.

Jenpai, ゼンパイ (*Mayeno tomogara*, マエノ トモガラ). Homme antique, ou des temps anciens.

Jenpen, ゼンペン (*Mayeno fen*, マエノ ヘン). Un volume entier, composé de plusieurs livres ou parties. || Quelquefois : Paragraphe ou chapitre précédent, ou qui demeure en arrière.

Jenpit, ゼンピツ (*Jenno foude*, ゼンノ フデ). Certaine forme ou espèce de lettres ou de caractères, que les bonzes *Jenchoŭs* se plaisent à imiter, à la ressemblance des lettres de la Chine.

Jenpŏ, ゼンポウ (*Yoki nori*, ヨキ ノリ). Bonne loi.

***Jenpou**, ゼンプ. Mari, ou maris qu'une femme a eus avant celui qu'elle a présentement.

Jenrin, ゼンリン. Lieu où se trouvent beaucoup de bonzes *Jenchoŭs*.

Jenrio, ゼンリヨ. Compagnon des *Jenchoŭs*.

ジスル. Répugner à ce qu'on vous commande.

Ji, ジ. Caractère d'écriture. *Jiwa kega miyenou*, ジヲケガミエヌ. Ce caractère ne peut se lire. ‖ **Jiwo tomourou*, ジヲトムル. Supprimer un caractère, en le couvrant d'un papier, comme font les enfants pour apprendre.

Ji, ジ (*Tchigo*, チゴ). Petit garçon, enfant S'emploie en composition avec d'autres syllabes ou mots. *Jichi*, ジシ. Idem. *Yeiji*, エイジ, c.-à-d. *Midorico*, ミドリコ. Idem.

Ji, ジ (*Tsouwamono*, ツワモノ). Soldats, ou gens de guerre. *Youmiöno jiwo mechigousou*, ユミヤウノジヲメシグス. Mener avec soi des soldats vaillants.

Ji, ジ (*Coto*, コト). Chose. *Ano fito jiga naranou*, アノヒトジガナラヌ. Cet homme est pauvre, ou n'a pas de ressources.

Ji ai, ジアイ (*Mizzoucara aisourou*, ミヅカラアイスル. Caresser, flatter, témoigner de l'affection. ‖ (*Itsoucouchimi aisourou*, イツクシミアイスル). Caresser, flatter avec une grande sensibilité et tendresse.

Ji an, ジアン (*Tera, iwori*, テラ, イヲリ). Hermitage.

Jibacou, ジバク (*Mizzoucara chibarou*, ミヅカラシバル). S'astreindre ou se lier soi-même, par une loi, ou s'imposer une mortification.

Jibai, ジバイ (*Mizzoucara ourou*, ミヅカラウル). Se vendre soi-même. *Jibai jitocou*, ジバイジトク. Se vendre soi-même, et profiter du prix.

Jibo, ジボ (*Itsoucouchimou fawa*, イツクシムハヲ, c.-à-d. *Jifino fawa*, ジヒノハヲ). Mère sensible, ou aimante.

Jibocou, ジボク (*Mimi, me*, ミヽ, メ). Oreilles et yeux. *Fito mina jibocouwo wodorocasou*, ヒトミナジボクヲヲドロカス. Tous se pâment, ou se pâmèrent.

Jiboun, ジブン. Temps. *Jiboun törai sourou*, ジブンタウライスル. Venir le temps, ou l'heure d'une chose. *Jibounwo oucagö*, ジブンヲウカヾウ. Chercher le temps ou la conjoncture. *Jibounwo motte mairözou*, ジブンヲモツテマイラウズ. J'irai en temps opportun. *Sötöno jiboun*, サウタウノジブン. Temps convenable pour faire une chose. *Jiboun fazzoureni monowo sourou*, ジブンハヅレニモノヲスル. Faire une chose hors du temps, ou des heures déterminées, etc.

Jiboun, ジブン. Moi-même. *Jibounno chinjöde gozarou*, ジブンノシンジヤウデゴザル. Je vous offre ceci en mon propre nom. ‖ Propre possibilité, ou faculté. *Jibounni canawanou*, ジブンニカナワヌ. Je ne puis pas par mes propres forces, ou facultés.

Jiboungara, ジブンガラ. Temps, ou conjoncture mémorable; p. ex. un temps de peste, de persécution, etc.

***Jicacougo**, ジカクゴ. Gagner (le serviteur) sa vie par son travail, sans rien recevoir de son maitre. ‖ Se dit quelquefois aussi du fils qui travaille pour son propre compte, sans être aidé par son père.

Jicai, ジカイ (*Mizzoucara imachime*, ミヅカライマシメ). Loi ou prohibition que l'on observe.

***Jicannin**, ジカンニン, c.-à-d. *Jicacougo*. Voir ce mot.

Jicai, ジツカイ (*Towono imachime*, トヲノイマシメ). Dix lois ou commandements.

Jicha, ジシヤ. Certaine dignité dans le couvent des *Jenchoüs*.

Jicha, ジシヤ (*Tera, yachiro*, テラ, ヤシロ). Pagode et chapelle des *Camis*.

Jichacou, ジシヤク (*Mizzoucara coumou*, ミヅカラクム). Prendre, ou verser dans la tasse du vin pour soi-même.

Jichacou, ジシヤク. Aimant. *Jichacou couroganewo soü*, ジシヤククロガネヲスフ. L'aimant attire le fer.

Jichchei, ジツセイ (*Fi, fochi*, ヒ, ホシ). Soleil et étoiles. S. ‖ (*Fino ikiwoi*, ヒノイキヲイ). Influence du soleil. S.

***Jichchenno röyacou**, ジツセンノラウヤク. Médecine excellente.

Jichchet, ジツセツ. Nouvelles véritables. *Jichchetwo kiki kiwamourou*, ジツセツヲキヽキワムル. Bien entendre les nouvelles vraies.

Jichchi ichchö, ジツシイツシヤウ. De dix, mourir neuf et vivre un. *Jichchi ichchöno tatacaiwo nasou*, ジツシイツシヤウノタヽカイヲナス. Combattre avec de grands périls, et avec risque de la vie, quand neuf meurent et qu'un survit. *Jichchi ichchöno wazzouraiwo sourou*, ジツシイツシヤウノワヅライヲスル. Être malade d'une maladie dangereuse dont meurent la plupart de ceux qui sont atteints.

Jichchi, ジツシ (*Macotono co*, マコトノコ). Fils véritable, et légitime.

Jichchin, ジツシン (*Fibini arata nari*, ヒビニアラタナリ). Aller chaque jour en grandissant, p. ex. dans la vertu, dans les lettres, etc. *Jichchinno cöwo faghemasou*, ジツシンノカウヲハゲマス. Aller cha-

レヽヤウナウテタバジドクイタイタ. J'ai appris ou lu ce livre sans maître et par moi-même.

***Jifat**, ジハツ, ou **Jifatchi**, ジハチ, c.-à-d. *Joúrocou*, ジウロク. Seize.

Jifi, ジヒ. Miséricorde, ou aumône. *Jifiwo mopparato sourou*, ジヒヲ モツパラト スル. Tenir pour chose très-nécessaire et principale de faire des aumônes. *Jifiwo tarourou*, ジヒヲ タルヽ, ou *sourou*, スル. Faire des aumônes. *Jifiwo oucourou*, ジヒヲ ウクル. Recevoir des aumônes. ‖ **Jificha**, ジヒシヤ. Homme aumônier, ou qui aime à faire des aumônes. ‖ **Jifichin**, ジヒシン (*Jifino cocoro*, ジヒノ コヽロ. Cœur compatissant. *Jifichinwo wocosou*, ジヒシンヲ ヲコス. S'exciter à la pitié, ou à la miséricorde. ‖ **Jifichinna**, ジヒシンナ. Homme bienfaisant ou aumônier. ‖ **Jifijin**, ジヒジン. Aumônier, qui aime à faire des aumônes. ‖ ***Jifimot**, ジヒモツ, ou *Jifino mono*, ジヒノ モノ. Chose relative à l'aumône, ou aumône. ‖ **Jifina**, ジヒナ. Chose relative à l'aumône, personne aumônière.

Jifit, ジヒツ. Lettre ou écrit de main propre, autographe.

Jifiya, ジヒヤ. Maison de miséricorde, ou hôpital.

***Jifô**, ジホウ. Ma loi. (*Boup.*)

Jifŏ, ジハウ (*Terano fatto*, テラノ ハツト). Règles du monastère, ou couvent. *Jifŏwo tamotsou*, ジホヲ タモツ. Observer les règles du monastère.

Jifou, ジフ (*Itsoucouchimi tchitchi*, イツクシミ チヽ). Père compatissant, sensible.

Jiga, ジガ, ou **Jigabatchi**, ジガバチ. Espèce d'abeilles. *Jigawa nokini souwo cacourou*, ジガヲ ノキニ スヲ カクル. Les abeilles *Jiga* font leur nid au bord du toit : c.-à-d. dans les échafaudages de bambous où l'on dit qu'elles déposent un petit ver et le tuent; puis, elles le couvent de manière à ce qu'il en naisse une abeille de la même espèce, qui est le *Jigabatchi*.

Jiga, ジガ. Moi-même.

Jigabatchi, ジガバチ. Voir *Jiga* (1er sens).

Jigai, ジガイ, c.-à-d. *Wareto miwo corosou*, ワレト ミヲ コロス. Se tuer soi-même, se suicider. Ainsi *Jigaisourou*, ジガイスル.

Jigan, ジガン, c.-à-d. *Jifino manaco*, ジヒノ マナコ. Yeux miséricordieux, regards de compassion.

Jighe, ジゲ (*Mizzoucara tocou*, ミヅカラ トク). Résoudre par soi-même un doute, etc. Ainsi *Jighe jitocousou*, ジゲ ジトクス. S.

Jighen, ジゲン. Apparition comme celles des anges, ou d'un *Fotoke*, etc.

Jighen, ジゲン (*Mizzoucara cotoba*, ミヅカラ コトバ). Propres paroles.

Jighet, ジゲツ, c.-à-d. *Nigouat*, ニグワツ. Seconde lune. *Jighetno youki coromoni mitsou*, ジゲツノ ユキ コロモニ ミツ. La neige du *Nigouatchi* est abondante. S.

Jighi, ジギ. Compliments on politesse. *Jighiwo totonoyourou*, ジギヲ トヽノユル. Faire des compliments, ou des politesses. ‖ Prendre les dispositions pour ces civilités, et cet accueil. ‖ **Jighifŏ**, ジギハウ. Lois de la politesse. *Jighifŏwo chiranou fito*, ジギハウヲ シラヌ ヒト. Homme qui ignore les lois de la civilité.

***Jighi**, ジギ. Opportunité, ou occasion.

Jighiŏ, ジギヤウ, ou **Jiso**, ジソ (*Jino catatchi*, ジノ カタチ). Figure ou forme d'un caractère. *Jighiŏga yoi*, ジギヤウガ ヨイ. Être bonne la figure, ou la forme d'un caractère.

Jighiŏ, ジギヤウ (*Mizzoucara woconó*, ミヅカラ ヲコナフ). Propres œuvres, ou exercices, pénitences, etc.

Jigô, ジゴウ. Œuvres personnelles. *Jigó jimet*, ジゴウ ジメツ. Se détruire, se ruiner soi-même par ses propres faits ou actes. ‖ C.-à-d. *Chiwaza*, シワザ. Œuvres.

Jigonigo, ジゴニゴ. Dorénavant.

Jigouai, ジグワイ (*Terano foca*, テラノ ホカ). Hors du monastère ou de la pagode.

Ji-in, ジ イン. La pagode, et les hermitages ou maisons particulières des bonzes, qui sont à l'entour, et dans la même enceinte.

Ji-in, ジ イン (*Mizzoucarano in*, ミヅカラノ イン). Propre pollution.

Jijen, ジゼン (*Terano maye*, テラノ マエ). Devant la pagode ou le monastère.

Jiji, ジヽ (*Toki toki*, トキ 〱). Chaque heure. *Jiji coccocouni fenzourou*, ジヽ コクコクニ ヘンズル. Se changer à chaque heure, ou très-fréquemment. ‖ *(*Yorozzouno coto*, ヨロヅノ コト). Toutes les choses. *Jijini cacou gotocouni arou*, ジヾニ カク ゴトクロ アル. En toutes choses il en est de même.

Jijin, ジヾン. Miséricorde, amour, et pitié.

Jijit, ジヾツ (*Toki fi*, トキ ヒ). Heure et jour. *Jijitwo outsousazou corewo cheyo*, ジヾツヲ ウツサズ コレヲ セヨ. Faites cela sans retard et sans vous arrêt:r.

Jinba, ジンバ (*Fito, ouma*, ヒト ウマ). Homme et cheval.

***Jinbai**, ジンバイ (*Camiwo faisourou*, カミヲハイスル). Culte et vénération des Camis du Japon.

Jinbasó, ジンバサウ. Nom d'une plante marine.

Jinben, ジンベン. Chose rare et merveilleuse. *Jinbenwo ghenzourou*, ジンベンヲゲンズル. Faire des miracles, ou des prodiges. || **Jinbenna**, ジンベンナ. Chose merveilleuse. || **Jinbenni**, ジンベンニ. || **Jinbensa**, ジンベンサ.

Jinbi, ジンビ. *Jinbita fito*, ジンビタヒト. Homme grave, prudent et civil.

Jinbout, ジンブツ (*Fito mono*, ヒトモノ). Aspect ou appareuce de la personne. *Jinboutga yoi*, ジンブツガヨイ. Bon air ou beauté. *Jinboutnó yoi fito*, ジンブツノヨイヒト, ou **Jinboutcha**, ジンブツシヤ. Homme agréable et de bonne mine. || *Jinboutcha*, ジンブツシヤ, se prend ordinairement dans la conversation pour un homme de bonne mine ou heureux.

Jinca, ジンカ (*Fitono iye*, ヒトノイエ). Maison habitée.

Jincha, ジンシヤ. Homme bon, homme de bien, et ami de bien faire.

Jinche, ジンセ. Espace de la vie d'un homme, ou de son existence en ce monde.

Jinchei, ジンセイ. Idem. *Jinchei chitchijoû, corai mare nari*, ジンセイシチジウ, コライマレナリ. Arriver la vie d'un homme aux 70 ans, même anciennement c'était chose rare. S. || *(*Boujina matsourigoto*, ブジナマツリゴト, ou *Wosame*, ヲサメ). Gouvernement bon et pacifique.

Jincheki, ジンセキ (*Fitono ato*, ヒトノアト). Empreintes ou traces de pas humains. *Jincheki tayeta tocoro*, ジンセキタエタトコロ. Lieu par où ne passe persoune, et sans vestige humain, lieu désert et inhabité.

***Jinchi**, ジンシ (*Foucaki moune*, フカキムネ). Chose profonde dont il est traité dans un livre.

Jinchin, ジンシン (*Fitono cocoro*, ヒトノコヽロ). Cœur humain. || *(*Yoki chinca*, ヨキシンカ). Vassaux ou serviteurs loyaux et fidèles.

Jinchou, ジンシユ. Seigneur, ou maître.

Jincô, ジンコウ (*Fitono coutchi*, ヒトノクチ). Bouches des hommes. *Jincóni norou*, ジンコウニノル. Être dans la bouche des hommes. || (*Foucacou atsouchi*, フカクアツシ). Nombreux, ou immense. *Gowon jincóno itari*, ゴヲンジンコウノイタリ. Bienfaits immenses et infinis. S.

***Jincot**, ジンコツ (*Kireó, cotgara*, キレウ, コツガラ). Bonne tenue, et costume élégant d'une personne qui s'habille bien et a de la grâce en ses manières, etc.

Jincoun, ジンクン (*Fito kimi*, ヒトキミ). Seigneur principal, ou *Tono*.

Jindai, ジンダイ (*Fanafada fanafadachii*, ハナハダハナハダシイ). Chose grande, et extraordinaire, ou très-profonde.

Jindaidgi, ジンダイヂ (*Tsoucourou wonkina tchi*, ツクルヲンキナチ). Toute la terre, ou tout le monde.

Jindei, ジンデイ (*Foucaki doro*, フカキドロ). Bourbier, ou boue profonde.

Jinden, ジンデン. Plaines cultivées ou champs des *Camis*.

Jindgiô, ジンヂヤウ, c.-à-d. *Achita tô*, アシタトウ. Le matin de bonne heure. *Jindgióno cane chójino nemouriwo samasou*, ジンヂヤウノカネシヤウジノネムリヲサマス. (*Feik.* Liv. 4.) La cloche qui est frappée le matin réveille la pensée de la mort.

Jindgioû, ジンヂウ (*Foucó casanarou*, フカウカサナル). Grand accroissement, ou accumulation.

Jindô, ジンドウ (*Yasaki*, ヤサキ). Certaine espèce de flèches à pointe émoussée, avec lesquelles on tire aux oiseaux.

Jinen, ジネン. Par ou de soi-même; naturellement.

Jinghi, ジンギ. Deux vertus morales et politiques que les Japonais et les Chinois estiment au plus haut degré, qui sont l'amour ou la compassion envers le prochain, et la civilité, ou la convenance et la modestie. *Jinghiwo mopparato sourou*, ジンギヲモツパラトスル. Faire cas, et être ami de ces deux vertus morales.

Jinghi, ジンギ (*Camino coto*, カミノコト). *Camis* du Japon.

Jinghi, ジンギ. *Sanchouno jinghi*, サンシユノジンギ. Trois espèces de choses précieuses, ou trois joyaux du *Cami*.

Jinghicouan, ジンギクワン. Certaine dignité parmi les *Counghes* qui ont la surintendance des trésors des *Camis*.

***Jinghió**, ジンギヤウ. Nom d'une médecine.

Jingo, ジンゴ (*Fito catarou*, ヒトカタル). Conversation, ou langage des hommes. *Wómou jingowo manabouni nitari*, ヲウム

Jinsô, ジンソウ (*Wachiri, rou*, ワシリ, ル). Courir légèrement.

***Jinsocou**, ジンソク, c.-à-d. *Fanafada fayachi*, ハナハダ ハヤシ). Chose très-rapide et légère.

Jintai, ジンタイ (*Jinno tai*, ジンノ タイ). Homme honorable, ou noble. *Keccôna jintaidgia*, ケッコウナ ジンタイヂヤ. C'est la personne d'un homme honorable, bien vêtu, et paré, etc.

***Jintan**, ジンタン (*Foucaki foutchi*, フカキ フチ): Abîme, ou trou profond.

Jintchi, ジンチ. Science d'un homme bien élevé et civil.

Jintô, ジンタウ. Voie, ou loi de la miséricorde et de l'amour du prochain, qui est une des vertus morales des Chinois et des Japonais. || **Jintôna** *fito*, ジントウナ ヒト. Homme modeste, tranquille, régulier et bien élevé.

Jintocou, ジントク. Avantage ou fruit de la miséricorde.

Jintôrachij, ジントウラシイ. *Jintórachij fito*, ジントウラシイ ヒト. Homme grave et modeste, civil, etc.

Jin won, ジンヲン (*Foucacou towochi*, フカク トヲシ). Chose très-antique, et éloignée de notre époque. S. || Bienfaits d'un homme compatissant et généreux. || (*Foucai won*, フカイ ヲン). Bienfaits immenses.

Jinyacou, ジンヤク. Médecine pour les reins.

Jinyei, ジンエイ (*Fitono caghe*, ヒトノ カゲ). Ombre de l'homme, apparence, figure, ou forme humaine qui apparait au loin.

Jinyen *yoûbi*, ジンエン ユウビ (*Foucacou towochi casouca*, フカク トヲシ カスカ). Chose sublime et profonde. *Jinyen yoûbino cotowari*, ジンエン ユウビノ コトワリ. Raisonnement ou sentence sublimes et féconds. S.

Jinzoui, ジンズイ (*Camino mizzou*, カミノ ミヅ). Eau du *Cami*. *Jinzouiwo nomou*, ジンズイヲ ノム. Boire l'eau, ou le vin, devant le *Cami*, en manière de serment ou de promesse d'observer une chose.

Jinzzoû, ジンヅウ. Une des six qualités selon les livres de *Chaca*, telle que la subtilité de l'esprit, etc. || Science plus qu'humaine, par laquelle on connait les choses éloignées et absentes. *Jinzzoû*, ジンヅウ, ou *jinzzourikiwo ourou*, ジンヅリキヲ ウル. Obtenir ce don.

Jinzzouriki, ジンヅリキ. Idem.

Jippô, ジツホウ (*Macotono nori*, マコトノノリ). Loi véritable. || (*Towono cata*, トヲノ カタ, c.-à-d. *Chofô*, シヨハウ). Tous les côtés, tous les rumbs (de vent).

Jippon, ジツポン (*Fino moto*, ヒノ モト). L'Orient, c.-à-d. le Japon.

Jippou, ジツプ (*Macotoya inaya*, マコトヤ イナヤ). Vérité ou mensonge. *Cotono jippouga chirenou*, コトノ ジツプガ シレヌ. On ne sait pas encore si la chose est vraie ou fausse. *Jippouwo kiite maitta*, ジツプヲ キイテ マイツタ. Apprenant la réalité des faits, il vint.

Jirai, ジライ. Dès alors jusqu'ici, ou dès ce temps jusqu'à présent. S.

Jireô, ジレウ (*Tera tsoucasadorou*, テラ ツカサドル). Rente, revenu du monastère.

***Jiri**, ジリ (*Cotono cotowari*, コトノ コトワリ). Matière, ou argument d'un livre.

Jiriki, ジリキ (*Mizzoucaraga tchicara*, ミヅカラガ チカラ). Mes forces, ou mes propres forces. *Jirikide tasoucarou cotonaranou*, ジリキデ タスカル コトナラヌ. Nul ne se peut sauver par ses propres forces.

Jirioû, ジリウ. Tenir, être attaché à son avis. *Jirioû tano cocorowo yameyo*, ジリウ タノ ココロヲ ヤメヨ. Ne persistez pas dans votre opinion en négligeant celle des autres.

Jisacou, ジサク (*Mizzoucara tsoucourou*, ミヅカラ ツクル). Œuvre que l'on fait de sa propre main, œuvre personnelle, individuelle. *Cono sakewa jisacoudgia*, コノ サケワ ジサクヂヤ. Ce vin est fait par moi-même, etc. *Jisacouno yasai*, ジサクノ ヤサイ. Herbes potagères plantées par la personne même. *Corewo jisacouni itaita*, コレヲ ジサクニ イタイタ. J'ai fait cela de ma main.

***Jisai**, ジサイ (*Tokino aida*, トキノ アイダ). Espace ou terme d'une ou de plusieurs heures.

Jisan, ジサン (*Mizzoucara fomourou*, ミヅカラ ホムル, c.-à-d. *Wagamiwo fomourou*, ワガミヲ ホムル). Se louer soi-même.

Jisô, ジソウ. Les religieux du monastère, ou de la pagode.

Jison, ジソン (*Tchigo, mago*, チゴ, マゴ). Petit garçon.

Jisot, ジソツ. Soldats.

Jissô, ジツサウ (*Macotono catatchi*, マコトノ カタチ). Véritable figure. || (*Macotono sô*, マコトノ サウ). Nouvelles vraies, véritables.

***Jissoui**, ジツスイ. Épi de blé, ou d'orge, avant d'être coupé. S.

レヅメリ. Le spectre du soleil apparait dans l'eau.

***Jiwake**, ジワケ. Connaître ou distinguer les caractères. *Jiwakega miyenou*, ジワケガミエヌ. On ne peut lire, on ne peut deviner ce caractère.

Jiyacou, ジヤク (*Terano yacou*, テラノヤク). Offices du monastère, ou de la pagode. ‖ (*Mizzoucarano cousouri*, ミヅカラノクスリ, c.-à-d. *Waga nomou cousouri*, ワガノムクスル). Médecine que je prends moi-même.

Jiyo, ジヨ (*Ware*, *fito*, ワレ, ヒト). Moi, et autrui : dans l'usage ordinaire se prend pour autrui. *Jiyoni conjenou fito*, ジヨニコンゼヌヒト. Homme remarquable, ou différent des autres.

Jiyô, ジヨウ (*Mizzoucarano yô*, ミヅカラノヨウ). Nécessité propre, besoin spécial. *Jiyôga gozarou*, ジヨウガゴザル. Éprouver une nécessité spéciale. *Jiyôni maitta*, ジヨウニマイツタ. Je suis venu pour une affaire ou une nécessité particulière.

Jiyoŭ, ジイユ. Liberté. *Jiyoŭ jizaini fouroumô*, ジイユジザイニフルマウ. Aller librement et à sa volonté. ‖ **Jiyoŭna**, ジイユナ. Chose libre. *Jiyoŭna cotowo sourou*, ジイユナコトヲスル. Faire les choses à sa volonté. ‖ **Jiyoŭni**, ジイユニ (adv.). Librement. *Jiyoŭni monowo you*, ジイユニモノヲイユ. Exprimer, dire une chose librement et sans embarras, ou avec une certaine liberté et avec abandon.

Jizai, ジザイ (*Mizzoucara ari*, ミヅカラアリ). Liberté.

Jizai, ジサイ. Bambou auquel est suspendu le chaudron d'eau qui bout sur le feu.

Jizaiten, ジザイテン. Nom d'un ciel.

***Jo**, ジヨ. Prologue.

Jô, ジヨウ (*Tochiyori*, トシヨリ). Vieillard.

Jô, ジヨウ. Cendre en laquelle se réduit la braise, ou le charbon allumé, quoiqu'il y demeure encore au-dessous un reste de feu ou de braise. *Woki mina jôni natta*, ヲキミナジウニナツタ. Déjà la braise est toute réduite en cendres. Dans le *Tchanoyoŭ*, チヤノイユ (ou langage usité en prenant le thé) l'on dit *Soumi nadareta*, スミナダレタ. Être la braise déjà basse et comme réduite en cendres.

Jô, ジヤウ (*Cami*, *ouye*, *noborou*, *agarou*, カミ, ウエ, ノボル, アガル, etc.). En haut, partie supérieure, monter, etc. ‖ Haut, excellent. ‖ **Jôghe**, ジヤウゲ. Les hauteurs et les lieux bas. ‖ Monter et descendre. Ainsi *Miacoye jôghewo itasou*, ミヤコエジヤウゲヲイタス. Aller à Méaco et en revenir. Voir plus bas.

Jô, ジヤウ (*Chiro*, シロ). Forteresse. *Jôno outchiye fiki chirizocou*, ジヤウノウチエヒキシリゾク. Se retirer dans une forteresse. *Jôwo wotosou*, ジヤウヲヲトス, c.-à-d. *Chemewotosou*, セメヲトス. Combattre ou renverser une forteresse.

Jô, ジヤウ. Lettre (missive). *Gojô tachicani aitodoki soro*, ゴジヤウタシカニアイトヾキソロ. Votre lettre a été remise ici fidèlement.

Jô, ジヤウ. Obstination, ou opiniâtreté. *Jôwo farou*, ジヤウヲハル. Tenir à son opinion, ou être opiniâtre. *Jôno cowai fito*, ジヤウノコワイヒト. Homme opiniâtre, et obstiné dans son opinion. ‖ Dans les livres, se prend pour amour ou pitié.

Jô, ジヤウ. Cadenas. *Jôwo worosou*, ジヤウヲヲロス. Mettre un cadenas. *Jôwo acourou*, ジヤウヲアクル. Ouvrir le cadenas.

***Jôba**, ジヨウバ, c.-à-d. *Oumani norou*, ウマニノル. Aller, monter à cheval.

Jôban, ジヤウバン (*Chirono ban*, シロノバン). Sentinelle, garde de la forteresse. ‖ Sentinelle, garde ordinaire, et qui ne se change pas.

Jôbita, ジヤウビタ. Chose excellente, parfaite, etc. *Jôbita fito*, ジヤウビタヒト. Homme honorable, ou excellent en sa personne et dans ses procédés. *Jôbita fouroumai*, ジヤウビタフルマイ. Banquet splendide.

Jôbitaki, ジヨウビタキ. Nom d'un petit oiseau.

Jôbon, ジヤウボン (*Ouyeno china*, ウエノシナ). Espèce, ou ordre de choses, excellents et suprêmes.

Jôbou, ジヤウブ. Première partie, ou premier tome d'un livre. ‖ Partie supérieure ou première, p. ex. de la région de l'air, etc.

Jôboun, ジヨウブン. Entendre (de la part d'une personne élevée, et noble) ce qu'elle dit, ou commande.

Jôboun, ジヤウブン (*Ouyenoboun*, ウエノブン). Partie supérieure. ‖ Mieux **Chôboun**, シヤウブン. Faire entendre, ou faire dire à une personne éminente et noble, p. ex. au *Coubô*, à un *Yacata*, etc. *Jôbounni tassourou*, ジヤウブンニタツスル. Parler à ces personnes.

Jôbout, ジヨウブツ (*Norimono*, ノリ

cipaux. *Jôfaiwa ghefaiwo awaremou*, ジヤウハイヲ ゲハイヲ アワレム. Les grands ont compassion des petits.

***Jôfarino** *cagami*, ジヤウハリノ カヾミ. Miroir que les gentils s'imaginent exister dans l'autre vie, et où seraient représentées les bonnes et mauvaises actions des êtres de ce monde.

Jôfen, ジヤウヘン (*Chirono fotori*, シロノ ホトリ). Le long, ou au niveau de la forteresse.

Jofit, ジヨヒツ (*Tasouke foude*, タスケ フデ). Aider à écrire.

Jôfit, ジヤウヒツ. Bon écrivain; bon caractère d'écriture; bonne main pour écrire.

***Jôfoucou**, ジヤウフク (*Ouyenou kirou-mono*, ウエス キルモノ). Vêtement qui se porte en dessus des autres.

Jôghe, ジヤウゲ (*Ouye chita*, ウエ シタ). En haut et en bas. || Ceux qui sont en haut et en bas. *Jôghe bannin*, ジヤウゲ バンニン. Tous, hauts et bas, grands et petits. || (*Nobori, coudarou*, ノボリ, クダル). Monter, et descendre. *Camiye jôghewo chighiô itasou*, カミエ ジヤウゲヲ シギヤウ イタス. Aller à Méaco et en revenir fréquemment.

Jôghen, ジヤウゲン (*Ouye moto*, ウエ モト). Le 15e jour de la 1re lune.

***Jôghen**, ジヤウゲン. Tête de la viole.

Jôghiô, ジヤウギヤウ (*Isaghiyocou woco-nô*, イサギヨク ヲコナウ). Œuvres bonnes ou pures. (*Boup.*)

Jôgo, ジヤウゴ. Entonnoir. *Jôgode sakewo tsougou*, ジヤウゴデ サケヲ ツグ. Verser du vin au moyen d'un entonnoir. || Buveur, ou qui aime le vin.

Jôgô, ジヤウゴウ (*Tsoune tsoune*, ツネ〳〵). Chose ordinaire.

Jogon, ジヨゴン (*Tasouke cotoba*, タスケ コトバ). Assistance en paroles, p. ex. par des conseils, etc. *Gochôghini jogon sourouwa ken-couano motoidgia*, ゴシヤウギニ ジヨゴン スルワ ケンクワノ モトイヂヤ. Au jeu de *Go*, et aux échecs, l'action de parler, ou de conseiller l'une des parties est une occasion de querelles.

Jôgou, ジヤウグ (*Ouyewo motomourou*, ウエヲ モトムル). Salut. *Jôgou bôdaino tsoutomeni wocotarazare*, ジヤウグ バウダイノ ツトメニ ヲコタラザレ. Ne vous relâchez pas dans l'affaire du salut. S.

Jôgouai, ジヤウグワイ (*Chirono foca*, シロノ ホカ). Hors de la forteresse.

Jôgouan, ジヤウグワン (*Ouyeno maki*, ウエノ マキ). Premier livre, ou première partie d'un corps d'ouvrage, ou d'un volume.

Jôgowai, ジヤウコワイ. Mieux **Jôno co-wai**, ジヤウノ コワイ, Opiniâtre, entêté. || **Jôgowana**, ジヤウゴワナ. Idem. || **Jôgo-wani**, ジヤウゴワニ (adv.). Opiniâtrément.

Jô-i, ジヤウ イ. Ordre du *Coubô*. || Le *Coubô* lui-même. || Ordre d'un seigneur principal, ou d'un *Tono*.

Jô-i, ジヤウ イ. Bon, ou excellent médecin.

***Joijomocou**, ジヨイジヨモク, c.-à-d. *Couraini agarou*, クライニ アガル. S'élever à une dignité.

Jôji, *zourou, jita*, ジヨジ, ズル, ジタ (*Norou*). Monter à cheval, ou en barque. || Être enlevé ou absorbé dans une chose. *Couanghen kiôni jôzourou*, クワンゲン キヨウニ ジヨウズル. Être passionné pour la musique.

Jôji, ジヨウジ. Personnes au service de la pagode, ou des bonzes. || Homme qui a pour office de battre la cloche.

Jojô, ジヨジヤウ (*Tasouke nasou*, タスケ ナス). Sauver et délivrer de périls, ou secourir dans les nécessités, etc. *Gojojôwo tanomi zonzourou*, ゴジヨジヤウヲ タノミ ゾンズル. Je vous prie de m'assister et de me faire la grâce, la faveur.

Jôjo, ジヤウジヨ. Un des cinq livres, qui enseignent le gouvernement.

Jôjô, ジヤウ〳〵 (*Ouye ouye*, ウエ〳〵). Chose suprême, ou excellente.

Jôjou, ジヤウジユ. Perfectionner et achever. *Chogouanwo jôjou tsoucamatsourou*, シヨグワンヲ ジヤウジユ ツカマツル. S'accomplir, se réaliser le désir de quelqu'un.

Jôjoun, ジヤウジユン (*Cami tôca*, カミ トウカ). Les dix premiers jours du mois.

Jôket, ジヤウケツ (*Isaghiyocou kiyochi*, イサギヨク キヨシ). Chose très-limpide, et pure.

Jôket, ジヤウケツ. Lieu principal; cité principale.

Jôki, ジヤウキ (*Kiga agarou*, キガ アガル). Monter le sang, et les humeurs à la tête. Ainsi *Jôki chita*, ジヤウキ シタ, ou *sourou*, スル.

Jôkicon, ジヤウキコン. Bonne complexion; nature forte et puissante. *Jôkiconni monowo sourou*, ジヤウキコンニ モノヲ スル. Faire une chose avec force et persévérance, sans se lasser ni s'interrompre.

Jôtchacou, ジヤウチヤク (*Nobori tsoucou*, ノボリツク). Arriver à un lieu à l'égard duquel on dit « monter, » p. ex. à *Méaco*, etc.

***Jôtchocou**, ジヤウチヨク (*Teiwŏno wonwŏche*, テイワウノヲンヲオセ, c.-à-d. *chocoudgiŏ*, シヨクヂヤウ). Ordre du souverain.

Jôtchoû, ジヤウチウ (*Chirono outchi*, シロノウチ). Dans la forteresse.

Jô, *tchoû*, *ghe*, ジヤウ, チウ, ゲ (*Ouye*, *naca*, *chita*, ウエ, ナカ, シタ). Choses suprême, moyenne, et infime. || Au sommet, au milieu, et en bas.

Jôte, ジヤウテ, ou **jôteno** *mono*, ジヤウテノモノ, c.-à-d. **Jôzou**, ジヤウズ. Adroit en quelque chose.

Jôten, ジヤウテン (*Tenno ouye*, テンノウエ, ou *tenni noborou*, テンニノボル). Au haut des cieux, ou monter, s'élever au ciel. *Jôten sourou*, ジヤウテンスル. Monter aux cieux. *Jesou Christo gojôten nasareta*, ゼズキリストゴジヤウテンナサレタ. Jésus-Christ est monté aux cieux.

Jôto, ジヤウト. Métropole, ou cité principale du royaume.

Jôtô, ジヨウタウ (*Masani ouketamawarou*, マサニウケタマワル). Entendre ou comprendre ce qui se dit. S.

Jôtô, ジヤウトウ (*Chŏgacou*, シヤウガク). Devenir *Fotoke*. (*Boup.*)

Jou, ジユ (*Yomi*, *mou*, ヨミ, ム). Lire. *Jou sourou*, ジユスル. Lire.

***Joû**, ジフ. Dix.

Joû acou, ジフアク (*Towono acou*, トヲノアク). Les dix péchés, à savoir, *Mŏgo*, *kigo*, *accŏ*, *riŏjet*, *chechchŏ*, *tchoutŏ*, *jain*, *tonyocou*, *chin-i*, *goutchi*, マウゴ, キゴ, アツコウ, リヤウゼツ, セツシヤウ, チウタウ, ジヤイン, トンヨク, シン·イ, グチ. Mensonge, paroles railleuses, ou flatteuses, paroles injurieuses, langage à deux bouches, meurtre d'un être vivant, vol, luxure, jalousie, colère, ignorance.

***Joubiŏ**, ジユビヤウ (*Kino cozouye*, キノコズエ). Pointes des rameaux d'un arbre.

Joûboun, ジウブン. Perfection d'une chose à laquelle il ne manque rien. *Joûbounno dŏridgia*, ジウブンノダウリヂヤ. C'est une raison adéquate, c.-à-d. parfaite. *Joûboun nareba outchi cobosou*, ジウブンナレバウチコボス. Étant une chose pleine, immédiatement elle se répand. (Prov.) S'applique à une nation, une cité, etc., qui, étant très-populeuse et florissante, se voit d'ordinaire assaillie d'un désastre ou sujette à déchoir.

Joûbounpai, ジウブンハイ. Tasse ou petit pot, dans lesquels, après qu'on les a remplis totalement, le vin ou l'eau s'en vont par le bas et disparaissent.

Joucai, ジユカイ (*Imachimewo oucourou*, イマシメヲウクル). Recevoir les préceptes ou la loi, quand on se rase la tête, ou se fait religieux.

Joucha, ジユシヤ. Homme de la secte de certains philosophes moralistes de la Chine.

Jouchi, ジユシ (*Kino yeda*, キノエダ). Branche ou rameau d'arbre. S.

Jouchi, *sourou*, *chita*, ジユシ, スル, シタ, c.-à-d. *Yomou*, ヨム. Lire. **Docoujou** *sourou*, ドクジユスル. Idem.

Jouchô, ジユシヨウ (*Kino cozouye*, キノコズエ). Petites pointes du sommet des branches. S.

Joucô, ジユカウ. Être vivant, être en vie. S.

Joucon, ジユコン, ou **jouccon**, ジユツコン. Amitié et intimité avec quelqu'un. *Pedroto*, ペドロト, ou *Pedroni jouccon chita*, ペドロニジユツコンシタ. Je me suis fait le grand ami de Pierre, ou j'ai contracté une amitié intime avec Pierre.

Joucou, ジユク. *Joucou sourou*, ジユクスル. Être à point, ou mûr. *Conomiga joucouchita*, コノミガジユクシタ. Le fruit est déjà mûr. || (*Courouchimiwo oucourou*, クルシミヲウクル). Éprouver des tourments, être mis à la torture.

Joucoubacou, ジユクバク (*Joucouchita moughi*, ジユクシタムギ). Froment ou orge mûrs, ou à point. S.

Joucouchi, ジユクシ. Figues du Japon très-mûres.

Joucoucho, ジユクシヨ, *Souminaretarou tocoro*, スミナレタルトコロ. Demeure où l'on a résidé longtemps. *Joucoucho bŏjigatachi*, ジユクシヨバウジガタシ. L'on oublie difficilement un lieu où l'on est demeuré longtemps.

Joucoucoua, ジユクヽワ (*Joucouchita conomi*, ジユクシタコノミ). Fruit mûr. || (*Joucouchita ouri*, ジユクシタウリ). Melon mûr.

Joucouden, フクデン. Bonne terre, champ fécond.

Joucoudgi, フクヂ. Terre bonne, ou fertile.

Joucoufou, ジユクフ (*Jouyano kiroumo-*

no, ジユヤノ キルモノ). Certain habit, ou vêtement de philosophes moralistes qui existent en Chine. ‖ (*Inotchi saiwai*, イノチ サイワイ). Vie et prospérité, ou biens de cette vie.

Joucougo, ジユクゴ. Deux ou plusieurs caractères ou mots réunis qui ont le même sens, et qui s'emploient élégamment en Chine et au Japon, en forme de sentence ou expression composée.

***Joucouma**, ジユクマ. Sésame déjà mûr.

Joucoumen, ジユクメン, c.-à-d. *Foucŏ nemourou*, フカウ子ムル. Dormir très-profondément.

***Joucouzoumi**, ジユクズ三. Espèce de fromage de Siam. (*Boup.*)

Joudgi, ジユヂ (*Ouketamotsou*, ウケタモツ). Recevoir et garder. *Bouppówo joudgi sourou*, ブツポウヲ ジユヂ スル. Recevoir la loi des *Fotokes* et la garder.

Joufiô, ジユヒヨウ (*Ouyekino cozouye*, ウエキノ コズエ). Extrémités des rameaux des arbres.

Joufô, ジユホウ (*Noriwo oucourou*, ノリヲ ウクル). Recevoir la loi ou doctrine.

Jougacou, ジユガク, c.-à-d. *Gacoumon sourou*, ガクモン スル. Étudier. *Jougacouno fito*, ジユガクノ ヒト. Étudiants.

Jougan, ジユガン, c.-à-d. *Jouccon*, ジユツコン. Amitié. *Fitoni jougan sourou*, ヒトニ ジユガン スル. Être ami de quelqu'un.

Joughe, ジユゲ (*Ouyekino chita*, ウエキノ シタ, c.-à-d. *kino moto*, キノ モト). Pied d'un arbre. ‖ *Joughe chekichŏ*. ジユゲ セキシヤウ. Être au pied de l'arbre, ou sur la pierre.

Joughio, ジユギヨ (*Won, iri*, ヲン イリ). Venue d'une personne noble à une maison.

Joŭghioŭno zzou, ジウキウノ ヅ. Certaines figures de bœufs peintes sur lesquelles les *Jenchoŭs* donnent des points déterminés de méditations.

Jougô, ジユゴウ, c.-à-d. *Jen acouno gówo oucourou*, ゼン アクノ ゴウヲ ウクル. Recevoir la rétribution, le salaire du bien ou du mal que l'on a faits.

Joŭgoracou, ジウゴラク. Quinze veines. *Jounike joŭgoracou*, ジユニケ ジウゴラク. 12 et 15 veines du corps, dont parlent les médecins.

Jou iki, ジユ イキ (*Inotchino sacai*, イノチノ サカイ). Terme de la vie. *Jou ikini itarou*, ジユ イキニ イタル. Arriver à l'heure de la mort. S.

Jou-in, ジユ イン (*Kino caghe*, キノ カゲ). Ombre d'un arbre. *Jitghet banboutwo terasouto iyedomo, jou inwa ficariwo oukezou*, ジツゲツ バンブツヲ テラスト イエトモ, レユ インワ ヒカリヲ ウケズ. (*Chich.*) Quoique le soleil et la lune frappent toutes les choses de leur lumière, néanmoins l'ombre de l'arbre ne reçoit pas la lumière.

Jou-it, ジユ イツ (*Mitchi afourourou*, 三チ アフルヽ). Déborder. S.

Joŭjacou, ジウジヤク. Chose faible, débile, ou douce, apprivoisée. S. *Joŭjacou côkiô*, ジウジヤク カウキヤウ. Faiblesse et douceur, unie à la force et à la rigueur.

Joŭjen, ジウゼン (*Towono jen*, トヲノ ゼン). Les dix vertus, par opposition aux dix péchés dont on a parlé plus haut. Voir *Joŭacou*, ジウ アク. *Joŭjenwo choughiŏsou*, ジウゼンヲ レユギヤウス. Pratiquer les dix vertus. S. ‖ Dignité royale.

Joŭjin, ジウジン (*Chitagŏ fito*, シタガウ ヒト). Serviteur, ou personne de service.

Joŭjô, ジユジヤウ. Arriver au sommet. *Joŭjŏ soureba canarazou couzzourou*, ジユジヤウ スレバ カナラズ クヅル. (*Chich.*) Quand on arrive au sommet, bientôt survient la chute ou la destruction : s'emploie au sujet de ceux qui sont parvenus à de grands honneurs, et qui tombent immédiatement.

***Jouki**, ジユキ. Promesse faite par *Chaca*, à savoir que les hommes au sortir de cette vie pourraient devenir *Fotokes*.

Joukiô, ジユキヨウ (*Kiôni irou*, キヨウニ イル). Avoir goût, ou prendre plaisir à une chose. *Joukiôno amarini asobitawamourourou*. ジユキヨウノ アマリニ アソビタワムルヽ. Se récréer avec passion.

Joukiô, ジユキヨウ, c.-à-d. *Jouchano wochiye*, ジユシヤノ ヲシエ. Doctrine morale enseignée par certains philosophes chinois.

Joukkei, ジユツケイ, c.-à-d. *Kidocounarou facaricoto*, キドクナル ハカリコト. Industrie, ou adresse éminente. *Joukkeiga tsoukita*, ジユツケイガ ツキタ. Toutes les ressources et l'industrie ont été épuisées.

Joŭman, ジウマン (*Mitchi miterou*, 三チ三テル). Être plein et surabonder. *Yorocobi joŭman*, ヨロコビ ジウマン. Souveraine allégresse, ou contentement parfait.

Joumat, ジユマツ, c.-à-d. *awa*, アワ. Écume. *Miwa joumatno gotocou, chinwa cajeno gotochi*, 三ワ ジユマツノ ゴトク, シンワ カゼノ ゴトシ. Le corps est comme une écume qui sur-le-champ s'éva-

nouit, et l'esprit est comme le vent qui passe rapidement. (*Boup.*)

Joûmen, ジウメン (*Towono womote*, トヲノヲモテ). Dix aspects, ou dix grimaces différentes réalisés avec le visage.

Joumiô, ジユミヤウ (*Inotchi*, イノチ). Vie.

Joumocou, ジユモク (*Ouyeki*, ウヱキ). Arbre à fruit, selon le langage vulgaire. Toutefois le sens propre est toute espèce d'arbre.

Joûmonji, ジウモンジ. Caractère qui signifie dix. || Figure de la croix. || *Fer, en forme de croix, dans le mors du cheval. * || *Tate, yoco joûmonjini tekiwo cake yabourou*, タテ、ヨコジウモンジニテキヲカケヤブル. Forcer les ennemis par les quatre côtés.

***Joûmonjigana**, ジウモンジガナ. Hallebarde ou lance qui a le fer en forme de croix.

***Joûmonme**, ジウモンメ. Un taël, nom d'une monnaie (de convention. L. P.)

Jounbocou, ジユンボク (*Ouzzourame*, ウヅラメ). Riz.

Jounchi, ジユンシ, ou **jounchina**, ジユンシナ. Chose droite et bien réglée. *Jounchina fito*, ジユンシナヒト. Homme droit et régulier.

Jounchocou, ジユンシヨク. Couleur fraîche, ou fraîcheur. Se prend pour la faveur ou le bienfait qui vient du ciel, ou d'une personne éminente. S.

Jouncouai, ジユンクワイ, c.-à-d. *Jounno couai*, ジユンノクワイ. Convier, inviter un grand nombre de personnes de différents degrés et dignités, en suivant un certain ordre selon le rang et le titre.

Jouncouan, ジユンクワン (*Chitagai megourou*, シタガイメグル). Faire le tour. *Tenno jouncouan*, テンノジユンクワン. Révolution des cieux. || Libre circulation du sang dans les veines.

Joundô, ジユンダウ. *Joundô ganrei*, ジユンダウガンレイ. Toute espèce de vers. || Chemin propre, ou voie droite.

Joûnen, ジウネン. Invoquer dix fois le nom d'*Amida*. *Joûnenwo sazzoucourou*, ジウネンヲサヅクル. Action du bonze qui prononce dix fois ce nom, en enseignant de l'invoquer à ceux qui se font *Jôdochoûs* ou qui veulent recevoir une sorte de bénédiction, etc. *Joûnenwo oucourou*, ジウネンヲウクル. Répondre les *Jôdochoûs* dix fois au bonze en invoquant Amida, de la manière qui leur est enseignée par le bonze.

Jounghet, ジユングワツ (*Ourouzzouki*, ウルヅキ). Lune, ou mois qui s'ajoute en plus tous les 3 ans.

Jounghi, ジユンギ (*Ghini chitagô*, ギニシタガウ). Chose conforme à la raison, ou chose droite et juste. || **Jounghina**, ジユンギナ. Idem.

Jounghiacou, ジユンギヤク. Droit et non droit, c.-à-d. juste et injuste. ||(Dans le *Chimo.*) En tout cas, dans tous les cas.

Jounghiô, ジユンギヤウ, c.-à-d. *Sougouni youcou*, スグニユク. Suivre la voie droite, aller droit son chemin. *Tenno jounghiô ghiacoughiôni itarou made*, テンノジユンギヤウギヤクギヤウニイタルマデ. Dans l'intervalle de temps que le ciel met à se mouvoir d'Orient en Occident, et d'un pôle à l'autre. || *Jounghiô*, ジユンギヤウ. Se diriger dans la voie de la vertu.

Joûnichô, ジウニシヤウ. Douze tribus, ou douze familles : expression qui n'existe pas proprement au Japon, mais est usitée dans les livres de l'église.

Joûni *fitoye*, ジウニヒトヱ. Certain vêtement que portent les femmes au service du *Daïri*.

Joûniji, ジウニジ. Ainsi *Joûnijitchoû*, ジウニジチウ, c.-à-d. *Joûnitoki*, ジウニトキ. Douze heures de jour et de nuit : chaque heure en contient deux des nôtres, et ainsi *Joûniji* répond à un jour naturel de 24 heures.

Joûnijitchoû, ジウニジチウ. Dans les 24 heures, c.-à-d. dans un jour et une nuit.

Joûnikei, ジウニケイ. Les douze veines qui existent dans les pieds et dans les mains, selon le dire des médecins. Ainsi *Joûnikei*, *joûgoracou*, ジウニケイ、ジウゴラク. Voir *Joûgoracou*.

Joûnino *tebaco*, ジウニノテバコ. Caisse ou boîte à l'usage des femmes, qui en renferme 12 autres à l'intérieur, 6 de chaque côté.

***Joûnitchi**, ジウニチ. Jour que les gentils considèrent comme d'un bon augure pour faire des habits.

Jounji, *zourou*, *jita*, ジユンジ、ズル、ジタ. Admettre au nombre. *Choukkeno couraini jounjerarourou*, シユツケノクライニジユンゼラルヽ. Être admis à la dignité de religieux. *Ta coreni jounzou*, タコレニジユンズ. Les autres choses sont comme celles-là. S. || Circuler librement le sang dans les veines. Ainsi *Tchiga jounzourou*, チガジユンズル.

Jounjoucou, ジユンジユク, c.-à-d. *Wagô*

ou remède. *Joutnai*, ジユツナイ. Chose sans remède, et désespérée.

Joutdŏ, ジユツダウ. Artifice, industrie, ou merveille. S.

Joutji, ジユツジ. Idem.

Joutnai, ジユツナイ. Chose pénible et difficile, et sans ressource ou remède. || **Joutnasa** ジユツナサ. || **Joutnŏ**, ジユツナウ.

Joutŏ, ジユトウ. Pointes élevées, extrémités des rameaux des arbres. S.

Joutŏ, ジユタウ. Certaine secte de la Chine, qui enseigne à bien vivre moralement.

Joŭwŏ, ジウワウ (*Tate yoco*, タテヨコ). Dans la longueur et en travers; en long et en large. *Joŭwŏ jizaini cakemegourou*, ジウワウジザイニカケメグル. Aller de côté et d'autre, à sa volonté, et en toute liberté.

Joŭwŏ, ジウワウ. Écrivain ou juge de l'enfer qui inscrit, et examine les péchés, suivant l'opinion des gentils.

Jouyei, ジユエイ (*Kinocaghe*, キノカゲ). Ombre d'un arbre.

Jouyen, ジユエン. Fête ou réjouissance qui a lieu en l'honneur d'un bonze quand il est fait supérieur, et qu'il prend possession de la maison attribuée à sa charge.

Jouyo, ジユヨ (*Sazzouke atayourou*, サヅケアタユル). Administrer ou donner les choses saintes, comme la loi ou la doctrine, etc.

Jouyŏ, ジユヨウ (*Ouke motchiirou*, ウケモチヰル). Estimer, apprécier en acceptant ou recevant p. ex. la vie que Dieu donne, la doctrine, ou le conseil d'une personne, etc.

Joŭza, ジウザ. Serviteur, ou assistant qui seconde le principal acteur dans les drames, les comédies ou les ballets. || (Métaph.)

Joŭzamouco, ジウザムコ. Homme marié avec la servante de quelqu'un.

Jouzou, ジユズ. Chapelets des gentils. *Jouzouwo tsoumagourou*, ジユズヲツマグル, ou *courou*, クル. Égrener le chapelet entre les doigts. *Jouzouwo sourou*, ジユズヲスル, ou *momou*, モム. Frotter le chapelet entre les mains, en se prosternant. || **Jouzouya**, ジユズヤ. Maison où l'on fait ou vend les chapelets.

Jŏye, ジヤウエ (*Isaghiyoi coromo*, イサギヨイコロモ). Vêtement propre. || (*Ouyeno coromo*, ウエノコロモ). Vêtement de dessus.

***Jŏyet**, シヨウエツ. Quand une personne fait dire une chose à une autre, répondre que l'on est bien aise de l'apprendre, etc.

Joyo, ジヨヽ (*Yamano imo*, ヤマノイモ). Ignames sauvages.

Jŏyŏ, ジヨヽウ. Agrandir ou exagérer en paroles. S.

Jŏyo, ジヤウヨ (*Youzzouri atayourou*, ユヅリアタユル). Remettre ou délivrer l'héritage.

Joyomen, ジヨヽメン. Nom d'un certain mets.

Jŏyoŭ, ジヤウユウ (*Chiro, sato*, シロ, サト). Forteresse, et population, ou habitants. S.

Jŏza, ジヤウザ. Espèce de religieux inférieurs parmi les *Chŏdŏchoŭs*, シヤウダウシウ.

***Jozai**, ジヨザイ, ou **Josai**, ジヨサイ. Faute ou défaut.

Jŏzou, ジヤウズ. (*Ouwate*, ウワテ, c.-à-d. *Jŏteno mono*, ジヤウテノモノ). Adroit, ou habile en une chose.

K

Ke, ケ. *Ke sourou*, ケスル. Se transfigurer, ou apparaître sous une autre forme ou figure, comme le démon en un corps humain, etc. *Fotoke fitoto ke chitamŏ*, ホトケヒトヽケシタマウ. Le *Fotoke* est apparu sous la forme humaine.

Ke, ケ. Cause ou prétexte d'une chose. Ainsi *Sono keni waroucatta*, ソノケニワルカツタ. A cause de cela il fut mal, ou mauvais. B.

Ke, ケ. Ligne, raie. *Kewo ficou*, ケヲヒク. Tirer une ligne, rayer.

Ke, ケ. Chose ordinaire ou domestique. Ne s'emploie qu'en composition. *Keno kiroumono*, ケノキルモノ. Vêtement d'intérieur et ordinaire. || **Kefare**, ケハレ. Temps ordinaire, sans fête et sans concours de monde, et temps de fête, etc. *Keno foucou*, ケノフク. Vêtement ordinaire.

***Ke**, ケ. Disposition. **Amake**, アマケ. Disposition du temps à la pluie. **Youkighe**, ユキゲ. Temps de neige.

***Ke**, ケ. *Yoroino ke*, ヨロイノ ケ. Anneaux ou boucles avec lesquels les lames des armures défensives du Japon sont assemblées.

Ke, ケ. Cheveux. *Kega tatsou*, ケガ タツ. Se hérisser les cheveux. *Kewo sourou*, ケヲ スル. Changer les oiseaux de plumes, ou les animaux de poils.

Ke, ケ. Écailles de poisson. *Kewo torou*, ケヲ トル. Écailler le poisson. Mot usité dans quelques parties du *Cami*.

Ke, *kerou*, *keta*, ケ, ケル, ケタ. Donner du pied devant soi. *Achiwo motte fouchitarou macourawo fattatozo ketarikerou*, アレヲモツテ フレタル マクラヲ ハツタトゾ ケタリケル. (*Taif.*, liv. 2.) Il a donné subitement du pied dans — ou rejeté avec le pied — le coussin qui était par terre. *Mariwo kerou*, マリヲ ケル. Jouer à la balle avec le pied, comme il est d'usage au Japon.

Keaghe, *gourou*, *gheta*, ケアゲ, ゲル, ゲタ. Donnant du pied soulever, p. ex. l'eau, la poussière, etc. *Mariwo ke agourou*, マリヲ ケ アゲル. Lancer la balle en l'air avec le pied.

Keai, *wô*, *wôta*, ケアイ, ヲウ, ヲウタ. Combattre en donnant avec le pied des coups d'éperon, comme les coqs.

Keawache, *sourou*, *cheta*, ケアワセ, スル, セタ. Faire combattre des coqs.

Kebacou, ケバク. L'action d'attacher, d'amarrer, de lier. ‖ (Métaph.) *Togani kebacou cherarourou*, トガニ ケバク セラルヽ. Être captif de — ou enchaîné par — ses péchés.

Kebout, ケブツ. Prendre le *Fotoke*, une autre figure et un nom différent de ceux avec lesquels il s'était manifesté d'abord.

Kecake, ケカケ. Mettre de l'or sur des habits de soie ou des ceintures, parmi les dessins et les broderies. *Kecakeno wobi*, ケカケノ ヲビ, ou *cosode*, コソデ. Ceinture, ou vêtement de soie ainsi dorés, et colorés.

Kecake, *courou*, *keta*, ケカケ, ケル, ケタ. Lancer, ou jeter avec le pied comme de l'eau ou de la boue. *Doro*, ドロ, ou *mizzouwo kecacourou*, ミヅヲ ケカクル. Jeter avec le pied de la boue ou de l'eau.

Kecatchi, ケガチ. Disette, famine générale, ou stérilité.

Keccai, ケツカイ (*Isaghiyoi*, *imachime*, イサギヨイ, イマシメ). Loi ou prohibition pure, et bonne.

Keccô, ケツコウ (*Mousoubi*, *camayourou*, ムスビ, カマユル). Préparer ou disposer une chose. Ainsi *Monowo keccô sourou*, モノヲ ケツコウ スル. Bon arrangement, disposition d'une chose bonne et brillante. ‖ **Keccôna**, ケツコウナ. Chose excellente, ou belle, bien arrangée, etc. *Keccôna fito*, ケツコウナ ヒト. Homme excellent. ‖ **Keccôni**, ケツコウニ. ‖ **Keccôsa**, ケツコウサ. ‖ ***Keccôcha** *fito*, ケツコウシヤ ヒト. Homme excellent.

***Keccôgarache**, *sourou*, *cheta*, ケツコウガラセ, スル, セタ. Vouloir montrer, ou faire ostentation d'une chose pour attirer la louange.

Keccou, ケツク. Plutôt, ou au contraire.

Keccouan, ケツクワン. *Keccouan tchônin*, ケツクワン チヤウニン. Être privé de ses emplois et dignités, ou être effacé du rôle, et du livre de ces dignités, que donne ou retire le *Dairi*.

Kechchei, ケツセイ (*Isaghiyoçou*, *isaghiyochi*, イサギヨク, イサギヨシ). Chose claire et pure.

Kechchi, *ssourou*, *chchita*, ケツシ, ツスル, ツシタ. Déterminer, finir. *Sono fitwa faya couregatani nareba*, *chôbouwa kessoumajii*, ソノ ヒヲ ハヤ クレガタニ ナレバ, シヨウブヲ ケツスマジイ. (*Feik.*, liv. 4.) Comme il était déjà tard, et que le soleil était presque couché, l'on ne pouvait vérifier la victoire ou la perte de la bataille.

***Kechchi**, *ssourou*, *chchita*, ケツシ, ツスル, ツシタ. Être constipé, et ne pouvoir aller à la selle.

Kechcho, ケツシヨ. Confiscation de tous les biens. *Kecchoni wô*, ケツシヨニ ヲウ. Encourir (quelqu'un) un jugement par lequel lui sont confisqués et enlevés ses biens et le mobilier de sa maison. *Fitono zaifôwo kechcho sourou*, ヒトノ ザイホウヲ ケツシヨ スル. Confisquer, et prendre par justice les biens de quelqu'un. *Kecchono mono*, ケツシヨノ モノ. Biens pris par le fisc, ou confisqués.

Kechchout, ケツシユツ (*Sougourebito*, スグレビト). Homme fameux, ou éminent. *Kechchoutno gacouchô*, ケツシユツノ ガクシヤウ. Grand lettré.

Kechi, ケシ. Pavot. (*Papaver somniferum*. Linn. — Hoffm.)

Kechi, *sou*, *keita*, ケシ, ス, ケイタ. Éteindre. *Fiwo kesou*, ヒヲ ケス. Éteindre le feu. *Jiwo kesou*, ジヲ ケス. Effacer une

lettre. *Kimouwo kesou*, キモヲ ケス. Se pâmer, ou demeurer surpris. *Docouwo kesou*, ドクヲ ケス. Neutraliser le poison avec un remède, ou un contre-poison.

Kechi, *sou, keita*, ケシ, ス, ケイタ. *Facou*, ハク, ou *deiwo kesou*, デイヲ ケス. Dorer, ou argenter avec de l'or, de l'argent, ou du cuivre réduit en pâte. ‖ **Kechi**, ケシ. Manière de dorer ainsi. Dans le *Cami*, l'on dit **Kechimekki**, ケシメツキ.

Kechi, *sourou, chita*, ケシ, スル, シタ. Sauver. ‖ Prendre une autre forme.

Kechicake, *courou, keta*, ケシカケ, クル, ケタ. Exciter, ou provoquer les chiens, ou des animaux féroces afin qu'ils mordent, etc. Dans le *Chimo*, l'on dit **Fochimecachi**, *sou*, ホシメカシ, ス. Ces deux verbes s'emploient d'ordinaire à propos des chiens.

Kechicaranou, ケシカラヌ, c.-à-d. *Fanafadachicou*, ハナハダシク. Beaucoup, considérable, en bonne ou en mauvaise part. *Kechicaranou tei*, ケシカラヌ テイ. Manière ou forme extraordinaire. *Kechicaranou tsouki*, ケシカラヌ ツキ. Très-mauvais temps.

***Kechicarou**, ケシカル. *Kechicarou wonna*, ケシカル ヲンナ. Femme de peu de valeur.

***Kechigousouri**, ケシグスリ. *Docouno kechigousouri*, ドクノ ケシグスリ. Contre-poison.

Kechiki, ケシキ. Semblant, apparence. *Tsouwamonodomo firoumou kechikini miyetari kerou*, ツワモノドモ ヒルム ケシキニ ミエタリ ケル. (*Taif.*, liv. 32.) Les soldats donnaient des signes de frayeur. *Kechikiga cawarou*, ケシキガ カワル. Se changer l'apparence.

***Kechikibami**, *mou, bôda*, ケシキバミ, ム, バウダ. Être les fleurs presque en boutons, quand elles commencent à éclore.

***Kechikidachi**, *sou, daita*, ケシキダシ, ス, ダイタ. Paraître sur les collines les arbres et les plantes, suivant la saison, et se transformer, au printemps, à l'été, etc.

Kechin, ケシン (*Kesourou mi*, ケスル ミ). Corps, ou substance transfigurés, et changés en d'autres.

Kechô, ケシヤウ. *Kechôno mono*, ケシヤウノ モノ, ou *fengheno mono*, ヘンゲノ モノ. Chose transformée, ou qui a pris une figure différente. ‖ Fard du visage. *Kechô sourou*, ケシヤウ スル. Se farder le visage.

***Kechôboumi**, ケシヤウブミ. Cérémonie qui a lieu à Méaco pendant les 15 premiers jours de la première lune de l'année, et où des individus vont criant dans les rues *Kechôboumi*, et distribuent de certains papiers, en promettant à ceux qui les payent tels et tels événements heureux pour l'année, etc.

Kechô *icousa*, ケシヤウ イクサ. Bataille ou combat engagés à la légère, et inopinément, et non préparés à l'avance.

Kecorobacachi, *sou, caita*, ケコロバカシ, ス, カイタ. Renverser en donnant du pied devant soi.

Kecorobachi, ケコロハシ. Pièces de bois, telles que des solives ou de petites colonnes.

Kecorochi, *sou, roita*, ケコロシ, ス, ロイタ. Tuer en donnant du pied en avant.

Kecouzzouchi, *sou, zzouita*, ケクヅシ, ス, ヅイタ. Détruire, ou démanteler avec les pieds.

Kecoua, ケクワ (*Fana, conomi*, ハナ コノミ). Fleur, et fruit. S.

Kedachi, ケダシ (adv.). Par hasard, peut-être, excepté, si ce n'est que. S.

Kedai, ケダイ (*Wocotari, wocotarou*, ヲコタリ, ヲコタル). Défaut, négligence, ou paresse à faire exécuter une chose. *Kedaiwo sourou*, ケダイヲ スル. Faillir, ou être paresseux.

Kedaigatchi, ケダイガチ. Être souvent négligent. *Kedaigatchina mono*, ケダイガチナ モノ. Personne qui souvent défaille, ou est négligente.

Kedamono, ケダモノ. Quadrupède.

Keden, ケデン. Étonnement subit. *Kedensourou*, ケデンスル. S'étonner subitement.

Kedgime, ケヂメ. Chose contrefaite, ou dissimulation. *Kedgimega miyeta*, ケヂメガ ミエタ. La vérité de la chose dissimulée a apparu, ou s'est révélée.

Kedo, ケド, c.-à-d. *Tasoucourou coto*, タスクル コト. Sauver. *Fitowo kedo sourou*, ヒトヲケド スル. Sauver les hommes.

Kedô, ケダウ (*Tasoucarou mitchiwo wochiyourou*, タスカル ミチヲ ヲシユル). L'action d'enseigner le salut, ou de guider dans le chemin du salut.

Kefanatchi, *tsou, natta*, ケハナチ, ツ, ナツタ. Rejeter, ou écarter avec le pied. *Youndeno aboumiwo kefanatte, meteye cappato wotchita*, ユンデノ アブミヲ ケハナツテ メテエ カツパト ヲチタ. (*Yach.*) Faisant avec le pied diverger l'étrier gauche, il tomba à terre du côté droit.

Ke fare, ケハレ. Chose ordinaire, comme un vêtement qui se porte à la maison, et chose

vaux réunis deux à deux pour la course, ainsi qu'il est d'usage à Méaco dans une certaine époque. *Camono keibawo mirou*, カモノ ケイバヲ ミル. (Voir ce concours de chevaux pour les courses au lieu appelé *Camo*.)

***Keiba**, ケイバ. Nom d'une pièce des échecs.

Keibat, ケイバツ. Mettre à mort par autoité de justice. *Keibat sourou*, ケイバツ スル. Justicier.

Keiben, ケイベン. Bambou ou rotin avec lequel on fustige en Chine par autorité de justice.

***Keibet**, ケイベツ (*Carocou naigachiro*, カロク ナイガシロ). Faire peu de cas d'une chose, l'apprécier à peu de valeur. S.

Keibi, ケイビ. Chose modique. ‖ **Keibina**, ケイビナ. Idem. ‖ **Keibini**, ケイビニ (adv.). *Keibini gozaredomo*, ケイビニ ゴザレドモ. Quelque peu que ce soit.

***Keibiychi**, ケイビイシ. Voir **Kenbiychi**, ケンビイシ.

Keibo, ケイボ, c.-à-d. *Mamafawa*, マヽハヲ. Marâtre, belle-mère.

Keibô, ケイバウ. Désir sans frein par lequel on veut à tout prix posséder une chose, ou la prendre par force. *Keibô sourou*, ケイバウ スル. Désirer une chose ainsi.

Keibout, ケイブツ. Fruit, ou aliment qui se rencontre en un temps précis et déterminé de l'année, p. ex. des poires et des raisins en septembre, etc. *Tokino keiboutwo soroyete motenasou*, トキノ ケイブツヲ ソロエテ モテナス. Rassemblant tous les fruits et les mets de toutes les saisons de l'année, accueillir et convier les gens.

***Keiboutgo**, ケイブツゴ. Espèce de divertissement japonais, qui consiste à deviner au moyen de certains caractères placés dans une petite enveloppe.

Keicha, ケイシヤ (*Carouki courouma*, カルキ クルマ). Char léger. S.

Keichei, ケイセイ. Femme publique. *Keicheiwo tatsourou*, ケイセイヲ タツル. Faire le métier de femme publique. ‖ ***Keicheigouroui**, ケイセイグルイ. Divertissements et plaisirs déshonnêtes avec les femmes de mauvaise vie.

Keichen, ケイセン. Rabaisser, déprécier, ou ravaler quelqu'un. *Fitowo keichenni atsoucô*, ヒトヲ ケイセンニ アツカウ. Ravaler quelqu'un.

Keichet, ケイセツ (*Fotarou, youki*, ホタル, ユキ). Ver luisant, et neige. *Keichetno côwo tsoumou*, ケイセツノ カウヲ ツム. Étudier ou s'appliquer à l'étude le jour et la nuit : a été pris par métaphore d'un étudiant qui en Chine étudiait à la lueur de ce ver et de la neige, parce qu'il n'avait pas de chandelle.

Keichi, ケイシ. Œuf de poule.

***Keichi**, ケイシ (*Mamaco*, マヽコ). Beau-fils.

Keichi, ケイシ. Rameaux d'un certain arbre. ‖ Espèce de cannelle employée en médecine.

Keichi, *sourou, chita*, ケイシ, スル, シタ. Aller à la pagode, ou vers les *Camis* et les *Fotokes*.

Keichin, ケイシン. Cannelle sauvage et piquante.

Keichô, ケイシヤウ. Dignité de *Counghes*. *Keichô ouncacou*, ケイシヤウ ウンカク. *Counghes* ou seigneurs nobles qui servent dans la maison du *Daïri*.

Keichou, ケイシユ. Espèce de salut ou révérence qui se fait en Chine. S. *Keichou saifai*, ケイシユ サイハイ. Faire une adoration ou révérence à deux reprises.

Keichoû, ケイシウ (*Carouki foune*, カルキ フ子). Embarcation légère. S.

Keico, ケイコ. Exercice ou essai de choses que l'on a apprises. Ainsi *Keico sourou*, ケイコ スル. ‖ *Apprendre. *Keicoga agarou*, ケイコガ アガル. Continuer une étude, y faire des progrès.

Keicoœou, ケイコク (*Couni catamoucou*, クニ カタムク). Aller le royaume en se ruinant. S. ‖ (*Tani, tani*, タニ, ヽ). Vallées. S.

Keicoua, ケイクワ. Fleur d'un arbre (*Cercydiphyllum japonicum*. P. et Z.—Hoffm.).

Keicoua, ケイクワ (*Fotaroubi*, ホタルビ). Clarté produite par le ver luisant. S.

Keicoua, ケイクワ (*Fesougosou*, ヘスゴス). Passer. *Sounen keicoua sou*, ス子ン ケイクワ ス. Passer un grand nombre d'années. S.

Keicouai, ケイクワイ (*Femegourou*, ヘメグル). Aller, et circuler en diverses contrées. *Chococouwo keicouai sou*, シヨコクヲ ケイクワイ ス. Parcourir tous les royaumes. S.

Keicouan, ケイクワン (*Ighino camouri*, イギノ カムリ). Couronne d'épines. S.

Keicouô, ケイクワウ (*Fotarouno ficari*, ホタルノ ヒカリ). Clarté du ver luisant.

Keidacou, ケイダク. Promesse. S.

Keifa, ケイハ (*Catamouki yabourou*, カタムキ ヤブル). Se détruire. S.

Keifacou, ケイハク, c.-à-d. *Tsouichô ga-*

ケイサク. Invention ou industrie. *Keiriacouwo megourasou*, ケイリヤクヲ メグラス. Inventer, ou imaginer des expédients et des industries pour une chose.

Keiricou, ケイリク. Tuer ou mettre à mort par justice. Ainsi *Keiricou sourou*, ケイリク スル.

***Keirô**, ケイロウ, c.-à-d. *Tacai yagoura*, タカイ ヤグラ. Grosse barque; tourelle.

Keisacou, ケイサク (*Facari, rou*, ハカリ, ル). Voir *Keiriacou*, ケイリヤク.

Keiso, ケイソ (*Itatchi, nezoumi*, イタチ, ネズミ). Belette, et rat. S.

Keisoû, ケイスウ (*Niwatorino fina*, ニワトリノ ヒナ). Perdreau ou poussin de la poule faisane. S.

Keisoui, ケイスイ (*Tanino mizzou*, タニノ ミヅ). Eau de la vallée. S.

***Keitai**, ケイタイ. Commencer à se détruire, à se ruiner une chose. S.

Keitat, ケイタツ. Donner, ou envoyer une lettre. *Wazato keitat chechime soro*, ワザト ケイタツ セシメ ソロ. J'envoie à dessein cette lettre.

Keitchô, ケイチヨウ (*Niwatori*, ニワトリ). Coq. ou poule. S.

Keitei, ケイテイ (*Ani wototo*, アニ ヲトヽ). Frères mâles. S.

***Keitei**, ケイテイ. Hériter de la dignité, ou de l'emploi de quelqu'un. S.

Keitô, ケイトウ (*Niwatorino atama*, ニワトリノ アタマ), ou **Keitôghe**, ケイトウゲ. Fleur qui ressemble à une crête de coq. || La plante elle-même. (*Celosia cristata*, Linn. — Hoffm.)

Keitô, ケイタウ (*Tawore catamoucou*, タヲレ カタムク). Incliner, ou être sur le point de tomber. S.

Keiwon, ケイヲン (*Megoumi, won*, メグミ, ヲン). Grand bienfait. S.

Keiyacou, ケイヤク. Promesse ou convention. *Keiyacou sourou*, ケイヤク スル, ou *môsou*, マウス. Promettre, ou faire un accord.

Keiyei, ケイエイ (*Fe itonamou*, ヘ イトナム). Préparer et disposer un festin. Ainsi *Keiyei sourou*, ケイエイ スル. || Négocier, ou gagner sa vie, gagner en général.

Keiyeki, ケイエキ (*Caroucou, yasouchi*, カルク, ヤスシ). Chose légère, et facile.

***Keiyen**, ケイエン (*Tamano mouchiro*, タマノ ムシロ). Nattes très-riches, et brodées de pierreries.

Keiyô, ケイヨウ (*Catatchi, cawo*, カタチ, カヲ). Figure ou forme extérieure, et visage.

Keizzou, ケイヅ (*Iyeno couraino cakimono*, イエノ クライノ カキモノ). Livre de généalogie, ou de lignage d'une famille.

***Kejô**, ケジヤウ, ou **Kenjô**, ケンジヤウ. Rétribution, ou paiement des services.

Kekke, ケツケ. Compte ou calcul. Ainsi *Kekke sourou*, ケツケ スル.

Kekki, ケツキ. Vigueur du sang. *Kekki sacan na*, ケツキ サカン ナ. Être le sang dans sa vigueur.

***Keman**, ケマン. Feuilles de laiton ornées de dessins, et banderoles suspendues au toit de la chapelle du *Fotoke*.

Kemanghe, ケマンゲ. Nom d'une fleur (*Eucapnos spectabilis*. S. et Z. — Hoffm.?)

Kemawachi, *sou*, *waita*, ケマワシ, スワイタ. Faire mouvoir adroitement avec les pieds les *Facamas*, ハカマ, ou les larges pans des chausses que l'on traîne en marchant dans le *Zachiki*. || Faire rouler avec les pieds une chose comme une boule, etc. || **Kemawachi**, ケマワシ. Franges longues des chausses que l'on laisse traîner, et qui sont usitées dans les *Zachikis* lors des occasions solennelles, ou d'un grand festin.

Kemi, ケミ (*Mirou coto*, ミル コト). Le fait de voir.

Kemiô, ケミヤウ (*Carino na*, カリノ ナ). Nom ordinaire et par lequel on s'appelle généralement. Voir *Jitmiô*, ジツミヤウ.

Kemitchi, ケミチ. Le pas ordinaire du cheval, à la différence du galop et du trot. *Kemitchino yoi ouma*, ケミチノ ヨイ ウマ. Cheval qui va bien au pas.

Kemô, ケマウ (*Coi negai nozomou*, コイ ネガイ ノゾム). Désir. S.

Kemouchi, ケムシ. Ver des cheveux.

Kemouri, *rou*, *moutta*, ケムリ, ル, ムツタ. Y avoir de la fumée, ou s'élever de la fumée.

Kemouri, ケムリ. Fumée. *Kemouriwo tatsourou*, ケムリヲ タツル. Susciter une fumée épaisse. *Kemouriga agarou*, ケムリガ アガル, ou *tatsou*, タツ. S'élever de la fumée. *Kemourini mega courourou*, ケムリニ メガ クルヽ. Ne pas voir à cause de la fumée. *Kemourini chimi fousouborou*, ケムリニ シミ フスボル. Être très-enfumé. *Kemourini mouchebou*, ケムリニ ムセブ. S'étouffer par la fumée. || (Métaph.) *Womoino kemouri mouneni mitsou*, ヲモイノ ケムリ ムネニ ミツ. S. Être rempli de soucis, de peines.

Kemouridachi, ケムリダシ. Cheminée.

Kemoutai, ケムタイ. Chose qui produit

subsiste d'un homme savant et vertueux. || Le lieu où cet homme a vécu.

Kenchi, ケンシ (*Sono tocorono cotowo chirou tsoucai*, ソノ トコロノ コトヲ シル ツカイ). Celui qui est envoyé par une personne noble pour examiner un lieu ou des terres, ou pour l'exécution ou la réforme d'une chose.

Kenchin, ケンシン (*Cachicoi chinca*, カシコイ ジンカ). Serviteur prudent. *Kenchin jicounni tsoucayezou*, ケンシン ジクンニ ツカエズ. Le serviteur prudent ne sert pas deux maîtres.

Kenchou, ケンシユ (*Cachicoi choŭ*, カシコイ シウ). Seigneur prudent et sage.

Kenoô, ケンカウ. Chose forte, et dure. S.|| (*Tsouroughi*, *cabouto*, ツルギ, カブト). Épée et casque. S.

Kencon, ケンコン, c.-à-d. *Tentchi*, テンチ. Ciel, et terre. S.

Kencoua, ケンクワ (*Camabisouchi*, カマビスシ). Dispute, combat. *Kencouawo sourou*, ケンクワヲ スル. Disputer, combattre.

Kencoua *córon*, ケンクワ コウロン. Dispute et querelle de paroles.

***Kencouan**, ケンクワン, c.-à-d. **Couanghen**, クワンゲン. Musique, ou concert d'instruments.

Kencoua *tójŏ*, ケンクワ トウジヤウ. Combat et fracas, tumulte.

Kencoun, ケンクン (*Cachicoi kimi*, カシコイ キミ). Seigneur prudent, et sage. S.

Kendai, ケンダイ. Pupitre qui sert à placer le livre.

Kendan, ケンダン. Office de gouverner et juger. *Kendan sourou*, ケンダン スル. Remplir cet office, comme p. ex. celui de président. || **Kendannin**, ケンダンニン. Président, gouverneur, ou juge d'un lieu.

***Kendgiacou**, ケンヂヤク (*Kirai conomou*, キライ コノム). Tantôt haïr et tantôt convoiter une chose.

Kendgicou, ケンヂク (*Tenno dgicou*, テンノ ヂク). Axe du ciel. S.

Kendgio, ケンヂヨ (*Cachicoki wonna*, カシコキ ヲンナ). Femme prudente et circonspecte, et qui n'écoute aucuns mauvais conseils.

***Kendgioû**, ケンヂウ. Nom d'une étoile.

***Kendo**, ケンド (*Fericoudarino mitchi*, ヘリクダリノ ミチ). Chemin de l'humilité. S.

Kendon, ケンドン. Cruauté, inhumanité. || **Kendon** *fouït*, ケンドン フウイツ. Idem.

Kendonna, ケンドンナ. Chose cruelle et inhumaine. || **Kendonni**, ケンドンニ (adv.). Cruellement et inhumainement.

Kenen, ケネン. L'action de venir ou d'accourir à la pensée. S.

Kengacou, ケンガク (*Faroucani fedatarou*, ハルカニ ヘダタル). Différence. *Oundeino kengacou nari*, ウンデイノ ケンガク ナリ. C'est une différence comme celle des nuages d'avec de la boue. S. || (*Canete manabou*, カネテ マナブ). Étude, ou avoir étudié précédemment. S.

Kenghe, ケンゲ, c.-à-d. *Satoriwo firacou*, サトリヲ ヒラク. Le fait de savoir, et de bien entendre les choses du *Bouppó*. (*Boup.*)

Kengheki, ケンゲキ (*Tsouroughi*, *foco*, ツルギ, ホコ). Épée et javelot. *Kenghekiwo taisourou*, ケンゲキヲ タイスル. Porter une épée et un javelot. S.

Kengheô, ケンゲウ, ou **Kenghiô**, ケンギヨウ. Certain office ou dignité des bonzes de *Chŏdo*, シヤウド. || Dignité qui existe parmi les aveugles, et par laquelle ils sont gradués comme docteurs.

Kenghi, ケンギ (*Outagawachikiwo kirŏ*, ウタガワシキヲ キラフ). Fuir ou éviter les doutes, p. ex., dans les procès, ne pas croire facilement celui qui raisonne de son chef ou se présente avec des raisons douteuses. || Se préserver de faire des choses qui se peuvent prendre en mauvaise part, ou qui laissent douter de l'intention avec laquelle elles sont faites. S.

Kenghio, ケンギヨ (*Cacarou ouwo*, カヽルウヲ). Poisson qui se prend à l'hameçon. S.

Kenghioû, ケンギウ. (*Kenghioŭ chocoudgio*, ケンギウ シヨクヂヨ, c.-à-d. *tanabata*, タナバタ). Deux étoiles dont parlent les poëtes, et qui sont aux deux extrémités de la voie lactée.

Kengo, ケンゴ (*Catachi, catachi*, カタシ, 〱, c.-à-d. *Tsouyoi coto*, ツヨイ コト). Chose forte. || **Kengona**, ケンゴナ. Idem. *Kengona fito*, ケンゴナ ヒト. Homme fort et courageux. || **Kengoni**, ケンゴニ (adv.). Courageusement, fortement. *Kenzocou izzouremo kengoni gozarou*, ケンゾク イヅレモ ケンゴニ ゴザル. Tout le monde de la maison est en bon état et disposé à bien faire.

***Kengochi**, ケンゴシ. Semence, ou pollen des fleurs, que l'on appelle *Asagawo*, アサガヲ, quand on l'emploie en médecine.

Kengochin, ケンゴシン. Force d'âme, énergie, courage.

Kengou, ケング (*Cachicoki mono*, カシコ

Kigourouchii, キグルレイ. Chose pénible et triste; être triste et en disposition fâcheuse. ‖ **Kigourouchisa**, キグルレサ. ‖ **Kigourouchoû**, キグルレウ.

Ki-i, キイ (*Tattoki cocoro*, タツトキコヽロ, c.-à-d. *Ghio-i*, ギヨイ). Ordre du seigneur ou d'une personne de distinction. ‖ C.-à-d. *Fouchighina coto*, フレギナコト. Chose surprenante et merveilleuse. *Kiina coto*, キイナコト. Idem. *Kiino womoiwo nasou*, キイノヲモイヲナス. S'étonner beaucoup.

Kii, *irou*, *ita*, キヽ, イル, イタ. En venant être dans un endroit.

***Kiicari**, キイカリ. Ancre ou bloc de bois.

Ki in, キイン (*Teraye cayerou*, テラエカエル). Retourner à la pagode. S.

***Kiiro**, キイロ. Couleur de bois. ‖ *Couleur jaune.

***Ki itchigo**, キイチゴ. Fraises qui naissent sur certains buissons ou arbustes. (*Rubus corchorifolius*. Linn. — Hoffm.)

Kijen, キゼン. Être une chose au gré ou à la volonté de quelqu'un. Ainsi *Kijenni ari*, キゼンニアリ. S.

Kiji, キジ (*Teraye cayerou*, テラエカエル). S'en retourner à la pagode, ou à l'église. *Padresamano gokijiwo matchimarasourou*, パデレサマノゴキジヲマチマラスル. J'attends le retour du père à la maison. ‖ (*Tattoki tera*, タツトキテラ.) Pagode, ou église sainte. Expression qui sert à honorer la pagode ou l'église.

Kiji, キジ. Poule sauvage, ou faisane du Japon.

***Kijiami**, キジアミ. Filet à faisans.

***Kijimono**, キジモヽ. Endroit de la partie postérieure des selles du Japon.

Kijin, キジン (*Woni*, *Cami*, ヲニ, カミ). Diable, démon.

***Kijô**, キジヤウ (*Chiroye cayerou*, レロエカエル). Retourner à la forteresse.

Kikei, キケイ. Miroir, modèle ou bon exemple à imiter par autrui. *Kikeini sonayourou*, キケイニソナユル. Proposer pour miroir et exemple.

Kiket, キケツ. Esprits vitaux et sang.

Kiki, *cou*, *kiita*, キヽ, ク, キイタ. Entendre. *Cocoro*, コヽロ, ou *kino kiita mono*, キノキイタモノ. Personne capable et intelligente. *Me kiki*, メキヽ. Personne qui a de bons yeux pour connaître les choses. *Mimi kiki*, ミヽキヽ. Personne qui entend bien. *Achiga kicou*, アレガキク. Avoir les pieds légers. *Te kiki*, テキヽ. Femme qui est bonne couturière, homme qui est bon ouvrier manuel, ou bon archer. *Teno kiita saicou*, テノキイタサイク. Artisan adroit de ses mains, ou habile. *Fiôchino kiita fito*, ヒヤウレノキイタヒト. Homme qui observe bien la mesure (qui a de l'oreille), qui ne sort pas de la mesure en dansant, en jouant des instruments, en chantant, etc. *Cousouriga kicou*, クスリガキク. Opérer (une médecine). *Cadjiga kicanou*, カヂガキカヌ. Ne pas obéir une embarcation au gouvernail. *Reôga kicou*, レウガキク. Faire bonne chasse, ou bonne pêche, et prendre du gibier, ou du poisson. *Reôno kiita fito*, レウノキイタヒト. Homme qui prend toujours quelque chose à la chasse. *Faga kiita fito*, ハガキイタヒト. Homme qui lance bien les dés, ou qui les voit toujours réussir à son gré. ‖ (Métaph.) Homme fortuné, ou qui gagne toujours dans le commerce, et autrement.

Kiki, キヽ. L'ouïe, l'audition. *Cono nawa kikiga yoi*, コノナワキヽガヨイ. Ce nom sonne bien aux oreilles.

***Kikiate**, *tsourou*, *teta*, キヽアテ, ツル, テタ. Deviner par l'odorat.

Kikiawache, *sourou*, *cheta*, キヽアワセ, スル, セタ. Comparer en entendant.

Kiki ayamari, *rou*, *matta*, キヽアヤマリ, ル, マツタ. Entendre mal ce que l'on dit, ou entendre une chose pour une autre.

***Kikicadome**, *mourou*, *meta*, キヽカドメ, ムル, メタ. En entendant, remarquer une chose qui déplait.

Kikichiri, *rou*, *chitta*, キヽレリ, ル, レツタ. Savoir par audition, par ouï-dire, ou comprendre une langue étrangère, etc. *Yoü cotobamo kikichirazou*, イエコトバモキヽレラズ, etc. (*Feik.*, liv. 1.) Il n'entendait pas le langage qu'on lui parlait.

Kikidowoi, キヽドヲイ. Chose qui s'entend mal, ou qui ne se comprend pas bien.

***Kikifazzouchi**, *sou*, *zzouita*, キヽハヅレ, ス, ヅイタ. Manquer d'entendre une chose de ce qui est dit, par erreur ou inadvertance.

***Kikifiraki**, *cou*, *raita*, キヽヒラキ, ク, ライタ. Entendant une chose, comme une prédication, la bien comprendre.

***Kikifoukeri**, *rou*, *ketta*, キヽフケリ, ル, ケツタ. Se réjouir d'entendre une chose.

***Kikigaki**, キヽガキ. Écrire et résumer ce que l'on a entendu et appris. ‖ Ce résumé ou sommaire écrit.

Kikigatera, キヽガテラ. Dans l'occasion d'entendre, ou pour entendre.

***Kikigori**, キヽゴリ. Demeurer confondu en entendant une chose.

Kikigoto, キヽゴト. Chose agréable à entendre.

Kiki idachi, *sou, daita*, キヽイダシ, ス, ダイタ. Parvenir à entendre, ou en entendant découvrir. *Feikeno cotowo achii samani mósou monoga araba, itchinin kikiidasanou fodo coso are*, ヘイケノ コトヲ アシイ サマニ マウス モノガ アラバ, イチニン キヽイダサヌ ホド コソ アレ, etc. (*Feik.*, liv. 1.) S'il y avait quelqu'un qui parlât mal du *Feike*, du moment où l'on ne parvenait pas à l'entendre, cela suffisait, etc.

Kiki ire, *rourou, reta*, キヽイレ, ルヽ, レタ. Consentir, et commettre. || *Mimini kiki irourou*, ミヽニキヽイルヽ. Idem. *Chóchóno togawoba miminimo kiki ire tamawasou*, シヨウ〵ノ トガヲバ ミヽニモ キヽイレ タマワヅズ. (*Taif.*, liv. 27.) Il ne prêtait pas l'oreille et ne commettait pas le moindre péché.

***Kikikiwame**, *mourou, meta*, キヽヽヲメ, ムル, メタ. Achever de bien entendre une chose.

***Kikimagai**, *gó, góta*, キヽマガイ, ガウ, ガウタ. Entendre une chose pour une autre.

***Kikimaghiracachi**, *sou, caita*, キヽマギラカシ, ス, カイタ. N'entendant ni ne comprenant ce qui est dit, penser à autre chose. || Confondre ensemble les choses que l'on a entendues.

Kikin, キヽン (*Ouye, yourou*, ウエ, ユル). Famine universelle. *Kikinga youcou*, キヽンガ ユク. Survenir cette famine.

Kikinachi, *sou, naita*, キヽナシ, ス, ナイタ. En entendant prendre une chose en bonne ou en mauvaise part.

Kikinarai, *ró, róta*, キヽナライ, ラウ, ラウタ. Apprendre par audition.

Kikinare, *rourou, reta*, キヽナレ, ルヽ, レタ. Habituer, accoutumer, ou s'habituer, s'accoutumer à entendre.

Kikinawochi, *sou, woita*, キヽナヲシ, ス, ヲイタ. Entendre une chose de nouveau, tout autrement qu'on ne l'avait entendue.

Kikinighe, キヽニゲ. Fuir au seul bruit de la venue des ennemis. Ainsi *Kikinighewo sourou*, キヽニゲヲ スル.

***Kikinocochi**, *sou, coita*, キヽノコシ, ス, コイタ. Négliger d'entendre une chose.

Kikinouki, *cou, nouita*, キヽヌキ, ク, ヌイタ. Entendre bien jusqu'à la fin. *Fitono zonbounwo kikinoucou*, ヒトノ ゾンブンヲ キヽヌク. Entendre l'avis de quelqu'un très-complétement.

Kikio, キヽヨ (*Cayerou sarou*, カエル サル). Retour, ou allée vers sa maison, etc. || (*Wokite irou*, ヲキテ イル). Être levé, ou soulevé.

Kikió, キヽヤウ (*Kióye cayerou*, キヤウエ カエル). Retourner à *Méaco*.

Kikió, キヽヤウ, ou **kikei**, キケイ. Miroir. || Bon exemple, modèle. *Jenninno kikiówo manabou*, ゼンニンノ キヽヤウヲ マナブ. Imiter l'exemple des saints.

Kikió, キヽヤウ. Plante ou fleur, et la racine de cette même plante. (*Platycodon grandiflorum*. A. Dec. — Hoffm.) *Kikió iro*, キヽヤウ イロ. Couleur de cette fleur, entre le bleu et le violet. || Médecine faite avec la racine.

***Kikió**, キヽヤウ (*Tattocou ouyamó*, タツトク ウヤマウ). Révérence ou accueil.

***Kikirimouchi**, キヽリムシ. Espèce d'insecte.

Kiki *sadame, mourou, meta*, キヽサダメ, ムル, メタ. En entendant déterminer une chose, ou se confirmer dans ce qu'on a entendu.

***Kikisoconai**, *nó, nóta*, キヽソコナイ, ナウ, ナウタ. Entendre une chose par une autre.

***Kikisome**, *mourou, meta*, キヽソメ, ムル, メタ. Avoir commencé, ou commencer à entendre une chose.

Kiki soumachi, *sou, maita*, キヽスマシ, ス, マイタ. Achever de bien entendre, ou entendre bien et parfaitement.

Kikisoute, *tsourou, teta*, キヽステ, ツル, テタ. Ne pas achever d'entendre, comme si l'on faisait peu de cas d'une chose.

***Kikitagaye**, *yourou, yeta*, キヽタガエ, ユル, エタ. Entendre une chose pour une autre.

Kikitate, *tsourou, teta*, キヽタテ, ツル, テタ. Entendre, apprendre, connaître en s'informant de ce qui se passe, comme celui qui a appris une conjuration encore secrète, ou le lieu où un voleur s'est caché, etc.

Kikitchigaye, *yourou, yeta*, キヽチガエ, ユル, エタ. Entendre une chose pour une autre.

Kikitodgime, *mourou, meta*, キヽトヂメ, ムル, メタ. Entendre bien et entièrement.

Kimono *tabane*, キモノ タバネ. Litt. faisceau des entrailles : cœur ou milieu des entrailles.

Kimot, キモツ, c.-à-d. *Outsouwamono*, ウツワモノ. Vase, ou caisse, boîte où l'on met quelque chose.

Kimou, キム (*Cayerou youme*, カヱル ユメ). Sommeil qui revient. S.

Kin, キン (*Cogane*, コガネ). Or. *Kinwo deini soute, tamawo foutchini chizzoumetarouni wonaji*, キンヲ デイニ ステ, タマヲ フチニ シヅメタルニ ヲナジ. (*Taif.*, liv. 33.) C'est comme celui qui jette l'or dans la boue, et les pierres précieuses dans l'abîme.

Kin, キン. Les testicules et la bourse, ensemble.

Kin, キン. Clochette ; sistre de métal, chapeau chinois. *Kinwo narasou*, キンヲ ナラス, ou *outsou*, ウツ. Jouer du sistre ou le faire résonner. ‖ (*Coto*, コト). Certain instrument de musique, espèce de clavecin. S. *Kinwo tanzourou*, キンヲ タンズル. Jouer de cet instrument. *Kinwo chirabourou*, キンヲ シラブル. Accorder cet instrument. S. **Kinno wo*, キンノ ヲ. Une des trois dernières cordes d'un instrument de musique japonais qui ressemble au psaltérion.

***Kin**, キン. Nom d'une pièce des échecs.

Kina, キナ. Couleur jaune, ou chose de couleur jaune.

***Kinachi**, *sou*, *naita*, キナシ, ス, ナイタ. Revêtir un habit avec aisance et grâce.

Kinai, キナイ. Mieux **Gokinai**, ゴキナイ. Dans les cinq royaumes voisins de Méaco; ces cinq royaumes.

Kinan, キナン (*Ayaouki nan*, アヤウキ ナン). Grand péril, ou grande peine. *Kinanni woyobou*, キナンニ ヲヨブ. Encourir un grand péril.

***Kinarou**, キナル. *Kinarou cana! meónarou cana!* キナル カナ ; メウナル カナ ! O chose singulière et merveilleuse!

Kinbacou, キンバク. Feuille d'or. *Kinbacouwo wocou*, キンバクヲ ヲク, ou *wosou*, ヲス, ou *kinbacoude damou*, キンバクデ ダム. Dorer avec une feuille d'or.

Kinbió, キンビヤウ. *Beóbous* ou paravents dorés.

Kinboucourin, キンブクリン. Bord ou bordure d'une chose dorée.

Kinca, キンカ. Personne qui a la tête chauve, pour s'être arraché tous les cheveux, ou pour être ainsi naturellement.

Kincai, キンカイ. *Imachime*, *imachime*, イマシメ, 〻). Prohibition, défense ou loi. *Kincaiwo wocasou*, キンカイヲ ヲカス. Enfreindre une prohibition, ou un ordre.

Kincan, キンカン. Petites oranges qui viennent sur de petits orangers. (*Citrus japonica*. Thb. — Hoffm.)

Kincha, キンシヤ. Espèce d'étoffe fine.

Kincha, キンシヤ (*Cogane isago*, コガネ イサゴ). Sable d'or.

Kincheki, キンセキ (*Cogane, ichi*, コガネ, イシ). Métal, et pierre.

Kinchen, キンセン (*Coganeno wóghi*, コガネノ ワウギ). Éventail doré. ‖ (*Coganeno jeni*, コガネノ ゼニ). Monnaies d'or.

Kinchencoua, キンセンクワ. Espèce de rose.

Kinchet, キンセツ (*Coganeno souricouzzou*, コガネノ スリクヅ). Poudre, ou limaille d'or. *Kinchet tattochito iyedomo, manaconi itte yeito narou*, キンセツ タツトシト イヘドモ, マナコニ イツテ エイト ナル. L'or en poudre, malgré qu'il soit très-estimé, s'il tombe dans les yeux, aveugle ou obscurcit la vue (est comme un nuage devant les yeux).

Kinchi, キンシ (*Coganeno ito*, コガネノ イト). Fil d'or. ‖ *(*Coganeno chi*, コガネノ シ). Vers chinois excellents. ‖ (*Imachime todomourou*, イマシメ トヾムル). Défense, prohibition. *Kinchi sourou*, キンシ スル. Défendre, prohiber.

Kinchin, キンシン (*Tchicaki chinca*, チカキ シンカ). Serviteur particulier du roi. ‖ *(*Coganeno fari*, コガネノ ハリ). Espèce d'aiguille d'or dont les Japonais font usage dans la médecine.

Kinchit, キンシツ, c.-à-d. *Coto*, コト. Instrument de musique qui ressemble à un clavecin.

Kinchô, キンシヤウ (*Nichikino ouye*, ニシキノ ウヘ). Au-dessus de riches étoffes. *Kinchôni fanawo sô*, キンシヤウニ ハナヲ ソウ. (*Chich.*) Choses très-riches, et très-élégantes amoncelées les unes sur les autres, c.-à-d. en surabondance et excès.

Kinchô, キンシヤウ. Lettre d'un bon style, ou vers écrits que l'on loue, ou exalte. *Kinchô tôrai*, キンシヤウ タウライ. Venir ou être envoyés une lettre, ou des vers élégants. S.

Kinchocou, キンシヨク (*Coganeno iro*, コガネノ イロ). Couleur d'or. ‖ Visage joyeux. *Womoteni kinchocouno majiwariwo mousoubi, cocoroni jefino fariwo tsoucô*, ヲ

ヒ ト. Homme honorable et noble. || *Ouyeta fito*, ウヱタ ヒ ト). Affamé, famélique; mort d'inanition.

Kinjei, キンゼイ. Prohibition, défense. *Kinjeiwo somoucou*, キンゼイヲソムク. Enfreindre une prohibition ou loi.

Kinji, キンジ (*Coganeno ji*, コガネノジ). Lettre d'or. || (*Imachimourou coto*, イマシムルコト). Prohibition, défense. S.

Kinji, *zourou, jita*, キンジ, ズル, ジタ. Prohiber ou empêcher. *Camacouradono yori sourejô coudatte yamabouchiwo catô kinjerarourou*, カマクラドノ ヨリ スヾジヤウクダツテ ヤマブシヲ カタウ キンゼラルヽ (*Tog.*) Il émana une défense de *Camacouradono*, dans laquelle il était prescrit d'empêcher en tous lieux le passage des *Yamabouchis*.

Kinji, *zourou, jita*, キンジ, ズル, ジタ. Faire une chose parfaitement, en retranchant ou prohibant tout le mauvais, ou tout ce qui peut nuire. *Cono cousourino mizzouwo yô kinjite chenjiyo*, コノクスリノミヅヲヨウキンジテ センジヨ. Faites chauffer cette eau de médecine en la purifiant bien, et en vous appliquant bien.

Kinjit, キンジツ (*Tchicaki fi*, チカキヒ). D'ici à peu de jours, ou il y a peu de jours.

Kinjo, キンジヨ (*Tchicaki tocoro*, チカキトコロ). Lieu proche ou voisin.

Kinjou, キンジユ (*Tchicacou narô*, チカクナラウ). Serviteurs qui remplissent leur office auprès du seigneur. *Kinjouno fito*, キンジユノヒト, ou *Kinjouno chou*, キンジユノシユ. Ceux qui servent immédiatement, ou qui vont toujours aux côtés du seigneur.

Kin *joŭ*, キンジウ (*Tori, kedamono*, トリ, ケダモノ). Oiseaux et animaux. || **Kin**, *joŭ, tchoŭ, ghio*, キン, ジウ, チウ, ギヨ (*Tori, kedamono, mouchi, ouwo*, トリ, ケダモノ, ムシ, ウヲ). Oiseaux, animaux, insectes et poissons.

Kinkei, キンケイ. Oiseau qui ressemble au faisan, et qui se trouve en Chine.

Kinket, キンケツ. Palais magnifiques du souverain.

Kinki, キンキ. Choses qui sont interdites, ou pour lesquelles on éprouve de la répugnance, parce qu'elles sont pernicieuses à l'estomac, et défavorables à la santé, etc.

Kinki, キンキ (*Coganeno outsouwamono*, コガネノウツワモノ). Vase d'or.

Kinki, キンキ. || *Kinki chôgoua*, キンキシヨウグワ. (*Coto, go, monowo cacou coto, yewo, cacou coto*, コト, ゴ, モノヲカク コト, ヱヲカク コト). Les quatre arts, jouer des instruments de musique, jouer au *Go*, écrire et peindre.

Kinkin, キン〳〵 (*Tchicachi, tchicachi*, チカシ, 〳〵) (adv.). Ici près, c.-à-d. d'ici à peu de temps, avant peu. *Kinkinni macari tatôzou*, キン〳〵ニマカリタヽウズ. D'ici à peu de temps je partirai.

Kinkiocou, キンキヨク (*Cotono kiocou*, コトノキヨク). Certaine harmonie de musique instrumentale japonaise.

Kinmiacou, キンミヤク. Pouls.

Kinmit, キンミツ. Chose âpre, rude ou rigoureuse. *Kinmitni wôche tsoukerarourou*, キンミツニヲオセツケラルヽ. Ordonner le seigneur une chose énergiquement et rigoureusement.

Kinmon, キンモン, c.-à-d. *Dairino mon*, ダイリノモン. Porte du palais du Daïri.

Kinmon, キンモン. Bonne, ou excellente preuve, autorité, ou sentence.

Kinmot, キンモツ (*Imachimourou mono*, イマシムルモノ). Choses que l'on défend de manger, que l'on interdit à un malade.

Kinnen, キンネン (*Tchicaki tochi*, チカキトシ). Années récemment écoulées.

Kinniocou, キンニク (*Soudgi, chichimoura*, スヂ, シヽムラ). Nerfs et chair.

Kinnô, キンナウ (*Nichikino foucouro*, ニシキノフクロ). Sac ou fourreau d'étoffe fine, comme du brocart, où l'on met les choses de valeur.

***Kinno** *gousocou*, キンノグソク. Armure toute dorée.

Kinô, キノウ. Hier.

***Kinobori**, キノボリ. Homme qui grimpe bien aux arbres.

***Kinoco**, キノコ. Champignons. *Ch.*

Kinomi, キノミ. Fruits des arbres.

Kin ou, キンウ, c.-à-d. *Nitchirin*. ニチリン. Soleil.

Kinou, キヌ. Étoffe fine de soie.

***Kinou**, キヌ. Peau que la couleuvre dépose tous les ans. *Kinwo nigou*, キンヲニグ. Changer (la couleuvre) de peau.

Kinoughinou, キヌド. P. C.-à-d. *Wacare*, ワカレ. Éloignement, séparation.

Kinouta, キヌタ. Morceaux de bois avec lesquels on bat les étoffes de soie, ou de lin (en Portug. *Cangas* et *nonos*).

Kinouya, キヌヤ. Maison où l'on fabrique ou tisse des étoffes délicates de soie.

Kinpen, キンペン (*Tchicaki fotori*, チカ

キ ホ ト リ). Près, auprès. *Kinpenni arou*, キ ン ペ ン ニ ア ル. Être une chose proche ou voisine.

Kinpenchou, キ ン ペ ン シ ユ. Voisins, habitants. ‖ Ceux qui suivent immédiatement le seigneur, ou qui vont à ses côtés.

Kinpô, キ ン パ ウ (*Tchicaki catawara*, チ カ キ カ タ ワ ラ). Lieu prochain, voisin. *Kinpôni arou*, キ ン パ ウ ニ ア ル. Être voisin ou rapproché.

Kinpô, キ ン パ ウ (*Imachime, fouchegou*, イ マ シ メ, フ セ グ). Résister. *Wondeki yocouyocou kinpô cheyo*, ヲ ン デ キ ヨ ク 〵 キ ン パ ウ セ ヨ. Résistez bien à votre dangereux ennemi.

Kinpon, キ ン ポ ン (*Firougayeri, rou*, ヒ ル ガ エ リ, ル). L'action de tourner, ou de retourner, de revenir sur ses pas. S.

Kinpoû, キ ン プ ウ, c.-à-d. *Akino caje*, ア キ ノ カ ゼ. Vent d'automne. S.

Kinrai, キ ン ラ イ, c.à-d. *Tchicai coro*, チ カ イ コ ロ. En ces derniers temps, ou il y a peu de temps.

Kinran, キ ン ラ ン. Espèce de brocart de Chine.

Kinren, キ ン レ ン. Nattes riches que l'on suspend.

Kinri, キ ン リ, c.-à-d. **Dairi**, ダ イ リ. Palais du souverain.

Kinrin, キ ン リ ン (*Tchicaki tonari*, チ カ キ ト ナ リ). Proche, ou voisin. *Kinrinno meicoua*, キ ン リ ン ノ メ イ ク ワ. Belles fleurs qui sont dans le voisinage.

Kinsan, キ ン サ ン (*Coganeno sacazzouki*, コ ガ 子 ノ サ カ ヅ キ). Tasse ou coupe d'or.

*****Kinsat**, キ ン サ ツ (*Coganeno foumi*, コ ガ 子 ノ フ 三). Lettre du souverain.

Kinsô, キ ン サ ウ, c.-à-d. **Kizou**, キ ズ. Blessure. ‖ Chirurgie, ou chirurgien qui soigne les blessures. ‖ *Kinsô sourou fito*, キ ン サ ウ ス ル ヒ ト. Chirurgien.

Kinsocou, キ ン ソ ク. Être renfermé dans la maison sans sortir au dehors. Ainsi *Kinsocou sourou*, キ ン ソ ク ス ル.

Kinsou, キ ン ス (*Cogane*, コ ガ 子). Or.

*****Kinsounago**, キ ン ス ナ ゴ (*Coganeno souna*, コ ガ 子 ノ ス ナ). Or battu avec lequel on saupoudre une chose que l'on dore, comme avec du sable.

Kintchacou, キ ン チ ヤ ク. Bourse qui se porte à la ceinture. Dans le *Chimo* on dit *Fôzô*, ホ ウ ザ ウ.

*****Kintchô**, キ ン チ ヨ ウ (*Kesa*, ケ サ ; *conchô*, コ ン チ ヨ ウ). Ce matin.

*****Kintchô**, キ ン チ ヨ ウ. Faisan femelle, appelée ainsi dans le temps de l'été, à cause de l'estime qu'on en fait alors.

Kintchô, キ ン チ ヤ ウ (*Nichikino noren*, ニ シ キ ノ ノ レ ン). Riches courtines ou rideaux, ou étoffes de tenture en soie ou brocart.

Kintchô, キ ン チ ヤ ウ. Serment qui se fait en frappant sur l'épée nue avec un couteau ou un autre morceau de fer. *Kintchô sourou*, キ ン チ ヤ ウ ス ル. Faire ce serment.

Kintchoû, キ ン チ ウ. Palais royaux.

Kintei, キ ン テ イ, c.-à-d. *Dairino niwa*, ダ イ リ ノ ニ ワ. Jardins ou parterres du *Dairi*.

Kintet, キ ン テ ツ (*Cogane, courogane*, コ ガ 子, ク ロ ガ 子). Or, et fer. *Kintet ataiwo wonajoû chezou*, キ ン テ ツ ア タ イ ヲ ヲ ナ ジ ウ セ ズ. L'or et le fer n'ont pas la même valeur.

Kintô, キ ン タ ウ (*Firougayeri taworou*, ヒ ル ガ エ リ タ ヲ ル). Se retournant tomber. S.

Kinton, キ ン ト ン. Espèces de *Motchis* ronds qui renferment du sucre.

Kinwocou, キ ン ヲ ク, c.-à-d. *Keccôna iye*, ケ ツ コ ウ ナ イ エ. Belles et riches maisons.

Kinyacou, キ ン ヤ ク, c.-à-d. *Tsouyoki yacousocou*, ツ ヨ キ ヤ ク ソ ク. Promesse ferme, ou solide.

Kinyet, キ ン エ ヅ. *Yorocobi, bou*, ヨ ロ コ ビ, ブ). Allégresse, joie. S.

*****Kinyô**, キ ン ヨ ウ (*Coganeno catatchi*, コ ガ 子 ノ カ タ チ). Visage régulier et beau.

*****Kinyôchou**, キ ン ヤ ウ シ ユ. Livre où l'on écrit toutes les poésies les plus parfaites.

Kinzan, キ ン サ ン (*Nichikino yama*, ニ シ キ ノ ヤ マ). Montagne ou bois qui est agréable à voir en automne, à cause de la coloration variée de ses feuilles. S.

Kio, キ ヨ (*Souwarou*, ス ワ ル). Être, exister. *Kiowo sarou*, キ ヨ ヲ サ ル. Quitter sa place, ou sa résidence. *Kiowo chimourou*, キ ヨ ヲ シ ム ル. Déterminer le lieu, comme une cabane, etc., où quelqu'un demeure.

Kio, キ ヨ (*Itsouwari*, イ ツ ワ リ). Fausseté ou mensonge. *Kiowo yoû*, キ ヨ ヲ イ ユ. Dire des mensonges. ‖ Être comme sans vigueur, ou sans consistance. *Kiochita fito*, キ ヨ シ タ ヒ ト. Homme qui se trouve affaibli, et sans vigueur, sans substance intérieure.

Kiô, キ ヤ ウ (*Miyaco*, 三 ヤ コ). Cité principale, ou cour du souverain, capitale.

Kiô, キャウ. Livre. *Kiôwo tozzourou*, キャウヲ トヅル. Relier des livres.

***Kiô**, キャウ. Riz cuit en grande quantité qui se place sur la table devant de grands seigneurs, ou est offert devant les *Camis*.

Kiôbaco, キャウバコ. Caisse à livres.

Kiobô, キヨボウ (*Itsouwaritarou fô*, イツワリタル ホウ). Loi fausse.

***Kiobou**, キヨブ (*Mounachi, nachi*, ムナシ, ナシ). Ne rien y avoir, être le néant. (*Boup.*)

Kioca, キヨカ (*Sannourou natsou*, サンヌル ナツ, c.-à-d. *Soughichi natsou*, スギシ ナツ). Été, ou chaleur passés.

Kiôca, キャウカ (*Courou outa*, クルイ ウタ). Vers plaisants, facétieux, ou qui agréent par le sens, ou par la finesse.

Kiôcan, キャウカン (*Côbachicou, amachi*, カウバシク, アマシ). Chose odorante et savoureuse. S. ‖ (*Côbachii atsoumono*, カウバシイ アツモノ). Certain mets délicat, ‖ (*Côbachii fouda*, カウバシイ フダ). Lettre d'une personne, dont on parle en honorant cette personne et louant son style, etc. S.

Kiocha, キヨシヤ (*Irou iye*, イルイエ). Habitation ou résidence. S.

Kiôcha, キャウシヤ. Cheval, pièce des échecs.

Kiôchacou, キャウシヤク. Livres, et autres écritures ou écrits.

Kiôchen, キャウセン (*Carocou asachi*, カロク アサシ). Chose légère et en petite quantité. S.

Kiochet, キヨセツ. Faux témoignage.

Kiôchet, キャウセツ. Écriture, ou texte allégués, etc.

***Kiôchi**, キャウシ (*Chitagô co*, シタガウ コ). Fils obéissant.

***Kiochin**, キヨシン (*Itsouwatta cocoro*, イツワツタ コヽロ). Cœur faux; cœur de traître.

Kiocho, キヨシヨ (*Idocoro*, イドコロ). Résidence, ou lieu d'habitation.

Kiôchô, キャウシヤウ (*Cagamino womote*, カヾミノ ヲモテ). Surface du miroir.

Kiochou, キヨシユ (*Tewo agourou*, テヲ アグル). Élever les mains. Ainsi *Kiochou dôzocou*, キヨシユ ダウゾク. Voir *Kiodô*, キヨダウ.

Kiochoû, キヨシウ (*Sannourou aki*, サンヌル アキ). Automne passé.

Kiôchou, キヨウシユ, c.-à-d. *Chaca*, シャカ. Nom d'un *Fotoke*.

Kiôchou, キャウシユ (*Miyacono choû*, ミヤコノ シウ). Hommes de *Méaco*.

Kiochoun, キヨシユン (*Sannourou farou*, サンヌル ハル). Printemps passé.

Kiôcot, キャウコツ. Choses hors de propos, non-sens, actes irréfléchis, et sans gravité ni maturité. ‖ **Kiôcotna**, キャウコツナ. Choses hors de propos, légères, etc. *Kiôcotna fito*, キャウコツナ ヒト. Homme léger, et sans maturité, etc. ‖ **Kiôcotni**, キャウコツニ (adv.). Légèrement, à la légère.

Kiocou, キヨク. Passages, ou traits de gorge; son particulier d'un instrument de musique. *Kiocouwo tsoucousou*, キヨクヲ ツクス. Exercer adroitement et avec grace un art, comme ceux de danser, de jouer des instruments, de faire la voltige, et autres semblables. ‖ *Kiocouwo yoû*, キヨクヲ イユ. Dire des plaisanteries ou des paroles qui excitent le rire.

Kiôcou, キャウク (*Courou inou*, クルイ イヌ). Chien qui joue. *Kiôcou tsoutchicourewo wô*, キャウク ツチクレヲ ヲウ. Le chien qui joue court après la motte de terre.

Kiôcoua, キャウクワ (*Caramomono fana*, カラモヽノ ハナ). Fleur d'une certaine espèce de pêcher, qui ressemble à l'abricotier.

Kiôcouat, キャウクワツ (*Oudono wacana*, ウドノ ワカナ). Médecine faite avec la racine d'une plante.

***Kiôcouat**, キャウクワツ. Nom d'un enfer, chez les païens.

Kiocouchei, キヨクセイ (*Magarou coye*, マガル コエ). Émission de voix, ou trait de gosier.

***Kiocoucheki**, キヨクセキ (*Checougoumari, cagamou*, セクヾマリ, カヾム). S'humilier, se replier sur soi-même.

Kiocouchet, キヨクセツ. Choses agréables qui sont appropriées à chaque temps, comme les divertissements, etc. ‖ *(*Magari, yogamou*, マガリ, ヨガム). Chose tortue, ou de travers. S.

Kiôcouô, キヨウクワウ (*Wosore wosore*, ヲソレ 〵). Parole qui témoigne un profond respect, et qui se met à la fin des lettres, en forme très-humble.

Kiocoumo nai, キヨクモ ナイ. Parole par laquelle on se plaint de quelqu'un qui n'a pas fait ce qu'il devait. *Kiocoumo nai cotowo sourou*, キヨクモ ナイ コトヲ スル. Faire des choses que l'on n'aurait pas dû faire.

Kiocourocou, キヨクロク. Chaise, chaire.

***Kiocousoui**, キヨクスイ (*Kiocousouino yen*, キヨクスイノ エン). Manière de boire

Kiojacouna, キヨジヤクナ. Chose débile.

*__Kiŏjen__, キヤウゼン. Table sur laquelle on place le riz cuit appelé *Kiŏ*, キヤウ. Voir ce mot.

*__Kioji__, キヨジ (*Itsouwarigoto*, イツワリゴト). Mensonge ou fausseté.

Kiŏji, キヤウジ. Instrument de métal, comme une sonde, avec laquelle on foule la cendre du vase à parfums. *Kiŏji*, *coji*, キヤウジ, コジ. Cet instrument, et les *Fachis* ou bâtonnets qui servent à attiser le feu.

*__Kiŏji__, キヤウジ (*Cŏbachii yeba*, カウバシイ エバ). Appât pour les poissons.

*__Kiŏji__, *zourou*, *jita*, キヤウジ, ズル, ジタ. Devenir fou, ou faire des folies.

Kiojin, キヨジン, c-à-d. *Monogouroui*, モノグルイ. Fou, insensé, idiot.

Kiojit, キヨジツ (*Itsouwari*, *macoto*, イツワリ, マコト). Mensonge, et vérité.

*__Kiŏjiya__, キヤウジヤ, c.-à-d. *Kiŏ firaki*, キヤウ ヒラキ, *cochiraye*, コシラエ; *tozzourou iye*, トヅル イエ. Presse, imprimerie, ou librairie.

Kiojô, キヨジヤウ. Papier écrit que l'on présente au seigneur, et qui contient les preuves et les témoignages à l'appui d'une requête, etc

Kiôkei, キヨウケイ. Voir **Keôkei**, ケウケイ.

Kiŏki, キヤウキ (*Wodoroki*, *wocourou*, ヲドロキ, ヲクル). Se réveiller, ou se lever subitement comme effrayé.

Kiŏki, キヤウキ (*Courou ki*, クルフ キ). Folie, imbécillité. ‖ **Kiokijin**, キヤウキジン. Fou, imbécile, idiot.

Kiôkiô, キヨウ〻, ou **kiôkiô**, キヨウキヤウ (*Wosore*, *rourou*, ヲソレ, ルヽ). Crainte et révérence. Parole de grand respect, qui se met à la fin des lettres, par humilité.

Kiŏman, キヤウマン. Orgueil. *Kiŏman sourou*, キヤウマン スル. S'enorgueillir.

Kiomei, キヨメイ, c.-à-d. *Mouchit*, ムレツ. Faux témoignage, ou infamie, calomnie. *Kiomeiwo iyacacourou*, キヨメイヲ キヤカクル. Imposer ou susciter un faux témoignage contre quelqu'un.

Kiŏmi, キヤウ三 (*Cŏbachii adgiwai*, カウバシイ アヂワイ). Goût suave et odorant.

Kiŏmon, キヤウモン. Livres de la loi et de la doctrine écrits par *Chaca*. ‖ *Dans le langage de l'Église, s'applique aux livres de la sainte Écriture.

Kionen, キヨネン (*Sannourou tochi*, サンヌル トシ, c.-à-d. *Cozo*, コゾ). L'année passée.

Kionet, キヨネツ. Fièvre lente qui provient ordinairement de faiblesse ou d'étisie.

Kiŏnin, キヤウニン. Médecine qui se fait avec la moelle du noyau d'abricot.

Kiorai, キエライ (*Sari*, *kitarou*, サリ, キタル). Retour, ou allée et venue.

Kiŏrai, キヤウライ, ou *Kiŏfai*, キヤウハイ. Vénérer et adorer.

Kiŏran, キヤウラン (*Couroui midarourou*, クルイ 三ダルヽ). Folie. *Kiŏran sourou*, キヤウラン スル. Être fou, ou faire des folies.

Kiŏrei, キヤウレイ. Maladie de faiblesse, et de froid.

Kiŏreki, キヤウレキ, ou *keireki*, ケイレキ. Se passer les années, les jours, etc. S.

Kiŏri, キヤウリ (*Sato sato*, サト〻). Villages et lieux habités. ‖ (*Cagamino outchi*, キヾ三ノ ウチ). Dans le miroir. S.

Kioro, キヨロ, c.-à-d. *Mitchiwo youcou*, 三チヲ ユク, ou *sougourou*, スグル. Faire route, cheminer. *Kioro ichchinwa fa yorimo carochi*, キヨロ イツレンワ ハ ヨリモ カロレ. Un seul écuyer chemine et se meut plus légèrement qu'une feuille.

Kiorô, キヨロウ (*Mounachoŭ tsoucarourou*, ムナレウ ツカルヽ). Maladie d'épuisement, ou manque de vigueur, de vitalité, d'esprits vitaux; anémie.

Kiorô, キヨラウ. Espèce d'étisie ou de phthisie.

Kiŏron, キヤウロン. Livre, avec son explication, et sa glose ou commentaire. *Kiŏron chighióno manacouo sarasou*, キヤウロンレギヨウノ マナコヲ サラス. Avoir toujours les yeux fixés sur les livres pour étudier.

Kiosai, キヨサイ (*Sannourou tochi*, サンヌル トレ, c.-à-d. *Cozo*, コゾ). Année passée.

*__Kiosamegawo__, キヨウサメガヲ (*Boukeógawo*, ブケウガヲ). Visage tout décomposé, et où l'on voit paraître de la lassitude et de la tristesse, après la fin d'un divertissement ou d'une fête, etc.

Kiôsocou, キヨウソク. Espèce de petit banc pour s'appuyer.

Kiotan, キヨタン. Mensonge.

Kiotat, キヨタツ (*Aghe tassourou*, アゲタツスル). Admettre, donner permission pour une chose; parler, et offrir une chose à quelqu'un, en parlant avec respect. S.

Kiŏtchi, キヤウチ. Lieu, place ou terre qui apparait aux yeux en bonne ou mauvaise part. *Yoi kiŏtchidgia*, ヨイ キヤウチヾヤ.

C'est un bon lieu ou terrain pour élever des maisons, etc.

Kiôtchoû, キヨウチウ. Intérieur de l'homme, ou dans la poitrine. *Fitono kiôtchoûwo misoucasou*, ヒトノ キヨウチウヲ ミスカス. Voir et pénétrer l'intérieur de quelqu'un : on le dit quelquefois pour rabaisser quelqu'un, ou faire voir qu'on en a une idée peu favorable (en français, l'on dit démasquer. L. P.)

Kiôtchoû, キヤウチウ (*Cagamino naca*, カヾミノ ナカ). Dans le miroir.

Kiôten, キヨウテン (*Acatsoukino sora*, アカツキノ ソラ). Avant l'aube, ou au premier matin.

Kiotô, キヨトウ (*Samourou fouyou*, サムル フユ). L'hiver passé.

Kiôto, キヤウト. Cité principale, ou cour du souverain.

Kiôtô, キヤウタウ. Habitants du même lieu ou village.

Kiôtoi, キウトイ. Ombrageux. *Kiôtoi ouma*, キウトイ ウマ. Cheval ombrageux. *Kiôtoi fito*, キウトイ ヒト. Homme qui éprouve des tressaillements subits, comme un homme effrayé.

***Kioû**, キウ. Espèce de bouton de feu dont les Japonais se servent quelquefois pour les chevaux.

Kioû acou, キウ アク (*Fourouki acou*, フルキ アク). Méchanceté invétérée. *Kioû acouwo aratamourou*, キウ アクヲ アラタムル. Corriger les mauvaises mœurs et les habitudes vicieuses.

Kioûba, キウバ (*Bouchino mitchi*, ブシノ ミチ). Exercice, ou art militaire. *Kioûbani tazzousawarou*, キウバニ タヅサワル. Être soldat, ou faire profession de l'art militaire. *Kioûbano iyeni oumarourou*, キウバノ イエニ ウマルヽ. Naitre dans la maison d'un soldat, ou être issu de race militaire.

Kioûbin, キウビン (*Isoghino tayori*, イソギノ タヨリ). Messager, ou porteur accéléré.

Kioûbiô, キウビヤウ. Maladie soudaine ou rapide, comme une fièvre chaude, etc.

Kioûboun, キウブン. Salaire journalier. *Kioûbounwo torou*, キウブンヲ トル, ou *dasou*, ダス. Recevoir, ou donner ce salaire.

Kioûca, キウカ. Été ou temps des chaleurs. ‖ ***Kioûca** *sampoucou*, キウカ サムブク (*Coconotsouno natsou, mitsou, fousou i*, コヽノツノナツ, ミツ, フス イ). Temps le plus chaud de l'année, qui correspond à notre canicule. S.

Kioûca, キウカ (*Fouroui yeda*, フルイ エダ). Vieille branche. *Kioûca fanawo chêjezou*, キウカ ハナヲ シヤウゼズ. Une branche vieille ne fleurit pas. S.

Kioûchei, キウセイ (*Fouroucou soumou*, フルク スム). Habitation ancienne. *Kioûchei sarigatachi*, キウセイ サリガタシ. Du lieu ou l'on a demeuré longtemps on s'éloigne avec peine.

Kioûcheki, キウセキ (*Fourouki ato*, フルキ アト). Trace ou empreinte qui demeure dans la place ancienne, etc.

Kioûchen, キウセン (*Youmiya*, ユミヤ). Guerre. *Kioûchenni tazzousawarou*, キウセン ニ タヅサワル. Être occupé aux choses de la guerre. *Kioûchenwo mopparani sourou*, キウセンヲ モツパラニ スル. Idem.

***Kioûchi**, *sourou*, *chita*, キウシ, スル, シタ. Se reposer après un travail.

***Kioûchi**, キウシ (*Coconotabi womô*, コヽノタビ ヲモウ). Penser neuf fois. *Kioûchi itchighen*, *sanchi iccô*, キウシ イチゲン, サンシ イツコウ). Avant de dire une chose, pensez-y d'abord trois et neuf fois.

Kioûchin, キウシン (*Fourouki chinca*, フルキ シンカ). Serviteur ancien.

Kioûchit, キウシツ (*Fourouki iye*, フルキ イエ). Maison antique. ‖ (*Miyano iye*, ミヤノ イエ). Palais du roi.

Kioûcho, キウシヨ (*Fourouki cakimono*, フルキ カキモノ). Livre ou écrit ancien.

Kioûchou, キウシユ (*Fourouki arouji*, フルキ アルジ). Seigneur ancien. ‖ *(*Fisachii choughiô*, ヒサシイ シユギヤウ). Pratique longue, ou assidue de la vertu.

Kioûchou *renghiô*, キウシユ レンギヤウ. Exercice de longue durée.

Kioûchoû, キウシウ (*Coconotsouno couni*, コヽノツノ クニ). Les neuf royaumes du *Chimo*.

Kioûcô, キウコウ. Services anciens. *Kioûcôna fito*, キウコウナ ヒト. Homme qui a de grands et anciens services.

Kioûcô, キウカウ (*Fourouki yochimi*, フルキ ヨシミ). Amitié, ou conversation, relation antique.

Kioûcon, キウコン (*Fourouki ourami*, フルキ ウラミ). Plaintes ou griefs anciens. *Kioûconwo sanzourou*, キウコンヲ サンズル. Purger tous ses griefs en se vengeant, ou en se donnant satisfaction. S. ‖ (*Kiwamatte coutabire*, キワマツテ クタビレ). Grande, ou excessive lassitude, fatigue.

Kioûcout, キウクツ, c.-à-d. *Kino tsoума-*

rou coto, キノ ツマル コト, ou *taicout*, タイクツ. Ennui ou oppression du cœur. *Kioû-coutwo nobourou*, キウクツヲ ノブル. Se mettre le cœur à l'aise, ou se récréer.

Kioûdai, キウダイ. Examen littéraire que l'on fait subir à quelqu'un pour l'élever à un degré ou à une dignité. Ainsi *Kioûdai sourou*, キウダイ スル.

Kioûden, キウデン (*Miya iye*, 三ヤ イエ). Palais de rois, ou de princes.

Kioûdgi, キウヂ, c.-à-d. *Yaitó*, ヤイ トウ, ou *yaifi*, ヤイ ヒ. Boutons de feu. *Kioûdgi sourou*, キウヂ スル. Appliquer les boutons de feu.

Kioûdgio, キウヂヨ, c.-à-d. *Dairino tsoucai wonna*, ダイリノ ツカイ ヲンナ. Femmes qui servent dans le *Daïri* ou palais impérial.

Kioûdgioû, キウヂウ, c.-à-d. *Kioûmon*, キウモン. Les neuf portes des palais du Daïri, ouvertes dans toute la circonférence.

Kioûfai, ギウハイ. Adorer ou vénérer neuf fois, comme les Chinois ont coutume de le faire.

***Kioûfen**, キウヘン (*Kiwame cayerou*, キワメ カエル). Faire payer une dette judiciairement, c.-à-d. en vertu d'une sentence.

Kioûfou, キウフ (*Coutchi*, *cousari*, クチ, クサリ). Se pourrir, ou se corrompre.

Kioûgacou, キウガク (*Fourouki manabi*, フルキ マナビ). Étude consommée, ou ancienne, et d'un grand nombre d'années.

Kioûgo, キウゴ (*Soucoui*, *mamorou*, スクイ, マモル). Sauver, et conserver. S. ‖ (*Yamou toki*, ヤム トキ). Terme, ou fin. *Kioûgo aroumai*, キウゴ アルマイ. Il n'y aura pas de fin.

Kioûgocou, キウゴク (*Kiwamari*, *rou*, キワマリ, ル). Consommation. S.

Kioûghioû, キウト (*Coconotsouno ouchi*, コヽノツノ ウシ). Neuf vaches. *Kioûghioû-ga itchimó*, キウトガ イチモウ. Un poil de 9 vaches. ‖ Item. Une chose très-minime.

Kioû in, キウイン (*Mimizou*, 三ヽズ). Ver de terre.

Kioûjen, キウセン (*Miyano maye*, 三ヤノ マエ). Devant les palais du souverain.

Kioûji, キウジ (*Isogachii coto*, イソガシイ コト). Chose pressée. ‖ (*Fourouki coto*, フルキ コト). Chose ancienne. ‖ (*Miyazzoucai*, 三ヤヅカイ). Le service; ceux qui servent à table, les gens de service. *Kioûji sourou*, キウジ スル. Servir à table.

Kioûjin, キウジン (*Miyabito*, 三ヤビ ト). Les personnes nobles du palais, telles que les *Counghes*.

Kioûket, キウケツ (*Tadachi*, *sadamourou*, タヾシ, サダムル). En jugeant et examinant conclure une chose, ou rendre une sentence.

Kioûket, キウケツ. Palais du souverain.

Kioûki, キウキ (*Fourouki cotowo chirousou*, フルキ コトヲ シルス). Écriture ancienne. ‖ (*Fourouki nori*, フルキ ノリ). Loi ancienne.

Kioûkioûna, キウ〱ナ. Chose subite, ou accélérée.

Kioûmei, キウメイ (*Tadachi akiramourou*, タヾシ アキラムル). Jugement, ou examen. *Kioûmei sourou*, キウメイ スル. Juger ou examiner. ‖ (*Fourouki tchighiri*, フルキ チギリ). Amitié ancienne. S.

Kioûmin, キウ三ン, c.-à-d. *Finnin*, キンニン. Gens pauvres, et ruinés, ou épuisés. *Kioûmin codocouno tomogara*, キウ三ン コドクノ トモガラ. Gens pauvres, isolés, et abandonnés.

Kioûmon, キウモン (*Tadachi tó*, タヾシ トウ). Jugement, ou examen qui se fait rigoureusement, par exemple en donnant la question, etc. ‖ *(*Coconotsouno mon*, コヽノツノ モン). Les neuf portes des palais du *Daïri*.

Kioûna, キウナ. Chose soudaine, subite, ou pressée, précipitée. ‖ **Kioûni**, キウニ (adv.). Soudainement, subitement.

Kioûnan, キウナン (*Niwacana nanghi*, ニワカナ ナンギ). Peine ou péril subits. S.

Kioûnen, キウ子ン (*Kiwamarou tochi*, キワマル トシ). Année pénible, comme une année de grande famine, etc. ‖ (*Fourouki tochi*, フルキ トシ). Années passées ou anciennes.

Kioûnin, キウニン (*Tamawarou fito*, タマワル ヒト). Homme qui reçoit une rente du seigneur afin de le servir.

Kioû ou, キウヽ (*Niwacana ame*, ニワカナ アメ, c.-à-d. *Mourasame*, ムラサメ). Pluie subite, averse, ondée.

Ki ouri, キ ウリ. Concombre.

Kioûri, キウリ, c.-à-d. *Fourousato*, フルサト. Patrie. *Kioûrini cayerou*, キウリニ カエル. Revenir dans sa patrie. ‖ (*Miyano outchi*, 三ヤノ キチ). Dans les palais du *Daïri*.

***Kioûró**, キウラウ (*Fouroui tsoucarourou*, フルイ ツカルヽ). Travail, ou fatigue que l'on a endurés. S.

Kioûsai, キウサイ (*Soucoui*, *souçoû*, ス

ケイ, スクフ). Sauver, ou procurer le salut.

Kioûso, キウソ (*Kiwamatta nezzoumi,* キワマツタ子ヅミ). Rat irrité, ou qui se voit dans un grand péril. *Kioûso cayette necowo camou,* キウソカエツテ子コヲカム. Le rat qui se sent poursuivi sans pouvoir échapper, se retournant, mord le chat. Prov. Il se prend en ce sens que ceux que nous méprisons, se voyant en danger, sont quelquefois l'occasion d'un grand mal, ou tuent les plus vaillants.

Kioûsocou, キウソク. Délassement.

Kioûtacou, キウタク (*Fouroui iye,* フルイイエ). Maison ancienne, ou primitive, comparée à une autre faite nouvellement.

Kioûtai, キウタイ (*Fouroui coke,* フルイコケ). Mousse vieille, ou qui date de longtemps.

Kioûtat, キウタツ (*Kiwame tassourou,* キワメタツスル). Perfectionner, achever, accomplir, p. ex., un souhait, etc. S.

Kioûtchi, キウチ, c.-à-d. *Tchiin,* チイン. Ami. ‖ *(*Fourouki tchighiô,* フルキチギヤウ). Rente ancienne donnée par un seigneur.

Kioûtchô, キウチヨウ (*Kiwamatta tori,* キワマツタトリ). Oiseau qui se voit en grand péril, p. ex. pressé par le faucon, etc. *Kioûtchô foutocoroni irou tokinba, caribitomo corewo tasoucou,* キウチヨウフトコロニイルトキンバ, カリビトモコレヲタスク. Oiseau poursuivi qui se jette dans le sein, afin que le chasseur le sauve. Prov. qui s'applique aux persécutés, à qui les persécuteurs eux-mêmes font grâce, en les voyant dans l'extrême détresse.

***Kioutchô,** キウチヤウ, c.-à-d. *Coconoye no Miyaco,* コヽノエノミヤコ. Méaco divisé en neuf régions ou quartiers.

Kioûtchoû, キウチウ (*Dairino outchi,* ダイリノウチ). Dans les palais royaux.

***Kioûto,** キウト (*Fouroui Miyaco,* フルイミヤコ). Métropole ou capitale ancienne du souverain.

***Kioûtocou,** キウトク (*Motome, mourou,* モトメ, ムル). Obtenir. S.

Kioûwon, キウヲン (*Fourouki megoumi,* フルキメグミ). Bienfaits anciens.

Kioûyen, キウエン (*Fato, tsoubame,* ハト, ツバメ). Colombes et hirondelles.

***Kiyoûyen,** キウエン (*Fisachoû towoi,* ヒサシウトヲイ). Chose très-ancienne. S.

Kioûyô, キウヨウ (*Isoghino yô,* イソギノヨウ). Nécessité, ou affaire pressée, urgente.

Kioûyoû, キウイウ (*Fourouki tomo,* フルキトモ). Compagnon ancien.

Kiôwacou, キヤウワク. Errer, ou erreur à la suite d'un trouble, p. ex. d'une nouvelle subite, ou mauvaise, etc.

Kiôwô, キヤウワウ, c.-à-d. *Fokkekiô,* ホツケキヤウ. Livre principal de la loi écrite par *Chaca.*

Kiôyen, キヤウエン, ou *côyen,* カウエン, c.-à-d. *Côno kemouri,* カウノケムリ. Odeur, ou parfum du bois d'aigle. ‖ Parfum composé de divers ingrédients, qui se place devant le *Fotoke.* S.

Kiôyen, キヤウエン (*Couroû saron,* クルフサル). Singe qui joue, ou qui saute de place en place. *Kiôyen cozouyeni sakebou,* キヤウエンコズエニサケブ. Le singe, en se jouant et sautant sur la cime des arbres, crie, ou fait du tapage. S.

Kioyô, キヨヽウ (*Aghe motchiirou,* アゲモチイル). Apprécier, admettre, consentir.

Kiôyô, キヨウヤウ. Funérailles, obsèques. Voir **Keôyô,** キウヤウ.

Kiôzô, キヤウザウ (*Chokiôno arou coura,* シヨキヤウノアルクラ). Bibliothèque.

Kiôzocou, キヤウゾク (*Tsouyoi yacara,* ツヨイヤカラ). Hommes violents et vagabonds, scélérats de la pire espèce.

Kiôzzoucouye, キヤウヅクエ. Banc ou escabeau sur lequel on place des livres.

Kippa, キツパ. Dague ou épée ceinte avec la pointe ou le tranchant en bas. *Kippawo sasou,* キツパヲサス. Ceindre la dague ou l'épée avec le tranchant dirigé en bas. [*Darawo sasou,* ダラヲサス, signifie au contraire que le tranchant est en haut.]

Kippan, キツパン, c.-à-d. *Mechiwo coû,* メシヲクウ. Manger le riz.

Kira, キラ. Chose propre et brillante. *Kirawo migacou fouroumai,* キラヲミガクフルマイ. Festin splendide et bien ordonné. *Kirawo migaita chitacou,* キラヲミガイタシタク. Costume éclatant.

Kira, キラ. Espèce d'étoffes fines.

Kirabiyacana, キラビヤカナ. Chose propre et brillante. *Kirabiyacana ninjou,* キラビヤカナニンジユ. Gens brillants et vêtus avec éclat.

Kiracou, キラク (*Miyacoye cayerou,* ミヤコエカエル). Retour à *Méaco.*

Kirai, キライ (*Ouye kitarou,* ウエキ

タ ル). Ayant grande faim. *Kirai, kippan*, キ ラ イ , キ ッ パ ン. Ayant faim, manger.

Kirai, *rô*, *rôta*, キ ラ イ , ラ ウ , ラ ウ タ. Éprouver du dégoût, ou refuser.|| **Kirai**, キ ラ イ. Dégoût, ou refus. || * La personne qui est dégoûtée, ou qui refuse.

***Kiraisoute**, *tsourou*, *teta*, キ ラ イ ス テ, ツ ル, テ タ. Rejeter loin de soi avec dégoût ou horreur.

Kirakeikioû, キ ラ ケ イ キ ウ. Vêtements moelleux d'étoffes fines et de fourrures, ou laine douce et moelleuse.

Kirakinchoû, キ ラ キ ン シ ウ. Vêtements riches de soie, de brocart, etc.

Kirakirato, キ ラ 〳〵 ト (adv.). Manière de reluire, ou de briller au loin.

Kirameki, *cou*, *meita*, キ ラ メ キ , ク , メ イ タ. Reluire, ou être lisse et poli comme une chose bien vernissée. || Être une chose brillante, et élégante, etc.

Kiransô, キ ラ ン サ ウ. Nom d'une plante.

Kirara, キ ラ ヽ. Espèce de cristal qui se retire de certaines montagnes, plus tendre et plus facile à diviser que le cristal ordinaire.

***Kirarito**, キ ラ リ ト (adv.). Clairement et distinctement.

Kiratame, *mourou*, *meta*, キ ラ タ メ , ム ル, メ タ. Juger, ou discerner, distinguer. *Cono ghiwo yocou kiratamete coudasarei*, コ ノ ギ ヲ ヨ ク キ ラ タ メ テ ク ダ サ レ イ. Je vous prie de tirer cela au clair, de l'éclaircir.

Kire, *rourou*, *reta*, キ レ, ル ヽ, レ タ. Se rompre, se briser, se casser un fil, une corde, etc.||(Métaph.) *Nacaga kirourou*, ナ カ ガ キ ル ヽ. Se rompre l'amitié. || *Oumaga kirourou*, ウ マ ガ キ ル ヽ. Se dérober le cheval et faire des écarts, en s'effrayant quand il court, ou qu'il va au pas. *Cono oumawa kireyasoui oumadgia*, コ ノ ウ マ ワ キ レ ヤ ス イ ウ マ ヂ ヤ. Ce cheval est ombrageux et se dérobe, ou fait aisément des écarts. || **Kire**, *rourou*, *reta*, キ レ, ル ヽ, レ タ. Se fendre, se crevasser, se gercer les pieds, les mains, etc., par le froid. || Item. Être coupé avec l'épée, etc. || Manquer une chose qui auparavant était en abondance. || **Kireta fito*, キ レ タ ヒ ト, ou *monono kireta fito*, モ ノ ヽ キ レ タ ヒ ト. Homme résolu, et qui se détermine sans hésiter. || **Kire**, *rourou*, *reta*, キ レ, ル ヽ, レ タ. Couper (v. neutre) (un couteau, un rasoir, etc.). *Cono camasoriwa kirenou*, コ ノ カ ミ ソ リ ワ キ レ ヌ. Ces rasoirs ne coupent pas, ou rasent mal.

Kire, キ レ. Petit morceau d'une chose.

Kireghire, キ レ 〴〵. Menus morceaux.

Kirei, キ レ イ, c.-à-d. *Isaghiyoi coto*, イ サ ギ ヨ イ コ ト. Propreté, netteté, pureté. || **Kireina**, キ レ イ ナ. Chose propre, pure. || **Kireini**, キ レ イ ニ. || **Kireisa**, キ レ イ サ.

***Kireizouki**, キ レ イ ズ キ. Ami de la propreté.

***Kirekiri**, *rou*, *kitta*, キ レ キ リ, ル, キ ツ タ. Être interceptés absolument les chemins par l'effet d'une guerre, ou être interrompu complétement le commerce. || *(Métaph.) Se résoudre définitivement quelqu'un à se donner la mort, ou à quelque fait semblable.

***Kiremono**, キ レ モ ノ. Chose devenue rare, après avoir été très-abondante.

Kiri, キ リ. Alène, poinçon, vrille, tarière.

Kiri, キ リ. Brouillard, ou pluie fine.

***Kiri**, キ リ. Réchaud en bois, revêtu intérieurement d'argile, et fermé, dans lequel les Japonais mettent du feu pour se chauffer les pieds en hiver : chaufferette. Parole féminine.

Kiri, *rou*, *kitta*, キ リ, ル, キ ツ タ. Couper. *Yomi kirou*, ヨ ミ キ ル. Lire jusqu'à un certain endroit, et s'interrompre. *Foudewo cakikirou*, フ デ ヲ カ キ ヽ ル. User toute la plume à écrire. *Iykirou*, イ ヽ キ ル, ou *môchi kirou*, マ ウ シ キ ル. Dire avec résolution, décider, trancher. || En général ce verbe, joint à la racine des autres verbes, signifie faire entièrement, ou achever parfaitement, accomplir.

***Kiriai**, *yô*, *yôta*, キ リ ア イ, ヤ ウ, ヤ ウ タ. Échanger des coups de sabre, ou engager la bataille, etc.

Kiriake, *courou*, *keta*, キ リ ア ケ, ク ル, ケ タ. Ouvrir en coupant. *Mitchi*, ミ チ, ou *rochiwo kiriacourou*, ロ シ ヲ キ リ ア ク ル. En sapant le taillis ou les broussailles ouvrir le chemin.

Kiriame, キ リ ア メ. Petite pluie, pluie fine.

Kiriawache, *sourou*, *cheta*, キ リ ア ワ セ, ス ル, セ タ. En coupant égaliser, ou rassembler.

Kiriban, キ リ バ ン. Tranchoir, ou table sur laquelle on découpe les mets hors de la table principale.

***Kiricabou**, キ リ カ ブ. Tronc, ou souche, qui reste après que l'arbre est coupé.

Kiricacari, *rou*, *catta*, キ リ カ ヽ リ, ル, カ ツ タ. Attaquer, ou se jeter sur quelqu'un en frappant de taille. Ainsi *Tekini kiricacarou*, テ キ ニ キ リ カ ヽ ル.

Kiricake, *courou*, *keta*, キ リ カ ケ, ク ル, ケ タ. En coupant, rejeter en haut, comme la

terre, etc. *Coubiwo kiricacourou*, クビヲ キリカクル. En coupant une tête la fixer ou la suspendre à un morceau de bois, etc.

Kiricami, キリカミ. Écrit bref, lettre brève.

Kiricatchi, *tsou, tatta*, キリカチ, ツ, タツタ. Vaincre par les armes.

Kiricayechi, *sou, yetta*, キリカエシ, ス, エイタ. Frapper de taille à mon tour celui qui m'a frappé; rendre le coup de taille. || *Kirigayechiwo sourou*, キリガエシヲ スル. Idem.

Kirichitagaye, *rou, yeta*, キリシタガエ, ル, エタ. En conquérant assujettir, ou subjuguer.

Kiricogoutchi, キリコグチ. Pointe coupée d'une chose.

Kiricomi, *mou, côda*, キリコミ, ム, コウダ. En frappant de taille pénétrer au milieu des ennemis.

Kiricorochi, *sou, roita*, キリコロシ, ス, ロイタ. Tuer par l'épée.

Kiricoube, *bourou, beta*, キリクベ, ブル, ベタ. Couper le bois, etc., et le mettre dans le feu.

Kiricoudaki, *cou, daita*, キリクダキ, ク, ダイタ. Émietter en coupant.

***Kiricoumi**, キリクミ. Certaines cavités qui se trouvent près de l'arçon, devant et derrière, dans les selles japonaises.

Kiricoutchi, キリクチ. Pointe coupée; ouverture ou fente qui se trouve en une chose que l'on a commencé à couper.

***Kiricouzzou**, キリクヅ. Copeaux ou débris qui demeurent après qu'une chose est coupée.

***Kiricouzzouchi**, *sou, zzouita*, キリクヅシ, ス, ヅイタ. Détruire, et tailler en pièces les ennemis. || *Défaire ou dégrossir une chose en la coupant.

Kirifa, キリハ. Façon, ou obliquité que l'on donne au tranchant des *Congatanas*, コガタナ, pour les faire couper, et que n'ont pas ordinairement les *Catanas*, カタナ, qui ont le tranchant droit.

Kirifachiracachi, *sou, caita*, キリハシラカシ, ス, カイタ. En coupant ou taillant, ou en faisant mine de frapper faire fuir.

***Kirifacou**, キリハク. Feuilles d'or battu coupées en petits morceaux, et qui servent à parsemer les éventails.

Kirifanachi, *sou, naita*, キリハナシ, ス, ナイタ. En coupant séparer, ou rejeter.

Kirifarai, *rô, rôta*, キリハイ, ハウ, ハウタ. En coupant séparer, ou dégrossir. *Yamawo kirifarô*, ヤマヲ キリハラウ. Saper et éclaircir le taillis. || *Se faire place dans le combat avec son épée, en ne laissant pas approcher les ennemis. || *Frapper de taille dans l'air, comme celui qui escrime seul.

Kirifazzouchi, キリハヅシ. Morceaux d'une chose qui restent après qu'on l'a coupée, comme des morceaux de bois, etc. || **Kirifazzouchi**, *sou, zzouita*, キリハヅシ, ス, ヅイタ. En frappant de taille manquer le coup. *Arouflto catanawo nouite, wôcamewo kirôte chitaga, kirifazzouite wowo outchikitta*, アルヒトカタナヲヌイテ, ヲオカメヲキリウトシタガ, キリハヅイテヲヽウチキツタ. (*Fab.*) Un homme dégaînant l'épée, et voulant abattre un loup, manqua son coup, et lui trancha la queue.

***Kirifiraki**, *cou, raita*, キリヒラキ, ク, ライタ. Ouvrir le chemin en coupant, ou en éclaircissant les broussailles d'une montagne.

Kirifouche, *sourou, cheta*, キリフセ, スル, セタ. En coupant jeter à terre.

Kirifousaghi, *gou, saida*, キリフサギ, グ, サイダ. Embarrasser, empêcher, obstruer, p. ex. le chemin, l'entrée, etc.

***Kirigayechi**, キリガエシ. *Kirigayechiwo sourou*, キリガエシヲ スル. Blesser à son tour celui qui vous a blessé.

Kirighirisou, キリギリス. Grillon (insecte).

***Kirigousocou**, キリグソク. Armes tranchantes, comme le sabre, le coutelas, etc.

***Kiriichi**, キリイシ. Pierre taillée.

***Kiriiri**, *rou, itta*, キリイリ, ル, イツタ. Entrer, en frappant de taille, au milieu des ennemis. || Entrer dans une forteresse, ou un lieu semblable, par la force des armes.

Kirijini, キリジニ. Mourir par le fer en combattant. Ainsi *Kirijinini chita flto*, キリジニヽ シタ ヒト. Homme qui meurt par le fer en combattant.

***Kirikichi**, キリキシ. Tranchée, ou élévation de terre coupée à pic, etc.

Kirikiri, キリ〳〵 (adv.). Manière de travailler, ou de faire une chose en se hâtant. *Kirikirito chimô*, キリ〳〵ト シマウ. Achever ou conclure vivement une chose.

Kirikizami, *mou, zôda*, キリキザミ, ム, ザウダ. Couper une chose en menus morceaux, p. ex. des médecines, etc.

Kirikizou, キリキズ. Blessure. *Kirikizouwo cômourou*, キリキズヲ カウムル. Recevoir une blessure.

***Kirimai**, キリマイ. Subside de riz que

chaque année, ou à des époques fixes, le seigneur donne aux soldats qui n'ont pas encore reçu des terres de rente. || * **Kirimaitori**, キリマイトリ. Soldat qui reçoit ce subside.

***Kirimawachi**, *sou*, *waita*, キリマワシ, ス, ワイタ. Couper une chose à l'entour, ou tout autour.

Kirimawari, *rou*, *watta*, キリマワリ, ル, ワツタ. Couper en cercle, ou tout autour.

***Kirime**, キリメ. Cicatrice ou endroit de la blessure. || *Coupure; commencement d'une chose coupée, entamure.

***Kirimegouri**, *rou*, *goutta*, キリメグリ, ル, グツタ. Couper à l'entour, ou tout autour.

Kirimidachi, *sou daita*, キリミダシ, ス, ダイタ. En taillant causer une mêlée, ou tailler au hasard au milieu d'une multitude.

***Kirimomi**, キリモミ. *Kirimomiwo sourou*, キリモミヲスル. Ouvrir un trou, percer avec la tarière japonaise. || ***Kirimomi**, *mou*, *móda*, キリモミ, ム, モウダ. Percer, forer avec la tarière.

***Kirimouchi**, キリムシ. Nom d'un insecte.

Kirimoughi, キリムギ. Espèce de vermicelle.

***Kirimousoubi**, *bou*, *sounda*, キリムスビ, ブ, スンダ, Escrimer, ou jouer du sabre entre soi.

Kirin, キリン. Animal fabuleux, espèce de rhinocéros ou de licorne. (*Ki lin* fabuleux des Chinois. — L'auteur portugais dit : Espèce de licorne ou de rhinocéros femelle. L. P.)

Kirinagachi, *sou*, *gaita*, キリナガシ, ス, ガイタ. En coupant jeter au fil de l'eau.

***Kirinobori**, *rou*, *botta*, キリノボリ, ル, ボツタ. Monter en combattant, ou envahir une forteresse par la force des armes.

***Kirinoke**, *courou*, *keta*, キリノケ, ケル, ケタ. Faire écarter les ennemis à grands coups de sabre.

Kirino *ki*, キリノキ. Arbre dont on fait des planches solides et légères pour les caisses, etc. (*Paullownia imperialis*. S. et Z. — Hoffm.) || ***Kirino** *tó*, キリノトウ. Fleur de cet arbre.

Kiriô, キリヤウ. Grâce, bonne mine. || Bonne disposition, bonnes qualités, capacité. *Kiriôna fito*, キリヤウナヒト. Homme de bonne mine ou air, de bonne apparence. *Kiriô cotgara*, キリヤウコツガラ. Bonne grâce et bon air dans l'apparence du corps.

Kiriocou, キリヨク. Forces naturelles, ou vigueur pour faire, ou pour souffrir.

Kirioûno *ya*, キリウノヤ. Mieux **Kirifouno** *ya*, キリフノヤ, c.-à-d. *Tacano fade faida ya*, タカノハデハイダヤ. Flèches garnies de plumes de faucon.

Kiririto, キリ ト (adv.). Manière de résonner la porte que l'on ouvre ou ferme.

Kirisaki, *cou*, *saita*, キリサキ, ク, サイタ. Déchirer, ou mettre en morceaux en taillant. *Ichôwo kirisacou*, イシヤウヲキリサク. Déchirer les vêtements en taillant.

Kirisonji, *zourou*, キリソンジ, ズル. Se tromper ou faillir en taillant, ou couper maladroitement.

Kirisoute, *tsourou*, *teta*, キリステ, ツル, テタ. En coupant jeter hors, rejeter.

Kiritairaghe, *gourou*, *gheta*, キリタイラゲ, グル, ゲタ. Détruire avec le fer.

Kiritatchi, *tsou*, *tatta*, キリタチ, ツ, タツタ. Couper, frapper de taille.

Kiritate, *tsourou*, *teta*, キリタテ, ツル, テタ. Couper ou frapper sur une multitude rassemblée, de manière à la faire se disperser et fuir. *Ichiwo kiritatsourou*, イシヲキリタツル. Bien couper, ou tailler les pierres.

Kiritawochi, *sou*, *woita*, キリタヲシ, ス, ヲイタ. En taillant ou coupant renverser.

Kiritchirachi, *sou*, *raita*, キリチラシ, ス, ライタ. En frappant avec l'épée faire éparpiller et détruire le bagage, ou faire fuir. || En coupant éparpiller et mettre en pièces, p. ex. le papier, etc.

***Kirite**, キリテ. Bourreau, ou assassin.

***Kirito**, キリト. Porte par où l'on entre dans la galerie du *Zachiki*. || *Espèce de petite porte, ou de porte dérobée.

***Kiritodome**, *mourou*, *meta*, キリトドメ, ムル, メタ. Tuer quelqu'un avec l'épée.

Kiritori, *rou*, *totta*, キリトリ, ル, トツタ. S'emparer par les armes. *Counïwo kiritorou*, クニヲキリトル. Conquérir un royaume.

Kiritowochi, *sou*, *woita*, キリトヲシ, ス, ヲイタ. En coupant trancher, ou traverser de part en part.

***Kiritsoubo**, キリツボ. Nom d'une salle dans le palais du *Dairi*.

Kiritsoucouchi, *sou*, *couita*, キリツクシ, ス, クイタ. Couper tout, sans rien laisser.

***Kiritsouke**, *courou*, *keta*, キリツケ, ケル, ケタ. Couper ou frapper avec l'épée : expression emphatique.

Kiritsouki, *cou*, *tsouita*, キリツキ, ク, ツイタ. Frapper d'estoc et de taille, c.-à-d. de la pointe et du tranchant.

子ツタ. Battre le fer, le marteler à plusieurs reprises, et le remettre au feu.

Kitanabire, *rourou*, *reta*, キタナビレ, ルヽ, レタ. Faire paraître, ou commettre des bassesses. *Kitanabireta fito*, キタナビレタ ヒト. Homme vil de caractère et ignoble dans ses actes.

Kitanai, キタナイ. Chose malpropre, sale, ignoble. ‖ **Kitanasa**, キタナサ. ‖ **Kitanô**, キタナウ.

***Kitanamou**, キダナム. Verbe défectueux, usité seulement au présent, et qui signifie considérer quelqu'un comme malpropre, ou ignoble, et le traiter comme tel.

Kitari, *rou*, *tatta*, キタリ, ル, タツタ. Venir.

Kitcha, キチヤ. Couleur de thé que l'on donne aux vêtements, et qui tire sur le jaune. *Kitchato, cobitcha wa soucochi cawarou*, キチヤト, コビチヤワ スコシ カワル. La couleur verte tirant sur le jaune et la couleur verte foncée sont peu différentes.

***Kitchi**, キチ (*Soute wocou*, ステ ヲク). Rejeter, ou éloigner de soi. S.

Kitchicou, キチク (*Woni*, *tchicouchô*, ヲニ, チクシヤウ). Le diable, et les animaux.

***Kitchigai**, キチガイ (*Kino cawarou coto*, キノ カワル コト). Changer de nature, comme devenir cruel et hautain, après avoir été doux et aimable.

Kitchiji, キチジ. Bonne chose, ou bonne occasion. *Kitchijiwa isoghedgia fodoni, fenchimo isoghitô woriarou*, キチジワ キソゲヂヤ ホドニ, ヘンジモ イソギタウ ヲリヤク. Comme l'on dit qu'une bonne chose ne doit pas être différée, je veux le faire, dans un quart d'heure ou une demi-heure.

Kitchinitchi, キチニチ. Jour bon et heureux, ou bien étrenné.

Kitchirei, キチレイ (*Yoki tamechi*, ヨキ タメシ). Bonne coutume, ou bon usage.

Kitchô, キチヨウ. Retourner, revenir à son royaume. ‖ *Kitchô sourou*, キチヨウ スル. Idem : comme font ceux qui vont à la Chine ou à Luçon, et reviennent au Japon.

Kitchô, キチヤウ, c.-à-d. *Fidaroui*, ヒダルイ. Faim, ou ventre affamé. S.

Kitchô, キチヤウ. Courtines ou tapisseries riches qu'anciennement l'on tendait sur un châssis, et que l'on pouvait mouvoir et déplacer comme des *Beôbous*.

Kitchômen, キチヤウメン. Coins ou angles obtus ou arrondis qui se font comme isolés à de certains piliers carrés, etc. *Kitchômenwo torou*, キチヤウメンヲ トル. Isoler ces coins ou bords pour les vernir et les décorer.

Kiten, キテン (*Kiwo tenzourou*, キヲ テンズル). Acuité, subtilité d'esprit. *Kitenno kiita fito*, キテンノ キイタ ヒト. Homme intelligent et expérimenté.

Kitji, キツジ (*Yoi coto*, ヨイ コト). Chose bonne, prospère. ‖ **Kitjô**, キツジヤウ. Idem.

Kitnitchi, キツニチ (*Yoki fi*, ヨキ ヒ). Jour favorable, ou de bon augure.

Kitô, キタウ (*Inori*, *rou*, イノリ, ル). Conjuration, sortilége. Ainsi *Kitôwo sourou*, キタウヲスル.

Kitocou, キトク. Bonne récolte ou moisson nouvelle. *Connenwa rei yorimo kitocouna*, コソ子ンワ レイ ヨリモ キトクナ. Cette année a été plus productive qu'à l'ordinaire.

Kitsoui, キツイ. Chose forte, âpre, terrible, etc. ‖ **Kitsousa**, キツサ. ‖ **Kitsoû**, キツウ.

Kitsoune, キツ子. Renard.

Kitsounedo, キツ子ド. Espèces de grilles qui sont au sommet des portes ou des frontons.

Kitsouke, キツケ. Cordial, ou chose qui réconforte. *Kitsoukeno cousouri*, キツケノ クスリ. Médecine qui ranime, et donne de la vigueur ; cordial (s. m.). ‖ **Kitsoukegousouri**, キツケグスリ. Médecine cordiale.

Kitsouki, *cou*, *tsouita*, キツキ, ク, ツイタ. En venant arriver à un endroit.

Kitsoukighe, キツキゲ. Couleur du cheval tirant un peu sur le châtain.

Kitte, キツテ. Papier, ou écrit servant de signe pour commander de remettre une chose, etc.

Kitto, キツト (adv.). A la hâte, rapidement.

Kittsouke, キツヽケ. Doublure ou garniture en peaux ou en joncs tressés comme les paniers appelés *Tsouzzoura*, laquelle garniture est sous la selle.

Kiwa, キワ. Bord, ou limite d'une chose.

Kiwa, キワ. Heure ou instant. *Sono kiwani natte*, ソノ キワニナツテ. Arrivant à cette heure, à ce moment.

Kiwada, キワダ. Écorce d'un certain arbre qui sert pour la teinture, et dans la médecine.

***Kiwafiki**, キワヒキ. Instrument de corne avec lequel les femmes se dessinent des sourcils artificiels pour s'embellir.

***Kiwaki**, キワキ. Celui qui saisit. *Ch.*

Kiwamari, *rou*, *matta*, キワマリ, ル, マツタ. Se déterminer, ou se fixer ; se consumer entièrement. *Waga chindai coconi kiwamarou*, ワガ シンダイ コヽニ キワマ

en faisant pénitence, en gardant la continence, etc. *Cocorowo kiyomourou*, コヽロヲキヨムル. Purifier et régénérer son cœur. || ***Kiyome**, キヨメ. Purification, propreté.

***Kiyoracana**, キヨラカナ. Chose propre, nette, élégante. *Kiyoracana fito*, キヨラカナヒト. Personne élégante.

***Kiyoyacana**, キヨヤカナ. Le même que *Kiyoracana*. || ***Kiyoyacani**, キヨヤカニ. || ***Kiyoyacasa**, キヨヤカサ.

Kizacai, キザカイ. Déplaire, ne pas agréer. || **Kizacaina**, キザカイナ. Chose déplaisante. || **Kizacaini**, キザカイニ (adv.)

Kizachi, *sou*, *zaita*, キザレ, ス, ザイタ. Germer les plantes, les bourgeons, les feuilles, etc. || *Mônenga kizasou*, マウチンガキザス. (Métaph.) Naître de mauvaises pensées.

Kizachi, キザレ. *Kizachino yoi fito*, キザレノヨイヒト. Homme bien né.

***Kizachi** *ide*, *zzourou*, *deta*, キザレイデ, ヅル, デタ. Le même que *Kizachi*. *Nenga kizachi irourou*, チンガキザレイルヽ. Naître de mauvaises pensées.

Kizafachi, キザハレ. Marches d'un escalier, degrés d'une échelle, échelons.

Kizai, キザイ. Richesses, trésors, comme des pièces d'argenterie, des meubles précieux.

Kizami, キザ三. Heure, ou circonstance, occasion. *Wonmeni cacatta kizamini*, ヲンメニカヽツタキザ三ニ. A l'heure où je me suis présenté devant vous.

Kizami, *mou*, *zôda*, キザ三, ム, ザウダ. Couper une chose menu. || Sculpter une chose sur la pierre, le métal, etc. *Ichini monjiwo kizamou*, イレニモンジヲキザム. Graver, ou tailler des lettres sur la pierre. *Chatôni inwo kizamou camome*, レヤタウニインヲキザムカモメ. (*Feik.*) Les poules d'eau qui laissaient leurs empreintes sur le sable.

Kizamitsouke, *courou*, *keta*, キザ三ツケ, クル, ケタ. Ciseler, sculpter une chose. *Monjiwo kizami tsoucourou*, モンジヲキザ三ツクル. Graver des lettres sur la pierre, sur le bois, etc.

Kizawachi, キザワレ. Espèce de figues du Japon.

Kizocou, キゾク. Race ou famille noble, comme celles des *Counghes*.

Kizou, キズ. Coup de couteau ou d'épée, blessure. *Kizouwo cômourou*, キズヲカウムル. Recevoir une blessure. *Kizouwo iyasou*, キズヲイヤス. Guérir une blessure. *Kizouwo tsoucourou*, キズヲツクル. Faire une blessure, ou une marque, ou empreinte avec le fer, etc. || Infamie, tache, etc. *Nani tsouita kizouwa matdai madewa yomo oucheji*, ナニツイタキズヮマツダイマデヮヨモウセジ. (*Yach.*) L'infamie ou la tache qui se met sur le nom ne s'efface plus jamais.

Kizoui, キズイ, c.-à-d. *Kidocou*, キドク. Miracle, ou merveille. *Kizouiwo ghenzourou*, キズイヲゲンズル. Opérer des miracles.

Kizoui, キズイ. Être absolu et indépendant de caractère. || **Kizouina**, キズイナ. Personne absolue et volontaire. || **Kizouini**, キズイニ (adv.).

***Kizoune**, キズチ (*Kinairono faghi*, キナイロノハギ). Pattes jaunes du coq ou de la poule.

Kizouyamai, キズヤマイ (*Kizouyamaiwo sourou fito*, キズヤマイヲスルヒト). Homme qui se guérit difficilement d'une blessure, parce que le fer lui est contraire ou funeste, ou bien qu'il a des chairs mauvaises.

***Kizouyo**, キズヨ. Blessure enflée.

Kizzoucai, キヅカイ. Déplaisir, peine, ou soucis. *Kizzoucaiwo sourou*, キヅカイヲスル. Avoir des chagrins, ou prendre de la peine. *Fitoni kizzoucaiwo cacourou*, ヒトニキヅカイヲカクル. Causer de la peine et des ennuis à quelqu'un.

Kizzoucouchini, キヅクレニ (adv.), c.-à-d. *Cocorowo tsoucaracaite*, コヽロヲツカラカイテ. Avec affliction et chagrin. *Kizzoucouchini iranou colowo souna*, キヅクレニイラヌコトヲスナ. Ne faites pas de choses inutiles en vous exténuant, etc.

Kizzoumari, キヅマリ. Oppression, serrement de cœur. || **Kizzoumarina**, キヅマリナ. Qui a le cœur oppressé. *Kizzoumarina coto*, キヅマリナコト. Chose qui cause de l'oppression et un serrement de cœur. || **Kizzoumarini**, キヅマリニ (adv.).

Kizzoume, キヅメ. Le fait de porter des vêtements ou des armes toujours, ou ordinairement. *Cono kiroumonowo kizzoumeni chitewa waroucarô*, コノキルモノヲキヅメニレテヮヮルカラウ. Il n'est pas bien de porter constamment ce vêtement.

***Kizzouna**, キヅナ. Attache ou captivité: ne s'emploie que dans les choses spirituelles.

メテ イル, avoir les yeux fixés sur quelqu'un.

Maborochi, マボロシ, songe léger et fugitif, dans lequel on voit distinctement un objet ou une figure.

Maboucа, マブカ, très avant, ou intérieurement, profondément. *Amigasa maboucani ficcóda*, アミガサ マブカニ ヒツコウダ (*Tac.*), il mit son chapeau très avant sur les yeux.

Mabouchi, *sou*, *bouita*, マブシ, ス, ブイタ, mélanger, ou envelopper comme des *motchis* dans de la farine de châtaignes, ou dans une substance analogue. Dans le *Chimo* l'on dit **Mamechi**, *sou*, *meita*, マメシ, ス, メイタ. C'est une bonne expression. || *Doroni miwo mabousou*, ドロニ ミヲ マブス, se souiller de boue, se crotter.

***Mabouchi**, マブシ, ou mieux **Mamouchi**, マムシ, vipère.

Maboure, *rourou*, *reta*, マブレ, ルヽ, レタ, être enveloppé dans une chose, être p. ex. enfariné ou couvert de boue, etc. Dans le *Chimo* l'on dit **Mameri**, *rou*, *metta*, マメリ, ル, メツタ. || *Doroni mabourourou*, ドロニ マブルヽ, être couvert de boue. || (Métaph.) *Acouni mabourourou*, アクニ マブルヽ, être infecté et imprégné de malice.

Mabouri, マブリ. V. *Mabori*.

Mabouri, *rou*, *boutta*, マブリ, ル, ブツタ. Mieux *Mabori*, *rou*, マブリ, ル. V. plus haut.

Mabout, マブツ (*Tengou*, *Fotoke*, テング, ホトケ), démon ou diable, et *Fotoke*.

Mabouta, マブタ, paupière.

Maboutchi, マブチ, cils des paupières.

Macaboura, マカブラ, chair du sourcil. *Macabourano tacai filo*, マカブラノ タカイ ヒト, homme qui a les sourcils élevés, ou très-proéminents.

Macache, *sourou*, *cheta*, マカセ, スル, セタ, laisser une chose à la volonté d'autrui. *Cocoroni macasourou*, コヽロニ マカスル, faire une chose à sa propre volonté, à son gré.

Macaghe, マカゲ, ombre que fait la main placée sur les yeux. *Macaghewo sasou*, マカゲヲ サス, placer la main au-dessus des yeux pour voir au loin.

Macai, マカイ, rassemblement ou compagnie de diables (*Boup.*).

Macanai, *nô*, *nôta*, マカナイ, ナウ, ナウタ, négocier, ou administrer une affaire de la maison, du revenu, etc. || **Macanai**, マカナイ, gouvernement, ou administration de la maison. || ***Macanaicha**, マカナイシヤ, intendant.

Macari, *rou*, *catta*, マカリ, ル, カツタ, aller, venir, demeurer, etc. Uni à certains verbes, comme on le verra plus bas, il les rend plus civils, et plus élégants, en parlant à la 1re personne.

Macaricayeri, *rou*, *yetta*, マカリカエリ, ル, エツタ, s'en retourner.

· **Macaricochi**, *sou*, *coita*, マカリコシ, ス, コイタ, passer, ou aller à un endroit. *Wazato wonreini macaricoite môchi ireôzou*, ワザト ヲンレイニ マカリコイテ マウシ イレウズ (*Mon.*), venant exprès pour vous voir, je vous parlerai, ou vous remercierai.

Macaricômouri, *rou*, *moutta*, マカリカウムリ, ル, ムツタ, entendre un message, ou un ordre d'une personne noble. *Cheichôgounno chenjiwo macaricômoutte taifeini chicaiwo itasou*, セイシヤウグンノ センジヲ マカリカウムツテ タイヘイニ シカイヲ イタス (*Kir.*), entendant l'ordre du général, il pacifia, ou gouverna en paix le monde. *Deousno gobatwo macaricômourou*, デウスノ ゴバツヲ マカリカウムル, recevoir de Dieu le salaire ou le châtiment d'un crime.

Macaricoudari, *rou*, *datta*, マカリクダリ, ル, ダツタ, descendre de *Méaco*, etc. *Miyacoyori macaricoudatta toki*, *rochide cotono foca chinrô chimarachita*, ミヤコヨリ マカリクダツタ トキ, ロシデ コトノ ホカ シンラウ シマラシタ, quand je suis descendu de *Méaco*, j'ai éprouvé beaucoup de fatigue.

***Macari i**, *irou*, *ita*, マカリ イ, イル, イタ, être, exister, se trouver.

Macariide, *zzourou*, *deta*, マカリイデ, ヅル, デタ, sortir au dehors.

Macarimodori, *rou*, *dotta*, マカリモドリ, ル, ドツタ, s'en retourner, revenir.

Macarimoucai, *cô*, *côta*, マカリムカイ, カウ, カウタ, aller à la rencontre, au devant.

Macarinari, *rou*, *natta*, マカリナリ, ル, ナツタ, devenir. *Connen gojoûni macarinarou*, コンネン ゴジウニ マカリナル (*Mon.*), cette année je prends 50 ans d'âge. *Facanô macarinatta*, ハカナウ マカリナツタ, il est mort.

Macarinobori, *rou*, *botta*, マカリノボリ, ル, ボツタ, monter. *Cocomotoye foutto macarinobotta*, コヽモトエ フツト マカリノボツタ (*Mon.*), je vins, ou je montai là de suite.

タ, être, exister, avoir, venir, se trouver, posséder, etc. S'emploie en parlant de Dieu, des saints et des personnes nobles, etc. S.

***Machimizzou**, マチミヅ, eau du puits. P.

Machira, マチラ. P. (*Sarou*, サル), babouin, gros singe.

Machiteya, マチテヤ, combien plus. *Machiteya iwan*, マチテヤ イワン, combien plutôt dirons-nous, etc.

Machiwotori, マチヲトリ, surpasser, et être surpassé. *Izzouremo machiwotoriwa nai*, イヅレモ マチヲトリワ ナイ, il n'y avait en aucun d'eux ni prééminence ni infériorité.

Macho, マチヨ (*Tenmano*, テンマノ, ou *Tengouno tocoro*, テングノ トコロ), place, lieu du diable. || *Lieu où se rassemblent les diables.

Machô, マチヤウ (*Tenmano sawari*, テンマノ サワリ), désordre causé par le diable. *Machôni sayerarourou coto nacare*, マチヤウニ サヱラルヽ コト ナカレ, ne soyez pas troublé, et tenté par le diable.

Machôna, マチヤウナ, personne simple et droite.

Macocoro, マコヽロ (*Macotono cocoro*, マコトノ コヽロ, ou *magocoro*, マゴコロ), cœur vrai et simple. *Macocorona ouma*, マコヽロナ ウマ, cheval doux et qui a de bonnes allures.

Macomo, マコモ, plante d'eau douce qui ressemble au jonc.

Macomomouchiro, マコモムシロ, natte faite avec cette plante.

Macoto, マコト, vérité. || **Macotono**, マコトノ, chose vraie, véritable.

Macotochii, マコトチイ, chose vraisemblable. || **Macotochiyacani**, マコトチヤカニ (adv.), pour ainsi dire, comme, selon la vérité. *Macotochiyacani tabacarou*, マコトチヤカニ タバカル, tromper quelqu'un en lui faisant croire le mensonge pour la vérité.

Macotoni, マコトニ (adv.), en vérité, certainement.

Macotorachii, マコトラチイ, chose vraisemblable.

Macou, マク, courtines ou rideaux longs, toiles qui servent dans les embarcations, à l'armée, dans les comédies, etc. *Macouwo farou*, マクヲ ハル, étendre les rideaux sur les théâtres, etc. *Macouwo fachiracasou*, マクヲ ハチラカス, placer, ou étendre les toiles sur un navire. *Macouwo outsou*, マクヲ ウツ, les étendre à l'armée.

Macoubari, *rou*, *batta*, マクバリ, ル, バツタ, répartir, distribuer avec proportion. *Ninjouwo macoubari awasourou*, ニンジユヲ マクバリアワスル, disposer les personnes, de manière à ce qu'elles soient également installées dans leurs places. *Fachirawo macoubarou*, ハチラヲ マクバル, disposer les colonnes à de justes distances.

Macoubo, マクボ, cavité de l'œil très-profonde. B.

Macougouchi, マクグチ, ou **Macouzoucouchi**, マクズクチ, échalas ou pieux, auxquels on suspend les tentures de l'armée.

Macoujen, マクゼン (adv.), manière d'être en repos et sans rien faire. Ainsi *Macoujento chite irou*, マクゼンニ チテ イル.

Macoumôjô, マクマウジヤウ (*Chizzoucanari midarini womô*, チヅカナリ ミダリニ ヲモウ, c.-à-d. *Mônen*, マウネン), mauvaises pensées, ou idées vagues et chimériques.

Macoura, マクラ, coussin. *Macourawo catamoucourou*, マクラヲ カタムクル, disposer un coussin pour dormir. *Macourawo narabourou*, マクラヲ ナラブル, disposer les coussins pour dormir deux ensemble.

Macourabaco, マクラバコ, espèces de cassolettes en bois, percées de trous ou de fentes, qui contiennent des odeurs, et qui servent aux femmes pour se parfumer. || (Q.if.) boîte où l'on met la cassolette.

Macourabeôbou, マクラベウブ, *béobous* ou paravents petits et courts.

Macouracotoba, マクラコトバ, espèces de synonymes dont se servent les poëtes dans l'artifice du vers; ainsi pour exprimer la terre ils se servent du mot *aracane*, アラカネ, et pour chemin, do *tamabaco*, タマバコ, etc.

Macouragami, マクラガミ, chevet du lit. *Macouragamini tatsou*, マクラガミニ タツ, se tenir debout au chevet d'une personne qui dort.

Macourayari, マクラヤリ, espèce de lance courte qui se place au chevet, comme moyen de défense.

Macouri, *rou*, *coutta*, マクリ, ル, クツタ, découvrir en enroulant ou en rassemblant, en embrassant une chose. *Yanewo macourou*, ヤネヲ マクル, découvrir la toiture. *Oudewo macourou*, ウデヲ マクル, découvrir les bras, retrousser les manches. *Wôtsou macouttsou tatacô*, ヲオツ マクツヽ タヽカウ, combattre, tantôt en ayant l'ennemi en face, tantôt en revenant en arrière. *Faritsouke*, ハ

Mafôcha, マホウシャ, celui qui pratique des actes superstitieux, des divinations, et autres œuvres diaboliques.

Mafoû, マフウ, vent suscité par le diable.

Mafousaghi, マフサギ, couvercle du carquois.

***Magachi**, マガシ, conducteur de chevaux.

***Magachira**, マガシラ, angle lacrymal, ou angle de l'œil, du côté du nez.

Magai, マガイ, erreur ou doute. *Magaimonai*, マガイモナイ, il n'y a pas sujet de douter.

Magai, *gô*, *gôta*, マガイ, ガウ, ガウタ, errer, ou douter. *Soucochimo magawanou Josephga chôzocou narito*, スコシモマガワヌ ジヨセフガ シヤウゾク ナリト (2ᵉ p. *Gos.*), c'est la tunique de Joseph, indubitablement.

Magaki, マガキ. P. C.-à-d. *Tchiisai caki*, チイサイ カキ, petite haie ou division en bambous, etc., qui se fait dans les parterres, ou les plate-bandes.

Magari, *rou*, *gatta*, マガリ, ル, ガツタ, se tordre, se tortiller. || (Métaph.) *Cocorono magatta fito*, コヽロノ マガツタ ヒト, homme dissimulé. || ***Magari**, マガリ, tour ou détour. *Mitchino magari*, ミチノ マガリ, détour du chemin.

***Magarime**, マガリメ, la fin, ou le lieu du repos, à l'extrémité d'un des détours que font les escaliers, ou les sentiers des montagnes.

Magasoumi, マガスミ, c.-à-d. *Mayori*, マヨリ, chassie des yeux.

***Magawocatchi**, *tsou*, *catta*, マガヲカチ, ツ, カツタ, avoir le visage et l'apparence sévères, comme ceux d'un homme irrité, pour avoir appris une chose qui offense.

Maghe, *gourou*, *gheta*, マゲ, ゲル, ゲタ, tordre, courber, fléchir. || (Métaph.) *Riwo fini magourou*, リヲ ヒニ マゲル, plier la raison à la déraison ou à l'injustice. *Couroumawa yocochimani wosazou : riwa maghete cotowarou cotonachi*, クルマハ ヨコシマニ ヲサズ, リハ マゲテ コトワル コトナシ (*Chich.*), ainsi que le char ne peut rouler en travers, de même, si l'on donne une entorse à la raison, elle ne se comprend pas.

Maghe, マゲ, c.-à-d. *Machô*, マシヤウ (*Tengouno samataghe*, テングノ サマタゲ), désordre causé par le démon.

Maghiracachi, *sou*, *catta*, マギラカシ, ス, カツタ, envelopper, entortiller. Se compose avec les racines d'un certain nombre de verbes. *Torimaghiracasou*, トリマギラカス, prendre une chose pour une autre. *Mimaghiracasou*, ミマギラカス, voir une chose pour une autre. *Kikimaghiracasou*, キヽマギラカス, entendre une chose pour une autre, etc.

Maghirawachii, マギラワシイ, chose troublée et en désordre.

Maghire, *rourou*, *reta*, マギレ, ルヽ, レタ, se mélanger ou s'échanger, de manière à ce qu'une chose ne se distingue pas de l'autre. || Être embarrassé ou occupé. *Kiôwa maghirourou chisai atte sanjenanda*, キヨウハ マギルヽ シサイ アツテ サンゼナンダ, ayant aujourd'hui de l'occupation, je ne suis pas venu. *Yoni maghirete nigourou*, ヨニ マギレテ ニゲル, fuir à la faveur de la nuit. *Fitoni maghirete chinobi irou*, ヒトニ マギレテ シノビ イル, être caché en se confondant avec les autres hommes. *Sancanga maghirete awanou*, サンカンガ マギレテ アワヌ, les comptes étant embarrassés ne s'ajustent pas.

Maghire, マギレ, mélange, ou confusion avec une autre chose. *Maghiremo nai cotodgia*, マギレモ ナイ コトヂヤ, c'est une chose évidente et hors de doute.

Maghire iri, *irou*, *itta*, マギレ イリ, イル, イツタ, ou **Ide**, *izzourou*, イデ, イヅル, se trouver, ou devenir confondu avec d'autres sans être connu.

Maghiri, *rou*, *ghitta*, マギリ, ル, ギツタ, naviguer à la bouline.

Maghiribo, マギリボ, voile qui est placée en travers, comme la civadière, etc.

Mago, マゴ, petit-fils.

Magocoro, マゴコロ, c.-à-d. *Macotono cocoro*, マコトノ コヽロ, cœur simple et vrai. *Magocorona fito*, マゴコロナ ヒト, homme simple et droit. *Magocorona ouma*, マゴコロナ ウマ, cheval doux et de bonnes allures.

***Magomouco**, マゴムコ, mari de la petite-fille.

Magouchi, マグシ, espèce de peigne à décrasser la tête, ou à peigner. || Ou **Oumagouchi**, ウマグシ, espèce de peigne avec lequel on peigne, et l'on démêle la crinière des chevaux.

Magoun, マグン (*Tengouno icousa*, テングノ イクサ), guerre, et armée du diable. *Magounwo yabourou*, マグンヲ ヤブル, anéantir l'armée infernale.

Magoure, *rourou*, *reta*, マグレ, ルヽ, レタ, s'évanouir, ou être pris de vertige.

Mairi, *rou*, *maitta*, マイリ, ル, マイツタ, aller, ou venir. || **Mairi**, マイリ, venue ou allée.

Mairiai, *yô*, *yôta*, マイリアヒ, ヤウ, ヤウタ, se rencontrer dans le chemin avec quelqu'un. || Venir, arriver quelqu'un à temps, au gré de son désir, p. ex. pour l'heure de la messe, de la prédication, etc.

Mairiawache, *sourou*, *cheta*, マイリアワセ, スル, セタ, en venant, arriver par hasard, p. ex. au temps d'une fête, de la messe, etc.

Mairicayoi, *yô*, *yôta*, マイリカヨイ, ヨウ, ヨウタ, aller, et venir.

***Mairikitari**, *rou*, *tatta*, マイリキタリ, ル, タツタ, venir à la demeure d'une personne noble. P.

Mairitsoudoi, *dô*, *dôta*, マイリツドイ, ドウ, ドウタ, venir les uns après les autres en grande multitude.

Mairitsouki, *cou*, *tsouita*, マイリツキ, ク, ツイタ, en venant, arriver.

***Mairiyori**, *rou*, *yotta*, マイリヨリ, ル, ヨツタ, arriver auprès.

Maisou, マイス, c.-à-d. *Fitowo tarasou mono*, ヒトヲタラスモノ, imposteur, ou trompeur. *Maisouwo yoû*, マイスヲイユ, tromper ou décevoir, en disant toutes sortes de mensonges.

Maisoumachi, *sou*, *maita*, マイスマシ, ス, マイタ, danser très bien, ou achever de danser. *Cocoromo woyobanou fodo maisoumaita*, コヽロモヲヨバヌ ホドマイス マイタ (*Feiq.* liv. 2), il a dansé mieux qu'on ne pouvait l'imaginer.

Maitan, マイタン, chaque matin. S.

Maitchô, マイチヨウ (*Asagotoni*, アサゴトニ), tous les matins.

Maiya, マイヤ (*Yogoto*, ヨゴト), chaque nuit. *Maiya midôni tsouyawo môsou*, マイヤミダウニツヤヲマウス, passer toutes les nuits à veiller dans le temple.

Maje, マゼ, vent du sud. Dans le *Chimo* l'on dit *Fayeno caje*, ハエノカゼ.

***Maje**, マゼ, nourriture du cheval. Expression usitée seulement dans le *Cami*.

Maje, *zourou*, *jeta*, マゼ, ズル, ゼタ, mélanger.

Majemono, マゼモノ, mélange, ou choses confondues et mélangées.

Maji, マジ, ou **Majii**, マジイ, c.-à-d. **Mai**, マイ. Particule du futur négatif dans la conversation. **Majiki**, マジキ, forme de la langue écrite. || *Aroumajiì colono arouwa kicouaina cotodgia*, アルマジイ コトノ アルワ キクワイナコトヂヤ, qu'il existe une chose impossible (ne devant pas être), c'est étrange et incompréhensible. || ***Majimajito** *chite*, マジマジト シテ (adv.), étant abandonné au repos sans penser à rien. || Être étendu pour dormir, sans pouvoir s'endormir.

Majinai, マジナイ, conjurations et cérémonies païennes, ou sorcelleries. || **Majinai**, *nô*, *nôta*, マジナイ, ナウ, ナウタ, faire des conjurations, ou sorcelleries.

Majiri, マジリ, angle de l'œil du côté extérieur, entre les deux paupières (*Magachira*, マガシラ, est l'angle opposé).

Majiri, マジリ, mélange. *Majiriwo nasou*, マジリヲ ナス, mélanger. || **Majiri**, *rou*, *jitta*, マジリ, ル, ジツタ, se mélanger. *Awobani majirou wosozacoura, fatsou fanayorimo mezzourachoû*, アヲバニ マジルヲソザクラ, ハツ ハナヨリモ メヅラシウ (*Feiq.* liv. 4), les fleurs tardives du cerisier, mêlées aux feuilles vertes, sont plus agréables à voir que les premières fleurs.

Majiroi, マジロイ, c.-à-d. *Akiracana*, アキラカナ, ou *Meifacouna*, メイハクナ, chose claire. || **Majirô**, マジロウ, c.-à-d. *Meifacouni*, メイハクニ, clairement.

Majiroki, *cou*, *roita*, マジロキ, ク, ロイタ, ouvrir, et fermer les yeux, ou cligner.

Majita, マジタ, au-dessous des yeux. *Majitawo mirou*, マジタヲ ミル, regarder avec les yeux baissés (regarder en dessous).

Majiwari, マジワリ, mélange. *Majiwariwo foucô sourou*, マジワリヲ フカウ スル, avoir entre soi une grande amitié, ou intimité. *Majiwariwo nasou*, マジワリヲ ナス, avoir des rapports charnels.

Majiwari, *rou*, *watta*, マジワリ, ル, ワツタ, se mélanger, se confondre. *Chekenno tchirini majiwarou*, セケンノ チリニ マジワル, se mêler aux vanités du monde, s'égarer. *Taninni majiwarou*, タニンニ マジワル, converser avec autrui. *Foûfouni majiwarou*, フウフニ マジワル, avoir des rapports conjugaux.

***Majiwari ai**, *wô*, *wôta*, マジワリ アイ, ワウ, ワウタ, se mêler, se confondre un grand nombre de choses. || Avoir des rapports charnels. || Converser plusieurs personnes entre elles.

***Majiwari ariki**, *cou*, *kita*, マジワリ アリキ, ク, キタ, aller de compagnie avec quelqu'un, ou converser avec lui.

***Majiwari** *i, irou, ita*, マジワリ イ, イル, イタ, être confondu avec d'autres.

Majiye, マジエ, mélange. || **Majiye**, *yourou, yeta*, マジエ, エル, エタ, mélanger. *Iso yamano arachi tagaini fibikiwo majiyete*, イソ ヤマノ アラシ タガイニ ヒビキヲ マジエテ, etc. (*Taif.* liv. 27), les flots du rivage et le vent des montagnes se confondaient ensemble, etc.

Majout, マジユツ (*Tengouno kidocou*, テングノ キドク), œuvre ou prodige du démon. *Majoutwo woconô*, マジユツヲ ヲコナウ, faire des choses qui paraissent des miracles par l'artifice du démon.

Make, マケ, une maladie des yeux. *Makewo wazzourô*, マケヲ ワヅラウ, avoir mal aux yeux.

Make, マケ, le fait d'être vaincu, ou de perdre au jeu, etc. || **Make**, *courou, keta*, マケ, ケル, ケタ, être vaincu au jeu, dans une dispute, dans un combat, etc. || **Make** *icousa*, マケ イクサ, bataille dans laquelle on a été vaincu.

Makei, マケイ (*Tengouno facaricoto*, テングノ ハカリコト), astuce ou artifice du démon. *Makeiwo yôjin cheyo*, マケイヲ ヨウジン セヨ, préservez-vous, défiez-vous des ruses du démon.

Maki, マキ (*Tengou woni*, テングヲニ), diable, démon.

Maki, マキ, lieu où existent les chevaux sauvages. *Makino ouma*, マキノ ウマ, ou *makidachi*, マキダシ, cheval sauvage, ou des bois.

Maki, マキ, arbre bon pour la charpente, à cause de sa dureté (*Podocarpus macrophylla*, Gochk.).

Maki, *cou, maita*, マキ, ク, マイタ, enrouler, entortiller, envelopper. *Chitawo macou*, シタヲ マク, rouler sa langue, s'étonner, se pâmer. *Chirowo macou*, シロヲ マク, entourer, cerner une forteresse. *Ouchiromakiwo sourou*, ウシロマキヲ スル, attaquer les ennemis par derrière, ou de flanc, comme quand on tient assiégée une forteresse, etc. *Ikiga macou*, イキガ マク, respirer, reprendre haleine étant étouffé, p. ex. après avoir couru, ou monté un escalier. *Ouzzouga macou*, ウヅガ マク, bouillonner. *Ouzzouno macouni chitagaite namito tomoni megourou coto tchaousouwo wosou yorimo soumiyaca nari*, ウヅノ マクニ シタガイテ ナミト トモニ メグル コト チヤウスヲ ヲス ヨリモ スミヤカ ナリ (*Taif.* liv. 18), le mouvement des flots, sous l'influence d'un tourbillon, était plus rapide que ne l'est celui d'une meule à moudre le thé.

Maki, マキ, l'action d'enrouler, d'entortiller, d'envelopper. *Mighimaki*, ミギマキ, enrouler à droite, dans la direction de soi, c.-à-d. en ramenant la main vers le corps. *Fidari maki*, ヒダリ マキ, le contraire, c.-à-d. l'action d'enrouler en mouvant la main vers le dehors.

Maki, *cou, maita*, マキ, ク, マイタ, semer.

Makiaghe, *gourou, gheta*, マキアゲ, ゲル, ゲタ, en enroulant soulever. *Soudarewo tacacou makiagourou*, スダレヲ タカク マキアグル, relever jusqu'en haut les nattes qui sont suspendues, en les enroulant.

Makiawache, *sourou, cheta*, マキアワセ, スル, セタ, mettre quelqu'un au nombre des autres, ou en sus des autres, quoiqu'il ne soit pas coupable. *Makiawacheni nô*, マキアワセニ ナウ, se trouver mis en sus des autres, pour subir un châtiment ou la mort par justice, quoique l'on ne soit pas coupable.

Makibachira, マキバシラ, colonne de différentes couleurs, et ornée de dessins en or. || *Pilier ou colonne en bois *Maki*.

Makicacouchi, *sou, couita*, マキカクシ, ス, クイタ, en enroulant cacher. *Fatajirouchiwo makicacousou*, ハタジルシヲ マキカクス, cacher la bannière en l'enroulant.

***Makicake**, *courou, keta*, マキカケ, ケル, ケタ, commencer à semer, sans aller plus avant. || *Commencer à enrouler une chose. || *Semer.

Makicayechi, *sou, yeita*, マキカエシ, ス, エイタ, enrouler de nouveau. *Fachiyori wocouni maki, wocouyori fachini makicayesou*, ハシヨリ ヲクニ マキ, ヲクヨリ ハシニ マキカエス, enrouler la lettre, ou le papier écrit, jusqu'à la fin, et de la fin l'enrouler de nouveau jusqu'au commencement.

Makicome, *mourou*, マキコメ, ムル, enveloppant, ou entortillant, mettre dedans, comme dans un papier, etc.

Makicomi, *mou, côda*, マキコミ, ム, コウダ, en enroulant mettre dedans, ou absorber, etc. *Ouzzouga founewo makicomou*, ウヅガ フネヲ マキコム, le tourbillon a englouti la barque enveloppée dans les flots.

***Makidachi**, マキダシ, cheval sauvage qui a été tout récemment ramené de la plaine.

***Makidgicou**, マキヂク, rouleau de bois

sur lequel on enroule le papier pour disposer les rames.

***Makidonsou**, マキドンス, étoffes de Chine enroulées.

Makifirougayechi, *sou*, *yeita*, マキヒルガエシ, ス, エイタ, retourner en enroulant. *Taifou niwacani foukiarete ghekirô tenwo makifirougayesou*, タイフウ ニワカニ フキアレテ ゲキラウ テンヲ マキヒルガエス (*Taif.* liv. 20), le vent croissant subitement avec violence, les flots confondus enveloppèrent le ciel.

Makifousoube, マキフスベ, peau noircie à la fumée, et est parsemée de quelques taches blanches que l'on a laissées avec intention. **Makifousoubeno cawa*, マキフスベノ カワ. **Makifousoubeno tabi*, マキフスベノ タビ, chaussures faites avec cette peau.

***Makigari**, マキガリ, espèce de grande chasse à laquelle se livrent quelquefois les souverains, et les principaux seigneurs.

Makighinou, マキギヌ, espèce d'étoffe fine enroulée.

Makiire, *rourou*, *reta*, マキイレ, ルヽ, レタ, jeter à l'intérieur d'une chose. *Jifibaconi canewo makiirourou*, ジヒバコニ カネヲ マキイルヽ, jeter de l'argent dans la boîte ou le tronc de l'aumône.

Makimajiye, *yourou*, *yeta*, マキマジエ, エル, エタ, en semant mêler une autre semence.

Makiô, マキヤウ (*Tengouno kiô*, テングノ キヤウ), livre du démon.

Makiô, マキヤウ, figure en laquelle apparaît le démon afin de tromper quelqu'un. *Makiôni chizzoumou*, マキヤウニ シヅム, être trompé par le démon au moyen d'une figure apparente.

Makisoye, *yourou*, *yeta*, マキソエ, エル, エタ, entortiller en renfermant dans une chose. *Foumino wocouni catamini cami nadowo makisoyourou*, フミノ ヲクニ カタミニ カミナドヲ マキソユル, envelopper dans un papier des cheveux ou autre chose, comme souvenir.

Makitate, *tsourou*, *tela*, マキタテ, ツル, テタ, semer, et éparpiller. *Niwani chirasouwo makitatsourou*, ニワニ シラスヲ マキタツル, jeter et semer du sable dans le parterre.

Makitate, *tsourou*, *tela*, マキタテ, ツル, テタ, lier, mettre en faisceau beaucoup de choses ensemble. *Sono tsoucanewo totte amatawo fitotsouni chite nawawo motte womôsama makitatete*, ソノ ツカネヲ トツテ アマタヲ ヒトツニ シテ ナワヲ モツテ ヲモウサマ マキタテヽ, etc. (*Fab.*), prenant beaucoup de bottes ou de liasses, les mettant en un faisceau, et les attachant étroitement et fortement avec une corde. *Camiwo makitatsourou*, カミヲ マキタツル, attacher les cheveux de derrière dans le sens naturel, sans leur faire de pli, comme les Japonais ont coutume de le faire.

Makitchirachi, *sou*, *raita*, マキチラシ, ス, ライタ, en semant éparpiller. *Tanewo makitchirasou*, タネヲ マキチラス, semer en éparpillant la semence. || (Métaph.) *Kinghinwo makitchirasou*, キンギンヲ マキチラス, éparpiller, semer, dissiper l'or et l'argent.

Makitsouki, *cou*, *tsouita*, マキツキ, ク, ツイタ, s'enrouler, comme le lierre à un arbre, comme une couleuvre, etc., à une chose. *Febidomo monono sawarouwo yorocobite makitsoucou nari*, ヘビドモ モノヽ サワルヲ ヨロコビテ マキツク ナリ, la couleuvre aimant à s'enrouler, s'attacha en s'entortillant.

***Makiwara**, マキワラ, faisceau ou grosse botte de paille vers laquelle tirent ceux qui s'exercent avec l'arc et les flèches.

Makiye, マキエ, peinture faite avec de l'or pulvérisé.

Makiyechi, マキエシ, celui qui peint, ou qui fait des peintures avec de l'or pulvérisé.

Mama, マヽ, façon ou manière. *Sono mamadewa naroumai*, ソノ マヽデワ ナルマイ, il ne pourra en être ainsi. || **Mamana**, マヽナ. *Waga mamana cotowo sourou*, ワガ マヽナ コトヲ スル, faire les choses à son gré, ou à sa volonté. || **Mamani**, マヽニ, ainsi que, conformément, selon. *Nozomino mamani*, ノゾミノ マヽニ, au gré, au désir, à la volonté de.... *Woconomino mamani môche*, ヲコノミノ マヽニ マウセ (*Mon.*), dites-le comme vous voudrez.

Mama, マヽ, chaque chambre. *Mamani fiwo toboite woke*, マヽニ ヒヲ トボイテ ヲケ, placez la chandelle allumée dans chaque chambre ou *Zachiki*.

Mamaco, マヽコ, beau-fils, fils du premier lit d'un homme ou d'une femme remariés.

Mamafawa, マヽハワ, belle-mère, marâtre.

Mamamousoume, マヽムスメ, belle-

Manacana, マナカナ, lettre appelée *chin*, レン, ou *chôsocou*, レヨウソク, et autre lettre appelée *cana*, カナ.

Manaco, マナコ, yeux. *Gacoumonni manacowo sarasou*, ガクモンニ マナコヲ サラス, avoir toujours les yeux à l'étude. *Manacowo irourou*, マナコヲ イルヽ, être attentif, ou apporter du zèle. *Manacono tama*, マナコノ タマ, mieux *Meno tama*, メノ タマ, globe de l'œil.

Manacozachi, マナコザレ, certaine apparence, ou manière de regarder. *Macotoni womoikiritarou manacozachi*, マコトニ ヲモイキリタル マナコザレ, l'apparence et la manière de regarder étaient d'un homme qui avait résolu de mourir.

Managatsouwo, マナガツヲ, espèce de poisson (*Stromateus punctatissimus*, Gochk.).

Manago, マナゴ, sable fin.

Manaita, マナイタ, table sur laquelle on coupe, ou tranche dans la cuisine.

Manajiri, マナジリ, le mouvement des yeux. *Manajiriwo megourasou*, マナジリヲ メグラス, diriger les yeux, ou regarder quelque part. S.

Manazzourou, マナヅル, grue.

Manben, マンベン, égalité. *Manbenni cheyo*, マンベンニ セヨ, ou *coubare*, クバレ, répartissez également.

Manbet, マンベツ (*Manni wacarourou*, マンニ ワカルヽ), se varier, se diversifier de mille manières. *Fitono nozomiwo chencha manbet nari*, ヒトノ ノゾミヲ センレヤ マンベツ ナリ, le désir de l'homme varie de mille manières.

Manbiô, マンビヤウ (*Yorozzouno yamai*, ヨロヅノ ヤマイ), toutes les maladies.

Manbiôyen, マンビヤウエン, médecine qui guérit toutes les maladies, panacée universelle, d'après certaines gens.

Manbô, マンボウ (*Yorozzouno tacara*, ヨロヅノ タカラ), toutes les richesses. || (*Yorozzouno nori*, ヨロヅノ ノリ), toutes les lois, ou sectes.

Mancai, マンカイ, milliers de mondes.

Manchin, マンレン, c.-à-d. *Mankina cocoro*, マンキナ コヽロ), cœur orgueilleux.

Mandara, マンダラ (*Boup.*), portrait, ou peinture d'une chose.

***Mandarake**, マンダラケ, certaines fleurs du Paradis des gentils.

Mandgioù, マンヂウ, petits pains de froment cuits à la vapeur de l'eau bouillante. || **Mandgioùya**, マンヂウヤ, maison où l'on fait ou vend cette sorte de pains.

Mandô, マンドウ, dix mille lanternes, ou chandelles qui s'allument quelquefois devant le *Fotoke*.

Mandocoro, マンドコロ, officier, comme inspecteur des finances, ou gouverneur.

Mandocou, マンドク (*Yorozzouno tocou*, ヨロヅノ トク), tous les attributs et toutes les vertus, ou tous les biens. *Won arouji Deousni chojen mandocou sonawari tamô*; ヲン アルジ デウスニ シヨゼン マンドク ソナワリ タマウ, en Dieu résident tous les biens et les vertus.

Mandoki, マンドキ, heures du midi.

Mane, *nourou*, *neta*, マ子, ヌル, 子タ, contrefaire, ou imiter. Ainsi *Fitowo manourou*, ヒトヲ マヌル. || **Mane**, マ子, l'action de contrefaire. *Fitono manewo sourou*, ヒトノ マ子ヲ スル, contrefaire quelqu'un.

***Manebi**, *bou*, *neôda*, マ子ビ, ブ, 子ウダ, imiter, contrefaire.

Maneki, *cou*, *neita*, マ子キ, ク, 子イタ, faire signe avec les mains. *Fitowo manekiyosourou*, ヒトヲ マ子キヨスル, appeler quelqu'un par des signes des mains. || (Métaph.) *Batwo manecou*, バツヲ マ子ク, obtenir la justice et le châtiment. *Wazawaiwo manecou*, ワザワイヲ マ子ク, attirer, ou occasionner des épreuves, des pertes, etc.

Maneki *atsoume*, *mourou*, *meta*, マ子キ アツメ, ムル, メタ, rassembler en faisant signe du regard ou de la main, ou faisant signe avec le manteau. *Fôbaidomowo maneki atsoumourou*, ホウバイドモヲ マ子キ アツムル, rassembler les compagnons, encore que ce soit sans leur faire signe.

***Manekicake**, *courou*, *keta*, マ子キカケ, クル, ケタ, appeler quelqu'un en lui faisant signe de la main.

***Manekicayechi**, *sou*, *yeita*, マ子キカエレ, ス, エイタ, en dansant agiter l'éventail, comme en faisant des signes.

***Manekino** *ita*, マ子キノ イタ, pièce, ou partie du casque.

Mangamare, マンガマレ, chose très-rare. *Mangamareno woidede gozarou*, マンガマレノ ヲイデヾ ゴザル, votre venue est chose très-rare.

Manghei, マンゲイ (*Yorozzouno ghei*, ヨロヅノ ゲイ), tous les arts.

Manghet, マンゲツ, c.-à-d. **Mangouat**, マングワツ, pleine lune.

Manghiô, マンギヤウ (*Yorozzouno wo-

vrier universel, qui fait toute espèce d'ouvrages manuels.

Manzô, マンザウ. Toutes les choses visibles. *Chinra manzô*, レンラ マンザウ. Idem.

Manzocou, マンゾク. Etre plein, rassasié ou satisfait. *Manzocouchita*, マンゾク レタ. Je suis satisfait. ‖ C'est aussi une expression pour témoigner le contentement, pour remercier.

Manzôcouyô, マンゾウクヤウ. Convier dix mille Bonzes, comme l'on fait à de certaines grandes funérailles, et leur faire l'aumône, etc.

Ma *outchi*, マ ウチ. Dans la salle; l'intérieur de la salle, ou du salon. ‖ Emplacement, ou enceinte de la maison, d'après lesquels se payait anciennement une certaine taxe. ‖ *Founeno ma outchi*, フネノ マ ウチ. Espace, dans une barque, entre les deux parois latérales.

***Mappadaca,** マッパダカ. Etre complétement nu, sans aucun vêtement.

***Mappajime,** マッパジメ. Commencement. *Kiôno mappajimeniatta*, キヤウノ マッパジメニ アツタ. Il était au commencement du livre.

Mappira, マッピラ (adv.). En tout cas. *Mappira yourouite courerareyoto yoû*, マッピラ ユルイテ クレラレヨト イユ (*Chid.*). Il dit de lui pardonner entièrement.

Mappirou, マッピル. Midi.

Mappô, マッポウ (*Souyeno nori*, スエノ ノリ). Dernière loi, ou loi qui est venue à la fin, loi finale.

Mapponajiyôni, マッポナジヤウニ (adv.) Absolument de la même manière.

Mappoucoura, マップクラ. Milieu, ou centre d'une chose ronde. ‖ Temps, saison, moment, dans lesquels fleurit une chose, temps de sa force et de sa vigueur.

Mara, マラ, ou *Nancon*, ナンコン. Verge génitale. B.

Mare, マレ, ou **Marena,** マレナ. Chose rare. ‖ ***Marebare,** マレバレ, ou **Maremare,** マレ〻 (adv.). Rarement. ‖ **Mareni,** マレニ (adv.). Rarement.

***Marebito,** マレビト. Hôte, ou étranger. ‖ Mari nouveau, et récent.

Mari, マリ. Balle de paume. *Mariwo kerou*, マリヲ ケル. Jouer à la balle avec le pied. *Mariga fazzoumou*, マリガ ハヅム. La balle a rebondi après avoir touché la terre.

***Mariba,** マリバ. Jeu de paume.

***Maribasami,** マリバサミ. Espèce d'arc en osier, ou d'appareil qui sert à conserver suspendues les balles japonaises.

Marigaki, マリガキ. Haie ou petite barrière pour empêcher la balle de sauter au dehors.

***Mariniwa,** マリニワ, ou *Marino niwa*, マリノ ニワ. Jeu de paume.

***Marino** *cacari*, マリノ カヽリ. Quatre arbres qui se trouvent toujours aux quatre angles du jeu de paume.

Marobi, *bou*, *rôda*, マロビ, ブ, ロウダ. Tomber par terre. *Corobi marobou*, コロビ マロブ. Tomber en roulant par terre. *Chigai amata marobi yôte ita*, レガイ アマタ マロビ ヱウト イタ. Il se trouvait beaucoup de corps morts tombés en une place.

***Marobitawore,** *rourou*, *reta*, マロビタヲレ, ル丶, レタ. Tomber.

Marôto, マラウト. c.-à-d. **Marebito,** マレビト. Hôte, ou étranger. ‖ ***Marôtoya,** マラウトヤ, ou *Tabioûtoya*, タビウトヤ. Hôtellerie.

Marou, マル. Tours, ou remparts qui sont dans la forteresse même. *Marouga icoutsou arouca*, マルガ イクツ アルカ. Combien de tours et de remparts y a-t-il dans cette forteresse?

Marou, マル. Moi le Roi.

Marou, マル. Vase de nuit.

***Maroubachi,** マルバレ. Exercer le faucon novice à la chasse en lâchant devant lui de petits oiseaux. ‖ ***Maroubachidori,** マルバレドリ. Faucon novice que l'on exerce ainsi.

***Maroubachira,** マルバレラ. Pilier rond, colonne ronde.

Maroubiôtan, マルビヨウタン. Calebasses rondes.

Maroucachi, マルカレ. Chose roulée comme une boule de neige. Ainsi *Youkino maroucachi*, ユキノ マルカレ. ‖ **Maroucachi,** *sou*, *caita*, マルカレ, ス, カイタ. Mettre une chose en boule, p. ex.: de la neige, *Youkiwo maroucasou*, ユキヲ マルカス. Faire des boules de neige.

***Maroufadaca,** マルハダカ. *Maroufadacani narou*, マルハダカニ ナル. Demeurer absolument nu, et dépouillé.

***Marougaki,** マルガキ. Espèce de fruit qui, étant desséché, ressemble à des figues sèches, et qui vient dans un lieu appelé *Oudji*.

***Marougawara,** マルガワラ. Tuile ronde qui se met par dessus celle qui est à plat.

Marougouke, マルグケ, ou **Marougoukeno** *wobi*, マルグケノ ヲビ. Ceinturon d'épée, rond et rembourré.

タ. (*Yach.*) Passant par la plage dans le moment où le *Feike* et le G*henji* étaient au milieu ou au fort de la bataille.

Massaki, マツサキ. Bien auparavant, ou antérieurement. *Massakini sousoumou*, マツサキニスヽム. Prendre les devants. *Massakiwo cacourou*, マツサキヲカクル. Aller en avant-garde. *Kimino massaki cake, outchi-tini tsoucamatsourózou*, キミノマツサキカケ, ウチヾニツカマツラウズ. (*Yach*) Allant à l'avant-garde ou devant mon seigueur, je mourrai en combattant.

Massawo, マツサヲ. Etre complétement vert. *Iro massawoni natta*, イロマツサヲニナツタ. Sa couleur est devenue complétement verte.

Massô, マツサウ (adv.). C'est ainsi, effectivement, vous avez raison.

Massoba, マツソバ. Très près. *Massobani irou*, マツソバニイル. Etre très-près de quelqu'un.

Massono, マツソノ. *Massono wakini*, マツソノワキニ. Au bord extrême. *Massono soba, massono atari*, マツソノソバ, マツソノアタリ. Ici très-près, ou touchant.

Massore, *massore*, マツソレ, マツソレ. C'est ainsi, c'est ainsi.

Massougouna, マツスグナ. Chose très-directe, ou droite.

Mata, マタ (adv.). Une fois de plus encore.

Mata, マタ. Ouverture, comme celle entre les doigts ou les jambes. *Te achino mata*, テアシノマタ. Ouverture entre lesdoigts des mains et des pieds. ‖ (*Foutamata*,, フタマタ. Petite fourche à deux pointes. ‖ *Mitsoumata*, ミツマタ. Petite fourche à trois pointes.)

Matabicouan, マタビクワン. Serviteur d'un autre serviteur.

Matabouri, マタブリ. Morceau de bois, espèce de fourche, avec laquelle ceux qui font le sel mettent le bois au four, etc.

Matagari, *rou*, *gatta*, マタガリ, ル, ガツタ. Avoir les jambes ou les pieds écartés et étendus. *Monni matagarou*, モンニマタガル. Se placer à la porte avec les pieds écartés, de manière à ne laisser entrer personne.

Mataghe, *gourou*, *gheta*, マタゲ, グル, ゲタ. Ouvrir ou écarter les jambes ou les pieds. *Achiwo mataghete ayoumou*, アシヲマタゲテアユム. Marcher à grands pas.

Mataghi, マタギ. Morceau de bois qui ressemble à une petite fourche.

***Matagomono**, マタゴモノ. Serviteur du serviteur d'un seigneur.

Matagoura, マタグラ. Séparation, ou jointure des jambes.

Matai, マタイ. Candide, simple et droit.

Mata itoco, マタイトコ. Cousins issus de germains.

***Mataki**, マタキ. Bambou à feuilles larges comme ceux d'Europe.

***Matamoya**, マタモヤ, ou **Mata**, マタ. Est-ce à dire? Encore?

Matane, マタネ. P. Dormir une seconde fois, redormir.

Matano tochi, c.-à-d. *Notchino tochi*, ノチノトシ. L'autre année, ou l'année prochaine.

***Mata outchi**, マタウチ, c.-à-d. **Mata outchino** *mono*, マタウチノモノ. Serviteur du serviteur d'un seigneur : se dit de personnes de distinction.

Matatabi, マタヽビ. Fruit d'une espèce de lierre qui est employé comme médecine. (*Trochostigma polygama*. S. et Z.-Hoffm.)

Matataki, マタヽキ. En ouvrant et fermant l'œil. *Matatakino aida*, マタヽキノアイダ. Dans le temps que s'ouvrent et se ferment les yeux, c.-à-d. dans un très-court intervalle, en un clin-d'œil.

Matawa, マタワ. Ou, aussi bien, de plus, encore, etc.

Matchi, マチ. Rues composées de maisons qui se suivent et sont à la file. Quoi que ce soit là le sens propre de *Matchi*, on emploie généralement ce mot pour lieu habité, village, ou cité.

Matchi, マチ. Pièces triangulaires qui s'ajustent aux chausses, pour les rendre plus larges et plus amples du bas. *Facamano matchiwo isourou*, ハカマノマチヲイスル. Placer ces morceaux entre les jambes du caleçon. ‖ Ouverture du fer entre les deux pointes de la flèche.

Matchi, *tsou*, *matta*, マチ, ツ, マツタ. Attendre.

Matchi acachi, *sou*, *caita*, マチアカシ, ス, カイタ. Attendre toute la nuit jusqu'au matin, sans dormir.

Matchi awache, *sourou*, *cheta*, マチアワセ, スル, セタ. S'attendre les uns les autres.

***Matchibisachii**, マチビサシイ. Se dit quand on attend quelqu'un pendant longtemps.

Matchibouche, マチブセ. Embûche, embuscade, piége. Dans le *Chimo* l'on dit **Fouchi**

Cathédrale. || (*Souyeno toki*, スエノ トキ). Dernière heure.

Mato, マト. Signal qui se place au but. *Matowo irou*, マトヲイル, Tirer au but. *Matoni atarou*, マトニアタル. Atteindre le but. *Matowo ifazousou* マトヲイハズス. Manquer le but.

Matoba, マトバ. Lieu où l'on tire à la cible.

Matocana, マトカナ. Chose ronde et solide comme un globe, une boule, etc. *Matocana fito*, マトカナ ヒト Homme droit et ferme. || **Matocani**, マトカニ, (adv.).

Matôdo, マタウド, Homme simple et droit.

Matoi, *tô*, *tôta*, マトイ, トウ, トウタ. Envelopper ou entortiller, revêtir, mettre sur soi. *Tsouri sourou amabitoni maghirete yabouretarou minowo mini matoi*, etc. (Taif. liv. 29.) ツリ スル アマビトニ マギレテ ヤブレタル ミノヲ ミニ マトイ, Déguisé avec les pêcheurs, il revêtit une cape de paille en lambeaux.

Matowari, *rou*, *watta*, マトワリ, ル, ワッタ. S'embrouiller ou s'entortiller, s'enchevêtrer une chose dans une autre. V. **Matsouwari, rou**, マツワリ, ル.

Matowono マトヲノ ou **Madowono** *coromo* マドヲノ コロモ. (*Meno arai nouno*, メノアライヌノ). vêtement de lin grossier et peu épais. P.

Matoya, マトヤ. Flèche avec laquelle on tire à la cible.

Matsou, マツ. Pin. (*Pinus densiflora* S. et Z. — Hoffm).

Matsou acachi, マツアカシ. Feu de bois de pin. Ch.

Matsouba, マツバ, Feuilles de pin.

Matsoubara, マツバラ. Lieu planté de pins.

* **Matsoubi**, マツビ. Feu de bois de pin.

* **Matsoubo**, マツボ. Espèce de flacon précieux pour conserver le thé en feuilles.

Matsouboune, マツブネ ou *Inocozzoutchi*, イノコヅチ. Nom d'une plante. (*Achyranthes aspera*. Linn.-Hoffm.).

* **Matsoucaghe**, マツカゲ. Ombre du pin.

Matsoucaje, マツカゼ. Vent qui souffle dans les pins.

* **Matsoucasa**, マツカサ. Pomme de pin.

Matsoudai, マツダイ ou **Matdai**, マツダイ, c.-à-d., *Souyeno yo*, スエノヨ. Dernier âge, ou chose perpétuelle. *Matsoudaini nawo, todomeyoto nanotte*, etc. マツダイニ ナヲ トドメヨト ナノツテ. Se glorifiant de vouloir laisser un nom pour les âges futurs, ou pour toujours.

Matsoudake, マツダケ. Espèce de champignon.

* **Matsougane**, マツガネ. Racine de pin. P.

Matsoughe マツゲ. Paupière.

Matsoume, *mourou*, *meta*, マツメ, ムル, メタ. Rassembler des choses dispersées ou sans ordre. *Mimatsoumewo sourou*, ミマツメヲ スル. Idem.

Matsoumouchi, マツムシ. Espèce d'insecte qui chante comme le grillon. || Petit insecte qui naît dans les pins et qui chante tristement comme le grillon.

Matsounoki, マツノキ. Pin.

* **Matsounomi**, マツノミ. Pignon, pomme de pin.

Matsouno *to*, マツノト. P. Porte faite grossièrement avec des branches de pin, etc.

Matsouri, マツリ. Fête, ou cérémonie en l'honneur des *Camis*.

Matsouri, *rou*, *tsoutta*, マツリ, ル, ツッタ. Faire une fête, des cérémonies, des sacrifices et conjurations en l'honneur des *Camis*. *Icousagamini tchiwo matsourou*, イクサガミニ チヲ マツル. Offrir ou sacrifier au *Cami* de la guerre le premier sang que l'on versera. *Tengouwo matsouri tsoucourou*, テングヲ マツリ ツクル. Faire entrer le démon dans le corps de quelqu'un par des cérémonies, des conjurations, etc.

Matsourigoto, マツリゴト. Gouvernement, ou ordonnances. *Matsourigotowo yabourou*, マツリゴトヲ ヤブル. Transgresser les ordonnances du royaume.

Matsouwari, *rou*, *watta*, マツワリ, ル, ワッタ. S'entortiller ou s'enlacer comme le lierre à un arbre, etc. || (Métaph.) *Matsouwatta fito*, マツワッタ ヒト. Homme plein de chicanes et de tricheries. *Matsouwatta cotowo yoŭ*, マツワッタ コトヲ イユ. Dire des choses qui ne s'entendent pas, ou imputer à quelqu'un ce qui n'est pas, etc.

Matsouyama, マツヤマ. Taillis de pins.

Matsouyani, マツヤニ. Résine de pin, brai, goudron.

Mattacou (adv.), マツタク. Certainement, totalement, parfaitement, absolument.

Mattai, マツタイ. Chose entière. *Kizzou tsoucanou mattai nachiwa fitotsoumo nai*, キヅツカヌ マツタイ ナシワ ヒトツモ ナイ. Il n'est pas demeuré une seule poire en-



ヨリノ ヲトノ モノヂヤ. Déjà depuis longtemps il me connait et me favorise.

Mayen, マエン. Démon.

Mayewa, マエヲ. Mieux, **Mayetsouwa**, マエツヲ. Arçon ou partie antérieure de la selle. ‖ *Chiriwa*, シリヲ. La partie postérieure.

Mayewatari, マエヲタリ, P., c.-à-d., *Cadowo toworou*, カドヲ トヲル. Passer par la porte de quelqu'un.

Maye yeda, マエ エダ. Les quartiers de devant d'un animal. ‖ *Ouchiro yeda*, ウシロ エダ. Les quartiers de derrière.

Mayoi, マヨイ. Erreur. *Mayoiwo terasou*, マヨイヲ テラス, ou *akiramourou*, アキラムル. Éclairer ceux qui sont égarés. *Mayoiwo mitchibicou*, マヨイヲ ミチビク. Diriger les errants.

Mayoi, *yô*, *yôta*, マヨイ, ヨウ, ヨウタ, Errer, se tromper. *Mayoi aricou*, マヨイ アリク. Aller errant sans savoir le chemin. *Yama foucacou wake mayô*, ヤマ フカク ワケ マヨウ. S'aventurer à travers les taillis épais en errant et sans savoir le chemin.

* **Mayoi** *ariki*, *cou*, *kita*, マヨイ アリキ ク, キタ. Vagabonder, errer de côté et d'autre.

* **Mayoi** *ide*, *zzourou*, *deta*, マヨイ イデ, ヅル, デタ. Sortir de la maison sans savoir où aller.

Mayori, マヨリ, ou *Magasoumi*, マガスミ. Chassie de l'œil.

Mayou, マユ. Sourcils. *Mayouwo fisomourou*, マユヲ ヒソムル. Montrer un air sombre, ou faire mauvaise mine, à cause de la tristesse, de l'effroi, etc. *Kiyetno mayouwo firacou* キエツノ マユヲ ヒラク. Se réjouir, ou montrer de la joie, et ensuite de la tristesse. S.

* **Mayou**, マユ. Cocon du ver à soie.

* **Mayoufarai**, マユハライ. Petit pinceau ou balai avec lequel les femmes purifient leurs sourcils de la teinture qu'elles y ont appliquée comme fard.

Mayoughe, マユゲ. Poils des sourcils.

Mayoumi, マユミ. Nom d'un arbre.

* **Mayouno** *chimo*, マユノ シモ. Poils blancs des sourcils.

* **Mayouno gouroki**, マユノ グロキ. Manière de se peindre des sourcils artificiels.

Mayoutsoucouri, マユツクリ. Instrument avec lequel on se peint des sourcils artificiels et plus élevés.

Mayouzoumi, マユズミ. Sourcils artificiels que l'on fait avec l'encre du Japon audessus des sourcils naturels.

Mayowache, *sourou*, *cheta*, マヨワセ, スル, セタ. Faire tromper. *Sakewo sousoumete cocorowo mayowacheta*, サケヲ スヽメテ コヽロヲ マヨワセタ. En le faisant boire, il le fit devenir comme égaré et hors de sens. ‖ **Mayowachi**, *sou*, *waita*, マヨワシ, ス, ワイタ. Idem.

* **Mazacouri**, マザクリ. Mieux, **Oumazacouri**, ウマザクリ. Trous ou ornières que font les animaux en passant dans les chemins détrempés.

Mazame, マザメ. Peau d'un poisson de mer, qui sert pour les fourreaux de sabre, ou *Wakizachi*, ワキザシ.

Mazzou, マヅ (adv.). Premièrement, ou pour lors. ‖ **Mazzoumazzou**, マヅ〻 (adv.). Idem.

Mazzouchii, マヅシイ. Ce qui se rapporte à la pauvreté. *Mazzouchii fito*, マヅシイ ヒト. Homme pauvre. ‖ **Mazzouchisa**, マヅシザ ‖ **Mazzouchoû**, マヅシウ.

Mazzoumotte, マツモツテ (adv.). Premièrement, pour lors, etc. *Mazzoumotte ando itasou*, マヅモツテ アンドイタス. (*Mon.*) dès à présent je me réjouis, et je me délasse.

Me, メ (*Manaco*, マナコ). Yeux. *Mega casoumou* メガ カスム. Se couvrir les yeux de nuages. *Mega couramou*, メガ クラム. S'obscurcir les yeux. *Namidani mega courourou*, ナミダニ メガ クルヽ. Ne pas voir (les yeux) à cause de l'abondance des larmes. *Wotsourou namidani mega courete mitchiwomo sadacani miwakerarenou teide atta*, ヲツル ナミダニ メガ クレテ ミチヲモ サダカニ ミワケラレヌ テイデ アツタ (*Kir.*). Ses yeux s'obscurcissant par les larmes, il distinguait difficilement le chemin. *Mega mô*, メガ マウ. S'en aller la lumière des yeux. *Mewo cacourou*, メヲ カクル. Fixer les yeux sur une chose, ou favoriser quelqu'un. *Mewo fousagou*, メヲ フサグ. Fermer les yeux. *Mewo fatte mirou*, メヲ ハツテ ミル. Voir avec les yeux bien ouverts, et fixes. *Mewo samasou* メヲ サマス. S'éveiller ou ouvrir les yeux après le sommeil. Item (Métaph.). S'effrayer, ou se pâmer. *Mewo tozzourou*, メヲ トヅル. Fermer les yeux. *Mewo wodorocasou*, メヲ ヲドロカス. Se pâmer, s'évanouir. *Mewo chibamecasou*, メヲ シバメカス. Cligner beaucoup. *Mewo tsoubousou*, メヲ ツブス. Crever les yeux ou rendre aveugle. *Mewo tsouki tsoubousou*, メヲ ツキ ツブス Idem. *Memi-*

Mechi, メシ. Action d'appeler une personne noble. *Mechini wôzourou*, メシニ ヲオズル. Agir, ou obéir au commandement d'une personne élevée.

Mechiaghe, *gourou, gheta*, メシアゲ, ゲル, ゲタ. Élever ou faire monter à un degré, à une dignité, ou à un lieu supérieur, etc. *Watacouchino sacazzoukiwo mechi agherareta*, ワタクシノ サカヅキヲ メシアゲラレタ. J'ai élevé, j'ai pris le *Sacazzouki*, que j'ai bu. *Yacouwo mechi agourou*, ヤクヲ メシアゲル. Retirer l'office ou en priver. *Mechi agherarourou*, メシ アゲラルヽ. Acheter (une personne honorable et noble) une chose.

Mechi atsoume, *mourou, meta*, メシ アツメ, ムル, メタ. Rassembler, p. ex. des personnes. Dans le *Cami* l'on dit : *Mechi atsoumerarourou*, メシ アツメラルヽ. Appeler, rassembler, ou convoquer les gens.

Mechibou, メシブ. Lettre dans laquelle on ordonne d'appeler quelqu'un. *Mechibouwo nasarourou*, メシブヲ ナスルヽ. Donner le seigneur une lettre ou patente pour appeler quelqu'un.

Mechicaye, *yourou, yeta*, メシカエ, エル, エタ. Échanger. *Ichôwo mechicayourou* イシヤウヲ メシカエル. Échanger les vêtements, changer de vêtements. *Wocochiwo mechicayourou*, ヲコシヲ メシカエル. Passer une personne noble d'une litière à une autre.

Mechicayechi, *sou, yeita*, メシカエシ, ス, エイタ. Donner de nouveau, redonner, rendre, ou restituer, *Fonriôwoba mechicayesareta*, (Chid.) ホンリヤウヲバ メシカエサレタ. Il lui rendit son **Riôtchi**, リヤウチ, ou sa rente. || Appeler de nouveau.

* **Mechichôji**, *zourou, jita*, メシヽヤウジ, ズル, ジタ. Appeler quelqu'un vers l'intérieur.

Mechicome, *mourou, meta*, メシコメ, ムル, メタ. Tenir quelqu'un prisonnier, ou assiégé, cerné dans un lieu, de manière qu'il n'en puisse sortir.

Mechifanachi, *sou, naita*, メシハナシ, ス, ナイタ. Retirer, ou écarter. *Tçhighiôwo mechifanasareta* チギヤウヲ メシハナサレタ. Il lui retira la rente, ou la rente lui fut retirée.

Mechigouchi, *sourou, chita*, メシグシ, スル, シタ. Porter avec soi.

Mechii, *ita, ite*, メシイ, イタ, イテ. Devenir aveugle. (Verbe défectueux).

Mechiidachi, *sou, daita*, メシイダシ, ス, ダイタ. Appeler, demander. || Présenter (le seigneur ou une personne noble) à d'autres personnes inférieures, le *Sacazzouki*, en les faisant boire en sa présence. || **Mechi idachi**, メシイダシ. Le fait de donner le *Sacazzouki* de cette manière. *Mechi idachiga arou*, メシ イダシガ アル. Avoir en main ou offrir le seigneur ce breuvage, etc.

Mechiidasare, *rourou, reta*, メシイダサレ, ルヽ, レタ. Appeler. *Yadono tayoûwo mechi idasarete* ヤドノ タイユヲ メシイダサレテ. Appelant au dehors le maître de la maison. || Faire comparaitre ou demander, faire apporter. *Catanawo mechi idasare goranjerarete*, カタナヲ メシ イダサレ ゴランゼラレテ. Faisant apporter l'épée et la regardant.

Mechi imachime, *mourou, meta*, メシ イマシメ, ムル, メタ. Prendre au moyen d'un siége, ou tenir une chose assiégée.

* **Mechimono**, メシモノ. Vêtement ou chaussure d'une personne noble. C'est d'ordinaire une parole féminine.

Mechinoboche, *sourou, cheta*, メシノボセ, スル, セタ. En appelant faire monter à *Méaco*, etc.

Mechiro, メシロ. Office qui consiste à tenir note, ou à surveiller les choses dont on est chargé.

Mechitori, *rou, totta*, メシトリ, ル, トツタ. Prendre ou saisir, et attacher. *Feikeno samourai corewo mechitotte chizaini woconawôto yoûte*, etc. (*Feik.* liv. 3.) ヘイケノ サムライ コレヲ メシトツテ シザイニ ヲコナワウト イユテ. Les soldats ou les gens nobles du *Feike* s'emparant de lui et disant qu'il devaient le condamner à mort, etc.

Mechitsoucai, *cô, côta*, メシツカイ, カウ, カウタ. Se servir de quelqu'un. Ainsi, *Fitowo mechitsoucô*, ヒトヲ メシツカウ. *Figoro mechi tsoucôta ficouan*, ヒゴロ メシ ツカウタ ヒクワン. Serviteur qu'on a employé longtemps.

Mechitsoughi, メシツギ. Vase dans lequelle on apporte le riz cuit pour remplacer celui qui se mange à table. || * Le serviteur qui a soin de recevoir les messages des personnes du dehors sans qu'elles entrent dans les appartements.

Mechitsoure, *rourou, reta*, メシツレ, ルヽ, レタ. Emmener avec soi, ou en compagnie.

Mechiwoki, *cou, woita*, メシヲキ, ク, ヲイタ. Laisser, ou placer. *Kiôwo tanano ouyeni mechiwoite*, キヤウヲ タナノ ウエニ メシヲイテ. Mettre les livres sur la table, ou sur la tablette.

par des bienfaits. *Core tamiwo megoumi tamóniyotte nari* (*Cam.*). コレ タミヲ メグミ タモニヨツテ ナリ. C'est parce qu'il a secouru le peuple. || **Megoumi**, メグミ. Providence, protection, bienfait.

Megourachi, *sou*, *raita*, メグラシ, ス, ライタ. Faire tourner ou faire aller en cercle. *Anjo tenwo megourachi tamŏ*, アンジヨテンヲ メグラシ タマウ. L'ange fait tourner le ciel. || (Métaph.) *Facaricotowo megourasou*, ハカリコトヲ メグラス. Ourdir ou tramer, méditer une chose. *Farawatawo megourasou*, ハラワタヲ メグラス. S'irriter beaucoup, ou s'attrister. S. *Tchiyewo megourasou*, チエヲ メグラス. Méditer, ou étudier par l'entendement.

***Megourachiboumi**, メグラシブミ. Lettre circulaire que le seigneur adresse à ses vassaux, pour leur commander de faire leurs préparatifs de guerre.

Megouri, *rou*, *goutta*, メグリ, ル, グツタ, Tourner, faire un circuit. || **Megouri**, メグリ. Circuit, cercle, tour.

Megouriachi, メグリアシ. Révolution, ou tour. *Tenno megouriachi*, テンノ メグリアシ. Mouvement circulaire ou révolution du ciel.

Megouri *ai*, *yŏ*, *yŏta*, メグリアイ, ヤウ, ヤウタ. En tournant se rencontrer.

***Megouri** *ariki*, *cou*, *arouita*, メグリアリキ, ク, アルイタ. Aller en tournant d'un côté vers un autre.

***Megouri** *ki*, *courou*, *kita*, メグリキ, クル, キタ. Venir en tournant.

***Megouri** *kitari*, *rou*, *tatta*, メグリキタリ, ル, タツタ. Idem.

***Megouro**, メグロ. Nom d'un poisson.

Megousouchi, メグスシ. Médecin qui guérit les maladies des yeux.

Megousouri, メグスリ. Médecine pour les yeux.

Megouwache, メグワセ, ou **Megouwaye**, メグワエ, c.-à-d. **Memaje** メマゼ. Regarder quelqu'un en clignant des yeux et comme en faisant signe. Ainsi *Megouwache*, メグワセ, ou *megouwayewo sourou*, メグワエヲ スル.

Mei, メイ. Marque ou caractères gravés sur le fer, ou la pierre, etc. *Catanano mei*, カタナノ メイ. Nom de l'ouvrier qui a fait une épée, gravé sur l'épée elle-même. *Meiwo outsou*, メイヲ ウツ. Graver cette marque sur l'épée.

Mei, メイ (*Inotchi*, イノチ). Vie. *Meiwo soutsourou*, メイヲ スツル. Mépriser la vie. C.-à-d. *Ghioi*, ギヨイ. Ordre du seigneur. *Meiwo womonzourou*, メイヲ ヲモンズル. Avoir égard à l'ordre du seigneur. *Meini chitagŏ*, メイニ シタガウ. Obéir à l'ordre du seigneur. *Meini jounzourou*, メイニ ジユンズル, Idem. S. *Meiwo somoucou*, メイヲ ソムク. Transgresser l'ordre du seigneur.

Mei, メイ, c.-à-d. *Tenmei*, テンメト. Ordre du ciel, ou ordonnance, règle divine.

Mei, メイ, c.-à-d., *Fŏmei*, ハウ メイ. Feuille de thé. *Meiwo nirou*, メイヲ ニル. Faire chauffer le thé. S.

Mei, メイ Nièce.

Mei *an*, メイ アン (*Yami courachi*, ヤミクラシ). Obscurité ou ténèbres.

Meiba, メイバ. Cheval bon, ou fameux.

Meibo, メイボ, ou *jimorai*, ジモライ. Maladie des yeux, espèce d'orgelet qui naît près des paupières. *Meiboga dekita*, メイボガ デキタ. Il m'est venu un orgelet à l'œil.

Meibocou, メイボク, c.-à-d. *Na arou ki*, ナアル キ. Arbre excellent ou renommé.

Meibot, メイボツ. (*Courachi chizzoumou*, クラシ シヅム). Grande obscurité dans laquelle on est plongé, et comme submergé.

Meibout, メイブツ. (*Sougoureta mono*, スグレタ モノ). Chose bonne, ou excellente.

Meica, メイカ. Bons vers, ou jolies chansons.

Meicai, メイカイ. (*Akiracana imachime*, アキラカナ イマシメ). Prohibition ou commandement justes et droits. S.

Meican, メイカン, ou *meŏcan*, メウカン. (*Akiracani caganmirou*, アキラカニ カヾミル). Miroir clair. *Meican coumori nachi*, メイカン クモリ ナシ. Un miroir clair n'a pas d'obscurité ni de nuages. S.

Meichei, メイセイ. (*Tchighiri tchicŏ*, チギリ チカウ). Promesse solide, ou serment. || Amitié étroite. || *Meichei tagŏ coto nacare*, メイセイ タガウコト ナカレ. Ne manquez pas à la promesse que vous avez donnée fermement.

Meicheki, メイセキ. (*Na arou ichi*, ナアル イシ). Bonne ou excellente pierre.

Meichi, メイシ. Excellent maître.

Meicho, メイショ. (*Nadocoro*, ナドコロ). Lieu excellent, ou renommé. || Lieux d'aisance.

Meichŏ, メイシヤウ, c.-à-d. *kicoye arou taichŏ* キコエ アル タイシヤウ. Capitaine illustre et habile. || Maître bon, et savant.

Meichou, メイシユ. (*Nano choujin*, ナノ シユジン). Bon seigneur ou bon roi. || (*Na arou sake*, ナ アル サケ). Vin renommé et excellent.

Donner ou envoyer quelque chose à chacun. ‖* (*Courachi courachi*, クラレ〻). Obscurité.

Meimeitchô, メイ〻チヨウ. Oiseau qui a deux têtes et deux becs.

Meimeito, メイ〻ト (adv.) avec clarté et splendeur.

Meimŏ, メイマウ (*Midarini mayŏ*, ミダリニマヨウ). Errer, ou se laisser troubler par ses passions, son ignorance, etc.

Meimon, メイモン (*Sougouretarou go*, スグレタルゴ). Excellente sentence ou citation. *Meimonwo asobasou*, メイモンヲアソバス. Lire ou prononcer une bonne citation.

Meimoucoo, メイムコ. Mari de la nièce.

Meinin, メイニン (*Mayŏ fito*, マヨウヒト). Homme qui s'égare, ou qui est en dehors de la voie du salut, etc.

Meinitchi, メイニチ, c.-à-d. *Fitono chichitarou fi*, ヒトノシヽタルヒ. Jour de la mort de quelqu'un.

Meino *mono*, メインモノ, c.-à-d. *Sougoureta catana*, スグレタカタナ. Excellente épée du Japon, faite par un éminent ouvrier.

Me inou, メイヌ. Chienne.

Mei *oun*, メイウン (*Akiracana coumo*, アキラカナクモ). Nuée brillante.

Mei *rekireki*, メイレキ〻, c.-à-d. *Akiracana*, アキラカナ. Chose claire, ou qui apparait manifestement.

Meiro, メイロ. Chemin ténébreux de l'enfer, ou par lequel les âmes se rendent à l'autre vie.

Meisacou, メイサク. Œuvre excellente ou fameuse. *Meisacouno monowa yocou fonewo kirou*. メイサクノモノヲヨクホチヲキル. L'épée qu'a fait l'éminent ouvrier tranche parfaitement les os.

Meisat, メイサツ (*Akiracani mirou*, アキラカニミル). Voir parfaitement, ou prononcer sur une chose.

Meisô, メイソウ. Religieux insigne.

Meisŏ, メイサウ. (*Nano cousa*, ナノクサ). Plante excellente. ‖ Nom d'une plante de la Chine.

Meisoui, メイスイ (*Na arou mizzou*, ナアルミヅ). Eau excellente.

Meitadaki, メイタヾキ. Nom d'un petit poisson de rivière.

Meitaichŏ, メイタイレヤウ (*Nawo yetarou taichŏ*, ナヲエタルタイレヤウ). Éminent capitaine.

Meitchi, メイチ, c.-à-d. *Akiracana tchiye*, アキラカナチエ. Savoir lumineux et excellent.

Meitchô, メイチヨウ. ou **Meŏtchô**, メウチヨウ. Demain. ‖ (*Nacou tori*, ナクトリ.) Oiseau qui chante. S. ‖ Excellent oiseau.

Meitet, メイテツ, c.-à d. **Meichŏ**, メイレヤウ. Lettré illustre. *Fouroukiwo tazzoune, atarachikiwo chirouwa meitetno conomou tocoro nari* (*Taif.*, liv. 28), フルキヲタヅチ, アタラレキヲレルヲメイテツノコノムトコロナリ. Scruter les choses antiques et savoir les nouvelles, c'est la chose que les lettrés ambitionnent.

Meitocou, メイトク. Grands talents ou qualités et vertus. *Meitocouno counchi*, メイトクノクンレ, c.-à-d. *Tocouno arou counchi*, トクノアルクンレ. Homme vertueux et qui a de grands talents. *Meitocouno counchi tencawo tamotsou*, メイトクノクンレテンカヲタモツ. L'homme sage et vertueux affermit l'empire.

Meiwacou, メイヲク. Affliction, ou regret. *Meiwacou chenban nari*, メイヲクセンバンナリ. Avoir une affliction très-vive. ‖ **Meiwacouna**, メイヲクナ. Chose qui occasionne du regret ou de l'affliction.

Meiwan, メイヲン, c.-à-d. *Tchano tchawan* チヤノチヤヲン. Tasse à thé. *Meiwanni mounewo sousougou*, メイヲンニムチヲスヽグ. Avec une tasse de thé rafraichir l'estomac, ou la poitrine. S.

Meiwŏ, メイヲウ (*Nacou camome*, ナクカモメ). Poule d'eau qui chante. S.

Meiwŏ, メイヲウ (*Sougoureta teiwo*, スグレタテイヲウ). Souverain excellent.

Meiyacou, メイヤク (*Meiyono cousouri*, ヘイヨノクスリ). Bonne médecine.

Meiyen, メイエメ. Jardin bon et renommé. S.

Meiyo, メイヨ (*Nano fomare*, ナノホマレ). Gloire ou célébrité. *Meiyowo nocosou*, メイヨヲノコス. Laisser un grand renom. ‖ **Meyono**, メイヨノ. Chose renommée ou fameuse. *Meyono fito*, メヨノヒト. Homme éminent et illustre.

Meiyoui, メイユイ. Teindre d'une certaine manière, en laissant des blancs que la couleur ne touche pas.

Meizan, メイザン (*Na arou yama*, ナアルヤマ). Montagne fameuse.

Meizoucouchi, メイズクレ. Livre qui traite d'un grand nombre d'ouvriers en épées.

* **Mejica**, メジカ. Espèce d'éventails spécialement à l'usage des femmes, lesquels tien-

Mencou, メンク (*Womoteno aca*, ヲモテノ アカ). Malpropreté du visage. *Mencouwo chendacou cheyo*, メンクヲ センダクセヨ. Lavez votre visage. P.

Mendan, メンダン, c.-à-d. *Dgidgini catarou*, ヂヾニ カタル. Parler en présence, ou en se voyant. *Mendanwo togourou*, メンダンヲ トグル. En se voyant parler ensemble.

Mendén, メンデン. Idem.

Menden, メンデン. Terres de culture qui se donnent sans exiger toute la rente.

Mendgio, メンヂヨ (*Yourouchi nozocou*, ユルシノゾク). Pardon ou privilége. *Mendgio sourou*, メンヂヨスル. Pardonner ou donner licence et privilége.

Mendgioû, メンヂウ. Manteau de soie de la Chine.

Mendori. メンドリ. Mieux, **Medori**, メドリ. Oiseau femelle.

Mendôna, メンダウナ. Chose qui n'est pas bonne à voir, qui est mal faite, etc. || **Mendôni**, (adv.), メンダウニ.

Meneco, メネコ. Chatte.

Menjen, メンゼン (*Womoteno maye*, ヲモテノ マエ). Devant, ou en présence. S.

Menji, *zourou*, *jita*, メンじ, ズル, じタ. Pardonner. *Dgiôucouawa wonrouni menzou*, ヂウクワヽ ヲンルニ メンズ. (*Feik.*, liv. 1.) Il pardonna le grand crime et commua la peine en un exil. *Sonatani menjite yourousou*, ソナタニ メンじテ ユルス. A cause de vous, je pardonne.

Menjô, メンじヤウ. En présence. *Menjôwo motte mósoubecousoro*, メンじヤウヲ モツテ マウスベクソロ. Je parlerai en présence. || (*Yourouchijô* ユルじヽヤウ). Lettre de grâce ou de pardon.

* **Menkio**, メンキヨ. Licence spéciale ou privilége.

Menmen, メン〱. Chacun.

Menmiô, メンミヨウ (*Womote cawo*, ヲモテ カヲ). Visage. *Menmiô itchidan itsoucouchichi*, メンミヨウ イチダン イツクしヽ. Il a le visage très-beau.

Menmit, メンミツ. Fortement, pleinement, rigoureusement. *Menmitni satasourou*, メンミツニ サタスル. Juger ou traiter les procès ou les causes rigoureusement et avec justice.

Menmocou, メンモク. Visage. *Menmocouno yoi fito*, メンモクノ ヨイ ヒト. Homme de bonne mine. || Profession ou institut, règle d'une chose. *Waga chouno menmocouwa jiccai nari*, ワガ しウノ メンモクワ じツカイ ナリ. Ce que nous professons dans notre loi, ce sont les 10 commandements.

Menô メナウ. Pierre précieuse noire qui brille comme le jais : peut-être le jais lui-même.

Menotama, メノタマ. Globe de l'œil (l'espagnol dit : paupière).

Menoto, メノト. Père nourricier, ou nourrice.

Menouki, メヌキ. Feuilles de métal avec des ciselures ou des reliefs qu'on attache à l'extrémité des épées comme ornement, et qui sont assujéties avec des courroies.

***Menowarawa**, メノワラワ. Servante.

Menpacou, メウハク (*Womote chiroi*, ヲモテ しロイ). Chose claire et manifeste à la vue.

Menpai メハイ (*Womotewo wogamou*, ヲモテヲ ヲガム). Voir avec révérence une personne noble.

Menroui メンルイ. Mets fait de farine de blé, comme le vermicelle, etc.

* **Menso**, メンソ (*Cawono catatchi*, カヲノ カタチ). Forme du visage.

Mentchô, メンチヤウ (*Womotewo outsou*, ヲモテヲ ウツ). Donner des coups de poing, ou des soufflets au visage. S.

Menten メウテン (*Womote megourou*, ヲモテ メグル). Se voir ou se rencontrer avec quelqu'un. S.

Menyet, メンエツ. En allant, voir quelqu'un ou se rencontrer avec lui.

Menyou, メンユ. Flatterie.

Menzô, メンザウ. Chambre, ou maison dans laquelle les Bonzes dorment, et ont leurs objets mobiliers.

Meô, メウ, ou **Meôna**, メウナ (*Tayena*, タエナ). Chose merveilleuse.

Meô, メウ (*Neco*, ネコ). Chat.

Meôcaoou, メウカク. Dignité de *Fotoke*. (Boup.)

Meôcou メウク (*Tayenarou cou*, タエナル ク). Sentence ou parole excellente.

Meôdo, メウド (*Tayenarou tsoutchi*, タエナル ツチ, c.-à-d. *kidocouna tocoro*, キドクナ トコロ). Lieu excellent, comme celui où résident les *Fotokes*, etc.

Meôfô, メウホウ (*Tayenarou nori*, タエナル ノリ). Loi excellente, ou merveilleuse.

Meôgan, メウガン (*Boup.*). Vue ou science par laquelle on pénètre les choses du *Bouppô*, etc. *Meôganno sô*, メウガンノ ソウ. Bonze d'un entendement subtil pour pénétrer le *Bouppô*, etc.

*Meôghiô メウギヤウ (*Sougoureta chosa*, スグレタ シヨサ). Œuvre merveilleuse.

Meôfô, *rengheklô*, メウホウ レンゲキヤウ. Nom qu'invoquent les *Fokkechoùs*, et qui est le titre du livre de *Chaca* appelé *Fokekiô*.

Meôjet, メウゼツ. Chose merveilleuse et qui ne peut s'expliquer facilement.

***Meôjin**, メウジン (*Akiracana cami*, アキラカナ カミ), c.-à-d. *Cami* principal entre les autres : les *Camis* suprêmes s'appellent *Daimeôjin*, ダイメウジン.

Meôjout, メウジユツ. Chose merveilleuse, ou miraculeuse. S.

Meômô, メウマウ, V. *Miômiô*, ミヤウ〻.

Meôni, メウニ. Chaton. S.

Meôtchi, メウチ (*Tayenarou tchiye* タエナル チエ). Savoir éminent et merveilleux. S.

Meôtchô, メウチヨウ. Demain matin.

Meôtchô, メウチヤウ. Rôle ou liste de différents noms d'hommes. || (*Na, nikki*, ナ, ニツキ). Liste des noms des défunts.

***Meôto**, メウト (*Mewotto foûfou*, メヲツト フウフ). Mari et femme.

***Me ouji**, メウジ. Vache.

***Me outsouri**, メウツリ. *Me outsouriga sourou*, メウツリガ スル. Jeter les yeux sur différentes choses, une à une, les appréciant toutes comme bonnes, etc.

***Meowon**, メウヲン (*Tayenarou coye*, タエナル コエ). Voix excellente.

***Meôyacou**, メウヤク (*Kidocouna cousouri*, キドクナ クスリ). Médecine excellente et éprouvée.

***Meôyen**, メウエン (*Wokina fonowo*, ヲキナ ホノヲ, ou **Meôcoua**, メウクワ). Grand feu ou incendie.

Meri, メリ (*Nono chiri, rou*, ノヽシリ ル). Réprimande sévère. *Fitono meri fifô sourou coto nacare*, ヒトノ メリ ヒハウ スル コト ナカレ. Ne cherchez pas à reprendre les autres ni à en dire du mal.

Meri, *rou*, メリ, ル, Réprimander, blâmer, ou dire du mal de quelqu'un, c.-à-d. *Nonochirou*, ノヽシル.

Meri, *rou metta*, メリ, ル, メツタ, c.-à-d. *Ferou*, ヘル. S'amoindrir, diminuer, ou s'abaisser. *Dgiga metta*, ヂガ メツタ. La terre s'est abaissée. *Metta fito*, メツタ ヒト. Homme timide ou honteux qui, à la moindre parole, se replie sur lui-même et s'affaisse.

Merimecachi, *sou*, *caita*, メリメカシ, ス, カイタ. Faire du bruit en mangeant, ou en divisant des choses dures.

Merimeki, *cou*, *meita*, メリメキ, ク, メイタ. Faire résonner, ou résonner les choses dures quand elles sont mangées ou qu'elles se brisent.||Faire du tapage en marchant sur des planches, etc.

Merimerito, メリ〻ト. Manière de résonner une chose qui se brise ou qui se fend.

Merô, メラウ. Fille de service, suivante. || *Femme, en parlant avec mépris, et pour avilir.

***Mesamachi**, メサマシ. Se réveiller, ou ouvrir les yeux après qu'on a dormi.

Mesamachii, メサマシイ, ou *mesamachii coto*, メサマシイ コト. Chose nouvelle, ou extraordinaire dont on s'aperçoit, comme en se réveillant avec effroi.

Mesare, *rourou*, *reta*, メサレ, ルヽ, レタ. C'est un verbe d'honneur, et formé de **Mechi**, *sou*, メシ, ス. Faire, et il a tout le sens du verbe **Chi**, *sourou*. シ, スル. || Appeler. || S'embarquer, ou aller à cheval. || Se vêtir. *Cosodewo mesarourou*. コソデヲ メサルヽ. Manger et boire. || *Yadowo mesarourou*, ヤドヲ メサルヽ. Prendre une demeure ou se loger. *Fino courenou sakini yadowo mesareyo*, (*Yach.*). ヒノクレヌ サキニ ヤドヲ メサレヨ. Avant qu'il soit nuit, prenez un gîte.

Mesarenachi, *sou*, *naita*, メサレナシ, ス, ナイタ. Faire qu'une chose se réalise ou réussisse. *Nacaraidono yono fonywo somoucou yôni mesarenaite*, etc. ナカライドノ ヨノ ホンイヲ ソムクヤウニ メサレナイテ. Faisant en sorte que les civilités dues à *Nacaraidono* ne fussent point accomplies.

Met, メツ. Destruction. *Messourou*, メツスル. Se détruire.

***Metadare**, メタヾレ. Chassieux.

·**Metametato** (adv.), メタ〻ト. Manière d'attaquer ou de se précipiter un grand nombre contre quelqu'un dans sa maison pour le tuer, ou pour renverser ou détruire, etc. *Metametato iyeye toricaketa*, メタ〻ト イエヘ トリカケタ. Ils envahirent tout à coup et en grand nombre sa maison.

***Metatachii**, メタヽシイ. Chose grande et qui attire les yeux. || **Metatachisa**, メタヽシサ. || **Metatachoû** メタヽシウ.

Metbô, メツバウ (*Forobi messourou*, ホロビ, メツスル). Destruction.

***Metbou**, メツブ. S'anéantir. (*Boup.*)

Metdeki, ハツデキ. Finir, cesser, se détruire. S.

Metdgio, メツヂヨ (*Mechchi nozocou*, メツシ ノゾク). Être détruit et décomposé, défait.

Metdo, メツド. Mort du *Fotoke* (*Boup.*).

Mete, メテ, c.-à-d. **Mighi**, ミギ. Main droite. *Younde meteni ainarabou*, ユンデメテニアイナラブ. Se placer également à gauche et à droite.

Metgo, メツゴ (*Messourou toki*, メツスル トキ). Heure de la mort. *Metgoni woyobou*, メツゴニ ヲヨブ. Parvenir à l'heure de la mort. ‖ *Mechchite notchi*, メツシテ ノチ). Après la mort, ou la destruction.

Metjin, メツレン (*Mechchi tsoucourou*, メツレ ヲ ツクル, c.-à-d. *cotogotocou messourou*, コトゴトク メツスル). Destruction totale.

Met kiacou, メツキヤク, ou plutôt **Mekkiacou**. メツキヤク. Idem.

Metometo (adv.), メトヽ. Manière de se regarder fixement l'un l'autre. *Metometo miawasourou*, メトヽ ミアワスル. S'entreregarder avec les yeux fixes.

Metori, *rou*, メトリ, ル. Prendre (l'homme) une femme, ou se marier.

Metsoubouchi, メツブシ. Baguette engluée pour prendre les oiseaux.

Metsouke, メツケ. Espion. *Metsoukewo sourou*, メツケヲ スル. Espionner, épier. *Metsoukewo yarou*, メツケヲ ヤル. Envoyer des espions. *Metsoukeni mairou*, メツケニ マイル. Venir en espion.

Metzai, メツザイ (*Tsoumiwo messourou*, ツミヲ メツスル). Destruction, abolition du péché. *Metzai chôjenno coudocou nari*, メツザイ シヤウゼンノ クドク ナリ. Le fait de détruire le péché et d'agir vertueusement est un mérite.

***Mewotto**, メヲツト. Mari, et femme. S.

Meyasou, メヤス. Pétition, requête qui est adressée au seigneur, quand on ne peut lui parler, et qu'il n'y a personne pour servir de médiateur, etc. *Meyasouwo sasagourou*, メヤスヲ サヽグル, ou *agourou*, アグル. Présenter une pétition de ce genre.

Meyô, メヤウ. Signe de l'œil.

***Meyoui**, メユイ. Manière de teindre les habits en laissant en blanc quelques petits dessins.

Mezamachii, メザマシイ. Chose effrayante. ‖ **Mezamachisa**, メザマシサ. ‖ **Mezamachoû**, メザマシウ.

Mezouichô, メズイシヤウ. Personne qui voit bien, qui juge et pénètre bien les choses.

Mezzoucai, メヅカイ. Mouvement des yeux. *Mezzoucaiga tada monodewa nai*, メヅカイガ タヾ モノデワ ナイ. Ce mouvement des yeux n'est pas naturel à un homme.

Mezzouracana, メヅラカナ, c.-à-d. *Mezzourachii*, メヅラシイ. Chose agréable, et nouvelle, ou rare. S. ‖ **Mezzouracani** (adv.), メヅラカニ, c.-à-d. *Mezzourachoû*, メヅラシウ.

Mezzourachii, メヅラシイ. Chose nouvelle et agréable. ‖ **Mezzourachisa**, メヅラシサ. ‖ **Mezzourachoû**, メヅラシウ.

Mi, ミ, c.-à-d. *wo*, ヲ. Particule d'honneur. *Mite*, *miachi*, etc., ミテ, ミアシ, Mains et pieds d'une personne éminente, ou sainte.

Mi, ミ (*Soregachi*, ソレガシ). Je. ‖ Corps. *Miwo mattô chite kimini tsoucayeyo* (*Chich.*), ミヲ マツタウ シテ キミニ ツカエヨ. J'ai rendu service à votre Prince, en conservant votre corps, ou votre vie. ‖ * Personne. *Anomi naredomo*, アノミ ナレドモ, quoique ce soit telle personne, etc. ‖ **Miwo motsou fito*, ミヲ モツ ヒト. Individu qui sait bien gagner sa vie. ‖ **Miwo motte*, ミヲモツタ. Avoir déjà le mari sa femme (ne se dit que d'une femme d'une condition inférieure). *Miwo motasourou*, ミヲ モタスル. Donner un mari à une femme inférieure, ou à une servante. ‖ **Couraga oumano miwo torou*, クラガ ウマノ ミヲ トル. La selle tue le cheval.

Mi, ミ (*Comewo firou dôgou*, コメヲ ヒル ダウグ). Espèce de van avec lequel on vanne et agite le riz.

Mi, ミ (*Conomi*, コノミ). Fruit.

Mi, ミ. *Mino toki*, ミノ トキ. Depuis les 8 jusqu'aux 10 heures du matin.

Mi, *rou*, *mita*, ミ, ル, ミタ. Voir. *Miroumega yoi*, ミルメガ ヨイ ou *waroui*, ワルイ. Paraître bien ou mal à la vue, ou être de bon ou mauvais exemple.

Mi acachi, *sou*, *caita*, ミ アカシ, ス, カイタ. Voir une chose pendant toute la nuit.

Mi acachi, ミ アカシ. Lumière ou chandelle qui brûle devant le *Cami* ou le *Fotoke*.

Miacodori, ミヤコドリ, c.-à-d. *Camome*, カモメ. Mouette.

Mi aghe, ミ アゲ. Présent, cadeau, *Miaghewo sourou*, ミ アゲヲ スル. Faire ou envoyer des présents.

Mi aghe, *gourou*, *gheta*, ミ アゲ, グル, ゲタ. Regarder en haut. *Mewo mi agourou*, メヲ ミ アグル. Lever les yeux. ‖ Voir en exaltant et louant quelqu'un. *Corede ano fitowo miagheta*, コレデ アノヒトヲ ミアゲタ. Sur cela, il prit une plus haute opinion de cet homme.

Miche, *sourou*, *cheta*, ミセ, スル, セタ. Montrer.

Miche, ミセ. Boutique, tablette, ou table où l'on place différents objets à vendre, *Michewo dasou*, ミセヲダス. Étaler sa boutique ou sa tablette. *Michewo toriwocou*, ミセヲトリヲク, ou *fazzousou*, ハヅス. Retirer ou démonter sa boutique, son étalage.

Michebouracachi, *sou*, *caita*, ミセブラカレ, ス, カイタ. Montrer une chose et la cacher, comme l'on fait aux enfants.

***Michechime**, ミセレメ. Avertissement, leçon, ‖ * **Michechime**, *mourou*, *meta*, ミセレメ, ムル, メタ. Montrer, faire voir.

Michedana, ミセダナ. Boutique, ou tablette où l'on place des objets à vendre.

Michegatana, ミセガタナ. Épée qui se montre à celui que l'on met à mort par justice, afin de pouvoir le frapper à volonté par derrière avec une autre épée. *Michegatanawo sourou*, ミセガタナヲスル. Faire cette démonstration et cette parade avec l'épée.

***Michejei**, ミセヾイ. Soldats qui à la guerre se font voir avec intention aux ennemis.

***Michemouchi**, ミセムレ. Frapper avec la baguette le col du cheval du côté droit.

Michemenawa, ミセメナヲ. Cordes que l'on étend au-devant des temples des *Camis*, et dans les fêtes au-devant des maisons,et auxquelles sont suspendues des banderoles de papier.

Michin, ミレン. Reste ou reliquat du tribut, de la redevance ou d'un service obligatoire, qui demeurent à payer, ou à accomplir. *Michinwo nasou*, ミレンヲナヌ, ou *soumasou*, スマス. Accomplir cette obligation, ou parfaire cette dette ou redevance. *Michinga arou*, ミレンガアル, ou *nocorou*, ノコル. Demeurer ou rester un service, une dette à accomplir ou à payer. *Oraciono michin*, オラレヨノミレン. Reste qui demeure de certaines prières que l'on a coutume de réciter.

Michiri, *rou*, *chitta*, ミレリ, ル, レツタ, Connaitre. *Miwo michirou*, ミヲミレル. Se connaitre soi-même.

Michô, ミレヨウ (*Soucochi warŏ*, スコレヲラウ). Sourire. S.

Michŏ, ミレヤウ (*Imada oumarezou*, イマダウマレズ). Avant de naitre. *Michŏ ijen*, ミレヤウイゼン. Avant de naitre.

***Michoboun**, ミレヨブン. Prendre pour soi seul ce qui appartient aux autres.

Mico, ミコ. Sorcière ou personne qui sert le *Cami*.

Micô, ミコウ, c.-à-d. *Sarou*, サル. Singe.

Micochi, *sou*, *coita*, ミコレ, ス, コイタ. Voir une chose par-dessus une autre. *Cabewo micoite* カベヲミコイテ. Voyant par-dessus la muraille. ‖ **Micochi**, ミコレ. L'action de voir une chose qui apparait, ou qui est éminente au-dessus d'une autre. *Micochino matsou*, ミコレノマツ. Pin qui se voit au-dessus d'une chose qui se trouve au devant.

Micochi, ミコレ. Litière que l'on porte sur les épaules dans les fêtes des *Camis*, comme si l'on portait le *Cami* lui-même. ‖ Litière du souverain. *Tamano micochi*, タマノミコレ. Litière royale riche et bien décorée.

Micome, *mourou*, *meta*, ミコメ, ムル, メタ. Connaitre bien et à fond quelqu'un, en concevant de lui bonne ou mauvaise opinion. *Putifar corewo micome tamaite yorozzouno boughiŏwo ate woconŏ* (2e part. *Gosdg*). プチハルコレヲミコメタマイテヨロヅノブギヤウヲアテヲコナフ. Putiphar connaissant bien Joseph lui donne la charge de tout.

Micotonori, ミコトニリ, c.-à-d. *Ringhen*, リンゲン. Parole du souverain, ou des *Camis* et *Fotokes*.

Micouan, ミクヮン. Sépulture d'une personne noble, ou sainte.

Micoudachi, *sou*, *daita*, ミクダレ, ス, ダイタ. Voir de haut en bas. *Chitawo micoudacheba*, レタヲミクダセバ. Regarder vers le bas.

Micourabe, *bourou*, *beta*, ミリラベ, ブル, ベタ. En voyant plusieurs choses, les mettre en rapport et les comparer.

Micousa, ミクサ. Certaine composition de parfums. || Plantes aquatiques.

Micouzzou, ミクヅ. Plantes qui naissent au fond de la rivière ou dans les fossés. *Socono micouzzouto narou*, ソコノミクヅトナル. Mourir noyé. P.

Mida, ミダ, c.-à-d. **Amida**, アミダ.

Midachi, *sou*, *daita*, ミダレ, ス, ダイタ. Envelopper. *Sanwo midasou*, サンヲミダス. Jeter les sorts avec un grand nombre de petits bâtons, *Deiniwa sanwo midaita gotocouni chinindomoga fouchite ita* (*Tos.*), デイニヲサンヲミダイタゴトクニレニンドモガフレテイタ. Les morts étaient jonchés dans la salle, comme sont confondus ensemble les bâtonnets des sorts. *Cocorowo midasou*, コヽロヲミダス. Troubler le cœur, ou l'intérieur.

Midai, ミダイ, ou **Midaisama**, ミダイサマ. Épouse du *Coubôsama*.

ki oumi, ヒロク スカキ ウミ. Mer profonde. P.
co, ミドリコ. Enfant jusqu'à l'âge ans.
, ミハカ. Sépulture, ou lieu des sé- en parlant avec respect.
rachi, *sou*, *raita*, ミハカラレ, ス, (*Yenken sourou*, エンケン スル). chose de loin.
rai, *rô*, *rôta*, ミハカライ, ラウ, Voir, et observer le temps, etc. *Ji- nifacarôte won toriawachewo môsô- ゙ン*ラ ミハカラウテ ラン トリ ラ マウサウズ. Venant et cher- e occasion favorable, j'intercéderai s.
i, ミハレ. Escalier qui se trouve alais du *Daïri*.
me, ミハジメ. Première vue. *Mifa- ozarou*, ミハジメデ ゴザル. oir une chose pour la première fois.
achi, *sou*, *naita*, ミハナレ, ス, ナ laisser, abandonner.
atchi, *tsou*, *natta*. ミハナチ, ツ, Idem. *Micatawo mifanatta*, ミカタ ナツタ. Abandonnant ses compa-
chi, *sou*, *raita*, ミハラレ, ス, ラ oir une chose à découvert, ou être à ert.
, *rou*, *fatta*, ミハリ, ル, ハツタ. yeux fixés sur une chose.
, *tsourou*, *teta*, ミハテ, ツル, テタ. de voir, ou voir jusqu'à la fin.
achi, *sou*, *yaita*. ミハヤレ, ス, ヤ oir bien la chose en considérant ou nt les carats et la valeur de cette chose.
chi, *cou*, *raita*, ミヒラレ, ク, ライ rir les yeux. *Chouwo sosokitarou goto- daino manacowo mifiraite*, レユラ タル ゴトクナル ダイノ マナコ ライテ, etc. (*Taif.*, liv. 26). Ouvrant qui paraissaient être saupoudrés de n. ‖ Voir et bien comprendre un li- approfondir une science. *Kiômonno mifiracou*, キヤウモンノ ムテ ラク. Pénétrer le sens et la substance livre.
e, *rourou*, *reta*, ミホレ, ル, レタ. une chose agréable et que l'on aime, me hors de soi.
ミガ. Je, moi. ‖ Mien. *Miga mono-* ガ モノヂヤ. C'est à moi, c'est chose

Migacare, *rourou*, *reta*, ミガヽレ, ルヽ, レタ. Être propre ou purifié; être poli, four- bi. *Tocousa carou sono fara yamano conoma yori migacare izzourou akino yoni tsouki*, トク サカル ソノ ハラヤマノ コノマヨリミ ガヽレイヅル アキノヨノツキ. La lune d'automne qui se lève brillante, et comme po- lie, du milieu des plantes et des branches de cette montagne.

Migacou, ミガク (*Imada manabazou*, イ マダ マナバズ). Ne pas avoir étudié. S. ‖ **Migacouna fitô**, ミガクナ ヒト. Personne qui n'a pas étudié. S.

Migacoure, ミガクレ. P., c.-à-d. *Miyetsou cacouretsou*, ミエツ カクレツ. Tantôt paraî- tre et tantôt disparaître une chose qui se voit de loin, comme une barque, une étoile, etc.

Migamaye, ミガマエ. Compter avec soi seul, et n'envisager que son propre intérêt. *Migamaye bacari fonni sourou fitodgia*, ミガ マエバカリ ホンニ スルヒトヂヤ. C'est un homme qui se préoccupe uniquement de lui-même et de ses affaires, un égoïste.

Migaki, *cou*, *gaita*, ミガキ, ク, ガイタ. Nettoyer, polir, ou fourbir des objets de métal. *Tamawo souri migacou*, タマヲ スリ ミガ ク, ou *migacou*, ミガク. Polir des pierres précieuses. *Tama migacazareba, outsouwamo- noto narazou*, タマ ミガヽザレバ, ウツワ モノトナラズ. Si l'on ne travaille pas, et si l'on ne met pas en œuvre la pierre précieuse, on n'en fait point de vase. ‖ Dorer avec une feuille d'or.

Migakitate, *tsourou*, *teta*, ミガキタテ, ツル, テタ. Approprier, nettoyer et polir par- faitement. ‖ Dorer. *Monowo kinni migaki ta- tsourou*, モノヲキンニミガキタツル. Do- rer une chose.

Migakitsouke, *courou*, *keta*, ミガキツ ケ, クル, ケタ. Nétoyer et polir parfaite- ment. ‖ Dorer à la feuille. *Fachirawo chippa- couni migakitsouketa*, ハシラヲ シツパク ニ ミガキツケタ. Ils dorèrent les colonnes avec des feuilles d'or sur vernis. ‖ *Migakitsou- keno riôkin*, ミガキツケノ リヤウキン. Éven- tail doré des deux côtés.

Migara, ミガラ. Le corps seulement, ou la personne. *Nimotwo outchisoutete yôyô mi- gara bacari tasoucatta*, ニモツヲ ウチス テヽ ヤウヽ ミガラバカリ タスカツタ. S'allégeant de tout le bagage, il sauva à peine sa personne. *Micara bacari maitta*, ミガラ バカリ マイツタ. Je suis venu seul, sans bagage et sans rien, c.-à-d. sans écuyer.

ツカニ チギル). Pacte secret d'amitié, ou tout autre pacte. S.

Mikkeô, ミッケウ (*Fisocana wochiye*, ヒソカナヲシエ). Doctrine secrète.

Mimagaye, *yourou*, *yeta*, ミマガエ, エル, エタ. Se tromper en regardant, ou voir une chose pour une autre.

Mimago, ミマゴ. ou *camino chison*, カミノシソン. Génération, race, ou descendants du *Cami*. Mot usité dans les matières concernant les *Camis*.

Mimai, *mô*, *môta*, ミマイ, マウ, マウタ. Visiter par soi-même, ou par un autre. ‖ **Mimai**, ミマイ. Visite.

Mimairache, *sourou*, *cheta*, ミマイラセ, スル, セタ. Voir (une personne honorable). S'emploie dans l'écriture, les lettres, etc., et dans la conversation entre les femmes.

Miman, ミマン. (*Iyoiyo mitsourou*, イヨイヨミツル). Être très-plein. S.

Mimane, *nourou*, *neta*, ミマネ, ヌル, ネタ. En voyan tcontrefaire ou imiter. ‖ **Mimane** ミマネ. *Mimanewo sourou*, ミマネヲスル. Idem.

Mimatsou, ミマツ, ou **Coyematsou**, コエマツ. La partie la plus dure du bois de pin.

Mimatsoume, *mourou*, ミマツメ, ムル. Rassembler et mettre en leur place les choses éparses et placées en désordre. ‖ **Mimatsoume**, ミマツメ. *Mimatsoumewo sourou*, ミマツメヲスル. Idem.

Mimawachi, *sou*, *waita*, ミマワシ, ス, ワイタ. Regarder à la ronde, ou alentour.

Mime, ミメ. Physionomie, mine, apparence du visage. *Mime catatchi fitoni sougoure*, *cocorozama mademo yoûni yasachi cariki*, ミメカタチヒトニスグレ, コヽロザママデモユウニヤサシカリキ (*Taif.*, l. 20). La physionomie et les mouvements du visage étaient nobles, et toutes les apparences étaient dignes et agréables.

Mimegourachi, *sou*, *raita*, ミメグラシ, ス, ライタ. Voir en promenant les yeux circulairement. ‖ **Mimegouri**, *rou*, *goutta*, ミメグリ, ル, グッタ. Aller circulairement en regardant.

Mimi, ミヽ. Oreille. *Mimiga acanou*, ミヽガアカヌ. Ne pas entendre, ou ne pas vouloir écouter, par grossièreté, ou par obstination. *Mimiga narou*, ミヽガナル. Bourdonner, tinter les oreilles. *Mimiga tsoubourourou*, ミヽガツブルヽ. Devenir sourd (Métaph.). Ne pas entendre, par grossièreté, ou par une autre cause. *Mimi tsouboure*, ミヽツブレ, ou *mimino tsoubourela fito*, ミヽノツブレタヒト. Sourd, ou homme qui ne conçoit pas les choses par rudesse, etc. *Mimini sasayacou*, ミヽニサヽヤク. Parler purement. *Mimiwo soumasou*, ミヽヲスマス. Écouter avec attention. *Mimiwo tozzourou*, ミヽヲトヅル, ou *fousagou*, フサグ. Fermer les oreilles, ou ne pas vouloir entendre. *Mimiwo wodorocasou*, ミヽヲヲドロカス. S'étonner en entendant une chose. *Mimiwo coyasou*, ミヽヲコヤス. Emplir, rassasier ses oreilles en entendant des choses bonnes et agréables. *Mimini irou*, ミヽニイル. Entrer une chose dans les oreilles, ou se laisser entendre. *Mimiwo sousougou*, ミヽヲスヽグ. Se rafraîchir les oreilles en entendant des choses bonnes et qui plaisent. *Mimiwo cacou*, ミヽヲカク. Se gratter, se curer les oreilles. ‖ **Mimino** *aca*, ミヽノアカ. Ordure des oreilles. *Mimino acawo cacou*, ミヽノアカヲカク, ou *mimiwo cacou*, ミヽヲカク. Nettoyer les oreilles. ‖ **Mimino** *bicou*, ミヽノビク. Pointe de l'oreille dans la partie inférieure. ‖ **Mimino** *ne*, ミヽノネ. Racine de l'oreille.

Mimi, ミヽ (*Mimito narou*, ミヽトナル). Avoir enfanté.

Mimi, ミヽ. Un grand nombre, chacun pour soi.

Mimiaca, ミヽアカ, ou **Mimino** *aca*, ミヽノアカ. Malpropreté, ordure des oreilles.

Mimicaki, ミヽカキ. Cure-oreille.

Mimichii, *chiite*, *chiita*, ミヽシイ, シイテ, シイタ. Devenir sourd. (Verbe défect.)

Mimidare, ミヽダレ. Tinter les oreilles, ou en découler quelque humeur, etc. *Mimidarega arou*, ミヽダレガアル. Exister cette infirmité.

Mimidgicai, ミヽヂカイ. Chose qui se laisse entendre aisément. ‖ **Mimidgicana**, ミヽヂカナ. Idem.

Mimidowoi, ミヽドヲイ. Chose qui ne s'entend pas bien. *Mimidowoi cotowari dgia*, ミヽドヲイコトワリヂヤ. C'est un raisonnement qui s'entend mal. ‖ **Mimidowona**, ミヽドヲナ. Idem.

Mimigachimachii, ミヽガシマシイ. Exister un tintement dans les oreilles, ou se produire un bruit qui offense les oreilles.

Mimigawarake, ミヽガワラケ. Espèce de petit pot ou de bassin de terre.

Mimiichi, ミヽイシ. Pierres qui se placent au bord de la chaussée, etc., pour affermir les autres pierres.

exemple et un modèle : d'après elle, instruisez-vous bien.

Minare, *rourou*, *reta*, 三ナレ, ルヽ, レタ. S'accoutumer à voir, ou voir un grand nombre de fois par habitude.

Minarezawo, 三ナレザヲ. P. Perche dont se servent les gens de mer dans leurs barques.

Minari, *rou*, *natta*, 三ナリ, ル, ナツタ. Donner du fruit. S. *Foutatabi minarou kiwa sono ne canarazou itamou*, フタヽビ三ナルキワソノ子カナラズイタム. L'arbre qui donne du fruit deux fois dans l'année, infailliblement se gâte ou pourrit.

Minari, 三ナリ. *Minari yoi*, 三ナリヨイ, ou *Warout mono*, ワルイモノ, ou *coto*, コト. Personne ou chose qui paraît bien ou mal à la vue.

Minasoco, 三ナソコ. Fond de l'eau.

Minasouso, 三ナスソ. Partie inférieure de la rivière, ou du courant.

Minato, 三ナト. Port. *Minatoni tsoucou*, 三ナトニツク. Arriver au port. *Founewo minatoni irourou*, フ子ヲ三ナトニイルヽ. Mettre la barque au port.

Minatogawa, 三ナトガワ. Embouchure d'une rivière qui se jette dans la mer, gorge de l'embouchure d'une rivière.

Minawa, 三ナワ. Cordages avec lesquels on attache, ou on élève le mât.

Minazzouki, 三ナヅキ. P., c.-à-d. *Rocougouatchi*, ロクグワチ. Sixième lune du Japon.

Minca, 三ンカ. (*Tamino iye* タ三ノイエ), Maisons de laboureurs.

Mincan, 三ンカン. Peuple, ou gent populaire.

Mincha, 三ンシヤ. Oratoire ou ermitage des *Camis*, que l'on construit au milieu des cultures pour les protéger.

Mine, 三子. Cime de montagne. *Catanano mine*, カタナノ三子. Côtés tranchants de l'épée.

Minadowori, 三子ドヲリ. Passage ou défilé entre les cimes des montagnes.

Minetsouzzouki, 三子ツヾキ. Chaîne de montagnes, ou cimes de montagnes qui se continuent.

Minezzoutuoi, 三子ヅタイ. Aller par les montagnes ou les défilés des montagnes, en passant de l'une à l'autre.

Minighe, 三ニゲ. Fuir à la vue seule de l'ennemi. *Minighewo sourou*, 三ニゲヲスル. Fuir à la vue de l'ennemi.

Minmet, 三ンメツ (*Messourou*, メツスル). Destruction. S.

Mino, 三ノ. Manteau de pluie. *Minowo kirou*, 三ノヲキル. Mettre ou revêtir le manteau de pluie du Japon.

***Minochiro**, 三ノシロ. Prix pour lequel on se vend soi-même. || ***Minochiro** *goromo*, 三ノシロゴロモ. Habit que l'on offre à l'idole, de son vivant, ou à sa propre mort.

***Minocochi**, *sou*, *coita*, 三ノコシ, ス, コイタ. Omettre de voir une chose.

Minogachi, *sou*, *gaita*, 三ノガシ, ス, ガイタ. En voyant laisser échapper. *Ayamariwo chigodo minogaita*, アヤマリヲシゴド三ノガイタ. Il ferma les yeux 4 ou 5 fois sur ses fautes. *Fitowo minogasou*, ヒトヲ三ノガス. Permettre à quelqu'un de s'échapper et de se sauver.

Minogaki, 三ノガキ. Figues du royaume de *Mino*.

Minogami, 三ノガ三. Papier du royaume de *Mino*.

Minogoi, 三ノゴイ. *Catabira*, ou serviette avec laquelle on s'essuie le corps après s'être lavé.

Minokedatchi, *tsou*, *datta*, 三ノケダチ, ツ, ダツタ, ou **Minokega** *tatsou*, 三ノケガタツ. Se hérisser les cheveux par le froid, ou par la frayeur. *Mino kega yodatsou*, 三ノケガヨダツ. Se hérisser les cheveux par la pure crainte.

Minomouchi, 三ノムシ. Insecte qui a sur lui une espèce de manteau ou d'enveloppe de brins ou de fétus.

Mino *ouri*, 三ノウニ. Celui qui vend les manteaux de pluie japonais.

Minori, *rou*, *notta*, 三ノリ, ル, ノツタ. Donner du fruit. *Minoranou kiwoba kitte fini coubeyo*, 三ノラヌキヲバギツテヒニクベヨ. L'arbre qui ne donne pas de fruit, coupez-le et jetez-le au feu.

Minouki, *cou*, *nouita*, 三ヌキ, ク, ヌイタ. Voir jusqu'à l'intérieur, ou pénétrer par la vue. *Ano fitono gozōwo minouita*, アノヒトノゴザウヲ三ヌイタ, ou *Farawatawo minouita*, ハラワタヲ三ヌイタ. Je connais tout l'intérieur de cet homme et ce qu'il a dans l'âme.

Mintocou, 三ントク. (*Taminotocou*, タ三ノトク). Bénéfices du peuple ou des laboureurs.

Minwocou, 三ンヲク (*Tamino iye*, タ三ノイエ). Maisons du peuple ou des laboureurs.

Minzocou, 三ンゾク. Gens du peuple, ou laboureurs.

Minzourito, 三ンズリト. *Minzourito chita*

スル. Faire l'aumône par hypocrisie. || **Miǒmongin,** 三ヤウモンジン. Hypocrite. || **Miǒmonna,** 三ヤウモンナ. Idem. *Miǒmonna cotowo sourou,* 三ヤウモンナ コトヲ スル. Faire des actions hypocrites.

Miǒna, 三ヤウナ, ou **Miǒnarou** *coto,* 三ヤウナル コト. Chose merveilleuse et excellente.

Miǒnen, 三ヤウネン (*Acourou tochi,* アクル トシ). L'année qui vient.

Miǒnitchi, 三ヤウニチ (*Acouroufi,* アクルヒ). Demain. || **Miǒnit,** 三ヤウニツ. Idem.

Miǒno *chǒran,* 三ヤウノ シヤウラン. Le privilége des *Camis* et des *Fotokes,* qui consiste à voir ce qui est caché aux hommes,

Miǒri, 三ヤウリ. Hypocrisie, et désir de réputation et vues intéressées, ou convoitise. *Miǒrino foutatsouni fodasarourou,* 三ヤウリノ フタツニ ホダサルヽ, ou *tsounagarourou,* ツナガルヽ. Être captif de l'hypocrisie et de la convoitise par une double servitude.

Miǒrio, 三ヤウリヨ, c.-à-d. *Cami fotokeno naichǒ,* カ三 ホトケノ ナイシヨウ. La pensée intime et la volonté des *Camis* et des *Fotokes.*

Miǒriô, 三ヤウリヨウ (*Akiracani satorou,* アギラカニ サトル). Pénétrer clairement les choses du *Bouppó.* || C.-à-d. *Chi ourió,* シウリヨウ. Science ou compréhension profonde par laquelle l'idole pénètre les choses. (*Boup.*)

Miǒtan, 三ヤウタン. Tête. *Miǒtan outchi wararena,* 三ヤウタン ウチ ワラレナ. Prenez garde de vous rompre la tête. B.

Miǒtan, 三ヤウタン (*Miǒnitchino asa,* 三ヤウニチノ アサ). Demain matin.

Miǒtchô, 三ヤウチヨウ (*Acourou achita,* アクル アシタ). Demain matin.

Mi ouchinai, *nǒ, nǒta,* 三 ウシナイ, ナウ, ナウタ. Perdre de vue.

Mi outchi, 三ウチ. Intérieur du palais, ou de la demeure des personnes nobles. (Quelquefois) la maitresse ou dame de la maison, ou l'épouse d'un seigneur.

Mi outchichou, 三ウチシユ. Gens ou serviteurs, en parlant avec honneur et égards.

Mi ouye, 三 ウエ. Plante de semence ou de noyau. *Mi ouyewo sourou,* 三 ウエヲ スル. Plantes de semences ou de pepins.

Miyǒya, 三ヤウヤ (*Acourou yo,* アクル ヨ). Nuit qui arrive, crépuscule.

Mippô, 三ツボウ. Abeille qui fait du miel. S.

Mippô, 三ツポウ. Loi ou doctrine secrète qui s'enseigne en particulier, au moyen de points de méditation.

Mippou, 三ツプ (*Mawotoco,* マヲトコ). Amant adultère, avec lequel une femme mariée vit dans le désordre. S.

Mirai, 三ライ (*Imada kitarazou,* イマダ キタラズ). Futur, avenir. *Miraiwo cangayourou,* 三ライヲ カンガユル. Conjecturer, ou faire des calculs sur ce qui doit arriver.

Miraiche, 三ライセ (*Imada kitarazarou yo,* イマダ キタラザル ヨ). Monde futur.

***Miraiki,** 三ライキ. Prophétie de l'avenir.

Mirai *yǒgo,* 三ライ ヤウゴ. Age, ou monde futur qui ne doit point finir, éternité. || **Mirai** *yǒyǒ,* 三ライ ヤウ〻. Idem.

Miren, 三レン (*Imada nerezou,* イマダネレズ). Lâcheté. *Mirenwo camayourou,* 三レンヲ カマユル. Être lâche. Le sens propre du mot est la légèreté de l'homme qui se met en avant, ou s'excite facilement, mais qui dans le moment critique faiblit, manque de cœur et fuit.

Mirenghi, 三レンギ. Idem. *Camaite mirenghiwo michena,* カマイテ 三レンギヲ 三ゼナ (*Kir.*). Ayez soin de ne pas montrer de lâcheté.

Mirenna, 三レンナ. *Mirenna fito,* 三レンナ ヒト. Homme lâche. || **Mirenni,** 三レンニ. || **Mirensa,** 三レンサ.

Mirou, 三ル. Algues marines comestibles.

Miroume, 三ルメ. *V. Mi, mirou,* 三, 三ル. || **Miroume cagoufana,* 三ルメ カグハナ. Personne qui semble deviner les pensées d'autrui, et qui pénètre les secrets de tout le monde. P.

Miroumirouto, 三ル〻ト. (Adv.) Vivement et fraichement. *Mada miroumirouto wacǒ womiycarou,* マダ 三ル〻トワカウ ヲ三イカル. Il parait encore très-bien conservé et semble un adolescent par la fraicheur du visage.

Misabi, *bourou, bita,* 三サビ, ブル, ビタ. S'emploie communément au passé dans le sens de voir une chose froidement, et ne plus lui trouver l'agrément primitif.

Misadame, *mourou, meta,* 三サダメ, ムル, メタ. Voir et déterminer. *Fitono soumicawo misadamourou,* ヒトノ スミカヲ 三サダムル. Voir et bien deviner le lieu où l'on est, où l'on demeure.

Misago, 三サゴ. Mouette, oiseau.

Misaghe, *gourou, gheta,* 三サゲ, ゲル, ゲタ. Regarder en bas. || Voir avec mépris, dédaigner. *Fitowo misagourou,* ヒトヲ 三サゲル, Voir quelqu'un avec mépris.

Misai, ミサイ (*Imada soumazou*, イマダスマズ). Ne pas être une chose éclaircie, ou avérée. ‖ **Misai**, ミサイ, ou **Misaina**, ミサイナ. Chose très-menue, ou minutieuse. *Misaina cotowo nawocherarezo*, ミサイナコトヲナヲセラレゾ. Ne dites pas des minuties qui ressemblent à des choses viles.

Misaki, ミサキ. Tourbillons ou remous qui ont lieu quand la mer croît ou décroît dans le voisinage de certaines pointes de terre proéminentes.

Misawo, ミサヲ. P. C.-à-d. *Monono cawaranou coto*, モノヽカワラヌコト. Être immuable; ne pas y avoir de changement.

Miso, ミソ. Certaine préparation de grains, de riz, et de sel, avec lequel on assaisonne le *Chirou* du Japon.

Misoca, ミソカ. P. Dernier jour du mois.

Misocana, ミソカナ. Chose secrète. P. ‖ **Misocani**, ミソカニ. (Adv.) Secrètement. P.

Misocochi, ミソコシ. Corbeille à travers laquelle on passe le *Miso*.

Misodate, *tsourou*, *teta*, ミソダテ, ツル, テタ. En voyant entretenir, ou élever sous ses yeux. *Ano cowo imamade misodateta*, アノコヲイマヽデミソダテタ. Jusqu'à présent j'ai élevé cet enfant avec tendresse, etc.

Misoghi, ミソギ. Constitution ou apparence corporelle d'une personne. *Misoghino yoi fito*, ミソギノヨイヒト. Homme de bonne apparence, bien constitué. ‖ Cérémonie que font les gentils sur les bords des rivières, en invoquant les idoles, et en rejetant tous leurs péchés au courant de l'eau.

Misoki, ミソキ. P. Trente-trois ans.

Misome, *mourou*, *meta*, ミソメ, ムル, メタ, c.-à-d. *Mifajimourou*, ミハジムル. Commencer à voir.

***Misonawachi**, *sou*, *waita*, ミソナワシ, ス, ワイタ. Voir (le souverain, les idoles, ou une personne très-noble) une chose.

Misonji, *zourou*, *jita*, ミソンジ, ズル, ジタ. Se tromper, errer en voyant. *Benkei môchi mata misonzourou fodo naraba, saigono caiwo taita fitotsou foucôzou*, ベンケイマウシマタミソンズルホドナラバ, サイゴノカイヲタイタヒトツフカウズ. (*Tog.*). *Benkei* dit : Si par hasard je ne réussis pas à bien voir ce qui se passe, je donnerai le signal de la mort en sonnant de la conque.

Misore, *rourou*, *reta*, ミソレ, ルル, レタ. Oublier ou ne pas reconnaître ce que l'on a vu, comme celui qui passe à côté de quelqu'un sans lui parler, parce qu'il ne le reconnaît pas bien.

Misori, *rou*, *sotta*, ミソリ, ル, ソツタ. Errer, se tromper avec la vue en croyant de quelqu'un qu'il est bon, ou a de bonnes qualités, mais à tort.

Misosanzai, ミソサンザイ. Mieux **Mizosanzai**, ミゾサンザイ. Nom d'un petit oiseau.

Misou, ミス. Nattes qui se mettent aux fenêtres, aux galeries, etc.

Misoucachi, *sou*, *caita*, ミスカシ, ス, カイタ. Pénétrer par la vue de part en part. ‖ (Métaph.) *Fitono kiôtchouwo misoucasou*, ヒトノキヨウチウヲミスカス. Voir le cœur, ou pénétrer dans l'intérieur de quelqu'un. *Chirono outchiwo misoucasou*, シロノウチヲミスカス. Voir ce qui se passe dans une forteresse.

***Misoughi**, ミスギ. Subside, aliment.

Misoumachi, *sou*, *maita*, ミスマシ, ス, マイタ. Voir bien, ou parfaitement.

Misoute, *tsourou*, *teta*, ミステ, ツル, テタ. Abandonner, délaisser, ou voir une chose et la laissant s'en retourner de suite.

Misoya, ミソヤ. Maison où l'on vend du *Miso*.

Misoyakijirou, ミソヤキジル. Mets composé de *Chirou*, où l'on ajoute des *Tôfous* et des raves coupées menu.

Misôzzou, ミソウヅ. Mieux *Zôsoui*, ザウスイ. Mets, espèce de mélange d'herbes, de riz, de *Miso*, etc.

Missô, ミツソウ (*Fisocani môchi agourou*, ヒソカニマウシアグル). Parler en secret à une personne noble, p. ex. au roi, etc.

Mit, ミツ (*Fisoca*, ヒソカ). Chose secrète. *Mitni mòsou*, ミツニマウス. Parler en secret.

***Mitachi**, *sou*, *taita*, ミタシ, ス, タス. Faire remplir.

Mitagaye, *yourou*, *yeta*, ミタガエ, ユル, エタ. Se tromper en voyant.

***Mitake**, ミタケ. Cime d'une montagne où se trouve une chapelle d'idole.

***Mitama**, ミタマ, c.-à-d. *Tamachii*, タマシイ. Ame séparée du corps.

Mitani, ミタニ. P. C.-à-d. *Foucai tani*, フカイタニ. Vallée très-basse et profonde.

***Mitat**, ミタツ (*Imada tachchezou*, イマダタツセズ). Ne pas s'accomplir, ne pas se perfectionner. S.

Mitate, *tsourou*, *teta*, ミタテ, ツル, テタ. En voyant découvrir, ou trouver avec les

yeux, etc. *Chirono tocorowo mitatsourou*, シロノトコロヲミタツル. Voir et découvrir, ou trouver un emplacement pour une forteresse. ‖ Aller derrière, en accompagnant les hôtes quand ils s'en retournent, ou emmener quelqu'un, en le faisant passer devant soi.

Mitchi, ミチ. Chemin, voie, route. *Mitchini youki yô*, ミチニユキヤウ. Se rencontrer en chemin avec quelqu'un. *Mitchiwo ayoumou*, ミチヲアユム. Cheminer. *Mitchiwo fousagou*, ミチヲフサグ. Fermer ou occuper les chemins. *Mitchiwo tsoucourou*, ミチヲツクル. Faire, ou disposer les chemins. *Mitchini mayô*, ミチニマヨウ. Se tromper de chemin. *Mitchiga todomarou*, ミチガトヾマル. Être occupé, ou intercepté le chemin. *Mitchiga youcou*, ミチガユク, ou *mairou*, マイル. Aller en avant, avancer un ouvrage. Dans le *Cami* l'on dit : *Facaga youcou*, ハカヾユク. ‖ Art ou manière, méthode. *Cousouchino mitchiwo chiranou*, クスシノミチヲシラヌ. Ne pas savoir l'art du médecin. ‖ Bonnes lois et bonne doctrine. *Couni mitchi arou tokimba woconawarou*, etc., クニミチアルトキムバヲコナワル. Quand le royaume se trouve ordonné selon les règles de la politique, il prospère. *Mitchini fazzourourou*, ミチニハヅルヽ. Sortir du droit chemin, ou être en désaccord avec la raison.

Mitchi, *tsourou*, *mitchita*, ミチ, ツル, ミチタ. S'emplir ; enfler. *Chiwoga mitsourou*, シヲガミツル. Se remplir la mer, y avoir pleine mer. *Courani tacarawo mitsourou*, クラニタカラヲミツル. Être le grenier rempli de richesses. *Chemino coyega mimini mitsourou*, セミノコヱガミヽニミツル. La voix des cigales étourdit les oreilles.

Mitchi, ミチ. Échafaudage, plate-forme.

Mitchiagari, *rou*, *gatta*. ミチアガリ, ル, ガツタ. Monter le flux de la mer.

Mitchibibiki, *cou*, *biita*, ミチビキ, ク, ビイタ. Guider, ou diriger dans le chemin. ‖ **Mitchibiki**, ミチビキ. Guide. ‖ **Mitchibikite**, ミチビキテ. Guide ou maître.

Mitchibibikitsouke, *courou*, *keta*, ミチビキツケ, クル, ケタ. Guider jusqu'à ce que l'on arrive quelque part.

Mitchichiba, ミチシバ. P. Chemin.

Mitchichiroube, ミチシルベ. Guide pour le chemin.

Mitchichiwo, ミチシヲ. Flux de la mer.

Mitchi, *côghi*, ミチ, コウギ. Deux choses que les nobles doivent savoir, qui sont l'art de monter à cheval et de faire des armes, etc., et les civilités et les usages du monde.

Mitchifi, ミチヒ. Flux et reflux de la mer.

Mitchikitari, *rou*, *tatta*, ミチキタリ, ル, タツタ. Croître la mer. *Chiwoga mitchi kitarou*, シヲガミチキタル, ou *Mitchite courou*, ミチテクル. Idem.

Mitchi *mitchi*, ミチ〳〵. Chemins. ‖ Tout le chemin, ou en chemin. ‖ Chemin faisant. *Mitchi mitchi anzourou yôwa*, ミチ〳〵アンズルヤウハ. (*Chid.*). La manière de cheminer considérant toutes choses était celle-ci. ‖ Différentes sectes, différents arts.

Mitchinobe, ミチノベ. Bord du chemin.

Mitchino *mono*, ミチノモノ. Personnes qui représentent des comédies ou des farces, acteurs, comédiens.

Mitchirenai, ミチレナイ. De condition basse ou vile. *Mitchirenai fitodgia*, ミチレナイヒトヂヤ. C'est un homme bas et de condition vile. *Mitchire nai coto*, ミチレナイコト. Chose vile et basse.

Mitchisoudgi, ミチスヂ. Chemin.

Mitchisougara, ミチスガラ. Continuation du chemin, ou durant le chemin.

Mitchitochi, ミチトシ. Trois mille ans. P.

Mitchitsouji, ミチツジ. Carrefour, croisière.

Mitchiwowari, *rou*, *watta*, ミチヲワリ, ル, ワツタ. Achever de s'emplir. *Fatchijoûnenwo mitchiwowata*, ハチジウネンヲミチヲワツタ. Je viens d'accomplir 80 ans.

Mitchiyoukibito, ミチユキビト. Voyageur.

Mitchiyoukibouri, ミチユキブリ. Manière d'aller et de cheminer.

Mitchizzoure, ミチヅレ. Compagnie pour le voyage. *Fitoto mitchizzourewo sourou*, ヒトヽミチヅレヲスル. Aller de compagnie avec quelqu'un.

Mitdan, ミツダン (*Fisocani catarou*, ヒソカニカタル). Parler, ou traiter en secret.

Mite, *tsourou*, *teta*, ミテ, ツル, テタ. Emplir, remplir.

***Mitegoura**, ミテグラ. Lieu où se trouvent les *Camis*. ‖ Hommes qui ont de certains emplois en présence des *Camis*.

Mitet, ミテツ. (*Imada toworazou*, イマダトヲラズ, c.-à-d. *Techchezarou coto*, テツセザルコト. Le fait de n'être pas encore (une chose) déterminée et résolue. *Mitetna cotowo youna*, ミテツナコトヲイユナ. Ne dites pas des choses que vous n'avez pas encore bien connues et vérifiées.

Mitsoume, *mourou*, *meta*, ミツメ, ムル, メタ. Avoir les yeux fixés quelque part. *Miwo mitsoumete irou*, ミヲミツメテイル. Avoir les yeux immobiles et fixes, particulièrement les personnes qui sont à l'article de la mort.

Mitsoumeghiri, ミツメギリ. Vrille triangulaire.

Mitsoumoune, ミヅマ子. Dos de l'épée ou du *Wakizachi*, qui a trois rainures ou angles.

***Mitsoutchireô**, ミツヂレウ. Petit lézard.

Mitsouwacoumou, ミツワクム. Être bossu, ou être courbé comme un vieillard.

***Mittcha**, ミツチヤ. Marques de petite vérole.

Mittchazzoura, ミツチヤヅラ. Visage gravé de petite vérole.

Mittei, ミツテイ. (*Fisocani sadamourou*, ヒソカニサダムル). Détermiuer, décider une chose secrètement. S.

Mitzô, ミツザウ. (*Fisocani cacousou*, ヒソカニカクス). Chose que l'on conserve secrètement et précieusement, comme un livre, un cahier, des choses curieuses, etc. S.

Miwake, *courou*, *keta*. ミワケ, クル, ケタ. En voyant distinguer, discerner. *Jento acoutono foutatsouwo akiracani miwake sacherareta*, ゼントアクトノフタツヲアキラカニミワケサセラレタ. (*Mon.*) Il discerna clairement le bien et le mal.

Miwasoure, *rourou*, *reta*, ミワスレ, ルヽ, レタ. Oublier ce que l'on a vu.

Miwatachi, *sou*, *taita*, ミワタシ, ス, タイタ. Voir au loin. *Faroucano moucaiwo miwatacheba*, etc., ハルカノムカメヲミワタセバ. Voyant ce qui se trouve en face à une grande distance. || **Miwatachi**, ミワタジ. Vue au loin, ou tout au long.

Miwo, ミヲ. Canal ou chenal qui est dans les ruisseaux ou les baies, et par où les *Founes* vont évitant les bas-fonds. || **Miwoghi**, ミヲギ. Bois ou pieux que l'on met pour reconnaître le canal, ou chenal.

Miwocouri, *rou*, *coutta*, ミヲクリ, ル, クツタ. Accompagner de la vue celui qui s'en va.

Miwoki, *cou*, *woite*, ミヲキ, ク, ヲイタ. Cesser de voir, ou avoir bien vu. *Moucachino cotowo miwoita fito*, ムカシノコトヲミヲイタヒト. Homme qui a vu, ou éprouvé des choses antiques, et de longue date.

Miwôche, *sourou*, *cheta*, ミヲマセ, スル, セタ. Achever de voir parfaitement.

***Miwo** *chirou ame*, ミヲシルアメ. Larmes. P.

Miworochi, *sou*, *roita*, ミヲロシ, ス, ロイタ. Voir d'un lieu élevé en bas. || (Métaph.) Regarder quelqu'un avec mépris, le dédaigner. *Fitowo tchoccato miworosou*, ヒトヲチヨツカトミヲロス. Idem.

Miwôrou, ミヲオル, c.-à-d. *Miwowarou*, ミヲワル, ou *Mimacarou*, ミマカル. Mourir, ou finir. *Miwôrou made wasourourou coto nacare*, ミヲオルマデワスルヽコトナカレ. N'oubliez pas jusqu'à la fin de votre vie.

Miwotochi, *sou*, *toita*, ミヲトシ, ス, トイタ. Remarquer des yeux la faute, ou le désordre de quelqu'un. || Voir en appréciant ou estimant moins la personne, qu'on ne le faisait auparavant. || Omettre de voir par erreur une chose à laquelle on devait faire attention, comme un coup favorable au jeu, qu'on a laissé passer.

Miwoye, ミヲエ. Arbre né de semence. || (Métaph.) *Cono monowa waga iyeno miwoyedgia*, コノモノワワガイエノミヲエヂヤ. Ce serviteur est né à la maison.

Miwoyobi, *bou*, *yôda*, ミヲヨビ, ブ, ヨウダ. Voir, ou parvenir à voir. || * En voyant atteindre, ou connaître.

Miya, ミヤ. Chapelle des *Camis*.

Miya, ミヤ. Fils du roi. || Ses palais.

Miyabara, ミヤバラ. Femme dont le roi a eu un fils, mais qui n'est pas reine.

***Miyabi**, ミヤビ. Alliance, amitié, et amour. P.

Miyabito, ミヤビト, c.-à-d. *Coughetatchi*, クゲタチ. Nobles ou gentilshommes qui servent le *Daïri* dans son palais.

* **Miyabiyacana**, ミヤビヤカナ. Chose belle et magnifique.

Miyaco, ミヤコ. Cité où se trouve la cour du roi. || ***Miyacobito**, ミヤコビト. Homme de la cour, ou de la capitale. || * **Miyacodgi**, ミヤコヂ. Chemin qui conduit à la cour.

* **Miyacou**, ミヤク. Pouls : on prononce *Miaco*, ミヤコ.

Miyama, ミヤマ. Mieux. **Miyamajitoto**, ミヤマジトヽ. Nom d'un petit oiseau.

Miyama, ミヤマ. (*Foucai yama*, フカイヤマ). Montagnes plantées d'arbres touffus.

***Miyamaghi**, ミヤマギ. Arbre de haute futaie, litt. arbre de montagne épaisse et arduë.

Miyamagacoure, ミヤマガクレ. P. Ombre d'une montagne très-boisée.

Miyamajitoto, ミヤマジトヽ. V. *Miyama*.

Mizzoucoumi, ミヅクミ. Porteur d'eau, ou homme qui tire de l'eau.

Mizzoucouroi, ミヅクロイ. Arranger et étirer les vêtements pour se bien habiller. *Toriga mizzoucouroiwo sourou*, トリガミヅクロイヲスル. Mieux, *Fazzoucouroiwo sourou*, ハヅクロイヲスル. L'oiseau est occupé à faire sa toilette.

Mizzoudarou, ミヅダル. Barils de bois ou petites tonnes d'eau. || Réservoir ou baquet d'eau dans les embarcations. || Futaille de vin sans Sacana. *Mizzoudarou fitotsouno goinchinnimo azzoucaranou*, ミヅダルヒトツノゴインシンニモアヅカラヌ. Il ne m'a même pas donné une seule pièce de vin sans *Sacana*.

***Mizzoudgi**, ミヅヂ (*Mizzouto, tsoutchi*, ミヅト, ツチ, c.-à-d. *Mizzouno wowoi tocoro*, ミヅノヲヽイトコロ). Terre remplie d'eau, où, en creusant légèrement, on trouve immédiatement l'eau.

Mizzoufajiki, ミヅハジキ. Canule à eau comme une seringue, ou *Mizzoutsouki*, ミヅヽキ.

* **Mizzougaki**, ミヅガキ. Enceinte qui existe autour des temples des *Camis*, ou du palais du *Daïri*.

Mizzougare, ミヅガレ. Espèce de poisson qui ressemble à la sole.

***Mizzoughe**, ミヅゲ. Abreuvoir des cages d'oiseaux.

***Mizzoughiwa**, ミヅギワ (*Mizzouno kiwa*, ミヅノキワ). Bord de l'eau.

***Mizzougocoro**, ミヅゴコロ (*Mizzougocorowo chitta fito*, ミヅゴコロヲシレヅタヒト). Homme habile à nager.

Mizzougoromo, ミヅゴロモ. Vêtement de soie très-fine, que l'on revêt en dessus, dans les comédies.

Mizzougouki, ミヅグキ. Plume du Japon.

Mizzougourouma, ミヅグルマ. Roue à chapelet pour tirer l'eau des ruisseaux ou des rivières.

Mizzougoutchi, ミヅグチ. Embouchure, orifice par où l'eau sort.

Mizzouire, ミヅイレ. Petit vase avec lequel on verse l'eau dans l'écritoire.

Mizzouiro, ミヅイロ. Certaine couleur bleu clair.

Mizzoujeme, ミヅゼメ. Tourment de l'eau. *Mizzoujemewo sourou*, ミヅゼメヲスル. Donner la question de l'eau.

***Mizzoumaki**, ミヅマキ (*Mizzoumakino cawa*, ミヅマキカワ). Peau enfumée, dans laquelle on laisse quelques places blanches ayant la forme de vagues.

Mizzoumasagoumo, ミヅマサグモ. Petites nuées rares, qui apparaissent comme des ondes.

Mizzounabouri, ミヅナブリ. Jouer avec l'eau, ou l'agiter avec la main.

Mizzounachi, ミヅナシ. Espèce de poires pleines de suc, et fondantes.

Mizzounomi, ミヅノミ. Coco pour boire de l'eau pendant le chemin.

Mizzounoye, *mizzounoto*, ミヅノエ, ミヅノト. Parole dont se servent ceux qui comptent les jours et les années selon le calendrier du Japon.

Mizzou oumi, ミヅウミ. Lac, ou marais.

Mizzousachi, ミヅサシ. Vase à contenir l'eau dans le *tchanoyou*, afin de suppléer à celle qui est dans la poêle de fer sur le feu.

***Mizzousoudgi**, ミヅスヂ. Veine ou filet d'eau.

* **Mizzoutabi**, ミヅタビ. Chaussure de feutre, dont on se sert pour marcher dans l'eau.

Mizzoutama, ミヅタマ. Bulles ou globules qui se lèvent sur l'eau. *Mizzoutamaga tchirou*, ミヅタマガチル. Se dissoudre, crever ces bulles d'eau.

Mizzoutame, ミヅタメ. Écluse, prise d'eau.

Mizzoutana, ミヅタナ, ou *fachiri*, ハシリ. Table sur laquelle on lave la vaisselle ou d'autres objets dans la cuisine.

Mizzoutori, ミヅトリ. Oiseau d'eau, tel qu'une macreuse, un canard sauvage, etc.

Mizzoutsoughi, ミヅヽギ. Aiguière ou jarre avec laquelle on verse l'eau.

Mizzoutsouki, ミヅヽキ. Petite canule ou seringue. Dans le *Cami* l'on dit *Mizzoufajiki*, ミヅハジキ.

Mizzoutsouki, ミヅヽキ. Fers du frein, qui sortent des deux côtés de la bouche du cheval.

Mizzouwotchi, ミヅヲチ. Orifice de l'estomac.

Mo, モ (adv.). Oui, ou il suffit.

Mo, モ. Aussi. Se met toujours après les noms, et les participes des verbes, etc. *Yoroumo firoumo*, ヨルモ, ヒルモ. De jour et de nuit. *Netemo, wokitemo*, ネテモ, ヲキテモ. Dormant et éveillé, c.-à-d. toujours. || Avec les verbes négatifs *Mo* a la force négative. *Youmenimo zonjenou*, ユメニモゾンゼヌ. Je ne le sais pas, même par songes. || Encore que, ou

Mŏchicochi, *sou*, *coita*, マウジコシ, ス, コイタ. Envoyer dire, faire dire.

Mochicouwa, モシクワ, c-à-d. *Chijen*, シゼン. Par hasard, peut-être, ou. S.

Mŏchicouwaye, *yourou*, *yeta*, マウシクワエ, ユル, エタ. Ajouter au nombre des autres, en parlant ou intercédant, etc.

Mŏchidachi, *sou*, *daita*, マウシダシ, ス, ダイタ, ou **Mŏchi idachi**, *sou*, マウシイダシ, ス, ダイタ. Commencer à dire, ou entamer le discours.

Mŏchifanachi, *sou*, *naita*, マウシハナシ, ス, ナイタ. Rejeter de soi par des paroles décisives, ou parler résolûment.

Mŏchifayachi, *sou*, *yaita*, マウシハヤシ, ス, ヤイタ. Louer à l'excès, ou exagérer une chose dans le discours.

Mŏchifiraki, *cou*, *raita*, マウシヒラキ, ク, ライタ. Alléguer des raisons pour se défendre, etc. *Dŏrino mounewo mŏchifiraite*, etc., ダウリノ ムネヲ マウシヒライテ. (*Chid.*). En donnant des raisons, ou en raisonnant, argumenter.

Mŏchifourachi, *sou*, *raita*, マウシフラシ, ス, ライタ. Répandre la renommée, publier, proclamer. || **Mŏchifoure**, *rourou*, *reta*. マウシフレ, ルヽ, レタ. Publier, ou faire savoir.

Mŏchifouzzoucouri, *rou*, *coutta*, マウシフヅクリ, ル, クツタ. Négocier en paroles, préparer ou accomplir une chose avec artifice, ou industrie de paroles.

* **Mŏchigo**, マウシゴ. Fils ou fille obtenus par la prière, enfant de la prière.

Mŏchigoto, マウシゴト. Dire, dicton, ou parole.

Mŏchi idachi, *sou*, *daita*, マウジイダシ, ス, ダイタ. Voir *Mochidachi*, *sou*.

Mŏchi ire, *rourou*, *reta*, マウシイレ, ルヽ, レタ. Dire úne chose. *Annaiwo mŏchi irourou*, アンナイヲ マウシ イルヽ. Faire savoir. || * Inviter quelqu'un à sa maison pour un repas.

Mŏchijo, マウシジヨ. Lettre ou écrit où l'on rend raison d'une chose.

Mŏchikicache, *sourou*, *cheta*, マウシキカセ, スル, セタ. Dire, ou faire entendre à d'autres.

Mŏchikiri, *rou*, *kitta*, マウシキリ, ル, キツタ. Parler avec détermination et résolûment.

Mŏchikiwame, *mourou*, *meta*, マウシキワメ, ムル, メタ. Parler en concluant.

Mŏchimawachi, *sou*, *waita*, マウシマワシ, ス, ワイタ. Transmettre, donner un message, ou publier en différentes parties. || (Métaph.) Parler, ou dire différentes choses.

Mŏchi midachi, *sou*, *daita*, マウシミダシ, ス, ダイタ. Embrouiller, ou pallier par des paroles.

Mŏchi mousoubi, *bou*, *sounda*, マウシムスビ, ブ, スンダ. Traiter, ou négocier en paroles avec quelqu'un. *Yenpenwo mŏchi mousoubou*, エンペンヲ マウシムスブ. Négocier par paroles des fiançailles ou un mariage.

Mŏchin, マウシン (*Midarina cocoro*, ミダリナ コヽロ). Cœur troublé, ou perverti par de mauvaises pensées.

Mŏchinachi, *sou*, *naita*, マウシナシ, ス, ナイタ. Dire une chose de manière à ce qu'elle se fasse, ou ait lieu. || Parler bien ou mal sur une affaire.

Mŏchinadame, *mourou*, *meta*, マウシナダメ, ムル, メタ. Apaiser par des paroles.

Mŏchinagousame, *mourou*, *meta*, マウシナグサメ, ムル, メタ. Récréer, ou réjouir quelqu'un par des paroles.

Mŏchinarawachi, *sou*, *waita*, マウシナラワシ, ス, ワイタ. Être usité dans la conversation. || * *Chejŏni mŏchinarawasou*, セジヤウニ マウシナラワス. Avoir cours parmi le peuple.

Mŏchinawochi, *sou*, *woita*, マウシナヲシ, ス, ヲイタ. Corriger une chose dite, se reprendre, se dédire.

Mŏchinobe, *bourou*, *beta*, マウシノベ, ブル, ベタ. Prolonger une chose par des paroles.

Mŏchinocochi, *sou*, *coita*, マウシノコシ, ス, コイタ. Omettre de dire une chose.

Mŏchinogare, *rourou*, *reta*, マウシノガレ, ルヽ, レタ. Se délivrer en se justifiant.

Mŏchiouke, *courou*, *keta*, マウシウケ, クル, ケタ. Recevoir une chose d'une personne noble.

Mŏchiouketamawari, *rou*, *watta*, マウシウケタマワリ, ル, ワツタ. Entendre, ou parler entre soi.

Mŏchisachi, *sou*, *saita*, マウシサシ, ス, サイタ. Ne pas achever le discours, ou l'interrompre.

Mŏchisaghe, *gourou*, *gheta*, マウシサゲ, グル, ゲタ. Rabaisser une chose par des paroles.

Mŏchisake, *courou*, *keta*, マウシサケ, クル, ケタ. Rompre l'amitié de quelques personnes, ou faire qu'elles ne soient plus amies.

Môco, マウコ (*Takeki tora*, タケキトラ). Tigre féroce. S.

Môcot, モウコツ (*Ke, fone*, ケ, ホネ). Cheveux, et os. S.

Mocou, モク. Silence. *Mocou sourou*, モクスル. Se taire.

Mocou, モク (*Kino me*, キノメ). Veines du bois, ou de la charpente.

Mocouba, モクバ (*Kino ouma*, キノウマ). Cheval de bois.

Mocoubout, モクブツ (*Kiboloke*, キボトケ). Idole de bois.

Mocouchei, モクセイ. Nom d'un arbre à fleurs odorantes. (*Osmanthus fragrans*. Lour. — Hoffm.).

* **Mocouchi**, *sourou, chita*, モクシ, スル, シタ. Être silencieux, demeurer en silence.

Mocoudai, モクダイ, c.-à-d. *Mechiro*, メシロ. Officier qui a pour devoir d'observer et de surveiller, p. ex. un lieu, une place habitée, etc. || Dans les Pagodes, office comme celui de procureur, ministre, ou économe.

Mocoujen, モクゼン (*Meno maye*, メノマエ). Devant les yeux, ou chose claire et manifeste.

Mocoujiki, モクジキ, c.-à-d. *Conomi bacariwo chocousourou*, コノミバカリヲシヨクスル. Manger seulement des fruits, et des choses crues; ainsi *Mocoujikiwo sourou*, モクジキヲスル.

Mocoujin, モクジン (*Kino fito*, キノヒト). Statue de bois.

* **Mocoume**, モクメ. Neuf cases qui se trouvent sur le tablier du jeu de *Go*.

Mocou mocou, モク〱. Tranquillement, paisiblement, sans rien dire. *Mocoumocouto chite irou*, モク〱トシテイル. Être en repos et en silence.

Mocounen, モクネン, ou *Mocoumocou*, モク〱. *Mocounento chite irou*, モクネントシテイル. Idem.

Mocouranji, モクランジ. Certaine couleur de vêtement.

Mocourei, モクレイ, c.-à-d. *Coloba nachini rei bacari sourou*, コトバナシニレイバカリスル. Rendre un hommage extérieur, sans parler.

Mocourocou, モクロク (*Nawo chirousou*, ナヲシルス). Table d'un livre. || Rôle ou liste de choses qui s'envoient en présent, comme des barils de vin, des *Sacanas*, un cheval, un cimeterre; si c'est un rôle d'autres choses, comme des étoffes, etc., on dit *Tchoûmon*, チウモン.

Mocouromi, *mou, rôda*, モクロミ, ム, ラウダ c.-à-d. *Mocousan sourou*, モクサンスル. Assurer bien ses calculs dans le jeu de *Go*, au sujet des lignes, afin de savoir qui gagnera ou perdra. || (Métaph.) Bien calculer une chose et la bien considérer.

Mocousan, モクサン (*Mewo cangayourou*, メヲカンガユル). Le compte des lignes carrées qui sont sur la table du *Go*, afin de savoir qui gagne ou perd. || (Métaph.) **Mocousanmonô** *iy ateta*, モクサンモナウイヽアテタ. Il a réussi sans réfléchir, ou sans calculer, etc., c.-à-d. très-aisément. || **Mocousanmonô**, モクサンモナウ, c.-à-d. *Temamo irazou*, テマモイラズ. Sans beaucoup de travail ou de difficulté. *Ch.*

Mocoutsoû, モクツウ. Médecine faite avec une plante comme le lierre (l'*Akebia quinata*. Decais. — Hoffm.).

Mocouyô, モクヨウ (*Kino fa*, キノハ). Feuilles d'arbres.

Mocouyocou, モクヨク (*Cami arai*, *you abourou*, カミアライ, ユアブル). Se laver les cheveux et le corps. || *Mocoyocou sourou*, モクヨクスル. Laver un cadavre : quoique ce soit le sens usité ordinairement, cependant dans les livres, ou dans la conversation des gens instruits, on le prend aussi dans le premier sens.

Mocouza, モクザ (*Mocouchi*, *zasou*, モクシ, ザス). Être assis sans parler.

Mocouzô, モクザウ (*Kino catatchi*, キノカタチ). Statue de bois.

* **Mocouzzocou**, モクゾク. Plante avec laquelle on applique les boutons de feu.

Mocouzzou, モクヅ. Algues et plantes qui sont au fond de la mer. *Caiteino mocouzzouto narou*, カイテイノモクヅトナル. Mourir noyé dans la mer. S.

Modachigatai, モダシガタイ. Chose dont il est difficile de s'échapper, de se débarrasser, de se dégager.

***Modachite chiri**, *rou, chitta*, モダシテシリ, ル, シツタ. Étant silencieux et attentif, apprendre ce que l'on entend expliquer par le maître, etc.

Modaye, *yourou, yeta*, モダエ, ユル, エタ. S'affliger, ou se ronger, se dévorer intérieurement.

Modayecogare, *rourou*, モダエコガレ, ルヽ. S'affliger profondément, à l'excès. *Coua nanito chitarou cotozoto tenni awoghi*, *tchini fouchi modaye cogareta*, コワナニトシタルコトゾトテンニアヲギ, チニフシモダエコガレタ (*Feik.*, liv. 1). Qu'est ce

Mojike, *courou, keta*, モジケ, クル, ケタ. Être tirée, ou arrachée une chose en la tordant.

Mojiki, *cou, jiita*, モジキ, ク, ジイタ. Tirer ou arracher une chose en la tordant (Actif.).

Mójou, マウジユ (*Takeki kedamono*, タケキケダモノ). Bête féroce, ou sauvage.

Mójout, マウジユツ (*Midarina nori*, ミダリナノリ). Sortiléges ou prestiges opérés par l'art du démon.

Móke, *courou, keta*, マンケ, クル, ケタ. Gagner ou acquérir. *Cowo mócourou*, コヲマウクル. Naitre un fils à quelqu'un.|| **Móke**, マウケ. Gain. *Mókega arou*, マウケガアル, ou *nai*, ナイ. Y avoir du gain, ou ne pas y en avoir.

Móken, マウケン (*Midarini mirou*, ミダリニミル). Voir mal ou de travers, errer dans la vue, et dans la spéculation des choses du salut. S.

***Mókeno** *kimi*, マウケノキミ. Prince héritier du souverain.

Móket, モウケツ (*Ke ana*, ケアナ). Pores du corps. S.

Móki, モウキ. Mélancolie, ou tristesse à cause de la mort du père, des enfants, etc. || Maladie. *Gomókide gozarou*, ゴモウキデゴザル. Être malade une personne noble.

Móki, マウキ (*Me chiita came*, メシイタカメ). Tortue sans yeux. *Sonatano gocório-couwo mókino foubocouto tanomou*, ソナタノゴカウリヨクヲマウキノフボクトタノム. Je vous demande votre aide, comme le bois auquel s'attache la tortue aveugle.

Mókio, モウキヨ. Prendre la plume pour écrire. *Mókioni itóma arazou*, モウキヨニイトマアラズ. N'avoir pas le loisir d'écrire.

Mokke, モツケ. Chose malheureuse, ou qui a mal réussi ; chose intolérable, etc. || **Mokkena**, モツケナ. Idem.

Moma, モマ. Grande chauve-souris.

Mômai, モウマイ. *Goutchimómai*, グチモウマイ. Grossièreté et ignorance.

***Momembo**, モメムボ. Voile de toile.

Momen, モメン. *Canga* ou étoffe de coton (Manteau, trad. espagnole).

Momenwata, モメンワタ. Coton.

Momi, モミ. Riz avec l'écorce.

Momi, *mou, móda*, モミ, ム, モウダ. Frotter avec la main. *Miwo momou*, ミヲモム. Frotter le corps en s'agitant. *Achewo momou*, アセヲモム. Suer le cheval. *Momini móde chemourou*, モミニモウデセムル. Combattre de toutes ses forces. || Forer, percer avec une vrille du Japon. *Kiriwo momou*, キリヲモム, ou *kirimomiwo sourou*, キリモミヲスル. Idem.

Momiai, モミアイ. Plante, comme l'indigo, avec laquelle on teint en bleu.

Momiai, *yó, yóta*, モミアイ, ヤウ, ヤウタ. Combattre fortement entre soi, en se mêlant un grand nombre ensemble. *Fanjibacari courokemouriwo tate momiai tari*, ハンジバカリクロケムリヲタテモミアイタリ (*Taif.*, liv. 16.) Pendant l'espace d'une demi-heure, il y eut une mêlée épaisse qui fit s'élever un nuage de poussière noire.

Momiawache, *sourou, cheta*, モミアワセ, スル, セタ. Frotter une chose contre une autre. *Cajega momiawachete foucou*, カゼガモミアワセテフク. Se rencontrer les vents avec furie. *Moutchini aboumiwo momiawasourou*, ムチニアブミヲモミアワスル. Faire sentir au cheval les éperons et le fouet, pour aller à toute bride. *Canefira moutchini aboumiwo momiawachete woitsouita*, カネヒラムチニアブミヲモミアワセテヲイツイタ. (*Feik.*, liv. 3.) *Canefira* donnant des éperons, et du fouet à son cheval, l'atteignit.

Momidgi, モミヂ. Feuilles vieilles qui rougissent sur l'arbre à l'automne.|| (Métaph.) *Cawoni momidgiwo tchirasou*, カヲニモミヂヲチラス. Devenir le visage rouge par la colère ou la honte. || ***Momidgino** *fachi*, モミヂノハシ. Pont qui, d'après les fictions des poëtes, existe dans le ciel. P.|| ***Momidgiba**, モミヂバ. Feuilles vermeilles d'automne. || **Momidgigari**, モミヂガリ. Aller regarder ces feuilles par récréation. Ainsi *Momidgigariwo sourou*, モミヂガリヲスル.

***Momidgigasane**, モミヂガサネ. Espèce de vêtement qui a l'envers peint de diverses couleurs, et l'endroit de couleur vert de saule.

***Momikechi**, *sou, keita*, モミケシ, ス, ケイタ. Éteindre le feu qui a pris à une chose en la frottant entre les mains. || *Tekiwo fitocachchenni momikesou*, テキヲヒトカツセンニモミケス. (Métaph.) Détruire entièrement les ennemis dans une bataille.

Momino *ki*, モミノキ. Nom d'un arbre. (*Abies*. Linn. — Hoffm.)

Momiouri, モミウリ. Certain mets fait avec des melons blancs, comme des concombres, qui se mangent divisés et écrasés.

Momitabi, モミタビ. Espèces de *tabis* en peau très-blanche.

Momitate, *tsourou, teta*, モミタテ, ツル, テタ. Exciter. *Momitate isogou*, モミタテ

Mondan, モンダン (*Toi*, *catarou*, トイ, カタル). Résoudre un doute proposé, ou raisonner à ce sujet.

Mondgiacou, モンヂヤク (*Momi*, *tsoucou*, モミ ツク, c.-à-d. *Monowo iro ironi toriatsoucô*, モノヲ イロ〻ニ トリアツカウ). Agiter, remuer, manier une chose avec les mains. ‖ *Miwo mondgiacou sourou*, ミヲ モンヂヤク スル. Agiter et frotter le corps.

Mondgioû, モンヂウ (*Cadono outchi*, カドノ ウチ). En dedans de la porte. ‖ Dans une famille ou secte, ou parmi les membres d'une famille ou secte.

Mondgioûcho, モンヂウレヨ (*Toi*, *chirousou tocoro*, トイ, レルス トコロ, c.-à-d. *Coujino satadocoro*, クジノ サタドコロ). Maison, ou lieu d'audience. ‖ ***Mondgioûcho**, モンヂウレヨ. Lieu où l'on entend les requêtes, et où elles sont consignées en écrit par un notaire public.

Mondô, モンダウ (*Toi*, *cotayourou*, トイ, コタユル). Dispute. *Mondôni woyobou*, モンダウニ ヲヨブ. Se disputer. *Saiwôno mondôni woyobou becarazou*, サイワウノ モンダウニ ヲヨブ ベカラズ. (*Taif.*, liv. 28.) Il n'y a pas à répliquer ou à renouveler la dispute. ‖ **Mondô** *sourou*, モンダウ スル. Se quereller.

Mônen, マウ子ン (*Midarina nen*, ミダリナ 子ン). Mauvaises pensées. *Mônen môriowo chetdan cheyo*, マウ子ン マウリヨヲ セツダン セヨ. Retranchez les mauvaises pensées.

Mongatame, モンガタメ. Office de garder et défendre la porte. *Mongatameno chou*, モンガタメノ レユ. Ceux qui ont cet office.

Mongon, モンゴン (*Foumino cotoba*, フミノ コトバ). Caractère, forme ou style des lettres. *Mongonga yoi*, モンゴンガ ヨイ, ou *iyachii*, イヤレイ. Être le style de la lettre bon ou mauvais.

Mongouai, モングワイ (*Cadono foca*, カドノ ホカ). Hors de la porte, ou du portail.

Mongoutchi, モングチ. Entrée de la porte.

***Mônin**, マウニン, ou **mômocounin**, マウモクニン, c.-à.d. *Me chiita fito*, メレイタ ヒト. Aveugle.

***Monisoumou** *mouchi*, モニスム ムレ, ou *warecara*, ワレカラ. Espèce d'insecte.

Monja, モンジヤ (*Tô mono*, トウ モノ). Personne qui interroge, questionne, ou qui propose un doute.

Monja, モンジヤ. Étoffe de Chine, ou voile fin de soie roide et écrue, avec des broderies.

Monjeki, モンゼキ. Dignité éminente parmi les bonzes, qui ordinairement se transmet aux fils ou aux proches parents du roi, ou à des *Counghes* nobles.

Monjen, モンゼン (*Cadono maye*, カドノ マエ). Devant la porte. ‖ Maisons qui sont hors de la porte de la pagode ou du monastère. *Monjenni itchiwo nasou*, モンゼンニ イチヲ ナス. Se rassembler un grand nombre de personnes à la porte, et faire un grand effet et du tumulte.

Monjen, モンゼン. Nom d'un livre de la Chine.

Monjet, モンゼツ (*Modaye*, *tayourou*, モダエ, タユル). Évanouissement ou pâmoison. ‖ **Monjet** *biacoudgi*, モンゼツ ビヤクヂ. S'évanouir, se trouver mal.

Monji, モンジ. Caractères de la Chine ou du Japon. ‖ ***Monjicha**, モンジヽヤ, c.-à-d. *Monjiwo chitta mono*, モンジヲ レツタ モノ. Celui qui connait parfaitement les caractères du Japon.

Monjin, モンジン. Interroger, ou proposer un doute. ‖ Demeurer confondu ou convaincu et rester muet. Tel est le sens admis d'ordinaire. *Monjin sourou*, モンジン スル. Je me déclare convaincu.

Monjo, モンジヨ. Écriture, ou papier écrit, qui demeure pour l'avenir ou pour la postérité.

***Monjô**, モンジヤウ (*Tô foumi*, トウフミ, c.-à-d. *Toi boumi*, トイ ブミ). Lettre ou papier sur lequel on écrit des demandes au sujet d'une instance judiciaire, etc. ‖ Lettre par laquelle le juge enjoint aux plaideurs d'exposer leurs raisons.

Monken, モンケン (*Mi kicou*, ミ キク). Voir et entendre. *Monken maghire nachi*, モンケン マギレ ナレ. Sans voir ni entendre, il n'y a qu'à douter; ou ce que l'homme voit et entend est chose claire et hors de doute.

Monmô, モンマウ. Ne savoir ni lire ni écrire. **Monmôna** *fito*, モンマウナ ヒト. Homme qui ne sait ni lire ni écrire.

Monmon *coucou*, モン〻クヽ (espagnol *Monmocou*, モンモク). Paroles et sentences des livres. *Monmon coucouni cocorowo tomourou*, モン〻クヽニ コヽロヲ トムル. Demeurer et s'arrêter sur chaque parole, et chaque sentence des livres.

***Monnai**, モンナイ, c.-à-d. *Monno outchi*, モンノ ウチ. En dedans de la porte de la rue.

era des prouesses. *Monomonochii tei*, モノ〻レイテイ. Manière d'être ou apparence d'une personne qui a de l'ardeur et qui est bien équipée en guerre, etc.

Mononi *wosowarourou*, モノニヲソワルヽ. Demeurer la nuit à songer, avec la crainte d'une chose, et sans pouvoir parler, comme fait celui qui a le cauchemar.

Monono *fon*, モノヽホン. Cahier écrit, ou livre.

Monono *fou*, モノヽフ. Soldats.

Monono *gou*, モノヽグ. Armes. ‖ * Appareils, ou instruments rassemblés pour un ouvrage, de sorte que le défaut d'un seul est un inconvénient. ‖ *Mononogou wodoroki*, モノヽグヲドロキ. S'effrayer le cheval par un bruit ou fracas qu'il entend. *Monono gou wodoroki sourou ouma*, モノヽグヲドロキスルウマ. Cheval ombrageux au bruit, ou à la voix qu'il entend.

Monono *ke*, モノヽケ. Démon, renard, ou esprit malin, que l'on dit être dans le corps d'un possédé.

Monono *waza*, モノヽワザ. Œuvre du diable.

Monooui, モノウイ. Chose triste, et pénible, ou malheureuse. ‖ **Monoousa** モノウサ. ‖ **Monooû**, モノウフ.

Monooutchi, モノウチ (*Catanano monooutchi*, カタナノモノウチ) Partie antérieure de l'épée depuis le milieu jusqu'à la pointe, avec laquelle on frappe ordinairement de taille. ‖ **Monooutchidocoro**, モノウチドコロ, ou **Monooutchi**, モノウチ. Idem.

* **Monori**, モノリ. Se prend quelquefois pour frais ou dépense.

Monosabita, モノサビタ. Lieu solitaire, dont les habitants sont morts, et qui demeure dépeuplé et ruiné, etc.

Monosabichij, モノサビシイ. Idem. ‖ **Monosabichisa**, モノサビシサ. ‖ **Monosabichoû**, モノサビシウ.

Monosachi, モノサシ. Certaine mesure, comme une coudée, pour mesurer le drap, les étoffes, etc., quand on taille un vêtement.

Monosougoi, モノスゴイ. Chose solitaire, et qui inspire de la crainte, comme un bois vaste et solitaire.

* **Monotatchi**, モノタチ. Instrument de fer, comme un couteau petit et étroit pour couper les habillements. ‖ **Monotatchigatana**, モノタチガタナ. Idem.

Monotsoucouri, モノツクリ. Laboureur qui cultive bien les champs ou les terres à grain. Parole usitée dans quelques parties du *Cami*, parmi les laboureurs.

Monouke, モヌケ. Enveloppe ou carapace qui reste de la cigale, ou carcasse avec la figure, les yeux, etc., comme si la cigale était vivante. ‖ *Monoukeno coromo*, モヌケノコロモ (chez les poëtes), vêtement qui est placé comme s'il y avait dedans une personne vêtue ou couchée, mais qui en réalité n'est qu'une apparence.

Monowarai, モノワライ. Chose risible, ridicule, ou dont on peut se moquer. *Monowaraini narou*, モノワライニナル. Donner occasion de se moquer et de persifler.

Monowodoroki, モノヲドロキ. *Monowodoroki sourou*, モノヲドロキスル. S'effrayer un homme ou un cheval quand il chemine, etc.

* **Monowoki**, モノヲキ. Lieu où l'on place ou conserve une chose. ‖ * **Monowokidocoro**, モノヲキドコロ. Idem.

Monowo *mi*, *mirou*, *mita*, モノヲミ, ミル, ミタ. *Monowo mirou ouma*, モノヲミルウマ. Voir *Mono*.

* **Monowomoi**, モノヲモイ. Amour passionné avec lequel on désire voir la personne aimée, et être en rapport avec elle. ‖ * Tristesse excessive.

Monowosomi, モノヲソミ. *Monowosomi sourou*, モノヲソミスル. S'effrayer, ou être effrayé. Ch. Se dit particulièrement du cheval; prendre ombrage. ‖ **Monowozomi**, モノヲゾミ. S'effrayer un homme, un cheval, etc. *Monowozomi sourou*, モノヲゾミスル. Idem.

Monoyochi, モノヨシ. Lépreux ou lazare. Parole féminine. S'emploie également entre d'autres personnes, particulièrement au temps du *Chôgouatchi*, etc. Dans d'autres contrées on dit *Facouyochi*, ハクヨシ.

Monozouki, モノズキ. Personne curieuse et qui aime à faire et à posséder des choses nouvelles et singulières.

Monpa, モンパ. Religion ou secte.

* **Monran**, モンラン (*Moune, sawagou*, ムネ, サワグ, c.-à-d. *Mounasawaghi*, ムナサワギ). Être hors de soi, par la maladie, ou par une passion violente.

Monrioû, モンリウ. Secte.

Monsai, モンサイ (*Monji saicacou*, モンジサイカク). Savoir littéraire et prudence. *Monsaini amaritarou fito nari*, モンサイニアマリタルヒトナリ. C'est un homme d'une grande science et d'une grande sagesse. S.

ノ ヲ モ リ コ ボ ス. Renverser une chose en la vidant dans une tasse, dans un *goki*.

Morin, モ リ ン (*Chigherou fayachi*, シ ゲ ル ハ ヤ シ). Bois épais, touffu. S.

Mōrio, マ ウ リ ヨ (*Midarini womonbacarou*, ミ ダ リ ニ ヲ モ ン パ カ ル). Mauvaises pensées, ou réflexions.

* **Mōriō**, マ ウ リ ヤ ウ (*Mecoura*, *mimichii*, メ ク ラ, ミ ミ シ イ). Aveugle, et sourd.

* **Morō**, モ ロ ウ ou **Morocou**, モ ロ ク (adv.). D'une manière fragile et fugitive.

Mōrō, モ ウ ロ ウ. (*Woboro woboro*, ヲ ボ ロ 〱). Manière d'être le temps couvert, ou nébuleux. S.

Moroachi, モ ロ ア シ. Les deux pieds.

Morobito, モ ロ ビ ト, c.-à-d. *Moromorono fito*, モ ロ 〱 ノ ヒ ト, ou *Chonin*, シ ヨ ニ ン. Tous les hommes. P.

Morocata, モ ロ カ タ. Les deux épaules. *Morocatawo nouide*, モ ロ カ タ ヲ ヌ イ デ. Mettant à nu les deux épaules.

Moroco, モ ロ コ. Espèce de poisson de rivière, qui se trouve dans le lac de *Wōmi*.

Morocochi, モ ロ コ シ, c.-à-d. *Taitō*, タ イ タ ウ. Chine.

* **Morocochiboune**, モ ロ コ シ ブ ネ. Embarcation chinoise.

* **Morococoro**, モ ロ コ ヽ ロ. Tous ensemble. P.

Morocoutchi, モ ロ ク チ. Les deux parties gauche et droite du frein, au moyen duquel deux personnes conduisent un cheval. *Oumano morocoutchiwo torou*, ウ マ ノ モ ロ ク チ ヲ ト ル. Conduire ainsi à deux un cheval. *Morocoutchini ficasourou*, モ ロ ク チ ニ ヒ カ ス ル. Faire conduire un cheval de cette manière.

* **Morofa**, モ ロ ハ. *Morofano catana*, モ ロ ハ ノ カ タ ナ, *ken*, ケ ン, etc. Poignard, ou épée à deux tranchants.

* **Morofacou**, モ ロ ハ ク. Vin estimé du Japon, qui se fait à *Nara*.

Moroi, モ ロ イ. Chose fragile et caduque. *Moroi inotchi*, モ ロ イ イ ノ チ. Vie fragile, éphémère.

Moroke, *courou*, *keta*, モ ロ ケ, ケ ル, ケ タ. Se défaire ou se dissoudre, se délayer comme un poisson trop cuit, etc. *Chôghio nirouniwa farawatawo sakezou, sono moroken cotowo wosorou*, シ ヨ ウ ギ ヨ ニ ル ニ ワ ハ ラ ワ タ ヲ サ ケ ズ, ソ ノ モ ロ ケ ン コ ト ヲ ヲ ソ ル. Pour la cuisson du petit poisson, on n'en retire pas les entrailles, de crainte qu'il ne se réduise en bouillie.

Moromi, モ ロ ミ. Riz qui est réduit en vin, avant d'être exprimé. || **Moromizake**, モ ロ ミ ザ ケ. Vin qui est encore à exprimer, conjointement avec le riz, déjà changé en la substance du vin.

Moromoro, モ ロ 〱. Tous. *Moromorono fito*, モ ロ 〱 ノ ヒ ト. Tous les hommes.

* **Moromouki**, モ ロ ム キ. Nom d'une plante. Ch.

Moroourouchi, モ ロ ウ ル シ. Espèce de vernis fin qui se met sur le cuir des fourreaux d'épée.

Morote, モ ロ テ. Les deux mains.

Morotomoni, モ ロ ト モ ニ. Tous deux ensemble. || Tous ensemble.

* **Morotoya**, モ ロ ト ヤ. Épervier ou faucon pris, et élevé à la maison jusqu'à l'âge de 2 ans.

Mosacou, モ サ ク (*Sagouri*, *motomourou*, サ グ リ, モ ト ム ル). Chercher, ou examnier (*Boup.*).

Mōsō, マ ウ ソ ウ (*Midarini outtayourou*, ミ ダ リ ニ ウ ッ タ ユ ル). Accuser faussement, ou sans fondement et légèrement, calomnier.

Mōsot, マ ウ ソ ツ. Gent cruelle, comme les hommes de guerre, etc.

Mōsotchicou, マ ウ ソ チ ク. Nom de certains bambous de la Chine.

Mōssō iy, マ ウ ツ サ ウ イ ヽ. Espèce de riz cuit que l'on donne aux *Jenchoûs*.

Mōsou, モ ウ ス. Espèce de bonnet dont se servent les *Jenchoûs* dans les fêtes, ou en public.

Mosouso, モ ス ソ. Bord du vêtement.

Motaghe, *gourou*, *gheta*, モ タ ゲ, ゲ ル, ゲ タ. Lever. *Achiwo motagourou*, ア シ ヲ モ タ グ ル. Lever les pieds de soi-même.

Motai, モ タ イ. Vase à vin, espèce de *voyaō* (Port.), de *tibor* (Esp.), ou de flacon.

Motache, モ タ セ. Présent, cadeau. *Tadaimano womotacheno monodomowo mimarachite*, タ ダ イ マ ノ ヲ モ タ セ ノ モ ノ ド モ ヲ ミ マ ラ シ テ, etc. (*Mon.*). En voyant encore votre présent, ou les choses que vous m'avez envoyées.

Mōtan, モ ウ タ ン, ou **Mōtō**, モ ウ ト ウ. Chose très-petite, et légère.

Motaye, *yourou*, *yeta*, モ タ エ, エ ル, エ タ. Durer ou vivre. *Inotchiwo motayourou*, イ ノ チ ヲ モ タ エ ル. Demeurer en vie.

Motchi, モ チ, mieux **Torimotchi**, ト リ モ チ. Glu. *Motchiwo nourou*, モ チ ヲ ヌ ル, ou *tsoucourou*, ツ ク ル. Mettre de cette glu à une baguette, l'engluer, etc., pour prendre des oiseaux. || * **Motchino ki**, モ チ ノ キ. Arbre

レロガ モツル. Se bien défendre la forteresse assiégée, et ne pas se rendre.

Mote asobi, *bou*, *sóda*, モテ アソビ, ブ, ソウダ. Se complaire ou se récréer. *Tsouki fanawo mote asobou*, ツキ ハナヲ モテ アソブ. Se récréer à voir la lune et les roses ou les fleurs. ‖ ***Moteasobi**, モテアソビ. Jouets des enfants. ‖ **Moteasobimono**, モテアソビ モノ. Chose en laquelle on se complait, ou se réjouit.

Moteatsoucai, *cǒ*, *cǒta*, モテアツカイ, カウ, カウタ. Traiter. *Saiaino fitorigo narichicaba, tchiriwomo foumacheji, araki cajenimo alejito motte atsoucai*, サイアイノ ヒトリゴ ナリシカバ, チリヲモ フマセジ, アラキ カゼニモ アテジト モツテ アツカイ, etc. (*Tai.*, liv. 29.) Comme il était le fils des deux, c.-à-d. du mari et de la femme, ceux-ci le traitaient de manière à ce qu'il ne touchât pas des pieds à terre, et que le vent ne lui occasionnât point de mal. ‖ S'ennuyer, ou se fatiguer de faire beaucoup une chose. *Cono cotowo mote atsoucǒta*, コノ コトヲ モテ アツカウタ. Il en est déjà lassé, et dégoûté.

Motefayachi, *sou*, *yaita*, モテ ハヤシ, ス, ヤイタ. Estimer et favoriser. *Tocoumo nai mono naredomo mote fayacheba, tocoumo arouyóni miyourou*, トクモ ナイ モノ ナレドモ モテ ハヤセバ, トクノ アル ヤウニ ミユル. (*Mon.*) Quoique ce fût un homme sans mérite et sans talents, néanmoins, l'estimant et le favorisant, il le faisait paraitre comme ayant du mérite et des talents.

Motenachi, *sou*, *naita*, モテナシ, ス, ナイタ. Faire accueil, p. ex. en invitant quelqu'un, etc. ‖ **Motenachi**, モテナシ. Accueil, ou bon traitement.

***Motnitchi**, モツニチ. Le jour le plus funeste qu'il y ait pour les gentils.

Moto, モト. Commencement, ou racine. *Kino moto*, キノ モト. Racine d'arbre. Item. Dès auparavant, ou dès le principe. ‖ *(Métaph.) Maison, ou auberge. ‖ **Sakeno moto*, サケノ モト. Le premier riz dont on commence à faire le vin du Japon, auquel on en ajoute pour le nourrir, en versant successivement. ‖ *Ou **Motode**, モトデ. Capital originaire avec lequel on entreprend un commerce ou une opération.

Mòtò, モウトウ. Un poil de la tête. ‖ Chose minime, comme la pointe d'un cheveu. ‖ **Mòtò**, モウトウ, c.-à-d. *Cachchiki*, カツシキ. Jeunes garçons qui sont dans les pagodes pour être bonzes, et qui portent pour signe quelques cheveux pendants sur la tête, avant qu'ils ne se rasent tout à fait.

Motobou, モトブ. Maladie des mains dans laquelle les doigts enflent (engelures?).

Motoboune, モトブネ. Embarcation ou barque plus grande ou principale, en comparaison d'autres où vont des personnes moins considérables.

Motocoubi, モトクビ, c.-à-d. **Coubi**, クビ. Col, ou tête qui est coupée au col.

Motode, モトデ. Capital avec lequel on commence à faire le commerce, ou à amasser du bien, etc. *Motodega nǒte akinaiwa naranou*, モトデガ ナウテ アキナイヲ ナラヌ. N'ayant pas de capital, on ne peut faire le commerce.

Motodori, モトドリ. Cheveux de l'occiput, que les Japonais conservent et arrangent comme ornement. *Motodoriwo kirou*, モトドリヲ キル. Couper les cheveux de derrière; ce qui répond à se faire raser (se faire bonze), ou à quitter le monde.

***Motofaghi**, モトハギ. Nœud qui se trouve auprès des plumes de la flèche, du côté du fer.

Motofazou, モトハズ. Pointe de l'arc dans la partie d'en bas; la pointe correspondante supérieure s'appelle *Ourafazou*, ウラハズ.

***Motofazzouchi**, モトハヅシ. Crochet avec lequel on dégage l'ancre, quand elle est embarrassée dans celles des autres embarcations.

Motoi, モトイ. Cause, ou motif. ‖ **Motoi**, モトイ. Mieux **Motoyoui**, モトユイ. Voir plus bas.

***Motojiro**, モトジロ. *Tsourouno motojiro*; ツルノ モトジロ. Certaines plumes de la grue, qui servent à empenner les flèches.

Motome, *mourou*, *meta*, モトメ, ムル, メタ. Chercher, ou s'enquérir. ‖ Posséder, ou acquérir.

Motomeye, *yourou*, *yeta*, モトメエ, エル, エタ. Obtenir, ou acquérir.

Moto, *souye*, モト, スエ. Commencement, et fin.

Motowochi, モトヲシ. Instrument de corne, ou d'une autre matière, qui se tient à la main pour y dérouler ou enrouler, comme sur une bobine, la corde du faucon. ‖ *Anneau de cuir où l'on passe le cordon des serres de l'épervier.

Motowori, *rou*, モトヲリ, ル. Ne s'emploie qu'en la forme négative. *Motoworanou fito*, モトヲラヌ ヒト. Homme qui est comme boudeur, et qui ne s'aperçoit pas de

et à la rencontre de ceux qui l'appellent, et les enlève à lui, ayez soin de ne pas faillir, ou de ne pas négliger de l'invoquer.

Moucai *tsouboute*, ムカイ ツブテ. *Moucai tsouboutewo sourou*, ムカイ ツブテヲ スル. Jouer à lancer des pierres. Mais le mot propre est *Indgiwo sourou*, インヂヲ スル.

Moucaizzoura, ムカイヅラ. Façade, frontispice, fronton, ou chose qui est en face. B.

Moucawaribi, ムカワリビ. Jour de l'année suivante, anniversaire de la mort de quelqu'un, ou d'une action notable faite par lui, etc.

Moucawarizzouki, ムカワリヅキ. Mois de l'année suivante, anniversaire de la mort, de la maladie, etc.

Moucaye, *yourou*, *yeta*, ムカエ, エル, エタ. Appeler quelqu'un à sa maison. Ainsi *Kiacouwo moucayourou*, キヤクヲ ムカエル. ‖ Se marier un homme à une femme, ou l'appeler à sa maison. Ainsi *Tsoumawo moucayourou*, ツマヲ ムカエル.

Moucayetori, *rou*, *totta*, ムカエトリ, ル, トッタ. Voir *Moucaitori*.

Moucha, ムシヤ (*Takei mono*, タケイモノ). Soldat armé.

Mouchabet, ムシヤベツ. Ne pas y avoir de différence.

Mouchaboughiô, ムシヤブギヤウ. Chef ou capitaine de soldats.

Mouchaboune, ムシヤブネ. Embarcation de soldats.

Mouchabouri, ムシヤブリ. Voir *Moucha*. ‖ *Mouchabouriga yoi*, ムシヤブリガ ヨイ. Avoir l'air militaire, les allures d'un soldat.

Mouchadamari, ムシヤダマリ. *Mouchadamarino yoi tocoro*, ムシヤダマリノ ヨイ トコロ. Lieu convenable pour ranger l'armée en ordre avant la bataille.

Mouchawarandgi, ムシヤワランヂ. Espèce de chaussure en paille, de sandales (*Alpargates*, esp.) dont se servent les soldats.

Mouchaye, ムシヤエ. Peinture ou tableau de guerres, ou de batailles.

Mouche, *sourou*, *cheta*, ムセ, スル, セタ. S'étrangler, ou avoir la gorge prise quand on boit du vin, de l'eau; avaler de travers, etc. *Kemourini mousourou*. ケムリニ ムスル. S'étouffer par la fumée, s'asphyxier. *Namidani mouchete*, ナミダニ ムセテ. Ne pouvoir parler à cause des larmes, s'étouffer par les larmes.

Mouchebi, *bou*, ムセビ, ブ. Idem, avec les mêmes phrases.

Mouchi, ムシ. Ver, lombric, etc. *Mouchiwo wazzourô*, ムシヲ ワヅラウ. Être malade des vers. *Mouchiga wocorou*, ムシガ ヲコル. Être malade des vers stomacaux, éprouver des douleurs d'estomac. *Mouchiga checou*, ムシガ セク. Oppresser et tourmenter quelqu'un les vers, ou le mal de ventre ou d'estomac.

Mouchi, ムシ (*Fajime nachi*, ハジメ ナシ). Sans commencement. ‖ **Mouchi** *moujô*, ムシ ムジヤウ. Chose sans commencement ni fin, éternelle.

* **Mouchi**, ムシ, c-à-d. *Miso*, ミソ. Parole féminine.

Mouchi, *sou*, *mouita*, ムシ, ス, ムイタ. Cuire une chose à la vapeur d'eau. *Mandgioûwo mousou*, マンヂウヲ ムス. Cuire à la vapeur des petits pains de froment.

Mouchibami, *mou*, *bôda*, ムシバミ, ム, バウダ. Ronger, ou manger (le ver) une chose.

* **Mouchibara**, ムシバラ. Maladie des chevaux, causée par les vers.

Mouchicoui, ムシクイ. Trace ou marque que laisse le ver dans le bois qu'il a rongé, ou dans une autre chose. ‖ La chose elle-même, p. ex. un fruit, etc., rongé par le ver.

***Mouchicoui**, ムシクイ. Nom d'un oiseau qui ressemble au martinet.

* **Mouchicouiba**, ムシクイバ. Dent gâtée, c.-à-d. rongée du ver.

Mouchiki, ムシキ (*Iro nachi*, イロ ナシ). Incolore. ‖ **Mouchikina**, ムシキナ. Chose incolore.

Mouchimotchi, ムシモチ. Espèce de *Motchis* cuits à la vapeur. ‖ Personne qui a des vers intestinaux, ou des douleurs d'entrailles.

Mouchimoughi, ムシムギ. Espèce de vermicelle cuit à la vapeur.

Mouchin, ムシン (*Cocoro nachi*, コヽロ ナシ). Chose inanimée et dépourvue de sentiment, comme les arbres, les pierres, etc. ‖ Honte et répugnance que l'on devrait avoir quand on demande à quelqu'un de donner ou de faire une chose. *Mouchinno chomô*, ムシンノ シヨモウ. Désir ou demande qui peut contrarier autrui. *Fitoni mouchin* ヒトニ ムシン, ou *Mouchinna cotowo yoû*, ムシンナ コトヲイユ. Dire à quelqu'un des choses auxquelles on répugne, ou dont l'on devrait avoir honte, de peur d'ennuyer ou de contrarier.

Mouchiri, *rou*, *chitta*, ムシリ, ル, シツタ. Déplumer, plumer. *Toriwo mouchirou*, トリヲ ムシル. Plumer un oiseau. *Watawo mouchirou*, ワタヲ ムシル. Carder le coton. *Cousawo mouchirou*, クサヲ ムシル. Arra-

tion des péchés des pères dévolue aux fils innocents est comme la révolution d'une roue. *Tocouwo moucoŭ*, トクヲ ムクウ. Rétribuer, ou donner la récompense pour le bien que l'on a fait. *Wonwo moucoŭ*, ヲンヲ ムクウ. Reconnaître les bienfaits. *Atawo moucoŭni tocouwo mottesou*, アタヲ ムクウニ トクヲ モツテス. Ayant à payer du mal, faire au contraire du bien.

Moucoui, ムクイ. Rétribution, récompense. *Jen, acouno moucoui*, ゼン, アクノ ムクイ. Salaire, ou rétribution des biens ou des maux.

Moucoui *cayechi, sou, yeita*, ムクイ カエシ, ス, エイタ. Rétribuer, ou venger. *Core sono ingouawo moucoui cayesóga tamede atta*, コレ ソノ イングワヲ ムクイ カエサウガ タメデ アツタ. (*Kir.*) C'était pour rétribuer, ou satisfaire, pour acquitter la dette contractée dans l'âge ou dans la naissance antérieurs (selon l'opinion des bonzes).

Moucou inou, ムクイヌ. Chien couvert de poils, ou velu, fourré.

Moucoumeki, *cou, meita*, ムクメキ, ク, メイタ. Agiter ou mouvoir, remuer le corps comme celui qui se trouve dormant sous des bagages, ou la taupe sous la terre, etc. *Wosayetarou fizawo aghento mocoumeki kerou aida*, ヲサエタル ヒザヲ アゲント モクメキ ケル アイダ, etc. (*Taif.*, liv. 24). Remuant le genou sur lequel il posait la main.

Moucouno *cógai*, ムクノ カウガイ. Instrument d'or, espèce de canif, que l'on place dans un endroit du fourreau des épées.

Moucoure, *rourou, reta*, ムクレ, ルル, レタ. S'écorcher ou s'écorcer comme l'écorce d'un arbre, la superficie ou l'enduit d'un mur, etc.; se décortiquer. || **Moucouri**, *rou, coutta*, ムクリ, ル, クツタ (actif). Écorcer, etc., décortiquer.

Moucourenji, ムクレンジ. Fruit dont l'écorce sert de savon. || L'arbre lui-même. (Probablement le même que le **Moucourôji** : *Sapindus moucourossi*. Gaertn. — Hoffm.)

Moucouro, ムクロ. Corps sans tête, tronc.

Moucourôji, ムクロウジ. Fruit dont l'écorce sert de savon. (*Sapindus moucourossi*. Gaertn. — Hoffm.)

***Moucoŭrou**, ムクウル (verbe défect.). Rétribuer, payer à quelqu'un ce qui lui est dû.

Moucoutchi, ムクチ, ou **moucoutchina**, ムクチナ. Homme qui parle peu, ou qui a peu de facilité pour parler.

Moucoutsouke, ムクツケ. *Moucoutsoukena mono*, ムクツケナ モノ, ou *moucoutsouke wotoco*, ムクツケ ヲトコ. Homme qui a les manières rustiques, sauvages, et de qui la vue inspire la frayeur.

Moucôzasou, ムカウザス. Morceau de bois comme un chevron, ajouté à la poutre, et qui traverse la maison mais n'arrive pas jusqu'à la galerie. || Rival ou adversaire, qui n'est pas l'adversaire principal.

Moucôzoune, ムカウズネ. Tibias, ou os des jambes.

Moudai, ムダイ. Mieux **Moutai**, ムタイ. (*Taimo nai*, タイモ ナイ). Sans raison ni fondement. || **Moudaini**, ムダイニ. Mieux **Moutaini**, ムタイニ (adv.). Sans raison, ou injustement. || **Moudaina**, ムダイナ. Mieux **Moutaina**, ムタイナ. Chose déraisonnable, ou homme sans raison.

Moudame, ムダメ. Premier point ou raie, ou cran du *Daichem*, où le poids étant placé fait peser également les deux côtés.

Moudgi, ムヂ, ou **moudgina**, ムヂナ (*Dgi, nachi*, ヂ, ナシ). Métal, or, etc., sans relief ni moulure. || ***Moudgina**, ムヂナ. Personne qui n'a point de grâce dans ses paroles et ses actes, et qui néanmoins n'offense personne, ou ne déplaît à personne.

***Moudgin**, ムヂン (*Tchirimo nai*, チリモ ナイ). Propreté sans tache.

Moudgioŭcho, ムヂウシヨ (*Soumou tocoro nachi*, スム トコロ ナシ). Ne pas avoir de domicile, de résidence. S.

Moudôchin, ムダウシン. Cœur peu religieux, peu dévot. || **Moudôchinni** *chite choukkewa toghe gatachi*, ムダウシンニ シテ シユツケワ トゲ ガタシ. N'ayant pas de piété ou de dévotion, il ne pourra persévérer. || **Moudôchinna**, ムダウシンナ. Homme qui ne désire pas le salut, et n'a ni la dévotion ni la pratique de la loi, etc.

Moufan, ムハン. Ne pas manger. *Kesawa mada moufan degozarou*, ケサワ マダ ムハン デゴザル. Ce matin je n'ai rien mangé encore, ou je suis à jeun.

Moufen, ムヘン (*Fotori nachi*, ホトリ ナシ). Sans terme, sans fin. *Moufen couŏdai nari*, ムヘン クワウダイ ナリ. Il est infini, et sans limite.

***Moufi**, ムヒ (*Narabimo nai*, ナラビモ ナイ). Sans comparaison ; sans égal. S.

Moufit, ムヒツ. Ne pas savoir écrire. || Personne qui ne sait pas écrire. *Moufit degozarou*, ムヒツ デゴザル. Je ne sais pas écrire.

ユヾユ ムヾンナ コトヲイユ. Dire une infinité de choses.

Moujina, ムレナ. Certaine espèce d'adive, de hyène.

***Moujit**, ムヾツ (*Macoto nacou*, マコトナク). Mensonge, fausseté.

Moujō, ムヾヤウ, c.-à-d. *Tsoune nachi*, ツネナレ. Misère, ou brièveté des choses du monde. *Oui moujōno narai*, ウイ ムヾヤウ ノ ナライ. Habitude des choses du monde, qui finissent ou changent facilement. || Mourir. *Moujōno cajeni sasouwarourou*, ムヾヤウノ カゼニ サスワルヽ. || **Moujōno** *chekki*, ムヾヤウノ セツキ. Mort. *Moujōno chekkini wottaterаren toki*, ムヾヤウノ セツキニ ヲツタテラレン トキ. Quand nous aurons été appelés, ou enlevés par la mort.

Moujō, ムヾヤウ (*Ouye nachi*, ウエナレ). Chose suprême.

***Moujō**, ムヾヤウ. Thé qui est le 3ᵉ en qualité.

Moujōson, ムヾヤウソン. Saint suprême.

Moujoū, ムヾウ (*Wowari nachi*, ヲワリナレ). Chose infinie, ou sans terme. || *Mouchi moujoū*, ムレ ムヾウ, Chose sans commencement ni fin, éternelle.

Moujoun, ムヾユン (*Foco*, *tate*, ホコ, タテ). Inimitié ou combat. *Moujounni woyobou*, ムヾユンニ ヲヨブ. Combattre ou se disputer.

Mouke, *courou*, *keta*, ムケ, クル, ケタ. Tourner (v. act.) *Womote*, ヲモテ, ou *Ouchirowo moucourou*, ウレロヲ ムクル. Tourner le visage ou le dos. *Dotchiye moukete icouca*, ドチエ ムケテイクカ. Vers quelle partie vous dirigez-vous?|| Être enlevée la peau, l'écorce, etc. *Youbino cawaga mouketa*, ユビノ カワガ ムケタ. La peau du doigt s'est arrachée, c.-à-d. s'est écorchée. *Kino cawaga mouketa*, キノ カワガ ムケタ. L'écorce de l'arbre a été enlevée. || *Mōjani mizzouwo moucourou*, マウヾヤニ ミヅヲ ムクル. Faire une certaine cérémonie en l'honneur des défunts, en leur offrant de l'eau.

Mouken, ムケン. *Moukendgigocou*, ムケンヂゴク. Enfer ou lieu de tourments, où les damnés sont tourmentés sans relâche.

Mouki, *cou*, *mouita*, ムキ, ク, ムイタ. Se tourner, ou se placer en face. *Cono iye kitaye mouita*, コノ イエ キタエ ムイタ, ou *kitamouki dgia*, キタムキヂヤ. Cette maison est exposée au nord. *Cotchiye mouke*, コチエ ムケ. Placez-vous en face, ou tournez-vous de côté.

Mouki, ムキ. Mode ou manière. *Cono iyeno moukiga yoi*, コノ イエノ ムキガ ヨイ. Cette maison est bien exposée, disposée, dessinée.

Mouki, *cou*, *mouita*, ムキ, ク, ムイタ. Vomir. B.

Mouki, *cou*, *mouita*, ムキ, ク, ムイタ. Oter l'écorce. *Conomino cawawo moucou*, コノミノ カワヲ ムク. Retirer l'écorce d'un fruit ou le peler.

Moukiai, *yō*, *yōta*, ムキアイ, ヤウ, ヤウタ. Être tourné l'un vers l'autre.

Moukike, ムキケ. Maladie qui cause des vomissements. Ch.

Moumei, ムメイ. Ne pas avoir (l'épée, ou la *Cogatana*, etc.) le nom, ou la marque de celui qui l'a fait. *Cono catanawa moumeide gozarou*, コノ カタナワ ムメイデ ゴザル. Cette épée n'a pas la marque de l'ouvrier.

Moumi, ムミ (*Adgiwai nachi*, アヂワイナレ). Sans goût, insipide. **Moumina** *coto*, ムミナ コト. Chose insipide, sans saveur. || (Métaph.) **Moumina**, ムミナ, ou *Moumina fito*, ムミナ ヒト. Homme insipide et de peu de valeur, ou qui ne plaît ni ne déplaît, indifférent.

Moumiō, ムミヤウ (*Akiracana coto nachi*, アキラカナ コト ナレ). Sans clarté, ou chose obscure. S. || (*Na nachi*, ナナレ). Sans nom, anonyme, ou chose qui n'a pas de nom. S.

***Moumoji**, ムモヾ. Blé et orge, parole féminine.

***Moumojina**, ムモヾナ (*Jiwo chiranou mono*, ヾヲ レラヌ モノ). Homme illettré.

Moumon, ムモン. Sans lettres ou sans étude. *Itchimonwa moumonno chinari*, イチモンワ ムモンノ レナリ. Celui qui sait une seule lettre ou peu de chose est le maître de celui qui ne sait aucune lettre, c.-à-d., dans le royaume des aveugles, le louche est roi. S.

Moumon, ムモン (*Ayanachi*, アヤナレ). Chose comme une étoffe ou un vêtement uni sans broderie, ni peinture. || **Moumonna** *kiroumono*, ムモンナ キルモノ. Vêtement sans broderie ni peinture.

Mounabachira, ムナバレラ. Piliers, ou colonnes sur lesquels on assied la poutre du faîtage de la maison.

Mounacado, ムナカド. Forme de portail ou de fronton d'une maison.

Mounachii, ムナレイ. Chose vaine. *Mou*

ダツタ. Se réunir, ou s'accumuler en différentes parts, ou en un seul lieu. *Ninjouga mouradatsou*, ニンジユガ ムラダツ. Se réunir du monde en troupes, ici les uns et là les autres. *Çoumono mouradatsou*, クモノ ムラダツ. S'amonceler les nuages de différentes manières. || **Mouradatchi**, ムラダチ. Se réunir ou s'accumuler en un lieu, ou en différents lieux. *Matsouno mouradatchi*, マツノ ムラダチ. Lieu planté de pins.

* **Mouradatchi** *kitari*, *rou*, *tatta*, ムラダチ キタリ, ル, タツタ. Venir un grand nombre réunis en troupes.

* **Mourafazzoure**, ムラハヅレ. Fin ou limite d'un village, d'une localité.

Mouragarasou, ムラガラス. Bande de corbeaux ou de pies.

Mouragari, *rou*, *gatta*, ムラガリ, ル, ガツタ. Être beaucoup d'oiseaux ou d'animaux rassemblés, réunis.

Mouragari atsoumari, *rou*, *matta*, ムラガリアツマリ, ル, マツタ. Se rassembler un grand nombre de personnes, d'animaux, etc.

Mouraghiye, *yourou*, *yeta*, ムラギエ, エル, エタ. Se fondre la neige inégalement, quand il demeure des parties non fondues. || **Mouraghiye**, ムラギエ. La fonte inégale de la neige. *Youkino mouraghiye*, ユキノ ムラギエ. La neige ainsi fondue.

Mourai *mouco*, ムライムコ (*Kitarou coto nachi*, *sarou coto nachi*, キタル コト ナシ, サル コト ナシ). Ne pas venir, et ne pas s'en retourner. (*Boup.*)

Mouramoura, ムラ〱. Villages ou lieux habités.

Mouramourato, ムラ〱ト (adv.). Manière de venir ou de concourir les personnes peu à peu, par 20 et par 50, etc. *Mouramourato kisoi courou*, ムラ〱ト キソイ クル. Venir ou concourir ainsi les personnes.

Mourasaki, ムラサキ. Couleur violette. || **Mourasaki** *sousogo*, ムラサキ スソゴ. Couleur violette que l'on donne au fil avec lequel on tisse les armures.

* **Mourasaki**, ムラサキ, c.-à-d. *Wonago*, ヲナゴ. Femme. P.

* **Mourasaki**, ムラサキ, c.-à-d. *Iwachi*, イワシ. Sardine. Parole féminine.

* **Mourasakidaicon**, ムラサキダイコン. Radis rose.

Mourasame, ムラサメ. Pluie torrentielle et subite.

Mourasouzoume, ムラスズメ. Bande de moineaux.

Mouratake, ムラタケ, c.-à-d. *Take*, タケ. Bambou.

* **Mouratchidori**, ムラチドリ. Bande de petits oiseaux.

Mouratori, ムラトリ. Bande d'oiseaux.

Moure, *rourou*, *reta*, ムレ, ルル, レタ. Se rassembler des animaux ou des hommes. *Outchimourete fitoga courou*, ウチムレテ ヒトガ クル. Venir des gens réunis en troupes. || * **Moure**, ムレ. *Kedamonono moure*, ケダモノヽ ムレ. Troupe, ou troupeau d'animaux, etc.

Moure-i, *irou*, *ita*, ムレイ, イル, イタ. Être des oiseaux ou des animaux rassemblés.

* **Moureôzai**, ムレウザイ (*Facarimo nai toga*, ハカリモ ナイ トガ). Péché d'une gravité infinie.

Mouri, ムリ (*Youmeno outchi*, ユメノ ウチ). Dans le sommeil, ou en songeant.

Mouri, ムリ (*Cotowari nachi*, コトワリ ナシ). Sans raison. || **Mouri** *moutai*, ムリ ムタイ. Idem. || **Mourina**, ムリナ, ou **mourino**, ムリノ. Chose déraisonnable. || ***Mourini**, ムリニ (adv.). Sans raison. || Violemment, par force.

Mourimeki, *cou*, *meita*, ムリメキ, ク, メイタ. Faire résonner, ou faire du bruit avec les pieds, comme celui qui marche sur les planches du toit, etc.

Mouri mouri, ムリ〱. Manière de faire retentir, ou de faire du bruit avec les pieds.

Mouriô, ムリヤウ (*Facari nachi*, ハカリ ナシ). Sans mesure, ou immense. || **Mouriô** *couôdai*, ムリヤウ クワウダイ. Grand, immense, infini. || **Mouriô** *jinjin*, ムリヤウ ジン〱. Infini et immense. || **Mouriô** *moufen*, ムリヤウ ムヘン. Idem. || **Mouriôna**, ムリヤウナ. Chose infinie, ou innombrable. || **Mouriôni**, ムリヤウニ (adv.). Infiniment, sans nombre.

Mouro, ムロ. Four où l'on fait du levain pour le vin de riz.

Mouro, ムロ (*Kinona*, ムノナ). Nom d'un arbre.

Mou roui, ムルイ (*Tagouï nachi*, タグイ ナシ). Sans égal. || **Mou rouina** *coto*, ムルイナ コト). Chose qui n'a rien d'égal, incomparable.

Mousa, ムサ (*Nasoucoto nachi*, ナスコト ナシ). Ne point travailler ou être oisif. || **Mousato**, ムサト (adv.). *Mousato chite irou*, ムサト シテ イル. Être sans rien faire. || *Mousato chita cotowo yoû*, ムサト シタ コトヲ イユ. Dire des choses inconsidérées. ||

ムスボルヽ. S'allier à quelqu'un par le mariage.

Mousouco, ムスコ. Fils.

Mousoume, ムスメ. Fille.

Moutai, ムタイ (*Tai nachi*, タイ ナレ). Chose déraisonnable, ou funeste. || **Moutaina**, ムタイナ. Déraisonnable ou injuste. || **Moutaini**, ムタイニ (adv.). Sans raison. *Mou taini monowo torou*, ムタイニ モノヲ トル, ou *fochigarou*, ホレガル. Prendre ou désirer une chose sans raison, et injustement.

Moutchi, ムチ. Baguette, cravache. *Moutchini aboumiwo awasourou*, ムチニ アブミヲ アワスル, ou *soyourou*, ソユル. Aller à toute vitesse, ou en grande hâte. *Moutchiwo sousoumôurou*, ムチヲ スヽムル. Idem. *Isogou mitchi nareba*, *fiki oumani moutchiwo sousoumete cheki yamawo outchicoyenou*, イソグ ミチ ナレバ, ヒキ ウマニ ムチヲ スヽメテ セキ ヤマヲ ウチコエヌ. En cheminant avec une grande vitesse, il frappait le cheval qu'il tenait par la bride, et traversait les montagnes et les défilés. || **Moutchino wo**, ムチノヲ. Cordon de cuir, ou lien de la baguette, dans lequel on passe la main. || **Michemoutchi**, ミセムチ. Baguette avec laquelle on frappe le cheval à la partie droite du col. || **Cacouchimoutchi**, カクレムチ. Baguette avec laquelle on le frappe à la partie gauche.

Moutchi, ムチ (*Tchiye nachi*, チエ ナレ). Ignorant.

Moutchoû, ムチウ (*Youmeno outchi*, ユメノ ウチ). En songes. *Moutchoûno teide gozarou*, マチウノ テイデ ゴザル. État ou apparence de celui qui dort et qui rêve.

Moute, ムテ. Ne pas savoir l'art de l'escrime, ou du jeu.

Mouten, ムテン (*Tennachi*, テンナレ). Ne point avoir (les caractères de la Chine ou du Japon) certains signes ou points qui servent à les faire reconnaître.

Moutena, ムテナ, ou **moutena** *fito*, ムテナ ヒト. Personne qui ne sait pas bien l'art du jeu, de l'escrime, de la lutte, etc. || (Métaph.) *Moutena fito*, ムテナ ヒト. Homme inhabile, qui ne sait aucun art, et n'a point d'industrie, etc.

Moutenna, ムテンナ. Livre ou écriteau sans points, ou signes, pour reconnaître les caractères. || (Métaph.) *Moutenna fito*, ムテンナ ヒト. Personne qui ne s'entend pas aux choses, et ne sait pas bien s'expliquer. || *Moutenna cotowo yoû*, ムテンナ コトヲ イユ, ou *sourou*, スル. Dire, ou faire des choses qui ne s'entendent point.

Moutô, ムタウ (*Catana nachi*, カタナ ナレ). Sans épée. *Moutôni chite tekini wô*, ムタウニ レテ テキニ ワウ. Se rencontrer sans épée avec un ennemi. *Moutôni matri wô*, ムタウニ マイリ ワウ. Se rencontrer mutuellement sans armes.

Moutocou, ムトク (*Tocou nachi*, トク ナレ). Sans profit, bénéfice ou avantage.

***Moutsou**, ムツ. Six.

***Moutsoubi**, ムツビ. Alliance ou amitié.

Moutsoucachii, ムツカレイ. Chose ennuyeuse, pénible, ou embarrassante, etc. || **Moutsoucachisa**, ムツカレサ. || **Moutsoucachoû**, ムツカレウ.

Moutsoucari, *rou*, *catta*, ムツカリ, ル, カツタ. Pleurer. Parole usitée par les femmes : les hommes s'en servent également en parlant des enfants nobles.

Moutsoucarigoye, ムツカリゴエ. Voix plaintive.

Moutsougoto, ムツゴト. P., c.-à-d. *Nengorona tei*, ネンゴロナ テイ, ou *moutsoumachii cotoba nari*, ムツマレイ コトバ ナリ. Causerie, ou conversation familière.

Moutsouke, *courou*, *keta*, ムツケ, ケル, ケタ. S'affaiblir, et maigrir, ou dépérir. Se dit particulièrement des chevaux, et des oiseaux qui s'élèvent à la maison. Se dit aussi de l'homme, et surtout des enfants.

Moutsouki, ムツキ. Étoffe de lin, ou étoffe qui se met aux parties extérieures de l'enfant afin qu'il ne se salisse pas, langes.

***Moutsouki**, ムツキ, c.-à-d. *Chôghetchi*, レヤウグヂ. La 1re lune, le 1er mois de l'année japonaise.

Moutsoumachii, ムツマレイ. Chose amicale, ou d'union et d'amitié. || **Moutsoumachisa**, ムツマレサ. || **Moutsoumachoû**, ムツマレウ.

***Moutsoumayacana**, ムツマヤカナ. Chose aimable, ou qui cause de l'amour, et de l'affection. || ***Moutsoumayacani**, ムツマヤカニ (adv.).

Mouttato, ムツタト (adv.). Inconsidérément, ou imparfaitement et sans ordre. B.

Mouyacou, ムヤク, c.-à-d. *Yekimo nai coto*, エキモ ナイ コト. Chose inutile, ou sans avantage. || **Mouyacouna**, ムヤクナ. Idem.

Mouyen, ムエン (*Yen nachi*, エン ナレ). Délaissement, ou état d'orphelin. || (*Youye nacou chite*, ユエ ナク レテ). Par faveur, ou

ヲ ミル. Voir en songes des choses déshonnêtes.

Mozou, モズ. Oiseau qui ressemble au pivert. *Mozouno cousagouki*, モズノクサグキ. P. Petits vers, ou grenouilles que cet oiseau laisse embrochés dans les bambous ou les morceaux de bois, pour l'époque où il n'a pas à manger, c.-à-d. l'hiver.

Mozzoucou, モヅク. Certaine plante marine très-glissante. ‖ **Mozzoucoubiyachirou**, モヅクビヤシル. *Chirou*, ou bouillon froid qui se fait avec cette plante.

N

Na, ナ. Rave. *Nawo tsoumou*, ナヲ ツム. Cueillir, récolter des raves.

Na, ナ. Nom ou renommée, réputation. *Nawo matdaini nocosou*, ナヲ マツダイニ ノコス. Laisser son nom, ou sa renommée à la postérité. *Nawo tsoucourou*, ナヲ ツクル. Donner, imposer un nom. *Nawo torou*, ナヲ トル. Acquérir un nom, ou de la renommée. *Nawo chirousou*, ナヲ シルス. Écrire son nom. *Nawo ouchinô*, ナヲ ウシナウ. Perdre son honneur ou sa réputation. *Nawo coutasou*, ナヲ クタス. Perdre sa bonne renommée, ou être diminué dans sa réputation. *Nawo ou*, ナヲ アグル. Obtenir un nom ou de la gloire.

Naba, ナバ, ou *kinocou*, キノコ. Champignons. *Ch.* Dans le *Cami*, et le plus généralement, on dit *Cousabira*, クサビラ.

Nabe, ナベ. Poêle ou bassine.

Nabete, ナベテ. P., c.-à-d. **Wochinabete**, ヲシナベテ. Généralement. ‖ **Nabeteno**, ナベテノ. P. Chose commune et générale.

Nabezoumi, ナベズミ. Fumée ou suie qui demeure attachée aux poêles, graillon.

Nabicachi, *sou*, *caita*, ナビカシ, ス, カイタ. Faire incliner ou pencher, plier. *Fitono chitagai tsoucou cotowa macotoni foucou cajeno cousa kiwo nabicasouga gotocou*, ヒトノ シタガイ ツク コトワ マコトニ フク カゼノ クサ キヲ ナビカスガ ゴトク. (*Feik.*, liv. 1.) Il voyait les hommes se soumettre à lui, de même que le vent incline et plie facilement les herbes et les plantes.

Nabike, *courou*, *keta*, ナビケ, クル, ケタ. Faire plier, fléchir, ou vaincre : s'emploie communément avec un autre verbe. *Fiki nabicourou*, ヒキ ナビクル. Émouvoir et fléchir quelqu'un. *Fitono cocorowo iy nabicourou*, ヒトノ コヽロヲ イヽ ナビクル. Émouvoir et fléchir le cœur de quelqu'un par des paroles.

Nabiki, *cou*, *biita*, ナビキ, ク, ビイタ. S'incliner, se pencher, plier (v. n.), céder. *Cajeni cousa, kiga nabicou*, カゼニ クサ, キガ ナビク. Les plantes et les arbres fléchissent sous le vent. *Fitono cocoro nabicou*, ヒトノ コヽロ ナビク. Se rendre ou être fléchi le cœur de quelqu'un.

Nabiki *chitagai*, *gô*, *gôta*, ナビキ シタガイ, ガウ, ガウタ. En cédant, en fléchissant, obéir.

***Nabiyacana**, ナビヤカナ. Chose belle et charmante.

Nabouri, *rou*, *boutta*, ナブリ, ル, ブツタ. Se moquer, ou railler.

***Nabouricorochi**, *sou*, *roita*, ナブリコロシ, ス, ロイタ. Faire mourir quelqu'un lentement et dans les tourments, afin de l'humilier et de l'abattre.

Nabourimono, ナブリモノ. Personne de laquelle on se moque ou on se raille. *Nabourimononi narou*, ナブリモノニ ナル. Être raillé et tourné en ridicule, etc., être un objet de risée.

Naca, ナカ. Dedans, au milieu, entre, parmi, etc. ‖ Amitié. *Nacawo tchigô*, ナカヲ チガウ. Rompre l'amitié. *Nacawo nawosou*, ナカヲ ナヲス. Contracter amitié.

Nacaba, ナカバ. Milieu d'une chose qui s'accomplit et se continue, p. ex. le milieu d'un mois, d'une leçon, etc.

Nacabone, ナカボネ. Grande arête qui est au milieu du poisson.

Nacadaca, ナカダカ (Dict. port.). — ***Nacadacana**, ナカダカナ (Dict. esp.). Chose élevée dans son milieu. *Nacadacana cawo*, ナカ

sourou, ナガイキヲスル. Vivre longtemps.

Nagakiyo, ナガキヨ. Nuits longues. P. ‖ Monde de longue durée, ou vie éternelle.

Nagame, *mourou*, *meta*, ナガメ, ムル, メタ. Voir ou arrêter les yeux sur une chose agréable. *Yomono kechikiwo nagamourou*, ヨモノケシキヲナガムル. Regarder de tous côtés par récréation.

Nagame, ナガメ. Vue. *Nagame cotonarou yoube*, ナガメコトナルユウベ. La vue de ce soir est différente des autres.

* **Nagamemono**, ナガメモノ. Chose qui récrée, ou charme la vue.

Nagameyari, *rou*, *yatta*, ナガメヤリ, ル, ヤツタ. Regarder ou jeter les yeux au loin. *Sono catano sorawo faroubarouto nagame yari tamayeba*, ソノカタノソラヲハルバルトナガメヤリタマエバ. etc. (*Taif.*, liv. 4). Jetant au loin les regards vers le ciel, dans cette direction.

* **Nagamitchi**, ナガミチ. Long chemin.

* **Nagamiyari**, ナガミヤリ. Lance à long fer.

Nagamonogatari, ナガモノガタリ. Long discours, ou longue conversation.

Nagamotchi, ナガモチ. Caisse longue du Japon.

Naganaga, ナガ〳〵 (adv.). Très-longuement, ou pendant un long temps. *Naganaga tôrioû sourou*, ナガ〳〵トウリウスル. S'arrêter longtemps. ‖ **Naganagachii**, ナガ〳〵シイ. Chose très-longue, ou de longue durée.

* **Nagane**, ナガネ. *Naganewo sourou*, ナガネヲスル. Dormir longtemps.

* **Naga outa**, ナガウタ. Espèce de poésie, ou de mètre assez long.

Nagara, ナガラ. Encore que, quoique. *Fabacari nagara*, ハヾカリナガラ. Quoique ce soit une incivilité. ‖ (*Tomoni*, トモニ). Ensemble. *Foutari nagara*, フタリナガラ. Tous deux ensemble. ‖ Ainsi qu'il était, etc. *Kiroumonoto dôboucouwo kinagara mizzouni fitatta*, キルモノトドウブクヲキナガラミヅニヒタツタ. Vêtu comme il était d'un *Doboucou*, il se plongea dans l'eau.

Nagaraye, *yourou*, *yeta*, ナガラエ, エル, エタ. Vivre. *Inotchiwo nagarayourou*, イノチヲナガラユル. Idem.

Nagare, *rourou*, *reta*, ナガレ, ルヽ, レタ. Couler l'eau, ou une chose liquide. *Founega nagarourou*, フネガナガルヽ. Aller l'embarcation comme dans un tuyau, en descendant le fil de l'eau. ‖ (Quelquefois) dériver par l'effet du vent contraire. ‖ *Namidaga nagarourou*, ナミダガナガルヽ. Couler les larmes. *Achega nagarourou*, アセガナガルヽ. Couler la sueur.

Nagare, ナガレ. Courant, fil de l'eau. ‖ * Lignée, génération, descendance. ‖ * Exil, avec désignation limitée du lieu d'exil. ‖ * *Nagarewo tatsourou*, ナガレヲタツル. Se faire femme publique. ‖ **Nagarewo mi**, ナガレノミ. P., c.-à-d. *Youdgio*, ユウヂヨ. Femme publique, courtisane.

Nagare ariki, *cou*, *kita*, ナガレアリキ, ク, キタ. Aller çà et là emporté par l'eau. *Ficarimono namino ouyeni oucabite canata conatayenagarearikisoro*, ヒカリモノナミノウエニウカビテカナタコナタエナガレアリキソロ (*Taif.*, liv. 26.). Une lumière qui planait sur les ondes se dirigeait d'un côté et d'un autre, et était emportée au courant des eaux. ‖ (Métaph.) Aller çà et là en se divertissant. ‖ * Aller exilé de côté et d'autre sans refuge ni abri.

* **Nagareboune**, ナガレブネ. Embarcation qui suit le fil de l'eau, comme si elle était dans un tuyau.

Nagare cacari, *rou*, *catta*, ナガレカヽリ, ル, カツタ. Allant au courant de l'eau, demeurer pris et embarrassé dans un obstacle. *Mizzouni nagare youcou febidomo achini wazzoucani nagare cacarite*, ミヅニナガレユクヘビドモアシニワヅカニナガレカヽリテ, etc. (*Foch.*, liv. 2.). Les serpents qui allaient descendant l'eau s'arrêtaient et s'attachaient aux pieds.

Nagareide, *zzourou*, *deta*, ナガレイデ, ヅル, デタ. Sortir l'eau, etc., en coulant, comme d'un étang, ou d'une source.

***Nagarekitari**, *rou*, *tatta*, ナガレキタリ, ル, タツタ. (Quelquefois) se transmettre une chose par tradition.

Nagareouche, *sourou*, *cheta*, ナガレウセ, スル, セタ. Se perdre une chose à cause de la trop grande plénitude.

***Nagaretomari**, *rou*, *matta*, ナガレトマリ, ル, マツタ. S'arrêter un courant d'eau, ou une liqueur qui coule. ‖ *S'arrêter une chose qui suivait le fil de l'eau.

***Nagaretowori**, *rou*, *wotta*, ナガレトヲリ, ル, ヲツタ. Passer, ou couler l'eau dans une direction.

***Nagaretsouzzouki**, *cou*, *zzouita*, ナガレツヾキ, ク, ヅイタ. Aller l'eau continuant son cours.

Nagarewotchi, *tsourou*, *tchita*, ナガレヲチ

チ, ツル, チタ. Tomber dans — ou être renversé et emporté par — l'eau. *Fachiwo cacouredemo, cózouino tokiwa nagarewotchita*, ハレヲ カケレドモ, カウズイノ トキヲ ナガレヲチタ, etc. On avait, il est vrai, construit un pont; mais, au temps de la plénitude des eaux, ce pont tomba et fut entraîné par le courant.

***Nagareya**, ナガレヤ. Flèche perdue, flèche égarée.

***Nagareyouki**, *cou*, *youita*, ナガレユキ, ク, ユイタ. Aller coulant, s'écouler l'eau, etc.

Nagasarebito, ナガサレビト. Exilé.

Nagasode, ナガソデ. Manches longues. ‖ *Nagasodeno mi*, ナガソデノミ. Bonzes, ou religieux du Japon qui portent un vêtement à manches longues.

Nagatabi, ナガタビ. Aller longtemps en voyage hors de sa maison. Ainsi *Nagatabiwo sourou*, ナガタビヲスル.

Nagatana, ナガタナ. Long couteau, ou couperet de cuisine pour trancher les légumes.

Nagawakisachi, ナガワキサシ. Long poignard.

Nagayari, ナガヤリ. Lance longue.

***Nagayasoumi**, *mou*, *sounda*, ナガヤスミ, ム, スンダ. Se reposer longtemps, ou au delà du nécessaire, celui qui travaille ou qui fait route.

Nagaye, ナガエ. Timon du char.

***Nagazachiki**, ナガザシキ, c.-à-d. *Tchôza*, チヤウザ. Demeurer longtemps dans le *Zachiki* ceux qui conversent ou qui assistent à un festin.

Nagazaikiô, ナガザイキヤウ. Être pour son plaisir à *Méaco*.

Nagazake, ナガザケ. Partie de boisson qui dure longtemps.

Nagazama, ナガザマ. Fenêtre longue.

Nagazzouki, ナガヅキ, c.-à-d. *Cougouat*, クヽワツ. 9ᵉ lune du Japon.

Naghe, *gourou*, *gheta*, ナゲ, ゲル, ゲタ. Jeter ou lancer. *Gotaiwo tchini nagourou*, ゴタイヲ チニ ナゲル. Se jeter à terre par désespoir, ou par l'effet d'un autre sentiment violent. *Miwo nagourou*, ミヲ ナゲル. Se précipiter, ou se noyer dans la mer, ou dans un fleuve.

Nagheaghe, *gourou*, *gheta*, ナゲアゲ, ゲル, ゲタ. En élevant lancer. *Mouzouto tsoucóde kichino ouyeye naghe agheta*, ムズト ツカウデ キレノ ウエヽ ナゲ アゲタ. (*Feik.*, liv. 4.) Le saisissant fortement avec les mains, il le lança par-dessus de la ravine ou de l'éminence.

***Nagheami**, ナゲアミ. Carafe.

***Naghebiya**, ナゲビヤ. Marmite ou vase à poudre.

Naghecachii, ナゲカシイ. Chose pénible, ou douloureuse. ‖ **Naghecachisa**, ナゲカシサ. ‖ **Naghecachoû**, ナゲカシウ.

Naghecake, *courou*, *keta*, ナゲカケ, クル, ケタ. Jeter, lancer.

Naghecayechi, *sou*, *yeita*, ナゲカエシ, ス, エイタ. Lancer de nouveau.

Naghechi, ナゲシ. Pièces de bois qui se clouent sur les *Noukis*, ヌキ, ou traverses des colonnes, afin de fortifier l'édifice.

Naghecomi, *mou*, *côda*, ナゲコミ, ム, コウダ. En jetant mettre. *Jénninwo sanzanni tsoucamatsouri, youkino tsoumoritarou anani naghecomi*, ゼンニンヲ サンザンニ ツカマツリ, ユキノ ツモリタル アナニ ナゲコミ, etc. (1ʳᵉ p. *Gosag.*) Maltraitant le saint, ils le jetèrent dans une fosse pleine de neige.

Noghecochi, *sou*, *coita*, ナゲコシ, ス, コイタ. Lancer une chose par-dessus une autre.

Naghecoube, *bourou*, *beta*, ナゲクベ, ベル, ベタ. Jeter une chose dans le feu. *Yagate cono coubiwo fini naghecoubetarouni fino outchi yori wodoriidekerou*, ヤガテ コノ クビヲ ヒニ ナゲクベタルニ ヒノ ウチ ヨリ ヲドリイデケル. (*Taif.*, liv. 24.) Sur-le-champ en jetant cette tête dans le feu, il sortit en sautant du milieu du même feu.

Naghedachi, *sou*, *daita*, ナゲダシ, ス, ダイタ. Jeter une chose au dehors, comme hors de la porte, etc. *Achiwo naghedasou*, アシヲ ナゲダス. Étendre les pieds en les jetant en dehors. ‖ **Nagheidachi**, *sou*, *daita*, ナゲイダシ, ス, ダイタ. Idem.

***Nagheire**, *rourou*, *reta*, ナゲイレ, ルヽ, レタ. En tirant une chose, la faire entrer.

Nagheki, *cou*, *gheita*, ナゲキ, ク, ゲイタ. S'affliger, ou avoir de grandes peines. *Gochôwo naghecou*, ゴシヤウヲ ナゲク. S'affliger et se montrer préoccupé des choses du salut. ‖ **Nagheki**, ナゲキ. Affliction, désolation. *Naghekini chizzoumou*, ナゲキニ シヅム. Être plein de tristesse et d'amertume.

Nagheki *canachimi*, *mou*, *choûda*, ナゲキ カナシミ, ム, シウダ. S'affliger et s'attrister beaucoup.

***Naghemacache**, *sourou*, *cheta*, ナゲマカセ, スル, セタ. Laisser une chose à la discrétion ou à la volonté d'autrui.

***Naghenoke**, *courou, keta*, ナゲノケ, ケ ル, ケ タ. Tirer contre une chose, et la détourner ou la déplacer.

Nagheno *nasake*, ナゲノ ナサケ. Amour et accueil feint, ou seulement apparent. P.

Nagheoutchi, *tsou, outta*, ナゲ ウチ, ツ, ウ ツ タ. Jeter, lancer une chose. ‖ (Métaph.) Laisser ou abandonner entièrement une chose. *Deousno gofôcôni banjiwo nagheoutsou*, デウスノ ゴホウコウニ バンジヲ ナゲウツ. Quitter tout pour le service de Dieu. ‖ **Nagheoutchi**, ナゲウチ. Tir ou jet. *Kide nagheoutchi sourou*, キデ ナゲウチ スル. Tirer avec un morceau de bois. *Kiwo nagheoutchini sourou*, キヲ ナゲウチニ スル. Idem.

***Naghesoute**, *tsourou, teta*, ナゲステ, ツ ル, テ タ. Lancer, ou rejeter une chose avec dédain et mépris.

Naghetsouke, *courou, keta*, ナゲツケ, ケ ル, ケ タ. En jetant appliquer une chose, ou appliquer une chose à une autre, p. ex. de l'argile au mur, etc.

Noghetsouke, ナゲツケ. Manière d'attacher les cheveux de la tête en les rejetant en arrière. *Camiwo naghetsoukeni yoû*, カミヲ ナゲツケニ ユウ. Attacher ainsi les cheveux. ‖ L'homme lui-même qui porte les cheveux attachés ainsi.

Nagheworochi, *sou, roita*, ナゲヲロレ, ス, ロ イ タ. Lancer de haut en bas.

Naghewotochi, *sou*, *toita*, ナゲヲトレ, ス, ト イ タ. Jeter, ou lancer en renversant.

***Nagheyari**, *rou, yatta*, ナゲヤリ, ル, ヤ ツ タ. Lancer ou darder une chose.

***Naghezzouki**, ナゲヅキ. Tir, ou action de lancer.

Naghi, *gou, naida*, ナギ, グ, ナ イ ダ. Cesser le vent, et se calmer les flots. *Cajega naida*, カゼガ ナイ ダ. Le vent s'est calmé. ‖ **Naghi**, ナギ. Calme et sérénité du temps, lorsqu'il ne fait pas de vent, et que la mer est tranquille. *Founeni norou tameni yoi naghidgia*, フネニノル タメニ ヨイ ナギヂヤ. Il fait un beau temps, ou un temps favorable pour s'embarquer.

Naghi, *gou, naida*, ナギ, グ, ナ イ ダ. Couper avec une hallebarde, une faux, etc., comme à revers. *Benkeiga fizano atarini cocajewo foucachete sararisararito naida*, ベンケイガ ヒザノ アタリニ コカゼヲ フカセテ サラリ〳〵ト ナイダ. (*Tos.*) *Benkei*, agitant l'air avec la *Nanghinata* autour des genoux, abattait les jambes avec fracas. *Cousawo nagou*, クサヲ ナグ, ou *inewo nagou*, イネヲ ナグ. Moissonner, faucher l'herbe ou le riz, etc., en le laissant sur champ.

***Naghi**, ナギ. Nom d'une plante médicinale. (*Podocarpus nagaia.* R. Brn. — Hoffm.)

Naghifouche, *sourou*, *cheta*, ナギフセ, スル, セ タ. En coupant de revers renverser à terre. *Naghinatade moucô tekiwo gonin naghifouche*, ナギナタデ ムカウ テキヲ ゴニン ナギフセ, etc. (*Feik.*, liv. 2.) Taillant en pièces et renversant avec la *Nanghinata* cinq ennemis qui étaient en face, ou qui venaient au-devant.

Naghinata, ナギナタ. Espèce de hallebarde, qui a le fer comme une faux.

***Naghinata** *côjou*, ナギナタ カウジユ. Nom d'une plante médicinale.

Naghisa, ナギサ. Plage, ou rivage battus des flots.

Nagochino *farai*, ナゴレノ ハライ. Dernier jour de la sixième lune. ‖ *Arc avec lequel les gentils font une cérémonie superstitieuse afin de conjurer les maladies.

Nagori, ナゴリ, ou **Nagorino** *nami*, ナゴリノ ナミ. Flots qui demeurent agités après la tempête passée. ‖ (Métaph.) Regrets. *Nagoriwo wochimou*, ナゴリヲ ヲレム. Éprouver de grands regrets quand on prend congé de quelqu'un. ‖ (Métaph.). Avoir du regret et un souvenir agréable de quelqu'un, ou un souvenir agréable, p. ex., du printemps, des fleurs, etc. ‖ *Restes, traces, marques d'une chose.

Nagoriwochii, ナゴリヲレイ. Éprouver de vifs regrets. ‖ **Nagoriwochisa**, ナゴリヲレサ. ‖ **Nagoriwochoû**, ナコリヲレウ. *Nagoriwochoû womô*, ナゴリヲレウ ヲモウ. Éprouver des regrets infinis.

Nagoriwochimi, ナゴリヲレミ. Regrets. *Nagoriwochimini sacamoriwo sourou*, ナゴリヲレミニ サカモリヲ スル. Porter une santé avec amour et regrets.

Nagousame, *mourou, meta*, ナグサメ, ム ル, メ タ. Récréer autrui. *Cocorowo nagousamourou*, コヽロヲ ナグサムル. Récréer ou réjouir le cœur. ‖ **Nagousami**, *mou, sôda*, ナグサミ, ム, サ ウ ダ. Se récréer, se divertir. ‖ **Nagousami**, ナグサミ. Récréation. ‖ ***Nagousami** *gousa*, ナグサミ グサ. Idem. P.

Nagoyacana, ナゴヤカナ. Chose paisible ou tranquille. *Tenki nagoyacani gozarou*, テンキ カゴヤカニ ゴザル. Être le temps calme et serein. ‖ **Nagoyacani**, ナゴヤカニ (adv.).

quand la toux est plus continue. || * **Nairan**, ナイラン. La même, mais tout à fait grave et très-douloureuse.

Nairan, ナイラン (*Outchi mirou*, ウチ三ル). Voir en cachette, à la dérobée, en secret. S.

Nairi, ナイリ, c.-à-d. *Inferno*, インヘル ノ. *Nairino soconi chizzoumou*, ナイリノソコニシヅム. Être plongé dans les profondeurs de l'enfer.

Nairiki, ナイリキ. Richesses qui ne paraissent pas à l'extérieur. *Nairikini yoi*, ナイリキニ ヨイ. Avoir (quelqu'un), à l'intérieur ou en secret, des objets précieux ou des trésors. *Nairikiga waroui*, ナイリキガワルイ. Avoir dans l'intérieur, ou en secret, peu de biens mobiliers ou de deniers.

Naisan, ナイサン. Compter, ou faire ses comptes, intérieurement et en soi-même.

Naisô, ナイソウ. Faire savoir ou proposer en particulier une chose à une personne noble.

Naison, ナイソン (*Outchi sonzourou*, ウチ ソンズル). Corruption intérieure, ou intestinale, par l'effet du vin pris avec excès, etc.

Naitocou, ナイトク. Avantages, profits ou bénéfices; émoluments que l'on retire d'un office ou d'une rente que l'on fait valoir, etc. *Naitocouno foucai fito*, ナイトクノ フカイ ヒト. Homme qui retire beaucoup de profit ou de gain de cette manière. *Naitocouwo torou*, ナイトクヲ トル. Retirer du profit, ou des bénéfices.

Naitsoû, ナイツウ. Découvrir, révéler ou donner à entendre à d'autres ce qui se passe secrètement : s'emploie particulièrement entre des ennemis, ou d'autres personnes qui se veulent du mal. *Naitsoûwo sourou*, ナイツウヲ スル. Découvrir de la sorte ce qui se passe, etc.

* **Nai y**, ナイヽ, c.-à-d. *Naichô*, ナイシヨウ. Intérieur, ou volonté.

Naiyacou, ナイヤク (*Outchino cousouri*, ウチノ クスリ). Médecine qui se boit.

Naizon, ナイゾン. Estimer, penser, juger à part soi.

Najeni, ナゼニ. Pourquoi?

Najicawa, ナジカヮ. Pourquoi, ou pour quelle raison?

Najimi, *mou*, *joûda*, ナシ三, ム, ジウダ. Être intime avec quelqu'un, ou le traiter familièrement. *Tanen najimi môsaretarou chioucounnite machimasou*, タ子ン日ジ三 マウサレタルシユクンニテ マシマス (*Chid.*). C'est un seigneur avec qui il a vécu familièrement pendant un grand nombre d'années.

Najoni, ナジヨニ. Pourquoi.

Naki, *cou*, *naita*, ナキ, ク, ナイタ. Pleurer. || Chanter (les oiseaux).

Naki, ナキ. Pleur ou gémissement. *Nhôbô tatchino chinobi goyeni naki nado cherareta*, ニヨウバウ タチノ シノビ ゴエニナキ ナドセラレタ (*Feik.*, liv. 8.) Les femmes, à voix basse, se lamentaient, etc. *Chinobi naki sourou*, シノビ ナキ スル. Pleurer silencieusement. || Chant des oiseaux.

Nakiacachi, *sou*, *caita*, ナキアカシ, ナ, カイタ. Pleurer toute la nuit. *Nobarano tsouyouni sodewo catachikite nakiacachi*, ノバラノ ツユニ ソデヲ カタシキテ ナキア カシ, etc. (*Taif.*, liv. 33). S'appuyant sur sa manche et pleurant en plein air pendant toute la nuit.

* **Nakiaki**, *cou*, *aita*, ナキアキ, ク, アイタ. Pleurer à s'épuiser.

* **Nakiato**, ナキアト. Absence de la personne morte. *Naki atowo tomourô*, ナキ アトヲ トムラウ, ou *tô*, トウ. Célébrer des obsèques, ou faire des supplications pour un défunt.

Nakicanachimi, *mou*, *choûda*, ナキカナシ三, ム, シウダ. En pleurant, s'attrister.

Nakichini, *nourou*, *chinda*, ナキシニ, ヌル, シンダ. Mourir de beaucoup pleurer, ou mourir en pleurant.

* **Nakichitai**, *tô*, *tôta*, ナキシタイ, タウ, タウタ. Suivre en pleurant quelqu'un qui s'éloigne. || * Pleurer d'émotion et d'amour, par le désir de rencontrer la personne aimée.

* **Nakichiwore**, *rourou*, *reta*, ナキシヲレ, ルヽ, レタ. Après s'être fatigué à pleurer beaucoup, pleurer d'une voix affaiblie.

Nakichizzoumi, *mou*, *zzounda*, ナキシヅ三, ム, ヅンダ. Pleurer avec une excessive tristesse.

Nakicogare, *rourou*, *reta*, ナキコガレ, ルヽ, レタ. Pleurer avec une profonde tristesse. *Tamotowo cawoni wochiatete coyeiwo wochimazou naki cogarerarourou*, タモトヲカヲニ ヲシアテヽ コエイヲ ヲシマズ ナキコガレラルヽ (*Kir.*). Plaçant ses manches sur son visage, il pleurait à haute voix et fondait en larmes.

Nakicoudoki, *cou*, *doita*, ナキクドキ, ク, ドイタ. Pleurer en se désolant, ou se lamenter.

Nakicourachi, *sou*, *raita*, ナキクラシ, ス, ライタ. Pleurer tout le jour, ou toujours.

* **Nakidoyomi**, *mou*, *yôda*, ナキドヨ三,

イ ユ. Dire les choses de manière qu'elles demeurent bien comprises, ou acceptées, comme lorsque l'on enfonce un clou dans une planche neuve.

Namajii, ナマジイ. Glands doux du Japon crus. || **Namajiina**, ナマジイナ. Chose qui ne devait pas être ou qui a été mal employée, parce qu'elle ne convenait pas. || **Namajiini**, ナマジイニ (adv.).

Namajiwo, ナマジヲ. Sel cru, tel qu'il sort de la saline, sans avoir été recuit, ni purifié.

Namake, *courou*, *keta*, ナマケ, ケル, ケタ. Être mou, efféminé et indolent.

Namakemono, ナマケモノ, ou **namaketa fito**, ナマケタ ヒト. Homme mou, efféminé et de peu de valeur.

Namaki, ナマキ. Morceau de bois, ou bois à brûler qui est encore vert.

***Namamecachii**, ナマメカシイ. Chose gracieuse et charmante. || ***Namamecachiki**, ナマメカシキ. Idem.

Namameki, *cou*, *meita*, ナマメキ, ク, メイタ. Être élégant, et agréable dans ses manières et ses mouvements : se dit plus communément des femmes.

***Namamono**, ナマモノ. Chose fraîche comme le poisson frais, ou la chair fraîche.

Namana, ナマナ. Chose crue.

Namanamachii, ナマミレイ. Chose crue ou verte. || **Namanamachisa**, ナマミレサ. || **Namanamachoû**, ナマミレウ.

Namanarina, ナマナリナ. Chose imparfaite. *Namanarina souchi*, ナナナリナ スレ. Conserve de poisson qui est encore imparfaite.

***Namanbôbô**, ナマニヨウバウ. Femme de rang vulgaire, qui n'est ni servante, ni noble. || Parole de reproche adressée à une femme indiscrète et qui entre et se place où elle n'est pas appelée; se dit toujours à des femmes jeunes encore.

***Namaniye**, ナマニエ. Être une chose mal cuite. || ***Namaniyena**, ナマニエナ. Personne désagréable à autrui pour être dans des circonstances que l'on ne laisse point connaître.

Namanouroui, ナマヌルイ. Chose à peine tiède, ou froide. *Namanouroui coto*, ナマヌルイ コト. Chose tiède et faite avec peu de zèle, etc. || **Namanouroû**, ナマヌルウ (adv.).

Namari, ナマリ. Plomb.

Namari, *rou*, *matta*, ナマリ, ル, マツタ. Ne pas bien prononcer les mots, ni avec leurs accents, etc. || Être l'épée ou le sabre émoussés, comme après avoir tranché une chose chaude, etc.

***Namaridama**, ナマリダマ. Boule, ou morceau de plomb.

Namasaba, ナマサバ. Petite alose fraîche.

Namasabourai, ナマサブライ. Homme noble qui n'a pas encore de dignité, et qui commence seulement à entrer dans la vie, etc.

Namasou, ナマス. Mets de poisson cru avec un mélange de différentes herbes, etc.

***Namatake**, ナマタケ. Bambou récemment coupé.

Namatchi, ナマチ, ou **namadgi**, ナマヂ. Sang frais.

Namatori, ナマトリ. Oiseau mort qui est encore frais.

Namayaki, ナマヤキ, ou **namayakina**, ナマヤキナ. Chose mal grillée. || **Namayakini**, ナマヤキニ (adv.).

Namazzou, ナマヅ. Signe ou tache qui se produit sur le visage ou autre part. *Namazzouga decourou*, ナマヅガ デクル. Se produire un signe ou une tache.

Namazzou, ナマヅ. Nom d'un poisson de rivière.

Namazzouichô, ナマヅイレヨウ. Flatteries d'une personne qui n'est pas encore habile à flatter. *Namazzouichôwo yoû*, ナマヅイレヨウヲ イユ. Dire des flatteries qui se reconnaissent immédiatement pour telles.

Namazzoukenai, ナマヅケナイ. Paresseux et nonchalant, indolent. || **Namazzoukenasa**, ナマヅケナサ. || **Namazzoukenô**, ナマヅケナウ.

***Namazzoume**, ナマヅメ. *Namazzoumewo fanasou*, ナマヅメヲ ハナス, ou *wocosou*, ヲコス. Arracher les ongles. *Namazzoumewo wocosou yôna fitodgia*, ナマヅメヲ ヲコス ヤウナ ヒトヂヤ. || (Métaph.) Affamé qui se ronge les ongles.

Namazzouki, ナマヅキ. Mal piler le riz. || **Namazzoukina**, ナマヅキナ. Riz mal pilé. || **Namazzoukini**, ナマヅキニ (adv.).

Nami, *mourou*, *meta*, ナメ, ムル, メタ. Essayer, goûter lentement, déguster, savourer, comme des confitures, du sel, etc. *Canrowo namourou*, カンロヲ ナムル. Goûter comme avec la bouche la suavité ou les délices du ciel.

Namechi, ナメシ, ou **Namechigawa**, ナメシガワ. Peau tannée.

Namecouji, ナメクジ. Nom d'un insecte. || **Namecoujiri**, ナメクジリ. Idem. Dans le *Cami*.

Nanjoû, ナンジウ. Faire une chose avec difficulté ou répugnance. Ainsi *Nanjoûni woyobou*, ナンジウニ ヲヨブ. || Avoir de la peine ou de la difficulté, p. ex., à donner, à prêter ou à restituer. Ainsi *Nanjoû sourou*, ナンジウ スル. *Jenghiôni nanjoû sourou coto nacare*, ゼンギヤウニ ナンジウ スル コト ナカレ. N'ayez pas d'éloignement pour la vertu.

Nanjoû, ナンジウ (*Minamino fochi*, ミナミノホシ). Pôle antarctique, ou étoile du Sud.

Nanmen, ナンメン (*Minami womote*, ミナミヲモテ, c.-à-d. *Minami mouki*, ミナミムキ). Être tourné vers la partie du Sud, comme ont coutume d'être les rois du Japon et de la Chine. *Kimiwa nanmenchi, chinna focoumensou*, キミワ ナンメンシ, シンナホクメンス. Le roi est tourné vers la partie du Sud, et les serviteurs en face de lui, vers la partie du Nord.

Nanmon, ナンモン (*Minamino cado*, ミナミノカド). Porte de la rue exposée au Sud.

Nanmon, ナンモン. Question difficile. S.

***Nannen**, ナンネン. Combien d'années? *Nannen wocouroutomo*, ナンネン ヲクルトモ. Quel que soit le nombre d'années.

Nannho, ナンニヨ (*Wotoco, wonna*, ヲトコ, ヲンナ). Mâle et femelle, homme et femme.

Nanno, ナンノ. Qui ou quel. *Nanno chisaide gozarouzo*, ナンノ シサイデ ゴザルゾ. Quelle est la cause, le motif, la raison?

Nannô, ナンナウ. Sans péril, sans danger.

Nanomena, ナノメナ. Mieux **Nanamena**, ナヽメナ. Chose tortue ou arquée. || **Nanomeni**, ナノメニ. Mieux **Nanameni**, ナヽメニ (adv.). || **Nanomenarazou**, ナノメナラズ. Grandement. *Kichen jôghe awate sawagoucoto nanomenarazou*, キセン ジヤウゲ アワテ サワグコト ナノメナラズ. (*Tai.*, liv. 30.) Grands et petits s'inquiétèrent considérablement et se troublèrent.

Nanori, *rou, notta*, ナノリ, ル, ノツタ. Se nommer. *Chindemo nawo aghen tameni kemiô bacariwo nanorôzou*, シンデモ ナヲ アゲン タメニ ケミヤウ バカリヲ ナノラウズ. (*Tos.*) En mourant, pour exalter mon nom ou acquérir de la renommée, je me nommerai seulement par mon nom ordinaire.

Nanori, ナノリ. Nom par lequel on se nomme, ou l'on signe.

Nanoricake, *courou, keta*, ナノリカケ, ケル, ケタ. Se nommer en provoquant un autre qui fuit, ou qui se cache. *Nanoricake nanoricake foutatoki bacarizo tatacaikerou*, ナノリカケ ナノリカケ フタトキ バカリゾ タヽカイケル. (*Tai.*, liv. 21). Se nommant par intervalle et provoquant ses adversaires, il combattit environ deux heures.

Nanpoû, ナンプウ. Vent mauvais ou dangereux. *Nanpoûni fanasarourou*, ナンプウニ ハナサルヽ. Dériver par l'effet du vent contraire.

, **Nanrio**, ナンリヨ, c.-à-d. *Fatchigouatchino imiô*, ハチグワチノ イミヤウ. Nom de la huitième lune, ou du huitième mois.

Nanriô, ナンリヤウ, c.-à-d. *Yoki chirocane*, ヨキ シロカネ. Bon argent, ou argent de dix carats, qui est le plus fin.

Nanro, ナンロ (*Catai mitchi*, カタイ ミチ). Chemin mauvais, ou difficile.

Nanrô, ナンロウ (*Minamino yagoura*, ミナミノ ヤグラ). Boulevard, ou tourelle qui est dans la partie du Sud.

Nansô, ナンソウ (*Minami mado*, ミナミマド). Fenêtre qui regarde le Sud.

Nantai, ナンタイ. Mâle. *Nantai nhotai*, ナンタイ, ニヨタイ. Homme et femme.

Nanten, ナンテン. Nom d'un arbuste à fleurs jaunes. (*Nandina domestica*. Thb. — Hoffm.)

Nanto, ナント (adv.). Comment? quoi? *Nanto yoûtemo*, ナント イユテモ. Quoi que vous disiez. || **Nantomo**, ナントモ (adv.). D'aucune manière, aucunement. Ainsi *Nantomo iwarenou cotodgia*, ナントモ イワレヌ コトヂヤ. C'est une chose qui d'aucune manière ne se peut dire ou expliquer. || **Nantomo** *catomo*, ナントモ カトモ (adv.). Idem. || **Nantonaritomo**, ナントナリトモ (adv.). De quelque manière que ce soit. || **Nantochite**, ナントシテ (adv.). Comment? de quelle manière? || **Nantochitemo**, ナントシテモ. Pour autant que vous fassiez. quoi que vous fassiez, ou d'aucune façon. *Nanto chitemo naranou*, ナントシテモ ナラヌ. Cela ne peut être absolument.

Nanto, ナント. Gouffre, ou passage périlleux ou difficile.

Nanto, ナント (*Minamino Miyaco*, ミナミノ ミヤコ). Méaco du Sud, c.-à-d. *Nara*, ナラ, cité du royaume de *Yamato*, ヤマト.

Nanyen, ナンエン (*Minamino sono*, ミナミノ ソノ). Jardin qui est vers la partie du Sud, ou exposé au Sud.

Nanzan, ナンザン. Enfantement, accouchement périlleux ou laborieux. *Nanzanni woyobou*, ナンザンニ ヲヨブ, ou *nanzande gozarou*, ナンザンデ ゴザル. Avoir des couches laborieuses.

Nari, ナリ. Manière, ou façon.

Nari, ナリ. Fracas, ou son. *Nariwo chizzoumete kicou*, ナリヲシヅメテキク. Entendre en faisant taire le monde, ou en apaisant un tumulte, etc. || **Nari**, *rou*, *natta*, ナリ, ル, ナツタ. Sonner, résonner, retentir. *Cane*, *cai nadoga narou*, カ子, カイナドガナル. Résonner la cloche, la trompe, etc.

Nari, ナリ, dans l'écriture. C.-à-d. *Degozarou*, デゴザル. Être. Quelquefois ne sert que pour l'élégance, afin de terminer une période dans le style écrit. Ainsi *Yomikerou nari*, ヨミケル ナリ. On a lu.

Nari, *rou*, *natta*, ナリ, ル, ナツタ. Se faire, ou devenir. *Fadacani narou*, ハダカニナル. Se trouver nu. *Tekini narou*, テキニナル. Devenir ennemi. *Fitotsouni narou*, ヒトツニナル. Ne faire plus qu'un, devenir un seul corps. || Pouvoir. *Cheide naranou*, セイデ ナラヌ. On ne peut manquer de faire.

***Nari**, *rou*, *natta*, ナリ, ル, ナツタ. Donner (l'arbre) du fruit.

Nariagari, *rou*, *gatta*, ナリアガリ, ル, ガツタ. Devenir grand ou noble celui qui était petit ou inférieur. || **Nariagari**, ナリアガリ. Le fait de devenir grand. *Ano fitowa nariagaride gozarou*, アノヒトワ ナリアガリデ ゴザル. Cet homme est redevenu grand.

Nariagari, *rou*, *gatta*, ナリアガリ, ル, ガツタ. En faisant du bruit s'élever, ou faire du bruit en un lieu élevé. *Icazzoutchiwa tsouneni nariagari, naricoudari*, イカヅチツ子ニ ナリアガリ, ナリクダリ, etc. (*Feik.*, liv. 1.) Les tonnerres tantôt résonnaient au sommet de la montagne, et tantôt en bas, etc.

Naricacari, *rou*, *catta*, ナリカヽリ, ル, カツタ. Être la chose à demi faite, ou commencée.

Naricacari, ナリカヽリ. Façon, ou manière.

Naricawarache, *sourou*, *cheta*, ナリカワラセ, スル, セタ. Faire changer les personnes. *Acouninwo jenninni nari cawarasourou*, アクニンヲゼンニンニ ナリ カワラスル. Transformer les gens mauvais en gens vertueux. || **Naricawari**, *rou*, *watta*, ナリカワリ, ル, ワツタ. Se transformer, ou se changer une chose en une autre. *Kiwa ichini naricawatta*, キワ イシニ ナリカワツタ. Le bois s'est converti en pierre, s'est pétrifié.

Naricayeri, *rou*, *yetta*, ナリカエリ, ル, エツタ. Apostasier de la secte, ou de la religion que l'on professait.

Narichidai, ナリシダイ. Selon qu'il sera possible, ou selon ce qui pourra être.

***Naricoo**, ナリコ. Manière d'être, ou forme extérieure de la personne.

Naricodare, *rourou*, *reta*, ナリコダレ, ルヽ, レタ. Être le fruit pendant à l'arbre.

Naricouche, ナリクセ. Façon ou nature. *Fitono naricouche*, ヒトノ ナリクセ. Manière, coutume, nature de quelqu'un.

Naricoudari, *rou*, *datta*, ナリクダリ, ル, ダツタ. Aller en déclinant, en déchéant de son état, de sa dignité. etc.

Naricoudari, *rou*, *datta*, ナリクダリ, ル, ダツタ. Descendre en faisant du bruit, ou faire du bruit en bas.

***Naridoyomi**, *mou*, *yôda*, ナリドヨミ, ム, ヨウダ. S'étendre, se propager un grand bruit, ou fracas.

Narifate, *tsourou*, *teta*, ナリハテ, ツル, テタ. Cesser entièrement. *Tanomou catanacou, narifatete cocorobosocouzo woboye kerou*, タノムカタナク, ナリハテヽ コヽロボソクゾ ヲボエケル. (*Taif.*, liv. 8.) N'ayant pas sur qui s'appuyer, perdu complétement, il était triste et découragé. *Asamachoû narifatsourou*, アサマシウ ナリハツル. Tomber dans un état misérable. || ***Narifate**, ナリハテ. *Fitono narifate*, ヒトノ ナリハテ. Fin ou ruine complète de quelqu'un.

***Narifibiki**, *cou*, *biita*, ナリヒヾキ, ク, ビイタ. Résonner en écho.

Narifôdai, ナリホウダイ. Mieux *Narichidai*, ナリシダイ. Selon qu'il sera possible, ou que l'on pourra faire.

Narigatai, ナリガタイ. Chose difficile à être, ou à se faire.

Narigane, ナリガ子. Ne pas prospérer le fruit, et croître flétri, gelé, et imparfait. || (Métaph.) Se dit d'une personne qui ne réussit pas comme elle l'avait attendu, mais qui demeure comme paralysée, sans esprit ni savoir, etc. Ainsi *Nariganede gozarou*, ナリガ子デ ゴザル.

Narimono, ナリモノ. *Narimonono kidgia*, ナリモノヽ キヂヤ. C'est un arbre qui donne du fruit.

Narimono, ナリモノ. Chose qui résonne, instrument dont on joue.

Narisagari, *rou*, *gatta*, ナリサガリ, ル, ガツタ. Devenir misérable ou décheoir de son état, etc. || Être le fruit pendant à l'arbre. *Boudôga narisagarou*, ブダウガ ナリサガル.

cot, ou de graines plus petites, qui viennent en été.

Natsoume, ナツメ. Certaines petites pommes, comme des jujubes (l'Esp. dit : Comme il y en a vers la Saint-Jean). (*Trochostigma polygama*. S. et Z. — Hoffm.) — (*Zizyphus jujuba*. Gochk.) || Petit vase dans lequel on met le thé pulvérisé, lequel vase est fait en la forme de ces pommes et vernissé.

Natsouno *mouchi*, ナツノ ムシ. Insecte d'été qui vole autour de la chandelle, comme le papillon.

Nattô, ナツトウ. Certain mets de grains légèrement cuits, et ensuite mis au four. || **Nattôjirou**, ナツトウジル. *Chirou* ou bouillon fait avec ces grains.

Nattocou, ナツトク. Comprendre, entendre, ou percevoir. Ainsi *Nattocou sourou*, ナツトク スル.

Natto *naritomo*, ナツト ナリトモ. Mieux **Nanto** *naritomo*, ナント ナリトモ. De quelque manière que ce soit.

Nawa, ナワ. Corde. *Nawa ighetawo kirazou,cô ighetawo kirou*, ナワ イゲタヲ キラズ, コウ イゲタヲ キル. La corde ne coupe pas la margelle du puits, mais l'habitude et la continuité y font des sillons. *Nawawo tagourou*, ナワヲ タグル. Recueillir, ou saisir la corde. *Nawaga kirourou*, ナワガ キルヽ. Se rompre la corde. *Nawawo nô*, ナワヲ ナウ. Faire des cordes en les tordant entre les paumes des mains. || * *Fitoni nawawo cacourou*, ヒトニ ナワヲ カクル. Attacher, lier quelqu'un.

Nawa *ami*, ナワ アミ. Filet fait de cordes.

Nawachiro, ナワシロ. Terre trempée d'eau, ou endroit où se sème pour la première fois le riz, que l'on déplante aussitôt qu'il est en herbe.

Nawadori, ナワドリ. Celui qui tient dans la main la corde du prisonnier.

Nawaghire, ナワギレ. Morceau de corde, bout de corde.

Nawasaki, ナワサキ. Extrémité, bout de la corde.

Nawate, ナワテ. Sentier entre les terres cultivées. || **Nawatemitchi**, ナワテミチ. Idem.

* **Nawazawara**, ナワザワラ. Faubert en cordes ou en roseaux.

Nawo, ナヲ (adv.). Plus. de plus. || **Nawonawo**, ナヲヽ (adv.). De plus en plus.

* **Nawoi**, ナヲイ. Personne droite et juste. || * **Nawô**, ナヲウ, c.-à-d. *Sougouni*, スグニ (adv.). Droit, directement, justement.

Nawochi, *sou*, *woita*, ナヲシ, ス, ヲイタ. Amender, corriger. *Ayamariwo nawosou*, アヤマリヲ ナヲス. Corriger une faute. || Déplacer une chose. || *Nacawo nawosou*, ナカヲ ナヲス. Faire la paix. *Rôninwo nawosou*, ラウニンヲ ナヲス. Restituer ou rappeler, faire revenir l'exilé. *Iyewo nawosou*, イエヲ ナヲス. Redresser la maison, qui est penchée ou inclinée. || * Guérir (v. actif).

Nawochi, ナヲシ, c.-à-d. *Fitatare*, ヒタヽレ. Espèce de vêtement qui se porte en dessous.

* **Nawomata**, ナヲマタ. Encore plus, beaucoup plus. || **Nawomo**, ナヲモ. Idem. || **Nawomotte**, ナヲモツテ (adv.). Idem.

* **Nawori**, ナヲリ. Affront, ou infamie.

Nawori, *rou*, *wotta*, ナヲリ, ル, ヲツタ. Guérir (v. neutre). *Yamaiga nawotta*, ヤマイガ ナヲツタ. Il est déjà sain, ou guéri de sa maladie. || Se corriger. || Se redresser, comme une maison qui penche, etc. || *Cajega naworou*, カゼガ ナヲル. Changer le vent. *Zani naworou*, ザニ ナヲル. Se mettre, ou passer à sa place dans le *Zachiki*. || *Fonreôni naworou*, ホンレウニ ナヲル. Être réintégré dans ses terres, ou dans sa rente.

Nawozari, ナヲザリ, ou **Nawozarini**, ナヲザリニ. En grande partie, ou à peu près. || **Nawozarina**, ナヲザリナ, ou **Nawozarino**, ナヲザリノ. Chose moyenne, médiocre, approximative. || **Nawozari** *narazou*, ナヲザリ ナラズ. Grandement ou extraordinairement. || **Nawozari** *narazaroughi*, ナヲザリ ナラザルギ. Chose qui n'est point parmi les ordinaires, mais très-grande, etc.

Nayamachi, *sou maita*, ナヤマシ, ス, マイタ. Maltraiter et persécuter. *Cocorowo nayamasou*, コヽロヲナヤマス. Affliger le cœur. *Tamiwo nayamasou*, タミヲ ナヤマス. Opprimer les laboureurs, ou le peuple. || **Nayami**, *mou*, *yôda*, ナヤミ, ム, ヤウダ. Être débilité, accablé et moulu comme un malade, etc.

Nayarai, ナヤライ, ou *Woniyarai*, ヲニヤライ. Cérémonie que font les gentils au commencement de l'année, en jetant des grains rôtis dans l'intérieur de la maison, et ensuite en mangeant de ces grains autant que chacun a d'années, et cela afin que le démon n'approche pas de la maison, etc.

Naye, ナエ. Riz en herbe encore toute nouvelle, qui se déplante. || Légume qui se déplante, tel que la ciboule.

Naye, ナエ. Tremblement de terre. *Nayega yourou*, ナエガ ユル. Trembler la terre.

Rendre épais et visqueux, ou épaissir, p. ex. une pâte liquide, etc.

Nebari, *rou*, *batta*, ネバリ, ル, バツタ. S'épaissir une chose liquide ou claire.||**Nebari**, ネバリ. Épaississement. *Nebariga dekita*, ネバリガ デキタ. Devenir épais ou consistant. *Çotobani nebariga dekita*, コトバニ ネバリガ デキタ. Il y a déjà de la prise, avec celui qui condescend un peu, après avoir beaucoup résisté.

Nebatsouki, *cou*, *tsouita*, ネバツキ, ク, ツイタ. S'attacher aux mains une chose visqueuse, lorsqu'on la manie.

Nebatsoutchi, ネバツチ. Terre glaise.

***Nebayewo**, ネバエヲ. Petite corde à laquelle on assujettit la longue corde qui sert à faire mouvoir les rames japonaises.

***Nebiki**, ネビキ. *Nebikini sourou*, ネビキニ スル. Arracher une chose dans sa racine.

Nebiye, ネビエ. Se refroidir, en dormant, durant la nuit. *Nebiye chita*, ネビエ シタ. Je me suis refroidi la nuit en dormant.

Nebôke, *courou*, *keta*, ネボウケ, クル, ケタ. Ne pas être en son sens ordinaire à cause du sommeil; sommeiller et en perdre le sentiment.

Nebouri, *rou*, *boutta*, ネブリ, ル, ブツタ. Mieux **Nemouri**, *rou*, ネムル, ル. Lécher.

Nebouritsouki, *cou*, *tsouita*, ネブリツキ, ク, ツイタ. Se coller en léchant. *Inouwa nebouritsouki*, *cabouritsouki*, *choujinno kiwo torou monodgia*, イヌヮ ネブリツキ, カブリツキ, シユジンノ キヲ トルモノヂヤ. (*Fab.*) Le chien, en léchant et en s'attachant avec la gueule, fait plaisir à son maître.

* **Neboutchi**, ネブチ. Baguette, ou cravache pour exciter le cheval, faite en racine de bambou.

Nebouto, ネブト. Furoncle, clou ou abcès. *Neboutoga dekita*, ネブトガ デキタ. Il m'est venu un furoncle.

Neboutoi, ネブトイ. Objet qui a un son étendu, comme une flûte ou un orgue. *Neboutoi fouye*, ネブトイ フエ, ou *Chacoufatchi*, シヤクハチ. Flûte qui a le son fort ou plein.

* **Necacari**, *rou*, *catta*, ネカヽリ, ル, カツタ. Commencer à s'endormir.

* **Necayeri**, *rou*, *yetta*, ネカエリ, ル, エツチ. Se retourner d'un côté vers l'autre, en dormant.

Necoou, ネツク (*Atsouki courouchimi*, アツキ クルシミ). Tourment de la chaleur.

Necoouai, ネツクワイ (*Ayachime sagourou*, アヤシメ サグル). Douter d'une chose.

***Nechchei**, ネツセイ (*Atatacanarou chei*, アタヽカナル セイ). Force, ou puissance de la fièvre.

***Nechizzoumari**, *rou*, *matta*, ネシヅマリ, ル, マツタ. Étant déjà tous endormis, et la nuit étant entièrement calme.

Neco, ネコ. Chat.

Neco, ネコ. Peau ou cuir qui se trouve dans les soufflets de forgeron, et qui sert à fermer le trou afin que le vent ne sorte pas quand on serre les soufflets.

Necobouki, ネコブキ. Mieux **Necogaki**, ネコガキ. Natte de corde, ou de paille très-serrée.

Necogaki, ネコガキ. Natte grossière faite de corde, ou de paille, et sur laquelle on place le riz, le blé, etc.

Necoghi, ネコギ. Arracher avec la racine. *Kiwo necoghini sourou*, キヲ ネコギニ スル. Arracher un arbre avec la racine.

Necoma, ネコマ. Ornements ciselés qui se trouvent à certains éventails sur les feuillets extérieurs, lesquels sont un peu plus larges.

***Necorobi**, *bou*, *rôda*, ネコロビ, ブ, ロウダ. Se jeter, ou se coucher à plat ventre.

Neda, ネダ. Solives qui traversent dans une maison entre deux colonnes au-dessous du toit : dans le *Chimo* l'on dit *Wôdoco*, ヲオドコ.

***Nedacani**, ネダカニ (adv.). Avec la voix et le son élevés : en parlant des oiseaux, des animaux, d'un instrument de musique, etc.

Nedare, *rourou*, *reta*, ネダレ, ルヽ, レタ. Être dissimulé, et chicaneur. **Nedareta** *fito*, ネダレタ ヒト. Homme trompeur, dissimulé et chicaneur.

***Nedarecacari**, *rou*, *catta*, ネダレカヽリ, ル, カツタ. Tendre des piéges et inventer des mensonges pour tromper quelqu'un.

***Nedaremono**, ネダレモノ. Trompeur, fourbe, qui cherche par mille artifices à mettre en peine autrui.

Nedgi, *zzourou*, *dgita*, ネヂ, ヅル, ヂタ. Tordre, plier; se tordre, se plier une chose. *Fachiraga nedgita*, ハシラガ ネヂタ. La colonne de bois est devenue tordue, ou s'est tordue. *Takewo nedgirou*, タケヲ ネヂル. Tordre un bambou et le briser.

Nedgiai, *yô*, *yôta*, ネヂアイ, ヤウ, ヤウタ. En les saisissant, tordre les bras de son adversaire, etc.

ナドガ 子マル. Se gâter le poisson, les *Motchis*, etc.

***Nematchizzouki**, 子マチヅキ. Lune du 19e jour. P.

Nemidaregami, 子ミダレガミ. Cheveux dénoués et en désordre après le sommeil.

Nemonji, 子モンじ. Espèce d'étoffe blanche du Japon. Mot féminin.

***Nemonogatari**, 子モノガタリ. Parler ou causer étant couché.

Nemouchiro, 子モレロ. Natte pour dormir.

Nemoui, 子ムイ. Avoir sommeil. || **Nemousa**, 子ムサ. || **Nemoô**, 子ムウ.

***Nemouno** *ki*, 子ムノキ. (*Acacia nemou*. Willd. — Hoffm.).

Nemourasaki, 子ムラサキ. Racine de *Cazzoura* avec laquelle on teint en violet.

Nemouri, 子ムリ. Sommeil. *Nemouriwo samasou*, 子ムリヲサマス. Se réveiller du sommeil. *Yorou firou nemouriwo samachitè yôjin kibichikitozo kicoye kerou*, ヨルヒル子ムリヲサマレテヨウじンキビレキトゾキコエケル. (*Taif.*, liv. 26.) Etant éveillés le jour et la nuit, ils paraissaient exercer une grande vigilance.

Nemouri, *rou*, *moutta*, 子ムリ, ル, ムッタ. Dormir légèrement ou sommeiller.

Nemourii, *irou*, *ita*, 子ムリイ, イル, イタ. Dormir assis, ou appuyé, accoté légèrement. *Mina yeyerou monono gotocouni natte côbewo ounatarete nemouri itari*, ミナヱヽルモノヽゴトクニナツテカウベヲウナタレテ子ムリイタリ. (*Taif.*, liv. 24.) Ils dormaient tous avec la tête inclinée à la manière de gens ivres.

Nen, 子ン (*Tochi*, トレ). Années : s'emploie toujours en composition. *Nannen*, ナン子ン. Combien d'années? *Sounen*, ス子ン. Un grand nombre d'années.

Nen, 子ン. Pensée. *Nenwo irourou*, 子ンヲイルヽ, ou *tsoucô*, ツカウ. Apporter de la diligence et du soin. *Nenwo tchirasou*, 子ンヲチラス. Penser différentes choses, ou laisser errer sa pensée.

Nenachi *cazzoura*, 子ナレカヅラ. Espèce de lierre. (*Cuscuta major*. Bauh. — Hoffm.)

Nenachiya, 子ナレヤ. Flèche sans tête ni fer. || (Métaph.) *Nenachiyawo motte mairou*, 子ナレヤヲモツテマイル. Porter des armes pour blesser seulement, ou pour faire peu de mal, et non pour tuer.

Nenawori, *rou*, *wotta*, 子ナヲリ, ル, ヲッタ. Se tourner de l'autre côté, se retourner en dormant.

Nenbout, 子ンブツ. *Fotokewo nenzourou*, ホトケヲ子ンズル). Appeler ou invoquer le *Fotoke*.

***Nenchi**, 子ンレ (*Tochino fajime*, トレノハじメ). Commencement de l'année.

Nenchô, 子ンレヨウ, ou **chônen**, レヨウ子ン. Petit garçon jusqu'à l'âge de dix ans.

Nenchou, 子ンレユ. Commencement de l'année.

Nencô, 子ンカウ (*Côwo finerou*, カウヲヒ子ル, c.-à-d. *Fotokeno mayeni côwo tacou*, ホトケノマヘニカウヲタク). Placer des parfums devant le *Fotoke*.

Nendai, 子ンダイ (*Tochi*, *yo*, トレ, ヨ). Année, ou âge et temps. *Nendai icafodozo*, 子ンダイイカホドゾ. Quel temps, ou combien d'années y a-t-il?

Nendaiki, 子ンダイキ. Chronique, ou livre d'annales des événements de chaque ère : les ères du Japon cessent, et sont remplacées par d'autres, selon le gré du souverain de la *Tenca*.

Nendgioû, 子ンヂウ (*Tochino outchi*, トレノウチ). Pendant l'année, ou durant toute cette année, dans le courant de cette année. *Nendgioû yamicouraita*, 子ンヂウヤミクライタ. J'ai été malade pendant toute l'année, litt., j'ai passé toute l'année étant malade.

Nene, 子ヽ. Femme, espèce de gouvernante qui élève un enfant et le porte ordinairement dans les bras. *Ch.*

Nenghet, 子ンゲツ (*Tochi*, *tsouki*, トレ, ツキ). Années et mois. *Nenghetwo ferou*, 子ンゲツヲヘル. Passer des années et des mois.

Nenghiôji, 子ンギヤウじ (*Tochino cotowo woconô yacou*, トレノコトヲヲコナウヤク). Fonctionnaire d'une année. Voir *Ghiôji*, ギヤウじ.

Nengô, 子ンガウ. Ère, nom général des ères, lesquelles au Japon changent très-souvent.

Nengoro, 子ンゴロ. Bon accueil, caresses, etc. || **Nengorona**, 子ンゴロナ. Personne qui fait beaucoup d'accueil ou de caresses, ou qui donne beaucoup de témoignages d'amour et de tendresse. || **Nengoroni**, 子ンゴロニ (adv.). Amoureusement et avec tendresse. || Minutieusement, ou exactement.

Nengou, 子ング, c.-à-d. *Tchighiô yori mainen agourou mono*, チギヤウヨリマイ子ンアグルモノ. Rente ou revenu annuels qui sont présentés au seigneur.

Nengouan, 子ングワン. Désir que l'on a dans le cœur. *Nennenno nengouan nari*, 子ン

ガ ネレタ. Être la soie douce et forte après avoir été cuite ou battue. || (Métaph.) *Nereta fito*, ネレタ ヒト. Homme mûr et rassis, calme, pacifique.

Neri, *rou, netta*, ネリ, ル, ネッタ. Épaissir, ou rendre épaisse une chose, comme une pâte liquide, etc., au feu. *Itowo nerou*, イトヲ ネル. Cuire la soie. *Canewo neri kitô*, カネヲ ネリ キタウ. Bien battre et chauffer au feu le fer, le métal, etc.

Neri, *rou, netta*, ネリ, ル, ネッタ. Aller très-lentement et à l'aise, avancer un pied devant l'autre.

Neri, ネリ. Espèce de vin blanc du Japon. || *Espèce d'étoffe blanche et blanchie en soie fine.

Neribacama, ネリバカマ. Caleçons faits d'une certaine étoffe blanche.

***Nericatame**, *mourou, meta*, ネリカタメ, ムル, メタ. Épaissir une chose en la mettant sur le feu, comme une pâte liquide, etc.

Nerifibari, ネリヒバリ. Calandre (espèce d'alouette) dans le temps où elle change de plumes, c.-à-d. pendant la chaleur.

Nerigaki, ネリガキ. Figues du Japon cuites, ou trempées dans l'eau chaude pour qu'elles ne soient pas âpres. Dans le *Cami*, *Awachigaki*, アワシガキ.

Nerigouri, ネリグリ. Soie douce et cuite.

***Nerigousouri**, ネリグスリ. Médecine composée de divers ingrédients.

Neri ide, *zzourou, deta*, ネリイデ, ヅル, デタ. Paraître ou sortir très-lentement, ou avec paresse.

***Nerikitai**, *tô, tôta*, ネリキタイ, タウ, タウタ. Battre le fer avec le marteau en le passant au feu, etc.

Nerinouki, ネリヌキ, c.-à-d. *Kinouno tagoui*, キヌノ タグイ. Certaine espèce d'étoffe.

Neriso, ネリソ. Fil de lin cuit.

***Nerizake**, ネリザケ. Espèce de vin blanc du Japon.

Nesosocouracachi, *sou, caita*, ネソヽクラカシ, ス, カイタ. Ne pas laisser dormir quelqu'un en le raillant, ou en faisant du tapage, etc.

Net, ネツ (*Atsoui*, アツイ). Fièvre.

Netamagari, *rou, gatta*, ネタマガリ, ル, ガッタ. Se réveiller avec crainte et effroi.

***Netamaki**, ネタマキ. Nœud que l'on fait près du fer de la flèche.

Netaba, ネタバ. Fil ou tranchant net. *Netabawo awasourou*, ネタバヲ アワスル. Donner un tranchant net, pour couper subitement ou rapidement.

***Netacoua**, ネタクワ. Avec rage ou rancune. S.

***Netamachii**, ネタマシイ. Chose dont on éprouve de l'envie ou de la jalousie. || *Netamachisa, ネタマシサ. || *Netamachoû, ネタマシウ.

Netami, *mou, tôda*, ネタミ, ム, タウダ. Éprouver de l'envie, ou de la jalousie.

Netami, ネタミ. Émulation, envie, jalousie.

Netbiô, ネツビヤウ (*Nekkino wazzourai*, ネツキノ ワヅライ). Maladie de la fièvre.

***Netmot**, ネツモツ (*Chôtocou atatacana mono*, シヤウトク アタヽカナ モノ). Chose de nature ou qualité chaude.

Netoboke, *courou, keta*, ネトボケ, クル, ケタ. Être à demi éveillé, ou ne pas reprendre ses sens après s'être éveillé.

***Netodgi**, ネトヂ. Bout, ou nœud de la corde avec laquelle on lie l'abri de paille de l'embarcation au plancher sur lequel il est appuyé.

Netori, ネトリ. Oiseau qui s'est posé quelque part pour dormir.

Netori, ネトリ. Certaine manière de jouer de la flûte du Japon.

Netsou, ネツ. Bave qui découle de la bouche pendant le sommeil. *Netsouwo tarourou*, ネツヲ タルヽ, ou *facou*, ハク. Baver en dormant. Dans le *Cami*, l'on dit **Nezzou**, ネヅ.

Netsoui, ネツイ, ou **netsoui** *fito*, ネツ ヒト. Personne qui fait les choses à loisir, et parfaitement. || **Netsouna**, ネツナ. Idem, dans le *Chimo*. || **Netsouni**, ネツニ, ou **netsoû**, ネツウ (adv.).

Nettet, ネツテツ. Fer tout ardent, dans le feu.

Nettô, ネツトウ. Parole par laquelle on témoigne se repentir d'avoir dit ou fait une chose. *Nettô naretsouran*, ネツトウ ナレツラン. Ah! combien je n'aurais pas dû contracter amitié! *Nettô môchitsourô*, ネツトウ マウシツラウ. Ah! que je n'aurais pas dî dire!

Nettô, ネツタウ. Eau très-bouillante, ou bains d'eau bouillante.

***Nettsoû**, ネツヽウ (*Atatacana itami*, アタヽカナ イタミ). Douleurs causées par la violence de la fièvre.

***Newo**, ネヲ. Endroit où l'on attache le cordon du carquois japonais.

Newobiye, *yourou, yeta*, ネヲビエ, エル,

Nhôgo, ニウゴ. Dignité de l'épouse du *l'aïri*, avant qu'elle soit impératrice.

Nhoi, ニヨイ. *Nhoi manzocou*, ニヨイマンゾク. Chose faite ou accomplie d'après la volonté de quelqu'un, ou à sa complète satisfaction.

***Nhoichou**, ニヨイシユ. Voir *Nhôin*, ニヨウイン.

***Nhoifôchou**, ニヨイホウシユ. Espèce de pierre précieuse dont il est fait mention dans les livres de *Chaca*.

Nhôin, ニヨウイン. Devenir religieuse ou se raser une impératrice ou une autre personne de la caste des *Counghes*, en prenant un nom qui se termine en *In*.

Nhôjet, ニウゼツ. Facilité de mouvoir la langue pour prononcer toute espèce de parole, et s'exprimer avec aisance. ‖ **Nhôjetna**, ニウゼツナ, ou *nhôjetna fito*, ニウゼツナ ヒト. Homme qui a cette facilité de parole.

Nhônet, ニウネツ. Prendre le loisir pour faire les choses avec perfection. ‖ **Nhônetna**, ニウネツナ. Chose faite à loisir et avec perfection. *Nhônetna fito*, ニウネツナ ヒト. Homme qui fait les choses à loisir, et avec perfection. ‖ **Nhônetni-i**, ニウネツニ イ. c.-à-d. *Netsoû*, ネツウ (adv.). A loisir et parfaitement.

Nhonin, ニヨニン. Femme. ‖ ***Nhonin keccai**, ニヨニン ケツカイ. Défense qui existe, en certains lieux et monastères, d'y laisser entrer les femmes.

Nhorai, ニヨライ. Nom de *Fotoke*.

Nhoraifada, ニヨライハダ. Fièvre lente, et en même temps appréciable.

Nhôran, ニウラン (*Midare*, ミダレ). Perturbation, trouble. S.

Nhotai, ニヨタイ (*Wonnano tai*, ヲンナノ タイ). Figure, ou substance féminine.

***Nhotto**, ニヨツト (adv.). Manière d'apparaître et de se produire une chose subitement, ou inopinément.

Nhoûbou, ニウブ, c.-à-d. *Fajimete tchighió nadoye youcou*, ハジメテ チギヤウ ナドエ ユク. Prendre possession d'une rente ou de terres.

Nhoûca, ニウカ. Entrer, ou se mêler une chose dans une autre : se dit particulièrement des terres d'un seigneur qui pénètrent ou s'enclavent dans celles d'un autre. Ainsi *Nhoûca sourou*, ニウカ スル.

***Nhoûcai**, ニウカイ (*Oumini irou*, ウミニ イル). Se jeter vivant dans la mer.

Nhoûcô, ニウカウ. Encens.

Nhoûcocou, ニウコク (*Counini irou*, クニ ヘ イル). Entrer pour la première fois dans un royaume après l'avoir pris, ou conquis, ou l'avoir reçu du seigneur de la Tenca, etc., prendre possession.

Nhoûdgiô, ニウヂヤウ (*Dgiôni irou*, ヂヤウニ イル). Entrer dans le feu, ou sous la terre, ou dans l'eau, en se donnant la mort, comme font certains bonzes gentils.

***Nhoûdgiô**, ニウヂヤウ, c.-à-d. *foucaki couannen*, フカキ クワンネン. Contemplation ou méditation profonde, qui se fait en s'enfermant dans un endroit retiré. S.

Nhoûdô, ニウダウ (*Dôni irou*, ダウニ イル). Personne rasée. *Nhoûdô sourou*, ニウダウ スル. Se raser. ‖ (*Dôye irou*, ダウエ イル). Entrer dans la pagode pour faire oraison.

Nhoûdôgoumo, ニウダウグモ. Espèce de grandes araignées qui ont le corps rond.

***Nhoûfatchi**, ニウハチ. Espèce de mortier où l'on pile les médecines.

***Nhoûjô**, ニウジヤウ (*Irou, chiro*, イル, シロ). Entrer le seigneur, ou le capitaine, pour la première fois, dans une forteresse.

***Nhoûjoû**, ニウジウ. Lait. S.

Nhoûmet, ニウメツ. Mort du Fotoke.

Nhoûmi, ニウミ (*Tchino adgiwai*, チノ アヂワイ, c.-à-d. *Amaki adgiwai*, アマキ アヂワイ). Lait. *Nhoûmiwo nomou*, ニウミヲ ノム. Boire du lait.

***Nhoûmi yacou**, ニウミ ヤク. Pouls qui se prend au ventre du cheval.

Nhoûnan, ニウナン (*Yawaraca*, ヤワラカ). Douceur, ou mansuétude. ‖ **Nhoûnanna**, ニウナンナ. Chose douce. *Nhoûnanna fito*, ニウナンナ ヒト. Homme doux et pacifique.

***Nhoûnefan**, ニウネハン. Mort de *Chaca*.

***Nhoûracou**, ニウラク. Espèce de lait très savoureux.

Nhoûtsou, ニウツ (*Minatoye irou*, ミナトエ イル). Entrer dans le port. Ainsi *Nhoûtsou tsoucamatsourou*, ニウツ ツカマツル.

Nhoûwa, ニウワ (*Yawaraca yawaraca*, ヤワラカ 〻). Douceur. ‖ **Nhoûwana**, ニウワナ. Doux ou pacifique de nature. ‖ **Nhoûwa ninnicou**, ニウワ ニンニク. Douceur, ou nature pacifique et patiente. *Nhoûwa ninni couno fito*, ニウワ ニンニクノ ヒト. Homme doux et patient.

Ni, ニ. Particule du datif. ‖ Idem, de l'ablatif.

qu'à présent. || Coutumes ou lois en usage au Japon.

Nigachi, *sou*, *gaita*, ニガシ, ス, ガイタ. Laisser faire.

Nigai, ニガイ. Chose amère. || **Nigasa**, ニガサ. || **Nigô**, ニガウ.

Nigami, ニガミ. Amertume.

Niganigachii, ニガヽシイ. Chose dont on s'étonne, ou qui fait de la peine. || **Niganigachisa**, ニガヽシサ. || **Niganigachoû**, ニガヽシウ.

***Niga ourouca**, ニガウルカ. Intestins de truites salés.

Nigari, *rou*, *gatta*, ニガリ, ル, ガッタ. Demeurer fâché d'une chose qu'on vous a dite, ou faite; l'avoir sur le cœur. *Nigatta cotowo yoû*, ニガッタコトヲイユ. Dire des choses qui ne conviennent pas, et qui offensent les autres, ou leur causent de la peine.

***Nigatake**, ニガタケ. Espèce de bambou à longs tuyaux.

Nigawarai, ニガワライ. Rire des lèvres et sans en avoir le cœur. *Nigawaraiwo sourou*, ニガワライヲスル. Idem.

Nigawari, ニガワリ. Homme qui va de réserve, ou sans charge, pour remplacer celui qui porte le bagage sur le dos.

Nighe, *gourou*, *gheta*, ニゲ, グル, ゲタ. Fuir. *Toroumonomo toriayezou*, *mina catchi fadachinite yamaye nigheagarou*, トルモノモトリアエズ, ミナカチハダシニテヤマエニゲアガル. (*Chr. N.*, liv. 4.) Sans pouvoir rien prendre, en hâte, déchaussés et à pied, ils fuirent vers les montagnes.

Nighecacoure, *rourou*, *reta*, ニゲカクレ, ルヽ, レタ. En fuyant se cacher.

***Nighecomidocoro**, ニゲコミドコロ. Cachette, ou abri des fugitifs.

Nighecoubi, ニゲクビ. Tête que l'on enlève à la guerre à un fuyard. *Nighecoubiwo torou*, ニゲクビヲトル. Abattre la tête d'un fuyard : ce qui n'est pas considéré comme un grand acte de courage.

***Nighecoutchi**, ニゲクチ. Commencer (l'armée) à fuir, ou à faire retraite.

Nighecouzzouchi, *sou*, *zzouita*, ニゲクヅレ, ス, ヅイタ. Fuir à la hâte, en désordre, et en déroute. *Cajeni conofano tchirou yôni mouramoura batto nighecouzzouita*, カゼニコノハノチルヤウニムラヽバットニゲクヅイタ. (*Tac.*) Comme les feuilles que le vent enlève, toutes les populations se hâtèrent de fuir de tous côtés.

***Nighefoutameki**, *cou*, *meita*, ニゲフタメキ, ク, メイタ Fuir en désordre, et en tumulte.

***Nigheiri**, *rou*, *itta*, ニゲイリ, ル, イッタ. Entrer quelque part en fuyant.

Nighejini, ニゲジニ. Mourir en fuyant. *Nighejiniwo sourou*, ニゲジニヲスル. Idem.

Nighejiri, ニゲジリ. *Nighejiriwo kirou*, ニゲジリヲキル, ou *kiraroourou*, キラルヽ. Frapper, ou être frappé par derrière.

Nighejitacou, ニゲジタク. Préparatifs, ou apparence de fuite.

***Nighekizou**, ニゲキズ. Blessures reçues par derrière, en fuyant.

Nighemawari, *rou*, *watta*, ニゲマワリ, ル, ワッタ. Fuir de divers côtés, ou dérober sa personne de diverses manières, pour ne pas se rencontrer avec quelqu'un.

Nighemayoi, *yô*, *yôta*, ニゲマヨイ, ヨウ, ヨウタ. En fuyant s'égarer. *Sôzocou nanniò tôzaini nighemayô*, ソウゾクナンニョトウザイニニゲマヨウ. (*Taif.*, liv. 28.) Les religieux, les hommes séculiers et les femmes fuyaient, et se dispersaient sans savoir où ils allaient.

Nighen, ニゲン, ou **nigon**, ニゴン (*Foutatsouno cotoba*, フタツノコトバ). Deux paroles, ou la répétition des paroles. *Counchini nighen nachi*, クンシニニゲンナシ. L'homme sage et prudent n'emploie pas beaucoup de paroles.

Nighenobi, *bou*, ニゲノビ, ブ, ou *bourou*, *bita*, ブル, ビタ. Aller, en fuyant, très en avant de ceux qui viennent à la poursuite, les devancer de beaucoup.

***Nighenogare**, *rourou*, *reta*, ニゲノガレ, ルヽ, レタ. En fuyant échapper.

***Nigheno ouma**, ニゲノウマ. Cheval de la couleur du rat.

Nighe ouche, *sourou*, *cheta*, ニゲウセ, スル, セタ. En fuyant disparaître.

Nighesari, *rou*, *satta*, ニゲサリ, ル, サッタ. En fuyant se cacher, ou s'isoler.

Nighetchiri, *rou*, *tchitta*, ニゲチリ, ル, チッタ. Fuir en se dispersant, ou se cachant de différents côtés.

Nighi, ニギ, c.-à-d. *Tentchi*, テンチ. Ciel et terre. *Nighi caifiacou*, ニギカイヒヤク. Depuis la création du monde. S.

Nighinighito, ニギヽト (adv.). Avec un concours de gens, et un appareil de fête, etc. *Kenaimo nighinighito miyeta*, ケナイモニギヽトミエタ. Dans la maison paraissait une sorte d'appareil, d'agitation, et de concours, etc.

Nighinighichii, ニギ〻シイ. Affaire de concours de gens, d'appareil, de fête, etc. || **Nighinighichisa**, ニギ〻シサ. || **Nighinighichoû**, ニギ〻シウ.

Nighiri, *rou*, *ghitta*, ニギリ, ル, ギッタ. Serrer avec la main. *Checaiwo tanagocoroni nighirou*, セカイヲ タナゴヽロニ ニギル. Posséder l'empire du monde.

Nighiri, ニギリ. Endroit ou poignée par où l'on saisit l'arc avec la main gauche, et qui est garni de cuir.

Nighiricobouchi, ニギリコブシ. Poing fermé. *Nighiricobouchide outsou*, ニギリコブシデ ウツ. Donner des coups de poing, ou frapper à poing fermé.

Nighiwai, *yô*, *yôta*, ニギワイ, ヤウ, ヤウタ. Y avoir appareil et concours. || **Nighiwai**, ニギワイ. Appareil, solennité, multitude de gens.

Nighiyacana, ニギヤカナ. Chose de fête, ou d'appareil, etc. || **Nighiyacani**, ニギヤカニ. || **Nighiyacasa**, ニギヤカサ.

Nigô, ニガウ, c.-à-d. *Sayoû*, サイウ. Les deux côtés, c.-à-d. la droite et la gauche. *Nigôni tsouranarou*, ニガウニ ツラナル. Se placer en file, ou par ordre, des deux côtés. S.

Nigochi, *sou*, *goita*, ニゴシ, ス, ゴイタ. Troubler, ou rendre trouble.

Nigon, ニゴン. Deux paroles, c.-à-d. redire, répéter. *Nigonto môsoumai*, ニゴント マウスマイ. Je ne répéterai pas.

Nigoracachi, *sou*, *caita*, ニゴラカシ, ス, カイタ. Devenir trouble.

Nigorachi, *sou*, *raita*, ニゴラシ, ス, ライタ. Troubler, comme l'eau, le vin, etc.

Nigori, *rou*, *gotta*, ニゴリ, ル, ゴッタ. Être troublés l'eau ou le vin. || *Se changer une lettre en une autre dans la prononciation. || **Nigori**, ニゴリ. Le fait d'être l'eau trouble, ou fangeuse. || (Métaph.) *Togano nigorini somou*, トガノ ニゴリニ ソム. Se souiller par le péché.

Nigorizake, ニゴリザケ. Vin blanc trouble du Japon.

Nigoura, ゾグラ. Hallebarde.

***Ni-i**, ニイ. Second degré d'une dignité parmi les officiers du *Daïri*.

***Niimacoura**, ニイマクラ (*Atarachii macoura*, アタラシイ マクラ). Dormir ensemble les époux pour la première fois. || *Nom d'une espèce de parfum.

***Niino** *foune*, ニイノ フネ, c.-à-d. *Atarachii foune*, アタラシイ フネ. Embarcation neuve: et ainsi pour un grand nombre d'autres exemples.

Niji, ニジ. Arc-en-ciel. *Nijiga tatsou*, ニジガ タツ. Se produire cet arc. *Nijiga kiyourou*, ニジガ キユル. Se dissoudre l'arc-en-ciel.

***Niji**, ニジ (*Foutatsouno toki*, フタツノ トキ). Deux temps ou heures, à savoir, de manger et de dormir.

Nijigata, ノジガタ. Forme de l'arc-en-ciel. *Madowo nijigatani acourou*, マドヲ ニジガタニ アクル. Ouvrir une fenêtre en forme d'arc-en-ciel.

Nijiri, *rou*, *jitta*, ニジリ, ル, ジッタ. Aller en se frottant, ou se traînant par terre, ramper.

Niji riyori, *rou*, *yotta*, ニジリヨリ, ル, ヨッタ. S'approcher en rampant.

Nijirouchi, ニジルシ. Marque ou devise que l'on peint sur les bagages.

Nijit, ニジツ. Deux soleils. *Tenni nijit nacou, tchini nichou nachi*, テンニ ニジツ ナク, チニ ニシユ ナシ. Dans le ciel il n'y a pas deux soleils; de même que sur la terre, ou dans le royaume, il n'y a pas deux maîtres.

Nijoûfachchoucou, ニジウハツシユク. 28 étoiles, ou signes célestes que les Japonais et les Chinois désignent par des noms d'animaux.

Niki, ニキ. Deux saisons de l'année, comme le printemps et l'été, ou l'automne et l'hiver.

Nikibi, ニキビ. Clou ou échauffement qui vient au visage. Dans le *Chimo*, l'on dit *Nicoumi*, ニクミ.

Nikkei, ニツケイ. Cannelle fine. (*Cinnamomum Loureiri*. Nees. — Hoffm.)

Nikki, ニツキ. Rôle ou mémoire par articles des affaires de chaque jour, éphémérides. **Nikkini norou*, ニツキニ ノル. Être inscrit ou consigné sur un livre ou cahier de souvenirs.

Nimame, ニマメ. Haricots, ou pois chiches cuits.

Nimô, ニモウ (*Mimikicou*, ミヽキク). Entendre. S.

***Nimoji**, ニモジ. Ail : parole féminine.

Nimot, ニモツ. Bagage, ou effets.

Nimotchi, ニモチ. Celui qui porte le bagage.

***Nimotchicobou**, ニモチコブ. Calus que contractent les portefaix, à force de porter ou charrier.

Nina, ニナ. Limaçon de mer.

Nin-ai, ニンアイ. Commerce et conversation des hommes. *Nin aino yoi fito*, ニン ア

Homme qui transporte le bagage, tel qu'un portefaix, etc.

Nintai, ニンタイ (*Filono tai*, ヒトノタイ). Substance ou corps humain. ‖ Personne noble, ou anoblie. Ch. ‖ Dans le *Cami*, l'on dit **Jintai**, ジンタイ.

Nintchi, ニンチ, c.-à-d. *Filono tchiye*, ヒトノチエ. Savoir humain, science humaine. *Nintchi tensainimo woyobanou*, ニンチテンサイニモヲヨバヌ. Ne pas atteindre au savoir humain, ni au céleste.

Nintchicou, ニンチク, c.-à-d. *Ninghento, tchicouchŏ*, ニンゲントチクレヤウ. Homme et animal.

Ninwŏ, ニンワウ. Roi des hommes. ‖ Premier souverain du Japon.

Ni ouma, ニウマ. Cheval de charge. *Ni oumani niwo wŏsourou*, ニウマニヲヲウスル. Charger le cheval.

Nippon, ニツポン (*Fino moto*, ヒノモト). Japon.

Nipponghi, ニツポンギ, c.-à-d. *Nifonghi*, ニホンギ. Voir ci-dessus.

Nira, ニラ. Légumes comme les oignons, qui se mangent dans le *Chirou*, et avec d'autres mets.

Nirami, *mou*, *rŏda*, ニラミ, ム, ラウダ. Regarder avec les yeux fixes et grands ouverts. *Benkei togachiwo tchodo nirŏde, nanitarou yachin tchŏbonno monowo mechicomerarourouzo*, ベンケイトガレヲチヨドニラウデ, ナニタルヤレンチヤウボンノモノヲメシコメラルヽゾ. (*Tog.*) *Benkei*, regardant cet homme avec des yeux irrités, lui dit : Quel chef ou capitaine de traitres prenez-vous?

Niramitsoume, *mourou*, *meta*, ニラミツメ, ムル, メタ. Regarder avec des yeux fixes et grands ouverts pendant un certain temps.

Nire, ニレ, ou **nireno** *ki*, ニレノキ. Nom d'un arbre. (*Microptelea parviflora*. Spach. — Hoffm.)

***Nire**, ニレ. *Nirewo camou*, ニレヲカム. Ruminer (l'animal).

***Nirenno** *coughi*, ニレンノクギ. Espèce de grand clou : expression spéciale au *Cami*.

***Nireŏ**, ニレウ (*Mimichii*, ミヽシイ). Sourd.

Nisŏ, ニサウ (*Foutatsouno catatchi*, フタツノカタチ). Intérieur et extérieur. *Nisŏwo satorou*, ニサウヲサトル, c.-à-d. *Womotemoukiwo mite miyenou tocorowo chirou*, ヲモテムキヲミテミエヌトコロヲシレル. D'après l'extérieur, deviner et connaitre l'intérieur.

Nisocou, ニソク. Oiseaux. *Chisocou, nisocouwo chocousourou*, シソク, ニソクヲシヨクスル. Manger de la chair d'animaux et d'oiseaux.

Nissan, ニツサン, c.-à-d. *Fimairi*, ヒマイリ. Aller chaque jour à la pagode, ou devant le seigneur.

Nitchighen, ニチゲン (*Fino caghiri*, ヒノカギリ). Déterminer, fixer le jour. *Nitchighenwo sadamourou*, ニチゲンヲサダムル, ou *sasou*, サス. Déterminer ou fixer un jour.

Nitchigouat, ニチグワツ (*Fi, tsouki*, ヒ, ツキ). Soleil et lune.

***Nitchijin**, ニチジン (*Nitchirinno cami*, ニチリンノカミ). Idole du soleil, c.-à-d. le soleil, que les gentils regardent comme une idole.

Nitchi *nitchi*, ニチ〻, c.-à-d. *Fibini*, ヒビニ. Chaque jour.

Nitchirin, ニチリン. Soleil.

Nitchiya, ニチヤ. Jour et nuit. *Nitchiyano yŏjin fima nacarikereba*, ニチヤノヨウジンヒマナカリケレバ, etc. (*Taif.*, liv. 29.) Ils ne faisaient que veiller le jour et la nuit.

Nitchiyŏ, ニチヨウ. Influence du soleil.

***Nitchŏ**, ニチヤウ (*Foutatsouno youmi*, フタツノユミ). *Nitchŏno youmiwo ficou*, ニチヤウノユミヲヒク). Être un traitre, ou commettre une trahison.

Nitchoŭ, ニチウ (*Mimino outchi*, ミヽノウチ). Dans les oreilles.

Nite, ニテ. Préposition de l'ablatif. ‖ Item. Particule qui, ajoutée à d'autres mots, signifie *étant*. *Yoki fitonite*, ヨキヒトニテ. Étant un bon homme.

Nitomeki, *cou*, *meita*, ニトメキ, ク, メイタ. S'attacher une chose molle et visqueuse.

Nitonito, ニト〻 (adv.). Manière de s'attacher une chose molle et visqueuse. Ainsi *Nitonito sourou*, ニト〻スル.

***Nitsoucawachii**, ニツカワレイ. Chose convenable, et qui s'accorde et cadre bien.

Nittchoŭ, ニツチウ. A midi.

Nitten, ニツテン. **Nittenji**, ニツテンジ. Le soleil, en parlant avec respect, comme ont coutume de le faire les gentils, attendu que le soleil est un *Fotoke*.

***Nitto**, ニツト (adv.). *Nitto warŏ*, ニツトワラウ. Rire un peu.

Nō, ナウ. Moelle.

Nō, ナウ. Particule pour appeler quelqu'un, c.-à-d. Holà!

Nôai, ノウアイ. Prologue où l'on expose en abrégé le sujet du drame.

Noasobi, ノアソビ. Divertissement de la campagne. *Noasobini dzourou*, ノアソビニヅル. Aller à la campagne pour se récréer.

Nobara, ノバラ. Rase campagne, champ nu, ou qui n'a pas d'herbe.

Nobachi, *sou*, *baita*, ノバシ, ス, バイタ. Étendre ou dilater. *Kiwo nobasou*, キヲノバス. (Métaph.) Faire respirer et dilater le cœur. *Kiwo nobasŏ tote souzoumidocoroye açatta*, キヲノバサウトテスヾミドコロエアガツタ. (*Mon.*) Il monta au lieu rafraîchi par la brise pour prendre l'air. *Fitowo nobasou*, ヒトヲノバス, ou mieux *Tenobachini sourou*, テノバシニスル. Faire échapper ou fuir quelqu'un.

Nobe, *bourou*, *beta*, ノベ, ブル, ベタ. Étendre, ou dilater. *Danghiwo nobourou*, ダンギヲノブル. Prêcher. *Iy nobourou*, イヽノブル. Retarder, prolonger par des paroles, ou faire attendre quelqu'un plus longtemps.

Nobe, ノベ. Champ.

Nobecou, ノベク. Dilation, ou moyens et excuses pour différer l'exécution d'une chose. *Nobecouwo yoŭ*, ノベクヲイユ. Retarder de jour en jour avec des excuses ou des prétextes, etc.

Nobetsouke, *courou*, *keta*, ノベツケ, クル, ケタ. En étendant attacher. *Filato canewo nobe tsoukegata*, ヒタトカネヲノベツケガタ, etc. (*Chid.*) Il étendit et appliqua des feuilles de métal, ou des lames de fer, etc.

Nobi, *birou*, *bita*, ノビ, ビル, ビタ. Se dilater. *Figa nobita*, ヒガノビタ. Le jour déterminé a été retardé, différé. *Inotchiga nobita*, イノチガノビタ. Se prolonger la vie de celui qui allait mourir.

Nobi, ノビ. S'étendre, s'étirer et bâiller. Ainsi *Nobiwo sourou*, ノビヲスル.

Nobi, ノビ. Feu qui se met aux champs pour brûler l'herbe sèche.

Nobiagari, *rou*, *gatta*, ノビアガリ, ル, ガツタ. *Chôzon tchittomo sawagazou, idake dacani nobiagatte môsouwa*, シヤウゾンチツトモサワガズ, イダケダカニノビアガツテマウスワ. (*Tos.*) *Chôzon*, sans se troubler, se leva droit sur ses genoux, et parla ainsi.

Nobirou, ノビル. Aulx des champs, ou sauvages.

Noboche, *sourou*, *cheta*, ノボセ, スル, セタ, ou *boita*, ボイタ. Faire monter, ou envoyer à *Méaco*. *Coukkiŏno tsouwamonowo chitchijoŭ yonin soroyete outteni nobosourou*, クツキヤウノツワモノヲシチジフヨニンソロエテウツテニノボスル. (*Chid.*) Rassemblant plus de 70 soldats d'élite, il les envoya à Méaco pour faire l'office d'assassins.

Nobori, *rou*, *botta*, ノボリ, ル, ボツタ. Monter. *Couraini noborou*, クライニノボル. Monter en dignité. *Miyacoye noborou*, ミヤコエノボル. Aller à Méaco. || **Nobori**, ノボリ. Montée.

Nobori, ノボリ. Bannières que les soldats portent à la guerre.

Noboricoudari, ノボリクダリ. Monter et descendre. Ainsi *Nobori coudariwo sourou*, ノボリクダリヲスル.

Noboricoye, *yourou*, *yeta*, ノボリコエ, ユル, エタ. En rampant ou montant passer au-dessus. *Feini tewo cakete dôjini nobori coyento chikerou tocorowo*, ヘイニテヲカケテドウジニノボリコエントシケルトコロヲ, etc. (*Taif.*, liv. 3). Appuyant la main au mur de l'enceinte, ils s'efforcèrent de monter et de passer tous à la fois.

Noborifachi, ノボリハシ. Échelle ou escalier pour monter.

***Noborifighe**, ノボリヒゲ. Moustaches peu fournies et que l'on relève en croc.

Noborisaca, ノボリサカ. Montée ou pente se dirigeant vers le haut.

Noborisachi, ノボリサシ. Hommes qui, à la guerre, portent des bannières élevées attachées à des bambous.

Noboritsoudoi, *dô*, *dôta*, ノボリツドイ, ドウ, ドウタ. Monter ou aller un grand nombre de personnes ensemble vers un lieu élevé.

Noboritsouki, *cou*, *tsouita*, ノボリツキ, ク, ツイタ. Arriver en montant.

***Noboriwosoi**, ノボリヲソイ. Pieux ou bambous que l'on place sur les toits depuis le haut jusqu'en bas, et sur lesquels ou place les pierres qui doivent maintenir les planches et les empêcher de tomber.

***Noboriyouki**, *cou*, *youita*, ノボリユキ, ク, ユイタ. Aller en montant.

Noborizawo, ノボリザヲ. Bambou auquel est attachée la bannière du camp.

Noboucani, ノブカイ (adv.). Manière de pénétrer une flèche très-avant dans le corps. *Ya noboucani tatsou*, ヤノブカニタツ. Se ficher une flèche très-profondément dans le corps.

Nôdocou, ノウドク. *Cousourino nôdocou*, クスリノノウドク. Qualités bonnes et harmonie qu'a une médecine avec certaines choses ou aliments, etc., et autres qualités nuisibles ou antipathiques.

Nodocoubi, ノドクビ. Col.

***Nodogoye**, ノドゴヱ. Voix gutturale, ou qui sort de la gorge.

Nodokesa, ノドケサ. Voir *Nodocani*.

Nodosaki, ノドサキ. Entrée de la gorge, gosier, pharynx, œsophage.

Nodowa, ノドワ. Gorgerin, ou armure de gorge.

Nôfit, ノウヒツ (*Yoki foude*, ヨキフデ). Bon écrivain, c.-à-d. bonne plume, matériellement.

Nôfou, ノウフ. Laboureur qui cultive les champs.

Nogachi, *sou*, *gaita*, ノガレ, ス, ガイタ. Faire échapper, ou délivrer.

***Nogaino** *ouchi*, ノガイノウレ. Bœuf que dans le temps de chômage on laisse aller dans la campagne pour qu'il se suffise à lui-même.

Nogare, *rourou*, *reta*, ノガレ, ルヽ, レタ. Échapper. *Imawa faya nogarourou tocoromo nai*, イマワハヤノガルヽトコロモナイ. (*Tog.*) Déjà maintenant il n'y a pas de refuge, ni de moyen d'échapper.

***Nogarefa**, ノガレハ. Moyen de s'échapper, issue.

***Nogareki**, *courou*, *reita*, ノガレキ, クル, レイタ. Venir en s'échappant.

Nogayeri, ノガヱリ. Revenir de la plaine après avoir enterré ou brûlé un corps mort.

Nogayerisô, ノガヱリサウ. Nom d'une plante.

Nôghei, ノウゲイ, ou **gheinô**, ゲイノウ. Arts, talents, ou capacité.

Noghi, ノギ. Barbe du blé, du riz, etc.

Noghicou, ノギク. Fleurs des champs.

***Noghime**, ノギメ. Marque en ligne droite sur un bois ou une planche dont on a enlevé une partie d'écorce.

Nôghiô, ノウギヨウ. Culture des champs.

***Nogocoro**, ノゴヽロ. Désir et impatience que montre le faucon pour fuir quand il se voit dans la campagne. *Nogocoroga tsoucou*, ノゴヽロガツク. Lui venir ce désir. ‖ (Métaph.) Se dit d'une personne qui ne peut demeurer enfermée à la maison, mais qui désire sortir, et errer à l'aventure.

Nogoi, *gô*, *gôta*, ノゴイ, ゴウ, ゴウタ. Nettoyer ou épousseter.

***Nogotori**, ノゴトリ. Nom d'un oiseau.

Nôgou, ノウグ, c.-à-d. *Cósacouno dógou*, カウサクノダウグ. Instruments de campagne, ou d'agriculture, instruments agricoles ou aratoires.

Nogoutsou, ノグツ. Ferrements ou plaques qui sont sur la selle du cheval.

Nôichô, ノウイレヤウ. Vêtements qui servent dans les comédies.

Nôja, ノウジヤ, c.-à-d. *Nóno aroumono*, ノウノアルモノ. Personne qui possède un art.

Nôjencazzoura, ノウゼンカヅラ. *Cazzoura*, ou plante grimpante qui donne des fleurs.

Nôjo, ノウジヨ, c.-à-d. *Yoi monocaki*, ヨイモノカキ. Bon écrivain. ‖ *(*Yocou caita mono*, ヨクカイタモノ, c.-à-d. *Yokiji*, ヨキジ). Caractère bien tracé.

Nôjou, ナウジユ, c.-à-d. *Tenno gonaichôni canai tatematsouroumo yoú*, テンノゴナイレヨウニカナイタテマツルヲイユ. Être une chose agréable aux *Camis* et aux *Fotokes*, ou agréée par eux, comme des supplications, etc. Ainsi *Gonôjou arou*, ゴナウジユアル, ou *nasarourou*, ナサルヽ.

Nôjoû, ノウジウ. Matière, pus, ou sanie d'un abcès.

Nojoucou, ノジユク (*Noni yadorou*, ノニヤドル). Dormir, ou se reposer dans la plaine. Ainsi *Nojoucou sourou*, ノジユクスル.

Noke, *courou*, *keta*, ノケ, クル, ケタ. Séparer, détourner, éloigner.

Nôke, ノウケ. Maître ou guide, précepteur dans les choses du salut, ou dans les lettres.

Nokecabouto, ノケカブト. Manière de combattre avec la tête levée, ce qui est signe de crainte ou de défaillance. *Noke caboutoni tatacô*, ノケカブトニタヽカウ. Combattre avec le casque, et la tête haute, c.-à-d. en ayant l'apparence d'être vaincu ou de craindre.

***Nokeouma**, ノケウマ. Cheval qui se dérobe quand on veut le monter.

Nôket, ノウケツ (*Oumi*, *tchi*, ウミ, チ). Matière ou pus, et sang.

Noki, ノキ. Bord proéminent du toit.

Noki, *cou*, *noita*, ノキ, ク, ノイタ. Se détourner, dévier, se séparer.

***Nokiba**, ノキバ. Bord du chevet du toit.

***Nokigawara**, ノキガワラ. Tuiles du chevet du toit.

Nokigheta, ノキゲタ. Pièce de bois qui traverse sous le bord du toit.

ノ ウ ア イ. Représentation d'une comédie ou farce.

Nonochiri, *rou, chitta*, ノ ヽ レ リ, ル, レ ツ タ. Dire du mal avec fracas et menaces, ou dire du bien de soi et se glorifier en dépréciant les autres.

***Nonochirisawaghi**, *gou, waida*, ノ ヽ レ リ サ ワ ギ, グ, ワ イ ダ. Crier avec fracas et en tumulte, comme dans le cas d'une sédition, etc.

Nonomeki, *cou, meita*, ノ ヽ メ キ, ク, メ イ タ. Y avoir du tumulte ou se faire un grand mouvement et bruit.

Nonriô, ノ ン リ ヤ ウ. Fête ou banquet qui a lieu quand on déménage d'un appartement dans un autre.

Nora, ノ ラ, c.-à-d. **Nobara**, ノ バ ラ. Champ. P.

Nôran, ナ ウ ラ ン (*Nayami, midarourou*, ナ ヤ ミ, ミ ダ ル ヽ). Trouble ou inquiétude causés par une douleur ou une peine.

Noren, ノ レ ン. Rideaux. *Norenwo cacourou*, ノ レ ン ヲ カ ク ル. Placer ou suspendre des rideaux. *Norenwo tarourou*, ノ レ ン ヲ タ ル ヽ. Être les rideaux placés et suspendus.

Nôret, ナ ウ レ ツ. Se défaire, ou s'ouvrir par la douleur, la crainte, etc.

Nori, ノ リ. Loi. *Noriwo firomourou*, ノ リ ヲ ヒ ロ ム ル. Dilater, propager la loi. *Noriwo tocou*, ノ リ ヲ ト ク. Prêcher la loi. || **Norino chi*, ノ リ ノ レ (*Wochiyeno chichô*, ヲ レ エ ノ レ ヽ ヤ ウ). Religieux ou maître dans le salut. || **Norino mitchi*, ノ リ ノ ミ チ (*Wochiyeno mitchi*, ヲ レ エ ノ ミ チ). Doctrine d'une secte. P. || **Norino mizzou*, ノ リ ノ ミ ヅ. Certaine eau que l'on jette par superstition sur l'idole, comme notre eau bénite. || **Norino mouchiro*, ノ リ ノ ム レ ロ. Nattes que l'on étend, et sur lesquelles s'asseyent ceux qui vont entendre le sermon, ou assister aux offices qui se font dans les temples des idoles. || *Norino niwa*, ノ リ ノ ニ ワ. Lieu où l'on prêche, et où l'on discourt des choses du salut.

Nori, ノ リ. Colle faite de riz pilé avec de l'eau, et cuite au feu.

Nori, ノ リ. Quantité de lieues. *Mitchino nori gori nari*, ミ チ ノ ノ リ ゴ リ ナ リ. Le chemin est de cinq lieues.

Nori, *rou, notta*, ノ リ, ル, ノ ツ タ. Monter. *Catsouni norou*, カ ツ ニ ノ ル, ou *rini norou*, リ ニ ノ ル, ou *kini norou*, キ ニ ノ ル. Prendre courage et hardiesse par la victoire, ou par l'avantage obtenu dans une chose. *Oumani norou*, ウ マ ニ ノ ル. Monter à cheval. *Oumawo norou*, ウ マ ヲ ノ ル. Monter le cheval, aller à cheval. *Founeni norou*, フ子ニ ノ ル. S'embarquer. || **Yô founewo norou fito*, ヨ ウ フ子ヲ ノ ル ヒ ト. Homme qui gouverne bien la barque. *Yô norou foune*, ヨ ウ ノ ル フ子. Embarcation qui a de bonnes allures, à la voile ainsi qu'à la rame. * || *Cochi*, コ レ, ou *couroumani norou*, ク ル マ ニ ノ ル. Aller en *cochi* ou en chariot.

Nori, *rou, notta*, ノ リ, ル, ノ ツ タ. Donner (l'arbre) des fruits. *Mi norou ki*, ミ ノ ル キ. Arbre qui donne des fruits.

Nori, *rou, notta*, ノ リ, ル, ノ ツ タ. *Catanaga norou*, カ タ ナ ガ ノ ル. Se tordre l'épée.

Noriagari, *rou, gatta*, ノ リ ア ガ リ, ル, ガ ツ タ, c.-à-d. *Cazaouyeni norou*, カ ザ ウ エ ニ ノ ル. Être sur le navire du côté d'où vient le vent, s'il vient en poupe, ou se placer à l'opposé du vent.

***Noriaghe**, *gourou, gheta*, ノ リ ア ゲ, グ ル, ゲ タ. *Oumawo yamaye noriagourou*, ウ マ ヲ ヤ マ エ ノ リ ア グ ル. Conduire le cheval sur une montagne, ou le faire gravir. *Founewo ou cani noriagourou*, フ子ヲ ウ カ ニ ノ リ ア グ ル. Donner à la côte avec l'embarcation.

Noriai, ノ リ ア イ. S'embarquer de diverses parts, ou différentes personnes. || *Noriaino foune*, ノ リ ア イ ノ フ子. Embarcation où s'embarquent des personnes de diverses parts. || *Noriaino fito*, ノ リ ア イ ノ ヒ ト, c.-à-d. *Noriyôta mono*, ノ リ ヤ ウ タ モ ノ. Passagers venus de différents côtés.

Noricacari, *rou, catta*, ノ リ カ ヽ リ, ル, カ ツ タ. Se placer ou sauter sur une chose. *Fitono mouneno ouyeni nori cacarou*, ヒ ト ノ ム子ノ ウ エ ニ ノ リ カ ヽ ル. Se mettre à cheval ou se placer sur la poitrine de quelqu'un. *Chironi nori cacarou*, レ ロ ニ ノ リ カ ヽ ル. Monter et sauter dans une forteresse.

Noricake, ノ リ カ ケ. Monture ayant des sacoches ou des paniers aux deux côtés. *Oumawo noricakeni sourou*, ウ マ ヲ ノ リ カ ケ ニ ス ル. Habituer le cheval, de manière qu'il porte le bagage des deux côtés, afin que l'on puisse se mettre à cheval au milieu.

Noricake, *courou, keta*, ノ リ カ ケ, ク ル, ケ タ. Jeter ou lancer le cheval sur quelqu'un, ou après quelqu'un. *Founewo noricacourou*, フ子ヲ ノ リ カ ク ル. Heurter ou aborder avec le navire.

Noricasanari, *rou, natta*, ノ リ カ サ ナ リ, ル, ナ ツ タ. Se placer plusieurs sur une chose, ou être beaucoup réunis ensemble, etc.

par un endroit où l'on devait mettre pied à terre.

Norioutsouri, *rou, tsoutta*, ノリウツリ, ル, ツヽタ. Passer d'une embarcation sur une autre. ‖ Entrer le diable en quelqu'un, s'en emparer. *Ano fitono cocoroniwa tenma fajounga norioutsoutta*, アノヒトノコヽロニヲテンマハジユンガノリウツヽタ. (*Chid.*) Les démons sont entrés dans le corps de cet homme.

Norisoconai, *nô, nôta*, ノリソコナイ, ナウ, ナウタ. Aller mal à cheval en se trompant sur la méthode et les règles de l'équitation, ou naviguer mal et faire fausse route, etc.

Norisonji, *zourou, jita*, ノリソンジ, ズル, ジタ. Monter à cheval mal ou contre les règles de l'art. ‖ Plus improprement, en montant à cheval gâter ou maltraiter le cheval. ‖ *Founewo norisonzourou*, フネヲノリソンズル. Naviguer mal, faire fausse route.

Norisoute, *tsourou, teta*, ノリステ, ツル, テタ. En mettant pied à terre, abandonner le cheval. *Founewo norisoutsourou*, フネヲノリスツル. En débarquant laisser aller la barque en dérive.

Noritchigaye, *yourou, yeta*, ノリチガエ, エル, エタ. Se croiser dans des embarcations en faisant passer l'une à côté de l'autre, ou se croiser étant à cheval, etc.

Noritodome, *mourou, meta*, ノリトドメ, ムル, メタ. Arrêter, retenir le cheval, ou l'embarcation.

Noritori, *rou, totta*, ノリトリ, ル, トツタ. Prendre une forteresse en y pénétrant par adresse ou par des artifices secrets.

Noritsouke, *courou, keta*, ノリツケ, クル, ケタ. Être accoutumé à s'embarquer, à aller sur mer, à naviguer, etc. Ainsi *Foune*, フネ, ou *oumani noritsoucourou*, ウマニノリツクル. *Founewo noritsoucourou*, フネヲノリツクル. Aborder avec la barque à un port ou havre, naviguer ou faire aller une embarcation à la remorque ou de conserve avec d'autres. *Oumawo noritsoucourou*, ウマヲノリツクル. Aller à cheval à la suite ou à la poursuite de quelqu'un. *Noritsoukete gozare*, ノリツケテゴザレ. Allez en vous rapprochant des chevaux ou des *Norimons* qui précèdent.

Noritsoure, *rourou, reta*, ノリツレ, ルヽ, レタ. Aller de compagnie à cheval ou en barque.

Noriwatachi, *sou, taita*, ノリワタシ, ス, タイタ. Passer, traverser en naviguant ou à cheval. *Cawawo noriwatasou*, カワヲノリワタス. Passer la rivière à cheval ou en barque. ‖ **Noriwatari**, *rou, tatta*, ノリワタリ, ル, タツタ. Naviguer.

Noriwocoure, *rourou, reta*, ノリヲクレ, ルヽ, レタ. Demeurer pour s'embarquer avec les autres. ‖ Rester derrière les autres embarcations, ou derrière ceux qui précèdent à cheval, etc.

***Noriworochi**, *sou, roita*, ノリヲロシ, ス, ロイタ. Descendre à cheval d'un lieu élevé.

Noriyabouri, *rou, boutta*, ノリヤブリ, ル, ブツタ. Gâter ou détruire l'embarcation (ceux qui vont dedans).

Norochi, ノロシ. Feu qui s'élève comme signal d'une chose. *Norochiwo agourou*, ノロシヲアグル. S'élever ce feu comme signal.

Noroi, *rô, rôta*, ノロイ, ロウ, ロウタ. Proférer des imprécations. ‖ Faire des conjurations, afin qu'il arrive du mal ou la mort à quelqu'un.

Noroigoto, ノロイゴト. Imprécations. *Noroigotowo yoŭ*, ノロイゴトヲイユ. Proférer des imprécations.

Nôsai, ノウサイ. Talents naturels et science acquise. *Nôsai arou fito*, ノウサイアルヒト. Homme qui possède des talents naturels et de la science.

Nôsô, ノウソウ. Bonze lettré ou savant.

Nôsô, ノウサウ. Cultiver, ou élever et bien diriger les mûriers, pour faire de la soie, etc. S.

Nôsoui, ノウスイ (*Yoi mizzou*, ヨイミヅ). Bonne eau. S.

Notamai, *mô, notamaichi*, ノタマイ, マウ, ノタマイシ. Parler (une personne éminente). On fait usage de ce mot dans les livres et dans la prédication.

Notame, ノタメ. Certain instrument entaillé à rebours vers le milieu pour redresser les flèches, etc. ‖ **Notamegata**, ノタメガタ. Forme de cet instrument. *Notamegatani sourou*, ノタメガタニスル, ou *yoŭ*, イユ. (Métaph.) Faire ou dire les choses avec astuce et duplicité.

***Notare**, ノタレ. Demi-poignard, ou longue dague.

Notchi, ノチ (adv. ou prépos.). Après, depuis, ensuite. *Icousano notchi*, イクサノノチ. Après la guerre. *Maitte notchi*, マイツテノチ. Après qu'il fut venu, ou quand il sera venu. ‖ ***Notchino mono**, ノチノモノ. Arrière-faix ou délivre dans l'accouchement.

Notorino *coma*, ノトリノコマ. Cheval

broderie. || ***Nouimonochi**, ヌイモノシ. Brodeur à l'aiguille.

Nouimonoya, ヌイモノヤ. Brodeurs, ou maison où se fait le métier à broder.

Nouito, ヌイイト. Fil, ou fibres non tordues, plates, de lin ou de chanvre.

Nouitate, *tsourou*, *teta*, ヌイタテ, ツル, テタ. Achever de coudre, ou de faire un vêtement, etc.

***Nouitowochi**, *sou*, *wotta*, ヌイトヲシ, ス, ヲイタ. En cousant faire passer l'aiguille ou le fil quelque part.

***Nouitsoughi**, *gou*, *tsouida*, ヌイツギ, グ, ツイダ. En cousant joindre, ou ajouter une chose.

Nouitsouke, *courou*, *keta*, ヌイツケ, ケル, ケタ. En cousant attacher. *Ichôni amatano cheughiocouwo nouitsouketari*, イレヤウニ アマタノ シユギヨクヲ ヌイツケタリ. (Part. 1, *Gosag.*) En cousant il attacha beaucoup de pierres précieuses sur le vêtement.

***Nouizaya**, ヌイザヤ. Fourreau de poignard ou d'épée, fait de cuir.

Nouke, *courou*, *keta*, ヌケ, ケル, ケタ. Passer, ou sortir, d'une part à l'autre. | S'arracher ou se retirer, comme un clou, ou une épée qui se dégaine d'elle-même, etc. || (Métaph.) S'esquiver, ou se sauver un prisonnier, etc. || *Youkinoucourou*, ユキヌクル. Devancer les autres en marchant. || *Kino nega nouketa*, キノ ネガ ヌケタ, ou *faremonono nega nouketa*, ハレモノヽ ネガ ヌケタ. S'arracher la racine d'un arbre, ou le germe d'un abcès, etc.

Noukegai, ヌケガイ. Acheter une chose à la dérobée en dehors du prix ordinaire et courant. *Noukegai*, ヌケガイ, ou *noukeouriwo sourou*, ヌケウリヲ スル. Acheter ou vendre de la sorte.

Noukegara, ヌケガラ. Peau, enveloppe ou cuirasse de cigale ou de quelque autre insecte, lequel s'en dépouille de lui-même. || *(Métaph.) Corps sans âme.

Noukenoukeni, ヌケヽニ (adv.). Secrètement, à la dérobée. *Racoutchoû fendono bouchimo noukenoukeni mairou*, ラクチウ ヘンドノ ブレモ ヌケヽニ マイル. (*Taif.*, liv. 29.) Les soldats de l'intérieur de Méaco et des environs venaient secrètement peu à peu.

Nouke ouri, ヌケ ウリ. Voir *Noukegai*, ヌケガイ.

Nouketowori, *rou*, *wotta*, ヌケトヲリ, ル, ヲツタ. Traverser d'un côté à l'autre, ou être traversé.

Nouki, ヌキ. Pièces de bois, comme des lattes ou bardeaux, qui traversent la charpente de colonne à colonne.

Nouki, *cou*, *nouita*, ヌキ, ク, ヌイタ. Arracher, ou tirer. *Catanawo noucou*, カタナヲ ヌク. Tirer le sabre, etc. *Manacowo noucou*, マナコヲ ヌク. Arracher les yeux. *Yawo noucou*, ヤヲ ヌク. Arracher la flèche qui est entrée ou fixée. *Kewo noucou*, ケヲ ヌク. Arracher les cheveux. *Coughiwo noucou*, クギヲ ヌク. Tirer, ou arracher des clous. *Achiwo noucou*, アレヲ ヌク. Retirer le pied, p. ex. de la neige, ou de la boue, etc., où il s'est plongé. *Youkini mouneno atarimade wotchiitte achiwo noucanto souredomo canawazou*, ユキニ ムネノ アタリマデ ヲチイツテ アレヲ ヌカント スレドモ カナワズ. (*Taif.*, liv. 18.) S'étant plongé dans la neige jusqu'à la poitrine, quoi qu'il fît pour retirer ses pieds, il ne le pouvait pas.

Nouki, *cou*, *nouita*, ヌキ, ク, ヌイタ. Tromper.

Noukiachi, ヌキアレ. Aller doucement, pied à pied, comme avec crainte. *Tenni che cougoumari, tchini nouki achisou*, テンニ セ クヾマリ, チニ ヌキ アレス. Courber la tête devant le ciel, et fouler la terre avec crainte et révérence.

Noukiawache, *sourou*, *cheta*, ヌキアワセ, スル, セタ. Arracher ensemble. *Tagaini catanawo nouki awasourou*, タガイニ カタナヲ ヌキ アワスル. Dégainer le sabre l'un contre l'autre.

Noukicake, *courou*, *keta*, ヌキカケ, ケル, ケタ. Arracher un peu, ou tirer à demi l'épée.

Nouki coutsouroghe, *gourou*, *gheta*, ヌキクツロゲ, ゲル, ゲタ. Arracher, tirer, dégainer un peu l'épée.

***Noukide**, ヌキデ. Doublure ou garniture de bourre de soie, qui a appartenu à un vêtement, et qui en conserve encore la forme.

Noukifanachi, *sou*, *naita*, ヌキハナレ, ス, ナイタ. Arracher, dégainer entièrement ou violemment l'épée, etc.

Noukigaki, ヌキガキ. Abrégé ou résumé, récapitulation. *Noukigakiwo sourou*, ヌキガキヲ スル. Résumer, ou abréger un livre, etc.

Noukiidachi, *sou*, *daita*, ヌキイダレ, ス, ダイタ. Arracher. || Récapituler. — Mais n'est pas usité dans la conversation.

Noukiirede, ヌキイレデ. Mains placées dans les manches. *Noukiiredowo sourou*, ヌ

Nouretòwori, *rou*, *wotta*, ヌレトヲリ, ル, ヲツタ. Se mouiller jusqu'à la chair. Ainsi *Fadamade nouretoworou*, ハダマデ ヌレトヲル.

Nouri, *rou*, *noutta*, ヌリ, ル, ヌツタ. Oindre, ou vernir, etc. *Cabewo nourou*, カベヲ ヌル. Crépir un mur. *Ourouchide monowo nourou*, ウルシデ モノヲ ヌル, ou *ourouchiwo nourou*, ウルシヲ ヌル. Vernir, ou crépir une chose. *Chigaini abourawo nourou*, シガイニ アブラヲ ヌル. Oindre d'huile un corps mort.

***Nouriaghe**, *gourou*, *gheta*, ヌリアゲ, ゲル, ゲタ. Achever de donner la dernière main à un ouvrage que l'on vernit. | ***Nouriaghe**, ヌリアゲ. La dernière main que l'on donne à un semblable ouvrage.

***Nouriai**, *yŏ*, *yŏta*, ヌリアイ, ヤウ, ヤウタ. (Métaph.) Quand on commande une chose à une personne parmi un grand nombre, sans désigner laquelle, s'observer réciproquement les uns les autres, et s'excuser chacun individuellement.

Nouriboutchi, ヌリブチ. Lattes vernies.

Nouricabe, ヌリカベ. Muraille crépie.

Nourigasa, ヌリガサ. Parasol verni.

Nourigomedô, ヌリゴメドウ. Arc verni d'une certaine manière, et attaché avec du rotin.

Nourimono, ヌリモノ. Chose vernie.

***Nouritate**, *tsourou*, *teta*, ヌリタテ, ツル, テタ. Achever de crépir, de calfeutrer, de vernir une chose.

***Nouritsouke**, *courou*, *keta*, ヌリツケ, ケル, ケタ. *Fitoni ayamariwo nouritsoucourou*, ヒトニ アヤマリヲ ヌリツクル. Imputer la faute à quelqu'un. || *Fitoni nouritsoucourou*, ヒトニ ヌリツクル. (Métaph.) Suggérer à quelqu'un la volonté de faire une chose, comme font les marchands en louant leur marchandise, afin de persuader les acheteurs.

***Nouriwoke**, ヌリヲケ. Vase ciselé sur lequel les femmes dévident et disposent la bourre.

***Nouriya**, ヌリヤ. Maison dont le toit est verni à l'extérieur.

***Nouroudeno ki**, ヌルデノ キ. Nom d'un arbre. (*Rhus semialata*. Murr. — Hoffm.)

***Nouroui**, ヌルイ. Chose tiède, comme l'eau, le vin, etc. || (Métaph.) Tiède ou mou, au moral. || ***Nouroŭ**, ヌルウ. || ***Nourousa**, ヌルサ.

***Nouroumi**, *mou*, *rounda*, ヌルミ, ム, ルンダ. S'échauffer un peu, tiédir l'eau froide ou une chose semblable.

***Nourounourouto**, ヌル〻ト (adv.). Tièdement, ou froidement.

***Nousa**, ヌサ. Papiers coupés et attachés à un bâton, dont les gentils font usage dans de certaines cérémonies devant les *Camis*.

Nousoubito, ヌスビト. Voleur, larron.

Nousoutatchi, *tsou*, ヌスダチ, ツ. Se cacher les perdrix ou les faisans au milieu des herbes ou des broussailles, par la crainte des faucons et des chasseurs.

Nousoudo, ヌスド. Larron, voleur.

Nousoumi, *mou*, *sounda*, ヌスミ, ム, スンダ. Voler, dérober. || **Nousoumi**, ヌスミ. Vol, larcin.

Nousoumi idachi, *sou*, *daita*, ヌスミ イダシ, ス, ダイタ. En ravissant tirer dehors, enlever, p. ex. des personnes pour les vendre, ou la fille de quelqu'un pour se marier en secret avec elle, etc.|| En quelques endroits, dans le *Cami*, enterrer de nuit un corps mort pour éviter l'appareil et les frais.

Nousoumitori, *rou*, *totta*, ヌスミトリ, ル, トツタ. Voler, dérober.

Nouta, ヌタ. Espèce de sauce ou de saumure avec laquelle on prépare le *Namasou*, ナマス, etc. || **Noutanamasou**, ヌタナマス. *Namasou* fait avec cette sauce.

Noutaaye, ヌタアエ. Certain mets fait avec cette saumure. *Noutaayeni sourou*, ヌタアエニ スル. Préparer ce mets.

Noutana, ヌタナ, ou **noutanamono**, ヌタナモノ. Personne malpropre, mal arrangée, négligente ou paresseuse.

Noutanamasou, ヌタナマス. Voir *Nouta*.

Nouye, ヌエ. Espèce d'oiseau.

Nowaki, ノワキ. Vent violent. *Nowaki fachitanŏ fouite*, *cŏyŏ mina fouki tchirasou*, ノワキ ハレタナウ フイテ, コウヨウ ミナ フキ チラス. Le vent d'automne soufflant fortement dissipe et fait tomber les feuilles rougies et vieillies des arbres.

No yama, ノ ヤマ. Plaines et montagnes.

Noyaki, ノヤキ. Incendier les champs. Ainsi *Noyakiwo sourou*, ノヤキヲ スル.

Noye fouchi, *sou*, ノエ フシ, ス. S'agiter, remuer les herbes au gré du vent. *Cousaga cajeni noye fousou*, クサガ カゼニ ノエ フス, c.-à-d. *Nabicou*, ナビク. Idem.|| (Métaph.) Fléchir, se rendre, se soumettre.

***Nôyeki**, ノウエキ (*Oumi*, *chirou*, ウミ, シル). Matière, ou pus.

Ouboucami, ウブカミ. Cheveux avec lesquels sont nés les enfants, avant qu'on ne les coupe ou ne les rase.

Ouboucasa, ウブカサ, ou *oubougasa*, ウブガサ, ou *oubouche*, ウブセ. Croûtes de la tête, avec lesquelles naissent les enfants.

Oubouche, ウブセ. Voir *Ouboucasa*.

Oubouchina, ウブシナ. Voir *Oubousouna*.

***Oubouco**, ソブコ. Enfant qui vient de naitre.

Oubouçoye, ウブコヱ. La première voix, le premier cri de l'enfant nouveau-né.

Oubougasa, ウブガサ. Voir *Ouboucasa*.

***Oubougbe**, ウブゲ. Duvet ou poils des enfants, jusqu'à l'âge de deux ou trois ans.

Oubougbi, ウブギ, ou **oubouki**, ウブキ. Langes dans lesquels on enveloppe un enfant à sa naissance. || **Ouboughinou**, ウブギヌ, ou **oubonkinou**, ウブキヌ. Idem.

Oubouke, ウブケ. Duvet ou poil du corps d'un enfant. || (Métaph.) *Oubonkeno noukenou fito*, ウブケノ ヌケヌ ヒト. Homme qui est encore novice, ou qui est ignorant d'une chose.

Oubonkinou, ウブキヌ. Voir plus haut *Oubonghinou*.

Ouboume, ウブメ. Ame damnée qui survit, selon l'opinion des gentils, à une femme morte en accouchant. Dans le *Chimo*, l'on dit **Ougoume**, ウグメ.

Oubounocami, ウブノカミ. *Cami* de la naissance, que les gentils vénèrent comme leur ange gardien.

Oubousouna, ウブスナ. Cami qui garde le lieu où quelqu'un est né. Dans le *Chimo*, l'on dit **Oubouchina**, ウブシナ.

Oubouya, ウブヤ. Maison de la naissance, où l'on naît, ou qui se fait pour mettre un enfant au monde.

Oubouyou, ウブユ. Eau chaude avec laquelle on lave un enfant à sa naissance.

Oucabe, *bourou*, *beta*, ウカベ, ブル, ベタ, ou **oucame**, *mourou*, ウカメ, ムル. Faire nager, ou faire tenir sur l'eau, faire flotter. *Founewo oucabourou*, フネヲ ウカブル. Faire flotter une barque. *Fitowo oucabourou*, ヒトヲ ウカブル. (Métaph.) Sauver quelqu'un. *Tchoŭni monowo oucabourou*, チウニ モノヲ ウカブル, ou *oucamourou*, ウカムル. Savoir une chose par cœur. || *Oucabeta fito*, ウカベタ ヒト. Homme qui sait bien une chose, et, pour ainsi dire, par cœur. || *Oucameta yŏni monowo yoŭ fito*, ウカメタ ヤウニ モノヲ イユ ヒト. Homme qui parle des choses comme s'il les savait parfaitement, et qui, dans la réalité, ne les sait pas.

Oucabi, *bou*, *cŏda*, ウカビ, ブ, カウダ, ou **oucami**, *mou*, ウカミ, ム. Être une chose au-dessus de l'eau ; surnager, flotter. || Se sauver.

***Oucabiagari**, *rou*, *gatta*, ウカビアガリ, ル, ガッタ. S'élever au-dessus, ou sortir de l'eau, surnager. || *Tsoum yori oucabiagarou*, ツミ ヨリ ウカビアガル. Sortir du péché.

Oucabiide, *zzourou*, *deta*, ウカビイデ, ヅル, デタ. Sortir, ou paraître à la surface de l'eau, émerger.

Oucáchi, *sou*, *caita*, ウカシ, ス, カイタ. Mieux *Oucabe*, *bourou*, ウカベ, ブル. Faire surnager, ou flotter. Ainsi *Founewo oucasou*, フネヲ ウカス.

Oucagai, *gŏ*, *gŏta*, ウカヾイ, ガウ, ガウタ. Interroger, ou sonder l'intention d'une personne plus élevée. *Chirono yoŭjinno yŏwo oucagŏ*, シロノ イユジンノ ヤウヲ ウカヾウ. Voir et observer la manière de protéger une forteresse. *Fima*, ヒマ, ou *bĭn fimawo oucagŏ*, ビン ヒマヲ ウカヾウ. Chercher l'occasion et le moment de faire une chose. *Chowo oucagŏ*, シヨヲ ウカヾウ. Lire ou feuilleter, parcourir, et rechercher ce que l'on a lu, ou appris dans un livre.

***Oucagai i**, *irou*, *ita*, ウカヾイ イ, イル, イタ. Être occupé à considérer ce qui se passe, ou ce qu'ordonne le seigneur, etc.

Oucagaimi, *rou*, *mita*, ウカヾイミ, ル, ミタ. Observer, ou regarder avec attention. *Samazamani chekenwo oucagai mirou*, サマヾニセケンヲ ウカヾイ ミル. Considérer le monde d'un grand nombre de manières. || En voyant étudier, examiner.

***Oucagai** *yori*, *rou*, *yotta*, ウカヾイ ヨリ, ル, ヨッタ. S'approcher de quelqu'un pour connaitre sa volonté.

Oucame, *mourou*, *meta*, ウカメ, ムル, メタ. Voir **Oucabe**, *bourou*.

Oucami, *mou*, *cŏda*, ウカミ, ム, カウダ. Voir **Oucabi**, *bou*.

Oucaracachi, *sou*, *caita*, ウカラカシ, ス, カイタ. Exciter, ou provoquer, et troubler quelqu'un, de manière à ce qu'il demeure comme transporté ou en suspens. Ainsi *Cocorowo oucaracasou*, コヽロヲ ウカラカス. Exciter ou troubler le cœur ou la volonté. || S'exciter soi-même, ou provoquer autrui aux péchés des sens. *Irogonomini fitono cocorowo oucaracasou*, イロゴノミニ ヒトノコヽ

レテ イル. Demeurer les mains derrière le dos, et sans rien faire.

Ouchirofibo, ウレロヒボ. Rubans ou cordons, lisières qui servent à attacher les enfants par derrière. *Ouchirofibono warabe*, ウレロヒボノ ワラベ. Enfants qui portent ainsi des rubans attachés par derrière.

Ouchirofimo, ウレロヒモ. Idem.

***Ouchirogourai,** ウレログライ. *Ouchirogourai fito*, ウレログライ ヒト. Personne qui parle bien d'une personne devant elle, et mal en arrière. *Ouchirogourai coto*, ウレログライ コト. Paroles doubles de cette nature.

Ouchiromaki, ウレロマキ. Environner, ou attaquer par derrière les ennemis à la guerre. Ainsi *Ouchiromakiwo sourou*, ウレロマキヲ スル.

Ouchirometai, ウレロメタイ. Personne dont on doute, ou dont on se méfie, p. ex. celui qui dit du bien par devant, tandis que l'on prévoit qu'il dira du mal en arrière. ‖ **Ouchirometasa,** ウレロメタサ. ‖ **Ouchirometō,** ウレロメタウ (adv.). *Ouchirometō womō*, ウレロメタウ ヲモウ. Douter ou se défier de quelqu'un.

Ouchirometanai, ウレロメタナイ. Voir *Ouchirometai*, qui est le terme propre.

Ouchiromi, ウレロミ, ou *cóken*, コウケン. Conseiller et défenseur, tuteur ou gardien qui se donne à un seigneur encore jeune, etc.

Ouchiromouki, *cou, mouita*, ウレロムキ, ク, ムイタ. Tourner le dos dans une direction.

Ouchiroouma, ウレロウマ, c.-à-d. *Chiriouma*, レリウマ. Croupe du cheval. *Ouchiroroumani norou*, ウレロウマニ ノル. Monter à cheval sur la croupe.

Ouchirosougata, ウレロスガタ. Dos, ou derrière d'une personne.

Ouchirowobi, ウレロヲビ, c.-à-d. *Ouchirofibo*, ウレロヒボ. Attacher le ruban ou la ceinture par derrière, comme on le fait aux petits enfants. ‖ Manière d'attacher la ceinture par derrière, comme font certaines personnes adultes, même à l'époque actuelle (1600). Ainsi *Ouchirowobiwo sourou*, ウレロヲビヲ スル.

Ouchiroyeda, ウレロエダ. Quartier de derrière d'un quadrupède.

***Ouchiroyoubiwo** *sachi, sou, saita*, ウレロユビヲ サレ, ス, サイタ. Montrer quelqu'un avec le doigt par derrière, en le désignant en mauvaise part, ou accusant en lui un défaut, ou murmurant contre lui, etc.

Ouchirozzoume, ウレロヅメ, ou *ouchiromaki*, ウレロマキ. Mettre en péril, serrer de près, attaquer par derrière les ennemis.

Ouchiwo, ウレヲ. Eau salée de la mer.

Ouchiwoki, ヲレヲキ. S'élever, se cabrer, comme les bœufs, c.-à-d. subitement. *Ouchiwokini cappato wokita*, ウレヲキニ カツパト ヲキタ. Il se cabra tout d'un coup à la manière d'un bœuf.

Ouooghi, ウコギ. Nom d'un arbre, dont la racine sert de médecine et les feuilles se mangent en *ayemono* ou salade; le bois étant bouilli sert à composer une espèce de vin. (*Aralia pentaphylla*. Thunb. — Hoffm.)

***Oucon,** ウコン. Nom d'une racine médicinale.

Oucouat, ウクワツ, ou **oucouatna,** ウクワツナ. Chose très-large et spacieuse. *Oucouatna fito*, ウクワツナ ヒト. Homme large et libéral, et qui n'a pas par lui-même une puissance et des richesses en rapport avec ses dépenses.

Oude, ウデ. Bras. *Oudeno fonewo misourou*, ウデノ ホネヲ ミスル. Montrer la force de son bras.

Oudebone, ウデボネ. Les os du bras.

Oudecoubi, ウデクビ. Col de la main, poignet.

***Oudedate,** ウデダテ. *Oudedatewo sourou*, ウデダテヲ スル. Essayer sa force, ou montrer la force de son bras.

***Oudedori,** ウデドリ. Prendre une chose à bras tendu.

Oudegō, ウデガウ. Poudres ou cendres ardentes que l'on pose sur ses bras, par pénitence ou par ostentation de courage. *Oudegōwo tacou*, ウデガウヲ タク. Se brûler les bras avec ces poudres qui se consument sur la chair.

***Oudemacouri,** ウデマクリ. Retrousser les manches, et découvrir les bras.

Oudenouki, ウデヌキ. Cordon qui tient à la poignée de l'épée ou du sabre, et qui se passe dans le bras pour empêcher ces armes de tomber.

Oudesaki, ウデサキ. Mains. *Oudesakiga tsouyoi*, ウデサキガ ツヨイ, ou *yowai fito*, ヨワイ ヒト. Homme fort, ou faible, des mains.

Oudewaza, イデワザ. Œuvre du bras. *Oudewazawo sourou fito*, ウデワザヲ スル ヒト. Homme qui fait des prouesses, qui accomplit de grandes œuvres, ou qui soulève de grands poids, etc., avec ses bras, ou ses mains.

la faire chauffer, ou en retirer l'humidité. Ainsi *Cousouriwo ouïsourou*, ク ス リ ヲ ウ イ ス ル.

Ou-i, ウ イ. Chose misérable et triste. *Ou-i moujŏ*, ウ イ ム じ ヤ ウ. Misère et tristesse, incertitude du monde et de la vie. || *Ou i tenben*, ウ イ テ ン ペ ン. Incertitude et changement de la vie, des choses du monde, etc.

Ou-i, ウ イ (adv.). Attention!

***Ou-i**, ウ イ. La première fois, ou le premier. *Ou-i no co*, ウ イ ノ コ. Le premier fils. || *Ou-i camouri*, ウ イ カ ム リ. La première fois que les jeunes fils de *Counghes* changent de nom, et placent un certain capuchon sur leur tête. || *Ou-i datchi*, ウ イ ダ チ. La première fois que l'enfant se tient sur ses pieds ou commence à marcher. || La première fois que le malade se lève de son lit, ou sort de la maison. || La première fois qu'une personne va à quelque place, ville, ou royaume. Ainsi *Ou-i datchiwo sourou*, ウ イ ダ チ ヲ ス ル.

Ou i go, ウ イ ゴ, ou *Ou i no co*, ウ イ ノ コ. Fils premier-né.

Ouikiŏ, ウ イ キ ヤ ウ. Fenouil.

***Ouikiŏ**, ウ イ キ ヤ ウ. Corde pour attacher une chose.

Ouimoujŏ, ウ イ ム じ ヤ ウ. Voir *Ouï*, ウ イ. Chose misérable.

Ouinoco, ウ イ ノ コ. Voir *Ouïgo*, ウ イ ゴ.

Ouiouichii, ウ イ ゝ シ イ. Personne nouvelle en une chose, lieu, ou office; personne novice. || **Ouiouichisa**, ウ イ ゝ シ サ. || **Ouiouichoû**, ウ イ ゝ シ ウ.

Ouja, ウ じ ヤ. Médecine telle qu'un serpent, ou un lézard desséché.

***Oujen**, ウ ゼ ン (*Ameno maye*, ア メ ノ マ エ). Avant la pluie. P.

***Ouji**, ウ じ. Vers qui sont engendrés dans la pourriture. *Oujiga wacou*, ウ じ ガ ワ ク. S'engendrer ces vers.

Oujŏ, ウ じ ヤ ウ, *Chŏ aroumono*, シ ヤ ウ ア ル モ ノ. Chose qui a vie et sentiment. *Oujŏ, fijŏ*, ウ じ ヤ ウ, ヒ じ ヤ ウ. Choses animées et sensibles, et choses insensibles, c.-à-d. dépourvues de vie et de sentiment.

Oujou, ウ じ ユ. Espèces d'oranges appelées *Mican*. || **Oujoukit**, ウ じ ユ キ ツ (expression meilleure). Idem.

Ouke, *courou*, *keta*, ウ ケ, ク ル, ケ タ. Jeter une chose sur l'eau ou la faire flotter. *Founewo oucourou*, フ子ヲ ウ ク ル. Faire flotter la barque.

Ouke, ウ ケ. *Ouke tŏchen*, ウ ケ ト ウ セ ン. L'action de s'élever ou de planer en l'air, comme ravis au ciel, les êtres extraordinaires que l'on appelle *Chennin*.

Ouke, *courou*, *keta*, ウ ケ, ク ル, ケ タ. Recevoir. *Youzzouriwo oucourou*, ユ ヅ リ ヲ ウ ク ル. Recueillir un héritage. *Miwo oucourou*, ミ ヲ ウ ク ル. Se racheter. || Parer ou recevoir les coups d'une épée, d'un bâton, etc.

Ouke, ウ ケ, ou **oukenin**, ウ ケ ニ ン. Caution, garant qui se substitue à une personne dans une dette, etc. *Oukeni tatsou*, ウ ケ ニ タ ツ. Demeurer comme caution.

Ouke, ウ ケ. Bourreau.

Oukeawache, *sourou*, *cheta*, ウ ケ ア ワ セ, ス ル, セ タ. Unir ou incorporer à soi : s'emploie particulièrement pour le mystère de l'incarnation. *Jesou Christo ningaiwo oukeawache tamŏ*, エ ス キ リ セ ト ニ ン ガ イ ヲ ウ ケ ア ワ セ タ マ ウ. Jésus-Christ a uni à lui la nature humaine. || *Ouke awasourou*, ウ ケ ア ワ ス ル. Recevoir réciproquement les coups, en croisant les épées ou d'autres armes, comme on le fait dans l'escrime, etc.

Oukebori, ウ ケ ボ リ. Travail de relief en métal.

Oukeboumi, ウ ケ ブ ミ. Lettre en réponse, de la part d'une personne noble.

Oukecacari, *rou*, *catta*, ウ ケ カ ゝ リ, ル, カ ツ タ. Prendre sur soi, ou demeurer caution. || **Oukecacarite**, ウ ケ カ ゝ リ テ. Caution qui demeure pour autrui, ou qui répond de sa dette.

Oukecayechi, *sou*, *yeita*, ウ ケ カ エ シ, ス, エ イ タ. Se dégager, se débarrasser. *Chitchiwo oukecayesou*, シ チ ヲ ウ ケ カ エ ス. Reprendre son gage. || Racheter, ou rendre à la liberté. *Fitowo oukecayesou*, ヒ ト ヲ ウ ケ カ エ ス. Racheter quelqu'un.

Oukecoraye, *yourou*, *yeta*, ウ ケ コ ラ エ, ユ ル, エ タ. En recevant souffrir. *Coughenwo oukecorayourou*, ク ゲ ン ヲ ウ ケ コ ラ ユ ル. Recevoir et souffrir des tourments.

Oukecotaye, ウ ケ コ タ エ. *Oukecotayewo sourou*, ウ ケ コ タ エ ヲ ス ル. Entendre et répondre.

Oukedachi, *sou*, *daita*, ウ ケ ダ シ, ス, ダ イ タ, ou *oukecayesou*, ウ ケ カ エ ス. Se débarrasser, se dégager; reprendre son gage; délivrer quelqu'un.

Oukedatchi, ウ ケ ダ チ. Recevoir, ou parer les coups sur l'épée. *Oukedatchini narou*, ウ ケ ダ チ ニ ナ ル. Recevoir les coups sur l'épée. || (Métaph.) Arriver à être vaincu.

Oukedori, ウ ケ ド リ. Reconnaissance en engagement écrit, par lequel on accuse ré-

Oukifito, ウキヒト. Personne triste, affligée et misérable.

Oukifouchi, ウキフシ. Temps et heure de tristesse, de peine, de misère, etc.

Oukiide, *zzourou*, *deta*, ウキイヅ, ヅル, デタ. Émerger à la surface de l'eau.

Oukiki, ウキヽ. Bâton ou bois flottant.

Oukime, ウキメ. Danger ou peine. *Oukimewo mirou*, ウキメヲ ミル, ou *oukimeni wŏ*, ウキメニ アウ. Se voir, ou se trouver dans les périls et les peines.

Oukime, ウキメ. Personne misérable ou lâche. ‖ Personne irrésolue, ou inconsistante.

Oukimoucha, ウキムシヤ. Soldats légers et alertes, pour se porter en avant dans quelque besoin, ou danger.

Oukina, ウキナ (*Waroui woboye*, ワルイヲボエ). Mauvais renom, mauvaise réputation. *Oukinawo nagasou*, ウキナヲ ナガス. Acquérir un mauvais renom, une mauvaise réputation. *Oukinaga tatsou*, ウキナガタツ. Idem, ou perdre son honneur.

Oukine, ウキネ. Dormir dans l'affliction, ou les pleurs. ‖ Dormir sur les eaux. P.

Oukioukito, ウキヽト (adv.). Allègrement et vivement, ou étourdiment. *Oukioukito mono wo iwanou fitodgia*, ウキヽト モノヲイワヌ ヒトヂヤ. Homme qui ne parle pas vivement et promptement, ou qui n'est pas téméraire dans ses paroles, etc.

Oukisou, ウキス. Nid sur l'eau.

Oukitatchi, *tsou*, *tatta*, ウキタチ, ツ, タツタ. Être agité, ou très-vif et alerte. *Cocorocara oukitatte yorocobou*, コヽロカラ ウキタツテ ヨロコブ. Sauter de joie.

Oukitchighiri, ウキチギリ. Alliance, ou amitié triste, plaintive et douloureuse.

Oukiyacana, ウキヤカナ (adj.). Chose alerte ou vive. *Oukiyacana fito*, ウキヤカナ ヒト. Homme vif et alerte. ‖ **Oukiyacani**, ウキヤカニ (adv.).

Oukiyo, ウキヨ. Ce monde misérable et plein de souffrances. ‖ ***Oukiyogatari**, ウキヨガタリ. Entretien sur les choses de ce monde, ou sur les misères et les souffrances de ce monde.

Oukki, ウツキ, ou *kiout*, キウツ, c.-à-d. *Kino tsoumarou coto*, キノ ツマル コト. Suffocation ou serrement de cœur. *Oukkiwo sanzourou*, ウツキヲ サンズル, ou *farasou*, ハラス. Soulager le cœur.

Oum, ウム. Interjection de celui qui consent, ou qui comprend ce qu'on lui dit.

Ouma, ウマ. Cheval. *Oumani norou*, ウマニ ノル, ou *mesou*, メス. Aller à cheval. *Oumano tazzounawo cayesou*, ウマノ タヅナヲ カエス. Faire retourner le cheval. *Oumaga yocodatsou*, ウマガ ヨコダツ. Se mettre le cheval en travers du chemin. *Oumawo chemourou*, ウマヲ セムル. Exercer le cheval. *Cheme ouma*, セメ ウマ. Cheval que l'on exerce en le faisant courir. *Oumawo fiyasou*, ウマヲ ヒヤス. Laver et rafraichir le cheval. *Oumawo cacourou*, ウマヲ カケル. Faire courir le cheval. *Achiwo dasou*, アシヲ ダス. Idem. *Oumawo cakeawasourou*, ウマヲ カケアワスル. Mettre (les cavaliers) les lances en arrêt. *Oumawo finmawasou*, ウマヲ ヒンマワス. Faire tourner le cheval vers le côté gauche ou vers la main gauche en le tirant. *Oumawo tsounmawasou*, ウマヲ ツンマワス. Le faire tourner vers la partie droite. *Oumawo norou*, ウマヲ ノル. Aller à cheval. *Oumaga kewo cayourou*, ウマガ ケヲ カユル. Changer (le cheval) de poil. *Oumawo tsoucourŏ*, ウマヲ ツクロウ. Guérir le cheval en le saignant, etc. *Oumawo fayamourou*, ウマヲ ハヤムル. Éperonner le cheval, ou le faire aller vite. *Oumawo tatsourou*, ウマヲ タツル. Mettre le cheval à l'écurie. *Oumawo fadacourou*, ウマヲ ハダクル, ou *cochirayourou*, コシラユル. Panser, ou étriller le cheval. *Oumaga agarou*, ウマガ アガル. Se cabrer le cheval. *Oumaga tsouke soumŏ*, ウマガ ツケ スマウ. Se refuser le cheval, quand le cavalier veut monter, en s'approchant et s'écartant précipitamment. *Tsoukeouma*, ツケウマ. Cheval qui a cette habitude. *Oumaga nocourou*, ウマガ ノクル. S'écarter le cheval, pour ne pas laisser monter le cavalier. *Nokeouma*, ノケウマ. Cheval qui a cette habitude. *Oumaga soramou*, ウマガ ソラム. Élever la tête le cheval, et l'agiter pour renverser le cavalier. *Oumaga outchicomou*, ウマガ ウチコム, ou *outchicŏde youcou*, ウチコウデ ユク. Aller le cheval avec la tête entre les jambes, pour renverser celui qui le monte. *Oumaga kiwo idasou*, ウマガ キヲ イダス. Être le cheval en gaieté. *Oumaga decourou*, ウマガ デコル. Être le cheval gros, ou pesant.

Ouma, ウマ. L'un des animaux par lesquels les Japonais comptent les années et les heures. *Oumano cocou*, ウマノ コク. Depuis onze heures jusqu'à midi et au delà. ‖ *Les pièces du jeu d'échecs. ‖ ***Oumano** *cachira*, ウマノ カシラ. Siphon ou vase à rafraichir.

comme le fils qui est meilleur que son père, etc.

Oumaretsouki, *cou, tsouita*, ウマレツキ, ク, ツイタ. Naitre, ou avoir quelque don naturel. *Oumaretsouita cataghidgia*, ウマレツイタ カタギヂヤ. C'est une habitude naturelle, ou de naissance. *Donni*, ドンニ, ou *riconni oumaretsoucou*, リコンニ ウマレツク. Naitre naturellement fol ou sage. ‖ **Oumaretsouki**, ウマレツキ. Nature, ou naturel. *Oumaretsoukino yoi*, ウマレツキノ ヨイ, ou *warouі fito*, ワルイ ヒト. Homme de bon, ou de mauvais naturel.

Oumarewotchi, *tsourou, tchita*, ウマレヲチ, ツル, チタ. Naitre : parole par laquelle on détermine le temps auquel une personne nait, c.-à d. le moment où elle est sortie du ventre de sa mère. ‖ **Oumarewotchini**, ウマレヲチニ. Né depuis peu, ou dès la naissance.

Oumarewotori, *rou, totta*, ウマレヲトリ, ル, トツタ. Naitre inférieur à un autre, ou dégénérer de ses parents, ou aïeux.

***Oumari**, *rou, matta*, ウマリ, ル, マツタ. Emplir, ou combler.

Oumasacari, ウマサカリ. Mieux **Oumazacari**, ウマザカリ. Bourbier ou endroit fangeux, par où ont coutume de passer les chevaux, en laissant des creux ou trous dans lesquels tous mettent le pied et font rejaillir la boue ou l'eau.

Oumawoi, ウマヲイ. Conducteur de chevaux.

Oumaya, ウマヤ. Écurie. ‖ **Oumayadgi**, ウマヤヂ. Lieux, ou postes, où se trouvent des chevaux pour les courriers rapides. ‖ ***Oumayano** *bettŏ*, ウマヤノ ベツタウ. Grand écuyer, maître des écuries. ‖ **Oumayasabourai**, ウマヤサブライ. Lieu dans les maisons des nobles, qui est tout à côté ou vis-à-vis de l'écurie des chevaux.

Oumayoroi, ウマヨロイ. Armure ou couverture, caparaçon du cheval pour le combat.

Oumazacouri, ウマザクリ. Fosses ou trous que les bêtes laissent en passant dans les chemins boueux.

Oumazoroye, ウマゾロエ. Rassembler ou former des troupes de cavalerie : expression peu usitée.

Oumazouki, ウマズキ. Personne qui a du goût pour les chevaux.

Oumazoume, ウマズメ. Femme stérile, ou qui n'enfante pas.

Oumazzoure, ウマヅレ. Réunion de chevaux qui vont en plaine. ‖ (Métaph.) Compagnie de gens inoccupés et oisifs.

Oume, ウメ. Espèce de prune; prunier. ‖ **Oumeno** *ki*, ウメノ キ. Prunier.

Oume, *mourou, meta*, ウメ, ムル, メタ. Combler. *Foriwo oumourou*, ホリヲ ウムル. Combler un fossé. *Sakeni mizzouwo oumourou*, サケニ ミヅヲ ウムル. Mettre de l'eau dans le vin, le tremper. *Youni mizzouwo oumourou*, ユニ ミヅヲ ウムル. Ajouter de l'eau froide pour tempérer la chaude.

Oumeaghe, *gourou, gheta*, ウメアゲ, グル, ゲタ. Combler jusqu'en haut. *Tani fitotsouwo feikeno ninjou chitchiman amariwo motte oumeaghe*, タニ ヒトヅヲ ヘイケノ ニンジユ シチマン アマリヲ モツテ ウメアゲ. (*Feik.*, liv. 3). Emplissant et comblant jusqu'au haut une vallée avec plus de 70,000 hommes morts du parti de *Feike*.

Oumeawache, *sourou, cheta*, ウメアワセ, スル, セタ. Mélanger et tempérer une chose au moyen d'une autre, comme le vin avec l'eau, etc.

Oumebochi, ウメボシ. Certaines prunes salées, et séchées au soleil.

Oumecousa, ウメクサ. Bouchon, tampon, bonde, etc., pour boucher les fossés. ‖ (Métaph.) Soldats ou gens qui s'envoient devant à l'aventure, et qui sont tués de suite, et demeurent gisants sur le terrain ; enfants perdus.

Oumeki, *cou, meita*, ウメキ, ク, メイタ. Gémir. ‖ ***Oumekigoye**, ウメキゴエ. Gémissements.

***Oumeno** *fanagaki*, ウメノ ハナガキ. Enceinte pratiquée à l'entour du prunier, afin qu'on n'en enlève pas les fleurs. ‖ Enceinte formée par des branches de cerisiers qui sont réunies. P.

Oumezome, ウメゾメ. Teindre avec un bois analogue au bois de prunier, et qui est bouilli dans l'eau.

Oumezou, ウメズ. Saumure de certains fruits, tels que des prunes acides. *Oumezouwo sasou*, ウメズヲ サス. Mélanger cette saumure ou vinaigre, pour teindre ou colorer en un rose délicat.

Oumezzouke, ウメヅケ. Prunes salées, ou conservées.

Oumi, *mou, ounda*, ウミ, ム, ウンダ. Enfanter. *Cowo oumou*, コヲ ウム. Enfanter un fils, ou une fille.

Oumi, *mou, ounda*, ウミ, ム, ウンダ. Mûrir, un fruit, aboutir un abcès, etc.

sou, ホトヽゲイス. Oiseau qui chante tristement au printemps.

Ounaimatsou, ウナイマツ. Plantation de pins qui commence à croître. P.

Ounaji, ウナじ. Ligne des reins entre les deux épaules, ligne dorsale.

Ouname, ウナメ, c.-à-d. *Me ouji*, メウじ. Vache.

Ounatare, *rourou*, *reta*, ウナタレ, ルヽ, レタ. S'abaisser ou s'incliner. *Fóga ounatarourou*, ホウガ ウナタルヽ. Avoir les côtés du visage ou les joues, ravalés et pendants.|| Incliner ou abaisser. *Cóbewo ounatarourou*, カウベヲ ウナタルヽ. Incliner ou abaisser la tête.

Ounazzouki, *cou*, *zzouita*, ウナヅキ, ク, ヅイタ. Mouvoir, remuer, agiter la tête, en signe de consentement, ou pour faire voir que l'on comprend, etc.

Ounbin, ウンビン. Espèce de *Motchis*, ou de boulettes de riz.

***Ounbo**, ウンボ. Espèce de médecine.

Ounbou, ウンブ (*Coumo*, *kiri*, クモ, キリ). Nuage et brouillard.

Ounbout, ウンブツ, ou plutôt **ounmot**, ウンモツ (*Atatacana mono*, アタヽカナモノ). Chaleur, ou chose chaude.

Ounca, ウンカ (*Coumo*, *casoumi*, クモ, カスミ). Nuées, et brouillard ou vapeurs. || Chose abondante en nombre, p. ex. les gens de guerre. *Tekiwa ouncano gotocou miyeta*, テキヲ ウンカノ ゴトク ミエタ. Les ennemis apparurent comme des nuages ou des vapeurs, c.-à-d. en grande multitude.

Ouncacou, ウンカク (*Coumono marebito*, クモノ マレビト). *Counghes* ou nobles de la maison du Daïri. *Ghekkei ouncacou*, ゲツケイ ウンカク. Idem.

Ouncha, ウンレヤ. *Gochikino ouncha*, ゴレキノ ウンレヤ. Char sur lequel monte le roi, et qui est drapé de soieries de différentes couleurs et décoré de magnifiques peintures.

***Ounchin**, ウンレン (*Cocorowo facobou*, コヽロヲ ハコブ). Souvenir affectueux d'une personne aimée. S.

Ounchô, ウンレヤウ (*Coumono iye*, クモノ イエ). Au-dessus des nuages. Se prend pour les palais royaux.

Ounda, ウンダ. Lettre. S.

Oundei, ウンデイ (*Coumo*, *doro*, クモ, ドロ). Nuage et boue. Se prend pour le ciel et la terre. *Tentchi oundeino fedatedgia*, テンチ ウンデイノ ヘダテヂヤ. Il y a une aussi grande différence que celle qui existe entre le ciel et la terre.

Oundgin, ウンヂン. Fret. *Oundginwo nasou*, ウンヂンヲ ナス. Payer un fret.

Oundô, ウンドウ (*Facobi*, *ougocou*, ハコビ, ウゴク). Mouvement circulaire. *Tenno oundô*, テンノ ウンドウ. Mouvement circulaire du ciel. S.

Oundon, ウンドン. Se prononce **oudon**, ウドン. Voir plus haut.

Oune, ウヨ. Bord, ou rebord qui demeure entre deux sillons. *Ounewo yarou*, ウヨヲ ヤル, ou *ounewo tatsourou*, ウヨヲ タツル. Pratiquer de ces rebords. || (Métaph.) Dans certains ouvrages manuels, faire une espèce de rebord ou de raie proéminents. || **Ouneoutchi**, ウヨウチ. Manière de tresser les cordons en laissant des parties plus en relief. *Ouneoutchino saghewo*, ウヨウチノ サゲヲ. Cordons de cette nature qui s'attachent aux épées.

Oungheneri, ウンゲヘリ. Bordure des *Tatamis* du *Daïri*.

Ounghet, ウンゲツ (*Coumo*, *tsouki*, クモ, ツキ). Nuage et lune. S.

***Oungouyô**, ウングヤウ (*Facobi youcou*, ハコビ ユク). Porter ou charrier une chose d'une place à une autre. || Se mouvoir, ou aller en cercle, faire la roue.

Ouni, ウニ. Oursins de mer.

Ounjô, ウンじヤウ, ou *ounchô*, ウンレヤウ, c.-à-d. *Nengouwo agourou*, ヨングヲ アグル. Payer ou offrir au seigneur, ou au maître des terres, la rente ou le revenu de ces terres. Ainsi *Nengouwo ounjô sourou*, ヨングヲ ウンじヤウ スル. || La rente elle-même.

Ounki, ウンキ. Mouvement, et influence des cieux, d'où dépendent la vie et les sentiments humains. *Ounkiwo fanourou*, ウンキヲ ハヌル, c.-à-d. *Coubiwo kirou*, クビヲ キル. Couper la tête, ou ôter la vie à quelqu'un.

Ounki, ウンキ (*Atatacana ki*, ウタヽカナキ). Temps chauds. || **Ounkina**, ウンキナ. Être le temps chaud, ou brûlant. || **Ounkini**, ウンキニ (adv.).

Ounkiacou, ウンキヤク, c.-à-d. *Achii tcha*, アレイ チヤ. Mauvais thé. *Ounkiacouwo mósózou*, ウンキヤクヲ マウサウズ. Je veux vous convier à (prendre) de mauvais thé.

Ounmei, ウンメイ. Fortune ou bonheur. *Ounmeiga tsoukita*, ウンメイガ ツキタ, ou *kiwamatta*, キワマツタ. La félicité et le bonheur ont cessé, se sont évanouis.

ウラヲカク. Passer la flèche au travers du corps, ou d'un membre. *Ourawo cacasourou*, ウラヲカヽスル. Faire passer de part en part, transpercer. Se dit également des animaux tels que les sangliers, etc. || (Métaph.) *Ourawo cacou*, ウラヲカク. Être trompé par quelqu'un.

Oura, ウラ. Envers, ou doublure d'un vêtement ou d'une autre chose. *Ourawo outsou*, ウラヲウツ. Mettre une doublure de papier à une image, ou à une peinture sur papier. || Derrière des maisons, ou clos qui est derrière les maisons.|| Lieux d'aisances. || *Ourawo yoû*, ウラヲイユ. Dire ce que l'on n'a pas dans le cœur. | Parler par ironie. || *Oura womoteno naifito*, ウラヲモテノナイヒト. Homme naïf et simple. || *Oura womote arou fito*, ウラヲモテアルヒト. Double ou malicieux. || *Teno oura*, テノウラ. Paume de la main. *Teno ourawo cayesou yôna fito*, テノウラヲカエスヤウナヒト. Changeant et inconstant, comme celui qui tourne la paume de la main. || *Achino oura*, アシノウラ. Plante du pied. || ***Oura**, ウラ. Semelle du soulier.

***Oura**, ウラ. Sorts que l'on jette pour la divination. *Oura*, ウラ, ou *ouracatawo cangayourou*, ウラカタヲカンガユル. Compter et calculer les sorts.

***Ourabito**, ウラビト. Habitant d'un port de mer, ou d'un lieu maritime.

Ourabon, ウラボン. Temps déterminé de la septième lune, dans lequel les gentils font faire des supplications pour leurs morts, donnent des aumônes à la même intention, et font aussi d'autres œuvres.

Ourabou, ウラブ. Panaris, ou mal d'aventure. Dans le *Cami*, **Tsoumabarami**, ツマバラミ.

***Ouraboune**, ウラブネ. Embarcations d'un port, ou d'un lieu maritime. P.

Ouracaje, ウラカゼ. Vent de la plage, ou d'un endroit maritime.

Ouracata, ウラカタ. Sorts ou cérémonies que font les gentils pour deviner.

Ourachi, *sou*, *raita*, ウラシ, ス, ライタ. Faire mûrir, p. ex. un fruit, etc. *Ch.*

Ourafazou, ウラハズ. Pointe de l'arc, du côté supérieur.

***Ourafeghe**, ウラヘゲ. Fuir à la guerre les gens de l'arrière-garde.

***Ourafori**, ウラホリ. Corne de cerf avec laquelle on nettoie l'intérieur des sabots du cheval.

***Ouraga**, ウラガ, ou **ouraraga**, ウラヽガ. Moi. Expression usitée par la gent inférieure.

Ouragayechi, *sou*, *yeita*, ウラガエシ, ス, エイタ. Retourner le vêtement de l'envers à l'endroit.

Ouragayeri, *rou*, *yetta*, ウラガエリ, ル, エツタ. Se mettre du côté des ennemis.

Ouraghinou, ウラギヌ. Étoffe du Japon qui sert à doubler les vêtements.

***Ouragoye**, ウラゴエ. Voix fausse, ou discordante.

***Ouraita**, ウライタ. Planches qui se clouent dans les maisons au-dessus des fentes.

***Ourajiro**, ウラジロ. Nom d'une plante. (*Boehmeria macrophylla*. Thb. — Hoffm.)

Ouramachii, ウラマシイ, ou **ouramechii**, ウラメシイ. Chose dont on a sujet de se plaindre, qui cause de la peine ou de la tristesse. || **Ouramechisa**, ウラメシサ. || **Ouramechoû**, ウラメシウ.

Ourami, ウラミ. Plaintes. *Ouramiwo farasou*, ウラミヲハラス. Cesser de se plaindre et demeurer satisfait. *Ouramiwo foucoumou*, ウラミヲフクム. Avoir le cœur gros d'amertume.

Ourami, *mourou*, *mita*, ウラミ, ムル, ミタ. Se plaindre. *Yowo ouramourou*, ヨヲウラムル. Se plaindre du monde. *Fitowo fitocatana ouramourou*, ヒトヲヒトカタナウラムル. Donner à quelqu'un un coup d'épée, ou le tuer par vengeance.

Ouramicacotchi, *tsou*, *cotta*, ウラミカコチ, ツ, コツタ. Gémir, proférer des plaintes.

***Ouramicoudoki**, *cou*, *doita*, ウラミクドキ, ク, ドイタ. En se plaignant, gémir et verser des larmes.

Ouramigawo, ウラミガヲ. Visage de personne gémissante, plaintive, ou manière d'être et apparence d'une personne qui se plaint.

Ouramigoto, ウラミゴト. Lamentations, gémissements, plaintes, doléances.

Ouramoucai, ウラムカイ. Lieux maritimes limitrophes. || Maisons qui sont placées les unes vis-à-vis des autres.

Ouranachi, ウラナシ. Certaine chaussure des bonzes ou des femmes, dépourvues de semelles de cuir.

***Ouranacou**, ウラナク. *Ouranacou womô*, ウラナクヲモウ. Aimer réellement, simplement et sincèrement. S.

Ouranai, *nô*, *nôta*, ウラナイ, ナウ, ナウタ. Deviner en jetant les sorts, et en faisant d'autres cérémonies. || **Ouranai**, ウラナイ. Divination.

Ouron, ウロン, ou **ouronna,** ウロンナ. Chose faite avec peu de clarté et de vérité. *Ouronna fito*, ウロンナ ヒト. Homme artificieux, et qui, par ses ruses et ses industries secrètes, s'empare du bien d'autrui. || **Ouronni,** ウロンニ (adv.).

Ouroouro, ウロ〱 (adv.). *Ouroouroto sourou,* ウロ〱トスル. Voir **Ouromeki**, *cou*, ウロメキ, ク. || **Ouro** *ouro namida*, ウロ〱ルミダ. Larmes qui vont couler, ou apparence de devoir pleurer.

***Ourorito,** ウロリト (adv.). Manière d'être étonné et comme hors de soi-même.

Ourosóchet, ウロサウセツ (*Ame, tsouyou, chimo*, *youki*, アメ, ツユ, シモ, ユキ). Pluie, rosée, gelée et neige.

***Ourotaye,** *yourou, yeta*, ウロタエ, エル, エタ. Se trouver étonné, et comme stupéfait, par l'effet de la crainte, ou par une autre cause.

***Ouroû,** ウルウ, c.-à-d. **Ouroûzzouki,** ウルウヅキ. Mois additionnel et intercalaire triennal.

Ourouca, ウルカ. Œufs de truites salés. || *Nigaourouca*, ニガウルカ. Intestins de truites salés.

• **Ourouchi,** ウルシ. Vernis du Japon. (*Rhus vernicifera*. Dec. — Hoffm.) *Ourouchiwo cacou*, ウルシヲカク. Retirer ou râcler ce vernis sur l'arbre. *Ourouchini macourou*, ウルシニマクル. Être brûlé au visage par le vernis. *Ourouchide nourou*, ウルシデヌル. Enduire de vernis.

Ourouchibake, ウルシバケ. Pinceaux avec lesquels on applique ce vernis.

Ourouchicaki, ウルシカキ. Outil de fer avec lequel on extrait le vernis de l'arbre.

Ourouchimake, ウルシマケ. S'enfler le visage, et s'échauffer, pour avoir manipulé le vernis. *Ourouchimakewo sourou*, ウルシマケヲスル. Idem.

Ourouchine, ウルシネ. Espèce de riz.

Ourouchinoki, ウルシノキ. Arbre qui produit le vernis. Voir *Ourouchi*.

Ourouchi *zaicou*, ウルシザイク, ou *nouchi*, ヌシ. Ouvrier qui vernit, ou enduit avec le vernis.

***Ouroumi,** *mou, rounda*, ウルミ, ム, ルンダ. Changer le fruit de couleur, ou de vert devenir coloré, en mûrissant.

***Ouroumiiro,** ウルミイロ. Couleur entre le noir et le coloré.

***Ouroumiyou,** ウルミユ. Couleur sombre d'une chose vernie.

Ourourouoou, ウル〵ク. Menus poissons.

Ourousai, ウルサイ. Chose vile, mauvaise, mal disposée, etc. || **Ourousai** *fito*, ウルサイヒト. Homme pervers, égoïste, ou qui agit mal, etc.

Ourouwachii, ウルワシイ. Chose fraîche et agréable. *Ourouwachii cawo*, ウルワシイカヲ. Visage aimable, frais et ayant une apparence de santé. || **Ourouwachisa**, ウルワシサ. || **Ourouwachoû**, ウルワシウ.

Ourouwoi, ウルヲイ. Rosée ou fraîcheur. || Humidité ou humeur comme celle de la terre, des arbres, etc.

Ourouwoi, *wó*, *wóta*, ウルヲイ, ヲウ, ヲウタ. Être mouillé de rosée, trempé ou humide. || Être frais et touffu comme la campagne, les arbres, etc. || (Métaph.) Être dans le bien-être ou la prospérité, lorsqu'on avait été précédemment pauvre et dénué de tout, etc. *Zaichoga ourouwóta*, ザイシヨガウルヲウタ. La population, les habitants prospérèrent, et ils se virent pourvus d'aliments, et dans une abondance qu'ils n'avaient point connue précédemment.

Ourouwochi, *sou*, *woita*, ウルヲシ, ス, ヲイタ. Arroser ou mouiller un peu, ou rafraîchir une chose. *Namidani sodewo ourouwosou*, ナミダニソデヲウルヲス. Être baigné de larmes. *Tamiwo ourouwosou*, タミヲウルヲス. Faire du bien au peuple, en lui donnant la plénitude et l'abondance, lorsqu'il était précédemment pauvre et misérable.

Ourouzzouki, ウルヅキ. Lune ou mois que les Japonais ajoutent de trois en trois ans : et alors l'année a treize lunes ou mois. || ***Ouroûzzouki,** ウルウヅキ. Idem.

Ousaghi, ウサギ. Lièvre.

***Ousaghigachira,** ウサギガシラ. Espèce de nœud, que l'on fait à la corde du panier où l'on met la nourriture du faucon ou de l'épervier.

Ousan, ウサン, c.-à-d. *Sacazzouki*, サカヅキ. Coupe, ou tasse. S.

***Ousan,** ウサン (*Outagai*, *gô*, ウタガイ, ガウ). Doute. *Ousanni womô*, ウサンニヲモウ. Avoir des doutes. || **Ousanna,** ウサンナ. Chose dont on doute, ou qui cause du soupçon. *Ousanna fito*, ウサンナヒト. Homme soupçonneux.

Ouso, ウソ. Sifflement. *Ousowo foucou*, ウソヲフク. Siffler. *Ousofoukigoutchi*, ウソフキグチ. Bouche proéminente, comme celle d'une personne qui siffle.

Ouso, ウソ. Mieux **Cawaouso,** カワウソ

Animal aquatique, comme la loutre ou le castor.

Ouso, ウソ. Nom d'un petit oiseau.

Ouso, ウソ. Mensonge. *Ousowo tsoucou*, ウソヲツク, *ousowo yoú*, ウソヲイユ. Dire des mensonges, mentir

Ousó, ウサウ (*Catatchi arou*, カタチアル). Chose corporelle et sensible. *Ousómousó*, ウサウムサウ. Choses corporelles et incorporelles. S.

Ousoamai, ウソアマイ. Chose qui n'est pas précisément douce, mais qui a une saveur ou un goût douceâtre.

Ousobouki, *cou*, *bouita*, ウソブキ, ク, ブイタ. Souffler (le vent) légèrement. ‖ Souffler, ou siffler, en regardant la lune, ou les fleurs, etc.

Ousoi, ウソイ, ou **ousotsouki**, ウソツキ. Menteur.

Ousomouki, *cou mouita*, ウソムキ, ク, ムイタ. L'on écrit **Ousobouki**, *cou*, *bouita*. ウソブキ, ク, ブイタ. Siffler. ‖ En voyant une chose, l'estimer intérieurement avec satisfaction et en y arrêtant sa pensée.

***Ousonemouri**, *rou*, *moutta*, ウソネムリ, ル, ムツタ. Dormir légèrement, ou sommeiller.

***Ousotsouki**, ウソツキ. Menteur.

Ousou, ウス. Mortier à piler le riz. *Caraousou*, カラウス. Machine à piler le riz, qui se soulève avec le pied. *Tchaousou*, チヤウス. Moulin à moudre le thé. *Tsouki ousou*, ツキウス. Mortier où l'on pile avec des bâtons.

***Ousou**, ウス, c.-à-d. **Ousoui**, ウスイ. Chose déliée et peu dense. S'emploie seulement en composition.

Ousou *asaghi*, ウスアサギ. Bleu clair.

Ousou *awo*, ウスアヲ. Idem.

Ousouberi, ウスベリ. Natte garnie d'une doublure et d'une bordure, et que l'on étend dans les maisons et les galeries.

Ousoucawa, ウスカワ. Espèces d'oranges acides qui ont la peau fine. ‖ Espèces de petits pains qui ont la croûte très-fine, et qui contiennent beaucoup de sucre. ‖ **Ousoucawana** *fito*, ウスカワナヒト. Personne qui a les membres délicats, et l'épiderme très-doux.

Ousoucô, ウスコウ. *Ousoucó somourou*, ウスコウソムル. Teindre légèrement, donner une couche légère de couleur. ‖ **Ousoucôbai**, ウスコウバイ. Couleur de chair, incarnat.

Ousoudami, ウスダミ. *Ousoudamino ye*. ウスダミノエ. Peinture avec des couleurs légères, ou qui ne se distinguent pas bien dans quelques-unes de leurs parties sur les fonds mouillés (peints à l'eau), ou sur les fonds noirs. ‖ *Gocoudami*, ゴクダミ, est la peinture en couleurs, faite dans la perfection. ‖ **Ousoudami**, ウスダミ. Dorure qui se fait légèrement sur la couleur noire, ou sur la peinture à l'eau.

Ousoude, ウスデ. Blessure légère. ‖ *Itade*, イタデ, ou *foucade*, フカデ. Blessure grave ou dangereuse. ‖ *Ousoude*, ウスデ, ou *itadewo wó*, イタデヲヲウ. Être blessé légèrement, ou gravement et dangereusement.

***Ousoudgia**, ウスヂヤ. Thé léger.

Ousoufousoube, ウスフスベ. Peau un peu enfumée qui tire sur le rouge.

Ousougaki, ウスガキ. Certaine couleur de vêtement ou d'autres choses qui tire sur le rouge clair.

Ousougami, ウスガミ. Papier mince.

***Ousougasoumi**, ウスガスミ. Nuée légère et peu dense.

Ousoughechó, ウスゲシヤウ. Fard léger du visage, qui s'aperçoit à peine.

***Ousoughinou**, ウスギヌ. Vêtement en soie légère, comme les manteaux de femme.

Ousougowori, ウスゴヲリ. Glace mince.

Ousougoumo, ウスグモ. Nuage léger, subtil.

Ousougoumori, *rou*, *motta*, ウスグモリ, ル, モツタ. Être le ciel un peu couvert. Ainsi *Sora ousougoumorou*, ソラウスグモル.

***Ousougoure**, ウスグレ. Entre deux clartés. Temps qui suit immédiatement le coucher du soleil, et qui précède la nuit, crépuscule.

***Ousougourecai**, ウスグレカイ. Couleur rouge très-claire.

***Ousougouroi**, ウスグロイ. Couleur foncée, ou sombre.

Ousoui. ウスイ. Chose délicate, claire, rare. ‖ **Ousoû**, ウスウ. ‖ **Ousousa**, ウスサ.

Ousou *iro*, ウスイロ. Couleur qui n'est pas très-foncée ou épaisse. ‖ Couleur d'une fleur appelée *Tsoubakino fana*, ツバキノハナ (*Camellia japonica*. Linn. — Hoffm.), qui n'est pas entièrement vermeille.

Ousou *ita*, ウスイタ. Certaines étoffes fines du Japon.

***Ousoujiro**, ウスジロ. Espèce de papier, fabriqué dans la province de *Mino*.

Ousouziwo, ウスジヲ. Peu de sel, ou pointe de sel; saveur saline. *Ousoujirono owo*, ウスジヲノウヲ. Poisson légèrement salé, à demi-sel.

Ousoumi, ウスミ. Ventre de poisson.

***Ousoumomidgi**, ウスモミヂ. Feuilles vieillies d'automne, avant qu'elles ne deviennent tout à fait rouges.

Ousoumono, ウスモノ. Espèce de petite bassine, ou de poêlon de cuivre, où l'on fait chauffer le vin ou autre chose.

Ousoumono, ウスモノ. Vêtement fait d'une soie légère et de peu de consistance.

Ousoumourasaki, ウスムラサキ. Violet éclatant.

Ousoumoyoghi, ウスモヨギ. Vert éclatant, ou clair.

Ousouyô, ウスヤウ. Papier *Torinoco*, トリノコ, très-mince.

***Ousouzaichiki**, ウスザイレキ. Peinture en couleurs légères et subtiles, qui ne se discernent pas bien.

Ousouzoumi, ウスヾ三. Couleur noire ou foncée, avec laquelle on teint le papier, les vêtements, etc. || *Aliment qui se prépare avec un légume appelé *Soba*, ソバ. (*Polygonum fagopyrum*. Linn. — Hoffm.)

***Ousouzoumi** *iro*, ウスヾ三 イロ. Couleur un peu foncée, ou sombre.

Outa, ウタ. Vers ou chanson. *Outawo outô*, ウタヲウタウ. Chanter. *Outawo yomou*, ウタヲヨム, ou *yeizourou*, エイズル. Composer, ou faire des vers.

***Outabito**, ウタビト, c.-à-d. *Cadôcha*, カダウレヤ. Poëte.

Outaca, ウタカ. Cormoran et faucon. *Outaca chôyô*, ウタカ レヨウヨウ. Divertissement qui a lieu avec le cormoran et le faucon, en pêchant et chassant.

Outacata, ウタカタ. P. Espèce de grande écume, ou bulles d'eau qui se produisent quand il pleut, et qui s'élèvent et s'évanouissent sur-le-champ. || *Outacata bito*, ウタカタ ビト, c.-à-d. *Womoibito*, ヲモイビト. Personne que l'on aime. P.

Outagai, *gô*, *gôta*, ウタガイ, ガウ, ガウタ. Douter. || ***Outagai**, ウタガイ. Doute, incertitude.

Outagawachii, ウタガワレイ. Chose douteuse, incertaine. || **Outagawachisa**, ウタガワレサ. || **Outagawachoû**, ウタガワレウ.

***Outagoutchi**, ウタグチ. Embouchure de la flûte.

Outai, ウタイ. Chanson ou poésie qui se chante dans les comédies ou dans d'autres occasions. Ainsi *Outaiwo outô*, ウタイヲ ウタウ. *Outaini fouchiwo tsoucourou*, ウタイニフレヲツクル. Donner l'air, le ton à cette pièce de vers, à cette poésie. *Outaini chôwo sasou*, ウタイニ レヤウヲ サス. Idem.

Outai, *tô*, *tôta*, ウタイ, タウ, タウタ. Chanter.

***Outaicô**, ウタイカウ. Exercice d'apprendre à chanter, étude du chant.

Outaite, ウタイテ. Chanteur.

***Outamonogatari**, ウタモノガタリ. Entretien sur les vers, ou les chansons.

Outata, ウタヽ. Changement, ou facilité à se mouvoir ou à changer, mobilité.

Outatagocoro, ウタヽゴヽロ. Cœur ou volonté qui se change ou transforme aisément.

Outatane, ウタヽネ (*Carisomeni nerou*, カリソメニ ネル. Dormir quelque part sans intention, et non dans le lieu ordinaire de son repos.

Outatei, ウタテイ. Chose triste ou pénible. || **Outatesa**, ウタテサ. || **Outateô**, ウタテウ (adv.). || **Outatechii**, ウタテレイ. Idem. || **Outatechisa**, ウタテレサ. || **Outatechoû**, ウタテレウ. || ***Outatena**, ウタテナ. Idem. *Outatena coto*, ウタテナ コト. Chose triste, ou pénible.

***Outayomi**, ウタヨ三. Poëte.

Outchi, ウチ (*Tchiye ari*, チエ アリ). Exister la science. *Outchi moutchino mono*, ウチ ムチノ モノ. Ceux qui ont, et ceux qui n'ont pas la science.

Outchi, ウチ. Dans; en tant que. *Iyeno outchi*, イエノ ウチ. Dans la maison. *Mairanou outchini*, マイラヌ ウチニ. En tant que je ne vais pas. || *Dans, au milieu de.

Outchi, ウチ. Excréments de faucons. *Outchiwo tsoucou*, ウチヲ ツク. Faire (les faucons) leurs ordures.

Outchi, *outsou*, *outta*, ムチ, ウツ, ウツタ. Battre, ou donner des coups. *Cawowo outsou*, カヲヽ ウツ. Donner des soufflets. *Tekiwo outsou*, テキヲ ウツ. Donner sur les ennemis et en faire carnage, battre les ennemis. *Tsouzzoumiwo outsou*, ツヾ三ヲ ウツ. Frapper sur un certain tambourin. *Baeoutchiwo outsou*, バクチヲ ウツ. Jouer aux dés. *Canewo outsou*, カネヲ ウツ. Faire un certain serment, en frappant avec un morceau de fer sur un autre. *Gowo outsou*, ゴヲ ウツ. Jouer à un certain jeu, avec un grand nombre de petites pierres. *Fitowo outsou*, ヒトヲ ウツ. Battre, ou tuer quelqu'un. *Mizzouwo outsou*, 三ヅヲ ウツ, c.-à-d. *Sosocou*, ソヽク. Jeter de l'eau avec la main, ou arroser. || Faire certains ouvrages manuels. *Oumano courawo outsou*, ウマノ クラヲ ウツ. Fabriquer une

ニ ナ ミ ウ チ カ ク ル. Battre les flots sur les rochers du rivage. *Tsouboutewo outchicacourou*, ツ ブ テ ヲ ウ チ カ ク ル. Lancer des pierres. ‖ Suspendre à un morceau de bois, ou à un bambou. ‖ **Outchicake**, ウ チ カ ケ. Surtout simple et léger de toile, comme un *Dôboucou*.

Outchicata, ウ チ カ タ. Femme mariée, épouse d'un homme ordinaire.

***Outchicata**, ウ チ カ タ. Dessous de l'épaule, aisselle.

***Outchicata**, ウ チ カ タ. Marque ou trace d'un coup. *Outchicataga tsoucou*, ウ チ カ タ ガ ツ ク. Demeurer cette marque.

Outchicatchi, *tsou*, *catta*, ウ チ カ チ, ツ, カ ツ タ. Vaincre à la guerre, ou gagner au jeu.

Outchicayechi, *sou*, *yeita*, ウ チ カ エ シ, ス, エ イ タ. Tourner de bas en haut.

Outchichigoure, *rourou*, *reta*, ウ チ シ グ レ, ル ヽ, レ タ. Pleuvoir (en hiver, ou en automne).

Outchichiki, ウ チ シ キ. Étoffe de soie, broderie, etc., qui s'étend sur un banc ou un gradin, par révérence et comme ornement, au devant du *Fotoke*, etc. ‖ Petite lame de cristal, d'argent, etc., que l'on place dans les cassolettes, et sur laquelle on fait brûler du bois d'aigle ou du *calambà*, etc.

***Outchichitagaye**, *yourou*, *yeta*, ウ チ シ タ ガ エ, ユ ル, エ タ. Réduire, assujettir par la force des armes.

Outchichiwore, *rourou*, *reta*, ウ チ シ ヲ レ, ル ヽ, レ タ. Se faner, se flétrir des feuilles, des fleurs, etc.

Outchichizzoumari, *rou*, *matta*, ウ チ シ ヅ マ リ, ル, マ ツ タ. Être parfaitement calme et tranquille.

Outchichou, ウ チ シ ユ. Serviteurs ou gens de la maison.

Outchicochi, *sou*, *coita*, ウ チ コ シ, ス, コ イ タ. Passer, traverser. *Yamawo outchicosou*, ヤ マ ヲ ウ チ コ ス. Traverser les montagnes.

Outchicomi, *mou*, *côda*, ウ チ コ ミ, ム, コ ウ ダ. Mettre dedans, introduire en battant, comme un clou, etc. *Coughiwo fachirani outchicomou*, ク ギ ヲ ハ シ ラ ニ ウ チ コ ム. Mettre un clou dans la *Fachira*, ou le pilier. *Tsouboutewo outchicomou*, ツ ブ テ ヲ ウ チ コ ム. En lançant une pierre la faire pénétrer dans une maison. ‖ *Outchicomou*, ウ チ コ ム. Être très-avant dans l'esprit ou le cœur de quelqu'un. *Sono fitoni outchicôda*, ソ ノ ヒ ト ニ ウ チ コ ウ ダ. Avoir accompli une chose pour — ou être devenu très-ami, et intime de — quelqu'un. ‖ *Zaifôwo bacoutchini outchicomou*, ザ イ ホ ウ ヲ ハ ク チ ニ ウ チ コ ム. Jouer ou risquer au jeu ses effets et son bien.

Outchicorochi, *sou*, *roita*, ウ チ コ ロ シ, ス, ロ イ タ. Donner la mort à force de coups, par les supplices, par le sabre, etc.

Outchicoucoumi, *mou*, *coûda*, ウ チ ク ヽ ミ, ム, ク ウ ダ. Tenir quelque chose dans la bouche. ‖ Doubler ou revêtir une chose comme on recouvre d'or ou d'argent les gardes métalliques des épées, etc. *Outchicoucoumini sourou*, ウ チ ク ヽ ミ ニ スル. Doubler, fourrer, ou revêtir une chose avec un métal mis sur l'autre. ‖ **Outchicoucoumi**, ウ チ ク ヽ ミ, ou **outchicoucoumi** *mono*, ウ チ ク ヽ ミ モ ノ. Épée faite de manière que l'acier demeure couvert et comme doublé des deux côtés par le fer.

Outchicoudaki, *cou*, *daita*, ウ チ ク ダ キ, ク, ダ イ タ. Mettre en morceaux ou émietter. ‖ (Métaph.) *Outchicoudaite catarou*, ウ チ ク ダ イ テ カ タ ル. Causer familièrement, et en n'omettant rien dans le récit.

Outchicourouboucchi, ウ チ ク ル ブ シ. Cheville du pied, dans sa partie intérieure. ‖ *Tocouroubouchi*, ト ク ル ブ シ. La même, dans sa partie extérieure.

***Outchicoye**, *yourou*, *yeta*, ウ チ コ エ, ユ ル, エ タ. Franchir en sautant. ‖ Franchir les montagnes et les défilés.

Outchidachi, *sou*, *daita*, ウ チ ダ シ, ス, ダ イ タ. Jeter dehors, expulser; ou se montrer en ennemis, ou gens de guerre. *Tekiga ninjouwo outchidasou*, テ キ ガ ニ ン ジ ユ ヲ ウ チ ダ ス. Jeter dehors, ou se présenter comme gens de guerre. ‖ Gagner, ou avoir gagné au jeu, etc. *Ano fitowa bacoutchide tacarawo outchidaita*, ア ノ ヒ ト ワ バ ク チ デ タ カ ラ ヲ ウ チ ダ イ タ. Cet homme, avec le jeu de dés, a gagné des habits ou du bien.

***Outchidatchi**, ウ チ ダ チ. Celui qui, à l'escrime, s'exerce avec un plus habile, afin de s'instruire.

Outchido, ウ チ ド. La partie de l'épée avec laquelle on tranche, qui est entre le milieu et l'extrémité.

Outchidori, ウ チ ド リ. Dépouilles que l'on enlève dans la guerre à celui que l'on a tué. *Outchidori cômeô chite*, ウ チ ド リ カ ウ メ ウ シ テ. Enlevant des dépouilles et acquérant un nom et de la gloire. *Outchidorini chita ca-*

tanadgia, ウチドリニシタカタナギヌ. J'ai enlevé cette épée comme dépouille de guerre sur les ennemis.

Outchidowochi, ウチドヲシ. Fer long de hallebarde.

Outchifarai, *rŏ*, *rôta*, ウチハライ, ラウ, ラウタ. Secouer et jeter dehors. *Tchiriwo outchifarŏ*, チリヲ ウチハラウ. Secouer la poussière, les pailles, etc. || *Zachikiwo outchifarŏ*, ザシキヲ ウチハラウ. Balayer et approprier la salle. *Tsouyouwo outchifarŏte toworou*, ツユヲ ウチハラウテ トヲル. Passer en secouant la rosée du chemin.

Outchifare, *rourou*, *reta*, ウチハレ, ル ヽ, レタ. Être un lieu aéré et découvert. *Outchifareta tocoro*, ウチハレタ トコロ. Lieu découvert et solitaire. *Ameça outchifareta*, アメガウチハレタ. La pluie a cessé et le temps s'est rasséréné.

Outchifatachi, *sou*, *taita*, ウチハタシ, ス, タイタ. Tuer, achever de tuer jusqu'au dernier, exterminé.

Outchifichighi, *gou*, *chiida*, ウチヒシギ, グ, シイダ. Briser ou mettre en pièces.

*__Outchifiraki__, *cou*, *raita*, ウチヒラキ, ク, ライタ. Défricher une terre ou la défoncer, pour la cultiver. *Outchifiraita tocoro*, ウタヒライタ トコロ. Lieu défriché.

*__Outchifiroghe__, *gourou*, *gheta*, ウチヒロゲ, グル, ゲタ. Étendre complétement.

*__Outchifogachi__, *sou*, *gaita*, ウチホガシ, ス, ガイタ. En donnant des coups percer, faire un trou. || *__Outchifoghi__, *gou*, *foida*, ウチホギ, グ, ホイダ. Idem.

Outchifôke, *courou*, *keta*, ウチハウケ, ク ル, ケタ. Devenir fou, ou être comme stupide, particulièrement quand on joue, s'affoler par le jeu. Ainsi *Bacoutchini outchifôcourou*, バクチニ ソチハウクル.

Outchiforobochi, *sou*, *boita*, ウチホロボシ, ス, ボイタ. Détruire en tuant, ou en frappant de l'épée.

Outchifouche, *sourou*, *cheta*, ウチフセ, スル, セタ. En heurtant quelqu'un, le renverser.

Outchifouchi, *sou*, *fouita*, ウチフシ, ス, フイタ. Voir **Fouchi**, *sou*, フシ, ス.

Outchifouri, *rou*, *foutta*, ウチフリ, ル, フッタ. Brandir une épée, un bâton, une baguette, etc. *Te*, テ, ou *miwo outchifourou*, ミヲ ウチフル. Mouvoir ou agiter les mains ou le corps.

Outchiganawa, ウチガナワ. Trempe du fer qui est battu.

Outchigatana, ソチガタナ. Épée longue, espèce de cimeterre.

Outchigaye, ウチガエ. Bourse longue, ou boite un peu arquée que l'on porte à la ceinture, et qui contient quelques petites provisions de bouche. || Ce qui se donne en échange d'une autre chose, principalement en fait de champs ou de terres. Ch. || **Outchigaye** *boucouro*, ウチガエブクロ, c.-à-d. **Outchigaye**, ウチガエ. Bourse ou sac où se met la boite de provisions, selon la coutume des soldats et des voyageurs.

Outchighiri, ウチギリ. *Outchighirini irou*, ウチギリニ イル. Tirer avec une flèche sans tourner l'arc dans la main, de manière que la corde demeure en avant. || *Yougayechi*, ユガエシ. Tourner l'arc après avoir tiré.

Outchigomi, ウチゴミ. Gens ou chevaux, etc., qui vont sans ordre. *Outchigomino icousa*, ウチゴミノ イクサ. Armée, ou gens de guerre, qui cheminent ou qui attaquent sans ordre. *Outchigomini norou*, ウチゴミニノル. Cheminer, ou aller à cheval sans ordre.

Outchigouan, ウチグワン. Deux anneaux auxquels on amarre la barre du gouvernail, quand il fait grand vent.

Outchigouchi, *sourou*, *chita*, ウチグシ, スル, シタ. Emmener, ou emporter avec soi.

Outchigoumori, ウチグモリ. Papier *Torinoco* ondé, ou jaspé de différentes couleurs.

Outchigouri, ウチグリ. Châtaignes pilées et réduites en pâte.

Outchiidachi, *sou*, *daita*, ウチイダシ, ス, ダイタ. Tirer dehors une chose. Voir *Outchidasou*, ウチダス. *Ninjouwo outchiidasou*, ウンジユヲ ウチイダス. Faire sortir la troupe pour le combat.

Outchiire, *rourou*, *reta*, ウチイレ, ル ヽ, レタ. Faire retirer, faire faire retraite, ou rassembler les gens de guerre. *Ninjouwo outchiirourou*, ニンジユヲ ウチイル ヽ. Idem. *Inouwo outchiirourou*, イヌヲ ウチイル ヽ. En châtiant le chien, le dresser à ne pas se jeter sur le faucon. *Outchiireta inou*, ウチイレタ イヌ. Chien dressé à ne point attaquer le faucon.

Outchiiri, *rou*, *itta*, ウチイリ, ル, イッタ. Se recueillir, ou se retirer, faire retraite les gens de guerre.

Outchiiri, ウチイリ. Assaut, ou pointe au milieu des ennemis.

Outchijini, ウチジニ. Mourir à la guerre

en combattant. Ainsi *Outchijini sourou*, ウチジニスル.

***Outchikechi**, *sou*, *keita*, ウチケシ、ス、ケイタ. Éteindre le feu.

Outchiki, ウチキ. Certain habillement des *Counghes*.

Outchikiche, *sourou*, *cheta*, ウチキセ、スル、セタ. Vêtir, ou armer quelqu'un. *Yoroiwo totte outchikichete*, ヨロイヲトツテウチキセテ. Prenant des armes, et en revêtant quelqu'un. || (Métaph.) *Ninjouwo outchikichete cacarou*, ニンジユヲ ウチキセタ カヽル. Donner sur les ennemis, en les écrasant, ou en les chargeant avec une grande quantité de monde.

Outchikiri, *rou*, *kitta*, ウチキリ、ル、キツタ. Trancher, tailler, ou tuer.

Outchimaghire, *rou*, *reta*, ウチマギレ、ル、レタ. Être très-occupé. || Se mélanger. *Tekiga micatani outchimaghireta*, テキガミカタニ ウチマギレタ. Les personnes d'un des partis opposés se sont mêlées ou confondues avec leurs ennemis.

Outchimajiri, *rou*, *jitta*, ウチマジリ、ル、ジツタ. Se mêler avec une chose, ou être mélangé, confondu.

Outchimake, *courou*, *keta*, ウチマケ、クル、ケタ. Demeurer, ou être vaincu à la guerre, ou au jeu.

Outchimaki, ウチマキ. Riz. Parole féminine.

Outchimame, ウチマメ. Haricots pilés et réduits en pâte.

Outchimata, ウチマタ. Ouverture, ou entre-deux des jambes. *Outchimata gôyacou*, ウチマタガウヤク. Emplâtre qui s'applique des deux côtés : se dit de ceux qui sont inconstants, et tantôt d'un parti, tantôt de l'autre.

***Outchimawachi**, *sou*, *waita*, ウチマワシ、ス、ワイタ. *Macouwo outchimawasou*, マクヲ ウチマワス. Environner un lieu de courtines ou rideaux. || ***Outchimawachi**, ウチマワシ. Poulies du mât d'une embarcation.

***Outchime**, ウチメ. Œil malade par l'effet d'un coup.

Outchimeghi, *gou*, *meida*, ウチメギ、グ、メイダ. Briser, et défaire une chose.

Outchimomo, ウチモモ. Cuisses, dans la partie intérieure.

Outchimono, ウチモノ. Espèce de hallebarde appelée *Naghinata*, ナギナタ.

Outchimorachi, *sou*, *raita*, ウチモラシ、ス、ライタ. Laisser fuir, laisser échapper quelqu'un, sans pouvoir le tuer, ou le percer de la lance.

***Outchimore**, *rourou*, *reta*, ウチモレ、ルヽ、レタ. Se divulguer, ou se découvrir une chose.

Outchimoucai, *cô*, *côta*, ウチムカイ、カウ、カウタ. Être tout à fait tourné d'un côté, ou être en face.

Outchimouki, *cou*, *mouita*, ウチムキ、ク、ムイタ. Se tourner de quelque côté, ou être vis-à-vis.

Outchimoure, *rou*, *reta*, ウチムレ、ル、レタ. Être une grande quantité d'individus réunis : se dit particulièrement des oiseaux ou des animaux.

Outchinabicachi, *sou*, *caita*, ウチナビカシ、ス、カイタ. Incliner ou plier, comme le vent fait avec les herbes ou les rameaux. || Faire fléchir, faire se soumettre. *Sono cheichitchifiacou yoki cocoutchouwo outchinabicachi*, ソノ セイシチヒヤク ヨキコクチウヲ ウチナビカシ, etc. (*Taif.*, liv. 36.) Cette compagnie de gens, au nombre de 700 ou davantage, faisait plier et se soumettre tous les habitants du royaume.

Outchinabiki, *cou*, *kita*, ウチナビキ、ク、キタ. S'incliner, ou se plier comme les plantes, les branches, etc., par l'effet du vent. || S'incliner, ou fléchir le cœur, et la volonté de quelqu'un. Ainsi *Cocoroga outchinabicou*, コヽロガ ウチナビク.

***Outchinagame**, *mourou*, *meta*, ウチナガメ、ムル、メタ. Voir à loisir, en étendant les yeux sur une chose. || (Quelquefois, par métaphore) Composer des vers.

Outchinamidagoumi, *mou*, *gouda*, ウチナミダグミ、ム、グダ. Se remplir les yeux d'eau, ou de larmes, etc.

Outchinarachi, *sou*, *raita*, ウチナラシ、ス、ライタ. Frapper sur une cloche, ou faire résonner une chose en la battant, etc. || **Outchinarachi**, ウチナラシ. Petite cloche, ou espèce de bassin, que font retentir les bonzes.

Outchinasare, *rou*, *reta*, ウチナサレ、ル、レタ. S'en retourner, ou être réduits les gens à un certain nombre, les autres étant morts par l'épée, etc. Ainsi *Joûchikini outchinasareta*, ジウシキニ ウチナサレタ. Ils revinrent au nombre de dix-sept cavaliers.

Outchinobe, *bourou*, *beta*, ウチノベ、ブル、ベタ. Rendre une chose longue, ou l'étendre. *Canewo outchinobourou*, カネヲ ウチノブル. En battant le fer ou un autre métal,

ou gens qui sont sous les ordres d'un capitaine. *Outchiwano kencoua*, ウチワノ ケンクワ, ou *outchiwano toriai*, ウチワノ トリアイ. Guerre ou dispute entre les serviteurs ou les soldats d'un capitaine ou seigneur.

Outchiwarai, *rô*, *rôta*, ウチワライ, ラウ, ラウタ. Rire aux éclats. *Caracarato outchiwarôte*, カラヽト ウチワラウテ. En riant haut, ou aux éclats.

Outchiwari, *rou*, *watta*, ウチワリ, ル, ワツタ. Briser en frappant avec un instrument, ou avec la main, etc.

Outchiwasoure, *rourou*, *reta*, ウチワスレ, ルヽ, レタ. Oublier complétement.

Outchiwocouri, *rou*, *coutta*, ウチヲクリ, ル, クツタ. Aller avec quelqu'un en l'accompagnant jusqu'à la porte, ou plus loin.

***Ouschiwodoroki**, *cou*, *roita*, ウチヲドロキ, ク, ロイタ. S'étonner.

Outchiwoki, *cou*, *woita*, ウチヲキ, ク, ヲイタ. Abandonner, ou se désister.

Outchiwori, *rou*, *wotta*, ウチヲリ, ル, ヲツタ. Rompre, briser une chose longue, comme un morceau de bois, un os, une épée, etc., lorsqu'on les brise par le milieu ou en travers.

Outchiworochi, *sou*, *roita*, ウチヲロシ, ス, ロイタ. Voir *Worochi*, *sou*, *roita*, ヲロシ, ス, ロイタ.

Outchiwosame, *mourou*, *meta*, ウチヲサメ, ムル, メタ. Tranquilliser ou pacifier, p. ex. un royaume, etc., par les armes, ou par la guerre.

Outchiwotochi, *sou*, *toita*, ウチヲトシ, ス, トイタ. Renverser par des coups, ou couper ras, comme une branche, un membre, etc. *Cainawo dzoundo outchiwotosou*, カイナヲ ヅンド ウチヲトス. Trancher net le bras, etc. *Tacawo outchiwotosou*, タカヲ ウチヲトス. Prendre un faucon sauvage.

Outchiwowoi, *wô*, *wôta*, ウチヲヽイ, ヲウ, ヲウタ. Couvrir par le haut. *Ouyeniwa nantonô catabirawo outchiwowôte*, ウエニワ ナントナウ カタビラヲ ウチヲヽウテ. (*Mon.*) Couvrant par le haut avec une *catabira*, de manière à ce que personne n'y fît attention, ou comme si ce n'était pas une chose d'importance. || **Outchiwowoi**, ウチヲヽイ. Chose avec laquelle une autre est couverte, comme le tapis qui recouvre un tombeau, etc.

Outchiya, ウチヤ. Flèche longue en fer, que l'on saisit avec la main au moyen d'un petit cordon qui y est attaché.

Outchiyabouri, *rou*, *boutta*, ウチヤブリ, ル, ブツタ. Rompre ou briser avec violence, ou en donnant un coup, etc.

Outchiyemi, *mou*, *yenda*, ウチエミ, ム, エンダ. Se réjouir, ou sourire.

Outchiyoche, *rou*, *cheta*, ウチヨセ, ル, セタ. Attaquer quelqu'un; en venir aux prises. *Chiroye ninjouwo outchiyosourou*, シロエニンジユヲウチヨスル. Attaquer la forteresse avec du monde, ou approcher avec du monde pour attaquer. || *Faire arriver auprès, faire approcher.

***Outchiyori**, *rou*, *yotta*, ウチヨリ, ル, ヨツタ. S'approcher (un grand nombre) d'un endroit. || Attaquer (des gens de guerre) une place.

***Outchizame**, ウチザメ. Garniture de la poignée de l'épée, faite en métal, à l'imitation de la peau de requin.

***Outchizosacou**, ウチゾサク. Tous les ouvrages relatifs à l'intérieur d'une maison qui se construit.

***Outchizzoume**, ウチヅメ. Le premier ongle du faucon ou de l'épervier. || La lutte finale ou suprême. *Outchizzoumeni wô*, ウチヅメニ ヲウ. Être le dernier qui lutte. *Outchizzoumeno soumô*, ウチヅメノ スマウ. La dernière lutte.

Outchoû, ウチウ, c.-à-d. *Tentchino ai*, テンチノ アイ. Entre le ciel et la terre, c.-à-d. l'air. S. || (*Ameno outchi*, アメノ ウチ.) Dans la pluie, ou quand il pleut. S.

Outchoûdo, ウチウド. Qui est toujours à la maison, casanier. || **Outchoûto**, ウチウト. Le même. Se prend pour un homme qui ignore ce qui se passe dans le monde, et qui ne parait jamais en public.

Outena, ウテナ. Lieu élevé, ou trône, etc.

***Outnen**, ウツネン, c.-à-d. *Ikidowori*, イキドヲリ. Rancune et rage intérieures. S.

Outo, ウト, c.-à-d. *Fi*, *tsouki*, ヒ, ツキ. Jours et lune : ne s'emploie pas seul. *Outo wochioutsouri môchi soro*, ウト ヲシウツリ マウシ ソロ, c.-à-d. *Fisachoû fedatatta*, ヒサシウ ヘダタツタ, etc. Il y a longtemps que je n'ai eu de vos nouvelles, ou que nous n'avons eu de rapports ensemble.

***Outô**, ウトウ. Nom d'un oiseau.

Outocaranou *dotchi*, ウトカラヌ ドチ. Amis et compagnons intimes.

***Outocou**, ウトク (*Arou*, *saiwai*, アル サイワイ). *Outocouni gozarou*, ウトクニ ゴザル. Être riche. || **Outocouna**, ウトクナ. Homme riche, opulent || **Outocoujin**, ウトクジン, ou **outocounin**, ウトクニン, ou **outocoucha**, ウトクシヤ. Idem.

Outsourica, ウツリカ, ou **outsouriga**, ウツリガ. Odeur qui demeure dans un vase, ou dans un vêtement, et qui provient d'une chose qui s'est trouvée tout auprès, etc.

Outsouricawari, *rou, watta*, ウツリカワリ, ル, ワツタ. Se changer, ou y avoir du changement et de la variété. || **Outsouricawari**, ウツリカワリ. Changement et variété. *Yono outsouricawari*, ヨノ ウツリカワリ. Changements et retours, révolutions du monde.

Outsouriga, ウツリガ. Voir plus haut. *Outsourica*.

***Outsourighina**, ウツリギナ, ou **outsourikina**, ウツリキナ. Personne qui change facilement, et qui se laisse influencer; personne inconsistante.

***Outsouriki**, *courou, kita*, ウツリキ, クル, キタ. Passer une chose, ou être déplacée d'un endroit à un autre. || Parvenir la voix, l'odeur, et être entendue ou sentie ailleurs. *Coyega outsouricourou; niwoiga outsouricourou*, コエガ ウツリクル; ニヲイガ ウツリクル.

Outsouriyamai, ウツリヤマイ. Maladie contagieuse, ou qui se communique.

Outsouriyouki, *cou, youita*, ウツリユキ, ク, ユイタ. Aller passant, ou changeant, comme le temps, l'âge, etc.

Outsouro, ウツロ. Famille, gens, serviteurs d'une maison.

Outsouro, ウツロ. Creux ou cavité d'un arbre.

Outsouroi, *rô, rôta*, ウツロイ, ロウ, ロウタ. Être représenté, se refléter, ou apparaître dans l'eau comme l'ombre de la lune, ou d'une autre chose, ou se réverbérer quelque part, les rayons du soleil, de la lune, etc. || Se changer ou se perdre facilement la couleur d'une chose. *Iroga outsourô*, イロガ ウツロウ. Se décolorer, se ternir une chose, s'éteindre la couleur.

Outsoutsou, ウツヽ. Être attentif, ou sans dormir; *Outsoutsouni miyeta*, ウツヽニ ミエタ. Être apparue clairement une chose, pendant la veille, et non en songe.

Outsouwamono, ウツワモノ. Petit vase, vase.

***Outsouwo**, ウツヲ. **Outsouwona**, ウツヲナ. Chose creuse, et vide à l'intérieur. || Ciboules, oignons. Parole féminine. || **Outsouwona** *miacou*, ウツヲナ ミヤク, c.-à-d. *Kiochita miacou*, キヨシタ ミヤク. Pouls d'un homme languissant et infirme.

Outsouwoboune, ウツヲブネ. Embarcation sans voiles et sans rames, où l'on place quelqu'un pour qu'il se perde immédiatement.

***Outsouwoghe**, ウツヲギ. Bois ou arbre creux à l'intérieur.

Outtatchi, *tsou, tatta*, ウツタチ, ツ, タツタ. Partir, p. ex. pour la guerre, etc.

Outtaye, ウツタエ. Accusation, ou pétition que l'on fait en introduisant une instance. || **Outtaye**, *yourou, yeta*, ウツタエ, エル, エタ. Accuser. C'est proprement proposer un chef de demande, ou un litige que l'on a avec un autre, devant le seigneur ou le juge, en plaidant sa propre cause, etc.

Outte, ウツテ. Assassin, celui qui tue.

***Outtorito**, ウツトリト (adv.). Être comme saisi et stupéfait.

Outtoto, ウツトヽ, ou *outtorito*, ウツトリト (adv.). Manière d'être pâmé, ou comme hors de sens. *Outtorito narou*, ウツトリトナル, ou *outtoto narou*, ウツトヽナル, ou *outtorito chite irou*, ウツトリトシテイル. Être pâmé ou hors de soi.

Ouwa, ウワ. Chose qui est au sommet: ne s'emploie jamais qu'en composition, ainsi qu'on le verra plus bas.

***Ouwaaghi**, ウワアギ. Palais de la bouche, ou mâchoire supérieure.

Ouwaba, ウワバ. Dents supérieures.

Ouwaba, ウワバ, ou **ouwafa**, ウワハ. Reste ou excès d'un prix déterminé d'une chose qui se vend, comme un taël ou deux sur cent ou mille.

Ouwabami, ウワバミ. Serpent énorme qui dévore les hommes.

Ouwabari, ウワバリ. Papier qui se met en haut des *Bioboûs*, portes de papier, etc.

Ouwacabouki, ウワカブキ. Manière de recouvrir d'un toit, p. ex. un magasin, de manière que le toit demeure plus élevé, et séparé de la *coura*, クラ.

***Ouwacabouki**, ウワカブキ. Être une chose plus pesante dans le haut, et comme suspendue.

Ouwacasa, ウワカサ. Voir plus loin *Ouwagasa*, ウワガサ.

Ouwacawa, ウワカワ. Peau de dessus, épiderme.

Ouwachiki, ウワシキ. Voir *Ouwamouchiro*. || *Petit coussin qui se met sur la selle du cheval; morceau de natte, ou pièce de cuir, etc.

Ouwachirou, ウワシル. Bouillon simple, sans mélange de poisson ni de chair.

ire d'en haut, ou de dessus, avec laquelle on enveloppe ou entortille une chose : se prend principalement pour l'enveloppe d'une lettre.

Ouwo, ウヲ, ou **iwo,** イヲ. Poisson.

Ouwô, ウワウ. Rhubarbe.

***Ouwono co,** ウヲノコ. Œufs de poisson.

Ouwô *sawô,* ウワウ サワウ, ou *ouwôzawô,* ウワウザワウ. En allant vers la droite et vers la gauche. *Ouwô sawôni toritsoucou,* ウワウ サワウニ トリツク. S'assembler un grand nombre d'un côté et de l'autre, avec un certain tumulte.

***Ouyacou,** ウヤク. Nom d'une médecine.

Ouyamai, ウヤマイ. Révérence. ‖ **Ouyamai,** *mô, môta,* ウヤマイ, マウ, マウタ. Faire la révérence, saluer.

***Ouyamawachii,** ウヤマワシイ, c.-à-d. *Ouyaouyachii,* ウヤヽシイ. ‖ **Ouyamawachisa,** ウヤマワシサ. ‖ **Ouyamawachoû,** ウヤマワシウ.

Ouyaouyachii, ウヤヽシイ. *Ouyaouyachii fito,* ウヤヽシイ ヒト. Personne grave et respectable. ‖ Personne qui traite les autres avec amour et respect. ‖ **Ouyaouyachisa,** ウヤヽシサ. ‖ **Ouyoouyachoû,** ウヤヽシウ.

Ouye, ウエ. Au-dessus, ou la partie supérieure.

Ouye, ウエ, ou **ouyesama,** ウエサマ. Seigneur suprême, tel que l'empereur, le *Coubô,* etc.

***Ouye,** ウエ. Faim.

Ouye, *yourou, yeta,* ウエ, ユル, エタ. Planter, ou transplanter. *Tawo ouyourou,* タヲ ウユル. Transplanter le riz dans les sillons.

Ouye, *yourou, yeta,* ウエ, ユル, エタ. Avoir faim, être affamé. *Ouyeni nozomou,* ウエニ ノゾム. Idem.

***Ouyebito,** ウエビト. Les hommes nobles, et élevés en dignité. *Coumono ouyebito,* クモノ ウエビト. Les *Counghes* qui servent le *Dairi.*

***Ouyebouchi** *chi, sourou, chita,* ウエブシ シ, スル, シタ. Dormir dans le palais, comme pour la garde du souverain.

Ouyecatsouye, *yourou, yeta,* ウエカツエ, ユル, エタ. Avoir faim et soif.

Ouyechita, ウエシタ. Hauts et bas, hauteurs et lieux bas. ‖ Seigneur et serviteur. *Ouye chitamo nô asobitawamourourou,* ウエシタモ ナウ アソビタワムルヽ. (*Feik.*, liv. 4.) Sans différence du maître et du serviteur, ils jouaient tous deux ensemble.

***Ouyegomi,** ウエゴミ. Endroit dans le jardin, où sont des bosquets variés et touffus.

Ouyejini, ウエジニ. Mourir de faim, ou d'inanition. Ainsi *Ouyejini sourou,* ウエジニ スル.

Ouyeki, ウエキ. Arbre planté.

***Ouyemawachi,** *sou, waita,* ウエマワシ, ス, ワイタ. En plantant entourer, ou placer à l'entour.

***Ouyenawochi,** *sou, woita,* ウエナヲシ, ス, ヲイタ. Transplanter, ou transporter ce qui a été déjà planté.

Ouyesa, ウエサ. Discours sur quelqu'un, relation au sujet de quelqu'un.

Ouzesama, ウエサマ. Voir *Ouye.*

Ouyetsouzzouke, *courou, keta,* ウエツヾケ, クル, ケタ. Planter une chose en séries.

***Ouyewarawa,** ウエワラワ. Très-jeune fille, qui sert les personnes nobles dans des offices honorables. S.

***Ouyewatacouchi,** ウエワタクシ. Personnages officiels et privés. *Ouyewatacouchi fareta cotodgia,* ウエワタクシ ハレタ コトヂヤ. C'est ce que savent les personnes publiques et les particuliers.

***Ouyewoki,** *cou, woita,* ウエヲキ, ク, ヲイタ. Laisser planté ou transplanté, planter ou transplanter.

Ouyoocou, ウヨク (*Fa tsoubasa,* ハ ツバサ). Ailes d'oiseau.

Ouzai, ウザイ (*Tsoumi ari,* ツミ アリ). Exister un péché. *Ouzai mouzaiwo yerabazou,* ウザイ ムザイヲ エラバズ. Ne faisant pas de différence entre les mauvais et les bons, au point de vue de leur faire du bien, ou de les sauver, etc.

Ouzaouzato, ウザヽト. Manière de remuer ou de grouiller (bas) un grand nombre de vers ensemble, ou de petits poissons, etc. Ainsi *Ouzaouzato sourou,* ウザヽトスル. Idem.

***Ouzzou,** ウヅ. Nom d'une médecine.

***Ouzzou,** ウヅ. Moulin à eau.

Ouzzoucoumari, *rou, matta,* ウヅクマリ, ル, マッタ. S'incliner ou se plier, comme celui qui fait un salut, etc.

Ouzzouki, ウヅキ. Quatrième lune ou mois du Japon.

Ouzzouki, *cou, zzouita,* ウヅキ, ク, ヅイタ. Brûler ou faire souffrir, (en parlant d'une tumeur, d'une blessure, etc.)

Ouzzoukifibiraki, *cou, raita,* ウヅキヒヾラキ, ク, ライタ. Cuire, et brûler, par l'effet de a douleur. ‖ **Ouzzoukifirameki,** *cou, mei*

ta, ウヅキヒラメキ, ク, メイタ. Idem.

Ouzzoumaki, *cou*, *maita*, ウヅマキ, ク, マイタ. Couler l'eau en reflux ou en tourbillon, avec des flots houleux. ‖ Se jeter en masse une troupe nombreuse sur les ennemis, en se précipitant comme à flots.

Ouzzoume, *mourou*, *meta*, ウヅメ, ムル, メタ. Enterrer, ou mettre sous la terre. ‖ Combler. *Anawo ouzzoumourou*, アナヲ ウヅムル. Fermer une fosse en la comblant. ‖ **Ouzzoumi**, *mou*, *zzounda*, ヅミウ, ム, ヅン ダ. Idem. *Dôni fonewo ouzzoumedomo, nawoba ouzzoumanou*, ダウニホネヲ ウヅメド モ、ナヲバ ウヅマヌ. Quoique nous enfermions les os dans la terre, cependant le nom et la gloire n'y sont pas ensevelis.

Ouzzoumibi, ウヅミビ. Feu qui enterré sous la cendre, pour être rall tard, quand on remue avec un bâton.

Ouzzoumore, *rourou*, *reta*, ウヅ ヽ, レタ. Être une chose cachée ou ou plongée, comme sous les herbes ou les des arbres, sous la neige, etc. ‖ chose obscurcie de nuages. ‖ (Métaph. *morete irou*, ウヅモレテ イル. É qu'un comme dans l'obscurité, et sans connaisse ses bonnes qualités, etc.

***Ouzzoura**, ウヅラ. Caille. ‖ ***O me**, ウヅラメ. Veines du bois, qui blent aux plumes de la caille.

Ouzzoutacai, ウヅタカイ. Chose vée ou éminente. ‖ Chose élevée, so ou fastueuse, majestueuse, etc.

P

Pachchito, パツシト (adv.). Manière de viser avec une flèche, ou avec une lance, etc., *Pachchito itatta*, パツシト イタツタ. Il a atteint, ou bien visé le but, etc.

Pappato, パツパト (adv.). Manière de s'élever la poussière, ou les ondes de flammes, etc.

Pararito, パラリト, ou **fararito**, ハラリト (adv.). Manière de résonner une chose qui tombe, comme des grains, etc. ‖ Totalement, ou sans que rien ne reste. *Pararito tatta*, パラリト タツタ. Tous se levèrent sans qu'au- qu'un demeurât. *Pararito outchicouzzousou*, パラリト ウチクヅス. Détruire totalement, sans que rien ne reste.

Patto, パツト (adv.). Manière de s'élever et de se disperser une chose comme la fumée. *Tchikemouriga patto tatta*, チケム ツト タツタ. (*Yach.*) La fumée ou de sang s'est élevée, et dispersée.

Pichchito, ピツシト (adv.). Mani une chose très-juste, très-serrée, ou

Pinpin, ピン〵 (adv.). Manière d animal. *Oumaga pinpinto fanourou*, ピン〵ト ハヌル. Le cheval rue.

Ponpon, ポン〵, ou *ponponto*, ポ (adv.). Manière de résonner le tamb Japon, ou les arquebuses quand on charge, etc.

Poppoto, ポツポト (adv.). Manié lever la flamme, etc. *Fonowoga poppo noborou*, ホノヲガ ポツポト ル. Monter, s'élever avec violence la ou l'incendie.

R

Ra, ラ. Une des 47 syllabes de l'alphabet japonais.

Râ, ラ. Verge génitale.

Rabiô, ラビヤウ. Maladie des parties secrètes.

Racco, ラッコ. Espèce d'animal marin, velu et dont les poils restent couchés, dans quelque sens qu'on les incline avec la main. *Raccono cawano yŏna fitodgia*, ラッコノ カワノ ヤウナ ヒトヂヤ. C'est un homme qui penche facilement vers l'avis de qui que ce soit et dans le premier sens venu.

Raccoua, ラックワ (*Fanano tchirou coto*, ハナノ チル コト). Tomber les roses et les fleurs. *Raccoua yedami cayerazou*, ラックワ エダニ カエラズ. La fleur tombée ne revient pas à la branche. S'emploie, par métaph., à l'égard de l'âge ou des années qui, étant passés, ne reviennent plus.

Rachchi, ラッシ. Ordre. *Rachchiwo midasou*, ラッシヲ 三ダス. Troubler l'ordre. *Rachchimonŏ catarou*, ラッシモナウ カタル. Discourir sans ordre. *Rachchimonai coto*, ラッシモナイ コト. Chose désordonnée, ou désordre.

Racocou, ラコク. Petite écorce ou pellicule intérieure du bambou.

Racocou, ラコク. Espèce d'aigle.

Racocou, ラコク. Espèce de vêtement de soie fine, que les rois de la Chine et du Japon portent en dessus.

Racou, ラク (*Tanochimi*, タノシ三). Plaisirs, délices. *Racouwo sourou*, ラクヲ スル, ou *oucourou*, ウクル. Se divertir, se livrer aux plaisirs. *Racouni foukerou*, ラクニ フケル. S'adonner entièrement aux plaisirs, et aux fêtes.

Racou *asobi*, ラク アソビ. Plaisir libre, et volontaire.

Racouba, ラクバ (*Ouma yori wotsourou*, ウマ ヨリ ヲツル). Chute de cheval. *Racouba sourou*, ラクバ スル. Tomber de cheval.

Racoubai, ラクバイ (*wotsourou oume*, ヲツル ウメ). Tomber la fleur d'une espèce de prunier.

Racoucha, ラクシヤ (*Tanochimou mono*, タノシム モノ, c.-à-d. *Racouwo sourou mono*, ラクヲ スル モノ). Personne adonnée aux plaisirs et à la volupté.

***Racoucheki**, ラクセキ. Nom d'une certaine médecine.

Racoucho, ラクシヨ (*Wotsourou tocoro*, ヲツル トコロ). Lieu où l'on se réfugie, ou asyle. *Racoucho somosan*, ラクシヨ ソモサン. Où sera celui qui a fui et qui s'est caché? ‖ (Métaph.) Faute, ou erreur où l'on est tombé.

Racoucho, ラクシヨ (*Cakiwotosou*, カキヲトス). Papier écrit, comme un pasquin ou une affiche injurieuse, qui s'affiche en public contre quelqu'un. *Racouchowo tatsourou*, ラクシヨヲ タツル. Afficher un pasquin.

Racouda, ラクダ (*Wotsourou wotsourou*, ヲツル 〻, c.-à-d. *Bŏzou zocouni cayerou*, バウズ ゾクニ カエル). De religieux se faire séculier. Ainsi *Racouda sourou*, ラクダ スル.

Racoudai, ラクダイ. Certaine manière de composer des vers, ou des chansons.

Racoudgi, ラクヂ (*Tchini wotsourou*, チニ ヲツル). Tomber à terre. S.

Racoudgiacou, ラクヂヤク (*Wotchi tsoucou*, ヲチ ツク). Décider, ou prononcer une sentence. *Coùjiga racoudgiacou chita*, クジガ ラクヂヤク シタ. Le procès est achevé, ou la sentence est rendue. *Mada chianga racoudgiacou chenou*, マダ シアンガ ラクヂヤク セヌ). N'y avoir pas encore d'opinion déterminée.

Racoufat, ラクハツ, c.-à-d. *Camiwo soriwotosou*, カ三ヲ ソリヲトス. Se raser pour la première fois, ou se faire bonze. Ainsi *Racoufatsourou*, ラクハツル.

Racougan, ラクガン (*Wotsourou cari*, ヲツル カリ). Canard sauvage qui descend, ou qui se pose. S.

Raifan, ライハン. Espèce d'estrade ou de siége rond un peu élevé, sur lequel on fait l'adoration devant le *Fotoke.*

Raiferou, ライハル. Mieux **Raichoun**, ライシユン, c.-à-d. *Kitarou farou*, キタルハル. Le printemps qui vient.

***Raifin**, ライヒン (*Kitarou kiacoujin*, キタルキヤクジン). Hôte. S.

Raifoû, ライフウ (*Kitarou caje*, キタルカゼ). Vent qui souffle. S.

***Raifoû**, ライフウ, c.-à-d. **Raibiô**, ライビヤウ. Lèpre.

***Raifoucou**, ライフク. *Itchiyô raifoucou*, イチヤウライフク. Profession scientifique, telle que les mathématiques.

Raighen, ライゲン (*Kitari arawarourou*, キタリアラワルヽ). Apparaître, ou se manifester. S.

Raighet, ライゲツ (*Kitarou tsouki*, キタルツキ). Mois, ou lune à venir.

Raighi, ライギ, c.-à-d. *Won ide*, ヲンイデ. Venue d'une personne noble, ou éminente.

Raigouat, ライグワツ, ou **raighet**, ライゲツ (*Kitarou tsouki*, キタルツキ). Mois ou lune à venir.

Rai-in, ライイン. Porteur, ou message prochains. S.

Raiji, ライジ. Lépreux. *Raiji tomowo ficou*, ライジトモヲヒク. (*Chich.*) Le lépreux va avec le lépreux, c.-à-d. chacun cherche son semblable. S.

Raijin, ライジン. Lazare ou lépreux, ou personne couverte de plaies et d'ulcères.

Raijit, ライジツ (*Kitarou fi*, キタルヒ). Le jour à venir.

Raiki, ライキ. Un des cinq livres, lequel enseigne la politesse et les civilités, etc. (Le *Li-ki.*)

Raimei, ライメイ (*Icazzoutchi narou*, イカヅチナル). Grondement, ou voix du tonnerre. S.

Rainen, ライネン (*Kitarou tochi*, キタルトシ). L'année prochaine.

Rainhoû, ライニウ (*Kitari irou*, キタリイル). Venir et entrer. S.

Rainô, ライナウ (*Kitarou wosame*, キタルヲサメ). Rendement, ou récolte prochains.

Rai ou, ライウ. Tonnerre et pluie d'orage. S.

Taireki, ライレキ. Commencement ou origine, d'où provient ou dérive une chose. *Monpano rairekiwo chirou*, モンパノライレキヲシル. Savoir l'origine et la descendance, ou la propagation d'une religion ou secte.

Rairin, ライリン (*Kitari nozomou*, キタリノゾム, c.-à-d. *Won ide*, ヲンイデ). Venue d'une personne noble. S.

***Raisan**, ライサン (*Mitabi wogamou*, ミタビヲガム). Adorer, ou adoration. S.

Raisô, ライサウ. Lèpre. *Raisôwo wazzourô*, ライサウヲワヅラウ. Être affecté de la lèpre.

Raitchô, ライチヨウ. Venir au royaume du Japon. S.

Raitei, ライテイ (*Icazzoutchi, inabicari*, イカヅチ, イナビカリ). Tonnerre et éclairs. S.

Raitô, ライトウ (*Kitarou fouyou*, キタルフユ). L'hiver prochain. S.

Raiwô, ライワウ (*Youki, kitarou*, ユキ, キタル). Aller et venir. S.

Raiyou, ライユ, c.-à-d. **Yourai**, ユライ. Cause, origine, etc. S. ‖ *(*Kitari, yorou*, キタリ, ヨル, c.-à-d. *Inyen*, インエン, ou *innen*, インネン). Principe, origine, cause.

***Raki**, ラキ (*Ousoumono*, ウスモノ). Vêtement fait d'une certaine étoffe de soie très-fine.

***Rakkiacou**, ラツキヤク (*Forobi, couzzourourou*, ホロビクヅルヽ). Se détruire. S.

Rakkio, ラクキヨ, c.-à-d. *Wotchitsoucou*, ヲチツク. Se vérifier, se réaliser ou se conclure une chose difficile, p. ex. un procès. *Coujiga rakkio chita*, クジガラクキヨシタ. Le procès s'est terminé. *Chiroga rakkio chita*, シロガラクキヨシタ. La forteresse s'est rendue. *Chekenga rakkio chenou*, セケンガラクキヨセヌ. Ne pas être encore le royaume pacifié, après les guerres et les révolutions.

Ramô, ラマウ, c.-à-d. *Ami*, アミ. Filet.

***Ramô**, ラマウ. Espèce d'ornement ou de décoration, que les gentils prétendent exister dans le paradis d'*Amida*.

Ran, ラン (*Midare*, ミダレ). Perturbation. *Ranwo wocosou*, ランヲヲコス. Causer de la perturbation, du désordre. *Ranga dekita*, ランガデキタ. Il est arrivé ou il s'est élevé une guerre. *Ranga idekitarou*, ランガイデキタル. Idem. *Ranga icou*, ランガイク. Exister des troubles.

***Ran acou**, ランアク (*Midarourou toga, tsoumi*, ミダルヽトガ, ツミ). Péché ou délit, d'où naissent des désordres et des inquiétudes.

Reijô, レイジヤウ (*Reino foumi*, レイノフミ). Lettre de remerciments.

Reiken, レイケン. Excellente et merveilleuse épée, comme celle des rois anciens. *Tencano reiken*, テンカノ レイケン, ou *bousŏno reiken*, ブサウノ レイケン. La plus excellente épée de toutes.

Reiki, レイキ. Ame ou esprit.

Reiki, レイキ. Tortue dont les signes et les raies latérales enseignèrent à un homme ancien beaucoup de choses d'astrologie.

Reikiô, レイキヤウ, c.-à-d. *Yoi niwoi*, ヨイ ニヲイ. Excellente odeur, et comme surnaturelle. *Reikiŏ yomoni counzou*, レイキヤウ ヨモニ クンズ. La bonne odeur se répand partout.

Reimin, レイミン (*Tami*, タミ). Gens du peuple, ou laboureurs. *Reiminno camadoni tchôchekino kemouri atsouchi*, レイミンノカマドニ チヨウセキノ ケムリ アツシ. Dans la cuisine du peuple, ou des laboureurs, le matin et le soir, il y a une grande fumée : ce qui fait connaître qu'il y a de quoi manger, et que le bien-être règne.

Reimot, レイモツ. Présent avec lequel on visite quelqu'un.

***Reimou**, レイム (*Tayenarou oume*, タエナル ウメ, c.-à-d *Youmeni camino tsoughe*, ユメニ カミノ ツゲ). Révélation faite en songes. *Reimouwo cŏmourou*, レイムヲ カウムル. Avoir une de ces révélations. S.

Reinen, レイネン. Année ordinaire, ou coutume de chaque année. *Reinenno gotochi*, レイネンノ ゴトシ. Ainsi que c'est la coutume de chaque année.

Reiracou, レイラク, c.-à-d. *Wotchibourourou*, ヲチブルヽ. Se gâter ou aller se détruisant ou empirant une chose.

Reirei, レイ〱 (adv.). Manière d'être ou de couler l'eau froide. ‖ Nature de voix douce et sonore. *Couanghenno coye reireitari*, クワンゲンノ コエ レイ〱タリ. Les voix et les instruments de musique résonnaient sur un ton élevé, doux et harmonieux.

Reiri, レイリ. Œuvre de talent ou d'industrie, œuvre de génie. S.

Reirô, レイロウ. Choses brillantes qui sont enfilées ou en ordre, comme les pierres précieuses ou de nombreux flambeaux.

***Reisacou**, レイサク (*Tayenarou tsoucouri*, タエナル ツクリ, c.-à-d. *Camino sacou*, カミノ サク). Œuvre excellente, ou œuvre d'un *Fotoke*.

Reisoui, レイスイ (*Fiyai mizzou*, ヒヤイ ミヅ). Eau fraîche, pure et limpide.

Reitai, レイタイ. Substance merveilleuse, ou spirituelle, comme l'âme, etc.

***Reitai**, レイタイ (*Fiyetarou tai*, ヒエタル タイ). Corps mort et déjà froid. S.

Reitan, レイタン. Chose insipide et sans goût.‖ *(*Sougoureta cousouri*, スグレタ クスリ, c.à-d. *Meiyacou*, メイヤク). Médecine excellente et très-estimée. S.

Reitchi, レイチ, c.-à-d. *Tattoi tocoro*, タツトイ トコロ. Lieu ou terre purs et excellents.

Reitchi, レイチ. Excellente science, ou science pour ainsi dire angélique. *Reitchi couracarazou*, レイチ クラカラズ. Science claire et pure, sans aucune obscurité.

***Reitchô**, レイチヨウ (*Acaza*, *fi*, アカザ, ヒイ). Deux certaines plantes. S. ‖ La plante *Eclipta prostrata*. (Linn.-Hoff.)

***Reitchô**, レイチヤウ (*Sougoure itadacou*, スグレ, イタヾク). Tête, chef, principal, ou le plus excellent parmi un grand nombre.

Reiten, レイテン (*Sousamajii sora*, スサマジイ ソラ). Ciel ou air frais, ou un peu froid.

***Reiten**, レイテン. Cérémonie qui se fait devant le *Cami*, avec des papiers coupés et attachés à de petits bâtons, en manière de petits balais.

Reitengou, レイテング. *Datchem* : espèce de balance avec laquelle on pèse l'argent, etc.

Reitocou, レイトク (*Kidocouna tocou*, キドクナ トク). Grands ou merveilleux progrès ou fruits spirituels.

Reiyacou, レイヤク (*Fiyai cousouri*, ヒヤイ クスリ). Médecine froide de sa nature. ‖ (*Kidocouna cousouri*, キドクナ クスリ). Médecine merveilleuse et excellente. S.

***Reiyô** *cacou*, レイヨウ カク (*Nicou*, *fitsoujino tsouno*, ニク, ヒツジノ ツノ). Corne de chevrotin (*cabra montes*), usitée en médecine.

***Reizai**, レイザイ (*Sougouretarou cousouri*, スグレタル クスリ, c.-à-d. *Meiyacou*, メイヤク). Médecine efficace et d'un effet bien constaté.

***Reizô**, レイザウ. Statue de *Fotoke* : en parlant avec révérence et honneur. S.

Reki, レキ (*Coyomi*, コヨミ). Calendrier des jours, des mois et de l'année. ‖ Art de l'observation des étoiles ou des planètes, pour connaître la vie et la fortune de chacun terme d'astrologie.

Renjo, レンジヨ. Lettre collective. ‖ **Renjô,** ウンジヤウ. Idem.

Renma, レンマ (*Nerimigacou,* ネリミガク). S'exercer et se polir, se perfectionner. ‖ *Renmano cô,* レンマノ コウ. Longue habitude, longue pratique.

Renmen, レンメン. Continuation d'une chose sans interruption.

Renmin, レンミン (*Awaremi,* アワウミ). Miséricorde et compassion. *Renmin sourou,* ウンミン スル, ou *couwayourou,* クワユル. User de pitié et de miséricorde.

***Rennen,** レンネン (*Tsouranarou tochi,* ツラナル トシ). Grand nombre d'années en continuité.

Rennicou, レンニク (*Fasouno mi,* ハスノ ミ). Fruit du nénuphar, qui sert de médecine.

Renpacou, レンパク (*Chiroi fasou,* シロイ ハス). Nénuphars blancs. S.

***Renpeki,** レンペキ (*Achinaye, yourou,* アシナエ, ユル). Estropié ou paralysé des pieds. S.

Renren, レン〻 (*Tsouranari, rou,* ツラナリ, ル). Un grand nombre de fois, ou continuellement. *Cono cotowo renren môchita,* コノ コトヲ レン〻 マウシタ. Il a dit cela plusieurs fois. ‖ Peu à peu.

Renri, レンリ. *Renrino yeda,* レンリノ エダ. Branche qui est entortillée et entrelacée avec une autre. ‖ (Métaph.) Amitié et union intimes. *Renrino tchighiriwo nasou,* レンリノ チギリヲ ナス. Former une amitié très-étroite, comme celle de deux époux, etc.

Rentchi, レンチ (*Fatchisouno ike,* ハチスノ イケ). Étang à nénuphars.

Rentchocou, レンチヨク (*Soughi-i,* スギイ). Rectitude, droiture. ‖ **Rentchocouna,** レンチヨクナ. Chose droite et juste. *Rentchocouna fito,* レンチヨクナ ヒト. Homme droit et juste. ‖ **Rentchocouni,** レンチヨクニ (adv.). *Rentchocouni monowo facarô,* レンチヨクニ モノヲ ハカラウ. Ordonner d'une manière précise une chose.

Rentchoû, レンチウ (*Soudareno outchi,* スダレノ ウチ). Dans les nattes qui se suspendent. ‖ (Dans le *Chimo*) épouse d'un gentilhomme.

Renya, レンヤ (*Yowo tsouranourou,* ヨヲ ツラヌル). Nuits successives. S.

***Renyen,** レンエン (*Tsouranarou sazanami,* ツラナル サヾナミ). Petites vagues qui s'élèvent dans les lacs. P.

Renyô, レンヨウ (*Fatchisouno fa,* ハチスノ ハ). Feuilles du nénuphar. S.

***Renzocou,** レンゾク (*Tsouranari tsougou,* ツラナリ ツグ). Se suivre, ou venir à la suite; résulter.

Reô, レウ, ou **riô,** リヨウ (*Tatsou,* タツ). Lézard.

***Reô,** レウ, c.-à-d. *Rei,* ウイ. Ame d'un défunt.

***Reô,** レウ. Préparatif, apprêt, appareil S

Reô, レウ, ou **riô,** リヨウ. Chasse, ou pêche. *Reôwo sourou,* レウヲ スル. Chasser, ou pêcher. *Reôga kicou,* レウガ キク. Prendre une chose à la chasse ou à la pêche.

Reô, レウ (*Feya,* ヘヤ). Chambre à coucher.

Reô a, レウ ア (*Mimichii, wochi,* ミヽシイ, ヲシ). Sourd et muet. S.

***Reôboune,** レウブネ, c.-à-d. **Reôchen.** レウセン. Barque de pêcheur.

Reôca, レウカ, ou **riôca,** ウヨウカ, c.-à-d. *Norimono,* ノリモノ. Litière royale.

Reocacou, レオカク (*Tabino marebito,* タビノ マレビト). ‖ *(*Tabino kiacou,* タビノ キヤク). Idem.

***Reôchen,** レウセン. Barque de pêcheur.

Reôchi, レウシ. Chasseur, ou pêcheur.

Reôchi, レウシ. Papier.

Reocho, レオシヨ. Lieu où l'on se trouve, hors de sa maison.

Reôcho, レウシヨ. Terres ou rentes propres d'un seigneur, qu'il tient réservées pour son usage et ses dépenses. *Dairi gореôcho,* ダイリ ゴレウシヨ. Rentes ou terres propres du Daïri, c.-à-d. qu'il n'a pas réparties entre ses serviteurs.

Reôcho, レウシヨ (*Foutatocoro,* フタトコロ). Deux endroits ‖ Deux personnes.

Reôchou, レウシユ (*Foutacousa,* フタクサ). Deux espèces de choses. *Reôchou coudasareta, catajikenai,* レウシユ クダサウタ, カタジケナイ. Vous m'avez donné deux choses, je vous en suis très-reconnaissant.

Reochoucou, レオシユク (*Tabino yadori,* タビノ ヤドリ). Auberge, hôtellerie, ou logement hors de la maison.

***Reooô,** レオカウ (*Tabini youcou,* タビニ ユク). Faire route, voyager. S.

Reôco, レウコ (*Tatsou, tora,* タツ, トラ). Lézard, et tigre.

Reôco, レウコ. Deux tigres. *Reôco, nireôno tatacaiwo nasou,* レウコ ニレウノ タヽカイヲ ナス. Combattre ou rivaliser deux êtres considérables, comme deux tigres ou deux crocodiles.

Reôcouai, レウクワイ (*Mimichii,* ミヽ

Riki, リキ (*Tchicara*, チカラ). Forces. *Rikino arou monodgia*, リキノアルモノヂヤ. C'est un homme énergique, vigoureux, puissant.

Rikicha, リキシヤ. Homme vaillant, vigoureux. || Écuyer d'un seigneur. V. plus haut *Riki*.

Rikiji, リキジ (*Tchicarano wotoco*, チカラノヲトコ). Homme vigoureux, énergique. S.

***Rikioû**, リキウ (*Moutsouno miya*, ムツノミヤ). Six maisons dans le palais du *Daïri*, où sont logées les femmes.

Rikiriô, リキリヤウ, c.-à-d. *Tsouyoi tchicara*, ツヨイチカラ. Grandes forces. || **Rikiriôna** *mono* リキリヤウナモノ. Homme très-vigoureux.

***Rimin**, リミン (*Reimin*, レイミン). Peuple, gent plébéienne. S.

Rimot, リモツ. Gain, profit, fruit. *Rimotno wowari*, リモツノヲリツ. Fin ou consommation du salut des hommes. (*Boup.*).

Rin, リン. Espèce de cloche ou de bassin rond sans battant. *Rinwo outsou*, リンヲウツ, ou *narasou*, ナラス. Battre cette cloche.|| Dans quelques parties de la Chine se prend d'une manière générale pour «cloche».

Rin, リン. Bande ou morceau de drap ou d'étoffe qui s'ajoute à un collet d'habit ou au devant des vêtements. Dans le *Cami* l'on dit *Yeri*. | *Rinwo sasou*, リンヲサス. Placer ou ajouter au collet des habits japonais une bande d'une autre étoffe, etc.

Rin-a, リンア (*Fayachino carasou*, ハヤシノカラス). Corbeau qui va dans le taillis, ou le bois.

Rinban, リンバン (*Mawariban*, マワリバン). Échanger les offices ou les charges à certaines époques. || **Rinban** *motchi*, リンバンモチ (*Mawari*, *tsoutome motsou*, マワリツトメモツ). Occuper une charge ou un office pour un temps déterminé.

Rinbiô, リンビヤウ. Maladie, espèce de rétention d'urine.

Rinbô, リンボウ. Espèce de cercle de métal dont on dit dans les livres différentes choses fabuleuses. || Certain signe ou certaines devises que l'on peint sur les habits, sur les armures, etc. *Rinbôno marou*, リンボウノマル. Idem.

Rinbocou, リンボク (*Fayachino ki*, ハヤシノキ). Bosquet, ou bois; plantation d'arbres.

Rinca, リンカ (*Fayachino chita*, ハヤシノシタ). Au pied du — ou sous le — bosquet, ou le bois. || (*Tonarino iye*, トナリノイエ). Maison voisine.

Rincacou, リンカク (*Kirinno tsouno*, キリンノツノ). Corne d'un animal qui ressemble à la licorne ou à la femelle du rhinocéros. || (Métaph.) Chose rare. *Tawomazarou cocorowa rincacou yorimo mare nari*, タヲマザルコヽロワリンカクヨリモマレナリ. Le cœur qui ne se plie et ne varie pas est plus rare que la corne de *Kirin*.

Rincan, リンカン (*Fayachino aida*, ハヤシノアイダ). Dans le bois ou le bosquet.

Rinchen, リンセン (*Teiwono wonwôche*, テイワウノヲンヲオセ). Mandat du roi.

Rinchi, リンシ. Provision, ou patente du roi.

Rinchô, リンシヨウ. Sixième lune ou mois du Japon. S. || (*Fayachino cozouye*, ハヤシノコズエ). Extrémités des branches les plus élevées du bois. S.

Rincô, リンカウ. Allée du roi en quelque place.

***Rinden**, リンデン (*Mawari megourou*, マワリ, メグル). Transmigration de l'âme d'un corps dans un autre, ainsi que l'imaginent les gentils. (*Boup.*)

Rindô, リンダウ. Nom d'une plante.

Ringhen, リンゲン (*Teiwôno cotoba*, テイワウノコトバ). Parole du roi.

Ringo, リンゴ. Fruit qui ressemble à une petite pomme. || **Ringono** *Ki*, リンゴノキ. L'arbre même.

Ringô, リンガウ (*Tonarino sato*, トナリノサト). Lieu ou place habités qui sont voisins.

Ringocou, リンゴク (*Tonarino couni*, トナリノクニ). Royaume voisin.

Ringoua, リングワ. Heure du sommeil, de dormir.

Rinjacou, リンジヤク (*Wochimi*, *Wochimou*, ヲシミ, ヲシム). Avoir de la difficulté à donner ou prêter une chose. *Gorinjacou nacou tamawarou becou soro*, ゴリンジヤクナクタマワルベクソロ. Je vous demande de m'accorder ceci sans répugnance ni regret.

Rinjet, リンゼツ. Message ou nouvelle que l'on raconte en y ajoutant soi-même différentes choses. Ainsi, *Rinjetwo yoû*, リンゼツヲユ.

Rinji, リンジ. Œuvre, ouvrage ou service qui s'impose à quelqu'un, ou s'ajoute en surcroît et au-delà de l'ordinaire. *Rinjino couayacou*, リンジノクワヤク. Office ou œuvre obligatoire qui s'ajoute ainsi. || **Rinjina** *coto*, リンジナコト. Idem.

Rinjoû, リンジウ (*Wowarini nozomou*

Riŏcha, リヤウレヤ (*Iyeiye*, イエヽ. c.-à.-d. *Bŏzouno iye*, バウズノ イエ). Maison ou chambre de bonze.

Riŏchet, リヤウセツ. Nouvelles qui se racontent de deux manières. ‖ Deux opinions.

Riŏchi, リヤウレ (*Foutarino tsoucai*, フタリノ ツカイ). Deux messages.

***Riŏchima**, リヤウレマ. Deux iles.

Riŏchin, リヤウレン (*Yoi chinca*, ヨイ レンカ). Bon serviteur. ‖ (*Yoi toki*, ヨイ トキ). Heure bonne ou favorable et de bon augure pour faire une chose.

Riŏcho, リヤウレヨ (*Foutatocoro*, フタトコロ). Deux endroits ou deux personnes. ‖ *(*Wosamarou tocoro*, ヲサマル トコロ). Revenu que le seigneur recueille chaque année de ses terres pour les dépenses de sa maison. S.

Riŏchŏ, リヤウレヤウ (*Foutarino taichŏ*, フタリノ タイレヤウ). Deux capitaines. *Riŏchŏ yiewo arasŏ*, リヤウレヤウエイヲアラソウ. Deux capitaines rivalisent au sujet de la puissance et des honneurs. ‖ (*Yoki saichŏ*, ヨキ タイレヤウ). Bon capitaine ou général. ‖ *(*Yoi daicou*, ヨイ ダイク). Bon charpentier. S.

Rióchou, リヤウレウ (*Foutatsouno te*, フタツノ テ). Les deux mains.

Riŏchou, リヤウレウ. Bon seigneur, ou maitre.

Riŏco, リヤウコ (*Foutatsouno tora*, フタツヲ トラ). Deux tigres. V. *Reŏco*, レウコ.

***Riŏcô**, リヤウコウ. (*Foutarino kimi*, フタリノ キ三). Deux seigneurs. ‖ * (*Foutatsouno coutchi*, フタツノ クチ). Deux bouches.

Riŏcŏ, リヤウカウ. Nom d'une plante médicinale. On prononce le mot ainsi, quoiqu'on l'écrive **Riŏkiŏ**, リヤウキヤウ.

***Riocoufat**, リヨクハツ. Cheveux de la tête beaux et agréables à voir. S.

Riocouin, リヨクイン (*Midorino caghe*, 三ドリノ カゲ). Ombre fraiche de beaucoup d'arbres quand ils sont verts.

Riocoujou, リヨクジウ (*Midorino ouyeki*, 三ドリノ ウエキ, c.-à-d. *Awoki ki*, アヲキ キ). Arbre vert et frais. S.

***Riocoumô**, リヨクモウ (*Midorino cami*, 三ドリノカ三). Beaux cheveux, belle chevelure. S.

Riocoura, リヨクラ (*Midorino tsouta*, 三ドリノ ツタ). Lierre vert. S.

Riocousô, リヨクソウ (*Midorino cousa*, 三ドリノ クサ, c.-à-d. *Awoi cousa*, アヲイクサ). Herbe verte. S.

Riocousoui, リヨクスイ (*Midorino mizou*, 三ドリノ 三ヅ). Eau claire qui, étant en grande quantité, parait verte. S.

Riocoutai, リヨクタイ (*Midorino coke*, ヘドリノ コケ, c.-à-d. *Awoi coke*, アヲイ ソケ). Mousse verte. S.

Riocoutchicou, リヨクチク (*Midorino take*, 三ドリノ タケ, c.-à-d. *Awoi take*, アヲイ タケ). Bambou vert. S.

***Riŏda**. リヤウダ (*Foutatsouno yeda*, フタツノ エダ). Deux branches ou rameaux d'arbre.

Riŏdan, リヤウダン. Deux maisons. P.

Riŏdgin, リヤウヂン (*Foutatsouno dgin*, フタツノヂン). Deux armées, ou les deux armées.

Riŏdgiŏ, リヤウヂヨウ. Deux choses ou deux chapitres ou articles.

Riŏdgioŭ, リヤウヂウ (*Foutacasane*, フタカサ子). Deux matières, ou deux choses pliées.

Riŏdo, リヤウド (*Foutatabi*, フタヽビ). Deux fois.

Riŏfen, リヤウヘン, c.-à-d. *Foutasamano coto*, フタサマノ コト Deux espèces ou sortes de choses.

***Riŏfit**, リヤウヒツ (*Yoi chinca*, ヨイ レンカ). Vassal fidèle et serviteur loyal. S. ‖ *(*Foutarino foude*, フタリノ フデ). Lettre de deux mains différentes.

***Riŏfo**, リヤウホ. Boulines ou cordages des voiles.

Riŏfŏ, リヤウハウ. Les deux parties.

Riŏfou, リヤウフ (*Foutarino wotto*, フタリヤ ヲツト). Deux maris. *Teidgio riŏfouni mamiyezou*, テイヂヨ リヤウフニ マ三エズ. La femme chaste et constante ne s'unit pas à deux maris.

Riŏfoŭ, リヤウフウ (*Souzouchii caje*, スヾレイ カゼ). Vent frais.

Riŏgai, リヤウガイ. Deux termes. ‖ Deux choses ou personnes. *Riŏgaino mandara*, リヤウガイノ マンダラ. *Fotoke* mâle et *Fotoke* femelle. P.

Riŏgan, リヤウガン (*Foutatsouno manaco*, フタツノ マナコ). Les deux yeux.

***Riôgaye**, リヨウガエ (*Canewo cayourou*, カ子ヲ カユル). Changer de l'or pour de l'argent, ou de l'argent pour de l'or.

Riŏghe, リヤウゲ. *Riŏghetchigai sourou*, リヤウゲチガイスル. Différer ou diverger deux personnes dans l'intelligence d'une chose.

Rioùca, リウカ (*Yanaghino chita*, ヤナギノ シタ). Saule, ou au pied du saule.

Rioùcha, リウシヤ, c.-à-d. *Couroumа*, クルマ. Char léger, ou char qui roule.

Rioùchei, リウセイ. Vapeur qui s'allume la nuit dans l'air et paraît une étoile volante. ‖ Étoile filante.

***Rioûchen**, リウセン (*Naçarourou mizzou*, ナガルヽ ミヅ). Eau courante. S.

Rioùchi, リウシ (*Yanaghino ito*, ヤナギ ノ イト). Rameaux déliés du saule pleureur, qui pendent comme des fils. S.

***Rioùchô**, リウシヤウ (*Yanaghino ouye*, ヤナギノ ウエ). Au dessus du saule.

Rioùchocou, リウシヨク (*Yanaghino iro*, ヤナギノ イロ). Couleur de saule. S.

Rioùcô, リウカウ. Dignité de reine.

Rioûcot, リウコツ, ou **Rioùcot**, リウコツ, c.-à-d. *Rióno*, リヨウノ, ou *tatsouno fone*, タツノ ホネ. Os de lézards, qui sont employés en médecine.

***Rioùdgiô**, リウヂヨウ (*Yanaghino yeda*, ヤナギノ エダ). Branche ou rameau de saule. ‖ ***Rioùdgio**, リウヂヨ. Idem.

Rioùfa, リウハ (*Fawo tatsourou*, ハヲ タツル). Fonder ou ériger une secte.

***Rioùfat**, リウハツ (*Yanaghino cami*, ヤナギノ カミ, c.-à-d. *Yeda*, エダ). Rameaux d'osier ou d'une certaine espèce de saule.

***Riougan**, リウガン (*Yanaghino me*, ヤナギノ メ). Rejetons de saule. ‖ *Saule qui croît au bord des ruisseaux.

Rioùgo, リウゴ. Instrument en forme de sablier dont se sert le bateleur, lequel le fait aller en cercle et l'agite de diverses manières avec une corde. *Rioùgo nari*, リウゴ ナリ. Figure, ou forme de cet instrument.

Rioùgouan, リウグワン (*Gouanwo tatsourou*, グワンヲ タツル). Vœu que l'on fait. *Rioùgouanwo sourou*, リウグワンヲ スル. Faire un vœu. *Rioùgouanwo jôjosourou*, リウグワンヲ ジヤウジヨスル. Accomplir un vœu.

Rioûgoûcai, リウグウカイ (*Tatsou, miya, oumi*, タツ, ミヤ, ウミ). Royaume sous-marin des lézards, selon l'opinion des gentils.

***Rioùgoûjo**, リウグウジヨ (*Tatsouno Miaco*, タツノ ミヤコ). Métropole du royaume des lézards.

Rioùgoun, リウグン. Royaume ou republique des lézards.

***Rioûjin**, リウジン (*Tatsou cami*, タツ, カミ). Temples du royaume des lézards. ‖ **Rioùjin**, リウジン. *Cami* des lézards.

***Rioûjou**, リウジユ. Saule. P.

Rioùme, リウメ, c.-à-d. *Reóno wonouma*, レウノ ヲンウマ. Cheval excellent et fameux. ‖ Cheval que monte le roi. ‖ Une certaine pièce des échecs.

Ri oun, リウン. Victoire, triomphe. *Ri ounwo firacou*, リウンヲ ヒラク, ou *ourou*, ウル. Triompher, ou remporter la victoire.

Rioûnho, リウニヨ. Fille d'un lézard, de laquelle parlent les gentils, et qu'ils imaginent être reine dans les profondeurs de la mer.

Rioûnô, リウナウ. Camphre. ‖ *Baicoua*, バイクワ, est le camphre le plus parfait.

Rioùrioù, リウヽ. Espèce ou façon, dans les choses d'art. *Teni rioùrioùga arou*, テニ リウヽガ アル. Dans les caractères d'écriture, il y a différentes formes ou façons. ‖ Item. Branches ou variétés de sectes.

Rioùsoui, リウスイ (*Nagarourou mizzou*, ナガルヽ ミヅ). Eau courante.

«**Rioùtai**, リウタイ (*Yanaghino mayouzoumi*, ヤナギノ マユズミ). Sourcils élégants et bien dessinés. P.

Rioùtan, リウタン. Racine d'une plante qui est employée en médecine.

Rioùtei, リウテイ. Pleurs ou désolation, larmes. *Rioùtei cogarourou*, リウテイ コガルヽ. Se dessécher à force de pleurer.

***Rioùtô**, リウタウ (*Yanaghi tsoutsoumi*, ヤナギ, ツヽミ). Collines ou vallées qui ont beaucoup de plantations de saules. S.

Rioùwô, リウワウ (*Rioùno wô*, リウノ ワウ). Roi des lézards.

Rioùyô, リウヨウ (*Tate motchiyourou*, タテ モチユル). Donner ou payer une chose due, conformément au désir du créancier, et en une substance qui n'est pas la même que la substance prêtée, ou bien en rendant par l'entremise d'autrui le même argent ou la même substance, etc. *Iccouan meno cawarini corewo rioùyô tsoucamatsourou*, イククワン メノ カワリニ コレヲ リウヨウ ツカマツル. Il a donné ou payé cela en échange de cent taëls.

Rioùzzou, リウヅ. Ailes ou oreilles des cloches du Japon, par où elles sont suspendues, et qui d'ordinaire ont la figure d'un lézard.

Riôya, リヤウヤ (*Yoki yorou*, ヨキ ヨル). Bonne nuit. *Riôyawo motcasobou*, リヤウヤヲ モテアソブ. Jouir de la bonne ou belle nuit en regardant la lune ou la neige, en causant, etc. S.

***Riôyacou**, リヤウヤク (*Foutatsouno yacou*, フタツノ ヤク). Deux emplois, ou deux occupations.

Rônô, ラウノウ (*Woïta tatsoucouri*, ヲイタタツクリ). Laboureur déjà vieux.

***Ronofa**, ロノハ. Palette de la rame.

***Rono** *oude*, ロウノデ, ou **Roude**, ルデ. **Bras** ou tige de la rame.

***Rôno** *wocata*, ラウノヲカタ. Dignité parmi les femmes qui sont au service du *Daïri*.

Ronso, ロンソ (*Ronzourou*, *outtayourou*, ロンズル, ウツタユル). Entamer une instance, poursuivre, accuser.

***Ro outa**, ロウタ. Chanson des rameurs.

Roppôgasa, ロツパウガサ. Certain parasol que portaient autrefois les femmes.

Roppou, ロツプ. Six parties ou endroits des entrailles, et du corps de l'animal, à savoir : *Daïchô*, ダイレヤウ, *chôtchô*, レヨウチヤウ, *bôcouô*, バウクワウ, *sanchô*, サンレヨウ, *y*, イ, *tan*, タン, dont on verra la signification à leur article respectif. ‖ *On dit aussi : *Daïchôno fou*, ダイレヤウノフ, *Chôtchôno fou*, レヨウチヤウノフ, etc.

Rôraï, ラウライ (*Woï kitarou*, ヲイキタル). Arriver à la vieillesse, ou devenir vieux.

Rorimeki, *cou*, *meïta*, ロリメキ, ク, メイタ. Aller inquiet et agité, ou plein de crainte, éprouver des soubresauts. Être exposé à quelque autre trouble, tel que celui causé par des hôtes, etc.

Rorirori, ロリ〻 (adv.). Manière d'être inquiet ou agité par la crainte, etc.

Rôrô, ラウロウ (*Anagomori*, *comourou*, アナゴモリ, コムル). *Rôrô sourou*, ラウロウスル. Être exilé et dans la retraite, sans sortir en public, ni avoir de relations avec le monde. ‖ **Rôrôtochite**, ロウ〻トレテ (adv.). Manière d'être solitaire et dans la retraite, sans avoir de rapports avec le monde, comme les vieillards et les personnes affectées de mélancolie, etc.

Rosaï, *sô*, *sôta*, ロサイ, サウ, サウタ. Demander l'aumône, l'aliment, ou le subside. ‖ *Rosaïwo itasou*, ロサイヲイタス. Idem. ‖ **Rosaïnin**, ロサイニン. Personne qui demande l'aumône ou l'aliment, mendiant.

Rôsaï, ラウサイ. Maladie comme l'étisie, ou la phthisie.

Rosô, ロサウ, c.-à-d. *Awoï yenogou*, アヲイエノグ. Couleur bleue foncée pour peindre.

Rôsô, ロウソウ, c.-à-d. *Sôno coromo*, ソウノコロモ Vêtement ou habit de bonze.

Rôso, ラウソ (*Woïtarou nezoumi*, ヲイタル子ズミ). Vieux rat. S.

Rôsô, ラウソウ (*Woïta fijiri*, ヲイタヒジリ). Vieux religieux ou bonze.

Rôsocou, ラウソク (*Woïtarou achi*, ヲイタルアレ). Vieillard qui ne peut plus beaucoup se mouvoir. *Rôsocoude gozarouniyotte*, *maïrou coto canawanou*, ラウソクデゴザルニヨツテ, マイルコトカナワヌ. Comme je suis déjà vieux et débile des pieds, je ne puis plus marcher.

***Rosouï**, ロスイ. Bourgeon de roseau qui commence à germer, et qui ressemble à la pointe d'une alêne. P.

Rôsouï, ラウスイ (*Woï wotorô*, ヲイヲトロウ). Aller s'affaiblissant et se dégradant par la vieillesse.

Rotaï, ロタイ (*Robano fara*, ロバノハラ). Ventre de l'âne. S.

Rôtaï, ロウタイ (*Yagourano outena*, ヤグラノウテナ). Maisons élevées ou tours qui sont habitées.

Rôtaï, ラウタイ, c.-à-d. *Tochi yori*, トレヨリ. Vieux, vieillard.

Rôtake, ナウタケ. Beauté. *Rôtaketarou wonna*, ラウタケタルヲンナ. Belle femme.

Rôtchô, ロウチヨウ (*Cagono tori*, カゴノトリ). Oiseau en cage.

Rotchoû, ロチウ (*Mitchi naca*, ミチナカ). Milieu ou moitié du chemin.

Rôtchoû, ロウチウ (*Yagourano outchi*, ヤグラノウチ). Dans le boulevard, ou la tourelle. ‖ (*Rôno outchi*, ロウノウチ). Dans le cachot ou la prison.

***Rote**, ロテ. Manche ou bout de la rame.

***Roteï**, ロテイ (*Robano fazzoume*, ロバノハヅメ). Cornes ou soles des pieds de l'âne.

***Rôteki**, ロウテキ (*Mori*, *chitadarou*, モリ, レタヾル). Tomber goutte à goutte.

***Rôteki**, ロウテキ (*Yagoura fouye*, ヤグラフエ). Flûte dont on joue dans les tourelles ou dans les donjons du Japon. S.

Rotô, ロトウ (*Mitchino fotori*, ミチノホトリ). Bord du chemin. *Rotôni tatsou*, ロトウニタツ. Être préparé ou debout, auprès du chemin. ‖ (Métaph.) Errer sans asile, à l'aventure, comme un pauvre sans domicile, etc.

***Rotô**, ロトウ. Chameau.

Rou, ル. Vase ou creuset de terre, où l'on fond l'argent ou un autre métal. ‖ **Rou-ire**, ルイレ. Alliage qui se jette dans le creuset avec l'argent.

Rouberi, ルベリ. Fragments d'argent qui se fondent dans le creuset, quand on y jette l'alliage.

コトバニ サカウ ヒトヂヤ. C'est un homme qui contredit toujours ce que les autres disent. *Cocoroni sacŏ*, コヽロニ サカウ. Atteindre quelqu'un au cœur. *Kinghen*, キンゲン, ou *Tchoūghen mimini sacŏ*, チウゲン 三ヽニ サカウ. Les bonnes choses ou les bons conseils ne plaisent pas d'ordinaire aux oreilles.

Sacaime, サカイメ. Terme, confins, ou extrémité d'un champ, d'un royaume, ou d'une contrée.

Sacairon, サカイロン. Dispute, querelle sur la démarcation des terres, d'un champ, des maisons, etc.

Sacaiwadan, サカイヲダン. Paix, alliance, ou convention que font les voisins ou habitants limitrophes, au sujet des limites d'un champ, de terres, etc.

Sacaki, サカキ, c.-à-d. *Camino mayeni tatsourou ki*, カ三ノ マエニ タツル キ. Morceau de bois ou arbre qui s'érige, ou se plante devant les *Camis*, ou devant leur chapelle.

*__Sacakiba__, サカキバ. Rameaux qui se placent comme ornement devant les *Camis*.

Sacama, サカマ. Contre marée, ou reflux, ressac de la marée.

Sacamacou, サカマク. *Sacamacou nami*, サカマク ナ三, ou *mizzou*, 三ヅ. Ondes ou eaux qui courent en sens contraire, ou en remous, comme les torrents ou les tourbillons.

Sacamasou, ザカマス (*Sakeno masou*, サケノ マス). Mesure en bois, qui sert à mesurer le vin.

Sacamatsoughe, サカマツゲ. Poils des cils retournés et croisés, de manière à entrer dans les yeux.

Sacame, サカメ. Le contre-sens du bois, ou de la charpente, qui est difficile à travailler, parce que l'on va contre la direction des veines. *Sacameni narou*, サカメニ ナル, ou *irou*, イル. (Métaph.) Conduire une affaire, non par raison, mais par colère ou obstination, etc., comme quand on se dispute et que l'on ne se laisse pas conduire par la raison, mais par sa passion, son opinion, etc.

Sacamogari, サカモガリ. Espèces de chausse-trapes en bambou, en bois ou en fer, qui se placent tournées vers le bas sur le mur autour des forteresses, ou d'autres enceintes : chevaux de frise.

Sacamoghi, サカモギ (*Sacasamani chigherouki*, サカサマニ シゲルキ). Bois ou arbres avec les rejetons tournés vers le bas, que l'on place attachés à des pieux autour des forteresses, afin que les ennemis ne puissent escalader aisément. *Sacamoghiwo ficou*, サカモギヲ ヒク. Placer de ces bois ou arbres avec les branches tournées en bas.

Sacamori, サカモリ. Divertissement d'un grand nombre, où il y a beaucoup à boire. *Sacamoriwo sourou*, サカモリヲ スル. Faire des banquets, ou des divertissements, des orgies de boisson.

Sacamoucai, サカムカイ. Rafraîchissement de vin, etc., qui s'envoie au-devant de celui qui vient d'un voyage de terre, ou de mer.

Sacamouke, サカムケ. Envies des ongles.

Sacan, サカン. *Sacan narou*, サカン ナル. Prospérer, ou être florissant, et dans sa vigueur. S.

Sacana, サカナ. Chose à manger, aliment comme la chair, le poisson. || Mets appétissant que l'on mange pour s'exciter à boire.

Sacanna, サカンナ. Chose prospère et florissante, ou qui est dans sa vigueur. *Tochino sacanna fito*, トシノ サカンナ ヒト. Homme qui est à la fleur de l'âge. *Ichei sacanni gozarou*, イセイ サカンニ ゴザル. Être dans le fort de la prospérité et du succès.

Sacanobori, *rou*, *botta*, サカノボリ, ル, ボツタ. Aller contre le courant de l'eau sur une rivière, ou remonter les eaux par la force de la marée, etc.

Sacari, サカリ. Force et vigueur d'une chose. *Fana zacari*, ハナザカリ, ou *fanano sacari*, ハナノ サカリ. Temps dans lequel les roses ou les fleurs sont en pleine végétation, *Tochino sacari*, トシノ サカリ. Fleur et vigueur de l'âge, etc.

Sacari, *rou*, *catta*, サカリ, ル, カツタ. Venir ou être le temps de la chaleur, du rut des animaux. *Necoga sacarou*, ネコガ サカル. Devenir le chat en chaleur.

Sacari, *rou*, *catta*, サカリ, ル, カツタ. *Coutchiga sacarou*, クチガ サダル. Se sentir la bouche âpre, et avec l'agacement ou le dégoût causé par une chose acide que l'on a mangée, etc.

*__Sacari__, *rou*, *catta*, サカリ, ル, カツタ. Se séparer. S.

*__Sacaro__, サカロ (*Sacasamano ro*, サカサマノ ロ). Rames mises en travers afin de faire aller l'embarcation en arrière. Cette expression est employée une seule fois dans le *Feike*.

Sacasama, サカサマ, ou **Sacasamani**, サ.

Faire des *Tatamis*, ou des nattes de paille. *Ficariga sasou*, ヒカリガ サス. Émettre une clarté. *Fari sasou fodomo nai*, ハリ サス ホドモ ナイ. Ne pas y avoir d'espace, pas même autant qu'on pourrait en toucher avec une aiguille. (Prov.) *Iremono, faco nadowo sasou*, イレモノ ハコ ナドヲ サス. Faire une caisse ou boîte, ou une chose de même genre.

Sachiachi, サレアレ. Pas silencieux afin de n'être pas entendu. *Sachiachi chite towo-rou*, サレアレ レテ トヲル. Passer sans être entendu.

***Sachiagari**, *rou, gatta*, サレアガリ, ル, ガツタ. Être une chose élevée, arborée comme une bannière, etc.

Sachiaghe, *gourou, gheta*, サレアゲ, ゲル, ゲタ. Élever avec la main. *Fatawo sachia-gourou*, ハタヲ サレアゲル. Arborer les bannières.

Sachiai, サレアイ. Se rencontrer, ou converser avec un autre. *Sachiaino yoi fito*, サレアイノ ヨイ ヒト. Homme agréable dans les rapports ou dans la conversation.

Sachiai, *yô, yôta*, サレアイ, ヤウ, ヤウタ. Être occupé à des affaires nécessaires. *Fimaga sachiyô*, ヒマガ サレヤウ. Être occupé, ou n'avoir ni temps ni loisir. ‖ **Sachiai**, サレアイ. Embarras, ou occupation. *Cono renganiwa sachiaiga wowoi*, コノ レンガニ ワ サレアイガ ヲヽイ. Dans cette chanson, ou poésie, il y a beaucoup d'erreurs, ou d'imperfections.

Sachiatari, *rou, tatta*, サレアタリ, ル, タツタ. Être nécessaire, ou appartenir. *Sachiatatta cotode nacouwa nobei*, サレアタツタ コトデ ナクヮ ノベイ. Si ce n'est pas une chose très-importante, différez-la.

Sachiatatte, サレアタツテ (adv.). Particulièrement, ou dans un cas particulier.

Sachiate, *tsourou, teta*, サレアテ, ツル, テタ. En visant, toucher. *Sachiatete ikenwo you*, サレアテヽ イケンヲ イユ. Donner conseil nettement et sans détours, etc.

Sachiategai, *gô, gôta*, サレアテガイ, ガウ, ガウタ. Désigner, indiquer, viser. *Teppôwo sachiategôte fanasou*, テツポウヲ サレアテガウテ ハナス. Visant avec une arquebuse, tirer.

Sachiatsoumari, *rou, matta*, サレアツマリ, ル, マツタ. Se rassembler des gens de différentes parts.

Sachiawache, *sourou, cheta*, サレアワセ スル, セタ. Ajouter une chose à une autre. *Sachiawachete choujou moutsoucachii cotoga kisoi kitarou*, サレアワセテ レユト ムツカレイ コトガ キソイ キタル. Se réunissant beaucoup de choses, survenir de nombreux embarras.

Sachiba, サレバ. Petit faucon, ou petit oiseau de proie.

Sachibichacou, サレビレヤク. Espèce de coco, garni d'un manche pour tirer, ou puiser de l'eau, et que l'on porte à la ceinture.

Sachicacari, *rou, catta*, サレカヽリ, ル, カツタ. Être comme suspendu en haut, ou près de tomber, etc. *Kino yeda mizzouni sachicacarou*, キノ エダ ミヅニ サレカヽル. Être les branches d'arbres s'avançant ou tombées sur l'eau.

Sachicake, サレカケ. Faire une espèce de cabane grossière et imparfaite. Ainsi *Sachicakewo sourou*, サレカケヲ スル.

Sachicamaye, *yourou, yeta*, サレカマエ, エル, エタ. Être dans l'attente. *Sachicamayetarou ninjou*, サレカマエタル ニンジユ. Les gens qui attendaient.

Sachicarami, *mou, rôda*, サレカラミ, ム, ラウダ. Environner et cerner avec du monde afin que personne ne fuie, etc. *Fappôwo ninjoude sachicaramou*, ハツパウヲ ニンジユデ サレカラム. Cerner de toutes parts avec du monde.

Sachicasa, サレカサ. Parasol de main pour le soleil ou la pluie.

Sachicata, サレカタ. Épaules élevées d'une manière difforme. *Sachicatano fito*, サレカタノ ヒト. Homme qui a cette difformité d'avoir les épaules proéminentes.

Sachicatame, *mourou, meta*, サレカタメ, メル, メタ. S'armer, ou revêtir son armure. *Cote, cogousocouwo sachicatameta*, コテ, コグソクヲ サレカタメタ. Prenant les brassards et le gorgerin, etc., il s'arma de pied en cap.

Sachicazachi, *sou, zaita*, サレカザレ, ス, ザイタ. Porter haute la bannière, ou une autre chose que l'on tient élevée devant soi avec la main. *Catanawo maccôni sachicazaite cacarou*, カタナヲ マツカウニ サレカザイテ カヽル. Tenant l'épée dressée ou élevée devant le visage, attaquer. *Wôghiwo sachicazasou*, ワウギヲ サレカザス. Élever l'éventail devant soi avec la main.

Sachicome, *mourou, meta*, サレコメ, メル, メタ. Mettre dedans ou enfermer, p. ex. des gens dans une forteresse, des provisions, etc.

wo figachito chire, ヒノ サシイヅル カタ ヲヒガシトシレ. La partie d'où apparait le soleil, sachez que c'est l'Orient.

Sachi iri, *rou, itta*, サシイリ, ル, イツタ. Entrer, pénétrer, comme le soleil, la lumière, etc. *Figa madoye sachi irou*, ヒガ マドエ サシイル. Le soleil entre par la fenêtre.

Sachiki, *courou, kita*, サシキ, クル, キタ. *Chiwoga sachicourou*, シヲガ サシクル. Venir croissant la mer.

Sachikiri, *rou, kitta*, サシキリ, ル, キツタ. Couper de pointe. *Nodobouyewo sachikitte souteta*, ノドブエヲ サシキツテ ステタ. Lui coupant le nœud de la gorge par un coup de pointe, il le laissa sans lui trancher entièrement le col. *Sachikitta yôga arou*, サシキツタ ヤウガ アル. J'ai une occupation ou nécessité urgente. *Mitchiwo sachikirou*, ミチヲ サシキル. Empêcher et occuper le chemin avec du monde, afin qu'il ne passe personne.

Sachikitte, サシキツテ (adv.). A la hâte et d'une manière expéditive. *Sachikitte wonmano iroucoto gozarazouwa fanasacherareicachi*, サシキツテ ヲンマノ イルコトゴザラズルワ ハナサセラレイカシ. Si vous n'avez pas de nécessité et d'occupation urgente, je désire que vous causiez.

Sachimacache, *sourou, cheta*, サシマカセ, スル, セタ. Remettre une chose à un autre, ou la laisser à sa volonté.

Sachimaneki, *cou, neita*, サシマテキ, ク, テイタ. Indiquer, désigner avec la main, etc. *Wôghiwo aghete wokino catawo sachimaneki*, ワウギヲ アゲテ ヲキノ カタヲ サシマテキ, etc. Élevant l'éventail, et indiquant le large, ou la haute mer.

Sachimawachi, *sou, waita*, サシマワシ, ス, ワイタ. Faire tourner.

Sachimawari, *rou, watta*, サシマワリ, ル, ワツタ. Tourner en piquant. *Fatchiga coco cachicowo sachimawarou*, ハチガ コヽカシコヲ サシマワル. Les abeilles tournent en piquant de tous côtés.

Sachimi, サシミ. Mets de poisson cru qui se mange avec une certaine sauce.

Sachimo, サシモ (adv.). Autant que cela. *Sachimo cônarou tsoughinoboumo kimono tabanewo itowosare*, サシモ カウナル ツギノブモ キモノ タバテヲ イトヲサ レ, etc. *Tsoughinobou*, si vaillant, ayant eu le cœur percé d'une flèche. || **Sachimoni**, サシモニ (adv.). Idem.

***Sachimogousa**, サシモグサ, c.-à-d. *Ninghen*, ニンゲン. Le genre humain. P.

Sachimono, サシモノ. Devise ou signal que chaque soldat porte placé à la ceinture pour se distinguer des autres.

Sachimono, サシモノ. Caisse ou boite, ou tout autre ouvrage semblable que font d'ordinaire les coffretiers ou certains charpentiers.

Sachimoucai, *cô, côta*, サシムカイ, カウ, カウタ. Être, ou se placer en face.

Sachimouke, *courou, keta*, サシムケ, ケル, ケタ. Tourner, diriger une chose vers un endroit ou côté. *Ninjouwo jôye sachimoucourou*, ニンジユヲ ジヤウエ サシムクル. Envoyer des gens pour attaquer la forteresse, ou les faire marcher contre la forteresse.

Sachinagara, サシナガラ. P., c.-à-d. *Sayôni chinagara*, サヤウニ シナガラ. Étant ainsi, ou malgré qu'il en soit ainsi.

Sachinawa, サシナワ. Corde de lin (chanvre).

Sachinayamachi, *sou, maita*, サシナヤマシ, ス, マイタ. En piquant causer de la douleur, p. ex. une abeille.

Sachinobo, *bourou, beta*, サシノベ, ブル, ベタ. Étendre, ou dilater. *Sonoyowa sachinobesacherarei*, ソノヨヲ サシノベサセラレイ. Retardez, ou différez pour cette nuit.

Sachinoboche, *sou, cheta*, サシノボセ, ス, セタ. Faire monter, ou envoyer une chose à Méaco, etc.

Sachinoboche, *sourou, cheta*, サシノボセ, スル, セタ. *Founewo sachinobosourou*, フテヲ サシノボスル. Conduire la barque avec les perches en remontant la rivière.

Sachinoke, *courou, keta*, サシノケ, ケル, ケタ. Séparer, ou détourner. || **Sachinoki**, *cou, noita*, サシノキ, ク, ノイタ. Se détourner, ou se séparer, s'écarter.

Sachinouki, *cou, nouita*, サシヌキ, ク, ヌイタ. Embrocher, enfiler, ou traverser, etc. *Toriwo couroganeno couchini sachinoucou*, トリヲ クロガテノ クシニ サシヌク. Embrocher un oiseau dans une broche de fer.

Sachinouki, サシヌキ. Espèce de caleçons, ou chausses à l'usage des *Counghes*.

Sachinozoki, *cou, zoita*, サシノゾキ, ク, ゾイタ. Voir, ou épier, guetter une chose. *Igawawo sachinozoite mirou*, イガワヲ サシノゾイテ ミル. Examiner si les eaux du puits sont élevées ou basses, etc.

Sachiouke, *courou, keta*, サシウケ, ケル, ケタ. Préparer, et recevoir. *Sakewo icoutsoutomonô sachiouke, sachiouke nôda*, サケ

|| Cesser de se servir d'une chose que l'on a entre les mains. *Foudewo sachirocou*, フデヲ サシヲク. Cesser d'écrire. S.

Sachiworochi, *sou*, *roita*, サシヲロシ, ス, ロイタ. Jeter, ou faire descendre une chose d'un lieu élevé vers le bas. *Ninjouwo sachiworosou*, ニンジユヲ サシヲロス. Faire descendre les soldats d'un endroit élevé.

Sachiwowoi, *wó*, *wóta*, サシヲヽイ, ヲウ, ヲウタ. Se poser ou s'étendre sur une chose, p. ex. un nuage au-dessus de la tête ou un arbre sur la maison, etc.

Sachiyoche, *sourou*, *cheta*, サシヨセ, スル, シタ. Faire approcher une chose. *Sachiyochete isogon*, サシヨセテ イソグ. Se presser beaucoup en abrégeant, se hâter, couper court, faire diligence.

Sachiyori, *rou*, *yotta*, サシヨリ, ル, ヨツタ. S'approcher, venir auprès.

Sachizzou, サシヅ. Plan d'une maison, etc. || (Métaph.) Dessin et invention propre.

Sachizzoume, サシヅメ. Être signalé ou désigné pour faire une chose sans pouvoir s'en exempter, comme quand on fait de ces vers que l'on appelle *Renga*, etc. *Sachizzoume de gozarou*, サシヅメ デ ゴザル. Échoir à quelqu'un le tour pour faire quelque ouvrage, etc.

Sachizzoutchi, サシヅチ. Marteau ou maillet de bois.

Sacoso, サコソ (adv.). Probablement ainsi, ou comme cela, de la sorte. *Sacoso nagoriwochoû womôtsourô naredomo*, サコソ ナゴリヲシウ ヲモウツラウ ナレドモ.(*Mon.*) Il semble qu'ainsi il devait y avoir des regrets, cependant, etc.

Sacou, サク. Chose ingénieuse comme un mot spirituel, etc. *Ware fitotsouno sacouwo iwôzou*, ワレ ヒトツノ サクヲ イワウズ. (*Mon.*) Je dirai un bon mot, ou j'émettrai une idée de mon invention. || Semaille ou récolte. *Colochino sacouga yoi*, コトシノ サクガ ヨイ, ou *waroui*, ワルイ. Être la récolte de cette année bonne ou mauvaise. || Œuvre ou travail. *Corewa miga sacoudgia*, コレワ ミガ サクヂヤ. Ceci est mon œuvre, ou est fait de ma main. *Deousno gosacou*, デウスノ ゴサク. Œuvre de Dieu. || **Sacouno** *mono*, サクノ モノ. Œuvre, ouvrage. || **Gosacouno** *mono*, ゴサクノ モノ. Œuvre ou créature de Dieu. Parole usitée dans l'Église.

Sacou, サク. Tranchée, retranchement, ou enceinte en palissade autour d'une forteresse ou d'un autre lieu. *Sacouwo youi mawasou*, サクヲ ユイ マワス. Faire une tranchée ou une enceinte de ce genre. || Estacade qui se fait dans les rivières pour ne pas laisser passer les embarcations. *Sacouwo sourou*, サクヲ スル. Faire une de ces estacades. || **Sacouno ki**, サクノ キ. Bois de la palissade ou enceinte que l'on fait autour d'une forteresse.

Sacouban, サクバン (*Kinôno coure*, キノウノ クレ). Hier au soir, ou hier à la nuit.

Sacoubiô, サクビヤウ (*Tsoucouri yamai*, ツクリ ヤマイ). Maladie feinte. *Sacoubiôwo sourou*, サクビヤウヲ スル. Feindre, simuler une maladie.

Sacoubo, サクボ (*Kinôno coure*, キノウノ クレ). Hier soir, ou hier à la nuit.

Sacouboun, サクブン. Partie de certaines terres que l'on cultive ou sème pour soi.

Sacoucha, サクシヤ (*Tsoucourou mono*, ツクル モノ). Ouvrier, ou homme qui fait un ouvrage. || Poëte qui fait bien les vers que l'on appelle *Renga*, レンガ, ou *rengou*, レング. || Homme qui a un génie pénétrant et inventif. || **Gosacoucha**, ゴサクシヤ. Créateur : parole usitée dans l'Église.

Sacouchei, サクセイ. Œuvre que l'on compose, telle que des vers, etc.

Sacoucheki, サクセキ (*Kinôno yoûbe*, キノウノ ユウベ). Dans la soirée d'hier.

Sacoucheki, サクセキ. Fruit, ou rendement qui reste au laboureur après avoir payé au seigneur la rente de chaque année.

Sacoufan, サクハン. Demi-récolte. *Tawo sacoufanni sourou*, タヲ サクハンニ スル. Labourer la terre à demi-fruit, à cheptel.

Sacoughiwa, サクギワ. Auprès, ou au niveau du retranchement ou de l'enceinte ou palissade qui se fait autour d'une forteresse.

Sacou-i, サクイ. Ouvrage, invention, ou facture. *Renga danghi nadono sacouiga yoi*, レンガ, ダンギ ナドノ サクイガ ヨイ. La composition ou le plan des vers, de la prédication, etc., sont bonnes.

Sacoui, サクイ. Chose dure et facile à briser, fragile comme du bois, etc. *Sacoui fito*, サクイ ヒト. Homme vif et alerte.

Sacouji, サクジ. Construction d'édifice.

Sacoujit, サクジツ (*Kinô*, キノウ). Hier.

Sacoujit, サクジツ, c.-à-d. *Tsouitatchi*, ツイタチ. Premier jour de la lune.

Sacoumai, サクマイ. Préparatif que l'on fait avec adresse et industrie. *Sacoumaiga yoi*, サクマイガ ヨイ, ou *waroui*, ワルイ. Être l'invention ou l'art, ou les dispositions que l'on a prises, bons ou mauvais.

***Saicoucha**, サイクシヤ. Ouvrier, artisan, homme adroit de ses mains.

Saicou *gatana*, サイク ガタナ. Couteau dont se sert l'ouvrier, ou l'homme adroit de ses mains.

Saicounin, サイクニン. Ouvrier, artisan, homme adroit de ses mains.

Saidai, サイダイ (*Mottomo wôkinari*, モツトモヲオキナリ). Chose très-grande. S.

Saidaiji, サイダイジ. Certains grains ou pilules vermeils : médicament qui sert pour différentes maladies.

Saidan, サイダン (*Foutatabi danzourou*, フタヽビ ダンズル). Comparaison, conférence, ou répétition d'une chose.

Saidazzouna, サイダヅナ. Plante qui nait pour la première fois en été. P.

Saidgio, サイヂヨ. Femme mariée.

Saido, サイド (*Soucoui tasoucourou*, スクイ タスクル). L'action de sauver. *Fitowo saido sourou*, ヒトヲ サイド スル. Sauver les hommes. || **Saido** *riyacou*, サイドリヤク. Salut. *Saido riyacouno gowon*, サイド リヤクノ ゴヲン. Bienfait de la rédemption ou du salut.

Saifai, サイハイ (*Foutatabi wogamou*, フタヽビ ヲガム). Adorer deux fois.

Saifen, サイヘン (*Foutatabi cayesou*, フタヽビ カエス). Envoyer une chose pour la seconde fois. *Sacazzouki faya saifen towotte rozarou*, サカヅキ ハヤ サイヘン トヲツテ ゴザル. Déjà le *Sacazzouki* a passé, a fait le tour pour la seconde fois.

Saifi, サイヒ (*Saino cawa*, サイノ カワ). Peau de rhinocéros femelle.

Saifit, サイヒツ (*Comacana foude*, コマカナ フデ). Écrire une chose en grand détail. *Saifitni atawazou*, サイヒツニ アタワズ. Il n'y a pas sujet d'écrire en détail. S.

Saifô, サイハウ (*Nichino cata*, ニシノ カタ). Partie de l'Occident. || **Saifô** *gocouracou*, サイハウ ゴクラク. Paradis d'Amida, que l'on dit être à l'Occident. || **Saifô** *jôdo*, サイハウ ジヤウ ド. Idem.

Saifot, サイハツ (*Foutatabi wocorou*, フタヽビ ヲコル). Se renouveler une maladie, une blessure, un abcès, ou une plaie après qu'on a été en convalescence, rechute. Ainsi *Yamai, kizou nado saifot sourou*, ヤマイ, キズ ナド サイホツ スル.

Saifoû, サイフウ, ou **Cheifoû**, セイフウ (*Nichino caje*, ニシノ カゼ). Vent d'Ouest.

***Saigai**, サイガイ (*Wazzourai, corosou* ワヅライ, コロス). Pertes, dommages, et morts qui en résultent. S.

***Saigari**, サイガリ (*Foutatabi cawo*, フタヽビ カヲ). Retourner pour voir ou pour rencontrer quelqu'un après s'en être séparé. S.

Saighe, サイゲ (*Mottomo chita*, モツトモシタ). Chose très-basse ou vile. *Saigheno fito*, サイゲノ ヒト. Homme très-vil.

Saighei, サイゲイ. Industrie unie à la connaissance des arts libéraux.

Saighen, サイゲン (*Kiwa, caghiri*, キワ, カギリ). Bord ou limite. *Saighenmo nai coto*, サイゲンモ ナイ コト. Chose sans terme, sans mesure, ou immense.

Saighet, サイゲツ (*Tochitsouki*, トシツキ). Années et mois. *Saighetwo ferou*, サイゲツヲ ガル. Se passer les années et les mois.

Saighin, サイギン (*Foutatabi ghinzourou*, フタヽビ ギンズル). Répéter, réciter en soi-même une chose, telle que des vers, etc., à voix basse et modulée. S.

Saighiri, *rou, ghitta*, サイギリ, ル, ギツタ. Prendre les devants. *Saighitte gojôni azzoucarou*, サイギツテ ゴジヤウニ アヅカル. Recevoir d'avance une lettre de la part d'une personne éminente, c.-à-d. avant d'avoir écrit le premier. Mieux *Sayeghirou*, サエギル. Voir plus bas. || **Meni saighirou*, メニ サイギル. Se représenter une chose à la vue.

Saigo, サイゴ, c.-à-d. *Chinourou toki*, シヌル トキ. Heure de la mort. *Saigoni woyobou*, サイゴニ ヲヨブ. Arriver à la dernière heure.

***Saigodocoro**, サイゴドコロ. Lieu où l'on meurt à la guerre, etc.

Sai-i, サイイ. *Sai-i dai itchino coto*, サイイ ダイ イチノ コト. Chose très-excellente et éminente.

Saijen, サイゼン, c.-à-d. *Ijen*, イゼン. Avant, auparavant. *Saijenyori môsou gotocou*, サイゼン ヨリ マウスゴトク. Ainsi que je le dis d'avance.

Saiji, サイジ, c.-à-d. *Toki*, トキ. Heures du repas ou du dîner des bonzes. S. *Saijini fanwo kissou*, サイジニ ハンヲ キツス. Prendre leur repas les bonzes, ou dîner à leur heure, c.-à-d. vers dix heures.

Saijin, サイジン, ou **Saijinna**, サイジンナ (*Saicacouno fito*, サイカクノ ヒト). Homme d'industrie et de science. || **Saijinna** *fito*, サイジンナ ヒト. Homme qui parle bien, et facilement, éloquent, disert.

Saijô, サイジヤウ. Chose excellente, ou

Gacoumonno saitchoûni, ガクモンノ サイチウニ. Au milieu et dans l'ardeur de l'étude. *Fouyouno saitchoû*, フユノ サイチウ. Cœur de l'hiver.

Saiten, サイテン (*Fachira, tarouki*, ハレサ, タルキ). Colonne et charpente. *Saiten kezzourazou*, サイテン ケヅラズ. Ne travaillant pas les colonnes et les charpentes de la maison. Voir *Bôchi*, バウレ.

Saitô, サイトウ. Espèce de plateau où l'on met les aliments découpés, ou les mets qui doivent être servis sur la table.

Saitô, サイタウ (*Nogatana*, ナガタナ). Couteau à couper les raves et d'autres légumes.

Saiwai, サイワイ. Occasion, opportunité. || **Saiwaina**, サイワイナ. Chose opportune, ou qui arrive à propos, etc.

Saiwô, サイワウ, c.-à-d. *Foutatabi*, フタヽビ. La seconde fois. *Saiwô, saifen môchita*, サイワウ, サイヘン マウシタ. J'ai parlé une fois et une seconde fois, ou plusieurs fois.

Saiyen, サイエン. Jardin où l'on sème des herbes potagères, potager.

Saiyoû, サイイユ (*Foutatabi asobou*, フタヽビ アソブ). Se divertir, se récréer deux fois. S.

***Saizzoutchi**, サイヅチ. Pilon de bois à piler le riz. || Maillet ou marteau de charpentier.

Sajen, サゼン. Œuvre pie. *Boutsouji sajen*, ブツジ サゼン. Faire des œuvres pies en invitant à un repas les bonzes et d'autres, leur faisant lire le *Fokekiô*, etc.

Saji, サジ. Cuiller.

Sajiki, サジキ (*Tanawo chicou*, タナヲ レク). Estrade, ou lieu séparé d'où l'on voit une comédie.

Sake, サケ. Vin. *Sakewo nomasourou*, サケヲ ノマスル. Donner à boire. *Sakewo sousoumourou*, サケヲ スヽムル. Inviter à boire du vin. *Sakeni yô*, サケニ ヨウ. Être saisi ou pris de vin. *Sakeni tchôzourou*, サケニ チヤウズル, ou *fitacou*, ヒタク. Être plein de vin. || **Sakeno** *yoi*, サケノ ヨサ. Ivre.

Sake, サケ, ou **Sakeno** *iwo*, サケノ イヲ. Poisson qui ressemble au saumon.

Sake, *courou*, *keta*, サケ, クル, ケタ. Se déchirer. *Yowo sacourou*, ヨヲ サクル. Abandonner, dire adieu au — ou mépriser — le monde. *Nanwo sacourou*, ナンヲ サクル. Se retirer ou s'échapper des périls.

Sakebi, *bou*, *keôda*, サケビ, ブ, ケウダ. Crier, braire, ou gémir. || **Sakebi**, サケビ. Cri, braiement, ou gémissement.

***Sakebigoye**, サケビゴエ. Voix de celui qui crie ou gémit.

Sakeno *fizzounamasou*, サケノ ヒヅナマス. Certain mets de poisson cru, fait avec la tête d'un poisson qui ressemble au saumon.

Sakeno *iwo*, サケノ サヲ. Voir *Sake*.

Sakenomi, サケノミ. Buveur de vin, ivrogne.

Sakenomi, サケノミ. Riz qui est déjà transformé en vin.

Sakeyaboure, *rourou*, *reta*, サケヤブレ, ルヽ, レタ. En se déchirant, se rompre. *Facamawa wô focorobini sake yaboureta*, ハカマヲ ヲウホコロビニ サケ ヤブレタ. (*Mon.*) Les caleçons se sont déchirés et rompus largement.

Saki, *cou*, *saita*, サキ, ク, サイタ. Fleurir. *Fanaga sacou*, ハナガ サク. Éclore ou commencer à s'épanouir les fleurs.

Saki, *cou*, *saita*, サキ, ク, サイタ. Déchirer, ou fendre par le milieu. *Coutchiwo sacou*, クチヲ サク. Déchirer, fendre la bouche. *Raicoua wotchite kiwo saita*, ライクワ ヲチテ キヲ サイタ. La foudre, en tombant, ouvrit et fendit un arbre, ou une pièce de bois. *Toriwo sacou*, トリヲ サク. Diviser ou trancher un oiseau, mais s'entend particulièrement du faisan.

Saki, サキ. Pointe d'une chose.

Saki, サキ. Avant, ou devant, d'abord, auparavant, etc. *Sakiwo cacourou*, サキヲ カクル. Prendre les devants, aller à l'avant-garde dans la guerre. *Sakiwo arasô*, サキヲアラソウ. Disputer sur la préséance. *Sakini woi tatsourou*, サキニ ヲイタツル. Faire aller quelqu'un devant. *Sakini sousoumou*, サキニ スヽム. Aller, ou se placer à l'avant-garde.

Sakibachiri, サキバレリ. Celui qui court ou qui va devant un seigneur, comme un courrier, un fourrier, etc. || (Métaph.) Précurseur.

Sakicourai, *rô*, *rôta*, サキクライ, ラウ ラウタ. En mettant en morceaux, manger.

***Sakicousa**, サキクサ, c.-à-d. *Finoki*, ヒノキ. P.

Sakidatchi, *tsou*, *datta*, サキダチ, ツ, ダツタ. Aller devant, en avant, précéder. || (Métaph.) Mourir avant un autre. *Woyani sakidatsou*, ヲヤニ サキダツ. Mourir avant ses père et mère.

Sakidate, *tsourou*, *teta*, サキダテ, ツル, テタ. Transporter ou placer une chose en

Sandocou, サンドク, c.-à-d. *Ton, jin, tchi*, トン, ジン, チ. (*Boup.*) (*Mitsouno docou*, 三ツノドク). Trois racines de péché, c.-à-d. l'ambition, la colère, l'ignorance, qui empêchent le salut, et qui pour ce motif sont appelées les trois poisons.

Sandoiri, サンドイリ. Une certaine espèce d'écuelle de terre.

Sane, サネ. Noyau, ou pépin de fruit.

Sane, サネ. Fers vernissés en noir comme les têtes des clous des armures, entre lesquels on fait les tissus en différentes couleurs.

Sanecazzoura, サネカヅラ. Plante qui ressemble au lierre. (*Kadsura japonica*. Dec. — Hoffm.)

Sanga, サンガ, ou **Chenga**, センガ (*Yama, cawa*, ヤマ, カワ). Montagnes et rivières.

Sangacou, サンガク, c.-à-d. *Jenchoŭno satoriwo manabou coto*, ゼンシウノサトリヲマナブコト. Aller à de certaines heures prendre les points de méditation auprès du maître des *Jenchoùs*. || Les points, ou méditations de la secte des *Jenchoùs*. *Sangacou sourou*, サンウクスル. Apprendre ces méditations.

Sangacou, サンウク (*Yama, woca*, ヤマ, ヲカ). Montagne, et petite colline ou tertre.

Sangai, サンウイ. (*Boup.*) *Mitsouno cai*, 三ツノカイ. A savoir : *Yoccai, chikicai, mouchiki cai*, ヨクカイ, シキカイ, ムシキカイ. Trois espèces de mondes dont il est parlé dans le *Bouppô*.

Sanga *nitchi*, サンガニチ. Trois jours. *Chôgouatchi sanga nitchi*, シヤウグワチサンガニチ. Les trois premiers jours du *Chogouatchi*, pendant lesquels on fait la fête.

Sanghe, サンゲ (*Fadgi couyamou*, ハヂクヤム). Confesser et révéler. *Zaichôwo sanghe sourou*, ザイシヤウヲサンゲスル. Confesser, ou découvrir les péchés.

Sanghe, サンゲ (*Yamano chita*, ヤマノシタ). Au pied de la montagne.

Sangheô, サンゲウ (*Mitsouno wochiye*, 三ツノヲシエ). Trois doctrines de trois maîtres ou philosophes anciens, à savoir : *Chaca*, *Rôchi* (Lao-Tse), *Côchi* (Cong-Tse), シヤカ, ラウシ, コウシ.

***Sanghet**, サンゲツ. Voir *Sangouatchi*.

Sanghi, サンギ. Bâtonnets ou jetons pour les sorts, ou chapelets. Voir *San*.

Sanghiô, サンギヤウ (*Yamano catatchi*, ヤマノカタチ). Forme ou figure de la montagne.

Sango, サンゴ. Après l'accouchement *Sango, sanjen*, サンゴ, サンゼン. Après et avant l'accouchement.

***Sango**, サンゴ. Instrument que l'un des bonzes tient à la main dans le temps des offices.

Sango, サンゴ (*Tama tama.*, タマ〻, c.-a-d. *Meichouno na*, メイシユノナ). Nom d'une pierre précieuse.

Sangô, サンゴウ (*Mitsouno chiwaza*, 三ツノシワザ). Les trois actes, œuvres ou opérations des yeux, des oreilles et de la langue. *Sangô chizzoumete cono kiôwo docoujou soubechitote*, サンゴウシヅメテコノキヤウドクジユスベシトテ. (*Taif.*, liv. 20.) Calmant les yeux, les oreilles et la langue, c.-à-d. avec attention, vous lirez ce livre.

Sangocou, サンゴク (*Mitsouno couni*, 三ツノクニ, c.-à-d. *Tôdo, Tendgicou, Wagatchô*, タウド, テンヂク, ワガチヨウ). Les trois royaumes, à savoir : la Chine, Siam et le Japon.

***Sangon**, サンゴン (*Mitabi tatematsourou*, 三タビタテマツル). Être servi le vin trois fois dans le *Zachiki*.

Sangoû, サングウ. *Iche sangoû*, イセサングウ. Aller vers *Tenchô daijin*, テンシヤウダイジン, qui est un *Cami* objet d'un grand pèlerinage dans le royaume d'*Iche*.

***Sangouatchi**, サングワチ, ou **Sangouat**, サングワツ. Troisième lune, ou troisième mois du Japon.

Sangoun, サングン. Trois escadrons de guerriers, qui ont chacun deux mille cinq cents hommes.

***Sanjacou** *nawa*, サンジヤクナワ. Corde de quatre ou cinq palmes, que l'on met au col du cheval, en attachant les extrémités au mors.

Sanje, サンゼ. Les trois temps, à savoir : *Couaco, ghenzai, mirai*, クワコ, ゲンザイ, ミライ. Passé, présent et futur.

***Sanje**, サンゼ. Monde dans lequel une personne naît trois fois.

Sanjen, サンゼン, c.-à-d. *Sangacou*, サンガク. Commencer à prendre les points de méditation des *Jenchoùs*. || Les points eux-mêmes.

Sanjen, サンゼン. Avant l'accouchement.

Sanjen, サンゼン (*Cacayaki, cou*, カヽヤキ, ク). Resplendir. S.

Sanji, *zourou*, *jita*, サンジ, ズル, ジタ, (*Chirachi, sou*, シラシ, ス). Aérer, donner de l'air. *Kiwo sanzourou*, キヲサンズル.

Soulager le cœur. *Iconwo sanzourou*, イコヲサンズル. Se venger. *Moune, ikidowori*, ムテ, イキドヲリ, ou *Ouppounwo sanzourou*, ウツプンヲサンズル. Idem.

Sanji, *zourou, jita*, サンじ, ズル, じタ. Aller, ou venir.

***Sanji**, サンじ, c.-à-d. *Mitoki*, ミトキ. Trois heures du Japon. S.

Sanjin, サンじン. *Sôcono sanjin*, サウコノサンじン. Gent ou personne qui va en différentes parts, errant sans avoir de place ni d'habitation fixe. || (*Yamabito*, ヤマビト). Homme de la forêt, de la montagne, du désert. S.

Sanjo, サンじヨ, c.-à-d. *Cowo oumou tocoro*, コヲウムトコロ. Lieu de la naissance, ou lieu où une femme a enfanté.

Sanjô, サンじヤウ (*Yamano ouye*, ヤマノウエ). Sur la cime, ou au-dessus de la montagne. || (*Yamano chiro*, ヤマノシロ). Forteresse qui est sur la montagne.

Sanjô, サンじヤウ. Aller à la maison de quelqu'un, en parlant avec respect. S. || (*Chiroye mairou*, シロエマイル). Aller à la forteresse.

***Sanjô**, サンじヤウ (*Mitabi oumarourou*, ミタビウマルヽ). Naître trois fois.

***Sanjoû**, サンじウ. Trente.

Sanjouno *jinghi*, サンじユノじンギ. Trois objets précieux, ou joyaux estimés comme les trésors des rois du Japon, à savoir : *Chinchi, fôken, naichidocoro*, シンシ, ホウケン, ナイシドコロ. Voir en leur lieu.

Sankei, サンケイ. Aller à la pagode ou à l'ermitage des *Camis*. Ainsi *Teraye sankei sourou*, テラエサンケイスル.

Sankio, サンキヨ (*Yamani irou*, ヤマニイル). Habiter dans le désert, ou dans les montagnes. || **Sankiojin**, サンキヨじン. Ermite, ou homme qui fait pénitence dans la solitude. || **Sankionin**, サンキヨニン. Idem.

Sankirai, サンキライ. Nom d'un bois de la Chine. (*Smilax pseudochina*. Linn.— Hoffm.) *Sankiraiwo nomou*, サンキライヲノム. Boire l'eau de ce bois.

Sanmai, サンマイ (*Fadadocoro*, ハダドコロ). Parvis, charnier ou cimetière.

Sanman, サンマン (*Tchiri, fabicourou*, チリ, ハビクル). Manière de tomber un grand nombre de fleurs, ou de feuilles d'arbres très-pressées, et fleuries. || Manière de s'élever une grande poussière par la course du cheval, ou par une rencontre à la guerre. S.

***Sanmeô** *rocoutsoû*, サンメウロクツウ. Une qualité, ou un don naturel, que les gentils imaginent être l'attribut de ceux qui deviennent *Fotokes*.

Sanmitchi, サンミチ. Trois et as, aux dés.

Sanmiôwo *sagasou*, サンミヤウヲサガス, c.-à-d. *Fadgiwo sarasou*, ハヂヲサラス. Demeurer honteux et confus devant les personnes.

Sanmon, サンモン. *Sanmon sanrô*, サンモンサンラウ (*Mitabi toi, mitabi cotayourou*, ミタビトイ, ミタビコタユル). Trois demandes et trois réponses, c.-à-d. trois examens qui se font devant le juge, entre l'accusé et l'accusateur, pour la vérification du litige.

Sanmon, サンモン. Portail, ou porte principale, qui se trouve dans les pagodes des *Jenchoûs*, et qui ont un plancher en dessus.

Sanmon, サくモン. *Sanmonno choulo*, サンモンノシユト. Bonzes de *Fiyeno yama*.

Sannai, サンナイ (*Yamano outchi*, ヤマノウチ). Désert, ou au sein des montagnes.

Sannan, サンナン. Troisième fils.

***Sannan**, サンナン, c.-à d. **Sanzan**, ナンザン. Grands dangers dans l'accouchement.

***Sannet**, サンテツ (*Mitsouno atsousa*, ミツノアツサ). Tourment que l'on dit exister en enfer, et qui consiste à boire, trois fois le jour, du fer fondu.

Sanni, サンニ. Trois et deux, aux dés.

Sannojen, サンノぜン. Troisième table qui se place dans les festins

Sannourou, サンヌル. *Sannourou coro*, サンヌルコロ. Temps passé.

***Sannowo**, サンノヲ. La troisième corde d'un instrument de musique.

Sanomi, サノミ (adv.). Autant que cela.

San ou, サンウ (*Yama ame*, ヤマアメ). Orage des montagnes.

Sanouki *yenza*, サヌキエンザ. Siége en joncs entrelacés, espèce de tabouret en sparterie, ou de siége sans bras, qui se fait dans le royaume de *Sanouki*.

Sanpai, サンパイ (*Mitabi wogamou*, ミタビヲガム). Adorer trois fois, ou vénérer. *Sanpai sourou*, サンパイスル. Faire trois adorations ou révérences. || (*Mairi wogamou*, マイリヲガム). En allant, vénérer (aller vénérer). *Sanpaiwo motte môchi agoubecou soro*, サンパイヲモツテマウシアグベクソロ. Je parlerai quand j'irai baiser les mains de Votre Grâce.

ト ラ リ ト (adv.). Idem. || **Sarasara,** サ ラ 〻 (adv.). Idem. || (Avec le négatif) d'aucune manière.

Sarasarato, サ ラ 〻 ト (adv.). Manière de frotter le chapelet entre les mains, ou de le parcourir, de l'égrener, etc. *Ninin tomoni fachino ouyewo sarasarato fachiriwatari,* ニ ヽ ノ ト モ ニ ハ シ ノ ウ エ ヲ サ ラ 〻 ト ハ シ リ ワ タ リ. Tous deux allaient courant au-dessus du pont, sans s'arrêter ni broncher.

Saraye, *yourou, yeta,* サ ラ エ, ユ ル, エ タ. Nettoyer, p. ex. un canal d'eau, une fontaine, etc. *Inomotowo sarayourou,* イ ノ モ ト ヲ サ ラ ユ ル. Curer le puits. *Foriwo sarayourou,* ホ リ ヲ サ ラ ユ ル. Curer le fossé.

***Sare,** *rourou, reta,* サ レ, ル ヽ, レ タ. Se blanchir une étoffe de lin, ou de coton.

Sareba, サ レ バ (adv.). S'il en est ainsi. || Puisqu'il en est ainsi.

Sarebacoso, サ レ バ コ ソ (adv.). Par ce motif, donc.

Saredani, サ レ ダ ニ. S'il en est ainsi, alors, combien plus, à plus forte raison, etc.

Saredomo, サ レ ド モ (adv.). Néanmoins, toutefois, au reste, pourtant, etc.

Sarei, サ レ イ (*Tchano rei,* チ ヤ ノ レ イ). Civilités ou compliments, qui se font avant de boire le thé.

Sari, *rou, satta,* サ リ, ル, サ ツ タ. Se séparer, s'en aller. *Tocorowo sarou,* ト コ ロ ヲ サ ル. S'en aller ou s'éloigner d'un lieu.

***Sarigatai,** サ リ ガ タ イ. Chose que l'on ne peut manquer de faire. || *Ne pouvoir s'en aller, ni quitter la place.

Sarighenai, サ リ ゲ ナ イ. Objet de dissimulation ou de feinte. || **Sarighenô,** サ リ ゲ ナ ウ, ou *Sarighenacou,* サ リ ゲ ナ ク (adv.). Manière de faire, ou de parler avec dissimulation.

Sarinagara, サ リ ナ ガ ラ. Cependant, néanmoins, toutefois.

Saritomo, サ リ ト モ. Totalement, entièrement, sans aucun doute. || Parole par laquelle on témoigne avoir de la confiance, ou une bonne opinion de quelqu'un. *Saritomoto womôran coso canachikete arounimo aranou miwo chirasou chite,* サ リ ト モ ト ヲ モ ウ ラ ン コ ソ カ ナ シ ケ テ ア ル ニ モ ア ラ ヌ ミ ヲ シ ラ ス シ テ. Que vous ayez bonne opinion de moi, ou que vous présumiez bien de mon état, c'est ce qui m'attriste, quand je ne sais rien de moi, ni de ma condition. || **Saritomoto** *coso,* サ リ ト モ ト コ ソ. Idem.

Saritotewa, サ リ ト テ ワ. Parole de surprise, ou d'éloge d'une chose. *Saritotewa wôkina mouridgia,* サ リ ト テ ワ ヲ ウ キ ナ ム リ ヂ ヤ. En vérité c'est une grande dérision, un grand contre-sens.

***Sarou,** サ ル. *Sarou fito,* サ ル ヒ ト. Un tel, certaine personne.

Sarou, サ ル. Singe. || Un des animaux ou signes célestes, par lesquels les Japonais comptent les années, ou les heures. Ainsi *Sarouno toki,* サ ル ノ ト キ, répond à peu près à quatre heures du soir.

Sarou *aida,* サ ル ア イ ダ. En tant qu'il en est ainsi, ou puisqu'il en est ainsi.

Saroude, サ ル デ. Mains légères, agitées et inquiètes.

Saroufiki, サ ル ヒ キ. Ceux qui font sauter ou danser les singes.

Saroufodoni, サ ル ホ ド ニ (*Sôarou fodoni,* サ ウ ア ル ホ ド ニ). Les choses étant ainsi, ou se passant de cette manière. || Parole par laquelle on commence un livre, en donnant modestement à entendre que la matière n'est pas nouvelle, et que celui qui entreprend d'en parler n'est pas le premier : l'on dit également *Somosomo,* ソ モ 〻.

Sarougacou, サ ル ガ ク. Personnes qui jouent des comédies ou des farces : parmi lesquelles le chef et le principal acteur s'appelle *Tayoû,* タ イ ユ. *Sarougacouwo tsoucamatsourou,* サ ル ガ ク ヲ ツ カ マ ツ ル. Jouer des comédies.

***Saroughe,** サ ル ゲ. Couleur du cheval, qui ressemble à celle du singe.

Saroughenai, サ ル ゲ ナ イ. Mieux *Sarighenai.* Voir ci-dessus. || **Saroughenô,** サ ル ゲ ナ ウ (adv.). Manière de faire ou de parler avec dissimulation, comme si l'on ne faisait pas la chose. Mieux *Sarighenô.*

Saroughenachi, サ ル ゲ ナ シ. Espèce de melons (dans le *Cami*). (*Trochostigma arguta.* S. et Z. — Hoffm.)

Saroumanaco, サ ル マ ナ コ. Yeux rouges, comme ceux des singes.

Saroumawachi, サ ル マ ワ シ. Ceux qui font sauter ou danser les singes.

Sarounamechi, サ ル ナ メ シ. Peaux de singes tannées et corroyées.

Sarouwogane, サ ル ヲ ガ ネ. Certain fer, espèce de bordure ou ceinture, placée aux côtés des étriers du Japon pour les affermir.

Sasa, サ ヽ. Plante que mangent les che-

Saye, サヱ (*Minogoromo*, ミノゴロモ). Manteau ou cape de pluie en **paille. S.**

Saye, *yourou, yeta*, サヱ, ユル, ヱタ. Recevoir le coup, ou le coup de poing, de manière qu'il ne fasse pas de mal. || Empêcher, ou retenir avec la main.

Saye, *yourou, yeta*, サヱ, ユル, ヱタ. Être clair et brillant. *Tsoukiga sayourou*, ツキガサユル. La lune est très-claire. || Item, chez les poëtes : Être le temps, le jour, la nuit froide, ou faire froid. *Sayourou yo*, サユルヨ. Nuit froide.

Sayecayeri, *rou, yetta*, サヱカヱリ, ル, ヱツタ. Redevenir froid. Se dit communément dans la première et la seconde lune.

Sayeda, サヱダ (*Kino tchiisai yeda*, キノチイサイヱダ). P. Petit rameau, ou petite branche d'arbre.

Sayeghiri, *rou, ghitta*, サヱギリ, ル, ギツタ. S'avancer, prendre les devants, ou se prémunir contre une chose qui doit venir. *Ganwo sayeghirou*, ガンヲサヱギル. Résister au froid.

Sayemasari, *rou, satta*, サヱマサリ, ル, サツタ. Devenir le temps toujours de plus en plus froid. *Tsoukiga saye masarou*, ツキガサヱマサル. Aller la lune s'éclaircissant davantage et donnant un plus vif éclat.

Sayezzouri, *rou, zzoutta*, サヱヅリ, ル, ヅヽタ. Chanter, gazouiller les petits oiseaux. || **Sayezzouri**, サヱヅリ. Chant, gazouillement des petits oiseaux

Sayo, サヨ. Nuit. *Sayo foukeyou keba*, サヨフケユケバ. Devenant profonde la nuit.

Sayocagoura, サヨカグラ. Ballets et concerts que font durant la nuit certaines femmes au service du *Daïri*.

Sayogoromo, サヨゴロモ. Vêtement de nuit.

Sayôna, サヤウナ, ou *Sayôno*, サヤウノ (adj.). Chose telle, ou semblable. || **Sayôni**, サヤウニ (adv.). Ainsi, ou de cette manière.

Sayonaca, サヨナカ. Minuit.

Sayoû, サユウ, c.-à-d. *Sô*, サウ (*Fidari, mighi*, ヒダリ, ミギ). Parties gauche et droite.

Sayouri, サユリ. Fleur ou rose d'une plante. || La plante elle-même.

Sazai, サヾイ. Certaine espèce de coquillages.

Sazanami, サヾナミ. P. c.-à-d. *Tchiisai nami*, チイサイナミ. Petites vagues.

Sazara, サヾラ. Instrument avec lequel on parvient à hisser la vergue d'une embarcation.

Sazaranami, サヾラナミ, c.-à-d. *Sazanami*, サヾナミ. Petites vagues.

Sazare, サヾレ. P. Chose petite, ou en petite quantité. *Sazareichi*, サヾレイシ. Petites pierres. || *Sazaremizzou*, サヾレミヅ. P. c.-à-d. *Soucounai mizzou*, スクナイミヅ. Peu d'eau.

Sazo, サゾ (adv.), c.-à-d. **Sacoso**, サコソ. Oh ! combien, ou comment ! *Sacoso canachi carouran*, サコソカナシカルラン. Oh ! comme il serait affligé ! || Il semble que, etc. *Sacoso wobochimechitsourô*, サコソヲボシメシツラウ. Ainsi, ou de cette manière, il semble qu'il penserait.

Sazzoucari, *rou, catta*, サヅカリ, ル, カツタ. Recevoir une chose sainte, comme une loi, une doctrine, un sacrement, etc.

Sazzouke, *courou, keta*, サヅケ, クル, ケタ. Administrer, ou donner, conférer une chose sainte, une loi, une dignité, etc. *Fitoni couanwo sazzoucourou*, ヒトニクワンヲサヅクル. Conférer une dignité à quelqu'un.

Sazzouke, サヅケ. Sacrement, ou chose sacrée, etc.

Sô, ソウ (*Fijiri*, ヒジリ). Bonze.

Sô, ソウ. En commun. *Sôni coubarou*, ソウニクバル. Partager entre tous.

Sô, サウ (*Sayoû*, サイウ). Côté gauche et côté droit. || Nouvelles, ou message.

Sô, サウ. C'est ainsi.

Sô, サウ. *Jiwo sôni cacou*, ジヲサウニカク. Écrire une chose mal, et comme en courant.

Sô, サウ. Étoile et fortune de chacun.

Sôai, サウアイ. Certaines sandales de paille, ou *Waradgi*, ワラヂ.

Sôan, サウアン (*Chitagaki*, シタガキ). Minute ou brouillon d'une lettre, ou d'un livre que l'on doit transcrire ensuite. *Sôanwo sourou*, サウアンヲスル. Faire cette minute ou ce brouillon.

Sôan, セウアン (*Cousano iwori*, クサノイヲリ). Cabane faite en paille.

Sôawachete, ソウアワセテ. En additionnant tout, ou en résumant tous les comptes.

Soba, ソバ. A côté, au niveau, au pair, ou auprès. *Fitono sobawo fanarourou*, ヒトノソバヲハナルヽ. S'éloigner d'auprès de quelqu'un.

Soba, ソバ. Espèce de légume. (*Polygonum fagopyrum*, Linn. — Hoffm.)

Sôba, サヤバ. Lieu ou champ où est enterré quelqu'un. || Cheval que l'on fait cou-

duire à l'enterrement de quelqu'un pour le bonze qui préside.

Sôba, ソウバ. Prix courant d'une chose. *Comeno sôba wa icafodoca*, コメノソウバイカホドゾ? Le prix-courant du riz, quel est-il?

Sobabara, ソババラ. *Sobabarano co*, ソババラノコ. Fils illégitime, né d'une autre femme que l'épouse.

Sobacawo, ソバカヲ. Visage qui se voit d'un côté et non en face, profil.

Sobadatchi, *tsou. datta*, ソバダチ, ツ, ツタ. Être incliné. | (Quelquefois.) Être élevé, et éminent, comme un pic ou une cime de montagne.

Sobadate, *tsourou, tete*, ソバダテ, ツル, テタ. S'incliner, ou s'approcher. *Mimiwo sobadatete kicou*, ミヽヲソバダテヽキク, Penchant l'oreille et s'approchant, entendre. *Casawo sobadatete cajewo fouchegou*, カサヲソバダテヽカゼヲフセグ. Inclinant obliquement le parasol, se défendre du vent.

Sobafara, ソバヽラ. Creux du ventre, ou du flanc.

Sobagana, ソバガナ. Instrument à l'usage des charpentiers, avec lequel ils mettent en œuvre les pièces de bois et les planches dans leur largeur, p. ex. pour fabriquer des portes, etc.

Sôbai, サウバイ (*Fayai oume*, ハヤイウメ). Arbre, espèce de prunier qui fleurit de bonne heure.

Sobajiraki, ソバジラキ. Arc qui a les bois vernissés en dessous et en dessus, et les deux parties latérales blanches et sans vernis.

Sobame, *mourou, meta*, ソバメ, ムル, メタ. Tourner vers un côté. *Womotewo sobamourou*, ヲモテヲソバムル. Tourner le visage. *Miwo sobamourou*, ミヲソバムル. Se retourner.

Sobamitchi, ソバミチ. Chemin étroit qui longe — ou côtoie — la route royale.

Sobamouke, *courou, keta*, ソバムケ, クル, ケタ. Se tourner.

Sobamouki, *cou, mouita*, ソバムキ, ク, ムイタ. Tourner le visage dans une direction.

Sôban, サウバン, c.-à-d. *Itsou*, イツ? Quand? S.

Sobanbôbô, ソバニヨウバウ. Concubine, maîtresse.

Sobatatchi, *tsou, tatta*, ソバタチ, ツ, タツタ. Voir *Sobadatchi*. || **Sobatate**, *tsourou, teta*, ソバタテ, ツル, テタ. Voir *Sobadate*.

Sobatsoughi, ソバツギ. Espèce de vêtement sans manches qui se revêt en dessus, dans les comédies.

Sobatsoura, ソバツラ. *Sobatsouranaco-towo yoü*, ソバツラナコトヲイユ. Parler ou dire une chose pour une autre, comme celui qui ne se souvient pas bien du nom des choses, et qui les désigne mal.

Sobeô, ソベウ (*Teiwôno facadocoro*, テイワウノハカドコロ). Lieu des sépultures des rois.

Sôberi, ソウベリ. Champ de la garniture ou de l'encadrement d'une image ou d'une peinture, selon l'usage du Japon.

Sôbet, ソウベツ, c.-à-d. **Sôjite**, ソウジテ. Généralement, ou universellement.

Sobi, ソビ, c.-à-d. *Foude*, フデ. Plume à écrire. *Sobiwo cô*, ソビヲカウ. Faire défier, ou faire intenter une action, etc., par incitation et persuasion.

Sobiki, *cou. ceita*, ソビキ, ク, ビイタ. Tirer, arracher de force. *Choninno saichidomowo sagochi idachite fikisobicou*, シヨニンノサイシドモヲサガシイダシテヒキソビク. (C. N., liv. 5.) Allant à la recherche des femmes et des enfants de tous, et les trouvant, ils les emmenèrent de force.

Sôbin, サウビン, c.-à-d. *Souzouit tsoui*, スヾイツツイ. Deux jarres, ou deux pots de vin.

Sobiracachi, *sou, caita*, ソビラカシ, ス, カイタ. Manquer le but, ou glisser comme une flèche, un coup, etc. *Yawo isobiracasou*, ヤヲイソビラカス. Ne pas toucher le but; glisser ou dévier la flèche. *Outchi sobiracasou*, ウチソビラカス. Faillir le coup, ou glisser de côté la main. B.

Sobiye, *yourou, yeta*, ソビエ, ユル, エタ. Être la chose élevée et éminente comme un arbre, un rocher, etc. Ainsi *Yamaga sobiyeta*, ヤマガソビエタ.

Sôbô, ソウバウ, c.-à-d. *Isogachii*, イソガシイ. Se presser beaucoup. S.

Sôbô, ソウバウ (*Sôno yado*, ソウノヤド). Habitation de religieux dans l'enceinte du monastère, où chacun est logé séparément.

Sôbo, サウボ, c.-à-d. *Onba*, ウバ. Aïeul.

Sobocou, ソボク. Arbre de *Sapan*: bois de teinture. (*Aralia canescens*. S. et Z. — Hoffm.)

Sôbori, ソウボリ. Fosse ou fossé qui environne une forteresse, ou une ville, etc.

Sôboughiô, ソウブギヤウ. Celui qui a la

surintendance générale, et qui a sous ses ordres d'autres officiers inférieurs.

Sôbout, ソウブツ. Vêtement complet, ou objet d'habillement, qui se donnent à quelqu'un à une époque fixe et régulière. || (*Soubeta mono*, スベタ モノ). Vêtement grossier des gens de service.

Sôca, ソウカ (*Madono chita*, マドノ シタ). Sous la fenêtre. Terme usité dans les adresses de lettres, en signe d'humilité.

Sôca, サウカ, c.-à-d. *Cotono outa*, コトノ ウタ. Paroles, ou air qui se chantent avec le clavecin du Japon.

Sôcai, サウカイ (*Awo oumi*, アヲ ウミ). Mer vaste et profonde.

Socca, ソッカ, ou **Soccani**, ソッカニ. Sur-le-champ, ou à l'instant. *Cotobani soccani*, コトバノ ソッカニ. A l'instant où l'on parle.

Socca, ソッカ (*Achino chita*, アシノ シタ). Sous les pieds. Mot qui s'emploie dans les adresses des lettres, pour s'humilier soi-même, et pour honorer la personne à qui l'on écrit. Ainsi *Gossocca*, ゴソッカ. Je me mets sous les pieds de Votre Grâce, aux pieds de Votre Grâce.

Soccocou, ソッコク (*Sounawatchino toki*, スナワチノ トキ). A l'instant même, sur-le-champ, etc. S.

Soccon, ソッコン, c.-à-d. *Cocorono soco*, コヽロノ ソコ. Fond du cœur. *Soccon yori mósou*, ソッコン ヨリ マウス. Parler du fond du cœur et avec sincérité. || (*Sounawatchi ima*, スナワチ イマ). A l'instant même, sur-le-champ.

Sôcha, ソウシヤ, c.-à-d. *Móchitsoughi*, マウシツギ, ou *toritsoughite*, トリツギテ. Homme qui a pour office de parler pour d'autres, ou de porter des messages au seigneur : intermédiaire, messager.

Sôchadocoro, ソウシヤドコロ. Lieu comme l'entrée (d'un couvent) où se reçoivent les messages : conciergerie, chambre de la porte.

Sochchi, *sourou*, *chita*, ソッシ, スル, シタ. Rassembler du monde. Ainsi *Cheiwo sossourou*, セイヲ ソッスル. || *Conduire avec soi des gens de guerre.

Sochei, ソセイ, c.-à-d. *Yomigayerou*, ヨミガエル. Résurrection. *Sochei chita fito*, ソセイ シタ ヒト. Homme ressuscité.

Sôchei, ソウセイ (*Yowo fayó sou*, ヨヲ ハヤウ ス, c.-à-d. *Yowo fayó sarou*, ヨヲ ハヤウ サル. Mourir jeune, prématurément, ou rapidement.

Sôchen, サウセン (*Awoi coke*, アヲイ コケ). Mousse verte. S.

Sochet, ソセツ (*Chirayouki*, シラユキ). Neige.

Sôchet, サウセツ (*Chimo*, *youki*, シモ, ユキ). Glace et neige.

Sochi, ソシ. Hommes illustres de l'antiquité, qui ont fondé des religions ou des sectes. || **Sochi** *chencocou*, ソシ センコク. Idem.

Sochi, ソシ. Fils qui viennent après l'héritier, ou tout autre fils que l'héritier.

Sôchi, *sourou*, *chita*, ソウシ, スル, シタ. Parler au roi. *Couanghenwo sósourou*, クワンゲンヲ ソウスル. Faire de la musique ou un concert devant le roi. *Bougacou*, ブガク, ou *cagourawo sósourou*, カグラヲ ソウスル. Être célébrés des chants et des danses devant le roi, ou le *Cami*.

Sôchi, サウシ (*Narabou cami*, ナラブ カミ). Livres de poésie ou d'histoire écrits en la langue douce du Japon.

Sôchi, サウシ. Trois ou quatre. *Sóchinin tsourete, tsouneyorino fiki tsoucórote iderareta*, サウシニン ツレテ, ツネヨリノ ヒキ ツクロウテ イデラレタ. (*Feik.*, liv. 10.) Menant avec soi et dans sa compagnie trois ou quatre personnes, il parut mieux paré et plus élégant qu'il n'avait coutume. *Cami sóchimai*, カミ サウシマイ. Trois ou quatre feuilles de papier.

Sôchi, サウシ. Pour un court intervalle, ou espace. *Sóchi tenpai*, サウシ テンパイ. Idem; c.-à-d. le temps pendant lequel on élève la tête ou on l'abaisse.

***Sochichi**, ソシヽ. Partie du dos, du rable, ou des flancs de l'animal. || Partie du corps qui reste après, qu'on a enlevé les quatre quartiers. S.

Sochii, ソシイ (*Arai chocou*, アライ シヨク, c.-à-d.. *Waroui couimono*, ワルイ クイモノ). Nourriture ou aliments grossiers et mauvais.

Sôchighiri, サウシギリ. Poinçon à fermer les lettres.

Sochin, ソシン (*Worosocana cocoro*, ヲロソカナ コヽロ). Cœur sans amour, ou insouciant. S.

Sôchin, ソウシン. S'épuiser, se détruire, ou finir. *Sóchin chitmió*, ソウシンシツミヤウ. Se tuer, ou être mort de fatigue, et de peines, comme ceux qui pour l'amour de Dieu, le désir du salut, ou encore le dévouement à à leur seigneur, etc., sont disposés à sacrifier leur vie, ou ne s'épargnent pas les fatigues, etc.

Sôfan, サウハン (*Fayai iy*, ハヤイ イ ヽ). Diner de bonne heure.

Sofeki, ソヘキ (*Worosocana cabe*, ヲロソカナ カベ). Mur mal fait, vieux, et en ruines. *Sofeki fasô*, ソヘキ,ハサウ. Murailles, portes, ou fenêtres vieilles et en ruines.

***Sofi**, ソヒ (*Araki cawa*, アラキ カワ). Peau dure et rude.

Sôfit, サウヒツ (*Fayai foude*, ハヤイ フデ). Personne qui écrit rapidement ou à la hâte. ‖ *Sôfitna*, サウヒツナ. Idem.

Sôfô, サウハウ. Les deux parties.

***Sôfouren**, サウフレン. Certain morceau de musique, ou air, que l'on joue sur la guitare du Japon.

Sogacou, ソガク (*Worosocani manabou*, ヲロソカニ マナブ). Étude de peu de valeur, ou de peu d'intérêt, que l'on fait avec peu de soin, et avec une diligence imparfaite. *Sogacouna fito*, ソガクナ ヒト. Homme peu versé dans les lettres, ou qui étudie légèrement et sans attention, etc.

***Sôgamaye**, ソウガマヘ. Enceinte ou mur qui environne complétement la cité.

Sôgan, サウガン (*Narabou manaco*, ナラブ マナコ, c.-à-d. *Riôgan*, リヤウガン). Les deux yeux. *Sôganni nanda oucabou*, サウガンニ ナンダ ウカブ. Être les deux yeux remplis, inondés de larmes.

Sôghedatchi, *tsou*, ソウゲダチ, ツ. Se hérisser tous les cheveux.

Sôgheki, ソウゲキ (*Sawaghi midarou*, サワギ, ミダル). Perturbation, tumulte. *Couniga sôgheki sourou*, クニガ ソウゲキ スル. Se troubler le royaume.

Sôghet, レウゲツ (*Chimotsouki*, シモツキ). Onzième lune ou mois.

Soghi, *gou*, *soida*, ソギ, グ, ソイダ. Couper entièrement par derrière et par devant. *Fana*, *mimiwo sogou*, ハナ, ミヽヲ ソグ. Couper le nez et les oreilles. *Binwo sogou*, ビンヲ ソグ. Rendre les cheveux de devant des tempes plus courts, les raccourcir en les coupant, et en les tordant pour l'ornement.

Soghi, *goú*, *sogoúwanou*, ソギ, グウ, ソグウワヌ. (Dans le *Cami*.) Voir *Sogoi*, *gô*, *gôta*, ソゴイ, ゴウ, ゴウタ.

Soghigami, ソギガミ. Cheveux des tempes raccourcis et frisés.

***Soghiwotochi**, *sou*, *toita*, ソギヲトシ, ス, トイタ. Couper en rasant, p. ex. la chair près de l'os, couper le nez, les oreilles, etc.

Sogo, ソゴ. Différer, être en désaccord. *Sogochita coto*, ソゴシタ コト. Chose disparate.

Sogo, ソゴ. Sentence des successeurs de *Chaca*. Ainsi *Sogo*, *Boutgo*, ソゴ, ブツゴ.

Sogô, ソガウ. Arracher les cheveux des côtés ou des tempes en manière d'ornement. *Sogôbitai*, ソガウビタイ. Tête ainsi dégarnie vers les tempes.

Sogô, ソガウ, ou **Soô**, ソカウ. Espèce de médecine.

Sôgô, サウガウ (*Catatchi catatchi*, カタチ ヽ). Figure, ou physionomie, visage.

Sogoi, *gô*, *gôta*, ソゴイ, ゴウ, ゴウタ. Cadrer, ou convenir. *Fitoni sogowanou mono*, ヒトニ ソゴワヌ モノ. Homme qui ne cadre pas, ne convient pas, ou ne s'accorde pas avec les autres.

Sôgouan, ソウグワン, ou **Sôcouan**, ソウクワン. Dignité parmi les bonzes.

• **So-i**, ソイ, c.-à-d. *Sochin*, ソシン. Cœur qui a renoncé à l'amour, ou indifférent.

Soi, *sô*, *sôta*, ソイ, ソウ, ソウタ. Être auprès de quelqu'un. *Cocoromo mini sowanou*, コヽロモ ミニ ソワヌ. Être comme hors de soi, et égaré. *Fitoniwa sôte miyo*, *oumaniwa notte miyo to yoú*, ヒトニワ ソウテ ミヨ, ウマニワ ノツテ ミヨ トイフ. Si vous voulez connaître un homme, demeurez avec lui et conversez avec lui, et si vous désirez connaître un cheval, montez-le. ‖ *Soi yoi fito*, ソイ ヨイ ヒト. Homme de bonne compagnie ou de bon commerce. *Soi nokino sourou fito*, ソイ ノキノ スル ヒト. Homme qui, à mesure que l'on traite ou que l'on converse davantage avec lui, inspire le désir de se séparer et de s'éloigner de lui. **Soi yorino sourou fito*, ソイ ヨリノ スル ヒト, est, au contraire, celui dont le commerce inspire le désir de ne point se séparer de lui.

***Sô-i**, ソウイ (*Choukkeno courai*, シユツケノ クライ). Dignité parmi les bonzes.

Sô-i, サウイ. (*Aitagô*, アイタガウ.) Désaccord. ‖ *Sô-ichita coto*, サウイシタ コト. Chose qui diffère, ou est différente.

Soifate, *tsourou*, *teta*, ソイハテ, ツル, テタ. Mourir sans se séparer de quelqu'un.

***Soifouchi**, *sou*, *fouita*, ソイフシ, ス, フイタ. Être couché auprès de quelqu'un.

***Soimono**, ソイモノ, ou **Souimono**, スイモノ. Mets appétissant ou friandise (*Sacana*) cuits dans du bouillon, et que l'on offre aux hôtes, avant de leur présenter du vin.

Soinokino, ソイノキノ. Voir *Soi*, *sô*, ソウ.

***Soitodoke**, *courou*, *keta*, ソイトヾケ, クル

***Somebano** *ya*, ソメバノヤ. Flèches dont les plumes sont teintes en rouge.

***Somecayeshi**, *sou*, *yeita*, ソメカエシ, ス, エイタ. Teindre en une autre couleur.

Somechake, *courou*, *keta*, ソメシヤケ, ケル, ケタ. Teindre la même étoffe avec des couleurs différentes, ou en formant des raies de plusieurs couleurs.

***Somedono**, ソメドノ. Teinturier (en parlant avec égards).

Sômei, ソウメイ (*Mimitochi akiraca*, ミヽトシ アキラカ). Le fait d'entendre les choses, et de les bien concevoir et apprécier.

***Sômeicai**, サウメイカイ (*Awoi*, *courai*, *oumi*, アヲイ, クライ, ウミ). Mer très-profonde.

Sômeidono, ソウメイドノ. Officier ou magistrat, comme un juge, qui entend et expédie les procès.

Sômeina, ソウメイナ. Personne qui entend, qui discerne et juge bien. || **Sômeini**, ソウメイニ (adv.).

Someiro, ソメイロ. Couleur d'une chose teinte.

Someki, ソメキ. Ouvrage ou occupation, comme de semer, de récolter les fruits, etc. S.

***Somemono**, ソメモノ. Étoffe ou pièce teinte par le teinturier. || ***Somemonoya**, ソメモノヤ. Maison du teinturier. || Le teinturier lui-même.

Sômen, サウメン. Vermicelle. || **Sômenya**, サウメンヤ. Maison où l'on vend, ou fait ce vermicelle.

Sometsouke, ソメツケ, c.-à-d. *Yeno arou tchawan*, *sara*, エノアル チヤワン サラ. Tasses ou plateaux de Chine peints.

Somi, *mou*, *sôda*, ソミ, ム, ソウダ. Se tremper, se teindre. *Ironi somi*, *cani mezzourou*, イロニ ソミ, カニ メヅル. S'affectionner de suite, ou jalouser, envier ce que l'on voit. *Tchini somou*, チニ ソム. Se plonger, ou se baigner dans le sang.

Somicayeri, *rou*, *yetta*, ソミカエリ, ル, エツタ. Se mouiller beaucoup, se tremper. *Akeno tchichiwoni somicayetta*, アケノ チシヲニ ソミカエツタ. Il demeura trempé et baigné dans le sang.

Somin, ソミン (*Arai tami*, アライ タミ). Personne de la campagne, gent rustique et basse.

Sominarai, *rô*, *rôta*, ソミナライ, ラウ, ラウタ. Apprendre. *Fitoto aitomoni worouto-kinba*, *jinenni sominarô*, ヒトヽ アイトモニ ヲルトキンバ, ジネンニ ソミナラウ. Apprendre, ou adopter les mœurs de la personne avec qui l'on converse ou avec qui l'on vit.

Somosomo, ソモ〱, c.-à-d. *Sate mata*, サテ マタ. Outre cela, ou en conséquence. || Parole par laquelle on entre en matière ou l'on commence un livre, ou un sujet, comme or, donc, etc.

Sômon, ソウモン. Parler au roi. Ainsi *Sômon môsou*, ソウモン マウス.

Sômon, ソウモン. Porte principale par ou tout le monde, ou toute espèce de personnes, entrent et sortent.

Somôdo, ソマウド, c.-à-d. *Somabito*, ソマビト. Homme qui coupe, ou qui débite du bois de charpente dans la forêt, bûcheron.

Sômocou, サウモク (*Cousa*, *ki*, クサ, キ). Plantes et arbres.

Sômiô, ソウミヤウ, c.-à-d. **Sôno** *na*, ソウノナ. Nom commun ou général d'une chose.

***Somiyouki**, *cou*, *youita*, ソミユキ, ク, ユイタ. Aller se teignant, ou prenant la couleur, s'imprégnant.

Sômot, ソウモツ (*Sôno mono*, ソウノモノ). Chose de la généralité, de la communauté, de tous.

Somouke, *courou*, *keta*, ソムケ, ケル, ケタ. Avoir le dos tourné. *Choujinni cocorowo somoukete irou*, シユジンニ コヽロヲ ソムケテ イル. Être mal avec le seigneur, ou murmurer contre lui.

Somouki, *cou*, *mouita*, ソムキ, ク, ムイタ. Offenser, ou enfreindre, violer. *Ghioïwo somoucou*, ギヨイヲ ソムク. Désobéir au seigneur, ou à une autre personne éminente et vénérable. *Fattowo somoucou*, ハツトヲ ソムク. Transgresser la loi. *Wochewo somoucou*, ヲセヲ ソムク. Enfreindre l'ordre du seigneur. *Tenmeini*, テンメイニ, ou *Tenni somoucou*, テンニ ソムク. Offenser Dieu. *Yowo somoucou*, ヨヲ ソムク. Mépriser le monde. *Dôrini somoucou*, ダウリニ ソムク. Aller contre la raison.

Son, ソン. Perte ou dommage. *Sonwo sourou*, ソンヲ スル. Éprouver un dommage.

***Son**, ソン, ou **Chison**, シソン. Descendants.

Sôna, サウナ. Particule qui, jointe aux racines des verbes ou aux noms, signifie paraître, ou devoir être, une chose. *Ano oumawa fayasôna*, アノ ウマワ ハヤサウナ. Ce cheval

Sosoridachi, *sou, daita,* ソ ヽ リ ダ レ, ス, ダ イ タ. Choisir et purifier le thé, etc.

Sosoro, ソ ヽ ロ. Os et plumes que les faucons vomissent après avoir mangé un oiseau. *Sosorowo outsou,* ソ ヽ ロ ヲ ウ ツ. Vomir ces débris.

Sosoyacachi, *sou,* ソ ヽ ヤ カ レ, ス. Voir *Soso couracachi*, *sou*, ソ ヽ ク ラ カ レ, ス.

Sosoyaki, *cou,* ソ ヽ ヤ キ, ク, ou *Sasayacou,* サ ヽ ヤ ク. Parler à l'oreille, en secret.

Sosoyakigoye, ソ ヽ ヤ キ ゴ エ. Voix basse, comme celle de celui qui parle à l'oreille.

Sossoto, ソ ツ ソ ト. Peu à peu. ‖ Un peu.

Sôtai, ソ ウ タ イ (*Soubeteno tai,* ス ベ テ ノ タ イ). Tout le corps.

Sôtai, サ ウ タ イ (*Awoi coke,* ア ヲ イ コ ケ). Mousse verte.

Sôtaichô, ソ ウ タ イ レ ヤ ウ. Capitaine principal, ou général.

Sôtan, サ ウ タ ン, ou **Sôten,** サ ウ テ ン (*Fayaki achita,* ハ ヤ レ ア レ タ). Le matin de bonne heure, ou à l'aurore.

Sôtat, ソ ウ タ ツ (*Sóchi tassourou,* ソ ウ レ タ ツ ス ル). Parler au roi. ‖ (*Wachiri tassourou,* ワ レ リ タ ツ ス ル). Courir. S.

Sotcha, ソ チ ヤ, c.-à-d. *Waroui tcha,* ワ ル イ チ ヤ. Mauvais thé *Sotcha tanpan,* ソ チ ヤ タ ン パ ン. Mauvais thé, et aliments grossiers. *Sotcha tanpanmo akinoureba*, *sounawatchi kioûsou,* ソ チ ヤ タ ン パ ン モ ア キ ヌ レ バ, ス ナ ワ チ キ ウ ス. Comme on se rassasiait, malgré que ce fussent de mauvais thé et de mauvais aliments, il n'y avait rien de plus à désirer.

Sotchi, ソ チ. Tu, toi. En parlant à des gens vils. ‖ Ici.

Sôtchicou, ソ ウ チ ク (*Madono take,* マ ド ノ タ ケ). Bambous de la fenêtre, ou qui sont auprès de la fenêtre. S.

Sotchin, ソ チ ン. Accusation. S.

Sôtchô, ソ ウ チ ヨ ウ. Nom de l'empire de la Chine.

Sôtchô, サ ウ チ ヨ ウ (*Fayai achita,* ハ ヤ イ ア レ タ). Avant le matin, ou de grand matin.

Sôtchoû, サ ウ チ ウ (*Cousano naca,* ク サ ノ ナ カ). Parmi les plantes ou les herbes. S.

Sotdo, ソ ツ ド, ou *Sotto,* ソ ツ ト. Toute la terre en général, l'univers.

Sôtei, ソ ウ テ イ (*Tsoume, fizzoume,* ツ メ, ヒ ヅ メ). Ongles, griffes d'animal.

Sôtei, サ ウ テ イ (*Cousano niwa,* ク サ ノ ニ ワ). Cour ou parterre de plantes. ‖ (*Cousana outena,* ク サ ノ ウ テ ナ). Maison faite en paille et grossièrement. ‖ Maison pauvre, vile, etc., en parlant par modestie et humilité.

Sotet, ソ テ ツ. Arbres qui se trouvent dans les parterres du Japon, et qui ressemblent aux palmiers.

Sotji, ソ ツ ジ. Inattention ou inadvertance. ‖ (Quelquefois.) Incivilité, ou irrévérence, etc. ‖ **Sotjina,** ソ ツ ジ ナ, ou **Sotjino,** ソ ツ ジ ノ. Fait d'inattention, chose incivile. ‖ **Sotjini,** ソ ツ ジ ニ (adv.).

***Sotno** *naichi,* ソ ツ ノ ナ イ レ. Dignité parmi les femmes qui servent le *Daïri.* ‖ (*Awoki sora,* ア ヲ キ ソ ラ). Ciel qui paraît azuré.

Sôten, サ ウ テ ン, c.-à-d. *Achita tocou,* ア レ タ ト ク. Le matin de bonne heure. ‖ **Soto,** ソ ト, c.-à-d. *Foca,* ホ カ. Dehors. *Sotoye izzourou,* ソ ト エ イ ヅ ル. Sortir au dehors.

Soto, ソ ト, ou **Sotto,** ソ ツ ト (adv.). Un peu.

Sôto, ソ ウ ト. Bonzes.

Sôtô, ソ ウ ト ウ. Côté, flanc ou creux du ventre du cheval près des quartiers de devant.

Sôtô, サ ウ タ ウ (*Aïatarou,* ア イ ア タ ル). Être convenable, ou cadrer. *Sôtô chita coto,* サ ウ タ ウ レ タ コ ト. Chose convenable, adéquate.

Sotoba, ソ ト バ. Morceau de bois ayant le sommet en pointe, que l'on place au chevet des sépultures, et où l'on écrit quelque inscription ou épitaphe. *Sotobawo tatsourou,* ソ ト バ ヲ タ ツ ル. Ériger de ces morceaux de bois sur les sépultures.

***Sotogouan,** ソ ト グ ワ ン. Anneaux ou crochets que l'on place au dehors des embarcations, pour y amarrer les bandes du château de proue et les œuvres mortes.

Sôtôjoû, ソ ウ タ ウ ジ ウ (*Yeghesô,* エ ゲ ソ ウ). Certaine secte parmi les *Jenchoûs.*

***Sôtome,** サ ウ ト メ. Femme qui dispose le riz dans les sillons.

***Sotomo,** ソ ト モ (*Focano womote,* ホ カ ノ ヲ モ テ). En dehors, ou au loin dans le désert. P.

Sôtsoû, サ ウ ツ ウ (*Ai tsoûzourou*, ア イ ツ ウ ズ ル). S'accorder, p. ex. en avis et en volonté avec quelqu'un. ‖ *Goïn sôtsoû,* ゴ イ ン サ ウ ツ ウ. S'accorder et s'unir les cinq tons ou intonations qui existent dans la musique du Japon.

dgiga soubicou, スヂガ スビク. Avoir des convulsions. Ch. || **Soubiki**, スビキ., *Soubikiwo sourou*, スビキヲ スル. Tirer un peu sur la corde de l'arc, pour voir si elle est tendue ou molle.

Soubitsou, スビツ. Petit fourneau ou l'on fait le feu dans la maison.

***Souboi**, スボイ. Chose resserrée et étroite.

Soubomari, *rou*, *matta*, スボマリ, ル, マツタ. Se fermer, c.-à-d. se rétrécir. *Sachicasaga soubomarou*, サシカサガ スボマル. Se fermer le parasol qui se porte à la main.

Soubome, *mourou*, *meta*, スボメ, ムル, メタ. Se rétrécir, ou se fermer. *Casawo soubomourou*, カサヲ スボムル. Fermer le parasol. || (Métaph.) *Coutchiwo soubomete môsou*, クチヲ スボメテ マウス. Parler humblement et avec émotion.

Soubomi, *mou*, *bôda*, スボミ, ム, ボウダ. Se fermer, ou se rétrécir. *Cataga soubôda fito*, カタガ スボウダ. ヒト. Homme étroit des épaules, dont les épaules sont resserrées.

Soubori, *rou*, *botta*, スボリ, ル, ボツタ. Idem. *Coutchiga souborou*, クチガ スボル, ou *Cotobaga souborou*, コトバガ スボル. Se prononcer une parole avec l'accent doux, comme *Keô*, ケウ, *Kitchô*, キチヨウ, etc.

***Souboucouro**, スブクロ. Recouvrement du fourreau, ou coquille qui recouvre le fourreau, afin de l'empêcher de tomber.

Soucachi, *sou*, *caita*, スカシ, ス, カイタ. Bercer, ou caresser les enfants, etc. Ainsi *Cowo soucasou*, コヲ スカス.

Soucachi, *sou*, *caita*, スカシ, ス, カイタ. Ouvrir, ou donner de l'air à une chose. *Kino yedawo soucasou*, キノ エダヲ スカス. Couper les branches touffues d'un arbre et lui donner de l'air. *Itawo soucasou*, イタヲ スカス. Ouvrir, ou faire des trous dans une planche. *Towo akete cajewo soucasou*, トヲ アケテ カゼヲ スカス. Ouvrir la porte de manière à laisser passer le vent.

Soucacho, スカシヨ. Un grand nombre de lieux. *Soucachono tewo wô*, スカシヨノ テヲ ヲウ. Recevoir un grand nombre de blessures.

Soucadgiô, スカヂヨウ. Un grand nombre de chapitres.

Soucado, スカド. Un grand nombre de fois.

Soucajô, スカジヤウ. Un grand nombre de forteresses.

Soucarito, スカリト, ou **Souccarito**, スツカリト (adv.). Manière de passer au dessus, ou de manquer le but avec la flèche, etc. *Soucarito irefazzouita*, スツカリト イレハヅイタ. Il a évidemment manqué le but avec l'arc, etc. || **Soucasoucato**, スカヽト, ou *Soucato*, スカト. Idem.

Soucha, スシヤ. Espèce de vêtement uni, en soie, qui se revêt en dessus.

***Soucha**, スシヤ. Grand nombre de chars. S.

Souchei, スセイ (*Cazouno fochi*, カズノホシ). Grand nombre d'étoiles.

Souchen, スセン. Plusieurs milliers.

***Souchennen**, スセンネン. Plusieurs milliers d'années.

Souchi, スシ. Poisson apprêté avec le riz et le sel, etc., afin de se conserver et de se manger ainsi cru.

Souchiwo, スシヲ. Sauce, assaisonnement, condiment, etc., avec quoi l'on mange une autre chose.

***Souchiwozara**, スシヲザラ. Petite tasse ou saucière, où l'on met une certaine saumure.

Soucho, スシヨ. Nombreuses écritures.

Souchoû, スシウ, c.-à-d. *Coubimaki*, クビナキ. Espèce de petite mantille, avec laquelle les bonzes se couvrent le col jusqu'en bas.

Soucô, スカウ, c.-à-d. *Achiki cô*, アシキカウ. Mieux *Socoucô*, ソクカウ. Bois d'aigle mauvais ou inférieur.

Soucô, スカウ. Beaucoup, en multiplication, en quantité. *Ippôno chowa soucôno nakiwo yosou*, イツポウノ シヨヲ スカウノ ナキヲ ヨス. Une lettre a fait beaucoup pleurer. S.

Soucobore, スコボレ. Jeune faucon à peine sorti du nid.

Soucobourou, スコブル (adv.). Beaucoup, ou grandement. *Soucobourou fonyuwo somoucou*, スコブル ホンイヲ ソムク. Manquer gravement à son devoir, p. ex. à l'obligation de rendre visite, etc. || *(Quelquefois.) Peu ou légèrement.

Soucochi, スコシ. Un peu.

Soucocou, スコク (*Cazouno toki*, カズノトキ). Un grand nombre d'heures.

Soucouan, スクワン (*Cazou*, *maki*, カズ, マキ). Beaucoup de livres, ou de parties d'un même volume.

Soucoui, *coû*, *coûta*, スクイ, クウ, クウタ. Prendre une chose avec une cuiller, on avec la main comme avec une cuiller. *Saichin*

bre confit dans le vinaigre, c.-à-d. en conserve.

Soufen, スヘン. *Soufenno kiô*, スヘンノキヤウ. Beaucoup de parties de livres. || Un grand nombre de fois. *Soufen mechi*, *sakega mairou*, スヘン メシ, サケガ マイル. Venir un grand nombre de fois du vin, du riz, etc.

Soufiacou, スヒヤク (*Cazouno fiacou*, カズノヒヤク). Beaucoup de centaines.

Soufin, スヒン. Disciple premier ou principal.

***Soufon**, スホン. Un grand nombre de copies du même écrit.

Souga, スガ. Plante dont on fait des *minos* ou chapeaux. || **Sougagomo**, スガゴモ. Natte faite avec cette plante.

Sougaki, *cou*, *gaita*, スガキ, ク, ガイタ. Étendre, comme le font les araignées, une toile en forme de treillis. *Cajeno mayeni sasaganino itowo sougacouga gotochi*, カゼノ マエニ ササガニノ イトヲ スガクガ ゴトシ. Comme l'araignée qui fait sa toile exposée au vent.

Sougaki, スガキ. Treillis de bambous.

Sougame, *mourou*, *meta*, スガメ, ムル, メタ. Regarder de travers, ou loucher. || Fermer, cligner un peu les yeux pour mieux voir, ou pour voir si une chose est droite. *Mewo sougamete mirou*, メヲ スガメテ ミル. Idem.

Sougame, スガメ. Louche d'un œil, ou celui qui regarde de travers.

Sougame, スガメ, ou *Soutsoubo*, スツボ. Flacon, ou jarre de vinaigre.

Sougamino, スガミノ. *Mino* ou manteau de pluie, qui se fait avec l'herbe *Souga*.

Sougara, スガラ. *Mitchi sougara*, ミチスガラ. Dans le chemin, en chemin. *Yomo sougara*, ヨモスガラ. Toute la nuit, pendant toute la nuit.

Sougari, *rou*, *gatta*, スガリ, ル, ガツタ. S'arranger, ou s'appuyer. *Tsouyeni sougarou*, ツエニ スガル. S'appuyer sur un bâton. *Sode*, ソデ, ou *Tamotoni sougarou*, タモトニ スガル. Saisir les manches, ou s'y attacher. || **Sougaritsouki**, *cou*, *tsouita*, スガリツキ, ク, ツイタ. Idem.

Sougari, *rou*, *gatta*, スガリ, ル, ガツタ. S'achever ou se passer la saison d'un fruit. *Ouriga sougarou*, ウリガ スガル. Se passer le temps des melons. *Itchiga tatchi sougarou*, イチガ タチ スガル. Cesser la foire, ou se trouver peu de monde à la foire.

Sougata, スガタ. Figure ou forme. || C.-à-d. *Chitchi*, シチ. Gage ou otage.

***Sougawo**, スガヲ. Visage ayant sa couleur naturelle, sans aucun fard. || Visage d'une personne qui paraît n'avoir pas bu de vin, ainsi que l'indiquent les couleurs de son teint.

Soughe, *gourou*, スゲ, グル, ou **Chisoughe**, *gourou*, シスゲ, グル. Enchâsser, comme le bois de la lance dans le fer, etc.

Soughe, スゲ, ou *Souga*, スガ. Plante dont on fait des parasols et des manteaux de pluie.

***Soughebouchi**, スゲブシ. Nœud qu'ont les flèches du Japon, tout auprès du fer.

Soughegasa, スゲガサ. Parasols faits de cette plante.

Soughenai, スゲナイ. Chose rude, âpre, ou peu agréable. *Soughenai fito*, スゲナイ ヒト. Homme âpre et rude. *Soughenai ki*, スゲナイ キ. Bois ou arbre peu élégant et peu agréable. || **Soughenasa**, スゲナサ. || **Soughenô**, スゲナウ (adv.), c.-à-d. **Nasakenô**, ナサケナウ. Sèchement ou âprement.

Saughet, スゲツ (*Cazouno tsouki*, カズノツキ). Grand nombre de lunes ou de mois.

Soughi, スギ. Arbre analogue au cyprès. (*Cryptomeria japonica*. S. et Z. — Hoffm.) *Soughi ita*, スギイタ. Planches de ce bois.

Soughi, *gourou*, *ghita*, スギ, グル, ギタ. Se passer le temps, ou autre chose. *Mitchiwo youki sougourou*, ミチヲ ユキ スグル. Passer devant, dépasser le lieu où l'on voulait aller. *Miwo sougourou*, ミヲ スグル, ou *Inotchiwo sougourou*, イノチヲ スグル. Passer la vie, ou se soutenir, subsister. || S'achever, cesser, finir. *Mechi soughita*, メシ スギタ. On a fini de manger. || Excéder, avec le datif. *Bounni soughita kiroumonodgia*, ブンニ スギタ キルモノヂヤ. C'est un vêtement qui excède nos facultés.

Soughichôji, スギシヤウジ. Portes qui n'ont pas plus de traverses dans le milieu que dans le pourtour.

Soughifara, スギハラ, ou *Souibara*, スイバラ. Espèce de papier sur lequel s'écrivent les lettres du Japon.

Soughimoura, スギムラ. Lieu qui renferme beaucoup de *Soughis*, ou cyprès.

Soughina, スギナ. Nom d'une plante. (*Sugina procumbens*. Gochk).

Soughinichi, スギニシ. Chose passée. *Soughinichi coro*, スギニシ コロ, ou *Toki*, トキ. Dans le temps ou l'heure passés, etc.

sée par l'inondation, et perte causée par la sécheresse. || *Espèce d'habillement à l'usage des *Counghes*. || Vêtement léger dont on se sert dans les comédies.

Souicazzoura, スイカヅラ. Certaine plante rampante. (*Lonicera japonica*. Thb. — Hoffm.).

Souichacou, スイシヤク, c.-à-d. *Atowo tarourou*, アトヲ タルヽ. Être le *Cami* ou le *Fotoke* substitué à un autre, ou, avec un nom différent, faire l'office du premier, p. ex. garder une place.

Souichei, スイセイ, ou plutôt **Cheisoui**, セイスイ. Eau pure et limpide.

***Souicheki**, スイセキ (*Mizzou, ichi*, ミヅ, イシ). Eau, et pierre.

Souichen, スイセン, ou plutôt **Chensoui**, センスイ (*Mizzouno izzoumi*, ミヅノイヅミ). Source d'eau.

Souichen, スイセン. Certain mets fait de la racine d'une plante.

Souichencoua, スイセンクヮ. Nom d'une fleur. (*Pentaphyllum lupinaster*. S. et Z. — Hoffm.)

Souichô, スイシヤウ. Cristal, ou verre.

Souichô, スイシヤウ (*Mizzouno ouye*, ミヅノウエ). Sur l'eau.

Souichocou, スイシヨク (*Mizzouno iro*, ミヅノイロ). Couleur d'eau. || (*Midorino iro*, ミドリノイロ). Couleur verte. S.

Souichou, スイシユ. Hydropisie.

Souichou, スイシユ. Mariniers, ou gens de mer.

Souicocou, スイコク (*Mizzou, come*, ミヅ, コメ). Eau et riz. *Souicocouwo tatsou*, スイコクヲ タツ. S'abstenir de manger et de boire.

Souicomi, *mou*, *côda*, スイコミ, ム, コウダ. Avaler et engloutir, ou absorber en suçant.

Souicoua, スイクヮ. Eau et feu. *Souicoua outsouwamonowo fitotsouni chezou*, スイクヮ ウツワモノヲ ヒトツニ セズ. Le feu et l'eau ne peuvent aller ensemble en un vase. *Souicoua tôchetno cheme*, スイクヮ タウセツノ セメ. Supplices de l'eau, du feu et de l'épée.

Souicoua, スイクヮ (*Teiwôno fata*, テイワウノハタ). Bannière ou guidon du souverain. || *Souicouano tchô*, スイクヮノ チヤウ. Pavillon du souverain.

Souicoua, スイクヮ. Melon d'eau, pastèque. (*Cucurbita citrullus*. Linn. — Hoffm.)

Souicoutchi, スイクチ. Chose appétissante qui se jette dans un bouillon pour lui donner plus de saveur.

Souidai, スイダイ. Élément de l'eau.

Souidgin, スイヂン (*Mizzouno tchiri*, ミヅノチリ). Poussière ou fétus qui se trouvent mêlés à l'eau. *Souidgin faraiyasouchi*, スイヂン ハライヤスシ. On enlève aisément la poussière de l'eau.

Souidgiô, スイヂヤウ. Se suicider en se précipitant dans la mer, ou dans un fleuve. *Soudgiô sourou*, スイヂヤウ スル. Commettre ce suicide.

Souidô, スイダウ (*Mizzouno mitchi*, ミヅノミチ). Chemin par eau.

Souifa, スイハ (*Mizzou, nami*, ミヅ, ナミ). Eau et vagues.

Souifai, スイハイ (*Wotoroye soutarourou*, ヲトロエ, スタルヽ). Se détruire, ou se dissoudre.

***Souifei**, スイヘイ (*Wotoroye, couzzourourou*, ヲトロエ, クヅルヽ). Aller de mal en pis. S.

Souifen, スイヘン (*Mizzouno fotori*, ミヅノホトリ). Bord de l'eau. *Souifenni natsou nachi*, スイヘンニ ナツ ナシ. Au bord de l'eau il n'y a pas d'été, ou de chaleurs. || (*Wotoroye fenzourou*, ヲトロエ ヘンズル). Aller de mal en pis.

Souifin, スイヒン (*Mizzouno oukicousa*, ミヅノ ウキクサ). Plante qui naît dans l'eau.

***Souifouro**, スイフロ. Vase de cuivre qui contient dans une de ses parties un réchaud de feu, et dans l'autre une bouilloire en fer pour faire chauffer l'eau.

Souighen, スイゲン (*Minacami*, ミナカミ). Source d'eau.

Souighet, スイゲツ (*Mizzouno tsouki*, ミヅノツキ). Lune qui se voit dans l'eau.

Souighin, スイギン (*Mizzoucane*, ミヅカネ). Mercure, vif argent.

Souighio, スイギヨ (*Mizzou ouwo*, ミヅウヲ). Eau et poisson. *Souighiono womoiwo nasou*, スイギヨノ ヲモイヲ ナス. S'aimer, ou être amis, comme le poisson et l'eau.

Souighiou, スイギウ. Buffle.

***Souiji**, スイジ (*Chirache, sourou*, シラセ, スル). Faire savoir. S.

Souigo, スイゴ (*Yeino notchi*, エイノノチ). Après la débauche. *Souigoni mata takewo sousoumou*, スイゴニ マタ タケヲ スヽム. Après qu'on s'est enivré, faire boire de nouveau.

Souigoua, スイグヮ (*Nemouri fousou*, ネ

Souitchô, スイチヨウ (*Mizzoutori*, ミヅトリ). Oiseau d'eau, comme la macreuse ou le canard.

Souitchô, スイチヤウ (*Midorino tofari*, ミドリノトハリ). Rideaux ou tapisseries riches et éclatants. *Souitchô cókei*, スイチヤウコウケイ. Ornement de ces étoffes et tapisseries riches, ou des coussins d'étoffe cramoisie, etc.

Souitchoû, スイチウ (*Mizzouno outchi*, ミヅノウチ). Dans l'eau. ‖ (*Nemourino outchi*, ネムリノウチ). Au milieu du sommeil.

Souitei, スイテイ (*Mizzouno soco*, ミヅノソコ). Fond de l'eau. ‖ *(*Mizzou, yagoura*, ミヅ, ヤグラ). Petite tour que l'on élève au-dessus de l'eau, pour se divertir. S.

Souiteki, ジイテキ (*Foucou fouye*, フクフエ). L'action de jouer de la flûte.

Souitô, ルイトウ (*Mizzouno fotori*, ミヅノホトリ). Bord de l'eau.

Souiton, スイトン. Certain mets.

***Souiwocou**, スイヲク. Maison en ruines, et à demi tombée.

Souiwon, スイヲン(*Mizzouno woto*, ミヅノヲト). Bruit de l'eau.

Souiyôfi, スイヤウヒ). Certaine fleur, ou fleurette d'automne.

Soujit, スジツ (*Cazou, fi*, カズ, ヒ). Grand nombre de jours.

Soujoûnen, スジウネン. Plusieurs dizaines d'années, jusqu'à cent.

Soujoûnin, スジウニン. Plusieurs dizaines d'hommes, jusqu'à cent.

Soujoûnitchi, スジウニチ. Plusieurs dizaines de jours, jusqu'à cent.

Souke, スケ. Étai, étançon, support. *Soukewo cô*, スケヲカウ. Placer des étais, p. ex. pour empêcher une maison de tomber, etc.

Souke, *courou*, スケ, クル. Placer une chose sous une autre, de manière à ce qu'elle la soutienne et l'étaie, ou l'élève. *Fandaino ficoui catani itawo soukei*, ハンダイノヒクイカタニイタヲスケイ. Mettez une planche sous cette partie plus basse de la table. *Morou tocoroni taraiwo soucourou*, モルトコロニタライヲスクル. Placer un baquet sous la gouttière. Dans le *Cami*, l'on dit *Moriwo wocou*, モリヲヲク. ‖ Donner assistance dans la guerre à ceux qui faiblissent, ou qui vont à la poursuite des ennemis et ont besoin de renfort, etc. *Souke jei*, スケゼイ. Gens de secours, ou de renfort, auxiliaires. ‖ **Souke**, *courou*, スケ, クル. Souffler par derrière, et aider ceux qui vont récitant de mémoire une chose. ‖ On le dit également de celui qui excite à boire celui qui ne peut boire, étant peu ami du vin, etc.

Souki, *cou, souita*, スキ, ク, スイタ. Labourer les champs et les terres. *Denbacouwo soucou*, デンバクヲスク. Idem. ‖ **Souki**, スキ. Espèce de bêche en forme de pelle ferrée. *Soukide forou*, スキデホル, ou *Foricayesou*, ホリカエス. Creuser ou retourner la terre avec cette pelle.

Souki, *cou, souita*, スキ, ク, スイタ. *Camiwo soucou*, カミヲスク. Faire du papier.

Souki, *cou*, スキ, ク. *Camiwo soucou*, カミヲスク. Peigner les enfants pour leur ôter les poux. *Oumano camiwo soukitatsourou*, ウマノカミヲスキタツル. Tondre des deux côtés la crinière du cheval.

Souki, *cou*, *souita*, スキ, ク, スイメ. Être incliné à une chose. *Icousa, tchanoyou nadoni soucou*, イクサ, チヤノユナドニスク. Avoir de l'inclination, du penchant pour la guerre, le *Tchanoyou*, etc. ‖ **Souki**, スキ. Inclination, penchant. ‖ Art et exercice ou pratique du *Tchanoyou*. *Soukiwo sourou*, スキヲスル. Pratiquer l'art du *Tchanoyou*.

Souki, *cou, souita*, スキ, ク, スイタ. Etre transparent.

Souki, スキ, ou **Soukima**, スキマ. Crevasse, ou fente. ‖ (Métaph.) Temps, ou loisir. *Fimano soukiwo yezou*, ヒマノスキヲエズ. N'avoir pas le temps ou le loisir de faire une chose. *Soukiwo nerô*, スキヲネラウ. Chercher une occasion.

***Soûki**, スウキ (*Courourou fatamono*, クルヽ, ハタモノ). *Counino soûki*, クニノスウキ. Colonne ou pilier du royaume, c-à-d. personne qui en est le soutien.

***Soukibitaino** *camouri*, スキビタイノカムリ. Espèce de couronne ou bonnet qui est l'insigne d'une dignité.

Soukicha, スキシヤ. Personne adonnée à la pratique et à l'art du *Tchanoyou*.

Soukiconomi, *mou*, *nôda*, スキコノミ, ム, ノウダ. Être incliné à — ou ami d' — une chose.

Soukifara, スキハラ. Être à jeun, ou n'avoir rien mangé. Ainsi *Soukifarade gozarou*, スキハラデゴザル.

Soukima, スキマ. Voir *Souki*. ‖ **Soukimano** *caje*, スキマノカゼ. Vent qui vient

éparer. Ainsi *Iyewo soumi arasou*, イエヲスミアラス.

Soumibi, スミビ. Feu de charbon.

***Soumibitai**, スミビタイ. Front dont les côtés ou les tempes sont façonnés, et rasés.

Soumica, スミカ. Demeure, résidence, habitation.

Soumicane, *nourou*, *neta*, スミカネ, ヌル, ネタ. Ne pas se vérifier la raison, ou la demande, la cause, etc.

Soumicane, *nourou*, *neta*, スミカネ, ヌル, ネタ. Exister ou demeurer avec difficulté dans un endroit.

Soumi cane, スミ カネ. Encre, et équerre de charpentier. *Soumi canewo atsourou*, スミカネヲ アツル. Placer l'encre et l'équerre pour prendre une mesure.

Soumidocoro, スミドコロ. Lieu que l'on habite, demeure, résidence.

***Soumifa**, スミハ. Conclusion, ou manière de terminer, de conclure une chose.

Soumifate, *tsourou*, *teta*, スミハテ, ツル, テタ. Demeurer en un endroit jusqu'à la mort.

Soumigachira, スミガシラ. Charbon qui n'est pas bien brûlé et qui fume quand il est mis au feu; fumeron.

Soumighi, スミギ. Solives, poutres proéminentes qui font les angles de la maison.

Soumikirazou, スミキラズ, c.-à-d. *Wochiki*, ヲシキ. Tables complétement carrées, et qui ne sont pas arrondies aux coins.

***Souminachi**, *sou*, *naita*, スミナシ, ス, ナイタ. Rendre habitable une maison ou un lieu qui ne l'étaient pas auparavant.

Souminare, *rourou*, *reta*, スミナレ, ル丶, レタ. Être accoutumé à demeurer en un lieu.

Soumire, スミレ. Nom d'une plante dont la racine ressemble à l'ail, et se mange.

Soumire, スミレ. Nom d'une fleur.

Soumisachi, スミサシ. Plume ou pinceau des charpentiers.

***Soumisome**, *mourou*, *meta*, スミソメ, ムル, メタ. Commencer à habiter ou à demeurer quelque part.

Soumitchighiri, *rou*, *ghitta*, スミチギリ, ル, ギッタ. Mieux **Soumikiri**, *rou*, スミキリ, ル. S'éclaircir beaucoup, ou se clarifier entièrement l'eau, etc. Ainsi *Mizzougasoumitchighitta*, ミヅガ スミチギッタ. B.

***Soumitori**, スミトリ. Vase ou panier à mettre le charbon.

Soumitsoubo, スミツボ. Encrier des charpentiers.

Soumiwabi, *bourou*, *bita*, スミワビ, スル, ビタ. Habiter, avec dégoût ou tristesse, en un lieu.

Soumiwatari, *rou*, *tatta*, スミワタリ, ル, タッタ. Se clarifier ou s'éclaircir entièrement l'eau, l'air, etc.

Soumiyacana, スミヤカナ. Chose précipitée, pressée, légère. || Chose claire. || *Soumiyacana fito*, スミヤカナ ヒト. Homme diligent et alerte. || **Soumiyacani**, スミヤカニ. || **Soumiyacasa**, スミヤカサ.

Soumiyaki, スミヤキ. Charbonnier.

Soumiye, スミヱ. Peinture à la couleur noire, délayée très-clair, à l'*aqua tinta*.

***Soumizake**, スミザケ. Vin du Japon limpide et clarifié.

Soumizome, スミゾメ. Vêtement noir, que les bonzes revêtent en dessus. || **Soumizomeno** *coromo*, スミゾメノコロモ. Idem.

Soumizzou, スミヅ. *Soumizzouwo tsoucou*, スミヅヲツク, ou *Awasourou*, アワスル. Plaçant l'équerre ou la règle sur un ouvrage à coins ou angles, le redresser, ou le proportionner, de manière qu'un coin ne sorte pas au dehors, ne soit pas proéminent. || (Métaph.) *Soumizzouwo tsoucou*, スミヅヲ ツク. Être très-minutieux à noter ce que les autres font, et censurer le plus léger défaut, etc. *Soumizzouwo tsoucou fito*, スミヅヲ ツク ヒト. Homme extrêmement exact et minutieux à noter et censurer les travaux d'autrui, etc.

Soumô, スマウ. Lutte. *Soumôwo torou*, スマウヲ トル. Lutter.

Soumodori, スモドリ. Revenir sans avoir trouvé ce que l'on cherchait. *Soumodori sourou*, スモドリ スル. Idem.

Soumomo, スモ丶. Espèce de prune, ou de prunier. (*Prunus japonica*. Thb. — Hoffm.)

***Soumori**, スモリ. Œufs inféconds.

***Soumori**, スモリ. Oiseau qui garde ses œufs ou son nid. || *(Métaph.) Celui qui demeure seul pour garder la maison, quand les autres personnes vont dehors.

***Soumotache**, スモタセ. Pièces de bois dans les côtés du navire, qui soutiennent les planches du pont ou de la cabine.

***Soumôtori**, スマウトリ. Lutteur.

***Soumôtorigousa**, スマウトリグサ, c.-à-d. *Soumire*, スミレ. Violette, fleur. (Parole enfantine.)

Soun, スン. Mesure de la moitié de l'index,

***Souri**, スリ. Manière de peindre des fleurs et des feuillages sur les vêtements.

Souri, *rou, soutta*, スリ, ル, スツタ. Frotter. *Tewo sourou*, テヲスル. Demander pardon avec les mains jointes, ou adorer l'idole en élevant et frottant les mains l'une contre l'autre. || Pulvériser, p. ex. l'encre, la moutarde, etc. || Limer. *Fanni sourou*, ハンニスル, ou *Fanghiwo sourou*, ハンギヲスル. Imprimer. *Monowo fanghini sourou*, モノヲハンギニスル. Imprimer une chose.

Souriagari, *rou, gatta*, スリアガリ, ル, ガツタ. En dormant se retourner en haut, ou, étant couché, essayer de se relever.

Souriaghe, *gourou*, スリアゲ, ゲル. Raccourcir l'épée en limant le fer du côté des extrémités. Ainsi *Catanawo souriagourou*, カタナヲスリアゲル. (Métaph.) Élever en haut une chose qui s'est abaissée de la place où elle était. *Wóta cowo souriagourou*, ヲオタコヲスリアゲル. Relever en haut un enfant que l'on porte sur le dos. *Souriagatte*, スリアガツテ, ou *Sourisagatte neyo*, スリサガツテ子ヨ. Dormez, en vous tournant vers le haut, ou le bas.

Souriai, *yô, yôta*, スリアイ, ヤウ, ヤウタ. Se frotter une chose contre une autre, la frôler, l'effleurer.

Souribatchi, スリバチ. Mortier d'argile, ou de pierre.

Souricobatchi, スリコバチ. Idem.

Souricacouri, *rou, coutta*, スリコクリ, ル, クツタ. Nettoyer en frottant fort. *Miwo souricacoutte arô*, ミヲスリコクツテアラウ. Se laver en se frottant fort.

Souricoghi, スリコギ. Mieux *Fatchinomi*, ハチノミ. Pilon du mortier.

Souricoudaki, *cou, daita*, スリクダキ, ク, ダイタ. Pulvériser, p. ex. de la moutarde, etc. *Canewo souricoudaite makiyeni sourou*, カ子ヲスリクダイテマキヱニスル. En pulvérisant de l'or, de l'argent, ou du cuivre, peindre ou dessiner des ornements et des feuillages.

Souricouzzou, スリクヅ. Limaille.

Sourifon, スリホン. Livres imprimés.

Sourikiri, *rou, kitta*, スリキリ, ル, キツタ. Couper en frottant, ou en limant. || (Métaph.) **Sourikitta** *fito*, スリキツタヒト, ou **Sourikiri**, スリキリ. Homme qui n'a plus rien à dépenser, tant il est pauvre.

Sourimigaki, *cou, gaita*, スリミガキ, ク, ガイタ. Nettoyer en frottant, ou polir, principalement les choses de métal.

Souriô, スリヤウ. Beaucoup de poids, comme des onces, etc.

***Souriourouchi**, スリウルシ. Certaine manière de vernir avec le vernis du Japon.

Souritade, *zzourou, deta*, スリタデ, ヅル, デタ, ou **Souritadewo** *sourou*, スリタデヲスル. Frotter et laver la barque, après l'avoir flambée et avoir brûlé le ver.

Souritcha, スリチヤ. Thé en poudre

Souritchatsoubo, スリチヤツボ. Petit vase de métal où l'on met le thé en poudre.

***Souritsouke**, *courou, keta*, スリツケ, ケル, ケタ. (Métaph.) Faire acheter ou prendre par quelqu'un une chose qui ne lui convient pas, en la louant et en exagérant la valeur ou le mérite.

Souritsouzzoumi, スリツヾミ. Espèce de tambourin que l'on frappe avec un instrument de bois.

Souriye, スリヱ. Pâtée pilée des oiseaux.

Souro, スロ. Espèce de vêtement simple en soie blanche damassée.

Souroudona, スルドナ. Chose aiguë à la pointe.

***Sourouga** *mai*, スルガマイ. Espèce de danse ou de ballet, qui est en usage dans le palais du *Dairi*.

Souroume, スルメ. Sèche (poisson) ou *chocos* (autre poisson de même espèce) séchés.

Sourourito, スルリト (adv.). Manière de faire une chose vivement et rapidement. *Catanawo sourourito noucou*, カタナヲスルリトヌク. Tirer l'épée facilement et avec vivacité. || **Sourousourouto**, スル〵ト (adv.). Idem. *Sourousourouto fachirou*, スル〵トハシル. Courir rapidement et sans obstacles.

Sousa, スサ. Paille coupée, hachée menu, pour mélanger avec l'argile. Ch. Dans le *Cami*, l'on dit *Cabewara*, カベワラ, ou *Kiriwara*, キリワラ.

***Sousabi**, スサビ. *Foudeno sousabi*, フデノスサビ. Écrire une chose par récréation, et comme pour essayer le pinceau.

***Sousabi**, *bou, sôda*, スサビ, ブ, サウダ Se refroidir dans l'amour envers quelqu'un, ou s'indisposer contre lui.

***Sousai**, スサイ. Salade qui se fait ordinairement avec des raves et du vinaigre.

Sousaki. スサキ. Pointe qui sort dans la mer en forme de couronne, ou partie découverte de la plage.

Sousamachii, スサマシイ. Chose froide et pleine de terreur. || **Sousamajii**, スサマジ

couga sousoumou, シヨクガ スヽム. Avoir le désir de changer.

Sousoumiide, *zzourou*, *deta*, スヽミイデ, ヅル, デタ. Sortir, paraitre en public, ou se montrer sans être appelé.

Sousoumitchicazzoucou, スヽミチカヅク. S'approcher, venir auprès.

Sousoumiyouki, *cou*, *youita*, スヽミユキ, ク, ユイタ. Aller en avant avec ardeur, avec zèle.

Sousouri, *rou*, *soutta*, スヽリ, ル, スッタ. Boire, ou sucer. *Cayouwo sousourou*, カユヲ スヽル. Boire la *canje* (bouillon de riz).

Sousouri, スヽリ. Certaine espèce d'étoffe de soie roide et écrue.

Souta, スタ. Plusieurs, beaucoup. *Soutano fito*, スタノ ヒト. Un grand nombre d'hommes.

Soutabi, スタビ. Mieux **Soudo**, スド. Un grand nombre de fois, souvent.

Soutaca, スタカ. Faucon pris du nid.

Soutaki, *cou*, *taita*, スタキ, ク, タイタ. Respirer longuement, souffler, par l'effet de la fatigue.

Soutakiayeki, *cou*, スタキアエキ, ク. Souffler, respirer bruyamment par l'effet du travail et de la fatigue.

Soutameki, *cou*, *meita*, スタメキ, ク, メイタ. Respirer, souffler par l'effet du travail, de la fatigue, de l'épuisement.

Soutare, *rourou*, *reta*, スタレ, ルヽ, レタ. Empirer, ou se gâter.

Soutarefate, *tsourou*, *teta*, スタレハテ, ツル, テタ. Achever de se gâter, ou de se ruiner. *Miyacono tei kinnen yorozzou soutare fateta*, ミヤコノ テイ キンネン ヨロヅ スタレ ハテタ. (*Mon.*) Les affaires de Méaco, depuis quelques années en çà, sont toutes bouleversées et ruinées.

***Soutari**, *rou*, *tatta*, スタリ, ル, タッタ. Se gâter, se perdre une chose, et n'être plus d'aucune utilité. *Cono cataghiga soutatta*, コノ カタギガ スタッタ. Cette coutume est abolie.

Soutate, スタテ. Liqueur qui se fait avec du blé et des haricots, et qui sert beaucoup au Japon pour assaisonner les mets et leur donner de la saveur.

Soute, *tsourou*, *teta*, ステ, ツル, テタ. Jeter dehors, ou rejeter loin de soi.

***Soutebachi**, ステバシ. *Soutebachiwo tsoucou*, ステバシヲ ツク. Tuer (la pie) le faucon quand elle vient d'en être saisie.

Soutebaye, ステバエ. Vent du Sud qui souffle de manière à devoir bientôt cesser. *Cono caje soutebayede gozarou*, コノ カゼ ステバエデ ゴザル. Ce vent du Sud va cesser bientôt, d'après sa manière de souffler.

***Soutebito**, ステビト. *Yo soutebito*, ヨステビト. Celui qui a laissé le monde pour se faire religieux.

Souteboune, ステブネ. Embarcation qui est déjà tirée à terre, et n'est plus propre à rien, qui est hors d'usage.

Souteboutchi, ステブチ. Baguette avec laquelle on frappe le cheval par derrière lorsque l'on est pressé. *Souteboutchiwo outto nigheta*, ステブチヲ ウッテ ニゲタ. Frappant avec la baguette sur la croupe du cheval, il prit la fuite.

***Soutegatana**, ステガタナ. *Soutegatanawo outsou*, ステガタナヲ ウツ. Donner, celui qui est blessé mortellement, un conp de dague ou de poignard à l'ennemi qui vient pour l'achever.

Soutego, ステゴ. Enfant abandonné, exposé, délaissé.

***Soutemono**, ステモノ. Chose sans valeur ni usage, et qui n'est bonne qu'à jeter.

Soutemoutchi, ステムチ. Voir *Souteboutchi*.

***Soutewoboune**, ステヲブネ. Petite barque qui est toujours hors de l'eau, excepté en cas de nécessité. || *Petite barque déjà vieille, et tirée à terre. P.

Soutsou, スツ. Charge, ou sac de riz, etc.

Soutsoû, スツウ. Beaucoup de lettres, ou d'écritures.

***Soutsoubo**, スツボ. Flacon à contenir et conserver le vinaigre.

Souwa, スワ, ou **Souwaya**, スワヤ! Interjection d'étonnement. *Souwa core coso wotchoûto naretote*, スワ コレコソ ヲチウトナレトテ. (*Taif*, liv. 28.) A coup sûr, c'est un homme qui est en fuite.

Souwabouki, スワブキ, ou plutôt *Chiwabouki*, シワブキ. Toux. *Souwaboukiwo sourou*, スワブキヲ スル. Tousser, ou souffrir de la toux.

Souwai, スワイ. Rameaux ou baguettes d'arbre.

Souwai, スワイ. Office de courtier entre ceux qui achètent et ceux qui vendent. *Souwaiwo sourou*, スワイヲ スル. Faire cet office. || Courtage, ou bénéfice retiré de cet office. *Souwaiwo torou*, スワイヲ トル. Prélever un courtage, ou un bénéfice, sur les marchands.



***Souzouchiki** *mitchi*, スヾレキ ミチ (*Gocouracou*, ゴクラク). Paradis d'*Amida*.

Souzouchime, *mourou*, *meta*, スヾシメ, ムル, メタ. Rafraîchir. *Cocorowo souzouchimourou*, コヽロヲ スヾシムル. Récréer le cœur.

Souzouchiro, スヾシロ. Nom d'une plante.

***Souzouita**, スヾイタ. Écaille de tortue plane comme une table, et sur laquelle on fait résonner les grelots du faucon ou de l'épervier.

Souzouki, スヽキ. Poisson, espèce d'esturgeon.(*Perca labrax japonicus*. F. jap. – Gochk.)

Souzoume, スヾメ. Moineau.

Souzoume gai, スヾメ ガイ. Espèce de petit coquillage.

Souzoumi, *mou*, *zounda*, スヾミ, ム, ズンダ. Se rafraîchir ou se mettre au frais, ou à l'air, à la brise.

Souzoumidocoro, スヾミドコロ. Lieu frais, où l'on prend l'air ou la brise. || **Souzoumijo**, スヾミジヨ. Idem.

Souzoumouchi, スヾムシ. Petit insecte qui chante comme le grillon.

Souzouna, スヾナ. Nom d'une plante.

Souzouri, スヾリ. Encrier japonais.

Souzouribaco, スヾリバコ. Petite boîte de l'encrier japonais.

***Souzouro**, スヾロ, c.-à-d. **Sozoro**, スヾロ. P. Chose faite sans réflexion, inconsidérément, etc.

Souzourô, スヾラウ. Soudure qui se fait avec un alliage d'étain.

Souzzouki, スヾキ, c.-à-d. *Aboura tsoughi*, アブラ ツギ. Godet ou petit pot que l'on place avec de l'huile et une mèche dans la lanterne.

Sowa, ソワ. Flanc, côté de la montagne. *Sowazzoutaiwo sourou*, ソワヅタイヲ スル. Aller le long, ou sur le côté de la montagne par des passages étroits et périlleux.

***Sôwaki**, ソウワキ. Celui qui paraît sur la scène dans un rôle de bonze.

Sowari, *rou*, *watta*, ソワリ, ル, ワツタ. S'accroître, ou s'ajouter.

Sowazzoutai, ソワヅタイ. Voir *Sowa*.

Sôwô, サウヲウ (*Ai wôzourou*, アイ ヲオズル). Proportion, ou convenance. || **Sôwôna**, サウヲウナ. Chose proportionnée et qui convient, adéquate.

Sowocou, ソヲク (*Worosocana iye*, ヲロソカナ イエ). Maison mal construite et misérable.

Sôwocou, サウヲク (*Cousano iye*, クサノ イエ). Maison de paille ou d'herbes, chaumière (*choça*, esp.).

Sowodani, ソヲダニ, c. à-d. *Sorenaritomo*, ソレナリトモ. Encore que ce ne soit que cela, et rien autre. P.

***Sowofourou**, ソヲフル (verbe défect.). Bruiner.

Sôwon, サウヲン. Ne s'emploie pas seul, mais en composition. *Sandai sôwonno kimi*, サンダイ サウヲンノ キミ. Seigneur dont on a reçu de nombreux bienfaits depuis plusieurs générations.

Soya, ソヤ. Flèches qui ont le fer arrondi, et aigu à la pointe.

Soyachi, *sou*, *yaita*, ソヤシ, ス, ヤイタ. Provoquer, ou persuader à quelqu'un de faire une chose qui ne convient pas. || **Soyachitate**, *tsourou*, *teta*, ソヤシタテ, ツル, テタ. Idem.

***Sôyacou**, ソウヤク. Ingrédient qui entre dans différentes médecines, et qui sert pour plusieurs maladies.

Sôyacounin, ソウヤクニン. Officier, majordome, inspecteur principal.

Soye, *yourou*, *yeta*, ソエ, エル, エタ. Accroître, ajouter. *Cocorowo soyourou*, コヽロヲ ソエル. Aider, ou favoriser, *Cotobawo soyourou*, コトバヲ ソエル. Assister par des paroles. || **Soye**, ソエ. Chose qui s'ajoute, p. ex. dans les achats et les ventes, ou qui se donne en surcroît de l'objet vendu. Ainsi *Soyewo sourou*, ソエヲ スル. || *Riz ajouté pour compléter et alimenter celui qui est déjà en fermentation pour faire le vin japonais.

Sôye, サウエ (*Cousano coromo*, クサノ コロモ). Vêtement fait de chanvre ou de coton, etc. *Sôye mocoujiki*, サウエ モクジキ. Vêtement grossier, et nourriture consistant uniquement dans les fruits des arbres.

***Soyeboumi**, ソエブミ. Lettre de recommandation donnée à une personne qui va quelque part, afin qu'elle soit bien accueillie.

***Soyefoude**, ソエフデ. Recommandations faites dans une lettre écrite à une personne, en faveur du porteur. En général, c'est une expression féminine.

***Soyeghi**, ソエギ. Échalas ou appui qui sert à soutenir les rameaux des arbres, afin qu'ils ne tombent et ne se brisent pas. *Soyeghiwo sourou*, ソエギヲ スル. Placer un de ces appuis ou tuteurs.

Soyego, ソエゴ. Canif ou couteau.

***Soyejô**, ソエジヤウ. Le même que *Soyeboumi*.

Soyemeki, *cou*, ソエメキ, ク. Résonne

T

Ta, タ (*Bechi* ベシ). Autre (masc. fém.); autre chose. || **Tano** (adj.), タノ. *Tano fito*, タノ ヒト. Autre homme. || ***Ta**, タ. Le surplus, le reste. S.

Ta, タ. Champs de riz. *Tawo soucou*, タヲスク, ou *soukicayesou*, スキカエス. Labourer les champs. *Tawo tsoucourou*, タヲ ツクル. Cultiver les champs. *Tawo outsou*, タヲ ウツ, ou *Outchicayesou*, ウチカエス. Creuser les sillons.

Tabacari, *rou*, *catta*, タバカリ, ル, カツタ. Tromper. || **Tabacari**, タバカリ. Tromperie, fraude. || **Tabacarigoto**, タバカリゴト. Idem.

***Tabacarijô**, タバカリジヤウ. Lettre écrite à quelqu'un pour le tromper.

Tabacariwotochi, *sou*, *toita*, タバカリヲトシ, ス, トイタ. Tromper complétement, ou renverser en trompant.

Tabacariyoche, *sourou*, *cheta*, タバカリヨセ, スル, セタ. Attirer quelqu'un à soi, ou le faire s'approcher par des ruses.

Tabai, *bǒ*, *bǒta*, タバイ, バウ, バウタ. Bien garder et conserver. *Inotchiwo tabǒ*, イノチヲタバウ. Conserver ou épargner la vie. *Conomi nadowo tabǒ*, コノ三 ナドヲ タバウ. Conserver des fruits et d'autres choses.

Tabaki タバキ. Chose vomie par le chien, ou le chat. *Neco*, 子コ, ou *Inou tabakiwo chita*, イヌ タバキヲ シタ. Le chat ou le chien ont vomi.

Tabane, *nourou*, *neta*, タバ子, ヌル, 子タ. Mettre en faisceaux ou en bouquets. *Inewo tabanourou*, イ子ヲ タバヌル. Rassembler en gerbes le riz des sillons. || **Tabane**, タバ子. Faisceau, gerbe. *Fitotabane*, ヒトタバ子. Un faisceau, une botte, une gerbe. || (Métaph.) On dit *Kimono tabane*, キモノ タバ子. L'ensemble des entrailles, ou le cœur. *Woyani kimono tabanewo towosareta*, オホヤニ キモノ タバ子ヲ トヲサレタ. Ils lui transpercèrent le cœur, ou les entrailles, avec une grande flèche.

Tabasami, *mou*, *sǒda*, タバサ三, ム, サウダ, c.-à-d. *Teni fasamou*, テニ ハサム. Avoir dans la main une chose comme une flèche, etc., qui transperce.

Tabasami, タバサ三 (*Youmiwo irou tokino reini arou coto nari*, ユ三ヲ イル トキノ レイニアルコトナリ). Compliment, ou civilités que se font réciproquement ceux qui tirent de l'arc en tenant l'arc et la flèche dans la main.

Tabatta, タバツタ. Prétérit qui vient de *Tabari*, *rou*, タハリ, ル. Défectueux. (S'emploie particulièrement à ce prétérit), littér. : « a donné. » *Gofoucouwo tabatta*, ゴフクヲタバツタ, c.-à-d. *Tacarawo tamawatta*, タカラヲ タマワツタ. Le *Cami* m'a donné des richesses et du bonheur.

Tabe, *bourou*, *beta*, タベ, ブル, ベタ. Manger ou boire.

Tabewoki, *cou*, *woita*, タベヲキ, ク, ヲイタ. Terminer l'action de boire. *Tabewokimarachóca*, タベヲキマラシヨウカ. L'action de boire, ou de prendre le *Sacazzouki*, cessera-t-elle en ma personne ?

***Tabeyei**, タベエイ, ou **Tabeyoi**, *yó*, *yóta*, タベヨイ, ヨウ, ヨウタ. S'enivrer.

Tabi, *bou*, タビ, ブ. Donner (une personne éminente) à une inférieure. S. Quelquefois les femmes se servent de ce mot à l'impératif. Ainsi *Cotchi tabai*, コチ タバイ. Donnez ici.

Tabi, タビ. Chaussures de cuir dont se servent les Japonais.

Tabi, タビ. Aller dehors, ou aller en des terres étrangères, etc. *Tabino womoiwo nagousamourou*, タビノ ヲモイヲ ナグサムル. Récréer ou réjouir un étranger triste. || *Tabino sora*, タビノ ソラ. Air, ou ciel étranger.

Tabibito, タビヽト, c.-à-d. *Reǒjin*, レウジン. Étranger, ou qui va hors de sa maison. Voyageur.

Tabiboune, タビブ子. Embarcation étrangère.

Tabicasanari, *rou*, *natta*, タビカサナリ, ル, ナツタ. Multiplier les fois.

Tabichôzocou, タビシヤウゾク. Équipement, ou habit de voyage.

général pour la langue par laquelle certaines personnes s'entendent en particulier.

* **Tachitsoû**, タシツウ. Don de connaître les cœurs de tous les hommes.

Tacho, タシヨ (*Yono tocoro*, ヨノトコロ). Autre lieu.

Tachô, タシヨウ (*Wowoi, soucounai*, ヲヽイ, スクナイ). Chose abondante et chose rare, ou nombreux et en petit nombre.

Tachô, タシヤウ (*Betno soudgime*, ベツノスヂメ). Autre ligne, lignée ou génération. ‖ Renaître en ce monde, ainsi que se l'imaginent les gentils. *Tachŏno kiyen*, タシヤウノキエン. Alliance ou amitié datant des existences précédentes. *Tachŏ coŭgó*, タシヤウクヮウゴウ. Naissance ou génération de plusieurs âges, ou temps infiniment long.

Tachou, タシユ (*Amatano nouchi*, アマタノヌシ. Nombreux maîtres ou seigneurs.

Tachoû, タシウ (*Yono choŭ*, ヨノシウ). Autre secte, ou personne d'une autre secte ou profession religieuse, ou d'un autre institut.

Taco, タコ. Poulpe. Poisson.

Taco, タコ. Cal ou calus de la main, etc. *Tacoga dekita*, タコガデキタ. Il se forme des calus. ‖ (Métaph.) *Taconi natta*, タコニナツタ. Il s'est endurci (dans le vice).

Tacocou, タコク (*Betno couni*, ベツノクニ). Autre royaume.

Tacodgi, タコヂ. c.-à-d. *Teco*, テコ. Levier. *Tacodgiwo tsoucŏ*, タコヂヲツカウ. Faire usage d'un levier. *Tacodgi*, タコヂ, ou *Tecowo irourou*, テコヲイルヽ. Placer le levier.

Tacoubocou, タクボク. Espèce de cordelette ou de ceinture pour ceindre ou suspendre une certaine épée.

Tacoucha, タクシヤ. Racine médicinale d'une plante.

Tacouchen, タクセン (*Yorinobourou*, ヨリノブル). Chose que dit ou révèle le *Cami*, quand il est entré dans le corps de quelqu'un.

Tacouchi, *sourou, chita*, タクシ, スル, シタ. Entrer ou se trouver le *Cami*, ou le diable, en quelqu'un, le posséder.

Tacouda, タクダ. Chameau.

Tacouma, タクマ (*Migaki, migacou*, ミガキ, ミガク). Polir, ou perfectionner. On emploie communément *Chetsa tacouma*, セツサタクマ.

Tacoumachii, タクマシイ. Chose grande, forte et robuste. *Tacoumachii fito*, タクマシイヒト, ou *ouma*, ウマ. Homme ou cheval fort et robuste. ‖ **Tacoumachisa**, タクマシサ. ‖ **Tacoumachoû**, タクマシウ (adv.).

Tacoumi, タクミ. Invention. ‖ Ouvrier qui fait des caisses et des boîtes très-minces.

Tacoumi, *mou, coŭda*, タクミ, ム, クウダ. Imaginer, ou être pensif.

Tacoumidachi, *sou, daita*, タクミダシ, ス, ダイタ. Inventer ou imaginer quelque ruse ou artifice.

Tacoumiya, タクミヤ, ou *Fimonoya*, ヒモノヤ. Celui qui fait des caisses rondes, et d'autres ouvrages semblables en planches minces et flexibles. ‖ Atelier où l'on fait de ces ouvrages.

Tacoumo, タクモ. *Amano tacoumo*, アマノタクモ. Algues ou herbes marines desséchées, que les pêcheurs brûlent, ou dont ils font leur feu.

Tacourabe, *bourou, beta*, タクラベ, ブル, ベタ. Conférer, ou comparer une chose avec une autre.

Tacouran, タクラン. Nom d'une plante médicinale.

Tacoure, *rourou, reta*, タクレ, ルヽ, レタ. S'écorcher, s'enlever la peau du corps, ou se rétrécir et se rider. Ainsi *Cawagata coureta*, カワガタクレタ.

Tacouri, *rou, coutta*, タクリ, ル, クツタ. Retirer en arrachant, ou en roulant. ‖ Enlever ou arracher de la main par force.

Tacouriidachi, *sou, daita*, タクリイダシ, ス, ダイタ. Tirer en enroulant, ou en tirant au dehors. *Farawatawo tacouriidachite*, ハラワタヲタクリイダシテ. En lui déroulant et arrachant les entrailles. (*Taif.*, liv. 10.)

Tacousai, タクサイ. Limite ou terme. *Tacousaimo nŏ wazzourŏ*, タクサイモナウワヅラウ. Être très-malade sans avoir conscience de soi, sans avoir sa connaissance. *Tacousaimo nai*, タクサイモナイ, c.-à-d. *Kiwamo nai*, キワモナイ. Chose immense, infinie, sans terme ni mesure.

Tacousanna, タクサンナ, c.-à-d. *Wowoi coto*, ヲヽイコト. Chose abondante et copieuse. ‖ **Tacousanni**, タクサンニ (adv.). ‖ **Tacousansa**, タクサンサ.

Tacoutai, タクタイ (*Yadorifaramou*, ヤドリハラム). S'incarner ou prendre une substance humaine dans les entrailles d'une femme. S'emploie communément en parlant des *Camis* et des *Fotokes*. ‖ Peut aussi s'appliquer à N. S. J. C. *Jesu Christo santa Mariano gotainaini gotacoutai nasareta*, ゼスキリストサンタマリヤノゴタイナイニゴタ

Tadaremono, タダレモノ. Homme ennuyeux, qui fait des tricheries ou des difficultés, etc.

Tadareme, タダレメ. Yeux chassieux.

Tadasaki, タダサキ. La partie gauche du faucon. *Tadasakino fa*, タダサキノハ. Aile gauche du faucon. ‖ *Miyori*, ミヨリ. La droite.

Tadatchini, タダチニ (adv.). Directement, ou face à face. *Tadatchini wóche tsouketarourou*, タダチニヲオセツケタルヽ. Envoyer (le seigneur) une chose directement, ou à la personne même.

Tadayoi, *yó*, *yóta*, タダヨイ, ヨウ, ヨウタ. Aller une embarcation se balançant sur l'eau, ou être en panne. ‖ Aller avec la tête branlante comme les vieillards, ou les gens ivres, etc. *Achiga tadayóte youcou*, アシガタダヨウテユク. Aller (l'ivrogne) en chancelant. *Fanoukedori namini tadayó*, ハヌケドリナミニタダヨウ. Aller certains oiseaux d'eau comme des macreuses, sans ailes ou sans plumes aux ailes, au fil de l'eau.

Tadayoiarouki, *cou*, *rouita*, タダヨイアルキ, ク, ルイタ. Idem. *Fitoga tadayoiaricou*, ヒトガタダヨイアリク. Aller quelqu'un comme exilé, errant sans demeure et sans lieu certain, çà et là.

Tade, タデ. Herbe piquante, dont on fait une espèce de sauce, etc.

Tade, *zzourou*, *deta*, タデ, ヅル, デタ. En lavant la gale, toucher légèrement avec un linge pour mitiger la douleur, ou la cuisson. ‖ (Métaph.) Flamber la barque pour tuer le ver qui la ronge.

Tadebiyachirou, タデビヤシル. *Chirou* froid fait avec la plante *Tade*.

* **Tadegara**, タデガラ. Qualité caustique de cette plante.

Tadgimeki, *cou*, *meita*, タヂメキ, ク, メイタ. Allant faible ou blessé ne pouvoir se tenir debout, ni cheminer sûrement.

Tadgiroki, *cou*, *roita*, タヂロキ, ク, ロイタ. Se remuer, ou se mouvoir. *Achiga tadgirocou*, アシガタヂロク. Trembler ou se mouvoir les pieds, comme quand on va tomber. ‖ (Métaph.) Se montrer inconstant et faible dans les choses d'importance. *Nanghi idecouredomo*, *fideswa tadgirocanou*, ナンギイデクレドモヒデスワタヂロカヌ. Quoiqu'il lui fût survenu des épreuves, néanmoins il ne douta pas, et ne fut pas ébranlé dans les choses de la foi.

Tadgitadgito, タヂヽト (adv.). Manière d'aller faible et chancelant.

Tadori, *rou*, *dotta*, タドリ, ル, ドッタ. Aller à tâtons. *Couraki yoni socotomo chirazou touoki mitchiwo tadorite ayoumache tamayebe*, クラキヨニソコトモシラズトヲキミチヲタドリテアユマセタマエヘ, etc. (*Feik.*). Allant, ce seigneur, comme à tâtons dans une nuit obscure, sans savoir où il allait.

Tadoritadori, タドリヽ (adv.). Manière d'aller à tâtons, ou en tâtant le chemin.

* **Tadoriyouki**, *cou*, *youita*, タドリユキ, ク, ユイタ. Aller dans le chemin de çà et de là, comme à tâtons, ou comme un ivrogne.

Tadotadochii, タドヽシイ. Manière d'aller à tâtons, ou d'errer sans savoir le chemin. P. ‖ **Tadotadochoû**, タドヽシウ (adv.).

Tafa, タハ (*Outchiyâbourou*, ウチヤブル). Le fait de détruire, ou de défaire. *Jirioû tafano cocorowo yameyo*, ジリウタハノコヽロヲヤメヨ. Renoncez à cette manière de faire valoir votre opinion et de combattre celle des autres.

Tafit, タヒツ (*Betno foude*, ベツノフデ). Lettre ou caractère d'une autre main, d'un autre écrivain.

* **Tafô**, タハウ (*Amatano fô*, アマタノハウ). Grand nombre de parties. ‖ (*Betchino cata*, ベチノカタ). Autre côté, ou partie; autre royaume.

Tafon, タホン (*Betno fon*, ベツノホン). Autre copie.

* **Tafôroui**, タハウルイ. Riz cuit, qui se donne aux laboureurs qui creusent les sillons.

* **Tafoucou**, タフク (*Wowoi saiwai*, ヲヽイサイワイ). Nombreux succès, ou prospérités, etc.

Tafoui, タフイ (*Foutoi nouno*, フトイヌノ). Étoffe grossière faite d'une écorce d'arbre, et qui sert à se laver les mains.

Tagá, タガ, ou **Tarega**, タレガ. Qui ou quel, quelle. *Taga corewo itaitaca*, タガコレヲイタイタカ? Qui a fait cela? *Taga kióca*, タガキヤウカ. Quel est ce livre?

* **Tagacou**, タガク (*Wowoi gacoumon*, ヲヽイガクモン). Étude de différents arts ou sciences.

Tagai, *gô*, *gôta*, タガイ, ガウ, ガウタ. Différer, être en désaccord. *Naca*, ナカ, ou *Nacawò tagô*, ナカヲタガウ. Être brouillé avec un autre, avoir rompu l'amitié. *Fitono cocoroni tagô*, ヒトノコヽロニタガウ. Atteindre quelqu'un au cœur, ou ne pas lui plaire. ‖ *Te*, テ, ou *Achiga tagóta*, アシガタ

ガツタ. La main ou le pied sont hors de leur place, sont déboités, déplacés, démis.

* **Tagai**, タガイ. Corde avec laquelle on affermit la rame.

* **Tagai**, タガイ. *Tagaino coto*, タガイノコト. Action respective, ou réciproque. ‖ **Tagaini**, タガイニ (adv.). Entre soi, réciproquement, mutuellement. *Tagaini mŏchicawasou*, タガイニマウシカワス. Convenir entre soi de faire une chose.

Tagane, タガネ. Ciseau avec lequel on coupe l'argent. ‖ Burin d'orfévre.

Tagarachi, タガラシ. Nom d'une plante. (*Ranunculus sceleratus*, Linn. — Hoffm.)

Tagaye, *yourou*, *yeta*, タガエ, エル, エタ. N'être pas d'accord une personne, ou ne pas accomplir la chose promise, etc. *Yacousocouwo tagayourou*, ヤクソクヲタガエル. Ne pas accomplir une promesse. *Dŏriwo tagayourou*, ダウリヲタガエル. Être en désaccord avec la raison. *Ghiriwo tagayourou*, ギリヲタガエル. Ne pas avoir de noblesse, ou offenser les convenances.‖ Se joint à la racine de certains verbes, et signifie « mal faire ou errer, » dans la chose signifiée par cette racine. Ainsi *Mitagayourou*, ミタガエル. Voir une chose au lieu d'une autre. *Kikitagayourou*, キヽタガエル. Entendre une chose pour une autre.

Tagaye, タガエ. Erreur ou désaccord. *Fito tagaye souna*, ヒトタガエスナ. Ne faites pas erreur sur la personne que vous cherchez, c.-à-d. tuer quelqu'un, ou faire du mal à quel qu'un en le prenant pour un autre. *Cado tagaye sourou*, カドタガエスル. Se tromper de porte, ou de maison.

Tagayechi, *sou*, *yeita*, タガエシ, ス, エイタ. Labourer ou creuser les sillons.

Tagayeri, *rou*, タガエリ, ル. Revenir le faucon à la main de l'oiseleur.

* **Taghei**, タゲイ (*Wowoi ghei*, ヲヽイゲイ). Nombreux talents et industries. ‖ **Tagheina** *fito*, タゲイナヒト. Personne qui a de nombreux talents.

Taghen, タゲン (*Wowoi cotoba*, ヲヽイコトバ. Beaucoup de paroles, ou beaucoup parler. *Taghenwa miwo gaisou*, タゲンワミヲガイス (*Chich.*). Beaucoup parler cause la mort d'un homme.

Taghiŏ, タギヤウ (*Yosoye youcou*, ヨソエユク). Aller dehors. Ainsi *Taghiŏ sourou*, *taghiŏ nasareta*, タギヤウスル, タギヤウナサレタ.

Taghiri, *rou*, *ghitta*, タギリ, ル, ギツタ. Bouillir l'eau. ‖ (Métaph.) *Cocorono taghirou*, コヽロノタギル. Bouillonner le cœur, ou être en effervescence. ‖ *Taghitta fito*, タギツタヒト. Homme bouillant. ‖ Bouillonner, ou faire du bruit l'eau d'une rivière, ou la marée qui monte avec rapidité. *Cawaga taghitte fayai*, カワガタギツテハヤイ. La rivière va coulant avec fracas, ou en torrent.

* **Taghiri** *agari*, *rou*, *gatta*, タギリアガリ, ル, ガツタ. Bouillir à gros bouillons.

Taghiri *cobore*, *rourou*, *reta*, タギリコボレ, ルヽ, レタ. Se retourner, se bouleverser, en bouillonnant.

Tago, タゴ. Seaux pour charrier l'eau. *Tegowo ninŏ*, タゴヲニナウ. Porter des seaux d'eau d'un côté et de l'autre sur les épaules.

Tagŏ, タガウ (*Betno moura*, ベツノムラ). Autre lieu, autre village.

Tagochi, タゴシ. Litière ou espèce de chaise sans couverture ou banne.

Tagon, タゴリ (*Tanicatarou*, タニカタル). Converser, causer, ou faire part à autrui de ce qu'on a entendu. *Conocotowo tagon sourouna*, コノコトヲタゴンスルナ. Ne parlez point de cela avec d'autres personnes.

Tagouri, *rou*, *goutta*, タグリ, ル, グツタ. Saisir en enroulant comme des cordes, etc. Ainsi *Nawawo tagourou*, ナワヲタグル.

Tagouri, タグリ. Espèce d'étoffe, ou de toile de lin.

Tagouroui, *roŭ*, *roŭta*, タグルイ, ルウ, ルウタ. S'amuser d'une manière désordonnée, ou immodeste.

* **Tagoui**, タグイ. Espèce ou genre.

Tagouye, *tagoŭ*, *tagoŭyete*, タグエ, タグウ, タガウエテ (verbe défect.). Comparer. *Fouroui cotodomo fikidaite soreni tagouye*, フルイコトヾモヒキダイテソレニタグエ, etc. (*Feik.*, liv. 4.) Alléguant les choses antiques et les comparant à celles-ci.

Tai, タイ. Substance.

Tai, タイ. Poisson, espèce de pagre.

Tai, タイ, ou plutôt **Taimatsou**, タイマツ. Torche faite de branches de pin, de faisceaux de bambous secs, ou d'autres matières inflammables.

Tai, タイ. Vouloir, ou désirer. Ce mot veut le verbe à la racine, et se conjugue selon la conjugaison des noms adjectifs. *Yomitai*, ヨミタイ, c.-à-d. *Yomitŏgozarou*, ヨミタウゴザル. Je veux lire, etc.

Tai-*acou*, タイアク (*Acouwo chirizocourou*, アクヲシリゾクル. S'éloigner des péchés, ou y renoncer. *Tai acou choujen*, タイ

アクレユゼン. Se séparer du vice, et s'adonner à la vertu. S.

Taibiŏ, タイビヤウ (*Wŏkina yàmai*, オホキナヤマイ). Grande maladie ou souffrance.

Taibô, タイボウ (*Wŏkina facaricoto*, オホキナハカリコト. Artifice ou ruse insigne.

Taibŏ, タイバウ, ou **Taimŏ**, タイマウ (*Wŏkina nozomi*, オホキナノゾミ). Grand désir. S.

Taibocou, タイボク (*Wŏkina ki*, オホギナキ). Grande poutre, ou grand arbre.

Taica, タイカ, ou **Taicano** *fito*, タイカノヒト. Seigneur puissant, ou très-noble.

Taican, タイカン (*Moucai*, *cobamou*, ムカイ, コバム). Contrarier ou résister. *Choujinni taican sourou*, シユジンニタイカンスル. Résister au seigneur, ou faire opposition.

Taicha, タイシヤ (*Wŏkina yachiro*, オホキナヤシロ). Grand temple, ou grande maison de *Camis*. ‖ (*Wŏkina couroumu*, オホキナクルマ). Grand char.

* **Taichacheki**, タイシヤセキ. Espèce de pierre médicinale.

Taichei, タイセイ (*Wŏkina ikiwoi*, オホキナイキヲイ). Grande force, élan impétueux.

Taicheki, タイセキ (*Wŏkina ichi*, オホキナイシ). Grande pierre.

Taichen, タイセン (*Wŏkina foune*, オホキナフネ). Grande barque.

Taichet, タイセツ. Amour. *Taichetni moyourou*, タイセツニモユル. Brûler d'amour. *Taichetwo tsoucourou*, タイセツヲツクル. Aimer souverainement, ou témoigner un grand amour et faire un grand accueil. *Taichetni zonzourou*, タイセツニゾンズル, ou *Womŏ*, ヲモウ. Aimer.

Taichi, タイシ. Fils de roi.

Taichi, *sourou*, *chita*, タイシ, スル, シタ, c.-à-d. *Moucŏ*, ムカウ. Se placer en face. *Fitoni taichite mŏsou*, ヒトニタイシテマウス. Parler à quelqu'un en face. *Deousni taichi tatematsourite*, デウスニタイシタテマツリテ. Pour l'amour de, — ou par respect envers — Dieu. *Jesou Christo wareranI taicherarete*, ゼスキリストワレラニタイセラレテ, ou *Taichi tamaite*, タイシタマイテ. Jésus-Christ, pour l'amour de nous, etc.

Taichi, *sourou*, タイシ, スル, c.-à-d. *Motsou*, モツ. Avoir, tenir. *Bougouwo taichite*, ブグヲタイシテ. Ayant des armes offensives.

* **Taichin**, タイシン (*Wŏkina chinca*, オホキナシンカ). Grand vassal, ou l'un des principaux vassaux du prince.

Taichite, タイシテ. Voir *Taichi*, *sourou*, タイシ, スル.

Taichŏ, タイシヤウ (*Outenano ouye*, ウテナノウエ). Sur le trône, ou sur un siége élevé.

Taichŏ, タイシヤウ. Capitaine.

* **Taichŏ**, タイシヤウ. Naissance des hommes ou des animaux qui sortent du ventre de leur mère en leur propre figure; petits des animaux vivipares.

Taichocou, タイシヨク (*Wŏkini tsoucasadorou*, オホキニツカサドル). Grande dignité, office éminent.

Taichocou, タイシヨク. Nourriture abondante. *Taichocouwo sourou*, タイシヨクヲスル. Manger abondamment. ‖ * **Taichocoujin**, タイシヨクジン. Grand mangeur, glouton.

Taichŏgoun, タイシヤウグン. Capitaine général, ou généralissime.

Taichou, タイシユ (*Wŏkini mamorou*, オホキニマモル, c.-à-d. *Counino nouchi*, クニノヌシ). Grand seigneur d'un royaume, ou de plusieurs.

Taichou, タイシユ (*Wŏzake*, オホザケ). Boire beaucoup. *Taichoude gozarou*, タイシユデゴザル. Être buveur de vin, ou boire beaucoup de vin.

Taichout, タイシユツ (*Chirizoki izzourou*, シリゾキイヅル). S'en retourner, ou s'en aller.

Taico, タイコ (*Wŏkina tsouzzoumi*, オホキナツヽミ). Tambour. *Taicowo narasou*, タイコヲナラス, ou *outsou*, ウツ. Battre le tambour.

Taicŏ, タイコウ (*Wŏkina tchoŭcŏ*, オホキナチウコウ). Grands services. *Taicŏwo tsoumou*, タイコウヲツム. Accumuler de nombreux services.

Taicŏ, タイカウ, ou **Taicŏna**, タイカウナ. Chose grande, élevée, ou de considération. ‖ (*Wŏzzouna*, オホヅナ). Grande corde. L'usage de ce mot est plutôt métaphorique, en parlant des lois ou préceptes principaux, ou essentiels, ou des relations par lesquelles certaines existences humaines sont liées respectivement, comme le maître et le serviteur, le mari et la femme, etc. ‖ Objet de grande allégresse, heureux succès. S.

Taighe, タイゲ. Certaine indisposition des femmes, qui perdent du sang. || **Taighe** *bórô*, タイゲボウロウ. Idem.

* **Taigheki**, タイゲキ. Certaine racine médicinale (*Euphorbia*, Gochk.).

Taighen, タイゲン (*Wókina chirouchi*, オホキナシルシ). Grande amélioration dans la maladie, etc. *Taighenwo yemóchita*, タイゲンヲエマウシタ. J'ai obtenu une grande amélioration, ou je suis beaucoup mieux de ma maladie.

Taighenno, タイゲンノ, ou **Taighenna**, タイゲンナ. Grand fol ou imbécille.

Taighi, タイギ (*Wókina itsouwari*, オホキナイツワリ). Grand mensonge. S. || Ou *Taighina*, タイギナ (*Wókinaroughi*, オホキナルギ). Chose grande, chose pénible ou difficile.

Taighio, タイギヨ (*Wókina courouma*, オホキナクルマ. Grand char. S. || (*Wókina outwo*, オホキナウヲ). Grand poisson.

Taighió, タイギヨウ (*Wókina chiwaza*, オホキナシワザ). Grand ouvrage, ou exercice. S.

Taigo, タイゴ (*Atoye chirizocou*, アトエシリゾク). Retourner, revenir en arrière. S.

* **Taigô**, タイガウ (*Ouyamai mô*, ウヤマイ, マウ). Vénération, ou accueil. S.

Taigoun, タイグン (*Wókina icousa*, オホキナイクサ). Grande armée. *Taigounwo ougocasou*, タイグンヲウゴカス. Se mettre en mouvement avec une nombreuse armée. *Taigounwo wocosou*, タイグンヲヲコス, ou *moyowosou*, モヨヲス. Faire ou disposer une grande armée, ou susciter une grande guerre.

Tai-i, タイイ (*Wókina icha*, オホキナイシヤ). Grand médecin.

Tai-i, タイイ. Chose principale. *Bouppóno tai-iwa nanizo?* ブツポウノタイイワナニゾ. Le principal et l'essentiel du *Bouppó*, quel est-il?

Tai-in, タイイン. Semence abondante de l'homme. || Grande luxure, qui provient de l'abondance de semence.

Tai-in, タイイン (*Wókini nomou*, オホキニノム, c.-à-d. *taichou*, タイシユ). Boire une grande quantité de vin.

Taijin, タイジン (*Wókina fito*, オホキナヒト). Personne noble.

Taijô, タイジヤウ (*Chirowo chirizocou*, シロヲシリゾク). Sortie d'une forteresse. || * Ou **Daijô**, ダイジヤウ (*Wókina chiro*, オホキナシロ). Grande forteresse.

Taikei, タイケイ (*Wókina yorocobi*, オホキナヨロコビ). Grande allégresse. *Taikeini zonzourou*, タイケイニゾンズル. Éprouver une grande joie.

Taiket, タイケツ. Se disputer, contester deux personnes devant le juge sur une affaire, en raisonnant chacune dans son sens.

Taiki, タイキ (*Wókina cocoro*, オホキナコヽロ). Cœur grand et libéral. *Taikina fito*, タイキナヒト. Homme d'un grand cœur et magnifique, généreux.

Taiki, タイキ (*Wókina outsouwamono*, オホキナウツワモノ). Grand vase ou vaisseau, grand tonneau, futaille.

Taikiacou, タイキヤク. Le fait d'avoir un hôte en sa maison. S.

Taikin, タイキン (*Wókina imachine*, オホキナイマシメ). Grande prohibition ou défense. S.

Taikina, タイキナ. Voir ci-dessus *Taiki*.

Taikio, タイキヨ (*Wózora*, オホゾラ). Air.

Taikiocou, タイキヨク. Un premier principe, comme la matière élémentaire, dont traitent certains philosophes de la Chine.

Taimai, タイマイ. Écailles de tortue dont les Chinois font différents ouvrages très-élégants.

Taiman, タイマン (*Wocotarou*, ヲコタル). Défaillir ou manquer en quelque chose. S.

Taimatsou, タイマツ. Torches ou flambeaux de pin, ou d'autre matière.

Taimei, タイメイ (*Wókina na*, オホキナナ). Seigneur grand et noble, qui gouverne la terre, ou qui remplit quelque office, tel que celui de surintendant. (*Vereador*, Port.)

Taimen, タイメン (*Womoteni moucô*, ヲモテニムカウ). Se voir entre soi, ou se rencontrer de propos délibéré avec quelqu'un. Ainsi *Fitoni taimen sourou*, ヒトニタイメンスル.

Taimenjo, タイメンジヨ. Lieu où des personnes se voient ou se visitent.

* **Taimiacou**, タイミヤク. Endroit du cheval où l'on pratique l'acupuncture, quand le cheval est malade.

Taimin, タイミン. *Taimincocou*, タイミンコク, c.-à-d. *Taitô*, タイタウ. Empire de la Chine.

Taimô, タイマウ (*Wókina nozomi*, オホキナノゾミ). Grand désir.

Tainai, タイナイ (*Farano outchi*, ハラノウチ). Dans le ventre. *Fawano tainaini ya-*

* **Taitchô**, タイチヨウ (*Wôkina tori*, オホキナ トリ). Grand oiseau.

Taitchoû, タイチウ. Grand service. *Taitchoûwo nasou*, タイチウヲ ナス. Rendre de grands services, accomplir de grandes œuvres.

Taitei, タイテイ. En grande partie. || L'essentiel d'une chose.

Taiteki, タイテキ. Grand ennemi.

Taiten, タイテン, c.-à-d. *Tayourou*, タユル. Cesser, ou être annulé, anéanti. *Imamade tsoutaye kitatta cotowa taitenchita*, イマヽデ ツタエキタツタ コトワ タイテンシタ. Les choses qui jusqu'à présent venaient par tradition ont cessé, ou fini d'exister.

Taito, タイト (*Wôkina mitchi*, オホキナ ミチ). Grand chemin. || En grande partie, ou principalement.

Taitô, タイタウ. Royaume de la Chine.

Taitô, タイタウ. Être égal, ou être de la même qualité. *Taitô chita aite dgia*, タイタウ シタ アイテ ヂヤ. Ce sont des adversaires égaux, comme des lutteurs, etc.

Taitocou, タイトク. Grand profit ou bénéfice.

* **Taitôgome**, タイタウゴメ, c.-à-d. *Tôbochi*, タウボシ. Riz vermeil; cette expression n'est usitée que dans le *Cami*.

Taiya, タイヤ. La nuit ou le soir, avant la recommandation que l'on fait pour un défunt, et le repas que l'on offre aux bonzes, et à d'autres.

Taiyacou, タイヤク, c.-à-d. *Tacai cousouri*, タカイ クスリ. Médecine précieuse et efficace.

Taiyei, タイエイ (*Wôkina itonami*, オホキナ イトナミ). Grande occupation ou affaire; affaires dispendieuses, telles que des ouvrages de bâtiment, un festin, etc.

Taiyeki, タイエキ (*Wôkina tocou*, オホキナ トク). Grand profit ou avantage; grand bénéfice. S.

Taiyô, タイヨウ. La substance et l'accident; choses essentielles à la substance, et autres accidentelles ou accessoires.

Taiyô, タイヤウ, ou **Taiyôna**, タイヤウナ. Chose semblable, égale, de même façon, ou qualité, de mêmes forces, etc. *Taiyôna aite*, タイヤウナ アイテ. Compétiteurs, ou concurrents égaux. || **Taiyôni**, タイヤウニ (adv.).

Taiyoû, タイイユ (*Wôkina isami*, オホキナ イサミ). Grande valeur, et ardeur.

Taiza, タイザ (*Moucai za*, ムカイ ザ). Être sur le même rang, ou sur la même ligne, être assis de front avec un autre dans le *Zachiki*.

Taizai, タイザイ (*Todocôri imasou*, トヾコヲリ イマス). Délai, retard.

Taizocou, タイゾク (*Chôgouatno imiô*, シヤウグワツノ イミヤウ, c.-à-d. *Chôgouat*, シヤウグワツ). Première lune, premier mois.

Taizôcai, タイザウカイ. *Fotoke* féminin, qui se nomme *Dainitchi*, ダイニチ.

Taji, タジ (*Tano tera*, タノ テラ). Une autre pagode. || (*Tano coto*, タノ コト). Autre chose. *Tajiwo majiyenou*, タジヲ マジエヌ. Ne pas mêler autre chose.

Tajit, タジツ (*Betno fi*, ベツ ノ ヒ). Un autre jour. || (*Amatano fi*, アマタノ ヒ). Un grand nombre de jours.

Tajô ippen, タジヤウ イツペン. Avec toutes les forces, et tout le soin, sans penser à autre chose. *Tajô ippenni gacoumonwo sourou*, タジヤウ イツペンニ ガクモンヲ スル. Étudier avec tout son esprit et tout son zèle, etc. *Tajô ippenni gochôwo negô*, タジヤウ イツペンニ ゴシヤウヲ ネガウ. Désirer le salut de toutes ses forces, de toute sa pensée, de tout son cœur, etc. || * (*Fitocatani outchinarou*, ヒトカタニ ウチナル). Penser à — et s'occuper uniquement d' — une chose.

Take, タケ (*Tano iye*, タノ イエ). Autre maison, ou famille.

Take, タケ. Constitution, ou taille. *Takeno tacai fito*, タケノ タカイ ヒト. Homme grand, ou de haute stature.

Take, タケ. Bambou. || Champignon. (L. P.)

Take, タケ. Sommet ou cime de la chaîne, ou de la montagne; le mot propre est **Dake**, ダケ.

Take, *courou*, *keta*, タケ, クル, ケタ. S'élever en haut. *Figa taketa*, ヒガ タケタ. Le soleil s'est levé. *Farou*, *natsou tacourou*, ハル, ナツ タクル. Aller s'achevant, s'avancer le printemps, l'été, etc. *Tchiyeno taketa fito*, チエノ タケタ ヒト, ou *Taketa fito*, タケタ ヒト. Homme d'un savoir éminent. *Kimono taketa mono*, キモノ タケタ モノ. Homme vaillant. *Gacoumonno taketa fito*, ガクモンノ タケタ ヒト. Grand lettré. *Tochiga taketa fito*, トシガ タケタ ヒト. Homme déjà avancé en âge, déjà mûr, au delà de 40 ans.

Takebachi, タケバシ. *Fachis*, ou bâtonnets de bambou avec lesquels on mange.

Takebachira, タケバシラ. Colonnes, piliers de bambou.

u parfums, comme une pastille, du bois d'aigle, etc. *Ychôni takimonowo tomourou*, イレヒウニ タキモノヲ トムル. Parfumer les élements.

Takiô, タキヤウ. Autre lieu, ou village.

Takisoute, *tsourou*, *teta*, タキステ, ツル, テタ. Brûler du bois et le laisser en flammes.

Takitate, *tsourou*, *teta*, タキタテ, ツル, テタ. Commencer à allumer le feu, et le faire brûler en flammes.

Takitsou, タキツ. P. C.-à-d. **Taki**, タキ. Chûte d'eau, cataracte.

Takitsoubo, タキツボ. Lieu où tombe l'eau venant de la montagne, l'eau du torrent; gouffre, précipice.

Takitsouzzouke, *courou*, *keta*, タキツヾケ, クル, ケタ. Brûler sans interruption, ou continuer les feux pendant un certain temps.

Takkio, タツキヨ. Lieu déterminé pour l'exil de quelqu'un.

Tama, タマ. Pierre précieuse. *Tamawo migacou*, タマヲミガク. Travailler, mettre en œuvre les pierres précieuses. *Tamawo tsouranourou*, タマヲ ツラヌル. Orner ou embellir, comme celui qui enfile des pierres précieuses.

Tama, タマ. Balle ou boule.|| *Kinno tama*, キンノ タマ. Testicules.

Tamabawaki, タマバワキ (*Fôkiwo fomourou cotoba nari*, ハウキヲホムル コトバナリ). Balai; se prend quelquefois pour le rameau ou bouchon qui est aux portes des tavernes, en manière de balai. *Oureiwo farô tamabawaki*, ウレイヲ ハラウ タマバワキ. Balai ou bouchon de vin qui chasse la tristesse.

Tamabito, タマビト. Lapidaire qui se connaît en pierres précieuses.

Tamaboco, タマボコ. P. C.-à-d. *Mitchi*, ミチ. Chemin.

* **Tamaboutchi**, タマブチ. Rebords ou lèvres d'un vase.

Tamacazzoura, タマカヅラ. P. C.-à-d. *Wonnano yoi camighé*, ヲンナノ ヨイ カミゲ. Belle chevelure de femme.

Tamachii, タマシイ. Ame. *Kimo*, *tamachiiwo kerou*, キモ, タマシイヲ ケス. Admirer ou s'étonner. *Tamachii mini souazou*, タマシイ ミニ ソワズ. Idem., ou ne pas être maître de sa raison.

* **Tamachikino** *niwa*, タマシキノ ニワ. Parterre, ou jardin du palais du Daïri.

* **Tamaco**, タマコ, ou **Tamacono** *cazzoura*, タマコノ カヅラ. Corde, ou osiers avec lesquels on attache l'ancre des embarcations japonaises.

* **Tamacouchighe**, タマクシゲ. Boite où l'on met le peigne. || Avant le matin. P.

* **Tamacoura**, タマクラ. Mettre un seul bras sous la tête d'autrui, comme pour lui servir d'oreiller.

Tamadare, タマダレ, c.-à-d. **Tamasoudadare**, タマスダレ. Nattes riches.

Tamadasouki, タマダスキ. Relever les manches, et les attacher par derrière, pour faire une chose librement, et sans se mouiller ou salir. || Le cordon ou anneau avec lequel on saisit et attache les manches par derrière.

Tamagachiwa, タマガシワ. P. Arbre qui a les feuilles très-belles. || C.-à-d. *Ichi*, イシ. Pierre. P.

* **Tamagaki**, タマガキ. Enceinte d'un temple ou des palais du souverain, faite avec un art et une richesse infinis. P.

Tamagari, *rou*, *gatta*, タマガリ, ル, ガツタ. S'étonner, mais mieux. **Tamaghirou**, タマギル.

* **Tamaghinou**, タマギヌ. Pièce de soie très-fine et délicate. P.

Tamaghiri, *rou*, タマギリ, ル. S'étonner, ou demeurer surpris.

Tamago, タマゴ. Œuf. Dans le *Cami*, **Caigo**, カイゴ.

Tamagouki, タマグキ. Verge génitale. C'est une parole décente.

Tamai, *mô*, タマイ, マウ. Particule qui se conjugue selon la troisième conjugaison: elle donne le suprême honneur aux verbes auxquels elle s'unit. *Deous tentchiwo tsoucouri tamô*, デウス テンチヲ ツクリ タマウ. Dieu a créé le ciel et la terre.

Tamaki, タマキ. Cercle ou roue.

Tamakiwarou, タマキワル. P. c.-à-d. *Inotchi kiwamarou*, イノチ キワマル. Mourir, ou être la vie à sa fin.

* **Tamamatsou**, タマヽツ. Pin. P.

Tamamatsouri, タマヽツリ. Funérailles, ou recommandation que l'on fait pour un défunt. *Tamamatsouriwo sourou*, タマヽツリヲ スル. Célébrer ces funérailles.

* **Tamamizzou**, タマミヅ. Eau cristalline et excellente. || Eau qui tombe goutte à goutte. P.

Tamamono, タマモノ. Chose riche et précieuse, ou richesses. || Chose de valeur; objet

***Tanren**, タンレン (*Nerikitô*, 子リキタウ). Bien battre ou chauffer le métal. S.

Tanrio, タンリヨ. Colère, ou fureur. || **Tanriona** *fito*, タンリヨナヒト. Homme en colère. || **Tanriojin**, タンリヨジン. c.-à-d. **Tanrio** *mono*, タンリヨモノ. Irrité ou en colère.

Tanriô, タンリヤウ (*Amazake*, アマザケ). Vin doux.

Tansai, タンサイ, c.-à-d. *Ousoui tchiye*, ウスイチヱ. Petit, et faible savoir, comme celui d'un ignorant. || *Chentchi tansai*, センチタンサイ. Idem. *Chentchi tansaina fito*, センチタンサイナヒト. Homme ignorant, et sans lettres.

Tansou, タンス. Espèce de petite boite comme une écritoire, ou un pupitre, où l'on met la vaisselle de *Tchanoyou*.

Tansoui, タンスイ. Flegme, pituite.

Tantanto, タン〱ト (adv.). Manière de déborder. *Tantanto chite arou*, タン〱トシテアル, ou *Tatayete arou*, タヽエテアル. Déborder.

Tantchô, タンチヤウ, ou **Tchôtan**, チヤウタン (*Mijicai, nagai*, ミジカイ, ナガイ). Court et long.

Tanteki, タンテキ. Sur l'heure, à l'instant même. || **Tanto**, タント. Idem.

Tanto, タント (adv.). Nombreux, considérable, en quantité.

Tanya, タンヤ (*Mijicaki yo*, ミジカキヨ). Nuit courte.

Tanyacou, タンヤク, c.-à-d. *Nerigousouri*, 子リグスリ. Médecine faite et composée de différents ingrédients.

Tanye, タンエ (*Mijicaki kiroumono*, ミジカキキルモノ). Habit, vêtement court. S. || * (*Acaki ichô*, アカキイシヤウ). Espèce de vêtement de couleur.

* **Tanzai**, タンザイ (*Tsoumiwo cotowarou*, ツミヲコトワル). Enquête ou recherche au sujet d'un délit.

Tanzocou, タンゾク. Chercher avec affliction, et avec une grande diligence et un grand zèle. Ainsi *Tanzocou sourou*, タンゾクスル.

* **Ta outa**, タウタ. Chanson des laboureurs quand ils disposent le riz dans les terres.

Ta ouzzoura, タウヅラ. Grenouille comestible.

Tappai, タツパイ (*Cotaye wogamou*, コタヱヲガム). Grand accueil et respect. *Tchisô tappaiwo tsoucourou*, チソウタツパイヲツクル. Faire grand accueil, et témoigner beaucoup d'affection et d'égards.

* **Tappai**, タツパイ. Posture, ou attitude (bonne ou mauvaise) du corps. *Tappaino yoi catana*, タツパイノヨイカタナ. Poignard bien fait et de bonne apparence. Ch.

Tappit, タツピツ (*Tachchita foude*, タツシタフデ). Grand écrivain. || **Tappitna**, タツピツナ, ou **Tappitno** *fito*, タツピツノヒト. Idem.

Tara, タラ. Poisson de rivière très-estimé, qui d'ordinaire va mourir dans la mer.

Tara, タラ, ou **Tarano** *ki*, タラノキ. Arbre épineux. (*Aralia canescens*. S. et Z. — Hoffm.)

Tarachi, *sou*, *raita*, タラシ, ス, ライタ. Tromper, ou enjôler. || **Tarachi**, タラシ, ou **Tarachite**', タラシテ. Trompeur, ou enjôleur.

Tarachi, *sou*, *raita*, タラシ, ス, ライタ. Répandre. *Namidawo tarasou*, ナミダヲタラス. Pleurer, ou répandre des larmes. *Yodarewo tarasou*, ヨダレヲタラス. Baver. *Tchiwo tarasou*, チヲタラス. Verser le sang.

Tarai, タライ. Gamelle ou baquet de bois. || * Crèche ou berceau des enfants.

Tarai, *rô*, *rôta*, タライ, ラウ, ラウタ. Être parfait en quelque chose, ou être une chose parfaite et sans défaut. *Yorozzouno cotoni tarôta fitodgia*, ヨロヅノコトニタラウタヒトヂヤ. Homme accompli en tout. *Jinboutno tarôta fitodgia*, ジンブツノタラウタヒトヂヤ. C'est une personne de belle apparence et d'une beauté parfaite. Le négatif de ce verbe : *Tarawanou*, *tàrawazou*, タラワヌ, タラワズ, signifie manquer, faire défaut.

Tarajou, タラジユ. Palmier sauvage sur les feuilles duquel écrivent les Indiens. (*Ilex latifolia*, Thb. — Hoffm.)

Tarameki, *cou*, タラメキ, ク, ou **Darameki**, *cou*, ダラメキ, ク. Faire du bruit comme quand les gouttières dégouttent d'eau ou de pluie, etc.

Tararito, タラリト. Manière de dégoutter ou de tomber l'eau, ou le son qui est ainsi produit.

Taratarato, タラ〱ト (adv.). Manière de dégoutter. *Mizzouga taratarato wotsourou*, ミヅガタラ〱トヲツル. L'eau tombe de haut en résonnant.

Taratchime, タラチメ. P., c.-à-d. *Fawa*, ハヽ. Mère.

vêtements la coupe ou taille que l'étoffe comporte.

Tatchiba, タチバ. Lieu ou place où une personnne en combat une autre. *Tatchibawo sarazou outchijini chita*, タチバヲ サラズ ウチジニ シタ. Il mourut en combattant, sans s'éloigner ni se mouvoir de sa place de combat.

Tatchibana, タチバナ. Espèces de petites oranges aigres.

Tatchibanagane, タチバナガネ. Certain fer du bordage intérieur de la barque, où l'on attache les planches du bordage ou doublage et les œuvres mortes.

Tatchibanagata, タチバナガタ. Certaine peinture des vêtements du Japon, ou manière d'assortir et d'attacher des choses différentes, p. ex. pour un présent, etc.

Tatchicacari, *rou, catta*, タチカヽリ, ル, カツタ. Être sur quelqu'un. || Étant debout et penché, voir une chose.

Tatchicaghe, タチカゲ. Ombre du cimeterre ou de l'épée. *Tatchicaghewo mite nigourou*, タチカゲヲ ミテ ニゲル. Fuir en voyant l'ombre de l'épée.

Tatchicawari, *rou, watta*, タチカワリ, ル, ワツタ. Se croiser avec quelqu'un.

Tatchicayeri, *rou, yetta*, タチカエリ, ル, エツタ. Aller et revenir de suite.

Tatchicome, *mourou, meta*, タチコメ, ムル, メタ. *Cawaghiriga tatchicomourou*, カワギリガ タチコムル. S'élever un brouillard au dessus de la rivière, de manière à ce qu'elle ne se voie pas.

Tatchide, *zzourou, deta*, タチデ, ヅル, デタ. Aller quelque part.

Tatchifedate, *tsourou, teta*, タチヘダテ, ツル, テタ. Diviser, ou faire la division entre deux choses. *Coumoga atowo tatchi fedatsourou*, クモガ アトヲ タチ ヘダツル. Se mettre les nuages entre celui qui demeure et celui qui va au loin, c.-à-d. s'éloigner quelqu'un considérablement.

Tacthigayeri, タチガエリ. Arriver, et retourner de suite sans faire de séjour. Ainsi *Tatchigayerini sourou*, タチガエリニ スル.

Tatchiide, *zzourou, deta*, タチイデ, ヅル, デタ. Partir ou sortir, aller au dehors.

Tatchido, タチド. Troupe d'animaux, p. ex. de cerfs, de porcs, etc. || Place, ou lieu où l'on est. *Tatchidowo sarazou tatacŏ*, タチドヲ サラズ タヽカウ. Combattre sans quitter sa place.

Tatchidocoro, タチドコロ. Lieu, place où est quelqu'un. || Lieu où l'on a été élevé, et où l'on est demeuré longtemps. || **Tatchidocoroni**, タチドコロニ, ou **Tatchidocoroni** *woite*, タチドコロニ ヲイテ. A l'instant même, et immédiatement, sans se lever de la place où l'on est. *Tatchidocoroni woite gobatchiga atarŏzou*, タチドコロニ ヲイテ ゴバチガ アタラウズ. Sur-le-champ, à la place même où vous êtes, vous recevez le paiement, ou le châtiment du ciel.

Tatchidori, タチドリ. Bourreau, exécuteur qui coupe la tête à quelqu'un.

Tatchifanare, *rourou, reta*, タチハナレ, ルヽ, レタ. S'éloigner d'un lieu

Tatchifourqumai, タチフルマイ, ou **Tatchii fouroumai**, タチイ フルマイ. Posture, attitude, ou mouvement.

Tatchighiki, タチギヽ. Entendre en épiant. Ainsi *Tatchighikiwo sourou*, タチギヽヲ スル.

Tatchighiŏ, タチギヤウ. Pénitence ou punition d'être debout.

Tatchi iri, *rou, itta*, タチイリ, ル, イツタ. Entrer; avoir entrée ou accès auprès de quelqu'un, et fréquenter sa maison. || (Métaph.) *Dŏchinni tatchiirou*, ドウシンニ タチイル. Quitter le monde et entrer en religion.

Tatchijini, タチジニ. Mourir debout.

Tatchiki, タチキ. Arbre planté, ou arbre qui est debout.

Tatchiki, *courou, kita*, タチキ, クル, キタ. Venir en se levant comme les vagues, etc.

Tachimairi, *irou, itta*, タチマイリ, イル, イツタ. Traiter ou converser, étant confondu avec d'autres. || **Tatchimajiwari**, *rou, watta*, タチマジワリ, ル, ワツタ. Idem.

Tatchimatchi, タチマチ (adv.), ou *Socoujini*, ソクジニ. Sur-le-champ, ou de suite, sans aucune hésitation. || **Tatchimatchini**, タチマチニ. Idem.

Tatchimawari, *rou, watta*, タチマワリ, ル, ワツタ. Tourner en allant. || Se mouvoir dans la maison, ou faire des allées et venues, comme quand arrive un hôte d'importance, etc.

Tatchimodori, *rou, dotta*, タチモドリ, ル, ドツタ. Aller et revenir de suite.

Tatchimotchi, タチモチ. Page qui porte le sabre ou l'épée.

Tatchimotowori, *rou*, タチモトヲリ, ル. Allant en tournant de différents côtés, s'arrêter ici et là, comme indécis et en suspens.

Tatchimoucai, *cŏ, cŏta*, タチムカイ, カウ, カウタ. Être debout en face.

Tatchi naghinata, タチナギナタ. Espèce

Tatchizoucoumi, タチズクミ. Être debout, roide et droit. *Tatchizoucoumini natte chinourou*, タチズクミニナツテシヌル. Mourir en demeurant debout et de pied ferme. ‖ (Métaph.) Dans quelques parties du Japon, p. ex. dans le royaume d'*Iche*, on appelle les *Fotokes: Tatchizoucoumi*, タチズクミ, parce qu'ils sont immobiles et inertes.

Tate, *tsourou*, *teta*, タテ, ツル, テタ. Élever. *Ki*, *fachirawo tatsourou*, キ, ハシラヲタツル. Élever des pièces de bois ou des *Fachiras*. *Tchawo tatsourou*, チヤヲタツル. Préparer le thé dans la tasse. *Cheimonwo tatsourou*, セイモンヲタツル. Jurer. *Zonbounwo tatsourou*, ゾンブンヲタツル. Tenir la main, ou soutenir son avis. *Farawo tatsourou*, ハラヲタツル. S'irriter. *Fizawo tatsourou*, ヒザヲタツル. S'agenouiller à la manière du Japon. *Gouanwo tatsourou*, グワンヲタツル. Faire des vœux. *Monowo meni tatsourou*, モノヲメニタツル. Placer une chose devant les yeux, afin qu'elle se voie. *Mon*, モン, ou *Towo tatsourou*, トヲタツル. Fermer la porte de la rue, ou une autre porte. *Misowo tatsourou*, ミソヲタツル. Délayer le *Miso*. *Nawo tatsourou*, ナヲタツル. Déshonorer, diffamer, imputer du mal. *Keicheiwo tatsourou*, ケイセイヲタツル. Faire le métier de femme publique. *Tsoucaiwo tatsourou*, ツカイヲタツル. Envoyer un message. *Chônin*, シヨウニン, ou *Chôcowo tatsourou*, シヨウコヲタツル. Produire des témoignages ou présenter un témoin. *Fanawo tatsourou*, ハナヲタツル. Placer des roses en bouquet dans un vase. *Oumawo tatsourou*, ウマヲタツル. Attacher le cheval dans l'écurie. *Itchiwo tatsourou*, イチヲタツル. Célébrer une foire. *Fôwo tatsourou*, ハウヲタツル. Faire ou instituer une loi. *Iyewo tatsourou*, イエヲタツル. Édifier des maisons. *Fôwo tatsourou*, ホウヲタツル. Introduire, ou publier une doctrine. *Youwo tatsourou*, ユヲタツル. Faire bouillir de l'eau. *Camiwo tatsourou*, カミヲタツル. Laisser croître ses cheveux. *Fariwo tatsourou*, ハリヲタツル. Introduire une espèce d'aiguille, ou d'épingle dans le corps, comme moyen curatif (acupuncture). *Kirifawo tatsourou*, キリハヲタツル. Donner le fil, le tranchant à un couteau ou canif du Japon, en le laissant un peu incliné ou en biseau d'un côté.

Tate, タテ. Espèce de bouclier qui se pose à terre comme un rempart, et dont les Japonais ont usage à la guerre. *Tatewo tsoucou*, タテヲツク. Avoir ce bouclier ou ce rempart opposé aux flèches et aux balles d'arquebuse.

Tate, タテ, ou **Tatesama**, タテサマ. Le sens de la longueur d'une figure, ou d'une autre chose qui a un travers ou largeur, etc.

Tateai, *yŏ*, *yŏta*, タテアイ, ヤウ, ヤウタ. Contrarier, contredire, être contraire ou opposé.

* **Tateami**, タテアミ. Filet que l'on dresse en un endroit par où doivent passer les poissons, et dans lequel ils tombent et restent pris par le col.

Tataawache, *sourou*, *cheta*, タテアワセ, スル, セタ. Se rencontrer avec d'autres en combattant.

Tatebana, タテバナ. Fleurs ou roses placées dans un vase.

Tatebori, タテボリ. Fossé tracé et creusé au devant de la forteresse, de manière à ce qu'elle se trouve très-protégée, avec des angles ou éperons dans la longueur.

Tateboumi, タテブミ. Lettre qui se plie et se ferme dans la longueur, et qui est nouée aux extrémités.

Tatecasane, *nourou*, *neta*, タテカサネ, ヌル, ネタ. Construire beaucoup de maisons, ou faire beaucoup d'édifices.

* **Tatecome**, *mourou*, *meta*, タテコメ, ムル, メタ. Entourer une maison avec du monde, afin de ne laisser sortir personne.

Tatefa, タテハ. Secte, loi, institut.

* **Tatefousaghi**, *gou*, *saida*, タテフサギ, グ, サイダ. Fermer, ou boucher, obstruer.

* **Tategai**, タテガイ. Coquillage de mer, de la forme d'un grand pétoncle.

* **Tateghi**, タテギ. Morceaux de bois que l'on place à l'opposé des vagues, quand elles sont fortes, en dressant et élevant ces bois afin que les eaux n'entrent pas dans l'embarcation.

Tategomori, *rou*, *motta*, タテゴモリ, ル, モツタ. Se retirer, et se fortifier dans une citadelle ou dans une maison, avec des fossés, des remparts, etc.

Tategou, タテグ. Fenêtres, portes mobiles en bois, claires-voies, et autres appareils qui se peuvent tirer ou enlever. ‖ Corde, licol, sangle, etc., avec lesquels un cheval est attaché dans l'écurie.

* **Tateichi**, タテイシ. Pierre élevée droite, comme celles qui se placent dans les jardins ou les vergers.

Tatemaji, タテマジ. Placer ou disposer différentes choses, ou assortir des couleurs,

chemourou, タツタモノニ セムル. Il ne faisait que presser, ou combattre.

Tattchoû, タツチウ. Ermitages, ou cellules de chaque bonze, qui sont aux alentours d'une pagode principale.

Tattô, タツタウ (*Mitchini tatsourou*, ミチニ タツル.) Perfection dans un art, une étude, etc. *Tattôno nin*, タツタウノ ニン. Homme consommé dans un art.

Tattoi, タツトイ. Chose sainte, glorieuse, bénie, etc. || **Tattô**, タツトウ. || **Tattosa**, タツトサ.

Tattomi, *mou*, *tôda*, タツトミ, ム, タウダ. Vénérer, honorer, etc. *Kimiwo foucô tattomeba*, *chinwo ouyamô dôri arouzo*, キミヲフカウ タツトメバ, シンヲウヤマウ ダウリ アルゾ (*Tac.*). Si l'on honore beaucoup le seigneur, c'est une raison d'estimer aussi le serviteur.

Tattomiai, *yô*, *yôta*, タツトミアイ, ヤウ, ヤウタ. Adorer, ou vénérer (plusieurs) une même chose.

Tawa, タワ, ou **Tawo**, タヲ. Partie de la montée, ou de la côte, qui est moins escarpée. *Tawowo coyourou*, タヲヽ コユル. Gravir ou monter une pente douce.

Tawaboure, *rourou*, *reta*, タワブレ, ルヽ, レタ. Plaisanter, ou railler amicalement, etc. *Cotchô fanani tawabourourou*, コチヨウ ハナニ タワブルヽ. Le petit papillon va se jouant, ou se posant sur les feuilles ou les fleurs. || (Métaph.) Forniquer. || **Tawaboure**, タワブレ. Jeu, ou plaisanterie, etc. *Tenchini tawaboureno cotoba nachi*, テンシニ タワブレノ コトバ ナシ. Le roi ne dit pas de paroles légères, ou de railleries.

* **Tawabouregoto**, タワブレゴト. Bons mots, ou plaisanteries.

Tawacoto, タワコト. Folies, extravagances, etc. *Tawacotowo yoû*, タワコトヲ イユ. Dire des folies, des sottises.

Tawake, *courou*, *keta*, タワケ, クル, ケタ. Devenir imbécile. **Tawaketa** *mono*, タワケタ モノ, ou **Tawake**, タワケ. Imbécile, idiot, etc. || **Tawakemono**, タワケモノ. Idem.

Tawame, *mourou*,*meta*, タワメ, ムル, メタ, c.-à-d. **Tawome**, *mourou*, タヲメ, ムル. Tordre ou plier, comme un bambou, un morceau de bois, etc.

Tawamoure, *rourou*, *reta*, タワムレ, ルヽ, レタ. Voir *Tawaboure*, *rourou*, *reta*, タワブレ, ルヽ, レタ. || **Tawamoure**, タワムレ. Voir *Tawaboure*, タワブレ.

Tawara, タワラ. Charge, ou sac de riz, de blé, etc.

Tawarago, タヲラゴ, ou *Namaco*, ナマコ. Limaces de mer qui se mangent au Japon.

Tawareme, タワレメ, c.-à-d. *Keichei*, ケイセイ. Femme publique. P.

Tawo, タヲ. Voir plus haut *Tawa*.

Tawochi, *sou*, *woita*, タヲシ, ス, ヲイタ. Renverser, abattre, comme des arbres, et des choses qui sont sur pied. *Taibocouwo kiritawosou*, タイボクヲ キリタヲス. Couper et abattre une grande pièce de bois. || (Métaph.) Se jeter sur quelqu'un par derrière et l'abattre. *Neijinwa fitowo iy tawosou*, ネイジンワ ヒトヲイヽ タヲス. Les flatteurs et les méchants perdent les autres hommes.

* **Tawoi**, タヲイ. Espèce de couverture que, dans le temps de l'hiver, on met sur le dos des chevaux de charge pour les garantir du froid.

Tawomacachi, *sou*, タヲマカシ, ス, ou **Tawomachi**, *sou*, *maita*, タヲマシ, ス, マイタ. Plier, ou tordre, p. ex. un roseau, une branche, etc. *Fitono cocorowo tawomasou*, ヒトノコヽロヲ タヲマス, ou *tawomacasou*, タヲマカス. Incliner le cœur de quelqu'un vers une chose. || **Tawome**, *mourou*, *meta*, タヲメ, ムル, メタ. Idem.

Tawomi, *mou*, *wóda*, タヲミ, ム, ヲウダ. Se plier, ou fléchir une pièce de bois, une branche.

Tawore, *rourou*, *reta*, タヲレ, ルヽ, レタ. Tomber à terre. || (Métaph.) Déchoir de son état, de son revenu, etc. *Chinchôga tawourourou*, シンシヤウガ タヲルヽ. Déchoir (quelqu'un) de sa position.

Taworecacari, *rou*, *catta*, タヲレカヽリ, ル, カツタ. Être une chose près de tomber à terre, ou de tomber sur une autre, etc.

Taworecasanari, *rou*, *natta*, タヲレカサナリ, ル, ナツタ. Tomber une chose sur une autre, ou des choses les unes sur les autres.

Taworefouchi, *sou*, *chita*, タヲレフシ, ス, シタ. Tomber étendu, ou prosterné.

Tawori, *rou*, *wotta*, タヲリ, ル, ヲツタ. Briser, casser, rompre une chose avec la main, comme les branches d'un arbre, ou les rameaux d'une fleur. Ainsi *Fanawo taworou*, ハナヲ タヲル.

* **Tawosa**, タヲサ, c.-à-d. *Fototogouïsou*, ホトヽギイス. Espèce de petit coucou.

* **Tawoyaca**, タヲヤカ. Chose polie, élégante, aimable, gracieuse. || * **Tawoyacana**, タヲヤカナ. Idem. || **Tawoyacani**,

ネタ. Chercher. || Interroger, demander, questionner. || ***Tazzoune**, タヅネ. Demande, interrogation, question.

Tazzoune ai, *yŏ, yŏta*, タヅネアイ, アウ, アウタ. En cherchant se rencontrer avec quelqu'un, ou trouver la personne que l'on cherche.

Tazzounecake, *courou, keta*, タヅネカケ, ケル, ケタ. Commencer à interroger. || * Demander et s'enquérir.

Tazzounedachi, *sou, daita*, タヅネダシ, ス, ダイタ. En cherchant, découvrir une chose, ou la rencontrer et la trouver. || **Tazzoune idachi**, *sou, daita*, タヅネイダシ, ス, ダイタ. Idem.

Tazzoune motome, *mourou, meta*, タヅネモトメ, ムル, メタ. En cherchant, obtenir, ou trouver.

* **Tazzoune nocochi**, *sou, coita*, タヅネノコシ, ス, コイタ. Cesser de chercher, ou de demander une chose.

Tazzounesagouri, *rourou, goutta*, タヅネサグリ, ルヽ, グツタ. Chercher et s'enquérir minutieusement.

Tazzounewabi, *bourou, bita*, タヅネワビ, ブル, ビタ. Chercher, ou s'enquérir avec difficulté ou fatigue.

* **Tazzounewazzourai**, *rŏ, rŏta*, タヅネワヅライ, ラウ, ラウタ. Chercher péniblement une chose, et ne pouvoir la trouver.

Tazzoura, タヅラ. P. c.-à-d., *Ta*, タ. Sillon, ou terre cultivée.

Tazzousawari, *rou, watta*, タヅサワリ, ル, ワツタ. S'occuper, ou s'embarrasser d'une chose. *Gacoumonni tazzousawarou*, ガクモンニタヅサワル. S'occuper d'études. *Kioŭchenni tazzousawarou*, キウセンニタヅサワル. Être tout entier, ou être occupé dans les guerres, ou avoir l'habitude des armes.

Tazzousaye, *yourou, yeta*, タヅサエ, エル, エタ. Porter une chose avec soi. *Fiŏgouwo tazzousayourou*, ヒヨウグヲタヅサエル. Porter des armes.

Tcha, チヤ. (Thé). Feuille d'arbrisseau que l'on réduit en poudre, et que l'on boit en infusion. (*Thea sinensis*, Linn.—Hoffm.) *Tchawo ficou*, チヤヲヒク. Moudre, pulvériser le thé. *Tchawo tatsourou*, チヤヲタツル. Disposer le thé dans la tasse, afin de le boire. *Tchawo tsoumou*, チヤヲツム. Cueillir le thé. || ***Tchabentŏ**, チヤベンタウ. Petite boîte en bois dans laquelle on apporte les ustensiles nécessaires pour préparer et pour boire le thé. || * **Tchano** *iki*, チヤノイキ. Odeur et saveur du thé. *Tchano ikiga yoi*, チヤノイキガヨイ, ou *waroui*, ワルイ. L'odeur et la saveur du thé sont bonnes ou mauvaises.

Tchabichacou, チヤビシヤク. Petit coco, muni d'un manche en bambou, avec lequel on prend l'eau dans le *Tchanoyou*.

Tchabon, チヤボン. Petite table, ou plateau où l'on pose les ustensiles de *Tchanoyou*.

Tchaboucouro, チヤブクロ. Petit sac de papier, dans lequel on met le thé pulvérisé. || Espèce de melon qui ressemble à cette sorte de sac. (*Phyllanthus lepidocarpus*, S. et Z.— Hoffm.)

Tchabouroui, チヤブルイ. Van avec lequel on nettoie le thé.

Tchacoocou, チヤクコク (*Counini tsoucou*, クニヽツク). Arriver à la province. *Gotchaccocou nasareta*, ゴチヤクコクナサレタ. Être arrivé à la province (un seigneur ou *Tono*).

Tchachen, チヤセン. Petit balai de bambou, avec lequel on mêle dans la tasse le thé avec l'eau bouillante.

* **Tchachengami**, チヤセンガミ. Cheveux de la tête qui tinenent au toupet, et qui sont taillés en balai.

Tchacŏ, チヤカウ. Réunion de ceux qui veulent boire le thé.

Tchacouchen, チヤクセン (*Foune tsoucou*, フネツク). Arriver le navire au port. Ainsi *Tchacouchende gozarou*, チヤクセンデゴザル.

Tchacouchi, チヤクシ, c.-à-d. *Sŏriŏ*, ソウリヤウ. Aîné et héritier.

Tchacouchi, *sourou, chita*, チヤクシ, スル, シタ, c.-à-d. *Kirou*, キル. Vêtir.

* **Tchacouchiboun**, チヤクシブン. Part de l'héritier ; majorat.

* **Tchacoudgin**, チヤクヂン (*Dginni tsoucou*, ヂンニツク). Arriver au camp, au campement.

Tchacoufou, チヤクフ (*Counino founi tsoucou*, クニノフニツク). Arriver à la ville capitale, ou principale, d'une province comme dans le *Boungo*, ブンゴ, à *Founai*, フナイ, etc.

Tchacougan, チヤクガン, c.-à-d. *Founega minatoni tsoucou*, フネガミナトニツク. Arriver au port, le navire ou les personnes qui étaient embarquées.

Tchacoujini, チヤクジニ. *Tchacoujini*

toute décorée d'or et d'argent, et enrichie de pierres précieuses.

* **Tchiribouri**, *rou, boutta*, チリブリ, ル, ブツタ. Asperger (avec l'eau), parsemer, etc. Ch. Dans le *Cami*, l'on dit **Tobachiri**, トバシリ. || * **Tchiribouri**, チリブリ. Semis ou aspersion d'eau, d'une liqueur qui jaillit. *Tchiribouriga cacarou*, チリブリガカヽル. Asperger d'eau. *Tchiribouriwo cacourou*, チリブリヲカクル. Asperger quelqu'un. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *Tobachiri*, トバシリ.

Tchirichiki, *cou, chiita*, チリシキ, ク, シイタ. Être les feuilles, les roses, etc., éparses à terre, ou être la terre comme jonchée et couverte.

Tchiridgiri, チリヾ (adv.). Manière de s'éparpiller. *Tchiridgirini narou*, チリヾニナル. S'éparpiller et se répandre de différents côtés.

* **Tchirifitchi**, チリヒチ, ou **Tchirifidgi**, チリヒヂ. Montagnes (*Boup.*).

Tchirigami, チリガミ. Espèce de papier très-grossier.

Tchiriki, チリキ (*Tchiyeno tchicara*, チエノチカラ). Force ou puissance de savoir. *Tchirikiwo tsoucourou*, チリキヲツクル. Épuiser les facultés du savoir, ou employer tout le reste de sa science.

Tchirimidare, *rourou, reta*, チリミダレ, ルヽ, レタ. S'éparpiller les fleurs, les roses, etc., sans ordre et mélangées ensemble.

Tchiriou, チリウ (*Todomatte, wosochi*, トヾマツテ, ヲソシ). Délai, ou retard.

* **Tchiriouki**, *cou, ouita*, チリウキ, ク, ウイタ. Aller les feuilles d'arbres, etc., parsemées à la surface de l'eau.

* **Tchiririn**, チリヽン (adv.). Manière de faire résonner fortement la clochette.

Tchiritchirito, チリヽト (adv.). Manière de courir vivement et légèrement. || Manière de tomber goutte à goutte (en parlant de l'eau).

* **Tchiritobi**, *bou, tôda*, チリトビ, ブ, トウダ. Voler des choses éparpillées.

Tchiritori, チリトリ. Pelle avec laquelle on recueille le poussier, ou les choses de même genre. || Espèce de palanquin découvert qui ressemble à une *pariguela* (esp.), ou brancard.

* **Tchiro**, チロ. Enflure ou tumeur qui vient aux mamelles des femmes.

Tchiromecachi, *sou, caita*, チロメカシ, ス, カイタ. Faire mouvoir ou agiter, comme le feu, ou un tison, etc., pour qu'il éclaire.

Tchiromeki, *cou, meita*, チロメキ, ク, メイタ. Se mouvoir une chose de côté et d'autre, ou de temps à autre, comme une étoile au milieu des nuages, qui tantôt se montre et tantôt disparaît.

Tchirotchiroto, チロヽト (adv.). Manière de disparaître par intervalles, et d'apparaître de nouveau, comme une étoile, une comète, etc. || Manière d'agiter ou de s'agiter une chose.

Tchisacou, チサク (*Wosocou tsoucourou*, ヲソクツクル). Labour ou culture faits tardivement.

Tchisan, チサン (*Wosocou mairou*, ヲソクマイル). Venue, ou allée tardives. || (*Fache mairou*, ハセマイル). Allée, ou venue précipitées.

Tchisato, チサト (*Chenno sato*, センノサト). Mille lieux, ou mille lieues, ou infiniment loin.

Tchisô, チソウ (*Wachirou*, ワシル). Faveur et accueil. || * **Tchisônin**, チソウニン. Celui qui favorise, ou fait accueil.

Tchisocou, チソク (*Wosoicoto, soumiyacana coto*, ヲソイコト, スミヤカナコト). Calme et empressement.

Tchisou, チス. Nom d'un animal.

Tchisoudgi, チスヂ. Veines de sang.

Tchisoui, チスイ (*Ikeno mizzou*, イケノミヅ). Eau d'étang ou de réservoir.

Tchitabi, チタビ (*Chentabi*, センタビ). Mille fois. *Tchitabi momotabi*, チタビモヽタビ. Cent mille fois.

Tchitai, チタイ (*Wosocou todocoworou*, ヲソクトヾコヲル). Délai, ou retard.

Tchitchi, チヽ. Père.

Tchitchi, チヽ (*Wosocou wosochi*, ヲソクヲソシ). Retard. *Tchitchi tsouamatsourou*, チヽツカマツル. Tarder.

Tchitchibachiri, *rou, chitta*, チヽバシリ, ル, シツタ. Être une partie du corps rouge, ou ensanglantée, par le sang qui s'écoule ou se répand.

Tchitchi fawa, チヽハヽ. Père et mère.

Tchitchigo, チヽゴ. Père : parole féminine.

* **Tchitchiri**, チヽリ. Pignon de pin.

Tchitchi woya, チヽヲヤ. Père.

Tchitchoû, チヽウ (*Coumocoumo*, クモヽ). Araignées.

Tchitchoû, チヽウ. P. (*Ikeno outchi*, イケノウチ). Dans le lac.

Tchito, チト (adv.). Un peu. || **Tchitotchito**, チトヽ (adv.). Très-peu.

Tchôca, チヤウカ (*Nagai outa* ナガイウタ). Certaine espèce de vers.

* **Tchôcai** *boracou*, チヨウカイボラク. Fleurir la rose le matin, et s'effeuiller le soir.

Tchocan, チヨガン. Espèce de mets doux que l'on fait de haricots, de sucre, etc., à l'imitation d'un mets que l'on prépare en Chine et qui a de l'analogie avec le *sarapatil* (saucisse douce portugaise).

Tchôcan, チヨウカン (*Tsourizawo*, ツリザヲ). Canne à pêche.

Tchooca, チヨツカ (*Miworosou*, ミヲロス, c.-à-d. *Fitowo ware yorimo sagattato miroucoto*, ヒトヲワレヨリモサガツタトミルコト). Voir en abaissant ou dépréciant la personne que l'on voit. * *Tchoccani fitowo mirou*, チヨツカニヒトヲミル. Regarder quelqu'un avec mépris.

Tchoocai, チヨツカイ. Main tordue et contractée, et dont les doigts sont perclus et atrophiés.

Tchoocan, チヨツカン, c.-à-d. *Teiwôno ghioini tchigô coto*, テイワウノギヨイニチガウコト. Tomber en la disgrâce du roi. *Tchoccanwo cômourou*, チヨツカンヲカウムル. Idem.

Tchôche, チヨウセ (*Yonicorouyou*, ヨニコルユ). Etre excellent ou éminent parmi les autres. *Tchôcheno figouan*, チヨウセノヒグワン. Vœu fait par *Amida* de sauver les hommes, et qui surpasse tous les autres vœux.

Tchôchei, チヨウセイ (*Torino coye* トリノコヱ). Voix de l'oiseau.

Tchôchei, チヤウセイ (*Nagacou icourou* ナガクイクル). Vie longue. *Tchôchei fourô*, チヤウセイフラウ. Longue vie sans vieillesse.

Tchôcheiden, チヨウセイデン. Nom d'une maison, ou d'un pavillon qui se trouve dans le palais du roi.

Tchôcheki, チヨウセキ (*Asa yoû*, アサイウ). Le matin et le soir.

Tchôchen, チヨウセン (*Tsouriboune*, ツリブネ). Embarcation de pêche.

* **Tchôchi**, チヨウシ. Fête qui a lieu le matin.

Tchôchi, チヨウシ. Harmonie, ou gamme de la voix qui se divise en douze tons ou intonations. *Tchôchigasorô*, チヨウシガソロウ. Être d'accord les voix, ou les tons de la musique, ou la sérénade.

Tchôchi, チヤウシ (*Sôriôgo*, ソウリヤウゴ). Fils aîné.

Tchôchi, チヤウシ. Vase à verser le vin, dont on se sert dans le *Zachiki*.

Tchôchin, チヨウシン (*Totonoye chinzourou*, トヽノヱシンズル). Réparer ou négocier une chose, afin de la donner ou de l'offrir. Ainsi *Tchôchin môsou*, チヨウシンマウス, ou *sourou*, スル.

Tchôchin, チヨウシン. Serviteur favori, ou qui satisfait son seigneur.

Tchôchô, チヨウシヤウ (*Maneki chôzourou*, マネキシヤウズル, c.-à-d. *Fitowo chôdaisourou*, ヒトヲシヤウダイスル). Recevoir en sa maison une personne honorable. || *(*Manekioucourou*, マネキウクル). Recevoir.

Tchôchô, チヤウシヨウ (*Nagai matsou*, ナガイマツ). Pin ou sapin, long ou grand.

Tchôchoû, チヨウシウ (*Tsouriboune*, ツリブネ). Embarcation, ou bateau de pêche.

Tchôchou, チヤウシユ (*Matchino chou*, マチノシユ). Les personnes de la même rue.

* **Tchôchou**, チヤウシユ (*Kikitorou*, キヽトル). En entendant apprendre ou percevoir ce qui est dit ou enseigné. S.

Tchôchoun, チヤウシユン. Certaines roses qui durent toute l'année. || L'arbuste qui produit ces roses ou ces fleurs. (*Campanula trachelium*. Linn. — Hoffm.)

Tchôchoun, チヤウシユン (*Nagai farou*, ナガイハル). Durée du printemps; le printemps lui-même.

Tchôcô, シヨウコウ, c.-à-d. *Teiwôno chinca*, テイワウノシンカ. Serviteur du roi.

Tchôcon, チヨウコン (*Achita coure*, アシタクレ). Le matin et le jour. P.

* **Tchocou**, キヨク. Chose droite. *Kiocoutchocou founmeô*, キヨクチヨクフンメウ. On ne sait ce qui est de travers, ni ce qui est droit.

Tchocou, チヨク (*Micotonori*, ミコトノリ). Ordre, mandat du roi.

Tchôcoua, チヨウクワ (*Coye sougourou*, コエスグル). Excès ou surabondance dans le manger, dans le vêtir, ou dans autre chose. S. || Parole qui sert à louer, ou à renchérir sur une chose. *Tchôcoua migotode gozarou*, チヨウクワミゴトデゴザル. C'est une chose très-bonne à voir.

Tchocouan, チヨクヲン (*Teiwôno gochian*, テイワウノゴシアン). Considération, examen du roi.

Tchocouchei, チヨクセイ. Serment du roi.

Tchocouchen, チヨクセン (*Wôche notamô*, ヲオセノタマウ, c.-à.-d. *Teiwôno wôche*, テイワウノヲオセ). Mandat, ordre du roi.

Tchocouchi, チヨクレ (*Teiwóno won tsoucai*, テイヲウノ ヲン ツカイ). Message ou envoyé du roi.

Tchocoudgio, チヨクヂヨ, c.-à-d. *Wóno wóche*, ヲウノ ヲオセ. Parole, ordre, mandat du roi.

Tchocoufai, チヨクハイ. Coupe ou tasse dans laquelle boit le roi.

* **Tchocoufan**, チヨクハン. Sceau, ou signature du roi.

Tchocoufit, チヨクヒツ. Chose écrite par le roi.

Tchocoughen, チヨクゲン. Parole du roi, ou ordre royal.

Tchocougouanji, チヨクバヲンジ, ou *Tchocougouanjo*, チヨクバヲンジヨ, c.-à-d. *Teiwóno tatesacherareta tera*, テイヲウノ タテサセラレタ テラ. Chapelle ou ermitage construit par le roi.

* **Tchocouin**, チヨクイン. Sceau, ou signature du roi.

Tchocoumai, チヨクメイ. Parole, ou mandat du roi.

Tchocoumen, チヨクメン (*Teiwóno won yourouchi*, テイヲウノ ヲン ユルレ). Pardon du roi. *Tchocoumenni azzoucarou*, チヨクメンニ アヅカル. Recevoir le pardon du roi.

Tchocoumon, チヨクモン (*Teiwóno towacherarourou coto*, テイヲウノ トヲセラルヽ コト). Question du roi.

Tchocoumon, チヨクム (*Teiwóno youme*, テイヲウノ ユメ). Songe du roi.

Tchocoun, チヨクン (*Mókeno kimi*, マウケノ キ三). Fils nouveau-né du roi.

* **Tchocouro**, チヨクロ. Chemin droit, ou direct.

Tchocousacou, チヨクサク (*Teiwóno tsoucouracherareta mono*, テイヲウノ ツクラセラレタ モノ). Ouvrage fait de la main du roi.

Tchocousat, チヨクサツ (*Teiwóno won foumi*, テイヲウノ ヲン フ三). Lettre du roi.

Tchocoutô, チヨクタウ (*Teiwóno won fenji*, テイヲウノ ヲン ヘンジ). Réponse du roi. S.

Tchocouyacou, チヨクヤク (*Teiwóno won yacousacou*, テイヲウノ ヲン ヤクサク). Promesse du roi.

Tchôdai, チヤウダイ, c.-à-d. *Tchóno miódai*, チヤウノ 三ヤウダイ. Homme qui a pour office de traiter les affaires d'une rue, de porter les messages, etc., comme un portier de la chambre (expr. portug. et espag.). Agent, commissionnaire.

Tchôdai, チヤウダイ, c.-à-d. *Mono wokidocoro*, モノヽ ヲキドコロ. Lieu où se place une chose, comme une salle, ou une chambre à coucher.

Tchôdai, チヤウダイ (*Itadaki*, *cou*, イタヾキ, ク). Élever et placer une chose sur la tête avec révérence. *Tchódai tsoucamatsourou*, チヤウダイ ツカマツル. Placer sur la tête avec révérence.

Tchôdan, チヨウダン (*Totonoye catarou*, トヽノエ カタル). Conversation, discours ou consultation, conférence.

Tchôdan, チヨウダン (*Tsourisourou nada*, ツリスル ナダ). Lieu où l'on pêche à distance du rivage. P.

Tchôdan, チヤウダン (*Nagó catarou*, ナガウ カタル). Discours ou prédication de longue durée.

Tchôdgin, チヤウヂン (*Nagai dgin*, ナガイ ヂン). Armée qui demeure longtemps en campagne, ou le fait de demeurer longtemps à la guerre.

Tchôdgiô, チヨウヽ (*Casane tatamou*, カサ子 タヽム). Une fois et une autre.

Tchôdgioû, チヤウヂウ (*Matchinaca*, マチナカ). Milieu de la rue.

Tchôdo, チヤウド (adv.). Justement, précisément, ou sans retrancher ni ajouter. ¦ Manière de donner un coup. Ainsi *Tchódo outsou*, チヤウド ウツ.

Tchôdô, チヤウダウ (*Nagai mitchi*, ナガイ 三チ). Chemin long.

Tchôfai, チヤウハイ (*Achita wogamou*, アレタ ヲガム). Adoration faite dès le matin.

Tchôfan, チヤウハン. Bassin que l'on frappe dans les pagodes.

Tchôfan, チヨウハン. Nombres pairs et impairs. *Tchófanni cakete sourou*, チヨウハンニ カケチ スル. Jouer à pair ou impair.

Tchôfanagata, チヨウハナガタ. Certaine manière d'arranger les vases de vin avec du papier attaché à l'ouverture en manière de papillons.

Tchôfat, チヤウハツ. Longs cheveux, longue chevelure. ‖ **Tchôfatna**, チヤウハツナ, ou **Tchôfatni** *gozarou*, チヤウハツニゴザル. Avoir les cheveux longs.

Tchôfen, チヤウヘン (*Nagó amou*, ナガウ アム). Long chapitre d'un livre.

Tchôfô, チヨウホウ (*Womoki tacara*, ヲ

モキ タカラ). Chose estimée et précieuse, ou avantageuse. || **Tchôfôna**, チヨウホウナ. Chose avantageuse, et précieuse. || **Tchôfôni**, チヨウホウニ (adv.).

Tchôfô, チヨウハウ. Arranger ou disposer. *Sacanawo tchôfôsourou*, サカナヲ チヨウハウ スル. Préparer le *Sacana*. *Tchôfôno yoifito*, チヨウハウノ ヨイヒト. Personne industrieuse et qui sait disposer les choses, et se tirer d'affaire, ou faire ses affaires, etc.

Tchôfôrachii, チヨウハウラシイ. Personne industrieuse pour exister, ou gagner sa vie, comme une femme habile de ses mains et bonne ménagère, etc.

Tchôga, チヨウガ (*Arou yamaino na*, アル ヤマイノ ナ). Nom d'une certaine maladie.

Tchôgai, チヨウガイ (*Coyourou caghiri*, コユル カギリ). Toute la vie.

· **Tchôghet**, チヨウゲツ (*Achitano tsouki*, アシタノ ツキ). Lune de la matinée.

Tchôghi, チヨウギ (*Totonoyourou ghi*, トヽノユル ギ). Artifice ou industrie. *Tchôghiwo sourou*, チヨウギヲ スル. Concevoir une idée. *Tchôghiwo awasourou*, チヨウギヲ アワスル. Faire en sorte que tout réussisse.

· **Tchôghin**, チヨウギン (*Nagacou ghinzourou*, ナガク ギンズル, c.-à-d. *Chiicawo ghinzourou*, シイカヲ ギンズル). Réfléchir, c.-à-d. étudier en composant, en chantant des vers chinois et japonais.

Tchôghio, チヨウギヨ (*Ouwowo tsourou*, ウヲヽ ツル). Pêcher à la ligne.

Tchôghiô, チヤウギヤウ (*Fari, woconô*, ハリ, ヲコナウ). *Tchôghiô sourou*, チヤウギヤウ スル. Se constituant chef, se mettant à la tête, conseiller ou diriger les autres en un ouvrage.

Tchôgô, チヨウガウ (*Totonoye awasourou*, トヽノエ アワスル). Composition de médecines. *Cousouriwo tchôgô sourou*, クスリヲ チヨウガウ スル. Composer des médecines.

Tchôgô, チヤウガウ. Nom d'une médecine.

Tchô-i, チヤウ イ (*Farawata, inafou*, ハラワタ, イナフ). Membrane adhérente à l'estomac, et l'estomac lui-même.

Tchôja, チヤウジヤ, c.-à-d. *Boughencha*, ブゲンシヤ. Riche et dans l'abondance, et qui par ses ressources et son influence est comme le chef et le principal de l'endroit.

Tchôjacou, チヨウジヤク (*Tori, souzoume*, トリ, スヽメ). Moineau.

Tchôjet, チヤウゼツ (*Nagô tocou*, ナガウ トク). Discourir longuement d'une chose.

Tchôji, チヤウジ (*Yame todomourou*, ヤメ トヾムル). Prohibition, défense, interdiction. *Fitono ouricaiwo tchôji sourou*, ヒトノ ウリカイヲ チヤウジ スル. Défendre l'achat et la vente des personnes.

Tchôji, チヤウジ. Clou d'épice.

Tchôji, *zourou*, *jita*, チヤウジ, ズル, ジタ. Être adonné à une chose, en être pénétré. *Acouni tchôzourou*, アクニ チヤウズル. Être plongé dans le crime.

Tchôjiboucouro, チヤウジブクロ. Sachets de girofle qu'on met dans la doublure du vêtement.

· **Tchôjit**, チヨウジツ (*Asa fi*, アサ ヒ). Soleil de la matinée.

Tchôjit, チヤウジツ (*Nagai fi*, ナガイ ヒ). Long jour.

Tchôjô, チヤウジヤウ (*Itadakino ouye*, イタヾキノ ウエ). Sommet de la tête. || (Métaph.) Chose sublime et parfaite.

* **Tchôjou**, チヤウジユ (*Itadaki oucourou*, イタヾキ ウクル). Recevoir une chose avec respect. S.

Tchôjou, チヨウジウ (*Kicou chou*, キク シユ). Auditoire, auditeurs.

Tchôjoù, チヨウジウ (*Tori kedamono*, トリ ケダモノ). Oiseaux et animaux.

Tchojout, チヨジユツ, c.-à-d. *Chirengouno coto*, シレンゲノ コト. Composer une certaine sorte de vers.

Tchôken, チヨウケン (*Achita nori*, アシタ ノリ). Lois ou ordonnances du *Daïri*.

Tchôken, チヤウケン (*Nagai kinou*, ナガイ キヌ, c.-à-d. *Chôzocou*, シヤウゾク). Certain vêtement que les bonzes revêtent en dessus.

· **Tchôki**, チヤウキ (*Tacafizawo tatsourou*, タカヒザヲ タツル). Se mettre à genoux à la manière d'Europe. *Tchôki gachchô chite*, チヤウキ ガツシヤウ シテ. Se mettant à genoux et tenant les mains élevées.

Tchôkin, チヨウキン (*Achitano asagawo*, アシタノ アサガヲ). Fleur appelée *Asagawo* qui se flétrit dès que paraît le soleil. (*Hibiscus syriacus*. Linn. — Hoffm.)

Tchôkioù, チヤウキウ (*Youmiwo farou*, ユミヲ ハル). Placer la corde sur l'arc. || (*Nagô fisachii coto*, ナガウ ヒサシイ コト). Chose durable, ou qui date de loin.

Tchokkio, チヨツキヨ (*Teiwôno won you-*

rouchi, テイヲウノ ヲン ユルレ). Pardon du roi.

Tchôman, チヤウマン (*Faremitsourou*, ハレミツル). Hydropisie.

Tchômei, チヤウメイ (*Nagai inotchi*, ナガイ イノチ). Vie longue.

Tchômi, チヨウミ (*Totonoye adgirô*, トヽノエ アヂワウ, c.-à-d. *Reôrinocoto*, レウリノコト). Mélange ou préparation des aliments. *Tchômi sourou*, チヨウミ スル. Mélanger.

Tchômin, チヨウミン, c.-à-d. *Tamiwo aisourou coto*, タミヲ アイスル コト. S'apitoyer, et avoir compassion du peuple.

Tchômocou, チヨウモク (*Jenino coto*, ゼニノ コト). Cachis ou deniers de cuivre.

Tchômon, チヤウモン (*Kiki*, *cou*, キヽ, ク). Entendre. *Danghiwo tchômon sourou*, ダンギヲ チヤモウン スル. Entendre la prédication.

Tchônai, チヤウナイ (*Matchi outchi*, マチ ウチ). Dans la rue.

Tchônen, チヤウネン (*Nagai tochi*, ナガイ トシ). Années nombreuses ou vie longue. Cette parole sert à souhaiter la bonne année ou une longue vie.

Tchônet, チヨネウツ. Fièvre, comme la fièvre d'accès, qui vient avec redoublement à ses heures

Tchonghirito, チヨンギリト. Manière d'être une chose proéminente, ou aiguë. ‖ **Tchonto**, チヨント. Idem.

Tchonicou, チヨニク (*Inochichino chichimoura*, イノシヽノ シヽムラ). Chair de sanglier.

Tchônin, チヤウニン (*Matchoudo*, マチウド). Homme du *Matchi*, ou de la rue.

Tchôno, チヨウノ. Doloire.

Tchonto, チヨント. Voir *Tchonghirito*.

Tchôracou, チヤウラク (*Nagaki tanochimi*, ナガキ タノシミ). Plaisirs durables.

Tchorei, チヨレイ. Nom d'une médecine.

Tchôrei, チヤウレイ (*Acaza acaza*, アカザ). Nom d'une plante.

Tchôren, チヨウレン (*Totonoye nerou*, トヽノエ ネル). Exercice et coutume, ou habitude. *Tchôren sourou*, チヨウレン スル. S'exercer ou s'accoutumer.

Tchôri, チヤウリ (*Wotona*, ヲトナ). Chef ou président reconnu par les autres.

Tchôri, チヤウリ. Ceux qui écorchent les animaux morts, ou les bœufs, ou le chef qui a la surintendance des lépreux.

Tchôriacou, チヨウリヤク. Ruse, industrie, artifice.

Tchôriou, チヤウリウ (*Minaghiri nagarourou*, ミナギリ ナガルヽ). Courant violent d'une rivière, torrent.

Tchôro, チヨウロ (*Achitano tsouyou*, アシタノ ツユ). Rosée du matin.

Tchôrô, チヨウロウ (*Azakeri*, *rou*, アザケリ, ル). Persifler, railler.

Tchôrô, チヤウラウ. Dignité principale parmi les bonzes; ou bonzes investis de cette dignité.

Tchorocou, チヨロク (*Inochichi*, *canochichi*, イノシヽ, カノシヽ). Sanglier et cerf.

Tchôroui, チヨウルイ (*Torino tagoui*, トリノ タグイ). Espèce ou genre des oiseaux.

Tchôsai, チヨウサイ (*Tochiwo coyourou*, トシヲ コユル). Terminaison d'une année, et commencement d'une autre.

Tchôsai, チヨウサイ (*Saiwo totonoyourou coto*, サイヲ トヽノユル コト). Apprêt, ou assaisonnement des aliments. *Chocoubotwo tchôsai sourou*, シヨクブツヲ チヨウサイ スル. Mélanger et apprêter la nourriture. ‖ **Tchôsainin**, チヨウサイニン. Celui qui apprête, ou assaisonne les aliments.

Tchôsan, チヨウサン (*Achita mairou*, アシタ マイル). Aller le matin prendre les points de méditation. ‖ *Bosan*, ボサン. C'est aller le soir rendre compte de ces points. (*Jachoû*.)

Tchotan, チヨタン (*Inochichino kimo*, イノシヽノ キモ). Foie, ou poumons de sanglier.

Tchôtan, チヤウタン (*Nagachi mijicachi*, ナガシ, ミジカシ). Chose longue et chose courte.

Tchôtat, チヨウタツ (*Totonoye tassourou*, トヽノエ タツスル). Disposer et négocier, conclure une chose.

Tchôtchacou, チヤウチヤク (*Fitowo yomasourou coto*. ヒトヲ ヤマスル コト). Donner des coups de bâton ou de fouet.

Tchôtchin, チヤウチン (*Cacayou tomochibi*, カヽゲ トモシビ). Lanternes qui se portent à la main quand on chemine.

Tchôtchôchii, チヨウテウシイ. *Tchôtchôchii fito*. チヨウテウシイ ヒト. Homme qui fait des caresses et des amitiés à l'extérieur et en présence, mais qui ensuite ne les continue pas, ou les oublie.

Tchôtchôdo, チヤウヽド (adv.). Manière de battre. *Ttchôtchôdo outsou*, チヤウヽド ウツ. Donner des coups à quelqu'un.

ıtei, チヨウテイ. Cour ou jardin du

teki, チヨウテキ. Ennemi du roi.
tŏ, チヤウタウ. Allumer le flam-
la lanterne.
tŏ, チヤウタウ, ou plutôt *Tchŏdŏ*,
ダウ (*Nagai mitchi*, ナガイ ミチ).
ıemin.
tsougai, チヨウツガイ. Ferrements
s de portes qui s'ouvrent et se ferment,
ceux des portes d'une image (espèce de
ıe), d'un pupitre, etc.
ıottchoto, チヨツチヨト (adv.). Peu

, チウ (*Naca*, ナカ). Milieu. *Tchoùni*,
. En l'air. *Tchoùniarou*, チウニアル.
l'air, ou suspendu. ‖ De mémoire, ou
r. *Tchoùni woboyourou*, チウニヲボ
u *mŏsou*, マウス. Savoir par cœur, où
e mémoire. Mieux *Sorani woboyourou*,
ヲボユル. Savoir par cœur.
ù, チウ (*Outsou*, ウツ). Couper. Ainsi
ourou, チウスル.
ù, チウ (*Chirousou*, シルス). Signa-
ırquer. ‖ Commentaire. *Tchoù sourou*,
ル. Commenter ou gloser.
ù, チウ. Service. *Tchoù arou fito*,
ル ヒト. Homme qui a accompli de
ervices.
ıoùbai, チウバイ. Séparer des com-
. ‖ * **Tchoùbainin**, チウバイニン.
i sépare les combattants.
ıbat, チウバツ). (*Outchi, outsou*, ウ
, c.-à-d. *Cheibai*, セイバイ). Peine
, châtiment capital. *Tchoùbatni woco-*
ウバツニ ヲコナウ. Justicier, ou
ıer à mort.
ıberi, チウベリ. Garniture inté-
u *Feófoye*, ヘウホエ (image ou pein-

ıbon, チウボン. Chose médiocre,
e. *Tchoùbon tchoùjŏno mono nari*,
ン チウジヤウノ モノ ナリ.
e chose médiocre, ordinaire, ou une
de condition moyenne, ou un peu au

ıbou, チウブ. Paralysie. *Tchoùbouwo*
ŏ, チウブヲ ワヅラウ, ou *Yamou*,
être atteint de paralysie.
ıbou, チウブ (*Kiŏno tchoùgouan*,
ノ チウグワン). Seconde partie, se-
ne, sur trois contenus dans un livre.
ıbouke, チウブケ. Paralysie.
ıboun, チウブン (*Naca wacourou*,
ナカ ワクル). La moitié ou le milieu. *Tchoù-*
bounni irou, チウブンニ イル. Interve-
nir pour pacifier les gens, servir de média-
teur, etc.

Tchoùca, チウカ, c.-à-d. *Gogouatchi*, ゴグワ
ツチ. Au milieu de la quatrième lune, c.-à-d.
le milieu de l'été.

Tchoùcai, チウカイ (*Tegache, achigache*,
テガセ, アシガセ). Menottes et entraves, ou
ceps, fers. *Tchoùcai casa*, チウカイ カサ.
Espèce de menottes ou d'entraves pour les
mains, ou de ceps pour les pieds, et machine
en forme de joug (cangue), que l'on place sur
le col des gens pour les mettre à la gêne.

* **Tchoùcan**, チウカン. Les dix jours du
milieu du mois.

* **Tchoùchacou**, チウシヤク. Glose, ou
commentaire d'un texte.

Tchoùchet, チウセツ. Service insigne.

Tchoùchi, チウシ (*Coumono ito*, クモノ
イト). Fils de toile d'araignée. *Tchoùchi ki-*
reyasouchi, チウシ キレヤスシ. Les fils de
la toile d'araignée se rompent facilement.

Tchoùchi, チウシ. Le doigt du milieu de
la main.

Tchoùchin, チウシン. Donner au seigneur
des nouvelles de l'armée, des succès de la
guerre, ou d'autre chose. *Tchoùchinwo mŏsou*,
チウシンヲ マウス, ou *sourou*, スル.
Donner de ces nouvelles, ou les faire con-
naître.

Tchoùchin, チウシン (*Tadachii chinca*,
タダシイ シンカ). Serviteur très-utile, ou
précieux.

Tchoùchŏ, チウシヤウ. Prix ou récom-
pense des services.

* **Tchoùchŏ**, チウシヤウ. Espace de la
poitrine à la ceinture.

Tchoùchocoun, チウショクン. Plume,
ou pinceau à écrire.

* **Tchoùchŏghi**, チウシヤウギ. Espèce de
jeu d'échecs.

Tchoùchou, チウシユ. Vin qui se sert à
table.

Tchoùchoù, チウシウ, ou **tchoùjoù**, チ
ウジウ. Milieu de l'automne ou huitième
lune. *Tchoùchoù tenki fogaraca nari*, チウ
ジウ テンキ ホガラカ ナリ. La lune du
milieu de l'automne est très-claire.

Tchoùchoun, チウシユン, ou **Tchoùjoun**
nigouatno tsoukino coto, チウジユン ニグ
ワツノ ツキノ コト. Second mois, ou se-
conde lune, ou milieu du printemps.

Tchoùco, チウコ (*Naca moucachi*, ナカ

ムカレ). Chose moderne, ou qui n'est pas très-ancienne; chose récente.

Tchoùcô, チウコウ. Grands services, comme ceux qu'un serviteur rend à son seigneur dans la guerre. *Tchoùcôwo noukinzzourou*, チウコウヲ ヌキンヅル. Se signaler par de grands services.

Tchoùcô, チウコウ (*Naca wocosou*, ナカヲコス). Refaire, relever, rétablir ce qui tombait en ruines.

Tchoùcô, チウカウ. Bons services ou offices envers le seigneur, ou envers les père et mère.

Tchoùcoua, チウクワ (*Miyaco*, ミヤコ, c.-à-d. *Taitôno Miaco*, タイタウノ ミヤコ). Cité principale, ou métropole du royaume de Chine : s'applique également au *Miaco* du Japon.

Tchoûdan, チウダン (*Nacano dan*, ナカノ ダン.) Degré du milieu.

Tchoùdei, チウデイ. Laiton pulvérisé et réduit en encre ou pâte liquide pour peindre.

* **Tchoûdgioû**, チウヂウ (*Casane tatamou*, カサネ タヽム). Accroître, ajouter.

Tchoûdô, チウダウ. Maison ou espèce d'ermitage qui se trouve dans un couvent ou pagode.

Tchoûfai, チウハイ. *Tchoufaino fito*, チウハイノ ヒト. Personne de condition moyenne, c.-à-d. qui n'est ni très-élevée ni très-basse.

Tchoûfan, チウハン. Être au milieu, ou n'être appuyé d'aucun côté. *Tchoùfanni irou*, チウハンニ イル. Être comme en l'air, ou entre deux, sans être appuyé d'une part ni de l'autre.

Tchoùfan, チウハン, c.-à-d. *Tchoùjiki*, チウジキ. Repas, réfection du milieu du jour.

Tchoùfo, チウホ (*Chirouchi woghinô*, シルシ ヲギナウ, c.-à-d. *Tchoù*, チウ). Commentaire, ou glose. *Fonmonwo tchoùfo sou*, ホンモンヲ チウホス. Commenter l'original. S.

Tchoûfou, チウフ. Bons et mauvais services. || * **Tchoûfoutchoû**, チウフチウ. Idem.

Tchoùghe, チウゲ (*Tchoùchi tocoro*, チウシ トコロ, c.-à-d. *Tchoù*, チウ). Glose ou commentaire.

Tchoùghen, チウゲン (*Tadachii cotoba*, タヾシイ コトバ). Paroles droites, ou bons conseils. *Tchoùghen mimini sacô*, チウゲン ミヽニ サカウ. Les bons conseils sont mal écoutés.

Tchoùghen, チウゲン. Valet de pied, ou palefrenier.

Tchoùghen, チウゲン. Espace, ou lieu intermédiaire, entre deux. *Tchoùghen rôjiki*, チウゲン ラウジキ. Violence ou injure commise au sujet d'une chose en litige, avant la conclusion, p. ex. en s'appropriant une chose avec l'aide d'autrui, avant le prononcé de la sentence, etc. *Tchoùghen rôjekiwo sourou*, チウゲン ラウゼキヲ スル. Commettre cette violence.

Tchoùghi, チウギ, c.-à-d. **Tchoùchet**, チウセツ. Service signalé.

Tchoùghin, チウギン (*Tadachoù tsoutomourou*, タヾシウ ツトムル). Services éminents et signalés.

Tchoùghio, チウギヨ (*Mouchi iwo*, ムシ, イヲ). Insecte et poisson.

Tchoùgo, チウゴ. Celui qui boit du vin en petite quantité

Tchoùgoù, チウグウ. Lieu où se trouve la reine. || Se prend aussi pour la reine elle-même.

Tchoùgouan, チウクワン (*Nacano maki*, ナカノ マキ). La seconde partie de trois contenues dans un livre.

Tchoùin, チウイン, c.-à-d. *Tomourai*, トムライ. Funérailles, ou cérémonies, qui se font pour un défunt pendant les quarante-neuf jours après la sépulture : ou plutôt l'espace de temps pendant lequel on célèbre ces cérémonies pour le défunt, et dans lequel le défunt est comme entre deux conditions, sans aller encore au lieu des peines, ni à celui de la gloire : d'après l'opinion des gentils.

Tchoùjacou, チウジヤク. Laiton. || *Tchoùjacoumono*, チウジヤクモノ. Objets en laiton.

Tchoùjacou, *aye* チウジヤク アエ. Mets qui se fait avec des courges et de la moutarde.

* **Tchoùjacou**, チウジヤク, c.-à-d. *Suzoume*, スヾメ. Moineau. P.

Tchoujet, チウゼツ (*Naca tayourou*, ナカタユル). Cesser ou interrompre une chose. || Rupture d'une amitié.

Tchoùjiki, チウジキ, c.-à-d. *Firou iy*, ヒルイヽ, ou *firoumechi*, ヒルメシ. Repas du milieu du jour.

* **Tchoùjikii**, チウジキ丨. Seuil ou traverse inférieure en bois d'une fenêtre, ou d'une porte, élevés au-dessus du sol ou de l'étage.

Tchoùjin, チウジン. Personne de médiocre savoir, ou considération, etc. Ch.

* **Tchoûjiro**, チウジロ. Riz de qualité moyenne, pour l'alimentation des personnes vulgaires.

Tchoûjô, チウジヤウ, Degré ou condition moyens, mais s'approchant du degré suprême.

Tchoûjô, チウジヤウ. Certaine dignité de personnes qui sont dans la maison du *Dairi*.

Tchoûjoû, チウジウ. Milieu de l'automne.

Tchoujoûn, チウジユン. Milieu du printemps, ou seconde lune.

Tchoûjoun, チウジユン. Les dix jours du milieu des mois du Japon

* **Tchoûket**, チウケツ. Maladie du cheval, espèce de constipation qui ne lui permet pas d'évacuer, en raison de la dureté des matières.

Tchoûki, チウキ. Certain office parmi les *Jenchoûs*.

Tchoûkin, チウキン, c.-à-d. *Tchoûchet*, チウセツ. Services éminents. *Tchoûkinwo noukinzzourou*, チウキンヲヌキンヅル. Accomplir des services considérables et éclatants.

* **Tchôumai**, チウマイ. Le même que **Tchoûjiro**, チウジロ.Ch.

Tchoûmô, チウマウ (*Coumono ami*, クモノアミ). Toile d'araignée.

Tchoûmon, チウモン. Porte principale qui est à l'intérieur des maisons au-delà de la porte extérieure.

Tchoûmon, チウンモン. Rôle, ou livre de notes. || Rôle, ou livre des objets qui s'envoient en présent, comme des étoffes, du bois d'aigle, etc. Mais si c'est un cheval, une épée, les *tarous*, タル (barils de vins), ou des *sacanas*, サカナ, on dit *Mocourocou*, モクロク.

Tchoûna, チウナ, Chose raisonnable, ou modérée.

* **Tchoûnen**, チウ子ン, c.-à-d.. *Chôgouachi*, シヤウグワチ. Première lune de l'année japonaise.

Tchoûnin, チウニン (*Nacôdo*, ナカウド, c.-à-d. *Nacadatchi*, ナカダチ). Tiers ou médiateur qui opère ou ménage des alliances, un mariage, etc., entremetteur.

Tchoûnitchi, チウニチ. Jours du milieu de la semaine dans lesquels, au Japon, on accomplit de bonnes œuvres et où l'on récite des prières pour les morts; ceux que l'on appelle *Figan*, ヒガン, se trouvent aux deux équinoxes de l'année, en mars et en septembre.

Tchoûou, チウ丶 (*Boup*). (*Nacaniari*, ナカニアリ). Être au centre, au milieu, c.-à-d. sans s'exposer à la peine, et sans acquérir la gloire.

Tchoûriacou, チウリヤク. Interrompre le discours, ou y faire une syncope dans le milieu. Ainsi *Fotörike tchouriacou chite fotoketo yoû*, ホタウリケ チウリヤク シテ ホトケト イユ. || Abréger ou supprimer quelques notes au milieu d'un morceau de musique, et de même en d'autre choses.

Tchoûricou, チウリク (*Outchi, outsou*, ウチ, ウツ, c.-à-d. *Cheibai*, セイバイ). Justicier, ou faire mourir par justice. || *Tchoûricouno ba*, チウリクノバ. Lieu ou champ où l'on décapite etc., place des exécutions.

Tchoûrio, チウリヨ, c.-à-d. *Chigouatchi*, シグワチ. Quatrième lune, ou mois du Japon.

Tchoûriô, チウリヤウ. Invention, ou industrie, ou raisonnement au sujet d'une bonne invention ou d'un bon moyen.

Tchoûrô, チウラウ (*Tchoûno tochiyori*, チウノトシヨリ). Vieillesse moyenne, ou âge d'environ cinquante ans.

Tchoûrô, チウラウ. Femmes de rang moyen qui servent dans la maison du *Dairi*.

Tchoûsacou, チウサク. Artifice. *Tchoûsacouwo megourasou*, チウサクヲメグラス. Ourdir ou tramer une ruse. || Moyen, intervention, entremise pour concilier des amitiés, ou opérer d'autres œuvres. || **Tchoûsacounin**, チウサクニン. Tiers ou médiateur, qui ménage les amitiés, ou entremetteur, courtier entre les acheteurs et les vendeurs.

Tchoûtchô, チウチヨウ (*Tatchimotorô*, タチモトラウ). Être perplexe, indécis et ne pas prendre de résolution.

Tchoûtchô, チウチヤウ (*Itamou coto*, イタムコト). Douleur ou regret.

Tchoûto, チウト (*Naca mitchi* ナカミチ). Milieu du chemin.

Tchoûtô, チウトウ (*Fouyouno saitchoû*, フユノサイチウ). Milieu de l'hiver.

Tchoûtô, チウタウ (*Nousoumi, nousoumou*, ヌスミ, ヌスム).Vol. *Tchoutô soubecarazou*, チウタウ スヘカラズ. Vous ne volerez pas. S.

Tchoûwô, チウワウ (*Nacanaca*, ナカ〻). Milieu. *Tenno tchoûwô*, テンノ チウワウ. Milieu du ciel.

Tchoûwô, チウワウ. Petit banc, ou tabouret, sur lequel on pose le vase à parfums.

Tchoûya, チウヤ (*Firou, yorou*, ヒル, ヨル). De jour et de nuit.

Tchoûyô, チウヨウ. Juste milieu, ou mé-



le roi.

Tchôwot, チ ヨ ウ ヲ ツ (*Coye, coyourou*, コ エ, コ ユ ル). Dépasser, ou excéder.

Tchôya, チ ヤ ウ ヤ (*Nagai yo*, ナ ガ イ ヨ). Nuit longue.

* **Tchôyacou**, チ ヨ ウ ヤ ク. Service qui est accompli en raison de l'obligation de résider dans une rue.

Tchôyei, チ ヨ ウ エ イ (*Achitami sacŏrou*, ア レ タ ニ サ カ ウ ル). Fleurir le matin. *Oukiyono arisamawa, macotoni tchôyei boracou.* ウ キ ヨ ノ ア リ サ マ ヲ, マ コ ト ニ チ ヨ ウ エ イ ボ ラ ク. L'existence de ce monde est comme la fleur du matin, qui le soir est flétrie et tombe.

Tchôyŏ, チ ヨ ウ ヤ ウ (*Cougouatno coconocano coto*, ク ハ ヲ ツ ノ コ ヽ ノ カ ノ コ ト). Neuvième jour de la neuvième lune. ‖ (*Asafi*, ア サ ヒ). Soleil du matin. *Tchôyŏ wocasazaredomo zanchei ficariwo oubawarou*, チ ヨ ウ ヤ ウ ヲ カ サ バ レ ド モ ザ ン セ イ ヒ カ リ ヲ ウ バ ヲ ル. Malgré que le soleil ne soit pas levé, cependant, le matin de très-bonne heure, les étoiles qui restent perdent leur éclat: s'emploie par comparaison, en parlant d'un homme illustre et éminent, à l'égard d'un autre de moindre valeur, lequel demeure comme avili et sans éclat, en la présence du premier.

Tchôyŏ, チ ヤ ウ ヤ ウ (*Farouno coto*, ハ ル ノ コ ト). Printemps.

Tchôza, チ ヤ ウ ザ (*Nagaiza*, ナ ガ イ ザ). Demeurer longtemps dans le *Zachiki*, ou se prolonger la réunion dans le *Zachiki*.

Tchôzan, チ ヨ ウ ザ ン, c.-à-d. *Dgioùsan*, *casanarou yama*, ヂ ウ サ ン, カ サ ナ ル ヤ マ. Montagnes nombreuses, qui paraissent entassées les unes sur les autres.

Tchôzzou, チ ヨ ウ ヅ (*Teno mizzou*, テ ノ ミ ヅ). Eau pour les mains. *Tchôzzouwo tsoucŏ*, チ ヨ ウ ツ ヲ ツ カ ウ. Se laver les mains, ou le visage. *Tchôzzouwo motte mairou*, チ ヨ ウ

ainsi les gens. *Tewo comou*
Faire une chose très-parfai
Tewo coudacou, テ ヲ ク
ses efforts ou demander av
ont coutume de le faire
des *Camis et Fotokes*: s'e
ment dans les choses de la g
teitacŏ, テ ヲ ク ダ イ テ
battre avec énergie et arde
テ ヲ ツ ク ス. Employer
faire quelque ouvrage n
l'art, ou les leçons de
peinture, etc. ‖ *Tewo ouc*
ウ. Perdre les forces ou
avait en quelqu'un: se d
quand à la guerre quelq
sa portée les gens qui de
donner contre les ennemi
ヲ モ イ ヒ ト. Homme i
faire les choses. *Tewosoi*
テ ナ バ イ. Idem. *Yoi ted*
Il est bon écrivain, ou a
adroit ou habile dans les ch
dans l'arrangement d'un b
chose pareille. *Tewo yasou*
ム ル. Se reposer d'un ouv
Teni sawarou, テ ニ サ ワ
chose avec les mains. *Tewo*
Guider quelqu'un, ou le co
Tega nagai, テ ガ ナ ガ イ
leur. *Teno nagai fito*, テ ノ
leur. *Tega fayai*, テ ガ ハ
Tebayai テ バ ヤ イ, ou *te*
Être vif et actif des mains.
テ ヲ カ ケ ア ゲ タ. Avoir
l'art d'écrire. *Tega agatta*
Idem. *Tewo torou*, テ ヲ
mains une chose qui n'est
vernis, etc. *Tewo sourou*,
der grâce, ou miséricorde.

terre. *Tewo tsoucounourou*, テヲツクヌル. Se rendre, demander grâce, ou s'humilier, ou flatter pour obtenir une chose. *Tewo tsoucacourou*, テヲツカヌル. Réunir les mains en les plaçant l'une sur l'autre, comme font les Chinois quant ils saluent quelqu'un. *Tewo camanoucou*, テヲカマヌク. Croiser les mains, ou les mettre en sens opposé dans les manches. *Teniachewo nighette, catazzouwo nomou*, テニアセヲニゲツテ, カタヅヲノム. Éprouver une grande affliction et angoisse, comme ceux qui sentent la sueur baigner leurs mains, et qui ravalent leur salive dans le temps d'une grande peine, ou affliction. *Tetare*, テタレ ou *tetarenofito*, テタレノヒト. Homme adroit dans le maniement des armes, dans le tir de l'arc, etc. ‖ *Te*, テ. Bras de la vergue d'une embarcation. ‖ *Te*, テ. Escadrons de gens de guerre. *Tewakewo sourou*, テワケヲスル, ou *Tewo wacourou*, テヲワクル, ou *Wacatsou*, ワカツ. Répartir les gens de guerre. *Nanigachino teni tsoucou*, ナニガシノテニツク. Être sous la bannière ou le commandement de quelqu'un. *Tezzoucaiwo sourou*, テヅカイヲスル. Faire une sortie, ou une attaque contre les ennemis, livrer un combat dans une forteresse, etc. *Tewo dasou*, テヲダス, ou *tedachiwo sourou*, テダシヲスル. Donner commencement à une guerre, ou à une querelle, ou commencer à prendre les armes, etc. *Tega fousagarou*, テガフサガル. Être une troupe de gens, ou un escadron empêché, ou occupé de manière à ne pouvoir sortir en plaine, ni aller au secours de quelqu'un, etc. ‖ Être un artisan, comme un charpentier, occupé ou empêché dans un ouvrage. ‖ *Te* テ. Blessure. *Tewo wô*, テヲヲウ. Être blessé. ‖ * **Te**, テ. Morceau de musique, ou air que l'on apprend sur un instrument. ‖ **Te**, テ. Coup de pointe, ou de tranchant, ou tout autre coup de l'escrime. ‖ * *Mizzouno te*, ミヅノテ. Endroit de la forteresse où est la fontaine, ou la citerne. ‖ * *Tewo courourou*, テヲクルヽ. Planter un piquet, ou une perche auprès d'une plante, telle, p. ex., que le lierre, afin qu'elle y grimpe. ‖ *Amino te*, アミノテ. Longues cordes qui servent à tirer les filets de pêche. ‖ * **Te**, テ. Extrémité en bois, ou en bambou, de certains filets de pêche, ou de chasse.

* **Teai**, テアイ. Lutter avec les dents et les mains les lutteurs, avant de lutter avec les bras. ‖ * *Teaino cachchen* テアイノカツセン. Engager (les deux armées), le combat.

* **Teaki**, テアキ. Demeurer une personne oisive et les mains pendantes, tandis que les autres travaillent. ‖ Être un lieu ou une partie de la forteresse si forts, qu'on ne peut y entrer ni les détruire.

Teatari, テアタリ. Manière de jouer ou de battre du tambourin. *Teatariga yoi*, テアタリガヨイ, ou *warou*, ワル. Être la manière de jouer du tambourin, ou le mouvement de la main, le jeu bon ou mauvais. ‖ (Métaph.) Être facile et douce, ou difficile et âpre, la manière d'accorder une chose que l'on demande. *Teatariga cowai*, テアタリガコワイ. Être difficultueux, ou dur, ou condescendant au désir de quelqu'un, etc.

Teate, テアテ. Gens qui se plaçent en un lieu dangereux ou dans un passage par où les ennemis doivent venir. *Teatewo wocou*, テアテヲヲク. Placer de ces gens pour la défense, ou pour soutenir la rencontre des ennemis.

Teawache, テアワセ. Rencontre de deux escadrons. ‖ Union ou rassemblement de personnes venant de deux côtés différents. ‖ * Poser, ou essayer le fil du rasoir dans la paume de la main,

Teayamatchi, テアヤマチ. Désastre des mains : on se sert de cette expression quand une maison est incendiée par accident, etc.

Tebachicai, テバシカイ. Être très-vif et alerte pour faire les choses, et en même temps nerveux et agité. *Tebachicai fito*, テバシカイヒト. Homme qui a cette disposition.

Tebaco, テバコ. Petite boîte, ou caisse.

Tebana, テバナ. Se moucher avec la main. Ainsi. *Tebanawo camou*, テバナヲカム. B.

Tebatebachii, テバヽシイ. Flatteur, ou personne qui veut contenter par des paroles douces et caressantes, mielleuses. *Tebatebachii ichôwo kirou*, テバヽシイイシヤウヲキル. Revêtir un habit qui n'est pas en rapport, qui est disparate avec la qualité de la personne, à cause de la couleur, ou des dessins, qui sont extraordinaires, etc.

Tebayai, テバヤイ. Personne diligente, active et leste des mains. ‖ **Tebayana**, テバヤナ. Idem.

Tebiki, テビキ. *Tebikiwo sourou*, テビキヲスル. Guider quelqu'un, en le tenant par la main.

Tebin, テビン, c.-à-d. *Temoto*, テモト, ou *temawari*, テマワリ. A la portée, ou auprès de la main. *Tebinniwa nai*, テビンニワナイ. Je n'ai pas encore à ma portée.

Tebiôchi, テビヤウシ, Battre des mains

en mesure. Ainsi. *Tebiŏchiwo outsou*, テビヤウシヲウツ

Tebiroi, テビロウ. Chose large, vaste ou spacieuse, comme une maison, une forteresse, etc. || **Tebirŏ**, テビラウ, (adv.). *Tebirŏ tsourŏ*, テビラウツラウ. Dépenser l'argent en différents lieux, ou à beaucoup de choses. || **Tebirosa**, テビロサ.

Tebiya, テビヤ. Arquebuse. || *Tebiyano cousouri*, テビヤノクスイ. Poudre (de guerre). || *Tebiyano dai*, テビヤノタズリ. Crosse d'arquebuse.

Tebiyacake, テビヤカケ. Caisse, ou râtelier, où l'on met les arquebuses.

Tebŏ, テハウ. Espèce de bâton court.

Teboco, テボコ, c.-à-d. *Tchiisainaghinata*, チイサイナギナタ. Espèce d'arme, comme une pertuisane.

Tebŏki, テハウキ. Balai de main, sans manche, ou sans queue.

Teboucouro, テブクロ. Lever (le faucon), l'une de ses pattes pour la réchauffer entre ses plumes. *Teboucourowo oucou*, テブクロヲウク. Tirer ainsi le pied, ou le soulever. || (Métaph.) Revenir, ou retourner en arrière par l'effet de la peur, etc., (celui qui allait sortir, ou faire une chose).

Teboune, テブ子. Embarcation pour l'usage personnel.

Tebouri, テブリ. Voyageur sans bagage, qui s'en va tout à l'aise, les bras pendants et sans rien emporter. *Tebouride mairou*, テブリデマイル. Voyager de la sorte. || Manière de remuer, ou de mouvoir les mains. *Tebouriga yoi*, テブリガヨイ, ou *waroui fito*, ワルイヒト. Homme qui a une bonne ou mauvaise allure, ou des gestes bons ou mauvais.

Tecagami, テカガミ. Beaucoup de copies en caractères assemblés et liés fort élégamment, de la main des hommes anciens et illustres.

Tecake, テカケ. Concubine, amante.

Tecaki, テカキ. Bon écrivain.

Tecocai, テツカイ. Armure du bras, brassard.

Tecocai, テツカイ. Bras ou mains paralysés ou perclus. Dans le *Cami*, l'on dit **Tchococai**, チヨツガイ.

Tecooua, テツクワ (*Courogane fi*, クロガ子, ヒ). Fer rouge.

Techa, テシヤ. Homme adroit à l'escrime.

Techcha, テツシヤ (*Couroganeno isago*, クロガ子ノイサゴ). Sable de la plage, de couleur de fer, ou dont on extrait le fer. || Limaille de fer.

Techcheki, テツセキ (*Courogane, ichi*, クロガ子, イシ). Fer, et pierre.

Techchen, テツセン (*Couroganeno foune*, クロガ子ノフ子). Embarcation doublée et recouverte en fer.

Techchi, *sourou*, *chita*, テツシ, スル, シタ. Aller en avant, pénétrer, ou arriver au terme, dans la littérature, ou dans quelque étude. *Gacoumonni tessourou*, ガクモンニテツスル. Être très-avancé et consommé dans l'étude, ou avoir pénétré à fond et posséder la littérature, etc. *Dŏriwo tessourou*, ダウリヲテツスル. Arriver au terme au moyen de la raison, approfondir par la raison.

Techchin, テツシン. Cœur de fer, ou énergique et constant. S. || (*Couroganeno fari*, クロガ子ノハリ). Grande aiguille de fer, lancette ou poinçon.

Techcho, チツシヨ. Preuve ou témoignage véritable. *Techcho founmŏni gozarou*, テツシヨフンマウニゴザル. Exister une preuve manifeste.

Techebai, テセバイ. Personne d'un faible cœur ou de mains courtes pour donner, ou pour faire de grandes choses.

Techiwo, テシヲ. Sel qui se met sur la table. *Techiwowo wocou*, テシヲヽヲク. Placer le sel sur la table.

* **Techiwozara**, テシヲザラ. Salière, ou petite saucière, où l'on met le sel pour le servir sur la table.

Techocou, テシヨク, c.-à-d. *Tetŏdai*, テタウダイ.

Techocoudai, テシヨクダイ, ou *tesocoudai*, テソクダイ. Chandelier de fer.

Tecodji, テコヂ, ou **tacodji**, タコヂ. Levier.

Tecoi, テコイ. Chose abondante en quantité, nombreuse, ou grande. || **Tecŏ**, テコウ (adv.). *Tecŏ yamasourou*, テコウヤマスル. Donner beaucoup de coups à quelqu'un.

Tecoubi, テクビ. Col de la main, poignet.

Tecoubo, テクボ. Creux, concavité de la paume de la main.

Tecougoutsou, テクグツ. Faire aller à rebours, ou faire mouvoir les marionnettes.

* **Tedachi**, テダシ, *Tedachiwo sourou*, テダシヲスル. Commencer une guerre, engager un combat.

Tedaimatsou, テダイマツ. Petit fagot d'éclats, ou de copeaux de pin, pour allumer le feu.

* **Tedamari**, テダマリ. *Tedamarini nai*, テダマリニナイ. Ne pas se trouver une chose à la main quand on veut la saisir, parce qu'elle est trop mince et trop délicate.

Tedate, テダテ. Invention ou artifice, tromperie, etc. Ainsi *Tedatewo sourou*, テダテヲフル.

Tedate, テダテ. Bouclier ou écu du Japon.

Tedgicai, テヂカイ. Chose qui est près de la main, ou à portée de la main. ‖ Chose qui est éloignée, afin qu'on puisse y viser avec l'arc, etc. ‖ **Tedgicacou**, テヂカク. ‖ * **Tedgicasa**, テヂカサ.

Tedori, テドリ. Prendre quelqu'un vivant. *Sono fitowo tedorini courei*, ソノヒトヲテドリニクレイ. Prenez-moi vivant cet homme. (*Tac.*).

Tedori, テドリ. Anse de la poéle de fer du *Tchanoyou*.

Tedowoi, テドヲイ. Chose qui est distante et éloignée, afin qu'on puisse la viser, et tirer avec l'arc. ‖ Chose hors de la portée des mains.

* **Tefajime**, テハジメ. *Icousano tefajime*, イクサノテハジメ. La première rencontre, le premier engagement à la guerre, le commencement de la mêlée. ‖ * Commencer à faire une chose.

Tefen, テヘン. Trou qui se trouve au cimier du casque, et par où est rafraîchie et aérée la tête.

Tefiki, テヒキ. Guide qui conduit un aveugle par la main.

Tefon, テホン. Copie, ou modèle de lettre. ‖ (Métaph.) Exemple. *Tefonni narou*, テホンニナル. Servir de modèle aux autres.

* **Tegacari**, テガヽリ. Lieu, ou place où l'on peut atteindre avec la main. ‖ Être à la portée de l'arc, ou de l'arquebuse, etc.

Tegache, テウセ. Table percée où l'on insère les mains d'un malfaiteur, et où elles restent assujetties, espèce de cangue.

Tegai, テサイ. Apprivoiser. *Neco, inou, tori nadowo tegaini sourou*,子コ,イヌ,トリナドヲテガイニスル. Apprivoiser des chats, des chiens, des oiseaux, etc.

Tegamachii, テガマレイ. Personne inquiète, ou qui agite les mains. Ch.

Tegame, テガメ. Vase, ou boite où l'on met le thé pulvérisé.

Tegara, テガラ. Œuvre ou action d'éclat, haut fait, prouesse. *Tegarawo sourou*, テガラヲスル, ou *arawasou*, アラワス. Faire des actions d'éclat. ‖ Chef-d'œuvre des mains. *Tegarawo tsoucourou*, テガラヲツクル. Se distinguer, se signaler en faisant quelque chef-d'œuvre.

Tegaracha, テガラレヤ. Homme qui fait des prouesses, des actions d'éclat à la guerre.

Tegarachi, テガラレ. Adroit dans l'art de l'escrime, ou dans quelque autre œuvre de mains.

Tegaroui, テガルイ. Diligent, actif et léger des mains, ou léger dans la marche, les mouvements, etc.

Tegasa, テガサ. Gale des mains.

Tegasa, テガサ, ou *tegasana*, テガサナ. Personne qui en surpasse une autre en revenus, en puissance, en force, etc.

Tegata, テガタ. Anse de la poéle, ou d'une chose semblable. ‖ Cercle ou anneau de fer, avec lesquels on saisit une poêle de cuivre, et on la remue. ‖ Arçon de la selle.

Tegatai, テガタイ, Chose forte, solide et sûre, qui ne peut être conquise facilement, comme une forteresse, etc. *Tegatai fito*, テガタイヒト. Homme ferme et énergique, inébranlable. ‖ **Tegatasa**, テガタサ. ‖ **Tegatô**, テガタウ.

Tegaye, テガエ. Devenir ennemi, ou traître. *Tegayewo sourou*, テガエヲスル. Idem.

Teghi, *gou*, *teida*, テギ, グ, テイダ. Reprendre, corriger en paroles, ou châtier et battre quelqu'un.

Teghi, テギ, ou *chimeghi*, レメギ. Bâtonnet court, sur lequel on enroule la corde pour serrer étroitement le vêtement, ou une autre chose qui doivent être teints.

Teghire, テギレ. Soulèvement, ou révolte. *Teghirewo sourou*, テギレヲスル. Faire une rébellion.

Teghireina, テギレイナ. Chose élégante et polie, ou œuvre faite avec perfection. *Teghireina niwa*, テギレイナニワ. Cour propre, bien balayée et bien disposée, ou ornée.

Teghiwa, テギワ. Éclat, artifice d'un ouvrage parfait, ou le contraire. *Teghiwano yoi*, テギワノヨイ, ou *waroui saicou*, ワルイサイク. Œuvre parfaite, ou grossière, brute.

Teghiwazawayacana, テギワザワヤカナ. Chose agréable et élégante.

Teghiyôna, テギヨウナ. Personne qui a les mains habiles ou adroites pour écrire, ou pour faire un ouvrage manuel, etc.

Tegome, *mourou*, *meta*, テゴメ, ムル,

メタ. Saisir quelqu'un, ou le serrer de manière qu'il ne puisse remuer. || **Tegome,** テゴメ. Saisir quelqu'un, ou le prendre fortement. *Tegomeni sourou,* テゴメニ スル. Idem.

Tegorona, テゴロナ, ou *no,* ノ. Chose qui se manie, ou se meut facilement, c.-à-d., qui se laisse manier et prendre avec les mains, parce qu'elle est bien proportionnée, etc. *Tegorona catana, yari, teppó,* etc., テゴロナ, カタナ, ヤリ, テツポウ, etc. Épée, lance, arquebuse, etc., de bonne proportion, et maniable. *Tegorona aite,* テゴロナ アイテ. Compétiteur, concurrent égal, ou de force égale avec moi, etc.

Tegotaye, テゴタエ. *Tegotayega chita,* テゴタエガ シタ. Sentir dans la main qu'elle atteint le but, ou avoir le sentiment du succès (celui qui tire une flèche, ou envoie une balle, etc.).

Tegoto, テゴト. *Tegotoni,* テゴトニ. Dans chaque main, en parlant de plusieurs.

Tegouri, テグリ. Nom d'un petit filet de pêche.

Tegouriboune, テグリブネ. Embarcation où ne peuvent entrer qu'une ou deux personnes, pour tirer ce filet.

* **Tegourouma,** テグルマ. Porter à deux personnes (quelqu'un) en entrelaçant les bras. || * Espèce de char dirigé ou tiré par des hommes, brouette.

Tegousocou, テグソク. Petites boîtes et autres menus ustensiles, ou objets à l'usage des femmes.

Tegousoune, テグスネ. Cracher dans ses mains et les frotter, comme quand on veut lutter, etc. *Tegousounewo ficou,* テグスネヲヒク. Cracher dans ses mains et les frotter ainsi, ou mouiller ses doigts dans sa bouche, etc.

Tegowai, テゴワイ. Ferme et rigoureux dans la discipline militaire, ou dans d'autres choses.

Tei, テイ, Manière, mode, façon.

* **Tei,** テイ, c.-à-d. *Teiwó,* テイワウ. Roi, souverain. S. || * C.-à-d. **Teichou,** テイシユ. Maître de la maison.

Teichei, テイセイ, c.-à-d. *Teiwōno miyaco,* テイワウノ ミヤコ. Cour du roi, ou capitale où réside le roi. || (*Nacou coye,* ナク コエ). Voix pleureuse. S.

Teichin, テイシン. (*Micado chinca,* ミカド, シンカ). Roi, et vassal. || (*Tachicana chinca,* タシカナ シンカ). Serviteur loyal du roi, ou d'un autre seigneur.

Teichin, テイシン. (*Tadachii cocoro,* タダシイ コヽロ. Fidélité. || Chasteté et pureté. *Teichinwo mamorou,* テイシンヲ マモル. Être chaste. || **Teichinna,** テイシンナ. Homme fidèle et loyal.

Teichô, テイシヤウ (*Niwano ouye,* ニワノ ウエ). Sur la *Niwa,* ou le parterre, ou dans la cour. *Teichōni cachicomarou,* テイシヤウニ カシコマル. Être accroupi dans la cour. || (*Outenano ouye,* ウテナノ ウエ). Au dessus du trône, ou d'un lieu élevé et magnifiquement décoré.

Teichou, テイシユ, c.-à-d. *Iyeno nouchi,* イエノ ヌシ. Seigneur de la maison.

* **Teicocou,** テイコク. Pleurs, ou gémissements. S.

Teidgi, テイヂ (*Fissaghe motsou,* ヒツサゲ モツ). Avoir, tenir une chose suspendue à la main. S.

Teidgio, テイヂヨ (*Tadachii wonna,* タヾシイ ヲンナ). Femme vertueuse et chaste.

Teidgioû, テイヂウ. Révérence et accueil. *Teidgioŭwo itasou,* テイヂウヲ イタス. Faire révérence, ou accueillir avec respect, etc.

Teido, テイド (adv.). Sans faute, ou certainement et à coup sûr.

Teifat, テイハツ (*Cami sorou,* カミソル). Se raser la tête.

Teifei, テイヘイ. Soldat robuste et vaillant.

Teighet, テイゲツ, c.-à-d. *Tsoumegori,* ツモゴリ. Le dernier jour du mois.

Teighiô, テイギヨウ. Chose que le roi fait, ou ordonne.

Teijen, テイゼン (*Niwano maye,* ニワノ マエ). Devant le parterre. *Teijenno fana,* テイゼンノ ハナ. Roses ou fleurs du parterre.

Teijit, テイジツ. Vérité certaine et précise. S.

Teiket, テイケツ. Palais du *Dairi.*

Teikioû, テイキウ (*Naki, cou,* ナキ, ク). L'action de pleurer. S. || *Fotro, teikioŭ,* ホタロ, テイキウ. Idem.

Teinei, テイネイ. Grand accueil, et affection. *Teineiwo tsoucousou,* テイネイヲツクス. Faire un grand accueil. || **Teineini,** テイネイニ (adv.) Amicalement, ou amoureusement, avec beaucoup de tendresse, etc. || **Teineisa,** テイネイサ. Amour et accueil.

Teiro, テイロ (*Fissaghe arawasou,* ヒツサゲ アラワス). Montrer une chose que l'on tient suspendue à la main. S.

Teitacou, テイタク, ou *teitó,* テイタウ (adv.). Avec force et impétuosité.

Teitai, テイタイ.(*Todomari, todocoworou,* トヾマリ, トヾコヲル). Etre empêché ou retenu. S.

Teitaracou, テイタラク. Manière, façon, ou apparence. *Cono checaino teitaracou,* コノセカイノテイタラク. Mode ou manière d'être du monde.

Teitchoû, テイチウ, c.-à-d. *Dgikinisochôwo môsou,* ヂキニソレヲウヲマウス, ou *meyasouwo agourou,* メヤスヲアゲル. Faire une pétition et la présenter à un seigneur, en attendant celui-ci sur le chemin, avec la pétition ou le papier placés à l'extrémité d'un bambou. *Teitchoûwo sourou,* テイテウヲスル, ou *môsou,* マウス. Faire, ou présenter une pétition.

Teito, テイト, c.-à-d. *Miyaco,* ミヤコ. Cour, ou métropole, où réside le souverain.

Teitô, テイトウ. Ordre, ou bonne disposition. *Chidai teitô,* シダイテイトウ. Idem.

Teitô' テイタウ (adv.). Fortement et avec mpétuosité. *Teitô cachchen sourou,* テイタウカツセンスル. Combattre vaillamment.

Teitocou, テイトク (*Teiwôno tocou,* テイワウノトク). Vertus et bonne qualités du roi, qui gouverne bien, etc.

Teiwô, テイワウ. Roi, ou empereur.

Tejei, テゼイ. Geut, ou soldats propres, particuliers.

Tejina, テジナ. Art et mouvement des mains, comme pour danser, ou se servir de l'éventail, etc.

Tejita, テジタ. Chose de moindre valeur et inférieure. *Teouye tejita,* テウエテジタ. Choses élevées, et choses basses, ou inférieures.

Teki, テキ (*Cataki,* カタキ). Ennemi. *Tekiwo sourou,* テキヲスル, ou *narou,* ナル.

Tekian, テキアン (*Cataki cangayourou,* カタキカンガユル. Invention ou artifice des ennemis. *Tekianni irou,* テキアンニイル. Tomber dans les embûches des ennemis.

Tekibin, テキビン, c.-à-d. *Fayai tachicana tayori,* ハヤイタシカナタヨリ. Messager, ou porteur rapide et sûr.

* **Tekiboune,** テキブネ. Embarcation des ennemis.

Tekichin, テキシン(*Tekino cocoro,* テキノコヽロ). Cœur d'ennemi. *Tekichinwo camayourou,* テキシンヲ; カマユル. Se faire ennemi, ou tramer une trahison.

Tekichoû, テキシウ. Personne du parti ennemi, ou les ennemis.

Tekicocou, トキコク (*Tekino couni,* テキノクニ). Royaume des ennemis.

Tekicoua, テキクワ. Fleur de la plante appelée *Woghi.*

Tekiden, テキデン, c.-à-d. *Tachicana tsoutaye,* テシカナツタエ. Doctrine, ou enseignement qui se transmet fidèlement, et personnellement, comme celui que les apôtres ont reçu de J. C. N. S., et les chrétiens des apôtres.

Tekidgin, テキヂン. Camp ennemi.

Tekifô, タキハウ (*Tekino cata,* テキノカタ). Partie, ou côté des ennemis.

Tekigata, テキガタ. Personne du parti ennemi. *Tekigatawo sourou,* テキガタヲスル, ou *tekigatani narou,* テキガタニナル. Se mettre, ou être du parti ennemi.

Tekigoun, テキグン. Armée ennemie.

* **Tekijei,** テキゼイ. Escadron, ou armée ennemis.

Tekijin, テキジン, où *tekinin,* テキニン. Ennemi.

Tekijô, テキジヤウ. Forteresse des ennemis.

Tekiki, テキヽ. Homme ou femme qui a de grandes mains, c.-à-d. parfaitement constitué pour coudre, etc. || Adroit à tirer de l'arc, ou à pratiquer tout autre exercice manuel.

Tekimen, テキメン. En présence, ou devant les yeux. *Tekimenni coroita,* テキメンニコロイタ. Sur le champ, et sous les yeux, il le tua.

Tekinin, テキニン (*Catakino fito,* カタキノヒト). Ennemi.

Tekisoui,' テキスイ (*Mizzouwo chizzoucou,* ミヅノシヅク). Goutte d'eau.

Tekitai, *tô, tôta,* テキタイ, トウ, トウタ. Contrarier ou résister, faire opposition.

Tekitchocou, テキチヨク (*Tsoutsoujino fana,* ツヽジノハナ). Nom d'une fleur qui naît sur de certains arbrisseaux des forêts. (*Rhododendron indicum.* Sweet-Hoffm.).

Tekiteki, テキヽ. Recevoir une loi, ou doctrine par tradition de personne à personne, ou par la succession d'un grand nombre. *Tekiteki sôjo,* テキヽサウジヨ.

Tekkeô, テツケウ (*Couroganeno fachi,* クロガネノハシ). *Fachi,* ou brochette de fer avec laquelle on fait rôtir une chose, au dessus des charbons.

Tekki, テツキ (*Couroganeno ki,* クロガネノキ, ou *chô,* シヤウ). Qualité, ou na-

ture du fer. *Tekkiwo imou cousouri*, テツキヲイムクスリ. Médecine qui se gâte, si on la touche avec du fer, qui se gâte au contact du fer.

Tekkioû, テツキウ (*Couroganeno youmi*, クロガ子ノユミ). Petit arc de fer.

Temachi, テマレ, ou *temachina*, テマレナ, ou *temasarina*, テマサリナ. Personne qui surpasse une autre dans un ouvrage manuel. || *Tewotori*, テヲトリ. Est le contraire.

* **Temacoura**, テマクラ. Main ou bras sur lesquels on appuie la tête pour se reposer, comme sur un oreiller.

Temareô, テマレウ, ou *temariô*, テマリヨウ. Idem.

Temari, テマリ. Balle dont on joue avec la main. *Temariwo tsoucou*, テマリヲツク. Jouer à la balle avec la main.

Temaricoua, テマリクヮ. Rose, ou fleur blanche.

* **Temasagouri**, テマサグリ. S'amuser avec ses mains, comme lorsque l'on écrit pour se distraire, etc.

Temasari, テマサリ, ou *temasarina*, テマサリナ, c.-à-d. *Temachi*, テマレ. Voir plus haut.

Tematai, ツマタイ. Homme simple et droit. || **Tematasa**, テマタサ. || **Tematô**, テマタウ.

* **Tematori**, テマヲリ. Journalier, mercenaire.

* **Temawari**, テマヲリ. Auprès, ou à la portée de la main. *Temawarino mono*, テマヲリノモノ. Gens qui sont sous la dépendance de quelqu'un, tels que les serviteurs à qui on donne le pain, etc.

Tematchin, テマチン. Salaire journalier, ou paie, qui se donne à un ouvrier, ou à un homme loué pour travailler.

Temaye, テマエ. Chose qui concerne quelqu'un, ou qui appartient à quelqu'un, ou œuvre que l'on fait. *Sonatano temayedgia*, ソナタノテマエヂヤ. Cet ouvrage vous concerne, ou c'est votre tour. *Temaye isogachii*, テマエイソガレイ. Être occupé d'une chose, ou d'un ouvrage spécial. *Temayega naranou*, テマエガナラヌ. N'avoir pas la possibilité de faire une chose. *Temaye docou*, テマエドク. Œuvre ou entreprise que l'on prend à son compte, et que l'on peut achever à son loisir, sans avoir à s'occuper de rien autre. *Temayeni canega nai fodoni casacherarei*, テマエニカ子ガナイホドニカサセラレイ. Comme je n'ai pas d'argent, prêtez-m'en.

Temotchi, テモチ. Mode, ou façon de tenir, ou de prendre une chose dans les mains, comme une plume, un éventail, etc. *Temotchiga yoi*, テモチガヨイ, ou *waroui*, ワルイ. Bonne ou mauvaise façon de prendre, ou de tenir dans la main une chose. || (Métaph.) *Ano fitowa temotchi waroui*, アノヒトワテモチワルイ. Cet homme ne s'entend pas bien avec son seigneur, ou son maitre,

Temoto, テモト. Ce qui est à la portée des mains. *Temotoni sousoumou tsouwamonowo chitchi fatchiki kittewotoita*, テモトニスヽムツワモノヲレチハチキキツテヲトイタ. Il coupa et renversa sept ou huit cavaliers, qui s'étaient approchés de lui à la portée de la main. || * C'est-à-dire, *Fachi*, ハレ. Les deux bâtonnets avec lesquels mangent ordinairement les Japonais: parole féminine.

* **Temoucaye**, テムカエ. Résister, ou aller à la rencontre de ceux qui viennent attaquer.

Temouki, テムキ. Manière ou façon. *Canoiyeno temouki kini awanou*, カノイエノテムキキニアヲヌ. La construction, ou l'apparence de cette maison ne me satisfait pas.

Temousai, テムサイ. Chose sale, ou malpropre, et confuse.

Ten, テン. Ciel. || Dans les livres, c'est la même chose que, **Tentô**, テンタウ. Ordre, ou révolution et gouvernement du ciel, par lequel il parait que quelques personnes entendent désigner Dieu, ou le gouverneur du ciel.

Ten, テン. Petit animal, comme une belette, ou un peu plus grand.

Ten, テン. Petit point, ou ligne, espèce de *til*, qui se place dans les lettres, ou à côté d'elles, ou encore sur des listes, ou rôles. *Tenwo outsou*, テンヲウツ. Placer ce petit point à côté des caractères japonais. *Tenwo cacourou*, テンヲカクル. Placer, ou tirer une ligne le long des caractères chinois, ou japonais, pour marquer qu'ils sont bons ou mauvais. || Lignes, ou barres qui se font sur certains comptes, ou rôles déjà liquidés. || Signe, ou caractère *catacana*, qui se met auprès des caractères chinois pour en indiquer la lecture. *Cono gowa reôtenni yomou*, コノゴヲレウテンニヨム, ou *riôtenga arcu*, リヤウテンガアル. Cette sentence se lit de deux manières, ou a deux signes d'après lesquels elle peut se lire d'une ou d'autre manière.

Tenaga, テナガ. Servir les tables, en les por,

tant jusqu'à la porte, sans entrer avec elles dans le *Zachiki*. *Tenaga tsoucamatsourou*, テナガ ツカマツル. Faire cet office de porter les tables.

Tenagousami, テナグサミ. Amusement, ou jeu de main.

Tenami, テナミ. Force, ou vaillance avec laquelle une personne s'escrime avec les armes, ou fait de grandes actions. *Tenamiwo woboyeta*, テナミヲ ヲボエタ. Je sais déjà les forces que vous avez, ou que j'ai. *Tenamino fodowo michôzo*, テナミノ ホドヲ ミシヨウゾ. Je vais faire voir la force de mon bras.

* **Tenarai**, テナライ. Apprendre à écrire. ‖ **Tenaraijo**, テナライジヨ. École où l'on apprend à écrire.

Tenare, *rourou, reta*, テナレ, ルヽ, レタ. Porter ordinairement une chose dans la main. *Cono monodomono tenare motta asobi dôgou*, コノ モノドモノ テナレ モツタ アソビ ダウグ. Jouets que portent ordinairement à la main les enfants. ‖ Être un animal, un oiseau, doux et apprivoisé, etc. *Tenareta tori*, テナレタ トリ, ou *inou*, イヌ. Oiseau, ou chien privé, ou familier.

Tenaye, テナエ. Paralysé des mains.

Tenba, テンバ (*Dairino ouma*, ダイリノ ウマ). Cheval du roi.

Tenbatchi, テンバチ. Mieux **Tenbat**, テンバツ. Châtiment du ciel.

Tenben, テンベン, c.-à-d. *Outsouri cawarou*, ウツリ カワル. Changement. *Chikino tenben*, シキノ テンベン. Changement ou variation des quatre saisons. *Chejôno tenben*, セジヤウノ テンベン. Changement, ou révolution du monde.

Tenbin, テンビン. Balance.

Tenbô, テンボウ (*Tengouno fô*, テングノ ホウ). Loi et cérémonies du diable. *Tenbôwo woconô*, テンボウヲ ヲコナウ. Faire ces cérémonies et superstitions diaboliques.

Tenbon, *nichchô*, テンボン ニツシヤウ. De mauvais devenir bon. S.

Tenbôrin, テンボウリン. Doctrine prêchée par *Chaca*. S.

Tenbou, テンブ. Espèce de *Fotokes*, comme *Bichamon*, ビシヤモン, etc.

Tenca, テンカ (*Amega chita*, アメガシタ. Monarchie, ou empire. *Tencawo wosamourou* テンカヲヲサムル. Gouverner l'empire. *Tencawo torou*, テンカヲ トル. Prendre l'empire, ou s'en emparer. *Tencawo chizzoumourou*, テンカヲシヅムル. Pacifier l'empire. *Tencawo coutsougayesou*, テンカヲ クツガエス. Agiter et révolutionner l'empire. *Tencawo midasou*, テンカヲ ミダス. Troubler l'empire. *Tencawo arasô*, テンカヲアラサウ. Disputer au sujet de l'empire. *Tencawo chirou*, テンカヲシル, ou *tencawo tanagocoroni nighirou*, テンカヲ タナゴヽロニニギル. Posséder l'empire, ou la monarchie, entre les mains. *Tenca dai itchi*, テンカ ダイイチ. Chose unique et singulière au monde. *Tenca bousô*, テンカブサウ. Idem. ‖ *Tenca bousôna*, テンカ ブサウナ, ou *tenca dai itchina*, テンカ ダイイチナ.

Tencai, テンカイ (*Tenno imachime*, テンノ イマシメ). Loi, ou défense de Dieu, ou du ciel.

Tencan, テンカン. Yeux de Dieu. *Tencan. watacouchinachi*, テンカン ワタクシナシ, Dieu voit tout infailliblement, et sans acception de personnes.

Tencan, テンカン, c.-à-d. *Coutsoutchi*, クツチ. Epilepsie.

Tenchei, テンセイ, c.-à-d. *Tennen*, テンネン. Naturellement, ou la nature.

Tenchi, テンシ, c.-à-d. *Teiwô*, テイワウ. Roi. *Tenchi chôgounno côketotemo chôjiwo manoucare yezou*, テンシ シヤウグンノ カウケトテモ シヤウジヲ マヌカレ エズ. Qu'on soit roi, général, ou noble, on ne peut éviter de naitre, et de mourir. ‖ * C'est-à-dire, **Taichi**, タイシ (*Teiwôno co*, テイワウノ コ). Prince, fils du roi.

Tenchin, テンシン. Cœur, ou volonté du roi, ou de Dieu. ‖ (*Tenno macoto*, テンノ マコト). Vérité divine. ‖ * (*Teiwôno chinca*, テイワウノ シンカ). Serviteurs, ou vasseaux du roi.

Tenchocou, テンシヨク (*Tenno chocoubout*, テンノシヨクブツ). Mets ou aliment céleste.

Tenchou, テンシユ (*Tenno nouchi*, テンノ ヌシ): Seigneur du ciel : Expression des livres de l'église.

Tenchou, テンシユ. Tour en bois à plusieurs étages, que l'on construit dans les forteresses du Japon.

Tencot, テンコツ. Dextérité des mains, ou mouvements divers du corps, gestes pour contrefaire, etc. ‖ **Tencotna fito**, テンコツナ ヒト. Homme qui a cette dextérité

Tencoua, テンクワ (*Matoi tsoutsoumou* マトイ ツヽム). S'entortiller, ou se couvrir, comme fait le ver à soie en se mettant dans le cocon. ‖ (*Tenno fi*, テンノ ヒ). Feu du ciel. *Tencoua fouricoudarou*, テンクワ フリクダル. Descendre le feu du ciel.

maison du *Daïri*, qui peuvent entrer dans le palais, ou dans la chambre du souverain.

Tenjŏghiri, テンジヤウギリ. Espèce de petite vrille.

* **Tenjŏ ita**, テンジヤウ イタ. Plaque de toit en fer.

Tenjou, テンジユ. Chevilles de la viole.

Tenke, テンケ (*Tenno fana*, テンノ ハナ). Roses ou fleurs qui tombent du ciel, comme les Bonzes disent qu'il en tombait lorsque *Chaca* prêchait.

Tenken, テンケン, c.-à-d. *Chirouchi*, *chirousou*, シルシ, シルス. Écrire ou marquer la quantité, ou le nombre des choses, comme celui qui fait la liste de ce qu'il possède, ou qu'il a prêté, etc. Ainsi *Tenken sourou*, テンケン スル.

Tenki, テンキ (*Sorano ki*, ソラノ キ). Temps, ou qualité et nature du temps, comme quand on dit : Il fait beau ou mauvais temps. *Tenkiga nodoyacana*, テンキガ ノドヤカナ. Être le temps serein. * (*Teiwŏno kichocou*. テイヲウノ キシヨル). Apparence, ou visage du souverain.

Tenma, テンマ (*Tsoutaye ouma*, ツタエウマ). Cheval, ou monture qui sont fournis par faveur de lieu en lieu par ordre d'un seigneur, etc. (Métaph.) *Tenmani torarete chinrŏ sourou*, テンマニ トラレテ シンラウ スル. Travailler en vain, sans recevoir de salaire. ‖ Cheval qu'on prend à louage en payant.

Tenma, テンマ. Démon. ‖ *Tenma fajoun*. テンマ ハジユン. Idem. ‖ **Tenma ghedŏ**, テンマ ゲダウ. Loi mauvaise des démons.

Tenma, テンマ, c.-à-d. *Fachifoune*, ハシフネ. Petite barque, esquif, etc.

Tenmei, テンメイ. Mandat, ou ordre du ciel, ou de Dieu. *Tenmeiwo somoucou*, テンメイヲ ソムク. Enfreindre le commandement de Dieu, ou aller contre la volonté de Dieu.

Tenmŏ, テンマウ, c.-à-d. *Tenno ami*, テンノ アミ. Filet, ou lac du ciel dans lequel une personne vient à tomber à cause de ses péchés, lorsqu'elle est châtiée, ou justiciée, de manière à ne pouvoir échapper. *Tenmŏni cacarou*, テンマウニ カヽル. Tomber dans ce filet, ou rets.

Tenmocou, テンモク. Tasse du Japon dans laquelle on boit du thé, ou une médecine, etc.

Tenmon, テンモン. Porte, ou entrée du ciel : les gentils disent qu'il y en a neuf. ‖ Science de l'astronomie, ou de l'astrologie, par laquelle on calcule le cours des astres et la naissance, la vie, ou l'état, et la fin de chacun. ‖ Porte du palais du roi.

Tennai, テンナイ (*Tenno outchi*, テンノ ウチ). Dans le ciel.

* **Tennai**, *nŏ*, *nŏta*, テンナイ ナウ, ナウタ. Consentir ou adhérer à ce qui est dit, ou demandé. *Ch.*

Tennen, テンネン. Naturellement, ou chose naturelle.

Tennho, テンニヨ (*Tenno wonna*, テンノヲンナ). c.-à-d. *Couandgio*, クワンヂヨ. Femme de grande dignité qui sert dans la maison du *Daïri*. ‖ Femme céleste.

Tennin, テンニン (*Tenno fito*, テンノ ヒト). Ange, ou personne céleste.

Tennitsoŭ, テンニツウ. Entendre toutes les choses du monde.

Tenno *tocou*, テンノ トク. Biens et profits du ciel. *Wowotte foca nakiwa tenno tocou*, ヲヽウテ ホカ ナキヲ テンノ トク. Être tout au-dessous du ciel, et soumis à ses influences, c'est là le bien et le profit qui se reçoit du ciel.

Tenno *cŏ*, テンノ コウ. Os de la partie supérieure de la main.

* **Tenobachi**, テノバシ. ,*Fitowo tenobachini sourou*, ヒトヲ ウテノバシニ スル. Laisser échapper, ou laisser fuir quelqu'un, pour n'avoir pas pris les précautions nécessaires.

Teno *dgiŏ*, テノ ヂヤウ. *Teno dgiŏwo tsoucousou*, テノ ツヂヤウヲクス. Faire une chose avec toutes ses forces, et son exactitude.

Teno *fara*, テノ ハラ, ou **Teno** *oura*, テノ ウラ. Paume de la main.

Tenogoi, テノゴイ. Serviette à laver les mains, ou le visage.

* **Tenomono**, テノモノ. Serviteur, ou domestique.

Teno *mouchi*, テノ ムシ. Petit insecte. Mais ce n'est pas un mot usuel. On dit plus proprement *Mouchi*, ムシ, ou *tsoubomouchi*, ツボ ムシ. Voir plus haut.

Teno *oura*, テノ ウラ. Paume de la main. *Teno ourawo cayesou*, テノ ウラヲ カエス. Tourner la main. *Teno ourawo caye sougagotocou cawaroufito dgia*,, テノ ウラヲ カエスガ ゴトク カワル ヒト ヂヤ. C'est un homme qui change et se retourne aussi facilement que l'on retourne la paume de la main.

Ten-ou, テン ウ (*Tenno wŏzora*, テンノ ヲオゾラ). Ciel.

Ten-oun. テンウン, c.-à-d. *Tenno facarai*, テンノ ハカライ. Providence divine, ou du

Tenyacou, テンヤク. Promesse céleste, ou de Dieu.

Tenye, テンヱ (*Tenno ichô*, テンノイシヤウ). Vêtement céleste, ou des anges.

Tenzo, テンゾ. Office, ou charge parmi les *Jenchoûs*, comme ceux d'officier, ou de surintendant de la cuisine.

Tenzoui, テンズイ. Signe, ou présage du ciel.

Teouye, テウヱ. Supérieur, ou qui a l'avantage en une chose || **Teouyena**, テウヱナ. Idem, ou chose supérieure ou excellente. || **Teouyeni**, テウヱニ (adv.). Excellemment.

Teppan, テッパン. Lames de fer. S.

Teppeki, テッペキ (*Couroganeno cabe*, クロガネノカベ). Mur de fer. || *Ghinzan teppeki*, ギンザン テッペキ. Montagnes d'argent, et murailles de fer.

Teppô, テッポウ. Arquebuse. (fusil L. P.) || **Teppôno** *dai*, テッポウノダイ. Crosse de l'arquebuse (ou du fusil).

Teppôzoucoume, テッポウズクメ. Mettre quelqu'un en péril par une arquebusade, ou une salve de mousqueterie.

Tera, テラ. Monastère, ou temple de bonzes.

Terachi, *sou*, *raita*, テラシ, ス, ライタ. Éclaircir, ou donner de la lumière et de la clarté à une chose, illuminer, comme le soleil, etc.

Terachi, テラシ. Mot dont se servent les gens de mer, au lieu de « feu, » parce qu'il est de mauvais augure de nommer le feu, *Fi*, ヒ.

Tera dera, テラデラ, Monastère et temple.

* **Teramairi**, テラマイリ. Aller au temple en pèlerinage, ou pour assister aux offices, etc.

* **Teratsoutsouki**, テラツヽキ. Nom d'un oiseau.

Teri, *rou*, *tetta*, テリ, ル, テッタ. Illuminer, luire, ou resplendir le soleil, ou la lune. || (Métaph.) Resplendir la couleur vermeille d'un oiseau. || *Terou fi*, テルヒ. Soleil éclatant, lumineux. *Terou tsouki*, テルツキ. Lune claire.

Tericacayaki, *cou*, *yaita* テリカヽヤキ, ク, ヤイタ. Resplendir. *Ouma*, *coura*, *yoroi*, *cabouto*, *tatchi*, *catana*, *made tericacayaki fodoni detatareta*, ウマ, クラ, ヨロイ, カブト, タチ, カタナ, マデ テリカヽヤキホドニ デタヽレタ. (*Feik. liv.* 2.) Il parut néanmoins tout équipé et magnifique, avec un cheval harnaché, et des armes, etc., qui resplendissaient par elles-mêmes.

Terifou, テリフ. Certaine espèce de lin fin, ou de toile de Corée.

* **Teriouso**, テリウソ. Nom d'un petit oiseau.

* **Terisoi**, *sô*, *sôta*, テリソイ, ソウ, ソウタ. *Tsoukiga terisô*, ツキガ テリソウ. Être la lune claire et lumineuse.

Toritowochi, *sou*, *woita*, テリトヲシ, ス, ヲイタ. Y avoir un grand nombre de jours depuis que le soleil brille, sans qu'il y ait eu de pluie.

Teriwatari, *rou tatta*, テリワタリ, ル, タッタ. Resplendir, ou reluire de toutes parts.

Tesaki, テサキ. Devant les mains. || *Tesakinodgin*, テサキノヂン. Partie antérieure; avant-garde de l'armée. || Cordes longues d'un grand filet, que l'on tire de deux côtés.

Tesocoudai, テソクダイ, ou **techocoudai**, テシヨクダイ. Chandelier de fer.

Tessa, テッサ (*Couroganeno cousari*, クロガネノクサリ). Chaîne de fer. S.

* **Tet**, テツ. *Tetno mono*, テツノ モノ. Chose de fer.

Tetare, テタレ. Personne adroite en quelque ouvrage manuel.

Tetba, テツバ. Cheval fait en fer.

Tetbô, テツバウ (*Couroganeno bô*, クロガネノバウ). Bourdon, ou bâton de fer.

Tetdai, テツダイ. Aide, ou auxiliaire. *Tetdai sourou*, テツダイ スル. Donner aide à quelqu'un, ou lui servir d'auxiliaire.

Tetdgiô, テツヂヤウ (*Couroganeno tsouye*, クロガネノ ツヱ). Bâton, ou bourdon de fer. S.

Tete, テヽ, ou **tchitchi**, チヽ. Père.

Tetghio, テツギヨ. Poisson qui demeure dans une flaque d'eau ou de boue, après que le char a passé sur le chemin: s'applique par comparaison à celui qui échappe à un grand péril, etc. *Tetghio mizzouwo ourouga gotocou yorocôda*, テツギヨミヅヲ ウルガ ゴトク ヨロコウダ. Il se réjouit comme le poisson qui, le char étant passé, trouve un peu d'eau pour s'y ébattre.

Tetghioû, テツギウ (*Couroganeno ouchi*, クロガネノウシ). Bœuf, ou vache faits en fer.

Tetgouan, テツグワン *Conroganeno maroucachi*, クロガネノ マルカシ). Balle, ou boule de fer.

Tetjin, テツジン. Homme consommé dans l'étude et les lettres, et en même temps vertueux et de bonne vie.

faire des choses de son chef et de son invention.

Tezzouke, *courou, keta*, テヅケ, クル, ケタ. Élever quelqu'un auprès de soi, ou l'apprivoiser, etc. || **Tezzouke**, テヅケ. Avoir affaire à —, s'occuper de — quelqu'un en l'assistant ou le favorisant, etc. Ainsi *Tezzoukewo sourou*, テヅケヲ スル. || Personne que l'on élève, ou que l'on a auprès de soi.

Tezzoume, テヅメ. Être en péril, ou en grande affliction, ou être à l'extrémité de la vie. *Tezzoumeni natta*, テヅメニ ナツタ. Être réduit à ce point. *Tezzoumeno chôbounni narou*, テヅメノ シヨウブンニ ナル. Arriver au point de ne pouvoir manquer de gagner ou de perdre au jeu.

Tezzoutsou, テヅヽ, ou **tezzoutsouna** テヅヽナ. Personne incapable et qui ne sait rien faire: se dit particulièrement d'une femme nonchalante et qui ne sait pas faire les affaires de la maison.

Tezzouyoi, テヅヨイ. Chose forte et efficace. *Tezzouyoi fito*, テヅヨイ ヒト. Homme ferme, énergique, et qui agit avec efficacité. *Tezzouyoi danghi*, テヅヨイ ダンギ. Prédication efficace. || **Tezzouyô**, テヅヨウ. || **Tezzouyosa**, テヅヨサ.

To, ト. Mesure comme le boisseau portugais (*alqueire*) ou le *celemin* (esp.), qui contient dix mesures du Japon : ne s'emploie pas seul, mais en composition. Ainsi *Fito*, ヒト, *toate*, トアテ, etc.

To, ト. Porte. *Towo tatsourou*, トヲ タツル, ou *sasou*, サス. Fermer la porte. || **Togoutchi**, トグチ. Entrée de la porte.

To, ト, c.-à-d. *Foca*, ホカ. S'emploie principalement quand on va aux lieux d'aisances. *Toye mairou*, トエ マイル. Aller aux lieux d'aisances.

To, ト. Golfe que l'on traverse. *Towo watasou*, トヲ ワタス. Traverser un golfe ou une mer de cette espèce, qui n'a ni port ni havre, soit à droite, soit à gauche.

To, ト, c.-à-d. **Toichi**, トイシ. Pierre à repasser ou aiguiser les rasoirs, les couteaux, etc.

* **To**, ト. La onzième corde de l'instrument appelé *Coto*, コト.

To, ト. Conjonction copulative: et, ou avec. || (adv.). *Maittato môsou*, マイツタト マウス. On dit qu'il est venu. || * Que c'est: *Ousoto you*, ウソト イユ. Il dit que c'est un mensonge.

Tô, トウ. A la hâte, ou de bonne heure. *Tô tatsou*, トウ タツ. Partir à la hâte, ou de bonne heure. *Tôcara deta*, トウカラ デタ. Il y a déjà longtemps qu'il est parti à la hâte.

Tô, トウ. Particule qui s'ajoute à la fin d'autres mots, comme si l'on disait *Et cætera*, au surplus, ou du reste. *Goyôtô wôche tsoukerarei*, ゴヨウトウ ヲウセ ツケラレイ. Commandez-moi, et je ferai tout ce qui vous sera agréable, et au-delà.

Tô, トウ. Rotin, ou canne du Bengale. *Tôno tsouye*, トウノ ツエ. Bâton ou rotin du Bengale.

Tô, トウ, c.-à-d. *Atama*, アタマ. Tête : ne s'emploie qu'en composition. Ainsi *Dgitô*, ヂトウ, etc. || Croûte de gale. * *Tôga wotchita*, トウガ ヲチタ. Tomber la croûte.

Tô, タウ. Pyramide élevée, ou tour en bois.

Tô, タウ. Rejetons de laitue, de moutarde, etc. *Tôga tatsou*, タウガ タツ. Croître le rejeton ou le bourgeon des plantes. *Kirino tô*, キリノ タウ. Rejeton ou fleur de l'arbre *Kiri*.

Tô, タウ. Nom d'un oiseau de couleur vermeille. || * Nom d'un grand oiseau.

* **Tôami**, タウアミ. Carafe.

Toate, トアテ. S'évaluer ou se vendre le riz, etc, à dix mesures, pour un certain prix. *Comega toate sourou*, コメガ トアテ スル. Être vendu le riz à dix mesures pour un *mace*, ou pour un certain autre prix.

Tôba, タウバ, c.-à-d. **Tô**, タウ. Tour élevée, en bois.

* **Tobachiri**, *rou, chitta*, トバシリ, ル, シツタ. Asperger avec un liquide. || * **Tobachiri**, トバシリ. Aspersion avec un liquide. *Tobichiriga eacarou*, トバシリガ カヽル. S'asperger.

Tobai, *bô*, トバイ, バウ. Attaquer (le faucon) ou s'efforcer de se délier, et de s'envoler.

* **Tobaicacari**, *rou*, トバイカヽリ, ル. Idem.

* **Tobaiwotchi**, *tsourou, tchita*, トバイヲチ, ツル, チタ. Tomber le faucon du poing ou du bras de celui qui le tient.

Tôban, タウバン (*Atarou ban*, アタルバン). Garde qui concerne quelqu'un, ou qui est dévolue à quelqu'un. Ainsi *Tobande gozarou*, トバンデ ゴザル.

Tobari, トバリ. Se placer en travers d'une porte, afin de ne pas laisser passer quelqu'un. Ainsi *Tobariwo sourou*, トバリヲ スル.

Tōbari, タウバリ. Aiguille de la Chine.

Tōbat, タウバツ. Voir le mot suivant.

Tōbatchi, タウバチ. Mieux **Tōbat**, タウバツ (*Atarou batchi*, アタル バチ). Châtiment ou justice qui atteint quelqu'un.

Tōbato, タウバト. Tourterelles, ou colombes nourries dans des tourelles ou des espéces de clochers de bois, qui sont dans les temples des idoles.

Tobatsouki, *cou*, *tsouita*, トバツキ, ク, ツイタ, **Tofatsoucou**, トハツク. Être, ou aller tout inquiet, ou agir avec fracas et désordre. *Tobatsoucou*, トバツク, ou *Tobatsouita mono*, トバツイタ モノ. Homme inquiet ou étourdi en faisant les choses.

Tobera, トベラ. Nom d'un arbre (*Pittosporum Tobira*. Ait. – Hoffm.).

Tobet, トベツ. Quantité ou partie qui se prélève, par chaque quantité de dix mesures de riz que l'on mesure ou donne.

Tobi, トビ. Milan.

Tobi, *bou*, *tôda*, トビ, ブ, トウダ. Voler. ‖ Sauter.

Tobiagari, *rou*, *gatta*, トビアガリ, ル, ガツタ. Planer, voler haut, ou s'élever en haut.

Tobiariki, *cou*, *rouita*, トビアリキ, ク, ル, イタ. Aller en volant, ou sautillant comme les corbeaux. ‖ (Métaph.) Aller sautant, être pétulant comme les petits enfants, etc.

Tobicacari, *rou*, *catta*, トビカヽリ, ル, カツタ. En volant fondre sur une chose comme un milan, etc. : mais se dit plus ordinairement d'un homme ou d'un animal qui donne sur un autre, ou l'attaque avec fureur.

Tobicakeri, *rou*, *ketta*, トビカケリ, ル, ケツタ. Voler. *Sorawo tobicakerou tori*, ソラヲトビカケル トリ. Oiseaux qui volent dans les airs.

Tobicayeri, *rou*, *yetta*, トビカエリ, ル, エツタ. Retourner, revenir en volant. ‖ Retourner et sauter en arrière, rejaillir, rebondir comme la flèche qui donne sur une pierre.

Tobichisari, *rou*, *satta*, トビシサリ, ル, サツタ. En sautant, reculer, ou revenir en arri re.

* **Tobicochi**, *sou*, *coita*, トビコシ, ス, コイタ. Passer en sautant par-dessus une chose.

* **Tobicogoura**, トビコグラ. S'exercer à qui sautera le mieux, et parier.

Tobicoudari, *rou*, *datta*, トビクダリ, ル, ダツタ. Descendre en volant ou en sautillant.

Tobicoye, *yourou*, *yeta*, トビコエ, ユル, エタ. Franchir en volant, p. ex. la cime des montagnes, les arbres, etc.,

Tobifachiri, *rou*, *chitta*, トビハシリ, ル, シツタ. Courir à toute vitesse, ou sauter et courir.

* **Tobifane**, *nourou*, *neta*, トビハネ, ヌル, ネタ. Sauter en donnant des ruades ‖ * Bondir de joie.

Tobifi, トビヒ. Étincelle ou flammèche de feu qui vole.

* **Tobiiri**, トビイリ. Grandes pierres que l'on place pour aider à passer une rivière ou un chemin bourbeux.

Tobiiri, *rou*, *itta*, トビイリ, ル, イツタ. Entrer en volant. ‖ * Entrer en sautant, ou d'un saut se jeter dedans.

Tobiiwo, トビイヲ, ou **tobiouwo**, トビウヲ. Poisson volant.

* **Tobiki**, *cou*, *biita*, トビキ, ク, ビイタ. Venir en volant.

Tobimegouri, *rou*, *goutta*, トビメグリ, ル, グツタ. Aller à l'entour en volant.

Tobimouchi, トビムシ. Insecte qui saute comme une puce,

Tōbin, タウビン. Théière ou flacon de métal, qui servent à contenir de l'eau chaude.

* **Tobinachidgi**, トビナシヂ. Manière de dorer l'or moulu, en dorant certaines parties, et laissant les autres en blanc.

Tobinoki, *cou*, *noita*, トビノキ, ク, ノイタ. En volant ou sautant se séparer, s'éloigner.

Tōbiō, タウビヤウ (*Sachiatarou yamai*, サシアタル ヤマイ). Maladie présente, ou actuelle.

Tobiōchi, トビヤウシ. Espèce de sistres dont jouent certaines femmes appelées *Mico*, ミコ, devant le *Cami*. *Tobiôchiwo awasourou*, トビヤウシヲアワスル. Faire résonner, — ou jouer de — ces sistres.

Tobira, トビラ. Porte à gond, à pivot.

Tobisagari, *rou*, *gatta*, トビサガリ, ル, ガツタ. Descendre en volant.

Tobisari, *rou*, *satta*, トビサリ, ル, サツタ. S'élever un oiseau, ou se réfugier en volant.

Tobitatchi, *tsou*, *tatta*, トビタチ, ツ, タツタ. S'élever en volant. ‖ (Métaph.) *Cocoro tobitatsou*, コヽロ トビタツ. Se réjouir beaucoup, ou sauter de plaisir.

***Tobitchigai**, *gō*, *gōta*, トビチガイ, ガウ, ガウタ. En sautant (deux personnes), l'une

l'un côté et l'autre d'un autre côté, se séparer ou se tourner le dos. || * Ne pas voler droit (le faucon), ou rompre la chasse.

Tobitchiri, *rou, tchitta*, トビチリ,ル,チッタ. Voler en se dispersant. || *Sauter ou s'agiter beaucoup.

* **Tobitsouki**, *cou, tsouita*, トビツキ,ク,ツイタ. Arriver en volant.

Tobiwatari, *rou, tatta*, トビワタリ,ル,タッタ. En volant passer vers un lieu.

* **Tobiwori**, *rourou, worita*, トビヲリ,ル ヽ,ヲリタ. Descendre en volant. || *Descendre en sautant.

Tôbô, トウバウ (*Figachino cata*, ヒガシノ カタ). Partie de l'est ou de l'orient.

Tobocachii, トボカレイ. Chose incertaine, douteuse, équivoque, ou qui cause de l'appréhension et du souci. *Tobocachoŭ mo nai*, トボカレウモ ナイ, ou *tobocachi cologa nai*, トボカレイコトガナイ. Il n'y a pas sujet de craindre ou de douter.

Tobochi, *sou, boita*, トボレ,ス,ボイタ. Allumer un cierge, ou un flambeau. *Fiwo tobosou*, ヒヲ トボス. *Matsoubiwo tobosou*, マツビヲ トボス, ou *acasou*, アカス. Allumer une torche, ou des branches de pin.

Tobôchi, トバウレ. Riz rouge. Dans le *Cami*, l'on dit *Taitŏgome*, タイタウゴメ.

Tobochii, トボレイ. Chose pauvre et misérable. *Tobochii teide gozarou*, トボレイ テイデ ゴザル. Manière ou apparence de pauvreté et de dénûment. (Métaph.) || **Tobochii**, トボレイ. Affamé. || **Tobochisa**, トボレサ. || **Tobochoŭ**. トボレウ.

Tobichotsoure, *rourou, rela*, トボレツレ,ル ヽ,レタ. Porter (plusieurs ensemble) les cierges ou des torches allumés. *Tedeni taimatsouwo tobochitsoure*, テヾニ タイマツヲ トボレツレ. Portant plusieurs ensemble dans les mains des torches enflammées.

* **Toboco**, トボコ. Bâtons ou perchoir des poulets, qui se trouve dans quelques cours des maisons de seigneurs, et où l'on fait percher de temps en temps les faucons pour les reposer.

Toboke, *courou, keta*, トボケ,ク ル,ケタ. Dissimuler, ou feindre une chose. *Toboketa cotowo môsou*, トボケタ コトヲ マウス. Dire des choses feintes, ou parler avec dissimulation. *Soratobokewo sourou*, ソラトボケヲ スル. Montrer une certaine dissimulation, et parler comme en l'air, et de manière à n'être pas compris.

Tobokemono, トボケモノ. Personne fausse et dissimulée.

Toboso, トボソ. Porte à pivot. *Tobosowo firacou*, トボソヲ ヒラク. Ouvrir une de ces portes.

Tôboucou, タウブク. Fils de la femme actuelle. *Corewa toboucoudgia*, コレワ トウブクヂヤ. Celui-ci est le fils de la femme actuelle.

Tôboun, トウブン. Égalité en poids, mesure, ou quantité. || **Tôbounna**, トウブンナ. Chose égale en poids et mesure. || **Tôbounni**, トウブンニ (adv.). *Tôbounni warou*, ワウブンニ ワル, ou *watasou*, ワタス. Donner, remettre, ou livrer de la même manière, ou en égale quantité, etc.

Tôboun, タウブン, c.-à-d. *Sachiatarou boun*, サレアタル ブン. Part ou portion qui échoit à quelqu'un, comme quand on répartit entre plusieurs un certain nombre d'oraisons, etc. *Tŏboun tsoucamatsoutta*, タウブン ツカマツ ヽタ. J'ai fait ou accompli ce qui m'était échu, ce qui me concernait.

* **Tôboune**, タウブネ. Embarcation de Chine. B. Mieux *Tŏchen*, タウセン.

Tobourai, トブライ. Enterrement, obsèques ou autres cérémonies, ou recommandation qui se fait pour un défunt.

Tobourai, *rŏ, rŏta*, トブライ,ラウ,ラウタ. Faire les funérailles, ou recommander l'âme de quelqu'un. *Fitono ato*, ヒトノ アト, ou *gochewo tobourŏ*, ゴセヲ トブラウ. Idem.

Tobourai, *rŏ, rŏta*, トブライ, ラウ, ラウタ. Visiter quelqu'un, ou demander de ses nouvelles. S'emploie en général dans les livres.

Tocacou, トカク (adv.), c.-à-d. **Tomocacoumo**, トモカクモ. De quelque manière que ce soit, ou en tout cas, ou de manière ou d'autre. || Avec les verbes négatifs, signifié « d'aucune manière. »

Tocaghe, トカゲ. Petit lézard. || **Tocaghiri**, トカギリ. Idem, dans le *Chimo*.

Tocai, トカイ (*Oumiwo watarou*, ウミヲ ワタル). Passer, traverser les mers, ou naviguer. Ainsi *Tocai sourou*, トカイ スル.

Tôcai, トウカイ (*Figachino oumi*, ヒガレノ ウミ). Mer de l'est, à l'égard de *Méaco*.

Tôcaidô, トウカイダウ (*Figachino ouminomitchi*, ヒガレノウミノ ミチ). Route ou chemin royal du côté de l'est, ou chemin par mer, ou le long de la mer, vers l'est, à l'égard de *Méaco*.

* **Tocaki**, トカキ. Règle pour égaliser une certaine mesure.

lune de la nouvelle année. || * Certaine cérémonie que font les gentils à l'année nouvelle, en divisant en petits morceaux des boulettes de riz et les offrant à toutes les choses même inanimées qui sont dans la maison.

* **Tochidochi,** トシ〻. Chaque année.

Tochifisachii, トシヒサシイ. Chose de beaucoup d'années.

* **Tochighiri,** トシギリ. Déterminer un certain nombre d'années pour une chose.

Tochigoro, トシゴロ. Celui qui est dans une maison ou un lieu depuis un grand nombre d'années, ou qui sert depuis longtemps. Ainsi *Tochigorono mono,* ドシゴロノモノ. || * *Tochigoro fete,* トシゴロヘテ, en passant plusieurs années.

Tochigoto, トシゴト. Chaque année.

***Tochimachi,** トシマシ. Plus avancé en âge.

Tochimairi, トシマイリ. Aller chaque année à la pagode, ou à l'ermitage, etc.

* **Tochimasari,** トシマサリ. Plus avancé en âge.

* **Tochimôde,** トシマウデ. Aller chaque année en pèlerinage à un temple.

Tôchin, トウシン. Lumignon ou mèche: se dit proprement de la moelle de roseau qui sert de mèche.

* **Tôchin,** タウシン Petite vérole, maladie. S.

Tochinami, トシナミ, c.-à-d. *Tochino tei,* トシノテイ. Proportion ou apparence de l'âge. *Fatatchi bacarino tochinami,* ハタチバカリノトシナミ. Apparence de l'âge de vingt ans, un peu plus ou un peu moins.

* **Tochinawa,** トシナワ. Cordes que les gentils tendent dans la maison, ou dans la rue, au temps du *Chôgouatchi*. Ch.

Tochite, トシテ, c.-à-d. *Fayô,* ハヤウ. Promptement, ou à la hâte.

Tôchitocou, トシトク. *Cami* que les gentils vont visiter ou adorer au commencement de l'année.

Tochiwoi, トシヲイ. Vieillard.

Tochiyori, *rou,* *yotta,* トシヨリ, ル, ヨッタ. Vieillir.

Tochiyori, トシヨリ. Vieillard.

Tochiyouki, トシユキ. Idem.

Tochizacari, トシザカリ. Fleur de l'âge. *Tochizacarini narou,* トシザカリニナル. Être ou se trouver dans la fleur de l'âge.

* **Tochizachi,** トシザシ. Déterminer, fixer une certaine année pour une chose.

Tocho, トシヨ. Lieu où l'on tue les vaches ou d'autres animaux, comme les moutons, les brebis, etc., abattoir.

Tôcho, タウシヨ (*Cono tocoro,* コノトコロ). Ce lieu, ou cette population.

* **Tôchô,** タウシヤウ, ou **Dôchô,** ダウシヤウ. *Tôchô tocani nami irou,* タウシヤウトカニナミイル. Être assis en ligne sur des siéges élevés ou bas dans le palais du *Dairi*.

Tôchocou, タウシヨク. Office actuel de supérieur, ou de surintendant qui s'exerce à présent ou en ce moment.

Tôchoû, タウシウ. Ceux de cette secte ou religion.

Tôchou, タウシユ (*Atarou farou,* アタルハル). Ce printemps, ou cette année nouvelle.

Tochout, トシユツ (*Faki idasou,* ハキイダス). Vomir. S.

Tôchout, *cheibot,* トウシユツセイボツ. Paraître ou naître à l'orient, et de se coucher à l'occident. S.

Toco, トコ. Estrade ou lit de repos. || Espèce de plate-forme ou de gradin qui se trouve au sommet du *Zachiki*, et où l'on place des bouquets de fleurs, etc. || **Tocogamatchi,** トコガマチ. Cimaises ou moulures qui se trouvent au bas de cette plate-forme. || * **Toco,** トコ. Endroit dans les embarcations japonaises ou s'insère et se meut le gouvernail.

Tocô, トカウ (adv.), ou **Tocacou,** トカク. Ainsi, ou en quelque manière. *Tocô môsouni woyobanou,* トカウマウスニヲヨバヌ. Il n'y a pas à parler davantage, de quelque manière que ce soit. *Tocô sourou mani figa coureta,* トカウスルマニヒガクレタ. En tant que l'homme s'occupe inconsidérément et au hasard, de telle ou telle manière, ou en je ne sais quoi, le soleil se couche, et il se fait nuit.

Tôcô, トウコウ (*Forano coutchi,* ホラノクチ). Ouverture ou orifice d'une caverne ou grotte.

Tocochinaye, トコシナヘ, ou **tocochinayeni,** トコシナヘニ. Toujours ou en tout temps. *Anjo tatchi Ecclesiawo tocochinayeni mamoracherarourou,* アンジヨタチエケレジヤヲトコシナヘニマモラセラルヽ. Ces anges sont toujours les gardiens de l'Église.

Tocomouchi, トコムシ. Punaise.

Toconatsou, トコナツ. Nom d'une fleur perpétuelle. || (Métaph.) Se dit d'un homme

Tocousa, トクサ. Plante âpre ou rude, avec laquelle on nettoie ou l'on lisse le bois.

Tocouson, トクソン. Profit, et perte.

Tocoutai, トクタイ (*Cawarou ghi*, カワルギ). Être changé ou remplacé, comme officier ou agent, etc. S.

Tocoutocou, トク〻 (adv.). A la hâte. *Tocotocou itomawo coudasaregoto mŏchita*, トク〻イトマヲクダサレゴトマウシタ. Il le pria de lui donner de suite la permission.

* **Tocouyŏ**, トクヤウ. Utilité qui résulte d'une chose.

Tocoyami, トコヤミ. Ténèbres ou obscurité. *Checaiga tocoyamini natta*, セカイガトコヤミニナツタ. Le monde s'est couvert de ténèbres, est dans l'obscurité.

* **Tocoyono couni**, トコヨノクニ, c.-à-d. *Nifon*, ニホン. Japon. P.

Todachi, *sou*, *daita*, トダシ, ス, ダイタ, c.-à-d. *Toridasou*, トリダス. Tirer dehors.

Tôdai, トウダイ. Chandelier qui a le pied en fer ou en un autre métal. || **Caketôdai**, カケトウダイ. Chandelier qui se suspend.

Tôdai, タウダイ, c.-à.-d. || *Imanoyo*, イマノヨ. Cet âge, ou l'âge présent.

Todake, トダケ. Cercle de l'arc dans la partie extérieure. || *Mayedake*, マヱダケ. Ce cercle dans la partie intérieure.

Todaye, *yourou*, *yeta*, ツダヱ, ユル, ヱタ. ou **todaye** *sourou*, トダヱスル. Interrompre, cesser pendant un temps. || **Todaye**, トダヱ. Interruption, ou cessation d'une chose. *Todaye sourou*, トダヱスル. S'interrompre, ou cesser. *Cotochi courofounega todaye chita*, コトシクロフネガトダヱシタ, ou *todayeta*, トダヱタ. Cette année le navire (de Chine) a manqué, a fait défaut.

Todgi, *zzourou*, *dgita*, トヂヅル, ヂタ, Boucher, ou fermer. *Cado*, カド, ou *monwo tozzourou*, モンヲトヅル. Fermer la porte. *Coutchi*, クチ, ou *mewo tozzourou*, メヲトヅル. Fermer la bouche ou les yeux. *Waghemonowo tozzourou*, ワゲモノヲトヅル. Attacher ou fermer les caisses, les boites, etc., avec une écorce d'arbre, etc. || Relier, ou coudre ensemble. Ainsi *Kiŏwo tozzourou*, キヤウヲトヅル. *Côrini todgirarourou*, コウリニトヂラルヽ. Être gelé et comme paralysé par le froid.

Tôdgi, タウヂ, c.-à-d. *Youri irou*, ユニイル. Prendre les bains, ou entrer dans les étuves, pour une maladie.

Todgiai, *yŏ*, *yŏta*, トヂアイ, ヤウ, ヤウタ. Se fermer ou se coller une chose molle à une autre. *Mega todgi yŏta*, メガトヂヤウタ. Les yeux se sont fermés, s'étant (les cils ou les paupières) collés ou attachés ensemble.

Todgicomori, *rou*, *motta*, トヂコモリ, ル, モツタ. S'enfermer, ou être enfermé.

Todgifousaghi, *gou*, *saida*, トヂフサギ, グ, サイダ. Fermer, ou clore, p. ex. une porte, une entrée, etc.

Todgiito, トヂイト. Fils ou fibres qui servent à relier les livres.

Todgimame, トヂマメ. Certain mets qui se fait de haricots grillés, et de la racine pulvérisée d'une plante.

Todgime, *mourou*, *meta*, トヂメ, ムル, メタ. Conclure ou vérifier une chose. *Cotobawo todgimourou*, コトバヲトヂムル. Vérifier les paroles que l'on dit, ou pourquoi on les a dites, etc. *Iytodgimete wocou*, イヽトヂメテヲク, Laisser une chose vérifiée et bien réglée. || **Todgime**, トヂメ. *Todgimewo sourou*, トヂメヲスル. Idem.

Tôdgin, タウヂン (*Atarou dgin*, アタルヂン). Ce camp, ou cette armée.

Tôdgiŏ, トウヂヤウ (*Tatacô niwa*, タヽカウニワ). Champ ou terrain de la bataille ou de la lutte.

Tôdgiŏ, タウヂヤウ (*Catana*, *tsouye*, カタナ, ツヱ). Épée, en bois, ou bâton. *Kioŭchen tôdgiôni tazzousawarou*. キウセンタウヂヤウニタヅサワル. Être occupé à la guerre, ou avoir les armes à la main.

Tôdgioŭ, タウヂウ, c.-à-d. **Tôdgioŭdgi**, タヂヂウヂ. Supérieur d'à présent, ou actuel.

Todgitsouke, *courou*, *keta*, トヂツケ, クル, ケタ. Réunir en cousant, ou attacher une chose à une autre. || **Todgitsouki**, *cou*, *tsouita* トヂツキ, ク, ツイタ, Être une chose ainsi jointe, unie ou attachée.

Todo, トヽ. Animal de mer, qui est velu et à quatre pieds, etc., phoque.

Tôdo, トウド, c.-à-d. *Chicato*, シカト. A volonté, ou à loisir. *Tódo monowo wocou*, トウドモノヲヲク. Placer une chose en sûreté. *Tôdogozare*, トウドゴザレ. Soyez à votre aise.

Tôdŏ, トウダウ. Degré ou dignité des bonzes principaux, qui sont comme les administrateurs des pagodes.

Tôdo, タウド (*Morocochi*, モロコシ, c.-à-d. *Taitŏ*, タイタウ). Chine.

Tofon, トホン. Manière d'être solitaire, et oisif. *Tofonto chite irou*, トホント シテイル. Être comme pâmé et inerte.

Tŏfen, タウホン, c.-à-d. *Sacasamani taworourou*, サカサマニ タヲルヽ. Tomber à la renverse, ou la tête en bas. || (Métaph.) Décheoir, p. ex. de la vertu, de sa profession, de sa secte, ou religion. S.

Tŏfou, タウフ. Espèce d'aliment qui se fait avec des grains pulvérisés, en manière de fromage frais.

***Tŏfou**, タウフ (*Catana*, *wono*, カタナ, ヲノ). Dague et poignard.

Tŏfoŭ, タウフウ (*Figachino caje*, ヒガシノ カゼ, c.-à-d. *Cotchi*, コチ). Vent d'est.

Tŏfoŭ, タウフウ, ou *Tŏfoŭrioŭ*, タウフウリウ. Coutume actuelle. *Tŏfoŭni chitagaite*, タウフニ シタガイテ. Conformément à l'usage actuel.

Tŏfouya, タウフヤ. Maison où l'on fait ou vend ces espèces de fromages, faits de grains amollis dans l'eau et réduits en pâte.

Toga, トガ. Péché. *Togawo wocasou*, トガヲ ヲカス. Commettre des péchés. *Togawo yamourou*, トガヲ ヤムル. Cesser de pécher. *Togawo casoumourou*, トガヲ カスムル. Dissimuler ou excuser les péchés. *Togani wotsourou*, トガニ ヲツル. Tomber dans des péchés. *Togani kiwamarou*, トガニ キワマル. Être plongé dans les péchés.

Tŏgacou, タウガク (*Imano gacoumon*, イマノ ガクモン). Étude présente, ou actuelle.

***Togajin**, トガジン, c.-à-d. **Toganin**, トガニン. Coupable, pécheur.

***Togake**, トガケ. Partie des plumes de la flèche qui se trouve en haut, quand on envoie la flèche.

Togamaye, ツガマエ. Enceinte ou mur qui se fait autour d'une forteresse, ou du palais du roi, etc.

Tògamé, *mourou*, *meta*, トガメ, ムル, メタ. Interroger avec surprise, comme quelqu'un qui fait des reproches. || Noter et reprendre. || **Togame**, トガメ. Réprimande, ou reproche.

Tŏgan, トウガン (*Figachino kichi*, ヒガシノ キシ). Lieu ou tour élevés, plateau de la région orientale. *Tŏgan cheiganno yanaghi*, トウガン セイガンノ ヤナギ. Saules des contrées de l'Est et de l'Ouest.

Toganin, トガニン. Pécheur.

Togaracachi, *sou*, *caita*, トガラカシ, ス, カイタ. Aiguiser, rendre aiguë la pointe, ou faire une pointe.

Togari, *rou*, *gatta*, トガリ, ル, ガツタ. Être aigu. *Togatta mono*, トガツタ モノ. Chose pointue, ou qui a la pointe aiguë. || (Métaph.) Homme âpre ou revêche, et intraitable par nature.

Togarigasa, トガリガサ. Parasol qui a la pointe aiguë comme un couvercle de marmite.

Togariya, トガリヤ. Flèche à pointe aiguë, qui va en s'élargissant et devient presque carrée.

Tŏgasa, タウガサ. Parasol de la Chine.

Tŏgasa, タウガサ. Ulcères, bubons.

Togawocouri, トガヲクリ. Satisfaction pour les péchés.

Togayeri, トガエリ. Changer (le faucon) de plumage. *Togayerou taca*, トガエル タカ. Faucon qui mue.

Toghe, *gourou*, *gheta*, トゲ, ゲル, ゲタ. Jouir, accomplir, etc. *Fomŏwo togourou*, ホマウヲ トゲル. Accomplir ses désirs. *Sanjŏwo toghe*, サンジヤウヲ トゲ. S. Aller visiter quelqu'un. *Moufonwo togourou*, ムホンヲ トゲル. Effectuer une trahison, ou la réaliser. *Tenno yorocobiwo togourou*, テンノ ヨロコビヲ トゲル. Jouir des biens célestes.

Toghe, トゲ. Cime de la montagne, ou sommet de la montée jusqu'où l'on continue à monter, et d'où l'on recommence à descendre.

Tŏghet, トウゲツ (*Fouyouno tsouki*, フユノ ツキ). Lune d'hiver. S.

Toghi, *gou*, *toida*, トギ, グ, トイダ. Repasser ou fourbir les épées ou les *Catanas*. || **Toghi**, トギ. Celui qui a pour office de nettoyer et fourbir les épées, etc.

Toghi, トギ. Compagnie tenue par une personne à une autre, afin qu'elle ne demeure pas seule. *Fitono toghini narou*, ヒトノ トギニ ナル. Faire compagnie à quelqu'un.

***Tŏghiki**, タウギキ. Espion, védette, éclaireur.

Toghin, トギン. Roi d'alors, ou de ce temps.

***Toghitate**, *tsourou*, *teta*, トギタテ, ツル, テタ. Repasser et bien aiguiser.

Toghiya, トギヤ. Maison où se nettoyent et se fourbissent les épées.

Togŏ, トガウ, c.-à-d. *Foude*, フデ. Plume ou pinceau du Japon. *Togŏni atawazou*, トガウニ アタワズ. Il n'y a pas autre chose à écrire. S.

Tojimi, トジ三. Espèce de jonc qui sert de mèche.

Tôjin, タウジン (*Carano fito*, カラノ ヒト). Homme de la Chine. ‖ *(*Catana yaiba*, カタナ, ヤイバ). Épée, ou poignard, etc. S. ‖ C.-à-d. *Nousoubito*, ヌスビト. Voleur.

Tôjit, トウジツ (*Fouyouno fi*, フユノ ヒ). Jour d'hiver.

Tojô, トジヤウ. La dernière enceinte ou le dernier rempart, et les maisons qui sont à l'intérieur de la forteresse.

Tôjô, トウジヤウ (*Tatacai arasô*, タヽカイ アラソウ, c.-à-d. *Kencoua*, ケンクワ). Tumulte et querelle. ‖ (*Chironi noborou*, シロニ ノボル). Monter à la forteresse.

Tôjô, タウジヤウ. Cette forteresse.

Tôjou, タウジウ (*Cotaye, moucoû*, コタエ, ムクウ). Réponse. ‖ Parole qui se met sur les adresses des lettres écrites en réponse à d'autres. S.

Tôjou, タウジウ (*Boudôno chirou*, ブダウノ シル). Vin de raisins. S.

Toke, *courou, keta*, トケ, クル, ケタ. Se détacher. ‖ Se fondre, se liquéfier. *Rôga tocourou*, ラウガ トクル. Se liquéfier la cire. *Cocoro tokete monowo yoû*, コヽロ トケテ モノヲ イユ. Parler sans honte, ou sans réserve.

Tôke, タウケ. Cette maison ou famille. *Tôkeno fito*, タウケノ ヒト. Homme de cette maison ou famille.

Tôke, タウケ. Récolte, ou moisson de l'année, du riz qui est encore en épi dans le champ. *Tôkega yoi*, タウケガ ヨイ, ou *Waroui*, ワルイ. Être la récolte bonne ou mauvaise.

Tokeai, *yô, yôta*, トケアイ, ヤウ, ヤウタ. Se fondre, se liquéfier un grand nombre de choses réunies, comme des aiguilles de glace, ou de la neige qui fond de toutes parts: effet de dégel.

Tokei, トケイ (*Ousaghino mitchi*, ウサギノ 三チ). Chemin étroit du lièvre parmi les herbes ou la forêt. ‖ *Daizô tokeini asobazou*, ダイザウ トケイニ アソバズ. Le grand éléphant ne joue pas dans le chemin étroit du lièvre, c.-à-d. chacun a son lieu de récréation approprié.

Tokei, トケイ. Horloge. *Sounano tokei*, スナノ トケイ. Sablier.

Token, トケン. Oiseau appelé aussi *Fototogouisou*, ホトヽギイス.

Tôken, タウケン (*Catana ken*, カタナ ケン). Sabre et épée. *Tôken moujoun*, タウケン ムジユン. Armes offensives. ‖ (*Carano inou*, カラノ イヌ). Chien de la Chine.

Toket, トケツ (*Tchiwo facou yamai*, チヲ ハク ヤマイ). Maladie dans laquelle on rend le sang par la bouche.

***Tôket**, トウケツ (*Wonaji ana*, ヲナジ アナ). *Cairô tôket*, カイラウ タウゲツ. Lien d'amitié si étroit qu'il dure toute la vie sans se rompre.

***Tokewatari**, *rou, tatta*, トケワタリ, ル, タツタ. Se fondre entièrement. *Cocoroga tokewatarou*, コヽロガ トケワタル. Se fondre le cœur par l'effet d'une affection.

Toki, トキ. Heure. *Tokiwo facarou*, トキヲ ハカル. Mesurer le temps, ou les heures. *Tokiwo matsou*, トキヲ マツ. Attendre le temps, ou l'occasion. *Tokiwo ouchinô*, トキヲ ウシナウ. Perdre le temps, ou l'occasion. *Tokiwo torou*, トキヲ トル, ou *Tokidoriwo sourou*, トキドリヲ スル. Prendre ou choisir le temps au point de vue du présage, afin de faire une chose. *Tokiga outsourou*, トキガ ウツル. Se changer, ou se passer le temps et les heures. *Toki itarou*, トキ イタル. Arriver, s'approcher l'heure déterminée pour une chose. *Fanjôno toki itatta*, ハンジヤウノ トキ イタツタ. Le temps ou l'heure de la propagation de la doctrine sont arrivés, etc. *Tôkiwo ourou*, トキヲ ウル. Trouver une bonne occasion, un bon temps. ‖ *Tokino keibout*, トキノケイブツ. Chose comme un fruit qui vient à de certaines époques déterminées. ‖ **Tokino ma*, トキノマ. Court espace, ou peu de temps.

Les Japonais ont six heures de jour et six de nuit, et ils les comptent par les noms de douze animaux, à savoir: *Ne*,子; *Ouchi*, ウシ; *Tora*, トラ; *Ou*, ウ; *Tatsou*, タツ; *Mi*, 三; *Ouma*, ウマ; *Fitsouji*, ヒツジ; *Sarou*, サル; *Tori*, トリ; *Inou*, イヌ; *Y*, イ. Par ces noms, ils paraissent entendre les douze signes célestes.

Toki, トキ. Quand. *Teraye mairô toki*, テラエ マイラウ トキ. Quand j'irai à l'église, à l'heure où j'irai, etc.

Toki, トキ, ou **Tokino** *coye*, トキノ コエ. Cri que l'on pousse quand on commence la bataille. *Tokiwo agourou*, トキヲ アグル, ou *Tsoucourou*, ツクル. Pousser un cri avant d'attaquer, comme celui qui crie: *Saint-Jacques*!

Toki, トキ. Repas, dîner des bonzes. ‖ *Toki, Fiji*, トキ, ヒジ. Diner et souper des bonzes.

Toki, *cou, toita*, トキ, ク, トイタ. Dé-

l'heure, p. ex. celle où l'on a envoyé une lettre, ou celle où est arrivé un événement notable. Ainsi *Tokizzoukewo sourou*, トキヅケヲスル.

Toma, トマ. Natte qui s'emploie pour garantir de la pluie dans les embarcations, ou ailleurs. *Tomawo foucou*, トマヲフク. Couvrir une embarcation avec des nattes.

Tomabouki, トマブキ. *Tomaboukini sourou*, トマブキニスル. Couvrir ainsi provisoirement une maison, ou autre chose, avec de ces nattes de paille.

***Tomama**, トマヽ, ou **Tomamayo**, トマヽヨ. En admettant que, étant convenu que, cela étant, etc.

Tômama, タウマヽ. Fèves.

Tomari, *rou*, *matta*, トマリ, ル, マツタ. Se retenir, s'arrêter, ou demeurer. *Toriga kino yedani tomarou*, トリガキノエダニトマル. S'arrêter ou se reposer l'oiseau sur la branche d'arbre. *Danghiwo kikedomo nanimo mimini tomaranou*, ダンギヲキクドモナニモミヽニトマラヌ. Quoique j'entende la prédication, rien ne me reste dans les oreilles. || Cesser (une chose). *Cono couni ranno outchinareba, ranbouto, tchanoyouzouki fattato tomatta*, コノクニランノウチナレバ, ランブト, チヤノユズキハツタトトマツタ. (*Mon.*) S'élevant dans ce royaume des révoltes et des troubles, les danses, les concerts d'instruments, les chants, et l'usage du *Tchanoyou* cessèrent aussitôt, s'interrompirent. || ***Tomari**, トマリ. Havre ou port pour les embarcations. || *Lieu de repos et de séjour.

***Tomariboune**, トマリブネ. Embarcation qui s'est arrêtée dans un port. Ordinairement l'on entend qu'elle est arrêtée sans terme fixe de départ.

***Tomarikiacoujin**, トマリキヤクジン. Hôte qui demeure dans une maison pendant une ou plusieurs nuits.

***Tomariama**, トマリヤマ. *Tomariyamani icou*, トマリヤマニイク. Aller un jour d'avance dormir en un lieu, pour chasser le lendemain dès le lever du jour.

Tômarou, タウマル. Poule ou coq de Chine, qui sont plus grands et plus forts que ceux du Japon.

Tômat, サウマツ (*Ima, souye*, イマ, スヱ). Temps présent et futur, ou à présent et plus tard. *Tômatno chianga irou*, タウマツノシレアンガイル. Il est nécessaire d'envisager le présent et l'avenir.

Tômatchicou, タウマチク, c.-à-d. *Ine, ara, take, achi*, イネ, アラ, タケ, アシ. Parole qui sert à exprimer qu'un grand nombre de personnes, une troupe, une multitude, viennent, ou se trouvent réunis, particulièrement quand ils sont armés et ont les lances en arrêt. || *Tômatchicou-ino gotocou yari, naghinatawo taterateta*, タウマチクイノゴトクヤリ, ナギナタヲタテラレタ. Ils tenaient élevées les lances et les *Naghinatas* à la manière d'un champ de riz monté en épis (ou de chanvre, de bambous, de grands roseaux).

Tomaya, トマヤ (*Tomano iye*, トマノイヱ). Maison couverte de certaines nattes de paille, ou pauvre et misérable.

***Tomayacata**, トマヤカタ. Abri, couverture faits en nattes, sous lesquels on dort dans une embarcation.

Tome, *mourou*, *meta*, トメ, ムル, メタ. Retenir quelqu'un, ou quelque chose.

***Tome**, トメ. *Tomewo awasourou*, トメヲアワスル. Réunir exactement les planchettes avec lesquelles, au Japon, l'on recouvre les toits, afin qu'elles ne s'enlèvent pas. || (Métaph.) Faire une chose exactement, avec précision. *Tomewo awasourou fito*, トメヲアワスルヒト, ou *Tomeno wô fito*, トメノワウヒト. Homme exact.

Tomebari, トメバリ. Aiguille qui se met en de certaines parties du corps pour empêcher la dyssenterie. *Tomebariwo tatsourou*, トメバリヲタツル. Donner ces piqûres d'aiguilles. || Arrêter, fixer la couture. Ainsi *Tomebariwo sourou*, トメバリヲスル.

Tomedocoro, トメドコロ. Lieu, moyen, ou manière pour retenir ou faire cesser. *Tomedocoromo nai fito*, トメドコロモナイヒト. Homme que l'on ne peut retenir ni faire cesser dans sa conversation, ou dans une autre chose qui se continue.

Tomeyama, トメヤマ. Forêt, ou montagne réservée, comme un parc de bêtes fauves.

***Tomeyouki**, *cou*, *youita*, トメユキ, ク, ユイタ. Aller à la poursuite ou à la recherche d'un autre.

Tomi, *mou*, トミ, ム (verbe défect.). Être riche et heureux, ou prospérer. || ***Tomi**, トミ. Prospérité, et richesse.

***Tomini**, トミニ. Vivement, et rapidement. P.

Tômiô, トウミヤウ, c.-à-d. *Miyacachi*, ミヤカシ. Chandelle, ou lampe qui se place devant le *Fotoke*, ou les *Camis*. || Se prend

タナノ ナンギ). Être frappé de l'épée. *Tŏnanni wŏ*, タウナンニ ヲウ. Éprouver le sort, ou le malheur d'être mis à mort par l'épée.

Tŏ *nanban*, タウ ナンバン. Chine et Inde.

Tonari, トナリ. Voisin, habitant. ‖ **Tonarioŭdo**, トナリウド. Idem.

Tonaye, *yourou*, *yeta*, トナエ, エル, エタ. Invoquer, ou bénir une chose. *Crouzno monwo tonayourou*, クルスノ モンヲ トナエル. Faire le signe de la croix. *Conta nadowo tonayourou*, コンタ ナドヲ トナエル. Bénir un rosaire, etc. : parole de l'Église. *Minawo tonayourou*, ミナヲ トナエル. Invoquer un saint nom.

Tonaye, トナエ. Invocation, bénédiction, etc.

Tonaye *kitari, rou, tatta*, トナエ キタリ, ル, タツタ. Venir une doctrine ou une loi par tradition, observée successivement par tous, etc.

Tonaye *ouchinai, nŏ, nŏta*, トナエ ウシナイ, ナウ, ナウタ. Perdre le culte, et la vénération de Dieu, ou d'une chose sacrée pendant des époques et des âges.

Tonbiŏ, トンビヤウ (*Niwacana yamai*, ニワカナ ヤマイ). Maladie soudaine.

Tonbŏ, トンバウ. Espèce d'insecte vert et doré, comme un cerf-volant, qui vole pendant les chaleurs.

Tonbŏ mousoubi, トンバウムスビ. Laçure ou attache de cordon, à la ressemblance des ailes de ce cerf-volant.

Toncha, トンシヤ (*Niwacani outsousou*, ニワカニ ウツス). Transcrire avec promptitude le *Fokekiŏ*, en divisant les feuilles entre plusieurs copistes : on le fait pour un défunt, dans les funérailles ou dans l'enterrement, etc.

Tonchei, トンセイ, ou **Tonjei**, トンゼイ (*Yowo nogarourou*, ヨヲ ノガルル). Se raser, c.-à-d. quitter sa maison, ou le monde. *Toncheino mitonarou*, トンセイノ ミトナル. Se raser et quitter le monde.

Tonchi, トンシ, ou **Tonji**, トンジ (*Niwacani chisourou*, ニワカニ シスル). Mort subite. *Tonchi cherareta*, トンシ セラレタ, ou *Chita*, シタ. Il est mort subitement.

Tonchin, トンシン (*Mousaborou cocoro*, ムサボル コヽロ). Cœur d'avare, d'ambitieux, et de voluptueux, etc. S.

***Tonchŏ**, トンシヤウ (*Niwacani satorou*, ニワカニ サトル). *Tonchŏ bodai*, トンシヤウ ボダイ. Être délivrée une âme qui était en peine, en vertu d'un office solennel qui a été célébré pour elle en cette vie. (*Boup.*)

Tonchou, トンシユ. Parole de politesse et d'humilité, qui s'écrit à la fin des lettres. Ainsi *Kiŏkiŏ-tonchou*, キヤウ〱 トンシユ.

Tondgiacou, トンヂヤク (*Mousabori tsoucou*, ムサボリ ツク). Délectation, complaisance et affection à une chose. *Togani tondgiacou chite irou*, トガニ トンヂヤク シテ イル. Être plongé et submergé dans les péchés.

Tone, トネ. Hôtelier, aubergiste qui reçoit — et fait les affaires de — ceux qui naviguent sur les deux rivières *Yodo*, ヨド, et *Cawachiri*, カワシリ. ‖ *Yodo, cawachirino tone*, ヨド, カワシリノ トネ. Cet homme, lequel a ces offices en qualité de *Toi*, トイ, ou procureur, facteur.

***Toneghi**, トネギ. Morceaux de bois que l'on place dans une embarcation pour retenir le bagage, afin qu'il ne tombe pas.

Tŏnen, タウネン (*Atarou tochi*, アタル トシ). Cette année.

***Tŏnengo**, タウネンゴ. Enfant né cette année : on prononce **Tŏnego**, タウネゴ. Ch.

Toneri, トネリ. Homme chargé d'étriller les chevaux.

Tonerico, トネリコ. Nom d'un arbre.

Tonicacouni, トニカクニ. De quelque manière que ce soit, ou de toute manière, par tous les moyens. ‖ **Tonicŏni**, トニカウニ, c.-à-d. **Tonicacouni**, トニカクニ. De quelque manière que ce soit, ou par tous les moyens. ‖ **Tonimocacounimo**, トニモカクニモ. De quelque manière que ce soit. ‖ **Tonimo cŏnimo**, トニモ カウニモ. Idem.

Tŏnin, トウニン. Personne qui est la tête ou le principal en une réunion de personnes. Se dit, soit en bonne, soit en mauvaise part.

***Tŏnin**, タウニン. Moelle du noyau de la pêche.

Tŏnitchi, タウニチ (*Atarou fi*, アタル ヒ). Jour déterminé, précis, où tombe une fête, ou bien où se fait une chose. *Natalna tŏnitchi*, ナタルノ タウニチ. Jour auquel tombe Noël.

Tonjei, トンゼイ, ou *Tonchei*, トンセイ (*Yowo nogarourou*, ヨヲ ノガルル). Se raser en abandonnant sa maison ou le monde. ‖ **Tonjeija**, トンゼイジヤ. Homme qui se rase, et abandonne le monde.

Tonji, トンジ, ou **Tonchi**, トンシ (*Niwacani chisourou*, ニワカニ シスル). Mort subite ou rapide.

de manière qu'il devienne comme délayé et fondu.

Torache, *sourou*, *cheta*, トラセ, スル, セタ. Donner à une personne inférieure.

Toraghe, トラゲ. Couleur, ou poil de tigre. *Toraghe inou*, トラゲ イヌ, ou *Toraghe neco*, トラゲ ネコ. Chien ou chat, tacheté comme le tigre, tigré.

Tôrai, タウライ (*Itari*, *kitarou*, イタリ, キタル). Venir, et s'approcher. *Jicocou tôrai sourou*, ジコク タウライ スル. S'approcher, ou arriver le temps et l'heure de faire une chose.

Tôrai, タウライ. Nouvelles. *Tôraiga arou*, タウライガ アル, ou *Gozarou*, ゴザル. Y avoir, ou venir des nouvelles. Ch.

Tôrai, タウライ, c.-à-d. *Raiche*, ライセ. Monde à venir, ou futur; autre monde.

Torake, *courou*, *keta*, トラケ, ケル, ケタ. Se dissoudre ou se délayer, se fondre, se liquéfier, comme le plomb, la cire, le poisson trop cuit, etc. ‖ (Métaph.) *Sakeni cocoroga toracorou*, サケニ コヽロガ トラケル. S'adoucir et s'incliner entièrement vers une chose le cœur de l'homme par l'effet du vin.

Toramadara, トラマダラ. Chose tachetée, ou de la couleur du tigre. *Toramadarano yenoco*, トラマダラノ エノコ. Petit chien tacheté, comme le tigre.

Toramaye, *yourou*, *yeta*, トラマエ, エル, エタ. Mieux **Torayourou**, トラエル. Mettre la main, ou saisir.

Toranowo, トラノヲ. Espèce de plante. (*Abies polita*. Fl. jap. — Gochk.)

Toratsoukighe, トラツキゲ. Couleur de cheval tacheté comme le tigre. Ainsi *Toratsoukigheno ouma*, トラツキゲノ ウマ.

Toraware, *rourou*, *reta*, トラワレ, ルヽ, レタ. Être prisonnier ou captif dans la guerre, etc.

Torawarebito, トラワレビト. Captif, ou prisonnier des ennemis.

Toraye, *yourou*, *yeta*, トラエ, エル, エタ. Saisir, ou prendre; mettre la main sur quelqu'un.

Torayedocoro, トラエドコロ. Lieu, endroit par où l'on saisit ou prend.

Tore, *rourou*, *reta*, トレ, ルヽ, レタ. Mollir, ou cesser le vent. Expression des marins. *Cajega toreta*, カゼガ トレタ. Le vent a cessé, est tombé.

Tore, *rourou*, *reta*, トレ, ルヽ, レタ. Passif de **Tori**, *rou*, トリ, ル. Se prendre, être pris. *Ouwoga wowocou toreta*, ウヲガ ヲヽク トレタ. Il s'est pris beaucoup de poisson.

Tori, トリ. Oiseau. ‖ *Signifie proprement le coq ou la poule faisans. ‖ Un des animaux qui servent aux Japonais pour compter les heures et les années. *Torino cocou*, トリノ コク. Les six ou sept heures après midi.

Tori, *rou*, *totta*, トリ, ル, トッタ. Prendre. *Toriwo torou*, トリヲ トル. Prendre des oiseaux avec la glu, ou au filet, etc. *Coubiwo torou*, クビヲ トル. Enlever une tête à la guerre. *Nawo torou*, ナヲ トル. Obtenir un nom ou de la renommée. *Yadowo torou*, ヤドヲ トル. Prendre ou louer des maisons. *Choriôwo torou*, シヨリヤウヲ トル. Obtenir une rente. *Tano mewo torou*, タノ メヲ トル. Ravir la femme d'autrui. *Tewo toricoumou*, テヲ トリクム. Se saisir mutuellement les mains, comme dans une lutte, etc. *Coujiwo torou*, クジヲ トル. Jeter les sorts. *Momodatchiwo torou*, モヽダチヲ トル. Relever ses caleçons et mettre les extrémités dans la ceinture. *Tchiwo torou*, チヲ トル. Saigner : se dit principalement des chevaux. *Tewo totte wochiyourou*, テヲ トツテ ヲシエル. Enseigner à l'apprenti en le prenant par la main et le dirigeant. *Acawo torou*, アカヲ トル. Pomper, faire jouer la pompe. *Miwo torou*, ミヲ トル. Prendre ou recueillir, récolter les fruits de la terre, ou des arbres, etc. ‖ (Métaph.) *Miwo torou*, ミヲ トル. Retirer le fruit et le profit d'une prédication, d'une leçon, etc. ‖ *Feriwo torou*, ヘリヲ トル. Faire des bordures ou des ourlets. *Bochiwo torou*, ボシヲ トル. Oter le bonnet. *Tamawo torou*, タマヲ トル. Châtrer. *Chinwo torou*, シンヲ トル. Moucher la chandelle de cire.

Tôri, タウリ (*Momo*, *soumomo*, モヽ, スモヽ). Pêcher et prunier. S.

Toriagari, *rou*, *gatta*, トリアガリ, ル, ガツタ. Monter à un lieu élevé, comme à une forteresse.

Toriaghe, *gourou*, *gheta*, トリアゲ, ゲル, ゲタ. Prendre et lever une chose. ‖ Oter, retirer l'emploi ou la rente à quelqu'un. Ainsi *Yacou*, ヤク, ou *Tchighiôwo toriagourou*, チギヤウヲ トリアゲル. *Cowo toriagourou*, コヲ トリアゲル. Prendre l'enfant dans les bras à sa naissance, en témoignage de ce qu'on le prend à sa charge, comme une espèce de parrain ou de marraine.

Toriaghewoya, トリアゲヲヤ. Parrain ou marraine, qui reçoivent l'enfant dans leurs bras à sa naissance.

Toricake, *courou, keta,* トリカケ, ケル, ケタ. Commencer à retirer d'une chose.

* **Toricamaye,** *yourou, yeta,* トリカマエ, エル, エタ. *Yariwo toricamayete irou,* ヤリヲトリカマエテイル. Avoir la lance en arrêt et attendre l'ennemi.

Toricarame, *mourou, meta,* トリカラメ, ムル, メタ. Prendre, ou attacher.

Toricasane, *nourou, neta,* トリカサネ, ネル, ネタ. Ajouter, ou placer une chose sur une autre.

Toricatame, *mourou, meta,* トリカタメ, ムル, メタ. Être fortifié. *Dgin,* ヂン, ou *Chirowo toricatamourou,* シロヲトリカタムル. Avoir le camp ou la forteresse bien disposés et fortifiés.

Toricawa, トリカワ. Peau qui se met aux poignées d'épée.

Toricawachi, *sou, waita,* トリカワシ, ス, ワイタ. Donner ou échanger réciproquement. ‖ * *Tewo toricawasou,* テヲトリカワス. Se donner les mains, entrelacer les mains.

Toricaye, *yourou, yeta,* トリカエ, エル, エタ. Changer ou échanger, p. ex., des vêtements, des offices, des otages, etc. ‖ Prêter de l'argent, du riz. etc., que l'on acquitte en objets de même nature et de même nombre, p. ex., un cheval, etc.

Toricayechi, *sou, yeita,* トリカエシ, ス, エイタ. Prendre de nouveau, reprendre, ou recueillir une chose.

Torichiki, *cou, chiita,* トリシキ, ク, シイタ. Prendre, saisir (le faucon), un oiseau entre les herbes.

* **Torichinji,** *zourou, jita,* トリシンジ, ズル, ジタ. Présenter ou offrir.

* **Torichirizoki,** *cou, zoita,* トリシリゾキ, ク, ゾイタ. Se retirer, revenir ou s'écarter.

Torichitatame, *mourou, meta,* トリシタヽメ, ムル, メサ. Arranger une chose, p. ex., un lit, ou un bagage que l'on attache, ou quelque autre chose que l'on range en sa place. *Foumiwo torichitatamourou,* フミヲトリシタヽムル. Plier, fermer, ou arranger une lettre.

Torichizzoume, *mourou, meta,* トリシヅメ, ムル, メタ. Tranquilliser, ou apaiser. *Cocorowo torichizzoumourou,* コヽロヲトリシヅムル. Tranquilliser, calmer le cœur.

Torico, トリコ. Captif, ou prisonnier de guerre. *Toriconi sourou,* トリコニスル. Prendre ou capturer à la guerre.

Toricobotchi, *tsou, botta,* トリコボチ, ツ, ボツタ. Défaire ou démancher, p. ex. des maisons, etc., pour les reconstruire ensuite, ou pour en garder la charpente.

* **Toricochi,** *sou, coita,* トリコシ, ス, コイタ. Prendre ou recevoir d'avance, comme lorsqu'on reçoit en un mois la provision de riz du mois suivant. ‖ * Devancer le temps d'une chose, ou l'époque.

Toricome, *mourou, meta,* トリコメ, ムル, メタ. Environner ou cerner quelqu'un, de manière à l'empêcher de fuir.

Toricorochi, *sou, roita,* トリコロシ, ス, ロイタ. Tuer une personne (le diable ou le *Cami,* etc.), en entrant en elle.

Toricoube, *bourou, beta,* トリクベ, ブル, ベタ. Mettre du bois au feu.

Toricoui, *coû, coûta,* トリクイ, クウ, クウタ. Prendre une chose et la manger. *Mousato toricoû,* ムサトトリクウ, ou *toricourô,* トリクラウ. Manger toute chose indistinctement et sans choix.

Toricoumi, *mou, counda,* トリクミ, ム, クンダ. En venir aux mains. ‖ *Tagaini teto tewo toricoumou,* タガイニテトテヲトリクム. Idem.

Toricourai, *rô, rôta,* トリクライ, ラウ, ラウタ. Prendre et manger gloutonnement, ou désordonnément. Voir ci-dessus *Toricoui, coû,* トリクイ, クウ.

* **Toricouwatate,** *tsourou, teta,* トリクワタテ, ツル, テタ. Inquiéter, ou troubler (une chose).

Toridachi, *sou, daita,* トリダシ, ス, ダイタ. Tirer hors.

Toridachi, トリダシ. Endroit ajouté à l'extérieur d'une forteresse, comme un boulevard ou un rempart contre les ennemis. Dans le *Cami,* l'on dit *Daichi,* ダイシ.

Toride, *zzourou, deta,* トリデ, ヅル, デサ. Sortir un grand nombre de personnes, en foule ou avec précipitation.

Toride, トリデ. Forteresse, ou fort qui est auprès de la forteresse principale, pour la mieux défendre et protéger. Dans le *Chimo,* l'on dit *Dachichiro,* ダシヽロ.

Toridocoro, トリドコロ. Lieu ou partie par où l'on prend ou saisit une chose. ‖ (Métaph.) Qualités ou talents qui existent dans quelques individus. *Toridocoronai fito,* トリドコロナイヒト. Homme qui n'est bon à rien, et qui n'a aucune bonne qualité.

Toridori, トリドリ. De différentes manières. *Toridorini môsou,* トリドリニマウス. Dire

ルヽ, レタ. Être très-occupé, ou pressé, et embarrassé dans différentes affaires.

Torimajiye, *yourou, yeta*, トリマジエ, エル, エタ. Mélanger avec les mains.

Torimaki, *cou, maita*, トリマキ, ク, マイタ. Environner de monde. *Chirowo torimacou*, シロヲ トリマク. Cerner une forteresse.

Torimawachi, *sou, waita*, トリマワシ, ス, ワイタ. Idem. ‖ **Torimawachi**, トリマワシ. Mouvement d'une chose. *Cano fitono torimawachiga fayai*, カノ ヒトノ トリマワシガ ハヤイ, ou *Wosoi*, ヲソイ. Cet homme est diligent et actif dans le mouvement des affaires, etc., ou lent et indécis.

* **Torimawachi**, *sou, waita*, トリマワシ, ス, ワイタ, c.-à-d. **Fikimawachi**, *sou, waita*, ヒキマワシ, ス, ワイタ. Aller trouver les uns et les autres, pour les solliciter en faveur d'une personne.

* **Torime**, トリメ. Celui qui voit pendant le jour et demeure aveugle la nuit, sans rien voir absolument, même quand il y a un flambeau allumé: Héméralope.

Torimidachi, *sou, daita*, トリミダシ, ス, ダイタ. Entortiller, embrouiller ou troubler une chose. ‖ Être très-occupé par des affaires. *Mochimo torimidasou cotomo araba*, モシモ トリミダス コトモ アラバ. Si par hasard j'étais occupé ou empêché. ‖ **Torimidachi**, トリミダシ. Le fait d'être occupé ou embarrassé. *Iroirono torimidachiga atte*, イロイロノ トリミダシガ アッテ. Ayant mille occupations et embarras.

Torimôchi, *sou, chita*, トリマウシ, ス, シタ. Intervenir ou intercéder pour autrui, parler en sa faveur.

Torimotchi, *tsou, motta*, トリモチ, ツ, トッタ, c.-à-d. *Torifayasou*, トリハヤス, ou *Tchiso sourou*, チソ スル. Faire accueil. ‖ **Torimotchi**, トリモチ. Accueil et faveur.

Torimotchi, *tsou, motta*, トリモチ, ツ, モッタ. Porter, ou tenir dans les mains. *Tegotoni rassocouwo torimotsou*, テゴトニ ラッソクヲ トリモツ. Tenir un flambeau dans chaque main.

*__Torimoucai__, *cô, côta*, トリムカイ, カウ, カウタ. Aller un escadron ou une compagnie au-devant des ennemis. *Chironi torimoucôte irou*, シロニ トリムカウテ イル. Être l'armée établie en face d'une forteresse.

Torimotchi, トリモチ. Glu à prendre les oiseaux: quelquefois l'on dit seulement *Motchi*, モチ.

Torimousoubi, *bou, sounda*, トリムスビ, ブ, スンダ. Entrelacer, ou attacher, adapter une chose à une autre. ‖ (Métaph.) *Cachchenwo torimousoubou*, カッセンヲ トリムスブ. Engager le combat, livrer la bataille.

Torinachi, *sou, naita*, トリナシ, ス, ナイタ. Bien parler ou raisonner, ou intercéder. ‖ **Torinachi**, トリナシ. Intercession. ‖ **Torinachite**, トリナシテ. Intercesseur.

Torinawochi, *sou, woita*, トリナヲシ, ス, ヲイタ. Se corriger, ou prendre une chose en main d'une autre manière qu'on ne la tenait. *Cadgiwo torinawosou*, カヂヲ トリナヲス. Virer, tourner vers l'autre bande, changer de bordée l'embarcation. ‖ (Métaph.) Changer de méthode, ou de genre de vie, etc.

Torinobe, *bourou, beta*, トリノベ, ブル, ベタ. En prenant étendre, c.-à-d. allonger. *Naghinatawo torinobourou*, ナギナタヲ トリノブル. Prendre la hallebarde par l'extrémité, ou plutôt par en bas. ‖ Étendre les choses, ou les prolonger. *Monowo torinobourou fitodgia*, モノヲ トリノブル ヒトヂヤ. C'est un homme indolent, ou qui fait durer longtemps les choses.

Torinobori, *rou, botta*, トリノボリ, ル, ボッタ. Monter. *Chiroye torinoborou*, シロエ トリノボル. Escalader une forteresse, ou la prendre d'assaut. *Yamaye torinoborou*, ヤマエ トリノボル. Gravir une montagne.

Torinoche, *sourou, cheta*, トリノセ, スル, セタ. Embarquer, ou faire embarquer.

Torinoco, トリノコ. Espèce de papier.

Torinofachi, トリノハシ. Tenailles de forgeron.

Torinomi, *mou, nôda*, トリノミ, ム, ノウダ. Boire beaucoup, ou avec désordre.

Torinoke, *courou, keta*, トリノケ, ケル, ケタ. Retirer, ou séparer.

Torinoki, *cou, noita*, トリノキ, ク, ノイタ. Se séparer, ou faire défection ou retraite à la guerre, etc.

Torinori, *rou, notta*, トリノリ, ル, ノッタ. S'embarquer un grand nombre ensemble. ‖ Chevaucher un grand nombre en compagnie. Ainsi *Oumani torinorou*, ウマニ トリノル.

Tôriô, トウリヤウ. Chef ou principal en un métier, particulièrement en celui de charpentier, etc.: s'emploie en bonne et en mauvaise part. *Nousoubitono tôriô*, ヌスビトノ トウリヤウ. Chef de voleurs.

Tôriou, トウリウ. Délai, retard. *Tôriou*

ainsi, alors comme alors, ou de quelque manière que ce soit. *Totemo naroumai*, トテモナルマイ. En dernière analyse, ou d'aucune manière, cela ne peut être.

Totemono *cotoni*, トテモノ コトニ (adv.). Par la même occasion, ou puisque vous avez la main à l'œuvre, etc. *Totemono cotoni corewo chite coudasarei*, トテモノ コトニ コレヲ シテ クダサレイ. Je vous prie de faire cela, puisque vous avez entrepris de le faire, ou que vous avez la main à l'œuvre, etc.

Tôten, タウテン (*Tendgicouni watarou*, テンヂクニ ワタル). Passez à Siam.

Toto, トヽ. Père. Mot dont se servent les enfants. ‖ *C.-à-d. *Iwo*, イヲ. Poisson. Parole féminine.

Totô, トタウ (*Taitôni watarou*, タイタウニ ワタル). Passer à la Chine.

***Tôtô**, トウ〳〵, ou *Tocoutocou*, トク〳〵 (adv.). A la hâte, précipitamment, rapidement.

Tôtô, トウ〳〵, ou **Tocoutocou**, トク〳〵 (adv.). En hâte, ou de bonne heure.

***Tôtô**, タウ〳〵. *Tôtôto chite*, タウ〳〵トシテ. Manière d'être un étang ou une pièce d'eau remplis, ou débordés.

Totô, トタウ, ou **Tôroui**, タウルイ. Compagnie de gens vagabonds audacieux et disposés à commettre tout mal et toute injustice.

Tôtôdo, トウタウド (adv.). Manière d'être un grand nombre de gens à leur aise. *Tôtôdo irou*, トウタウドイル. Être un grand nombre assis à leur aise.

Tôtoi, タウトイ. Chose sainte et merveilleuse. ‖ **Tôtô**, タウトウ. ‖ **Tôtosa**, タウトサ.

***Totoki**, トヽキ, c.-à-d. *Totoki ninjin*, トヽキ ニンジン. Espèces de raves ou de carottes médicinales.

Tôtono, タウトノ. *Tono* ou seigneur de la terre, encore jeune en comparaison de son père, qui est encore vivant, mais qui a déjà quitté le gouvernement.

Totonoi, *nó*, *nóta*, トヽノイ, ノウ, ノウタ. Se disposer ou se préparer. ‖ **Totonowori**, *rou*, *wotta*, トヽノヲリ, ル, ヲツタ. Idem. *Zôsacou totonowotta*, ザウサク トヽノヲツタ. Les travaux sont terminés.

Totonoye, *yourou*, *yeta*, トヽノエ, ユル, エタ. Arranger, préparer, disposer. *Mechiwo totonoyourou*, メシヲ トヽノユル. Faire ou préparer la nourriture.

Tôtsoû, トウツウ (*Chibirourou itami*, シビルヽ イタミ). Se plaindre beaucoup, pu être en ardeur et cuisson par la douleur.

Totsougai, *gô*, *gôta*, トツガイ, ガウ, ガウタ. S'accoupler les animaux ou les hommes.

Totsoughi, *gou*, *tsouida*, トツギ, グ, ツイダ. S'accoupler les animaux.

Totsoutotsouto, トツ〳〵ト (adv.). Manière de faire les choses précipitamment et avec un certain trouble ou désordre.

Totte, トツテ. Anse d'un vase, d'une corbeille, etc.

Tottecayechi, *sou*, *yeita*, トツテカエシ, ス, エイタ. Faire volte-face ou montrer son visage, celui qui fuyait.

Tottenoki, *cou*, *noita*, トツテノキ, ク, ノイタ. S'éloigner, s'écarter, se retirer. ‖ Prendre et s'éloigner, s'en aller.

Totto, トツト (adv.). Beaucoup, ou efficacement.

Tottsouca, トツヽカ. Endroit de la cravache qui est garni de cuir et par lequel on la prend à la main.

Tottsouke, トツヽケ. Espèce de petit cordon qui pend des deux côtés de la croupière du cheval.

* **Towa**, トワ, c.-à-d. **To**, ト. Que.

Tôwa, タウワ (*Cotaye catarou*, コタエ カタル). Réponse que l'on donne, soit doucement, soit âprement. *Tôwano yoi fito*, タウワノ ヨイ ヒト. Homme qui donne de bonnes réponses.

***Towatarou** *foune*, トワタル フネ, c.-à-d. *Tanabata*, タナバタ. Deux étoiles de la voie lactée.

Towo, トヲ. Nombre de dix.

Towoasa, トヲアサ. Lieu bas dans une rivière, ou bras de mer étroit qui ne peut être passé à gué.

Towobiki, トヲビキ. *Towobikiwo sourou*, トヲビキヲ スル, ou *Towofawo ficou*, トヲハヲ ヒク. Voler loin le faucon, ou s'égarer pour prendre un oiseau.

Towochi, *sou*, *woita*, トヲシ, ス, ヲイタ. Passer une chose, c.-à-d. omettre, ou négliger; faire passer. *Nacawo akete towosou*, ナカヲ アケテ トヲス. Livrer passage, faire place à quelqu'un dans le milieu (de la rue?). *Ikidoworiwo towosou*, イキドヲリヲ トヲス. Durer le ressentiment. *Nozomiwo towosou*, ノゾミヲ トヲス. Conserver son désir jusqu'à l'accomplissement. *Mounewo towosou yôna itami*, ムネヲ トヲス ヤウナ イタミ. Dou-

qui augmentent en nombre. *Toyefatayeni torimawasou*, トエハタエニ トリマワス. Entourer d'un grand nombre de gens, ou de plusieurs cercles de personnes.

Tôyen, トウエン (*Figachino sono*, ヒガシノ ソノ). Jardin qui se trouve à l'Orient.

Tôyô, タウヨウ. Nécessité présente. *Tôyôni tatsou*, タウヨウニ タツ. Prêter secours ou servir en quelque nécessité.

***Toyoachiwara**, トヨアシワラ, c.-à-d. *Nifon*, ニホン. Japon.

Toyoche, トヨセ. Morceau de bois qui se cloue dans la longueur du jambage de la porte, afin que la porte soit adhérente, et que le jambage ne laisse pas un espace ouvert par lequel on pourrait voir, ou insérer les doigts.

***Toyocouni**, トヨクニ. Royaume fertile et opulent. S.

***Toyono** *acari*, トヨノ アカリ. Fête que l'on fait en l'honneur du *Daïri* dans la onzième lune.

***Toyotochi**, トヨトシ. Année abondante, douce et sans ouragans (*typhon*).

Tôyou, トウユ. Espèce d'huile ou de vernis (*charão*, port.; *chalan*, esp.)

Tôza, タウザ (*Atarou za*, アタル ザ). Cette place, ou la maison où se trouvent ces personnes. || (Adv.). A présent même, ou sur le moment, à l'instant même. *Tôzano coto*, タウザノ コト. Chose actuelle, du moment, ou brève et éphémère.

Tozachi, *sou*, *zaita*, トザシ, ス, ザイタ. Fermer la porte. Ainsi *Towo tozasou*, トヲ トザス.

Tôzai, トウザイ (*Figachi*, *nichi*, ヒガシ, ニシ). Est, Ouest, Nord et Sud. *Tôzaini tchisô sourou*, トウザイニ チソウスル. Faire beaucoup d'accueil en s'agitant, se tournant de tous les côtés.

***Tôzaigo**, タウザイゴ. Enfant nouveau-né, jusqu'à l'âge d'un an.

Tozama, トザマ. Dehors, ou chose du dehors, qui n'est point de l'intérieur ou familière. *Tozamano fito*, トザマノ ヒト, ou *Focazamano fito*, ホカザマノ ヒト. Homme du dehors ou qui n'est pas familier. || **Tozamachou**, トザマシユ. Hommes qui servent un seigneur, tout en étant absents ou éloignés.

Tozan, トウザン (*Yamani noborou*, ヤマニ ノボル). Aller les enfants aux pagodes des bonzes, pour apprendre à lire et à écrire : lorsque leurs pères les retirent de la pagode, ce qui a lieu après l'âge de trois ans, on dit *Ghesan sourou*, ゲサン スル, c.-à-d. sortir de la pagode où l'on a appris à lire et à écrire. || Aller toute autre personne à la pagode ou au temple.

Tôzan, トウザン (*Figachi yama*, ヒガシ ヤマ). Montagne de l'Orient, ou dans la direction de l'Orient.

Tôzan, タウザン (*Atarou yama*, アタル ヤマ). Cette montagne, ou cette pagode, parce que les pagodes sont ordinairement sur les montagnes.

Tôzocou, タウゾク (*Nousoubito*, ヌスビト). Voleurs.

Tsou, ツ, c.-à-d. *Minato*, ミナト. Port.

Tsou, ツ, ou **Tsoubaki**, ツバキ. Salive. *Tsouga coutchini tamarou*, ツガ クチニ タマル. Se remplir la bouche d'eau, c.-à-d. de salive.

Tsouba, ツバ. Lèvres. Ch. || Garde de l'épée, qui consiste en un cercle de cuivre ou d'un autre métal, adhérent à la poignée.

***Tsoubaboucourin**, ツバブクリン. Espèce de lèvre ou de cercle fait d'un autre métal, et qui se met sur les bords de la garde des poignards ou des dagues du Japon.

Tsoubacazzouki, ツバカザキ. Rebord de métal qui est à l'entrée du fourreau de l'épée, et qui s'adapte à la garde.

Tsoubacoura, ツバクラ, ou *Tsoubacourame*, ツバクラメ, c.-à-d. *Tsoubame*, ツバメ. Hirondelle.

Tsoubaki, ツバキ. Arbre dont le fruit sert à faire de l'huile. (*Camellia japonica*. Linn. -- Hoffm.) || La fleur de cet arbre.

Tsoubaki, ツバキ. Mieux que **Tsoufaki**, ツハキ. Crachat, salive. *Tsoubakiwo sourou*, ツバキヲ スル, ou *Facou*, ハク. Cracher.

Tsoubame *goutchi*, ツバメ グチ. Fer de flèche fait en bec d'hirondelle. || Rebord ou rainure noire que l'on modèle autour des bords des écuelles à riz vernissées en rouge.

Tsoubamoto, ツバモト. Endroit de l'épée où est la garde.

Tsoubana, ツバナ. Plante agreste qui produit un épi blanc comme le produit de l'arbre à coton.

Tsoubasa, ツバサ. Aile d'oiseau.

Tsoubeta, ツベタ. Espèce de coquillage.

Tsoubi, ツビ. Parties secrètes de la femme. B.

Tsoubo, ツボ. Petit flacon (*Boyão*, port.), ou jarre. *Daicouno tsoubo*, ダイクノ ツボ, ou *Soumitsoubo*, スミツボ. Encrier des charpentiers.

Tsoubo, ツボ. Gond femelle. || *Fidgi-*

chira, ツカバシラ. Petite colonne ou étai qui se place pour soutenir le plancher par dessous, etc. *Tsoucawo cŏ*, ツカヲ カウ. Placer de ces chevalets de bois sous une poutre.

Tsouca, ツカ. Poignée d'épée, ou manche de couteau, etc.

Tsouca *ana*, ツカ アナ. Maison faite sous la terre.

***Tsoucaboucouro**, ツカブクロ. Couverture en cuir, avec laquelle on recouvre les poignées d'épées, dans un temps d'orage.

Tsoucagachira, ツカバシラ. Pommeau de la poignée d'épée.

Tsoucagoutchi, ツカグチ. Partie de la poignée de l'épée qui est près de la garde.

Tsoucai, *cŏ*, *cŏta*, ツカイ, カウ, カウタ. User, ou se servir d'une chose. *Fitowo tsoucŏ*, ヒトヲ ツカウ. Se servir de quelqu'un, l'employer. *Tewo tsoucŏ*, テヲ ツカウ. User d'un certain temps d'escrime, ou prendre des leçons d'escrime. ‖ Dépenser. *Zaifŏwo tsoucŏ*, ザイホウヲ ツカウ. Dépenser son bien, etc. ‖ *Nenwo tsoucŏ*, ネンヲ ツカウ. Avoir soin, et mettre du zèle.

Tsoucai, ツカイ. Message, ou messager. *Tsoucaiwo sourou*, ツカイヲ スル. Être chargé d'un message, porter un message. *Tsoucaini yarou*, ツカイニ ヤル. Envoyer quelqu'un avec un message.

Tsoucaicouzzouchi, *sou*, *zzouita*, ツカイクヅシ, ス, ズイタ. En dépensant ou usant, détruire ou consumer entièrement. *Tacarawo tsoucai couzzousou*, タカラヲ ツカイ クヅス. Dépenser et dissiper son bien.

***Tsoucaifourouchi**, *sou*, *rouita*, ツカイフルシ, ス, ルイタ. Dépenser une chose, ou l'user jusqu'au bout.

Tsoucaiire, *rourou*, ツカイいレ, ルヽ. Enseigner et bien instruire les personnes de la maison ou les serviteurs. ‖ *Tacawo tsoucaiirourou*, タカヲ ツカイヽルヽ. Apprivoiser un faucon, et le dresser pour la chasse, etc.

***Tsoucaimono**, ツカイモノ. Chose dont on use, ou dont on se sert.

Tsoucai ouchinai, *nŏ*, *nŏta*, ツカイ ウシナイ, ナウ, ナウタ. Dissiper, ou dépenser mal. *Zaifŏwo tsoucai ouchinŏ*, ザイハウヲ ツカイ ウシナウ. Dissiper son bien, ou le dépenser mal.

Tsoucaisonzachi, *sou*, *zaita*, ツカイソンザシ, ス, ザイタ. Maltraiter, gâter une chose dont on se sert, en mésuser.

Tsoucamakiito, ツカマキイト. Soie torse ou fil avec lesquels on entortille la poignée des épées.

Tsoucamatsouri, *rou*, *tsouita*, ツカマツリ, ル, ツイタ. Faire.

Tsoucamaye, *yourou*, *yeta*, ツカマエ, ユル, エタ. Saisir, empoigner une chose.

Tsoucami, *mou*, *cŏda*, ツカミ, ム, カウダ. Saisir avec les serres ou les griffes, comme l'épervier ou le tigre, etc., ou avec les mains. *Zŏfeŏdomo ranno toki monowo tsoucami torou*, ザウヘウドモ ランノ トキ モノヲ ツカミ トル. Les soldats sans honneur, dans le temps d'une révolte, s'emparent de différentes choses.

Tsoucamiai, *yŏ*, *yŏta*, ツカミアイ, ヤウ, ヤウダ. Jouer à se secouer, à se donner des secousses, ou lutter en se saisissant corps à corps, avec les mains ou les griffes.

***Tsoucamicacari**, *rou*, *catta*, ツカミカヽリ, ル, カツタ. Saisir quelqu'un avec les ongles, dans un accès de colère et de rage.

Tsoucamicorochi, *sou*, *roita*, ツカミコロシ, ス, ロイタ. En saisissant avec les griffes, tuer.

Tsoucami idachi, *sou*, *daita*, ツカミ イダシ, ス, ダイタ. En saisissant tirer dehors, arracher. *Zŏfouwo tsoucai idasou*, ザウフヲ ツカイ イダス. Saisir les entrailles ou les viscères et les tirer dehors.

Tsoucamitori, *rou*, *totta*, ツカミトリ, ル, トツタ. En saisissant, prendre, c.-à-d. prendre par force, ravir.

Tsoucamitsouki, *cou*, *tsouita*, ツカミツキ, ク, ツイタ. En saisissant, s'attacher. *Founeni tsoucamitsoucou*, フネニ ツカミツク. S'attacher avec les mains à une embarcation.

Tsoucanaga, ツカナガ. Longue poignée de l'épée. *Tsoucanagano catana*, ツカナガノ カタナ. Épée à poignée longue.

Tsoucane, *nourou*, *neta*, ツカネ, ヌル, ネタ. Mettre en faisceaux ou en gerbes, en bottes. *Inewo tsoucanourou*, イネヲ ツカヌル. Mettre en gerbes le riz. *Camiwo tsoucanourou*. カミヲ ツカヌル. Rassembler avec la main les cheveux comme une tresse ou un écheveau. *Tewo tsoucanourou*, テヲ ツカヌル. Avoir les mains l'une sur l'autre, ou avec les doigts croisés en signe de respect.

Tsoucanoma, ツカノマ, c.-à-d. *Zanjino aida*, ザンジノ アイダ. Court espace ou instant. *Tsoucano mano taimen*, ツカノ マノ タイメン. Entrevue, ou rencontre très-brève avec quelqu'un. ‖ **Tsoucanomani**, ツ

grand souci, ou épuiser ses efforts avec affliction. *Yomi tsoucousou*, ヨ三 ツクス. Lire tout sans rien omettre. *Monowo couitsoucousou*, モノヲ クイツクス. Manger sans rien laisser. *Tewo tsoucousou*, テヲ ツクス. Se signaler, se distinguer en faisant une chose, ou user de tous les moyens, ou profiter de toutes les leçons que l'on a acquises, comme dans l'escrime, etc. *Fichcheiwo tsoucousou*, ヒツセイヲ ツクス. Se distinguer en écrivant une lettre ou en peignant.

***Tsoucouchi**, ツクレ, c.-à-d. *Saicocou*, サイコク. Neuf royaumes ou provinces à l'Orient du Japon. || ***Tsoucouchibito**, ツクレビト. Homme de l'un de ces royaumes. || ***Tsoucouchidgi**, ツクレヂ. Territoire de ces royaumes.

Tsoucoumo, ツクモ. P. Nom d'une plante marine. (*Roxburghia rhyzantha*. S. et Z. — Hoffm.)

Tsoucoumogami, ツクモガ三. P. Quatre-vingt-dix-neuf ans.

Tsoucoune, *nourou*, *neta*, ツク子, ヌル, 子タ. Faire des balles ou des boules avec les mains, p. ex. des boules de neige, d'argile, ou de pâte.

Tsoucounoi, *nó*, *nóta*, ツクノイ, ノウ, ノウタ. Satisfaire, ou restituer. || (Métaph.) Faire le bon plaisir de quelqu'un, lui complaire, ou donner satisfaction à une personne offensée. || **Tsoucounoi**, ツクノイ. Payement, salaire, satisfaction. *Togano tsoucounoiwo sourou*, トガノ ツクノイヲ スル. Satisfaire pour les péchés.

Tsoucouri, *rou*, *coutta*, ツクリ, ル, クツタ. Faire : se dit communément des choses qui se font avec les mains. *Wonnano mayouwo tsoucourou*, ヲンナノ マユヲ ツクル. Se parer une femme en composant ses sourcils. *Iyewo tsoucourou*, イエヲ ツクル. Construire une maison. *Tawo tsoucourou*, タヲ ツクル. Cultiver les champs (guérets). *Deous tentchiwo naki tocoro yori tsoucouri tamó*, デウス テンチヲ ナキトコロ ヨリ ツクリタマウ. Dieu créa de rien le ciel et la terre. *Tokiwo*, トキヲ, ou *Tokino coyewo tsoucourou*, トキノ コエヲ ツクル. Pousser un cri, comme celui qui crie : Saint-Jacques! à la guerre. *Tsoumiwo tsoucourou*, ツ三ヲ ツクル. Commettre des péchés. *Chiwo tsoucourou*, レヲ ツクル. Composer de certaines poésies chinoises. *Mitchiwo tsoucourou*, 三チヲ ツクル. Faire ouvrir les chemins. *Cotobawo tsoucourou*, コトバヲ ツクル. Composer, ou inventer des paroles. || Feindre, ou contrefaire une chose. Mais ordinairement, dans ce sens, il s'emploie en composition, ainsi qu'on le verra plus bas.

***Tsoucouri**, ツクリ. Terre cultivée, ou récolte, moisson. *Cotochino tsoucouriwa yó gozarou*, コトレノ ツクリワ ヨウ ゴザル. La récolte de cette année est bonne.

Tsoucouriaghe, *gourou*, *gheta*, ツクリアゲ, ゲル, ゲタ. Élever en faisant, ou en fabriquant. *Nicai sangaiwo tsoucouriaghete*, 二カイ サンガイヲ ツクリアゲテ. Élevant un ou deux étages.

Tsoucouriawache, *sourou*, *cheta*, ツクリアワセ, スル, セタ. *Tokiwo tsoucouriawasourou*, トキヲ ツクリアワスル. Crier à la fois (les ennemis des deux partis). *Tsoucouriawachete mairou*, ツクリアワセテ マイル. Aller ensemble avec un dessein ou un complot tramé de concert pour tromper quelqu'un, ou dans un autre but.

***Tsoucouribana**, ツクリバナ. Rose ou fleur artificielle.

Tsoucouricake, *courou*, *keta*, ツクリカケ, クル, ケタ. Commencer à faire, ou faire sans achever. *Tokiwo tsoucouri cacourou*, トキヲ ツクリ カクル. Commencer à pousser des cris l'une des armées ennemies. || Fabriquer un édifice ou un ouvrage auprès d'un autre, de manière qu'il n'y en ait plus qu'un seul. || Fabriquer de manière à ce que l'ouvrage ou l'édifice demeure en partie sur le terrain plan, et s'avance en partie sur une éminence de terre, ou au-dessus de la mer, etc.

***Tsoucouricasane**, *nourou*, *neta*, ツクリカサ子, ヌル, 子タ. Construire un grand nombre de maisons les unes auprès des autres, et pour ainsi dire en les entassant, en les agglomérant.

Tsoucouricatame, *mourou*, *meta*, ツクリカタメ, ムル, メタ. Faire une chose durable, ou fortifier. || Achever et conclure un ouvrage, ou un édifice.

***Tsoucouricawa**, ツクリカワ. Peau préparée, ou tannée.

Tsoucouricome, *mourou*, *meta*, ツクリコメ, ムル, メタ. Mettre artificiellement une chose dans une autre, comme celui qui enchâsse une pierre précieuse, etc. *Sono outchini sougoureta iro chinano meichouwo tsoucouricometa*, ソノ ウチニ スゲレタ イロレナノ メイレエヲ ツクリコメタ. (*Mon.*) Ils y enchâssèrent diverses et excellentes pierres précieuses.

‖ *Torino fitotsougai*, トリノ ヒトツガイ. Un couple d'oiseaux, c.-à-d. le mâle et la femelle. ‖ *Fato fitotsougai*, ハト ヒトツガイ. Un couple de tourterelles, ou de colombes.

Tsougai, ツガイ. Jointures des jambes, ou des bras; gonds, etc. *Tsougaiga fanareta*, ツガイガ ハナレタ. Se délier, ou sortir une chose des gonds, se détacher d'une autre. ‖ (Métaph.) Conjoncture, ou occasion. *Tsougaiwo mite mósózou*, ツガイヲ ミテ マウサウズ. Voyant l'opportunité ou l'occasion, je parlerai.

Tsougaigomono, ツガイゴモノ. Deux serviteurs qui vont devant le cheval, ou la litière (*Cochi*), vêtus d'une même livrée.

Tsougaime, ツガイメ. Le nœud ou la jointure où se réunissent et se lient deux choses.

Tsoughe, *gourou*, *gheta*, ツゲ, ゲル, ゲタ. Révéler ou avertir, et dénoncer. *Ougouisou kitatte farouwo tsougourou*, ウグイス キタツテ ハルヲ ツグル. Le rossignol vient apporter les nouvelles du printemps. ‖ **Tsoughe**, ツゲ. Révélation, ou avertissement. *Gotsoughe*, ゴツゲ. Révélation du ciel, ou du *Fotoke*, etc.

Tsoughe, ツゲ, ou **Tsoughenoki**, ツゲノキ. Nom d'un arbre. (?*Eleocarpus japonicus*. S. et Z. — Hoffm.)

Tsoughechirache, *sourou*, *cheta*, ツゲシラセ, スル, セタ. Faire savoir, dénoncer.

***Tsoughewatari**, *rou*, *tatta*, ツゲワタリ, ル, タツタ. Aller publiant ou faisant savoir une chose par l'entremise de plusieurs.

Tsoughi, *gou*, *tsouida*, ツギ, グ, ツイダ. Accroître ou assembler, réunir des choses de même espèce. *Mizzou*, *sake*, *aboura nadowo tsougou*, ミヅ, サケ, アブラ ナドヲ ツグ. Mettre ensemble de l'eau, du vin, de l'huile, etc., ou mélanger ces choses. *Yowo fini tsougou*, ヨヲ ヒニ ツグ. Se presser beaucoup en ajoutant les nuits aux jours. *Ikiwo tsougou*, イキヲ ツグ. Respirer, prendre haleine et se reposer. *Inotchiwo*, イノチヲ, ou *Coubiwo tsougou*, クビヲ ツグ. Vivre ou prolonger sa vie, son existence. | *Inotchiwo tsougou*, イノチヲ ツグ, ou *Coubiwo tsougou*, クビヲ ツグ. Donner, rendre la vie à quelqu'un qui allait être mis à mort, ou supplicié. *Kiwo tsougou*, キヲ ツグ. Enter, greffer. *Sawowo tsougou*, サヲヽ ツグ. Ajouter une canne ou baguette à une autre pour communiquer, atteindre, ou s'approcher davantage. ‖ *Mizzoutsoughi*, ミヅヽギ. Vase avec lequel on verse ou ajoute de l'eau. ‖ *Abouratsoughi*, アブラツギ. Vase avec lequel on verse l'huile ou on entretient la lampe. *Yowo tsougou*, ヨヲ ツグ. Succéder à l'empire ou au majorat. *Atowo tsougou*, アトヲ ツグ. Hériter de la maison, ou succéder à la place d'un supérieur ou d'un maître, etc. *Coubisouwo tsougou*, クビスヲ ツグ. Être une grande quantité de personnes réunies. *Sodewo tsourane*, *coubisouwo tsougou*, ソデヲ ツラネ, クビスヲ ツグ. Idem.

Tsoughi, ツギ. Pièce ou morceau ajouté. *Tsoughiwo sourou*, ツギヲ スル. Rapiécer.

Tsoughi, ツギ, ou **Tsoughini**, ツギニ. Après cela, ou en conséquence. ‖ **Tsoughitsoughini**, ツギヽニ (adv.). Après l'un et l'autre, ou après celui-ci et celui-là.

***Tsoughiawache**, *sourou*, *cheta*, ツギアワセ, スル, セタ. Réunir, assembler; insérer ou enclaver une chose dans une autre.

Tsoughibachira**, ツギバシラ, ou **Tsoughifachira*, ツギ ハシラ. Pilier ou colonne en bois, faits de morceaux assemblés.

***Tsoughibo**, ツギボ. Rameau qui se greffe.

***Tsoughifo**, ツギホ. Rameau à greffer, greffe.

***Tsoughighire**, ツギギレ. Pièce ou morceau.

Tsoughiki, ツギヽ. Greffe ou arbre greffé.

Tsoughime, ツギメ. Partie ou jointure où se continue une chose, où elle s'assemble et se colle à une autre.

Tsoughimono, ツギモノ. Chose ajoutée, jointe, et unie à une autre, comme une tasse ou un vase, avec le morceau qui est recollé après avoir été brisé.

Tsoughina, ツギナ, ou **Tsoughino**, ツギノ. Chose qui suit, ou qui vient immédiatement après une autre.

Tsoughisoye, *yourou*, *yeta*, ツギソエ, エル, エタ. Aller mélangeant, et ajoutant, p. ex. de l'huile, du vin, etc. Ainsi *Aboura, sake nadowo tsoughisoyourou*, アブラ, サケ ナドヲ ツギソユル.

Tsoughiwo, ツギヲ. Queue de faucon arrangée avec quelques plumes postiches que l'on y ajoute artificiellement. ‖ **Tsoughiwono tada*, ツギヲノ タヽ. Faucon qui porte à la queue des plumes de pie ajoutées; ce que l'on fait pour l'apprivoiser.

Tsougô, ツガウ. Somme de tout un compte, ou en somme, en total, en résumé, etc. *Tsougôwa icafodozo*, ツガウハ イカホドゾ? En somme, ou en total, combien y a-t-il?

Tsougomori, ツゴモリ, ou **Tsou-**

Tsouitatchi *chôji*, ツイタチ レキウジ. Planche ou porte, espèce de petit *béobou* très-bas, que l'on place comme un abri contre le vent, ou autour du foyer de la maison.

Tsouite, ツイテ (adv.). Au sujet de : régit le datif. *Soreni tsouite*, ソレニ ツイテ. A l'égard de cela.

Tsouitô, ツイタウ. Tuer et anéantir par justice, ou par l'ordre d'un seigneur, etc.

Tsouiyachi, *sou*, *yaita*, ツイヤシ, ス, ヤイタ, ou **Tsouyachi**, *sou*, ツヤシ, ス. Dépenser mal ou dissiper. Ainsi *Tacarawo tsouiyasou*, タカラヲ ツイヤス.

Tsouiyari, ツイヤリ. Lances de la même grandeur, ou forme, etc.

Tsouiye, *yourou*, *yeta*, ツイエ, ユル, エタ, ou **Tsouye**, *yourou*, ツエ, ユル. Se dissiper ou se mal dépenser une chose. Voir *Tsouye*, *yourou*. || **Tsouiye**, ツイエ. Dépense, perte, ou frais. *Tsouiyeni narou*, ツイエニ ナル. Exister, ou être faite une perte, être déboursés des frais, etc.

***Tsoujen**, ツゼン. Obsèques ou œuvres pies faites en faveur d'un défunt.

Tsoûji, *zourou*, *jita*, ツウジ, ズル, ジタ. Se communiquer. *Cocorowo tsoûzourou*, コヽロヲ ツウズル, c.-à-d. *Cocorozachiwo cayowasou*, コヽロザシヲ カヨワス. Se communiquer ou se combiner les cœurs et les volontés. *Inchinwo tsoûzourou*, インシンヲ ツウズル. Envoyer des présents mutuellement ou d'une seule part *Coutchiga tsoûzourou*, クチガ ツウズル. S'entendre entre soi dans le discours. || Aller du corps librement. Ainsi *Daiben*, ダイベン, ou *Chôbenga tsoûzourou*, セウベンガ ツウズル. *Riga tsoûzourou*, リガ ツウズル. Aller du corps librement, ou sans difficulté.

Tsoûji, ツウジ, ou **Tsoûzzou**, ツウヅ. Interprète.

Tsouji, ツウジ, ou *Mitchi tsouji*, ミチ ツジ. Carrefour, croisière de chemins. *Atamano tsouji*, アタマノ ツジ. Sommet de la tête.

Tsoujicaje, ツジカゼ. Tourbillon de vent.

Tsoujidôro, ツジドウロ. Lanterne suspendue dans les carrefours.

Tsoujiga *fana*, ツジガ ハナ. *Catabira* peinte avec certains feuillages et broderies vermeils ou d'autres couleurs. || Les broderies ou peintures elles-mêmes.

Tsoujigatome, ツジガタメ. Gardes qui se placent dans le chemin pour faire la surveillance lors du passage du seigneur de la *Tenca*, du *Coubô*, ou d'un seigneur considérable.

Tsoujighiri, ツジギリ. Ceux qui courent de nuit et qui tuent dans les carrefours.

Tsoujimaki, ツジマキ. Tourbillon de vent. *Ch.*

Tsoujimoto, ツジモト. Maison comme un oratoire, où les *Icôchous* se réunissent pour faire oraison, etc. || Homme marié qui est comme le maître des *Icôchous*.

Tsouji *tsouji*, ツジ ヽ. Carrefours.

***Tsoujizoumai**, ツジズマイ. *Tsoujizoumaiwo sourou*, ツジズマイヲ スル. Refuser (le cheval) d'avancer, malgré qu'on le presse. B.

Tsouke, *courou*, *keta*, ツケ, クル, ケタ. Placer auprès d' —, ou attacher une chose à — une autre. *Iyeni fiwo tsoucourou*, イエニ ヒヲ ツクル. Mettre le feu à la maison. *Nawo tsoucourou*, ナヲ ツクル. Imposer un nom. *Kizouwo tsoucourou*, キズヲ ツクル. Blesser, infliger une blessure. *Irowo tsoucourou*, イロヲ ツクル. Donner la couleur, ou teindre, ou (Métaph.) s'adoucir et donner une meilleure réponse. *Ki*, キ, ou *Cocorowo tsoucourou*, コヽロヲ ツクル. Donner du courage et de l'haleine à celui qui est mourant ou sans forces. | Appliquer son esprit et son attention. *Mewo tsoucourou*, メヲ ツクル. Jeter les yeux sur une chose. *Canewo tsoucourou*, カネヲ ツクル. Teindre les dents en noir. *Côbewo tchini tsoucourou*, カウベヲ チニ ツクル. Se prosterner la tête contre terre. *Founewo tsoucourou*, フネヲ ツクル. Aborder, toucher quelque part avec une barque, la faire aborder. || Poser, appliquer, p. ex. un emplâtre, un remède, etc. *Kizouni cousouriwo tsoucourou*, キズニ クスリヲ ツクル. Appliquer un remède sur une blessure. *Fitoni fitowo tsoucourou*, ヒトニ ヒトヲ ツクル. Envoyer une personne pour en accompagner une autre. *Atowo tsoucourou*, アトヲ ツクル. Laisser trace de soi. | Item, *Atowo tsoucourou*, アトヲ ツクル, ou *Atowo tsoukete youcou*, アトヲ ツケテ ユク. Aller à la poursuite, suivre à la trace ceux qui fuient, ou un animal. *Tekiga tsoucourou*, テキガ ツクル. Aller les ennemis à la poursuite de ceux qui fuient. *Mechibou*, メレブ, ou *Woricamiwo tsoucourou*, ヲリカミヲ ツクル. Envoyer une patente ou une citation à quelqu'un pour le contraindre à une chose. *Rengawo tsoucourou*, レンガヲ ツクル. Faire (deux personnes) chacun son vers, en la forme de distique. || ***Tsouke-**

quelqu'un et lui faire du mal, le tourmenter.

Tsoukitate, *tsourou*, *teta*, ツキタテ, ツル, テタ. Enfoncer une chose aiguë, comme une dague, dans la poitrine, etc. ‖ En clouant ou fichant, élever, arborer, p. ex. une bannière, une lance, etc. ‖ **Tsoukitateno** *motchi*, ツキタテノモチ. Boulettes de riz faites à l'heure même et toutes chaudes.

Tsoukitawochi, *sou*, *woita*, ツキタヲレ, ス, ヲイタ. En poussant, renverser.

Tsoukitowochi, *sou*, *woita*, ツキトヲレ, ス, ヲイタ. Traverser de part en part, transpercer avec la lance, l'épée, etc.

Tsoukitsouki, ツキ〱, ou **Tsoukitsoukini**, ツキ〱ニ. Chaque mois, ou tous les mois.

Tsoukitsoumeta *fito*, ツキツメタヒト. Homme ardent et impétueux en faisant ou en demandant une chose, ou qui ne peut souffrir de délai ni de retard.

Tsoukitsouranouki, *cou*, *nouita*, ツキツラヌキ, ク, ヌイタ. Traverser de part en part, transpercer avec la lance, l'épée, etc.

***Tsoukiwari**, *rou*, *watta*, ツキワリ, ル, ワツタ. Fendre ou déchirer une chose au moyen de la pointe d'un instrument.

Tsoukiwotchi, ツキヲチ, ou **Tsoukiwotchita**, ツキヲチテ. S'abaissant la lune, ou se couchant : expression qui s'emploie dans cette forme unique.

Tsoukiwotochi, *sou*, *toita*, ツキヲトレ, ス, トイタ. Renverser d'un lieu élevé, précipiter, p. ex. en poussant, etc. *Fitowò tsoukiwotosou*, ヒトヲツキヲトス. Précipiter quelqu'un en le heurtant, ou le poussant.

Tsoukiya, ツキヤ. Flèche qui se tire ou se lance avec la main.

Tsoukiyama, ツキヤマ. Monticule fait de main d'homme, ou artificiellement.

***Tsoukiyari**, *rou*, *yatta*, ツキヤリ, ル, ヤツタ. Faire avancer une chose en la poussant avec force.

Tsoukiyo, ツキヨ. Nuit de lune, ou clair de lune.

Tsoukiyoche, *sourou*, *cheta*, ツキヨセ, スル, セタ. Jeter en avant, ou faire approcher en donnant une impulsion avec la main, etc.

Tsoukiyogarasou, ツキヨガラス. Corbeau qui croasse la nuit au clair de lune.

Tsoukizoute, ツキズテ. Dard, ou arme qui sert à l'attaque.

Tsoukizouye, ツキズエ, c.-à-d. *Ghejoun*, ゲジユン. Les dix derniers jours de la lune.

Tsoukizzoume, ツキヅメ. Gaine de la grandeur et à la mesure de l'épée. ‖ *Sorazaya*, ソラザヤ, est une gaine plus longue, ainsi faite afin de faire paraitre l'épée plus grande. ‖ (Métaph.) *Tsoukizzoumena fito*, ツキヅメナヒト, c.-à-d. *Sorazayano nai fito*, ソラザヤノナイ ヒト. Homme empressé et exigeant qui ne laisse ni loisir ni repos.

Tsouma, ツマ. Bord d'une chose, p. ex. du vêtement. Ainsi *Kiroumonono tsouma*, キルモノヽ ツマ. *Tsoumawo caitorou*, ツマヲ カイトル. Prendre ou relever les franges du vêtement. *Nokino tsouma*, ノキノ ツマ. Rebord du toit.

Tsouma, ツマ. Épouse, ou femme mariée. ‖ Item, et improprement, mari, ou homme marié. ‖ *Tsoumani nasou*, ツマニナス, ou *Sourou*, スル, ou *Sadamourou*, サダムル. Se marier, prendre femme.

Tsoumabarami, ツマバラミ. Panaris, mal d'aventure.

Tsoumabiracana, ツマビラカナ. Chose claire ou distincte. ‖ **Tsoumabiracani**, ツマビラカニ (adv.). Clairement. ‖ **Tsoumabiracasa**, ツマビラカサ.

Tsoumaboucouro, ツマブクロ, ou **Couboucouro**, クブクロ. Petite bourse dans laquelle les femmes mettent différentes choses, comme des aiguilles, etc.

***Tsoumacaboura**, ツマカブラ. La racine de l'ongle.

Tsoumachii, ツマレイ. Personne serrée, chiche, avare. Ainsi *Tsoumachii fito*, ツマレイヒト.

***Tsoumacogachitarou** *wòghi*, ツマコガレタル ワウギ. Éventail parfumé avec du bois d'aigle, et qui en prend une belle couleur jaune. ‖ Éventail qui a ses bords colorés.

Tsoumado, ツマド. Porte étroite des gonds ou des pivots.

Tsoumafajiki, ツマハジキ. Chiquenaude, craquement des doigts, ou croquignole. ‖ *Tsoumafajiki sourou*, ツマハジキ スル. Donner des chiquenaudes, ou faire craquer les doigts.

Tsoumagatana, ツマガタナ. Canif ou couteau à couper les ongles.

Tsoumaghe, *gourou*, *gheta*, ツマゲ, グル, ゲタ. Relever, retrousser ses vêtements, ou relever les pans, etc.

Tsoumaghi, ツマギ. Rognures de bois, copeaux, etc. *Tsoumaghiwo firó*, ツマギヲヒロウ. Amasser des copeaux ou du menu bois pour le feu.

l'un avec l'autre, croiser le fer pour combattre, en venir deux armées aux mains.

Tsoumeawache, *sourou*, *cheta*, ツメアワセ, スル, セタ. Arriver à combattre de près, en venir aux mains deux armées, ou un grand nombre de gens.

Tsoumecake, *courou*, *keta*, ツメカケ, クル, ケタ. Aller à la poursuite et serrer de près. *Chirowo tsoumecakete chemourou*, シロヲ ツメカケテ セムル. Attaquer une forteresse avec impétuosité, donner un assaut violent.

***Tsoumechou**, ツメシユ. Ceux qui sont toujours présents auprès du seigneur.

Tsoumedgia, ツメヂヤ. Thé mis en feuilles dans un flacon de métal, afin de presser et serrer les petits sacs de thé qui sont à l'intérieur.

Tsoumedgin, ツメヂン. Armée qui doit attaquer une forteresse, armée de siége; armée qui est très-rapprochée et en face des ennemis.

Tsoumefiraki, ツメヒラキ. Voir *Firaki*, *cou*, ヒラキ, ク.

Tsoumegoi, ツメゴイ. Demander avec vivacité et insistance. ‖ **Tsoumegoini có**, ツメゴイニ コウ. Idem.

Tsoumegorochi, ツコメゴロシ. Tuer quelqu'un en trahison, et sans lui laisser proférer une parole.

Tsoumejô, ツメジヤウ. Forteresse qui est assiégée et mise en péril par les ennemis.

***Tsoumeoutchigatana**, ツメウチガタナ. Couteau avec lequel on coupe la corne du cheval quand elle grandit trop.

***Tsoumeoutchizzoutchi**, ツメウチヅチ. Maillet dont se servent les vétérinaires, quand ils coupent les ongles ou la corne des chevaux.

Tsoumeri, *rou*, *metta*, ツメリ, ル, メツタ. Pincer. *Miwo tsoumerou*, ミヲ ツメル. Pincer le corps. | Se mortifier et se traiter mal. *Wagamiwo tsoumette*, *fitono itasawo chire*, ワガミヲ ツメツテ, ヒトノ イタサヲシレ. En affligeant et en faisant souffrir votre chair, apprenez comment souffrent les autres.

***Tsoumerô**, ツメロウ. Prison si étroite que l'on ne peut s'y mouvoir.

Tsoumetai, ツメタイ. Chose froide. ‖ Avoir grand froid, ou être le temps très-froid. ‖ **Tsoumetasa**, ツメタサ. Froideur, froid. ‖ **Tsoumetô**, ツメタウ (adv.).

Tsoumetsoukete, ツメツケテ. *Tsoumetsoukete sourou*, ツメツケテ スル, ou *Tsouzzoukete*, ツヾケテ. Faire avec diligence, sans se reposer, ou sans s'interrompre. *Tsoumetsouketeyoû*, ツメツケテイユ, ou *Có*, コウ. Dire ou demander d'une manière importune, et sans relâche.

Tsoumewotochi, *sou*, *toita*, ツメヲトシ, ス, トイタ. Prendre, faire rendre par force. *Chirowo tsoumewotosou*, シロヲ ツメヲトス. Prendre une forteresse d'assaut.

Tsoumeyoche, *sourou*, *cheta*, ツメヨセ, スル, セタ. S'approcher par force, ou faire approcher, p. ex. d'une forteresse, ou des ennemis, etc.

Tsoumi, ツミ, ou **Tsoumou**, ツム. Fuseau à filer la soie, le coton, etc. *Tsoumide itowo tsoumougou*, ツミデ イトヲ ツムグ. Tordre le fil, ou la filasse, et l'ajuster sur le fuseau.

Tsoumi, ツミ. Péché. ‖ Châtiment ou peine du péché. ‖ *Tsoumiwo nadamourou*, ツミヲ ナダムル. Pardonner le crime, ou faire remise de la peine qu'il a encourue. *Tsoumiwo itô*, ツミヲ イトウ. Ne pas vouloir, ou abhorrer le péché. *Tsoumiwo forobosou*, ツミヲ ホロボス. Abolir ou détruire le péché. *Tsoumicherarourou*, ツミセラルヽ. Être châtié ou justicié, supplicié pour un crime. D'ordinaire, ces façons de parler sont employées dans les livres.

Tsoumi, *mou*, *tsounda*, ツミ, ム, ツンダ. Accumuler, entasser, arrimer, ranger. *Founeni niwo tsoumou*, フネニ ニヲ ツム. Arrimer le bagage dans la barque. *Cówo tsoumou*, コウヲ ツム. Contracter une habitude. *Jenno cówo tsoumou*, ゼンノ コウヲ ツム. Contracter l'habitude de la vertu. *Youkiga fouritsoumou*, ユキガ フリツム, ou *Tsoumorou*, ツモル. Pleuvoir beaucoup, et croître, s'amonceler, s'entasser la neige sur les montagnes.

Tsoumi, *mou*, *tsounda*, ツミ, ム, ツンダ. Cueillir des plantes, des feuilles, des roses, etc., avec la main. *Chiiwo tsoumou*, シイヲ ツム. Peler, éplucher avec les dents et manger des fruits comme les champignons : on le dira de même d'un autre fruit semblable, ou d'un épi de riz, etc. *Mame*, *nadowo tsoumou*, マメ, ナドヲ ツム. Manger des haricots, ou d'autres légumineux du même genre, en les divisant avec les dents. *Watawo tsoumou*, ワタヲ ツム. Ouvrir, éplucher avec les doigts, ou carder de la bourre ou du coton.

***Tsoumi**, ツミ. Espèce d'épervier très-petit.

sa croissance et s'est fait grand et fort, etc. || *Ichei, イセイ, ou Ken-ini tsoumorou, ケンイニツモル. Croître et s'élever en honneur, en luxe, etc. Iy tsoumorou, イヽツモル. Aller croissant et s'élevant dans son langage, comme quand la colère s'enflamme en quelqu'un.

Tsounoriai, *yô, yôta*, ツノリアイ, ヤウ, ヤウタ. Se voit plusieurs personnes de connaissance, parents, amis ou compatriotes, se rencontrer pour la première fois, ou après un long temps.

Tsounosaki, ツノサキ. Pointe de la corne.

Tsouppari, ツヽパリ. Étais, soutiens. *Tsoupparino cô*, ツヽパリノカウ. Placer des étais contre un mur, ou contre une autre chose faible.

Tsouppato, ツヽパト. (adv.). Manière d'être une chose pleine, ou de déborder. *Tsouppato tatayourou*, ツヽパトタヽユル. Déborder au dehors.

Tsoura, ツラ. Face ou museau. || Partie ou côté. *Figachino*, ヒガシノ, ou *Nichino tsoura*, ニシノツラ. Partie de l'Est, ou de l'Ouest. *Soretsouranomono*, ソレツラノモノ. Chose de cette espèce, apparence ou teneur.

Tsouracouche, ツラクセ. Mauvaise mine, ou visage sombre, renfrogné. *Tsouracouchega warouí fito*, ツラクセガワルイヒト. Homme de mauvaise apparence, mélancolique par nature, ou qui est sombre pour une cause quelconque, etc.

Tsouradamachii, ツラダマシイ. Homme qui, dans le geste ou l'apparence, fait voir quelque sentiment intérieur de colère, de sévérité, etc.

Tsouragamatchi, ツラガマチ. Mâchoires. *Tsouragamatchino yoi*, ツラガマチノヨイ, ou *Warouí fito*, ワルイヒト. Homme qui a bonne ou mauvaise mine.

Tsourai, ツライ. Parole de plainte au sujet d'une chose inhumaine ou pénible, et sans pitié, qui affecte le cœur. || **Tsourasa**, ツラサ. || **Tsourô**, ツラウ.

Tsouranari, *rou, natta*, ツラナリ, ル, ナツタ. Être une chose enfilée ou alignée. *Zani tsouranarou*, ザニツラナル. Être par ordre dans le *Zachiki*. *Itchimonni tsouranarou fito*, イチモンニツラナルヒト. Homme apparenté avec une famille, ou qui est de cette génération ou lignée. || *Tsouranarou yeda*, ツラナルエダ. Frères. P.

Tsourane, *rourou, neta*, ツラネ, ヌル, ネタ. Enfiler ou aligner. *Outawo tsouranourou*, ウタヲツラヌル. Composer des vers. (On dit en français : aligner des rimes. L. P.) *Choughiocouwo tsouranetarou ichô*, シユギヨクヲツラネタル イシヤウ. Vêtement orné de pierres précieuses enfilées.

***Tsourane** *outa*, ツラネ ウタ, c.-à-d. *Renga* レンガ. Se dit lorsque plusieurs personnes composent ensemble des vers, que l'un improvise le commencement d'un vers, et que le suivant finit ce vers, etc.

Tsouranouki, ツラヌキ. Espèce de caleçon en cuir épais qui sert à la chasse, ou à la guerre, etc

Tsouranouki, *cou, nouita*, ツラヌキ, ク, ヌイタ. Enfiler ou transpercer une chose. *Tamawo tsouranoucou*, タマヲツラヌク, Enfiler des pierres précieuses dans un cordon, ou dans autre chose. *Yarini tsouranoucarete chinourou*, ヤリニツラヌカレテシヌル. Mourir percé d'une lance, ou traversé par une lance.

Tsourasa, ツラサ. Aiguilles de glace qui sont suspendues aux gouttières du toit.

Tsouratsoura ツラヽ (adv.). Attentivement. *Tsouratsoura anzourou*, ツラヽアンズル. Considérer attentivement une chose.

***Tsourazzouye**, ツラヅエ. Appuyer ou coucher la tête ou le visage sur la main. *Tsourazzouyewo tsourou*, ツラヅエヲツク. Appuyer ainsi la tête.

Tsoure, ツレ, c.-à-d. *rai*, ライ. Espèce. *Sonotsoureno mono*, ソノツレノモノ. Chose de cette espèce.

Tsoure, ツレ. Compagnie. *Rocouninzzoure*. ロクニンヅレ, etc. Compagnie de six. *Fôguan donono won tsoure*, ハウグワンドノヽヲンツレ. Compagnie, ou compagnon de *Fôgouandono*.

Tsoure, *rourou, reta*, ツレ, ルヽ, レタ. Conduire, emmener quelqu'un en sa compagnie. *Cajeni tsourerarourou* カゼニツレラルヽ. Être emporté par le vent. *Fitowo tsourourou* ヒトヲツルヽ. || S'emploie ordinairement avec le mot *Mechi*, メシ. *Mechitsourourou*, メシツルヽ. Emmener en sa compagnie : mais il ne doit pas se dire d'une personne plus élevée ou égale. *Co*, コ, ou *Comonowo mechitsoureôzou*, コモノヲメシツレウズ. J'emmenerai avec moi mes enfants ou mes serviteurs.

Tsouredatchi, *tsou, datta*, ツレダチ, ツ, ダツタ. Aller ou emmener en compagnie. *Foucari*, *tsouredatchi atte wodgiare*, フカ

Tsouroubenawa, ツルベナワ. Corde du seau à tirer l'eau.

***Tsouroubi,** *bou, rounda,* ツビ, ツブ, ルンダ, ou mieux **Tsouroumi,** *mou,* ツルミ, ム. S'accoupler les oiseaux, ou les animaux.

Tsouroubоucouro, ツルブクロ. Sac qui renferme la corde de l'arc.

Tsouroucaboura, ツルカブラ. Ailette de la corde de l'arc, qui sert à l'adapter et à la placer sur l'arc.

Tsouroucake, ツルカケ. Artisan qui fait les cordes d'arc; cet artisan porte un vètement particulier, à savoir, une toque sur la tête, et une *Catabira* rouge, et très-courte.

Tsouroucake, ツルカケ. Voir *Tsourounabe,* ツルナベ.

Tsouroucoubi, ツルクビ. Espèce de vase à vin en bronze, dans la forme d'une grande aiguière. || **Tsouroucoubino** *fiôtan,* ツルクビノ ヒウタン. Calebasse qui a le col comme celui de la grue. || Vase de cette figure ou forme.

Tsouroughi, ツルギ. Épée qui coupe bien. || Épée en général.

Tsouroumaki, ツルマキ. Espèce de bobine en osier, sur laquelle s'enroule la corde de rechange que l'on emporte à la guerre.

Tsouroumi, *mou, rounda,* ツルミ, ム, ルンダ. S'accoupler les animaux.

Tsourounabe, ツルナベ, ou *Tsouroucake,* ツルカケ. Espèce de poêle de fer, ou de bassine qui se prend au moyen d'un crochet qui saisit les anses.

Tsourouno *co,* ツルノ コ, c.-à-d. *Fimagono co,* ヒマゴノコ. Arrière-petit-fils.

Tsourousachi, ツルサレ. Ouvrier qui fait les cordes d'arcs.

Tsouroutsouki, ツルツキ. Petit vase ou flacon de terre, où l'on met le thé en poudre.

Tsouroutsourouto, ツル〳〵ト (adv.). Manière de courir, ou de presser, d'accélérer le pas. *Tsouroutsourouto sachirou,* ツル〳〵トサレル. Courir ainsi pendant un médiocre intervalle.

***Tsourouwa,** ツルワ. Ailette de la corde de l'arc, laquelle sert à la tendre.

***Tsourouyasoume,** ツルヤスメ. Deux ailettes de la corde de l'arc, chacune d'un côté, lesquelles servent quand l'arc se détend.

Tsôdsou, ツウス. Certain office parmi les bonzes *Jenchoùs.*

Tsouta, ツタ, ou **Tsoutacazzoura,** ツタカヅラ. Espèce de lierre qui grimpe sur les murs, ou sur les arbres. (*Cissus Thunbergii.* S. et Z. — Hoffm.)

Tsoutai, *tŏ, tŏta,* ツタイ, タウ, タウタ. Aller par les sentiers, ou le long de la forêt, en dehors de la voie frayée. *Namiwo tsoutŏ,* ナミヲ ツタウ. Raser les flots, comme la poule d'eau. *Cozouyewo tsoutŏ,* コズエヲ ツタウ. Voltiger, sauter sur l'extrémité des branches, comme l'oiseau ou le singe. *Sowano cakedjiwo tsoutai youcou,* ソワノ カケヂヲ ツタイユク. Aller par des endroits escarpés, ou le long des précipices. *Ichiwo tsoutŏ,* イレヲ ツタウ. Sauter de pierre en pierre, ou de rocher en rocher.

Tsoutaimitchi, ツタイミチ. Chemin qui se continue à travers des endroits difficiles et hors de la voie frayée, ou parmi les circuits des montagnes, des îles, etc.

Tsoûtan, ツウタン. Bois ou arbre de Chine, bon à être mis en œuvre.

Tsoutanai, ツタナイ. Chose malpropre, ou vile : se dit communément des hommes. *Couafŏ tsoutanai mono,* クワハウ ツタナイ モノ. Homme infortuné ou malheureux. || **Tsoutanasa,** ツタナサ. || **Tsoutanô,** ツタナウ.

Tsoutawari, *rou, watta,* ツタワリ, ル, ワツタ. Se perpétuer, se continuer, se transmettre d'âge en âge, comme un objet précieux, une doctrine, un art, etc.

Tsoutaye, *yourou, yeta,* ツタエ, ユル, エタ. Laisser en tradition, ou transmettre, enseigner ainsi une doctrine, un art, etc.

Tsoutayekiki, *cou, kiita,* ツタエキヽ, ク, キイタ. Entendre, apprendre par tradition, ou de bouche en bouche.

Tsoutayekitari, *rou, tatta,* ツタエキタリ, ル, タツタ. Se perpétuer par tradition, ou par un enseignement traditionnel.

Tsoutayezzoutaye, ツタエヾ. De main en main, ou par tradition. *Tsoutayezzoutayeni yoú,* ツタエヾニ イユ. Transmettre par tradition.

Tsoutchi, ツチ. Terre, ou argile.

Tsoutchi, ツチ. Masse ou maillet de bois, marteau de fer. || *Sayezzoutchi,* サエヅチ. Pilon à piler le riz, ou maillet de charpentier.

***Tsoutchibachi,** ツチバレ. Pont recouvert en terre.

***Tsoutchibotoke,** ツチボトケ. Idole en argile.

Tsoutchicoure, ツチクレ. Monticule de terre.

W

Wa, ワ. Particule dont on se sert de la manière suivante : *Nousoumiwa tsoucamatsouranou*, ヌスミワ ツカマツラヌ. Quant à —, pour ce qui est de — voler, je ne le fais pas. *Yomiwa, yome domo, gatten chenou.* ヨミワ, ヨメ ドモ, ガツテン セヌ. Quant à lire, je lis, mais je ne comprends pas. ‖ Cette particule, jointe aux participes, a le sens de *Naraba*, ナラバ, ou *Cotowa*, コトワ. *Fitobitowo tatazoumachetewa bousata dgia*, ヒト トヲ タヽズマセテワ ブサタ ヂヤ. Faire attendre les hommes debout à la porte, c'est une faute.

Wa, ワ (*Yawaragourou*, ヤワラゲル). S'emploie toujours avec *Chi, sourou*, シ, スル: Expliquer, interpréter, traduire dans une autre langue.

Wa, ワ (*Yenchoŭno cosocou*, エンシウノ コソク). Points de méditation que donnent les *Jenchoûs*.

Wa, ワ. Roue ou cercle.

Waa, ワ｜. Interjection d'étonnement, de surprise.

Wabi, *bourou*, *bita*, ワビ, ブル, ビタ. Demander miséricorde, ou implorer. ‖ S'attrister, s'affliger. ‖ Joint à la racine d'autres verbes : faire avec difficulté ce que signifie le verbe auquel il se joint : *Fitowo tazzoune wabourou*, ヒトヲ タヅ子 ワブル. Chercher quelqu'un avec peine. *Matchiwabourou*, マチワブル. Attendre avec difficulté, ou peine. *Wabita teide gozarou*, ワビタ テイデ ゴザル. Apparence et manière d'être pauvre.

Wabibito, ワビビト. Homme triste, pauvre et misérable.

Wabichii, ワビシイ. Être, ou se trouver pauvre et misérable, ou triste et abandonné. ‖ **Wabichisa**, ワビシサ. ‖ **Wabichoû**, ワビシウ.

Wabicoto, ワビコト. Demande ou pétition qui s'adresse à quelqu'un, en s'humiliant.

Wabigoye, ワビゴヱ. Voix de celui qui supplie, ou intercède humblement, ou qui se désole et se désespère.

Wabizouki, ワビズキ. Qui a du penchant pour le *Tchanoyou* d'un appareil modique et humble, dans une salle simplement ornée, etc.

Waca, ワカ. Vers, ou chanson du Japon.

Wacaba, ワカバ. Feuilles nouvelles des arbres, et des plantes.

Wacachi, *sou*, *caita*, ワカシ, ス, カイタ. Faire chauffer de l'eau, du vin, etc. *Youwo wacasou*, ユヲ ワカス (On ne doit pas dire *Mizzouwo wacasou*, ミヅヲ ワカス).

* **Wacachiraga**, ワカシラガ. Cheveux blancs qui viennent avant le temps.

Wacachou, ワカシユ. Jeunes gens adolescents. ‖ Serviteur dont on emploie mal les services, en ajoutant quelque autre mot. *Sono fitono wacachou*, ソノ ヒトノ ワカシユ. Le complice de cet homme.

Wacacousa, ワカクサ. Plantes ou herbes nouvelles. ‖ Certaine composition odorante, ou parfum qui se brûle.

Wacadatchi, ワカダチ. Rejetons nouveaux, ou rameaux tendres.

* **Wacaghe**, ワカゲ. Chose d'enfant, ou enfantine, faite légèrement. ‖ * **Wacaghena**, ワカゲナ. Idem.

Wacaghimi, ワカギミ. Prince encore enfant, ou fils d'un grand seigneur.

Wacago, ワカゴ. Fils enfant d'un homme noble.

Wacai, ワカイ. Chose nouvelle et tendre, ou récente et nouvellement née. *Wacai fito*, ワカイ ヒト. Adolescent de 15 à 25 ans environ. ‖ **Wacasa**, ワカサ. ‖ **Wacô**, ワカウ.

Wacaki, ワカキ. Arbre nouveau, jeune arbre.

Wacame, ワカメ. Certaines algues marines à larges feuilles nouvelles et tendres.

Wacamidori, ワカミドリ. Rameaux, branches nouvelles.

* **Wacamiya**, ワカミヤ. Prince, ou fils et héritier présomptif du souverain.

ヲクニイトヲコミツクル. Dévider le fil et le transporter sur le dévidoir.

***Wacoudô**, ヲクドウ. Grand crapaud. Ch.

***Wacoufiki**, ヲクヒキ. Idem. Ch.

Wacqugô, ヲクゴウ (*Madó chiwaza*, マドウシワザ). Œuvres mauvaises ou dépravées, ou faites à l'opposé de ce qui devait être.

Wacoun, ヲクン. Expliquer ou traduire les mots chinois et étrangers en expressions harmonieuses du Japon. *Wacounni tenzourou*, ヲクンニテンズル. Apposer des signes ou des caractères aux mots de la Chine, pour les faire lire en langue harmonieuse et vulgaire du Japon. *Wacounni yomi*, ヲクンニヨミ. Lire les caractères chinois en paroles courantes du Japon.

Wacouô, ヲクヲウ (*Ficariwo yawaragourou*, ヒカリヲヤワラグル). Adoucir ou tempérer l'éclat. *Wacouwŏ dódgin*, ヲクヲウドウヂン. Se dit des *Camis* qui sont venus en ce monde en affaiblissant leur lumière et majesté, et en se confondant avec les hommes, qui ne sont que poussière.

***Wacouraba**, ヲクラバ. Feuilles dont se nourrit le ver à soie dans la sixième lune.

Wacouran, ヲクラン (*Madoi*, *midarourou*, マドイ, ミダルヽ). Perturbation, trouble ou perplexité. *Wacouran sourou*, ヲクランスル. Être troublé ou perplexe.

Wacourawa, ヲクラヲ. P. C.-à-d. *Marena*, マレナ. Chose rare. ‖ **Wacourani**, ヲクラニ (adv.).

Wadacamari, *rou*, *matta*, ヲダカマリ, ル, マツタ. Être fallacieux et fourbe. *Cocorono wadacamatta mono*, コヽロノヲダカマツタモノ. Homme malicieux et fourbe. *Jaga wadacamatte worou*, ジヤガヲダカマツテヲル. Être la couleuvre et le serpent pleins de replis et de malice. ‖ **Wadacamari**, ヲダカマリ. Malice ou astuce.

Wadan, ヲダン. Trêve, ou paix. *Wadanni narou*, ヲダンニナル. Se faire la paix, ou être contractée une alliance entre ceux qui étaient opposés.

Wadano *fara*, ヲダノハラ. P. C.-à-d. *Oumi*, ウミ. Mer.

Wadatsou, ヲダツ (*Oumi*, ウミ). Idem.

Wadgiwadgito, ヲヂヾト. Manière de trembler de peur ou de froid. *Wadgiwadgito fourou*, ヲヂヾトフルウ. Trembler ainsi.

Wafon, ヲホン. Traduire en langue du Japon : parole composée et usitée dans l'Église.

Waga, ヲガ. Je, moi. ‖ (Quelquefois, moins proprement), Tu. ‖ **Wagamono**, ヲガモノ. Chose mienne, ou tienne.

Wagacheco, ヲガセコ. P. Mon mari. ‖ C.-à-d. *Tsouma*, ツマ. Mari et femme; s'entend des deux. P.

Wagami, ヲガミ. Moi-même, ou, avec moins de propriété, toi-même.

***Wagari**, *rou*, *gatta*, ヲガリ, ル, ガツタ. Se courber, s'arquer.

Waghe, ヲゲ. Planches qui servent de tuiles pour couvrir les maisons : dans le *Cami*, l'on dit *Coure*, クレ.

Waghe, *gourou*, *gheta*, ヲゲ, ゲル, ゲタ, ou *Maghe*, *gourou*, *gheta*, マゲ, ゲル, ゲタ. Faire des choses rondes, comme des boites, etc., en pliant et joignant les extrémités de planchettes minces.

Waghemono, ヲゲモノ, ou *Maghemono*, マゲモノ. Boite, ou caisse ainsi faite.

Waghetamari, *rou*, *matta*, ヲゲタマリ, ル, マツタ. Être la couleuvre entortillée. *Febi waghe tamatte itaga, niwacani sougouni natta*, ヘビヲゲタマツテイタガ, ニヲカニスグニナウタ. La couleuvre était entortillée, mais elle se redressa subitement et s'étendit.

Wago, ヲゴ. Mot japonais.

Wagô, ヲガウ (*Yawaracaniwŏ*, ヤヲラカニヲウ). Réunion, ou union et mélange. *Chidai wagŏno yechen*, シダイヲガウノエセン. Corps humain, composé des quatre éléments réunis. *Anima chikitai wagŏ sourou*, アニマ, シキタイヲガウスル. S'unir l'âme et le corps, comme la forme et la matière. ‖ (Métaph.) Se faire l'ami de quelqu'un.

***Wagocoufen**, ヲゴクヘン. Vocabulaire de mots japonais.

Wagoje, ヲゴゼ. Vous, en abaissant un peu la personne à qui l'on parle.

Wagon, ヲゴン. Instrument de musique qui ressemble au rébec (ou à la viole).

Waicadgi, ヲイカヂ. Câble de jonc qui aide à diriger le gouvernail.

Waidate, ヲイダテ. Armures qui se mettent sous les bras, ou sous les aisselles.

***Wa-in**, ヲイン. Réponse en vers appelés *Chi*.

Wairo, ヲイロ (*Mainai*, マイナイ). Présents pour suborner. *Wairrowo torou*, ヲイロヲトル. Recevoir des présents. *Waironi*

Tatchiwo wakibasamou, タチヲ ワキバサム. Porter le sabre sous le bras.

Wakibiki, ワキビキ. Armure qui garantit le dessous des aisselles.

Wakicayeri, *rou*, *yetta*, ワキカヘリ, ル, エツタ. Bouillir en haut, et revenir vers le bas, comme l'eau chaude, ou comme l'eau qui tombe de haut, etc.

Wakichendô, ワキセンドウ. Officier qui est immédiatement après le capitaine, ou le maître ou patron du navire.

Wakidatchi, ワキダチ. *Wakidatchino mizzou*, ワキダチノ ミヅ. Voir *Waki*.

Wakidatchi, ワキダチ. Idoles qui sont à côté du *Fotoke* principal.

***Wakide**, *zzourou*, *deta*, ワキデ, ヅル, デタ. Sortir ou germer, sourdre, comme l'eau du sein de la terre. *Mouchiga wakizzourou*, ムシガ ワキヅル. Sortir ou naître, pulluler un grand nombre de vers.

Wakiga, ワキガ. Puanteur, ou mauvaise odeur des aisselles.

Wakigakeboucouro, ワキガケブクロ. Besace, ou sac dont se servent les pauvres qui vont mendier, ou d'autres personnes.

Wakiganna, ワキガンナ. Espèce de rabot.

***Wakigatana**, ワキガタナ. Dague, poignard.

Wakighe, ワキゲ. Poils des aisselles.

Wakii, *irou*, *itta*, ワキイ, イル, イツタ. S'apaiser, se calmer l'eau qui a bouillonné, ou cesser de s'entendre le bouillonnement. || Diminuer l'eau en bouillant.

***Wakiicari**, ワキイカリ. Ancre que l'on jette sur le côté de l'embarcation, pour prévenir les balancements.

Wakiide, *zzourou*, *deta*, ワキイデ, ヅル, デタ, c.-à-d. **Wakide**, *zzourou*, ワキデ, ヅル. Voir plus haut.

Wakimaye, *yourou*, *yeta*, ワキマエ, ユル, エタ. Entendre, ou discerner. *Jengowo wakimayenou*, ゼンゴヲ ワキマエヌ. Être sans connaissance. || Payer (la caution) pour le débiteur, ou prendre à son compte (une autre personne) ce que le débiteur ne peut pas payer. || (Quelquefois.) Payer ses propres dettes: mais ce n'est pas une expression juste.

Wakimitchi, ワキミチ. Sentier ou chemin secret.

***Wakimoco**, ワキモコ. Femme toute jeune. P.

Wakinô, ワキノウ, *Wakino nô*, ワキノノウ, Voir *Waki*, ワキ.

***Wakiro**, ワキロ. Les deux secondes rames d'une embarcation, en commençant par la poupe.

Wakitame, *mourou*, *meta*, ワキタメ, ムル, メタ. Voir *Wakimaye*, *yourou*, ワキマエ, ユル, qui est le mot propre.

Wakitatchi, *tsou*, *tatta*, ワキタチ, ツ, タツタ. Commencer à s'échauffer l'eau, ou à bouillir à gros bouillons.

Wakite, ワキテ. En particulier, particulièrement.

Wakitsoubo, ワキツボ. Le dessous du bras, ou l'aisselle.

Wakiwaki, ワキ〳〵. Les inférieurs ou les gens moindres.

Wakiwakini, ワキ〳〵ニ. En particulier ou parmi les inférieurs. *Wakiwakini yoûta cotowo fonni itasouna*, ワキ〳〵ニ イユタ コトヲ ホンニ イタスナ. Ne faites point cas de ce qui se dit dans les coins, ou de ce que disent les individus qui ne sont point supérieurs, etc.

***Wakiyari**, ワキヤリ. La seconde lance, c.-à-d. le second en vaillance.

Wakizachi, ワキザシ. Dague.

Wameki, *cou*, *meita*, ワメキ, ク, メイタ. Crier, ou faire du tapage en parlant haut, etc. *Wameki sakebou*, ワメキ サケブ. Crier. *Wameki sôwô sourou*, ワメキ サウヲウ スル. Crier, faire du tapage et du tumulte.

Wan, ワン (*Tamaboutchino arouwo yoû narí*, タマブチノ アルヲ イユ ナリ). Espèces d'écuelles en bois vernissé, qui ont une raie ou un rebord autour de la partie supérieure. || **Chôjiwan**, シヤウジワン. Écuelle d'une certaine espèce différente des autres, dans laquelle mangent les bonzes, qui ne se nourrissent pas de poisson, mais seulement d'herbes, etc.

Wana, ワナ. Lacet, trébuchet, ratière, souricière, etc. *Wanani cacarou*, ワナニ カヽル. Tomber dans le lacs, ou dans le piége. *Wanawo cacourou*, ワナヲ カクル. Dresser un piége ou une ratière. *Wanawo sasou*, ワナヲ サス. Dresser des piéges pour les oiseaux, ou des trébuchets, etc.

***Wanadori**, ワナドリ. Oiseau pris au piége.

Wananaki, *cou*, *naita*, ワナヽキ, ク, ナイタ. Trembler de froid ou de crainte. *Fouroui wananacou*, フルイ ワナヽク. Idem.

Wanare, ワナレ. Mieux **Ouwanari**, ウワナリ. Concubine d'un homme marié. Parole

bo tchawanga warourou, ツボ, チヤワンガ ワルヽ. Se briser un vase, une tasse, etc. *Ita*, イタ, ou *Dgiga fiwarourou*, ヂガ ヒワルヽ. S'ouvrir de soi-même ou se fendre une table, s'entr'ouvrir la terre, etc., se fendre ou se briser. || (Métaph.) *Couniga warourou*, クニガ ワルヽ. Exister des guerres et des disputes dans le royaume entre les nobles. *Outchiwaga warourou*, ウチワガ ワルヽ. Y avoir des discordes ou des factions entre les particuliers qui sont sujets d'un même seigneur, ou sont enrôlés dans une même milice.

Ware, ワレ. Morceau d'une chose qui se brise, fragment. || *Cake*, カケ. Petit morceau plus petit, p. ex. du bord d'un objet, etc.

Waredake, ワレダケ. Bambou fendu ou déchiré.

***Wareme**, ワレメ. Fente.

***Waremo** *waremo*, ワレモ . Les uns et les autres, ceux-ci et ceux-là.

Waremocó, ワレモカウ. Espèce de rose ou de fleur qui naît d'une plante. || La plante elle-même.

Warera, ワレラ. Nous, ou Je.

Warètake, ワレタケ. Bambou fendu ou déchiré.

Wareto, ワレト. De moi-même, ou moi. || Par toi-même, ou toi, etc., ou par soi-même.

Wari, ワリ, ou *chiwono wari*, シヲノ ワリ. Marée descendante, ou marée basse.

Wari, *rou*, *watta*, ワリ, ル, ワツタ. Fendre ou déchirer, comme des roseaux, des morceaux de bois, etc. || Briser, p. ex. de la vaisselle, des vases, etc. || *Pāowo warou*, パウヲワル. Rompre le pain avec les mains. *Chiwoga warou*, シヲガ ワル. Baisser entièrement la marée. *Dgiwariwo sourou*, ヂワリヲ スル, ou *dgiwowarou* ヂヲワル. Mesurer les terres et les répartir. *Chirowo warou* シロヲ ワル. Défaire ou renverser une forteresse. || Joint avec d'autres verbes, a différentes significations : *Outchiwarou*, ウチワル. Briser à force de coups. *Kiriwarou*, キリワル. En taillant fendre. *Wochiwarou*, ヲシワル. Briser violemment. *Naghewarou*, ナゲワル. Briser en lançant. *Fikiwarou*, ヒキワル. Diviser en pilant, ainsi *Comewo fikiwarou*, コメヲ ヒキワル. Piler le riz de manière qu'il ne soit pas réduit en farine, mais demeure en petits morceaux.

Wariate, *tsourou*, *teta*, ワリアテ, ツル, テタ, ou *Warisouke*, *courou*, ワリツケ, ケル. En divisant, en faisant un partage, charger (quelqu'un), p. ex. de construire un mur, un rempart, etc.

Waricoudaki, *cou*, *daita*, ワリクダキ, ク, ダイタ. En brisant, mettre en miettes, émietter.

Waridono, ワミドノ. Passages ou galeries qui sont en dehors du palais du *Dairi* ou des ermitages des *Camis*.

Warifou, ワリフ. Parties du sceau ou cachet qui se mettent sur deux papiers ou deux demi-bambous, pour pouvoir reconnaître ensuite si l'une répond à l'autre. *Warifouga wŏta*, ワリフガ ワウタ. S'accorder une moitié du sceau avec l'autre.

***Warifoune**, ワリフネ, c.-à-d. *nouca*, ヌカ. Écorce ou épi du blé. Parole féminine.

Warigo, ワリゴ. Aliment léger et simple qui s'emporte en voyage, comme quelques *Mochis*, etc. C'est proprement une caisse qui autrefois servait de *Bentŏ*, ベンタウ, pour transporter de la nourriture.

Wari *iri*, *rou*, *itta*, ワリイリ, ル, イツタ. Entrer, ou pénétrer parmi les gens. *Tekino wacaye wari*, *irou*, テキノ ワカエ ワリ イル, ou *watte irou*, ワツテ イル. Pénétrer de force au milieu des ennemis.

Warinai, ワリナイ. Chose imprévue, ou chose que quelqu'un accordera, ou séparera de lui difficilement. *Warinai coto naredomo*, ワリナイ コト ナレドモ. Quoique ce soit une chose impropre, ou que vous deviez difficilement séparer de vous ou concéder.

Warinocai, ワリノカイ, ou *fikiwarigai*, ヒキワリガイ. *Canja* faite de riz pilé et mis en petits morceaux.

***Waritsouke**, *courou*, *keta*, ワリツケ ル, ケタ. Voir *Wariate*, *tsourou*.

Warŏ, ワラウ, ou *soumitsoubono coughi*, ツミツボノ クギ. Petit clou auquel s'attache la ligne du charpentier.

***Warŏ**, ワラウ. Petit garçon ou laquais. B.

Warŏbe, ワラウベ. Petit garçon.

***Waroi**, ワロイ, c.-à-d. **Waroui**, ワルイ. Chose mauvaise. Dans le style écrit, on se sert de **Warochi**, ワロシ.

Waroubire, *rourou*, *reta*, ワルビレ, ル ヽ, レタ. Montrer de la lâcheté. *Iromo fenjezou waroubireta teimonŏ kirarourou*, イロモ ヘンゼズ ワルビレタ テイモノウ キラル ヽ. Être taillé en pièces sans changer de couleur ou sans montrer apparence de lâcheté.

***Waroucoutchi**, ワルクチ. Mauvaises paroles. *Waroucoutchiwo sourou*, ワルクチヲ スル, ou *yoŭ* イユ. Parler mal, tenir des discours mauvais.

duvet. || *Norighe,* ノリゲ, est le faucon qui a encore le duvet.

Watagomi, ワタゴミ. Masse de foin mêlé avec du sel, que l'on met dans le ventre d'un oiseau, ou d'un poisson, après lui avoir retiré les intestins, pour le conserver et l'empêcher de se corrompre. Ainsi *Watagomiwo sourou,* ワタゴミヲスル.

Wataito, ワタイト. Filaments de ouate.|| (Quelquefois) soie douce ou cuite; mais le plus usité est *Tsoukeito,* ツケイト, ou *Nerigouri,* ネリグリ.

Watamachi, ワタマチ. Changement, déplacement, déménagement vers une maison nouvelle. *Watamachiwo sourou,* ワタマチヲスル. Accomplir ce changement.

Watanome, ワタノメ. Filaments de ouate ou de coton qui sortent du vêtement.

Watari, *rou, tatta,* ワタリ, ル, タツタ. Passer d'un côté à un autre, traverser, p. ex. un pont, une rivière, etc. *Fachiwo watarou,* ハシヲ ワタル. Passer un pont. *Tacocouye watarou,* タコクエ ワタル. Passer dans un autre royaume. *Oumi,* ウミ, ou *Yewo watarou,* エヲ ワタル. Naviguer en mer, ou dans un golfe.

Watari, ワタリ. Passage. Ainsi *Watariwo sourou,* ワタリヲスル.

Watariai, *yô, yôta,* ワタリアイ, ヤウ, ヤウタ. Se rencontrer les personnes qui passent; mais se dit plus proprement des ennemis qui se rencontrent et qui se frappent réciproquement. Ainsi *Tekini watariyô,* テキニ ワタリヤウ.

Watariawache, *sourou, cheta,* ワタリアワセ, スル, セタ. Idem.

Wataridate, ワタリダテ. Bouclier léger et facile à manier dont se servaient les Japonais pour se garantir des flèches.

***Watarimono**, ワタリモノ. Spectacle; procession qui passe.

Wataritsouki, *cou, tsouita,* ワタリツキ, ク, ツイタ. En passant arriver.

Watariyouki, *cou, youita,* ワタリユキ, ク, ユイタ. Aller passant. *Yowo watariyoucou,* ヨヲワタリユク. Passer la vie.

Watazoukin, ワタズキン. Bonnet de coton; bonnet ouaté.

Watchigaye, ワチガエ. Espèce de peinture de cercles entrelacés, qui se trouve sur les faces des *Beôbous,* ou sur les vêtements des serviteurs, etc.

Watchô, ワチヨウ. Japon.

Watô, ワトウ (*Catarou, cachira,* カタル, カシラ, c.-à-d. *Jenchoûno cosocou,* ゼンシウノ コソク). Points de méditation des *Jenchoûs.*

Watteiri, *rou, itta,* ワツテイリ, ル, イツタ. S'introduire ou pénétrer à travers les gens, au milieu d'une forêt, etc.

Watto, ワツト. Voix de celui qui pleure ou qui crie. *Watto naki sakebou,* ワツト ナキ サケブ. Pleurer haut et jeter des cris.

Wawari, *rou, watta,* ワヽリ, ル, ワツタ. Parler ou crier en se plaignant avec colère. B.

Wayacou, ワヤク. Médecine japonaise.

Wayacoujin, ワヤクジン. Homme méchant ou de mauvaises inclinations. || **Wayacoumono**, ワヤクモノ, ou **Wayacouna mono,** ワヤクナモノ. Idem. *Wayacouna couni,* ワヤクナクニ. Royaume dont le peuple est mauvais.

Wayawayato, ワヤヽト (adv.). Manière de faire du tapage, ou du fracas.

Waye, ワエ (*Kegare,* ケガレ). Saleté, malpropreté. || **Waye** *foujô,* ワエ フジヤウ. Idem.

Wayo, ワヨ, c.-à-d. *Itchimi,* イチミ. S'unir ou se contracter l'amitié, la paix. Ainsi *Wayoni narou,* ワヨニナル.

Waza, ワザ. Œuvre, ouvrage.

Wazan, ワザン (*Yawaracani outtayourou,* ヤワラカニ ウツタユル). Accusation. || **Wazanna** *mono,* ワザンナ モノ. Personne qui va accusant les autres, ou qui en dit du mal en différents endroits, personne de mauvais caractère, ou de mauvais cœur.

Wazato, ワザト (adv.). De propos délibéré ou à dessein, exprès.

Wazawai, ワザワイ. Maux et fatigues

Wazawaza, ワザヽ. Œuvres ou occupations de différentes personnes, ou de divers états.

Wazawazato, ワザヽト, c.-à-d. **Wazato,** ワザト. Avec intention, ou industrie, de propos délibéré.

Wazzouca, ワヅカ, ou **Wazzoucana,** ワヅカナ. Chose minime et de peu d'importance. || **Wazzoucani**, ワヅカニ (adj.). Peu, ou à peine. *Wazzoucani facouni taranou,* ワヅカニ ヒヤクニ タラヌ. Il manquait peu de chose pour faire cent.

Wazzourai, *rô, rôta,* ワヅライ, ラウ, ラウタ. Tomber malade, ou être malade. *Me,* メ, ou *Dzoutsoûnadowo wazzourô,* ヅヽウナドヲ ワヅラウ. Avoir mal aux yeux, ou avoir la migraine, etc. || Joint à d'autres verbes exprimant des idées intellectuelles, il si-

Wobinawochi, ヲビナヲレ, c.-à-d. *Fibo*, ヒボ, ou *Fimo wotochi*, ヒモ ヲトレ. Négliger d'attacher la ceinture par derrière, comme ont coutume de le faire les enfants jusqu'à l'âge de neuf ans.

Wobitatachii, ヲビタヽレイ. Chose énorme et qui cause de l'effroi. ‖ **Wobitatachisa**, ヲビタヽレサ. ‖ **Wobitatachoû**, ヲビタヽレウ.

Wobite, *wobitarou*, ヲビテ, ヲビタル. (Verbe défect.) Avoir en soi, contenir. *Tsouyouwo wobitarou fana*, ツユヲ ヲビタル ハナ. Fleur ou rose, qui a ou qui renferme de la rosée. P.

Wobitori, ヲビトリ. Cordon ou ruban de l'espadon.

Wôbiyacachi, *sou*, *chita*, ヲホビヤカレ, ス, レタ. Causer de la terreur, ou effrayer.

Wobiye, *yourou*, *yeta*, ヲビエ, エル, エタ. S'effrayer, et demeurer comme hors de soi.

Wobiye *agari*, *rou*, *gatta*, ヲビエ アガリ, ル, ガツタ. S'effrayer beaucoup, ou demeurer frappé de terreur. ‖ **Wobiye** *tamaghiri*, *rou*, *ghitta*, ヲビエ タマギリ, ル, ギツタ. Idem.

Wôbô, ワウボウ (*Wŏno nori*, ワウノ ノリ). Lois ou décrets du Roi.

Wobochi, *sou*, *chita*, ヲボレ, ス, レタ. Penser ou aimer. Voir plus bas **Wobochimechi**, *sou*, ヲボレメレ, ス.

*__Wobochii__, ヲボレイ. Chose qui parait, ou semble. *Soreto wobochii fito*, ソレト ヲボレイ ヒト. Il semble que ce soit telle personne. ‖ **Wobochiki**, ヲボレキ. Idem. S.

Wobochimechi, *sou*, *chita*, ヲボレメレ, ス, レタ. Penser ou aimer, c.-à-d. *Womoi*, *mô*, ヲモイ, モウ. Verbe de style noble, encore plus usité dans la forme *rare*, ラレ. Ainsi *Wobochi mesare*, ヲボレ メサレ. ‖ *__Wobochimechi__, *sou*, *meita*, ヲボレメレ, ス, メイタ. Se persuader, ou être d'avis.

Wobochimechi *cawachi*, *sou*, *watta*, ヲボレメレ カワレ, ス, ワイタ, c.-à-d. *womoi cawasou*, ヲモイ カワス. S'aimer réciproquement.

Wobochimechi *caye*, *yourou*, *yeta*, ヲボレメレ, カエ, エル, エタ, c.-à-d. *womoi cayourou*, ヲモイ カエル. Changer d'amour, ou aimer une chose plus qu'une autre. *Jenníntatchiwa checaiwo Deousni wobochimechi cayerareta*, ゼンニンタチワ セカイヲ デウスニ ヲボレメレ カエラレタ. Les saints ont plus aimé Dieu que le monde.

Wobochimechi *ire*, *rourou*, *reta*, ヲボレメレ イレ, ルヽ, レタ. Aimer beaucoup quelqu'un.

Wobore, *rourou*, *reta*, ヲボレ, ルヽ, レタ. Se noyer dans l'eau, ou se voir en danger sous l'eau. Ainsi, *Mizzouni woborourou*, ミヅニ ヲボルヽ.

Wôbori, ヲホヾリ, ou **Wôfori**, ヲホリ. Grande fosse, ou grand fossé.

Woboro, ヲボロ, ou **Woborona**, ヲボロナ. Chose qui se voit à peine, ou chose voilée de nuages. ‖ **Woboroni**, ヲボロニ (adv.). ‖ (Métaph.) *Woboroni monowo chirou*, ヲボロニ モノヲレル. Savoir mal ou peu clairement, peu distinctement une chose.

Woboroke, ヲボロケ, ou **Woborokena**, ヲボロケナ. Chose qui parait à peine, ou chose minime ou en petite quantité. ‖ **Woborokeni**, ヲボロケニ (adv.). A peine, difficilement. ‖ Peu et comme d'emprunt. *Woborokenimo chiranou*, ヲボロケニモレラヌ. Ne pas savoir le moins du monde, etc.

Woborozzouki, ヲボロヅキ. Lune couverte de nuages, ou qui parait à peine. ‖ **Woborozzoukiyo**, ヲボロヅキヨ. Nuit peu claire, ou peu éclairée de la lune.

Wobotsoucanai, ヲボツカナイ. Chose douteuse, ou incertaine. ‖ **Wobotsoucanasa**, ヲボツカナサ. ‖ **Wobotsoucânô**, ヲボツカナウ (adv.).

Wôboucou, ヲホブク. Une grande tasse, un grand coup de thé. ‖ * **Wôboucouna**, ヲホブクナ. Chose qui se boit à longs traits.

* **Wôboucouro**, ヲホブクロ. Grand sac.

*__Woboune__, ヲブネ, c.-à-d. *Coboune*, コブネ. Petite embarcation. P.

Wôbouroumai, ヲホブルマイ. Grand festin.

Wobouto, ヲブト. Chaussures de jonc, avec un gros cordon qui s'insère entre les orteils.

Woboye, *yourou*, *yeta*, ヲボエ, エル, エタ. Sentir. *Mino itamiwo woboyourou*, ミノイタミヲ ヲボエル. Éprouver, ressentir des douleurs dans le corps. ‖ Se souvenir, ou avoir en mémoire. *Oratiowo woboyetaca*, オラチヨヲ ヲボエタカ. Savez-vous par cœur les prières ?

Woboye, ヲボエ. Mémoire. *Woboyeno tsouyoi fito*, ヲボエノ ツヨイ ヒト. Homme doué d'une bonne mémoire.

Woboye, ヲボエ. Renommée. *Woboyewo torou*, ヲボエヲ トル. Acquérir un nom et de la gloire.

Woca, ヲカ. Petite colline, ou tertre sans arbres. || **Wocano** *be,* ヲカノ ベ. Collines et champs, ou terres qui ne se cultivent pas, et n'ont pas d'arbres ni de taillis.

Wôca, ヲホカ (*Outa, outa,* ウタ, ミ). Chansons, ou vers. S.

Wocachi, *sou, caita,* ヲカシ,ス,カイタ. Faire ou commettre, p. ex. un crime, un péché, etc. *Togawo wocasou,* トガヲ ヲカス. Commettre un adultère avec la femme d'autrui. *Yamaini wocasarourou,* ヤマイニ ヲカサルヽ. Etre malade, ou être ma trait par la maladie. || Se railler, ou tromper. *Kimiwo wocasou,* キミヲ ヲカス. Se moquer du seigneur, ou le tromper. *Tengouni wocasarourou,* テングニ ヲカサルヽ. Être le jouet, être trompé, ou tenté du démon. || **Wocachi,** ヲカシ, c.-à-d. **Wocasou** *coto,* ヲカス コト. Commettre un crime, une faute, ou un péché.

Wocachii, ヲカシイ. Chose risible, ou ridicule. || **Wocachisa,** ヲカシサ. || **Wocachoû,** ヲカシウ (adv.).

Wocachioubai, *bô, bôta,* ヲカシウバイ, バウ, バウタ. En se moquant, ou trompant le seigneur, ou une autre personne éminente, ravir de force une chose.

Wôcaje, ヲホカゼ. Grand vent, ou tempête.

***Wocama,** ヲカマ, c.-à-d. *Camaboco,* カマボコ. Mets qui consiste en poisson haché.

Wôcame, ヲホカメ. Loup.

Wocami, ヲカミ. Queue et crinière du cheval. *Wocamiwo kitte fanasou,* ヲカミヲ キツテ ハナス. Coupant la queue et la crinière du cheval, le délier, le laisser en liberté.

Wocata, ヲカタ. Belle-fille, bru, jeune épouse d'un seigneur qui n'a pas encore pris la direction de la maison. || *Maison, ou demeure de la belle-fille, tandis qu'elle réside chez son beau-père.

Wôcata, ヲホカタ. En grande partie, pour la majeure partie. || **Wôcata,** ヲホカタ, ou **Wôcatano,** ヲホカタノ. Chose moyenne, ou ordinaire. *Core wôcatano cotodewa nai,* コレ ヲホカタノ コトデワ ナイ. Ceci n'est point une chose ordinaire.

Wocatadono, ヲカタドノ, c.-à-d. *Taifô,* タイハウ. Dame veuve, ou épouse d'un *Tono* devenue veuve. Dans le *Chimo* l'on dit *Chinpô,* シンパウ.

***Wocazou,** ヲカズ, c.-à-d. *Sai,* サイ. Plat ou mets. Parole féminine.

Woccake, *courou, keta,* ヲツカケ, クル, ケタ. Courir après quelqu'un, ou aller à sa poursuite.

***Woccayechi,** *sou, yeita,* ヲツカエシ, ス, エイタ. Faire retourner en arrière, ou reculer les ennemis. || Mépriser le présent qui est envoyé, ou faire retourner le porteur d'un message sans réponse, etc.

Woccomi, *mou, côda,* ヲツコミ, ム, コウダ. Mettre dedans, ou enfermer, et entourer. *Fitowo woccomou,* ヒトヲ ヲツコム. Mettre quelqu'un dans une maison, ou le tenir prisonnier.

Woccoua, ヲツクワ. Dette que l'on a à payer. *Woccouano catani codomoga torareta,* ヲツクワノ カタニ コドモガ トラレタ. On lui prit ses enfants pour la dette.

Woccoudachi, *sou, daita,* ヲツクダシ, ス, ダイタ. Jeter de force de haut en bas, ou obliger de descendre.

Woccouzzouchi, *sou, zzouita,* ヲツクヅシ, ス, ヅイタ. Détruire en allant à la poursuite.

***Wôcha,** ヲウシヤ, c.-à-d. *Fawô,* ハヲウ. Souverain qui s'est fait tel par son industrie et ses forces.

Wochana, ヲシヤナ, plutôt *Anaje,* アナゼ. Vent de Sud-Est.

Wochari, *rou, chatta,* ヲシヤリ, ル, シヤツタ. Verbe syncopé de *Wocheari, rou, atta,* ヲセアリ, ル, アツタ. Dire, ou parler (en parlant des personnes ordinaires ou égales).

Wocharinachi, *sou, naita,* ヲシヤリナシ, ス, ナイタ. En parlant affirmer ce qui n'est pas, comme s'il était, ou le contraire.

Wocharitsouke, *courou, keta,* ヲシヤリツケ, クル, ケタ. Commander ou ordonner.

Wôche, *sourou, cheta,* ヲホセ, スル, セタ. Placer une chose sur le dos. *Tewo wôsourou,* テヲ ヲホスル, ou *Wowasourou,* ヲワスル. Blesser, ou infliger des blessures. || Rendre débiteur, ou prêter. *Canewo wôsourou,* カネヲ ヲホスル. Prêter de l'argent à quelqu'un.

Wôche, ヲフセ. Parler. S'emploie en composition. Ainsi *Wôche cômourou,* ヲフセカウムル. Voir ci dessous.

Wôche, ヲフセ. Commandement ou ordonnance.

Wôcheawacherare, *rourou, reta,* ヲフセアワセラレ, ルヽ, レタ. Traiter une chose entre soi (les personnes nobles).

Wôchecakerare, *rourou, reta,* ヲフセカ

ケラレ, ルヽ, レタ. Imputer une chose à quelqu'un. *Acoumiôwo wôche cakerarourou,* アクミヤウヲ ヲフセ カケラルヽ. Flétrir (en parlant d'une personne noble).

Wôchecanayerare, *rourou, reta,* ヲフセカナエラレ, ルヽ, レタ. Accomplir, ou achever une chose en présence de quelqu'un, p. ex. en intercédant, etc. En parlant avec une personne noble.

Wôchecayesare, *rourou, reta,* ヲフセカエサレ, ルヽ; レタ. Répondre (une personne noble).

Wôchecômouri, *rou, moutta,* ヲフセカウムリ, ル, ムツタ. Parler une personne avec moi, ou m'intimer un ordre.

Wôchecoudasare, *rourou, reta,* ヲフセカダサレ, ルヽ, レタ. Commander, ou dire (une personne noble) à une autre inférieure.

Wôchefanasare, *rourou, reta,* ヲフセハナサレ, ルヽ, レタ. Dire (une personne noble) résolûment non, ou montrer que l'on ne consent absolument pas.

Wôchefoucoume, *mourou, meta,* ヲフセフクメ, ムル, メタ. Instruire —, ou bien expliquer une chose à — celuî qui porte un message à une personne inférieure.

Wôchegaki, ヲフセガキ. Secrétaire d'un seigneur, ou d'une personne principale.

Wôcheidasare, *rourou, reta,* ヲフセイダサレ, ルヽ, レタ. Commander, ou dire.

***Wôchemono,** ヲフセモノ. Dette, ou créance qui m'est due.

Wôchenadamerare, *rourou, reta,* ヲフセナダメラレ, ルヽ, レタ. Apaiser, calmer par des paroles. || **Wôchenadamesacherare,* *rourou, reta,* ヲフセナダメサセラレ, ルヽ, レタ. Apaiser, consoler (une personne noble) une autre par des paroles.

Wôchenasare, *rourou, reta,* ヲフセナサレ, ルヽ, レタ. Dire (une personne noble).

Wôchenoberare, *rourou, reta,* ヲフセノベラレ, ルヽ, レタ. Dire diffusément, au long. || Retarder, différer une chose comme une dette, etc., sur la parole d'une personne noble. *Chacouchenwo wôchenoberareta,* シヤクセンヲ ヲホセノベラレタ. Il fit attendre par son intercession la dette, ou le payement de l'argent.

***Wôcherachii,** ヲフセラレイ. Parole digne d'une personne noble. || ***Wôcherachoû,** ヲフセラレウ (adv.).

Wôcherare, *rourou, reta,* ヲフセラレ, ルヽ, レタ. Parler (une personne noble).

***Wôchesoucoumerare,** *rourou, reta,* ヲフセスクメラレ, ルヽ, レタ. Contraindre (une personne noble) une autre personne par des paroles.

Wôchetsoucawachi, *sou, watta,* ヲフセツカワシ, ス, ツイタ. Faire dire une chose.

Wôchetsouke, *courou, keta,* ヲフセツケ, クル, ケタ. Commander, ou ordonner une chose.

Wôchewatachi, *sou, taita,* ヲフセワタシ, ス, タイタ. Transmettre par paroles, ou dire à un autre.

Wôcheyawaraghe, *gourou, gheta,* ヲフセヤワラゲ, ゲル, ゲタ. Adoucir, calmer par des paroles.

***Wôcheyocare,** *rourou, reta,* ヲフセヨカレ, ルヽ, レタ. Laisser dire une chose (une personne noble).

Wochi, ヲレ, ou **Womochi,** ヲモレ. Poids. *Wochiwo cacourou,* ヲレヲ カクル. Placer un poids sur une chose.

Wochi, ヲレ. Oiseau qui ressemble à un canard et est de différentes couleurs. || **Wochino** *fousouma,* ヲレノ フスマ. Couverture ornée de broderies qui représentent les petits oiseaux appelés *Wochi.*

Wochi, ヲレ. Muet.

Wochi, *sou, woita,* ヲレ, ス, ヲイタ. Jeter par devant, en avant. *Fito,* ヒト, ou *Cochiwo wosou,* コレヲ ヲス. Pousser quelqu'un en avant, ou l'aider à marcher en lui plaçant les mains sur le dos. || Faire violence, ou appuyer avec la main : se joint d'ordinaire à d'autres verbes. *Rowo wosou,* ロヲ ヲス. Ramer. *Founewo wosou,* フネヲ ヲス. Idem. *Socouiwo wosou,* ソクイヲ ヲス. Faire de la colle de riz cuit, en la pétrissant avec une spatule ou un morceau de bois. || Imprimer une chose. *Inbanwo wosou,* インバンヲ ヲス. Imprimer une marque, p. ex. avec de la cire à cacheter, etc. || *Dicter, ou demander la raison. Ainsi *Rino wosou tocoro,* リノ ヲス トコロ.

Wôchi, ワウレ (*Yoconi chinourou,* ヨコニ レヌル). Mourir par un accident, ou un cas fortuit. *Wôchini wô,* ワウレニ ワウ. Mourir ainsi.

***Wôchi,** ワウレ, ou **Wôji,** ワウヾ (*Soughita coto,* スギタ コト). Chose déjà passée, révolue. S.

***Wôchi,** ワウレ (*Teiwôno soudgime,* テイワウノ スヂメ, ou *Wôno soudgi,* ワウノ スヂ). Génération ou lignée royale. S.

Wochiaghe, *gourou, gheta,* ヲレアゲ,

ゲル, ゲタ. Élever avec les mains, ou faire arriver en haut.

Wochiai, *yô, yôta*, ヲレアイ, ヤウ, ヤウタ. Se rencontrer ou se heurter l'un l'autre, comme quand une grande multitude est serrée et pressée, etc.

Wochiake, *courou, keta*, ヲレアケ, ケル, ケタ. Ouvrir avec la main, ou en faisant une sorte de violence.

*__Wochiana__, ヲレアナ. Vent Sud-Ouest. || *__Wochianabaye__, ヲレアナバエ. Vent S.-S.-O.

Wochiate, *tsourou, teta*, ヲレアテ, ツル, テタ. Appliquer, placer une chose sur une autre. *Tamotowo cawoni wochiatete*, タモトヲカヲニヲレアテヽ. Plaçant la manche du vêtement sur le visage, comme celui qui essuie des larmes.

Wochiawache, *sourou, cheta*, ヲレアワセ, スル, セタ. Joindre, ajouter, réunir une chose à une autre.

*__Wôchibiya__, ヲホレビヤ. Grande bombarde ou coulevrine.

Wochicacari, *rou, catta*, ヲレカヽリ, ル, カツタ. Attaquer, ou donner sur les ennemis, contre une forteresse, etc. || (Métaph.) *Wochi cacatte môsou*, ヲレカヽツテマウス. Aborder quelqu'un pour lui parler librement sans s'occuper de ce qu'on peut dire, ou qu'il paraisse que ce soit impossible, etc.

Wochicake, *courou, keta*, ヲレカケ, ケル, ケタ. Donner contre —, se jeter sur — quelqu'un, ou attaquer une forteresse, etc.

Wochicake, ヲレカケ. Nom d'une pièce de cuir du licol du cheval, par où il est attaché dans l'écurie.

Wochicayechi, *sou, yeita*, ヲレカエレ, ス, エイタ. Renouveler, ou répéter une chose. *Wochicayechi wochicayechi wonaji outawo outô*, ヲレカエレヲレカエレヲナジウタヲウタウ. Chanter de nouveau ou répéter plusieurs fois le même chant.

Wochichizzoume, *mourou, meta*, ヲレヽヅメ, ムル, メタ. Apaiser ou pacifier. *Ikidoworiwo wochichizzoumourou*, イキドヲリヲヲレヽヅムル. Apaiser ou calmer la colère, ou l'impétuosité. || Enfoncer de force quelqu'un sous l'eau.

Wochicome, *mourou, meta*, ヲレコメ, ムル, メタ. Mettre dedans par force. *Mechoŭtowo wochicomourou*, メレウドヲヲレコムル. Mettre le prisonnier ou le captif dans un cachot, ou une autre demeure pareille.

Wochicomi, *mou, côda*, ヲレコミ, ム, コウダ. Mettre dedans en pressant, en foulant avec les mains. *Catana*, カタナ, ou *Wakizachiwo wochiconde sasou*, ワキザレヲヲレコンデサス. Ceindre l'épée ou le poignard très-serrés, et enfoncés dans la ceinture. || (Métaph.) *Fitowo wochicomou*, ヒトヲヲレコム. Faire demeurer quelqu'un enfermé, en ne le laissant pas sortir en public avec éclat et en pleine liberté. || *En ramant, faire entrer la barque à l'intérieur, ou au port.

Wochicorochi, *sou, roita*, ヲレコロレ, ス, ロイタ. Tuer quelqu'un avec les mains en l'écrasant ou l'étouffant, comme font les mères impies qui tuent leurs enfants à la naissance. *Cowo wochicorosou*, コヲヲレコロス. Faire périr ainsi les enfants.

Wochicoudachi, *sou, daita*, ヲレクダレ, ス, ダイタ. Abaisser avec force, ou en attirant avec les mains, etc.

*__Wochicoudaki__, *cou, daita*, ヲレクダキ, ク, ダイタ. En serrant mettre en morceaux, ou en miettes, une chose.

Wochicoutsouroghe, *gourou, gheta*, ヲレクツロゲ, グル, ゲタ. Tourner l'épée dans la ceinture, de manière qu'elle se trouve libre, pour pouvoir être tirée aisément. Ainsi *Catanawo wochicoutsourogourou*, カタナヲヲレクツログル.

Wochidachi, *sou, daita*, ヲレダレ, ス, ダイタ. Jeter dehors, ou faire sortir. *Funewo wochidasou*, フネヲヲレダス. Faire sortir la barque en ramant.

Wochidamari, *rou, matta*, ヲレダマリ, ル, マツタ. Dissimuler et cacher une chose que l'on possède, taire une chose que l'on sait.

Wochidori, ヲレドリ, ou **Wochi**, ヲレ. Oiseau de mer qui ressemble au canard. Voir plus haut *Wochi*.

Wochidori, ヲレドリ. L'action de prendre de force.

Wochifacarai, *rô, rôta*, ヲレハカライ, ラウ, ラウタ. Tenir compte de — ou avoir égard à — quelqu'un, ou chercher à lui procurer le nécessaire.

Wochifacari, *rou, catta*, ヲレハカリ, ル, カツタ. Conjecturer. *Cocorono outchiwo wochifacarou*, コヽロノウチヲヲレハカル. Conjecturer, deviner l'intérieur de quelqu'un.

Wochifari, *rou, fatta*, ヲレハリ, ル, ハツタ. Courber, plier l'arc pour y placer la corde. Ainsi *Youmiwo wochifarou*, ユミヲヲレハル.

Wochifedatari, *rou*, *tatta*, ヲシヘダタリ, ル, タツタ. Se retirer à part, ou se séparer de quelqu'un.

Wochifedate, *tsourou*, *teta*, ヲシヘダテ, ツル, テタ. Séparer de force les personnes qui combattent, ou celles qui ne s'accordent pas ensemble.

Wochifiraki, *cou*, *raita*, ヲシヒラキ, ク, ライタ. Ouvrir de force.

Wochifirame, *mourou*, *meta*, ヲシヒラメ, ムル, メタ. Rétrécir en serrant, ou en appuyant avec la main. *Motchiwo wochifiramourou*, モチヲ ヲシヒラムル. Aplatir avec la main les *Motchis* ou boulettes de riz.

Wochifiroghe, *gourou*, *gheta*, ヲシヒロゲ, グル, ゲタ. Étendre, ou ouvrir, p. ex. des livres, etc.

Wochifouche, *sourou*, *cheta*, ヲシフセ, スル, セタ. Jeter de force quelqu'un à terre.

Wochifoune, ヲシフネ. Barque qui va à la rame.

Wochigai, ヲシガイ. Acheter une chose de force et contre la volonté du vendeur. *Wochigai*, ヲシガイ, ou *Wochiouriwo sourou*, ヲシウリヲ スル. Faire un achat ou une vente, de force et par contrainte.

Wochigousouri, ヲシグスリ. Emplâtre.

Wochii, ヲシイ. Chose dont on ressent de la douleur. *Wochii coto*, ヲシイ コト. Chose perdue, ou mal employée. || Quand il meurt une personne importante et dont la mort est un deuil général, on dit *Wochii fitodgia*, ヲシイ ヒトヂヤ. || *Nagori wochii*, ナゴリ ヲシイ. Avoir du regret de ceux qui se sont éloignés. || **Wochisa**, ヲシサ. || **Wochoû**, ヲシウ.

Wochiidachi, *sou*, *daita*, ヲシイダシ, ス, ダイタ. Voir **Wochidachi**, *sou*, ヲシダシ, ス.

Wochiire, ヲシイレ. Vide ou espace vacant entre les murailles de la maison et qui s'avance vers l'extérieur. || **Wochiiredana**, ヲシイレダナ. Dressoir ou crédence (à mettre les cruches) faits de cette manière.

Wochiire, *rourou*, *reta*, ヲシイレ, ルル, レタ. Mettre ou faire entrer de force, ou en serrant avec les mains, etc. || **Wochiiri**, *irou*, *itta*, ヲシイリ, イル, イツタ. Entrer de force.

Wochiita, ヲシイタ. Plancher de l'estrade qui est dans la partie supérieure du *Zachiki* ou salon.

Wochikezzouri, *rou*, *zzoutta*, ヲシケヅリ, ル, ヅツタ. Raboter, entailler, arranger avec le couteau.

Wochiki, ヲシキ. Tables du Japon. || **Wochikibaco**, ヲシキバコ. Caisse où l'on met les tables.

Wôchiki, ワウシキ (*Kina iro*, キナイロ). Couleur jaune.

Wôchiki, ワウシキ. Le huitième ton de la musique japonaise.

Wochikiri, *rou*, *kitta*, ヲシキリ, ル, キツタ. Couper en faisant violence, ou en faisant effort avec les mains.

Wochimaki, *cou*, *maita*, ヲシマキ, ク, マイタ. Enrouler, ou envelopper, comme une natte, etc.

Wochimi, *mou*, *choûda*, ヲシミ, ム, シウダ. Avoir du regret ou de la douleur de dépenser ou de perdre une chose. *Coyewo wochimazou naki sakebou*, コエヲ ヲシマズ ナキサケブ. Crier en émettant toute la voix. *Tacarawo wochimou*, タカラヲ ヲシム. Avoir du regret de dépenser tout son bien. *Inotchi*, イノチ, ou *Nawo wochimou*, ナヲ ヲシム. Avoir de regret de la vie et de sa renommée, en s'efforçant de les conserver. *Nagoriwo wochimou*, ナゴリヲ ヲシム. Avoir de grands regrets de quelqu'un qui s'éloigne.

Wochimomi, *mou*, *môda*, ヲシモミ, ム, モウダ. Frotter beaucoup une chose entre les mains. *Jouzouwo wochimomou*, ジユズヲ ヲシモム. Frotter le chapelet entre les mains, comme le font les gentils.

Wochimouke, *courou*, *keta*, ヲシムケ, クル, ケタ. Envoyer des gens, ou faire aller des gens contre les ennemis, ou une forteresse, etc. || Tourner une chose dans une direction.

Wochinabete, ヲシナベテ. Généralement, ou universellement.

Wochinagachi, *sou*, *gaita*, ヲシナガシ, ス, ガイタ. Jeter dans la rivière, ou dans l'eau qui s'écoule, ou faire descendre au fil de l'eau.

Wochinarabe, *bourou*, *beta*, ヲシナラベ, ブル, ベタ. Égaler, ou égaliser.

Wochinari, *rou*, *natta*, ヲシナリ, ル, ナツタ. Parler. B.

Wochinawochi, *sou*, *woita*, ヲシナヲシ, ス, ヲイタ. Redresser ce qui est de travers, ou arranger ce qui est en désordre.

Wochinawori, *rou*, *wotta*, ヲシナヲリ, ル, ヲツタ. Se bien arranger ou se bien disposer dans le salon, ou se préparer, se mettre en mesure, comme quelqu'un qui veut bien faire ou bien dire une chose, etc.

Wochiworochi, *sou, roita*, ヲレヲロレ, ス, ロイタ. Faire descendre ou jeter en bas violemment.

Wochiyabouri, *rou, boutta*, ヲレヤブリ, ル, ブツタ. Briser, ou arracher.

Wochiyari, *rou, yatta*, ヲレヤリ, ル, ヤツタ. Repousser, ou jeter avec force.

Wochiye, *yourou, yeta*, ヲレエ, ユル, エタ. Enseigner. *Fitoni gacoumonwo wochiyourou*, ヒトニ ガクモンヲ ヲレユル. Enseigner les lettres, ou une science à quelqu'un.

Wochiye, ヲレエ. Doctrine ou loi.

Wochiyegousa, ヲレエグサ. Lieu sur lequel va ou plane le faucon ou l'épervier en faisant voir que l'oiseau est caché là.

Wochiyewoki, *cou, woita*, ヲレエヲキ, ク, ヲイタ. Cesser, ou s'interrompre en enseignant une chose.

Wochiyoche, *sourou, cheta*, ヲレヨセ, スル, セタ. Attaquer ou faire attaquer, ou arriver avec des gens. Ainsi : *Ninjouwo wochiyosourou*, ニンジユヲ ヲレヨスル. *Founewo wochiyosourou*, フ子ヲ ヲレヨスル. En faisant ramer arriver avec les barques.

Wochizoui, ヲレズイ. (*Wosayete fouiriǒ sourou*, ヲサエテ フイリヤウ スル.) Jugement téméraire, ou soupçon sans cause et sans raison.

Wochô, ヲレヤウ. Certaine dignité parmi les bonzes.

Wôchô, ヲホレヨウ, c.-à-d. *Joŭni gouat*, ジウニ グワツ. Première lune, ou mois du Japon.

Wôchoucoubai, ヲウレユクバイ. Fleur d'un certain cerisier, ou l'arbre lui-même.

Wôco, ヲウコ. Bâton avec lequel on porte une chose en la laissant dégoutter.

Wôcô, ヲウコウ, c.-à-d. *Teiwǒ*, テイヲウ. Seigneur, Roi.

Wocobito, ヲコビト. Valets ou hommes au-dessous des palefreniers du *Coubǒ*, ou du *Yacata*.

Wocochi, *sou, coita*, ヲコレ, ス, コイタ. Réveiller. *Neitta monowo wocosou*, 子イツタモノヲ ヲコス. Réveiller une personne qui dort. ‖ Allumer ou exciter. *Fiwo wocosou*, ヒヲ ヲコス. Allumer un feu de charbon. ‖ *Acounenwo wocosou*, アク子ンヲ ヲコス. Naitre de mauvaises pensées. *Tengouga acounen*, テングガ アク子ン, ou *tentaçaówo wocosou*, テンタサウヲ ヲコス. Le diable suscite de mauvaises pensées ou fait naitre la tentation. ‖ *Coróda fito*, コロウダ ヒト, ou *kiwo wocosou*, キヲ ヲコス. Relever quelqu'un, ou un morceau de bois, qui est tombé. ‖ *Ranwo wocosou*, ランヲ ヲコス. Troubler, causer ou occasionner du trouble. ‖ *Mankiwo wocosou*, マンキヲ ヲコス. S'enorgueillir. *Icariwo wocosou*, イカリヲ ヲコス. S'irriter. ‖ *Tekiwo wocosou*, テキヲ ヲコス. S'élever, contre le Seigneur, les serviteurs exilés ou les laboureurs, etc. ‖ *Chinjinwo wocosou*, レントヲ ヲコス. S'exciter la dévotion, ou se faire dévôt. ‖ Relever, restaurer, p. ex. des maisons, des murailles, etc. *Coróda iyewo wocosou*, コロウダ イエヲ ヲコス. Relever une maison qui est tombée. ‖ *Yamaiwo wocosou*, ヤマイヲ ヲコス. Devenir malade de nouveau, ou retomber malade, en mangeant quelque chose de nuisible, ou en commettant des excès, etc.

Wocochigane, ヲコレガ子. Réveille-matin. Le mot propre est *Woidachi*, ヲイダレ, ou *Woidachino cane*, ヲイダレノ カ子.

Wocochigome, ヲコレゴメ. Riz apprêté comme des pignons confits.

Wocochitate, *tsourou, teta*, ヲコレタテ, ツル, チタ. Relever droit, remettre sur pied ce qui était tombé à terre. *Fouchitarou fachirawo wocochitatsourou*, フレタル ハレラヲ ヲコレタツル. Relever droite une colonne qui était gisante. ‖ Réveiller. *Yoifouchite itawo wocochitatsourou*, ヨイフレデイタヲ ヲコレタツル. Réveiller celui qui était étendu ivre (ivre-mort).

Wocoje, ヲコゼ. Nom d'un poisson de mer, dont l'arête, en piquant, fait enfler, et cause une vive douleur.

Woconai, *nǒ, nǒta*, ヲコナイ, ナウ, ナウタ. Célébrer, faire, ou observer. *Missawo woconǒ*, 三ツサヲ ヲコナウ. Célébrer la messe, *Jenjiwo woconǒ*, ゼンジヲ ヲコナウ. Agir vertueusement. *Mafówo woconǒ*, マホウヲ ヲコナウ. Faire des cérémonies ou des œuvres du diable. *Jighiwo woconǒ*, ジギヲ ヲコナウ. Être poli ou civil. *Cheibaini woconǒ*, セイバイニ ヲコナウ. Condamner ou justicier. *Rouzaini woconǒ*, ルザイニ ヲコナウ. Condamner à l'exil. *Chizaini woconǒ*, レザイニ ヲコナウ, ou *ghencouani woconǒ*, ゲンクヲニ ヲコナウ. Condamner à mort.

Woconai, ヲコナイ. Cérémonie, ou solennité, office, ou œuvre sainte, etc. *Jenno woconaiwo sourou*, ゼンノ ヲコナイヲ スル. Faire des actes de vertu.

***Woconokenai**, ヲコノケナイ. N'a-

de donner ou de faire une chose. || **Wocoudamomochisa**, ヲクダノモヽサ. || **Wocoudamomochoû**, ヲクダノモヽウ.

Wocoufoucaî, ヲクフカイ. Chose très-profonde et secrète.

***Wocougaki**, ヲクガキ. Ecriture intérieure d'un livre.

Wocougoma, ヲクゴナ, c.-à-d. *Wocou couma*, ヲクウマ. Cheval de *Wôchoû*, ヲウヽウ.

***Wocoui**, ヲクイ. L'intérieur, et le plus sécret.

Wocounen, ヲクネン. Pensée profonde, ou profonde réflexion.

Wocouracachi, *sou*, *caita*, ヲクラカシ, ス, カイタ. Traiter quelqu'un avec orgueil en le mésestimant, en le ravalant, ou rejeter quelqu'un de soi avec des paroles âpres et amères, et ne pas écouter ses raisons, etc. *Fitowo wocouracasou*, ヒトヲ ヲクラカス. Maltraiter et décourager quelqu'un de la sorte.

Wocoure, *rourou*, *reta*, ヲクヽ, ルヽ, ヽタ. Demeurer en bas, ou derrière. *Ki wocoureta mono*, キ ヲクヽタ モノ. Personne lâche, ou âme vile. || Survivre. *Woyani wocourourou*, ヲヤニ ヲクルヽ. Survivre à —, perdre — ses père et mère. *Wocoure sakidatsou narainareba*, ヲクレ サキダツ ナライナレバ. La coutume étant que les uns meurent auparavant, et que les autres survivent. *Nori wocourourou*, ノリ ヲクルヽ. S'embarquer plus tard que les autres, ou aller une embarcation derrière les autres.

Wocoure, ヲクレ, ou **Wocourena cami**, ヲクレナ カミ, ou **Wocouregami**, ヲクレガミ. Cheveux de la tête qui demeurent déliés et pendants, en dehors de ceux qui se trouvent attachés, principalement ceux des enfants. *Wocourega sagarou*, ヲクレガ サガル. Être ces cheveux ainsi déliés et tombants. || (Métaph.) *Wocourega sagatte mitomonai*, ヲクレガ サガツテ ミトモナイ. C'est une chose qui offense les regards, mal faite, déplaisante à voir, etc.

***Wocourebache**, ヲクレバセ. *Wocourebachewo sourou*, ヲクレバセヲ スル. Courir celui qui est derrière à la poursuite de celui qui précède, afin de l'atteindre.

Wocouri, *rou*, *coutta*, ヲクリ, ル, クツタ. Satisfaire, payer entièrement. *Wonwo wocourou*, ヲンヲ ヲクル. Acquitter les bienfaits. *Togawo wocourou*, トガヲ ヲクル. Satisfaire pour les péchés. || Accompagner ceux qui s'en vont. *Fitowo wocourou*, ヒトヲ ヲクル. || Envoyer des présents ou des lettres. *Zachchôwo wocourou*, サツレヤウヲ ヲクル. Envoyer un présent de *Sacanas* et de vin. *Foumiwo wocourou*, フミヲ ヲクル. Envoyer des lettres. || Enterrer, ou faire un enterrement. *Chigaiwo wocourou*, シガイヲ ヲクル. Enterrer un corps mort, ou aller l'accompagner jusqu'à la fosse. || Passer le temps. *Tochi*, *tsouki*, *fiwo wocourou*, トシ, ツキ, ヒヲ ヲクル. Passer les années, les mois et les jours.

Wocouri, ヲクリ. Accompagnement, compagnie, c.-à-d. action d'aller avec quelqu'un jusqu'à un certain endroit. *Cadowocouri sourou*, カドヲクリ スル. Accompagner jusqu'à la porte. || Enterrement. *Wocouriwo sourou*, ヲクリヲ スル. Enterrer, ou accompagner jusqu'à la fosse. *Wocourini mairou*, ヲクリニ マイル. Aller à l'enterrement de quelqu'un.

Wocouricasane, *nourou*, *neta*, ヲクリカサネ, ヌル, ネタ. Passer un grand nombre d'années ou de jours, etc., selon le mot qui s'ajoute. *Sounenno farou*, *akiwo wocouricasanete*, スネンノ ハル, アキヲ ヲクリカサネテ. Ayant passé un grand nombre d'années, c.-à-d. de printemps et d'automnes d'années.

***Wocourimono**, ヲクリモノ. Présent, ou objet envoyé.

Wocourimoucai, ヲクリムカイ. Accompagner ou sortir à la rencontre. Ainsi *Wocouri moucaiwo sourou*, ヲクリムカイヲ スル. || *Wocouri moucaino bouchi*, ヲクリムカイノ ブシ. Soldats qui servent pour accompagner, ou pour aller à la rencontre, en faisant escorte à quelqu'un.

Wocourimoucaye, *yourou*, *yeta*, ヲクリムカエ, エル, エタ. Passer les années. *Tochi*, トシ, ou *Farou*, *akiwo wocouri moucayourou*, ハル, アキヲ ヲクリ ムカエル. Idem.

Wocouri tamawari, *rou*, *watta*, ヲクリタマワリ, ル ワツタ. Me commander une chose (une personne noble). S.

Wocouri todoke, *courou*, *keta*, ヲクリトドケ, クル, ケタ. Persister à accompagner quelqu'un, ou arriver avec lui en l'accompagnant jusqu'à l'endroit où il va.

Wocouri tsoucawachi, *sou*, *waita*, ヲクリツカワシ, ス, ワイタ. Envoyer à une personne absente.

Wocouritsouke, *courou*, *keta*, ヲクリツケ

ヨコシマノ ミチ). Perversité, désordre de la vie et des mœurs. || **Wôdôna** *mono*, ワウダウナモノ, ou **Wôdôjin**, ワウダウジン. Personne perverse, de mauvaises mœurs, désordonnée, etc.

Wodochi, *sou, dotta*, ヲドシ, ス, ドイタ. Menacer, ou faire peur. || **Wodochi**, ヲドシ. Terreur ou menace. || *Épouvantail. || ***Wodochigoto**, ヲドシゴト. Menaces.

Wodochi, *sou, doita*, ヲドシ, ス, ドイタ. Tisser ou faire des armures avec de la soie torse ou avec des lanières de cuir entrelacées avec des lames de métal. *Gousocouwo wodosou*, グソクヲヲドス. || **Wodochi**, ヲドシ. Ce mode de tissage.

Wodochicake, *courou, keta*, ヲドシカケ, クル, ケタ. Menacer, ou inspirer de la crainte à quelqu'un.

Wodochitate, *tsourou, teta*, ヲドシタテ, ツル, テタ. Faire et achever la confection de l'armure. Ainsi *yoroiwo wodochitatsourou*, ヨロイヲヲドシタツル.

Wôdoco, ヲホドコ. Grande poutre ou traverse qui passe entre les *Fachiras*, sous le plancher de la maison, pour affermir l'édifice.

Wodokemono, ヲドケモノ. Sot, fol, imbécile.

Wodomeki, *cou, meita*, ヲドメキ, ク, メイタ. Avoir peur ou s'effrayer. *Ch.*

Wôdon, ワウドン. Nom d'étoffes de soie de Chine, qui imitent le brocard.

Wodonoya, ヲドノヤ, ou **Woridônoya**, ヲリドノヤ. Maison où l'on tisse la soie.

Wodori, *rou, dotta*,, ヲドリ, ル, ドツタ. Danser ou exécuter des ballets. || *Oumaga wodorou*, ウマガヲドル. Ruer ou sauter (un cheval).

Wodori, ヲドリ. Danse. *Wodoriwo sourou*, ヲドリヲスル. Danser.

Wodori, ヲドリ. Fontanelle de la tête des enfants.

Wodoriagari, *rou, gatta*, ヲドリアガリ, ル, ガツタ. En dansant s'élever, ou sauter.

Wodoricacari, *rou, catta*, ヲドリカヽリ, ル, カツタ. En dansant, ou sautant, se jeter sur quelqu'un, ou arriver auprès de quelqu'un.

***Wodoricoye**, *yourou, yeta*, ヲドリコエ, エル, エタ. En dansant, sauter par-dessus une chose.

Wodorifane, *nourou, neta*, ヲドリハネ, ヌル, ネタ. Danser et sauter. || *Aller le cheval se cabrant et se dérobant avec feu.

Wodoro, ヲドロ. Épines. || **Wodorono cami*, ヲドロノカミ. Cheveux emmêlés ou en désordre.

Wodorocachi, *sou, catta*, ヲドロカシ, ス, カイタ. Effrayer quelqu'un. *Mewo*, メヲ, ou *Mimiwo wodorocasou*, ミヽヲヲドロカス. Se pâmer en voyant, ou entendant une chose nouvelle ou rare. *Cocorowo wodorocasou*, コヽロヲヲドロカス. S'effrayer. || Éveiller quelqu'un qui dort.

Wodorocachi, ヲドロカシ. Épouvantail qui se place dans les sillons ou dans les champs, pour effrayer les animaux ou les oiseaux.

Wodoroki, *cou, roita*, ヲドロキ, ク, ロイタ. S'effrayer. || Se réveiller du sommeil.

Wodorokiai, *yô, yôta*, ヲドロキアイ, ヤウ, ヤウタ. S'effrayer un grand nombre ensemble.

Wôfadanoughi, ヲホハダヌギ. Se dépouiller depuis la ceinture jusqu'en haut. Ainsi *Wôfada noughiwo sourou*, ヲホハダヌギヲスル. || *Wôfadanoughini*, ヲホハダヌギニ (adv.). *Wôfadanoughini fadanougou*, ヲホハダヌギニハダヌグ. Se dépouiller entièrement,en demeurant nu des épaules à la ceinture.

Wôfagami, ヲホハガミ. Grincer, ou montrer beaucoup les dents avec irritation et fureur. Ainsi *Wôfagami sourou*, ヲハガミスル.

***Wofagata**, ヲハガタ, c.-à-d. *Daicon*, ダイコン. Rave. Parole féminine.

Wofagouro, ヲハグロ. Teinture avec laquelle on se noircit les dents au Japon *Wofagouro sourou*, ヲハグロスル. Rendre les dents noires, les noircir : parole féminine. *Canewo tsoucourou*, カネヲツクル, est l'expression usuelle. || **Wofagouro** *foude*, ヲハグロフデ. Plume qui sert à noircir les dents.

Wofachita, ヲハシタ. Certaine classe de femmes inférieures, au service d'un seigneur.

***Wôfei**, ワウヘイ. Licence, mauvaise éducation et inconvenance. || ***Wôfeina**, ワウヘイナ. Homme désordonné, ou mal élevé. || ***Wôfeisa**, ワウヘイサ.

***Wôfeki**, ヲホヘキ. Écorce d'un arbre, qui sert en médecine, ou qui est employée dans la teinture.

Wôfen, ワウヘン (*Youki, cayerou*, ユキ, カエル). Aller et voir, ou constamment aller et voir. Ainsi *Wôfen sourou*, ワウヘンスル.

détournés ou de traverse, sans suivre le droit chemin. ‖ (Métaph.) Œuvres perverses et désordonnées, hors de toute loi et raison. ‖ **Wôghiôna** *fito*, ヲウギヤウナ ヒト. Homme dérouté, dévoyé, ou désordonné dans sa vie et ses mœurs.

Woghirona, ヲギロナ. Personne qui avec des paroles artificieuses et mensongères se loue et se vante, et s'efforce de plaire à autrui.

***Wôghiwori**, ヲウギヲリ. Ouvrier qui fabrique des éventails.

***Wôghiya**, ヲウギヤ. Maison où l'on fabrique des éventails.

Wogo, ヲゴ. Femmes qui font cuire le riz.

Wogo, ヲゴ, ou **Wogonai**, ヲゴナイ (*Oumini mo*, ウミノ モ). Espèces d'algues marines.

Wôgo, ヲウゴ (*Mamorou*, マモル). Protection ou providence. *Deousno gowôgoni macachete irou*, デウスノ ゴヲウゴニ マカセテ イル. Être à la merci de la Providence divine, à la grâce de Dieu.

Wôgo, ヲウゴ, c.-à-d. *Moucachi*, ムカシ. Anciennement. *Wôgo cara imani itaroumade*, ヲウゴ カラ イマニ イタルマデ. Depuis le temps ancien, l'antiquité, jusqu'à présent.

Wogoke, ヲゴケ. Caisse ronde, où les femmes mettent le fil de chanvre à mesure qu'elles le filent.

Wôgon, ヲウゴン (*Kigane*, キガネ). Or.

Wôgon, ヲウゴン. Espèce de médecine.

Wogori, *rou*, *gotta*, ヲゴリ, ル, ゴツタ. S'enorgueillir, ou montrer de l'orgueil et de l'arrogance. *Wogorou monowa fisachicarasou*, ヲゴル モノハ ヒサシカラス. Celui qui s'enorgueillit ne dure pas longtemps. *Jentocouni wogorou*, ゼントクニ ヲゴル. S'enorgueillir des dons naturels ou des vertus. ‖ **Wogori**, ヲゴリ. Esprit superbe, ou arrogance.

Wogosoca, ヲゴソカ, ou **Wogosocana**, ヲゴソカナ. *Wogosocana tei*, ヲゴソカナ テイ. Manière d'être grave, droite, forte et énergique. ‖ **Wogosocani**, ヲゴソカニ, ou *Wogosocani chite*, ヲゴソカニ シテ (adv.) *Counchiwa wogosocani chite arasowazou*, クンシハ ヲゴソカニ シテ アラソハズ. L'homme vertueux et sage, étant constant et fort, ne dispute et ne se querelle jamais.

Wôgcû, ヲウグウ. Palais, ou maison où est le roi.

Wogouchi, ヲグシ. Tête d'une personne noble, ou cheveux de la tête : parole féminine.

Wôgou-i, ヲホグイ. Manger beaucoup.

***Wôgourai**, ヲホグライ. Manger beaucoup. *Wôgouraiwo sourou fito*, ヲホグライ ヲ スル ヒト. Grand mangeur.

Wôgouroui, ヲホグルイ. Se divertir, folâtrer, se livrer au désordre.

Wogourouma, ヲグルマ. P. Char. ‖ *Nom d'une fleur de couleur jaune. (*Inula japonica*. Thb. — Hoffm.)

Wogoutchi, ヲグチ. Croupe, racine de la queue du cheval.

Wôgoye, ヲホゴエ. Grande voix.

Woi, ヲイ. Neveu.

Woi, *wô*, *wôta*, ヲイ, ヲウ, ヲウタ. Chasser ou conduire des animaux, etc. *Tori kedamonowo wô*, トリ, ケダモノヲ ヲウ. Diriger ou écarter les oiseaux ou les animaux. *Oumawo wô*, ウマヲ ヲウ. Conduire un cheval. ‖ Aller à la poursuite de quelqu'un. *Nigourou tekiwo wô*, ニグル テキヲ ヲウ. Aller à la poursuite des ennemis qui sont en fuite. ‖ Imiter. *Jenninno atowo wô*, ゼンニンノ アトヲ ヲウ. Imiter les —, ou suivre les traces des — saints.

Woi, *wô*, *wôta*, ヲイ, ヲウ, ヲウタ. Avoir, ou porter quelque chose sur le dos. *Niwo wô*, ニヲ ヲウ. Porter le bagage sur le dos. ‖ Devoir. *Fiacoumewo wô*, ヒヤクメヲ ヲウ. Devoir cent maces. ‖ Être accusé d'un crime. *Togawo wô*, トガヲ ヲウ. ‖ *Tewo wô*, テヲ ヲウ. Être blessé, ou recevoir une blessure. ‖

Woi, ヲイ. Charge que l'on porte sur le dos. *Woiwo wô*, ヲイヲ ヲウ. Porter le bagage, ou une charge, à dos.

Woi, *woita*, ヲイ, ヲイタ (verbe défect.). Vieillir. ‖ **Woi**, ヲイ : Vieillesse. *Woini forourou*, ヲイニ ホルヽ. Être caduc de vieillesse, tomber dans la caducité.

Woi, *wôrou*, ヲイ, ヲウル, ou *Woyourou*, *woyeta*, ヲユル, ヲエタ. Naître, germer les cheveux, ou les plantes, les rameaux nouveaux, ou pousser les cornes d'un animal, etc.

Wôi, ヲウイ (*Wôno courai*, ヲウノ クライ). Dignité royale.

***Woi atsoume**, *mourou*, *meta*, ヲイ アツメ, ムル, メタ. Allant à la poursuite de certains animaux, d'oiseaux, les atteindre en quelque lieu.

Woibara, ヲイバラ. Se fendre le ventre après la mort du seigneur. Ainsi *Woibarawo kirou*, ヲイバラ ヲキル.

Woibore, ヲイボレ, ou *Foreke*, ホレケ. Vieillesse caduque, caducité.

Woicaje, ヲイカゼ, ou **Woite**, ヲイテ.

Woimouke, *courou, keta*, ヲイムケ, ケル, ケタ. Allant après quelqu'un, le faire se diriger dans un sens. *Tekiwo woimoucourou*, テキヲ ヲイムケル. Faire avancer, ou chasser devant soi les ennemis en les faisant aller dans une direction.

Woinabike, *courou, keta*, ヲイナビケ, ケル, ケタ. Allant à la suite de quelqu'un, le faire se diriger vers un côté.

***Woino** *nami*, ヲイノ ナミ. Rides de vieillesse. P.

Wonoike, *courou, keta*, ヲイノケ, ケル, ケタ. Éloigner quelqu'un de force, ou le rejeter loin de soi.

Woiouchinai, *nô, nôta*, ヲイウシナイ, ナウ, ナウタ. Exiler, ou chasser loin de soi.

Woioutchi, ヲイウチ. Aller à la poursuite de quelqu'un et le tuer. Ainsi *Woioutchini sourou*, ヲイウチニスル.

Woira, ヲイラ, ou **ira**, イラ. Orties. Ch. (*Urtica bulbifera*. S. et Z. — Hoffm.)

Woiracou, ヲイラク. P. Plaisir de vieillard.

***Woire**, ヲイレ. Entrer sans payer pour voir la comédie.

Woisagari, ヲイサガリ. Poils de la partie postérieure du col, c.-à-d. qui pendent par derrière.

***Woita**, ヲイタ. Sel : parole féminine.

Woitatchi, *tsou, tatta*, ヲイタチ, ツ, タツタ. Croître, ou se faire grand un enfant.

Woitate, *tsourou, teta*, ヲイタテ, ツル, テタ. Envoyer devant, ou faire lever, faire partir (p. ex. du gibier).

Wôitatsouke, ヲホイタツケ. Clous pour clouer de grandes planches.

Woitchirachi, *sou, raita*, ヲイチラシ, ス, ライタ. Faire disperser, ou faire fuir de différentes parts.

Woite, ヲイテ. Celui qui poursuit, qui va à la poursuite.

Woite, ヲイテ. Préposition de l'ablatif, dans le style des livres. ‖ *Préposition qui signifie « Dans, » et qui est alors précédée de *Ni*, ニ. Ainsi *Soconi woite*, ソコニ ヲイテ.

Woite, ヲイテ. Vent de poupe. *Woitega foucou*, ヲイテガ フク. Venter un vent de poupe.

***Woitorigari**, ヲイトリガリ. Chasse des faisans qui se fait en les faisant lever.

Woitsouki, *cou, tsouita*, ヲイツキ, ク, ツイタ. Atteindre, ou arriver à quelqu'un celui qui le poursuit.

Woitsoume, *mourou, meta*, ヲイツメ, ムル, メタ. Allant à la poursuite de quelqu'un, le mettre en péril. *Tekiwo woitsoumourou*, テキヲ ヲイツムル. Mettre en danger les ennemis en les poursuivant.

Woitsoure, *rourou, reta*, ヲイツレ, ルル, レタ. Conduisant devant soi un grand nombre de chevaux, ou d'autres animaux, les diriger : s'emploie ordinairement au gérondif. *Amatano oumawo woitsourete youki*, アマタノウマヲ ヲイツレテ ユキ. Aller menant devant soi un grand nombre de chevaux.

Woiwocoure, *rourou, reta*, ヲイヲクレ, ルル, レタ. Demeurer derrière, lorsque l'on va en la compagnie d'autres personnes.

Woiwoini, ヲイヽニ (adv.). Une chose après l'autre. *Woiwoini tôraiga arou*, ヲイヽニ タウライガ アル. Il vient des nouvelles les unes après les autres, successivement. ‖ **Woiwoino**, ヲイヽノ (adj.). Choses qui viennent en continuité, ou l'une après l'autre. *Woiwoino tchoûchin*, ヲイヽノ チウシン. Nouvelles ou messages qui se remettent à un seigneur, successivement, ou l'un après l'autre.

Woiwotochi, *sou, toita*, ヲイヲトシ, ス, トイタ. Faire descendre ou fuir les ennemis d'une forteresse ou d'un lieu élevé, en les combattant vivement ou en allant à leur poursuite. ‖ A l'égard de celui qui emporte une chose volée ou la tient dans la main, aller à sa poursuite et la lui faire lâcher. Il en est de même à l'égard d'un chat, ou d'un chien.

Woiyabouri, *rou, boutta*, ヲイヤブリ, ル, ブツタ. Briser ou attaquer violemment.

***Woiyari**, *rou, yatta*, ヲイヤリ, ル, ヤツタ. Envoyer quelque part à regret. ‖ *Pousser une chose en allant après elle.

Woiyome, ヲイヨメ. Nièce, femme du propre neveu.

***Woizouri**, ヲイズリ. Vêtement léger dont se couvrent les *yamabouchis* en le jetant sur la besace qu'ils portent sur le dos.

Woizzouno, ヲイヅノ. Petit crochet de corne ou d'une autre matière, avec lequel s'attachent à la ceinture l'épée ou le poignard.

Wôjacou, ワウジヤク (*Yowai*, *yowai*, ヨワイ, ヽ). Chose très-faible, ou en très-petite quantité, minime. ‖ **Wôjacouna**, ワウジヤクナ. Idem. *Wôjacouna coto naredomo*, ワウジヤクナ コト ナレドモ. Quoiqueco

soit une chose minime ou de peu d'importance.

Wôjacou,† ワウジヤク, ou **Wôjacouno**, ワウジヤクノ, c.-à-d. *sonocami*, ソノカミ. Chose très-ancienne, antique.

Wôje, ヲホゼ. Dos difforme, ou gibbosité, bosse.

Wôjegochi, ヲホゼゴシ. Bossu, ou bosse. *Wojegochino monodgia* ヲホゼゴシノモノヂヤ. C'est un homme contrefait.

Wôjei, ヲホゼイ. Grand nombre de personnes.

Wôjen, ヲホゼン. Table du roi.

***Wôjeppa**, ヲホゼツハ. Plaques de cuivre, d'argent ou d'or, qui se trouvent sur les épées ou les hallebardes appelées *Tatchi*, près des gardes, des deux côtés.

* **Wôjet** ワウゼツ. Chant du rossignol du Japon. P.

Wôji, *zourou, jita*, ヲホジ, ズル, ジタ. Obéir, ou se conformer. *Sono fitono zonbounni wôjite*, ソノヒトノゾンブンニヲホジテ. Conformément à l'opinion de cet homme.

Wôji, ヲホジ (*Teiwôno wonco*, テイワウノヲンコ). Fils du roi.

***Wôji**, ワウジ, ou **Wôchi**, ワウシ. Chose qui passe, ou qui est passée.

Wôjica, ヲホジカ, ou **Wôchica**, ヲホシカ. Cerf mâle. La femelle s'appelle *Mega*, メガ. || *Grand cerf.

Wôjô, ワウジヤウ. Cour du roi, c.-à-d. *Méaco*.

Wôjit, ワウジツ. Temps ou jours passés. *Wôjitno fôwonwo wasourourou*, ワウジツノ, ホウヲンヲワスルヽ. S. Oublier les bienfaits passés d'un seigneur, etc.

Wôjô, ワウジヤウ. (*Youki oumarourou*, ユキウマルヽ.) Naître de nouveau, renaître dans l'autre monde. || Se sauver, ou aller au Paradis d'*Amida*, comme le croient les gentils. || **Wôjônin**, ワウジヤウニン. Personne qui s'est sauvée, ou est allée au royaume d'*Amida*. || **Wôjôno** *socouai*, ワウジヤウノソクワイ. Se sauver. *Wôjôno socouaiwo togourou*, ワウジヤウノソクワイヲトグル. Idem.

Woke, ヲケ. Seau.

Wôke, ワウケ. Chose qui paraît croître, ou qui est plus grande qu'elle ne paraît, lorsqu'on la consomme ou dépense. *Wôkega arou*, ワウケガアル. Croyant que c'est dépensé, ou diminué, je trouve qu'il en existe une plus grande quantité. *Wôkega nai*, ワウケガナイ. Cela a été à peine dépensé, ou diminué, etc.

Wôkega, ヲホケガ. Grand désastre, ou mésaventure. *Wôkegawo sourou*, ヲホケガヲスル. Arriver un grand désastre.

Wokegawadô, ヲケガワドウ. Nom d'une certaine armure. || ***Wokegawano gousocou**, ヲケガワノグソク. Idem.

Wokera, ヲケラ, c.-à-d. *Biacoujout*, ビヤクジユツ. Plante dont la racine sert à la médecine. (*Atractilodes : nova species*. Voir Hoffm., nº 71.)

Woket, ヲケツ (*Fourouï tchi*, フルイチ). Flux de sang, chez les femmes.

Woketori, ヲケトリ. Servantes, ou femmes employées à porter l'eau, etc.

***Wokeyoui**, ヲケユイ. Tonnelier.

***Wokezoco**, ヲケゾコ. Nom d'une planche de la poupe du navire.

Woki, *cou, woita*, ヲキ, ク, ヲイタ. Placer, ou laisser. *Tada tewo wocanou fito*, タヾテヲヲカヌヒト. Homme qui ne demeure jamais oisif. *Tada coutchiwo wocanou fito*, タヾクチヲヲカヌヒト. Homme qui parle toujours et dit des paroles impertinentes. *Tsouyou*, ツユ, ou *Chimoga wocou*, シモガヲク. Tomber la rosée ou la gelée. *Sanwo wocou*, サンヲヲク. Jeter les sorts pour deviner, ou faire des comptes. *Cocorowo wocou*, コヽロヲヲク. Ne pas se communiquer, ni découvrir sa pensée. *Cocorowo wocazou*, コヽロヲヲカズ. C.-à-d. sans rien cacher, sans réserve.

Woki, *courou, wokita*, ヲキ, クル, ヲキタ. Se lever du lit, ou cesser de dormir.

Woki, ヲキ. Gouffre de la mer, ou mer profonde.

Woki, ヲキ. Braise. *Wokiwo cacou*, ヲキヲカク. Prendre de la braise pour la porter ailleurs.

Woki achi, ヲキアシ, c.-à-d. **Nouki achi**, ヌキアシ. Aller tout doucement et pas à pas. Ainsi *Woki achiwo sourou*, ヲキアシヲスル.

Woki agari, *rou, gatta*, ヲキアガリ, ル, ガツタ. Se lever après avoir dormi, ou se lever de la terre où l'on était tombé ou étendu.

Woki ai, *yô, yôta*, ヲキアイ, ヤウ, ヤウタ. Se lever du lit en même temps que d'autres.

Wokiai, *yô, yôta*, ヲキヤイ, ヤウ, ヤウタ. Se cacher, ou ne pas se manifester, ni communiquer respectivement. *Tagaini cocorowo wokiyôte*, タガイニコヽロヲヲキヤウテ. Étant de part et d'autre peu communicatifs ou familiers.

***Wokiarachi**, ヲキアラシ. Vent de mer.

Woki awache, *sourou*, *cheta*, ヲキ アワセ, スル, セタ. Placer avec un certain ordre ou arrangement des étoffes ou des ustensiles dans un tiroir ou sur une étagère du salon, ou dans le *Tchanoyou*. ‖ **Wokiawache**, ヲキアワセ. L'action de disposer ainsi les choses. ‖ (Métaph.) Compagnie ou accueil que l'on fait à un hôte ou à une autre personne en mangeant ou conversant avec elle, etc. *Wokiawacheni narou*, ヲキアワセニ ナル. Faire ainsi compagnie ou accueil. *Fitowo wokiawacheni sourou*, ヒトヲ ヲキ アワセニ スル. Placer ou désigner quelqu'un pour accompagner, ou entretenir un hôte, ou pour manger avec lui.

Wokibaye, ヲキバエ. Vent du Sud-Ouest.

Wokiboumi, ヲキブミ. Lettres que l'on laisse pour être données après qu'on est parti.

***Wokibourouchi**, ヲキブルレ. Vieillir une chose pour avoir été conservée trop longtemps. Ainsi *Wokibourouchini narou*, ヲキブルレニ ナル.

Wokicaki, ヲキカキ. Pelle de fer avec laquelle on prend ou porte la braise.

Wokidocoro, ヲキドコロ. Lieu où se place une chose. ‖ Remède ou moyen humain. *Mino wokidocoromonô*, ミノ ヲキドコロモナウ. Sans avoir de remède de vie, de moyen d'existence, et ne sachant que faire.

Wokifouchi, ヲキフレ. Se lever et se coucher, s'étendre. ‖ *Wokifouchi tomoni*, ヲキフレ トモニ. C.-à-d. toujours.

***Wokii**, ヲキイ. Se lever, et s'asseoir.

Wôkii, ヲホキイ. Chose grande. ‖ **Wôkisa**, ヲホキサ. ‖ **Wôkioû**, ヲホキウ.

***Wokiide**, *zzourou*, *deta*, ヲキイデ, ヅル, デタ. En se levant du lit, sortir.

***Wokijeni**, ヲキゼニ. Monnaies ou deniers qui se laissent dans une vente.

***Wokime**, ヲキメ. Lois et ordonnances.

***Wôkimi**, ヲホキミ, c.-à-d. *Teiwô*, テイワウ. Roi ou empereur.

***Wokimiaghe**, ヲキミアゲ. Présent que l'on laisse à la maison quand une personne va dehors.

***Wokiirouri**, ヲキイルリ. Foyer ou fourneau portatif en fer.

Wokimite, *tsourou*, *teta*, ヲキミテ, ツル, テタ. Achever de placer une chose.

Wokina, ヲキナ. Homme vieux, vieillard.

Wôkina, ヲホキナ. Chose grande. ‖ **Wôkini**, ヲホキニ (adv.). ‖ **Wôkisa**, ヲホキサ.

Wokinagousa, ヲキナグサ. Nom d'une plante. (*Anemone cernua*. Thb. — Hoffm.)

***Wokinawa**, ヲキナワ. Longue corde avec laquelle on laisse aller le faucon.

Wokinawori, *rou*, *wotta*, ヲキナヲリ, ル, ヲツタ. Se levant s'arranger, ou se disposer.

Wokinichi, ヲキニレ. Vent du Sud-Ouest.

Wokinori, *rou*, *notta*, ヲキノリ, ル, ノツタ. Acheter à crédit. *Sakewo wokinorou*, サケヲ ヲキノル. Boire, ou prendre du vin, à crédit.

Wokitatchi, *tsou*, *tatta*, ヲキタチ, ツ, タツタ. S'élever, se lever.

Wokite, ヲキテ. Loi ou précepte.

***Wokiye**, ヲキエ. Nourriture ou appât avec lesquels on attire le faucon, l'épervier, etc.

Wokke, ヲツケ. Nom d'une plante.

Wokki, ヲツキ (*Wocou sourou ki*, ヲクスル キ). Crainte ou lâcheté : inusité.

Wokkiô, ヲツキヤウ (*Sacaiwo coyourou*, サカイヲ コユル). Franchir les limites d'un champ, et empiéter sur celui du voisin. *Wokkiô sôron*, ヲツキヤウ ソウロン. Contestation ou dispute au sujet de cet envahissement.

Wômacou, ヲホマク. Grands rideaux ou courtines que l'on place tout à l'entour sur les bords des embarcations, ou dans un camp, etc.

***Woman**, ヲマン, c.-à-d. *Mandgioû*, マンヂウ. Petits pains de blé cuits à la vapeur. Parole féminine : le mot propre est *Man*, マン.

Womana, ヲマナ. Poisson. Parole féminine.

Womanaca, ヲマナカ. Lieux d'aisance. Parole féminine.

***Womatsou**, ヲマツ. Pin mâle. (*Pinus massoniana*. Lamb. — Hoffm.)

Womawari, ヲマワリ, ou *Wocazou*, ヲカズ (parole féminine). Variété ou abondance de mets. *Womawari*, ヲマワリ, ou *Wocazouga nôte meiwacoudgia*, ヲカズガ ナウテ メイワクヂヤ. Ne pas y avoir beaucoup de mets, c'est une peine et un déplaisir.

Wome, *meta*, ヲメ, メタ, etc. (verbe défect.). Avoir honte, et crainte, ou appréhension. *Womezou*, *wocouchezou cacarou*, ヲメズ, ヲクセズ カヽル. Assaillir, attaquer sans honte ni crainte.

Womoi, ヲモイ. Chose pesante. || Chose grande, ou grave, en parlant des choses incorporellés. *Womoi toga*, ヲモイ トガ. Péché grave. || **Womô**, ヲモウ (adv.). || **Womosa**, ヲモサ.

Womoi, ヲモイ. Pensée, ou sentiments, peines; soucis d'amour, de tristesse, ou de quelque autre affection. || Désir, penchant, inclination, volonté. *Womoino mamani narou*, ヲモイノ マヽニ ナル. Arriver, succéder selon le désir ou la volonté. *Womoino foça*, ヲモイノホカ. Autrement, différemment de ce que l'on pensait. || *Womoino iye*, ヲモイノ イエ, c.-à-d. *Checai*, セカイ. Ce triste monde. *Womoiga tsoumorou*, ヲモイガ ツモル. Croitre, ou s'accumuler les peines d'amour, ou de tristesse, etc. *Womoini fouchichizzoumou*, ヲモイニ フレヽヅム. Être comme étouffé, oppressé et malade de peines, de pensées tristes, de regrets, etc. *Womoini cogarourou*, ヲモイニ コガルヽ. S'enflammer d'amour, de regrets, ou être rempli de soucis et de tristesse. *Womoini mounewo cogasou*, ヲモイニ ムネヲ コガス. Idem. *Womoino taneni narou*, ヲモイノタネニ ナル. Être ou devenir la matière et l'occasion de chagrins, de tristesse, etc. **Womoino foutchini chizzoumou*, ヲモイノ フチニ レヅム. Être plongé dans la tristesse, dans des peines d'amour. *Womoini kiyourou*, ヲモイニ キユル. Se consumer et périr de tristesse, d'amour, de soucis, etc.

Wômoi, *mó*, *móta*, ヲウモイ, モウ, モウタ. Penser, ou aimer, et éprouver des regrets. *Taichetni womó*, タイセツニ ヲモウ. Aimer. *Ourechoŭ womó*, ウレレウ ヲモウ. Se réjouir. *Tanomochoŭ womó*, タノモレウ ヲモウ. Avoir de l'espérance et de la confiance. || Ce verbe a ainsi différents sens selon la signification des divers adjectifs ou adverbes auxquels il se joint.

Womoiacachi, *sou*, *caita*, ヲモイアカレ, ス, カイタ. Passer toute la nuit à penser à une chose.

Womoiai, *yŏ*, *yŏta*, ヲモイアイ, ヤウ, ヤウタ. S'aimer mutuellement. *Tagaini womoiyó*, タガイニ ヲモイヤウ.

Womoi amari, *rou*, *matta*, ヲモイアマリ, ル, マツタ. Aimer ardemment, ou se troubler beaucoup par l'effet de l'amour, ou des soucis, de la tristesse.

Womoianadori, *rou*, *dotta*, ヲモイアナドリ, ル, ドツタ. Mépriser intérieurement.

***Womoiatari**, *rou*, *tatta*, ヲモイアタリ, ル, タツタ. Deviner, ou saisir le sens d'une chose.

***Womoiate**, *tsourou*, *teta*, ヲモイアテ, ツル, テタ. Décider en soi-même, ou avoir l'intention d'appliquer une chose à tel usage.

Womoiategai, *gŏ*, *gŏta*, ヲモイアテガイ, ガウ, ガウタ. Arrêter sa pensée, ou destiner à quelqu'un un ouvrage, un office, etc.

Womoiawache, *sourou*, *cheta*, ヲモイアワセ, スル, セタ. Conférer, comparer, considérer intérieurement, ou réfléchir. *Ima womoi awasoureba tsoumino gochisocousa? itawachisayo!* イマ ヲモイ アワスレバヲン ミノ ゴチソクカ? イタワレサヨ! En comparant, en examinant attentivement, je trouve que celui-ci est votre fils : ô malheur!

Womoibito, ヲモイビト. Personne aimée; se prend principalement pour une maîtresse, ou concubine.

Womoicacari, *rou*, *catta*, ヲモイカヽリ, ル, カツタ. Avoir la pensée, ou l'intention de faire une chose.

Womoicake, *courou*, *keta*, ヲモイカケ, クル, ケタ. Placer son amour ou sa pensée en une chose, p. ex. pour la désirer ou la faire.

Womoicane, *nourou*, *neta*, ヲモイカ子, ヌル, 子タ. Ne pouvoir se contenir, ni supporter intérieurement.

Womoicatame, *mourou*, *meta*, ヲモイカタメ, ムル, メタ. Déterminer fermement.

Womoicawachi, *sou*, *waita*, ヲモイカワレ, ス, ワイタ. S'aimer mutuellement.

Womoicaye, *yourou*, *yeta*, ヲモイカエ, エル, エタ. Aimer une chose plus qu'une autre, la préférer, ou échanger l'amour d'une chose contre celui d'une autre. *Acouninra gosacouno monowo gosacouchant womoi cayourou*, アクニンラ ゴサクノ モノヲ ゴサクレヤニ ヲモイ カエル. Les méchants préfcrent les créatures au créateur. Cela doit s'entendre aussi dans le sens contraire, en parlant des saints. || Changer d'opinion, d'avis. Ainsi *Zonbounwo womoicayourou*, ゾンブンヲ ヲモイカユル.

Womoicayechi, *sou*, *yeita*, ヲモイカエレ, ス, エイタ. Penser autrement qu'auparavant, ou changer de pensée et de dessein. || **Womoicayeri**, *rou*, *yetta*, ヲモイカエリ, ル, エツタ. Reprendre son premier avis, ou changer d'avis.

Womoichime, *mourou*, *meta*, ヲモイレメ, ムル, メタ. Réfléchir sérieusement et profondément.

***Womoichini**, *nourou, chindà*, ヲモイシニ, ヌル, シンダ. Mourir de tristesse, d'amour, de regrets, etc.

Womoichirache, *sourou, cheta*, ヲモイシラセ, スル, セタ. Faire souvenir quelqu'un, p. ex. du mal qu'il a commis, pour le lui faire payer en son temps, etc.

Womoichiri, *rou, chitta*, ヲモイシリ, ル, シッタ. Deviner, ou se rappeler. *Macotoni sorega saiyotowa notchini womoichirarete gozatta*, マコトニ ソレガ サイゴトワ ノチニ ヲモイシラレテ ゴザツタ. Bientôt il devina que cette heure était celle de la mort.

***Womoichizzoumari**, *rou matta*, ヲモイシヅマリ, ル, マツタ. Se tranquilliser intérieurement. || ***Womoichizzoume**, *mourou, meta*, ヲモイシヅメ, ムス, メタ. Calmer son esprit, et apaiser le trouble de son cœur.

Womoicogare, *rourou, reta*, ヲモイコガレ, ルヽ, レタ. S'enflammer ou être consumé d'un grand amour, ou regret.

Womoicome, *mourou, meta*, ヲモイコメ, ムル, メタ. Avoir profondément dans le cœur ou dans la pensée. || **Womoicomi**, *mou, códa*, ヲモイコミ, ム, コウダ. Penser en soi-même, ou avoir au fond de la pensée ou du cœur. || Aimer profondément.

Womoiconachi, *sou, naita*, ヲマイコナシ, ス, ナイタ. Abattre, humilier, ravaler quelqu'un par la pensée.

***Womoicourabe**, *bourou, beta*, ヲモイクラベ, ブル, ベタ. Examiner dans son esprit, méditer sur une chose.

Womoicourachi, *sou, raita*, ヲモイクラシ, ス, ライタ. Passer sa vie au milieu de la tristesse et des regrets.

Womoicoutachi, *sou, taita*, ヲモイクタシ, ス, タイタ. Tenir peu de compte ou mésestimer : mais le sens propre est avoir quelque chose en pensée et la laisser passer ou échapper, sans se découvrir ni se déclarer.

Womoicouwatate, *tsourou, teta*, ヲモイクワタテ, ツル, テタ. Ourdir, tramer, résoudre une chose.

Womoidachi, *sou, daita*, ヲモイダシ, ス, ダイタ. Se souvenir.

Womoide, ヲモイデ. Délassement, ou contentement, satisfaction, bien-être. *Womoide mósou*, ヲモイデ マウス, ou *tsoucamatsourou*, ツカマツル. Mener joyeuse vie, ou se récréer. *Womoideno chindai*, ヲモイデノシンダイ. État ou vie de loisir et de divertissement. || **Womoidena**, ヲモイデナ, ou **Womoideno**, ヲモイデノ. Objet de délassement, ou de récréation.

Womoidori, ヲモイドリ. Prendre à un autre le *Sacazzouki* de la main, afin qu'il vous laisse boire, dans quelque repas ou débauche de vin. *Womoizachi womoidoricco chite*, ヲモイザシ ヲモイドリ ヲシテ. Donner le *Sacazzouki* à qui il semble bon, et le reprendre à son plaisir de qui l'on veut. || **Womoidori**, ヲモイドリ. Prendre à son gré une chose que l'on convoite, ou désire.

Womoifacari, *rou, catta*, ヲモイハカリ, ル, カツタ. Imaginer ou conjecturer.

Womoifanachi, *sou, naita*, ヲモイハナシ, ス, ナイタ. Laisser, quitter, abandonner entièrement une chose que l'on aimait, y renoncer.

***Womoifarachi**, *sou, raita*, ヲモイハラシ, ス, ライタ. Se distraire de ses chagrins, de ses soucis, etc.

Womoigakemonai, ヲモイガケモナイ. Chose qui ne peut exister, même en imagination. || **Womoigakemo nó**, ヲモイガケモナウ. (adv.). Pas même en pensée, ou tout autrement qu'on ne l'imaginait.

Womoigo, ヲモイゴ. Fils aimé ou chéri, et aimable.

Womoigousa, ヲモイグサ, c.-à-d. *Womoino tane*, ヲモイノ タ子. Chose ou matière d'amour.

Womoi i, *irou, ita*, ヲモイ イ, イル, イタ. Être occupé à considérer très-profondément, ou à penser à une chose.

Womoiidachi, *sou, daita*, ヲモイイダシ, ス, ダイタ. Se souvenir de —, se rappeler — une chose.

Womoiide, *zzourou, deta*, ヲモイイデ, ヅル, デタ. Considérer, ou se souvenir. S.

***Womoiire**, *rourou, reta*, ヲモイイレ, ルヽ, レタ. Penser ou aimer beaucoup. || **Womoiire**, ヲモイイレ. Pensée profonde. *Jenno mitchini womoiireno arou fito*, ゼンノ ミチニ ヲモイイレノ アル ヒト. Homme qui s'étudie sérieusement à suivre le chemin de la vertu.

Womoiiri, *rou, itta*, ヲモイイリ, ル, イツタ. Considérer profondément, ou aimer beaucoup.

Womoijini, ヲモイジニ. Mourir d'angoisse, d'affection, ou d'amour et de regrets. S.

***Womoikegachi**, *sou, gaita*, ヲモイケガシ, ス, ガイタ. Penser mal ou indignement de la vertu et des mérites d'autrui.

Womoikiri, *rou, kitta*, ヲモイキリ, ル, キッタ. En finir avec soi-même, ou se résoudre absolument, irrévocablement.

Womoimegourachi, *sou, raita*, ヲモイメグラシ, ス, ライタ. Préparer, imaginer, ou méditer.

Womoimidare, *rourou, reta*, ヲモイミダレ, ルヽ, レタ. Se troubler en son cœur, ou, par l'effet de l'amour et de la tristesse, être comme hors de soi, hors de son sens.

Womoimôke, *courou, keta*, ヲモイマウケ, ケル, ケタ. Penser d'avance, et être préparé à ce qui doit arriver. ‖ *Arriver les événements selon les prévisions, ou les désirs.

Womoinachi, *sou, naita*, ヲモイナシ, ス, ナイタ. Tenir compte, ou garder par-devers soi. *Gozatta yôni womoinaite matacherarei*, ゴザツタヤウニヲモイナイテマタセラレイ. Présumant qu'il est venu, attendez !

*__Womoinachi__, ヲモイナシ. Imagination.

*__Womoinagheki__, *cou, gheita*, ヲモイナゲキ, ク, ゲイタ. S'affliger beaucoup, ou penser et aimer avec une grande vivacité.

Womoinagousami, *mou, sôda*, ヲモイナグサミ, ム, サウダ. Se réjouir, se complaire intérieurement.

Womoinare, *rourou, reta*, ヲモイナレ, ルヽ, レタ. Avoir coutume de penser, ou de repasser dans l'esprit, de méditer une chose, p. ex. si quelqu'un viendra bientôt ou ne viendra pas, ce qu'il fera, ou comment il se trouvera, etc. ‖ Item, avoir de l'amour et de l'amitié déjà ancienne, ou d'une certaine date.

Womoinawochi, *sou, woita*, ヲモイナヲシ, ス, ヲイタ. Changer d'avis, ou de dessein. Ainsi *Zonbounwo womoi nawosou*, ゾンブンヲヲモイナヲス.

*__Womoine__, ヲモイネ. *Womoineno youme*, ヲモイネノユメ. Songe conforme à la pensée, ou l'imagination d'une personne. P.

Womoinocochi, *sou, coita*, ヲモイノコシ, ス, コイタ. Conserver une chose dans l'esprit, ou dans la pensée pour la dire, p. ex. à l'heure de la mort, etc.

Womoisadame, *mourou, meta*, ヲモイサダメ, ムル, メタ. Décider, déterminer, résoudre en soi-même.

Womoisaghe, *gourou, gheta*, ヲモイサゲ, グル, ゲタ. Mépriser au fond du cœur, ou faire peu de cas.

*__Womoisatori__, *rou, totta*, ヲモイサトリ, ル, トツタ. Deviner en soi-même, et s'assurer qu'on a deviné juste.

Womoisome, *mourou, meta*, ヲモイソメ, ムル, メタ. Commencer à aimer, ou penser.

Womoi sougochi, *sou, goita*, ヲモイスゴシ, ス, ゴイタ. Aimer à l'excès.

Womoisousami, *mou, sôda*, ヲモイスサミ, ム, サウダ. Abhorrer, ou avoir du dégoût.

Womoisoute, *tsourou, teta*, ヲモイステ, ツル, テタ. Oter, rejeter de la pensée, ou exclure de l'imagination. *Acounenwo womoi soutsourou*, アクネンヲヲモイスツル. Chasser de l'imagination les mauvaises pensées.

Womoitacoumi, *mou, counda*, ヲモイタクミ, ム, クンダ. Considérer et méditer dans son esprit.

Womoitagaye, *yourou, yeta*, ヲモイタガエ, ユル, エタ. Penser ou imaginer une chose pour une autre, ou errer dans la considération ou l'appréciation d'une chose.

Womoitatchi, *tsou, tatta*, ヲモイタチ, ツ, タツカ. Penser ou agiter dans la pensée. *Kiôye noboroto womoitatsou*, キヤウエノボロトヲモイタツ. J'ai l'intention d'aller à *Méaco*. ‖ *Se résoudre, ou se déterminer à faire une chose, ou vouloir la commencer.

Womoitaye, *yourou, yeta*, ヲモイタエ, エル, エタ. Cesser dès à présent de penser ou d'aimer.

Womoitodomari, *rou, matta*, ヲモイトドマリ, ル, マツタ. Se désister, se déprendre de son opinion, ou de l'amour d'une chose, etc.

Womoi togame, *mourou, meta*, ヲモイトガメ, ムル, メタ. Faire attention, noter ou blâmer par la pensée.

*__Womoitoghe__, *gourou, gheta*, ヲモイトゲ, グル, ゲタ. Accomplir son désir, obtenir ce que l'on a en vue et que l'on désire.

Womoi tomari, *rou, matta*, ヲモイトマリ, ル, マツタ, c.-à-d. *Womoi todomarou*. Voir plus haut.

Womoi tori, *rou, totta*, ヲモイトリ, ル, トツタ. Entendre bien, ou tenir bon compte.

Womoitsouki, *cou, tsouita*, ヲモイツキ, ク, ツイタ. S'affectionner. *Counioûdowa mina Fidefiradononi womoi tsoucou*, クニウドワミナヒデヒラドノニヲモイツク. Tous les gens du royaume se sont affectionnés, et ont de l'amour pour *Fidefiradono*. *Tekini womoitsoucou*, テキニヲモイツク. S'incli-

Womori, ヲモリ. Poids, comme celui d'une horloge, d'une balance, etc.

Womori, *rou*, *motta*, ヲモリ, ル, モツタ. Aller s'aggravant une maladie. Ainsi *Yamaiga womorou*, ヤマイガ ヲモル.

Womôsama, ヲモウサマ. A plaisir, ou à volonté. *Womósamani yamasourou*, ヲモウサマニ ヤマスル. Battre rudement, ou à satiété.

Womotai, ヲモタイ. Chose pesante, ou importune. ‖ **Womotasa**, ヲモタサ. ‖ **Womotô**, ヲモタウ.

Womotchi, ヲモチ. Port ou mouvement de la queue du cheval, quand il l'agite ou la tient droite, etc. *Womotchino yoi ouma*, ヲモチノ ヨイ ウマ. Cheval qui tient la queue tranquille, et droite.

Womote, ヲモテ. Superficie, surface, apparence, ou visage. *Womotewo fourou*, ヲモテヲ フル. Mouvoir la tête, comme lorsqu'on dit non. *Womotemo fourazou moucó*, ヲモテモ フラズ ムカウ. Faire face à quelqu'un, ou se rencontrer avec lui sans crainte ni répugnance. ‖ Front ou face, devant de la maison. ‖ L'endroit d'un vêtement, par opposition à l'envers, ou l'étoffe qui est employée à la partie extérieure de l'habit. *Womote ourano arou fito*, ヲモテ ウラノ アル ヒト, c.-à-d. *Feórina mono*, ヘウリナ モノ. Homme double, qui a une face devant, et une en arrière. ‖ La natte du *Tatami*. ‖ *Womotewo sourou*, ヲモテヲ スル, ou *Womotedatte sourou*, ヲモテダツテ スル. Aller en avant dans le combat, ou commencer le premier la querelle ou l'escarmouche. ‖ *Womotewo yawataghe, cotowo tacoumini sou*, ヲモテヲ ヤワタゲ, コトヲ タクミニ ス. Montrer bon visage, et composer ses paroles pour flatter, etc. ‖ ***Womoteno ma**, ヲモテノ マ. Loge sur la proue du navire, ou dans la cabine de l'avant.

Womotegawa, ヲモテガワ. Peau qui se met sur la partie pectorale des armures.

***Womotemawachi**, ヲモテマワシ. Natte roulée sur la proue du navire.

Womotemouki, ヲモテムキ. Apparence, ou for extérieur.

Womoto, ヲモト. Nom d'une fleur. ‖ La plante elle-même.

***Womotobito**, ヲモトビト. Homme du service immédiat d'une personne noble et éminente.

Womotte, ヲモツテ. Avec, ou dans. C'est la préposition de l'ablatif. *Deousno minawo motte*, デウスノ ミナヲ モツテ. Au nom de Dieu.

Wômou, ヲウム. Oiseau comme le perroquet, qui parle ou qui imite la parole humaine.

Wômougayechi, ヲウムガエシ. Gloser en contrefaisant, ou imitant une chanson, ou les vers d'autrui. *Wômougayechiwo sourou*, ヲウムガエシヲ スル. Faire cette glose, en y intercalant quelques paroles d'une autre *Outa*.

Wômoughi, ヲホムギ. Orge.

Wômoure, ヲホムレ. Grande volée d'oiseaux, ou troupe de cerfs.

***Womowacou**, ヲモワク. Opinion ou créance des hommes. *Fitono womowacouga fazzoucachii*, ヒトノ ヲモワクガ ハヅカシイ. J'éprouve de l'embarras et de la honte en vue de l'opinion des hommes.

Womowomochii, ヲモヽシイ. Chose grave, qui a de la gravité. *Womowomochii fito*, ヲモヽシイ ヒト. Homme grave et mûr. ‖ ***Womowomochisa**, ヲモヽシサ. Maturité et gravité. ‖ ***Womowomochô**, ヲモヽシウ (adv.).

Womoya, ヲモヤ. Maison principale où le seigneur ou le maître du terrain, etc., réside, comparée à d'autres maisons inférieures du même maître qui existent à l'entour.

Womoyache, *sourou*, *cheta*, ヲモヤセ, スル, セタ (verbe défect.). Être maigre, ou défait de visage.

***Womoyou**, ヲモユ. Certain aliment de riz pour les malades, espèce de *Canje* ou bouillon laiteux.

Womozachii, ヲモザシイ, c.-à-d. *Womoteno foujei*, ヲモテノ フゼイ. Air, apparence du visage, par lesquels on devine ce qu'un homme a dans la pensée, ou veut faire. *Womozachino yoi*, ヲモザシノ ヨイ, ou *Waroui fito*, ワルイ ヒト. Homme de bonne apparence et allègre, ou d'un visage sombre et triste.

Won, ヲン (*Megoumi*, メグミ). Bienfait. *Wonwo fôzourou*, ヲンヲ ホウズル. Payer ou rétribuer les bienfaits. *Won*, ヲン, ou *Wonchôwo atayourou*, ヲンシヤウヲ アタユル, ou *fôdocosou*, ホドコス, ou *kisourou*, キスル. Faire, ou accorder des grâces. *Wonwo cômourou*, ヲンヲ カウムル. Recevoir des bienfaits. *Wonwo chicacourou*, ヲンヲ シカクル. Accorder des bienfaits, ou provoquer quelqu'un par des bienfaits. *Wonwo kirou*, ヲンヲ キル. Recevoir des bienfaits. *Sonata-*

no wonwo kinou, ソナタノ ヲンヲキヌ. Je n'ai pas sujet de vous remercier, ou je ne vous dois rien. *Wonwo chirou*, ヲンヲ レル. Être reconnaissant, ou reconnaître les bienfaits. *Wonwo chiranou*, ヲンヲ レラヌ. Être ingrat. *Wonni kisourou*, ヲンニ キスル, ou *Wonni chicacourou*, ヲンニ レカクル. Faire une grâce à quelqu'un, en lui faisant voir ou sentir qu'on la lui accorde.

Wonabe, ヲナベ. Travail qui se fait de nuit à la lumière : mais le mot propre est **Yonabe**, ヨナベ.

***Wonaca**, ヲナカ. Ventre. *Wonacaga warou*, ヲナカバ ヲルイ. Avoir la diarrhée : parole féminine.

Wonagadori, ヲナガドリ. Oiseau qui a la queue très-longue.

***Wonagamouchi**, ヲナガムレ. Insecte à longue queue, qui hante les lieux immondes. Dans le *Chimo*, l'on dit *Ounagôji*, ウナガウジ.

Wonago, ヲナゴ. Femme.

***Wonagorachii**, ヲナゴラレイ. Chose féminine. *Wonagorachii fito*, ヲナゴラレイ ヒト. Homme efféminé. ‖ ***Wonagorachoû**, ヲナゴラレウ (adv.).

***Wonagomousoubi**, ヲナゴムスビ. Nom d'un nœud, ou lacs; mais le mot propre est *Menago mousoubi*, メナゴ ムスビ.

Won-ai, ヲン アイ (mais il se prononce **Wonnai**, ヲンナイ). Amitié, ou amour entre le père et les enfants, ou entre époux. *Won-aino wacare*, ヲンアイノ ヲカレ. Rupture de l'amour des pères et des enfants, ou de la femme et du mari, par la mort. *Won-aino aware*, ヲン アイノア ワレ, ou *womoi*, ヲモイ. Piété, ou amour des pères et des enfants, etc.

Wonaji, ヲナジ, ou **Wonaji** *coto*, ヲナジ コト. Le même, ou la même chose. ‖ **Wonajicou**, ヲナジク. Ensemble, conjointement, ou de la même manière. ‖ **Wonajicouwa**, ヲナジクワ. *Wonajicouwa cŏ mesarei*, ヲナジクワ カウ メサレイ. Puisque d'une manière absolue vous devez le faire, faites-le ainsi ; c.-à-d. puisque vous avez à prendre la discipline, il convient de la prendre douloureuse.

Wonajii, ヲナジイ. Le même, ou semblable. ‖ **Wonajoû**, ヲナジウ (adv.).

Wonama, ヲナマ, c.-à-d. **Namasou**, ナマス (parole féminine).

Wônami, ヲホナミ. Grands flots, ou grandes vagues.

Wônan, ヲウナン, c.-à-d. *Wazawai*, ヲザワイ. Maux et peines.

Wonari, ヲナリ. Aller le *Coubo*, le *Couambacou*, ou le seigneur de la *Tenca*, dehors, sortir pour aller à un banquet. *Couambacousama wonari de gozarou*, クワムバクサマ ヲナリ デ ゴザル. Aller le *Couambacoudono* à un festin.

***Wônayamame**, ヲウナヤマメ, c.-à-d. *Goke*, ゴケ. Femme veuve.

Wonbin, ヲンビン, ou **Wonbinna**, ヲンビンナ, c.-à-d. *Wodayacana*, ヲダヤカナ. Chose tranquille et paisible. Ainsi, *Wonbinna fito*, ヲンビンナ ヒト. Homme pacifique et paisible. ‖ **Wonbinni**, ヲンビンニ. ‖ **Wonbinsa**, ヲンビンサ.

***Wonchacou**, ヲンレャク (*Won carou*, ヲン カル). Recevoir à titre de prêt, emprunter : en parlant avec respect de la personne qui prête.

Wonchen, ヲンセン (*Atatacana izoumi*, アタヽカナ イヅミ). Bains chauds, ou étuves.

Wonchô, ヲンレヤウ (*Megoumi motenasou*, メグミ モテナス). Bienfaits ou grâces qui sont octroyés en récompense d'un service, etc. *Wonchôwo tamawarou*, ヲンレヤウヲ タマヲヌ. M'accorder, le seigneur ou une personne éminente, un bienfait ou une grâce, à titre de récompense.

Wonchou, ヲンレユ. Plutôt **Wonjou**, ヲンジユ. Vin, lequel est défendu dans un des cinq préceptes de *Chaca*.

Wonco, ヲンコ, c.-à-d. *Wonwo cayerimirou*, ヲンヲ カエリミル. Les bienfaits passés, ou accomplis pour le père et les aïeux de quelqu'un. *Woncowo chirou*, ヲンコヲ レル. Reconnaître les bienfaits anciens.

***Wonooua**, ヲンクヮ. Douceur et affabilité, et affection avec laquelle une personne en traite une autre.

Wondacou, ヲンダク, ou **Wontacou**, ヲンタク (*Megoumi*, *megoumou*, メグミ, メグム). Bienfaits et faveurs qui proviennent du seigneur ou d'une personne éminente, par lesquels on est comme ranimé, et réjoui.

Wondarachi, ヲンダラレ. Arc d'une personne noble.

Wondeki, ヲンデキ. Ennemi cruel.

***Wondo**, ヲンド. Celui qui entonne le chant d'une ballade. *Wondowo torou*, ヲンドヲ トル. Entonner une ballade.

Wondocou, ヲンドク. Bienfaits reçus de quelqu'un.

Wondori, ヲンドリ. Mâle des oiseaux.

***Wône**, ヲホネ. Rave, navet (en quelques endroits).

Wongacou, ヲンガク, ou *Couanghen*, クワンゲン. Chant ou musique vocale, unis au jeu des instruments. *Wongacouwo sôsourou*, ヲンガクヲ ソウスル. Exécuter ce concert.

Wongan, ヲンガン (*Nicoyacana cawo*, ニコヤカナ カヲ). Visage allègre et aimable.

Wonghiocou, ヲンギヨク. Chant. ‖ Traits de gosier, roulades, ou modulations de la voix.

Wongocou, ヲンゴク (*Towoi couni*, トヲイ クニ). Royaume très-éloigné de *Méaco*, ou de la cour.

Woni, ヲニ. Diable, ou figure hideuse qui apparait comme celle d'un diable.

Woniazami, ヲニアザミ. Nom d'une plante.

***Wonigawara**, ヲニガワラ. Tuiles du toit, qui se placent en dernier et en manière de décoration, et qui représentent des figures hideuses et terribles.

Wonigo, ヲニゴ. Enfant qui vient au monde avec des cheveux, avec des ongles longs, ou des dents ou des défenses comme celles d'un chien ou d'un sanglier; espèce de monstre ou de sauvage.

***Wonino** *metsouki*, ヲニノ メツキ, c.-à-d. *Firaghi*, ヒラギ. Arbre des forêts. (*Olea aquifolium*. S. et Z. — Hoffm.)

***Wôniwa**, ヲホニワ. Grande cour.

***Woniyarai**, ヲニヤライ. Cérémonie que l'on fait au nouvel an, et qui consiste à expulser le diable.

Wonjacou, セシジヤク. Certains cailloux bleus et polis qui servent de médecine.

***Wonji**, ヲンジ. Racine d'une plante médicinale. (*Polygala japonica*. Houtt. — Hoffm.)

Wonjiki, ヲンジキ (*Nomimono*, *couimono*, ノミモノ, クイモノ). Boire et manger. *Wonjikini tonzourou*, ヲンジキニ トンズル. S'adonner à manger et à boire. ‖ **Wonjiki** *tamen*, ヲンジキ タメン. Boire, manger et dormir.

Wonjô, ヲンジヤウ, c.-à-d. *Coye*, コヱ. Voix, ou cris (singul. ou plur.).

***Wonjô**, ヲンジヤウ. Espèce de bois d'aigle, exquis et très-odoriférant.

Wonjou, ヲンジユ. *Wonjoucai*, ヲンジユカイ. Un des préceptes de *Chaca*, qui est de ne pas boire de vin.

***Wonjouni**, ヲンジユニ (*Wondacou*, ヲンダク). (*Megoumi ourouwô*, メグミ ウルヲウ.) Grand bienfait. S.

Wonkei, ヲンケイ (*Megoumi, megoumou*, メグミ メグム). Bienfaits et faveurs.

***Wonmawachi**, *sou*, *waita*, ヲンマワシ, ス, ワイタ, c.-à-d. *Woimawachi*, *sou*, *waita*, ヲイマワシ, ス, ワイタ. Allant derrière une chose, la faire tourner.

Wonmit, ヲンミツ (*Fisocani cacousou*, ヒソカニ カクス). Secret. *Wonmitni monowo yoû*, ヲンミツニ モノヲ イユ. Dire une chose en secret.

***Wonmon** *woni towarourou*, ヲンモンヲニ トワルヽ, c.-à-d. *Nengorona foumi*, ネンゴロナ フミ. Lettre favorable ou sympathique.

Wonna, ヲンナ. Femme.

Wonnai, ヲンナイ. Voir **Won-ai**, ヲンアイ.

***Wonnakiôdai**, ヲンナキヤウダイ. Sœur.

Wonnen, ヲンネン (*Ouramino nen*, ウラミノ ネン). Pensée de rancune et de haine, que l'on a très-enracinée contre quelqu'un.

Wono, ヲノ, ou *Masacari*, マサカリ. Hache, coignée.

Wonoco, ヲノコ. Homme, ou mâle.

Wonoogo, ヲノコゴ. Enfant mâle, fils.

***Wonocorojima**, ヲノコロジマ. Japon. S.

Wonoga, ヲノガ. Tu : en parlant à des gens vils ou bas. S.

***Wonogami**, ヲノガミ. Tu (pron.).

Wonomi, ヲノミ. Graine ou semence de chanvre.

Wononoki, *cou*, *noita*, ヲノヽキ, ク, ノイタ. Avoir peur. ‖ *Wosorewononocou*, ヲソレヲノヽク. Idem.

Wononokitawore, *rourou*, *reta*, ヲノヽキタヲレ, ルヽ, レタ. Tomber de peur. ‖ *Fito mina wononoki taworete kimo tamachiimo mini sowazou*, ヒトミナ ヲノヽキ タヲレテキモ タマシイモ ミニ ソワズ. *Taif.*, liv. 25.) Tombant tous de peur, ils demeurèrent hors d'eux-mêmes et comme privés de sang.

Wonore, ヲノレ. Tu (en parlant à des gens vils). ‖ **Wonorega**, ヲノレガ. Idem. ‖ **Wonoreme**, ヲノレメ. Tu (très-bas).

Wonoreto, ヲノレト. Par soi-même, de soi-même. *Wonoreto monowo sourou*, ヲノ

Briser, rompre un morceau de bois, un os, et d'autres choses semblables, qui sont longues, etc. || *Foneuo worou*, ホ子ヲ ヲル, c.-à-d. *Chinrô sourou*, シンラウ スル. Travailler beaucoup. *Gawo worou*, ガヲ ヲル. Abattre la présomption ou l'ardeur. *Gawo worasourou*, ガヲ ヲラスル. Humilier ou abattre quelqu'un, en brisant son amour-propre, etc. || Plier comme une étoffe, un papier, etc. *Momen*, モメン, ou *Camiwo worou*, カミヲ ヲル. Plier l'étoffe de *Canga* ou le papier. *Chôji*, シヤウジ, ou *Beôbouno fonewo worou*, ベウブノ ホ子ヲ ヲル. Faire l'armature, en bambou ou en bois, des portes de papier, des *Beôbous*, etc.

***Wori**, *rou, wotta*, ヲリ, ル, ヲツタ. Se mettre à genoux à la manière du Japon. Ainsi *Fizawo worou*, ヒザヲ ヲル. Plier les genoux.

Wori, *rou, wotta*, ヲリ, ル, ヲツタ, ou *fatawo worou*, ハタヲ ヲル. Tisser. || *Kinou*, キヌ, ou *Nounowo worou*, ヌノヲ ヲル. Tisser des étoffes de soie fines, ou des étoffes de lin.

Wori, *rourou, rita*, ヲリ, ルヽ, リタ. Descendre d'un lieu élevé. *Sacawo worourou*, サカヲ ヲルヽ. Descendre une pente. *Courouma*, クルマ, ou *ouma yori worourou*, ウマヨリ ヲルヽ. Descendre de char ou de cheval. *Foune yori worourou*, フ子 ヨリ ヲルヽ. Débarquer. *Tchaga yô worourou*, チヤガ ヨウ ヲルヽ. Tomber bien le thé pulvérisé du moulin en bas : ce qui est la preuve que le *Tchaousou* ou moulin est bon.

***Wori**, *rou, atta*, ヲリ, ル, アツタ. Être.

***Wori**, ヲリ. Alors, sur ces entrefaites. *Sono worini*, ソノ ヲリニ, ou *Sono worimeni*, ソノ ヲリメニ. Idem.

Wori, ヲリ. Sédiment, fond, lie d'une liqueur.

Wori, ヲリ. Table en bois avec des pieds et un bord élevé, où l'on met des fruits, ou des mets.

Woriai, *yô, yôta*, ヲリアイ, ヤウ, ヤウタ. Arriver, parvenir à se trouver en la compagnie d'autres personnes. || En descendant se rencontrer, ou descendre avec d'autres personnes.

***Woriari**, *rou, atta*, ヲリアリ, ル, アツタ. Être, venir, exister.

***Woricagame**, *mourou, meta*, ヲリカヾメ, ムル, メタ. En pliant ou brisant, incliner, ou courber une chose. || ***Woricagami**, *mou, gôda*, ヲリカヾミ, ム, ガウダ. En étant plié, être courbé ou tordu.

Woricake, *courou, keta*, ヲリカケ, ケル, ケタ. Être une chose à demi brisée, ou ne pas être achevée de briser. *Yawo noucaide woricake sannitchi motte mawari*, etc. ヤヲ ヌカイデ ヲリカケ サンニチ モツテ マワリ. (*Yach.*) Sans arracher la flèche qui était ainsi à demi brisée, il la porta de divers côtés durant trois jours.

***Woricake**, ヲリカケ. Espèce de bannière dont on fait usage à la guerre.

Woricami, ヲリカミ, ou *Fineri*, ヒ子リ. Écrit volant, lettre brève, billet, qui s'envoient sans être fermés effectivement.

Woricara, ヲリカラ, ou **Worifouchi**, ヲリフシ. Temps, conjoncture, ou occasion ; instant.

Woricasanari, *rou, natta*, ヲリカサナリ, ル, ナツタ. Être un grand nombre, mis les uns sur les autres, ou entassés.

Woricasachi, *sou, zaita*, ヲリカザシ, ス, ザイタ. En coupant ou brisant les rameaux, etc., les emporter élevés dans les mains. *Momidgiwo tegotoni woricazachi*, etc. モミヂヲ テゴトニ ヲリカザシ (*Taïf.*, liv. 13). Portant dans chaque main les rameaux qu'ils avaient brisés et qui avaient les feuilles vermeilles d'automne.

Worichiki, *cou, chiita*, ヲリシキ, ク, シイタ. En coupant les branches, etc., les jeter en bas, ou en joncher la terre, etc. *Youkino ouyeni chibawo worichiki*, ユキノ ウヘニ シバヲ ヲリシキ. Brisant les rameaux ou les arbres, et en jonchant la neige.

Worichimo, ヲリシモ. Dans cette circonstance ou occasion.

Worichirigawo, ヲリシリガヲ. Être comme celui qui connait le temps. Se dit particulièrement des oiseaux, des fleurs, etc., qui paraissent savoir ou deviner le temps dans lequel ils doivent chanter, ou elles doivent fleurir, etc. *Worichirigawoni newo nacou*, ヲリシリガヲニ 子ヲ ナク. Chanter les oiseaux en un certain temps, comme celui qui sait, etc.

Woricoudari, *cou, datta*, ヲリクダリ, ル, ダツタ. Descendre.

Woricoughi, ヲリクギ. Échappatoire, expédient évasif (Esp. épaule).

Woricoutchi, ヲリクチ. Lieu ou entrée par où l'on sort ou descend, issue.

Worido, ヲリド. Portes qui se plient ou se replient, ou se ferment les unes sur les autres, sans sortir de leur place.

faite, ou grossièrement faite.|| Chose qui dénote peu de savoir et d'intelligence.|| **Worocana** *fito*, ヲロカナ ヒト. Homme grossier, négligent, ignorant. || ***Worocana** *môchigoto*, ヲロカナ マウシゴト. Paroles grossières et absurdes. *Corewo môsoumo worocana cotode gozarou*, コレヲ マウスモ ヲロカナ コトデ ゴザル. Dire cela est une impertinence, et une ineptie. || **Worocani**, ヲロカニ (adv.). Grossièrement, ou avec négligence. *Fitowo worocani sourou*, ヒトヲ ヲロカニ スル. Traiter quelqu'un avec peu d'égards, ou le visiter sans civilité, etc. || **Worocasa**, ヲロカサ.

Worochi, *sou*, *roita*, ヲロシ, ス, ロイタ. Abaisser, ou placer en bas une chose. *Niwo worosou*, ニヲ ヲロス. Décharger, ou débarquer les marchandises. *Cachirawo worosou*, カシラヲ ヲロス. Raser la tête pour la première fois. *Cowo worosou*, コヲ ヲロス. Mettre (la femme) au jour son fruit hors de temps en le faisant périr, se faire avorter, etc. *Fowo worosou*, ホヲ ヲロス. Amener la voile. *Ouwowo worosou*, ウヲヽ ヲロス. Écailler le poisson de manière que les arêtes demeurent d'une part, et la substance ou la chair de l'autre, pour pouvoir préparer, p. ex. le *Namasou*, ou hachis, etc. *Iwowo sanmai worochini sourou*, イヲヽ サンマイ ヲロシニ スル. Écailler, ou couper le poisson de la sorte, en retirant de chaque côté la chair, et laissant les arêtes. || *Daïcon, wasabi nadowo worosou*, ダイコン, ワサビ ナドヲ ヲロス. Râper les raves et d'autres légumes piquants, etc. *Kedamonowo chisocouwo worosou*, ケダモノヲ シソクヲ ヲロス. Mettre en quartiers un animal. *Icariwo worosou*, イカリヲ ヲロス. Jeter l'ancre. *Yamayori cajega fouki worosou*, ヤマヨリ カゼガ フキ ヲロス. Venter de la direction d'une montagne, ou chaîne. *Yamaworochino caje*, ヤマヲロシノ カゼ. Vent qui souffle du sommet des montagnes. || *Founewo worosou*, フネヲ ヲロス. Mettre l'embarcation à la mer. *Fanmaiwo worosou*, ハンマイヲ ヲロス. Donner le subside aux serviteurs.

***Worochi**, *sou*, *roita*, ヲロシ, ス, ロイタ. Refondre le vieux fer. Ainsi *Fouroucanewo worosou*, フルカネヲ ヲロス.

***Worochigane**, ヲロシガネ. Vieux fer à refondre, ou refondu.

***Worochimono**, ヲロシモノ. Chose que l'on refond, ou qui est à refondre, comme le vieux fer. *Worochimononi sourou*, ヲロシモノニ スル. Refondre.

***Worochiwoki**, *cou*, *woita*, ヲロシヲキ, ク, ヲイタ. En déchargeant, déposer la charge.

Woromeki, *cou*, *meita*, ヲロメキ, ク, メイタ. Être troublé, ou très-empressé et inquiet. Dans le *Cami*, l'on dit: **Ouromeki**, *cou*, ウロメキ, ク. || **Woroworoto** *sourou*, ヲロヽト スル. Idem.

Worosocana, ヲロソカナ. Chose mal ou grossièrement faite. || Chose faite avec négligence, ou avec peu de zèle, etc. || **Worosocani**, ヲロソカニ (adv.). *Fitowo worosocani sourou*, ヒトヲ ヲロソカニ スル. Traiter quelqu'un avec dédain et malveillance, sans s'occuper de lui, ni le visiter.

Worotchi, ヲロチ. Serpent ou couleuvre, reptile.

Wosa, ヲサ. Peigne de tisserand. || *Ouïes de poisson.

Wosa, ヲサ, c.-à-d. **Wotona**, ヲトナ. Chef, ou personne principale en une affaire.

Wosadake, ヲサダケ. Plutôt **Wosoino take**, ヲソイノ タケ. Bambous qui tiennent les planches du toit, afin que le vent ne les enlève pas.

Wôsai, ヲホサイ (*Wazawai*, ワザワイ). Maux, ou peines, travaux.

Wosaki, ヲサキ. Pointe ou cime de la montagne, ou de la chaîne. || *Extrémité ou bout de la queue d'un animal.

***Wosakirousa**, ヲサキルサ, c.-à-d. *Atchisama courousama*, アチサマ クルサマ. Aller de côté et d'autre, çà et là.

Wosamari, *rou*, *matta*, ヲサマリ, ル, マツタ. Se régir, ou se gouverner. || S'apaiser ou se calmer, se rasseoir, comme le sang, ou les aliments dans l'estomac, etc. || Être payée la rente du riz, du blé, etc., ou être la récolte rentrée dans la maison.

Wosame, *mourou*, *meta*, ヲサメ, ムル, メタ. Régir, régler, gouverner ou pacifier. *Couniwo wosamourou*, クニヲ ヲサムル. Gouverner ou pacifier le royaume. *Cocorowo wosamourou*, コヽロヲ ヲサムル. Tranquilliser le cœur. *Miwo wosamourou*, ミヲ ヲサムル. Se gouverner et se régler soi-même. *Chigaiwo wosamourou*, シガイヲ ヲサムル. Enterrer un cadavre. *Nengouwo wosamourou*, ネングヲ ヲサムル. Payer, acquitter la rente des terres. *Comoughi nadowo courani wosamourou*, コムギ ナドヲ クラニ ヲサムル. Mettre en grenier le blé, etc.

rochisa, ヲソロシサ. || **Wosorochoû**, ヲソロシウ.

Wosougai, *gô, gôta*, ヲスガイ, ガウ, ガウタ. Aller à la poursuite de quelqu'un, p. ex. d'un voleur, etc.

***Wosouke**, ヲスケ. Plumes blanches que l'épervier a sous la queue.

Wosouye, ヲスヱ. Lieu où les femmes préparent les aliments. || Quelquefois, les femmes qui servent à la cuisine : mieux **Wosouyeno** *mono*, ヲスヱノモノ.

Wosoware, *rourou, reta*, ヲソワレ, ルヽ, レタ. *Youmeni wosowarourou*, ユメニヲソワルヽ. Avoir, ou éprouver le cauchemar en dormant.

Wosozacoura, ヲソザクラ. Cerisier qui fleurit tard.

***Wossaghe**, *gourou, gheta*, ヲツサゲ, ゲル, ゲタ, ou **Woisaghe**, *gourou, gheta*, ヲイサゲ, ゲル, ゲタ. Abaisser de force une chose. || Humilier quelqu'un.

***Wossama**, ヲツサマ. Croupe du cheval.

***Wossamani**, ヲツサマニ. *Wossamani irou*, ヲツサマニイル. Tirer de l'arc en se tournant, ou obliquement.

Wossame, ヲツサメ. Croupe du cheval.

Wossan, ヲツサン (*Yamawo coyourou*, ヤマヲコユル). Traverser les montagnes. S.

Wosso, ヲツソ. Instance, ou pétition qui se renouvelle après avoir été rejetée une fois, ou que l'on a imposé silence. *Wossowo sourou*, ヲツソヲスル. Réitérer une demande.

Wot, ヲツ. Interjection de celui qui répond après avoir été réveillé, ou qui est sur ses gardes quand on l'appelle.

Wôtaca, ヲホタカ. Certaine espèce de faucon.

Wôtchacouna, ヲウチヤクナ. Se montrer arrogant, ou ami du faste, etc.

Wotchi, *tsourou, tchita*, ヲチ, ツル, チタ. Tomber de haut. *Conomiga wotsourou*, コノミガヲツル. Tomber le fruit d'un arbre. *Togani wotsourou*, トガニヲツル. Tomber dans un péché. *Sono fitoni wotchita*, ソノヒトニヲチタ. Consentir, être d'accord avec cet homme ou avec cette personne. *Chirowa wotsourou*, シロワヲツル. Se rendre une forteresse. *Choukkewo wotsourou*, シユツケヲヲツル. Quitter, abjurer l'état religieux et se faire séculier. || Fuir, ou se retirer vaincu à la guerre. || *Wotchi, tsourou*, ヲチ, ツル. Confesser (le coupable ou celui qui subit des tourments) la vérité. *Tôniwa wotchiide, catarouni wotsourou*, トウニワヲチイデ, カタルニヲツル. Quand on l'interrogea, il faiblit dès l'abord, et en conversation, sans torture, il confessa.

Wotchi, ヲチ, ou plutôt *Camino wotchi*, カミノヲチ. Les cheveux qui tombent de la tête des femmes, et dont elles font ensuite des chevelures postiches.

Wotchi, ヲチ, ou **Wotchino** *fito*, ヲチノヒト. Gouvernante qui élève un enfant.

***Wotchi**, ヲチ. *Wotchino sato*, ヲチノサト. Lieu éloigné.

Wôtchi, ヲホチ, c.-à-d. *Wôkina mitchi*, ヲホキナミチ. Route royale, grande route, comme celle qui conduit à *Méaco*.

Wôtchi, ヲウチ. Nom d'un arbre. (*Melia azedarach*. Linn. — Hoffm.)

***Wotchiachi**, ヲチアシ. Fuite à la guerre, ou déroute.

Wotchiai, *yô, yôta*, ヲチアイ, ヤウ, ヤウタ. Se rencontrer les eaux en un lieu. || Se rencontrer les fuyards. || Venir à la rencontre de —, se rencontrer avec — ceux qui combattent. || Consentir, être d'accord avec quelqu'un, afin de commettre un péché, etc.

Wotchiai, ヲチアイ. Lieu où se rencontrent les eaux qui coulent de différentes parts, confluent. Ainsi *Wotchiaino mizzou*, ヲチアイノミヅ.

Wotchiatsoumari, *rou, matta*, ヲチアツマリ, ル, マツタ. En tombant, se réunir; se rassembler, se rejoindre les fuyards.

Wotchiba, ヲチバ. Feuilles tombées.

Wotchibo, ヲチボ. Epis qui tombent ou qui demeurent après le passage des moissonneurs, glanes. *Wotchibowo firoi, chinmeôwo tsougou*, ヲチボヲヒロイ, シンメウヲツグ. En glanant, soutenir sa vie.

Wotchiboure, *rourou, reta*, ヲチブレ, ルヽ, レタ. Devenir pauvre, et déchoir de son état, ou aller en exil, pauvre et misérable.

Wotchibouri, *rou, boutta*, ヲチブリ, ル, ブツタ. Bruiner, ou commencer à pleuvoir par grosses gouttes.

Wotchicacari, *rou, catta*, ヲチカヽリ, ル, カツタ. Être sur le point de tomber. || Dans les poëtes, *Tsouki wotchicacarou*, ツキヲチカヽル. Être la lune sur son déclin.

Wotchicasanari, *rou, natta*, ヲチカサナリ, ル, ナツタ. En tombant s'amonceler, ou tomber les uns sur les autres. *Tanino chitami-*

sourigoto, ミカドノ マツリゴト. Lois et ordonnances du roi. S.

Wotochi, *sou, toita*, ヲトシ, ス, トイタ. Renverser d'en haut. *Namidawo wotosou*, ナミダヲ ヲトス. Verser des larmes. *Choukkewo wotosou*, シユツケヲ ヲトス. Faire quitter la religion, ou la profession de bonze, à quelqu'un. *Foumi nadowo wotosou*, フミナドヲ ヲトス. Perdre une lettre ou une autre chose, en la laissant tomber de la main, etc. *Tacawo wotosou*, タカヲ ヲトス. Prendre les faucons. || Joint aux racines de certains verbes, a différentes significations : **Móchi wotosou*, マウシ ヲトス. Laisser une chose à dire. *Caki wotosou*, カキヲトス. Laisser une chose à écrire. *Chirowo chemewotosou*, シロヲ セメヲトス. Faire rendre la forteresse, ou la prendre d'assaut. *Fitowo tsoukiwotosou*, ヒトヲ ツキヲトス. Renverser quelqu'un en le poussant, en lui donnant l'impulsion. || **Fitowo wotosou*, ヒトヲ ヲトス. Faire fuir ou faire évader quelqu'un. || *Toga wotochi*, トガ ヲトシ. Satisfaction pour les péchés.

Wotochi, ヲチシ. Fosse comme un piége, pour prendre les animaux, tels que les cerfs ou les sangliers, à la chasse, ou pour faire tomber quelqu'un, p. ex. les ennemis, etc. *Wotochini irourou*, ヲトシニ イルヽ. Faire tomber dans ces fosses. || *Latrines d'une fosse qui ne se nettoient pas avec une pelle. *Chettchinwo wotochini sourou*, セツチンヲ ヲトシニ スル. Faire des latrines de cette espèce.

Wotochi, ヲトシ. Crottes de lièvres.

***Wotochiana**, ヲトシアナ. Fosse qui est faite à dessein, et couverte avec art, afin que l'on y tombe.

***Wotochiboumi**, ヲトシブミ. Lettre que l'on jette, ou qu'on laisse tomber, afin qu'elle soit aperçue, et lue.

***Wotochicake**, *courou, keta*, ヲトシカケ, クル, ケタ. Faire tomber une chose de haut. *Mizzouwo wotochicacourou*, ミヅヲ ヲトシカクル. Faire tomber de l'eau d'un lieu élevé.

Wotochidate, ヲトシダテ. Manière de fermer la porte avec un verrou, ou une barre de bois qui descend en bas dans la longueur.

Wotochigaki, ヲトシガキ. Morceau de bois qui est placé en travers sur un lieu élevé, ou une petite plate-forme, à la partie supérieure du *Zachiki*.

Wotochi ire, ヲトシイレ. Espèce de *Cosonde* ou vêtement de soie qui a le fond d'un bleu clair, avec certaines rosaces ou broderies vermeilles.

Wotochiire, *rourou, reta*, ヲトシイレ, ルヽ, レタ. Jetant en bas une chose, la faire entrer.

Wotochitsouke, *courou, keta*, ヲトシツケ, クル, ケタ. Résoudre en soi, ou déterminer. *Chianwo wotochitsoucourou*, シアンヲ ヲトシツクル. Idem.

Wotoco, ヲトコ, ou **Wonoco**, ヲノコ. Homme, ou mâle.

***Wotocomai**, ヲトコマイ. Ballets qu'exécutent les personnages des drames revêtus de costumes séculiers.

Wotocomousoubi, ヲトコムスビ. Certains nœuds qui se font, quand on attache des fardeaux, etc. || *Menago mousoubi*, メナゴムスビ. Manière d'attacher, en faisant deux nœuds aveugles avec une pointe en haut et l'autre en bas.

***Wotocorachii**, ヲトコラシイ. Chose mâle, virile. *Wotocorachii wonna*, ヲトコラシイ ヲンナ. Femme virile. || ***Wotocorachisa**, ヲトコラシサ. || ***Wotocorachoû**, ヲトコラシウ (adv.).

***Wotocowaki**, ヲトコワキ. Personnage des drames qui représente un séculier.

***Wotocoyamame**, ヲトコヤマメ. Homme veuf.

Wotodo, ヲトヾ, c.-à-d. *Daijin*, ダイジン. Dignité de *Counghes* qui ont leur place à la droite et à la gauche du souverain.

Wotodochi, ヲトヾシ. Il y a deux ans à cette heure. Dans le *Cami*, l'on dit **Wototochi**, ヲトヽシ.

Wotogai, ヲトガイ. Mâchoire inférieure.

Wotoghirisô, ヲトギリサウ. Nom d'une plante.

***Wotogo**, ヲトゴ. Dernier fils.

Wotome, ヲトメ, ou *Wotomeco*, ヲトメコ. Personne qui saute et danse avec une certaine parure, et un toupet enrubané sur la tête. || **Amawotome**, アマヲトメ. Personne qui saute ou danse à l'imitation et à la manière d'un ange, ou d'un être céleste.

Wotona, ヲトナ. Chef des *Fiacouchos*, c.-à-d. d'un *Matchi* (rue), d'un village. || Personne qui a déjà de l'âge, de la gravité, et de la science. *Wotonani narareta*, ヲトナニ ナラレタ. Il est déjà homme fait, ou adulte, etc.

***Wotona**, ヲトナ, ou **Wotonagoto**, ヲト

Wottoridachi, *sou*, *daita*, ヲツトリダシ, ス, ダイタ. Tirer une chose au dehors avec force, l'arracher.

Wottorimaki, *cou*, *maita*, ヲツトリマキ, ク, マイタ. Environner, cerner, assiéger. *Chirowo wottorimacou*, シロヲ ヲツトリマク. Environner de monde une forteresse.

Wottorimawachi, *sou*, *waita*, ヲツトリマワシ, ス, ワイタ. Prendre quelqu'un au milieu, ou l'environner, le cerner.

Wottorinobe, *bourou*, *beta*, ヲツトリノベ, ブル, ベタ. Étendre, ou prendre dans la longueur, comme une hallebarde, etc.

Wottsouke, *courou*, *keta*, ヲツヽケ, ク ル, ケタ. Allant à la poursuite de quelqu'un, l'atteindre ou le prendre. ‖ **Wottsouke**, ヲツヽケ, ou **Wottsoukete**, ヲツヽケテ. Sur-le-champ, ou sans retard. ‖ **Wottsouki**, *cou*, *tsouita*, ヲツヽキ, ク, ツイタ. Atteindre, ou attraper quelqu'un que l'on poursuit.

Wottsoume, *mourou*, *meta*, ヲツヽメ, ム ル, メタ. Poursuivant quelqu'un qui fuit, le prendre comme entre deux portes.

Wowachi, *sou*, ヲワシ, ス, c.-à-d. **Wowachimasou**, ヲワシマス. Exister ou être (une personne noble). ‖ **Wowachimachi**, *sou*, *maita*, ヲワシマシ, ス, マイタ, c.-à-d. **Machimachi**, マシ〻. Idem.

Wôwacouna, ヲウワクナ, ou **Wotchacouna**, ヲチヤクナ. Personne arrogante et altière qui fait des folies, ou des trahisons et des désordres.

***Wowakeno** *ban*, ヲワケノ バン. Table isolée de la principale, que l'on place devant les seigneurs, et sur laquelle ils mangent.

Wowannou, ヲワンヌ. Particule du prétérit dans l'écriture.

Wôwarawa. ヲホワラワ, ou **Wôwarawana**, ヲホワラワナ. Chose en désordre, ou défaite, comme les cheveux dénoués, un vêtement détaché. ‖ **Wôwarawani**. ヲホワラワニ (adv.). *Wôwarawani camiwo midaite*, ヲホワラワニ カミヲ ミダイテ. Mettant en désordre, ou dénouant les cheveux.

Wowari, ヲワリ. Fin ou terme. ‖ Mort.

Wowari, *rou*, *watta*. ヲワリ, ル, ワツタ. Finir, ou s'achever. ‖ Mourir. *Gochôwo negôte tsouini boujini wowatta*, ユレヤウ子ガウテ ツイニ ブジニ ヲワツタ (*Feik*, liv. 2). Désirant se sauver, il finit en paix. ‖ Joint à la racine de certains verbes, il exprime l'achèvement de l'idée de leur racine. *Yiwowarou*, イヽヲワル. Achever de parler, etc.

Wowaye, *yourou*, *yeta*, ヲワエ, ユル, エタ. Aller à la suite, ou à la poursuite de quelqu'un.

***Wowô**, ヲワウ. Médecine des Chinois.

Wôwo, ヲホヲ. Cordeau, cordon, avec lequel on attache à la main le faucon.

Wôwo, ヲホヲ. Poisson de mer, espèce de bonite.

Wowoi, ヲホイ. Considérable en quantité. ‖ **Wowô**, ヲホウ. ‖ **Wowosa**, ヲホサ.

Wowoi, ヲホイ. Couvercle ou tout ce qui sert à couvrir : bouchon d'un vase, couverture, banne, tendelet, etc. *Feino wowoi*, ヘイノ ヲホイ. Couverture supérieure en planches ou en autres choses au-dessus d'un mur de terre. *Wowoiwo sourou*, ヲホイヲ スル. Couvrir une chose.

Wowoi, *wô*, *wôta*, ヲホイ, ヲウ, ヲウタ. Couvrir. *Outsouwamononi foutawo wowô*, ウツワモノニ フタヲ ヲホウ. Couvrir un vase avec son couvercle.

Wowoicacari, *rou*, *catta*, ヲホイカヽリ, ル, カツタ. Venir comme une nuée, etc., faisant ombre et s'abattant sur une chose.

Wowomi, ヲホミ, c.-à-d. **Wowoi**, ヲホイ. Considérable en quantité, nombreux.

Wowori, *rou*, *wotta*, ヲホリ, ル, ヲツタ. Naître ou germer comme les plantes, les rameaux, ou les cornes des animaux, etc.

Woya, ヲヤ. Père et mère ; mais en général se prend pour père.

Woyacata, ヲヤカタ, c.-à-d. *Ani*, アニ. Frère aîné. Ch. ‖ Personne à qui quelqu'un est recommandé, ou qu'il sert et dont il apprend quelque office.

Woyaco, ヲヤコ. Père et fils, parents et enfants.

Woyacobôtchô, ヲヤコバウチヤウ. Fourreau ou gaine avec deux couteaux, un grand et un petit.

Woyacochoû, ヲヤコシウ (En quelques endroits, improprement). Parents.

Woyagocoro, ヲヤゴヽロ. Cœur de père.

Wôyake, ヲホヤケ. Seigneur, comme le roi, le *Coubô*, ou le *Yacata*. ‖ Idem. *Couambacou*, クワムバク.

Wôyake, ヲホヤケ. *Wôyakeno watacouchiwo motte*, ヲホヤケノ ワタクシヲ モツテ. Par mon industrie et mon intelligence.

Woye, ヲエ, ou **Woi**, *yourou*, *yeta*, ヲイ, ユル, エタ. Naître les cheveux, les herbes, ou les plantes, etc.

Yacoubiô, ヤクビヤウ. Espèce de maladie contagieuse, comme la peste.

Yacoucha, ヤクシヤ (*Tsoutomourou mono*, ツトムル モノ). Officier ou employé qui a charge d'une chose.

Yacouchei, ヤクセイ (*Cousourino chei*, クスリノ セイ). Efficacité, puissance de la médecine.

Yacoucheki, ヤクセキ (*Cousourino ichi*, クスリノ イシ). Pierre médicinale.

Yacouchisô, ヤクシサウ. Nom d'une plante médicinale. (*Youngia dentata*. Dec. — Hoffm.)

Yacoucho, ヤクシヨ. Lieu ou passage où l'on fait payer un péage à ceux qui portent des bagages ou des marchandises.

Yacouchô, ヤクシヤウ. Force ou puissance, efficacité de la médecine.

Yacouchou, ヤクシユ. Substances médicinales; ingrédients.

Yacoudacou, ヤクダク (*Yacousocou*, ヤクソク). Promesse, ou convention.

Yacoudai, ヤクダイ (*Cousourino cawari*, クスリノ カワリ). Paiement, salaire qui se donne au médecin pour ses soins.

Yacoudochi, ヤクドシ. Année dans laquelle doit survenir un malheur à quelqu'un.

Yacoufô, ヤクホウ (*Cousourino fô*, クスリノ ホウ). Recette, ou méthode de médecine. S.

Yacoughet, ヤクゲツ (*Yacousocouno tsouki*, ヤクソクノ ツキ). Lune ou mois dans lequel on promet ou détermine de faire une chose.

Yacouimon, ヤクイモン. Certaine espèce de portail.

Yacouin, ヤクイン. Dignité de premier médecin dans la maison du *Daïri* : mais le mot propre est *Cheyacouin*, セヤクイン.

Yacouita, ヤクイタ. Tablettes ou planchettes minces, lattes qui servent à couvrir les maisons : parce qu'elles viennent d'une ile appelée *Yacouno chima*, ヤクノ シマ.

Yacoumi, ヤクミ. Saveur et goût de médecine. ‖ Ingrédients pour faire une médecine.

***Yacoumosô**, ヤクモサウ, c.-à-d. *Mefajiki*, メハジキ. Plante médicinale.

Yacoumot, ヤクモツ. Médecine, ou chose qui sert de médecine.

***Yacoumo tatsou**, ヤクモ タツ, c.-à-d. *Yairono coumo*, ヤイロノ クモ. P. Différentes couleurs de nuées, ou nuées de différentes couleurs.

Yacounin, ヤクニン. Tout employé chargé d'un office.

Yacoureî, ヤクレウ, c.-à-d. *Yacoudai*, ヤクダイ. Salaire, ou honoraires du médecin.

Yacouô, ヤクワウ (*Yorouno ficari*, ヨルノ ヒカリ). Clarté de la nuit. ‖ Escarboucle, pierre précieuse. ‖ **Yacouôno** *tama*, ヤクワウノ タマ. Idem.

Yacouriki, ヤクリキ (*Cousourino tchicara*, クスリノ チカラ). Vertu, ou efficacité de la médecine.

Yacourô, ヤクロウ. Petite boîte de médecines.

Yacousô, ヤクサウ (*Cousourino cousa*, クスリノ クサ). Plante médicinale.

Yacousocou, ヤクソク. Promesse, convention, accord. *Yacousocou sourou*, ヤクソク スル. Promettre, ou convenir. *Yacousocouwo togourou*, ヤクソクヲ トゲル. Accomplir sa promesse. *Yacousocouwo tagayourou*, ヤクソクヲ タガユル. Violer sa promesse.

Yacousoui, ヤクスイ (*Cousourino mizzou*, クスリノ ミヅ). Eau médicinale.

Yacoutai, ヤクタイ (*Cousourino foucouro*, クスリノ フクロ). Bourse ou sac à médecines. ‖ Flacon où l'on porte la poudre de l'arquebuse.

Yacoutaimo *naicoto*, ヤクタイモ ナイコト. Chose qui n'a ni ordre ni concert, ou qui ne vaut rien.

***Yacoutchi**, ヤクチ. Fruit médicinal, venant de la Chine.

Yacoutô, ヤクタウ. Couteau, ou rasoir avec lequel on coupe les médecines.

Yacoutocou, ヤクトク (*Cousourino tocou*, クスリノ トク). Effet de la médecine.

Yacouzai, ヤクザイ. La quantité de médecine qui se fait en une fois.

Yadane, ヤダネ. *Yadanewo tsoucousou*, ヤダネヲ ツクス. Épuiser toutes ses flèches en tirant. *Yadanega tsoukita*, ヤダネガ ツキタ. Toutes les flèches sont épuisées.

***Yadgi**, ヤヂ (*Nodera*, ノデラ, ou *Nonotera*, ノヽテラ). Monastère qui est dans la campagne. P.

Yado, ヤド. Maison.

Yadocari, *rou*, *catta*, ヤドカリ, ル, カツタ. Prendre une maison, ou la louer.

Yadochi, *sou*, *doita*, ヤドシ, ス, ドイタ. Contenir, ou renfermer une chose en soi. *Tainaini cowo yadosou*, タイナイニ コヲ ヤドス. Avoir un enfant dans les entrailles, être enceinte. ‖ *Concevoir.

Yadofouda, ヤドフダ. Écriteau qui se

Yajen, ヤゼン (*Sakino yo,* サキノ ヨ). La nuit passée, la nuit précédente.

Yajimeno *ana*, ヤジメノ アナ. Deux trous du carquois par où l'on passe un cordon.

Yajin ヤジン (*Iyachii fito,* イヤレイ ヒト). Homme agreste, et vil.

Yajiri, ヤジリ. Pointe ou tête de la flèche.

Yake, *courou, keta,* ヤケ, ケル, ケタ. Se brûler. || Se dessécher les sillons ensemencés faute d'eau.

Yakeagari, *rou, gatta,* ヤケアガリ, ル, ガッタ. Dans un embrâsement, s'élever la flamme.

Yakeato, ヤケアト. Brûlure, ou marque qui reste sur le corps après la brûlure.

Yakechini, *nourou, chinda,* ヤケレニ, ヌル, レンダ. Mourir brûlé.

Yakechizzoumari, *rou, matta,* ヤケレヅマリ, ル, マッタ. Cesser l'incendie, ou s'apaiser, se calmer le feu.

Yakecogare, *rourou, reta,* ヤケコガレ, ルヽ, レタ. En se brûlant se rôtir.

Yakedoni *wŏ*, ヤケドニヲウ. Se brûler, ou s'échauder par accident.

Yakefate, *tsourou, teta,* ヤケハテ, ツル, テタ. Achever, finir, cesser de se brûler.

Yakeforobi, *bourou, beta,* ヤケホロビ, ブル, ベタ. Se détruire une chose en se brûlant.

Yakei, ヤキイ (*Nono mitchi,* ノヽ ミチ). Chemins au travers des champs.

Yakei, ヤケイ (*Yorouno fotarou,* ヨルノ ホタル). Ver luisant qui erre la nuit. S.

Yakejini, ヤケジニ. Le fait de mourir brûlé.

Yakeno, ヤケノ. Champs desséchés, hâlés.

Yakenobori, *rou, botta,* ヤケノボリ, ル, ボッタ. En brûlant monter la flamme, etc.

Yakeoutsouri, *rou, tsoutta,* ヤケウツリ, ル, ツヽタ. Aller s'allumant le feu.

Yakewara, ヤケワラ. Champs incendiés.

Yakewotchi, *tsourou, woita,* ヤケヲチ, ツル, ヲイタ. Tomber la maison, ou une autre chose en se consumant.

Yaki, *cou, yaita,* ヤキ, ク, ヤイタ. Brûler, ou griller.

Yaki, ヤキ (*Yorouno ki,* ヨルノ キ). Serein de la nuit, air, ou humidité de la nuit. *Yakini fourourou,* ヤキニ フルヽ. Donner, ou pénétrer vers quelqu'un l'air de la nuit.

***Yaki,** ヤキ. Vase où l'on met le thé pulvérisé.

Yakiaghe, *gourou, gheta,* ヤキアゲ, ゲル, ゲタ. Mettant, plongeant l'épée ou un autre fer tranchant dans l'eau après l'avoir retiré, et lui donner ainsi la trempe afin qu'il coupe bien. *Yakiagheno yoi cane,* ヤキアゲノ ヨイ カネ. Fer de bonne trempe, pour trancher.

Yakiba, ヤキバ, c.-à-d. **Yaiba,** ヤイバ. Veines ou ondulations de l'épée ou d'un autre fer qui coupe, différent de l'autre fer, et qui se compose d'acier et de fer coulés ensemble, et recouverts d'argile pour être mis au feu et contracter ces ondulations. *Midane yakiba,* ミダネ ヤキバ. Ondulations qui vont en travers, ou en saillie et en retrait dans l'épée. *Sougouyakiba,* スグヤキバ. Ondulations qui vont en droite ligne, d'après la manière dont on a appliqué l'argile.

Yakichiwo, ヤキレヲ. Sel recuit, ou grillé, pour la table.

***Yakicorochi,** *sou, roita,* ヤキコロレ, ス, ロイダ. Faire périr en brûlant.

Yakicousa, ヤキクサ. Herbe sèche ou allumettes pour allumer immédiatement le feu.

***Yakicouzzouchi,** *sou, zzouita,* ヤキクヅレ, ス, ヅイタ. En brûlant détruire.

Yakifarai, *rŏ, rŏta,* ヤキバライ, ラウ, ラウタ. Brûler tout sans qu'il reste rien.

Yakifômouri, *rou, moutta,* ヤギハウムリ, ル, ムッタ. *Chigaiwo yakifômourou,* レガイヲ ヤキハウムル. Brûler un cadavre.

***Yakifoude,** ヤキフデ. Espèce de pinceau en *Finoki,* que l'on brûle, et qui sert à tracer des linéaments pour la peinture.

Yakighire, ヤキヾレ. Fente que quelques épées ou poignards ont en travers du fil.

Yakigome, ヤキゴメ. Riz grillé.

Yakigouri, ヤキグリ. Châtaignes grillées, rôties.

Yaki iy, ヤキ イヽ. Riz cuit, et ensuite grillé.

Yakijirouchi, ヤキジルレ. Marque, signe ou empreinte qui se fait avec le feu.

Yakimono, ヤキモノ. Chose grillée, p. ex. du poisson ou de la chair, etc.

Yakimotchi, ヤキモチ. Boulettes de riz grillées.

Yakitate, *tsourou, teta,* ヤキタデ, ツル, デタ. En brûlant s'élever la flamme, etc.

Yakizou, ヤキズ. Blessure faite par une flèche.

Yama, ヤマ. Montagne ou forêt. *Yamano*

***Yamaghiara**, ヤマギアラ. *Calamba* sauvage, c.-à-d. mauvais, autrement appelé *Choûcon*, シウコン.

Yamaghiwa, ヤマギヲ. Bas, ou pied de la montagne.

Yamagochi, ヤマゴシ. Passer par les défilés et les montagnes.

Yamagoumo, ヤマグモ. Grande araignée des forêts, qui a des raies jaunes sur le dos.

Yamagoutchi, ヤマグチ. Entrée de la forêt.

Yamegoye, ヤマゴエ. Passer par les défilés et les montagnes.

Yamai, ヤマイ. Maladie.

Yama *inou*, ヤマ イヌ. Loup.

***Yamaiyowai**, ヤマイヨワイ. Personne faible dans la maladie, et qui se laisse immédiatement abattre.

***Yamaizzouki**, *cou*, *zzouita*, ヤマイヅキ, ク, ヅイタ. Tomber malade.

Yamamado, ヤマヽド. Espace ouvert, ou éclaircie qui apparaît au milieu d'un temps nuageux, ou sombre.

***Yamamatsou**, ヤマヽツ. Pin des montagnes.

Yamame, ヤマメ, ou **Yamome**, ヤモメ. Veuf, ou veuve.

***Yamamegouri**, *rou*, *goutta*, ヤマメグリ, ル, グツタ. *Yamamegouriwo sourou*, ヤマメグリヲ スル. Parcourir les montagnes.

Yamamomo, ヤマモヽ. Certains fruits des forêts qui ressemblent aux arbouses. || ***Yamamomono** *ki*, ヤマモヽノ キ. L'arbre lui-même.

Yamamori, ヤマモリ. Garde forestier.

***Yamamoto**, ヤマモト. Pied ou commencement de la montagne.

***Yamanachi**, ヤマナシ. Poires sauvages.

***Yamataro**, ヤマタロ (*Ki icari*, キ イカリ). Ancre de bois.

***Yamatatchibana**, ヤマタチバナ. Nom d'une fleur vermeille.

Yamaten, ヤマテン. Nom d'un ciel.

***Yamato**, ヤマト. Nom d'une province du Japon. || Se prend aussi pour tout le Japon.

Yamato *cotoba*, ヤマト コトバ. Mot japonais, parole du Japon.

***Yamato** *mai*, ヤマト マイ. Espèce de ballet que l'on danse dans le palais du *Daïri*.

***Yamatombô**, ヤマトムバウ. Grands torrents des montagnes.

***Yamatome**, ヤマトメ. Celui qui garde les montagnes afin qu'on n'y enlève ni bois de charpente, ni bois à brûler.

Yamato *outa*, ヤマト ウタ. Vers japonais, poésie japonaise.

***Yamato** *outsoubo*, ヤマト ウツボ. Espèce de petit carquois.

Yamatsougoumi, ヤマツグミ. Nom d'un petit oiseau.

Yamatsoutsouji, ヤマツヽジ. Nom d'une fleur, ou de l'arbre lui-même, qui est réellement très-petit, et qui donne ces fleurs dans les montagnes ou les champs.

***Yama ouba**, ヤマ ウバ. Certaine femme que l'on dit errer dans les montagnes sans être aperçue.

Yamaworochi, ヤマヲロシ. Vent qui souffle des montagnes.

Yamazacoura, ヤマザクラ. Cerisier sauvage.

Yamazato, ヤマザト. Population des montagnes, montagnards, habitants des montagnes.

Yamazoumi, ヤマズミ. Habiter les montagnes et les forêts.

***Yamazoumira**, ヤマズミラ. Nom d'un arbre.

Yamazzoutai, ヤマヅタイ. Traverser les défilés, ou aller de montagne en montagne.

Yame, ヤメ. Coup de flèche, ou marque de flèche.

Yame, *mourou*, *meta*, ヤメ, ムル, メタ. Faire cesser une chose, ou omettre, négliger de la faire. *Togawo yamourou*, トガヲ ヤムル. Se retirer du péché, cesser de pécher.

Yami, *mou*, *yŏda*, ヤミ, ム, ヤウダ. Cesser. *Nakiyamou*, ナキヤム. Cesser de pleurer. *Fouriyamou*, フリヤム. Cesser de pleüvoir, etc.

Yami, *mou*, *yŏda*, ヤミ, ム, ヤウダ. Être, ou tomber malade.

Yami, ヤミ. Obscurité, ténèbres.

Yamiba, ヤミバ. Mal de dents.

Yamicayeri, *rou*, *yetta*, ヤミカエリ, ル, エツタ. Retomber malade, ou éprouver une rechute.

Yamidgi, ヤミヂ. Chemin obscur ou ténébreux.

Yamiidachi, *sou*, *daita*, ヤミイダシ, ス, ダイタ. Retomber malade, ou éprouver une rechute.

Yamijini, ヤミジニ. Mort causée par la maladie.

Yamime, ヤミメ. Yeux malades.

Yamioutchi, ヤミウチ. Attaquer quel-

Yari, ヤリ. Bataille ou combat. *Yariwo sourou*, ヤリヲ スル, ou *tsoucou*, ツク, ou *awasourou*, アワスル. Livrer le combat. || **Yariawache**, ヤリアワセ. Bataille. || **Yari**, ヤリ, veut dire bon soldat. *Are yoi yaridgia*, アレ ヨ ヤリヂヤ, ou *Yaritsoukidgia*, ヤリツキヂヤ. || **Yariba**, ヤリハ, ou **Yarinoba**, ヤリノバ. Champ de bataille. || **Yarimaye**, ヤリマエ. Le premier temps auquel les soldats sont sur le point de livrer bataille. || **Yaricake**, ヤリカケ. Râtelier des lances. || *Yariwo dasou*, ヤリヲ ダス, ou *Yaridasou*, ヤリダス (Métaph.). Commencer quelqu'un à chanter avant le temps, quand on chante un grand nombre ensemble.

***Yariaghe**, *gourou*, *gheta*, ヤリアゲ, ゲル, ゲタ. *Founowo yariagoume*, フノヲ ヤリアゲメ. Se heurter une embarcation à la terre, ou à la côte.

***Yariawache**, *sourou*, *cheta*, ヤリアワセ, スル, セタ. En venir aux coups de lance.

Yaricake, *courou*, *keta*, ヤリカケ, ケル, ケタ. Envoyer une chose quelque part, sans se préoccuper si ce sera bon ou mauvais : ou aussi sans savoir si celui à qui on l'envoie en sera satisfait. *Founewo cheni yaricacourou*, フネヲ セニ ヤリカクル. Toucher la barque sur un banc de sable.

Yaricawachi, *sou*, *waita*, ヤリカワレ, ス, ワイタ. S'envoyer réciproquement.

Yarichita, ヤリレタ. Sous les lances. || Dans le fort, dans l'action de la bataille. *Yarichitade coubiwo torouwa tegarada*, ヤリレタ デ クビヲ トルワ テガラダ. Au milieu de la mêlée, couper la tête à l'ennemi est un acte éminent de vaillance.

***Yaridachi**, *sou*, *daita*, ヤリダレ, ス, ダイタ. *Couroumawo yaridasou*, クルマヲ ヤリダス. Faire sortir, ou aller en avant le char.

Yarido ヤリド. Porte qui a de nombreuses moulures, ou encadrements de bois, et des barres transversales.

Yarifa, ヤリハ. *Yarifano yoi fito*, ヤリハノ ヨイ ヒト. Homme résolu et expéditif dans la conduite des choses. *Yarifaga nai*, ヤリハガ ナイ. Je ne ne sais que faire : expression usitée quand on est indécis.

Yarijirouchi, ヤリジルレ. Signe ou devise que portent les lances à la pointe, afin que l'on connaisse de quel capitaine elles dépendent.

Yarikizou, ヤリキズ. Coup de lance.

Yarimizzou, ヤリミヅ. Eau que l'on porte du dehors dans les parterres pour les arroser.

***Yarinawa**, ヤリナワ. Laisse avec laquelle on conduit les chiens à la chasse.

Yarinomi, ヤリノミ. Fer de lance.

Yarino *ounocoubi*, ヤリノ ウノクビ, ou *chiwocoubi*, レヲクビ. Partie de la hampe de la lance, voisine du fer, dans une longueur de trois ou quatre palmes.

Yarisaki, ヤリサキ. Pointe de la lance. || Commencement du combat, ou fort de la mêlée.

Yarisougochi, *sou*, *goita*, ヤリスゴレ, ス, ゴイタ. Donner ou envoyer surabondamment, ou laisser aller au delà du terme fixé, jusqu'à l'excès.

Yariyoche, *sourou*, *cheta*, ヤリヨセ, スル, セタ. Arriver, parvenir : se dit le plus ordinairement d'un char, d'une voiture, etc.

Yarô, ヤロウ, ou *Nacatsoughi*, ナカツギ. Espèce de petite boite pour le thé pulvérisé.

Yarô, ヤラウ. Campagnard, habitant des champs. *Yarô sanrô*, ヤラウ サンラウ. Idem.

Yarô, ヤラウ. Certains soldats du *Satsouma*.

***Yaroucatanai**, ヤルカタナイ. N'y avoir aucun remède ; ne savoir que faire. || ***Yarouchemonai**, ヤルセモナイ. Idem.

Yasachij, ヤサレイ. Homme mesuré, modeste, bien élevé et aimable. || Qui a du goût pour arranger ou orner la maison, le parterre, le *Tchanoyou*, etc. || **Yasachisa**, ヤサレサ, (Subst.). || **Yasachoû**, ヤサレウ (adv.).

***Yasagachi**, ヤサガレ. *Yasagachiwo sourou*, ヤサガレヲ スル. Aller cherchant dans la maison.

Yasai, ヤサイ. Herbes potagères.

***Yasakebi**, ヤサケビ. Cri que l'on pousse en envoyant une flèche.

Yasaki, ヤサキ. Pointe de la flèche. *Yasakini cacarou*, ヤザキニ カヽル. Être percé de flèches. *Yasakino comacana fito*, ヤサキ ノ コマカナ ヒト. Homme qui tire bien et ne manque pas le but.

Yasawotoco, ヤサヲトコ. Voir *Yasachii*.

Yasô, ヤソウ. Religieux rustique : parole d'humilité.

Yasô, ヤサウ (*Nono cousa*, ノヽ クサ). Herbe des champs.

***Yasochima**, ヤソレマ, c.-à-d. *Nippon*, ニッポン. Japon.

Yasodgi, ヤソヂ. Quatre-vingts ans. *Yasodgino fito*, ヤソヂノ ヒト. Octogénaire.

Yasou, ヤス (*Canetsouki*, カネツキ). Harpon, hameçon.

Yawa, ヤワ (*Yarou catarou*, ヤル カタル). Conversation, entretien nocturne. S.

Yawaca, ヤワカ. D'aucune manière. *Yawaca narô*, ナワカ ナラウ. D'aucune manière cela ne peut être. || *Comment, ou de quelle manière?

Yawara, ヤワラ. (Adv.). A loisir ou doucement. *Yawara catanawo nouki idasou*, ヤワラ カタナヲ ヌキ イダス. Dégainer lentement l'épée. || *Yawara yawara*, ヤワラ 〻. Idem.

Yawaracana, ヤワラカナ. Chose douce, molle ou tendre. || **Yawaracasa**, ヤワラカサ. Douceur, tendresse, mollesse. || **Yawaracani**, ヤワラカニ. (Adv.). Doucement, ou tendrement.

Yawaraghe, *gourou*, *gheta*, ヤワラゲ, ゲル, ゲタ. Amollir une chose dure. || *Chocouganwo yawaraghe tamô*, シヨクガンヲ ヤワラゲ タマウ. Adoucir (le roi) son aspect sévère. || Expliquer, interpréter, ou éclaircir un texte ou une parole, etc. || **Yawaraghe**, ヤワラゲ. Explication, ou éclaircissement.

Yawaraghi, *gou*, *raida*, ヤワラギ, グ, ライダ. S'adoucir, s'apaiser, s'apprivoiser.

Yawatari, ヤワタリ, c.-à-d. *Watamachi*, ワタマシ. Le déplacement d'une maison à une autre.

Yawomote, ヤヲモテ. Espace où la flèche doit atteindre.

***Yaya**, ヤヽ. Chaque nuit, ou toutes les nuits.

***Yaya**, ヤヽ. Oh, oh! Interjection pour appeler ou avertir quelqu'un.

***Yaya**, ヤヽ. *Yaya samouki*, ヤヽ サムキ. A demi chaud et à demi froid. P. | **Yaya** *atte*, ヤヽ アツテ. D'ici à longtemps. || **Yayachibachi**, ヤヽシバシ. Pendant un espace de temps assez long. || **Yaya** *fisachoû*, ヤヽ ヒサシウ. Pendant longtemps. || **Yayamo** *soureba*, ヤヽモ スレバ. Un grand nombre de fois, ou fréquemment et à chaque instant. || **Yayasamouchi**, ヤヽサムシ. Être déjà le temps à peu près froid.

***Yayaki**, ヤヽキ. Incendiaire.

***Yaye**, ヤエ (*Yatsouno casane*, ヤツノ カサネ). Huit plis, ou huit doubles. *Yayeno sacoura*, ヤエノ サクラ. Cerisier à fleurs multiples. || *(Métaph.) Se dit d'une chose profonde. || *Yayeno chiwocaje*, ヤエノ シヲカゼ. || * *Yayeno chiwodgi*, ヤエノ シヲヂ. Longue route de mer.

***Yaye** *facoubai*, ヤエ ハクバイ. Espèce de prunier à belles fleurs blanches.

***Yaye** *gaki*, ヤエ ガキ. Enceinte, ou haie double, c.-à-d. épaisse.

Yayemougoura, ヤエムグラ. Herbes très-épaisses et touffues (*Gallium strigosum*. Thb. — Hoffm.).

***Yayetatsoumo** *coumo*, ヤエタツモ クモ. Gros nuages qui s'élèvent. P.

Yayetsoubaki, ヤエツバキ. Nom de la fleur d'un certain arbre.

***Yayochigoure**, ヤヨシグレ, c.-à-d. *Iroiro chigourourou*, イロ〻 シグルヽ. Y avoir souvent des orages en automne ou en hiver.

Yayoi, ヤヨイ, c.-à-d. *Sangouatchi*, サングワチ, Troisième lune, ou mois.

Yayoû, ヤイユ (*No asobi*, ノ アソビ). Divertissement de campagne, des champs. S. || (*Yorouno asobi*, ヨルノ アソビ.) Divertissement de nuit, nocturne. S.

Yazame, ヤザマ. Barbacanes ou meurtrières pratiquées dans les murs, pour de là envoyer des flèches, et tirer des coups d'arquebuse.

Yazocou, ヤゾク (*Yorouno nousoubito*, ヨルノ ヌスビト). Voleur de nuit.

Yazouri, ヤズリ. Partie du milieu de l'arc, où passe en la touchant la flèche qui est lancée.

Yazzouca, ヤヅカ. Longueur du bois, ou de la tige d'une flèche.

Yazzoucouri, ヤヅクリ. Construction d'une maison. *Yazzoucouriwo sourou*, ヤヅクリヲ スル. Construire, édifier des maisons. *Waroui yazzoucouri*, ワルイ ヤヅクリ. Mauvais édifice, etc.

***Yazzouma**, ヤヅマ. Partie antérieure, ou frontispice de la maison, envisagé dans sa longueur.

Ye, エ, pour *Ni*, ニ. Particule du datif: Vers une direction.

Ye, エ. Nourriture des oiseaux, des insectes et des poissons. *Yewo cô*, エヲ カウ. Donner à manger aux oiseaux, ou aux poissons de vivier. || (Métaph.). *Yewo torarourou*, エヲ トラルヽ. Demeurer déçu, frustré celui qui a fait un présent ou un don pour corrompre, quand celui qui l'a reçu n'y correspond pas, pareil à un poisson qui coupe la ligne et enlève l'appât. || **Yewo outsou*, エヲ ウツ. Vomir (le faucon ou l'épervier, etc.)

Ye, エ. Manche, ou tige du parasol, de la lance, etc., ou manche d'une hache, etc.

Ye, エ. Fruits d'une plante qui servent à faire de l'huile. *Yeno aboura*, エノ アブラ. Huile de cette plante. Dans le *Chimo*, l'on dit **Yeeo**,

Yeche, エセ. Chose mauvaise. *Yeche coto, yeche jiboun*, エセ コト, エセ ジブン. Chose mauvaise, temps et conjoncture mauvais. *Yeche mono*, エセ モノ. Méchant homme.

***Yeche**, *sourou*, エセ, スル, c.-à-d. **Yabourou**, ヤブル. Détruire et briser.

Yechefou, エセフ. Misère ou mésaventure.

Yechi, エシ. Peintre.

Yechin, エシン (*Kegareta mi*, ケガレタ ミ). Corps humain. || (*Yorou mi*, ヨル ミ). Corps.

Yechô, エシヤウ, c.-à-d. *Yefô chôbô*, エハウ シヤウボウ. Voir plus haut *Jafô*, ジヤハウ.

Yeco, エコ. Profit personnel ou intérêt. *Yecowo camayourou*, エコヲ カマユル. Faire ou procurer le profit.

Yeco, エコ. Semence dont on fait de l'huile. (*Ligustrum japonicum*. Thb. — Hoffm.).

Yecô, エカウ. Conclusion de la prédication ou du discours que font les bonzes, ou colloque du discours.

Yecoubo, エクボ. Fossettes produites par le rire. *Yecouboga arou*, エクボガ アル. Exister ces fossettes dans le visage.

***Yecouô**, エクワウ (*Tchiyeno ficari*, チエノ ヒカリ). Clarté de l'entendement. *Yecouôwo cacayacasou*, エクワウヲ カヽヤカス. Faire éclater la pénétration de son génie. S.

Yeda, エダ. Rameau. || Quartier d'un animal. || Bras. *Yedawo outchiworou*, エダヲ ウチヲル. (Dans le *Chimo*) : Rompre le bras; (et dans le *Cami*) : Rompre les jambes. || *Yedawo tawomourou*, エダヲ タヲムル. Plier ou incliner en bas les rameaux.

Yedafa, エダハ. Rameaux, ou branches, et feuilles.

Yedafoure, エダフレ. Petite barque pour le service d'une autre grande, comme la chaloupe d'un navire.

***Yedagawa**, エダガワ. Bras de rivière.

Yede, エデ. (*Yeba*, エバ). Appât : parole basse.

Yedo, エド (*Kegaretarou couni*, ケガレタル クニ, c.-à-d. *Chaba checai*, シヤバ セカイ). Ce monde. || (*Yeba*, エバ). Appât : parole basse.

Yedôgou, エダウグ. Mieux *Yegousocou*, エグソク (*Woga yeta dôgou*, ヲガ エタ ダウグ). Arme dont on se sert avec talent, comme une arquebuse dont on tire adroitement, ou un sabre que l'on manie avec dextérité, etc.

Yefat, エハツ. (*Coromo fatchi*, コロモ ハチ). Le vêtement, et le bassin dans lequel les bonzes reçoivent l'aumône. || Un certain degré de bonzes inférieurs, autrement appelés *Yfoujicha*, イフジヽヤ.

Yefô, エホウ. (*Boup*.) Choses accidentelles et superficielles.

***Yefon**, エホン. La copie, et l'original à copier.

***Yefoude**, エフデ. Pinceau à écrire ou a peindre.

***Yegara**, エガラ. Ce qu'a négligé de manger le faucon ou l'épervier.

Yegawa, エガワ. Bras de mer ou rivière qui se confond avec la mer.

Yegawo, エガヲ. Visage gai ou riant. *Yegawono yoi fito*, エガヲノ ヨイ ヒト. Homme affable, et qui montre à tous un visage agréable.

Yeghe, エゲ. Proprement : tout monastère de *Jenchous*; mais à présent le peuple l'entend de certains monastères particuliers d'une secte des *Jenchous*; car parmi les bonzes *Jenchous*, il y a des distinctions à faire.

Yeghe, エゲ. Nourriture des oiseaux, qui est mise dans leur cage.

Yeghegasa, エゲガサ. Espèce de parasol.

Yeghen, エゲン (*Tchiyeno manaco*, チエノ マナコ). Yeux de l'entendement, ou intérieurs.

Yeghesô, エゲソウ. Certains bonzes *Jenchous*, de l'une des deux sectes dans lesquelles se divisent ces bonzes.

Yegoui, エグイ. Certaine saveur d'aliments, comme celle du saindoux rance.

Yegousocou, エグソク, ou *Yedôgou*, エダウグ. Arme que quelqu'un manie bien ou dont il escrime adroitement.

Yei, エイ. Interjection de surprise. *Yei, corenica*, エイ, コレニカ? Est-il possible que vous soyez ici?

Yei, エイ. Raie, poisson.

Yei, *yô, yôta*, エイ, ヨウ, ヨウタ. S'enivrer. *Yeiwo sousoumourou*, エイヲ スヽムル. Faire s'enivrer quelqu'un. P. || *Founeni yô*, フネニ ヨウ. Avoir le mal de mer.

***Yei**, エイ. Prospérité. *Yeiwo nasou*, エイヲ ナス. Prospérer, mener joyeuse vie, se livrer à des divertissements.

Yeiboun, エイブン (*Kicou*, キク). Entendre. (En parlant du souverain.)

Yeiyatto, エイヤット. Interjection de ceux qui tirent, soulèvent ou abaissent une chose pesante.

Yeiyei, エイ〻 (*Mitchi*, *tsourou*, ミチ, ツル). Chose abondante, nombreuse. *Zaifô yeiyei tari*, ザイホウ エイ〻 タリ. Abondantes richesses. || *(*Nagacou nagai*, ナガク ナカイ). Pour toujours, à jamais. S.

Yeiyô, エイヨウ (*Sacaye cacayacou*, サカエ カヽヤク). Prospérités. *Ninghenno yeiyówa cajeno mayeno tchiri*, ニンゲンノ エイヨウワ カゼノ マエノ チリ. Les prospérités des hommes sont comme la poussière ou la cendre qu'emporte le vent.

Yeiyoû, エイユウ (*Sougareta bouchi*, スグレタ ブシ). Soldat, ou capitaine excellent.

***Yejeki**, *cou*, *jeita*, エゼキ, ク, ゼイタ. Se moquer. En quelques endroits.

Yejiki, エジキ. Nourriture des oiseaux et des animaux.

Yeki, エキ. Livre, ou art qui enseigne la nature et les qualités d'un homme, ou ses affaires et les événements de sa vie, d'après sa naissance. *Yekiwo torou*, エキヲ トル. Conjecturer, ou deviner par ce livre, ou d'après cet ar,t ce qui doit arriver à quelqu'un, etc.

Yeki, エキ (*Tocou*, トク). Profit. *Yekimo nai coto*, エキモ ナイ コト. Chose stérile, infructueuse.

Yekiba, エキバ (*Oumayadgini arou ouma*, ウマヤヂニ アル ウマ). Chevaux de poste préparés dans l'écurie pour chaque course ou relai.

***Yekicha**, エキシヤ (*Yekiwo torou mono*, エキヲ トル モノ). Devin, ou astrologue.

***Yekicho**, エキシヨ (*Yekino cho*, エキノ シヨ). Livre de divination, d'astrologie.

Yekifacouji, エキハクジ. Sorcier, devin, astrologue, qui connait les conjonctions des étoiles sous lesquelles quelqu'un nait, et ce qui doit lui arriver, etc.

Yekigacou, エキガク. Étude, ou science des natures, et des événements humains.

Yekigacouji, エキガクジ (*Yekiwo manabou fito*, エキヲ マナブ ヒト). Celui qui professe cette science.

Yekirei, エキレイ, c.-à-d. **Yacoubiô**, ヤクビヤウ. Maladie contagieuse comme la peste.

Yekireki, エキレキ (*Yeki coyomi*, エキ コヨミ). Art de deviner les natures selon l'étoile de nativité, et art de composer les calendriers.

Yekiro, エキロ (*Ouma yadgi*, ウマ ヤヂ). Lieux, ou stations où il y a des chevaux de poste pour les courriers rapides.

Yekitei, エキテイ. Maison, ou écurie, où se trouvent les chevaux de poste.

Yekitô, エキタウ. Art ou science de deviner, et de dire la fortune et la fin que chacun doit avoir, etc., divination.

Yekki, エツキ (*Yorocobi*, ヨロコビ). Joie, allégresse. *Yekki sourou*, エツキ スル, ou *Mósou*, マウス. Se réjouir. Parole par laquelle aussi on rend grâce d'une visite, ou d'un présent : elle est usitée par le supérieur à l'égard de l'inférieur. || ***Yekkina**, エツキナ. Chose dont on éprouve du plaisir. || ***Yekkini**, エツキニ (adv.).

Yemboudagon, エムブダゴン. Or très-fin : la Fable dit que dans le *Tendgicou* il existe un arbre qui s'appelle *Yembouyou*, エムブユ, lequel distille une certaine liqueur qui en tombant à terre devient de l'*or très-pur* : cet or est le *Yemboudagon*.

***Yemboudai** *conjô*, エムブダイ コンジヤウ. Ce monde. S.

Yeme, *mourou*, エメ, ムル. Dans certaines parties du *Chimo* : Regarder avec un visage sévère. *Fitoni yemerarourou*, ヒトニ エメラルヽ. Être regardé par quelqu'un avec des yeux irrités : dans d'autres parties du même *Chimo*, l'on dit *Neghiri*, *rou*, ネギリ, ル. Mais le mot propre est *Nirami*, *mou*, ニラミ, ム.

Yemi, エミ. Allégresse, ou sourire. *Yemiwo foucoumou*, エミヲ フクム. Montrer de l'allégresse sur son visage, ou sourire. || **Yemi**, *mou*, エミ, ム. Sourire, ou se réjouir. || S'épanouir la rose. P. *Fanaga yemou*, ハナガ エム. On n'emploie dans le prétérit que le participe *Yende*, エンデ.

Yemigawo, エミガヲ. Visage allègre, joyeux.

Yemimaghe, *gourou*, *gheta*, エミマゲ, グル, ゲタ. Rire en ouvrant beaucoup la bouche. *Mimimoto made yemimaghete*, ミヽモト マデ エミマゲテ, etc. (*Foch.*, liv. 2.) En riant et ouvrant la bouche jusqu'aux oreilles.

Yemon, エモン. Partie du vêtement qui retombe sur la poitrine. *Yemonzzoukino yoi fito*, エモンヅキノ ヨイ ヒト, ou *Yemonwo tsoucouró fito*, エモンヲ ツクロウ ヒト. Homme qui s'habille bien, qui arrange bien son vêtement. *Yemonni mairou*, エモンニ マイル. Aider le seigneur à s'habiller, l'aider à s'arranger et à se disposer élégamment.

ヲンザイレウ. Secte professée par les habitants de *Fiyenoyama*, ヒエノヤマ.

Yencô, エンカウ (*Sarou sarou*, サル〻). Certains singes, qui dit-on, étendent beaucoup les bras ou les mains pour prendre une chose.

Yencô, エンカウ (*Towocou youcou*, トヲクユク). Mort d'une personne illustre ou noble.

Yencoua, エンクヮ (*Kemouri*, *fi*, ケムリ, ヒ). Fumée et feu.

Yencouô, エンクヮウ (*Matocana ficari*, マトカナヒカリ). Lumière pleine et ronde. S. || (*Towoki ficari*, トヲキヒカリ). Clarté qui apparait à distance, dans le lointain. S.

Yendgin, エンヂン (*Kemouri tchiri*, ケムリチリ). Fumée et cendre.

Yendô, エンドウ (*Maroki mame*, マロキマメ). Lentilles.

*__Yendori__, エンドリ (*Yenwo motomourou yenghet*, エンヲモトムルエンゲツ). Miroir de la viole, sous les chevalets.

Yengacou, エンガク. Certain degré par où l'on doit passer avant d'être *Fotoke*.

Yenghen, エンゲン. Intérieur ou partie intime ou la plus profonde d'une chose, comme de la philosophie, de l'astrologie, etc. *Yenghenwo kiwamourou*, エンゲンヲキワムル. Pénétrer jusqu'au fond d'une chose. || *Ouramino cotoba*, ウラミノコトバ). Paroles de plainte. *Yenghenwo facou*, エンゲンヲハク. Proférer des plaintes.

Yenghet, エンゲツ (*Matocana tsouki*, マトカナツキ). Pleine lune.

Yenghi, エンギ. Origine ou principe d'une chose. *Coumanono yenghi*, クマノヽエンギ. Principe et origine de *Coumano*.

*__Yenghio__, エンギヨ, ou **Yekio**, エキヨ. Chariot de sel. S.

Yengocou, エンゴク. Plus usité **Wongocou**, ヲンゴク (*Towoki couni*, トヲキクニ). Royaume éloigné.

*__Yenhôbô__, エニヨウバウ (*Yeni cacareta wonna*, エニカヽレタヲンナ). Femme fardée, c.-à-d. très-belle ou très-élégante.

Yen in, エンイン (*Nobourou*, ノブル). Différer, ou retarder : Se prononce comme si l'on écrivait *Yennin*, エンニン.

*__Yenitchi__, エニチ (*Tchiyeno ficari*, チエノヒカリ) Clarté de l'intelligence. (*Boup.*).

Yenja, エンジヤ. Parent par affinité, par alliance.

Yenjet, エンゼツ (*Nobe tocoro*, ノベトコロ), Expliquer en détail, longuement.

Yenji, エンジ (*Towoi tera*, トヲイテラ). Pagode ou monastère éloignés. S. || *Voir *Chôyenji*, レヨウエンジ. S.

Yenjin, エンジン (*Towoki fito*, トヲキヒト). Homme d'un lieu éloigné. S.

Yenjo, エンジヨ (*Towoki tocoro*, トヲキトコロ). Lieu éloigné. S.

Yenjo, エンジヨ. Chaleur. S.

Yenjou, エンジユ (*Maroui tama*, マルイタマ). Espèces de pierres précieuses, comme des perles.

Yenjou, エンジユ. Nom d'un arbre (*Styphnolobium japonicum*. Schott. — Hoffm.).

Yenkei, エンケイ (*Towoki kei*, トヲキケイ). Vue à distance.

Yenken, エンケン (*Towô mirou*, トヲウミル). Le fait de voir au loin, à distance. *Yenken sourou*, エンケンスル. Idem.

Yenkin, エンキン (*Towochi*, *tchicachi*, トヲシ・チカシ). Loin et près.

Yenkio, エンキヨ (*Towô sarou*, トヲウサル, c.-à-d. *Chisourou*, シスル). Mourir.

Yenkiô, エンキヤウ (*Towoki sato*, トヲキサト). Lieu, ou population écartés ou distants. || (*Towoki sacai*, トヲキサカイ). Parties éloignées et distantes. || (*Matocana cagami*, マトカナカヾミ). Miroir rond. || Se prend pour les *Motchis* ronds du *Chôgouatchi*, que l'on appelle *Cagami motchi*, カヾミモチ. || Ou **Yenghio**, エンギヨ (*Chiwogourouma*, シヲグルマ). Chariot qui emporte ou charrie du sel.

Yenma, エンマ. Certain roi des démons. || Cheval peint, ou autre chose qui est offerte au *Cami*. || **Yenma** *fôwô*, エンマホウワウ. Idem.

Yenman, エンマン (*Matocani mitsourou*, マトカニミツル). Chose ronde, ou pleine, ou parfaite. *Yenmanno tsouki*, エンマンノツキ. Pleine lune. *Deuswa chojen yenmanno tai nari*, デウスワレヨゼンエンマンノタイナリ. Dieu est un être rempli de toutes les perfections et bontés.

Yenmawô, エンマワウ. Roi des démons.

Yenmei, エンメイ (*Inotchiwo noborou*, イノチヲノボル). Prolonger la vie.

*__Yenmeô__, エンメウ (*Matocani akiracanari*, マトカニアキラカナリ). Chose claire et droite.

*__Yennen__, エンネン (*Tochiwo noborou*, トシヲノボル). Étendre et prolonger les années.

sou, caita, エラカレ, ス, カ
juer de quelqu'un en lui faisant
molestant; mais le mot propre
sou, セビラカス.
ou, rôda, エラミ, ム, ラウダ.

hi, *sou, daita,* エラミダレ,
Voir *Yerabidachi, sou,* エラビ
Yeramiidachi, *sou, daita,* エラ
ミ, ダイタ. Idem.
gouri, *rou, goutta,* エラミス
ッタ. Idem.
i, *rou, totta,* エラミトリ, ル,
choisissant prendre.
yetta, エリ, ル, エッタ. Choi-
: qu'*Yeramou,* エラム. C'est un
; dans le langage oral. *Tchiriwo*
ヲ エル. Retirer les pailles du
u d'autre chose.
yetta, エリ, ル, エッタ. Per-
morceau de bois, ou y faire un
r, découper en papier. || *Catawo*
ヲ エル. Exécuter une figure
rie sur carton, avant de peindre
ent.
. Les trous des *Fachiras.*
. Bande d'étoffe que les Japonais
vêtements depuis le collet jus-
|| **Yeriiwai,** エリイワイ. Cer-
ie qui se fait quand on taille les
Enceinte de bambous qui se fait
fin de prendre les poissons.
リアイ. Poitrail du cheval.
, *sou, daita,* エリイダレ, ス,
même que *Yeramiidasou,* エラ
hoisir entre un grand nombre.
urou, reta, エリイレ, ルヽ,
ifame, mourou, エリハメ, ム
, mettre en œuvre un morceau
er, etc., afin d'y introduire ou
hose.
cou, nouita, エリヌキ, ク,
er de part en part.
リヨウ. Frais ou dépenses pour
a façon d'un vêtement.
ri, *rou, goutta,* エリスグリ,
Choisir.
, *courou, keta,* エリワケ, ケ
choisissant, mettre à part.
サン. Inscription, ou épigraphe
sur une peinture pour la louer,
en expliquer le sujet.
ai, エサリガタイ. Avoir de la
: une place. P.

Yeso, エソ. Nom d'un poisson de mer.

Yessai, エツサイ. Nom d'un oiseau de proie qui sert pour la chasse.

Yeta, エタ. Voir *Yetta,* エッタ.

Yete, エテ. Fait l'office d'un adverbe: manière de faire une chose bien, ou par habitude, etc. *Yete danghino jiboun nemourou fitodgia,* エテ ダンギノ ジブン ネムル ヒトヂヤ. C'est un homme qui a coutume de dormir au temps de la prédication.

***Yetochican,** エトレカン. Calcul des jours et des années, usité chez les Japonais.

Yetocou, エトク. C.-à-d. *Founbet sourou,* フンベツ スル. Entendre.

***Yetro,** エツロ (*Foccocouno mitchi* ホツコクノミチ). Chemin du Nord.

Yetta, エッタ, c.-à-d. *Tchôri,* チヤウリ. Certains hommes vils qui ont entre autres offices celui d'écorcher les chevaux et les bœufs morts, et de faire différentes choses avec les peaux.

***Yettchô,** エツチヨウ (*Kitano tori,* キタノ トリ). Oiseau des régions du Nord.

Yetyo, エツヨ (*Yorocobi, bou,* ヨロコビ, ブ). Joie ou contentement. S. *Yetyowo idacou,* エツヨヲイダク. Se réjouir.

***Yewa,** エワ, c.-à-d. **Ye,** エ. *Wocouyewa irazou,* ヲクエワイラズ. Ne pas entrer dedans.

Yezô, エザウ (*Caita catatchi,* カイタ カタチ). Figure peinte: s'entend pour une peinture. || **Yezô** *mocouzô,* エザウ, モクザウ. Peintures et statues.

Yezoui, エズイ. Chose terrible et formidable.

Yezzouki, *cou, zzouita,* エヅキ, ク, ヅイタ. Vomir.

Yfi, イヒ. Hérisson.

Yfô, イハウ. Royaume étranger.

Yo, ヨ. Je, moi. Parole du style écrit.

Yo, ヨ. Monde. *Yowo watarou,* ヨヲワタル. Passer la vie. *Yowo soutsourou,* ヨヲスツル, ou *itô,* イトウ. Mépriser le monde. *Yoni arou fito,* ヨニ アル ヒト. Homme qui est dans un état qui convient à sa personne. *Yoni izzourou,* ヨニイヅル, ou *zzourou,* ヅル. Revenir, au service d'un seigneur, celui qui était exilé.

Yo, ヨ. Empire. *Yowo torou,* ヨヲ トル S'emparer de l'empire. *Yowo wosamourou,* ヨヲヲサムル. Gouverner l'empire. *Yowo tamotsou,* ヨヲ タモツ. Conserver, protéger l'empire.

ɪ. En appelant rassembler, convo-
ɜ monde.
ı, *tsourou*, *teta*, ヨビタテ, ツル,
eler en faisant lever quelqu'un du

ı, *rou*, *totta*, ヨビトリ, ル, トツ
lant prendre ou recueillir quelqu'un
ɾir de lui, etc.
ɪghi, *gou*, *tsouida*, ヨビツギ, グ,
ppeler quelqu'un en faisant passer
ar un grand nombre, de bouche en

he, *sourou*, *cheta*, ヨビヨセ, ス
Appeler quelqu'un vers soi.
ɪウホ (*Yochinai fawa*, ヤシナイ
re qui élève et adopte quelqu'un.
ı, ヨウホク. Arbre qui sert ou est
la charpente.
ɪai, ヨブカイ. Tout à fait nuit, avant
***Yoboucani**, ヨブカニ (adv.). ||
, ヨブカウ (adv.).
ɔdori, ヨブコドリ. Parole poé-
, dit-on, un grand nombre de signi-
lont l'une est « singe ».
e, ヨブネ. Barque qui part, ou qui
nuit. *Yobouneni norou*, ヨブネニ
iguer de nuit.
ヨカ (*Amarou itoma*, アマルイ
ɔir le temps, le loisir, ou rester, ex-

ヨウカ? Voir **Yô**, ヨウ.
ɪe, ヨカゲ. *Tsoukino yocaghe*, ツ
ケゲ. Ombre de la nuit quand il fait
ne.
ıra, ヨカグラ. Cérémonies que
ı l'honneur du *Cami* pendant la

ヨカゼ. Vent de la nuit.
ヨカン. Froid qui vient après le
ment du printemps.
ヤウカン. Mets fait de pâte de ha-
ɜ mélasse.
ɪ, ヨカウ. Voir *Yocô*, ヨカウ.
ヨウレヤ. Modérer la rigueur, ou
se du châtiment qu'une personne
selon que l'occasion ou la pru-
ge. *Yôcha sourou*, ヨウレヤスル.
ɜ à quelqu'un d'une partie de ce qu'il
ı de ce qu'il avait à acquitter de sa
etc.
sourou, *cheta*, ヤウセ, スル, セ
er quelque part. *Chironi ninjouwo*
シロニ ニンジユヲ ヤウスル.
gens à la forteresse. || Prendre pour
occasion ou prétexte (en ajoutant *Coto*, コト).
Carini cotoyochete deta, カリニ コトヨセテ デタ. Il sortit sous prétexte d'aller à la
chasse. || *Cotowo sôni yochete*, コトヲ サウニ ヨセテ : est la même chose que *Cotoyochete*.

Yocheawache, *sourou*, *cheta*, ヨセアワセ, スル, セタ. S'attaquer l'un l'autre.

Yochecake, *courou*, *keta*, ヨセカケ, クル, ケタ. Appuyer une chose quelque part.

Yochei, ヨセイ (*Amarou ikiwoi*, アマルイキヲイ). Vivacité et énergie qui paraissent dans l'extérieur et dans les mouvements. *Yocheino yoi fito*, ヨセイノ ヨイ ヒト. Homme énergique et actif. *Yocheino nai danghi*, ヨセイノ ナイ ダンギ. Prédication qui n'a ni nerf ni vigueur, ni mouvement oratoire.

Yôchei, ヤウセイ (*Atatacana iki*, アタヽカナイキ). Exhalaisons chaudes, vapeur ou air chauds.

Yochejikii, ヨセジキイ. Morceaux de bois que l'on place entre deux *Fachiras* pour étendre et ajuster les *Tatamis*.

Yochete, ヨセテ. Soldats qui attaquent une forteresse.

Yôchi, ヤウシ. *Fitsoujino co*, ヒツジノコ. Agneau.

Yochi, ヨシ. La cause, ou la manière, etc. || *Cause, origine, etc. *Yochi arou fito*, ヨシ アル ヒト. Homme noble, et d'extraction illustre.

***Yochi**, ヨシ. C'est bien; très-bien, etc.

Yochi, ヨシ. Chemins qui se trouvent le long des bras de rivière ou de mer : on dit aussi *Achi*, アシ.

Yôchi, ヤウシ (*Yachinaigo*, ヤシナイゴ). Adopté, adoptif. || *(*Fitsoujino co*, ヒツジノコ). Agneau.

Yochiachi, ヨシアシ. Bien et mal.

***Yochidori**, ヨシドリ. Voir *Yochisouzoume*, ヨシスヾメ.

Yochimi, ヨシミ. Parenté. || Parent.

Yochimitsou, ヨシミツ. Épée ainsi appelée de l'ouvrier qui l'a faite.

Yochinai, ヨシナイ. Chose impertinente et mauvaise.

Yochisouzoume, ヨシスヾメ. Oiseau de couleur verte qui fait beaucoup de bruit. Cet oiseau, dans le royaume de *Wowari*, s'appelle aussi *Woghera*, ヲゲラ, ou *Taca achi*, タカアシ.

Yochiyochi, ヨシ〳〵. Parole qui a quelquefois le sens de « quoique, encore que, mal-

' ジツ (*Tsoughino fi*, ツギ
ıivant.
ケン (*Itokenai kimi*, イトケ
;neur encore enfant.
ケ子ン. Pensées de jalousie,
auvaise passion.
ケン. Fils adoptif noble.
ケリウ (*Wosaye todomou-*
ヾムル). Retenir de force,
:tenir le bien d'autrui.
ケス. Celui qui a soin des
astère ou la pagode.
ケチ (*Youwo abirou ike*, ユ
). Réservoir, ou cuve d'eau
ıur les bains.
ケトケ. Jalousie, envie,

ヤウ, c.-à-d. *Fitowo aghete*
アゲテ ヲトス. En sou-
le jeter par terre (ou s'y je-

ヨケ〻 (adv.). Très-bien,

エ. Peinture plus large que

' イ (*Sama*, *tei*, サマ, テ
rc.
レ. Bave, salive de la bouche.
u, ヨダレヲ タラス; *Yo-*
ヨダレヲ ケル; *Yodarewo*
· ヲ タル丶, ou *nagasou*, ナ
larecouri, ヨダレケリ, ou
ヨダレタレヂヤ. C'est un
n sot, un imbécile.
ヨダレカケ. Armure de col.
ıfants.
ヾルイ. Être fatigué et avoir
re courbaturé.
ツ. Donner en héritage, ou
:ttre le père à son fils la mai-
:tc.
, *datta*, ヨダチ, ツ, ダツ
:s cheveux. On l'emploie tou-
ke, ミノケ. *Mino ke yoda-*
ヨダツ. Ses cheveux se héris-

〻チ. Être matinal, ou partir
Yodatchiwo sourou, ヨダチ
avant le matin.
ou, *yoita*, ヨヂ, ヅル, ヨイ
ボル). Monter. S.
rou, *botta*, ヨヂノボリ, ル,
une montagne, ou une côte.
(*Wonajicou coumirou*, ヲナ

ジク クミス). L'action de s'unir. *Yodó tó-roui*, ヨドウ タウルイ. Un grand nombre d'individus de la même association et compagnie, un grand nombre de personnes réunies.

Yodòmari, ヨドマリ. Demeurer, séjourner la nuit quelque part.

Yodomi, ヨドミ. Eau dormante, stagnante. ‖ **Yodomi**, *mou*, *dóda*, ヨドミ, ム, ドウダ. Être l'eau dormante, ou séjourner, être retenue. *Nagare yodomitarou namini icadano mayoiwo wochikirarete*, ナガレ ヨドミタル ナミニ イカダノ マヨイヲ ヲレキラレテ, etc. (*Taif.*, liv. 14.) Étant coupées les attaches avec lesquelles les trains de bois étaient liés ensemble dans les eaux dormantes de la rivière, etc.

Yodori, *rou*, *dotta*, ヨドリ, ル, ドツタ. Ne pas laisser reposer, inquiéter ceux qui sont assiégés dans une forteresse, par le tumulte, les alertes, les terreurs qu'on leur cause, et aussi par les attaques. ‖ Se dit également de ceux qui font du bruit et ne laissent pas dormir les voisins. *Fito cara yodorarete, ye nenou*, ヒトカラ ヨドラレテ, エ子ヌ. Il ne put dormir, à cause du vacarme que faisaient quelques individus.

Yodôzai, ヨドウザイ. Péché commis de compagnie.

Yôfi, ヤウヒ (*Fitsoujino cawa*, ヒツジノカヲ). Peau de brebis.

Yofimotchi, ヨヒモチ. Boulettes douces sur lesquelles on imprime des marques (ou sur lesquelles on applique des moules).

Yofitoi, ヨヒトイ, ou **Yoppitoi**, ヨツピトイ. Toute la nuit. Mais le mot propre est *Yomosougara*, ヨモスガラ.

***Yofô**, ヨハウ. Voir *Chifô*, レハウ.

***Yofôbon**, ヨハウボン. Plateau carré régulier.

Yofoghiri, ヨホギリ. Vrille carrée.

Yôfou, ヤウフ (*Yachinai tchitchi*, ヤレナイ チ丶). Père nourricier d'un enfant, et qui l'adopte.

***Yofoukegata**, ヨフケガタ. Nuit profonde, avant minuit.

Yoga, ヨガ (*Amarou yorocobi*, アマル ヨロコビ). Joie excessive. S.

Yôgacou, ヨウガク (*Itokenacou manabou*, イトケナク マナブ). Étudier dès l'enfance. S.

Yogai, ヨガイ. Donner pendant la nuit la nourriture aux chevaux, afin qu'ils puissent le lendemain cheminer ou courir. *Yogai sourou*, ヨガイ スル. Idem.

***Yoitchi**, ヨイチ. Le principal et le meilleur du monde. S.

Yoiyôni, ヨイヤウニ. (Adv.). De la bonne manière.

Yoisame, ヨイサメ. Achever d'être cuvé le vin.

***Yoizzouki**, ヨイヅキ. Lune de la première nuit.

***Yoizzoukiyo**, ヨイヅキヨ. Nuit dans laquelle la lune paraît pendant neuf ou dix heures.

Yojei, ヨゼイ. Gens qui vont la nuit pour attaquer les ennemis à l'improviste. *Yojeiwo facobou*, ヨゼイヲ ハコブ. Envoyer de ces gens pour attaquer de nuit, etc.

Yojeme, ヨゼメ. Combattre, attaquer de nuit une forteresse, etc.

Yojen, ヨゼン. Autres vertus.

Yoji, ヨジ (*Yono coto*, ヨノ コト). Autre chose.

Yôji, ヨウジ (*Fitsoujino co*, ヒツジノ コ). Agneau.

Yôji, ヤウジ, ou *Yôchi*, ヤウシ (*Yachinaigo*, ヤシナイゴ). Fils adoptif. *Fitowo yôji sourou*, ヒトヲ ヤウジ スル. Adopter quelqu'un. ‖ ***Yôji**, *zourou*, *jita*, ヤウジ, ズル, ジタ. Nourrir et élever quelqu'un, afin de l'adopter.

Yôji, ヤウジ (*Yanaghino yeda*, ヤナギノ エダ). Cure-dent. *Yôjiwo tsoucô*, ヤウジヲ ツカウ. Se servir d'un cure-dent.

Yojin, ヨジン (*Betno fito*, ベツノ ヒト). Autre homme.

Yôjin, ヨウジン. Précaution.

Yôjisachi, ヤウジサシ. Espèce de sachet de papier que l'on fixe au mur, et où l'on met les cure-dents.

Yojit, ヨジツ (*Amarou fi*, アマル ヒ). Jour de surplus, ou intercalaire à un temps fixé à autrui, p. ex., quand on se trouve dans la semaine sainte, à l'égard d'une personne qui doit alors venir, les jours qui sont intercalés entre la Pâque et le jour où l'on se trouve sont les *Yojit*, ヨジツ. De là nous disons dans les lettres que l'on a coutume d'envoyer dans les derniers jours de l'année : *Nennai yojit nacou soro aida, raichoun sanwo motte ghioiwo oubecou soro*, ネンナイ ヨジツ ナク ソロ アイダ, ライシユン サンヲ モツテ ギヨイヲ ウベク ソロ. C.-à-d. Comme déjà cette année n'a plus beaucoup de jours, vers le commencement de l'année prochaine j'irai vous rendre visite.

Yojito, ヨジト. Uriner spontanément la nuit. *Yojitowo sourou*, ヨジトヲ スル, ou *Tacourou*, タクル. Idem.

Yôjo, ヨウジヨ, ou **Choyô**, シヨヨウ. Nécessité. *Yôjo atte maitta*, ヨウジヨ アツテ マイツタ. Je suis venu pour une certaine nécessité. *Yôjo araba wocherarei*, ヨウジヨ アラバ, ヲセラレイ. Si vous avez besoin de quelque chose, avertissez-moi.

Yôjô, ヤウ ジヤウ. Attention que l'on a pour un malade, ou compte que l'on tient de la santé, même d'une personne non malade : ce mot ne s'entend pas des médecines qui s'appliquent à la maladie, mais seulement du soin que l'on prend en vue de la guérison, etc.

Yôjôke, ヤウジヤウケ. Être indisposé. *Ch.*

Yoke, *courou*, *keta*, ヨケ, ケル, ケタ. Détourner, faire dévier, écarter. *Mizzouwo yocourou*, ミヅヲ ヨケル. Dériver l'eau, etc.

Yokei, ヨケイ. Restes de choses bonnes.

Yokemitchi, ヨケミチ. Sentier ou chemin moins suivi que la grande route.

***Yôket**, ヨウケツ (*Wazawai*, *wazawai*, ワザワイ ゝ). Maux ou malices. S.

Yoki, ヨキ. Hache ou hachette.

Yoki, ヨキ. Odeur qui reste d'une chose, ou qui se répand ailleurs, parce que la chose est odorante et a un parfum pénétrant.

Yôki, ヤウキ (*Atatacana ki*, アタゝカナ キ). Chaleur, clarté et lumière du soleil, ou des autres planètes. *Nitchirinno yôki*, ニチリンノ ヤウキ. Influence du soleil

Yôkiacou, ヨウキヤク, c.-à-d. *Reôsocou*, レウソク. Monnaies ou deniers.

***Yokiô**, ヨキヤウ (*Betno kiô*, ベツノ キヤウ). Autre livre.

***Yokite**, ヨキテ, ou **Yoghite**, ヨギテ. Séparé, à l'écart. P.

Yôkioû, ヤウキウ (*Asobini motchiyourou coyoumi*, アソビニ モチユル コユミ). Petit arc qui sert dans les divertissements offerts aux *Counghes* et à d'autres personnages nobles. ‖ *(*Fitsoujino cawagoromo*, ヒツジノ カワゴロモ). Vêtement de peaux de brebis.

***Yokiyôni**, ヨキヤウニ (adv.). De la bonne manière.

Yoma, ヨマ. Cordon ou fil pour attacher les lettres, etc. *Ch.* Dans le *Cami*, l'on dit *Yori ito*, ヨリ イト, ou *Yori nawa*, ヨリ ナワ.

Yomaghire, ヨマギレ. La nuit, en secret. *Yomaghireni mairou*, ヨマギレニ マイル. Aller la nuit pour n'être pas reconnu.

Yomai, ヨマイ. Riz qui demeure ou reste

メ, ムル, メタ. Mettre fin à la lecture, la terminer.

Yomitowochi, *sou*, *woita*, ヨミトヲレ, ス, ヲイタ. Lire ou parcourir tout.

***Yomiwoboye**, *yourou*, *yeta*, ヨミヲボエ, エル, エタ. Se rappeler ce qu'on lit, faire attention à ce qu'on lit.

***Yomiwoche**, *sourou*, *cheta*, ヨミヲセ, スル, セタ. Lire bien et parfaitement.

***Yomiwoki**, *cou*, *woita*, ヨミヲキ, ク, ヲイタ. Mettre par écrit des vers. ‖ *Laisser le compte d'une chose.

***Yomiwowari**, *rou*, *watta*, ヨミヲワリ, ル, ワツタ. Achever de lire.

Yomo, ヨモ. D'aucune manière ou façon, avec les verbes négatifs. *Yomo araji*, ヨモアラジ. Cela ne pourra être, il ne pourra y avoir.

Yomo, ヨモ (*Chifô*, シハウ). Les quatre parties du monde.

Yomoghi, ヨモギ. Plante avec laquelle on applique les boutons de feu. Dans le *Chimo*, l'on dit *Foutsou*, フツ. (*Artemisia*. Gochk.) ‖ **Yomoghiga** *souma*, ヨモギガ スマ. P. C.-à-d. **Yomoghiwara**, ヨモギワラ. Champ touffu de cette plante. ‖ ***Yomoghiga** *fora*, ヨモギガ ホラ. Lieu où vit retiré le vieux souverain. P. ‖ ***Yomoghiga** *chima*, ヨモギガ シマ, c.-à-d. *Nippon*, ニツポン. Japon. P. ‖ ***Yomoghimotchi**, ヨモギモチ. Petits pains de riz, ou *Motchis* faits avec la plante *Yomoghi*. ‖ ***Yomoghino** *ya*, ヨモギノ ヤ. Cérémonie qui se fait à l'époque de l'accouchement, en décochant une flèche appelée *Yomoghi*.

***Yomoghioû**, ヨモギウ. Germer et croître la plante *Yomoghi*. P.

Yômon, ヨウモン (*Canyóno mon*, カンヨウノ モン). Autorité ou sentence importante.

Yomosougara, ヨモスガラ. Toute la nuit.

***Yomoto**, ヨモト. Quatre arbres qui sont plantés en quatre endroits du jeu de balle.

Yôna, ヤウナ. Semblable, ressemblant, pareil : ne s'emploie jamais qu'avec d'autres mots. *Conoyóna coto*, コノヤウナ コト. Chose semblable à cette autre. *Sonoyóna coto*, ソノヤウナ コト. Semblable à celle-ci. *Sarounoyóna fito*, サルノヤウナ ヒト. Homme semblable à un singe : et ainsi de suite.

Yonabe, ヨナベ, ou **Wonabe**, ヲナベ. Œuvre, ou travail des ouvriers, ou d'autres personnes, qui se fait la nuit.

Yonaca, ヨナカ. Minuit.

Yonagari, ヨナガリ, ou **Yonagare**, ヨナガレ. Manger la nuit (les travailleurs). *Yonagariwo coü*, ヨナガリヲ クウ. Manger ainsi.

***Yonaki**, ヨナキ. *Yonakiwo sourou*, ヨナキヲ スル. Pleurer (les enfants) durant la nuit.

Yonayona, ヨナ〳〵. Chaque nuit.

Yondocoro, ヨンドコロ, c.-à-d. *Tanomidocoro*, タノミドコロ. Refuge, asile, cachette.

Yone, ヨネ, c.-à-d. *Come*, コメ. Riz.

Yonen, ヨネン, c.-à-d. *Betchino nen*, ベチノ ネン. Autre pensée; distraction. *Yonenmo nô oratiowo môsou*, ヨネンモナウ ヲラチヨヲ マウス. Réciter une prière sans laisser distraire sa pensée.

Yonenbout, ヨネンブツ. Invoquer *Amida* pendant la nuit.

Yonet, ヨネツ. Fièvre qui subsiste, ou chaleur qui demeure après une grande fièvre.

***Yôni**, ヨウニ. Petit enfant.

Yôni, ヤウニ. Adverbe d'**Yôna**, ヤウナ, ci-dessus. ‖ De manière, comme, etc. *Animano tasoucarou yôni cheyo*, アニマノ タスカル ヤウニ セヨ. Faites en sorte que l'âme se sauve! ‖ C.-à-d. *To*, ト. Que.

Yônicou, ヤウニク (*Fitsoujino chichimoura*, ヒツジノ シヽムラ). Chair de brebis ou de mouton. S.

***Yonimo**, ヨニモ. *Yonimo fouchighina*, ヨニモ フシギナ. Chose merveilleuse en tout le monde.

Yonin, ヨニン (*Betno fito*, ベツノ ヒト). Autre homme.

Yônin, ヨウニン. Homme de qui l'on se sert en beaucoup d'affaires et dont on retire des services. ‖ Homme courageux et vaillant, dans le *Cami*.

Yonitate, *tsourou*, *teta*, ヨニタテ, ツル, テタ. *Fitowo yonitatsourou*, ヒトヲ ヨニタツル. Élever à la dignité d'homme, et investir d'un domaine un individu dont on a pris la charge, et que l'on a élevé à cet effet.

Yoniyô, ヨニヨウ. Nombreux. ‖ Bon et parfait.

Yono, ヨノ. Autre. *Yono fito*, ヨノ ヒト. Autre homme. *Yono ouma*, ヨノ ウマ. Autre cheval, etc.

Yonobacama, ヨノバカマ. Demi-chausses qui, sans être passées dans les jambes, couvrent les parties antérieure et postérieure du corps.

Yorisougari, *rou*, *gatta*, ヨリスガリ, ル, ガッタ. S'arrimer, s'attacher.

Yoritake, ヨリタケ. Certaine espèce dè flûte.

Yoritate, *tsourou*, *teta*, ヨリタテ, ツル, テタ. Choisir.

Yoritsouki, *cou*, *tsouita*, ヨリツキ, ク, ツイタ. S'approcher de quelqu'un. *Issai yori tsoucanou monodgia*, イツサイ ヨリツカヌ モノヂヤ. Ne pas se pouvoir apprivoiser ni domestiquer.

***Yoriwa**, ヨリワ, c.-à-d. *Yori*, ヨリ. De, par, etc.

***Yoriwoya**, ヨリヲヤ. Personne de la maison d'un seigneur, ou d'ailleurs, à qui l'on se recommande et à qui l'on s'attache.

Yoriyori, ヨリ〱 (*Tokidoki*, トキ〲). De temps en temps. || ***Yoriyoritochite**, ヨリ〱トシテ. Idem.

Yorizzouke, ヨリヅケ. Mieux **Ourouzzouki**, ヨルヅキ. Mois supplémentaire triennal, chez les Japonais.

Yôrô, ヤウラウ. Nom d'un lieu ou d'une source qui existe dans une vallée de la Chine : ceux qui boivent de son eau passent pour vivre longtemps.

Yoroboi, *bô*, *bôta*, ヨロボイ, ボウ, ボウタ. Aller, ou cheminer en vacillant sur ses pieds, comme les vieillards, ou en titubant, comme les ivrognes.

Yorochii, ヨロシイ. Chose bonne et convenable. || ***Yorochicou**, ヨロシウ. Bien et convenablement. S. || ***Yorochisa**, ヨロシサ.

Yorocobache, *sourou*, *cheta*, ヨロコバセ, スル, セタ. Divertir les autres. *Cocorowo yorocobasourou*, コヽロヲ ヨロコバスル. Se récréer soi-même, ou récréer autrui.

***Yorocobachii**, ヨロコハシイ. Chose qui réjouit, ou qui cause de la joie. || ***Yorocobachisa**, ヨロコバシサ. || ***Yorocobachoû**, ヨロコバシウ (adv.).

Yorocobi, ヨロコビ. Joie, allégresse. *Yorocobi mini amarou*, ヨロコビ ミニ アマル. Ne pas se contenir de plaisir.

Yorocobi, *bou*, *côda*, ヨロコビ, ブ, コウダ. Se réjouir. Régit l'accusatif de la chose de laquelle on se réjouit. || *Enfanter. *Cowo yorocobou*, コヲ ヨロコブ, ou *Yorocobiwo sourou*, ヨロコビヲ スル. Enfanter. C'est une expression féminine dans le *Cami*. (Ce doit être une antiphrase euphémique; ou une heureuse expression, si elle se rapporte à la joie de la femme devenue mère. — L. P.)

Yorocobiai, *yô*, *yôta*, ヨロコビアイ, ヤウ, ヤウタ. Se réjouir entre soi.

Yorocobi isami, *mou*, *sôda*, ヨロコビ イサミ, ム, サウダ. Se réjouir beaucoup.

Yoroi, ヨロイ. Armes défensives.

Yoroi, *rô*, *rôta*, ヨロイ, ロウ, ロウタ. S'armer. *Maccouroni yorô*, マツクロニ ヨロウ. S'armer de pied en cap.

Yoroibitatare, ヨロイビタヽレ. Espèce de manteau grossier qui se met par-dessus l'armure.

Yoroibouki, ヨロイブキ. Certaine manière de couvrir une maison.

Yoroidowochi, ヨロイドヲシ. Espèces de petits poignards ou de dagues.

Yoroigarôto, ヨロイガラウト. Caisse dans laquelle on met chaque corps d'armure.

Yoroizzouki, ヨロイヅキ. *Yoroizzoukiwo sourou*, ヨロイヅキヲ スル. Donner un mouvement et une secousse à l'armure dont on s'est revêtu, afin qu'elle s'affermisse, et s'applique mieux au corps.

Yoroke, *courou*, *keta*, ヨロケ, ケル, ケタ. Trembler des pieds, ou faire des faux pas, par l'effet de la maladie ou de la vieillesse.

Yoromeki, *cou*, ヨロメキ, ク. Aller en tremblant des pieds, ou en faisant des faux pas.

Yorou, ヨル. De nuit.

Yoroube, ヨルベ. P. Plage ou rivage de la mer, où aborde l'embarcation.

Yorou *firou*, ヨル ヒル. Jour et nuit.

Yorouno *mono*, ヨルノ モノ. Vêtement de nuit. Parole féminine.

Yorouyorou, ヨル〱 (adv.). Manière d'aller en vacillant ou trébuchant.

Yoroyoro, ヨロ〱 (adv.). Manière d'aller en faisant des faux pas, comme les vieillards, les infirmes, les ivrognes, etc.

Yorozzou, ヨロヅ. Tout, tous.

Yosa, ヨサ. Bonté.

Yôsai, ヨウサイ, ou *Wazawai*, ワザワイ. Maux et peines.

Yosamou, ヨサム, c.-à-d. *Yorouno samousa*, ヨルノ サムサ. Fraîcheur ou froid de la nuit.

Yoso, ヨソ. Dehors, ou autre part. || ***Yosobito**, ヨソビト. Homme du dehors, étranger.

Yosodgi, ヨソヂ. Cinquante ans.

Yosogamachii, ヨソガマシイ. Chose étrangère, extérieure. || **Yosogamachoû**, ヨソガマシウ. Comme —, ou en qualité d'—étranger, ou d'inconnu.

***You** *agari*, ユアガリ. Sortir du bain.

Yoŭarachi, ユウアラシ. Vent du soir.

Youba, ユバ (*Youmino ba*, ユミノ バ). Lieu pour tirer de l'arc, et s'exercer dans l'art de lancer des flèches.

Youbachiri, ユバシリ. Espèces de gouttes qui paraissent sur l'acier des épées.

Youbachiri, ユバシリ. Couler facilement, être fluide le plomb, ou autre métal fondu. *Youbachiri cheneba irarenou*, ユバシリ セネバ イラレヌ. Si le métal n'est pas bien liquéfié et fluide, on ne peut fondre ou couler.

Yoŭbaye, ユウバエ. P. *Yoŭbeni irowo masou*, ユウベニ イロヲマス. Apparaître plus beau et plus agréable à voir, comme les roses vers le soir.

Yoŭbe, ユウベ. Hier soir. ‖ En poésie : ce soir, ou au commencement de cette nuit.

Youbi, ユビ. Doigt. *Fitoni youbiwo sasou*, ヒトニ ユビヲ サス. Désigner quelqu'un avec le doigt. *Fitoni youbiwo sasasourou*. ヒトニ ユビヲ サヽスル. Être remarqué, montré au doigt par quelqu'un. *Youbiwo worou*, ユビヲ ヲル, ou *Youbiworiwo sourou*, ユビヲリヲ スル. Compter sur ses doigts. *Youbiwo couwayourou*, ユビヲ クワユル. Être honteux, comme un enfant qui met le doigt dans la bouche.

Youbiki, *cou*, *kiita*, ユビキ, ク, キイタ. Passer dans l'eau chaude, et retirer de suite, comme les herbes, le poisson, etc., échauder.

Youbinouki, ユビヌキ. Dé à coudre.

Youbisachi, ユビサシ (moins usité). Idem.

***Youbizachi**, ユビザシ. *Youbizachiwo sourou*, ユビザシヲ スル. Montrer avec le doigt.

***Youboco**, ユボコ (*Youmino nagasa*, ユミノ ナガサ). Longueur de l'arc.

***Youbou**, ユブ (*Mai asobou*, マイ アソブ). Divertissements et danses. S.

***Youboucouro**, ユブクロ. Gaîne ou étui de l'arc.

Youboumecachi, *sou*, *caita*, ユブメカシ, ス, カイタ. Agiter dans le vase, ou faire mouvoir des choses molles, comme de la bouillie, du lait caillé, etc.

Youboumeki, *cou meita*, ユブメキ, ク, メイタ. S'agiter, se remuer, des choses de cette nature.

***Youboune**, ユブネ. Cuve où l'on se lave, dans la salle des bains.

Youbouri, *rou*, *boulta*, ユブリ, ル, ブツタ. Secouer ou ébranler les arbres, etc. *Youbouri wotosou*, ユブリ ヲトス. Abattre le fruit ou une autre chose de l'arbre. *Fitowo youbouri wocosou*, ヒトヲ ユブリ ヲコス: Réveiller quelqu'un en le secouant.

Youbouyoubouto, ユブ〻ト (adv.). Manière de remuer et de se mouvoir une chose qui n'est pas entièrement caillée ou coagulée, comme le lait ou la boue.

Youca, ユカ. Lit ou treillis que l'on établit à distance du sol, et sur lesquels on étend les *Tatamis* et les nattes. *Youcawo cacou*, ユカヲ カク. Faire et assembler ces treillis.

Youcachii, ユカシイ. Éprouver du regret d'une personne absente. ‖ **Youcachisa**, ユカシサ. Regrets.

Yoŭcaghi, ユウカギ. A la fraicheur de la nuit ou du soir.

***Yoŭcaje**, ユウカゼ. Vent du soir ou de l'entrée de la nuit.

Youcari, ユカリ. Parents. ‖ **Youcari* *cacari*, ユカリ カヽリ. Parents éloignés. *Youcari cacarini mousouborou*, ユカリ カヽリニ ムスボル. S'allier par un mariage.

Yoŭcata, ユウカタ. Le soir, ou à l'entrée de la nuit.

Youcatabira, ユカタビラ, ou **Youcata**, ユカタ, par syncope. *Catabira*, qui sert à s'essuyer après s'être lavé le corps avec de l'eau chaude; espèce de peignoir ou de chemise.

***Youcatayo**, ユカタヨ. Pleine mer du soir ou de la nuit.

Youcoourito, ユツクリト (adv.). Manière d'être à son aise, à son gré.

Yoŭcha, ユウシヤ. Homme vaillant, héros.

Yoŭchi, ユウシ (*Isamou wotoco*, イサム. ヲトコ). Homme vaillant. ‖ *Neveu adopté par l'oncle. ‖ *Président d'un office.

***Youchide**, ユウシデ, c.-à-d. *Goſei*, ゴベイ. Voir ce mot. P.

***Yoŭchiwo**, ユウシヲ. Mer du soir.

Yoŭchocou, ユウシヨク (*Yocouwo tamotsou*, ヨクヲ タモツ). Avoir un office ou une charge dans la maison du *Daïri*.

***Yoŭcocou**, ユウコク (*Caroucana tani*, カルカナ タニ). Vallée lointaine, et qui se voit à peine.

Yoŭcouan, ユウクワン (*Asobi nagousamou*, アソビ ナグサム). Se récréer et se réjouir.

Yoŭcoun, ユウクン, c.-à-d. *Keichei*, ケイセイ. Femme publique.

***Youcourinaki**, ユクリナキ (*Cocoronarazou*, コヽロナラズ). Sans vouloir.

Wokewo yoŭ, ヲケヲ ユウ. Faire des barils et des ouvrages de tonnellerie.

Youi, *yoŭ*, ユイ, ユウ. Parler : est impropre. Voir **Iy**, *yoŭ*, イヽ, イユ.

Youi atsoume, *mourou*, ユイ アツメ, ムル. Attachant réunir, comme du bois, etc.

Youi awache, *sourou*, ユイ アワセ, スル. Attacher une chose à une autre.

Youicai, ユイカイ. Loi, ou préceptes que l'on laisse à la mort, ou quand on se sépare. S.

Youicainai, ユイカイナイ. Chose faible, débile, et sans force.

Youicaraghe, *gourou*, *gheta*, ユイカラゲ, ゲル, ゲタ. Lier, ou amarrer.

***Youicatame**, *mourou*, *meta*, ユイカタメ, ムル, メタ. Attacher, et lier fortement, rudement.

Youicheki, ユイセキ (*Nocorou ato*, ノコル アト). Chose qui demeure après la mort d'une personne, p. ex. ses effets, etc. || (Métaph.) Exemple ou œuvres que l'on a laissés, et qui subsistent après la mort.

Youicho, ユイシヨ. Parenté qui existe entre ceux qui descendent du même tronc.

***Youicho**, ユイシヨ (*Nocochi cacou*, ノコシ カク, c.-à-d. *Wokigaki*, ヲキガキ, ou *Cakiwoki*, カキヲキ). Testament écrit.

***Youicho**, ユイシヨ, c.-à-d. *Youirai*, ユイライ. Commencement et origine.

Youicot, ユイコツ (*Nocorou fone*, ノコル ホネ). Ossements ou carcasse qui restent.

Youigon, ユイゴン (*Nocosou cotoba*, ノコス コトバ). Testament verbal.

Youimawachi, *sou*, *waita*, ユイマワシ, ス, ワイタ. Amarrer, ou lier tout à l'entour. *Cakiwo youimawasou*, カキヲ ユイマワス. Faire payer; faire une palissade, etc.

Youimot, ユイモツ (*Nocosou mono*, ノコス モノ). Legs, ou toute chose qui se laisse à la mort.

Yoŭin, ユウイン (*Sasoi ficou*, サソイ ヒク). Emmener quelqu'un avec soi, en lui persuadant d'aller de compagnie quelque part.

Youiso, ユイソ. Attaches de la soie. || **Youisonachi**, ユイソナシ. Soie fine sans attaches.

***Youisoye**, *yourou*, *yeta*, ユイソエ, ユル, エタ. En attachant ajouter.

Youitchigaye, *yourou*, *yeta*, ユイチガエ, ユル, エタ. Amarrer une chose en travers, ou croisée.

***Youitei**, ユイテイ (*Nocosou dechi*, ノコス デシ). Disciples qui survivent au maître et observent sa doctrine.

Youitsouke, *courou*, *keta*, ユイツケ, ク ル, ケタ. Attacher une chose à une autre, comme une corde à un clou, à un morceau de bois, etc.

***Youiwaghe**, *gourou*, *gheta*, ユイワゲ, ゲル, ゲタ. En attachant fléchir, ou plier une chose.

***Youiwoki**, *cou*, *woita*, ユイヲキ, ク, ヲイタ. Laisser attaché, ou attacher.

Youjei, ユゼイ (*Youmino tchicara*, ユミノ チカラ). Force que l'on a pour tirer la corde de l'arc.

Yoŭji, ユウジ, c.-à-d. *Kenaghena wotoco*, ケナゲナ ヲトコ. Homme fort et courageux.

Youjoun, ユジユン. Quarante lieues.

Youjout, ユジユツ (*Waki izzourou*, ワキイヅル). Couler; germer; sortir, jaillir en bouillonnant, comme l'eau d'une fontaine, etc.

Youke, ユク. (*Asobi tawabourourou*, アソビ タワブルヽ). Se réjouir, ou se divertir.

Yoŭke, ユウケ (*Yoŭmechi*, ユウメシ). Souper.

Yoŭken, ユウケン (*Youtacana*, ユタカナ). Chose grave et d'autorité. || **Yoŭken**, ユウケン. Force ou vaillance. || **Yoŭkenna**, ユウケンナ. Courageux et vaillant. || **Yoŭken**, ユウケン (*Casoucani mirou*, カスカニ ミル). Voir difficilement au loin, être myope.

Youki, ユキ. Neige. || ***Youkino chita**, ユキノ シタ. Plante médicinale. (*Saxifraga sarmentosa*. Linn. — Hoffm.). || ***Youki**, ユキ. Mieux **Youkino iwo**, ユキノイヲ. Morue. Parole féminine.

***Youki**, ユキ. Rave. Parole féminine.

Youki, *cou*, *youita*, ユキ, ク, ユイタ. Aller.

Yoŭki, ユウキ (*Isamou ki*, イサム キ). Cœur vaillant et généreux. || **Yoŭkina**, ユウキナ. Homme vaillant et généreux.

Youkiai, *yŏ*, *yŏta*, ユキアイ, ヤウ, ヤウタ. Se rencontrer en allant.

***Youkicayeri**, *rou*, *yetta*, ユキカエリ, ル, エツタ. Aller et revenir.

Youkicayoi, *yŏ*, *yŏta*, ユキカヨイ, ヨウ, ヨウタ. Aller et venir un grand nombre de fois.

***Youkicoure**, *rourou*, *reta*, ユキクレ, ルヽ, レタ. Pendant la route survenir la nuit.

Youkidoi, ユキドイ. Visiter quelqu'un dans la saison des neiges en lui demandant comment il se trouve par le froid. *Youkidoini*

Youmi, ユミ. Arc. **Youmiwo outsou,* ユミヲ ウツ. Frapper (la sorcière) sur l'arc, en chantant et faisant de certaines sorcelleries et conjurations.

Youmiboucouro, ユミブクロ. Gaîne de l'arc.

***Youmicô,** ユミカウ. Se réunir un grand nombre pour apprendre à tirer de l'arc.

***Youmidaichô,** ユミダイシヤウ. Capitaine des archers.

Youmifarizzouki, ユミハリヅキ. Lune de trois ou quatre jours.

Youmiô, ユミヤウ (*Isamou takechi,* イサムタケシ). Promptitude, vivacité d'esprit et courage. *Youmiô chôjinno cocoro,* ユミヤウ シヤウジンノ コヽロ. Esprit vif et ardent.

Youmi outchi, ユミ ウチ. Fabricant d'arcs.

Youmiso, ユミソ. Oranges acides, et grillées après avoir été farcies de *Miso.*

Youmitori, ユミトリ. Soldat noble et vaillant.

Youmitsoucouri, ユミツクリ. Fabricant d'arcs.

Youmiya, ユミヤ. Arc et flèche. ‖ Guerre. ‖ *Maison ou boutique où l'on fait ou vend des arcs. ‖ *L'artisan qui les fait.

Youmizzourou. ユミヅル. Corde de l'arc.

Youna, ユナ. Femmes qui ont soin des bains.

Yoûna, ユウマ. Personne grave et paisible.

***Yoûnami,** ユウナミ. Flots qui s'élèvent le soir. P.

Younde, ユンデ, c.-à-d. *Youmino te,* ユミノ テ. Main gauche. *Younde mete,* ユンデ メテ. Main gauche et main droite.

Youni, ユニ. Cuire dans l'eau pure. *Youniwo sourou,* ユニヲ スル. Idem.

Yoûni, ユウニ. Gravement et doucement.

Younjei, ユンゼイ (*Youmino ikiwoi,* ユミノ イキヲイ). Force de l'archer, ou de l'arc.

***Younosou,** ユノス. Espèce d'orange.

Younzzouye, ユンヅエ. Se servir de l'arc comme d'un bâton. *Younzzouyewo tsoucou,* ユンヅエヲ ツク. S'appuyer sur l'arc comme sur un bâton.

Yoûracou, ユウラク (*Asobi tanochimi,* アソビ タノシミ). Allégresse et récréation.

Yourai, ユライ. Principe, origine ou cause.

Yoûran, ユウラン. Passe-temps ou divertissements.

***Yourare** *nagare, rourou, reta,* ユラレ ナガレ, ルヽ, レタ. Aller, entraîné par les eaux, çà et là au courant des flots.

***Yourareyouki,** *cou, youita,* ユラレユキ, ク, ユイタ. Idem.

Yourarito, ユラリト (adv.). Manière de sauter, ou de monter, ou d'aller à cheval légèrement et avec aisance. *Yourarito oumani outchinorou,* ユラリト ウマニ ウチノル. Aller à cheval légèrement et avec grâce.

Yourariyori, *rou, yotta,* ユラリヨリ, ル, ヨツタ. S'approcher une chose qui va flottant sur les eaux.

Yourariyourarito, ユラリヽト (adv.). Manière d'aller à l'aise, soit à cheval soit à pied.

***Youraye,** *yourou, yeta.* ユラエ, ユル, エタ. Flotter une chose à la surface des eaux. ‖ (Métaph.) *Yourayete irou,* ユラエテ イル. Être en un lieu sans se diriger dans un sens ni dans l'autre.

***Yourayourato,** ユラヽト. Voir *Yourarito.*

Yoûrei, ユウレイ. Ames des morts qui apparaissent.

Youri, ユリ. Oignon, ciboule.

Youri, ユリ. Van de bois pour vanner le riz. ‖ **Youri,** *rou, youtta,* ユリ, ル, ユツタ. Vanner le riz, le blé, etc. ‖ Trembler la terre. *Dgiga yourou,* ヂガ ユル. *Nayega yourou,* ナエガ ユル. Idem. ‖ *Miwo yourou,* ミヲ ユル, ou *Yousourou,* ユスル. Agiter, remuer le corps comme en le secouant. ‖ Mouvoir une chose d'un côté à l'autre, afin qu'elle demeure bien assise, etc.

Youriaghe, *gourou, gheta,* ユリアゲ, グル, ゲタ. Mouvoir, remuer ou agiter une chose de bas en haut.

Youriawache, *sourou, cheta,* ユリアワセ, スル, セタ. Ajouter différentes choses entre elles, en agitant l'une et l'autre de manière que par le mouvement ces choses viennent se réunir d'elles-mêmes.

***Youricake,** *courou, keta,* ユリカケ, ケル, ケタ. *Oumani tazzounawo youricacourou,* ウマニ タヅナヲ ユリカケル. Laisser aller, ou rendre les rênes au cheval.

Yourichime, *mourou, meta,* ユリシメ, ムル, メタ. Serrer en mouvant vers soi, comme quand on serre un ceinturon ou une ceinture.

***Youricouzzouchi,** *sou, zzouita,* ユリクヅシ, ス, ヅイタ. En se mouvant détourner une chose.

fruit très-petit de couleur vermeille (*Prunus tomentosa*. Thb.—Hoffm.).

Yousouri, *rou*, *soutta*, ユスリ,ル,スッタ. Mouvoir ou agiter le corps, comme quelqu'un qui tremble.

Yoûsouzoumi, ユウスヾミ. Prendre le frais du soir, ou se promener à la fraîcheur du soir.

***Youtaca**, ユタカ. Abondance, richesse, prospérité. || **Youtacana**, ユタカナ. Chose abondante, opulente, prospère, etc. || ***Youtacani**, ユタカニ (adv.). Heureusement, abondamment, magnifiquement.

***Yoûtai**, ユウタイ (*Keccôna catatchi*, ケッコウナ カタチ). *Chouyen yoûtai*, シユエン ユウタイ. Apparence favorable, belle et magnifique.

Youtan, ユタン. Papier huilé, enveloppe, ou toute autre chose que l'on met par dessus le bagage ou une caisse, etc., afin de la garantir, et de l'empêcher de se gâter.

Yoûtchô, ユウチヤウ, c.-à-d. *Youtacana tei*, ユタカナ テイ. Gravité et magnificence. || **Yoûtchôna** *fito*, ユウチヤウナ ヒト. Homme imposant et magnifique.

Youteki, ユテキ. Certaine espèce de tasse à boire le thé, de celles qui s'appellent *Temmocou*, テムモク.

Youtô, ユトウ. Petit vase pour porter l'eau chaude à table.

Yoûtô, ユウタウ. Rectitude, droiture. || **Yoûtôna** *fito*, ユウタウナ ヒト. Personne droite. || **Yoûtôni**, ユウタウニ (adv.). Directement.

Yoûtocou, ユウトク, ou **Yoûtocouna** *fito*, ユウトクナ ヒト. Homme riche. || (*Tocouwa tamotsou*, トクヲ タモツ). *Youtocouno fito*, ユウトクノ ヒト. Homme charitable, et qui est doué d'autres vertus essentielles.

Yoûtsoucata, ユウツカタ, c.-à-d. **Yoûcata**, ユウカタ. Entrée de la nuit.

***Youtsoughi**, ユツギ. Vase avec lequel on sert l'eau chaude à table, etc.

Youtsoukedori, ユツケドリ. P. Coq.

***Youtsouzzou**, ユウヅヽ. Nom d'une étoile. || L'ombre des étoiles. P.

***Youya**, ユヤ. Maison de bains.

Youyacou, ユヤク (*Wodori*, *rou*, ヲドリ, ル). Se réjouir beaucoup, et ne pas se posséder de plaisir. *Couanghi youyacou sourou*. クワンギ ユヤク スル. Se réjouir et être hors de soi de plaisir.

***Youye**, ユヱ. Cause ou raison, motif. *Youyewa*, ユヱワ. La raison est, le motif est, etc. || ***Youyeni**, ユヱニ. Donner pour cause, c'est pourquoi, etc.

Youyen, ユエン (*Abourano kemouri*, アブラノ ケムリ). Encre qui se fait avec la fumée de l'huile, c.-à-d. le noir de fumée.

Yoûyen, ユウエン (*Asobi sacamori*, アソビ サカモリ). Divertissement accompagné de débauches de vin. || (*Casoucani towochi*, カスカニ トヲシ.) Chose très-éloignée et à peine visible.

Youyo, ユヨ. Animal très-cauteleux et timide. || Doute. *Youyoni woyobanou*, ユヨニ ヲヨバヌ. Il n'y a pas à douter.

Youyouchii, ユヽシイ. Chose magnifique et fastueuse, comme les ornements et l'éclat des vêtements, etc. || ***Youyouchisa**, ユヽシサ. || **Youyouchoû**, ユヽシウ. Avec magnificence, ou éclat. || **Youyouchoû** *chite*, ユヽシウ シテ. Idem.

Yoûyoû, ユウ〳〵 (*Asobi asobou*, アソビ アソブ). Divertissement, récréation. || **Yoûyoûto**, ユウ〳〵ト, ou **Yoûyoûto** *chite*, ユウ〳〵ト シテ. A l'aise, ou en se divertissant, en se jouant. || **Yoûyoû couancouan*, ユウ〳〵 クワン〳〵, ou *Yoûyoû couancouan to chite*, ユウ〳〵 クワン〳〵 ト シテ. A l'aise, ou en réjouissance.

Yoûzare, ユウザレ. P. (*Yoûba*, ユウバ.) De nuit, à la nuit.

Yoûzoucoui, ユウズクイ. P. (*Fino irou tei*, ヒノ イル テイ). Se coucher le soleil, ou la manière dont survient la nuit.

***Youzouri**, ユズリ. Une des trois plumes de la flèche.

Youzzoû, ユヅウ (*Towori*, *rou*, トヲリ, ル). Chose qui pénètre ou qui passe au travers d'un autre corps, comme la lumière, ou un corps glorifié.

Yoûzzoucouyo, ユウヅクヨ. Lune qui paraît tard.

Youzzouke, ユヅケ. Certain mets de riz et d'eau chaude.

***Yoûzzouki**, ユウヅキ. Lune qui paraît dès le soir. || ***Yoûzzoukiyo**, ユウヅキヨ. Nuit à l'entrée de laquelle apparaît la lune.

Youzzouri, ユヅリ. Héritage. *Youzzouriwo torou*, ユヅリヲ トル, ou *Oucourou*, ウクル. Hériter, ou recueillir par héritage. || **Youzzouri**, *rou*, *zzoutta*, ユヅリ, ル, ヅッタ. Laisser, ou transmettre en héritage. || **Youzzouriataye**, *yourou*, ユヅリアタエ, ユル. Idem.

タカラヲ コノム). Convoiter ardemment les richesses.

Zaizai *chocho*, ザイト シヨ〻. Lieux et populations.

Zajen, ザゼン. Méditations des *Jenchoùs*. (*Boup.*)

Zakiô, ザキヨウ. Agitation et allégresse que font paraître les auditeurs, ou les personnes de la salle. ‖ **Zakiô**, ザキヨウ, ou *Zano kiówo moyowosou*, ザノ キヨウヲ モヨヲス. Rendre l'auditoire ou les personnes du salon bienveillants et satisfaits, ou les émouvoir.

***Zamacou**, ザマク. *Zamacouna mono*, ザマクナ モノ. Choses superflues et sans utilité qui se trouvent mélangées avec d'autres, comme la paille, les pierres, la terre et autres ordures qui sont mêlées avec le riz, le blé, etc. ‖ (Métaph.) Personne désordonnée, mal élevée, dissolue. Ainsi *Zamacouna fito*, ザマクナ ヒト, c.-à-d. *Sosóna fito*, ソサウナ ヒト. Voir *Sosóna*. B. ‖ ***Zamacouni**, ザマクニ .(adv.).

***Zambet**, ザムベツ (*Nocochi wocarourou*, ノコシ, ヲカルヽ). Présent qui se fait à quelqu'un, en se séparant de lui.

Zan, ザン. Reste des aliments. *Zanwo maitte tabeózou*, ザンヲ マイツテ タベウズ. J'irai là manger les restes.

Zan, ザン, ou **Zanghen**, ザンゲン. Faux témoignage. *Samazamano zanwo camayourou*, サマヾノ ザンヲ カマエル. Susciter beaucoup de faux témoins.

Zanbouto, ザンブト (adv.). Manière de résonner une chose jetée dans l'eau, p. ex. une pierre, etc.

Zanca, ザンカ (*Chibaracouno itoma*, シバラクノ イトマ). Court espace ou intervalle de temps.

Zancan, ザンカン (*Fazzourou ache*, ハヅル アセ, c.-à-d. *Fazzoucachii coto*, ハヅカシイ コト. Objet de regret et de honte.

Zancha, ザンシヤ (*Outtayourou mono*, ウツタユル モノ). Accusateur faux et menteur.

Zanchacou, ザンシヤク (*Chibaracou carou*, シバラク カル). Emprunter pour un court espace de temps. *Cono tefonwo zanchacou mochitô gozarou*, コノ テホンヲ ザンシヤク マウシタク ゴザル. Je voudrais que vous me prêtassiez pour peu de temps cette traduction (ou copie), etc.

Zanchei, ザンセイ (*Nocorou fochi*, ノコル ホシ). Étoiles qui demeurent, c.-à-d. qui se voient encore après l'aube du jour.

Zanchet, ザンセツ (*Nocorou youki*, ノコル ユキ). Neige qui est demeurée après que le reste s'est fondu.

***Zanchin**, ザンシン, c.-à-d. *Outtayourou cocoro*, ウツタユル コヽロ. Intention ou volonté d'accuser faussement.

Zancho, ザンシヨ (*Nocorou atsousa*, ノコル アツサ). Chaleur ou embrasement qui subsiste après la canicule passée.

***Zanchocou**, ザンシヨク (*Nocorou chocobout*, ノコル シヨコブツ). Aliment de reste.

Zancô, ザンコウ (*Nocorou niji*, ノコル ニジ). Signe ou trace de l'arc-en-ciel. ‖ *(*Nocorou fana*, ノコル ハナ). Fleurs qui sont restées après le printemps. ‖ *(*Outtayourou coutchi*, ウツタユル クチ). Faux témoignage.

Zancoua, ザンクワ (*Nocorou fana*, ノコル ハナ). Fleurs ou roses qui sont demeurées après la saison.

Zangai, ザンガイ (*Outtaye corosou*, ウツタエ コロス). Mise à mort par suite d'accusation. *Zangaiwo nogarourou*, ザンガイヲ ノガルヽ). Échapper à cette accusation capitale.

Zanghen, ザンゲン (*Outtayourou cotoba*, ウツタユル コトバ). Faux témoignage. *Zanghenwo iy cacourou*, ザンゲンヲ イヽカクル). Élever, proférer un faux témoignage.

Zanghet, ザンゲツ (*Nocorou tsouki*, ノコル ツキ). Lune qui paraît encore après l'aurore.

Zanghi, ザンギ (*Fadgi*, *zzourou*, ハヂ, ヅル). Regret, ou honte. *Zanghi sanghenwo monogatari*, ザンギ サンゲンヲ モノガタリ. Discours dans lequel on confesse et l'on déclare ses fautes dont on se repent et dont on a honte, confession.

Zanji, ザンジ (*Chibaracouno toki*, シバラクノ トキ). Court intervalle ou espace.

***Zankiacou**, ザンキヤク. Restes du repas. ‖ (*Nocorou kiacoujin*, ノコル キヤクジン). Hôtes qui demeurent pour la dernière table.

Zankicou, ザンキク (*Nocorou kicou*, ノコル キク). Fleurettes qui sont demeurées après l'automne, quand on est déjà dans l'hiver.

Zanmai, ザンマイ. Soin, souci, et attention à une chose. Ne s'emploie que joint à un autre mot. *Gochô zanmai*, ゴシヤウ ザンマ

Nanigotozo, ナニゴトゾ? Quelle chose est cela, ou que veut dire cela? etc.

Zô, ザウ. Éléphant.

Zôacou, ザウアク (*Acouwo tsoucourou*, アクヲ ツクル). Commettre des actions mauvaises.‖**Zôacoufoujen**, ザウアクフゼン. Commettre des péchés sans avoir aucune vertu, ou sans faire d'actes de vertu. (*Boup.*)

Zôai, ゾウアイ (*Nicoumi aisourou*, ニク三 アイスル). Haine et amour.

Zôbocou, ザウボク. Arbre qui ne peut servir pour aucun ouvrage, mais est seulement employé comme bois à brûler.

Zoccan, ゾッカン. Séculier, qui est du siècle.

Zocoocou, ゾッコク. Royaume des voleurs, c.-à-d. ou il y a beaucoup de voleurs et de gens pervers.

Zôchet, ザウセツ. Nouvelles incertaines qui ont cours.

Zôchi, ザウレ. Cuisinier d'une barque.

Zôchiki, ザウレキ, ou **Zachchiki**, ザツレキ. Degré parmi les serviteurs dans la maison du *Coubô*, et des *Yacatas*, lesquels sont moindres que les *Counghes*.

Zôchin, ゾウレン (*Nicoumou cocoro*, ニクム コパロ). Cœur haineux, ou haine.

Zôco, ザウコ (*Zô*, *tora*, ザウ, トラ). Éléphant et tigre. ‖ *C.-à-d. *Couracoura*, クラ〻. **Zô**, ザウ, est la dépense ou le cellier où l'on met les choses considérables, telles que le riz, etc.; **co**, コ, est l'endroit ou l'on met en réserve les choses petites, les livres, les épées, etc.

Zocou, ゾク. Voleur.

Zocou, ゾク. Séculier, qui est du siècle.

*__Zôcouan__, ゾウクワン. Nom de dignité qui est conféré à quelqu'un après sa mort.

Zocoubei, ゾクベイ. Millet.

Zocouchen, ゾクセン (*Nousoubitono foune*, ヌスビトノ フ子). Embarcation de corsaires.

Zocouchi, *sourou*, *chita*, ゾクレ, スル, レタ. Subjuguer ou réduire. *Couniwo cheifitni zocou sourou*, クニヲ セイヒツニ ゾク スル. Réduire et subjuguer, pacifier un royaume.

Zocouchin, ゾクレン (*Nousoubitono cocoro*, ヌスビトノ コヽロ). Cœur de voleur.

Zocoucho, ゾクレヨ. Livres généralement usités parmi les séculiers.

Zocouchô, ゾクレヤウ. Génération, de nobles ou de plébéiens. *Zocouchôno yoi fito*, ゾクレヤウノ ヨイ ヒト. Homme de noble origine. *Zocouchôno waroui fito*, ゾクレヤウノワルイ ヒト. Homme de basse extraction.

*__Zocoudan__, ゾクダン. Racine médicinale de la plante appelée *Woni azami*, ヲニ アザ三.

Zocoufit, ゾクヒツ. Main, ou écriture et caractère d'écriture d'un séculier : parce que les bonzes ont une autre forme ou un autre modèle de caractères.

Zocoufô, ゾクホウ. Loi ou coutume séculières.

*__Zoco-gamachii__, ゾクガマレイ, c.-à-d. **Zocourachii**, ゾクラレイ.

Zocoughi, ゾクギ (*Zocoujinno coto*, ゾクジンノ コト). Affaires de séculiers, comme les usages, etc.

Zocougo, ゾクゴ (*Boup.*). (*Zocouno cotoba*, ゾクノ コトバ). Paroles ou langage de séculier, c.-à-d. qui ne sont pas relatives aux choses du *Bouppô*, ni à l'autre vie.

Zocoujin, ゾクジン. Homme séculier.

*__Zocoumeki__, *cou*, *meita*, ゾクメキ, ク, メイタ, c.-à-d. *Zocourachii*, ゾクラレイ.

Zocoumeô, ゾクメウ (*Zocoujinno na*, ゾクジンノ ナ). Nom de séculier.

*__Zocourachii__, ゾクラレイ, c.-à-d. *Zocouno yôna*, ゾクノ ヤウナ. Agir, parler ou être comme un séculier.

Zocourioû, ゾクリウ (*Awatsoubou*, アワツブ). Grain de mil.ex.

*__Zocoutachii__, ゾクタレイ. Voir *Zocourachii*.

Zocoutai, ゾクタイ. Personne séculière.

Zocoutô, ゾクタウ. Voleurs.

*__Zôda__, ザウダ. Cheval dont la charge est basse.

Zôdgiô, ゾウヂヤウ. Croitre ou grandir comme les vices et la malice des hommes. ‖ *__Zodgiôman__, ゾヂヤウマン((*Dai manki*, ダイ マンキ). Grand orgueil.

Zôfiô, ザウヒヤウ. Soldats vils, ou infanterie, gens à pied

Zôfit, ザウヒツ (*Tsoucouri wowari*, ツクリ ヲワ リ). Achever un édifice.

Zôfou, ザウフ. Entrailles.

Zôghe, ザウゲ. Ivoire.

Zôghen, ザウゲン (*Machi ferou*, マレヘル). Excès et défaut.

Zôghiô, ザウギヤウ. Œuvres vicieuses : paroles du *Bouppô*.

Zôgon, ザウゴン. Paroles discourtoises, inciviles, ou injurieuses.

Zôgou, ザウグ. Meubles, mobilier de maison.

Zôsou, ザウス. Certaine dignité ou degré parmi les bonzes *Jenchoùs*.

Zôsoui, ゾウスイ. Riz cuit avec des herbes, et d'autres choses.

Zôtan, ザウタウ, c.-à-d. *Monogatari*, モノガタリ). Conversation sur différents sujets. *Zôtan sourou*, ザウタン スル. Causer de différentes choses.

Zoui, ズイ, ou **Zouiy**, ズイヽ (*Cocoroni chitagô*, コヽロニ シタガウ). Licence, ou mauvaise éducation. ‖ *Cowo zouini narawacasou*, コヲ ズイニ ナラヲカス, ou *Sodatsourou*, ソダツル. Élever son fils avec trop d'indulgence et dans la licence. ‖ **Zouina**, ズイナ. Grossier, incivil, mal élevé.

Zoui, ズイ. Moelle. *Zouini toworou*, ズイニ トヲル, ou *Tessourou*, テツスル. Pénétrer intérieurement jusqu'à la moelle.

Zouibiô, ズイビヤウ. Soldats et gens que le seigneur conduit avec lui, suite, cortége.

Zouiboun, ズイブン (adv.). Bien, avec soin, excellemment. *Zouibounni totonoye marachôzou*, ズイブンニ トヽノエ マラレヨウズ. Je disposerai ou je ménagerai très-bien. ‖ **Zouibounna**, ズイブンナ, ou **Zouibounno** *fito*, ズイブンノ ヒト. Homme de bien, et éminent parmi les autres.

Zouichin, ズイシン. Conduire une personne, ou porter une chose avec soi.

Zouighen, ズイゲン (*Chirouchi*, シルシ). Vision, apparition, révélation. *Zouighen arata nari*, ズイゲン アラタ ナリ. Il y eut évidemment une révélation.

Zouijin, ズイジン. Gens qui accompagnent un seigneur, cortége. *Zouijinni sannin mechigouchite*, ズイジンニ サンニン メシグシテ. Emmenant deux ou trois serviteurs avec lui.

Zouijoun, ズイジユン (*Chitagai*, *gô*, シタガイ, ガウ). Obéir, ou se conformer à la volonté d'un autre.

Zouiki, ズイキ (*Chitagai yorocobou*, シタガイ ヨロコブ). Joie, allégresse. *Zouikino namidawo nagasou*, ズイキノ ナミダヲナガス). Verser des larmes de joie. ‖ **Zouiki** *candô*, ズイキ カンドウ. Allégresse et contentement.

Zouimou, ズイム. Révélation en songe. ‖ *Zouimouwo cômourou*, ズイムヲ カウムル. Avoir une révélation en songe.

Zouina, ズイナ. Voir *Zoui*.

Zouinô, ズイナウ. Moelle, ou cervelle.

Zoui oun, ズイ ウン. Nuée qui apparait comme un présage.

Zouisô, ズイサウ. Pronostic ou présage de ce qui doit arriver.

Zouitchicou, ズイチク. Obéir, ou se conformer à la volonté d'un autre.

Zouiy, ズイヽ. Voir *Zoui*, ズイ.

Zourourizourourito, ズルリトト (adv.). Manière de se faire une chose saus aucune difficulté ni obstacle.

Zouwai, ズヲイ. Rameaux ou rejetons des arbres, en de certaines localités. Le mot proprc est **Souwai**, スヲイ.

Zôwa, ザウヲ. Conversation sur différents sujets. *Zôwawo sourou*, ザウヲヲ スル. Causer ainsi.

Zôwô, ザウヲウ. Éléphant.

Zoya, ゾヤ, c.-à-d. **Zo**, ゾ. Particule interrogative.

Zôyacou, ザウヤク. Jument.

Zôyei, ザウエイ (*Tsoucouri itonamou*, ツクリ イトナム). Œuvre, ou fabrique, édifice, p. ex. d'une église, d'un palais, etc. *Zôyeiwo sourou*, ザウエイヲ スル. Faire unc œuvre de ce genre.

Zôyeki, ゾウエキ. S. Croitre, ou s'augmenter en quelque chose.

Zôyô, ザウヤウ. Grande dépense, grands frais et grandes affaires. *Zôyôga irou cotodgia*, ザウヤウガ イル コトヂヤ. C'est unc chose de grande dépense et de grand travail.

Zozo, ゾヾ, ou **Zozzoto**, ゾツゾト (adv.). Manière de sentir le froid avec frissonnement. *Zozzoto samoŭ gozarou*, ゾツゾト サムウゴザル. Ressentir ainsi le froid.

Zozomeki, *cou*, *meita*, ゾヾメキ, ク, メイタ. Faire du tapage ou du tumulte, comme lorsqu'une grande quantité de gens vont en troupe.

Zôzzou, ザウヅ. Rinçures des poêles dans lesquelles on a fait le manger, ou de la vaisselle ; eau de vaisselle.

Paris. - Typographie de Ad. Lainé et J. Havard, rue des Saint-Pères, 19.